ISSN 1725-2415

Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης

C 103 E

47ο έτος

29 Απριλίου 2004

Έκδοση στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Αριθμός πληροφοριών | Περιεχόμενα | Σελίδα

I *(Ανακοινώσεις)*

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2004/2005

Συνεδριάσεις από 29 έως 1 Απριλίου 2004

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

(2004/C 103 E/01) ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ 1

1. Επανάληψη της συνόδου 1
2. Νεκρολογία 1
3. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης 1
4. Σύνθεση του Σώματος 2
5. Έλεγχος των εντολών 2
6. Σύνθεση των επιτροπών 2
7. Έκπτωση βουλευτή από το αξίωμά του 2
8. Κατάθεση εγγράφων 3
9. Συνέχειες που δόθηκαν στις θέσεις και τα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου 18
10. Αναφορές 18
11. Διάταξη των εργασιών 18
12. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων 19
13. Εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ***I – Αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων ***II (συζήτηση) 19
14. Προστασία των προσωπικών δεδομένων των επιβατών αεροπορικών εταιρειών (συζήτηση) 20

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Αριθμός πληροφοριών | Περιεχόμενα *(συνέχεια)* | Σελίδα

15. Προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και καταπολέμηση της απάτης (2002) (συζήτηση) . . . 20
16. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***II (συζήτηση) . . . 21
17. Έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) ***II (συζήτηση) . . . 21
18. Οργανώσεις για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών ***II (συζήτηση) . . . 22
19. Ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών (πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες) * (συζήτηση) . . . 22
20. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης . . . 23
21. Λήξη της συνεδρίασης . . . 23

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ . . . 24

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(2004/C 103 E/02) ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ . . . 25

1. Έναρξη της συνεδρίασης . . . 25
2. Μεταφορές πιστώσεων . . . 25
3. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών . . . 25
4. Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κεντρικής Αμερικής * — Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κοινότητας των Άνδεων * (συζήτηση) . . . 25
5. Υγιεινή των τροφίμων ***II — Κανόνες υγιεινής για τα τρόφιμα ζωϊκής προέλευσης ***II — Υγιεινή και υγειονομικοί όροι για ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ***II — Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (επίσημοι έλεγχοι) ***II (συζήτηση) . . . 26
6. Προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά * (συζήτηση) . . . 27
7. Ώρα των ψηφοφοριών . . . 27
   - 7.1. Μηχανοκίνητα οχήματα (έγκριση των φώτων στροφής) *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 28
   - 7.2. Ανάκληση της ισχύος της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 28
   - 7.3. Κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 28
   - 7.4. Κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων ***II (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 28
   - 7.5. Ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις ***II (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 29
   - 7.6. Οργανικοί διαλύτες ***II (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 29
   - 7.7. Αεροπορικές συμφωνίες μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών ***II (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 29
   - 7.8. Ενεργοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 29
   - 7.9. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 5/2004 (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 30
   - 7.10. Αιτήματα προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . 30
   - 7.11. Τριμηνιαίοι μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί ανά θεσμικό τομέα ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 30
   - 7.12. Φορολογία των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 30
   - 7.13. Συμφωνία ΕΚ/Ελβετίας για τη φορολόγηση των εισοδημάτων από αποταμίευση * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 31

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

7.14. Φορολόγηση των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 31

7.15. Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Δημόσιας Διοίκησης * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 31

7.16. Οργανισμός του Δικαστηρίου * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 31

7.17. Κανονισμός διαδικασίας του Δικαστηρίου (γλωσσικό καθεστώς) * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 32

7.18. Κανονισμός διαδικασίας του Πρωτοδικείου (ευθείες προσφυγές) * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 32

7.19. Εισαγωγή στην Κοινότητα ζώντων οπληφόρων ζώων * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 32

7.20. Στοιχεία για το τριμηνιαίο δημόσιο χρέος * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 32

7.21. Βουλευτική ασυλία του κ. Pannella (ψηφοφορία) 33

7.22. Βουλευτική ασυλία του κ. Schulz (ψηφοφορία) 33

7.23. Βουλευτική ασυλία του κ. Lehne (ψηφοφορία) 33

7.24. Αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων ***II (ψηφοφορία) 33

7.25. Έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) ***II (ψηφοφορία) 34

7.26. Οργανώσεις για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών ***II (ψηφοφορία) 34

7.27. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***II (ψηφοφορία) 34

7.28. Υγιεινή των τροφίμων ***II (ψηφοφορία) 34

7.29. Κανόνες υγιεινής για τα τρόφιμα ζωϊκής προέλευσης ***II (ψηφοφορία) 35

7.30. Υγιεινή και υγειονομικοί όροι για ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ***II (ψηφοφορία) 35

7.31. Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (επίσημοι έλεγχοι) ***II (ψηφοφορία) 35

7.32. Εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ***I (ψηφοφορία) 35

7.33. Ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών (πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες) * (ψηφοφορία) . . . 36

7.34. Προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά * (ψηφοφορία) 36

7.35. Προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και καταπολέμηση της απάτης (2002) (ψηφοφορία) 37

8. Αιτιολογήσεις ψήφου 37

9. Διορθώσεις ψήφου 37

10. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης 38

11. Ημερήσια διάταξη 38

12. Κοινή πρωτοβουλία για την ειρήνη σε ολόκληρη τη Μέση Ανατολή (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση) 38

13. Η κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση) 39

14. Υγιεινή των ζωοτροφών ***I (συζήτηση) 39

15. Υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα ***I (συζήτηση) 40

16. Φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου (συζήτηση) 40

17. Περιβάλλον και υγεία (συζήτηση) 41

18. Σύναψη της Σύμβασης του Århus * — Εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus στα κοινοτικά όργανα και οργανισμούς ***I — Πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα ***I (συζήτηση) 41

19. Περιβαλλοντική ευθύνη ***III (συζήτηση) 42

20. Διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίαςΔιαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας ***I (συζήτηση) 42

21. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης 42

22. Λήξη της συνεδρίασης 42

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ 43

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ 45

1. Μηχανοκίνητα οχήματα (έγκριση των φώτων στροφής) *** 45
2. Ανάκληση της ισχύος της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ * 45
3. Κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις ***I 46
4. Κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων ***II 46
5. Ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις ***II 46
6. Οργανικοί διαλύτες ***II 46
7. Αεροπορικές συμφωνίες μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών ***II 46
8. Κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης 46
9. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού 5/2004 47
10. Αιτήματα προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς 47
11. Τριμηνιαίοι μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί ανά θεσμικό τομέα ***I 47
12. Φορολογία ενεργειακών προϊόντων και ηλεκτρικής ενέργειας * 47
13. Συμφωνία ΕΚ/Ελβετίας για τη φορολόγηση των εισοδημάτων από αποταμίευση * 47
14. Φορολόγηση των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών * 47
15. Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Δημόσιας Διοίκησης * 48
16. Οργανισμός του Δικαστηρίου * 48
17. Κανονισμός διαδικασίας του Δικαστηρίου (γλωσσικό καθεστώς) * 48
18. Κανονισμός διαδικασίας του Πρωτοδικείου (ευθείες προσφυγές) * 48
19. Εισαγωγή στην Κοινότητα ζώντων οπληφόρων ζώων * 48
20. Στοιχεία για το τριμηνιαίο δημόσιο χρέος * 48
21. Βουλευτική ασυλία του κ. Pannella 49
22. Βουλευτική ασυλία του κ. Schulz 49
23. Βουλευτική ασυλία του κ. Lehne 49
24. Αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων ***II 49
25. Έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) ***II 49
26. Οργανώσεις για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών (Ενισχύσεις) ***II 50
27. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***II 50
28. Υγιεινή των τροφίμων ***II 50
29. Κανόνες υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης ***II 50
30. Υγιεινή και υγειονομικοί όροι για ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ***II 51
31. Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (επίσημοι έλεγχοι) ***II . 51
32. Κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ***I 51
33. Πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες: ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών * 52
34. Προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά * 54
35. Προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και καταπολέμηση της απάτης (2002) . . 56

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ 58

1. Έκθεση Jackson A5-0178/2004 – ψήφισμα 58
2. Έκθεση Medina Ortega A5-0181/2004 – ψήφισμα 59

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

3. Σύσταση Schnellhardt -A5-138/2004 – τροπολογίες 9+14 60
4. Έκθεση Skinner A5-0079/2004 – τροπολογία 163 61
5. Έκθεση Skinner A5-0079/2004 – τροπολογία 161 63
6. Έκθεση Skinner A5-0079/2004 – ψήφισμα 64
7. Έκθεση Prets A5-0155/2004 – τροπολογία 39 65
8. Έκθεση Prets A5-0155/2004 – τροπολογία 36 67
9. Έκθεση Prets A5-0155/2004 – άρθρο 8, παράγραφος 1 68
10. Έκθεση Prets A5-0155/2004 – τροπολογία 35 69
11. Έκθεση Prets A5-0155/2004 – Πρόταση Επιτροπής 71
12. Έκθεση Prets A5-0155/2004 – ψήφισμα 72
13. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 98 74
14. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 103 75
15. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 114 77
16. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 115 78
17. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 100 79
18. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 101 81
19. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 102 82
20. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 112 84
21. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 123/αναθ. 85
22. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 111 86
23. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 99/αναθ. 88
24. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 105(δ) 89
25. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 105(ε) 91
26. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 105(στ) 92
27. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 106 94
28. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – τροπολογία 110 95
29. Έκθεση Maat A5-0197/2004 – ψήφισμα 96
30. Έκθεση Bösch A5-135/2004 – τροπολογίες 1+5 98
31. Έκθεση Bösch A5-0135/2004 – τροπολογίες 2+6 99

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2004)0189

Μηχανοκίνητα οχήματα (έγκριση των φώτων στροφής) ***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη σχετικά με την υιοθέτηση ενιαίων τεχνικών διατάξεων εφαρμοστέων στην έγκριση των φώτων στροφής για μηχανοκίνητα οχήματα (COM(2003)498 – 5925/2004 – C5-0113/2004 – 2003/0188(AVC)) 101

P5_TA(2004)0190

Ανάκληση της ισχύος της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την ανάκληση της ισχύος της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ (COM(2004)71 – C5-0110/2004 – 2004/0022(CNS)) 101

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

P5_TA(2004)0191

Κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις (COM(2003)507 – C5-0402/2003 – 2003/0200(COD)) 102

P5_TC1-COD(2003)0200

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις 103

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΡΟΕΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ 108

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΟΡΙΣΜΟΙ 117

P5_TA(2004)0192

Κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαΐκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων (5633/1/2004 – C5-0095/2004 – 2001/0226(COD)) 129

P5_TA(2004)0193

Ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις (16041/1/2003 – C5-0067/2004 – 2002/0090(COD)) 130

P5_TA(2004)0194

Οργανικοί διαλύτες ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τον περιορισμό των εκπομπών πτητικών οργανικών ενώσεων που οφείλονται στη χρήση οργανικών διαλυτών σε χρώματα διακόσμησης και βερνίκια και σε προϊόντα φανοποιΐας αυτοκινήτων για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/13/ΕΚ (14780/2/2003 – C5-0019/2004 – 2002/0301(COD)) 131

P5_TA(2004)0195

Αεροπορικές συμφωνίες μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη διαπραγμάτευση και εφαρμογή των συμφωνιών περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών (13732/1/2003 – C5-0013/2004 – 2003/0044(COD)) 131

P5_TC2-COD(2003)0044

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαπραγμάτευση και εφαρμογή των συμφωνιών περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών 132

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

P5_TA(2004)0196

Κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ, σύμφωνα με το σημείο 3 της Διοργανικής Συμφωνίας της 7ης Νοεμβρίου 2002, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη χρηματοδότηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία συμπληρώνει τη Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας προϋπολογισμού (COM(2004)168 — C5-0134/2004 — 2004/2025(ACI)) 137

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 137

P5_TA(2004)0197

Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 5/2004

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 5/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (7684/2004 — C5-0166/2004 — 2004/2023(BUD)) 138

P5_TA(2004)0198

Αιτήματα προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς (τροποποίηση του Κανονισμού)

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την παρεμβολή στον Κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ενός νέου άρθρου όσον αφορά την υποβολή αιτημάτων προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς (2004/2008(REG)) 140

P5_TA(2004)0199

Τριμηνιαίοι μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί ανά θεσμικό τομέα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα (COM(2003)789 — C5-0645/2003 — 2003/0296(COD)) 141

P5_TC1-COD(2003)0296

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα 141

Παράρτημα

Διαβίβαση στοιχείων 146

P5_TA(2004)0200

Φορολογία των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 2003/96/ΕΚ σχετικά με τη δυνατότητα για ορισμένα κράτη μέλη να εφαρμόζουν, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας (COM(2004)42 — C5-0090/2004 — 2004/0016(CNS)) 149

P5_TA(2004)0201

Συμφωνία ΕΚ/Ελβετίας για τη φορολόγηση των εισοδημάτων από αποταμίευση *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με εκείνα που θεσπίζονται στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου της 3ης Ιουνίου 2003 για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις και του μνημονίου συμφωνίας που τη συνοδεύει (COM(2004)75 — C5-0103/2004 — 2004/0027(CNS)) 149

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

P5_TA(2004)0202

Φορολόγηση των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2003/49/ΕΚ σχετικά με την καθιέρωση κοινού συστήματος φορολόγησης των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών (COM(2003)841 — C5-0054/2004 — 2003/0331(CNS)) 152

P5_TA(2004)0203

Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Δημόσιας Διοίκησης *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ίδρυση Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Δημόσιας Διοίκησης (COM(2003)705 — C5-0581/2003 — 2003/0280(CNS)) 153

P5_TA(2004)0204

Οργανισμός του Δικαστηρίου *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση των άρθρων 16 και 17 του Πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου (14617/2003 — C5-0579/2003 — 2003/0823(CNS)) 155

P5_TA(2004)0205

Κανονισμός διαδικασίας του Δικαστηρίου (γλωσσικό καθεστώς) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά το γλωσσικό καθεστώς (άρθρο 29) (15167/2003 — C5-0585/2003 — 2003/0824(CNS)) 156

P5_TA(2004)0206

Κανονισμός διαδικασίας του Πρωτοδικείου (ευθείες προσφυγές) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του άρθρου 35 του κανονισμού διαδικασίας του Πρωτοδικείου περί γλωσσικής διαδικασίας, ενόψει της νέας κατανομής των αρμοδιοτήτων όσον αφορά τις ευθείες προσφυγές και ενόψει της διεύρυνσης της Ένωσης (15738/2003 — C5-0625/2003 — 2003/0825(CNS)) 157

P5_TA(2004)0207

Εισαγωγή στην Κοινότητα ζώντων οπληφόρων ζώων *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τον καθορισμό των υγειονομικών κανόνων για την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων ζώντων οπληφόρων ζώων και την τροποποίηση των οδηγιών 90/426/ΕΟΚ και 92/65/ΕΟΚ (COM(2003)570 — C5-0483/2003 — 2003/0224(CNS)) 157

P5_TA(2004)0208

Στοιχεία για το τριμηνιαίο δημόσιο χρέος *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την κατάρτιση και διαβίβαση στοιχείων για το τριμηνιαίο δημόσιο χρέος (COM(2003)761 — C5-0649/2003 — 2003/0295(CNS)) 159

P5_TA(2004)0209

Βουλευτική ασυλία του κ. Pannella

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας του Marco Pannella (2003/2116(IMM)) 160

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

P5_TA(2004)0210

Βουλευτική ασυλία του κ. Schulz

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων που υπέβαλε ο κ. Martin Schulz (2004/2016(IMM)) 161

P5_TA(2004)0211

Βουλευτική ασυλία του κ. Lehne

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων που υπέβαλε ο κ. Klaus-Heiner Lehne (2004/2015(IMM)) 162

P5_TA(2004)0212

Αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης πρόταση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων, για την τροποποίηση των οδηγιών 85/611/ΕΟΚ και 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου (13421/3/2003 – C5-0015/2004 – 2002/0269(COD)) . . . 163

P5_TC2-COD(2002)0269

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων, για την τροποποίηση των οδηγιών 85/611/ΕΟΚ και 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου 164

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΑΙ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΜΕΣΩΝ 218

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΕΣ ΠΕΛΑΤΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 220

P5_TA(2004)0213

Έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των ελάχιστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας όσον αφορά στην έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) (18η ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) (13599/1/2003 – C5-0016/2004 – 1992/0449C(COD)) . . 222

P5_TC2-COD(1992)0449

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των ελάχιστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας όσον αφορά στην έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) (18η ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1, της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) 223

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΚΑΙ ΤΙΜΕΣ ΑΝΑΛΗΨΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ . . . 230

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

P5_TA(2004)0214

Οργανώσεις για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών (Ενισχύσεις) ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για την έκδοση της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (16185/1/2003 – C5-0068/2004 – 2003/0109(COD)) 234

P5_TC2-COD(2003)0109

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών 234

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 238

P5_TA(2004)0215

Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη (5402/1/2004 – C5-0093/2004 – 2003/0176(COD)) 241

P5_TA(2004)0216

Υγιεινή των τροφίμων ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την υγιεινή των τροφίμων (10543/2/2002 – C5-0008/2004 – 2000/0178(COD)) 241

P5_TC2-COD(2000)0178

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων 242

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΠΡΩΤΟΓΕΝΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗ 254

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΥΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ (ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΩΝ ΚΑΤΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I) 257

P5_TA(2004)0217

Κανόνες υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (5420/2/2003 – C5-0009/2004 – 2000/0179(COD)) 264

P5_TC2-COD(2000)0179

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης 264

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Αριθμός πληροφοριών | Περιεχόμενα *(συνέχεια)* | Σελίδα

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΟΡΙΣΜΟΙ 277

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΖΩΙΚΗΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ 280

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ 283

P5_TA(2004)0218

Υγιεινή και υγειονομικοί όροι για ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την κατάργηση ορισμένων οδηγιών σχετικών με την υγιεινή των τροφίμων και τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και διάθεση στην αγορά ορισμένων προϊόντων ζωϊκής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και για την τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ και 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της απόφασης 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου (11584/1/2003 – C5-0010/2004 – 2000/0182(COD)) 327

P5_TA(2004)0219

Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (επίσημοι έλεγχοι) ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό ειδικών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο (11583/1/2003 – C5-0011/2004 – 2002/0141(COD)) 328

P5_TC2-COD(2002)0141

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό ειδικών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο 329

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΝΩΠΟ ΚΡΕΑΣ 344

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΖΩΝΤΑ ΔΙΘΥΡΑ ΜΑΛΑΚΙΑ 369

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ 372

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΝΩΠΟ ΓΑΛΑ ΚΑΙ ΓΑΛΑΚΤΟΚΟΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ 374

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΗ ΥΠΟΚΕΙΜΕΝΕΣ ΣΤΗΝ ΑΠΑΙΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 12, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 375

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΟΥΝ ΤΙΣ ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ 375

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Αριθμός πληροφοριών | Περιεχόμενα *(συνέχεια)* | Σελίδα

P5_TA(2004)0220

Κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την εναρμόνιση των απαιτήσεων διαφάνειας της πληροφόρησης σχετικά με εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά και για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ (COM(2003)138 – C5-0151/2003 – 2003/0045(COD)) 376

P5_TC1-COD(2003)0045

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των απαιτήσεων διαφάνειας της πληροφόρησης σχετικά με εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά και για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ . . 377

P5_TA(2004)0221

Πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες: ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών (COM(2003)657 – C5-0654/2003 – 2003/0265(CNS)) 405

P5_TA(2004)0222

Προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης κανονισμού του Συμβουλίου για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και συναφείς δραστηριότητες και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ και 93/119/ΕΚ (COM(2003)425 – C5-0438/2003 – 2003/0171(CNS)) 412

P5_TA(2004)0223

Προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και καταπολέμηση της απάτης (2002)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και την καταπολέμηση της απάτης – Ετήσια έκθεση για το 2002 (COM(2003)445 – C5-0593/2003 – 2003/2248(INI)) 435

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

(2004/C 103 E/03) ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ 444

1. Έναρξη της συνεδρίασης 444
2. Κατάθεση εγγράφων 444
3. Συνέχειες που δόθηκαν στις θέσεις και τα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου 444
4. Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/Ασφάλεια (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση) 445
5. Υποδοχή 446
6. Ώρα των ψηφοφοριών 446
   - 6.1. Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (επιτροπές) ***I (ψηφοφορία) 446
   - 6.2. Σουδάν (άρθρο 104α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 447
   - 6.3. Γεωργικοί και δασικοί ελκυστήρες (έγκριση κινητήρων εσωτερικής καύσης) *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 447
   - 6.4. Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κεντρικής Αμερικής * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 447

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

6.5. Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κοινότητας των Άνδεων * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 447

6.6. Ταμείο εγγύησης για τις εξωτερικές δράσεις * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . 448

6.7. Νέα πολιτική της ΕΕ για τις γειτονικές σχέσεις μετά τη διεύρυνση * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 448

6.8. Μακροοικονομική χρηματοδοτική συνδρομή στην Αλβανία * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 448

6.9. Χρηστή διαχείριση στην αναπτυξιακή πολιτική της Ένωσης (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 449

6.10. Περιβαλλοντική ευθύνη ***III (ψηφοφορία) . . . 449

6.11. Υγιεινή των ζωοτροφών ***I (ψηφοφορία) . . . 449

6.12. Υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα ***I (ψηφοφορία) . . 449

6.13. Αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική ***I (ψηφοφορία) . . . 450

6.14. Φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου ***I (ψηφοφορία) . . . 450

6.15. Εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus στα κοινοτικά όργανα και οργανισμούς ***I (ψηφοφορία) . . . 450

6.16. Πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα ***I (ψηφοφορία) . . . 451

6.17. Διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας ***I (ψηφοφορία) . . . 451

6.18. Σύναψη της Σύμβασης του Århus * (ψηφοφορία) . . . 451

6.19. Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης * (ψηφοφορία) . . . 452

6.20. Ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων * (ψηφοφορία) . . . 452

6.21. Διοργάνωση κοινών πτήσεων για την απομάκρυνση υπηκόων τρίτων χωρών που βρίσκονται παράνομα στο έδαφος της Ένωσης * (ψηφοφορία) . . . 452

6.22. Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης * (ψηφοφορία) . . . 453

6.23. Ασφάλεια των προσωπικών δεδομένων των επιβατών αεροπορικών εταιρειών (ψηφοφορία) . . . 453

6.24. Περιβάλλον και υγεία (ψηφοφορία) . . . 453

7. Διορθώσεις ψήφου . . . 454

8. Αιτιολογήσεις ψήφου . . . 455

9. Δήλωση της Προεδρίας . . . 455

10. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης . . . 456

11. Αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην ΕΕ (συζήτηση) . . . 456

12. Κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην ΕΕ (2003) (συζήτηση) . . . 456

13. Έκθεση που ζήτησε η Παγκόσμια Τράπεζα για την εξορυκτική βιομηχανία (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση) . . . 456

14. Διεθνές εμπόριο οργάνων (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση) . . . 457

15. Ανακοίνωση κοινών θέσεων του Συμβουλίου . . . 457

16. Ημερήσια διάταξη . . . 458

17. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Δανίας και Γροιλανδίας * (συζήτηση) . . . 458

18. Γνωστοποίηση των στοιχείων των μεταφερόμενων ατόμων * (συζήτηση) . . . 458

19. Σύστημα πληροφοριών Σένγκεν (άδειες κυκλοφορίας οχημάτων) (συζήτηση) . . . 458

20. Πιο προσιτά, πιο δίκαια και καλύτερα οργανωμένα συστήματα χορήγησης ασύλου (συζήτηση) . . . 459

21. Ένταξη στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) (συζήτηση) . . . 459

22. Ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών που χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες ***III (συζήτηση) . . . 460

23. Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες ***II (συζήτηση) . . . 460

24. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης . . . 460

25. Λήξη της συνεδρίασης . . . 460

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ 461

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ 463

1. Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (επιτροπές) ***I 463
2. Σουδάν 463
3. Γεωργικοί και δασικοί ελκυστήρες (έγκριση κινητήρων εσωτερικής καύσης) *** 465
4. Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κεντρικής Αμερικής * 465
5. Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κοινότητας των Άνδεων * 465
6. Ταμείο εγγύησης για τις εξωτερικές δράσεις * 465
7. Νέα πολιτική της ΕΕ για τις γειτονικές σχέσεις μετά τη διεύρυνση * 466
8. Μακροοικονομική χρηματοδοτική συνδρομή στην Αλβανία * 466
9. Χρηστή διαχείρηση στην αναπτυξιακή πολιτική της Ένωσης 466
10. Περιβαλλοντική ευθύνη ***III 466
11. Υγιεινή των ζωοτροφών ***I 466
12. Υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα ***I 467
13. Αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική ***I 468
14. Φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου ***I 468
15. Εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Arhus στα κοινοτικά όργανα και οργανισμούς ***I . . . 471
16. Πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα ***I 474
17. Διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας ***I 476
18. Σύναψη της Σύμβασης του Arhus * 478
19. Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης * 478
20. Ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων * 479
21. Διοργάνωση κοινών πτήσεων για την απομάκρυνση λαθρομεταναστών * 479
22. Ευρωπαϊκό κέντρο για την ανάπτυξη της επαγγελματικής κατάρτισης * 480
23. Προστασία των προσωπικών δεδομένων των επιβατών αεροπορικών εταιρειών 480
24. Περιβάλλον και υγεία 481

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ 483

1. B5-0153/2004 — Σουδάν — ψήφισμα 483
2. Έκθεση Böge A5-0198/2004 — ψήφισμα 484
3. Έκθεση Goodwill A5-0172/2004 — τροπολογία 37 485
4. Έκθεση Goodwill A5-0172/2004 — τροπολογία 38 487
5. Έκθεση Goodwill A5-0172/2004 — τροπολογία 112 488
6. Έκθεση Goodwill A5-0172/2004 — τροπολογία 90 490
7. Έκθεση Goodwill A5-0172/2004 — τροπολογία 92 491
8. Έκθεση Korhola A5-0190/2004 — τροπολογία 7 493
9. Έκθεση Korhola A5-0190/2004 — τροπολογία 45, 1ο μέρος 494
10. Έκθεση Korhola A5-0190/2004 — τροπολογία 57 495
11. Έκθεση Korhola A5-0190/2004 — τροπολογία 58 497
12. Έκθεση Korhola A5-0190/2004 — τροπολογία 55 498
13. Έκθεση Schörling A5-0189/2004 — τροπολογία 24 500

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

14. Έκθεση Schörling A5-0189/2004 – τροπολογίες 39 + 41 ως 43 501
15. Έκθεση Schörling A5-0189/2004 – τροπολογία 40, 1ο μέρος 502
16. Έκθεση Schörling A5-0189/2004 – τροπολογία 40, 2ο μέρος 504
17. Έκθεση Schörling A5-0189/2004 – τροπολογία 29, 1ο μέρος 505
18. Έκθεση Schörling A5-0189/2004 – τροπολογίες 38 + 44 506
19. Έκθεση Schörling A5-0189/2004 – τροπολογία 25 508
20. Έκθεση Schörling A5-0189/2004 – τροπολογία 36 509
21. Έκθεση Sjöstedt A5-0177/2004 – τροπολογία 66 510
22. Έκθεση Sjöstedt A5-0177/2004 – τροπολογίες 91 + 97 512
23. Έκθεση Sjöstedt A5-0177/2004 – τροπολογία 98 513
24. Έκθεση Sjöstedt A5-0177/2004 – τροπολογία 71 514
25. Έκθεση Sjöstedt A5-0177/2004 – τροπολογία 2 516
26. B5-0156/2004 – Προσωπικά δεδομένα – παράγραφος 1, εισ. 517
27. B5-0156/2004 – Προσωπικά δεδομένα – παράγραφος 10 518
28. B5-0156/2004 – Προσωπικά δεδομένα – ψήφισμα 520
29. Έκθεση Paulsen A5-0193/2004 – τροπολογία 9 521
30. Έκθεση Paulsen A5-0193/2004 – τροπολογία 10 522
31. Έκθεση Paulsen A5-0193/2004 – τροπολογία 13 523
32. Έκθεση Paulsen A5-0193/2004 – τροπολογία 15 525

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2004)0224

Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (επιτροπές) ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ, 85/611/ΕΟΚ, 91/675/ΕΟΚ, 93/6/ΕΟΚ και 94/19/ΕΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών 2000/12/ΕΚ, 2002/83/ΕΚ, 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, με σκοπό τη θέσπιση νέας οργανωτικής διάρθρωσης των επιτροπών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (COM(2003)659 – C5-0520/2003 – 2003/0263(COD)) 527

P5_TC1-COD(2003)0263

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης της οδηγίας 2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ, 85/611/ΕΟΚ, 91/675/ΕΟΚ, 92/49/ΕΟΚ και 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών 94/19/ΕΚ, 98/78/ΕΚ, 2000/12/ΕΚ, 2001/34/ΕΚ, 2002/83/ΕΚ και 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, με σκοπό τη θέσπιση νέας οργανωτικής διάρθρωσης των επιτροπών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών 527

P5_TA(2004)0225

Σουδάν

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το Σουδάν 538

P5_TA(2004)0226

Γεωργικοί και δασικοί ελκυστήρες (έγκριση κινητήρων εσωτερικής καύσης) ***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη όσον αφορά τις ενιαίες διατάξεις σχετικά με την έγκριση κινητήρων εσωτερικής καύσεως που προορίζονται για τοποθέτηση σε γεωργικούς και δασικούς ελκυστήρες και σε εκτός δρόμου κινητά μηχανήματα, ως προς τη μέτρηση της καθαρής ισχύος, καθαρής ροπής και ειδικής κατανάλωσης καυσίμου (COM(2003)414 – 5924/2004 – C5-0151/2004 – 2003/0155(AVC)) 542

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

P5_TA(2004)0227

Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κεντρικής Αμερικής *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου (COM(2003)677 — C5-0658/2003 — 2003/0266(CNS)) 542

P5_TA(2004)0228

Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κοινότητας των Άνδεων *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κοινότητας των Άνδεων και των χωρών μελών της, των Δημοκρατιών της Βολιβίας, της Κολομβίας, του Ισημερινού και του Περού και της Βολιβαριανής Δημοκρατίας της Βενεζουέλας, αφετέρου (COM(2003)695 — C5-0657/2003 — 2003/0268(CNS)) 543

P5_TA(2004)0229

Ταμείο εγγύησης για τις εξωτερικές δράσεις *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2728/94 περί ιδρύσεως ταμείου εγγύησης για τις εξωτερικές δράσεις (COM(2003)604 — C5-0502/2003 — 2003/0233(CNS)) 544

P5_TA(2004)0230

Νέα πολιτική της ΕΕ για τις γειτονικές σχέσεις μετά τη διεύρυνση *

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που τροποποιεί την απόφαση 2000/24/ΕΚ προκειμένου να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η νέα πολιτική της σχετικά με την ευρύτερη Ευρώπη και τις γειτονικές σχέσεις (COM(2003)603 — C5-0501/2003 — 2003/0232(CNS)) 546

P5_TA(2004)0231

Μακροοικονομική χρηματοδοτική συνδρομή στην Αλβανία *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη χορήγηση μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Αλβανία και σχετικά με την κατάργηση της απόφασης 1999/282/ΕΚ (COM(2003)834 — C5-0048/2004 — 2003/0330(CNS)) 548

P5_TA(2004)0232

Χρηστή διαχείριση στην αναπτυξιακή πολιτική της Ένωσης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη διακυβέρνηση στην αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης (2003/2164(INI)) 550

P5_TA(2004)0233

Περιβαλλοντική ευθύνη ***III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας (PE-CONS 3622/2004 — C5-0079/2004 — 2002/0021(COD)) 554

P5_TA(2004)0234

Υγιεινή των ζωοτροφών ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό των απαιτήσεων για την υγιεινή των ζωοτροφών (COM(2003)180 — C5-0175/2003 — 2003/0071(COD)) 555

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

P5_TC1-COD(2003)0071

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί του καθορισμού των απαιτήσεων για την υγιεινή των ζωοτροφών 556

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I 571

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II 573

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III 576

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV 578

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V 579

P5_TA(2004)0235

Υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα (COM(2003)689 – C5-0549/2003 – 2003/0272(COD)) 579

P5_TC1-COD(2003)0272

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα 580

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I 594

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II 594

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III 595

P5_TA(2004)0236

Αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 για την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική (COM(2003)627 – C5-0495/2003 – 2003/0245(COD)) 596

P5_TC1-COD(2003)0245

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 για την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική 596

P5_TA(2004)0237

Φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά ορισμένα φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου (COM(2003)492 – C5-0397/2003 – 2003/0189(COD)) 600

P5_TC1-COD(2003)0189

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για ορισμένα φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου 600

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I 611

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II 611

P5_TA(2004)0238

Εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus στα κοινοτικά όργανα και οργανισμούς ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus σχετικά με την πρόσβαση στις πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και στην πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (COM(2003)622 – C5-0505/2003 – 2003/0242(COD)) 612

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

P5_TC1-COD(2003)0242

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus σχετικά με την πρόσβαση στις πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και στην πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα 613

P5_TA(2004)0239

Πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (COM(2003)624 — C5-0513/2003 — 2003/0246(COD)) 626

P5_TC1-COD(2003)0246

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα 626

P5_TA(2004)0240

Διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας (COM(2003)319 — C5-0256/2003 — 2003/0107(COD)) 633

P5_TC1-COD(2003)0107

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας 634

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΠΡΟΛΗΨΗΣ ΣΟΒΑΡΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟ ΚΟΙΝΟ 653

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ 655

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ ΤΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ 655

P5_TA(2004)0241

Σύναψη της Σύμβασης του Århus *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της σύμβασης για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (COM(2003)625 — C5-0526/2003 — 2003/0249(CNS)) 656

P5_TA(2004)0242

Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις διαρθρώσεις διαχείρισης του ευρωπαϊκού προγράμματος δορυφορικής ραδιοπλοήγησης (COM(2003)471 — C5-0391/2003 — 2003/0177(CNS)) 657

P5_TA(2004)0243

Ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης απόφασης πλαισίου του Συμβουλίου σχετικά με το ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων για τη συγκέντρωση αντικειμένων, εγγράφων και δεδομένων με σκοπό τη χρησιμοποίησή τους στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (COM(2003)688 — C5-0609/2003 — 2003/0270(CNS)) 659

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Αριθμός πληροφοριών | Περιεχόμενα *(συνέχεια)* | Σελίδα

P5_TA(2004)0244

Ευρωπαϊκό κέντρο για την ανάπτυξη της επαγγελματικής κατάρτισης *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/75 περί δημιουργίας Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Καταρτίσεως (COM(2003)854 — C5-0080/2004 — 2003/0334(CNS)) . . 663

P5_TA(2004)0245

Προστασία των προσωπικών δεδομένων των επιβατών αεροπορικών εταιρειών

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο απόφασης της Επιτροπής που επισημαίνει το κατάλληλο επίπεδο προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που περιέχονται στα Μητρώα Ονομάτων Επιβατών (PNR) που διαβιβάζονται στην Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων των Ηνωμένων Πολιτειών (2004/2011(INI)) 665

P5_TA(2004)0246

Περιβάλλον και υγεία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ευρωπαϊκή στρατηγική για το περιβάλλον και την υγεία (COM(2003)338 — C5-0551/2003 — 2003/2222(INI)) 670

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

(2004/C 103 E/04) ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ 675

1. Έναρξη της συνεδρίασης 675
2. Κατάθεση εγγράφων 675
3. Πρόοδος που έχει σημειώσει η Τουρκία στο δρόμο προς την ένταξη (συζήτηση) 676
4. Ώρα των ψηφοφοριών 677
   - 4.1. Έγκριση της Επιτροπής με τη νέα της σύνθεση (ψηφοφορία) 677
   - 4.2. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4/2004 (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 677
   - 4.3. Ειδικοί φόροι κατανάλωσης ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 678
   - 4.4. Αποθέματα μεταναστευτικών ιχθύων στο Δυτικό και Κεντρικό Ειρηνικό Ωκεανό *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 678
   - 4.5. Διατήρηση, χαρακτηρισμός, συλλογή και χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 678
   - 4.6. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας-Μπισάου * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) . . . 678
   - 4.7. Κοινοτική διαρθρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 679
   - 4.8. Χρηματοδότηση των προγραμμάτων ελέγχου της αλιείας των κρατών μελών * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 679
   - 4.9. Κοινοτικές αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη διακανονισμού της Οργάνωσης Αλιείας του Βορειοδυτικού Ατλαντικού * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 679
   - 4.10. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 680
   - 4.11. Μετάλλια και «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ/Εφαρμογή στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 680
   - 4.12. Πιο προσιτά, πιο δίκαια και καλύτερα οργανωμένα συστήματα χορήγησης ασύλου (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 680
   - 4.13. Ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών που χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες ***III (ψηφοφορία) 680
   - 4.14. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3/2004 (ψηφοφορία) 681

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

4.15. Γενικοί κανόνες για την πολυγλωσσία (τροποποίηση του Κανονισμού) (ψηφοφορία) 681

4.16. Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες ***II (ψηφοφορία) 681

4.17. Σύστημα πληροφοριών Σένγκεν (άδειες κυκλοφορίας οχημάτων) ***I (ψηφοφορία) 682

4.18. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Δανίας και Γροιλανδίας * (ψηφοφορία) 682

4.19. Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/Ασφάλεια στην Ευρώπη (ψηφοφορία) 682

4.20. Γνωστοποίηση των στοιχείων των μεταφερόμενων ατόμων * (ψηφοφορία) 683

4.21. Βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο * (ψηφοφορία) 683

4.22. Περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής * (ψηφοφορία) 683

4.23. Ολυμπιακή εκεχειρία (ψηφοφορία) 684

4.24. Η κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο (ψηφοφορία) 684

4.25. Εξορυκτικές βιομηχανίες (ψηφοφορία) 684

4.26. Κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην ΕΕ (2003) (ψηφοφορία) 685

4.27. Αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην ΕΕ (ψηφοφορία) 685

4.28. Πρόοδος που έχει σημειώσει η Τουρκία στο δρόμο προς την ένταξη (ψηφοφορία) 685

4.29. Ένταξη στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) (ψηφοφορία) 686

5. Αιτιολογήσεις ψήφου 686

6. Διορθώσεις ψήφου 686

7. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης 688

8. Πρόληψη και ανακύκλωση των αποβλήτων (συζήτηση) 688

9. Διεθνής διάσκεψη για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας (Βόννη, Ιούνιος 2004) (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση) 689

10. Ώρα των ψηφοφοριών 689

10.1. Διεθνής διάσκεψη για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας (Βόννη, Ιούνιος 2004) (ψηφοφορία) . 689

11. Μεταφορές πιστώσεων 690

12. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών 692

13. Σύνθεση του Σώματος 692

14. Γραπτές δηλώσεις καταχωριζόμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού) 692

15. Αποφάσεις σχετικά με ορισμένα έγγραφα 693

16. Δικαιώματα των τυφλών και κωφών (γραπτή δήλωση) 694

17. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση 694

18. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων 694

19. Διακοπή της συνόδου 694

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ 695

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ 696

1. Έγκριση της Επιτροπής υπό τη νέα της σύνθεση * 696

2. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού 4/2004 696

3. Ειδικοί φόροι κατανάλωσης ***I 697

4. Αποθέματα μεταναστευτικών ιχθύων στον Δυτικό και Κεντρικό Ειρηνικό Ωκεανό *** 697

5. Διατήρηση, χαρακτηρισμός, συλλογή και χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία * 697

6. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας-Μπισάου * 697

7. Κοινοτική διαρθρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας * 697

8. Χρηματοδότηση των προγραμμάτων ελέγχου της αλιείας των κρατών μελών * 697

9. Κοινοτικές αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη διακανονισμού της Οργάνωσης Αλιείας του Βορειοδυτικού Ατλαντικού * 698

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

10. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας * 698
11. Μετάλλια και «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ/Εφαρμογή στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη * 698
12. Πιο προσιτά, πιο δίκαια και καλύτερα οργανωμένα συστήματα χορήγησης ασύλου * 698
13. Ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών που χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες ***III 698
14. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού 3/2004 699
15. Γενικοί κανόνες για την πολυγλωσσία (τροποποίηση του Κανονισμού) 699
16. Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες ***II 700
17. Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν (άδειες κυκλοφορίας οχημάτων) ***I 700
18. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Δανίας και Γροιλανδίας * 700
19. Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/Ασφάλεια στην Ευρώπη 701
20. Γνωστοποίηση των στοιχείων των μεταφερόμενων ατόμων * 702
21. Βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο Θάλασσα * 703
22. Περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής * 703
23. Ολυμπιακή εκεχειρία 704
24. Η κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο 704
25. Εξορυκτική βιομηχανία 705
26. Κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην ΕΕ (2003) 706
27. Αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην ΕΕ 709
28. Πρόοδος που έχει σημειώσει η Τουρκία στο δρόμο προς την ένταξη 710
29. Ένταξη στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης 712
30. Διεθνής Διάσκεψη για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας 712

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ 713
1. B5-184/2004 — Έγκριση της Επιτροπής — απόφαση 713
2. Έκθεση McKenna A5-0164/2004 — ψήφισμα 714
3. Έκθεση Dell'Alba A5-0153/2004 — τροπολογία 6 715
4. Έκθεση Coelho A5-0205/2004 — τροπολογία 9 716
5. Έκθεση Miguelez Ramos A5-0060/2004 — ψήφισμα 718
6. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — τροπολογία 8 719
7. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — τροπολογία 12 720
8. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — τροπολογία 9 721
9. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — παράγραφος 25 723
10. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — τροπολογία 2 724
11. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — τροπολογία 3 725
12. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — τροπολογία 4 726
13. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — τροπολογία 5 727
14. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — τροπολογία 6 729
15. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — τροπολογία 14 730
16. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — τροπολογία 7 731
17. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — παράγραφος 32 732
18. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — παράγραφος 43, 1ο μέρος 734
19. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο — παράγραφος 43, 2ο μέρος 735
20. B5-0177/2004/αναθ. — Ολυμπιακή Εκεχειρία — τροπολογία 2 736

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

21. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – τροπολογία 1 737
22. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 12 738
23. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 78 740
24. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 89 741
25. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – τροπολογία 3 742
26. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 98, 1ο μέρος 743
27. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 98, 2ο μέρος 744
28. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 103, 1ο μέρος 745
29. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 103, 2ο μέρος 747
30. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 104 748
31. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 109 749
32. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – τροπολογία 22 750
33. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 130 751
34. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 136 752
35. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – τροπολογία 23 753
36. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – τροπολογία 25 755
37. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – παράγραφος 154 756
38. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004 – ψήφισμα 757
39. Έκθεση Oostlander A5-0204/2004 – τροπολογία 7 758
40. Έκθεση Oostlander A5-0204/2004 – τροπολογία 8 759
41. Έκθεση Oostlander A5-0204/2004 – ψήφισμα 760

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2004)0247

Έγκριση της Επιτροπής υπό τη νέα της σύνθεση

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την έγκριση της Επιτροπής στη νέα της σύνθεση 762

P5_TA(2004)0248

Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4/2004

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 – Αναθεώρηση του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων (7683/2004 – C5-0165/2004 – 2004/2022(BUD)) 762

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I 763

P5_TA(2004)0249

Ειδικοί φόροι κατανάλωσης ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη διοικητική συνεργασία στον τομέα των ειδικών φόρων κατανάλωσης (COM(2003)797 – C5-0660/2003 – 2003/0309(COD)) 764

P5_TA(2004)0250

Ειδικοί φόροι κατανάλωσης ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/799/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί της αμοιβαίας συνδρομής των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών στον τομέα των άμεσων φόρων, ορισμένων ειδικών φόρων κατανάλωσης και των φόρων επί των ασφαλίστρων και της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με το γενικό καθεστώς, την κατοχή, την κυκλοφορία και τους ελέγχους των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης (COM(2003)797 – C5-0661/2003 – 2003/0310(COD)) 764

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

P5_TA(2004)0251

Αποθέματα μεταναστευτικών ιχθύων στον Δυτικό και Κεντρικό Ειρηνικό Ωκεανό ***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την προσχώρηση της Κοινότητας στη σύμβαση για τη διατήρηση και τη διαχείριση των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων στον Δυτικό και Κεντρικό Ειρηνικό Ωκεανό (COM(2003)855 — C5-0127/2004 — 2003/0332(AVC)) 765

P5_TA(2004)0252

Διατήρηση, χαρακτηρισμός, συλλογή και χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος όσον αφορά τη διατήρηση, τον χαρακτηρισμό, τη συλλογή και τη χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία (COM(2003)817 — C5-0025/2004 — 2003/0321(CNS)) 766

P5_TA(2004)0253

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας-Μπισάου *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με θέμα την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών όσον αφορά την προσωρινή εφαρμογή των τροποποιήσεων του Πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας-Μπισάου για την περίοδο 16 Ιουνίου 2001 έως 15 Ιουνίου 2006, καθώς και στην απόφαση του Συμβουλίου της 26ης Φεβρουαρίου 2001 για τον καθορισμό των λεπτομερειών χορήγησης χρηματοδοτικής στήριξης στον τομέα της αλιείας στη Γουινέα-Μπισάου (COM(2003)593 — C5-0498/2003 — 2003/0227(CNS)) 766

P5_TA(2004)0254

Κοινοτική διαρθρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2792/1999 για καθορισμό των λεπτομερών κανόνων και ρυθμίσεων σχετικά με την κοινοτική διαρθρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας (COM(2003)658 — C5-0547/2003 — 2003/0261(CNS)) 768

P5_TA(2004)0255

Χρηματοδότηση των προγραμμάτων ελέγχου της αλιείας των κρατών μελών *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για κοινοτική χρηματοδοτική συμμετοχή στα προγράμματα ελέγχου της αλιείας των κρατών μελών (COM(2003)706 — C5-0602/2003 — 2003/0281(CNS)) 771

P5_TA(2004)0256

Κοινοτικές αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη διακανονισμού της Οργάνωσης Αλιείας του Βορειοδυτικού Ατλαντικού *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3069/95 του Συμβουλίου για τη θέσπιση ευρωπαϊκού κοινοτικού προγράμματος παρατηρητών για κοινοτικά σκάφη τα οποία αλιεύουν στη ζώνη διακανονισμού της Οργάνωσης Αλιείας του Βορειοδυτικού Ατλαντικού (NAFO) (COM(2003)611 — C5-0515/2003 — 2003/0237(CNS)) 775

P5_TA(2004)0257

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2004 έως 31 Δεκεμβρίου 2008 τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας (COM(2003)765 — C5-0024/2004 — 2003/0290(CNS)) 775

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

P5_TA(2004)0258

Μετάλλια και «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ/Εφαρμογή στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τα μετάλλια και τις «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ (COM(2004)39 — C5-0075/2004 — 2004/0010(CNS)) 779

P5_TA(2004)0259

Μετάλλια και «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ/Εφαρμογή στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση Κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την επέκταση της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. […] σχετικά με τα μετάλλια και τις «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη (COM(2004)39 — C5-0076/2004 — 2004/0011(CNS)) 779

P5_TA(2004)0260

Πιο προσιτά, πιο δίκαια και καλύτερα οργανωμένα συστήματα χορήγησης ασύλου

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την εγκαθίδρυση πιο προσιτών, πιο δίκαιων και καλύτερα οργανωμένων συστημάτων χορήγησης ασύλου (COM(2003)315 — C5-0373/2003 — 2003/2155(INI)) 780

P5_TA(2004)0261

Ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών που χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες ***III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ασφάλεια αεροσκαφών τρίτων χωρών που χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες (PE-CONS 3616/2004 — C5-0062/2004 — 2002/0014(COD)) 788

P5_TA(2004)0262

Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 3/2004 (Τροπολογίες)

Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (7682/2004 — C5-0164/2004 — 2004/2021(BUD)) 789

P5_TA(2004)0263

Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3/2004

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (7682/2004 — C5-0164/2004 — 2004/2021(BUD)) 790

P5_TA(2004)0264

Γενικοί κανόνες για την πολυγλωσσία

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τροποποιήσεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά τα προληπτικά μέτρα για την εφαρμογή των γενικών κανόνων πολυγλωσσίας (2003/2227(REG)) 791

P5_TA(2004)0265

Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον Κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες (16305/1/2003 — C5-0094/2004 — 2001/0140(COD)) 793

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

P5_TA(2004)0266

Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν (άδειες κυκλοφορίας οχημάτων) ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα όσον αφορά την πρόσβαση των υπηρεσιών των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν (COM(2003)510 — C5-0412/2003 — 2003/0198(COD)) 794

P5_TC1-COD(2003)0198

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση την 1 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα όσον αφορά την πρόσβαση των υπηρεσιών των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν 795

P5_TA(2004)0267

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Δανίας και Γροιλανδίας *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη του πρωτοκόλλου που τροποποιεί το τέταρτο πρωτόκολλο για τον καθορισμό των όρων που αφορούν την αλιεία οι οποίοι προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου (COM(2003)609 — C5-0514/2003 — 2003/0236(CNS)) 798

P5_TA(2004)0268

Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/Ασφάλεια στην Ευρώπη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο 799

P5_TA(2004)0269

Περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ίδρυση περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων βάσει της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής (COM(2003)607 — C5-0504/2003 — 2003/0238(CNS)) 806

P5_TA(2004)0270

Ολυμπιακή Εκεχειρία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Ολυμπιακή Εκεχειρία 816

P5_TA(2004)0271

Η κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο 817

P5_TA(2004)0272

Εξορυκτική Βιομηχανία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Επισκόπηση της Εξορυκτικής Βιομηχανίας, η εκπόνηση της οποίας ανατέθηκε από την Παγκόσμια Τράπεζα 819

P5_TA(2004)0273

Αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην ΕΕ

Σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με την αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2003/2254(INI)) 822

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

Αριθμός πληροφοριών | Περιεχόμενα *(συνέχεια)* | Σελίδα

P5_TA(2004)0274

Πρόοδος που έχει σημειώσει η Τουρκία στο δρόμο προς την ένταξη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την τακτική έκθεση 2003 της Επιτροπής για την πρόοδο που σημειώθηκε στην πορεία προσχώρησης της Τουρκίας (COM(2003)676 — SEC(2003)1212 — C5-0535/2003 — 2003/2204(INI)) 826

P5_TA(2004)0275

Ένταξη στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την εγγραφή στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) (2003/2163(INI)) 833

P5_TA(2004)0276

Διεθνής Διάσκεψη για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Διεθνή Διάσκεψη για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας (Βόννη, Ιούνιος 2004) 838

P5_TA(2004)0277

Δικαιώματα των τυφλών και κωφαλάλων

Δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα δικαιώματα των τυφλών και κωφαλάλων 840

Υπόμνημα των χρησιμοποιουμένων συμβόλων

*	Διαδικασία διαβούλευσης
** I	Διαδικασία συνεργασίας, πρώτη ανάγνωση
** II	Διαδικασία συνεργασίας, δεύτερη ανάγνωση
***	Σύμφωνη γνώμη
*** I	Διαδικασία συναπόφασης, πρώτη ανάγνωση
*** II	Διαδικασία συναπόφασης, δεύτερη ανάγνωση
*** III	Διαδικασία συναπόφασης, τρίτη ανάγνωση

(Η αναφερόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

Παρατηρήσεις σχετικά με την ώρα των ψηφοφοριών

Εάν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, οι εισηγητές γνωστοποίησαν γραπτώς στην προεδρία τη θέση τους επί των τροπολογιών.

Σημασία των χρησιμοποιουμένων συντμήσεων των επιτροπών

AFET	Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής
BUDG	Επιτροπή Προϋπολογισμών
CONT	Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού
LIBE	Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων
ECON	Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής
JURI	Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς
ITRE	Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας
EMPL	Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων
ENVI	Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών
AGRI	Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου
PECH	Επιτροπή Αλιείας
RETT	Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού
CULT	Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού
DEVE	Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας
AFCO	Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων
FEMM	Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ίσες Ευκαιρίες
PETI	Επιτροπή Αναφορών

Σημασία των χρησιμοποιουμένων συντμήσεων των πολιτικών ομάδων

PPE-DE	Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαίων Δημοκρατών
PSE	Ομάδα του Κόμματος των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών
ELDR	Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κόμματος των Φιλελευθέρων Δημοκρατών και Μεταρρυθμιστών
Verts/ALE	Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία
GUE/NGL	Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών
UEN	Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών
EDD	Ομάδα για την Ευρώπη της Δημοκρατίας και της Διαφοράς
NI	Μη εγγεγραμμένοι

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2004/2005

Συνεδριάσεις από 29 έως 1 Απριλίου 2004

ΣΤΡΑΣΒΟΥΡΓΟ

(2004/C 103 E/01)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

1. Επανάληψη της συνόδου

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 5.05 μ.μ.

2. Νεκρολογία

Ο Πρόεδρος αποτίει εξ ονόματος του Σώματος φόρο τιμής στη μνήμη της θανούσας πριγκίπισσας Juliana, βασίλισσας των Κάτω Χωρών από το 1948 έως το 1980, που απεβίωσε στις 20 Μαρτίου.

Το Σώμα τηρεί ενός λεπτού σιγή.

3. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

*

* *

Παρεμβαίνει ο Martin Schulz, που επισημαίνει ότι κάποιος βουλευτής διατύπωσε στον γερμανικό τύπο σοβαρές κατηγορίες κατά 200 βουλευτών που δήθεν ενέχονται σε ατασθαλίες σε σχέση με την πληρωμή ημερησίων αποζημιώσεων και τους καταλόγους παρουσίας. Ο βουλευτής αυτός φέρεται ότι συγκέντρωσε 7200 τέτοιες περιπτώσεις. Ο Martin Schulz ζητεί από τον Πρόεδρο να ενημερωθεί από τον εν λόγω βουλευτή για τις περιπτώσεις αυτές, να μεριμνήσει για την εξέτασή τους από τα αρμόδια όργανα και να μην αφήσει αυτή την υπόθεση χωρίς συνέχεια (Ο Πρόεδρος αναλαμβάνει σχετική δέσμευση).

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

Παρεμβαίνει η Mary Elizabeth Banotti, κοσμήτορας, που αναφέρει ότι το Σώμα των Κοσμητόρων θα επιληφθεί επειγόντως του θέματος.

4. Σύνθεση του Σώματος

Ο Χρήστος Φώλιας ονομάστηκε υφυπουργός της ελληνικής κυβέρνησης.

Σύμφωνα με το άρθρο 8, παράγραφος 4, του Κανονισμού, η εντολή του στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο περατώνεται, με ισχύ από 10ης Μαρτίου 2004.

Οι αρμόδιες ελληνικές αρχές ανακοίνωσαν ότι η Μερόπη Καλδή καταλαμβάνει τη θέση του Χρήστου Φώλια, ως μέλος του Κοινοβουλίου, από 24ης Μαρτίου 2004.

Ο Πρόεδρος υπενθυμίζει τις διατάξεις του άρθρου 7, παράγραφος 5, του Κανονισμού.

*

* *

Οι αρμόδιες λετονικές αρχές ανακοίνωσαν τη λήξη των εντολών των παρατηρητών Juris Dobelis και Aldis Kuskis, με ισχύ από 18ης Μαρτίου 2004, και Rihards Piks με ισχύ από 24ης Μαρτίου 2004.

Ανακοίνωσαν επίσης τον ορισμό ως παρατηρητών των Silva Golde αντί του Rihards Piks, με ισχύ από 24 Μαρτίου 2004, και Inese Slesere αντί του Aldis Kuskis με ισχύ από 25ης Μαρτίου 2004.

5. Έλεγχος των εντολών

Κατόπιν προτάσεως της επιτροπής JURI, το Σώμα αποφασίζει να επικυρώσει την εντολή της Marie-Françoise Duthu.

6. Σύνθεση των επιτροπών

Κατόπιν αιτήσεως της Ομάδας PPE-DE, το Σώμα επικυρώνει τους ακόλουθους διορισμούς:

— επιτροπή BUDG: José Javier Pomés Ruiz αντί της María Esther Herranz García

— επιτροπή RETT: María Esther Herranz García αντί του José Javier Pomés Ruiz

— επιτροπή AGRI: Μερόπη Καλδή αντί του Χρήστου Φώλια

— προσωρινή επιτροπή για την ενίσχυση της ασφάλειας στη θάλασσα: Salvador Garriga Polledo αντί του Carlos Ripoll y Martínez de Bedoya

— Silva Golde *(σημείο 4)* ως παρατηρητής στην επιτροπή AFET, αντί του Rihards Piks

— Inese Slesere *(σημείο 4)* ως παρατηρητής στην επιτροπή ENVI, αντί του Aldis Kuskis.

7. Έκπτωση βουλευτή από το αξίωμά του

Αναφερόμενος στην επιστολή του γάλλου υπουργού εξωτερικών, η οποία περιέχει ένα φάκελλο σχετικά με την έκπτωση του Michel Raymond από το αξίωμα του βουλευτή, που είχε αναφέρει στις 12 Ιανουαρίου 2004 *(σημείο 4 των Συνοπτικών Πρακτικών της 12.01.2004)*, καθώς και στην παραπομπή του θέματος στην επιτροπή JURI, ο Πρόεδρος προβαίνει στην ακόλουθη ανακοίνωση:

Στις 17 Μαρτίου, ο πρόεδρος της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς με ενημέρωσε ότι η πλειοψηφία της επιτροπής JURI, αφού μελέτησε το θέμα στις συνεδριάσεις της της 27ης Ιανουαρίου, 19ης Φεβρουαρίου και 8ης και 17ης Μαρτίου, θεωρεί ότι το Κοινοβούλιο δεν θα έπρεπε να λάβει υπόψη την έκπτωση του Michel Raymond από το αξίωμά του, όσο το Συμβούλιο Επικρατείας, ενώπιον του οποίου ο Michel Raymond κατέθεσε προσφυγή στις 26 Ιανουαρίου 2004, δεν έχει αποφανθεί σχετικά με το διάταγμα της γαλλικής κυβέρνησης της 25ης Νοεμβρίου 2003. Προτίθεμαι να ακολουθήσω την άποψη της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.

Παρεμβαίνει η Pervenche Berès επί της ανακοίνωσης αυτής.

8. Κατάθεση εγγράφων

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα:

1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

— Πρόταση οδηγιας του Ευρωπαϊκου κοινοβουλιου και του Συμβουλιου σχετικά με την έγκριση τύπου οχημάτων με κινητήρα όσον αφορά τη δυνατότητα επαναχρησιμοποίησης, ανακύκλωσης και ανάκτησής τους, καθώς και για την τροποποίηση της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου (COM(2004)162 — C5-0126/2004 — 2004/0053(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
γνωμοδότηση: RETT

νομική βάση: Άρθρο 95 ΣΕΚ

— Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την προσχώρηση της Κοινότητας στη σύμβαση για τη διατήρηση και τη διαχείριση των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων στον Δυτικό και Κεντρικό Ειρηνικό Ωκεανό (6132/1/04 — C5-0127/2004 — 2003/0332(AVC))

αναπομπή επί της ουσίας: PECH
γνωμοδότηση: BUDG, ENVI

νομική βάση: Άρθρο 37 ΣΕΚ, Άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο ΣΕΚ

— Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/113/ΕΚ που αφορά τις μαρμελάδες, τα ζελέ και τις μαρμελάδες εσπεριδοειδών καθώς και την κρέμα κάστανου που προορίζονται για τη διατροφή του ανθρώπου (COM(2004)151 — C5-0128/2004 — 2004/0052(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
γνωμοδότηση: AGRI

νομική βάση: Άρθρο 37 ΣΕΚ

— Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 1452/2001, (ΕΚ) αριθ. 1453/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1454/2001 για τους όρους επανεξαγωγής και εκ νέου αποστολής των προϊόντων που επωφελήθηκαν από το ειδικό καθεστώς εφοδιασμού (COM(2004)155 — C5-0129/2004 — 2004/0051(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας: AGRI
γνωμοδότηση: ITRE, RETT

νομική βάση: Άρθρο 36 ΣΕΚ, Άρθρο 37, παράγραφος 2, ΣΕΚ, Άρθρο 299, παράγραφος 2, ΣΕΚ

— Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης 2000/821/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000, για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) (COM(2004)175 — C5-0130/2004 — 2003/0067(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: CULT
γνωμοδότηση: BUDG, JURI, ITRE

νομική βάση: Άρθρο 157, παράγραφος 3, ΣΕΚ

— Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης αριθ. 163/2001/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2001, περί της εφαρμογής προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (MEDIA-Κατάρτιση) (2001-2005) (COM(2004)176 — C5-0131/2004 — 2003/0064(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: CULT
γνωμοδότηση: BUDG, JURI, ITRE, EMPL

νομική βάση: Άρθρο 150 ΣΕΚ

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

— Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την καθιέρωση πολυετούς κοινοτικού προγράμματος για προαγωγή ασφαλέστερης χρήσης του ντερνετ και νέων επιγραμμικών τεχνολογιών (COM(2004)091 — C5-0132/2004 — 2004/0023(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: LIBE
γνωμοδότηση: BUDG, JURI, ITRE, CULT, FEMM

νομική βάση: Άρθρο 153, παράγραφος 2, ΣΕΚ

— Πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της κινηματογραφικής κληρονομιάς και της ανταγωνιστικότητας των συναφών δραστηριοτήτων της κινηματογραφικής βιομηχανίας (COM(2004)171 — C5-0133/2004 — 2004/0066(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: CULT
γνωμοδότηση: ECON, JURI, ITRE

νομική βάση: Άρθρο 157, παράγραφος 3, ΣΕΚ

— Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με το σημείο 3 της διοργανικής συμφωνίας της 7ης Νοεμβρίου 2002 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη χρηματοδότηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία συμπληρώνει τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού (COM(2004)168 — C5-0134/2004 — 2004/2025(ACI))

αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
γνωμοδότηση: RETT

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή του Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Κατάρτισης από την ευθύνη για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κέντρου Ανάπτυξης της Επαγγελματικής Κατάρτισης για το οικονομικό έτος 2002 (6191/2004 — C5-0136/2004 — 2003/2240(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: EMPL

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή του Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ίδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας από την ευθύνη εκτέλεσης του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας για το οικονομικό έτος 2002 (6189/2004 — C5-0137/2004 — 2003/2241(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: EMPL

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή του διευθυντή του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας από την ευθύνη για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Παρατηρητηρίου των φαινομένων ρατσισμού και ξενοφοβίας για το οικονομικό έτος 2002 (6192/2004 — C5-0138/2004 — 2003/2243(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: LIBE

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή του Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Κέντρου Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας από την ευθύνη για την εκτέλεση του Προϋπολογισμού του Κέντρου για το οικονομικό έτος 2002 (6194/2004 — C5-0139/2004 — 2003/2244(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: LIBE

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή του Εκτελεστικού Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού Περιβάλλοντος από την ευθύνη για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Οργανισμού για το οικονομικό έτος 2002 (6188/2004 — C5-0140/2004 — 2003/2245(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: ENVI

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή του Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την ασφάλεια και την υγεία στην εργασία από την ευθύνη για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του οργανισμού για το οικονομικό έτος 2002 (6195/2004 — C5-0141/2004 — 2003/2246(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: EMPL

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου για την απαλλαγή του Διευθυντή του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης από την ευθύνη για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Κέντρου για το οικονομικό έτος 2002 (6193/2004 — C5-0142/2004 — 2003/2247(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή του Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Οργανισμού για την αξιολόγηση των φαρμακευτικών προϊόντων από την ευθύνη για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Οργανισμού για το οικονομικό έτος 2002 (6196/2004 — C5-0143/2004 — 2003/2255(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: ENVI

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή του Διευθυντή του Ευρωπαϊκού Ιδρύματος Επαγγελματικής εκπαίδευσης από την ευθύνη της εκτέλεσης του πρώτου προϋπολογισμού του Ιδρύματος για το οικονομικό έτος 2002 (6190/2004 — C5-0144/2004 — 2003/2259(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: EMPL

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 σχετικά με την απαλλαγή της Επιτροπής όσον αφορά την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το το οικονομικό έτος 2002 (6185/2004 — C5-0145/2004 — 2003/2210(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: όλες οι οικείες επιτροπές

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή της Επιτροπής από την ευθύνη εκτέλεσης των πράξεων του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (Έκτου ΕΤΑ) για το οικονομικό έτος 2002 (6850/2004 — C5-0146/2004 — 2003/2189(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: BUDG, DEVE

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή της Επιτροπής από την ευθύνη εκτέλεσης των πράξεων του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (Εβδόμου ΕΤΑ) για το οικονομικό έτος 2002 (6851/2004 — C5-0147/2004 — 2003/2189(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: BUDG, DEVE

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή της Επιτροπής από την ευθύνη εκτέλεσης των πράξεων του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (Όγδοου ΕΤΑ) για το οικονομικό έτος 2002 (6852/2004 — C5-0148/2004 — 2003/2189(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: BUDG, DEVE

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή του Διευθυντή της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης από την ευθύνη εκτέλεσης του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης για το οικονομικό έτος 2004 (6187/2004 — C5-0149/2004 — 2003/2242(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: AFET

— Σύσταση του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2004 για την απαλλαγή του Διοικητικού Διευθυντή της Eurojust από την ευθύνη της εκτέλεσης του προϋπολογισμού της Eurojust για το οικονομικό έτος 2002 (6186/2004 — C5-0150/2004 — 2003/2256(DEC))

αναπομπή επί της ουσίας: CONT
γνωμοδότηση: LIBE

— Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη όσον αφορά τις ενιαίες διατάξεις σχετικά με την έγκριση κινητήρων εσωτερικής καύσεως που προορίζονται για τοποθέτηση σε γεωργικούς και δασικούς ελκυστήρες και σε εκτός δρόμου κινητά μηχανήματα, ως προς τη μέτρηση της καθαρής ισχύος, καθαρής ροπής και ειδικής κατανάλωσης καυσίμου (5924/2004 — C5-0151/2004 — 2003/0155(AVC))

αναπομπή επί της ουσίας: ITRE
γνωμοδότηση: AGRI

νομική βάση: Άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο ΣΕΚ

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

— Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC6/2004 — Επιτροπή — ΤΙΤΛΟΙ 04, 15, 19, 21, 25, 31 — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (SEC(2004)356 — C5-0157/2004 — 2004/2028(GBD))

αναπομπή επί της ουσίας: BUDG

νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ

— Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης για την προώθηση οργανισμών που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της νεολαίας (2004-2006) (COM(2004)212 — C5-0158/2004 — 2003/0113(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: CULT
γνωμοδότηση: BUDG, CONT

νομική βάση: Άρθρο 149 ΣΕΚ

— Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση αποφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος δράσης για την προώθηση οργανισμών που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο και την υποστήριξη ειδικών δραστηριοτήτων στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης (COM(2004)210 — C5-0159/2004 — 2003/0114(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: CULT
γνωμοδότηση: BUDG, CONT, LIBE

νομική βάση: Άρθρο 149 ΣΕΚ, Άρθρο 150 ΣΕΚ

— Γνωμοδότηση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση των οργανισμών που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα του πολιτισμού (COM(2004)211 — C5-0160/2004 — 2003/0115(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: CULT
γνωμοδότηση: BUDG, CONT

νομική βάση: Άρθρο 151, παράγραφος 5, ΣΕΚ

— Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC7/2004 — Επιτροπή — ΤΙΤΛΟΙ 01, 02, 04, 05–09, 11, 13–27, 29 — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (SEC(2004)366 — C5-0161/2004 — 2004/2029(GBD))

αναπομπή επί της ουσίας: BUDG

νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ

— Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη μιας Συμφωνίας ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σχετικά με την επεξεργασία και τη διαβίβαση των καταστάσεων με τα ονόματα των επιβατών από τους αερομεταφορείς προς το Υπουργείο Εσωτερικής Ασφάλειας, Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων των Ηνωμένων Πολιτειών (COM(2004)190 — C5-0162/2004 — 2004/0064(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας: LIBE

νομική βάση: Άρθρο 95 ΣΕΚ, Άρθρο 300, παράγραφος 2, ΣΕΚ

— Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθμ. 5/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (7684/2004 — C5-0166/2004 — 2004/2023(BUD))

αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
γνωμοδότηση: όλες οι οικείες επιτροπές

νομική βάση: Άρθρο 272 ΣΕΚ, Άρθρο 177 EURATOM

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

2) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές

2.1) εκθέσεις:

— * Έκθεση σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του άρθρου 35 του κανονισμού διαδικασίας του Πρωτοδικείου περί γλωσσικής διαδικασίας, ενόψει της νέας κατανομής των αρμοδιοτήτων όσο αφορά τις ευθείες προσφυγές και της διεύρυνσης της Ένωσης (15738/03 — C5-0625/2003 — 2003/0825(CNS)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: ο κ. Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0126/2004).

— * Έκθεση σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά το γλωσσικό καθεστώς (άρθρο 29) (15167/03 — C5-0585/2003 — 2003/0824(CNS)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: ο κ. Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0127/2004).

— * Έκθεση σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση των άρθρων 16 και 17 του Πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου (14617/03 — C5-0579/2003 — 2003/0823(CNS)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: ο κ. Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0128/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 για την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική (COM(2003)627 — C5-0495/2003 — 2003/0245(COD)) — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.
Εισηγήτρια: η κ. Maes (A5-0132/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί του καθορισμού των απαιτήσεων για την υγιεινή των ζωοτροφών (COM(2003)180 — C5-0175/2003 — 2003/0071(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: η κ. Keppelhoff-Wiechert (A5-0133/2004).

— Έκθεση σχετικά με την Προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και καταπολέμηση της απάτης — Ετήσια Έκθεση για το 2002 (COM(2003)445 — C5-0593/2003 — 2003/2248(INI)) — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.
Εισηγητής: ο κ. Bösch (A5-0135/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1655/2000 σχετικά με το χρηματοδοτικό μέσο για το περιβάλλον (LIFE) (COM(2003)667 — C5-0527/2003 — 2003/0260(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: η κ. Jackson (A5-0137/2004).

— * Έκθεση
1. επί της πρωτοβουλίας της Ιρλανδίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/820/ΔΕΥ για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Ακαδημίας (ΕΑΑ) (15400/2003 — C5-0001/04 — 2004/0801/(CNS)) και
2. επί της πρωτοβουλίας του Ηνωμένου Βασιλείου για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/820/ΔΕΥ για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Ακαδημίας (ΕΑΑ) (5121/04 — C5-0040/04 — 2004/0802(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνη και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: η κ. Roure (A5-0140/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση του Συμβουλίου για την εγκαθίδρυση ενός καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στα προσωρινά εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών (COM(2003)502 — C5-0443/2003 — 2003/0194(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνη και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Stockton (A5-0141/2004).

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής όσον αφορά την έγκριση κανονισμού του Συμβουλίου για την εγκαθίδρυση ενός καθεστώτος τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας στα προσωρινά εξωτερικά χερσαία σύνορα μεταξύ κρατών μελών (COM(2003)502 — C5-0442/2003 — 2003/0193(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: η κ. Cerdeira Morterero (A5-0142/2004).

— Έκθεση σχετικά με την εγγραφή στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) — (2003/2163(INI)) — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.
Εισηγητής: ο κ. Scarbonchi (A5-0143/2004).

— Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την εγκαθίδρυση πιο προσιτών, πιο δίκαιων και καλύτερα οργανωμένων συστημάτων χορήγησης ασύλου (COM(2003)315 — C5-0373/2003 — 2003/2155(INI)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: ο κ. Marinho (A5-0144/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη καθιέρωση ασφαλούς ηλεκτρονικού δικτύου πληροφόρησης και συντονισμού για τις εθνικές υπηρεσίες διαχείρισης των μεταναστευτικών ροών (COM(2003)727 — C5-0612/2003 — 2003/0284(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: η κ. Klamt (A5-0145/2004).

— *** Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη σχετικά με την υιοθέτηση ενιαίων τεχνικών διατάξεων εφαρμοστέων στην έγκριση των φώτων στροφής για μηχανοκίνητα οχήματα (5925/04 — C5-0113/2004 — 2003/0188(AVC)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: ο κ. Berenguer Fuster (A5-0146/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα (COM(2003)689 — C5-0549/2003 — 2003/0272(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: η κ. Thors (A5-0147/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 1419/1999/ΕΚ για τη θέσπιση κοινοτικής δράσης όσον αφορά την εκδήλωση «Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης» για το διάστημα 2005 έως 2019 (COM(2003)700 — C5-0548/2003 — 2003/0274(COD)) — Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού.
Εισηγητής: ο κ. Rocard (A5-0148/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος για τη διατήρηση, τον χαρακτηρισμό, τη συλλογή και τη χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία (COM(2003)817 — C5-0025/2004 — 2003/0321(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.
Εισηγητής: ο κ. Graefe zu Baringdorf (A5-0149/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/49/ΕΚ για την καθιέρωση κοινού συστήματος φορολόγησης των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών (COM(2003)841 — C5-0054/2004 — 2003/0331(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγητής: ο κ. Karas (A5-0150/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα (COM(2003)789 — C5-0645/2003 — 2003/0296(COD)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: η κ. Lulling (A5-0151/2004).

— Έκθεση σχετικά με την υποβολή αιτημάτων προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς — (2004/2008(REG)) — Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: ο κ. Corbett (A5-0152/2004).

— Έκθεση σχετικά με τροποποιήσεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά τα μέτρα προφύλαξης για την εφαρμογή των γενικών κανόνων πολυγλωσσίας — (2003/2227(REG)) — Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: ο κ. Dell'Alba (A5-0153/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας σχετικά με τη θέσπιση συστήματο εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας, όσον αφορά τους μηχανισμούς έργων του Πρωτοκόλλου του Κυότο (COM(2003)403 — C5-0355/2003 — 2003/0173(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: ο κ. de Roo (A5-0154/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών (COM(2003)657 — C5-0654/2003 — 2003/0265(CNS)) — Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ίσες Ευκαιρίες. (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ επιτροπών — άρθρο 162α).
Εισηγήτρια: η κ. Prets (A5-0155/2004).

— * Έκθεση
1. σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τα μετάλλια και τις «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ (COM(2004)039 — C5-0075/2004 — 2004/0010(CNS)) και
2. σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την επέκταση της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. […] σχετικά με τα μετάλλια και τις «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη (COM(04)039 — C5-0076/04 — 2004/0011(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγητής: ο κ. Pomés Ruiz (A5-0156/2004).

— ***I Έκθεση
1. σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διοικητική συνεργασία στον τομέα των ειδικών φόρων κατανάλωσης (COM(2003)797 — C5-0660/2003 — 2003/0309(COD)) και
2. σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/799/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί της αμοιβαίας συνδρομής των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών στον τομέα των άμεσων φόρων, ορισμένων ειδικών φόρων κατανάλωσης και των φόρων επί των ασφαλίστρων και της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με το γενικό καθεστώς, την κατοχή, την κυκλοφορία και τους ελέγχους των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης (COM(03)797 — C5-0661/03 — 2003/0310(COD)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγήτρια: η κ. Randzio-Plath (A5-0157/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 2003/96/ΕΚ σχετικά με τη δυνατότητα για ορισμένα κράτη μέλη να εφαρμόζουν, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας (COM(2004)042 — C5-0090/2004 — 2004/0016(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: η κ. Berès (A5-0158/2004).

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με μέτρα διαχείρισης για τη βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο Θάλασσα και για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 και (ΕΚ) αριθ. 973/2001 (COM(2003)589 — C5-0480/2003 — 2003/0229(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγητής: ο κ. Lisi (A5-0159/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλιου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ, 85/611/ΕΟΚ, 91/675/ΕΟΚ, 93/6/ΕΟΚ και 94/19/ΕΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών 2000/12/ΕΚ, 2002/83/ΕΚ, 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, με σκοπό τη θέσπιση νέας οργανωτικής διάρθρωσης των επιτροπών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (COM(2003)659 — C5-0520/2003 — 2003/0263(COD)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: η κ. Randzio-Plath (A5-0162/2004).

— * Έκθεση με θέμα την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών όσον αφορά την προσωρινή εφαρμογή των τροποποιήσεων πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Κυβέρνησης τη Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας-Μπισάου για την περίοδο 16 Ιουνίου 2001 έως 15 Ιουνίου 2006 καθώς και στην απόφαση του Συμβουλίου της 26ης Φεβρουαρίου 2001 για τον καθορισμό των λεπτομερειών χορήγησης στη Γουινέα-Μπισάου χρηματοδοτικής στήριξης στον τομέα της αλιείας (COM(2003)593 — C5-0498/2003 — 2003/0227(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγητής: ο κ. Stevenson (A5-0163/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2004 έως 31 Δεκεμβρίου 2008, τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας (COM(2003)765 — C5-0024/2004 — 2003/0290(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγήτρια: η κ. McKenna (A5-0164/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3069/95 για τη θέσπιση ευρωπαϊκού κοινοτικού προγράμματος παρατηρητών για κοινοτικά σκάφη τα οποία αλιεύουν στη ζώνη διακανονισμού της Οργάνωσης Αλιείας του Βορειοδυτικού Ατλαντικού (NAFO) (COM(2003)611 — C5-0515/2003 — 2003/0237(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγητής: ο κ. Busk (A5-0165/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για κοινοτική χρηματοδοτική συμμετοχή στα προγράμματα ελέγχου της αλιείας των κρατών μελών (COM(2003)706 — C5-0602/2003 — 2003/0281(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγήτρια: η κ. Attwooll (A5-0166/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ίδρυση Περιφερειακών Γνωμοδοτικών Συμβουλίων βάσει της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής (COM(2003)607 — C5-0504/2003 — 2003/0238(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγητής: ο κ. Ó Neachtain (A5-0167/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποιήσεως του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2792/1999 για καθορισμό των λεπτομερών κανόνων και ρυθμίσεων σχετικά με την κοινοτική διαρθρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας (COM(2003)658 — C5-0547/2003 — 2003/0261(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγητής: ο κ. H. Martin (A5-0168/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με εκείνα που θεσπίζονται στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου της 3ης Ιουνίου 2003 για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις και του μνημονίου συμφωνίας που τη συνοδεύει (COM(2004)075 — C5-0103/2004 — 2004/0027(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγητής: ο κ. Garcìa-Margallo y Marfil (A5-0169/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την κατάρτιση και διαβίβαση στοιχείων για το τριμηνιαίο δημόσιο χρέος (COM(2003)761 — C5-0649/2003 — 2003/0295(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: η κ. Lulling (A5-0170/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί θεσπίσεως ενός πλαισίου για τον καθορισμό απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού για τα προϊόντα που καταναλώνουν ενέργεια και περί τροποποιήσεως της οδηγίας 92/42/ΕΟΚ (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ επιτροπών — Άρθρο 162α) (COM(2003)453 — C5-0369/2003 — 2003/0172(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: η κ. Thors (A5-0171/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για ορισμένα φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου (COM(2003)492 — C5-0397/2003 — 2003/0189(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: ο κ. Goodwill (A5-0172/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της σύμβασης για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (COM(2003)625 — C5-0526/2003 — 2003/0249(CNS)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: η κ. Korhola (A5-0173/2004).

— *** Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την προσχώρηση της Κοινότητας στη σύμβαση για τη διατήρηση και τη διαχείριση των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων στον Δυτικό και Κεντρικό Ειρηνικό Ωκεανό (6132/1/04 — C5-0127/2004 — 2003/0332(AVC)) — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγήτρια: η κ. Miguélez Ramos (A5-0174/2004).

— Έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 — Αναθεώρηση του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων — (2004/2022(BUD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: ο κ. Mulder (A5-0175/2004).

— Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής: «Προς μία θεματική στρατηγική για την πρόληψη και την ανακύκλωση των αποβλήτων» (COM(2003)301 — C5-0385/2003 — 2003/2145(INI)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: ο κ. Florenz (A5-0176/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανία (COM(2003)319 — C5-0256/2003 — 2003/0107(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: ο κ. Sjöstedt (A5-0177/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την ανάκληση της ισχύος της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ (COM(2004)071 — C5-0110/2004 — 2004/0022(CNS)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. (Απλοποιημένη διαδικασία — άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού).
Εισηγήτρια: η κ. Jackson (A5-0178/2004).

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

— Έκθεση σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της ασυλίας του Marco Pannella (IMM032116 — 2003/2116(IMM)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: ο κ. Lehne (A5-0180/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ίδρυση Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Δημόσιας Διοίκησης (COM(2003)705 — C5-0581/2003 — 2003/0280(CNS)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: ο κ. Medina Ortega (A5-0181/2004).

— Έκθεση σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων που υπέβαλε ο κ. Martin Schulz (IMM042016 — 2004/2016(IMM)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: ο κ. MacCormick (A5-0184/2004).

— Έκθεση σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων που υπέβαλε ο κ. Klaus-Heiner Lehne (IMM042015 — 2004/2015(IMM)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: ο κ. MacCormick (A5-0185/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των υγειονομικών κανόνων για την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων ζώντων οπληφόρων ζώων και την τροποποίηση των οδηγιών 90/426/ΕΟΚ και 92/65/ΕΟΚ (COM(2003)570 — C5-0483/2003 — 2003/0224(CNS)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: η κ. Doyle (A5-0186/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές των επιχειρήσεων προς τους καταναλωτές στην εσωτερική αγορά και για την τροποποίηση των οδηγιών 84/450/ΕΟΚ, 97/7/ΕΚ και 98/27/ΕΚ (οδηγία για τις αθέμιτες εμπορικές πρακτικές) (COM(2003)356 — C5-0288/2003 — 2003/0134(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών — άρθρο 162α).
Εισηγήτρια: η κ. Ghilardotti (A5-0188/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (COM(2003)624 — C5-0513/2003 — 2003/0246(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: η κ. Schörling (A5-0189/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus σχετικά με την πρόσβαση στις πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και στην πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (COM(2003)622 — C5-0505/2003 — 2003/0242(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: η κ. Korhola (A5-0190/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη συνεργασία μεταξύ των εθνικών αρχών που είναι αρμόδιες για την επιβολή της νομοθεσίας για την προστασία των καταναλωτών («κανονισμός για τη συνεργασία στον τομέα της προστασίας των καταναλωτών») (COM(2003)443 — C5-0335/2003 — 2003/0162(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ των επιτροπών — άρθρο 162α).
Εισηγήτρια: η κ. Gebhardt (A5-0191/2004).

— Έκθεση σχετικά με το νομικό πλαίσιο για ένα ενιαίο χώρο πληρωμών — (2003/2101(INI)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγητής: ο κ. Radwan (A5-0192/2004).

— Έκθεση σχετικά με μια ευρωπαϊκή στρατηγική για το περιβάλλον και την υγεία (COM(2003)338 — C5-0551/2003 — 2003/2222(INI)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: η κ. Paulsen (A5-0193/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 571/88 του Συμβουλίου για τη διοργάνωση κοινοτικών ερευνών σχετικά με τη διάρθρωση των γεωργικών εκμεταλλεύσεων λόγω της διεύρυνσης (COM(2003)605 — C5-0477/2003 — 2003/0234(COD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: ο κ. Böge (A5-0194/2004).

— Έκθεση επί της πρότασης απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ, σύμφωνα με το σημείο 3 της Διοργανικής Συμφωνίας της 7ης Νοεμβρίου 2002, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη χρηματοδότηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία συμπληρώνει τη Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας προϋπολογισμού (COM(2004)168 — C5-0134/2004 — 2004/2025(ACI)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: ο κ. Wynn (A5-0195/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και συναφείς δραστηριότητες και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ και 93/119/ΕΚ (COM(2003)425 — C5-0438/2003 — 2003/0171(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.
Εισηγητής: ο κ. Maat (A5-0197/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/24/ΕΚ προκειμένου να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η νέα πολιτική της σχετικά με την ευρύτερη Ευρώπη και τις γειτονικές σχέσεις (COM(2003)603 — C5-0501/2003 — 2003/0232(CNS)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: ο κ. Böge (A5-0198/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2728/94 περί ιδρύσεως ταμείου εγγύησης για τις εξωτερικές δράσεις (COM(2003)604 — C5-0502/2003 — 2003/0233(CNS)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: ο κ. Seppänen (A5-0199/2004).

— Έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 — Τμήμα III — Επιτροπή — (2004/2021(BUD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητές: οι Jan Mulder και Neena Gill (A5-0202/2004).

— Έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 5/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 — Τμήμα III — Επιτροπή — (2004/2023(BUD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: ο κ. Mulder (A5-0203/2004).

— Έκθεση σχετικά με την τακτική έκθεση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με την πρόοδο που σημειώθηκε στην πορεία προσχώρησης της Τουρκίας (COM(2003)676 — C5-0535/2003 — 2003/2204(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: ο κ. Oostlander (A5-0204/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας το Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα όσον αφορά την πρόσβαση των υπηρεσιών των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν (COM(2003)510 — C5-0412/2003 — 2003/0198(COD)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: ο κ. Coelho (A5-0205/2004).

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

— Έκθεση η οποία περιέχει πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με την αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση — (2003/2254(INI)) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: ο κ. Balta (A5-0206/2004).

— Έκθεση σχετικά με την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2003) — (2003/2006(INI)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: η κ. Boumediene-Thiery (A5-0207/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/75 περί δημιουργίας Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Καταρτίσεως (COM(2003)854 — C5-0080/2004 — 2003/0334(CNS)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: η κ. Sbarbati (A5-0208/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις διαρθρώσεις διαχείρισης του ευρωπαϊκού προγράμματος δορυφορικής ραδιοπλοήγησης (COM(2003)471 — C5-0391/2003 — 2003/0177(CNS)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: ο κ. Radwan (A5-0209/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις (COM(2003)507 — C5-0402/2003 — 2003/0200(COD)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: ο κ. Berenguer Fuster (A5-0210/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με την υποχρέωση των μεταφορέων να γνωστοποιούν τα στοιχεία των μεταφερομένων ατόμων (6620/04 — C5-0111/2004 — 2003/0809(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: ο κ. Schmitt (A5-0211/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την τροποποίηση της νομικής βάσης και τον «γενικό προσανατολισμό» του Συμβουλίου όσον αφορά την έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα μέτρα διασφάλισης του εφοδιασμού με φυσικό αέριο (15769/03 — C5-0027/2004 — 2002/0220(COD)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, ρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: ο κ. Mombaur (A5-0213/2004).

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης πλαισίου του Συμβουλίου σχετικά με το ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων για τη συγκέντρωση αντικειμένων, εγγράφων και δεδομένων με σκοπό τ χρησιμοποίησή τους στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (COM(2003)688 — C5-0609/2003 — 2003/0270(CNS)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνη και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: η κ. Paciotti (A5-0214/2004).

— *** Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα του πρωτοκόλλου προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας (Eurocontrol) (5747/04 — C5-0065/2004 — 2003/0214(AVC)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.
Εισηγήτρια: η κ. de Veyrac (A5-0215/2004).

— ***I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό ελάχιστων προϋποθέσεων για την εφαρμογή της οδηγίας. 2002/15/ΕΚ και των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 και. 3821/85 του Συμβουλίου σχετικά με την κοινωνική νομοθεσία όσον αφορά δραστηριότητες οδικών μεταφορών (COM(2003)628 — C5-0601/2003 — 2003/0255(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. (Ενισχυμένη συνεργασία μεταξύ επιτροπών — άρθρο 162α).
Εισηγητής: ο κ. Markov (A5-0216/2004).

— Έκθεση σχετικά με τη χρηστή διαχείριση στην αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης (2003/2164(INI)). Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.
Εισηγήτρια: η κ. Sanders-ten Holte (A5-0219/2004).

— ***I (COM(2003)448 — C5-0351/2003 — 2003/0175(COD)).
Εισηγητής: ο κ. Cocilovo (A5-0220/2004).

2.2) συστάσεις για τη δεύτερη ανάγνωση:

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (5420/2/2003 — C5-0009/2004 — 2000/0179(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: ο κ. Schnellhardt (A5-0129/2004).

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κατάργηση ορισμένων οδηγιών σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων και τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και διάθεση στην αγορά ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και για την τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ και 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της απόφασης 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου (11584/1/2003 — C5-0010/2004 — 2000/0182(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: ο κ. Schnellhardt (A5-0130/2004).

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την υγιεινή των τροφίμων (10543/2/2002 — C5-0008/2004 — 2000/0178(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: ο κ. Schnellhardt (A5-0131/2004).

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής χρηματοδοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων (5633/1/2004 — C5-0095/2004 — 2001/0226(COD)) — Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: ο κ. Turchi (A5-0134/2004).

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον περιορισμό των εκπομπών πτητικών οργανικών ενώσεων που οφείλονται στη χρήση οργανικών διαλυτών σε χρώματα διακόσμησης και βερνίκια και σε προϊόντα φανοποιίας αυτοκινήτων και για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/13/ΕΚ (14780/2/2003 — C5-0019/2004 — 2002/0301(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: ο κ. Lisi (A5-0136/2004).

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό ειδικών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο (11583/1/2003 — C5-0011/2004 — 2002/0141(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: ο κ. Schnellhardt (A5-0138/2004).

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη (5402/1/2004 — C5-0093/2004 — 2003/0176(COD)) — Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ίσες Ευκαιρίες.
Εισηγήτρια: η κ. Zrihen Zaari (A5-0160/2004).

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (16185/1/2003 — C5-0068/2004 — 2003/0109(COD)) — Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ίσες Ευκαιρίες.
Εισηγήτρια: η κ. Kratsa (A5-0161/2004).

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαπραγμάτευση και εφαρμογή των αεροπορικών συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών (13732/1/2003 — C5-0013/2004 — 2003/0044(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.
Εισηγητής: ο κ. Schmitt (A5-0179/2004).

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις (16041/1/2003/ΑΝΑΘ. 1 — C5-0067/2004 — 2002/0090(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: ο κ. Wuermeling (A5-0187/2004).

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των ελάχιστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας όσον αφορά την έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) (18. ειδική οδηγία για την έννοια του άρθρου 16 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) (13599/1/2003 — C5-0016/2004 — 1992/0449C(COD)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: ο κ. Perez Alvarez (A5-0196/2004).

— ***II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες (16305/1/2003 — C5-0094/2004 — 2001/0140(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.
Εισηγητής: ο κ. Stockmann (A5-0217/2004).

3) από τους βουλευτές

3.1) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 48 του Κανονισμού)

— Salvador Garriga Polledo σχετικά με το Συμβούλιο Βιομηχανίας (B5-0149/2004)

αναπομπή επί της ουσίας: ITRE
γνωμοδότηση: EMPL

— Adriana Poli Bortone, Cristiana Muscardini, Sebastiano (Nello) Musumeci, Roberto Felice Bigliardo, Roberta Angelilli, Franz Turchi, Sergio Berlato, Mauro Nobilia και Antonio Mussa σχετικά με την αναγνώριση της ιδιότητας του βαρέος επαγγέλματος για το προσωπικό των σοφρωνιστικών ιδρυμάτων (B5-0150/2004)

αναπομπή επί της ουσίας: EMPL

— Franz Turchi σχετικά με την αναγνώριση του πάχους ως παράγοντα κοινωνικής ενόχλησης και ως σοβαρού αντικειμενικού μειονεκτήματος (B5-0151/2004)

αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
γνωμοδότηση: EMPL

— Franz Turchi σχετικά με την υποχρέωση παρακολούθησης προγράμματος κατάρτισης για την απόκτηση της άδειας οδήγησης (B5-0152/2004)

αναπομπή επί της ουσίας: RETT

— Paolo Bartolozzi, εξ ονόματος της ομάδας PPE-DE, σχετικά με την αναγνώριση των «ιστορικών αγορών» (B5-0155/2004)

αναπομπή επί της ουσίας: CULT
γνωμοδότηση: RETT

— Cristiana Muscardini σχετικά με την συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας (B5-0157/2004)

αναπομπή επί της ουσίας: LIBE

— Geneviève Fraisse σχετικά με τη σύσταση ενός Ευρωπαϊκού Ινστιτούτου για τα ζητήματα των δύο φύλων (B5-0158/2004)

αναπομπή επί της ουσίας: FEMM

3.2) γραπτές δηλώσεις για καταχώριση στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)

— Sebastiano (Nello) Musumeci σχετικά με το οργανωμένο έγκλημα (19/2004);

— Marie Anne Isler Béguin σχετικά με τα θεμελιώδη δικαιώματα στην Ευρωπαϊκή Ένωση και μια νέα ευρωπαϊκή στάση αλληλεγγύης (20/2004);

— Jean-Louis Bernié, Yves Butel, Alain Esclopé, Véronique Mathieu και Jean Saint-Josse σχετικά με την αναγνώριση του ειδικού χαρακτήρα του οίνου και την υπεράσπιση του ευρωπαϊκού αμπελοοινικού τομέα (21/2004);

— Dana Rosemary Scallon, Hiltrud Breyer, Patsy Sörensen και Johannes (Hans) Blokland σχετικά με την προστασία του παιδιού από πακοποιήσεις οφειλόμενες σε παραφιλίες (22/2004);

— Marie Anne Isler Béguin σχετικά με τη βελτιστοποίηση των πλαισίων οικονομικών συναλλαγών της ΕΕ με τις τρίτες χώρες (23/2004);

— Jean-Thomas Nordmann, Glyn Ford και Lennart Sacrédeus σχετικά με τον αντισημιτισμό (24/2004);

— Caroline Lucas, Jean Lambert και Paul A.A.J.G. Lannoye σχετικά με τα προβλήματα υγείας που συνδέονται με την έκθεση στις ακτινοβολίες TETRA (25/2004);

— Marie Anne Isler Béguin, Jan Marinus Wiersma, Hans Modrow, Charles Tannock και Samuli Pohjamo σχετικά με πρόγραμμα κοινοτικής δράσης υπέρ των κατοίκων των περιοχών που μολύνθηκαν από την καταστροφή του Τσερνομπίλ (26/2004);

— Marie Anne Isler Béguin σχετικά με την αρχή της ανάμιξης σε θέματα περιβάλλοντος (27/2004).

4) από την αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου στην Επιτροπή Συνδιαλλαγής

— ***III Έκθεση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών τα οποία χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες [PE-CONS 3616/2004 — C5-0062/2004 — 2002/0014(COD)] — Αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής.
Εισηγήτρια: η κ. Nelly Maes (A5-0125/2004)

— ***III Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά στην πρόληψη και αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών [PE-CONS 3622/2004 — C5-0079/2004 — 2002/0021(COD)] — Αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής.
Εισηγητής: ο κ. Toine Manders (A5-0139/2004)

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

9. Συνέχειες που δόθηκαν στις θέσεις και τα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου

Η ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις συνέχειες που δόθηκαν στις θέσεις και τα ψηφίσματα που εγκρίθηκαν από το Κοινοβούλιο κατά τις περιόδους συνόδου του Νοεμβρίου I και II έχει διανεμηθεί.

10. Αναφορές

Οι κατωτέρω αναφορές, που έχουν καταχωρισθεί στο γενικό πρωτόκολλο στις κατωτέρω ημερομηνίες παραπέμφθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 174, παράγραφος 5, του Κανονισμού, στην αρμόδια επιτροπή: Ο Πρόεδρος ανακοινώνει ότι διαβίβασε στην αρμόδια επιτροπή τις εξής αναφορές οι οποίες έχουν καταχωριστεί στο γενικό πρωτόκολλο στις κατωτέρω ημερομηνίες:

Στις 19/03/2004

του κ. Josep Maria Valls Garcia (αριθ. 220/2004)·
του κ. Diego de Alvear Álvarez de Toledo (αριθ. 221/2004)·
της κ. Maria Dolores Rodríguez Pérez (αριθ. 222/2004)·
της κ. Maria Yolanda de Pablo García (Coordinadora Contra la Ampliación del Aeropuerto de San Sebastián) (αριθ. 223/2004)·
του κ. José Antonio García Díaz (αριθ. 224/2004)·
της κ. Ayxsa Bárbara de la Rosa García (αριθ. 225/2004)·
της κ. Christiane Dohring (αριθ. 226/2004)·
της κ. Marie Claire Maupile (αριθ. 227/2004)·
της κ. Foscarina Caniato (αριθ. 228/2004)·
του κ. Emilio Sassone Corsi (Unione Astrofili Italiani) (αριθ. 229/2004)·
της κ. Edia Strocchi (αριθ. 230/2004)·
του κ. Guido Wanda (Coordinamento Volontario Privato Eco-Animalista) (αριθ. 231/2004)·
της κ. Marita Rampazi (Movimento Federalista Europeo) (αριθ. 232/2004)·

Στις 22/03/2004

του κ. Wesley Henn (αριθ. 233/2004)·
της κ. Ulrike Schnur (αριθ. 234/2004)·
του κ. A.M. Buchmüller (αριθ. 235/2004)·
του κ. Rainer Dietrich (αριθ. 236/2004)·
της κ. Dolly Huther (Initiative für den Erhalt des Erwerbsarbeitsplatz von Milena Düsterwald) (με 2 υπογραφές) (αριθ. 237/2004)·
της κ. Roswitha Schmidt (αριθ. 238/2004)·
του κ. David Bartolmäs (αριθ. 239/2004)·
των Andrea και Petra Schaumann (αριθ. 240/2004)·
του κ. Augusto Müller-Bruckmann (αριθ. 241/2004)·
του κ. Eberhard Haug-Adrion (αριθ. 242/2004)·
του κ. Konrad Lindauer (αριθ. 243/2004)·
του κ. Frank Wassmuth (αριθ. 244/2004)·
του κ. Michael Buergermeister (αριθ. 245/2004)·
του κ. Matthias Klinger (αριθ. 246/2004)·
του κ. Bernard Derek Borman-Schreiber von Ullersdorf (αριθ. 247/2004)·
της κ. Henny van der Does (αριθ. 248/2004)·
της κ. Anita Maria Söderberg (αριθ. 249/2004)·
του κ. Constant Verbraeken (αριθ. 250/2004)·

11. Διάταξη των εργασιών

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τον καθορισμό της διάταξης των εργασιών.

Το τελικό σχέδιο της ημερήσιας διάταξης των συνεδριάσεων της Ολομέλειας Μαρτίου II (PE 342.517/PDOJ) έχει διανεμηθεί, και έχουν προταθεί οι εξής τροποποιήσεις (άρθρο 111 του Κανονισμού):

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

Συνεδριάσεις από τις 29 Μαρτίου 2004 έως τις 1 Απριλίου 2004

Δευτέρα

— πουπροβλεπ η Επιτροπή ζητεί, η συζήτηση επί της σύστασης για 2η ανάγνωση της Olga Zrihen σχετικά με την ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη (A5-0160/2004) *(σημείο 48 του τελικού σχεδίου ημερήσιας διάταξης)*, όταν για το τέλος της συνεδρίασης, να προωθηθεί μετά τη συζήτηση επί της έκθεσης του Herbert Bösch σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και καταπολέμηση της απάτης (2002) (A5-0135/2004) *(σημείο 12 του τελικού σχεδίου ημερήσιας διάταξης)*.

Το Σώμα εκφράζει τη σύμφωνη γνώμη του επί του αιτήματος αυτού.

Τρίτη

— δεν προτάθηκε τροποποίηση

Τετάρτη

— δεν προτάθηκε τροποποίηση

Πέμπτη

— δεν προτάθηκε τροποποίηση

Η διάταξη των εργασιών καθορίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο.

12. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων

Παρεμβαίνουν, βάσει του άρθρου 121α του Κανονισμού, για να επιστήσουν την προσοχή του Κοινοβουλίου σε σημαντικά πολιτικά θέματα, οι

Παρεμβαίνουν οι Camilo Nogueira Román, Theresa Villiers, Astrid Thors, Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης, Charles Tannock, Γιώργος Κατηφόρης, Christopher Heaton-Harris, Giacomo Santini, Nelly Maes, Carlos Lage και Ευστράτιος Κόρακας.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Charlotte CEDERSCHIÖLD

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Marie-Françoise Duthu και Jens-Peter Bonde.

13. Εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ***I — Αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων ***II (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των απαιτήσεων διαφάνειας της πληροφόρησης σχετικά με εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά και για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ [COM(2003)138 — C5-0151/2003 — 2003/0045(COD)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγητής: Peter William Skinner (A5-0079/2004) Εισηγήτρια της γνωμοδότησης (άρθρο 162α του Κανονισμού): Klaus-Heiner Lehne, επιτροπή JURI

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων, για την τροποποίηση των οδηγιών 85/611/ΕΟΚ και 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου [13421/3/2003 — C5-0015/2004 — 2002/0269(COD)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: Theresa Villiers (A5-0114/2004)

Παρεμβαίνει ο Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής).

Ο Peter William Skinner παρουσιάζει την έκθεσή του.

Η Theresa Villiers παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

Παρεμβαίνουν οι Klaus-Heiner Lehne (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής JURI), Othmar Karas, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Γιώργος Κατηφόρης, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Olle Schmidt, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Philippe A.R. Herzog, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Pervenche Berès, Ward Beysen, Alexander Radwan, Ieke van den Burg, Astrid Lulling, Harald Ettl, Thomas Mann, Benedetto Della Vedova και Frits Bolkestein.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τρίτη στις 12.*

14. Προστασία των προσωπικών δεδομένων των επιβατών αεροπορικών εταιρειών (συζήτηση)

Πρόταση ψηφίσματος σχετικά με το σχέδιο απόφασης της Επιτροπής που επισημαίνει το κατάλληλο επίπεδο προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που περιέχονται στα Μητρώα Ονομάτων Επιβατών (PNR) που διαβιβάζονται στην Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων των Ηνωμένων Πολιτειών (2004/2011(INI)) — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (B5-0156/2004)

Η Johanna L.A. Boogerd-Quaak (συντάκτρια) παρουσιάζει την πρόταση ψηφίσματος.

Παρεμβαίνει ο Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Jorge Salvador Hernández Mollar, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Elena Ornella Paciotti, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Jean Lambert, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Marco Cappato, μη εγγεγραμμένος, Hubert Pirker, Joke Swiebel, Patricia McKenna, Christian Ulrik von Boetticher, Carlos Coelho, Giacomo Santini, Charlotte Cederschiöld, Johanna L.A. Boogerd-Quaak και Frits Bolkestein.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τετάρτη στις 12 μ.μ.*

15. Προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και καταπολέμηση της απάτης (2002) (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και την καταπολέμηση της απάτης — Ετήσια έκθεση 2002 [COM(2003)445 — C5-0593/2003 — 2003/2248(INI)] — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.
Εισηγητής: Herbert Bösch (A5-0135/2004)

Ο Herbert Bösch παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει η Michaele Schreyer (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Gabriele Stauner, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Paulo Casaca, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Kyösti Tapio Virrankoski, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Jonas Sjöstedt, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Γιώργου ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Jeffrey William Titford και Michaele Schreyer.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τρίτη στις 12.*

16. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που θεσπίστηκε από το Συμβούλιο όσον αφορά την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη [5402/1/2004 — C5-0093/2004 — 2003/0176(COD)] — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.
Εισηγήτρια: Olga Zrihen (A5-0160/2004) Η Olga Zrihen παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

Παρεμβαίνει η Michaele Schreyer (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνει η Lone Dybkjær, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τρίτη στις 12.*

17. Έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) ***II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των ελάχιστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας όσον αφορά την έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) — (18η ειδική οδηγία για την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) [13599/1/2003 — C5-0016/2004 — 1992/0449C(COD)] — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Manuel Pérez Álvarez (A5-0196/2004)

Ο Manuel Pérez Álvarez παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

Παρεμβαίνει ο Σταύρος Δήμας (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνει ο Jan Andersson, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Brian Crowley, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Helle Thorning-Schmidt και Σταύρος Δήμας.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τρίτη στις 12.*

18. Οργανώσεις για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών ***II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών [16185/1/2003 – C5-0068/2004 – 2003/0109(COD)] – Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.
Εισηγήτρια: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (A5-0161/2004)

Η Astrid Lulling (αναπληρώτρια εισηγήτρια) παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

Παρεμβαίνει ο Σταύρος Δήμας (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνει η Lone Dybkjær, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τρίτη στις 12.*

19. Ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών (πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες) * (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών [COM(2003)657 – C5-0654/2003 – 2003/0265(CNS)] – Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.
Εισηγήτρια: Christa Prets (A5-0155/2004)

Παρεμβαίνει ο Σταύρος Δήμας (μέλος της Επιτροπής).

Η Christa Prets παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Joke Swiebel (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής LIBE), Angelika Niebler (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής JURI), Olga Zrihen (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Elspeth Attwooll (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής EMPL), Astrid Lulling, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Lone Dybkjær, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Geneviève Fraisse, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Hiltrud Breyer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Johannes (Hans) Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Marianne L.P. Thyssen, Ilda Figueiredo, Σταύρος Δήμας και Astrid Lulling, για να υποβάλει μια ερώτηση προς την Επιτροπή, στην οποία ο Σταύρος Δήμας απαντά.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τρίτη στις 12.*

20. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 342.517/OJMA).

21. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 9.55 μ.μ.

Julian Priestley	Pat Cox
Γενικός Γραμματέας	*Πρόεδρος*

Δευτέρα, 29 Μαρτίου 2004

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Berenguer Fuster, Berès, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Cappato, Cardoso, Carnero González, Carrilho, Casaca, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Coelho, Collins, Corbett, Corbey, Cornillet, Cossutta, Paolo Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Dover, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Duthu, Dybkjær, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Formentini, Foster, Fourtou, Fraisse, Friedrich, Gahler, Garaud, Garot, Garriga Polledo, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Harbour, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Jackson, Jeggle, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaldi, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lehne, Leinen, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Morgan, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pohjamo, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro, Ribeiro e Castro, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Rousseaux, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Ilka Schröder, Schroedter, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Sturdy, Suominen, Swiebel, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Twinn, Väyrynen, Vairinhos, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, van Velzen, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wynn, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Παρατηρητές

Bagó, Beneš, Biela, Bielan, Kazys Jaunutis Bobelis, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Cybulski, Demetriou, Ékes, Filipek, Gałażewski, Golde, Gruber, Grzebisz-Nowicka, Kamiński, Kāposts, Kłopotek, Klukowski, Daniel Kroupa, Laar, Libicki, Liepiņa, Litwiniec, Łyżwiński, Mallotová, Manninger, Matsakis, Palečková, Pieniążek, Podgórski, Pospíšil, Savi, Sefzig, Siekierski, Šlesere, Smorawiński, Surján, Szczygło, Tomczak, Vaculík, George Varnava, Vella, Wiśniowska, Wittbrodt, Żenkiewicz

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(2004/C 103 E/02)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.20 π.μ.

Παρεμβαίνει ο Ιωάννης Πατάκης σχετικά με τις κινητοποιήσεις των αγροτών στην Ελλάδα κατά της ΚΑΠ.

2. Μεταφορές πιστώσεων

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε έγγραφο της Επιτροπής των Περιφερειών της 8ης Μαρτίου 2004 σχετικά με τη μεταφορά πιστώσεων (inf 1/2004), σύμφωνα με το άρθρο 22 του Δημοσιονομικού Κανονισμού.

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών αποφάσισε να υποβάλει ένσταση για τον ακόλουθο λόγο: σύμφωνα με το άρθρο 43 του Δημοσιονομικού Κανονισμού, η αιτούμενη μεταφορά θα έπρεπε να είχε υποβληθεί σύμφωνα με το άρθρο 24 του Δημοσιονομικού Κανονισμού.

Η Επιτροπή των Περιφερειών καλείται να μην προβεί στη μεταφορά των εν λόγω πιστώσεων στο παρόν στάδιο.

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών ζητεί από την Επιτροπή των Περιφερειών να υποβάλει νέο αίτημα για τη μεταφορά σύμφωνα με το άρθρο 24 του Δημοσιονομικού Κανονονισμού.

3. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών

Το Συμβούλιο διαβίβασε νομίμως επικυρωμένα αντίγραφα των εξής εγγράφων:

— συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κοινότητας των Άνδεων και των χωρών μελών της, των Δημοκρατιών της Βολιβίας, της Κολομβίας, του Ισημερινού και του Περού και της Βολιβαριανής Δημοκρατίας της Βενεζουέλας, αφετέρου·

— συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου·

— πρακτικά διόρθωσης της ευρωμεσογειακής συμφωνίας για την σύνδεση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας του Λιβάνου, αφετέρου.

4. Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κεντρικής Αμερικής * — Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κοινότητας των Άνδεων * (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου [COM(2003)677 — C5-0658/2003 — 2003/0266(CNS)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: Raimon Obiols i Germà (A5-0120/2004)

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κοινότητας των Άνδεων και των χωρών μελών της, των Δημοκρατιών της Βολιβίας, της Κολομβίας, του Ισημερινού και του Περού και της Βολιβαριανής Δημοκρατίας της Βενεζουέλας, αφετέρου [COM(2003)695 — C5-0657/2003 — 2003/0268(CNS)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (A5-0119/2004)

Παρεμβαίνει ο Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής)

Ο Raimon Obiols i Germà παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0120/2004).

Ο José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra παρουσιάζει την έκθεσή του (A5-0119/2004).

Παρεμβαίνουν οι Ana Miranda de Lage (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Margrietus J. van den Berg (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής DEVE), Fernando Fernández Martín, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Manuel Medina Ortega, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Sérgio Ribeiro, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Richard Howitt

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: James L.C. PROVAN

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνει η Marie-Hélène Gillig

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τετάρτη στις 12.*

5. Υγιεινή των τροφίμων ***II — Κανόνες υγιεινής για τα τρόφιμα ζωϊκής προέλευσης ***II — Υγιεινή και υγειονομικοί όροι για ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ***II — Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (επίσημοι έλεγχοι) ***II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την υγιεινή των τροφίμων [10543/2/2002 — C5-0008/2004 — 2000/0178(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Horst Schnellhardt (A5-0131/2004)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωϊκής προέλευσης [5420/2/2003 — C5-0009/2004 — 2000/0179(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Horst Schnellhardt (A5-0129/2004)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κατάργηση ορισμένων οδηγιών σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων και τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και διάθεση στην αγορά ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και για την τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ και 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της απόφασης 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου [11584/1/2003 — C5-0010/2004 — 2000/0182(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Horst Schnellhardt (A5-0130/2004)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό ειδικών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο [11583/1/2003 – C5-0011/2004 – 2002/0141(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Horst Schnellhardt (A5-0138/2004)

Ο Horst Schnellhardt παρουσιάζει τις συστάσεις για τη δεύτερη ανάγνωση (A5-0131/2004, A5-0129/2004, A5-0130/2004 και A5-0138/2004).

Παρεμβαίνει ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής)

Παρεμβαίνουν οι Peter Liese, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Dorette Corbey, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Marit Paulsen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Francesco Fiori, David Robert Bowe, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, Catherine Stihler και Phillip Whitehead

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *σημείο 7.28-7.31.*

6. Προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά * (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και συναφείς δραστηριότητες και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ και 93/119/ΕΚ [COM(2003)425 – C5-0438/2003 – 2003/0171(CNS)] – Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.
Εισηγητής: Albert Jan Maat (A5-0197/2004)

Παρεμβαίνει ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής)

Ο Albert Jan Maat παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Patricia McKenna (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ENVI), Neil Parish, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Niels Busk, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Salvador Jové Peres, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Caroline Lucas, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Bent Hindrup Andersen, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Dominique F.C. Souchet, μη εγγεγραμμένος, Francesco Fiori, María Rodríguez Ramos, Elspeth Attwooll, Christel Fiebiger, Alexander de Roo, Gerard Collins, Gordon J. Adam, Daniela Raschhofer, Samuli Pohjamo, Jonas Sjöstedt, Eurig Wyn, Sebastiano (Nello) Musumeci, Agnes Schierhuber, Torben Lund, Chris Davies, Liam Hyland, Jan Marinus Wiersma, Encarnación Redondo Jiménez, Christa Prets, James Nicholson, Cristina Gutiérrez-Cortines, María Esther Herranz García, Giacomo Santini, Marialiese Flemming και David Byrne

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *σημείο 7.34.*

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

7. Ώρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, …) καταχωρίζονται στο Παράρτημα Ι, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

7.1. **Μηχανοκίνητα οχήματα (έγκριση των φώτων στροφής) ***** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη όσον αφορά τις ενιαίες διατάξεις σχετικά με την έγκριση των φώτων στροφής για μηχανοκίνητα οχήματα [COM(2003)498 – 5925/2004 – C5-0113/2004 – 2003/0188(AVC)] (Simplified procedure – Rule 158(1) of the Rules of Procedure) – Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: Luis Berenguer Fuster (A5-0146/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0189)*

7.2. **Ανάκληση της ισχύος της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την ανάκληση της ισχύος της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ [COM(2004)71 – C5-0110/2004 – 2004/0022(CNS)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: Caroline F. Jackson (A5-0178/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0190)*

7.3. **Κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις ***I** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις [COM(2003)507 – C5-0402/2003 – 2003/0200(COD)] – Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: Luis Berenguer Fuster (A5-0210/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0191)*

7.4. **Κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων ***II** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που θεσπίστηκε από το Συμβούλιο ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής χρηματοδοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων [5633/1/2004 – C5-0095/2004 – 2001/0226(COD)] – Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: Franz Turchi (A5-0134/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα *(P5_TA(2004)0192)*

7.5. **Ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις ***II** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει τις έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις [16041/1/2003 – C5-0067/2004 – 2002/0090(COD)] – Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: Joachim Wuermeling (A5-0187/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα *(P5_TA(2004)0193)*

7.6. **Οργανικοί διαλύτες ***II** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον περιορισμό των εκπομπών πτητικών οργανικών ενώσεων που οφείλονται στη χρήση οργανικών διαλυτών σε χρώματα διακόσμησης και βερνίκια και σε προϊόντα φανοποιίας αυτοκινήτων και για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/13/ΕΚ [14780/2/2003 – C5-0019/2004 – 2002/0301(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Giorgio Lisi (A5-0136/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα *(P5_TA(2004)0194)*

7.7. **Αεροπορικές συμφωνίες μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών ***II** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαπραγμάτευση και εφαρμογή των αεροπορικών συμφωνιών μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών [13732/1/2003 – C5-0013/2004 – 2003/0044(COD)] – Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.
Εισηγητής: Ingo Schmitt (A5-0179/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ και ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0195)*

7.8. **Ενεργοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ενεργοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ, κατ'εφαρμογήν της παραγράφου 3 της διοργανικής συμφωνίας της 7ης Νοεμβρίου 2002 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη χρηματοδότηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και που συμπληρώνει τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας επί του προϋπολογισμού [COM(2004)168 – C5-0134/2004 – 2004/2025(ACI)] – Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: Terence Wynn (A5-0195/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0196)*

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

7.9. **Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 5/2004** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 5/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 [7684/2004 – C5-0166/2004 – 2004/2023(BUD)] – Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: Jan Mulder (A5-0203/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0197)*

7.10. **Αιτήματα προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την υποβολή αιτημάτων προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς [2004/2008(REG)] – Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Richard Corbett (A5-0152/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0198)*

7.11. **Τριμηνιαίοι μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί ανά θεσμικό τομέα ***I** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα [COM(2003)789 – C5-0645/2003 – 2003/0296(COD)] – Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: Astrid Lulling (A5-0151/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0199)*

Πριν από την ψηφοφορία, η εισηγήτρια προβαίνει σε δήλωση βάσει του άρθρου 110α, παράγραφος 4, του Κανονισμού. Προβαίνει επίσης σε δήλωση σχετικά με την έκθεσή της A5-0170/2004 *(σημείο 7.20)*.

7.12. **Φορολογία των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 2003/96/ΕΚ για τη δυνατότητα για ορισμένα κράτη μέλη να εφαρμόζουν, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας [COM(2004)42 – C5-0090/2004 – 2004/0016(CNS)] – Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: Pervenche Berès (A5-0158/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0200)*

7.13. **Συμφωνία ΕΚ/Ελβετίας για τη φορολόγηση των εισοδημάτων από αποταμίευση *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με εκείνα που θεσπίζονται στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου της 3ης Ιουνίου 2003 για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις και του μνημονίου συμφωνίας που τη συνοδεύει [COM(2004)75 — C5-0103/2004 — 2004/0027(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγητής: José Manuel García-Margallo y Marfil (A5-0169/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0201)*

7.14. **Φορολόγηση των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/49/ΕΚ για την καθιέρωση κοινού συστήματος φορολόγησης των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών [COM(2003)841 — C5-0054/2004 — 2003/0331(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγητής: Othmar Karas (A5-0150/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0202)*

7.15. **Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Δημόσιας Διοίκησης *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ίδρυση Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Δημόσιας Διοίκησης [COM(2003)705 — C5-0581/2003 — 2003/0280(CNS)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: Manuel Medina Ortega (A5-0181/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 15)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0203)*

7.16. **Οργανισμός του Δικαστηρίου *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση των άρθρων 16 και 17 του πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου [14617/2003 — C5-0579/2003 — 2003/0823(CNS)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: José María Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0128/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 16)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0204)*

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

7.17. **Κανονισμός διαδικασίας του Δικαστηρίου (γλωσσικό καθεστώς) *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά το γλωσσικό καθεστώς (άρθρο 29) [15167/2003 — C5-0585/2003 — 2003/0824(CNS)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: José María Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0127/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 17)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0205)*

7.18. **Κανονισμός διαδικασίας του Πρωτοδικείου (ευθείες προσφυγές) *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του άρθρου 35 του κανονισμού διαδικασίας του Πρωτοδικείου περί γλωσσικής διαδικασίας, ενόψει της νέας κατανομής των αρμοδιοτήτων όσο αφορά τις ευθείες προσφυγές και της διεύρυνσης της Ένωσης [15738/2003 — C5-0625/2003 — 2003/0825(CNS)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: José María Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0126/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 18)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0206)*

7.19. **Εισαγωγή στην Κοινότητα ζώντων οπληφόρων ζώων *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τον καθορισμό των υγειονομικών κανόνων για την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων ζώντων οπληφόρων ζώων και την τροποποίηση των οδηγιών 90/426/ΕΟΚ και 92/65/ΕΟΚ [COM(2003)570 — C5-0483/2003 — 2003/0224(CNS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: Avril Doyle (A5-0186/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 19)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0207)*

7.20. **Στοιχεία για το τριμηνιαίο δημόσιο χρέος *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την κατάρτιση και διαβίβαση στοιχείων για το τριμηνιαίο δημόσιο χρέος [COM(2003)761 — C5-0649/2003 — 2003/0295(CNS)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: Astrid Lulling (A5-0170/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 20)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0208)*

7.21. **Βουλευτική ασυλία του κ. Pannella** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της ασυλίας του Marco Pannella [2003/2116(IMM)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: Klaus-Heiner Lehne (A5-0180/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 21)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0209)*

7.22. **Βουλευτική ασυλία του κ. Schulz** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων που υπέβαλε ο κ. Martin Schulz [2004/2016(IMM)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: Neil MacCormick (A5-0184/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 22)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0210)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο εισηγητής προτείνει μια προφορική τροπολογία στην παράγραφο 4. Η τροποποίηση αυτή ισχύει και για την έκθεση A5-0185/2004 *(σημείο 7.23)*.

7.23. **Βουλευτική ασυλία του κ. Lehne** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων που υπέβαλε ο κ. Klaus-Heiner Lehne [2004/2015(IMM)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς.
Εισηγητής: Neil MacCormick (A5-0185/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 23)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0211)*

7.24. **Αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων ***II** (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων, για την τροποποίηση των οδηγιών 85/611/ΕΟΚ και 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου [13421/3/2003 — C5-0015/2004 — 2002/0269(COD)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: Theresa Villiers (A5-0114/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 24)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0212)*

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

7.25. Έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) ***II** (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των ελάχιστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας όσον αφορά την έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) — (18η ειδική οδηγία για την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) [13599/1/2003 — C5-0016/2004 — 1992/0449C(COD)] — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Manuel Pérez Álvarez (A5-0196/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 25)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0213)*

7.26. Οργανώσεις για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών ***II** (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών [16185/1/2003 — C5-0068/2004 — 2003/0109(COD)] — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.
Εισηγήτρια: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (A5-0161/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 26)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0214)*

7.27. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***II** (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που θεσπίστηκε από το Συμβούλιο όσον αφορά την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη [5402/1/2004 — C5-0093/2004 — 2003/0176(COD)] — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.
Εισηγήτρια: Olga Zrihen (A5-0160/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 27)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα *(P5_TA(2004)0215)*

7.28. Υγιεινή των τροφίμων ***II** (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετκά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την υγιεινή των τροφίμων [10543/2/2002 — C5-0008/2004 — 2000/0178(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Horst Schnellhardt (A5-0131/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 28)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0216)*

7.29. Κανόνες υγιεινής για τα τρόφιμα ζωϊκής προέλευσης ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωϊκής προέλευσης [5420/2/2003 – C5-0009/2004 – 2000/0179(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Horst Schnellhardt (A5-0129/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 29)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0217)*

7.30. Υγιεινή και υγειονομικοί όροι για ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κατάργηση ορισμένων οδηγιών σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων και τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και διάθεση στην αγορά ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και για την τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ και 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της απόφασης 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου [11584/1/2003 – C5-0010/2004 – 2000/0182(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Horst Schnellhardt (A5-0130/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 30)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα *(P5_TA(2004)0218)*

7.31. Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (επίσημοι έλεγχοι) ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον καθορισμό ειδικών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο [11583/1/2003 – C5-0011/2004 – 2002/0141(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Horst Schnellhardt (A5-0138/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 31)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0219)*

7.32. Εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των απαιτήσεων διαφάνειας της πληροφόρησης σχετικά με εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά και για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ [COM(2003)138 – C5-0151/2003 – 2003/0045(COD)] – Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγητής: Peter William Skinner (A5-0079/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 32)

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0220)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0220)*

7.33. Ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών (πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες) * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών [COM(2003)657 — C5-0654/2003 — 2003/0265(CNS)] — Επιτροπή Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών.
Εισηγήτρια: Christa Prets (A5-0155/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 33)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0221)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0221)*

7.34. Προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και συναφείς δραστηριότητες και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ και 93/119/ΕΚ [COM(2003)425 — C5-0438/2003 — 2003/0171(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.
Εισηγητής: Albert Jan Maat (A5-0197/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 34)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0222)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0222)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο Robert J.E. Evans ζητεί να αναβληθεί η ψηφοφορία για αύριο. Περισσότεροι των 32 βουλευτών υποστηρίζουν το αίτημα. Ο Albert Jan Maat, εισηγητής, παρεμβαίνει επί του θέματος.

Το Σώμα απορρίπτει το αίτημα αυτό.

Η Patricia McKenna υπενθυμίζει ότι η ομάδα Verts/ALE είχε ζητήσει χωριστή ψηφοφορία επί της τροπολογίας 81.

7.35. Προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και καταπολέμηση της απάτης (2002) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και την καταπολέμηση της απάτης — Ετήσια έκθεση 2002 [COM(2003)445 — C5-0593/2003 — 2003/2248(INI)] — Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού.
Εισηγητής: Herbert Bösch (A5-0135/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 35)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0223)*

8. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Έκθεση Albert Jan Maat — A5-0197/2004

— Nelly Maes

9. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Caroline F. Jackson — A5-0178/2004

— ενιαία ψηφοφορία
υπέρ: Cees Bremmer, Charlotte Cederschiöld, Rainer Wieland
αποχή: José Ribeiro e Castro

Έκθεση Manuel Medina Ortega — A5-0181/2004

— ενιαία ψηφοφορία
υπέρ: Ria G.H.C. Oomen-Ruijten

Έκθεση Christa Prets — A5-0155/2004

— τροπολογία 36
υπέρ: Doris Pack

— τροπολογία 39
κατά: Marie-Françoise Garaud

— νομοθετικό ψήφισμα
αποχή: Paul Rübig

Έκθεση Albert Jan Maat — A5-0197/2004

— τροπολογία 100
κατά: Olga Zrihen, Yvonne Sandberg-Fries, Hans Karlsson, Jan Andersson, Maj Britt Theorin, Göran Färm, Ewa Hedkvist Petersen

— τροπολογία 101
κατά: Yvonne Sandberg-Fries, Hans Karlsson, Jan Andersson, Maj Britt Theorin, Göran Färm, Ewa Hedkvist Petersen

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— τροπολογία 102
κατά: Patricia McKenna, Yvonne Sandberg-Fries, Hans Karlsson, Jan Andersson, Maj Britt Theorin, Göran Färm, Ewa Hedkvist Petersen

— τροπολογία 103
κατά: Yvonne Sandberg-Fries, Hans Karlsson, Jan Andersson, Maj Britt Theorin, Göran Färm, Ewa Hedkvist Petersen

— τροπολογία 105 (στοιχείο ε)
υπέρ: Ευστράτιος Κόρακας

— τροπολογία 106
υπέρ: Ιωάννης Αβέρωφ

— τροπολογία 115
αποχή: Ευστράτιος Κόρακας

— τροπολογία 110
κατά: Helle Thorning-Schmidt

— νομοθετικό ψήφισμα
υπέρ: Christa Prets

Έκθεση Herbert Bösch — A5-0135/2004

— τροπολογίες 1 + 5
υπέρ: Jean-Thomas Nordmann
αποχή: Caroline Lucas

— τροπολογίες 2 + 6
αποχή: Caroline Lucas

Οι Arlette Laguiller, Chantal Cauquil και Armonia Bordes ήταν παρούσες αλλά δεν συμμετείχαν στην ψηφοφορία επί της εκθέσεως A5-0079/2004.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12.55 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3.05 μ.μ.)

10. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

11. Ημερήσια διάταξη

Η ψηφοφορία επί της έκθεσης Reimer Böge (A5-0194/2004), που προβλεπόταν για την αυριανή ώρα των ψηφοφοριών, αναβάλλεται για την περίοδο συνόδου του Απριλίου 2004, ώστε να μπορέσει να αναζητηθεί συμφωνία με το Συμβούλιο στην πρώτη ανάγνωση.

12. **Κοινή πρωτοβουλία για την ειρήνη σε ολόκληρη τη Μέση Ανατολή** (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Κοινή πρωτοβουλία για ειρήνη, σταθερότητα και δημοκρατία σε ολόκληρη τη Μέση Ανατολή

Οι Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει τη δημιουργία στην Αθήνα, εδώ και μία εβδομάδα, της Ευρωμεσογειακής Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης.

Παρεμβαίνουν οι Philippe Morillon, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Enrique Barσn Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Cecilia Malmström, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Luisa Morgantini, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Per Gahrton, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Franz Turchi, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Paul Coûteaux, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Gianfranco Dell'Alba, μη εγγεγραμμένος, Armin Laschet και Pasqualina Napoletano

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Renzo IMBENI

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Luciana Sbarbati, Yasmine Boudjenah, Nelly Maes, Ulla Margrethe Sandbæk, Charles Tannock, Emilio Menéndez del Valle, Jean-Thomas Nordmann, Alima Boumediene-Thiery, Rijk van Dam, Edward H.C. McMillan-Scott, Margrietus J. van den Berg, Willy C.E.H. De Clercq, Mary Elizabeth Banotti, Johannes (Hannes) Swoboda, Ιωάννης Σουλαδάκης, Maj Britt Theorin, Proinsias De Rossa, Jan Dhaene και Dick Roche

Η συζήτηση περατώνεται.

13. **Η κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο** (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Η κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο

Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Παρεμβαίνει η Doris Pack, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Γιώργος ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΣ

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Hans Modrow, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Joost Lagendijk, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Bruno Gollnisch, μη εγγεγραμμένος, Jan Marinus Wiersma και Bart Staes.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Cecilia Malmström και Sarah Ludford, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με την κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο (B5-0160/2004)·
- Jannis Sakellariou, Johannes (Hannes) Swoboda και Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με την κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο (B5-0162/2004)·
- Doris Pack, Arie M. Oostlander, Philippe Morillon και Giorgio Lisi, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με την κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο (B5-0163/2004)·
- Joost Lagendijk και Daniel Marc Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με την κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο (B5-0164/2004)·
- Hans Modrow και Giuseppe Di Lello Finuoli, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με το Κοσσυφοπέδιο (B5-0168/2004)·
- Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με την κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο (B5-0172/2004).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12.*

14. **Υγιεινή των ζωοτροφών ***I** (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί του καθορισμού των απαιτήσεων για την υγιεινή των ζωοτροφών [COM(2003)180 – C5-0175/2003 – 2003/0071(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Hedwig Keppelhoff-Wiechert (A5-0133/2004)

Παρεμβαίνει ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Η Hedwig Keppelhoff-Wiechert παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Neil Parish (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής AGRI), Phillip Whitehead, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και David Byrne.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τετάρτη στις 12.*

15. Υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα ***I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα [COM(2003)689 – C5-0549/2003 – 2003/0272(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: Astrid Thors (A5-0147/2004)

Παρεμβαίνει ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής).

Η Astrid Thors παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Dorette Corbey (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Phillip Whitehead, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Jonas Sjöstedt, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Didier Rod, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, και David Byrne.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τετάρτη στις 12.*

16. Φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για ορισμένα φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου [COM(2003)492 – C5-0397/2003 – 2003/0189(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Robert Goodwill (A5-0172/2004)

Παρεμβαίνει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής).

Ο Robert Goodwill παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι David Robert Bowe (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Eija-Riitta Anneli Korhola, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Dorette Corbey, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Chris Davies, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Caroline Lucas, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Bernd Lange και Margot Wallström.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τετάρτη στις 12.*

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 6.40 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Raimon OBIOLS i GERMÀ

Αντιπροέδρου

17. **Περιβάλλον και υγεία** (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την ευρωπαϊκή στρατηγική για το περιβάλλον και την υγεία [COM(2003)338 — C5-0551/2003 — 2003/2222(INI)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: Marit Paulsen (A5-0193/2004)

Η Marit Paulsen παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Αντώνιος Τρακατέλλης, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Μινέρβα Μελπομένη Μαλλιώρη, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Didier Rod, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Riitta Myller και Catherine Stihler.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τετάρτη στις 12.*

18. **Σύναψη της Σύμβασης του Århus * — Εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus στα κοινοτικά όργανα και οργανισμούς ***I — Πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα ***I** (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της σύμβασης για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα [COM(2003)625 — C5-0526/2003 — 2003/0249(CNS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια:: Eija-Riitta Anneli Korhola (A5-0173/2004)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus σχετικά με την πρόσβαση στις πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και στην πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα [COM(2003)622 — C5-0505/2003 — 2003/0242(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια:: Eija-Riitta Anneli Korhola (A5-0190/2004)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα [COM(2003)624 — C5-0513/2003 — 2003/0246(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: Inger Schörling (A5-0189/2004)

Παρεμβαίνει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής).

Η Eija-Riitta Anneli Korhola παρουσιάζει τις εκθέσεις της (A5-0173/2004 και A5-0190/2004).

Η Inger Schörling παρουσιάζει την έκθεσή της (A5-0189/2004).

Παρεμβαίνουν οι Hartmut Nassauer (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής LIBE), Claude Moraes (αναπληρωτής του συντάκτη γνωμοδότησης της Επιτροπής LIBE), Anne-Marie Schaffner (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής JURI), Françoise Grossetête, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, María Sornosa Martínez, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Astrid Thors, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Jonas Sjöstedt, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Jean-Louis Bernié, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Giorgio Lisi, Johannes (Hans) Blokland, Margot Wallström και Astrid Thors (ο Πρόεδρος της αφαιρεί το λόγο).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τετάρτη στις 12.*

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

19. Περιβαλλοντική ευθύνη ***III (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά στην πρόληψη και αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών [PE-CONS 3622/2004 – C5-0079/2004 – 2002/0021(COD)].
Εισηγητής: Toine Manders (A5-0139/2004)

Ο Toine Manders παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Angelika Niebler, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Evelyne Gebhardt, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Inger Schörling, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Inglewood, Manuel Medina Ortega, Othmar Karas, Malcolm Harbour, Toine Manders και Margot Wallström.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τετάρτη στις 12.*

20. Διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίαςΔιαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας ***I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας [COM(2003)319 – C5-0256/2003 – 2003/0107(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Jonas Sjöstedt (A5-0177/2004)

Παρεμβαίνει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής)

Ο Jonas Sjöstedt παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Marjo Matikainen-Kallström (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Christa Klaß, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Jutta D. Haug, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, David Robert Bowe και Margot Wallström.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Τετάρτη στις 12.*

21. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 342.517/OJME).

22. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 11.15 μ.μ.

Julian Priestley	José Pacheco Pereira
Γενικός Γραμματέας	*Αντιπρόεδρος*

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Busk, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Cardoso, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Corbett, Corbey, Cornillet, Cossutta, Paolo Costa, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Duthu, Dybkjær, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Formentini, Foster, Fourtou, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Gahler, Gahrton, Garaud, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Kaldi, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Pirker, Piscarreta, Pittella, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Redondo Jiménez, Ribeiro, Ribeiro e Castro, Riis-Jørgensen, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rousseaux, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Παρατηρητές

A. Nagy, Bagó, Balla, Bastys, Beneš, Biela, Bielan, Kazys Jaunutis Bobelis, Christodoulidis, Chronowski, Cybulski, Demetriou, Didžiokas, Drzęla, Ékes, Filipek, Gałażewski, Golde, Genowefa Grabowska, Gruber, Grzebisz-Nowicka, Hegyi, Heriban, Ilves, Kamiński, Kāposts, Kelemen, Kiršteins, Kłopotek, Klukowski, Krišči̇ūnas, Daniel Kroupa, Kubica, Kuzmickas, Kvietkauskas, Laar, Lachnit, Libicki, Liepiņa, Lisak, Litwiniec, Łyżwiński, Maldeikis, Mallotová, Manninger, Matsakis, Őry, Palečková, Pieniążek, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Protasiewicz, Rutkowski, Savi, Sefzig, Siekierski, Smorawiński, Szczygło, Tabajdi, Tomaka, Tomczak, Vaculík, Valys, George Varnava, Vastagh, Vella, Wiśniowska, Wittbrodt, Záborská, Zahradil, Żenkiewicz, Žiak

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
Α	αποσύρεται
ΟΚ (…, …, …)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψήφοι υπέρ, ψήφοι κατά, αποχές)
ΗΕ (…, …, …)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψήφοι υπέρ, ψήφοι κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

1. Μηχανοκίνητα οχήματα (έγκριση των φώτων στροφής) ***

Σύσταση: BERENGUER FUSTER (A5-0146/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

2. Ανάκληση της ισχύος της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ *

Έκθεση: JACKSON (A5-0178/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία	ΟΚ	+	307, 1, 20

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Αιτήσεις ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE

3. Κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις ***I

Έκθεση: BERENGUER FUSTER (A5-0210/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

4. Κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: TURCHI (A5-0134/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
έγκριση χωρίς ψηφοφορία		+	

5. Ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: WUERMELING (A5-0187/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
έγκριση χωρίς ψηφοφορία		+	

6. Οργανικοί διαλύτες ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: LISI (A5-0136/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
έγκριση χωρίς ψηφοφορία		+	

7. Αεροπορικές συμφωνίες μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: SCHMITT (A5-0179/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

8. Κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης

Έκθεση: TERENCE WYNN (A5-0195/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

9. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού 5/2004

Έκθεση: MULDER (A5-0203/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

10. Αιτήματα προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς

Έκθεση: CORBETT (A5-0152/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

11. Τριμηνιαίοι μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί ανά θεσμικό τομέα ***I

Έκθεση: LULLING (A5-0151/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

12. Φορολογία ενεργειακών προϊόντων και ηλεκτρικής ενέργειας *

Έκθεση: BERÈS (A5-0158/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

13. Συμφωνία ΕΚ/Ελβετίας για τη φορολόγηση των εισοδημάτων από αποταμίευση *

Έκθεση: GARCÍA-MARGALLO Y MARFIL (A5-0169/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

14. Φορολόγηση των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών *

Έκθεση: KARAS (A5-0150/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

15. Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Δημόσιας Διοίκησης *

Έκθεση: MEDINA ORTEGA (A5-0181/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία	ΟΚ	+	452, 10, 22

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

16. Οργανισμός του Δικαστηρίου *

Έκθεση: GIL-ROBLES (A5-0128/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

17. Κανονισμός διαδικασίας του Δικαστηρίου (γλωσσικό καθεστώς) *

Έκθεση: GIL-ROBLES (A5-0127/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

18. Κανονισμός διαδικασίας του Πρωτοδικείου (ευθείες προσφυγές) *

Έκθεση: GIL-ROBLES (A5-0126/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

19. Εισαγωγή στην Κοινότητα ζώντων οπληφόρων ζώων *

Έκθεση: DOYLE (A5-0186/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

20. Στοιχεία για το τριμηνιαίο δημόσιο χρέος *

Έκθεση: LULLING (A5-0170/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

21. Βουλευτική ασυλία του κ. Pannella

Έκθεση: LEHNE (A5-0180/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία				+	

22. Βουλευτική ασυλία του κ. Schulz

Έκθεση: MACCORMICK (A5-0184/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία				+	

Ο κ. MacCormick, εισηγητής, προτείνει μία προφορική τροπολογία που αποσκοπεί να προσθέσει τις λέξεις «καθώς και στην Επιτροπή» στην παράγραφο 4. Αυτή η τροποποίηση αφορά επίσης και την έκθεση A5-0185/2004, του ιδίου, σχετικά με τη βουλευτική ασυλία του κ. Lehne (βλέπε σημείο 23).

23. Βουλευτική ασυλία του κ. Lehne

Έκθεση: MACCORMICK (A5-0185/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία				+	

24. Αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: VILLIERS (A5-0114/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	ενότητα 1	4 πολιτικές ομάδες		+	
	ενότητα 2	***επιτροπή***		↓	
	ενότητα 3	***επιτροπή***		-	

ενότητα 1 = 4 πολιτικών ομάδων (τροπ. 54-82)
ενότητα 2 = Οικονομική Επιτροπή (τροπ. 1, 2, 7, 11-14, 16-18, 20, 30-37, 39-41, 46-50 και 53)
ενότητα 3 = Οικονομική Επιτροπή (τροπ. 3-6, 8-10, 15, 19, 21-29, 38, 42-45, 51 και 52)

25. Έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: PÉRES ÁLVAREZ (A5-0196/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-5	***επιτροπή***		+	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

26. Οργανώσεις για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών (Ενισχύσεις) ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ (A5-0161/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-2	***επιτροπή***		+	

27. Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: ZRIHEN (A5-0160/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
έγκριση χωρίς ψηφοφορία				+	

28. Υγιεινή των τροφίμων ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: SCHNELLHARDT (A5-0131/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	ενότητα 1	***επιτροπή***		-	
σύνολο του κειμένου	ενότητα 2	PPE-DE + PSE		+	
	ενότητα 3	***επιτροπή***		↓	

ενότητα 1 = Επιτροπή Περιβάλλοντος (τροπ. 3, 4, 8)
ενότητα 2 = Επιτροπή Περιβάλλοντος και PPE-DE + PSE (τροπ. 7 και 10 έως 15)
ενότητα 3 = Επιτροπή Περιβάλλοντος (τροπ. 1, 2, 5, 6, 9)

29. Κανόνες υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: SCHNELLHARDT (A5-0129/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	2-8	***επιτροπή***		-	
άρθρο 10	10	PPE-DE + PSE		+	
	1	***επιτροπή***		↓	
παράρτημα 3 και αιτ. σκ. 19	11	PPE-DE + PSE		+	
	9	PPE-DE + PSE		+	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

30. Υγιεινή και υγειονομικοί όροι για ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: SCHNELLHARDT (A5-0130/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
έγκριση χωρίς ψηφοφορία				+	

31. Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (επίσημοι έλεγχοι) ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: SCHNELLHARDT (A5-0138/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενότητα συμβιβαστικών τροπολογιών	11 18 19 20	***επιτροπή*** 2 πολιτικές ομάδες		+	
χοίροι και βοοειδή	9 + 14	***επιτροπή***	ΟΚ	+	354, 130, 19
	21	PPE-DE + PSE		↓	
μικρές βιοτεχνικές επιχειρήσεις	23	Verts/ALE		-	
	24	Verts/ALE		-	
	22	PPE-DE + PSE		+	
υπόλοιπο του κειμένου	1-8 10 12 13 15-17	***επιτροπή***		↓	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 9

32. Κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ***I

Έκθεση: SKINNER (A5-0079/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	ενότητα 1	***επιτροπή***		+	
	ενότητα 2	***επιτροπή***		-	
	ενότητα 3	PSE + ELDR + PPE-DE		+	
	ενότητα 4	***επιτροπή***		↓	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
άρθρο 4, § 2, μετά το στοιχείο γ)	162	Verts/ALE		↓	
άρθρο 4, § 5	163	Verts/ALE	ΟΚ	-	116, 379, 8
αιτ. σκέψη 1	160	Verts/ALE		↓	
αιτ. σκέψη 2	161	Verts/ALE	ΟΚ	-	115, 368, 6
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			ΟΚ	+	390, 8, 102

Η τροπολογία 168/αναθ. δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού).

Οι τροπολογίες 210 έως 255 ακυρώνονται.

ενότητα 1 = Οικονομική Επιτροπή (τροπ. 2-4, 7, 9, 12, 15-21, 23-27, 29, 31-42, 44-49, 52-58, 60-66, 71-74, 77, 78, 80-88, 90, 94-97, 99-104, 106-108, 111, 112, 114, 115, 118-126, 128, 137, 139-155, 157 και 158)

ενότητα 2 = Οικονομική Επιτροπή (τροπ. 6, 30, 67, 79, 110, 113, 117, 131 και 138)

ενότητα 3 = PPE-DE + PSE + ELDR (τροπ. 164/αναθ. – 167/αναθ. και 169/αναθ. – 209/αναθ.)

ενότητα 4 = Οικονομική Επιτροπή (τροπ. 1, 5, 8, 10, 11, 13, 14, 22, 28, 43, 50, 51, 59, 68, 69, 70, 75, 76, 89, 91, 92, 93, 98, 105, 109, 116, 127, 129, 130, 132-136, 156 και 159)

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PSE: τελική ψηφοφορία
Verts/ALE: τροπ. 163, 161

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: ενότητα 2

33. Πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες: ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών *

Έκθεση: PRETS (A5-0155/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	4 9 12 13 18-20 24 28 31-34	***επιτροπή***		+	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	2	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	3	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	7	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	8	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	10	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	15	***επιτροπή***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	+	286, 193, 9
	16	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	17	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	25	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	29	***επιτροπή***	ψ.χ./ΗΕ	+	255, 237, 2
	30	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
ισότητα	1	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	42	PSE	ψ.χωρ.	+	
	43	PSE	ψ.χωρ.	+	
	44	PSE	ψ.χωρ.	+	
	45	PSE	ψ.χωρ.	+	
	11	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	↓	
	23	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	↓	
	26	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	↓	
	27	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	↓	
άρθρο 1, § 4	39	Verts/ALE	ΟΚ	-	64, 424, 17
	14	***επιτροπή***		+	
άρθρο 2, § 1, στοιχείο γ)		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
άρθρο 3, § 2		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
άρθρο 4	36	PPE-DE	ΟΚ	-	184, 301, 18
άρθρο 4, § 1	40	Verts/ALE		-	
άρθρο 4, § 2	41	Verts/ALE		-	
	22	***επιτροπή***		+	
άρθρο 8, § 1		***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	326, 157, 17
αιτ. σκέψη 10	37	Verts/ALE		-	
	5	***επιτροπή***		+	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την αιτ.σκ. 10	38	Verts/ALE		-	
	6	***επιτροπή***		+	
αιτ. σκέψη 13	35	PPE-DE	ΟΚ	-	192, 292, 18
αιτ. σκέψη 14		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκέψη 17		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκέψη 19		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση			ΟΚ	+	313, 107, 84
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			ΟΚ	+	313, 141, 47

Η τροπολογία 21 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού).

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 35, 36, άρθρο 8, § 1
PSE: τροποποιημένη πρόταση και τελική ψηφοφορία
ELDR: τροποποιημένη πρόταση και τελική ψηφοφορία
GUE/NGL: τροπ. 39
Verts/ALE: τελική ψηφοφορία
M. HEATON-HARRIS κ.α.: τροπ. 35, 36, τελική ψηφοφορία

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 2, 3, 7, 8, 10, 15, 16, 17, 25, 29, 30, 1, 42, 43, 44, 45, 11, 23, 26, 27, αιτ. σκ. 14, 17, 19, άρθρο 2, § 1, στοιχείο γ), άρθρο 2, § 1, στοιχείο δ), άρθρο 3, § 2
ELDR: τροπ. 7

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

τροπ. 15

1ο τμήμα: «Η παρούσα οδηγία … της απασχόλησης»
2ο τμήμα: «ειδικότερα … κοινωνικής πρόνοιας»

34. Προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά *

Έκθεση: MAAT (A5-0197/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	2-8 10-12 14-26 29-45 47-72 74-79 82-88 94-97	***επιτροπή***		+	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	13	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	46	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	81	***επιτροπή***	ΗΕ	+	297, 174, 17
	89	***επιτροπή***	ψ.χ./ΗΕ	+	350, 134, 8
	90	***επιτροπή***	ψ.χ./ΗΕ	+	333, 154, 3
	91	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	92	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	93	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
άρθρο 1, § 2	109	PPE-DE		+	
	9	***επιτροπή***		↓	
άρθρο 2, στοιχείο η)	121/αναθ.	EVANS κ.α.	ΗΕ	+	263, 230, 2
άρθρο 2, στοιχείο ια)	104	ELDR	ΗΕ	-	195, 294, 5
άρθρο 2, στοιχείο α)	98	EVANS κ.α.	ΟΚ	-	226, 257, 16
άρθρο 3, μετά το στοιχείο γ)	103	EDD	ΟΚ	-	175, 317, 11
μετά το άρθρο 3	114	Verts/ALE	ΟΚ	-	185, 310, 3
	115	Verts/ALE	ΟΚ	+	364, 130, 6
άρθρο 10, μετά την § 2	100	EDD	ΟΚ	-	52, 430, 17
άρθρο 13, μετά το στοιχείο γ)	122/αναθ.	EVANS κ.α.	ΗΕ	-	171, 318, 4
άρθρο 14	27/28	***επιτροπή***		+	
	101	EDD	ΟΚ	-	138, 358, 4
	118	GUE/NGL		-	
άρθρο 31	102	EDD	ΟΚ	-	139, 357, 4
παράρτημα 1, κεφάλαιο 2, σημείο 1.1, εδάφιο δ)	120	GUE/NGL		-	
παράρτημα 1, κεφάλαιο 2, σημείο 1.1, μετά το εδάφιο η)	119	GUE/NGL		-	
	73	***επιτροπή***		+	
παράρτημα 1, κεφάλαιο 2, σημείο 4	112	PARISH κ.α.	ΟΚ	+	404, 98, 1
παράρτημα 1, κεφάλαιο 5, σημείο 1, πριν από την § 1	113	Verts/ALE		-	
	123/αναθ.	EVANS κ.α.	ΟΚ	-	237, 258, 5
	111	PPE-DE	ΟΚ	-	227, 260, 7
	80	***επιτροπή***	ΗΕ	+	378, 117, 1
παράρτημα 1, κεφάλαιο 5, σημείο 1.1, εδάφιο α)	117	GUE/NGL		-	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
παράρτημα 1, κεφάλαιο 5, σημείο 1.1, μετά το εδάφιο α)	99/αναθ.	EVANS κ.α.	ΟΚ	-	204, 290, 9
παράρτημα 1, κεφάλαιο 5, σημείο 1.1, εδάφιο δ)	107 = 108 =	REDONDO κ.ά. RODRIGUEZ κ.ά.		-	
	105 AT	ELDR	ΟΚ	-	127, 368, 8
παράρτημα 1, κεφάλαιο 5, σημείο 1.1, εδάφιο ε)	105 AT	ELDR	ΟΚ	-	182, 302, 11
παράρτημα 1, κεφάλαιο 5, σημείο 1.1, μετά το εδάφιο στ)	105 AT	ELDR	ΟΚ	-	127, 363, 6
	106	REDONDO κ.ά.	ΟΚ	-	107, 392, 4
παράρτημα 1, κεφάλαιο 5, μετά το σημείο 1.1	105 AT	ELDR		↓	
παράρτημα 1, κεφάλαιο 7, σημείο 1,3	124/αναθ.	EVANS κ.α.	ΗΕ	-	231, 256, 5
παράρτημα 1, κεφάλαιο 7, πίνακας «βοοειδή»	110	PPE-DE	ΟΚ	+	317, 176, 3
αιτ. σκέψη 5	1	***επιτροπή***		+	
	116	GUE/NGL		↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			ΟΚ	+	261, 194, 44

Διάφορα

Οι τροπολογίες 27/28 συγχωνεύθηκαν

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 114, 115, 123/αναθ., τελική ψηφοφορία
GUE/NGL: τροπ. 102, 105, 106, 110, 111, 115
EDD: τροπ. 100, 101, 102, 103
κ. PARISH κ.α.: τροπ. 98, 99/αναθ., 112

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: τροπ. 89, 90, 91, 92, 93
GUE/NGL: τροπ. 13, 46

Παρεμβάσεις:

Η κ. McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, ζητεί όπως η τροπολογία 81 τεθεί σε ψηφοφορία χωριστά.

35. Προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και καταπολέμηση της απάτης (2002)

Έκθεση: BÖSCH (A5-0135/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 1	1Δ = 5Δ =	PSE ELDR	ΟΚ	-	185, 268, 31
§ 2	2Δ = 6Δ =	PSE ELDR	ΟΚ	-	233, 242, 13

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 3	7Δ	ELDR	ΗΕ	+	229, 216, 6
§ 39	8	ELDR		-	
§ 43	9	ELDR		-	
§ 45	10Δ	ELDR		-	
§ 46	11	ELDR		-	
§ 56	12	ELDR		+	
§ 57	13	ELDR		-	
μετά την § 59	14	PPE-DE	ΗΕ	+	247, 164, 5
αιτ. σκ. Β	3	ELDR		-	
μετά την αιτ.σκ. Β	4	ELDR		-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

EDD: τροπ. 1/5, 2/6

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

EDD: §§ 1 και 2 (μόνο σε περίπτωση απόσυρσης των τροπολογιών 1/5 και/ή 2/6)

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

1. Έκθεση Jackson A5-0178/2004
ψήφισμα

Υπέρ: 307

EDD: Andersen, Bernié, Blokland, Booth, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Sbarbati, Sterckx, Väyrynen, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci

NI: Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Herranz García, Jackson, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Nisticò, Ojeda Sanz, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Provan, Purvis, Rack, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cercas, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, Dhaene, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Garot, Ghilardotti, Goebbels, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Hume, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Theorin, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Bigliardo, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 1

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

Αποχές: 20

EDD: Abitbol, Kuntz

NI: Berthu, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Pannella, Souchet, Turco

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Queiró, Thomas-Mauro

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

2. Έκθεση Medina Ortega A5-0181/2004
ψήφισμα

Υπέρ: 452

EDD: Andersen, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Κατά: 10

EDD: Bernié, Booth, Farage, Saint-Josse, Titford

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Stirbois

Αποχές: 22

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis, Vachetta

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Martin Hans-Peter, Pannella, Turco, Varaut

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Segni

3. Σύσταση Schnellhardt -A5-138/2004
τροπολογίες 9+14

Υπέρ: 354

EDD: Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Nordmann, Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Niebler, Nisticò, Pacheco Pereira, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, de Veyrinas, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 130

EDD: Abitbol, Booth, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rousseaux, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Atkins, Avilés Perea, Bayona de Perogordo, Böge, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Foster, Goodwill, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Maat, McMillan-Scott, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Purvis, Salafranca Sánchez-Neyra, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Andersson, van den Berg, van den Burg, Corbey, Färm, Hedkvist Petersen, van Hulten, Karlsson, Sandberg-Fries, Swiebel, Theorin, Wiersma

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 19

EDD: Coûteaux

NI: Berthu, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Mennea, Pannella, Souchet, Speroni, Turco

PPE-DE: Smet, Thyssen

UEN: Caullery, Pasqua, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Bouwman

4. Έκθεση Skinner A5-0079/2004
τροπολογία 163

Υπέρ: 116

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Nordmann, Procacci, Rutelli

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Gobbo, Martin Hans-Peter, Speroni

PPE-DE: Koch, Mastella, Morillon, Sacrédeus, Wachtmeister, Wijkman, von Wogau

PSE: Carraro, Darras, Désir, Dhaene, El Khadraoui, Fava, Garot, Ghilardotti, Gillig, Guy-Quint, Imbeni, Lalumière, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poignant, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 379

EDD: Abitbol, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rousseaux, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Mennea, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 8

EDD: Bernié, Saint-Josse

GUE/NGL: Herzog

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PSE: van den Burg, Lund

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

5. Έκθεση Skinner A5-0079/2004
τροπολογία 161

Υπέρ: 115

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Martin Hans-Peter

PPE-DE: Fourtou, Mastella, Morillon, Sacrédeus, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Carraro, Darras, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, El Khadraoui, Fava, Garot, Ghilardotti, Gillig, Guy-Quint, Imbeni, Lalumière, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Poignant, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, Savary, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 368

EDD: Abitbol, Bernié, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten,

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Hume, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 6

NI: Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PSE: van den Burg, Dehousse, Lund

6. Έκθεση Skinner A5-0079/2004
ψήφισμα

Υπέρ: 390

EDD: Bernié, Blokland, van Dam, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Mennea, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Obiols i Germà,

Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Vattimo, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Schörling

Κατά: 8

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PPE-DE: Herranz García

Verts/ALE: Frassoni

Αποχές: 102

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Coûteaux, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martin Hans-Peter, Speroni, Stirbois

PSE: Carrilho, Darras, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, El Khadraoui, Garot, Gillig, Guy-Quint, Lalumière, Napoletano, Poignant, Rocard, Roure, Savary, Thorning-Schmidt, Van Lancker

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

7. Έκθεση Prets A5-0155/2004
τροπολογία 39

Υπέρ: 64

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Lynne, Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Morgantini, Vachetta

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Stirbois

PSE: Dehousse, Stockmann, Swiebel

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Κατά: 424

EDD: Abitbol, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 17

EDD: Bernié, Booth, Farage, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Kaufmann, Korakas, Patakis

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Pannella, Speroni, Turco

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

8. Έκθεση Prets A5-0155/2004
τροπολογία 36

Υπέρ: 184

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

ELDR: Flesch, Nordmann

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Bartolozzi, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Daul, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Mastella, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Perry, Pirker, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Corbett, Dehousse, Evans Robert J.E., Gill, Hänsch, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Poos, Read, dos Santos, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick, Wyn

Κατά: 301

EDD: Andersen, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Formentini, Huhne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Bourlanges, Brienza, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, De Mita, Deprez, Ferrer, Florenz, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hernández Mollar, Herranz García, Hortefeux, Jeggle, Kastler, Klaß, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Liese, Maat, Marini, Matikainen-Kallström, Morillon, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stauner, Stockton, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, Wachtmeister

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou,

Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Αποχές: 18

EDD: Bernié, Saint-Josse

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PPE-DE: Costa Raffaele, Fernández Martín, Marques, Wijkman

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Queiró

9. Έκθεση Prets A5-0155/2004
άρθρο 8, παράγραφος 1

Υπέρ: 326

EDD: Andersen, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Avilés Perea, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, von Boetticher, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Deprez, Dimitrakopoulos, Fernández Martín, Ferrer, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hernández Mollar, Herranz García, Kratsa-Tsagaropoulou, Maat, Marini, Marques, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Smet, Stauner, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna,

Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 157

EDD: Bernié, Booth, Farage, Saint-Josse, Titford

ELDR: Flesch

NI: Berthu, Beysen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Bartolozzi, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Descamps, De Veyrac, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Glase, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oostlander, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Caullery, Marchiani, Pasqua, Thomas-Mauro

Αποχές: 17

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

ELDR: Manders

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Kronberger, Lang, Pannella, Stirbois, Turco

PPE-DE: Sommer

PSE: Dehousse

10. Έκθεση Prets A5-0155/2004
τροπολογία 35

Υπέρ: 192

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

ELDR: Flesch

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Mennea, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Varaut

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Bartolozzi, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Daul, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oostlander, Pacheco Pereira, Parish, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Trakatellis, Twinn, Van Orden, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Corbett, Dehousse, Evans Robert J.E., Hänsch, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Poos, Read, dos Santos, Simpson, Skinner, Stihler, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román

Κατά: 292

EDD: Andersen, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, De Mita, Deprez, Fernández Martín, Ferrer, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hernández Mollar, Herranz García, Klamt, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Maat, Marini, Marques, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Smet, Sommer, Stauner, Theato, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 18

EDD: Bernié, Saint-Josse

ELDR: Manders

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Pannella, Speroni, Turco

PSE: Gill, Mann Erika

UEN: Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

11. Έκθεση Prets A5-0155/2004
Πρόταση Επιτροπής

Υπέρ: 313

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Fernández Martín, Ferrer, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hernández Mollar, Herranz García, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Maat, McCartin, Marini, Marques, Menrad, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Turchi

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 107

EDD: Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Atkins, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Callanan, Chichester, Descamps, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Foster, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Jarzembowski, Kastler, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Mombaur, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oostlander, Parish, Perry, Poettering, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Santer, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis

PSE: Adam, Bowe, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Read, dos Santos, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Marchiani

Αποχές: 84

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

ELDR: Flesch

NI: Berthu, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, Mennea, Pannella, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Bremmer, Cederschiöld, Daul, De Veyrac, Flemming, Florenz, Fourtou, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Korhola, Langenhagen, Laschet, Liese, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Montfort, Morillon, Nisticò, Pacheco Pereira, Pirker, Podestà, Posselt, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santini, Schmitt, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, de Veyrinas, Vlasto, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hänsch, Poos

UEN: Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

12. Έκθεση Prets A5-0155/2004
ψήφισμα

Υπέρ: 313

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Avilés Perea, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Fernández Martín, Ferrer, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, Maat, Marini, Marques, Menrad, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Smet, Stenmarck, Stenzel, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 141

EDD: Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Garaud, Hager, de La Perriere, Souchet, Varaut

PPE-DE: Atkins, Bartolozzi, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Callanan, Chichester, Daul, Descamps, De Veyrac, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hortefeux, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Lisi, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martin Hugues, Mastella, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mombaur, Montfort, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oostlander, Parish, Perry, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rübig, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Twinn, Van Orden, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

PSE: Adam, Bowe, Corbett, Evans Robert J.E., Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Marchiani

Αποχές: 47

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

ELDR: Flesch

NI: Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Lang, Mennea, Pannella, Sichrovsky, Stirbois, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Averoff, Flemming, Hatzidakis, Hermange, Knolle, Liese, Lulling, Marinos, Matikainen-Kallström, Morillon, Pacheco Pereira, Podestà, Rovsing, Sacrédeus, Sommer, Stauner, Zacharakis

PSE: Gill, Hänsch, Poos

UEN: Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick, Nogueira Román

13. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 98

Υπέρ: 226

EDD: Abitbol, Andersen, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Dybkjær, Huhne, Lynne, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Atkins, Banotti, Bowis, Bradbourn, Callanan, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Flemming, Florenz, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Lehne, McMillan-Scott, Marini, Nisticò, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Stevenson, Stockton, Sturdy, Twinn, Van Orden, Villiers, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carrilho, Casaca, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Gebhardt, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Karlsson, Kinnock, Lange, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Murphy, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sandberg-Fries, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Bigliardo, Muscardini, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Κατά: 257

EDD: Bernié, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Mennea, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Campos, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Darras, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Garot, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hume, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Leinen, Linkohr, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rocard, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Terrón i Cusí, Tsatsos, Walter, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 16

ELDR: Costa Paolo

GUE/NGL: Puerta

NI: Berthu

PSE: Carraro, Fava, Ghilardotti, Imbeni, Lage, Myller, Napoletano, Paciotti, Pittella, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Vattimo

14. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 103

Υπέρ: 175

EDD: Andersen, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Maaten, Malmström, Paulsen, Rousseaux, Schmidt, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Sichrovsky, Speroni, Stirbois

PPE-DE: Cocilovo, Fatuzzo, Flemming, Florenz, Marini, Sacrédeus, Stockton, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbey, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Izquierdo Collado, Karlsson, Lund, McNally, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothley, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Watts, Wiersma

UEN: Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 317

EDD: Abitbol, Bernié, Coûteaux, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Garaud, Mennea, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Baltas, Campos, Carraro, Casaca, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Hume, Imbeni, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Napoletano, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Read, Rocard, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vattimo, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Αποχές: 11

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PSE: Carrilho, El Khadraoui, Lage, Myller, Zrihen

15. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 114

Υπέρ: 185

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, Clegg, Costa Paolo, Davies, Dybkjær, Huhne, Lynne, Malmström, Newton Dunn, Paulsen, Rousseaux, Schmidt, Thors, Watson

GUE/NGL: Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Morgantini, Papayannakis, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Martin Hans-Peter, Pannella, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Andria, Bowis, Costa Raffaele, Fatuzzo, Marini, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carraro, Casaca, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ghilardotti, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Karlsson, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, Scheele, Simpson, Skinner, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 310

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Marset Campos, Modrow, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Mennea, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver,

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Carnero González, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Darras, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hume, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Obiols i Germà, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Rapkay, Rocard, Rothe, Rothley, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Zorba, Zrihen

Αποχές: 3

NI: Gobbo, Speroni

PSE: Myller

16. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 115

Υπέρ: 364

EDD: Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Brie, Cauquil, Cossutta, Eriksson, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Meijer, Morgantini, Papayannakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carraro, Casaca, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ghilardotti, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Karlsson, Kinnock, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 130

EDD: Abitbol

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Marset Campos, Modrow, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci

NI: Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Avilés Perea, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Dimitrakopoulos, Fernández Martín, Ferrer, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gutiérrez-Cortines, Hernández Mollar, Herranz García, Mastella, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Piscarreta, Pomés Ruiz, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Carnero González, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Darras, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hume, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Obiols i Germà, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rocard, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Terrón i Cusí, Vairinhos, Walter, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 6

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

PPE-DE: Hermange, Schaffner

PSE: Myller, dos Santos

17. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 100

Υπέρ: 52

EDD: Andersen, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Costa Paolo, Dybkjær

GUE/NGL: Caudron, Eriksson, Krarup, Markov, Meijer, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

PPE-DE: Wieland

PSE: Andersson, Bowe, Carraro, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Hedkvist Petersen, Imbeni, Karlsson, Linkohr, Lund, Napoletano, Paciotti, Pittella, Rapkay, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, Schulz, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Zrihen

UEN: Bigliardo, Muscardini, Segni

Κατά: 430

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Αποχές: 17

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gobbo, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Andria, Costa Raffaele

PSE: Lage, dos Santos, Schmid Gerhard, Sousa Pinto

Verts/ALE: Lucas

18. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 101

Υπέρ: 138

EDD: Andersen, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Costa Paolo, Dybkjær

GUE/NGL: Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Eriksson, Krarup, Laguiller, Markov, Meijer, Morgantini, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Ilgenfritz, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Berend, Brok, Kauppi, Klamt, Lulling, Pastorelli, Sacrédeus, Stauner, Theato, Wijkman

PSE: Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carraro, Casaca, Corbey, De Keyser, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Imbeni, Jöns, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lange, Linkohr, Lund, Mann Erika, Martin David W., Müller, Napoletano, Paciotti, Piecyk, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Wiersma, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 358

EDD: Bernié, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Modrow, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Bowe, Carnero González, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Garot, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Izquierdo Collado, Junker, Karamanou, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Poignant, Poos, Rocard, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, MacCormick, Wyn

Αποχές: 4

NI: Gobbo, Speroni

PSE: Mendiluce Pereiro, dos Santos

19. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 102

Υπέρ: 139

EDD: Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Boogerd-Quaak, Costa Paolo

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Brie, Cauquil, Eriksson, Figueiredo, Korakas, Krarup, Laguiller, Markov, Meijer, Morgantini, Papayannakis, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Fatuzzo, Flemming, Sacrédeus, Stauner, Wijkman

PSE: Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carraro, Désir, Dhaene, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ghilardotti, Hedkvist Petersen, van Hulten, Imbeni, Karlsson, Lund, McNally, Napoletano, Paciotti, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Watts, Wiersma

UEN: Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 357

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Marset Campos, Modrow, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Mennea, Sichrovsky

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Bowe, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Terrón i Cusí, Theorin, Tsatsos, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Αποχές: 4

PPE-DE: Florenz, Goepel, Marini

PSE: Evans Robert J.E.

20. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 112

Υπέρ: 404

EDD: Abitbol, Andersen, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carraro, Carrilho, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ghilardotti, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Karlsson, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Κατά: 98

EDD: Bernié, Saint-Josse

NI: Gobbo, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Avilés Perea, Bastos, Bayona de Perogordo, Bourlanges, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Deprez, Dimitrakopoulos, Fernández Martín, Ferrer, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Herranz García, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Darras, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, van Hulten, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Obiols i Germà, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Rothley, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Terrón i Cusí, Tsatsos, Walter, Zorba

Αποχές: 1

GUE/NGL: Puerta

21. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 123/αναθ.

Υπέρ: 237

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Eriksson, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Meijer, Morgantini, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Martin Hans-Peter, Pannella, Raschhofer, Speroni, Stirbois, Turco

PPE-DE: Andria, Atkins, Banotti, Bowis, Bradbourn, Callanan, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Deprez, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Flemming, Florenz, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kastler, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Liese, McMillan-Scott, Marini, Nicholson, Parish, Perry, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Sacrédeus, Stauner, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carraro, Casaca, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Karlsson, Kinnock, Lange, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Paciotti, Pittella, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Muscardini, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Κατά: 258

EDD: Kuntz

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Pesälä, Pohjamo, Thors, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Modrow, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, de La Perriere, Mennea, Sichrovsky, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Daul, De Mita, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Campos, Carnero González, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Darras, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Garot, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hume, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Leinen, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rocard, Rothley, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Zorba

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Αποχές: 5

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Goepel

PSE: Lage, dos Santos

22. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 111

Υπέρ: 227

EDD: Bernié, Booth, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Titford

ELDR: Maaten, Manders, Mulder, Thors, Vermeer

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Mennea, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Corbey, Färm, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Karlsson, Kinnock, Kreissl-Dörfler, McAvan, McCarthy, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Read, Sandberg-Fries, Simpson, Skinner, Stihler, Theorin, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Ahern, Hudghton, MacCormick

Κατά: 260

EDD: Abitbol, Andersen, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Martin Hans-Peter, Pannella, Raschhofer

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Bastos, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, Dimitrakopoulos, Fernández Martín, Ferrer, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gutiérrez-Cortines, Herranz García, Marini, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Muscardini

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 7

NI: Gobbo, Kronberger, Speroni

PPE-DE: Daul

PSE: Lage, dos Santos, Sousa Pinto

23. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 99/αναθ.

Υπέρ: 204

EDD: Andersen, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, Clegg, Costa Paolo, Davies, Duff, Huhne, Lynne, Newton Dunn, Watson

GUE/NGL: Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Eriksson, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Meijer, Morgantini, Papayannakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Pannella, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Atkins, Bowis, Bradbourn, Callanan, Chichester, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kastler, Khanbhai, Kirkhope, McCartin, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Sacrédeus, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Bösch, Bowe, Carraro, Casaca, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Karlsson, Kinnock, Lange, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Pittella, Read, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, Scheele, Simpson, Skinner, Stihler, Theorin, Thorning-Schmidt, Tsatsos, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 290

EDD: Abitbol, Bernié, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, De Clercq, Flesch, Formentini, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Modrow, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brienza, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Darras, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Garot, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, van Hulten, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Leinen, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Obiols i Germà, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Vairinhos, Walter, Wiersma, Zorba

UEN: Berlato

Αποχές: 9

ELDR: Dybkjær, Thors

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Marini

PSE: Dehousse, Lage, Murphy, dos Santos, Sousa Pinto

24. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 105(δ)

Υπέρ: 127

EDD: Abitbol, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bordes, Caudron, Cauquil, Laguiller, Papayannakis, Scarbonchi

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, Ilgenfritz, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Banotti, Costa Raffaele, Fatuzzo, Flemming, Florenz, Marini, Podestà, Sacrédeus, Stenzel, Wijkman

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

PSE: Adam, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carraro, Casaca, Corbett, Corbey, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ghilardotti, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Paciotti, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Stihler, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews, Fitzsimons, Muscardini

Verts/ALE: de Roo, Schroedter, Staes

Κατά: 368

EDD: Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Dybkjær, Maaten, Mulder, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Darras, Dehousse, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Färm, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hume, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Wiersma, Zorba

UEN: Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Αποχές: 8

GUE/NGL: Krivine

NI: Claeys, Dillen

PPE-DE: Goepel

PSE: Lage, dos Santos, Sousa Pinto, Swoboda

25. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 105(ε)

Υπέρ: 182

EDD: Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vinci

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Ilgenfritz, Martin Hans-Peter, Pannella, Turco

PPE-DE: Andria, Costa Raffaele, Fatuzzo, Flemming, Florenz, Marini, Sacrédeus, Stenzel, Wijkman

PSE: Adam, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carraro, Casaca, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ghilardotti, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Kinnock, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Napoletano, Paciotti, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Stihler, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zrihen

UEN: Muscardini, Pasqua

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Κατά: 302

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Dybkjær, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Bakopoulos, Eriksson, Krarup, Markov, Meijer, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen,

Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Darras, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Hume, Izquierdo Collado, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Rocard, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Tsatsos, Walter, Wiersma, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, MacCormick, Mayol i Raynal, Wyn

Αποχές: 11

EDD: Bernié, Saint-Josse

NI: Gobbo, Speroni

PPE-DE: Goepel

PSE: Lage, Mendiluce Pereiro, dos Santos, Sousa Pinto, Swoboda, Torres Marques

26. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 105(στ)

Υπέρ: 127

EDD: Bernié, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Caudron, Cauquil, Krivine, Laguiller, Manisco, Papayannakis, Scarbonchi

NI: Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Ilgenfritz, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Andria, Costa Raffaele, Fatuzzo, Flemming, Florenz, McCartin, Marini, Sacrédeus, Stenzel, Wijkman

PSE: Adam, Bösch, Bowe, Bullmann, Carraro, Casaca, Corbett, Dehousse, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ghilardotti, Honeyball, Howitt, Hughes, Imbeni, Kinnock, Kreissl-Dörfler, Linkohr, McAvan, McCarthy, Martin David W., Miller, Morgan, Murphy, Napoletano, Paciotti, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Van Lancker, Vattimo, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Κατά: 363

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Coûteaux, Sandbæk

ELDR: Dybkjær, Manders, Mulder, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Evans Robert J.E., Färm, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Rapkay, Rocard, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 6

GUE/NGL: Morgantini

PPE-DE: Goepel

PSE: Lage, Mann Erika, dos Santos, Swoboda

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

27. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 106

Υπέρ: 107

EDD: Abitbol, Bernié, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: Formentini

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Modrow, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci

NI: Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Speroni

PPE-DE: Avilés Perea, Bastos, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Dimitrakopoulos, Fernández Martín, Ferrer, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gouveia, Gutiérrez-Cortines, Herranz García, McCartin, Marini, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Piscarreta, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Trakatellis

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Carnero González, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Díez González, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Paasilinna, Pérez Royo, Rothley, Sauquillo Pérez del Arco, Sornosa Martínez, Souladakis, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Zorba

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Κατά: 392

EDD: Andersen, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Brie, Caudron, Eriksson, Fraisse, Krarup, Markov, Meijer, Papayannakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carraro, Casaca, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Paciotti, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews, Muscardini

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 4

GUE/NGL: Morgantini

PSE: Lage, Obiols i Germà, dos Santos

28. Έκθεση Maat A5-0197/2004
τροπολογία 110

Υπέρ: 317

EDD: Abitbol, Booth, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron, Papayannakis, Scarbonchi

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Hager, de La Perriere, Mennea, Pannella, Sichrovsky, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fiori, Foster, Fourtou, Gahler, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Baltas, Bowe, Casaca, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Miller, Moraes, Morgan,

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Müller, Murphy, Myller, Paasilinna, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sakellariou, dos Santos, Savary, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Hudghton, MacCormick

Κατά: 176

EDD: Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Boogerd-Quaak, Costa Paolo, Dybkjær, Malmström, Paulsen, Schmidt, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Avilés Perea, Bastos, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Dimitrakopoulos, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, García-Orcoyen Tormo, Gutiérrez-Cortines, Herranz García, Kratsa-Tsagaropoulou, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Stenzel

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cercas, Cerdeira Morterero, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Färm, Fava, Ghilardotti, Goebbels, Hedkvist Petersen, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Junker, Karlsson, Lund, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Roth-Behrendt, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Vairinhos, Vattimo, Wiersma, Zrihen

UEN: Muscardini

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 3

GUE/NGL: Morgantini

NI: Souchet

PPE-DE: Santini

29. Έκθεση Maat A5-0197/2004
ψήφισμα

Υπέρ: 261

EDD: Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Berthu, Gobbo, Mennea, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Bartolozzi, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Foster, Fourtou, Gahler, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Baltas, Campos, Ceyhun, Darras, Dehousse, Désir, Duhamel, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Jöns, Junker, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lalumière, Lange, Leinen, Malliori, Mann Erika, Mastorakis, Müller, Myller, Paasilinna, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Rocard, Rothley, Roure, Sakellariou, Savary, Souladakis, Stockmann, Tsatsos, Walter, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Evans Jillian, Hudghton, MacCormick, Wyn

Κατά: 194

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Malmström, Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Andria, Avilés Perea, Bastos, Bayona de Perogordo, Bowis, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Dimitrakopoulos, Fatuzzo, Ferrer, Flemming, Florenz, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gutiérrez-Cortines, Herranz García, Marini, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pérez Álvarez, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Stenzel

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbey, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ghilardotti, Goebbels, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Karlsson, Lage, Linkohr, Lund, McNally, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Prets, Randzio-Plath, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Αποχές: 44

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Attwooll, Boogerd-Quaak, Costa Paolo, Dybkjær

GUE/NGL: Eriksson, Herzog, Krarup, Krivine, Meijer, Morgantini, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Sichrovsky

PPE-DE: Banotti, Doyle, Fiori, Pacheco Pereira, Stauner

PSE: Bowe, Corbett, El Khadraoui, Gill, Honeyball, Karamanou, Katiforis, Kinnock, McAvan, McCarthy, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, dos Santos, Zrihen

Verts/ALE: Nogueira Román

30. Έκθεση Bösch A5-135/2004
τροπολογίες 1+5

Υπέρ: 185

ELDR: André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Cossutta

PPE-DE: Bodrato, Böge, Cocilovo, De Mita, Deprez, Fatuzzo, Grosch, Marini

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Fitzsimons

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Breyer, Lannoye, Lucas, Mayol i Raynal, Rod, Sörensen

Κατά: 268

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Costa Raffaele, Daul, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Barón Crespo, Medina Ortega, Terrón i Cusí

UEN: Andrews, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Gahrton, Graefe zu Baringdorf, McKenna, Schörling, Staes, Wuori, Wyn

Αποχές: 31

ELDR: Andreasen, Busk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PSE: Lund, Mendiluce Pereiro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schroedter, Voggenhuber

31. Έκθεση Bösch A5-0135/2004
τροπολογίες 2+6

Υπέρ: 233

ELDR: André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rousseaux, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Bodrato, Cocilovo, De Mita, Deprez, Marini

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez,

Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 242

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Krarup, Krivine, Laguiller

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Pannella, Raschhofer, Sichrovsky, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Coelho, Costa Raffaele, Daul, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Gahrton, Lannoye, Lucas, McKenna, Rod, Staes, Wuori

Αποχές: 13

ELDR: Andreasen, Busk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

NI: Garaud

PSE: Lund

Verts/ALE: Isler Béguin, Schörling

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2004)0189

Μηχανοκίνητα οχήματα (έγκριση των φώτων στροφής) ***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη σχετικά με την υιοθέτηση ενιαίων τεχνικών διατάξεων εφαρμοστέων στην έγκριση των φώτων στροφής για μηχανοκίνητα οχήματα (COM(2003)498 – 5925/2004 – C5-0113/2004 – 2003/0188(AVC))

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)498 – 5925/2004) ([1]),

– έχοντας υπόψη την απόφαση 97/836/ΕΚ του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1997 ([2]),

– έχοντας υπόψη την αίτηση του Συμβουλίου για παροχή σύμφωνης γνώμης, σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ (C5-0113/2004),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 86, παράγραφος 1, το άρθρο 97, παράγραφος 7, και το άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0146/2004),

1. εκδίδει σύμφωνη γνώμη σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.
([2]) ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 78.

P5_TA(2004)0190

Ανάκληση της ισχύος της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την ανάκληση της ισχύος της οδηγίας 72/462/ΕΟΚ (COM(2004)71 – C5-0110/2004 – 2004/0022(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)71) ([1]),

– έχοντας υπόψη τα άρθρα 37 και 94 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0110/2004),

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 67 και 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0178/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·

2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

3. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·

4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2004)0191

Κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις (COM(2003)507 — C5-0402/2003 — 2003/0200(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)507) ([1]),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 285, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0402/2003),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0210/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, στην περίπτωση που προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TC1-COD(2003)0200

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) *αριθ. .../2004* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη *Συνθήκη* για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 285, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

μετά από διαβούλευση της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας σύμφωνα με το άρθρο 105, παράγραφος 4, της *Συνθήκης* [2],

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της *Συνθήκης* [3],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το άρθρο 99, παράγραφος 3, της *Συνθήκης* υποχρεώνει την Επιτροπή να υποβάλλει εκθέσεις στο Συμβούλιο προκειμένου αυτό να είναι σε θέση να παρακολουθεί τις οικονομικές εξελίξεις σε κάθε κράτος μέλος και στην Κοινότητα, καθώς και τη συνέπεια των οικονομικών πολιτικών προς ορισμένους γενικούς προσανατολισμούς.

(2) Δυνάμει του άρθρου 133, παράγραφοι 2 και 3, της *Συνθήκης*, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο προτάσεις για την εφαρμογή της κοινής εμπορικής πολιτικής και το Συμβούλιο εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να κινεί τις αναγκαίες διαπραγματεύσεις.

(3) Η εφαρμογή και η αναθεώρηση εμπορικών συμφωνιών, συμπεριλαμβανομένων της Γενικής συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών (GATS) [4] και της Συμφωνίας για τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας στον τομέα του εμπορίου (TRIP) [5], καθώς και οι διεξαγόμενες και μελλοντικές διαπραγματεύσεις για περαιτέρω συμφωνίες απαιτούν τη διάθεση των κατάλληλων στατιστικών πληροφοριών.

(4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2223/96 *του Συμβουλίου* της 25ης Ιουνίου 1996 περί του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας [6] (ΕΣΟΛ 95) περιλαμβάνει το πλαίσιο αναφοράς των κοινών προτύπων, ορισμών, ταξινομήσεων και λογιστικών κανόνων στο πλαίσιο της κατάρτισης των λογαριασμών των κρατών μελών για τις στατιστικές απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, με σκοπό την απόκτηση συγκρίσιμων αποτελεσμάτων μεταξύ των κρατών μελών.

(5) Το σχέδιο δράσης για τις στατιστικές απαιτήσεις της ΟΝΕ το οποίο υποβλήθηκε στο ***Συμβούλιο το*** Σεπτέμβριο του 2000 και η αντίστοιχη 3η, 4η και 5η έκθεση προόδου, που έλαβαν επίσης την υποστήριξη του ***Συμβουλίου, ορίζουν*** την προσκόμιση τριμηνιαίων ευρωπαϊκών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα εντός 90 ημερών. Η έγκαιρη παράδοση τριμηνιαίων ισοζυγίων ***πληρωμών αποτελεί*** προϋπόθεση για την κατάρτιση αυτών των τριμηνιαίων ευρωπαϊκών λογαριασμών.

(6) Ο κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 58/97 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1996 για τις στατιστικές διάρθρωσης των επιχειρήσεων [7], αφενός, καθιέρωσε κοινό πλαίσιο για τη συλλογή, την κατάρτιση, τη διαβίβαση και την αξιολόγηση των κοινοτικών στατιστικών σχετικά με τη διάρθρωση, τη δραστηριότητα, την ανταγωνιστικότητα και την απόδοση των επιχειρήσεων στην Κοινότητα και, αφετέρου, όρισε τις μεταβλητές που πρέπει να συλλέγονται στον συγκεκριμένο τομέα.

---

[1] ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].
[2] ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].
[3] *Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004.*
[4] ΕΕ L 336 της 23.12.1994, σ. 191.
[5] ΕΕ L 336 της 23.12.1994, σ. 214.
[6] ΕΕ L 310 της 30.11.1996, σ.1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. *1267/2003* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L *180* της *18.7.2003*, σ. 1).
[7] ΕΕ L 14 της 17.1.1997, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. *1882/2003* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L *284* της *31.10.2003*, σ. 1).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(7) ***Ο*** *κανονισμός* (ΕΚ) αριθ. 2560/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με τις διασυνοριακές πληρωμές σε ευρώ [1] ***είχε άμεσες συνέπειες στη συλλογή στατιστικών στοιχείων, και τυχόν αύξηση του ορίου που προβλέπει ο κανονισμός αυτός θα είχε σημαντικές συνέπειες τόσο για την υποχρέωση διαβίβασης στοιχείων εκ μέρους των επιχειρήσεων, όσο και για την ποιότητα του ισοζυγίου πληρωμών των κρατών μελών, ιδίως σε χώρες των οποίων τα συστήματα συλλογής στοιχείων βασίζονται σε διακανονισμούς.***

(8) Το εγχειρίδιο ισοζυγίου πληρωμών του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, η κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας της 2ας Μαΐου 2003 σχετικά με τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας για παροχή στατιστικών στοιχείων στον τομέα του ισοζυγίου πληρωμών και της διεθνούς επενδυτικής θέσης και το πρότυπο διεθνών διαθεσίμων [2], το εγχειρίδιο για τις στατιστικές διεθνούς εμπορίου υπηρεσιών των Ηνωμένων Εθνών και ο ορισμός αναφοράς του ΟΟΣΑ περί άμεσων ξένων επενδύσεων ορίζουν, από κοινού, τους γενικούς κανόνες για την κατάρτιση στατιστικών σχετικά με το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις.

(9) Στο πεδίο των στατιστικών στοιχείων σχετικά με το ισοζύγιο πληρωμών, η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και η Επιτροπή συντονίζουν το έργο της συλλογής με τον κατάλληλο τρόπο. Ο παρών κανονισμός προσδιορίζει, ιδίως, τα στατιστικά στοιχεία που χρειάζεται η Επιτροπή από τα κράτη μέλη για την παραγωγή των στατιστικών στοιχείων της Κοινότητας όσον αφορά το ισοζύγιο πληρωμών, τις διεθνείς εμπορικές συναλλαγές σε υπηρεσίες και τις άμεσες ξένες επενδύσεις· για την παραγωγή και διάδοση αυτών των κοινοτικών στατιστικών στοιχείων, η Επιτροπή και τα κράτη μέλη προβαίνουν σε μεταξύ τους διαβουλεύσεις σε σχέση με θέματα που αφορούν την ποιότητα των προσφερομένων στοιχείων και τη διάδοσή τους.

(10) Σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 2, του κανονισμού (Ευρατόμ, ΕΟΚ) αριθ. 1588/90 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1990 σχετικά με τη διαβίβαση στη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφοριών που καλύπτονται από το στατιστικό απόρρητο [3], επίκληση των εθνικών διατάξεων περί στατιστικού απορρήτου δεν μπορεί να θεμελιώνει την άρνηση διαβίβασης εμπιστευτικών στατιστικών στοιχείων στην κοινοτική αρχή (Eurostat), εφόσον η διαβίβαση αυτών των στοιχείων προβλέπεται από κοινοτική νομοθετική πράξη η οποία ορίζει τη διαβίβαση τέτοιων στοιχείων.

(11) Το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2533/98 του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1998, σχετικά με τη συλλογή στατιστικών πληροφοριών από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα [4] καθόρισε το καθεστώς απορρήτου το οποίο διέπει τις εμπιστευτικές στατιστικές πληροφορίες που διαβιβάζονται στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

(12) Η παραγωγή ειδικών κοινοτικών στατιστικών διέπεται από τους κανόνες που ορίζονται *με τον* κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 322/97 [5] *του Συμβουλίου, της 17ης Φεβρουαρίου 1997.*

(13) Δεδομένου ότι οι στόχοι της δράσης που πρόκειται να αναληφθεί, δηλαδή η δημιουργία κοινών στατιστικών προτύπων ποιότητας για την παραγωγή συγκρίσιμων στατιστικών σχετικά με το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις, δεν δύναται να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη και, για το λόγο αυτό *μπορούν,* λόγω της κλίμακας ή των συνεπειών *τους,* να *επιτευχθούν* καλύτερα σε *κοινοτικό επίπεδο, η* Κοινότητα δύναται να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της *επικουρικότητας του άρθρου* 5 της *Συνθήκης.* Σύμφωνα με την αρχή της *αναλογικότητας του ίδιου άρθρου,* ο παρών κανονισμός δεν *υπερβαίνει τα αναγκαία* για την επίτευξη *των στόχων αυτών.*

(14) Υφίσταται σαφώς η ανάγκη παραγωγής —σε κοινοτικό επίπεδο— στατιστικών για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις η οποία να ακολουθεί κοινά στατιστικά πρότυπα ποιότητας.

(15) Για να διασφαλιστεί η τήρηση των υποχρεώσεων που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό, οι εθνικοί φορείς που είναι αρμόδιοι για τη συλλογή των στοιχείων στα κράτη μέλη ενδέχεται να χρειαστούν πρόσβαση σε πηγές διοικητικών δεδομένων, όπως τα μητρώα επιχειρήσεων που τηρούνται από άλλους δημόσιους φορείς,

---

(1) ***ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 13.***
(2) ΕΕ L 131 της 28.5.2003, σ. 20.
(3) ΕΕ L 151 της 15.6.1990, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. *1882/2003.*
(4) ΕΕ L 318 της 27.11.1998, σ. 8.
(5) *ΕΕ L 52 της 22.2.1997, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.*

και σε άλλες βάσεις δεδομένων με πληροφορίες για τις διασυνοριακές συναλλαγές και θέσεις, εφόσον τα εν λόγω δεδομένα κριθούν απαραίτητα για την παραγωγή κοινοτικών στατιστικών.

(16) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού εγκρίνονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [1].

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Ο παρών κανονισμός καθιερώνει κοινό πλαίσιο για τη συστηματική παραγωγή κοινοτικών στατιστικών σχετικά με το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις.

Άρθρο 2

Υποβολή δεδομένων

1. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή (Eurostat) δεδομένα για το ισοζύγιο πληρωμών, το διεθνές εμπόριο υπηρεσιών και τις άμεσες ξένες επενδύσεις όπως ορίζεται στο παράρτημα Ι. Τα στοιχεία έχουν όπως αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ.

2. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν τα δεδομένα στην Επιτροπή εντός των προθεσμιών που αναφέρονται στο παράρτημα Ι.

Άρθρο 3

Πηγές δεδομένων

1. Τα κράτη μέλη συλλέγουν τις πληροφορίες που απαιτούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού χρησιμοποιώντας κάθε πηγή που κρίνουν κατάλληλη ***και συναφή. Στις πηγές αυτές μπορούν να περιλαμβάνονται πηγές διοικητικών δεδομένων, όπως τα μητρώα επιχειρήσεων.***

2. Τα φυσικά και νομικά πρόσωπα που απαιτείται να παρέχουν πληροφορίες ανταποκρίνονται εντός των προθεσμιών και σύμφωνα με τους ορισμούς που καθορίζουν οι εθνικοί φορείς οι οποίοι είναι αρμόδιοι για τη συλλογή δεδομένων στα κράτη μέλη βάσει του παρόντος κανονισμού.

3. Εφόσον τα απαιτούμενα δεδομένα δεν δύνανται να συλλεχθούν με εύλογο κόστος, υπάρχει η δυνατότητα διαβίβασης των βέλτιστων εκτιμήσεων ***(περιλαμβανομένων μηδενικών τιμών)***.

Άρθρο 4

Κριτήρια ποιότητας και εκθέσεις

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν κάθε ***εύλογο*** μέτρο ***που θα κρίνουν αναγκαίο*** για να διασφαλίζουν την ποιότητα των δεδομένων που διαβιβάζονται σύμφωνα με κοινά πρότυπα ποιότητας.

2. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή εκθέσεις σχετικά με την ποιότητα των διαβιβαζόμενων δεδομένων (εφεξής καλούμενες «εκθέσεις ποιότητας»).

3. Τα κοινά πρότυπα ποιότητας, καθώς και το περιεχόμενο και η περιοδικότητα των εκθέσεων ποιότητας, καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11, παράγραφος 2, και λαμβάνοντας υπόψη τις συνέπειες όσον αφορά το κόστος που συνεπάγεται η συλλογή και η κατάρτιση των δεδομένων***, καθώς και σημαντικές αλλαγές όσον αφορά τη συλλογή των στατιστικών δεδομένων***.

Η ποιότητα των διαβιβαζόμενων δεδομένων αξιολογείται, βάσει των εκθέσεων ποιότητας, από την Επιτροπή με τη βοήθεια της Επιτροπής ισοζυγίου πληρωμών. ***Η εν λόγω αξιολόγηση της Επιτροπής διαβιβάζεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προς ενημέρωση.***

[1] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

4. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για τις σημαντικότερες μεθοδολογικές ή άλλες μεταβολές που ενδέχεται να επηρεάσουν τα διαβιβαζόμενα δεδομένα, το αργότερο τρεις μήνες μετά την έναρξη ισχύος των εν λόγω μεταβολών. Η Επιτροπή κοινοποιεί ***στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και*** στα υπόλοιπα κράτη μέλη οποιαδήποτε τέτοιου είδους ανακοίνωση.

Άρθρο 5

Ροές δεδομένων

Οι στατιστικές που πρέπει να παράγονται συγκεντρώνονται προς διαβίβαση στην Επιτροπή σύμφωνα με τις ακόλουθες ροές δεδομένων:

α) δείκτες ευρώ για το ισοζύγιο πληρωμών·

β) τριμηνιαίες στατιστικές ισοζυγίου πληρωμών·

γ) διεθνές εμπόριο υπηρεσιών·

δ) ροές άμεσων ξένων επενδύσεων (ΑΞΕ)·

ε) θέσεις ΑΞΕ.

Αυτές οι ροές δεδομένων διευκρινίζονται περαιτέρω στο παράρτημα Ι.

Άρθρο 6

Περίοδος αναφοράς και περιοδικότητα

Τα κράτη μέλη καταρτίζουν τις ροές δεδομένων σύμφωνα με την οικεία πρώτη περίοδο αναφοράς και την οικεία περιοδικότητα όπως ορίζεται στο παράρτημα Ι.

Άρθρο 7

Διαβίβαση δεδομένων

Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή τα δεδομένα που απαιτούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού βάσει μορφότυπου και διαδικασίας που καθορίζονται από την Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11, παράγραφος 2.

Άρθρο 8

Διαβίβαση και ανταλλαγή εμπιστευτικών δεδομένων

1. ***Παρά τους κανόνες του άρθρου 5, παράγραφος 4, του κανονισμού (ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1588/90,*** *η* διαβίβαση εμπιστευτικών δεδομένων μεταξύ της Eurostat και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας δύναται να πραγματοποιηθεί εφόσον κρίνεται απαραίτητη προκειμένου να διασφαλιστεί η συνοχή μεταξύ των στοιχείων του ισοζυγίου πληρωμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των αντίστοιχων στοιχείων του οικονομικού εδάφους των κρατών μελών που έχουν υιοθετήσει το ενιαίο νόμισμα σύμφωνα με τη Συνθήκη.

Το πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται υπό την προϋπόθεση ότι η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα λαμβάνει δεόντως υπόψη τις αρχές που καθορίζονται με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97 ***και βάσει του άρθρου 14 του ίδιου κανονισμού.***

2. Η ανταλλαγή εμπιστευτικών δεδομένων, κατά την έννοια του άρθρου 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 322/97, επιτρέπεται μεταξύ των κρατών μελών εφόσον κρίνεται απαραίτητη για τη διασφάλιση της ποιότητας των στοιχείων του ισοζυγίου πληρωμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τα κράτη μέλη που λαμβάνουν εμπιστευτικά δεδομένα από άλλα κράτη μέλη επεξεργάζονται τις υπό εξέταση πληροφορίες με εχεμύθεια.

Άρθρο 9

Διάδοση

Η Επιτροπή διαδίδει τις κοινοτικές στατιστικές που παράγονται δυνάμει του παρόντος κανονισμού, με περιοδικότητα ανάλογη εκείνης που ορίζεται στο παράρτημα Ι.

Άρθρο 10

Προσαρμογή στην οικονομική και τεχνική πρόοδο

Τα απαραίτητα μέτρα για το συνυπολογισμό των οικονομικών και τεχνικών μεταβολών ορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11, παράγραφος 2.

Τα μέτρα αυτά αφορούν ιδίως:

α) την ενημέρωση των ορισμών (παράρτημα ΙΙ)·

β) την ενημέρωση των απαιτήσεων δεδομένων, καθώς και των προθεσμιών υποβολής και της τροποποίησης, παράτασης και κατάργησης των ροών δεδομένων (παράρτημα Ι).

Άρθρο 11

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή, που αναφέρεται ως «Επιτροπή ισοζυγίου πληρωμών».

2. Εφόσον γίνεται μνεία στην παρούσα παράγραφο, ισχύουν τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης *1999/468/ΕΚ, λαμβάνοντας* υπόψη το άρθρο 8 της εν λόγω απόφασης.

Η *προθεσμία* που *προβλέπει το* άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης *1999/468/ΕΚ ορίζεται τρίμηνη*.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

4. Η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα δύναται να παρίσταται στις συνεδριάσεις της επιτροπής ως παρατηρητής.

Άρθρο 12

Έκθεση σχετικά με την εφαρμογή

Εντός πέντε ετών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Ειδικότερα, η έκθεση αυτή:

α) καταγράφει πληροφορίες για την ποιότητα των στατιστικών που έχουν παραχθεί·

β) αξιολογεί τα οφέλη που συνεπάγονται για την Κοινότητα, τα κράτη μέλη, καθώς και τους παρόχους και τους χρήστες στατιστικών πληροφοριών οι στατιστικές που παράγονται σε σχέση με το κόστος τους·

γ) εντοπίζει τομείς δυνητικής βελτίωσης και τροποποιήσεων που κρίνονται απαραίτητες υπό το φως των αποτελεσμάτων που έχουν αποκτηθεί·

δ) επιβλέπει τη λειτουργία της επιτροπής ισοζυγίου πληρωμών και προβαίνει σε συστάσεις σχετικά με τον ενδεχόμενο επαναπροσδιορισμό του πεδίου των μέτρων εφαρμογής.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΡΟΕΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

1. Δείκτες ευρώ για το ισοζύγιο πληρωμών

BOP_EUR Δείκτες ευρώ	Προθεσμία: T + 2 μήνες Περιοδικότητα: τριμηνιαία		
	Πίστωση	*Χρέωση*	*Καθαρό*
Τρεχούμενος λογαριασμός	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ
Υπηρεσίες	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ

2. Τριμηνιαίες στατιστικές ισοζυγίου πληρωμών

BOP_Q Τριμηνιαία στοιχεία		Προθεσμία: T + 3 μήνες Περιοδικότητα: τριμηνιαία		
		Πίστωση	*Χρέωση*	*Καθαρό*
I.	Τρεχούμενος λογαριασμός	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Αγαθά	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Υπηρεσίες	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Μεταφορές	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Ταξίδια	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Υπηρεσίες επικοινωνίας	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Κατασκευαστικές υπηρεσίες	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Ασφαλιστικές υπηρεσίες	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Υπηρεσίες πληροφορικής και πληροφόρησης	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Δικαιώματα και τέλη εκμετάλλευσης	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Λοιπές επιχειρηματικές υπηρεσίες	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Προσωπικές, πολιτιστικές και ψυχαγωγικές υπηρεσίες	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Υπηρεσίες δημόσιας διοίκησης, μ.σ.α.	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Εισόδημα	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Αμοιβή εξαρτημένης εργασίας	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Εισόδημα επενδύσεων			
	— Άμεσες επενδύσεις	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	— Επενδύσεις χαρτοφυλακίου	Εκτός ΕΕ		Κόσμος
	— Λοιπές επενδύσεις	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ
	Τρέχουσες μεταβιβάσεις	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
	Δημόσια διοίκηση	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ
	Λοιποί φορείς	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ
II.	Λογαριασμός κεφαλαίου	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ
		Καθαρά περιουσιακά στοιχεία	*Καθαρές υποχρεώσεις*	*Καθαρό*
III.	Χρηματοπιστωτικός λογαριασμός			
	Άμεσες επενδύσεις			Επίπεδο 1
	Στην αλλοδαπή			Επίπεδο 1
	— Μετοχικό κεφάλαιο			Επίπεδο 1
	— Επανεπενδυόμενα έσοδα			Επίπεδο 1
	— Λοιπό κεφάλαιο			Επίπεδο 1
	Στην οικονομία αναφοράς			Επίπεδο 1
	— Μετοχικό κεφάλαιο			Επίπεδο 1
	— Επανεπενδυόμενα έσοδα			Επίπεδο 1
	— Λοιπό κεφάλαιο			Επίπεδο 1
	Επενδύσεις χαρτοφυλακίου	Εκτός ΕΕ	Κόσμος	
	Παράγωγα χρηματοπιστωτικά μέσα			Κόσμος
	Λοιπές επενδύσεις	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ	Εκτός ΕΕ

3. Διεθνές εμπόριο υπηρεσιών

BOP_ITS Διεθνές εμπόριο υπηρεσιών	Προθεσμία: T + 9 μήνες Περιοδικότητα: ετήσια		
	Πίστωση	*Χρέωση*	*Καθαρό*
Σύνολο υπηρεσιών	Επίπεδο 3	Επίπεδο 3	Επίπεδο 3
Μεταφορές	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Θαλάσσιες μεταφορές	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Επιβάτες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Φορτίο	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Λοιπά	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Αεροπορικές μεταφορές	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Επιβάτες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Φορτίο	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Λοιπά	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Λοιπές μεταφορές	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Επιβάτες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Φορτίο	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Λοιπά	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Εκτενής ταξινόμηση λοιπών μεταφορών	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Διαστημικές μεταφορές	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Σιδηροδρομικές μεταφορές	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Επιβάτες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Φορτίο	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Λοιπά	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Οδικές μεταφορές	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Επιβάτες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Φορτίο	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Λοιπά	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Εσωτερικές πλωτές μεταφορές	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Επιβάτες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Φορτίο	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Λοιπά	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Μεταφορές μέσω αγωγών και μεταφορά ηλεκτρικής ενέργειας	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Λοιπές επικουρικές και βοηθητικές υπηρεσίες μεταφορών	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Ταξίδια	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Επαγγελματικά ταξίδια	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Δαπάνες εποχιακών και μεθοριακών εργαζομένων	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Λοιπά	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Ταξίδια για προσωπικούς λόγους	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Δαπάνες για λόγους υγείας	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Δαπάνες για εκπαιδευτικούς σκοπούς	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Λοιπά	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Υπηρεσίες επικοινωνίας	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Ταχυδρομικές υπηρεσίες και υπηρεσίες ταχείας παράδοσης	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Κατασκευαστικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Κατασκευαστικές υπηρεσίες στην αλλοδαπή	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Κατασκευαστικές υπηρεσίες στην οικονομία αναφοράς	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Ασφαλιστικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Ασφάλειες ζωής και συνταξιοδοτικά ταμεία	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Ασφάλιση φορτίου	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Λοιπές πρωτασφαλίσεις	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Αντασφάλιση	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Βοηθητικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

BOP_ITS Διεθνές εμπόριο υπηρεσιών	Προθεσμία: T + 9 μήνες Περιοδικότητα: ετήσια		
	Πίστωση	*Χρέωση*	*Καθαρό*
Υπηρεσίες πληροφορικής και πληροφόρησης	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Υπηρεσίες πληροφορικής	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Υπηρεσίες πληροφόρησης	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Υπηρεσίες πρακτορείων ειδήσεων	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Λοιπές υπηρεσίες παροχής πληροφοριών	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Δικαιώματα και τέλη εκμετάλλευσης	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Δικαιόχρηση και συναφή δικαιώματα	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Λοιπά δικαιώματα και τέλη εκμετάλλευσης	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Λοιπές επιχειρηματικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Διαμεσολαβητικό εμπόριο και άλλες συναφείς προς το εμπόριο υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Διαμεσολαβητικό εμπόριο	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Άλλες συναφείς προς το εμπόριο υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Υπηρεσίες λειτουργικής χρηματοδοτικής μίσθωσης	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Διάφορες επιχειρηματικές, επαγγελματικές και τεχνικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Νομικές και λογιστικές υπηρεσίες, υπηρεσίες παροχής διαχειριστικών συμβουλών και δημόσιες σχέσεις	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Νομικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Υπηρεσίες λογιστικής, λογιστικού ελέγχου, τήρησης βιβλίων και παροχής φορολογικών συμβουλών	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Υπηρεσίες παροχής επιχειρηματικών και διαχειριστικών συμβουλών και υπηρεσίες δημοσίων σχέσεων	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Διαφήμιση, έρευνα αγοράς και δημοσκοπήσεις	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Έρευνα και ανάπτυξη	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Αρχιτεκτονικές υπηρεσίες, υπηρεσίες μηχανικού και άλλες τεχνικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Γεωργικές, εξορυκτικές και επιτόπιας επεξεργασίας υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Επεξεργασία αποβλήτων και απορρύπανση	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Γεωργικές, εξορυκτικές και επιτόπιας επεξεργασίας υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Λοιπές επιχειρηματικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Υπηρεσίες μεταξύ συναφών επιχειρήσεων, μ.σ.α.	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Προσωπικές, πολιτιστικές και ψυχαγωγικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Οπτικοακουστικές και συναφείς υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Λοιπά προσωπικές, πολιτιστικές και ψυχαγωγικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Εκπαιδευτικές υπηρεσίες	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Υπηρεσίες υγείας	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
— Λοιπά	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Υπηρεσίες δημόσιας διοίκησης, μ.σ.α.	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Πρεσβείες και προξενεία	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Στρατιωτικές μονάδες και φορείς	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Λοιπές υπηρεσίες δημόσιας διοίκησης	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2	Επίπεδο 2
Στοιχεία προς υπόμνηση			
Οπτικοακουστικές συναλλαγές	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
Ταχυδρομικές υπηρεσίες	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1
Υπηρεσίες ταχείας παράδοσης	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1	Επίπεδο 1

4. Ερωτηματολόγια σχετικά με τις ροές άμεσων ξένων επενδύσεων (ΑΞΕ)

BOP_FDI Ροές άμεσων επενδύσεων (*)		Προθεσμία: T + 9 μήνες Περιοδικότητα: ετήσια		
A	Γεωγραφική ανάλυση Θέση	Είδος στοιχείων	Γεωγραφική ανάλυση	Ανάλυση κατά δραστηριότητα
	Άμεσες επενδύσεις στην αλλοδαπή			
510	Μετοχικό κεφάλαιο	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
525	Επανεπενδυόμενα έσοδα	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
530	Λοιπό κεφάλαιο	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
505	Άμεσες επενδύσεις στην αλλοδαπή: σύνολο	Καθαρό	Επίπεδο 3	Μη απαιτούμενο
	Άμεσες επενδύσεις στην οικονομία αναφοράς			
560	Μετοχικό κεφάλαιο	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
575	Επανεπενδυόμενα έσοδα	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
580	Λοιπό κεφάλαιο	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
555	Άμεσες επενδύσεις στην οικονομία αναφοράς: σύνολο	Καθαρό	Επίπεδο 3	Μη απαιτούμενο
	Εισόδημα άμεσων επενδύσεων			
332	Μερίσματα	Πίστωση, χρέωση, καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
333	Επανεπενδυόμενα έσοδα και μη διανεμόμενα κέρδη υποκαταστημάτων	Πίστωση, χρέωση, καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
334	Εισόδημα από τόκους δανείων	Πίστωση, χρέωση, καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
330	Εισόδημα άμεσων επενδύσεων: σύνολο	Πίστωση, χρέωση, καθαρό	Επίπεδο 3	Μη απαιτούμενο

(*) Μόνο γεωγραφική ανάλυση.

BOP_FDI Ροές άμεσων επενδύσεων		Προθεσμία: T + 21 μήνες Περιοδικότητα: ετήσια		
A	Γεωγραφική ανάλυση Θέση	Είδος στοιχείων	Γεωγραφική ανάλυση	Ανάλυση κατά δραστηριότητα
	Άμεσες επενδύσεις στην αλλοδαπή			
510	Μετοχικό κεφάλαιο	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
525	Επανεπενδυόμενα έσοδα	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
530	Λοιπό κεφάλαιο	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
505	Άμεσες επενδύσεις στην αλλοδαπή: σύνολο	Καθαρό	Επίπεδο 3	Μη απαιτούμενο
	Άμεσες επενδύσεις στην οικονομία αναφοράς			
560	Μετοχικό κεφάλαιο	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
575	Επανεπενδυόμενα έσοδα	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
580	Λοιπό κεφάλαιο	Καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
555	Άμεσες επενδύσεις στην οικονομία αναφοράς: σύνολο	Καθαρό	Επίπεδο 3	Μη απαιτούμενο
	Εισόδημα άμεσων επενδύσεων			
332	Μερίσματα	Πίστωση, χρέωση, καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
333	Επανεπενδυόμενα έσοδα και μη διανεμόμενα κέρδη υποκαταστημάτων	Πίστωση, χρέωση, καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
334	Εισόδημα από τόκους δανείων	Πίστωση, χρέωση, καθαρό	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
330	Εισόδημα άμεσων επενδύσεων: σύνολο	Πίστωση, χρέωση, καθαρό	Επίπεδο 3	Μη απαιτούμενο
B	Ανάλυση κατά δραστηριότητα Θέση	Είδος στοιχείων	Γεωγραφική ανάλυση	Ανάλυση κατά δραστηριότητα
505	Άμεσες επενδύσεις στην αλλοδαπή: σύνολο	Καθαρό Καθαρό	Επίπεδο 1 Επίπεδο 2	Επίπεδο 2 Επίπεδο 1
555	Άμεσες επενδύσεις στην οικονομία αναφοράς: σύνολο	Καθαρό Καθαρό	Επίπεδο 1 Επίπεδο 2	Επίπεδο 2 Επίπεδο 1
330	Εισόδημα άμεσων επενδύσεων: σύνολο	Πίστωση, χρέωση, καθαρό Πίστωση, χρέωση, καθαρό	Επίπεδο 1 Επίπεδο 2	Επίπεδο 2 Επίπεδο 1

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

5. Ερωτηματολόγια σχετικά με τις θέσεις άμεσων ξένων επενδύσεων (ΑΞΕ)

BOP_POS Θέσεις άμεσων επενδύσεων (*)		Προθεσμία: T+ 9 μήνες Περιοδικότητα: ετήσια		
A	Γεωγραφική ανάλυση Θέση	Είδος στοιχείων	Γεωγραφική ανάλυση	Ανάλυση κατά δραστηριότητα
	Ενεργητικό άμεσων επενδύσεων			
506	Μετοχικό κεφάλαιο και επανεπενδυόμενα έσοδα	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 1	Μη απαιτούμενο
530	Λοιπό κεφάλαιο	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 1	Μη απαιτούμενο
505	Άμεσες επενδύσεις στην αλλοδαπή: σύνολο ενεργητικού, καθαρό	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
	Παθητικό άμεσων επενδύσεων			
556	Μετοχικό κεφάλαιο και επανεπενδυόμενα έσοδα	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 1	Μη απαιτούμενο
580	Λοιπό κεφάλαιο	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 1	Μη απαιτούμενο
555	Άμεσες επενδύσεις στην οικονομία αναφοράς: σύνολο παθητικού, καθαρό	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο

(*) Μόνο γεωγραφική ανάλυση.

BOP_POS Θέσεις άμεσων επενδύσεων		Προθεσμία: T+ 21 μήνες Περιοδικότητα: ετήσια		
A	Γεωγραφική ανάλυση Θέση	Είδος στοιχείων	Γεωγραφική ανάλυση	Ανάλυση κατά δραστηριότητα
	Ενεργητικό άμεσων επενδύσεων			
506	Μετοχικό κεφάλαιο και επανεπενδυόμενα έσοδα	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
530	Λοιπό κεφάλαιο	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
505	Άμεσες επενδύσεις στην αλλοδαπή: σύνολο ενεργητικού, καθαρό	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 3	Μη απαιτούμενο
	Παθητικό άμεσων επενδύσεων			
556	Μετοχικό κεφάλαιο και επανεπενδυόμενα έσοδα	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
580	Λοιπό κεφάλαιο	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 2	Μη απαιτούμενο
555	Άμεσες επενδύσεις στην οικονομία αναφοράς: σύνολο παθητικού, καθαρό	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 3	Μη απαιτούμενο
B	Ανάλυση κατά δραστηριότητα Θέση	Είδος στοιχείων	Γεωγραφική ανάλυση	Ανάλυση κατά δραστηριότητα
505	Άμεσες επενδύσεις στην αλλοδαπή: σύνολο ενεργητικού, καθαρό	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 1 Επίπεδο 2	Επίπεδο 2 Επίπεδο 1
555	Άμεσες επενδύσεις στην οικονομία αναφοράς: σύνολο παθητικού, καθαρό	Καθαρές θέσεις	Επίπεδο 1 Επίπεδο 2	Επίπεδο 2 Επίπεδο 1

6. Επίπεδα γεωγραφικής ανάλυσης

	Επίπεδο 1		Επίπεδο 2
A1	Κόσμος (όλοι οι φορείς)	A1	Κόσμος (όλοι οι φορείς)
D2	ΕΕ-15 (εντός ΕΕ-15)	D2	ΕΕ-15 (εντός ΕΕ-15)
U4	Εκτός ζώνης ευρώ	U4	Εκτός ζώνης ευρώ
4A	Θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης	4A	Θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης
D4	Εκτός ΕΕ-15	D4	Εκτός ΕΕ-15
		IS	Ισλανδία
		LI	Λιχτενστάιν
		NO	Νορβηγία
CH	Ελβετία	CH	Ελβετία
		BG	Βουλγαρία
		HR	Κροατία
		RO	Ρουμανία
		RU	Ρωσική Συνομοσπονδία
		TR	Τουρκία
		EG	Αίγυπτος
		MA	Μαρόκο
		NG	Νιγηρία
		ZA	Νότια Αφρική
CA	Καναδάς	CA	Καναδάς
US	Ηνωμένες Πολιτείες Αμερικής	US	Ηνωμένες Πολιτείες
		MX	Μεξικό
		AR	Αργεντινή
		BR	Βραζιλία
		CL	Χιλή
		UY	Ουρουγουάη
		VE	Βενεζουέλα
		IL	Ισραήλ
		CN	Κίνα
		HK	Χονγκ Κονγκ
		IN	Ινδία
		ID	Ινδονησία
JP	Ιαπωνία	JP	Ιαπωνία
		KR	Νότια Κορέα
		MY	Μαλαισία
		PH	Φιλιππίνες
		SG	Σιγκαπούρη
		TW	Ταϊβάν
		TH	Ταϊλάνδη
		AU	Αυστραλία
		NZ	Νέα Ζηλανδία
Z8	Εκτός ΕΕ-15 μη ταξινομημένα	Z8	Εκτός ΕΕ-15 μη ταξινομημένα
C4	Υπερπόντια χρηματοδοτικά κέντρα [1]	C4	Υπερπόντια χρηματοδοτικά κέντρα [1]

[1] Μόνο για ΑΞΕ.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Επίπεδο 3							
7Z	Διεθνείς οργανισμοί εκτός των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης	EG	Αίγυπτος	LK	Σρι Λάνκα	SG	Σιγκαπούρη
AD	Ανδόρα	ER	Ερυθραία	LR	Λιβερία	SH	Αγία Ελένη
AE	Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα	ES	Ισπανία	LS	Λεσόθο	SI	Σλοβενία
AF	Αφγανιστάν	ET	Αιθιοπία	LT	Λιθουανία	SK	Σλοβακία
AG	Αντίγκουα και Μπαρμπούντα	FI	Φινλανδία	LU	Λουξεμβούργο	SL	Σιέρα Λεόνε
AI	Ανγκουίλα	FJ	Φίτζι	LV	Λεττονία	SM	Άγιος Μαρίνος
AL	Αλβανία	FK	Νήσοι Φώκλαντ (Μαλβίνας)	LY	Λιβυκή Αραβική Τζαμαχιρία	SN	Σενεγάλη
AM	Αρμενία	FM	Μικρονησία, Ομόσπονδες Πολιτείες της	MA	Μαρόκο	SO	Σομαλία
AN	Ολλανδικές Αντίλλες	FO	Νήσοι Φερόες	MD	Μολδαβία, Δημοκρατία της	SR	Σουρινάμ
AO	Αγκόλα	FR	Γαλλία	MG	Μαδαγασκάρη	ST	Σάο Τομέ και Πρίνσιπε
AQ	Ανταρκτική	GA	Γκαμπόν	MH	Νήσοι Μάρσαλ	SV	Ελ Σαλβαδόρ
AR	Αργεντινή	GB	Ηνωμένο Βασίλειο	MK [1]	Μακεδονία, Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της	SY	Αραβική Δημοκρατία της Συρίας
AS	Αμερικανική Σαμόα	GD	Γρενάδα	ML	Μάλι	SZ	Σουαζιλάνδη
AT	Αυστρία	GE	Γεωργία	MM	Μιανμάρ	TC	Νήσοι Τερκς και Κάικος
AU	Αυστραλία	GG	Guernsey (δεν υπάρχει επίσημος κωδικός χώρας ISO 3166-1· κατ' εξαίρεση δεσμευμένα στοιχεία κωδικού)	MN	Μογγολία	TD	Τσαντ
AW	Αρούμπα	GH	Γκάνα	MO	Μακάο	TG	Τογκό
AZ	Αζερμπαϊτζάν	GI	Γιβραλτάρ	MP	Νήσοι Βόρειες Μαριάνες	TH	Ταϊλάνδη
BA	Βοσνία-Ερζεγοβίνη	GL	Γροιλανδία	MQ	Μαρτινίκα	TJ	Τατζικιστάν
BB	Μπαρμπάντος	GM	Γκάμπια	MR	Μαυριτανία	TK	Τοκελάου
BD	Μπανγκλαντές	GN	Γουινέα	MS	Μοντσεράτ	TM	Τουρκμενιστάν
BE	Βέλγιο	GQ	Ισημερινή Γουινέα	MT	Μάλτα	TN	Τυνησία
BF	Μπουρκίνα Φάσο	GR	Ελλάδα	MU	Μαυρίκιος	TO	Τόνγκα
BG	Βουλγαρία	GS	Νήσοι Νότια Γεωργία και Νότιες Σάντουιτς	MV	Μαλδίβες	TP	Ανατολικό Τιμόρ
BH	Μπαχρέιν	GT	Γουατεμάλα	MW	Μαλάουι	TR	Τουρκία
BI	Μπουρούντι	GU	Γκουάμ	MX	Μεξικό	TT	Τρινιδάδ και Τομπάγκο
BJ	Μπενίν	GW	Γουινέα Μπισσάου	MY	Μαλαισία	TV	Τουβαλού
BM	Βερμούδες	GY	Γουιάνα	MZ	Μοζαμβίκη	TW	Ταϊβάν, Επαρχία της Κίνας
BN	Μπρουνέι Νταρουσαλάμ	HK	Χονγκ Κονγκ	NA	Ναμίμπια	TZ	Τανζανία, Ενωμένη Δημοκρατία της
BO	Βολιβία	HM	Νήσοι Χερντ και Μακντόναλντ	NC	Νέα Καληδονία	UA	Ουκρανία
BR	Βραζιλία	HN	Ονδούρα	NE	Νίγηρας	UG	Ουγκάντα
BS	Μπαχάμες	HR	Κροατία	NF	Νήσος Νόρφολκ	UM	Απομακρυσμένες Νησίδες των Ηνωμένων Πολιτειών
BT	Μπουτάν	HT	Αϊτή	NG	Νιγηρία	US	Ηνωμένες Πολιτείες
BV	Νήσοι Μπουβέ	HU	Ουγγαρία	NI	Νικαράγουα	UY	Ουρουγουάη
BW	Μποτσουάνα	ID	Ινδονησία	NL	Κάτω Χώρες	UZ	Ουζμπεκιστάν
BY	Λευκορωσία	IE	Ιρλανδία	NO	Νορβηγία	VA	Αγία Έδρα (Κράτος της Πόλης του Βατικανού)
BZ	Μπελίζε	IL	Ισραήλ	NP	Νεπάλ	VC	Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνες
CA	Καναδάς	IM	Νήσος του Μαν (δεν υπάρχει επίσημος κωδικός χώρας ISO 3166-1· κατ' εξαίρεση δεσμευμένα στοιχεία κωδικού)	NR	Ναουρού	VE	Βενεζουέλα
CC	Νήσοι Κόκος (Κίλινγκ)	IN	Ινδία	NU	Νιούε	VG	Παρθένοι Νήσοι, Βρετανικές
CD	Κονγκό, Δημοκρατία του	IO	Βρετανικό Έδαφος του Ινδικού Ωκεανού	NZ	Νέα Ζηλανδία	VI	Παρθένοι Νήσοι, ΗΠΑ
CF	Κεντροαφρικανική Δημοκρατία	IQ	Ιράκ	OM	Ομάν	VN	Βιετνάμ
CG	Κονγκό	IR	Ιράν, Ισλαμική Δημοκρατία του	PA	Παναμάς	VU	Βανουάτου
CH	Ελβετία	IS	Ισλανδία	PE	Περού	WF	Ουώλις και Φουτούνα
CI	Ακτή Ελεφαντοστού	IT	Ιταλία	PF	Γαλλική Πολυνησία	WS	Σαμόα

Επίπεδο 3							
CK	Νήσοι Κουκ	JE	Jersey (δεν υπάρχει επίσημος κωδικός χώρας ISO 3166-1· κατ' εξαίρεση δεσμευμένα στοιχεία κωδικού)	PG	Παπουασία-Νέα Γουινέα	YE	Υεμένη
CL	Χιλή	JM	Τζαμάικα	PH	Φιλιππίνες	YT	Μαγιότ
CM	Καμερούν	JO	Ιορδανία	PK	Πακιστάν	YU	Γιουγκοσλαβία
CN	Κίνα	JP	Ιαπωνία	PL	Πολωνία	ZA	Νότια Αφρική
CO	Κολομβία	KE	Κένυα	PN	Πίτκαιρν	ZM	Ζάμπια
CR	Κόστα Ρίκα	KG	Κιργιζία	PR	Πουέρτο Ρίκο	ZW	Ζιμπάμπουε
CU	Κούβα	KH	Καμπότζη	PS	Παλαιστινιακά Εδάφη, Κατεχόμενα		
CV	Πράσινο Ακρωτήριο	KI	Κιριμπάτι	PT	Πορτογαλία		
CX	Νήσος των Χριστουγέννων	KM	Κομόρες	PW	Παλάου		
CY	Κύπρος	KN	Άγιος Χριστόφορος και Νέβις	PY	Παραγουάη		
CZ	Τσεχική Δημοκρατία	KP	Κορέα, Λαϊκή Δημοκρατία της (Βόρειας Κορέας)	QA	Κατάρ		
DE	Γερμανία	KR	Κορέα, Δημοκρατία της (Νότιας Κορέας)	RO	Ρουμανία		
DJ	Τζιμπουτί	KW	Κουβέιτ	RU	Ρωσική Συνομοσπονδία		
DK	Δανία	KY	Νήσοι Κάυμαν	RW	Ρουάντα		
DM	Ντομίνικα	KZ	Καζακστάν	SA	Σαουδική Αραβία		
DO	Δομινικανή Δημοκρατία	LA	Λαϊκή Δημοκρατία του Λάος	SB	Νήσοι Σολομώντος		
DZ	Αλγερία	LB	Λίβανος	SC	Σεϋχέλλες		
EC	Ισημερινός	LC	Αγία Λουκία	SD	Σουδάν		
EE	Εσθονία	LI	Λιχτενστάιν	SE	Σουηδία		

(1) «Προσωρινός κωδικός που δεν επηρεάζει την οριστική ονομασία της χώρας η οποία θα αποδοθεί μετά το πέρας των διαπραγματεύσεων που διεξάγονται επί του παρόντος στα Ηνωμένα Έθνη.».

7. Επίπεδα ανάλυσης κατά δραστηριότητα

Επίπεδο 1	Επίπεδο 2	
	ICFA	NACE αναθ. 1
	ΓΕΩΡΓΙΑ ΚΑΙ ΑΛΙΕΙΑ	Τίτλοι Α, Β
ΟΡΥΧΕΙΑ ΚΑΙ ΛΑΤΟΜΕΙΑ	ΟΡΥΧΕΙΑ ΚΑΙ ΛΑΤΟΜΕΙΑ	Τίτλος Γ
	Εκ των οποίων:	
	Άντληση αργού πετρελαίου και φυσικού αερίου	Τμήμα 11
ΜΕΤΑΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΕΣ	ΜΕΤΑΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΕΣ	Τίτλος Δ
	Βιομηχανία τροφίμων	Υπότιτλος ΔΑ
	Παραγωγή κλωστοϋφαντουργικών υλών και προϊόντων	Υπότιτλος ΔΒ
	Βιομηχανία ξύλου, εκδόσεις και εκτυπώσεις	Υπότιτλοι ΔΔ και ΔΕ
	ΣΥΝΟΛΟ κλωστοϋφαντουργικών υλών + Βιομηχανίας ξύλου	
	Παραγωγή οπτάνθρακα και λοιπές επεξεργασίες	Τμήμα 23
	Παραγωγή χημικών ουσιών και προϊόντων	Τμήμα 24
	Κατασκευή προϊόντων από ελαστικό και πλαστικές ύλες	Τμήμα 25
Οπτάνθρακας, χημικές ουσίες, ελαστικό, πλαστικές ύλες	ΣΥΝΟΛΟ οπτάνθρακα, χημικών ουσιών και προϊόντων, ελαστικού, πλαστικών υλών	
	Μεταλλικά προϊόντα	Υπότιτλος ΔΙ
	Κατασκευή μηχανημάτων και ειδών εξοπλισμού	Τμήμα 29
	ΣΥΝΟΛΟ μεταλλικών προϊόντων και μηχανημάτων	
	Κατασκευή μηχανών γραφείου και ηλεκτρονικών υπολογιστών	Τμήμα 30
	Κατασκευή εξοπλισμού ραδιοφωνίας, τηλεόρασης και επικοινωνιών	Τμήμα 32
Μηχανές γραφείου, ηλεκτρονικοί υπολογιστές, εξοπλισμός ραδιοτηλεόρασης και επικοινωνιών	ΣΥΝΟΛΟ μηχανών, Η/Υ, εξοπλισμού ραδιοτηλεόρασης και επικοινωνιών	
	Κατασκευή μηχανοκίνητων οχημάτων	Τμήμα 34
	Λοιπός εξοπλισμός μεταφορών	Τμήμα 35
Οχήματα, λοιπός εξοπλισμός μεταφορών	ΣΥΝΟΛΟ οχημάτων + λοιπού εξοπλισμού μεταφορών	
	Κατασκευή π.δ.κ.α.	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Επίπεδο 1	Επίπεδο 2	
	ICFA	NACE αναθ. 1
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ, ΦΥΣΙΚΟ ΑΕΡΙΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ	ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ, ΦΥΣΙΚΟ ΑΕΡΙΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ	Τίτλος Ε
ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ	ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ	Τίτλος ΣΤ
ΣΥΝΟΛΟ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	ΣΥΝΟΛΟ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	
ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ	ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ	Τίτλος Ζ
	Πώληση, συντήρηση και επισκευή μηχανοκίνητων οχημάτων και μοτοσικλετών· λιανική πώληση καυσίμων για οχήματα	Τμήμα 50
	Χονδρικό εμπόριο και εμπόριο με προμήθεια, εκτός από το εμπόριο μηχανοκίνητων οχημάτων και μοτοσικλετών	Τμήμα 51
	Λιανικό εμπόριο, εκτός από το εμπόριο μηχανοκίνητων οχημάτων και μοτοσικλετών· επισκευή ειδών ατομικής και οικιακής χρήσης	Τμήμα 52
ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ ΚΑΙ ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ	ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ ΚΑΙ ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ	Τίτλος Η
ΜΕΤΑΦΟΡΈΣ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ	ΜΕΤΑΦΟΡΈΣ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ	Τίτλος Θ
	Μεταφορές και αποθήκευση	Τμήματα 60, 61, 62, 63
	Χερσαίες μεταφορές· μεταφορές μέσω αγωγών	Τμήμα 60
	Πλωτές μεταφορές	Τμήμα 61
	Αεροπορικές μεταφορές	Τμήμα 62
	Επικουρικές και βοηθητικές μεταφορικές δραστηριότητες· δραστηριότητες ταξιδιωτικών πρακτορείων	Τμήμα 63
	Ταχυδρομεία και τηλεπικοινωνίες	Τμήμα 64
	Ταχυδρομικές δραστηριότητες και υπηρεσίες ταχείας παράδοσης	Ομάδα 641
	Τηλεπικοινωνίες	Ομάδα 642
ΕΝΔΙΑΜΕΣΟΙ ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ	ΕΝΔΙΑΜΕΣΟΙ ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ	Τίτλος Ι
	Ενδιάμεσοι χρηματοπιστωτικοί οργανισμοί, με εξαίρεση τις ασφαλιστικές εταιρείες και τα συνταξιοδοτικά ταμεία	Τμήμα 65
	Ασφαλιστικά και συνταξιοδοτικά ταμεία, εκτός από την υποχρεωτική κοινωνική ασφάλιση	Τμήμα 66
	Δραστηριότητες συναφείς με των ενδιάμεσων χρηματοπιστωτικών οργανισμών	Τμήμα 67
	ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΔΙΑΚΙΝΗΣΗΣ ΑΚΙΝΗΤΗΣ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ	Τίτλος Κ, Τμήμα 70
	ΕΚΜΙΣΘΩΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΧΩΡΙΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗ ΚΑΙ ΕΙΔΩΝ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΟΙΚΙΑΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	Τίτλος Κ, Τμήμα 71
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΦΕΙΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΦΕΙΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	Τίτλος Κ, Τμήμα 72
ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ	ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ	Τίτλος Κ, Τμήμα 73
ΛΟΙΠΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	ΛΟΙΠΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	Τίτλος Κ, Τμήμα 74
	Νομικές δραστηριότητες, δραστηριότητες λογιστικής, έρευνας αγοράς, παροχής συμβουλών	Ομάδα 741
	Νομικές δραστηριότητες	Τάξη 7411
	Δραστηριότητες λογιστικής, τήρησης βιβλίων και ελέγχου· παροχή φορολογικών συμβουλών	Τάξη 7412
	Έρευνα αγοράς και δημοσκοπήσεις	Τάξη 7413
	Δραστηριότητες παροχής επιχειρηματικών και διαχειριστικών συμβουλών	Τάξη 7414, 7415
	Δραστηριότητες αρχιτεκτόνων, μηχανικών και λοιπές τεχνικές δραστηριότητες	Ομάδα 742
	Διαφήμιση	Ομάδα 744
	Επιχειρηματικές δραστηριότητες π.δ.κ.α.	Ομάδες 743, 745, 746, 747, 748
	ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ	Τίτλος Μ
	ΥΓΕΙΑ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΜΕΡΙΜΝΑ	Τίτλος Ν
	ΔΙΑΘΕΣΗ ΛΥΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ	Τίτλος Ξ, Τμήμα 90
	ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΟΡΓΑΝΩΣΕΩΝ Π.Δ.Κ.Α.	Τίτλος Ξ, Τμήμα 91
ΨΥΧΑΓΩΓΙΚΕΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	ΨΥΧΑΓΩΓΙΚΕΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ	Τίτλος Ξ, Τμήμα 92
	Κινηματογραφικές, ραδιοφωνικές, τηλεοπτικές και λοιπές ψυχαγωγικές δραστηριότητες	Ομάδα 921, 922, 923
	Δραστηριότητες πρακτορείων ειδήσεων	Ομάδα 924
	Δραστηριότητες βιβλιοθηκών, αρχειοφυλακείων, μουσείων και λοιπές πολιτιστικές δραστηριότητες	Ομάδα 925
	Αθλητικές και λοιπές ψυχαγωγικές δραστηριότητες	Ομάδα 926, 927
	ΛΟΙΠΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	Τίτλος Ξ, Τμήμα 93
	Μη ταξινομημένες	

8. Διαβίβαση δεδομένων
(Πρώτες περίοδοι αναφοράς)

Δείκτες ευρώ για το ισοζύγιο πληρωμών	
BOP_EUR ***Δείκτες ευρώ***	***Προθεσμία: T + 2μήνες*** ***Περιοδικότητα: Τριμηνιαία*** ***Πρώτη περίοδος αναφοράς: Πρώτο τρίμηνο 2006***
Τριμηνιαίες στατιστικές ισοζυγίου πληρωμών	
BOP_Q ***Τριμηνιαία στοιχεία***	***Προθεσμία: T + 3 μήνες*** ***Περιοδικότητα: Τριμηνιαία*** ***Πρώτη περίοδος αναφοράς: Πρώτο τρίμηνο 2006***
Διεθνές εμπόριο υπηρεσιών	
BOP_ITS ***Διεθνές εμπόριο υπηρεσιών***	***Προθεσμία: T + 9 μήνες*** ***Περιοδικότητα: Ετήσια*** ***Πρώτη περίοδος αναφοράς: 2006***
Ερωτηματολόγια σχετικά με τις ροές άμεσων ξένων επενδύσεων (ΑΞΕ)	
BOP_FDI A ***Ροές άμεσων επενδύσεων***	***Προθεσμία: T + 9 μήνες*** ***Περιοδικότητα: Ετήσια*** ***Πρώτη περίοδος αναφοράς: 2006***
BOP_FDI A + B ***Ροές άμεσων επενδύσεων***	***Προθεσμία: T + 21 μήνες*** ***Περιοδικότητα: Ετήσια*** ***Πρώτη περίοδος αναφοράς: 2006***
Ερωτηματολόγια σχετικά με τις θέσεις άμεσων ξένων επενδύσεων (ΑΞΕ)	
BOP_POS A [1] ***Θέσεις άμεσων επενδύσεων***	***Προθεσμία: T + 9 μήνες*** ***Περιοδικότητα: Ετήσια*** ***Πρώτη περίοδος αναφοράς: 2006***
BOP_POS A + B [2] ***Θέσεις άμεσων επενδύσεων***	***Προθεσμία: T + 21 μήνες*** ***Περιοδικότητα: Ετήσια*** ***Πρώτη περίοδος αναφοράς: 2006***

[1] ***Θέσεις ΑΞΕ την 31.12.2005 θα διαβιβασθούν το Σεπτέμβριο του 2007 σύμφωνα με τις υπάρχουσες συμφωνίες κυρίων.***
[2] ***Τα αναθεωρημένα στοιχεία για θέσεις ΑΞΕ την 31.12.2005 θα διαβιβασθούν τον Σεπτέμβριο του 2008, κατά τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού.***

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΟΡΙΣΜΟΙ

ΑΓΑΘΑ (κωδικός 100)

Η συνιστώσα των αγαθών του τρεχούμενου λογαριασμού του ισοζυγίου πληρωμών καλύπτει τα κινητά αγαθά επί των οποίων μεταβάλλεται η κυριότητα (μεταξύ μονίμων κατοίκων και μη μονίμων κατοίκων). Τα εν λόγω αγαθά πρέπει να υπολογίζονται σε τιμές αγοράς βάσει FOB. Οι εξαιρέσεις του κανόνα περί μεταβολής της κυριότητας (οι συναλλαγές που πραγματοποιούνται στις υπό εξέταση θέσεις καταγράφονται στα αγαθά) περιλαμβάνουν τα αγαθά που αποτελούν αντικείμενο χρηματοδοτικής μίσθωσης, τα αγαθά που μεταβιβάζονται μεταξύ μητρικής και θυγατρικής επιχείρησης και ορισμένα αγαθά προς επεξεργασία. Ενδοκοινοτικό εμπόριο αγαθών: η χώρα-εταίρος πρέπει να ορίζεται σύμφωνα με την αρχή της αποστολής.

Περιλαμβάνει τα γενικά εμπορεύματα, τα αγαθά προς επεξεργασία, τις επισκευές επί αγαθών, τις αγορές αγαθών από μεταφορείς σε λιμένες και τα μη νομισματικά αποθέματα χρυσού.

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ (κωδικός 200)

— Μεταφορές (κωδικός 205)

Καλύπτουν όλες τις υπηρεσίες μεταφορών που πραγματοποιούνται από τους μονίμους κατοίκους μιας οικονομίας για τους μονίμους κατοίκους μιας άλλης οικονομίας και οι οποίες περιλαμβάνουν τη μεταφορά επιβατών, την κυκλοφορία εμπορευμάτων (φορτίων), τις ενοικιάσεις (ναυλώσεις) μέσων μεταφοράς με πλήρωμα, καθώς και τις συναφείς επικουρικές και βοηθητικές υπηρεσίες.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— Θαλάσσιες μεταφορές (κωδικός 206)

Καλύπτουν όλες τις υπηρεσίες μεταφορών που παρέχονται δια θαλάσσης. Απαιτείται η ακόλουθη ανάλυση: Θαλάσσιες μεταφορές επιβατών (κωδικός 207), Θαλάσσιες μεταφορές φορτίων (κωδικός 208) και Λοιπές θαλάσσιες μεταφορές (κωδικός 209).

— Αεροπορικές μεταφορές (κωδικός 210)

Καλύπτουν όλες τις υπηρεσίες μεταφορών που παρέχονται δι' αέρος. Απαιτείται η ακόλουθη ανάλυση: Αεροπορικές μεταφορές επιβατών (κωδικός 211), Αεροπορικές μεταφορές φορτίων (κωδικός 212) και Λοιπές αεροπορικές μεταφορές (κωδικός 213).

— Λοιπές μεταφορές (κωδικός 214)

Καλύπτουν όλες τις υπηρεσίες μεταφορών που δεν παρέχονται δια θαλάσσης ή δι' αέρος. Απαιτείται η ακόλουθη ανάλυση: Λοιπές μεταφορές επιβατών (κωδικός 215), Λοιπές μεταφορές φορτίων (κωδικός 216) και Άλλες λοιπές μεταφορές (κωδικός 217).

Απαιτείται η εξής εκτενής ταξινόμηση για τις Λοιπές μεταφορές (κωδικός 214):

— Διαστημικές μεταφορές (κωδικός 218)

Περιλαμβάνουν τις εκτοξεύσεις δορυφόρων που πραγματοποιούνται από εμπορικές επιχειρήσεις για τους ιδιοκτήτες των δορυφόρων (όπως οι επιχειρήσεις τηλεπικοινωνιών) και άλλες λειτουργίες που επιτελούνται από φορείς εκμετάλλευσης διαστημικού εξοπλισμού, όπως η μεταφορά αγαθών και προσώπων για επιστημονικά πειράματα. Περιλαμβάνει επίσης τη μεταφορά επιβατών στο διάστημα και τις πληρωμές που καταβάλλει μια οικονομία με σκοπό να συμπεριληφθούν οι μόνιμοι κάτοικοί της στους χρήστες διαστημικών οχημάτων μιας άλλης οικονομίας.

— Σιδηροδρομικές μεταφορές (κωδικός 219)

Καλύπτουν τη μεταφορά με τρένα. Απαιτείται περαιτέρω υποδιαίρεση μεταξύ Σιδηροδρομικών μεταφορών επιβατών (κωδικός 220), Σιδηροδρομικών μεταφορών φορτίων (κωδικός 221) και Λοιπών σιδηροδρομικών μεταφορών (κωδικός 222).

— Οδικές μεταφορές (κωδικός 223)

Καλύπτει τη μεταφορά με φορτηγά, λεωφορεία και πούλμαν. Απαιτείται περαιτέρω υποδιαίρεση μεταξύ Οδικών μεταφορών επιβατών (κωδικός 224), Οδικών μεταφορών φορτίων (κωδικός 225) και Λοιπών οδικών μεταφορών (κωδικός 226).

— Εσωτερικές πλωτές μεταφορές (κωδικός 227)

Αφορούν τις διεθνείς μεταφορές μέσω ποταμών, διωρύγων και λιμνών. Περιλαμβάνει τις εσωτερικές πλωτές οδούς μιας χώρας και τις πλωτές οδούς που χρησιμοποιούνται από κοινού από δύο ή περισσότερες χώρες. Απαιτείται περαιτέρω υποδιαίρεση μεταξύ Εσωτερικών πλωτών μεταφορών επιβατών (κωδικός 228), Εσωτερικών πλωτών μεταφορών φορτίων (κωδικός 229) και Λοιπών εσωτερικών πλωτών μεταφορών (κωδικός 230).

— Μεταφορές μέσω αγωγών και μεταφορά ηλεκτρικής ενέργειας (κωδικός 231)

Καλύπτουν τις διεθνείς μεταφορές αγαθών μέσω αγωγών. Καλύπτουν επίσης τα τέλη για τη μεταφορά ηλεκτρικής ενέργειας όταν αυτά δεν περιλαμβάνονται στη διαδικασία παραγωγής και διανομής. Η παροχή ηλεκτρικής ενέργειας αυτή καθαυτή αποκλείεται, όπως και η παροχή πετρελαίου και συναφών προϊόντων, νερού και άλλων αγαθών που παρέχονται μέσω αγωγών. Αποκλείονται επίσης οι υπηρεσίες διανομής ηλεκτρικής ενέργειας, νερού, φυσικού αερίου και άλλων πετρελαϊκών προϊόντων [συμπεριλαμβάνονται στις Λοιπές επιχειρηματικές υπηρεσίες (κωδικός 284)].

— Λοιπές επικουρικές και βοηθητικές υπηρεσίες μεταφορών (κωδικός 232)

Καλύπτουν όλες τις άλλες υπηρεσίες μεταφορών που δεν μπορούν να καταχωριστούν σε καμία από τις συνιστώσες των υπηρεσιών μεταφορών που περιγράφονται παραπάνω.

— Ταξίδια (κωδικός 236)

Καλύπτουν πρωτίστως τα αγαθά και τις υπηρεσίες που αποκτά μια οικονομία από ταξιδιώτες κατά τη διάρκεια επισκέψεών τους στην εν λόγω οικονομία οι οποίες διαρκούν λιγότερο από ένα έτος. Τα αγαθά και οι υπηρεσίες αγοράζονται από τον ταξιδιώτη, ή εξ ονόματος αυτού, ή παρέχονται χωρίς αντιστάθμισμα (δηλαδή, ως δώρο) στον ταξιδιώτη προς ιδία χρήση ή εκχώρηση σε τρίτους. Αποκλείονται οι μεταφορές ταξιδιωτών εντός των οικονομιών που επισκέπτονται, όπου αυτές οι μεταφορές παρέχονται από μεταφορείς μη μονίμους κατοίκους της συγκεκριμένης οικονομίας που αποτελεί αντικείμενο της επίσκεψης, καθώς και οι διεθνείς μεταφορές ταξιδιωτών· αμφότερες εντάσσονται στις υπηρεσίες που παρέχονται στους επιβάτες στο πλαίσιο της μεταφοράς τους. Αποκλείονται επίσης αγαθά που αγοράζονται από ταξιδιώτη με σκοπό τη μεταπώλησή τους στη δική του οικονομία ή σε οποιαδήποτε άλλη οικονομία. Τα ταξίδια διαιρούνται σε δύο υποκατηγορίες: Επαγγελματικά ταξίδια (κωδικός 237) και Ταξίδια για προσωπικούς λόγους (κωδικός 240).

— Επαγγελματικά ταξίδια (237)

Καλύπτουν την απόκτηση αγαθών και υπηρεσιών από όσους ταξιδεύουν για επαγγελματικούς σκοπούς. Περιλαμβάνει επίσης την απόκτηση αγαθών και υπηρεσιών για προσωπική χρήση από εποχιακούς, μεθοριακούς και άλλους εργαζόμενους που δεν είναι μόνιμοι κάτοικοι στην οικονομία όπου απασχολούνται και τον οποίων ο εργοδότης είναι μόνιμος κάτοικος στην εν λόγω οικονομία. Η κατηγορία αυτή υποδιαιρείται περαιτέρω σε Δαπάνες εποχιακών και μεθοριακών εργαζομένων (κωδικός 238) και Λοιπά επαγγελματικά ταξίδια (κωδικός 239).

— Δαπάνες εποχιακών και μεθοριακών εργαζομένων (κωδικός 238)

Περιλαμβάνουν την απόκτηση αγαθών και υπηρεσιών για προσωπική χρήση από εποχιακούς, μεθοριακούς και άλλους εργαζόμενους που δεν είναι μόνιμοι κάτοικοι στην οικονομία όπου απασχολούνται και τον οποίων ο εργοδότης είναι μόνιμος κάτοικος στην εν λόγω οικονομία.

— Λοιπά επαγγελματικά ταξίδια (κωδικός 239)

Καλύπτουν όλα τα Λοιπά επαγγελματικά ταξίδια (κωδικός 237) που δεν περιλαμβάνονται στις Δαπάνες εποχιακών και μεθοριακών εργαζομένων (κωδικός 238).

— Ταξίδια για προσωπικούς λόγους (κωδικός 240)

Καλύπτουν τα αγαθά και τις υπηρεσίες που αποκτώνται από τους ταξιδιώτες που μεταβαίνουν στο εξωτερικό για σκοπούς άλλους από επαγγελματικούς, όπως διακοπές, συμμετοχή σε ψυχαγωγικές και πολιτιστικές δραστηριότητες, επισκέψεις σε φίλους και συγγενείς, προσκυνήματα, εκπαιδευτικά ταξίδια ή ταξίδια για λόγους υγείας. Η κατηγορία αυτή υποδιαιρείται σε τρεις περαιτέρω υποκατηγορίες: Δαπάνες σχετικά με την υγεία (κωδικός 241), Δαπάνες σχετικά με την εκπαίδευση (κωδικός 242) και Λοιπά ταξίδια για προσωπικούς λόγους (κωδικός 243).

— Δαπάνες σχετικά με την υγεία (κωδικός 241)

Ορίζεται ως το σύνολο των δαπανών που πραγματοποιούν όσοι ταξιδεύουν για ιατρικούς λόγους.

— Δαπάνες σχετικά με την εκπαίδευση (κωδικός 242)

Ορίζεται ως το σύνολο των δαπανών που πραγματοποιούν οι σπουδαστές.

— Λοιπά ταξίδια για προσωπικούς λόγους (κωδικός 243)

Η υποκατηγορία αυτή καλύπτει όλα τα Ταξίδια για προσωπικούς λόγους (κωδικός 240) που δεν περιλαμβάνονται στην υποκατηγορία Δαπάνες σχετικά με την υγεία (κωδικός 241) ή στην υποκατηγορία Δαπάνες σχετικά με την εκπαίδευση (κωδικός 242).

— Λοιπές υπηρεσίες (981)

Όλες οι Υπηρεσίες (κωδικός 200) που δεν περιλαμβάνονται στις Μεταφορές (κωδικός 205) ή στα Ταξίδια (κωδικός 236).

— Υπηρεσίες επικοινωνιών (κωδικός 245)

Περιλαμβάνουν τις Ταχυδρομικές υπηρεσίες και υπηρεσίες ταχείας παράδοσης (κωδικός 246) και τις Υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών (κωδικός 247).

— Ταχυδρομικές υπηρεσίες και υπηρεσίες ταχείας παράδοσης (κωδικός 246)

Περιλαμβάνουν τις Ταχυδρομικές υπηρεσίες (958) και τις Υπηρεσίες ταχείας παράδοσης (959).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— Ταχυδρομικές υπηρεσίες (κωδικός 958)

Περιλαμβάνουν τις υπηρεσίες αυτοπρόσωπης παραλαβής (poste restante), τις υπηρεσίες τηλεγραφημάτων και τις ταχυδρομικές υπηρεσίες συναλλαγής με το κοινό, όπως πωλήσεις γραμματοσήμων, εντολές πληρωμών κ.λπ. Οι ταχυδρομικές υπηρεσίες παρέχονται συχνά, αλλά όχι αποκλειστικά, από εθνικά ταχυδρομεία. Οι ταχυδρομικές υπηρεσίες υπόκεινται σε διεθνείς συμφωνίες, και οι ροές μεταξύ φορέων διαφορετικών οικονομιών πρέπει να εγγράφονται σε ακαθάριστη αξία.

— Υπηρεσίες ταχείας παράδοσης (κωδικός 959)

Εστιάζονται στην επείγουσα διανομή και στη διανομή από πόρτα σε πόρτα. Οι ταχυδιανομείς μπορούν να χρησιμοποιούν ιδιόκτητα, κοινόχρηστα σε ιδιωτική βάση ή δημόσια μέσα μεταφοράς για την επιτέλεση των υπό εξέταση υπηρεσιών. Περιλαμβάνονται οι υπηρεσίες επείγουσας διανομής, οι οποίες μπορεί να καλύπτουν, π.χ., την κατ' αίτηση παραλαβή ή τη διανομή εντός καθορισμένης προθεσμίας.

— Υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών (κωδικός 247)

Περιλαμβάνουν τη μετάδοση ήχου, εικόνας ή άλλης πληροφορίας μέσω τηλεφώνου, τηλετυπίας, τηλεγραφήματος, ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών καλωδιακών υπηρεσιών και μεταδόσεων, δορυφόρου, ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, τηλεομοιοτυπίας κ.λπ., συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών επιχειρηματικών δικτύων, τηλεδιασκέψεων και υποστήριξης. Δεν περιλαμβάνουν την αξία της διαβιβαζόμενης πληροφορίας. Περιλαμβάνουν επίσης τις υπηρεσίες κυψελοειδούς τηλεφωνίας, τις βασικές υπηρεσίες Διαδικτύου και τις υπηρεσίες πρόσβασης σε απευθείας σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της παροχής πρόσβασης στο Διαδίκτυο.

— Κατασκευαστικές υπηρεσίες (κωδικός 249)

Περιλαμβάνουν τις Κατασκευαστικές υπηρεσίες στην αλλοδαπή (κωδικός 250) και τις Κατασκευαστικές υπηρεσίες στην οικονομία αναφοράς (κωδικός 251).

— Κατασκευαστικές υπηρεσίες στην αλλοδαπή (κωδικός 250)

Περιλαμβάνουν τις κατασκευαστικές υπηρεσίες που παρέχονται σε μη μόνιμους κατοίκους από επιχειρήσεις μονίμους κατοίκους της οικονομίας αναφοράς (πίστωση), καθώς και τα αγαθά και τις υπηρεσίες που αγοράζονται στην ξένια οικονομία από τις εν λόγω επιχειρήσεις (χρέωση).

— Κατασκευαστικές υπηρεσίες στην οικονομία αναφοράς (κωδικός 251)

Περιλαμβάνουν τις κατασκευαστικές υπηρεσίες που παρέχονται σε μονίμους κατοίκους της οικονομίας αναφοράς από κατασκευαστικές επιχειρήσεις μη μονίμους κατοίκους (χρέωση), καθώς και τα αγαθά και τις υπηρεσίες που αγοράζονται στην οικονομία αναφοράς από τις εν λόγω επιχειρήσεις μη μονίμους κατοίκους (πίστωση).

— Ασφαλιστικές υπηρεσίες (κωδικός 253)

Καλύπτουν την παροχή διαφόρων τύπων ασφάλισης σε μη μονίμους κατοίκους από ασφαλιστικές εταιρείες μονίμους κατοίκους, και αντιστρόφως. Οι εν λόγω υπηρεσίες εκτιμώνται ή αποτιμώνται σε συνάρτηση με τα τέλη των υπηρεσιών που περιλαμβάνονται στα συνολικά ασφάλιστρα παρά με τη συνολική αξία των ασφαλίστρων. Η κατηγορία αυτή περιλαμβάνει τις ασφάλειες ζωής και τις υπηρεσίες συνταξιοδοτικών ταμείων (κωδικός 254), την ασφάλιση φορτίου (κωδικός 255), τις λοιπές πρωτασφαλίσεις (κωδικός 256), την αντασφάλιση (κωδικός 257) και τις βοηθητικές ασφαλιστικές υπηρεσίες (κωδικός 258).

— Ασφάλειες ζωής και υπηρεσίες συνταξιοδοτικών ταμείων (κωδικός 254)

Οι κάτοχοι ασφαλιστηρίων συμβολαίων, είτε είναι με συμμετοχή στα κέρδη είτε είναι χωρίς συμμετοχή στα κέρδη, καταβάλλουν τακτικές εισφορές στον ασφαλιστή (μπορεί να πραγματοποιείται μόνο μία καταβολή), σε αντάλλαγμα της οποίας ο ασφαλιστής εγγυάται την καταβολή στον κάτοχο του ασφαλιστηρίου συμβολαίου συμφωνημένου ελάχιστου ποσού ή προσόδου, σε καθορισμένη ημερομηνία ή κατά το θάνατο του κατόχου του ασφαλιστηρίου συμβολαίου, σε περίπτωση που κάτι τέτοιο επέλθει νωρίτερα. Η προθεσμιακή ασφάλεια ζωής, δυνάμει της οποίας οι παροχές καταβάλλονται στην περίπτωση θανάτου αλλά όχι υπό άλλες συνθήκες, συνιστά μορφή πρωτασφάλισης, η οποία αποκλείεται από την εν λόγω κατηγορία και περιλαμβάνεται σε άλλη ασφάλιση.

Τα συνταξιοδοτικά ταμεία αποτελούν ξεχωριστά ταμεία που αποβλέπουν στην παροχή εισοδήματος σε ειδικές ομάδες μισθωτών κατά τη συνταξιοδότησή τους. Οργανώνονται και διοικούνται από εργοδότες του ιδιωτικού ή δημόσιου τομέα ή από κοινού από τους εργοδότες και τους μισθωτούς τους. Χρηματοδοτούνται από εισφορές του εργοδότη ή/και των μισθωτών και από το εισόδημα επενδύσεων των περιουσιακών στοιχείων των συνταξιοδοτικών ταμείων· πραγματοποιούν επίσης χρηματοοικονομικές συναλλαγές για ίδιο λογαριασμό. Τα συνταξιοδοτικά ταμεία δεν περιλαμβάνουν τα προγράμματα κοινωνικής ασφάλισης που καταρτίζονται για σημαντικά τμήματα του πληθυσμού και τα οποία επιβάλλονται, ελέγχονται ή χρηματοδοτούνται από τη δημόσια διοίκηση. Οι υπηρεσίες διαχείρισης των συνταξιοδοτικών ταμείων περιλαμβάνονται. Όσον αφορά τα συνταξιοδοτικά ταμεία, τα «ασφάλιστρα» αναφέρονται κατά κανόνα ως «εισφορές», ενώ οι «αποζημιώσεις» αναφέρονται κατά κανόνα ως «παροχές».

— Ασφάλιση φορτίων (κωδικός 255)

Οι υπηρεσίες ασφάλισης φορτίων αφορούν την ασφάλιση αγαθών που πρόκειται να εξαχθούν ή να εισαχθούν, σε βάση που συνάδει προς τη μέτρηση των αγαθών FOB και τη μεταφορά φορτίου.

— Λοιπές πρωτασφαλίσεις (κωδικός 256)

Καλύπτουν όλες τις άλλες μορφές ασφαλίσεων του κλάδου ατυχημάτων και περιλαμβάνουν την προθεσμιακή ασφάλεια ζωής, την ασφάλιση ατυχήματος και ασθενείας (εκτός εάν αυτές παρέχονται στο πλαίσιο κρατικών προγραμμάτων κοινωνικής ασφάλειας), την ασφάλιση θαλάσσιων, αεροπορικών και άλλων μεταφορών, την ασφάλιση κατά πυρκαγιάς και λοιπών υλικών ζημιών, την ασφάλιση κατά χρηματικής ζημίας, την ασφάλιση γενικής ευθύνης και άλλες ασφαλίσεις όπως η ταξιδιωτική ασφάλιση και η ασφάλιση που αφορά δάνεια και πιστωτικές κάρτες.

— Αντασφάλιση (κωδικός 257)

Αντασφάλιση καλείται η διαδικασία ανάθεσης σε τρίτους (συνήθως σε ειδικευμένους φορείς) ορισμένων τμημάτων των ασφαλιστικών κινδύνων, με αντάλλαγμα την καταβολή αναλογικού τμήματος των εισπραχθέντων ασφαλίστρων. Οι συναλλαγές αντασφάλισης μπορεί να αφορούν πακέτα που περιλαμβάνουν αρκετούς τύπους κινδύνων.

— Βοηθητικές υπηρεσίες (κωδικός 258)

Καλύπτουν τις συναλλαγές που σχετίζονται άμεσα με τις υπηρεσίες ασφάλισης και συνταξιοδοτικών ταμείων. Περιλαμβάνουν τις προμήθειες πρακτόρων, τις υπηρεσίες ασφαλειομεσιτών και πρακτόρων, τις υπηρεσίες παροχής συμβουλών σχετικά με τις ασφαλίσεις και τις συντάξεις, τις υπηρεσίες εκτίμησης και διακανονισμού, τις αναλογιστικές υπηρεσίες, τις διοικητικές υπηρεσίες διάσωσης, καθώς και τις υπηρεσίες ρύθμισης και παρακολούθησης των ασφαλιστικών αποζημιώσεων και τις υπηρεσίες είσπραξης.

— Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (κωδικός 260)

Καλύπτουν τις υπηρεσίες χρηματοπιστωτικής διαμεσολάβησης και τις βοηθητικές υπηρεσίες, εκτός από τις υπηρεσίες των ασφαλιστικών επιχειρήσεων του κλάδου ζωής και των συνταξιοδοτικών ταμείων (οι οποίες περιλαμβάνονται στις «Ασφάλειες ζωής και υπηρεσίες συνταξιοδοτικών ταμείων»), και άλλες ασφαλιστικές υπηρεσίες που πραγματοποιούνται μεταξύ μονίμων κατοίκων και μη μονίμων κατοίκων. Οι εν λόγω υπηρεσίες μπορεί να παρέχονται από τράπεζες, χρηματιστήρια, επιχειρήσεις ανάληψης υποχρεώσεων τρίτων (factoring), επιχειρήσεις πιστωτικών καρτών και άλλες επιχειρήσεις. Περιλαμβάνουν υπηρεσίες που παρέχονται σε σχέση με συναλλαγές με χρηματοπιστωτικά μέσα, καθώς και άλλες υπηρεσίες που συνδέονται με χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες, όπως οι υπηρεσίες παροχής συμβουλών, φύλαξης και διαχείρισης ενεργητικού.

— Υπηρεσίες πληροφορικής και πληροφόρησης (κωδικός 262)

Περιλαμβάνουν τις Υπηρεσίες πληροφορικής (κωδικός 263) και τις Υπηρεσίες πληροφόρησης (κωδικός 264).

— Υπηρεσίες πληροφορικής (κωδικός 263)

Καλύπτουν τις σχετικές με το υλικό και το λογισμικό υπηρεσίες, καθώς και τις υπηρεσίες επεξεργασίας δεδομένων. Περιλαμβάνουν επίσης υπηρεσίες παροχής συμβουλών και εφαρμογής υλικού και λογισμικού· υπηρεσίες συντήρησης και επισκευής υπολογιστών και περιφερειακού εξοπλισμού, υπηρεσίες αποκατάστασης μετά από καταστροφή, υπηρεσίες παροχής συμβουλών και βοήθειας σχετικά με θέματα που αφορούν τη διαχείριση των μέσων πληροφορικής· ανάλυση, σχεδιασμό και προγραμματισμό συστημάτων έτοιμων προς χρήση (συμπεριλαμβανομένων της ανάπτυξης και του σχεδιασμού ιστοσελίδων) και παροχή τεχνικών συμβου-

λών σχετικά με το λογισμικό· ανάπτυξη, παραγωγή, παροχή και τεκμηρίωση εξατομικευμένου λογισμικού, συμπεριλαμβανομένων λειτουργικών συστημάτων που δημιουργούνται κατά παραγγελία για συγκεκριμένους χρήστες· συντήρηση συστημάτων και άλλες υπηρεσίες υποστήριξης, όπως ενέργειες κατάρτισης στο πλαίσιο της παροχής συμβουλών· υπηρεσίες επεξεργασίας δεδομένων, όπως εισαγωγή δεδομένων, πινακοποίηση και επεξεργασία σε χρονομεριστική βάση· υπηρεσίες φιλοξενίας ιστοσελίδων (δηλαδή, παροχή χώρου του εξυπηρετητή στο Διαδίκτυο με σκοπό τη φιλοξενία ιστοσελίδων των πελατών)· και, τέλος, διαχείριση εγκαταστάσεων ηλεκτρονικού υπολογιστή.

— Υπηρεσίες πληροφόρησης (κωδικός 264)

Περιλαμβάνουν τις Υπηρεσίες πρακτορείων ειδήσεων (κωδικός 889) και τις Λοιπές υπηρεσίες παροχής πληροφοριών (κωδικός 890).

— Υπηρεσίες πρακτορείων ειδήσεων (κωδικός 889)

Περιλαμβάνουν την παροχή ειδήσεων, φωτογραφιών και άρθρων στα μέσα ενημέρωσης.

— Λοιπές υπηρεσίες παροχής πληροφοριών (κωδικός 890)

Περιλαμβάνουν υπηρεσίες βάσης δεδομένων, σύλληψη της βάσης δεδομένων, αποθήκευση δεδομένων και διάδοση δεδομένων και βάσεων δεδομένων (συμπεριλαμβανομένων τηλεφωνικών καταλόγων και καταλόγων ταχυδρομικών διευθύνσεων), τόσο σε απευθείας σύνδεση όσο και με μαγνητικά, οπτικά ή έντυπα μέσα· περιλαμβάνουν επίσης πύλες αναζήτησης στο Web (υπηρεσίες μηχανών αναζήτησης που βρίσκουν διαδικτυακές διευθύνσεις για πελάτες που υποβάλλουν ερωτήσεις βάσει λέξεων-κλειδιών). Τέλος, περιλαμβάνονται οι απευθείας και μη μαζικές συνδρομές σε εφημερίδες και περιοδικά, είτε ταχυδρομικώς, είτε με ηλεκτρονική αποστολή ή με άλλο μέσο.

— Δικαιώματα και τέλη εκμετάλλευσης (κωδικός 266)

Περιλαμβάνουν τη Δικαιόχρηση και συναφή δικαιώματα (κωδικός 891) και τα Λοιπά δικαιώματα και τέλη εκμετάλλευσης (κωδικός 892).

— Δικαιόχρηση και συναφή δικαιώματα (κωδικός 891)

Η υποκατηγορία αυτή καλύπτει τις διεθνείς πληρωμές και εισπράξεις των τελών δικαιόχρησης και τα δικαιώματα εκμετάλλευσης που καταβάλλονται για τη χρήση κατατεθέντων σημάτων.

— Λοιπά δικαιώματα και τέλη εκμετάλλευσης (κωδικός 892)

Η υποκατηγορία αυτή περιλαμβάνει τις διεθνείς πληρωμές και εισπράξεις για την εξουσιοδοτημένη χρήση άυλων, μη παραχθέντων, μη χρηματοπιστωτικών περιουσιακών στοιχείων και δικαιωμάτων ιδιοκτησίας (όπως διπλώματα ευρεσιτεχνίας, δικαιώματα του δημιουργού, καθώς και βιομηχανικές διαδικασίες και σχέδια) και για τη χρήση, μέσω συμφωνιών αδειών εκμετάλλευσης, παραχθέντων πρωτοτύπων ή προτύπων (όπως χειρόγραφα, προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών, κινηματογραφικά έργα και ηχογραφήματα).

— Λοιπές επιχειρηματικές υπηρεσίες (κωδικός 268)

Περιλαμβάνουν τα εξής: Διαμεσολαβητικό εμπόριο και λοιπές συναφείς προς το εμπόριο υπηρεσίες (κωδικός 269), Υπηρεσίες λειτουργικής χρηματοδοτικής μίσθωσης (κωδικός 272) και Διάφορες επιχειρηματικές, επαγγελματικές και τεχνικές υπηρεσίες (κωδικός 273).

— Διαμεσολαβητικό εμπόριο και λοιπές συναφείς προς το εμπόριο υπηρεσίες (κωδικός 269)

Περιλαμβάνει το Διαμεσολαβητικό εμπόριο (κωδικός 270) και τις Λοιπές συναφείς προς το εμπόριο υπηρεσίες (κωδικός 271)

— Διαμεσολαβητικό εμπόριο (κωδικός 270)

Ως «διαμεσολαβητικό εμπόριο» νοείται η αγορά αγαθού εκ μέρους μονίμου κατοίκου της οικονομίας αναφοράς από μη μόνιμο κάτοικο και η επακόλουθη μεταπώληση του αγαθού σε άλλον μη μόνιμο κάτοικο· κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, το αγαθό δεν εισέρχεται ούτε εξέρχεται από την οικονομία αναφοράς.

— Λοιπές συναφείς προς το εμπόριο υπηρεσίες (κωδικός 271)

Καλύπτουν τις προμήθειες επί συναλλαγών αγαθών και υπηρεσιών μεταξύ:

α) εμπόρων, εμπορομεσιτών, διανομέων και επί προμηθεία αντιπροσώπων μονίμων κατοίκων και

β) μη μονίμων κατοίκων.

— Υπηρεσίες λειτουργικής χρηματοδοτικής μίσθωσης (κωδικός 272)

Καλύπτουν τη χρηματοδοτική μίσθωση (ενοικίαση) και ναύλωση μεταξύ μονίμων κατοίκων/μη μονίμων κατοίκων πλοίων, αεροσκαφών και μεταφορικού εξοπλισμού, όπως σιδηροδρομικά οχήματα, εμπορευματοκιβώτια και εξέδρες, χωρίς πλήρωμα.

— Διάφορες επιχειρηματικές, επαγγελματικές και τεχνικές υπηρεσίες (κωδικός 273)

Περιλαμβάνουν τα εξής: Νομικές και λογιστικές υπηρεσίες, υπηρεσίες παροχής διαχειριστικών συμβουλών και δημόσιες σχέσεις (κωδικός 274), Υπηρεσίες διαφήμισης, έρευνας αγοράς και δημοσκοπήσεων (κωδικός 278), Υπηρεσίες έρευνας και ανάπτυξης (κωδικός 279), Αρχιτεκτονικές υπηρεσίες, υπηρεσίες μηχανικού και άλλες τεχνικές υπηρεσίες (κωδικός 280), Γεωργικές, εξορυκτικές και άλλες επιτόπιας επεξεργασίας υπηρεσίες (κωδικός 283), Λοιπές επιχειρηματικές υπηρεσίες (κωδικός 284) και Υπηρεσίες μεταξύ συναφών επιχειρήσεων, μ.σ.α. (κωδικός 285).

— Νομικές και λογιστικές υπηρεσίες, υπηρεσίες παροχής διαχειριστικών συμβουλών και δημόσιες σχέσεις (κωδικός 274)

Περιλαμβάνουν τα εξής: Νομικές υπηρεσίες (κωδικός 275), Υπηρεσίες λογιστικής, λογιστικού ελέγχου, τήρησης βιβλίων και παροχής φορολογικών συμβουλών (κωδικός 276) και Υπηρεσίες παροχής επιχειρηματικών και διαχειριστικών συμβουλών και υπηρεσίες δημοσίων σχέσεων (κωδικός 277).

— Νομικές υπηρεσίες (κωδικός 275)

Καλύπτουν τις υπηρεσίες παροχής νομικών συμβουλών και τις υπηρεσίες εκπροσώπησης σε οποιαδήποτε νομική, δικαστική και προβλεπόμενη από το νόμο διαδικασία· υπηρεσίες κατάρτισης νομικών εγγράφων και μέσων· υπηρεσίες παροχής συμβουλών για την πιστοποίηση της γνησιότητας εγγράφων· και, τέλος, υπηρεσίες μεσεγγύησης και διακανονισμού.

— Υπηρεσίες λογιστικής, λογιστικού ελέγχου, τήρησης βιβλίων και παροχής φορολογικών συμβουλών (κωδικός 276)

Καλύπτουν την καταχώριση εμπορικών συναλλαγών για επιχειρήσεις και λοιπούς φορείς· τις υπηρεσίες ελέγχου των λογιστικών εγγράφων και των οικονομικών καταστάσεων· τον προγραμματισμό και την παροχή συμβουλών σχετικά με το φόρο επιτηδεύματος· και, τέλος, τη συμπλήρωση φορολογικών εγγράφων.

— Υπηρεσίες παροχής επιχειρηματικών και διαχειριστικών συμβουλών και υπηρεσίες δημοσίων σχέσεων (κωδικός 277)

Καλύπτουν τις υπηρεσίες παροχής συμβουλών, καθοδήγησης και λειτουργικής υποστήριξης που παρέχονται προς τις επιχειρήσεις για την επιχειρηματική πολιτική και στρατηγική, καθώς και τον συνολικό προγραμματισμό, τη διάρθρωση και τον έλεγχο ενός φορέα. Περιλαμβάνουν τον λογιστικό έλεγχο διαχείρισης· την παροχή συμβουλών για τη διαχείριση της αγοράς, των ανθρώπινων πόρων, της παραγωγής και των προγραμμάτων· και υπηρεσίες παροχής συμβουλών, καθοδήγησης και λειτουργικής υποστήριξης για τη βελτίωση της εικόνας των πελατών και των σχέσεών τους με το ευρύ κοινό και τους άλλους φορείς.

— Υπηρεσίες διαφήμισης, έρευνας αγοράς και δημοσκοπήσεων (κωδικός 278)

Οι υπηρεσίες που παρέχονται μεταξύ μονίμων κατοίκων και μη μονίμων κατοίκων καλύπτουν το σχεδιασμό, τη δημιουργία και την εμπορία διαφημίσεων από διαφημιστικά γραφεία· την καταχώριση στα μέσα ενημέρωσης, συμπεριλαμβανομένης της αγοράς και πώλησης διαφημιστικού χώρου, τις υπηρεσίες επίδειξης που παρέχονται από εμπορικές εκθέσεις, την προώθηση προϊόντων στην αλλοδαπή, την έρευνα αγοράς, τις τηλεπωλήσεις και τις δημοσκοπήσεις σχετικά με διάφορα θέματα.

— Υπηρεσίες έρευνας και ανάπτυξης (κωδικός 279)

Καλύπτουν τις υπηρεσίες που παρέχονται μεταξύ μονίμων κατοίκων και μη μονίμων κατοίκων και συνδέονται με τη βασική έρευνα, την εφαρμοσμένη έρευνα και την πειραματική ανάπτυξη νέων προϊόντων και διαδικασιών.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— Αρχιτεκτονικές υπηρεσίες, υπηρεσίες μηχανικού και άλλες τεχνικές υπηρεσίες (κωδικός 280)

Καλύπτουν τις υπηρεσίες που παρέχονται μεταξύ μονίμων κατοίκων και μη μονίμων κατοίκων και οι οποίες αφορούν τον αρχιτεκτονικό σχεδιασμό πολεοδομικών και άλλων αναπτυξιακών προγραμμάτων· το σχεδιασμό, την κατάρτιση και την επίβλεψη σχεδίων για φράγματα, γέφυρες, αεροδρόμια, ετοιμοπαράδοτα έργα κ.λπ.· την τοπογράφηση, τη χαρτογράφηση, τη δοκιμή και πιστοποίηση προϊόντων και τις υπηρεσίες τεχνικού ελέγχου.

— Γεωργικές, εξορυκτικές και επιτόπιας επεξεργασίας υπηρεσίες (κωδικός 281)

Περιλαμβάνουν τα εξής: Επεξεργασία αποβλήτων και απορρύπανση (κωδικός 282) και Γεωργικές, εξορυκτικές και άλλες επιτόπιας επεξεργασίας υπηρεσίες (κωδικός 283).

— Επεξεργασία αποβλήτων και απορρύπανση (κωδικός 282)

Η κατηγορία αυτή περιλαμβάνει την επεξεργασία ραδιενεργών και άλλων αποβλήτων, την αφαίρεση ρυπασμένου εδάφους, την εξάλειψη της ρύπανσης, συμπεριλαμβανομένων των πετρελαιοκηλίδων, την αποκατάσταση περιοχών εξόρυξης και τις υπηρεσίες απορρύπανσης και εξυγίανσης. Περιλαμβάνει επίσης όλες τις υπόλοιπες υπηρεσίες που σχετίζονται με τον καθαρισμό ή την αποκατάσταση του περιβάλλοντος.

— Γεωργικές, εξορυκτικές και άλλες επιτόπιας επεξεργασίας υπηρεσίες (κωδικός 283)

Περιλαμβάνουν:

α) γεωργικές υπηρεσίες που είναι συνυφασμένες με τη γεωργία, όπως η παροχή γεωργικών μηχανών με χειριστή, η συγκομιδή, η επεξεργασία των καλλιεργειών, η καταπολέμηση των παρασίτων, οι υπηρεσίες στέγασης, περίθαλψης και αναπαραγωγής ζώων. Στην κατηγορία αυτή περιλαμβάνονται επίσης οι υπηρεσίες που αφορούν τη θήρα, την παγίδευση, τη δασοκομία, την υλοτομία και την αλιεία·

β) εξορυκτικές υπηρεσίες που διενεργούνται σε κοιτάσματα πετρελαίου και φυσικού αερίου, όπως υπηρεσίες γεώτρησης, ανέγερσης, επισκευής και αποσυναρμολόγησης, εσωτερική τσιμεντεπένδυση φρεάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου, καθώς και υπηρεσίες συναφείς προς τη μεταλλευτική έρευνα και εκμετάλλευση και την εξορυκτική μηχανική και τη γεωλογική τοπογράφηση·

γ) άλλες επιτόπιας επεξεργασίας υπηρεσίες οι οποίες καλύπτουν την επιτόπια επεξεργασία ή κατεργασία αγαθών που έχουν εισαχθεί χωρίς μεταβολή του καθεστώτος ιδιοκτησίας, τα οποία αποτέλεσαν αντικείμενο επεξεργασίας αλλά όχι επανεξαγωγής προς τη χώρα από την οποία απεστάλησαν (αλλά τα οποία, αντιθέτως, είτε πωλήθηκαν στην οικονομία που διενεργεί την επεξεργασία είτε πωλήθηκαν σε τρίτη οικονομία) ή αντιστρόφως.

— Λοιπές επιχειρηματικές υπηρεσίες (κωδικός 284)

Καλύπτουν τις υπηρεσίες που παρέχονται μεταξύ μονίμων κατοίκων και μη μονίμων κατοίκων, όπως η εξεύρεση προσωπικού, οι υπηρεσίες ασφάλειας και διερεύνησης, η μετάφραση και διερμηνεία, οι υπηρεσίες φωτογράφησης, ο καθαρισμός κτιρίων, οι υπηρεσίες διακίνησης ακίνητης περιουσίας στις επιχειρήσεις και κάθε άλλη επιχειρηματική υπηρεσία που δεν δύναται να ταξινομηθεί σε καμία από τις προαναφερόμενες επιχειρηματικές υπηρεσίες.

— Υπηρεσίες μεταξύ συναφών επιχειρήσεων, μ.σ.α. (κωδικός 285)

Η κατηγορία αυτή συγκεντρώνει όλες τις εναπομένουσες υπηρεσίες και καλύπτει τις πληρωμές μεταξύ συναφών επιχειρήσεων για υπηρεσίες που δεν μπορούν να ταξινομηθούν σε καμία άλλη κατηγορία. Περιλαμβάνουν επίσης πληρωμές από υποκαταστήματα, θυγατρικές και συνεταίρους των μητρικών επιχειρήσεών τους ή άλλων συναφών επιχειρήσεων που αντιπροσωπεύουν συνεισφορές στο γενικό κόστος διαχείρισης των υποκαταστημάτων, θυγατρικών και συνεταίρων (για το σχεδιασμό, την οργάνωση και τον έλεγχο), καθώς και επιστροφή των εξόδων που ρυθμίζονται απευθείας από τις μητρικές επιχειρήσεις. Περιλαμβάνουν, τέλος, τις συναλλαγές μεταξύ των μητρικών επιχειρήσεων και των υποκαταστημάτων, θυγατρικών και συνεταίρων τους για την κάλυψη των γενικών εξόδων.

— Προσωπικές, πολιτιστικές και ψυχαγωγικές υπηρεσίες (κωδικός 287)

Περιλαμβάνουν τα εξής: Οπτικοακουστικές και συναφείς υπηρεσίες (κωδικός 288) και Λοιπές προσωπικές, πολιτιστικές και ψυχαγωγικές υπηρεσίες (κωδικός 289).

— Οπτικοακουστικές και συναφείς υπηρεσίες (κωδικός 288)

Περιλαμβάνουν τις υπηρεσίες και τις σχετικές αμοιβές για την παραγωγή κινηματογραφικών ταινιών (σε φιλμ ή σε βιντεοκασέτα), ραδιοφωνικών και τηλεοπτικών προγραμμάτων (ζωντανών ή μαγνητοσκοπημένων) και μουσικών ηχογραφήσεων. Περιλαμβάνονται η είσπραξη ή η καταβολή τελών ενοικίασης· η είσπραξη αμοιβής από ηθοποιούς, παραγωγούς κ.ά. μονίμους κατοίκους για παραγωγές στην αλλοδαπή (ή από μη μονίμους κατοίκους για εργασία που πραγματοποιήθηκε στην οικονομία αναφοράς)· τέλη για δικαιώματα διανομής που πωλούνται στα μέσα ενημέρωσης για περιορισμένο αριθμό προβολών σε καθορισμένους χώρους· και πρόσβαση σε κρυπτογραφημένους τηλεοπτικούς διαύλους (όπως οι υπηρεσίες καλωδιακής τηλεόρασης). Τέλος, περιλαμβάνονται οι αμοιβές ηθοποιών, σκηνοθετών και παραγωγών που ασχολούνται με θεατρικές και μουσικές παραγωγές, αθλητικές εκδηλώσεις, παραστάσεις τσίρκου και άλλα συναφή θεάματα, καθώς και τέλη δικαιωμάτων διανομής (για την τηλεόραση, το ραδιόφωνο και τον κινηματογράφο) όσον αφορά τις εν λόγω δραστηριότητες.

— Λοιπές προσωπικές, πολιτιστικές και ψυχαγωγικές υπηρεσίες (κωδικός 289)

Περιλαμβάνουν τα εξής: Εκπαιδευτικές υπηρεσίες (κωδικός 895), Υπηρεσίες υγείας (κωδικός 896) και Άλλες λοιπές προσωπικές, πολιτιστικές και ψυχαγωγικές υπηρεσίες (κωδικός 897).

— Εκπαιδευτικές υπηρεσίες (κωδικός 895)

Περιλαμβάνουν υπηρεσίες που παρέχονται μεταξύ μονίμων κατοίκων και μη μονίμων κατοίκων σχετικά με την εκπαίδευση, όπως μαθήματα δι' αλληλογραφίας και εκπαίδευση μέσω της τηλεόρασης ή του Διαδικτύου, καθώς και από καθηγητές κ.ά. που παρέχουν υπηρεσίες απευθείας στις ξένιες οικονομίες.

— Υπηρεσίες υγείας (κωδικός 896)

Περιλαμβάνουν υπηρεσίες που παρέχονται από ιατρούς, νοσοκόμους(-ες) και παραϊατρικό ή συναφές προσωπικό, καθώς και εργαστηριακές ή συναφείς υπηρεσίες, είτε παρέχονται από απόσταση είτε επιτόπου. Αποκλείονται όλες οι δαπάνες που πραγματοποιούν οι ταξιδιώτες για εκπαιδευτικούς σκοπούς ή για λόγους υγείας (αυτές περιλαμβάνονται στην κατηγορία «Ταξίδια»).

— Άλλες λοιπές προσωπικές, πολιτιστικές και ψυχαγωγικές υπηρεσίες (κωδικός 897)

Η κατηγορία αυτή συγκεντρώνει όλες τις εναπομένουσες υπηρεσίες και καλύπτει τις Λοιπές προσωπικές, πολιτιστικές και ψυχαγωγικές υπηρεσίες (κωδικός 289) που δεν περιλαμβάνονται στις Εκπαιδευτικές υπηρεσίες (895) και στις Υπηρεσίες υγείας (κωδικός 896).

— Υπηρεσίες δημόσιας διοίκησης, μ.σ.α. (κωδικός 291)

Η κατηγορία αυτή συγκεντρώνει όλες τις εναπομένουσες υπηρεσίες και καλύπτει τις συναλλαγές της δημόσιας διοίκησης (καθώς και των διεθνών οργανισμών) που δεν περιλαμβάνονται στις άλλες κατηγορίες των ευρωπαϊκών στατιστικών για το ισοζύγιο πληρωμών (EBOPS) όπως ορίζονται παραπάνω. Στην υπό εξέταση κατηγορία περιλαμβάνονται όλες οι συναλλαγές (τόσο σε αγαθά όσο και σε υπηρεσίες) πρεσβειών, προξενείων, στρατιωτικών μονάδων και αμυντικών φορέων με μονίμους κατοίκους των οικονομιών στις οποίες βρίσκονται οι πρεσβείες, τα προξενεία, οι στρατιωτικές μονάδες και οι αμυντικοί φορείς, καθώς και όλες οι συναλλαγές με άλλες οικονομίες. Αποκλείονται, αφενός, οι συναλλαγές με μονίμους κατοίκους των χωρών που εκπροσωπούνται από τις πρεσβείες, τα προξενεία, τις στρατιωτικές μονάδες και τους αμυντικούς φορείς και, αφετέρου, οι συναλλαγές στα πρατήρια και τα ταχυδρομεία των εν λόγω πρεσβειών και προξενείων.

Απαιτείται ανάλυση της υπό εξέταση κατηγορίας σε Υπηρεσίες που παρέχονται από πρεσβείες και προξενεία (κωδικός 292), Υπηρεσίες που παρέχονται από στρατιωτικές μονάδες και φορείς (κωδικός 293) και Λοιπές υπηρεσίες δημόσιας διοίκησης μ.σ.α. (κωδικός 294).

ΕΙΣΟΔΗΜΑ (κωδικός 300)

Το εισόδημα καλύπτει δύο τύπους συναλλαγών μεταξύ μονίμων κατοίκων και μη μονίμων κατοίκων:

(i) εκείνες που αφορούν αμοιβές εξαρτημένης εργασίας, οι οποίες καταβάλλονται σε εργαζομένους μη μονίμους κατοίκους (π.χ. μεθοριακούς, εποχιακούς και άλλους μικρής διάρκειας εργαζόμενους), και

(ii) εκείνες που αφορούν εισπράξεις και πληρωμές εισοδήματος επενδύσεων σε εξωτερικά χρηματοπιστωτικά περιουσιακά στοιχεία και υποχρεώσεις.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— Αμοιβές εξαρτημένης εργασίας (κωδικός 310)

Περιλαμβάνουν τα ημερομίσθια, τους μισθούς και άλλες παροχές, σε χρήματα ή σε είδος, που λαμβάνονται από ιδιώτες —σε οικονομίες άλλες από εκείνες στις οποίες είναι μόνιμοι κάτοικοι— για εργασία που επιτελέστηκε για (και πληρώθηκε από) μονίμους κατοίκους των εν λόγω οικονομιών. Περιλαμβάνονται οι εισφορές που καταβάλλονται από εργοδότες, για λογαριασμό των μισθωτών τους, στα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης ή σε ιδιωτικά ασφαλιστικά ή συνταξιοδοτικά ταμεία (είτε είναι με συμμετοχή στα κέρδη είτε είναι χωρίς συμμετοχή στα κέρδη) για τη διασφάλιση οφελών προς τους μισθωτούς.

— Εισόδημα επενδύσεων (κωδικός 320)

Το εισόδημα επενδύσεων συνιστά εισόδημα που προέρχεται από την ιδιοκτησία εξωτερικών χρηματοπιστωτικών περιουσιακών στοιχείων και καταβάλλεται από τους μονίμους κατοίκους μιας οικονομίας στους μονίμους κατοίκους μιας άλλης οικονομίας. Καλύπτει τους τόκους, τα μερίσματα, τις εισροές κερδών των υποκαταστημάτων και τα μερίδια των άμεσων επενδυτών στα μη διανεμόμενα κέρδη των επιχειρήσεων άμεσων επενδύσεων. Η κατηγορία αυτή πρέπει να υποδιαιρείται σε τρεις υποκατηγορίες: άμεσες επενδύσεις, επενδύσεις χαρτοφυλακίου και άλλες επενδύσεις.

— Εισόδημα άμεσων επενδύσεων (κωδικός 330)

Το εισόδημα άμεσων επενδύσεων —κοινώς, το εισόδημα από μετοχικό κεφάλαιο και το εισόδημα από τόκους δανείων— καλύπτει το εισόδημα που λαμβάνει ο άμεσος επενδυτής σε μια οικονομία από την ιδιοκτησία κεφαλαίου άμεσων επενδύσεων σε μια επιχείρηση σε άλλη οικονομία. Το εισόδημα άμεσων επενδύσεων εκφράζεται ως καθαρό ποσό τόσο για τις άμεσες ξένες επενδύσεις όσο και για τις επενδύσεις στην οικονομία αναφοράς (δηλαδή, σε κάθε περίπτωση, οι εισπράξεις από το εισόδημα από μετοχικό κεφάλαιο και το εισόδημα από τόκους δανείων μείον τις πληρωμές για το εισόδημα από μετοχικό κεφάλαιο και το εισόδημα από τόκους δανείων). Το εισόδημα από μετοχικό κεφάλαιο υποδιαιρείται σε:

(i) διανεμόμενο εισόδημα (μερίσματα και διανεμόμενα κέρδη υποκαταστημάτων), και

(ii) επανεπενδυόμενα έσοδα και μη διανεμόμενα κέρδη υποκαταστημάτων. Το εισόδημα από τόκους δανείων αποτελείται από τόκους καταβλητέους —επί συναλλαγών δανείων μεταξύ επιχειρήσεων— σε/από άμεσους επενδυτές από/σε συνδεδεμένες επιχειρήσεις εξωτερικού. Το εισόδημα από προνομιούχες μετοχές χωρίς δικαίωμα ψήφου θεωρείται έσοδο από τόκους παρά έσοδο από μερίσματα και περιλαμβάνεται στο εισόδημα από τόκους δανείων.

— Μερίσματα και διανεμόμενα κέρδη υποκαταστημάτων (κωδικός 332)

Τα μερίσματα, συμπεριλαμβανομένων των μερισμάτων μετοχών, συνιστούν τη διανομή κερδών που προέρχονται από μετοχές και άλλες μορφές συμμετοχής στο κεφάλαιο ιδιωτικών φορέων που έχουν συσταθεί σε εταιρείες, συνεταιρισμών και δημόσιων επιχειρήσεων. Τα διανεμόμενα κέρδη μπορεί να έχουν την μορφή μερισμάτων κοινών ή προνομιούχων μετοχών που κατέχουν άμεσοι επενδυτές σε συνδεδεμένες επιχειρήσεις εξωτερικού, ή αντιστρόφως.

— Επανεπενδυόμενα έσοδα και μη διανεμόμενα κέρδη υποκαταστημάτων (κωδικός 333)

Τα επανεπενδυόμενα έσοδα περιλαμβάνουν τα μερίδια των άμεσων επενδυτών —σε αναλογία με τη συμμετοχή τους στο μετοχικό κεφάλαιο— στα

(i) κέρδη που οι ξένες θυγατρικές και συνδεδεμένες επιχειρήσεις δεν διανέμουν με τη μορφή μερισμάτων και

(ii) στα κέρδη που τα υποκαταστήματα και οι άλλοι φορείς που δεν έχουν συσταθεί σε εταιρείες δεν αποδίδουν στους άμεσους επενδυτές. (Σε περίπτωση που το συγκεκριμένο μέρος των κερδών δεν αναφέρεται ξεχωριστά, όλα τα κέρδη του υποκαταστήματος θεωρείται, κατά σύμβαση, ότι έχουν διανεμηθεί).

— Εισόδημα από τόκους δανείων (κωδικός 334)

Το εισόδημα από τόκους δανείων αποτελείται από τόκους καταβλητέους —επί συναλλαγών δανείων μεταξύ επιχειρήσεων— σε/από άμεσους επενδυτές από/σε συνδεδεμένες επιχειρήσεις εξωτερικού. Το εισόδημα από προνομιούχες μετοχές χωρίς δικαίωμα ψήφου θεωρείται έσοδο από τόκους παρά έσοδο από μερίσματα και περιλαμβάνεται στο εισόδημα από τόκους δανείων.

— Μετοχικό κεφάλαιο και επανεπενδυόμενα έσοδα στην αλλοδαπή (κωδικός 506)

Το μετοχικό κεφάλαιο περιλαμβάνει τη συμμετοχή στο κεφάλαιο υποκαταστημάτων, όλες τις μετοχές (με ή χωρίς δικαίωμα ψήφου) σε θυγατρικές και συνδεδεμένες επιχειρήσεις (εκτός από τις προνομιούχες μετοχές χωρίς δικαίωμα ψήφου που θεωρούνται ομολογίες και περιλαμβάνονται στα άλλα κεφάλαια άμεσων επενδύσεων) και άλλες εισφορές κεφαλαίου. Τα Επανεπενδυόμενα έσοδα αποτελούνται από το μερίδιο των άμεσων επενδυτών (σε αναλογία με τη συμμετοχή τους στο μετοχικό κεφάλαιο) στα κέρδη που δεν έχουν διανεμηθεί με τη μορφή μερισμάτων από τις θυγατρικές ή τις συνδεδεμένες επιχειρήσεις και στα κέρδη των υποκαταστημάτων που δεν έχουν αποδοθεί στον άμεσο επενδυτή.

— Μετοχικό κεφάλαιο και Επανεπενδυόμενα έσοδα στην οικονομία αναφοράς (κωδικός 556)

Το μετοχικό κεφάλαιο περιλαμβάνει τη συμμετοχή στο κεφάλαιο υποκαταστημάτων, όλες τις μετοχές (με ή χωρίς δικαίωμα ψήφου) σε θυγατρικής και συνδεδεμένες επιχειρήσεις (εκτός από τις προνομιούχες μετοχές χωρίς δικαίωμα ψήφου που θεωρούνται ομολογίες και περιλαμβάνονται στα άλλα κεφάλαια άμεσων επενδύσεων) και άλλες εισφορές κεφαλαίου. Τα επανεπενδυόμενα έσοδα αποτελούνται από το μερίδιο των άμεσων επενδυτών (σε αναλογία με τη συμμετοχή τους στο μετοχικό κεφάλαιο) στα κέρδη που δεν έχουν διανεμηθεί με τη μορφή μερισμάτων από τις θυγατρικές ή τις συνδεδεμένες επιχειρήσεις και στα κέρδη των υποκαταστημάτων που δεν έχουν αποδοθεί στον άμεσο επενδυτή.

— Εισόδημα από επενδύσεις χαρτοφυλακίου (κωδικός 339)

Το εισόδημα από επενδύσεις χαρτοφυλακίου περιλαμβάνει τις συναλλαγές μεταξύ μονίμων κατοίκων και μη μονίμων κατοίκων και προέρχεται από χαρτοφυλάκια μετοχών, ομολόγων, γραμματίων και τίτλων της χρηματαγοράς. Η κατηγορία αυτή υποδιαιρείται στο εισόδημα από μετοχικό κεφάλαιο (μερίσματα) και στο εισόδημα από τόκους δανείων (τόκοι).

— Εισόδημα από άλλες επενδύσεις (370)

Το εισόδημα από άλλες επενδύσεις καλύπτει την είσπραξη και την πληρωμή τόκων επί όλων των άλλων απαιτήσεων (στοιχεία του ενεργητικού) και των υποχρεώσεων των μονίμων κατοίκων έναντι των μη μονίμων κατοίκων, αντιστοίχως. Κατ' αρχήν, η κατηγορία αυτή περιλαμβάνει επίσης το τεκμαρτό εισόδημα των νοικοκυριών από την καθαρή συμμετοχή τους στα αποθεματικά των ασφαλιστικών εταιρειών του κλάδου ζωής και στα συνταξιοδοτικά ταμεία. Οι τόκοι επί των στοιχείων του ενεργητικού περιλαμβάνουν τους τόκους επί των μακροπρόθεσμων και βραχυπρόθεσμων δανείων, των καταθέσεων, άλλων εμπορικών και χρηματοπιστωτικών απαιτήσεων, και της πιστωτικής θέσης της οικονομίας στο ΔΝΤ. Οι τόκοι επί των υποχρεώσεων καλύπτουν τους τόκους επί των δανείων, των καταθέσεων και άλλων απαιτήσεων και τόκων που σχετίζονται με τη χρήση των πιστώσεων και των δανείων που χορηγούνται από το ΔΝΤ. Περιλαμβάνονται επίσης οι τόκοι που καταβάλλονται στο ΔΝΤ επί των ειδικών τραβηκτικών δικαιωμάτων (ΕΤΔ) του ΔΝΤ στο Λογαριασμό Γενικών Πόρων.

— Τρέχουσες μεταβιβάσεις (κωδικός 379)

Οι τρέχουσες μεταβιβάσεις αποτελούν αντισταθμιστική θέση των μονόπλευρων συναλλαγών στο πλαίσιο των οποίων ένας οικονομικός φορέας παρέχει πραγματικό ή χρηματοπιστωτικό στοιχείο σε άλλο φορέα χωρίς να λαμβάνει σε αντάλλαγμα κανένα πραγματικό ή χρηματοπιστωτικό στοιχείο. Οι πόροι αυτοί καταναλώνονται αμέσως ή σε σύντομο χρονικό διάστημα μετά την εκτέλεση της μεταβίβασης. Ως τρέχουσες μεταβιβάσεις νοούνται όλες οι μεταβιβάσεις που δεν αποτελούν μεταβιβάσεις κεφαλαίου. Οι τρέχουσες μεταβιβάσεις ταξινομούνται, ανάλογα με τον τομέα της οικονομίας αναφοράς, στη δημόσια διοίκηση και στους λοιπούς τομείς.

— Τρέχουσες μεταβιβάσεις της δημόσιας διοίκησης (κωδικός 380)

Οι μεταβιβάσεις της δημόσιας διοίκησης περιλαμβάνουν την τρέχουσα διεθνή συνεργασία, η οποία καλύπτει τις τρέχουσες μεταβιβάσεις —σε χρήμα ή σε είδος— μεταξύ των δημοσίων διοικήσεων διαφορετικών οικονομιών ή μεταξύ των δημοσίων διοικήσεων και των διεθνών φορέων.

— Λοιποί τομείς (κωδικός 390)

Οι τρέχουσες μεταβιβάσεις μεταξύ των άλλων τομέων μιας οικονομίας και των μη μονίμων κατοίκων περιλαμβάνουν τις μεταβιβάσεις που πραγματοποιούνται μεταξύ ιδιωτών, μεταξύ μη κυβερνητικών οργανισμών ή οργανώσεων (ή μεταξύ των δύο ομάδων), ή μεταξύ κυβερνητικών οργανισμών και ιδιωτών μη μονίμων κατοίκων ή μη κυβερνητικών οργανισμών.

— Λογαριασμός κεφαλαίου (κωδικός 994)

Ο λογαριασμός κεφαλαίου καλύπτει όλες τις συναλλαγές που περιλαμβάνουν την είσπραξη ή την πληρωμή μεταβιβάσεων κεφαλαίου και την απόκτηση/διάθεση μη παραχθέντων, μη χρηματοπιστωτικών περιουσιακών στοιχείων.

— Λογαριασμός χρηματοπιστωτικών συναλλαγών (κωδικός 995)

Ο λογαριασμός χρηματοπιστωτικών συναλλαγών καλύπτει όλες τις συναλλαγές που συνδέονται με τις μεταβολές ιδιοκτησίας ξένων χρηματοπιστωτικών περιουσιακών στοιχείων και υποχρεώσεων μιας οικονομίας. Οι μεταβολές αυτές περιλαμβάνουν τη δημιουργία και την εκκαθάριση απαιτήσεων επί ή από την αλλοδαπή. Όλες οι συνιστώσες ταξινομούνται σύμφωνα με το είδος της επένδυσης ή βάσει λειτουργικής υποδιαίρεσης (άμεσες επενδύσεις, επενδύσεις χαρτοφυλακίου, παράγωγα χρηματοπιστωτικά μέσα, λοιπές επενδύσεις, ρευστά αποθεματικά).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΑΜΕΣΕΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ (κωδικός 500)

Οι άμεσες ξένες επενδύσεις είναι η κατηγορία διεθνών επενδύσεων που αντικατοπτρίζει το στόχο ενός φορέα μονίμου κατοίκου σε μια οικονομία (άμεσος επενδυτής) να αποκτά διαρκές συμφέρον σε επιχείρηση μόνιμο κάτοικο σε μια οικονομία άλλη από αυτή του επενδυτή (επιχείρηση άμεσων επενδύσεων). Το «διαρκές συμφέρον» απαιτεί την ύπαρξη μακροχρόνιας σχέσης μεταξύ του άμεσου επενδυτή και της επιχείρησης, καθώς και την άσκηση σημαντικής επιρροής εκ μέρους του επενδυτή στη διαχείριση της επιχείρησης άμεσων επενδύσεων. Οι άμεσες επενδύσεις περιλαμβάνουν την αρχική συναλλαγή μεταξύ των δύο φορέων —δηλαδή, τη συναλλαγή που καθιερώνει τη σχέση άμεσων επενδύσεων— και όλες τις παρεπόμενες συναλλαγές μεταξύ αυτών και μεταξύ των συνδεδεμένων επιχειρήσεων, τόσο εκείνων που έχουν όσο και εκείνων που δεν έχουν συσταθεί ως εταιρείες.

— Άμεσες ξένες επενδύσεις στην αλλοδαπή (κωδικός 505)

Οι άμεσες επενδύσεις ταξινομούνται πρωτίστως βάσει της κατεύθυνσής τους: άμεσες επενδύσεις μονίμων κατοίκων στην αλλοδαπή και επενδύσεις μη μονίμων κατοίκων στην οικονομία αναφοράς.

— Μετοχικό κεφάλαιο (κωδικός 510)

Το μετοχικό κεφαλαίο περιλαμβάνει τη συμμετοχή στο κεφάλαιο των υποκαταστημάτων, όλες τις μετοχές (με ή χωρίς δικαίωμα ψήφου) σε θυγατρικές και συνδεδεμένες επιχειρήσεις (εκτός από τις προνομιούχες μετοχές χωρίς δικαίωμα ψήφου που θεωρούνται ομολογίες και περιλαμβάνονται στα άλλα κεφάλαια άμεσων επενδύσεων) και άλλες εισφορές κεφαλαίου. Το μετοχικό κεφάλαιο καλύπτει επίσης την απόκτηση μεριδίων από επιχείρηση άμεσων επενδύσεων στον άμεσο επενδυτή της.

— Επανεπενδυόμενα έσοδα (κωδικός 525)

Τα επανεπενδυόμενα έσοδα αποτελούνται από το μερίδιο του άμεσου επενδυτή (σε αναλογία με τη συμμετοχή του στο μετοχικό κεφάλαιο) στα κέρδη που δεν έχουν διανεμηθεί με τη μορφή μερισμάτων από τις θυγατρικές ή τις συνδεδεμένες επιχειρήσεις και στα κέρδη των υποκαταστημάτων που δεν έχουν αποδοθεί στον άμεσο επενδυτή. Τα επανεπενδυόμενα έσοδα καταχωρίζονται ως εισόδημα με αντισταθμιστική συναλλαγή κεφαλαίου.

— Λοιπές άμεσες επενδύσεις κεφαλαίου (κωδικός 530)

Οι λοιπές άμεσες επενδύσεις κεφαλαίου (ή οι συναλλαγές δανείων μεταξύ επιχειρήσεων) καλύπτουν τη λήψη και τη χορήγηση δανείου —όπως ομολογίες, πιστώσεις προμηθευτή και προνομιούχες μετοχές χωρίς δικαίωμα ψήφου (που θεωρούνται ομολογίες)— μεταξύ των άμεσων επενδυτών και των θυγατρικών, υποκαταστημάτων και συνδεδεμένων επιχειρήσεων. Οι απαιτήσεις επί του άμεσου επενδυτή από την επιχείρηση άμεσων επενδύσεων καταχωρίζονται επίσης ως κεφάλαιο άμεσων επενδύσεων.

— Άμεσες επενδύσεις στην οικονομία αναφοράς (κωδικός 555)

Οι άμεσες επενδύσεις ταξινομούνται πρωτίστως βάσει της κατεύθυνσής τους: άμεσες επενδύσεις μονίμων κατοίκων στην αλλοδαπή και επενδύσεις μη μονίμων κατοίκων στην οικονομία αναφοράς.

— Μετοχικό κεφάλαιο (κωδικός 560)

Το μετοχικό κεφαλαίο περιλαμβάνει τη συμμετοχή στο κεφάλαιο των υποκαταστημάτων, όλες τις μετοχές (με ή χωρίς δικαίωμα ψήφου) σε θυγατρικές και συνδεδεμένες επιχειρήσεις (εκτός από τις προνομιούχες μετοχές χωρίς δικαίωμα ψήφου που θεωρούνται ομολογίες και περιλαμβάνονται στα άλλα κεφάλαια άμεσων επενδύσεων) και άλλες εισφορές κεφαλαίου. Το μετοχικό κεφάλαιο καλύπτει επίσης την απόκτηση μεριδίων από επιχείρηση άμεσων επενδύσεων στον άμεσο επενδυτή της.

— Επανεπενδυόμενα έσοδα (κωδικός 575)

Τα επανεπενδυόμενα έσοδα αποτελούνται από το μερίδιο του άμεσου επενδυτή (σε αναλογία με τη συμμετοχή του στο μετοχικό κεφάλαιο) στα κέρδη που δεν έχουν διανεμηθεί με τη μορφή μερισμάτων από τις θυγατρικές ή τις συνδεδεμένες επιχειρήσεις και στα κέρδη των υποκαταστημάτων που δεν έχουν αποδοθεί στον άμεσο επενδυτή. Τα επανεπενδυόμενα έσοδα καταχωρίζονται ως εισόδημα με αντισταθμιστική συναλλαγή κεφαλαίου.

— Λοιπές άμεσες επενδύσεις κεφαλαίου (κωδικός 580)

Οι λοιπές άμεσες επενδύσεις κεφαλαίου (ή οι συναλλαγές δανείων μεταξύ επιχειρήσεων) καλύπτουν τη λήψη και τη χορήγηση δανείου —όπως ομολογίες, πιστώσεις προμηθευτή και προνομιούχες μετοχές χωρίς δικαίωμα ψήφου (που θεωρούνται ομολογίες)— μεταξύ των άμεσων επενδυτών και των θυγατρικών, υποκαταστημάτων και συνδεδεμένων επιχειρήσεων. Οι απαιτήσεις επί του άμεσου επενδυτή από την επιχείρηση άμεσων επενδύσεων καταχωρίζονται επίσης ως κεφάλαιο άμεσων επενδύσεων.

ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΧΑΡΤΟΦΥΛΑΚΙΟΥ (600)

Οι επενδύσεις χαρτοφυλακίου καλύπτουν τις συναλλαγές σε στοιχεία ενεργητικού και σε ομολογίες. Οι ομολογίες υποδιαιρούνται σε ομόλογα και γραμμάτια, μέσα χρηματαγοράς και παράγωγα χρηματοπιστωτικά μέσα όταν τα παράγωγα παράγουν χρηματοοικονομικές απαιτήσεις και υποχρεώσεις. Εκτός εάν ταξινομούνται είτε ως άμεσες επενδύσεις είτε ως ρευστά αποθεματικά.

— Παράγωγα χρηματοπιστωτικά μέσα (κωδικός 910)

Τα παράγωγα χρηματοπιστωτικά μέσα αποτελούν χρηματοπιστωτικό μέσο που συνδέεται με άλλο ειδικό χρηματοπιστωτικό μέσο ή δείκτη ή εμπόρευμα και μέσω του οποίου ειδικοί χρηματοπιστωτικοί κίνδυνοι (όπως κίνδυνοι επιτοκίου, συναλλαγματικοί κίνδυνοι, κίνδυνοι από τη μεταβολή στοιχείων του ενεργητικού και των τιμών των εμπορευμάτων, πιστωτικοί κίνδυνοι, κ.λπ.) μπορούν, από μόνοι τους, να αποτελέσουν αντικείμενο εμπορίας στις χρηματαγορές.

ΛΟΙΠΕΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ (κωδικός 700)

Η θέση αυτή συγκεντρώνει όλες τις εναπομένουσες επενδύσεις και περιλαμβάνει όλες τις χρηματοοικονομικές συναλλαγές που δεν καλύπτονται από τις άμεσες επενδύσεις, τις επενδύσεις χαρτοφυλακίου, τα παράγωγα χρηματοπιστωτικά μέσα ή τα ρευστά αποθεματικά.

P5_TA(2004)0192

Κοινοτική χρηματοδοτική ενίσχυση στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2236/95 του Συμβουλίου περί καθορισμού των γενικών κανόνων για τη χορήγηση κοινοτικής ενίσχυσης στον τομέα των διευρωπαϊκών δικτύων (5633/1/2004 — C5-0095/2004 — 2001/0226(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (5633/1/2004 — C5-0095/2004),

— έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [1] σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)134) [2],

— έχοντας υπόψη τις τροποποιημένες προτάσεις της Επιτροπής (COM(2003)38 [3] και COM(2003)561 [3]),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

(1) ΕΕ C 271 E της 12.11.2003, σ. 163.
(2) ΕΕ C 151 E της 25.6.2002, σ. 291.
(3) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0134/2004),

1. εγκρίνει την κοινή θέση·

2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, μαζί με την Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·

4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2004)0193

Ευρωπαϊκός εκτελεστός τίτλος για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις (16041/1/2003 — C5-0067/2004 — 2002/0090(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (16041/1/2003 — C5-0067/2004) [1],

— έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)159) [3], και την τροποποιημένη πρόταση (COM(2003)61) [1],

— έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003)341) [1],

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0187/2004),

1. εγκρίνει την κοινή θέση·

2. διαπιστώνει ότι η νομική πράξη θα εκδοθεί αντίστοιχα με την κοινή θέση·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ τη νομική πράξη·

4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.
[2] ΕΕ C 64 E της 12.3.2004, σ. 79.
[3] ΕΕ C 203 E της 27.8.2002, σ. 86.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0194

Οργανικοί διαλύτες ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τον περιορισμό των εκπομπών πτητικών οργανικών ενώσεων που οφείλονται στη χρήση οργανικών διαλυτών σε χρώματα διακόσμησης και βερνίκια και σε προϊόντα φανοποιΐας αυτοκινήτων για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/13/ΕΚ (14780/2/2003 – C5-0019/2004 – 2002/0301(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (14780/2/2003 – C5-0019/2004) [1],

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)750) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

– έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0136/2004),

1. εγκρίνει την κοινή θέση·

2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·

4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.
(2) Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 25.9.2003, P5_TA(2003)0411.

P5_TA(2004)0195

Αεροπορικές συμφωνίες μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη διαπραγμάτευση και εφαρμογή των συμφωνιών περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών (13732/1/2003 – C5-0013/2004 – 2003/0044(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (13732/1/2003 – C5-0013/2004) [1],

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)94) [3],

(1) ΕΕ C 54 E της 2.3.2004, σ. 33.
(2) Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 2.9.2003, P5_TA(2003) 0356.
(3) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0179/2004),

1. φρονεί ότι, κατά τη διαπραγμάτευση συμφωνιών σχετικά με έναν ανοιχτό εναέριο χώρο, πρέπει να διασφαλίζεται ότι θα απαγορεύονται οι άμεσες και έμμεσες επιδοτήσεις στους αερομεταφορείς, ειδάλλως θα σημειωθεί στρέβλωση στην αγορά εις βάρος των αερομεταφορέων των κρατών μελών ή της Κοινότητας, και ότι οι διμερείς συμφωνίες περί αεροπορικών μεταφορών θα πρέπει να αντικαθίστανται από κοινοτικές συμφωνίες μόνον εφόσον το τρίτο κράτος διαθέτει ελευθερωμένη αγορά ή εάν μια κοινοτική συμφωνία με τρίτη χώρα θα είχε προστιθέμενη αξία για τα κράτη μέλη·

2. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC2-COD(2003)0044

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαπραγμάτευση και εφαρμογή των συμφωνιών περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 80 παράγραφος 2,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη την γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [1],

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης [2],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Οι σχέσεις στον τομέα των διεθνών αερομεταφορών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών διέπονται παραδοσιακά από διμερείς συμφωνίες περί αεροπορικών μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών, τα παραρτήματά τους και άλλες διμερείς και πολυμερείς διευθετήσεις.

(2) Σύμφωνα με την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στις υποθέσεις C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-469/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 και C-476/98 η Κοινότητα έχει αποκλειστική αρμοδιότητα ως προς ορισμένες πτυχές των εν λόγω συμφωνιών.

(3) Το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο διασαφήνισε επίσης το δικαίωμα των κοινοτικών αερομεταφορέων να επωφελούνται από το δικαίωμα εγκατάστασης εντός της Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματος πρόσβασης στην αγορά χωρίς διακρίσεις.

(4) Όταν είναι προφανές ότι το αντικείμενο μιας συμφωνίας εμπίπτει εν μέρει στην αρμοδιότητα της Κοινότητας και εν μέρει στην αρμοδιότητα των κρατών μελών, είναι ουσιαστικό να διασφαλίζεται η στενή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και των κοινοτικών θεσμικών οργάνων, τόσο κατά τη διαδικασία διαπραγμάτευσης και σύναψής τους, όσο και κατά την εκπλήρωση των δεσμεύσεων που αναλαμβάνονται. Η εν λόγω υποχρέωση συνεργασίας απορρέει από την απαίτηση ενότητας κατά την διεθνή εκπροσώπηση της Κοινότητας. Τα κοινοτικά όργανα και τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσουν εν προκειμένω τη βέλτιστη δυνατή συνεργασία.

---

[1] ΕΕ C 234 της 30.9.2003, σ. 21.

[2] Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 2ας Σεπτεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην ΕΕ), κοινή θέση του Συμβουλίου της 5ης Δεκεμβρίου 2003 (ΕΕ C 54 E της 2.3.2004, σ. 33) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004.

(5) Η διαδικασία συνεργασίας μεταξύ κρατών μελών και Επιτροπής η οποία θεσπίζεται με τον παρόντα κανονισμό δεν θα πρέπει να θίγει την κατανομή των αρμοδιοτήτων μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών, σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο, όπως ερμηνεύεται από το Δικαστήριο.

(6) Όλες οι υφιστάμενες διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών, οι οποίες περιλαμβάνουν διατάξεις αντίθετες προς το κοινοτικό δίκαιο, θα πρέπει να τροποποιηθούν ή να αντικατασταθούν από νέες συμφωνίες οι οποίες συνάδουν πλήρως με το κοινοτικό δίκαιο.

(7) Χωρίς να θίγονται οι διατάξεις της Συνθήκης, και ειδικότερα το άρθρο 300, τα κράτη μέλη μπορούν ενδεχομένως να θελήσουν να τροποποιήσουν υφιστάμενες συμφωνίες και να λάβουν μέτρα για την διασφάλιση της εφαρμογής τους, έως ότου τεθεί σε ισχύ συμφωνία συναφθείσα από την Κοινότητα.

(8) Είναι ουσιαστικό να διασφαλιστεί ότι το κράτος μέλος το οποίο διεξάγει διαπραγματεύσεις λαμβάνει υπόψη το κοινοτικό δίκαιο, τα ευρύτερα κοινοτικά συμφέροντα και τις εν εξελίξει κοινοτικές διαπραγματεύσεις.

(9) Εάν κράτος μέλος επιθυμεί να εμπλέξει τους αερομεταφορείς στη διαπραγματευτική διαδικασία, όλοι οι αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι στην επικράτεια του συγκεκριμένου κράτους μέλους πρέπει να τύχουν ίσης μεταχείρισης.

(10) Η εγκατάσταση στην επικράτεια ενός κράτους μέλους υποδηλώνει την αποτελεσματική και πραγματική άσκηση της δραστηριότητας του αερομεταφορέα μέσω σταθερών διακανονισμών. Η νομική μορφή της εν λόγω εγκατάστασης, είτε πρόκειται για υποκατάστημα είτε για θυγατρική με νομική προσωπικότητα δεν θα πρέπει να αποτελεί εν προκειμένω τον καθοριστικό παράγοντα. Όταν επιχείρηση εγκαθίσταται στην επικράτεια πλειόνων κρατών μελών, όπως ορίζεται από τη Συνθήκη, θα πρέπει να διασφαλίζει ότι, προκειμένου να αποφεύγεται η καταστρατήγηση του εθνικού δικαίου, εκάστη των εγκαταστάσεων αυτών πληροί τις προϋποθέσεις που μπορεί, σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο, να επιβάλλει το εθνικό δίκαιο που διέπει τις δραστηριότητές της.

(11) Προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα δικαιώματα των κοινοτικών αερομεταφορέων δεν περιορίζονται αδικαιολόγητα, δεν θα πρέπει να εισάγονται στις διμερείς αεροπορικές συμφωνίες νέες ρυθμίσεις που να μειώνουν τον αριθμό των κοινοτικών αερομεταφορέων που μπορούν να ορισθούν για την παροχή αεροπορικών υπηρεσιών σε δεδομένη αγορά.

(12) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να θεσπίσουν διαφανείς διαδικασίες μη εισάγουσες δυσμενείς διακρίσεις για την κατανομή των μεταφορικών δικαιωμάτων μεταξύ κοινοτικών αερομεταφορέων. Κατά την εφαρμογή των διαδικασιών αυτών, τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν δεόντως υπόψη την ανάγκη να διατηρηθεί η συνέχεια των αεροπορικών μεταφορών.

(13) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [1].

(14) Κάθε κράτος μέλος μπορεί να επικαλεστεί το απόρρητο των διατάξεων των διμερών συμφωνιών που έχει διαπραγματευθεί και να ζητήσει από την Επιτροπή να μη δώσει τις πληροφορίες σε άλλα κράτη μέλη.

(15) Στις 2 Δεκεμβρίου 1987, το Βασίλειο της Ισπανίας και το Ηνωμένο Βασίλειο συμφώνησαν στο Λονδίνο σε κοινή δήλωση των Υπουργών Εξωτερικών των δύο χωρών ρυθμίσεις για την τόνωση της συνεργασίας ως προς τη χρήση του αεροδρομίου του Γιβραλτάρ. Οι εν λόγω ρυθμίσεις δεν έχουν ακόμη τεθεί σε εφαρμογή.

(16) Δεδομένου ότι οι στόχοι του παρόντος κανονισμού, κυρίως ο συντονισμός των διαπραγματεύσεων με τρίτες χώρες με σκοπό τη σύναψη συμφωνιών περί αεροπορικών μεταφορών, η αναγκαιότητα διασφάλισης εναρμονισμένης προσέγγισης κατά την υλοποίηση και εφαρμογή των εν λόγω συμφωνιών καθώς και η εξακρίβωση της συμμόρφωσής τους προς το κοινοτικό δίκαιο δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη, και κατά συνέπεια, λόγω του ότι το πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού καλύπτει ολόκληρη την Κοινότητα, μπορούν να επιτευχθούν καλύτερα, σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα δύναται να θεσπίζει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως αυτή θεσπίζεται στο προαναφερθέν άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν προχωρεί πέραν των αναγκαίων για την επίτευξη των εν λόγω στόχων,

[1] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Κοινοποίηση στην Επιτροπή

1. Ένα κράτος μέλος δύναται, με την επιφύλαξη των σχετικών αρμοδιοτήτων της Κοινότητας και των κρατών μελών, να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτη χώρα για τη σύναψη νέας συμφωνίας ή την τροποποίηση υφιστάμενης συμφωνίας περί αεροπορικών μεταφορών, των παραρτημάτων της ή άλλου σχετικού διμερούς ή πολυμερούς διακανονισμού, το αντικείμενο των οποίων εμπίπτει εν μέρει στην αρμοδιότητα της Κοινότητας, υπό τον όρο ότι:

— στις διαπραγματεύσεις περιλαμβάνονται και τυχόν συναφείς τυποποιημένες ρήτρες, τις οποίες έχουν εκπονήσει και θεσπίσει από κοινού η Κοινότητα και τα κράτη μέλη, και

— τηρείται η διαδικασία κοινοποίησης των παραγράφων 2, 3 και 4.

Κατά περίπτωση, η Επιτροπή καλείται να συμμετάσχει ως παρατηρητής στις διαπραγματεύσεις αυτές.

2. Όταν κράτος μέλος προτίθεται να αρχίσει διαπραγματεύσεις, γνωστοποιεί γραπτώς την πρόθεσή του στην Επιτροπή. Η γνωστοποίηση αυτή περιλαμβάνει αντίγραφο της υφιστάμενης συμφωνίας, εφόσον είναι διαθέσιμο, τυχόν άλλα συναφή έγγραφα, αναφορά των διατάξεων που θα συζητηθούν στις διαπραγματεύσεις, τους στόχους των διαπραγματεύσεων, καθώς και οποιεσδήποτε άλλες σχετικές πληροφορίες. Η Επιτροπή διαβιβάζει την εν λόγω γνωστοποίηση στα κράτη μέλη και, μετά από αίτησή τους, τα συνοδευτικά έγγραφα, εφόσον τηρούνται οι απαιτήσεις του απορρήτου.

Η πληροφορία διαβιβάζεται τουλάχιστον ένα ημερολογιακό μήνα πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία για την έναρξη των επίσημων διαπραγματεύσεων με την τρίτη χώρα. Εάν, λόγω εξαιρετικών περιστάσεων, οι επίσημες διαπραγματεύσεις πρόκειται να αρχίσουν νωρίτερα από την προθεσμία του ενός μηνός, το κράτος μέλος διαβιβάζει τη σχετική πληροφορία το ταχύτερο δυνατό.

3. Τα κράτη μέλη δύνανται να διαβιβάσουν τις παρατηρήσεις τους στο κράτος μέλος το οποίο γνωστοποίησε την πρόθεσή του να αρχίσει διαπραγματεύσεις σύμφωνα με την παράγραφο 2. Κατά την διεξαγωγή των διαπραγματεύσεων, το εν λόγω κράτος μέλος λαμβάνει υπόψη του, στο μέτρο του δυνατού, τις συγκεκριμένες παρατηρήσεις.

4. Αν, μέσα σε 15 εργάσιμες ημέρες από την παραλαβή της γνωστοποίησης της παραγράφου 2, η Επιτροπή καταλήξει στο συμπέρασμα ότι οι διαπραγματεύσεις ενδέχεται:

— να υπονομεύσουν τους στόχους των διαπραγματεύσεων που έχει αναλάβει η Κοινότητα με την εν λόγω τρίτη χώρα, και/ή

— να οδηγήσουν σε συμφωνία μη συμβατή με το κοινοτικό δίκαιο

ενημερώνει σχετικά το κράτος μέλος.

Άρθρο 2

Διαβουλεύσεις με τους άμεσα ενδιαφερομένους και συμμετοχή στις διαπραγματεύσεις

Καθόσον οι αερομεταφορείς και άλλα ενδιαφερόμενα μέρη πρόκειται να εμπλακούν στις διαπραγματεύσεις του άρθρου 1, τα κράτη μέλη μεταχειρίζονται ισότιμα όλους τους κοινοτικούς αερομεταφορείς που είναι εγκατεστημένοι στα εδάφη τους, στα οποία ισχύει η Συνθήκη.

Άρθρο 3

Απαγόρευση εισαγωγής πλέον περιοριστικών ρυθμίσεων

Κανένα κράτος μέλος δεν συμφωνεί με τρίτη χώρα νέες ρυθμίσεις που να μειώνουν, είτε ως προς το σύνολο της αγοράς αερομεταφορών μεταξύ των δύο μερών είτε ως προς συγκεκριμένα ζεύγη πόλεων, τον αριθμό των κοινοτικών μεταφορέων οι οποίοι μπορούν, σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμίσεις, να διοριστούν για την παροχή υπηρεσιών μεταξύ της επικράτειάς τους και της εν λόγω τρίτης χώρας.

Άρθρο 4

Σύναψη συμφωνιών

1. Μόλις υπογραφεί η συμφωνία, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος γνωστοποιεί στην Επιτροπή το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων μαζί με τα τυχόν συναφή έγγραφα.

2. Εφόσον οι διαπραγματεύσεις κατέληξαν σε συμφωνία περιλαμβάνουσα τις τυποποιημένες συναφείς ρήτρες του άρθρου 1 παράγραφος 1, το κράτος μέλος είναι εξουσιοδοτημένο να συνάψει τη συμφωνία.

3. Εάν οι διαπραγματεύσεις κατέληξαν σε συμφωνία μη περιλαμβάνουσα τις οικείες τυποποιημένες ρήτρες του άρθρου 1 παράγραφος 1, το κράτος μέλος εξουσιοδοτείται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 7, παράγραφος 2, να συνάψει τη συμφωνία εφόσον αυτό δεν θίγει το αντικείμενο και το σκοπό της κοινής πολιτικής μεταφορών της Κοινότητας. Το κράτος μέλος μπορεί να εφαρμόσει προσωρινά τη συμφωνία, μέχρις ότου περατωθεί η διαδικασία.

4. Ανεξαρτήτως των παραγράφων 2 και 3, εάν η Επιτροπή διαπραγματεύεται ενεργά με την εν λόγω τρίτη χώρα βάσει ειδικής εντολής ως προς τη χώρα, ή βάσει της απόφασης 2004/ /ΕΚ του Συμβουλίου της με την οποία εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τρίτες χώρες για την αντικατάσταση ορισμένων διατάξεων σε υφιστάμενες διμερείς συμφωνίες από συμφωνία της Κοινότητας [1], το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος μπορεί να εξουσιοδοτηθεί, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 7 παράγραφος 2, να εφαρμόσει προσωρινά και/ή να συνάψει τη συμφωνία.

Άρθρο 5

Κατανομή μεταφορικών δικαιωμάτων

Όταν κράτος μέλος συνάπτει συμφωνία ή τροποποιεί συμφωνία ή τα παραρτήματά της, με τα οποία προβλέπονται περιορισμοί στη χρήση των μεταφορικών δικαιωμάτων ή στον αριθμό των κοινοτικών αερομεταφορέων που είναι επιλέξιμοι για να μπορούν να επωφεληθούν από τα μεταφορικά δικαιώματα, το εν λόγω κράτος μέλος διασφαλίζει την κατανομή των μεταφορικών δικαιωμάτων μεταξύ των επιλέξιμων κοινοτικών αερομεταφορέων βάσει διαφανούς διαδικασίας που δεν εισάγει δυσμενείς διακρίσεις.

Άρθρο 6

Δημοσίευση των διαδικασιών

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμελλητί την Επιτροπή σχετικά με τις διαδικασίες που θα εφαρμόζουν για τους σκοπούς του άρθρου 5 και, κατά περίπτωση, του άρθρου 2. Για λόγους ενημέρωσης, η Επιτροπή διασφαλίζει ότι οι διαδικασίες αυτές δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης εντός οκτώ εβδομάδων από τη γνωστοποίησή τους. Τυχόν νέες διαδικασίες και μεταγενέστερες αλλαγές των διαδικασιών γνωστοποιούνται στην Επιτροπή οκτώ τουλάχιστον εβδομάδες πριν τεθούν σε ισχύ, ώστε να μπορέσει η Επιτροπή να εξασφαλίσει τη δημοσίευσή τους στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης μέσα στο εν λόγω διάστημα.

Άρθρο 7

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που συγκροτείται βάσει του άρθρου 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1992 για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορικών σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών [2].

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παράγραφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ιδίας απόφασης.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

[1] ΕΕ L …

[2] ΕΕ L 240 της 24.8.1992, σ. 8. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 8

Απόρρητο

Κατά την κοινοποίηση στην Επιτροπή των διαπραγματεύσεων και της έκβασής τους, όπως προβλέπεται στα άρθρα 1 και 4, τα κράτη μέλη ενημερώνουν σαφώς την Επιτροπή εάν κάποιες πληροφορίες που περιέχονται στις κοινοποιήσεις πρέπει να θεωρηθούν απόρρητες και εάν μπορούν να ανακοινωθούν στα άλλα κράτη μέλη. Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι πληροφορίες που χαρακτηρίζονται απόρρητες να αντιμετωπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής [1].

Άρθρο 9

Γιβραλτάρ

1. Η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στο αεροδρόμιο του Γιβραλτάρ νοείται ως μη θίγουσα τις αμοιβαίες νομικές θέσεις του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου όσον αφορά τις διαφορές τους στο θέμα της κυριαρχίας επί του εδάφους στο οποίο βρίσκεται το αεροδρόμιο.

2. Η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού στο αεροδρόμιο του Γιβραλτάρ αναστέλλεται μέχρις ότου τεθούν σε εφαρμογή οι ρυθμίσεις που περιλαμβάνονται στην Κοινή Δήλωση των Υπουργών Εξωτερικών του Βασιλείου της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της 2ας Δεκεμβρίου 1987. Οι κυβερνήσεις της Ισπανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου θα ενημερώσουν το Συμβούλιο για την ημερομηνία έναρξης της εν λόγω εφαρμογής.

Άρθρο 10

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τριακοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

[1] ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0196

Κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ, σύμφωνα με το σημείο 3 της Διοργανικής Συμφωνίας της 7ης Νοεμβρίου 2002, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη χρηματοδότηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία συμπληρώνει τη Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας προϋπολογισμού (COM(2004)168 – C5-0134/2004 – 2004/2025(ACI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (COM(2004)168 – C5-0134/2004),

– έχοντας υπόψη τη Διοργανική Συμφωνία της 7ης Νοεμβρίου 2002 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη χρηματοδότηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία συμπληρώνει τη Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 για με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας προϋπολογισμού [1],

– έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2012/2002 του Συμβουλίου, της 11ης Νοεμβρίου 2002, για την ίδρυση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης [2],

– έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα του τριμερούς διαλόγου της 16ης Μαρτίου 2004,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0195/2004),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι υπάρχει επείγουσα ανάγκη η Ευρωπαϊκή Ένωση να θεσπίσει τα κατάλληλα θεσμικά και δημοσιονομικά μέσα που θα δώσουν δυνατότητα να καλυφθούν οι ζημίες που προκλήθηκαν από τις πυρκαγιές δασών στην Ισπανία (Αύγουστος 2003), την ισχυρή καταιγίδα και τις πλημμύρες που έπληξαν τη Μάλτα (15 Σεπτεμβρίου 2003) και τις πλημμύρες στη Νότια Γαλλία (Δεκέμβριος 2003),

1. εγκρίνει την απόφαση που επισυνάπτεται στο παρόν ψήφισμα σχετικά με την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα, συμπεριλαμβανομένου και του Παραρτήματος, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] ΕΕ C 283 της 20.11.2002, σ. 1.
[2] ΕΕ L 311 της 14.11.2002, σ. 3.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 30ής Μαρτίου 2004

για την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της ΕΕ σύμφωνα με το σημείο 3 της Διοργανικής Συμφωνίας της 7ης Νοεμβρίου 2002, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη χρηματοδότηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία συμπληρώνει τη Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας προϋπολογισμού

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Έχοντας υπόψη τη Διοργανική Συμφωνία της 7ης Νοεμβρίου 2002 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη χρηματοδότηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία συμπληρώνει τη Διοργανική Συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας προϋπολογισμού [1], και ιδίως το σημείο 3 αυτής,

[1] ΕΕ C 283 της 20.11.2002, σ. 1.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2012/2002 του Συμβουλίου, της 11ης Νοεμβρίου 2002, για την ίδρυση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης [1],

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η Ευρωπαϊκή Ένωση ίδρυσε Ταμείο Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (εφεξής το «Ταμείο») για λόγους αλληλεγγύης προς τους πληθυσμούς των περιοχών που επλήγησαν από καταστροφές·

(2) Η Μάλτα υπέβαλε, στις 10 Νοεμβρίου 2003, αίτηση για κινητοποίηση του Ταμείου σχετικά με τις καταστροφή που προκλήθηκε από καταιγίδα και πλημμύρες, η Ισπανία υπέβαλε αίτηση την 1η Οκτωβρίου 2003 σχετικά με τις καταστροφές που προκλήθηκαν από πυρκαγιές, ενώ το ίδιο έπραξε και η Γαλλία στις 26 Ιανουαρίου 2004 σχετικά με τις καταστροφές που προκλήθηκαν από πλημμύρες·

(3) Η Διοργανική Συμφωνία της 7ης Νοεμβρίου 2002 επιτρέπει την κινητοποίηση του Ταμείου εντός του ετησίου ανωτάτου ορίου του 1 δισεκατομμυρίου ευρώ·

(4) Οι περιπτώσεις της καταιγίδας και των πλημμυρών στη Μάλτα τον Σεπτέμβριο 2003, των πυρκαγιών δασών στην Ισπανία το καλοκαίρι του 2003 και των πλημμυρών στη Νότια Γαλλία τον Δεκέμβριο του 2003, πληρούν τις προϋποθέσεις για την κινητοποίηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Στο πλαίσιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, το Ταμείο Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα κινητοποιηθεί προκειμένου να χορηγηθεί ποσό ύψους 21 916 995 ευρώ σε πιστώσεις υποχρεώσεων.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση θα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Έγινε στο Στρασβούργο στις 30 Μαρτίου 2004

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

[1] ΕΕ L 311 της 14.11.2002, σ. 3.

P5_TA(2004)0197

Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 5/2004

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 5/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (7684/2004 – C5-0166/2004 – 2004/2023(BUD))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη το άρθρο 272 της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 177 της Συνθήκης Ευρατόμ,

– έχοντας υπόψη τον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 της 25ης Ιουνίου 2002 σχετικά με το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων [1], και συγκεκριμένα τα άρθρα 37 και 38,

– έχοντας υπόψη τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, όπως εγκρίθηκε οριστικώς στις 18 Δεκεμβρίου 2003 [2],

[1] ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.
[2] ΕΕ L 53 της 23.2.2004.

— έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού [1],

— έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 7ης Νοεμβρίου 2002 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη χρηματοδότηση του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη συμπλήρωση της διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 σχετικά με το δημοσιονομικό κανονισμό και τη βελτίωση της διαδικασίας προϋπολογισμού [2],

— έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του τριμερούς διαλόγου της 16ης Μαρτίου 2004, περιλαμβανομένης της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου να κινητοποιήσουν τον μηχανισμό του μέσου ευελιξίας σε συνάρτηση με το Ταμείο Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το ποσό των 21 916 995 ευρώ,

— έχοντας υπόψη το προσχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 5/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, το οποίο υπέβαλε η Επιτροπή στις 9 Μαρτίου 2004 (SEC(2004)269),

— έχοντας υπόψη το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 5/2004 που κατάρτισε το Συμβούλιο στις 26 Μαρτίου 2004 (7684/2004 — C5-0166/2004),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 92 και το Παράρτημα IV του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0203/2004),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να δείξει την αλληλεγγύη της προς τον πληθυσμό των περιοχών των κρατών μελών και των υπό ένταξη χωρών όσον αφορά φυσικές καταστροφές που έχουν σοβαρές επιπτώσεις στις συνθήκες διαβίωσης, το φυσικό περιβάλλον ή την οικονομία,

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι κινητοποιήθηκαν οι δέοντες δημοσιονομικοί πόροι για την χρηματοοικονομική βοήθεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με τις διατάξεις του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τη διοργανική συμφωνία που αφορά τη χρηματοδότησή του,

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 17 Μαρτίου 2004 εκπρόσωποι των περιοχών των κρατών μελών και των υπό ένταξη χωρών που επλήγησαν, παρουσίασαν στο Κοινοβούλιο τις επιπτώσεις των φυσικών καταστροφών,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο σκοπός του διορθωτικού προϋπολογισμού 5/2004 είναι να εγγραφούν τυπικά οι δημοσιονομικοί αυτοί πόροι στον προϋπολογισμό του 2004,

1. επιδοκιμάζει τον διορθωτικό προϋπολογισμό 5/2004, σκοπός του οποίου είναι να εγγράψει χωρίς καθυστέρηση τους δημοσιονομικούς πόρους που κινητοποιήθηκαν ως μέρος του Ταμείου Αλληλεγγύης της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον προϋπολογισμό του 2004 ώστε οι πληγέντες από αυτές τις φυσικές καταστροφές να μπορέσουν να λάβουν βοήθεια·

2. τονίζει το γεγονός ότι η έγκριση του διορθωτικού προϋπολογισμού 5/2004 σε μία και μόνον ανάγνωση εξασφάλισε την όσο το δυνατόν ταχύτερη παροχή βοήθειας από τον προϋπολογισμό της ΕΕ, ανάλογα με τις υποβληθείσες αιτήσεις, προς τις αντίστοιχες χώρες και περιοχές·

3. εγκρίνει χωρίς τροποποίηση το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού 5/2004·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

[1] ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

[2] ΕΕ C 283 της 20.11.2002, σ. 1.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0198

Αιτήματα προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς (τροποποίηση του Κανονισμού)

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την παρεμβολή στον Κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ενός νέου άρθρου όσον αφορά την υποβολή αιτημάτων προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς (2004/2008(REG))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την επιστολή του Προέδρου του της 21ης Νοεμβρίου 2003,

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 180 και 181 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων (A5-0152/2004),

1. αποφασίζει να επιφέρει στον Κανονισμό του τις ακόλουθες τροποποιήσεις·

2. υπενθυμίζει ότι οι εν λόγω τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ την πρώτη ημέρα της προσεχούς περιόδου συνόδου·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση, προς ενημέρωση, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΙΣΧΥΟΝ ΚΕΙΜΕΝΟ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
Τροπολογία 1 *Κεφάλαιο VI, τίτλος*	
ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ***ΤΑ ΑΛΛΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ***	ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕ ***ΑΛΛΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ***
Τροπολογία 2 *Άρθρο 54α (νέο)*	
	Άρθρο 54α
	Υποβολή αιτημάτων προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς
	1. Εφόσον το Κοινοβούλιο δικαιούται να υποβάλει αίτημα προς ευρωπαϊκό οργανισμό, οιοσδήποτε βουλευτής δύναται να υποβάλει γραπτώς παρόμοιο αίτημα προς τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Τα αιτήματα αναφέρονται σε θέματα που εμπίπτουν στα καθήκοντα του αντίστοιχου οργανισμού και συνοδεύονται από συμπληρωματικές πληροφορίες με τις οποίες εξηγείται το ζήτημα και το ενδιαφέρον που παρουσιάζει για την Κοινότητα.
	2. Ο Πρόεδρος, αφού ζητήσει τη γνώμη της αρμόδιας επιτροπής, είτε διαβιβάζει το αίτημα προς τον οργανισμό, είτε προβαίνει σε άλλες ενδεδειγμένες ενέργειες. Ο βουλευτής που υπέβαλε το αίτημα ενημερώνεται αμέσως σχετικά. Οιοδήποτε αίτημα διαβιβάζεται από τον Πρόεδρο προς οργανισμό περιλαμβάνει προθεσμία απάντησης.
	3. Εφόσον ο οργανισμός αδυνατεί να ικανοποιήσει το αίτημα όπως έχει διατυπωθεί ή επιθυμεί την τροποποίησή του, ενημερώνει πάραυτα τον Πρόεδρο, ο οποίος προβαίνει στις ενδεδειγμένες ενέργειες αφού ζητήσει, εφόσον κριθεί αναγκαίο, τη γνώμη της αρμόδιας επιτροπής.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0199

Τριμηνιαίοι μη χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί ανά θεσμικό τομέα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα (COM(2003)789 – C5-0645/2003 – 2003/0296(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)789) ([1]),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 258 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0645/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0151/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC1-COD(2003)0296

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) *αριθ. …/2004* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας *υπόψη τη Συνθήκη* για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 285, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής ([1]),

Ύστερα από διαβουλεύσεις με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα σύμφωνα με το άρθρο 105, *παράγραφος* 4, της *Συνθήκης*

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της *Συνθήκης* ([2]),

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το σχέδιο δράσης σχετικά με τις στατιστικές απαιτήσεις της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης (ΟΝΕ) που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο ECOFIN το Σεπτέμβριο του 2000 ορίζει ότι χρειάζεται επειγόντως ένα περιορισμένο σύνολο τριμηνιαίων λογαριασμών των τομέων και ότι οι εν λόγω λογαριασμοί θα πρέπει να είναι διαθέσιμοι εντός 90 ημερών από τη λήξη του αντίστοιχου τριμήνου.

(2) Η κοινή έκθεση του Συμβουλίου Ecofin και της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σχετικά με τις στατιστικές και τους δείκτες της ευρωζώνης, η οποία εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Ecofin στις 18 Φεβρουαρίου *2003*, τονίζει ότι πρέπει να εφαρμοστούν μέχρι το 2005 δράσεις υψηλής προτεραιότητας σε διάφορους τομείς, συμπεριλαμβανομένων των τριμηνιαίων εθνικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα.

([1]) ΕΕ C […] της […], σ. […].
([2]) *Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004.*

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(3) Η ανάλυση των κυκλικών κινήσεων στην οικονομία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η εφαρμογή της νομισματικής πολιτικής στο πλαίσιο της Οικονομικής και Νομισματικής Ένωσης απαιτούν μακροοικονομικές στατιστικές για την οικονομική συμπεριφορά και τις σχέσεις μεταξύ των επιμέρους θεσμικών τομέων που δεν είναι δυνατόν να εντοπιστούν στα στοιχεία που συλλέγονται στο επίπεδο του συνόλου της οικονομίας. Υπάρχει, επομένως, ανάγκη παραγωγής τριμηνιαίων λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα, για την Ευρωπαϊκή Ένωση συνολικά και για τη ζώνη του ευρώ.

(4) Η παραγωγή των λογαριασμών αυτών αποτελεί τμήμα του γενικού στόχου κατάρτισης ενός συστήματος ετήσιων και τριμηνιαίων λογαριασμών για την Ευρωπαϊκή Ένωση και για τη ζώνη του ευρώ. Το σύστημα περιλαμβάνει τα κύρια μακροοικονομικά μεγέθη και τους χρηματοπιστωτικούς και μη χρηματοπιστωτικούς λογαριασμούς ανά θεσμικό τομέα. Σκοπός είναι να επιτευχθεί συνοχή μεταξύ όλων αυτών των λογαριασμών και, όσον αφορά τους λογαριασμούς της αλλοδαπής, μεταξύ των στοιχείων του ισοζυγίου πληρωμών και των στοιχείων των εθνικών λογαριασμών.

(5) Η κατάρτιση ευρωπαϊκών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα, σύμφωνα με τις αρχές του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών της Κοινότητας [1], απαιτεί τη διαβίβαση τριμηνιαίων εθνικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα των κρατών μελών. Ωστόσο, οι ευρωπαϊκοί λογαριασμοί πρέπει να αντικατοπτρίζουν την οικονομία της ευρωπαϊκής ζώνης συνολικά και ενδέχεται να διαφέρουν από την απλή συγκέντρωση των λογαριασμών των κρατών μελών. Ειδικότερα, στόχος είναι να ληφθούν υπόψη οι συναλλαγές οργάνων και φορέων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ***στους λογαριασμούς*** της ***αντίστοιχης ζώνης (κατά περίπτωση, Ευρωπαϊκή Ένωση ή ζώνη του ευρώ)***.

(6) Η παραγωγή ειδικών κοινοτικών στατιστικών διέπεται από τους κανόνες που καθορίζονται στον κανονισμό *(ΕΚ)* αριθ. 322/97 του Συμβουλίου, της 17ης Φεβρουαρίου 1997, σχετικά με τις κοινοτικές στατιστικές [2].

(7) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης, εν προκειμένω η κατάρτιση τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη ζώνη του ευρώ, είναι αδύνατον να επιτευχθούν από τα κράτη μέλη και δύνανται συνεπώς, λόγω των διαστάσεων ή των αποτελεσμάτων της προβλεπόμενης δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του εν λόγω στόχου. Ειδικότερα, όταν τα κράτη μέλη έχουν αμελητέα συμβολή στα ευρωπαϊκά σύνολα, δεν υποχρεούνται να υποβάλλουν πλήρεις λεπτομέρειες των στοιχείων.

(8) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [3].

(9) Ζητήθηκε η γνώμη της επιτροπής στατιστικού προγράμματος και της επιτροπής στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Σκοπός

Ο παρών κανονισμός παρέχει ένα κοινό πλαίσιο για τις συνεισφορές των κρατών μελών στην κατάρτιση τριμηνιαίων ευρωπαϊκών μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα.

Άρθρο 2

Διαβίβαση των τριμηνιαίων μη χρηματοπιστωτικών λογαριασμών ανά θεσμικό τομέα

1. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή τριμηνιαίους μη χρηματοπιστωτικούς λογαριασμούς ανά θεσμικό τομέα, όπως ορίζεται στο παράρτημα, εκτός, κατ' αρχάς, των θέσεων P.1, P.2, D.42, D.43, D.44, D.45 και B.4G.

[1] Κανονισμός (ΕΚ) 2223/96 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου *1996 (ΕΕ* L 310 *της* 30.11.1996, σ. 1).
[2] ΕΕ L 52 *της* 22.2.1997, σ. 1. *Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).*
[3] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

2. Το χρονοδιάγραμμα για τη διαβίβαση των θέσεων P.1, P.2, D.42, D.43, D.44, D.45 και B.4G, αντίστοιχα, και οποιαδήποτε απόφαση για την κατανομή των συναλλαγών που απαριθμούνται στο παράρτημα ανά αντίστοιχο τομέα εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2.

3. Τα τριμηνιαία στοιχεία που αναφέρονται στην παράγραφο 1 διαβιβάζονται στην Επιτροπή το αργότερο 90 ημέρες μετά τη λήξη του τριμήνου το οποίο αφορούν τα στοιχεία. Οιαδήποτε αναθεώρηση των στοιχείων για προηγούμενα τρίμηνα διαβιβάζεται συγχρόνως.

4. Η προθεσμία διαβίβασης που καθορίζεται στην παράγραφο 3 μπορεί να παραταθεί, κατά πέντε ημέρες το πολύ, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2.

5. Η πρώτη διαβίβαση των τριμηνιαίων στοιχείων θα αφορά τα στοιχεία για το πρώτο τρίμηνο του 2005. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν τα στοιχεία αυτά όχι αργότερα από τις 30 Ιουνίου 2005. Η πρώτη διαβίβαση θα περιλαμβάνει αναδρομικά στοιχεία για τις περιόδους από το πρώτο τρίμηνο του 1999.

Άρθρο 3

Υποχρέωση υποβολής στοιχείων

1. Όλα τα κράτη μέλη διαβιβάζουν τα στοιχεία που περιγράφονται στο παράρτημα, όσον αφορά τους τομείς «αλλοδαπή» (S.2) και «δημόσιο» (S.13). Ένα κράτος μέλος του οποίου το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν σε τρέχουσες τιμές αντιπροσωπεύει συνήθως περισσότερο από το 1 % του αντίστοιχου συνόλου της Κοινότητας διαβιβάζει τα στοιχεία που περιγράφονται στο παράρτημα για όλους τους θεσμικούς τομείς.

2. Η Επιτροπή καθορίζει το εκατοστιαίο ποσοστό του συνολικού ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος της Κοινότητας σε τρέχουσες τιμές που αντιπροσωπεύει συνήθως το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν ενός κράτους μέλους, όπως ορίζεται στην παράγραφο 1, βάσει του αριθμητικού μέσου των ετήσιων στοιχείων των τελευταίων τριών ετών που έχουν διαβιβάσει τα κράτη μέλη.

3. Το ποσοστό (1 %) του συνόλου της Κοινότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μπορεί να προσαρμοστεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 8, παράγραφος 2.

4. Η Επιτροπή μπορεί να δεχτεί παρεκκλίσεις από τον παρόντα κανονισμό αν τα εθνικά στατιστικά συστήματα απαιτούν μείζονες προσαρμογές. Οι εν λόγω παρεκκλίσεις δεν θα υπερβαίνουν τα τρία έτη από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού ή των μέτρων εφαρμογής που εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 8, παράγραφος 2.

Άρθρο 4

Ορισμοί και πρότυπα

Τα πρότυπα, οι ορισμοί, οι ονοματολογίες και οι λογιστικοί κανόνες σχετικά με τα στοιχεία που διαβιβάζονται για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού είναι αυτά που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2223/96 [1] (εφεξής αποκαλούμενος «κανονισμός ΕΣΛ»).

Άρθρο 5

Πηγές στοιχείων και απαιτήσεις συνοχής

1. Τα κράτη μέλη συλλέγουν τις πληροφορίες που απαιτούνται στον παρόντα κανονισμό χρησιμοποιώντας όλες τις πηγές που θεωρούν σημαντικές, δίδοντας προτεραιότητα στις άμεσες πληροφορίες όπως αυτές των διοικητικών πηγών ή των ερευνών επιχειρήσεων και νοικοκυριών.

Όταν δεν μπορούν να συλλεχθούν τέτοιες άμεσες πληροφορίες, ιδίως για τα αναδρομικά στοιχεία που απαιτούνται δυνάμει του άρθρου 2, παράγραφος 5, μπορούν να διαβιβαστούν οι καλύτερες εκτιμήσεις.

2. Τα στοιχεία που διαβιβάζονται από τα κράτη μέλη για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού πρέπει να συμφωνούν με τους τριμηνιαίους μη χρηματοπιστωτικούς λογαριασμούς του δημοσίου και τα τριμηνιαία κύρια μακροοικονομικά μεγέθη του συνόλου της οικονομίας που διαβιβάζονται στην Επιτροπή στο πλαίσιο του προγράμματος διαβίβασης στοιχείων του κανονισμού ΕΣΛ.

[1] *ΕΕ L 310 της 30.11.1996, σ. 1.*

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

3. Τα τριμηνιαία στοιχεία που διαβιβάζονται από τα κράτη μέλη για τους σκοπούς τους παρόντος κανονισμού πρέπει να ευθυγραμμίζονται με τα αντίστοιχα ετήσια στοιχεία που διαβιβάζονται στο πλαίσιο του προγράμματος διαβίβασης στοιχείων του κανονισμού ΕΣΛ.

Άρθρο 6

Πρότυπα ποιότητας και εκθέσεις

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι η ποιότητα των διαβιβαζόμενων στοιχείων βελτιώνεται προοδευτικά με στόχο την ικανοποίηση των κοινών προτύπων ποιότητας που θα καθοριστούν σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 2.

2. Τα κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή ενημερωμένη περιγραφή των πηγών, των μεθόδων και των στατιστικών επεξεργασιών που χρησιμοποιούνται εντός ενός έτους από την πρώτη τους διαβίβαση στοιχείων.

3. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για τις μείζονες μεθοδολογικές ή άλλες αλλαγές που ενδέχεται να επηρεάσουν τα διαβιβαζόμενα στοιχεία, το αργότερο τρεις μήνες μετά τη θέση σε ισχύ των εν λόγω αλλαγών.

Άρθρο 7

Μέτρα εφαρμογής

Τα μέτρα εφαρμογής καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 2. Τα εν λόγω μέτρα περιλαμβάνουν:

(α) καθορισμό του χρονοδιαγράμματος για τη διαβίβαση στοιχείων των θέσεων P.1, P.2, D.42, D.43, D.44, D.45 και B.4G σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 2·

(β) απαίτηση κατανομής των συναλλαγών που απαριθμούνται στο παράρτημα ανά αντίστοιχο τομέα σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 2·

(γ) αναθεώρηση του χρονοδιαγράμματος των τριμηνιαίων διαβιβάσεων σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 4·

(δ) προσαρμογή του ποσοστού (1 %) του συνόλου της Κοινότητας με στόχο τον καθορισμό της υποχρέωσης διαβίβασης στοιχείων για όλους του θεσμικούς τομείς σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 3·

(ε) καθορισμός προτύπων ποιότητας των στοιχείων σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 1.

Άρθρο 8

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή στατιστικού προγράμματος, που έχει συσταθεί βάσει της απόφασης 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ *του Συμβουλίου, της 19 Ιουνίου 1989* [1].

2. Όταν γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ *του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1989*, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

Η *προθεσμία* που αναφέρεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι *τρίμηνη*.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

[1] ΕΕ L 181 της *28.6.1989*, σ. 47.

Άρθρο 9

Έκθεση σχετικά με την εφαρμογή

Εντός πενταετίας από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Ειδικότερα, η εν λόγω έκθεση:

(α) παρέχει πληροφορίες για την ποιότητα των παραγόμενων στατιστικών·

(β) αξιολογεί τα οφέλη που προκύπτουν για την Κοινότητα, τα κράτη μέλη και τους προμηθευτές και χρήστες στατιστικών πληροφοριών από τις στατιστικές που παράγονται σε σχέση με το κόστος τους·

(γ) εντοπίζει τομείς στους οποίους υπάρχουν περιθώρια βελτιώσεων και τροποποιήσεις που θεωρούνται αναγκαίες με βάση τα αποτελέσματα που προκύπτουν.

Άρθρο 10

Θέση σε ισχύ

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Παράρτημα

Διαβίβαση στοιχείων

		ΧΡΗΣΕΙΣ							ΠΗΓΕΣ						
		S1	S1N	S11	S12	S13	S14_S15	S2	S1	S1N	S11	S12	S13	S14_S15	S2
		Σύνολο οικονομίας	Άπροσδιόριστο Σύνολο οικονομίας	Μη χρηματοπιστ. εταιρείες	Χρηματοπιστωτ. εταιρείες	Δημόσιο	Νοικοκυριά και ΜΚΙΕΝ	Αλλοδαπή	Σύνολο οικονομίας	Άπροσδιόριστο Σύνολο οικονομίας	Μη χρηματοπιστ. εταιρείες	Χρηματοπιστωτ. εταιρείες	Δημόσιο	Νοικοκυριά και ΜΚΙΕΝ	Αλλοδαπή
P.1	Παραγωγή								X		X	X	X	X	
P.2	Ενδιάμεση ανάλωση	X		X	X	X	X								X
P.3	Δαπάνη για τελική κατανάλωση	X				X	X							X	X
P.31	Ατομική καταναλωτική δαπάνη	X				X	X						X	X	X
P.32	Συλλογική καταναλωτική δαπάνη	X				X							X		
P.5	Ακαθάριστος σχηματισμός κεφαλαίου	X		X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	
P.51	Ακαθάριστος σχηματισμός πάγιου κεφαλαίου	X		X	X	X	X		X	X			X		
P.5N	Μεταβολές αποθεμάτων και αγορές μείον πωλήσεις τιμαλφών	X		X	X	X	X		X		X	X	X	X	
P.6	Εξαγωγές αγαθών και υπηρεσιών							X	X	X	X	X	X	X	X
P.7	Εισαγωγές αγαθών και υπηρεσιών														X
D.1	Εισόδημα εξαρτημένης εργασίας	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
D.2	Φόροι επί της παραγωγής και των εισαγωγών	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X
D.21	Φόροι επί των προϊόντων	X	X						X	X			X		X
D.29	Λοιποί φόροι επί της παραγωγής	X		X	X	X	X		X		X		X		X
D.3	Επιδοτήσεις	X				X		X	X	X	X	X	X	X	
D.31	Επιδοτήσεις προϊόντων	X				X		X	X	X					
D.39	Λοιπές επιδοτήσεις παραγωγής	X				X		X	X		X	X	X	X	
D.21-D.31	Φόροι μείον επιδοτήσεις (προϊόντων)								X	X					

		ΧΡΗΣΕΙΣ							ΠΗΓΕΣ						
		S1	S1N	S11	S12	S13	S14_S15	S2	S1	S1N	S11	S12	S13	S14_S15	S2
		Συνολο οικονομιας	Αμοιβοδοσιατο Συνολο οικονομιας	Μη Χρηματοπιστ. εταιρειες	Χρηματοπιστωτ. εταιρειες	Δημοσιο	Νοικοκυριά και ΜΚΙΕΝ	Αλλοδαπή	Συνολο οικονομιας	Αμοιβοδοσιατο Συνολο οικονομιας	Μη Χρηματοπιστ. εταιρειες	Χρηματοπιστωτ. εταιρειες	Δημοσιο	Νοικοκυριά και ΜΚΙΕΝ	Αλλοδαπή
D.4	Εισαγωγή	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
D.41	Τόκοι	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
D.4N	Εισόδημα περιουσίας εκτός των τόκων	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
D.42	Διανεμόμενο εισόδημα εταιρειών	X		X	X		X	X	X		X	X	X	X	X
D.43	Επανεπενδυόμενα έσοδα Α.Ε.Ε.	X		X	X			X	X		X	X	X	X	X
D.44	Εισόδημα περιουσίας που διανέμεται στους κατόχους ασφαλιστηρίων συμβολαίων	X		X	X			X	X		X	X	X	X	X
D.45	Γαιοπρόσοδος	X		X	X	X	X		X		X	X	X	X	
D.5	Τρέχοντες φόροι εισοδήματος, πλούτου, κτλ	X		X	X	X	X	X	X				X		X
D.6	Κοινωνικές εισφορές και παροχές	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
D.61	Κοινωνικές εισφορές	X					X	X	X		X	X	X	X	X
D.62	Κοινωνικές παροχές εκτός από τις κοινωνικές μεταβιβάσεις σε είδος	X		X	X	X	X	X	X					X	X
D.63	Κοινωνικές μεταβιβάσεις σε είδος	X				X	X		X					X	
D.7	Λοιπές τρέχουσες μεταβιβάσεις	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
D.71	Καθαρά ασφάλιστρα για ασφάλειες εκτός των ασφαλειών ζωής	X		X	X	X	X	X	X			X	X		X
D.72	Καθαρές απαιτήσεις από ασφάλειες εκτός των ασφαλειών ζωής	X			X			X	X		X	X	X	X	X
D.7N	Λοιπές τρέχουσες μεταβιβάσεις, μ.κ.α.	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
D.8	Διόρθωση για τη μεταβολή της καθαρής συμμετ. νοικοκυριών στο κεφάλαιο συντ/ξιοδ. ταμείων	X		X	X	X	X	X	X		X			X	X
D.9	Μεταβιβάσεις κεφαλαίου	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
D.91	Φόροι κεφαλαίου	X		X	X		X	X	X				X		
D.9N	Επιχορηγήσεις επενδύσεων και λοιπές μεταβιβάσεις κεφαλαίου	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X
K.1	Ανάλωση πάγιου κεφαλαίου	X		X	X	X	X		X		X	X	X	X	
K.2	Αγορές μείον πωλήσεις μη χρηματοπιστωτ. μη παραχθέντων περιουσ. στοιχείων	X		X	X	X	X	X							

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

		ΕΞΙΣΩΤΙΚΑ ΜΕΓΕΘΗ							
		S1	S1N	S11	S12	S13	S14_S15	S2	
		Ξένος οικονομίας	Απροσδιόριστο Ξένος οικονομίας	Μη χρηματοπιστ. εταιρείες	Χρηματοπιστωτ. εταιρείες	Δημόσιο	Νοικοκυριά και ΜΚΙΕΝ	Αλλοδαπή	
B.1G	Ακαθάριστη προστιθέμενη αξία	X	X	X	X	X	X		
B.1N	Καθαρή προστιθέμενη αξία	X	X	X	X	X	X		
B.2G	Λειτουργικό πλεόνασμα (Ακαθάριστο)	X		X	X	X	X		
B.3G	Μεικτό εισόδημα (Ακαθάριστο)	X					X		
B.4G	Επιχειρηματικό εισόδημα (Ακαθάριστο)	X		X	X		X		
B.5G	Ισοζύγιο πρωτογενών εισοδημάτων (Ακαθάριστο)	X		X	X	X	X		
B.6G	Διαθέσιμο εισόδημα (Ακαθάριστο)	X		X	X	X	X		
B.7G	Διορθωμένο διαθέσ. εισόδημα (Ακαθάριστο)	X				X	X		
B.8G	Αποταμίευση (Ακαθάριστη)	X		X	X	X	X		
B.9	Καθαρή χορήγηση/Καθαρή λήψη δανείων	X		X	X	X	X	X	
B.11	Εξωτερικό ισοζύγιο αγαθών και υπηρεσιών							X	
B.12	Τρέχον εξωτερικό ισοζύγιο							X	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0200

Φορολογία των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που τροποποιεί την οδηγία 2003/96/ΕΚ σχετικά με τη δυνατότητα για ορισμένα κράτη μέλη να εφαρμόζουν, όσον αφορά τα ενεργειακά προϊόντα και την ηλεκτρική ενέργεια, προσωρινές απαλλαγές ή μειώσεις των επιπέδων φορολογίας (COM(2004)42 – C5-0090/2004 – 2004/0016(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)42) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 93 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0090/2004),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη τη θέση του της 24ης Σεπτεμβρίου 2003 σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την αναδιάρθρωση του κοινοτικού πλαισίου φορολογίας των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας [2],

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0158/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·

2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

3. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.
[2] P5_TA(2003)0404.

P5_TA(2004)0201

Συμφωνία ΕΚ/Ελβετίας για τη φορολόγηση των εισοδημάτων από αποταμίευση *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με εκείνα που θεσπίζονται στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου της 3ης Ιουνίου 2003 για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις και του μνημονίου συμφωνίας που τη συνοδεύει (COM(2004)75 – C5-0103/2004 – 2004/0027(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2004)75) [1],

– έχοντας υπόψη το σχέδιο συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας που προβλέπει μέτρα ισοδύναμα με εκείνα που θεσπίζονται στην οδηγία 2003/48/ΕΚ του Συμβουλίου, της 3ης Ιουνίου 2003, για τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις και το μνημόνιο συμφωνίας που τη συνοδεύει,

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 94 και 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ

— έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0103/2004),

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 67 και 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0169/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε και εγκρίνει τη σύναψη της συμφωνίας αυτής·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και στην Ελβετική Συνομοσπονδία.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 1 *Αιτιολογική σκέψη 4α (νέα)*
	(4α) Τελικός στόχος είναι να καταστεί δυνατή, όσον αφορά τα αποταμιευτικά εισοδήματα υπό μορφή πληρωμής τόκων τα οποία προκύπτουν σε ένα κράτος μέλος και προορίζονται για πραγματικούς δικαιούχους και ιδιώτες που διαμένουν σε άλλο κράτος μέλος, η αποτελεσματική φορολόγηση που είναι αναγκαία για την καταπολέμηση του επιζήμιου φορολογικού ανταγωνισμού και για τη βελτίωση της λειτουργίας της ενιαίας αγοράς με την κατάργηση των τεχνητών κινήτρων της ροής των κεφαλαίων στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και πέραν των συνόρων της.
	Τροπολογία 2 *Αιτιολογική σκέψη 4β (νέα)*
	(4β) Η δίκαιη και αποτελεσματική φορολογική μεταχείριση της αποταμίευσης στην Ευρώπη συνεπάγεται κατ' ανάγκην ότι τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν το δικαίωμα να φορολογούν όλο το προέλευσης ΕΕ εισόδημα των κατοίκων τους σύμφωνα με τους δικούς τους εγχώριους φορολογικούς κανόνες και συντελεστές.
	Τροπολογία 3 *Αιτιολογική σκέψη 4γ (νέα)*
	(4γ) Το καλύτερο μέσο για την αποτελεσματική φορολόγηση των αποταμιευτικών εισοδημάτων είναι η αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των φορολογικών υπηρεσιών.
	Τροπολογία 4 *Αιτιολογική σκέψη 4δ (νέα)*
	(4δ) Στο πλαίσιο της οδηγίας 2003/48/ΕΚ, η Ελβετία, όπως και ορισμένα κράτη μέλη, επέλεξε φόρο παρακρατούμενο στην πηγή και θα επιβάλει φόρο ίδιας φύσης στα κεφάλαια που προέρχονται από κατοίκους της Ευρωπαϊκής Ένωσης· το 75 % των εσόδων από την παρακράτηση αυτή θα μεταβιβάζεται στο κράτος μέλος κατοικίας του πραγματικού δικαιούχου.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 5

Αιτιολογική σκέψη 4ε (νέα)

(4ε) Χρειάζεται εντούτοις να ληφθούν υπόψη οι ανάγκες του τραπεζικού τομέα ορισμένων κρατών μελών, προβλέποντας για τα εν λόγω κράτη μέλη μεταβατική περίοδο κατά τη διάρκεια της οποίας θα εισπράττουν παρακρατούμενο φόρο, με συντελεστή που θα αυξηθεί βαθμιαία σε 35 %. Αυτό θα εξασφαλίσει ένα ελάχιστο επίπεδο πραγματικής φορολόγησης έως ότου επιτευχθεί η πλήρης ανταλλαγή πληροφοριών. Το μεγαλύτερο μέρος των εσόδων αυτών πρέπει να μεταφέρεται στο κράτος μέλος κατοικίας του δικαιούχου των τόκων.

Τροπολογία 6

Αιτιολογική σκέψη 4στ (νέα)

(4στ) Προκειμένου να αποφευχθεί η φυγή κεφαλαίων πέραν των συνόρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η εφαρμογή της συμφωνίας αυτής έχει ως προϋπόθεση ότι τα εξαρτώμενα ή συνδεδεμένα εδάφη των κρατών μελών που αναφέρονται στην απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Φέιρα της 19ης και 20ής Ιουνίου 2000, καθώς επίσης οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, η Ανδόρα, το Λιχτενστάιν, το Μονακό και ο Άγιος Μαρίνος, θα εφαρμόσουν μέτρα ταυτόσημα ή ισοδύναμα με εκείνα που περιέχονται στην οδηγία 2003/48/ΕΚ ή στην παρούσα συμφωνία σχετικά με τη φορολόγηση των υπό μορφή τόκων εισοδημάτων από αποταμιεύσεις.

Τροπολογία 7

Αιτιολογική σκέψη 4ζ (νέα)

(4ζ) Η σύναψη συμφωνίας με την Ελβετία δεν πρέπει να συνδεθεί με τις υπό εξέλιξη διαπραγματεύσεις με άλλες χώρες.

Τροπολογία 8

Αιτιολογική σκέψη 4η (νέα)

(4η) Είναι σημαντικό να ολοκληρωθούν εγκαίρως οι διαπραγματεύσεις με τις προαναφερθείσες τρίτες χώρες. Κανένα νέο αντίθετο αίτημα των χωρών αυτών δεν πρέπει να γίνει δεκτό. Οι συμφωνίες με τις χώρες αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν τις ίδιες θεμελιώδεις διατάξεις με εκείνες που προβλέπονται στη συμφωνία με την Ελβετία.

Τροπολογία 9

Αιτιολογική σκέψη 4θ (νέα)

(4θ) Τα ίδια μέτρα θα εφαρμοσθούν σε όλα τα ενδιαφερόμενα εν προκειμένω εξαρτώμενα ή συνδεδεμένα εδάφη (Αγγλονορμανδικές Νήσοι, Νήσος Μαν, καθώς και εξαρτώμενα ή συνδεδεμένα εδάφη στην Καραϊβική).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0202

Φορολόγηση των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της οδηγίας 2003/49/ΕΚ σχετικά με την καθιέρωση κοινού συστήματος φορολόγησης των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών (COM(2003)841 — C5-0054/2004 — 2003/0331(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)841) ([1]),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 94 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0054/2004),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0150/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί από το Συμβούλιο να καλέσει εκ νέου το Κοινοβούλιο να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 3 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 1α (νέο)* *Άρθρο 3, στοιχείο (α), σημείο (i) (οδηγία 2003/49/ΕΚ)*	
	(1α) Το άρθρο 3, στοιχείο (α), σημείο (i) τροποποιείται ως εξής:
	(i) λαμβάνοντας υπόψη έναν από τους τύπους που απαριθμούνται στο παράρτημα της οδηγίας 90/435/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1990, σχετικά με το κοινό φορολογικό καθεστώς το οποίο ισχύει για τις μητρικές και τις θυγατρικές εταιρείες διαφορετικών κρατών μελών (*) και
	(*) ΕΕ L 225 της 20.8.1990, σ. 6. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/123/ΕΚ (ΕΕ L 7 της 13.1.2004, σ. 41).

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 1β (νέο)* *Άρθρο 3, στοιχείο (β), πρώτο εδάφιο (οδηγία 2003/49/ΕΚ)*	
	(1β) Το άρθρο 3, στοιχείο (β) τροποποιείται ως εξής:
	(β) μια εταιρεία θεωρείται «συνδεδεμένη» με άλλη εταιρεία εφόσον, τουλάχιστον:
	(i) η πρώτη εταιρεία κατέχει άμεσα ελάχιστη συμμετοχή 20 % (από την 1η Ιανουαρίου 2007 η ελάχιστη συμμετοχή θα ανέρχεται σε 15 %· από την 1η Ιανουαρίου 2009 η ελάχιστη συμμετοχή θα ανέρχεται σε 10 %) στο μετοχικό κεφάλαιο της δεύτερης εταιρείας, ή
	(ii) η δεύτερη εταιρεία κατέχει άμεσα ελάχιστη συμμετοχή 20 % (από την 1η Ιανουαρίου 2007 η ελάχιστη συμμετοχή θα ανέρχεται σε 15 %· από την 1η Ιανουαρίου 2009 η ελάχιστη συμμετοχή θα ανέρχεται σε 10 %) στο μετοχικό κεφάλαιο της πρώτης εταιρείας, ή
	(iii) μια τρίτη εταιρεία κατέχει άμεσα ελάχιστη συμμετοχή 20 % (από την 1η Ιανουαρίου 2007 η ελάχιστη συμμετοχή θα ανέρχεται σε 15 %· από την 1η Ιανουαρίου 2009 η ελάχιστη συμμετοχή θα ανέρχεται σε 10 %) στο μετοχικό κεφάλαιο τόσο της πρώτης όσο και της δεύτερης εταιρείας.
Τροπολογία 2 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2* *Παράρτημα (οδηγία 2003/49/ΕΚ)*	
(2) Το παράρτημα ***αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος της παρούσας οδηγίας.***	(2) Το παράρτημα ***διαγράφεται.***

P5_TA(2004)0203

Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Δημόσιας Διοίκησης *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ίδρυση Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Δημόσιας Διοίκησης (COM(2003)705 – C5-0581/2003 – 2003/0280(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)705) [1],

– έχοντας υπόψη τα άρθρα 225 Α και 245 της Συνθήκης ΕΚ και τα άρθρα 140 Β και 160 της Συνθήκης ΕΚΑΕ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0581/2003),

[1] Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0181/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 199, παράγραφος 2, της Συνθήκης Ευρατόμ·

3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·

5. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1 *ΑΡΘΡΟ 2, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1* *Τίτλος VI (Πρωτόκολλο για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου)*	
1) Προστίθεται ο ακόλουθος τίτλος **VI**:	1) Προστίθεται ο ακόλουθος τίτλος ***IVα***:
ΤΙΤΛΟΣ ***VI***	ΤΙΤΛΟΣ ***IVα***
ΤΑ ΔΙΚΑΙΟΔΟΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ	ΤΑ ΔΙΚΑΙΟΔΟΤΙΚΑ ΤΜΗΜΑΤΑ
Άρθρο ***65***	Άρθρο ***62α***
Οι διατάξεις σχετικά με τις αρμοδιότητες, τη σύνθεση, την οργάνωση και τη διαδικασία των δικαιοδοτικών τμημάτων, που ιδρύονται δυνάμει των άρθρων 225 Α της συνθήκης ΕΚ και 140 Β της συνθήκης ΕΚΑΕ, επαναλαμβάνονται σε παράρτημα του παρόντος Οργανισμού.	Οι διατάξεις σχετικά με τις αρμοδιότητες, τη σύνθεση, την οργάνωση και τη διαδικασία των δικαιοδοτικών τμημάτων, που ιδρύονται δυνάμει των άρθρων 225 Α της συνθήκης ΕΚ και 140 Β της συνθήκης ΕΚΑΕ, επαναλαμβάνονται σε παράρτημα του παρόντος Οργανισμού.
Τροπολογία 2 *ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ* *Παράρτημα I, άρθρο 2, πρώτο εδάφιο (Πρωτόκολλο για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου)*	
Το Δικαστήριο της Δημόσιας Διοίκησης αποτελείται από έξι δικαστές, οι οποίοι διορίζονται για περίοδο έξι ετών από το Συμβούλιο, μεταξύ των υποψηφίων που ***παρουσιάζονται από τα κράτη μέλη, μετά από διαβούλευση με την*** επιτροπή, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 3.	Το Δικαστήριο της Δημόσιας Διοίκησης αποτελείται από έξι δικαστές, οι οποίοι διορίζονται για περίοδο έξι ετών από το Συμβούλιο, μεταξύ των υποψηφίων που ***περιλαμβάνονται στον κατάλογο που υποβάλλει η*** επιτροπή, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 3***, μετά από διαδικασία πρόσκλησης υποβολής υποψηφιοτήτων. Η επιτροπή εκδίδει γνωμοδότηση πριν από την απόφαση του Συμβουλίου***.
Τροπολογία 3 *ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ* *Παράρτημα I, άρθρο 3 (Πρωτόκολλο για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου)*	
Δημιουργείται επιτροπή με σκοπό την παροχή γνωμοδοτήσεων σχετικά με την επάρκεια των υποψηφίων για την άσκηση των καθηκόντων του δικαστή του Δικαστηρίου Δημόσιας Διοίκησης, πριν από	Δημιουργείται επιτροπή με σκοπό την παροχή γνωμοδοτήσεων σχετικά με την επάρκεια των υποψηφίων για την άσκηση των καθηκόντων του δικαστή του Δικαστηρίου Δημόσιας Διοίκησης, πριν από

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
την απόφαση διορισμού. Η επιτροπή ***μπορεί να*** συνοδεύει τις γνωμοδοτήσεις αυτές με κατάλογο των υποψηφίων που έχουν την πλέον κατάλληλη υψηλού επιπέδου πείρα. Ο κατάλογος αυτός πρέπει να περιλαμβάνει αριθμό υποψηφίων που να είναι διπλάσιος του αριθμού των δικαστών που προβλέπεται να διορισθούν από το Συμβούλιο.	την απόφαση διορισμού. Η επιτροπή συνοδεύει τις γνωμοδοτήσεις αυτές με κατάλογο των υποψηφίων που έχουν την πλέον κατάλληλη υψηλού επιπέδου πείρα. Ο κατάλογος αυτός πρέπει να περιλαμβάνει αριθμό υποψηφίων που να είναι διπλάσιος του αριθμού των δικαστών που προβλέπεται να διορισθούν από το Συμβούλιο.
Η επιτροπή αυτή αποτελείται από επτά προσωπικότητες που επιλέγονται μεταξύ των πρώην μελών του Δικαστηρίου και του Πρωτοδικείου και νομομαθών αναγνωρισμένου κύρους. Ο διορισμός των μελών της επιτροπής και οι κανόνες λειτουργίας της αποφασίζονται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν σύστασης του Προέδρου του Δικαστηρίου.	Η επιτροπή αυτή αποτελείται από επτά προσωπικότητες που επιλέγονται μεταξύ των πρώην μελών του Δικαστηρίου και του Πρωτοδικείου και νομομαθών αναγνωρισμένου κύρους***, εκ των οποίων ένας προτείνεται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο***. Ο διορισμός των μελών της επιτροπής και οι κανόνες λειτουργίας της αποφασίζονται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, ***μετά από γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και*** κατόπιν σύστασης του Προέδρου του Δικαστηρίου.

Τροπολογία 4

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, άρθρο 7, παράγραφος 2 (Πρωτόκολλο για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου)

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 40 του Οργανισμού του Δικαστηρίου, το γραπτό στάδιο της διαδικασίας περιλαμβάνει την υποβολή της προσφυγής και του υπομνήματος αντίκρουσης, εκτός εάν το Δικαστήριο της Δημόσιας Διοίκησης αποφασίσει ότι απαιτείται δεύτερη ανταλλαγή γραπτών υπομνημάτων. ***'Οταν διενεργηθεί η δεύτερη ανταλλαγή γραπτών υπομνημάτων, το*** Δικαστήριο της Δημόσιας Διοίκησης μπορεί, μετά από ακρόαση των διαδίκων, να αποφασίσει να αποφανθεί χωρίς προφορική διαδικασία.	2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 40 του Οργανισμού του Δικαστηρίου, το γραπτό στάδιο της διαδικασίας περιλαμβάνει την υποβολή της προσφυγής και του υπομνήματος αντίκρουσης, εκτός εάν το Δικαστήριο της Δημόσιας Διοίκησης αποφασίσει ότι απαιτείται δεύτερη ανταλλαγή γραπτών υπομνημάτων. ***Το*** Δικαστήριο της Δημόσιας Διοίκησης μπορεί, μετά από ακρόαση των διαδίκων, να αποφασίσει να αποφανθεί χωρίς προφορική διαδικασία.

Τροπολογία 5

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα I, άρθρο 7, παράγραφος 3 (Πρωτόκολλο για τον Οργανισμό του Δικαστηρίου)

3. Σε κάθε στάδιο της διαδικασίας, από την κατάθεση της προσφυγής και μετέπειτα, το Δικαστήριο της Δημόσιας Διοίκησης εξετάζει τις δυνατότητες φιλικού διακανονισμού της διαφοράς και μεριμνά για τη διευκόλυνση του εν λόγω διακανονισμού.	***Διαγράφεται***

P5_TA(2004)0204

Οργανισμός του Δικαστηρίου *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση των άρθρων 16 και 17 του Πρωτοκόλλου περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου (14617/2003 – C5-0579/2003 – 2003/0823(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου (14617/2003) ([1]),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 245, δεύτερο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 160, δεύτερο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚΑΕ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0579/2003),

([1]) Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0128/2004),

1. εγκρίνει το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου·

2. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

3. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης που προβλέπεται στην κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2004)0205

Κανονισμός διαδικασίας του Δικαστηρίου (γλωσσικό καθεστώς) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά το γλωσσικό καθεστώς (άρθρο 29) (15167/2003 — C5-0585/2003 — 2003/0824(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου (15167/2003) ([1]),

— έχοντας υπ' όψη την έκθεση της Επιτροπής σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο του άρθρου 245 της Συνθήκης ΕΕ σχετικά με τις αιτήσεις τροποποίησης του άρθρου 29 του Κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου και του άρθρου 35 του Κανονισμού διαδικασίας του Πρωτοδικείου, που υπεβλήθησαν από το Δικαστήριο και το Πρωτοδικείο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 64 του Οργανισμού του Δικαστηρίου (SEC(2004)223),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 245, δεύτερο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 160, δεύτερο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚΑΕ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0585/2003),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0127/2004),

1. εγκρίνει το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου·

2. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

3. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης που προβλέπεται στην κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

([1]) Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0206

Κανονισμός διαδικασίας του Πρωτοδικείου (ευθείες προσφυγές) *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του άρθρου 35 του κανονισμού διαδικασίας του Πρωτοδικείου περί γλωσσικής διαδικασίας, ενόψει της νέας κατανομής των αρμοδιοτήτων όσον αφορά τις ευθείες προσφυγές και ενόψει της διεύρυνσης της Ένωσης (15738/2003 – C5-0625/2003 – 2003/0825(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου (15738/2003) [1],

– έχοντας υπ' όψη την έκθεση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 245, δεύτερο εδάφιο της Συνθήκης ΕΚ σχετικά με τις αιτήσεις τροποποίησης του άρθρου 29 του Κανονισμού διαδικασίας του Δικαστηρίου και το άρθρο 35 του Κανονισμού διαδικασίας του Πρωτοδικείου, που υπεβλήθησαν από το Δικαστήριο και το Πρωτοδικείο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 64 του Οργανισμού του Δικαστηρίου (SEC(2004)223),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 245, δεύτερο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 160, δεύτερο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚΑΕ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0625/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0126/2004),

1. εγκρίνει το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου·

2. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

3. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης που προβλέπεται στην κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

[1] Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2004)0207

Εισαγωγή στην Κοινότητα ζώντων οπληφόρων ζώων *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τον καθορισμό των υγειονομικών κανόνων για την εισαγωγή στην Κοινότητα ορισμένων ζώντων οπληφόρων ζώων και την τροποποίηση των οδηγιών 90/426/ΕΟΚ και 92/65/ΕΟΚ (COM(2003)570 – C5-0483/2003 – 2003/0224(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)570) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0483/2003),

[1] Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0186/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1 *ΑΡΘΡΟ 1*	
Η παρούσα οδηγία καθορίζει τις υγειονομικές απαιτήσεις για την εισαγωγή στην Κοινότητα ζώντων οπληφόρων ζώων των ειδών που απαριθμούνται στο παράρτημα I.	Η παρούσα οδηγία καθορίζει τις υγειονομικές απαιτήσεις για την εισαγωγή ***ή τη διακίνηση*** στην Κοινότητα ζώντων οπληφόρων ζώων των ειδών που απαριθμούνται στο παράρτημα I. *(Αυτή η τροπολογία ισχύει για όλο το κείμενο)*
Τροπολογία 2 *ΑΡΘΡΟ 2, ΣΤΟΙΧΕΙΟ γα) (νέο)*	
	γα) «οπληφόρα»: τα ζώα που απαριθμούνται στο παράρτημα I·
Τροπολογία 3 *ΑΡΘΡΟ 8, ΣΤΟΙΧΕΙΟ ε)*	
ε) συνοδεύουν τους ιδιοκτήτες τους ως κατοικίδια, ή	ε) συνοδεύουν τους ιδιοκτήτες τους ως κατοικίδια, ***εάν συμπεριλαμβάνονται στην παρούσα οδηγία ως οπληφόρα ζώα που μπορούν να εγκριθούν ως κατοικίδια, παρά την απουσία τους από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 998/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Μαΐου 2003, για τους υγειονομικούς όρους που εφαρμόζονται στις μη εμπορικού χαρακτήρα μετακινήσεις ζώων συντροφιάς και για την τροποποίηση της οδηγίας 92/65/ΕΟΚ του Συμβουλίου*** [1] ***ή*** [1] ***ΕΕ L 146 της 13.6.2003, σ. 1.***
Τροπολογία 4 *ΑΡΘΡΟ 9*	
Κατά παρέκκλιση του άρθρου 7, *εδάφιο* α), και σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14, παράγραφος 2, μπορούν να θεσπιστούν όροι για την εισαγωγή ζώντων οπληφόρων ζώων στην Κοινότητα από εγκεκριμένη τρίτη χώρα σε περίπτωση εκδήλωσης των ασθενειών που παρατίθενται στο παράρτημα II ή/και διενέργειας εμβολιασμών κατά των εν λόγω ασθενειών.	Κατά παρέκκλιση του άρθρου 7, *στοιχείο* α), και σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 14, παράγραφος 2, μπορούν να θεσπιστούν όροι για την εισαγωγή ζώντων οπληφόρων ζώων στην Κοινότητα από εγκεκριμένη τρίτη χώρα σε περίπτωση εκδήλωσης των ασθενειών που παρατίθενται στο παράρτημα II ή/και διενέργειας εμβολιασμών κατά των εν λόγω ασθενειών. ***Οι παρεκκλίσεις προβλέπονται κατά περίπτωση.***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 5
ΑΡΘΡΟ 17, ΣΗΜΕΙΟ 1α (νέο)
Άρθρο 19, σημείο iiia) (νέο) (οδηγία 90/426/ΕΟΚ)

1α. Στο άρθρο 19 προστίθεται το ακόλουθο σημείο:

(iiia) μπορεί να υποδείξει ένα κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς για μία ή περισσότερες από τις ασθένειες των ίππων που αναφέρονται στο παράρτημα Α και να ορίσει τις λειτουργίες, τα καθήκοντα και τις διαδικασίες που αφορούν τη συνεργασία με τα εργαστήρια που είναι αρμόδια για τη διάγνωση των μολυσματικών ασθενειών των ίππων στα κράτη μέλη.

P5_TA(2004)0208

Στοιχεία για το τριμηνιαίο δημόσιο χρέος *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την κατάρτιση και διαβίβαση στοιχείων για το τριμηνιαίο δημόσιο χρέος (COM(2003)761 – C5-0649/2003 – 2003/0295(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)761) ([1]),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 104 της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0649/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0170/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρόταση της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·

5. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1 *Άρθρο 4, παράγραφος 1*	
1. Εάν το Συμβούλιο αποφασίσει να τροποποιήσει τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3605/93, σύμφωνα με τους περί αρμοδιότητας και διαδικασίας κανόνες της Συνθήκης, τροποποιεί ταυτόχρονα *τον παρόντα κανονισμό* προκειμένου να διατηρηθεί η συνέπεια μεταξύ των ορισμών του τριμηνιαίου δημόσιου χρέους και του τρέχοντος δημόσιου χρέους στο τέλος του έτους.	1. Εάν το Συμβούλιο αποφασίσει να τροποποιήσει τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3605/93, σύμφωνα με τους περί αρμοδιότητας και διαδικασίας κανόνες της Συνθήκης, τροποποιεί ταυτόχρονα ***το άρθρο 1*** *του παρόντος κανονισμού* προκειμένου να διατηρηθεί η συνέπεια μεταξύ των ορισμών του τριμηνιαίου δημόσιου χρέους και του τρέχοντος δημόσιου χρέους στο τέλος του έτους.
Τροπολογία 2 *Άρθρο 4, παράγραφος 2*	
2. Εάν η Επιτροπή προσθέσει νέες παραπομπές στο ΕΣΟΛ 95 στο άρθρο 1 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3605/93, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού αυτού, προσθέτει ταυτόχρονα τις ίδιες νέες παραπομπές *στον παρόντα κανονισμό* προκειμένου να διατηρηθεί η συνέπεια μεταξύ των ορισμών του τριμηνιαίου δημόσιου χρέους και του τρέχοντος δημόσιου χρέους στο τέλος του έτους.	2. Εάν η Επιτροπή προσθέσει νέες παραπομπές στο ΕΣΟΛ 95 στο άρθρο 1 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3605/93, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού αυτού, προσθέτει ταυτόχρονα τις ίδιες νέες παραπομπές ***στο άρθρο 1*** *του παρόντος κανονισμού* προκειμένου να διατηρηθεί η συνέπεια μεταξύ των ορισμών του τριμηνιαίου δημόσιου χρέους και του τρέχοντος δημόσιου χρέους στο τέλος του έτους.

P5_TA(2004)0209

Βουλευτική ασυλία του κ. Pannella

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας του Marco Pannella (2003/2116(IMM))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την αίτηση για την υπεράσπιση της ασυλίας του Marco Pannella, ύστερα από την καταδίκη του σε φυλάκιση —η οποία στη συνέχεια μετετράπη σε διαταγή περιορίζουσα την ελευθερία μετακίνησής του— για πράξεις που τελέστηκαν στην Ιταλία, η οποία υπεβλήθη από τον Maurizio Turco στις 29 Απριλίου 2003 και διαβιβάσθηκε στο Κοινοβούλιο, στη συνεδρίαση ολομελείας, στις 4 Ιουνίου 2003,

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 9 και 10 του Πρωτοκόλλου της 8ης Απριλίου 1965 περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και το άρθρο 4, παράγραφος 2, της Πράξης της 20ής Σεπτεμβρίου 1976 περί της εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση και καθολική ψηφοφορία,

— έχοντας υπόψη τις από12 Μαΐου 1964 και 10 Ιουλίου 1986 αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων [1],

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 6α του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0180/2004),

A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 10, στοιχείο α), του Πρωτοκόλλου αναγνωρίζει στους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο κράτος τους ασυλία από δικαστικές διώξεις αντίστοιχη προς εκείνη της οποίας απολαύει ένα μέλος του κοινοβουλίου του κράτους αυτού,

B. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Marco Pannella εξελέγη μέλος του κοινοβουλίου στην Ιταλία,

[1] Βλ. υπόθεση 101/63, Wagner/Fohrmann και Krier, Συλλογή τόμος 1954-1964, σ. 01089 και υπόθεση 149/85 Wybot/Faure, Συλλογή 1986, σ. 2391.

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι κατά του κ. Pannella, μετά από καταδίκη με ισχύ δεδικασμένου που του επιβλήθηκε από τις ιταλικές αρχές, εκδόθηκε κατά το παρελθόν διαταγή που περιόριζε επί οκτώ μήνες την ελευθερία μετακίνησής του, σε συνάρτηση με δημόσιες ενέργειες που αφορούσαν τη χρησιμοποίηση απαγορευμένων ναρκωτικών,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι δράσεις αυτές αποτελούσαν σαφώς τμήμα της πολιτικής του δραστηριότητας που διεξήχθη με καλή πίστη και αφορούσε συλλογικές ενέργειες συμβολικής παράβασης του νόμου,

Ε. λαμβάνοντας ωστόσο υπόψη το γεγονός ότι τα μέλη του Ιταλικού Κοινοβουλίου δεν απολαύουν βουλευτικής ασυλίας στις περιπτώσεις αυτές,

ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι με βάση τα παρασχεθέντα στοιχεία, ο κ. Pannella δεν προστατεύεται από τη βουλευτική ασυλία όσον αφορά ποινική δίωξη στο πλαίσιο των δικαστικών διαδικασιών που έχουν τεθεί υπ' όψιν του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

1. αποφασίζει ότι δεν θα ήταν ενδεδειγμένο να ληφθούν μέτρα ώστε να τεθούν ερωτήματα σχετικά με την πολιτική δραστηριότητα του κ. Pannella ενώπιον των ιταλικών αρχών.

P5_TA(2004)0210

Βουλευτική ασυλία του κ. Schulz

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων που υπέβαλε ο κ. Martin Schulz (2004/2016(IMM))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την αίτηση για την υπεράσπιση της ασυλίας και των προνομίων του που υπέβαλε ο κ. Martin Schulz, και που ανακοινώθηκε σε συνεδρίαση της Ολομέλειας στις 26 Φεβρουαρίου 2004 σε σχέση με αστική δίκη (αίτηση για λήψη ασφαλιστικών μέτρων και διεξαγωγή κύριας διαδικασίας) που εκκρεμεί ενώπιον του Πρωτοδικείου του Αμβούργου,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου της 8ης Απριλίου 1965 περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και το άρθρο 4, παράγραφος 2, της Πράξης της 20ής Σεπτεμβρίου 1976 περί της εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση και καθολική ψηφοφορία,

— έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με ημερομηνία 12 Μαΐου 1964 και 10 Ιουλίου 1986 [1],

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 6α του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0184/2004),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Martin Schulz εξελέγη βουλευτής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά τις 5ες εκλογές που διεξήχθησαν από 10 έως 13 Ιουνίου 1999 και λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο προέβη σε έλεγχο της εντολής τους στις 15 Δεκεμβρίου 1999 [2],

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν υπόκεινται σε έρευνα, κράτηση ή δίωξη για γνώμη ή ψήφο δοθείσα κατά την άσκηση των καθηκόντων τους [3],

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αστική δίκη που διεξάγεται εις βάρος του Martin Schulz ενώπιον του Πρωτοδικείου του Αμβούργου αφορά γνώμες που διατυπώθηκαν σε μία δήλωση προς τον Τύπο που συνδέονται άμεσα με ζήτημα που τη στιγμή εκείνη αποτελούσε αντικείμενο συζητήσεων στο Κοινοβούλιο,

---

[1] Υπόθεση 101/63, Wagner/Fohrmann και Krier, Συλλογή τόμος 1954-1964, σ. 01089, και υπόθεση 149/85, Wybot/Faure, Συλλογή 1986, σ. 2403.

[2] Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον έλεγχο της εντολής μετά την 5η άμεση εκλογή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 10 έως 13 Ιουνίου 1999 (ΕΕ C 296 της 18.10.2000, σ. 93).

[3] Άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου περί προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ασυλία έναντι διώξεων της οποίας απολαύουν τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου καλύπτει επίσης ασυλία από διαδικασίες ενώπιον των πολιτικών δικαστηρίων,

Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι προκειμένου η προστασία αυτή να είναι αποτελεσματική πρέπει να καλύπτει τόσο τη λήψη προσωρινών μέτρων όσο και την κύρια διαδικασία,

ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχουν καθήκον συμμετοχής στις πολιτικές υποθέσεις ή υποβολής δηλώσεων προς τον Τύπο και, κατά συνέπεια, όταν δημοσιοποιούν τις δηλώσεις αυτές σε επίμαχα ζητήματα θεωρούνται κανονικά ότι ασκούν δραστηριότητα στο πλαίσιο της άσκησης των καθηκόντων τους ως μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

1. αποφασίζει να υπερασπίσει την ασυλία και τα προνόμια του Martin Schulz·

2. προτείνει, βάσει του άρθρου 9 του προμνημονευθέντος Πρωτοκόλλου και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις διαδικασίες στο σχετικό κράτος μέλος, να ληφθεί απόφαση σύμφωνα με την οποία στην υπό εξέταση υπόθεση η διαδικασία δεν μπορεί να συνεχισθεί και καλεί το Δικαστήριο να συνάγει τα απαραίτητα συμπεράσματα·

3. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει κατά πόσο η παράγραφος 5, δεύτερη πρόταση του Europaabgeordnetengesetz (Νόμου για τους Βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου) της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας είναι συμβιβάσιμοι με το κοινοτικό δίκαιο και ιδίως με το άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου περί Προνομίων και Ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει άμεσα την απόφαση αυτή και την έκθεση της οικείας επιτροπής του στις γερμανικές αρχές και στο Πρωτοδικείο του Αμβούργου, καθώς και στην Επιτροπή.

P5_TA(2004)0211

Βουλευτική ασυλία του κ. Lehne

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση για την υπεράσπιση της βουλευτικής ασυλίας και των προνομίων που υπέβαλε ο κ. Klaus-Heiner Lehne (2004/2015(IMM))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την αίτηση για την υπεράσπιση της ασυλίας και των προνομίων του που υπέβαλε ο κ. Klaus-Heiner Lehne, και που ανακοινώθηκε σε συνεδρίαση της Ολομέλειας στις 26 Φεβρουαρίου 2004 σε σχέση με αστική δίκη (αίτηση για λήψη ασφαλιστικών μέτρων και διεξαγωγή κύριας διαδικασίας) που εκκρεμεί ενώπιον του Πρωτοδικείου του Αμβούργου,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου της 8ης Απριλίου 1965 περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και το άρθρο 4, παράγραφος 2, της Πράξης της 20ής Σεπτεμβρίου 1976 περί της εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση και καθολική ψηφοφορία,

— έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με ημερομηνία 12 Μαΐου 1964 και 10 Ιουλίου 1986 ([1]),

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 6α του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0185/2004),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Klaus-Heiner Lehne εξελέγη βουλευτής στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατά τις 5ες εκλογές που διεξήχθησαν από 10 έως 13 Ιουνίου 1999 και λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο προέβη σε έλεγχο της εντολής τους στις 15 Δεκεμβρίου 1999 ([2]),

([1]) Υπόθεση 101/63, Wagner/Fohrmann και Krier, Συλλογή τόμος 1954-1964, σ. 01089 και υπόθεση 149/85, Wybot/Faure, Συλλογή 1986, σ. 2403.

([2]) Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον έλεγχο της εντολής μετά την 5η άμεση εκλογή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 10 έως 13 Ιουνίου 1999 (ΕΕ C 296 της 18.10.2000, σ. 93).

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν υπόκεινται σε έρευνα, κράτηση ή δίωξη για γνώμη ή ψήφο δοθείσα κατά την άσκηση των καθηκόντων τους [1],

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αστική δίκη που διεξάγεται εις βάρος του Klaus-Heiner Lehne ενώπιον του Πρωτοδικείου του Αμβούργου αφορά γνώμες που διατυπώθηκαν σε μία δήλωση προς τον Τύπο που συνδέονται άμεσα με ζήτημα που τη στιγμή εκείνη αποτελούσε αντικείμενο συζητήσεων στο Κοινοβούλιο,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ασυλία έναντι διώξεων της οποίας απολαύουν τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου καλύπτει επίσης ασυλία από διαδικασίες ενώπιον των πολιτικών δικαστηρίων,

Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι προκειμένου η προστασία αυτή να είναι αποτελεσματική πρέπει να καλύπτει τόσο τη λήψη προσωρινών μέτρων όσο και την κύρια διαδικασία,

ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχουν καθήκον συμμετοχής στις πολιτικές υποθέσεις ή υποβολής δηλώσεων προς τον Τύπο και, κατά συνέπεια, όταν δημοσιοποιούν τις δηλώσεις αυτές σε επίμαχα ζητήματα θεωρούνται κανονικά ότι ασκούν δραστηριότητα στο πλαίσιο της άσκησης των καθηκόντων τους ως μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

1. αποφασίζει να υπερασπίσει την ασυλία και τα προνόμια του Klaus-Heiner Lehne·

2. προτείνει, βάσει του άρθρου 9 του προμνημονευθέντος Πρωτοκόλλου και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις διαδικασίες στο σχετικό κράτος μέλος, να ληφθεί απόφαση σύμφωνα με την οποία στην υπό εξέταση υπόθεση η διαδικασία δεν μπορεί να συνεχισθεί και καλεί το Δικαστήριο να συνάγει τα απαραίτητα συμπεράσματα·

3. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει κατά πόσο η παράγραφος 5, δεύτερη πρόταση του Europaabgeordnetengesetz (Νόμου για τους Βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου) της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας είναι συμβιβάσιμοι με το κοινοτικό δίκαιο και ιδίως με το άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου περί Προνομίων και Ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει άμεσα την απόφαση αυτή και την έκθεση της οικείας επιτροπής του στις γερμανικές αρχές και στο Πρωτοδικείο του Αμβούργου καθώς και στην Επιτροπή.

[1] Άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου περί προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

P5_TA(2004)0212

Αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης πρόταση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων, για την τροποποίηση των οδηγιών 85/611/ΕΟΚ και 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου (13421/3/2003 – C5-0015/2004 – 2002/0269(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (13421/3/2003 – C5-0015/2004) [1],

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)625) [3],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.
[2] Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 25.9.2003, P5_TA(2003)0410.
[3] ΕΕ C 71 E της 25.3.2003, σ. 62.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0114/2004),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC2-COD(2002)0269

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων, για την τροποποίηση των οδηγιών 85/611/ΕΟΚ και 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου και για την κατάργηση της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 47 παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας [3],

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης [4],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η οδηγία 93/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Μαΐου 1993, σχετικά με τις επενδυτικές υπηρεσίες στον τομέα των κινητών αξιών [5], σκοπούσε να καθορίσει τους όρους υπό τους οποίους επιχειρήσεις επενδύσεων και τράπεζες που έχουν λάβει άδεια λειτουργίας μπορούν να παρέχουν συγκεκριμένες υπηρεσίες ή να εγκαθιστούν υποκαταστήματα σε άλλα κράτη μέλη βάσει άδειας λειτουργίας χορηγούμενης από τη χώρα καταγωγής τους και υπό την εποπτεία της. Προς το σκοπό αυτό, η εν λόγω οδηγία επεδίωκε να εναρμονίσει τους αρχικούς όρους για τη χορήγηση άδειας και τη λειτουργία των επιχειρήσεων επενδύσεων, περιλαμβανομένων των κανόνων άσκησης των δραστηριοτήτων τους. Προέβλεπε επίσης την εναρμόνιση ορισμένων όρων λειτουργίας των ρυθμιζόμενων αγορών.

(2) Ο αριθμός των επενδυτών που συμμετέχουν ενεργά στις χρηματοπιστωτικές αγορές αυξήθηκε τα τελευταία χρόνια και το φάσμα των υπηρεσιών και των μέσων που τους προσφέρονται διευρύνθηκε και έγινε πιο πολυσύνθετο. Ενόψει των εξελίξεων αυτών, το νομοθετικό πλαίσιο της Κοινότητας θα πρέπει να καλύψει όλο το φάσμα των δραστηριοτήτων που απευθύνονται στους επενδυτές. Για το σκοπό αυτό, πρέπει να εξασφαλιστεί ο απαιτούμενος βαθμός εναρμόνισης που θα προσφέρει στους επενδυτές υψηλό επίπεδο προστασίας και θα επιτρέψει στις επιχειρήσεις επενδύσεων να παρέχουν τις υπηρεσίες τους σε όλη την Κοινότητα, ως ενιαία αγορά, βάσει της εποπτείας της χώρας καταγωγής. Για τους λόγους αυτούς, η οδηγία 93/22/ΕΟΚ θα πρέπει να αντικατασταθεί από νέα οδηγία.

(3) Λόγω της αυξανόμενης εξάρτησης των επενδυτών από εξατομικευμένες συστάσεις, είναι σκόπιμο να περιληφθεί η παροχή επενδυτικών συμβουλών στις επενδυτικές υπηρεσίες για τις οποίες απαιτείται χορήγηση άδειας.

([1]) ΕΕ C 71 E της 25.3.2003, σ. 62.
([2]) ΕΕ C 220 της 16.9.2003, σ. 1.
([3]) ΕΕ C 144 της 20.6.2003, σ. 6.
([4]) Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 25ης Σεπτεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 8ης Δεκεμβρίου 2003 (ΕΕ C 60E, 9.3.2004, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004.
([5]) ΕΕ L 141 της 11.6.1993, σ. 27. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 35, 11.2.2003, σ. 1).

(4) Είναι σκόπιμο να περιληφθούν στον κατάλογο των χρηματοπιστωτικών μέσων ορισμένα παράγωγα επί εμπορευμάτων και άλλα παράγωγα, ο τρόπος διάρθρωσης και διαπραγμάτευσης των οποίων εγείρει ζητήματα ρυθμιστικής προσέγγισης παρόμοια με τα ανακύπτοντα από παραδοσιακά χρηματοπιστωτικά μέσα.

(5) Είναι αναγκαίο να θεσπιστεί ένα συνολικό ρυθμιστικό καθεστώς που να διέπει την εκτέλεση των συναλλαγών επί χρηματοπιστωτικών μέσων, ανεξάρτητα από τις μεθόδους διαπραγμάτευσης που χρησιμοποιούνται για το σκοπό αυτό, ώστε να εξασφαλισθεί η υψηλή ποιότητα στην εκτέλεση των συναλλαγών των επενδυτών και να διασφαλισθεί η ακεραιότητα και η αποτελεσματικότητα του χρηματοπιστωτικού συστήματος στο σύνολό του. Θα πρέπει να δημιουργηθεί ένα πλαίσιο συνεκτικό και ικανό να λαμβάνει υπόψη τον κίνδυνο, το οποίο θα ρυθμίζει τους κυριότερους τρόπους εκτέλεσης εντολών που χρησιμοποιούνται σήμερα στην ευρωπαϊκή χρηματοπιστωτική αγορά. Είναι απαραίτητο να αναγνωριστεί η εμφάνιση, παράλληλα με τις ρυθμιζόμενες αγορές, μιας νέας γενεάς οργανωμένων συστημάτων διαπραγμάτευσης, τα οποία θα πρέπει να υπαχθούν σε υποχρεώσεις που να διασφαλίζουν την αποτελεσματική και εύρυθμη λειτουργία των χρηματοπιστωτικών αγορών. Η δημιουργία ισόρροπου ρυθμιστικού πλαισίου απαιτεί να ενταχθεί σε αυτό μια νέα επενδυτική υπηρεσία συνδεόμενη με τη λειτουργία Πολυμερούς Μηχανισμού Διαπραγμάτευσης (ΠΜΔ).

(6) Οι έννοιες της ρυθμιζόμενης αγοράς και του ΠΜΔ θα πρέπει να οριστούν και οι ορισμοί αυτοί να εναρμονιστούν στενά μεταξύ τους ώστε να εκφράζουν το γεγονός ότι αμφότεροι οι όροι αντιπροσωπεύουν την ίδια λειτουργία οργανωμένης διαπραγμάτευσης. Οι ορισμοί θα πρέπει να εξαιρούν τα διμερή συστήματα στα οποία επιχείρηση επενδύσεων συμμετέχει στη συναλλαγή για ίδιο λογαριασμό και όχι ως αντισυμβαλλόμενος ο οποίος παρεμβάλλεται μεταξύ αγοραστή και πωλητή χωρίς να αναλαμβάνει κίνδυνο. Ο όρος «σύστημα» περιλαμβάνει όλες τις αγορές που αποτελούνται από σύνολο κανόνων και από χώρο συναλλαγών, καθώς και τις αγορές που λειτουργούν μόνο βάσει συνόλου κανόνων. Δεν υπάρχει υποχρέωση λειτουργίας «τεχνικού» συστήματος αντιστοίχησης των εντολών για τις ρυθμιζόμενες αγορές και τα ΠΜΔ. Οι αγορές που αποτελούνται μόνον από σύνολο κανόνων σχετικών με την ιδιότητα του μέλους, την εισαγωγή χρηματοπιστωτικών μέσων στη διαπραγμάτευση, τις συναλλαγές μεταξύ μελών, την υποβολή δηλώσεων, και —ανάλογα με την περίπτωση— τις υποχρεώσεις διαφάνειας αποτελούν ρυθμιζόμενες αγορές ή ΠΜΔ κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, οι δε συναλλαγές που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο αυτών των κανόνων θεωρούνται πραγματοποιούμενες εντός των συστημάτων ρυθμιζόμενης αγοράς ή ΠΜΔ. Ο όρος «ενδιαφέρον για την αγορά και την πώληση» πρέπει να ερμηνευτεί με ευρεία έννοια και υποδηλώνει εντολές, ζεύγη εντολών και κάθε άλλη εκδήλωση ενδιαφέροντος. Η απαίτηση τα ενδιαφέροντα αυτά να «… συναντώνται στο εσωτερικό του συστήματος με κανόνες που δεν παρέχουν διακριτική ευχέρεια και τους οποίους καθορίζει ο διαχειριστής αγοράς» σημαίνει ότι η συνάντησή τους γίνεται με τους κανόνες του συστήματος ή με τα πρωτόκολλα ή τις εσωτερικές λειτουργικές διαδικασίες του (περιλαμβανομένων των διαδικασιών που είναι ενσωματωμένες σε λογισμικό Η/Υ). Η έκφραση «κανόνες που δεν παρέχουν διακριτική ευχέρεια» σημαίνει ότι οι κανόνες αυτοί δεν αφήνουν στην επιχείρηση επενδύσεων που διαχειρίζεται έναν ΠΜΔ καμία διακριτική ευχέρεια ως προς τον τρόπο αλληλεπίδρασης των εν λόγω ενδιαφερόντων. Οι ορισμοί απαιτούν την αντιστοίχηση των ενδιαφερόντων με τρόπο που να οδηγεί στην κατάρτιση σύμβασης, γεγονός που συνεπάγεται την εκτέλεση της συναλλαγής σύμφωνα με τους κανόνες του συστήματος ή με τα πρωτόκολλα ή τις εσωτερικές λειτουργικές διαδικασίες του συστήματος.

(7) Η παρούσα οδηγία σκοπεί να καλύψει τις επιχειρήσεις των οποίων η συνήθης επιχειρηματική απασχόληση είναι η παροχή/άσκηση επενδυτικών υπηρεσιών ή/και δραστηριοτήτων σε επαγγελματική βάση. Το πεδίο εφαρμογής της δεν θα πρέπει να καλύπτει συνεπώς πρόσωπα με άλλη επαγγελματική δραστηριότητα.

(8) Τα πρόσωπα που διαχειρίζονται τα ατομικά τους περιουσιακά στοιχεία και οι επιχειρήσεις που δεν παρέχουν επενδυτικές υπηρεσίες ούτε ασκούν χρηματοπιστωτικές δραστηριότητες πλην των συναλλαγών για ίδιο λογαριασμό, εκτός εάν είναι ειδικοί διαπραγματευτές ή εάν διενεργούν πράξεις για ίδιο λογαριασμό εκτός ρυθμιζόμενης αγοράς ή ΠΜΔ κατά τρόπο οργανωμένο, συχνά και συστηματικά, παρέχοντας ένα σύστημα προσβάσιμο σε τρίτα μέρη, ώστε να πραγματοποιούν συναλλαγές με αυτά, δεν θα πρέπει να εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

(9) Όπου γίνεται λόγος στο κείμενο για πρόσωπα, θα πρέπει να νοούνται τόσο τα φυσικά όσο και τα νομικά πρόσωπα.

(10) Θα πρέπει να εξαιρεθούν οι ασφαλιστικές επιχειρήσεις, οι δραστηριότητες των οποίων υπόκεινται σε κατάλληλο έλεγχο από τις αρμόδιες αρχές προληπτικής εποπτείας και οι οποίες διέπονται από την οδηγία 64/225/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Φεβρουαρίου 1964 περί καταργήσεως των περιορισμών στο

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

δικαίωμα εγκαταστάσεως και στην ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στον τομέα της αντασφαλίσεως και της αντεκχωρήσεως [1], την πρώτη οδηγία 73/239/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1973 περί συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη δραστηριότητας πρωτασφαλίσεως, εκτός της ασφαλίσεως ζωής, και την άσκηση αυτής [2] και την οδηγία 2002/83/ΕΚ του Συμβουλίου της 5ης Νοεμβρίου 2002 σχετικά με την ασφάλιση ζωής [3].

(11) Τα πρόσωπα που δεν παρέχουν υπηρεσίες σε τρίτους, αλλά έχουν ως δραστηριότητα την παροχή επενδυτικών υπηρεσιών μόνο στις μητρικές τους επιχειρήσεις, τις θυγατρικές τους επιχειρήσεις ή σε άλλες θυγατρικές των μητρικών τους επιχειρήσεων, δεν θα πρέπει να καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

(12) Τα πρόσωπα που παρέχουν επενδυτικές υπηρεσίες μόνο περιστασιακά κατά την άσκηση της επαγγελματικής τους δραστηριότητας θα πρέπει επίσης να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, υπό τον όρο ότι η δραστηριότητα αυτή υπόκειται σε ρυθμίσεις και ότι οι σχετικοί κανόνες δεν απαγορεύουν την παροχή, σε περιστασιακή βάση, επενδυτικών υπηρεσιών.

(13) Τα πρόσωπα που παρέχουν επενδυτικές υπηρεσίες που συνιστάμενες αποκλειστικά στη διαχείριση καθεστώτων συμμετοχής των εργαζομένων και τα οποία συνεπώς δεν παρέχουν επενδυτικές υπηρεσίες σε τρίτους δεν θα πρέπει να καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

(14) Θα πρέπει να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας οι κεντρικές τράπεζες και οι λοιποί φορείς που επιτελούν παρόμοιες λειτουργίες, καθώς και οι δημόσιοι φορείς που είναι επιφορτισμένοι με ή που παρεμβαίνουν στη διαχείριση του δημόσιου χρέους, έννοια που καλύπτει και τις επενδύσεις που γίνονται στο πλαίσιο της διαχείρισης αυτής, εκτός από τους ημικρατικούς ή κρατικούς φορείς με ρόλο εμπορικό ή συνδεόμενο με την απόκτηση συμμετοχών.

(15) Είναι αναγκαίο να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας οι οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων και τα συνταξιοδοτικά ταμεία, ανεξαρτήτως του αν συντονίζονται σε κοινοτικό επίπεδο, καθώς και οι θεματοφύλακες και οι διαχειριστές αυτών των επιχειρήσεων, εφόσον υπόκεινται σε ειδικούς κανόνες άμεσα προσαρμοσμένους στις δραστηριότητές τους.

(16) Για να επωφεληθεί των εξαιρέσεων, το ενδιαφερόμενο πρόσωπο θα πρέπει να πληροί διαρκώς τις οικείες προϋποθέσεις. Ειδικότερα, αν ένα πρόσωπο που παρέχει επενδυτικές υπηρεσίες ή ασκεί επενδυτικές δραστηριότητες εξαιρείται από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας διότι οι εν λόγω υπηρεσίες ή δραστηριότητες είναι παρεπόμενες σε σχέση με την κύρια επιχειρηματική του δραστηριότητα, θεωρούμενη σε επίπεδο ομίλου, το πρόσωπο αυτό πρέπει να παύσει να καλύπτεται από τη σχετική με τις παρεπόμενες υπηρεσίες εξαίρεση αν η παροχή/άσκηση των εν λόγω υπηρεσιών ή δραστηριοτήτων παύσει να είναι παρεπόμενη σε σχέση με την κύρια επιχειρηματική του δραστηριότητα.

(17) Τα πρόσωπα που παρέχουν/ασκούν τις επενδυτικές υπηρεσίες ή/και δραστηριότητες που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία θα πρέπει να έχουν λάβει άδεια από το κράτος μέλος καταγωγής τους προκειμένου να προστατεύονται οι επενδυτές και να διασφαλίζεται η σταθερότητα του χρηματοπιστωτικού συστήματος.

(18) Τα πιστωτικά ιδρύματα που έχουν λάβει άδεια λειτουργίας βάσει της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Μαρτίου 2000 σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων [4] δεν χρήζουν άλλης άδειας στα πλαίσια της παρούσας οδηγίας για να παρέχουν επενδυτικές υπηρεσίες ή για να ασκούν επενδυτικές δραστηριότητες. Οι αρμόδιες αρχές, πριν χορηγήσουν άδεια λειτουργίας σε πιστωτικό ίδρυμα που αποφασίζει να παράσχει/ασκήσει επενδυτικές υπηρεσίες ή δραστηριότητες, θα πρέπει να επαληθεύουν ότι το εν λόγω ίδρυμα συμμορφούται προς τις οικείες διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

(19) Όταν επιχείρηση επενδύσεων παρέχει σε μη τακτική βάση μία ή περισσότερες επενδυτικές υπηρεσίες ή ασκεί σε μη τακτική βάση μία ή περισσότερες επενδυτικές δραστηριότητες που δεν καλύπτονται από την άδεια λειτουργίας της, δεν χρειάζεται επιπλέον άδεια βάσει της παρούσας οδηγίας.

(20) Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, η δραστηριότητα της λήψης και της διαβίβασης εντολών θα πρέπει να περιλαμβάνει και την προσέγγιση δύο ή περισσοτέρων επενδυτών, η οποία καταλήγει σε συναλλαγή μεταξύ των εν λόγω επενδυτών.

---

[1] ΕΕ 56 της 4.4.1964, σ. 878/64. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης του 1972.
[2] ΕΕ L 228 της 16.8.1973, σ. 3. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/87/ΕΚ.
[3] ΕΕ L 345 της 19.12.2002, σ. 1.
[4] ΕΕ L 126 της 26.5.2000, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/87/ΕΚ.

(21) Ενόψει της επικείμενης αναθεώρησης του πλαισίου Κεφαλαιακής Επάρκειας στο πλαίσιο της συμφωνίας της Βασιλείας ΙΙ, τα κράτη μέλη αναγνωρίζουν την ανάγκη να επανεξετασθεί εάν θα πρέπει ή όχι να θεωρείται ότι οι επενδυτικές εταιρείες που εκτελούν τις εντολές των πελατών τους βάσει ταυτόχρονων αγορών και πωλήσεων, ενεργούν ως χρηματομεσίτες και να υπόκεινται, κατά συνέπεια, σε πρόσθετες ρυθμιστικές απαιτήσεις κεφαλαίου.

(22) Οι αρχές της αμοιβαίας αναγνώρισης και της εποπτείας από το κράτος μέλος καταγωγής απαιτούν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών να μην χορηγούν ή να ανακαλούν την άδεια λειτουργίας εάν παράγοντες όπως το περιεχόμενο του προγράμματος δραστηριοτήτων, η γεωγραφική κατανομή ή το είδος των πραγματικά ασκούμενων δραστηριοτήτων καταδεικνύουν σαφώς ότι επιχείρηση επενδύσεων έχει επιλέξει το νομικό σύστημα κράτους μέλους με μόνο σκοπό να αποφύγει τη συμμόρφωση προς αυστηρότερα πρότυπα ισχύοντα σε άλλο κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου προτίθεται να ασκήσει ή ασκεί πραγματικά το μεγαλύτερο μέρος των δραστηριοτήτων της. Επιχείρηση επενδύσεων διαθέτουσα νομική προσωπικότητα θα πρέπει να λαμβάνει άδεια λειτουργίας στο κράτος μέλος όπου διατηρεί την καταστατική της έδρα. Επιχείρηση επενδύσεων άνευ νομικής προσωπικότητας πρέπει να λαμβάνει άδεια λειτουργίας στο κράτος μέλος στο οποίο βρίσκονται τα κεντρικά της γραφεία. Επιπρόσθετα, τα κράτη μέλη θα πρέπει να απαιτούν οι επιχειρήσεις επενδύσεων να έχουν πάντα τα κεντρικά τους γραφεία στο κράτος μέλος καταγωγής και να ασκούν πράγματι δραστηριότητες στο κράτος αυτό.

(23) Επιχείρηση επενδύσεων με άδεια λειτουργίας στο κράτος μέλος καταγωγής της θα πρέπει να δικαιούται να παρέχει/ασκεί επενδυτικές υπηρεσίες ή δραστηριότητες σε όλη την Κοινότητα χωρίς να οφείλει να ζητήσει χωριστή άδεια από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους όπου επιθυμεί να παρέχει/ασκεί τις εν λόγω υπηρεσίες ή δραστηριότητες.

(24) Δεδομένου ότι ορισμένες επιχειρήσεις επενδύσεων απαλλάσσονται από ορισμένες υποχρεώσεις που επιβάλλει η οδηγία 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Μαρτίου 1993 για την επάρκεια των ιδίων κεφαλαίων των επιχειρήσεων επενδύσεων και των πιστωτικών ιδρυμάτων [1], θα πρέπει να υποχρεούνται να διατηρούν ελάχιστο κεφάλαιο ή να συνάπτουν ασφάλιση επαγγελματικής ευθύνης ή να συνδυάζουν τα δύο. Κατά την προσαρμογή των ποσών της εν λόγω ασφάλισης θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι προσαρμογές που γίνονται στο πλαίσιο της οδηγίας 2002/92/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Δεκεμβρίου 2002, για την ασφαλιστική διαμεσολάβηση [2]. Η ειδική αυτή μεταχείριση για λόγους κεφαλαιακής επάρκειας δεν θα πρέπει να προδικάζει ενδεχόμενες αποφάσεις ως προς την κατάλληλη μεταχείριση των εν λόγω επιχειρήσεων κατά τις μελλοντικές τροποποιήσεις της κοινοτικής νομοθεσίας για την επάρκεια των ιδίων κεφαλαίων.

(25) Δεδομένου ότι το πεδίο των ρυθμίσεων προληπτικής εποπτείας θα πρέπει να περιορίζεται στις οντότητες που διατηρούν χαρτοφυλάκιο συναλλαγών σε επαγγελματική βάση και αποτελούν για το λόγο αυτό πηγή κινδύνου αντισυμβαλλομένου για τους άλλους συμμετέχοντες στην αγορά, οι οντότητες που διαπραγματεύονται για ίδιο λογαριασμό χρηματοπιστωτικά μέσα, περιλαμβανομένων των παραγώγων επί εμπορευμάτων που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία, καθώς και εκείνες που παρέχουν στους πελάτες της κύριας δραστηριότητάς τους επενδυτικές υπηρεσίες σε σχέση με παράγωγα επί εμπορευμάτων παρεμπιπτόντως ως προς την κύρια δραστηριότητά τους, θεωρούμενη σε επίπεδο ομίλου, και με την προϋπόθεση ότι η εν λόγω κύρια δραστηριότητά τους δεν είναι η παροχή επενδυτικών υπηρεσιών κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, θα πρέπει να εξαιρεθούν από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

(26) Προκειμένου να προστατευθούν τα δικαιώματα κυριότητας και άλλα παρεμφερή δικαιώματα των επενδυτών επί των τίτλων, καθώς και τα δικαιώματά τους επί των κεφαλαίων που εμπιστεύονται σε επιχείρηση, τα δικαιώματα αυτά θα πρέπει ιδίως να διακρίνονται από τα δικαιώματα της επιχείρησης. Ωστόσο, η αρχή αυτή δεν θα πρέπει να εμποδίζει την επιχείρηση να ασκεί δραστηριότητες στο όνομά της αλλά για λογαριασμό του επενδυτή, εφόσον η ίδια η φύση της συναλλαγής το απαιτεί και ο επενδυτής συναινεί, για παράδειγμα κατά τις πράξεις δανεισμού τίτλων.

(27) Όταν πελάτης, ενεργώντας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία και ιδίως με την οδηγία 2002/47/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 6ης Ιουνίου 2002, για τις συμφωνίες παροχής χρηματοοικονομικής ασφάλειας [3], μεταβιβάζει σε επιχείρηση επενδύσεων την πλήρη κυριότητα χρηματοπιστωτικών μέσων ή κεφαλαίων προκειμένου να εξασφαλίσει ή άλλως πως να καλύψει παρούσες ή μελλοντικές, υφιστάμενες, εξαρτώμενες από αβέβαια περιστατικά ή αναμενόμενες υποχρεώσεις του, τα εν λόγω χρηματοπιστωτικά μέσα ή κεφάλαια θα πρέπει να θεωρούνται ωσαύτως ως μη ανήκοντα πλέον στον πελάτη.

---

[1] ΕΕ L 141 της 11.6.1993, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/87/ΕΚ.

[2] ΕΕ L 9 της 15.1.2003, σ. 3.

[3] ΕΕ L 168 της 27.6.2002, σ. 43.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(28) Οι διαδικασίες για τη χορήγηση, εντός της Κοινότητας, άδειας λειτουργίας σε υποκαταστήματα επιχειρήσεων επενδύσεων που έχουν λάβει άδεια λειτουργίας σε τρίτες χώρες θα πρέπει να συνεχίσουν να εφαρμόζονται στις επιχειρήσεις αυτές. Τα υποκαταστήματα αυτά δεν θα πρέπει να απολαύουν της ελευθερίας παροχής υπηρεσιών του άρθρου 49, δεύτερη παράγραφος της Συνθήκης ή του δικαιώματος εγκατάστασης σε άλλο κράτος μέλος από εκείνο στο οποίο είναι ήδη εγκατεστημένα. Στις περιπτώσεις στις οποίες η Κοινότητα δεν δεσμεύεται από διμερείς ή πολυμερείς υποχρεώσεις, είναι σκόπιμο να θεσπισθεί διαδικασία που θα εξασφαλίζει ότι οι επιχειρήσεις επενδύσεων της Κοινότητας τυγχάνουν αμοιβαιότητας μεταχείρισης στις οικείες τρίτες χώρες.

(29) Το διευρυνόμενο φάσμα δραστηριοτήτων που πολλές επιχειρήσεις επενδύσεων ασκούν ταυτόχρονα αυξάνει την πιθανότητα συγκρούσεων μεταξύ των συμφερόντων που σχετίζονται με τις διάφορες αυτές δραστηριότητες και των συμφερόντων των πελατών τους. Είναι επομένως αναγκαίο να θεσπιστούν κανόνες για να εξασφαλιστεί οι εν λόγω συγκρούσεις δεν επηρεάζουν αρνητικά τα συμφέροντα των πελατών τους.

(30) Μια υπηρεσία θα πρέπει να θεωρείται ότι παρέχεται με πρωτοβουλία του πελάτη, εκτός εάν ο πελάτης τη ζητήσει κατόπιν εξατομικευμένης ανακοίνωσης της επιχείρησης ή εκ μέρους της επιχείρησης προς το συγκεκριμένο πελάτη, η οποία καλεί, ή σκοπεί να επηρεάσει, τον πελάτη ως προς συγκεκριμένο χρηματοπιστωτικό μέσο ή συγκεκριμένη συναλλαγή. Μια υπηρεσία μπορεί να θεωρείται ότι παρέχεται με πρωτοβουλία του πελάτη έστω και αν ο πελάτης τη ζητά βασιζόμενος σε ανακοινώσεις που περιέχουν διαφήμιση ή προσφορά χρηματοπιστωτικών μέσων, εφόσον αυτές γίνονται με μέσο εκ φύσεως γενικό, που απευθύνεται στο κοινό ή σε ευρύτερη ομάδα ή κατηγορία πελατών ή δυνητικών πελατών.

(31) Ένας από τους στόχους της παρούσας οδηγίας είναι η προστασία των επενδυτών. Τα μέτρα προστασίας των επενδυτών θα πρέπει να είναι προσαρμοσμένα στις ιδιαιτερότητες καθεμιάς από τις διάφορες κατηγορίες επενδυτών (ιδιώτες, επαγγελματίες και αντισυμβαλλόμενοι).

(32) Κατά παρέκκλιση από τον κανόνα σύμφωνα με τον οποίο η χώρα καταγωγής χορηγεί άδεια λειτουργίας, ασκεί εποπτεία και ελέγχει την τήρηση των υποχρεώσεων των σχετικών με τη λειτουργία υποκαταστημάτων, είναι σκόπιμο να αναλάβει η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής την ευθύνη της τήρησης ορισμένων υποχρεώσεων που θεσπίζει η παρούσα οδηγία σχετικών με τις δραστηριότητες που ασκούνται μέσω υποκαταστήματος εντός του εδάφους όπου βρίσκεται το εν λόγω υποκατάστημα, δεδομένου ότι η αρχή αυτή βρίσκεται πλησιέστερα στο υποκατάστημα και μπορεί καλύτερα να εντοπίσει παραβάσεις των κανόνων που διέπουν τις πράξεις του υποκαταστήματος και να παρέμβει.

(33) Είναι αναγκαίο να επιβληθεί αποτελεσματική υποχρέωση «βέλτιστης εκτέλεσης» για να διασφαλιστεί ότι η επιχείρηση επενδύσεων εκτελεί τις εντολές των πελατών με τους πλέον ευνοϊκούς γι' αυτούς όρους. Η υποχρέωση αυτή θα πρέπει να εφαρμόζεται στην επιχείρηση που έχει έναντι του πελάτη συμβατικές ή πρακτορικές υποχρεώσεις.

(34) Προϋπόθεση του θεμιτού ανταγωνισμού είναι η δυνατότητα των συμμετεχόντων στην αγορά και των επενδυτών να συγκρίνουν τις τιμές που υποχρεούνται να ανακοινώνουν δημοσία οι διάφοροι φορείς συναλλαγών (δηλ. οι ρυθμιζόμενες αγορές, οι ΠΜΔ και οι ενδιάμεσοι). Προς τούτο, συνιστάται στα κράτη μέλη να άρουν κάθε τυχόν εμπόδιο που παρακωλύει την ενοποίηση των σχετικών πληροφοριών σε ευρωπαϊκό επίπεδο και τη δημοσίευσή τους.

(35) Όταν συνάπτει εμπορική σχέση με τον πελάτη, η επιχείρηση επενδύσεων μπορεί να ζητεί από τον πελάτη ή το δυνητικό πελάτη να εκφράζει τη συναίνεσή του σχετικά με την πολιτική εκτέλεσης εντολών και, ταυτόχρονα, σχετικά με τη δυνατότητα εκτέλεσης των εντολών τους εκτός ρυθμιζομένων αγορών ή ΠΜΔ.

(36) Τα πρόσωπα που παρέχουν επενδυτικές υπηρεσίες για λογαριασμό δύο ή περισσότερων επιχειρήσεων επενδύσεων, όταν εμπίπτουν στον ορισμό της παρούσας οδηγίας, δεν θα πρέπει να θεωρούνται συνδεδεμένοι αντιπρόσωποι, αλλά επιχειρήσεις επενδύσεων πλην ορισμένων προσώπων που μπορούν να εξαιρούνται.

(37) Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να θίγει το δικαίωμα των συνδεδεμένων αντιπροσώπων να ασκούν δραστηριότητες διεπόμενες από άλλες οδηγίες και άλλες συναφείς δραστηριότητες σχετιζόμενες με χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες ή προϊόντα μη καλυπτόμενα από την παρούσα οδηγία, περιλαμβανομένων των ασκουμένων για λογαριασμό μελών του ιδίου χρηματοπιστωτικού ομίλου.

(38) Οι προϋποθέσεις για την άσκηση δραστηριοτήτων εκτός του χώρου της επιχείρησης επενδύσεων (κατ' οίκον πωλήσεις) δεν θα πρέπει να καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

(39) Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών δεν θα πρέπει να εγγράφουν στο μητρώο ή θα πρέπει να διαγράφουν από αυτό συνδεδεμένο αντιπρόσωπο, εφόσον από τις πράγματι ασκηθείσες δραστηριότητές του διαφαίνεται σαφώς ότι έχει επιλέξει το νομικό σύστημα ενός κράτους μέλους προκειμένου να αποφύγει τους αυστηρότερους κανόνες που ισχύουν σε άλλο κράτος μέλος, στην επικράτεια του οποίου προτίθεται να ασκήσει ή όντως ασκεί το μεγαλύτερο μέρος των δραστηριοτήτων του.

(40) Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι επιλέξιμοι αντισυμβαλλόμενοι θα πρέπει να θεωρείται ότι ενεργούν ως πελάτες.

(41) Για να διασφαλιστεί ότι οι κανόνες επαγγελματικής δεοντολογίας (συμπεριλαμβανομένων των κανόνων για τη βέλτιστη εκτέλεση και το χειρισμό των εντολών των πελατών) τηρούνται κατά την παροχή υπηρεσιών στους επενδυτές που έχουν περισσότερο ανάγκη προστασίας, και σύμφωνα με τις πρακτικές που έχουν επικρατήσει σε όλες τις αγορές της Κοινότητας, είναι σκόπιμο να διευκρινιστεί ότι η υποχρέωση τηρήσεως των κανόνων επαγγελματικής δεοντολογίας μπορεί να αίρεται στις συναλλαγές που συνάπτονται ή κανονίζονται μεταξύ επιλέξιμων αντισυμβαλλομένων.

(42) Όσον αφορά τις συναλλαγές μεταξύ επιλέξιμων αντισυμβαλλομένων, η υποχρέωση δημοσιοποίησης οριακών εντολών πελατών θα πρέπει να ισχύει μόνο στην περίπτωση που ο αντισυμβαλλόμενος στέλνει ρητώς στην επιχείρηση επενδύσεων οριακή εντολή προς εκτέλεση.

(43) Τα κράτη μέλη προστατεύουν το δικαίωμα της ιδιωτικής ζωής των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σύμφωνα με την οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών [1].

(44) Για να επιτευχθεί ο διττός στόχος της προστασίας των επενδυτών και της διασφάλισης της εύρυθμης λειτουργίας των αγορών κινητών αξιών, πρέπει να εξασφαλίζεται ότι οι συναλλαγές διενεργούνται πράγματι με διαφάνεια και ότι οι κανόνες που θεσπίζονται για το σκοπό αυτό εφαρμόζονται στις επιχειρήσεις επενδύσεων όταν δραστηριοποιούνται στις αγορές. Για να παρέχεται στους επενδυτές και τους συμμετέχοντες στην αγορά η δυνατότητα να αποτιμούν ανά πάσα στιγμή τους όρους συγκεκριμένης συναλλαγής σε μετοχές, την οποία μελετούν, και να επαληθεύουν εκ των υστέρων τους όρους εκτέλεσής της, θα πρέπει να θεσπιστούν κοινοί κανόνες για τη δημοσίευση λεπτομερών πληροφοριών σχετικά με τις συναλλαγές σε μετοχές που ολοκληρώθηκαν, καθώς και την ανακοίνωση λεπτομερών πληροφοριών για τις τρέχουσες ευκαιρίες συναλλαγών σε μετοχές. Οι κανόνες αυτοί είναι αναγκαίοι για να εξασφαλισθεί η πραγματική ενοποίηση των αγορών μετοχών των κρατών μελών, η βελτίωση της αποτελεσματικότητας της συνολικής διαδικασίας διαμόρφωσης των τιμών των μετοχών και η διευκόλυνση της αποτελεσματικής τήρησης των υποχρεώσεων «βέλτιστης εκτέλεσης». Για το σκοπό αυτό απαιτείται ένα συνολικό καθεστώς διαφάνειας που θα εφαρμόζεται σε όλες τις συναλλαγές σε μετοχές ανεξάρτητα από το εάν εκτελούνται από επιχείρηση επενδύσεων σε διμερή βάση ή μέσω ρυθμιζόμενων αγορών ή ΠΜΔ. Οι βάσει της παρούσας οδηγίας υποχρεώσεις των επιχειρήσεων επενδύσεων να ανακοινώνουν τιμή αγοράς και πώλησης και να εκτελούν την εντολή στην ανακοινωθείσα τιμή δεν απαλλάσσουν τις επιχειρήσεις επενδύσεων από την υποχρέωση να προωθούν την εντολή σε άλλο τόπο εκτέλεσης, αν η εν λόγω εσωτερικοποίηση θα μπορούσε να εμποδίσει την επιχείρηση να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις βέλτιστης εκτέλεσης.

(45) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να μπορούν να εφαρμόζουν την υποχρέωση αναφοράς των συναλλαγών που επιβάλλει η οδηγία σε χρηματοπιστωτικά μέσα που δεν είναι εισηγμένα σε ρυθμιζόμενη αγορά.

(46) Ένα κράτος μέλος μπορεί να αποφασίσει να εφαρμόσει τις προ και μετά τη διαπραγμάτευση προϋποθέσεις διαφάνειας που ορίζονται από την παρούσα οδηγία, σε χρηματοπιστωτικά μέσα διάφορα των μετοχών. Στην περίπτωση αυτή οι εν λόγω προϋποθέσεις θα πρέπει να εφαρμόζονται σε όλες τις επιχειρήσεις επενδύσεων των οποίων κράτος μέλος καταγωγής είναι το εν λόγω κράτος μέλος για τις πράξεις τους εντός της επικράτειάς του, καθώς και για τις διασυνοριακές πράξεις που διενεργούν στο πλαίσιο της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών. Οι προϋποθέσεις αυτές θα πρέπει να εφαρμόζονται επίσης στις εντός της επικράτειας του εν λόγω κράτους μέλους πράξεις που διενεργούν εκεί εγκατεστημένα υποκαταστήματα επιχειρήσεων επενδύσεων που έχουν λάβει άδεια λειτουργίας σε άλλο κράτος μέλος.

[1] ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(47) Οι επιχειρήσεις επενδύσεων θα πρέπει να έχουν τις ίδιες δυνατότητες συμμετοχής ή πρόσβασης στις ρυθμιζόμενες αγορές εντός της Κοινότητας. Ανεξάρτητα από το πώς ρυθμίζονται επί του παρόντος οι συναλλαγές στα κράτη μέλη, έχει ουσιώδη σημασία να καταργηθούν οι τεχνικοί και νομικοί περιορισμοί στην πρόσβαση στις ρυθμιζόμενες αγορές.

(48) Για να διευκολυνθεί η οριστικοποίηση των διασυνοριακών συναλλαγών, είναι επίσης σκόπιμο να διασφαλιστεί η πρόσβαση όλων των επιχειρήσεων επενδύσεων στα συστήματα εκκαθάρισης (clearing) και διακανονισμού εντός της Κοινότητας, ανεξάρτητα από το εάν οι συναλλαγές διενεργήθηκαν σε ρυθμιζόμενες αγορές του οικείου κράτους μέλους. Οι επιχειρήσεις επενδύσεων που επιθυμούν να συμμετέχουν άμεσα στα συστήματα διακανονισμού άλλων κρατών μελών θα πρέπει να συμμορφώνονται με τις οικείες λειτουργικές και εμπορικές προϋποθέσεις για την απόκτηση ιδιότητας μέλους και με τα μέτρα προληπτικής εποπτείας που σκοπούν στη διασφάλιση της ομαλής και εύρυθμης λειτουργίας των χρηματοπιστωτικών αγορών.

(49) Η άδεια λειτουργίας ρυθμιζόμενης αγοράς θα πρέπει να καλύπτει όλες τις δραστηριότητες που σχετίζονται άμεσα με την αναγραφή, την επεξεργασία, την εκτέλεση, την επιβεβαίωση και την κοινοποίηση των εντολών από τη λήψη τους από τη ρυθμιζόμενη αγορά έως τη διαβίβασή τους για μετέπειτα οριστικοποίηση, καθώς και τις δραστηριότητες που σχετίζονται με την εισαγωγή χρηματοπιστωτικών μέσων προς διαπραγμάτευση. Θα πρέπει επίσης να καλύπτονται οι συναλλαγές που διενεργούνται μέσω ειδικών διαπραγματευτών διορισμένων από την ρυθμιζόμενη αγορά, στα πλαίσια των συστημάτων της και σύμφωνα με τους κανόνες που τα διέπουν. Δεν θεωρούνται διενεργούμενες στα πλαίσια των συστημάτων της ρυθμιζόμενης αγοράς ή του ΠΜΔ όλες οι συναλλαγές μελών ή συμμετεχόντων της ρυθμιζόμενης αγοράς ή του ΠΜΔ. Οι συναλλαγές, που διενεργούνται μεταξύ μελών ή συμμετεχόντων σε διμερή βάση και οι οποίες δεν πληρούν όλες τις προϋποθέσεις που έχουν θεσπιστεί για τις ρυθμιζόμενες αγορές ή τους ΠΜΔ βάσει της παρούσας οδηγίας, θα πρέπει να θεωρούνται ως συναλλαγές διενεργούμενες εκτός ρυθμιζόμενης αγοράς ή ΠΜΔ για τους σκοπούς του ορισμού των συστηματικών εσωτερικοποιητών (systematic internalisers).Στην περίπτωση αυτή, η υποχρέωση των εταιριών επενδύσεων να ανακοινώνουν δημόσια τα δεσμευτικά ζεύγη εντολών θα πρέπει να εφαρμόζεται, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις που επιβάλλει η παρούσα οδηγία.

(50) Οι συστηματικοί εσωτερικοποιητές μπορούν να αποφασίσουν να ανακοινώνουν τις τρέχουσες τιμές προσφοράς μόνο στους ιδιώτες πελάτες ή μόνο στους επαγγελματίες πελάτες ή σε αμφότερες τις κατηγορίες πελατών Δεν θα πρέπει να τους επιτρέπεται να εφαρμόζουν διακριτική μεταχείριση εντός των εν λόγω κατηγοριών πελατών.

(51) Το άρθρο 27 δεν υποχρεώνει τους συστηματικούς εσωτερικοποιητές να ανακοινώνουν δημόσια δεσμευτικά ζεύγη εντολών σε σχέση με συναλλαγές όγκου μεγαλύτερου από τον κανονικό όγκο συναλλαγών της αγοράς.

(52) Σε περίπτωση που μία επενδυτική εταιρεία είναι συστηματικός εσωτερικοποιητής τόσο για μετοχές όσο και για άλλα χρηματοπιστωτικά μέσα, η υποχρέωση ανακοίνωσης ζευγών εντολών θα πρέπει να ισχύει μόνο για τις μετοχές, με την επιφύλαξη της αιτιολογικής σκέψης 46.

(53) Η παρούσα οδηγία δεν έχει στόχο να επιβάλει την εφαρμογή κανόνων διαφάνειας για το στάδιο που προηγείται της διάθεσης στην αγορά στις συναλλαγές εκτός επισήμων χρηματιστηριακών αγορών, ορισμένα χαρακτηριστικά των οποίων είναι ότι πραγματοποιούνται «επί τούτου» σε μη τακτική βάση, ότι διενεργούνται με αντισυμβαλλόμενους από τον τομέα της χονδρικής και αποτελούν τμήμα επιχειρηματικής σχέσης η οποία χαρακτηρίζεται από συναλλαγές όγκου μεγαλύτερου από τον κανονικό όγκο συναλλαγών της αγοράς, και ότι στο πλαίσιό τους οι πράξεις διενεργούνται εκτός των συστημάτων που χρησιμοποιούνται συνήθως από την εκάστοτε εταιρεία για τις συναλλαγές της ως συστηματικού εσωτερικοποιητή.

(54) Ο συνήθης όγκος της αγοράς για κάθε κατηγορία μετοχών δεν θα πρέπει να είναι σημαντικά δυσανάλογος προς κάθε μετοχή της εν λόγω κατηγορίας.

(55) Η αναθεώρηση της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ θα πρέπει να καθορίζει τις ελάχιστες προϋποθέσεις κεφαλαίου που οφείλουν να πληρούν οι ρυθμιζόμενες αγορές προκειμένου να τους δοθεί άδεια λειτουργίας, και κατά τον καθορισμό αυτό θα πρέπει να ληφθεί υπόψη ο ιδιαίτερος χαρακτήρας των κινδύνων που ενέχουν αυτές οι αγορές.

(56) Οι διαχειριστές ρυθμιζόμενης αγοράς θα πρέπει να έχουν επίσης τη δυνατότητα να διαχειρίζονται ΠΜΔ σύμφωνα με τις οικείες διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

(57) Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας που διέπουν την εισαγωγή μέσων προς διαπραγμάτευση βάσει των κανόνων που εφαρμόζει η ρυθμιζόμενη αγορά δεν θα πρέπει να θίγουν την εφαρμογή της οδηγίας 2001/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Μαΐου 2001 σχετικά με την

εισαγωγή κινητών αξιών σε χρηματιστήριο αξιών και τις πληροφορίες επί των αξιών αυτών που πρέπει να δημοσιεύονται [1]. Η ρυθμιζόμενη αγορά δεν θα πρέπει να εμποδίζεται να επιβάλλει αυστηρότερες προϋποθέσεις από τις προβλεπόμενες με την παρούσα οδηγία στους εκδότες των κινητών αξιών ή των μέσων που εισάγει προς διαπραγμάτευση.

(58) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να αναθέτουν σε διάφορες αρμόδιες αρχές τον έλεγχο της εφαρμογής των εκτεταμένων υποχρεώσεων που προβλέπονται με την παρούσα οδηγία. Οι αρχές αυτές θα πρέπει να έχουν δημόσιο χαρακτήρα που να διασφαλίζει την ανεξαρτησία τους έναντι των οικονομικών φορέων και που να επιτρέπει να αποφεύγονται οι συγκρούσεις συμφερόντων. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξασφαλίζουν κατάλληλη χρηματοδότηση της αρμόδιας αρχής σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο. Ο διορισμός των δημόσιων αρχών δεν θα πρέπει να αποκλείει τη μεταβίβαση αρμοδιοτήτων υπό την ευθύνη της αρμόδιας αρχής.

(59) Οι τυχόν εμπιστευτικές πληροφορίες που το σημείο επικοινωνίας κράτους μέλους λαμβάνει από το σημείο επικοινωνίας άλλου κράτους μέλους δεν θα πρέπει να θεωρούνται ως αμιγώς εσωτερικής φύσεως.

(60) Είναι αναγκαίο να ενισχυθεί η σύγκλιση των εξουσιών που παραχωρούνται στις αρμόδιες αρχές προκειμένου να δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις για την ισοδύναμη εφαρμογή των διατάξεων εντός της ενοποιημένης χρηματοπιστωτικής αγοράς. Η αποτελεσματικότητα της εποπτείας μπορεί να εξασφαλιστεί μέσω ελάχιστου κοινού συνόλου εξουσιών σε συνδυασμό με επαρκή μέσα.

(61) Ενόψει της προστασίας των πελατών και με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων τους ένδικης προστασίας, τα κράτη μέλη θα πρέπει να ενθαρρύνουν δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς που έχουν συσταθεί με σκοπό την εξωδικαστική επίλυση των διαφορών να συνεργάζονται στην επίλυση των διασυνοριακών διαφορών, λαμβάνοντας υπόψη τη σύσταση 98/257/ΕΚ της Επιτροπής της 30ής Μαρτίου 1998 σχετικά με τις αρχές που διέπουν τα αρμόδια όργανα για την εξωδικαστική επίλυση των διαφορών κατανάλωσης [2]. Κατά την εφαρμογή των διατάξεων για τις καταγγελίες και τις διαδικασίες εξωδικαστικού διακανονισμού των διαφορών, τα κράτη μέλη θα πρέπει να χρησιμοποιούν τους υφιστάμενους μηχανισμούς διασυνοριακής συνεργασίας, και ιδίως το Δίκτυο προσφυγής για χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (FIN-Net).

(62) Οποιαδήποτε ανταλλαγή ή διαβίβαση πληροφοριών μεταξύ αρμοδίων αρχών, άλλων αρχών, οργάνων ή προσώπων θα πρέπει να συνάδει προς τους κανόνες μεταφοράς δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα προς τρίτες χώρες, όπως αυτοί ορίζονται στην οδηγία 95/46/ΕΚ.

(63) Είναι αναγκαίο να ενισχυθούν οι διατάξεις περί ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ αρμόδιων εθνικών αρχών και οι υποχρεώσεις συνδρομής και συνεργασίας μεταξύ των αρχών αυτών. Λόγω της αυξανόμενης διασυνοριακής δραστηριότητας, οι αρμόδιες αρχές πρέπει να ανταλλάσσουν τις αναγκαίες πληροφορίες για την άσκηση των καθηκόντων τους κατά τρόπο που να διασφαλίζει την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας οδηγίας ακόμα και σε καταστάσεις στις οποίες παραβάσεις ή πιθανολογούμενες παραβάσεις μπορούν να εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των αρχών δύο ή περισσοτέρων κρατών μελών. Κατά την ανταλλαγή των πληροφοριών απαιτείται η τήρηση του επαγγελματικού απορρήτου ώστε να εξασφαλίζεται η ομαλή διαβίβαση των πληροφοριών και η προστασία ορισμένων δικαιωμάτων.

(64) Στη σύνοδό του της 17ης Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο συνέστησε την Επιτροπή Σοφών για τη ρύθμιση των ευρωπαϊκών αγορών κινητών αξιών. Στην τελική της έκθεση, η Επιτροπή Σοφών πρότεινε την καθιέρωση νέων νομοθετικών τεχνικών βάσει προσέγγισης σε τέσσερα επίπεδα: γενικές αρχές, μέτρα εφαρμογής, συνεργασία και εφαρμογή. Το πρώτο επίπεδο, η οδηγία, θα πρέπει να περιοριστεί στη διατύπωση γενικών αρχών, ενώ στο δεύτερο επίπεδο, η Επιτροπή, επικουρούμενη από ειδική επιτροπή, θα πρέπει να θεσπίσει τεχνικά μέτρα εφαρμογής.

(65) Με το ψήφισμα που εξέδωσε στις 23 Μαρτίου 2001, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Στοκχόλμης ενέκρινε την τελική έκθεση της Επιτροπής Σοφών και την προτεινόμενη προσέγγιση σε τέσσερα επίπεδα, προκειμένου να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα και η διαφάνεια της διαδικασίας θέσπισης της κοινοτικής νομοθεσίας περί κινητών αξιών.

---

[1] ΕΕ L 184 της 6.7.2001, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 64).

[2] ΕΕ L 115 της 17.4.1998, σ. 31.

(66) Σύμφωνα με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Στοκχόλμης, τα μέτρα εφαρμογής του επιπέδου 2 θα πρέπει να χρησιμοποιούνται συχνότερα για να εξασφαλίζεται η δυνατότητα προσαρμογής των τεχνικών διατάξεων στις εξελίξεις της αγοράς και των εποπτικών προτύπων, θα πρέπει, δε, να προσδιορισθούν προθεσμίες για όλα τα στάδια των εργασιών του επιπέδου 2.

(67) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με το ψήφισμά του της 5ης Φεβρουαρίου 2002 σχετικά με την εφαρμογή της νομοθεσίας περί χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, ενέκρινε επίσης την έκθεση της Επιτροπής Σοφών, βάσει της επίσημης δήλωσης στην οποία προέβη την ίδια μέρα ενώπιον του Κοινοβουλίου η Επιτροπή και της επιστολής την οποία απηύθυνε στις 2 Οκτωβρίου 2001 ο αρμόδιος για την εσωτερική αγορά Επίτροπος προς τον πρόεδρο της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής του Κοινοβουλίου σχετικά με τις εγγυήσεις για το ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη διαδικασία αυτή.

(68) Τα μέτρα που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [1].

(69) Θα πρέπει να δίδεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο χρονικό διάστημα τριών μηνών από την πρώτη διαβίβαση του σχεδίου μέτρων εφαρμογής, ώστε να μπορεί να τα εξετάζει και να διατυπώνει τη γνώμη του. Εντούτοις, σε επείγουσες περιπτώσεις δεόντως αιτιολογημένες, το εν λόγω διάστημα μπορεί να συντμηθεί. Εάν, εντός του διαστήματος αυτού, το Κοινοβούλιο εγκρίνει ψήφισμα, η Επιτροπή θα πρέπει να επανεξετάσει τα σχεδιαζόμενα μέτρα εφαρμογής.

(70) Προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι περαιτέρω εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές, η Επιτροπή θα πρέπει να υποβάλλει εκθέσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων για την ασφάλιση επαγγελματικής ευθύνης, το πεδίο εφαρμογής των κανόνων διαφάνειας και την ενδεχόμενη παροχή άδειας λειτουργίας ως επιχειρήσεων επενδύσεων σε διαπραγματευτές που ειδικεύονται σε παράγωγα επί εμπορευμάτων.

(71) Ο στόχος της δημιουργίας ενοποιημένης χρηματοπιστωτικής αγοράς στην οποία οι επενδυτές προστατεύονται επαρκώς, ενώ διασφαλίζεται παράλληλα η αποτελεσματικότητα και η ακεραιότητα του συνόλου της αγοράς, απαιτεί τη θέσπιση κοινών κανονιστικών προϋποθέσεων για τις επιχειρήσεις επενδύσεων, όπου και αν έχουν λάβει άδεια λειτουργίας εντός της Κοινότητας, και για τη λειτουργία των ρυθμιζόμενων αγορών και των άλλων συστημάτων συναλλαγών κατά τρόπο ώστε η έλλειψη διαφάνειας σε συγκεκριμένη αγορά ή η δυσλειτουργία της να μη θέτουν σε κίνδυνο την αποτελεσματική λειτουργία του συνόλου του ευρωπαϊκού χρηματοπιστωτικού συστήματος. Δεδομένου ότι ο εν λόγω στόχος μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα θα πρέπει να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, η οποία ορίζεται στο ίδιο άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη του στόχου αυτού,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στις επιχειρήσεις επενδύσεων και στις ρυθμιζόμενες αγορές.

2. Οι ακόλουθες διατάξεις εφαρμόζονται επίσης σε πιστωτικά ιδρύματα που έχουν λάβει άδεια λειτουργίας βάσει της οδηγίας 2000/12/ΕΚ, όταν τα εν λόγω ιδρύματα παρέχουν/ασκούν μία ή πλείονες επενδυτικές υπηρεσίες/δραστηριότητες:

— Τα άρθρα 2 παράγραφος 2, 11, 13 και 14

— Το Κεφάλαιο ΙΙ του Τίτλου ΙΙ, εκτός του άρθρου 23 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο

[1] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

— Το Κεφάλαιο III του Τίτλου II, εκτός του άρθρου 31 παράγραφοι 2 έως 4 και του άρθρου 32 παράγραφοι 2 έως 6 και 8 έως 9

— Τα άρθρα 48 έως 53, 57, 61 και 62 και

— Το άρθρο 71 παράγραφος 1.

Άρθρο 2

Εξαιρέσεις

1. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται:

(α) στις ασφαλιστικές επιχειρήσεις, κατά την έννοια του άρθρου 1 της οδηγίας 73/239/ΕΟΚ ή του άρθρου 1 της οδηγίας 2002/83/ΕΚ, και στις επιχειρήσεις που ασκούν τις δραστηριότητες αντασφάλισης και αντεκχώρησης που αναφέρονται στην οδηγία 64/225/ΕΟΚ,

(β) στα πρόσωπα που παρέχουν επενδυτικές υπηρεσίες αποκλειστικά στις μητρικές τους επιχειρήσεις, στις θυγατρικές τους επιχειρήσεις ή σε άλλες θυγατρικές επιχειρήσεις των μητρικών τους επιχειρήσεων,

(γ) στα πρόσωπα που παρέχουν επενδυτική υπηρεσία ως παρεπόμενη δραστηριότητα στο πλαίσιο της επαγγελματικής τους δραστηριότητας, υπό τον όρο ότι η δραστηριότητα αυτή διέπεται από νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις ή από επαγγελματικό κώδικα δεοντολογίας που δεν απαγορεύουν την παροχή της υπηρεσίας αυτής,

(δ) στα πρόσωπα που δεν παρέχουν/ασκούν άλλες επενδυτικές υπηρεσίες/δραστηριότητες πλην της διενέργειας πράξεων για ίδιο λογαριασμό, εκτός εάν είναι ειδικοί διαπραγματευτές (market makers) ή εάν διενεργούν πράξεις για ίδιο λογαριασμό εκτός ρυθμιζόμενης αγοράς ή ΠΜΔ κατά τρόπο οργανωμένο, συχνά και συστηματικά, παρέχοντας ένα σύστημα προσβάσιμο σε τρίτα μέρη, ώστε να πραγματοποιούν συναλλαγές με αυτά,

(ε) στα πρόσωπα που παρέχουν επενδυτικές υπηρεσίες οι οποίες συνίστανται αποκλειστικά στη διαχείριση συστημάτων συμμετοχής των εργαζομένων,

(στ) στα πρόσωπα που παρέχουν επενδυτικές υπηρεσίες που συνίστανται μόνο στη διαχείριση συστημάτων συμμετοχής των εργαζομένων και στην παροχή επενδυτικών υπηρεσιών αποκλειστικά στις μητρικές τους επιχειρήσεις, στις θυγατρικές τους επιχειρήσεις ή σε άλλες θυγατρικές επιχειρήσεις των μητρικών τους επιχειρήσεων,

(ζ) στα μέλη του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και στους άλλους εθνικούς οργανισμούς που επιτελούν παρόμοιες λειτουργίες και στους λοιπούς δημόσιους φορείς που διαχειρίζονται το δημόσιο χρέος ή παρεμβαίνουν στη διαχείρισή του,

(η) στους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων και στα ταμεία συντάξεων, είτε υπόκεινται σε συντονισμό σε κοινοτικό επίπεδο είτε όχι, και στους θεματοφύλακες και διαχειριστές αυτών των επιχειρήσεων,

(θ) στα πρόσωπα που διενεργούν πράξεις σε χρηματοπιστωτικά μέσα για ίδιο λογαριασμό ή παρέχουν υπηρεσίες επενδύσεων σε παράγωγα επί εμπορευμάτων ή σε παράγωγες συμβάσεις, που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα I, τμήμα Γ.10, στους πελάτες της κύριας δραστηριότητάς τους, υπό τον όρο ότι αυτό αποτελεί παρεπόμενη δραστηριότητα ως προς την κύρια δραστηριότητά τους, θεωρούμενη σε επίπεδο ομίλου, και ότι η εν λόγω κύρια δραστηριότητά τους δεν είναι η παροχή επενδυτικών υπηρεσιών κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας ούτε η παροχή τραπεζικών υπηρεσιών βάσει της οδηγίας 2000/12/ΕΚ,

(ι) στα πρόσωπα που παρέχουν επενδυτικές συμβουλές κατά την άσκηση άλλης επαγγελματικής δραστηριότητας μη εμπίπτουσας στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, υπό την προϋπόθεση ότι δεν αμείβονται ειδικά για την παροχή των συμβουλών αυτών,

(ια) στα πρόσωπα των οποίων η κύρια δραστηριότητα συνίσταται στη διενέργεια πράξεων σε εμπορεύματα ή/και παράγωγα επί εμπορευμάτων για ίδιο λογαριασμό.

Η εξαίρεση αυτή δεν έχει εφαρμογή όταν τα πρόσωπα που διενεργούν πράξεις σε εμπορεύματα ή/και παράγωγα επί εμπορευμάτων για ίδιο λογαριασμό αποτελούν μέρος ομίλου, κύρια δραστηριότητα του οποίου είναι η παροχή άλλων επενδυτικών υπηρεσιών, κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας ή τραπεζικών υπηρεσιών βάσει της οδηγίας 2000/12/ΕΚ

(ιβ) στις επιχειρήσεις οι οποίες παρέχουν επενδυτικές υπηρεσίες ή/και επιδίδονται σε επενδυτικές δραστηριότητες που συνίστανται αποκλειστικά στη διενέργεια πράξεων για ίδιο λογαριασμό σε αγορές συμβολαίων μελλοντικής εκπλήρωσης ή δικαιωμάτων προαίρεσης επί χρηματοπιστωτικών μέσων ή άλλων παραγώγων και σε αγορές τοις μετρητοίς με μόνο σκοπό την αντιστάθμιση κινδύνων θέσεων σε αγορές παραγώγων ή δραστηριοποιούνται για λογαριασμό άλλων μελών των αγορών αυτών ή διαμορφώνουν τιμές για τα μέλη των αγορών αυτών, και οι οποίες καλύπτονται από την εγγύηση εκκαθαριστών μελών των ιδίων αγορών, εφόσον την ευθύνη για την εκτέλεση των συμβάσεων που συνάπτουν οι επιχειρήσεις αυτές φέρουν εκκαθαριστές μέλη των ιδίων αγορών,

(ιγ) στις ενώσεις που συγκροτούνται από δανικά και φινλανδικά συνταξιοδοτικά ταμεία με μοναδικό σκοπό τη διαχείριση των περιουσιακών στοιχείων των ταμείων που είναι μέλη τους,

(ιδ) στους «agenti di cambio» των οποίων οι δραστηριότητες και τα καθήκοντα διέπονται από το άρθρο 201 του ιταλικού νομοθετικού διατάγματος αριθ. 58 της 24ης Φεβρουαρίου 1998.

2. Τα δικαιώματα που απορρέουν από την παρούσα οδηγία δεν εκτείνονται στις υπηρεσίες που παρέχονται από αντισυμβαλλομένους σε πράξεις που διενεργούνται από δημόσιους φορείς που χειρίζονται το δημόσιο χρέος ή από μέλη του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών κατά την άσκηση των καθηκόντων τους σύμφωνα με τη Συνθήκη και το καταστατικό του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών και της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας ή κατά την άσκηση ισοδύναμων καθηκόντων δυνάμει εθνικών διατάξεων.

3. Για να λαμβάνει υπόψη τις εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να διασφαλίζει την ενιαία εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή, ενεργώντας με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, δύναται να ορίζει, ως προς τις εξαιρέσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 στοιχεία (γ), (θ) και (ια), τα κριτήρια με τα οποία προσδιορίζεται πότε μια δραστηριότητα θεωρείται παρεπόμενη κύριας δραστηριότητας, σε επίπεδο ομίλου, καθώς και πότε μια δραστηριότητα ασκείται παρεμπιπτόντως.

Άρθρο 3

Προαιρετικές εξαιρέσεις

1. Ένα κράτος μέλος μπορεί να αποφασίσει να μην εφαρμόσει την παρούσα οδηγία σε πρόσωπα των οποίων είναι το κράτος μέλος καταγωγής και τα οποία:

— δεν επιτρέπεται να διατηρούν στην κατοχή τους χρήματα ή κινητές αξίες πελατών και ως εκ τούτου δεν επιτρέπεται σε καμία στιγμή να είναι οφειλέτες των πελατών τους,

— δεν επιτρέπεται να παρέχουν καμία επενδυτική υπηρεσία, εκτός από τη λήψη και διαβίβαση εντολών επί κινητών αξιών και μεριδίων που εκδίδονται από οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων και την παροχή επενδυτικών συμβουλών που σχετίζονται με τα εν λόγω χρηματοπιστωτικά μέσα, και

— κατά την παροχή της υπηρεσίας αυτής επιτρέπεται να διαβιβάζουν εντολές μόνο σε:

i) επιχειρήσεις επενδύσεων με άδεια λειτουργίας σύμφωνα με την παρούσα οδηγία,

ii) πιστωτικά ιδρύματα με άδεια λειτουργίας σύμφωνα με την οδηγία 2000/12/ΕΚ,

iii) υποκαταστήματα επιχειρήσεων επενδύσεων ή πιστωτικών ιδρυμάτων με άδεια λειτουργίας σε τρίτη χώρα, υποκείμενα σε και συμμορφούμενα με κανόνες προληπτικής εποπτείας που κατά την κρίση των αρμόδιων αρχών είναι τουλάχιστον εξίσου αυστηροί με τους οριζόμενους στην παρούσα οδηγία, στην οδηγία 2000/12/ΕΚ ή στην οδηγία 93/6/ΕΟΚ,

iv) οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων εξουσιοδοτημένους βάσει του εθνικού δικαίου κράτους μέλους να διαθέτουν μερίδια στο κοινό, και διαχειριστές τέτοιων οργανισμών,

ν) επιχειρήσεις επενδύσεων σταθερού κεφαλαίου, κατά την έννοια του άρθρου 15 παράγραφος 4 της δεύτερης οδηγίας 77/91/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 1976, περί συντονισμού των εγγυήσεων που απαιτούνται στα κράτη μέλη εκ μέρους των εταιρειών, κατά την έννοια του άρθρου 58 δεύτερη παράγραφος της συνθήκης, για την προστασία των συμφερόντων των εταίρων και των τρίτων με σκοπό να καταστούν οι εγγυήσεις αυτές ισοδύναμες όσον αφορά τη σύσταση της ανωνύμου εταιρείας και τη διατήρηση και τις μεταβολές του κεφαλαίου της [1], τα αξιόγραφα των οποίων είναι εισηγμένα ή αγοράζονται/πωλούνται σε ρυθμιζόμενη αγορά κράτους μέλους,

υπό την προϋπόθεση ότι οι δραστηριότητες των προσώπων αυτών υπόκεινται σε ρυθμίσεις σε εθνικό επίπεδο.

2. Τα πρόσωπα που εξαιρούνται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας δυνάμει της παραγράφου 1 δεν απολαύουν της προβλεπόμενης στα άρθρα 31 και 32 αντιστοίχως ελευθερίας παροχής υπηρεσιών/άσκησης δραστηριοτήτων και ίδρυσης υποκαταστημάτων.

Άρθρο 4

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

1) «επιχείρηση επενδύσεων»: κάθε νομικό πρόσωπο του οποίου σύνηθες επάγγελμα ή δραστηριότητα είναι η παροχή μιας ή περισσότερων επενδυτικών υπηρεσιών σε τρίτους ή/και η διενέργεια μιας ή περισσότερων επενδυτικών δραστηριοτήτων σε επαγγελματική βάση.

Τα κράτη μέλη μπορούν να περιλαμβάνουν στον ορισμό των επιχειρήσεων επενδύσεων και επιχειρήσεις που δεν είναι νομικά πρόσωπα, εφόσον:

(α) το νομικό τους καθεστώς διασφαλίζει επίπεδο προστασίας των συμφερόντων των τρίτων ισοδύναμο με το προσφερόμενο από τα νομικά πρόσωπα, και

(β) υπόκεινται σε ισοδύναμη και προσαρμοσμένη στη νομική τους μορφή προληπτική εποπτεία.

Ωστόσο, εάν φυσικό πρόσωπο παρέχει υπηρεσίες που συνεπάγονται την κατοχή χρημάτων ή κινητών αξιών τρίτων, μπορεί να θεωρηθεί επιχείρηση επενδύσεων για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας μόνον εφόσον, με την επιφύλαξη των άλλων απαιτήσεων της παρούσας οδηγίας και της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ, πληροί τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

(α) τα δικαιώματα κυριότητας των τρίτων επί των χρηματοπιστωτικών μέσων και των χρημάτων πρέπει να διασφαλίζονται, ιδίως σε περίπτωση αφερεγγυότητας της επιχείρησης ή των ιδιοκτητών της, κατάσχεσης, συμψηφισμού ή κάθε άλλης προβολής αξιώσεων εκ μέρους των δανειστών της επιχείρησης ή των ιδιοκτητών της,

(β) η επιχείρηση πρέπει να υπόκειται σε κανόνες εποπτείας της φερεγγυότητάς της και εκείνης των ιδιοκτητών της,

(γ) οι ετήσιοι λογαριασμοί της επιχείρησης πρέπει να ελέγχονται από ένα ή περισσότερα πρόσωπα τα οποία, βάσει της εθνικής νομοθεσίας, νομιμοποιούνται να ελέγχουν λογαριασμούς,

(δ) εάν η επιχείρηση έχει έναν μόνο ιδιοκτήτη, αυτός οφείλει να λαμβάνει μέτρα για την προστασία των επενδυτών σε περίπτωση παύσης των δραστηριοτήτων της επιχείρησης λόγω θανάτου ή ανικανότητάς του ή οποιασδήποτε άλλης παρόμοιας κατάστασης,

2) «επενδυτικές υπηρεσίες και δραστηριότητες»: οποιεσδήποτε από τις υπηρεσίες και δραστηριότητες του τμήματος Α του παραρτήματος Ι οι οποίες αφορούν οποιοδήποτε από τα μέσα που απαριθμούνται στο τμήμα Γ του παραρτήματος Ι,

Η Επιτροπή καθορίζει, ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 64, παράγραφος 2:

— τις παράγωγες συμβάσεις που αναφέρονται στο τμήμα Γ. 7 του Παραρτήματος Ι και έχουν τα χαρακτηριστικά άλλων παράγωγων χρηματοπιστωτικών μέσων, όσον αφορά, μεταξύ άλλων, το κατά πόσον υπόκεινται σε εκκαθάριση ή διακανονισμό μέσω αναγνωρισμένων γραφείων συμψηφισμού ή σε τακτικές κλήσεις για κάλυψη περιθωρίων

[1] ΕΕ L 26 της 31.1.1977, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την Πράξη Προσχώρησης του 1994.

— τις παράγωγες συμβάσεις που αναφέρονται στο τμήμα Γ. 10 του Παραρτήματος Ι και έχουν τα χαρακτηριστικά άλλων παράγωγων χρηματοπιστωτικών μέσων, όσον αφορά, μεταξύ άλλων, το κατά πόσον είναι διαπραγματεύσιμες σε ρυθμιζόμενη αγορά ή ΠΣΠ, υπόκεινται σε εκκαθάριση ή διακανονισμό μέσω αναγνωρισμένων γραφείων συμψηφισμού ή σε τακτικές κλήσεις για κάλυψη περιθωρίων

3) «παρεπόμενη υπηρεσία»: οποιαδήποτε από τις υπηρεσίες που περιλαμβάνονται στο τμήμα Β του Παραρτήματος Ι,

4) «επενδυτική συμβουλή»: η παροχή προσωπικών συμβουλών σε πελάτη, είτε κατόπιν αιτήσεώς του είτε με πρωτοβουλία της επιχείρησης επενδύσεων, σχετικά με μία ή περισσότερες συναλλαγές που αφορούν χρηματοπιστωτικά μέσα,

5) «εκτέλεση εντολών για λογαριασμό πελατών»: η διαμεσολάβηση στη σύναψη συμφωνιών αγοράς ή πώλησης ενός ή περισσοτέρων χρηματοπιστωτικών μέσων για λογαριασμό πελατών,

6) «διενέργεια συναλλαγών για ίδιο λογαριασμό»: η διαπραγμάτευση βάσει ιδίων κεφαλαίων, η οποία οδηγεί στην ολοκλήρωση συναλλαγών σε ένα ή περισσότερα χρηματοπιστωτικά μέσα,

7) «συστηματικός εσωτερικοποιητής» (systematic internaliser): επιχείρηση επενδύσεων η οποία συναλλάσσεται κατά τρόπο οργανωμένο, συχνά και συστηματικάγια ίδιο λογαριασμό εκτελώντας εντολές πελατών εκτός ρυθμιζόμενης αγοράς ή ΠΜΔ,

8) «ειδικός διαπραγματευτής (market maker)»: πρόσωπο που δραστηριοποιείται στις χρηματοπιστωτικές αγορές σε συνεχή βάση, και αναλαμβάνει να συναλλάσσεται για ίδιο λογαριασμό αγοράζοντας και πωλώντας χρηματοπιστωτικά μέσα έναντι ιδίων κεφαλαίων σε τιμές που έχει καθορίσει ο ίδιος,

9) «διαχείριση χαρτοφυλακίου»: η διαχείριση, με εντολή του πελάτη και υπό καθεστώς διακριτικής ευχέρειας για κάθε πελάτη, χαρτοφυλακίων που περιλαμβάνουν ένα ή περισσότερα χρηματοπιστωτικά μέσα,

10) «πελάτης»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο στο οποίο μια επιχείρηση επενδύσεων παρέχει επενδυτικές ή/και παρεπόμενες υπηρεσίες,

11) «επαγγελματίας πελάτης»: πελάτης που πληροί τα κριτήρια και τις διαδικασίες που ορίζονται στο παράρτημα ΙΙ,

12) «ιδιώτης πελάτης»: κάθε πελάτης που δεν είναι πελάτης επαγγελματίας,

13) «διαχειριστής αγοράς»: πρόσωπο ή πρόσωπα που διευθύνουν ή/και εκμεταλλεύονται τις δραστηριότητες μιας ρυθμιζόμενης αγοράς. Διαχειριστής αγοράς μπορεί να είναι και η ίδια η ρυθμιζόμενη αγορά,

14) «ρυθμιζόμενη αγορά»: πολυμερές σύστημα που το διευθύνει ή το εκμεταλλεύεται διαχειριστής αγοράς και το οποίο επιτρέπει ή διευκολύνει την προσέγγιση πλειόνων συμφερόντων τρίτων για την αγορά και την πώληση χρηματοπιστωτικών μέσων —εντός του συστήματος και σύμφωνα με τους κανόνες του που δεν παρέχουν διακριτική ευχέρεια— κατά τρόπο καταλήγοντα στη σύναψη σύμβασης σχετικής με χρηματοπιστωτικά μέσα εισηγμένα προς διαπραγμάτευση βάσει των κανόνων και/ή των συστημάτων του, και το οποίο έχει λάβει άδεια λειτουργίας και λειτουργεί κανονικά σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου ΙΙΙ,

15) «πολυμερής μηχανισμός διαπραγμάτευσης (ΠΜΔ)»: πολυμερές σύστημα που το εκμεταλλεύεται επιχείρηση επενδύσεων ή διαχειριστής αγοράς και εντός του οποίου συναντώνται πλείονα συμφέροντα τρίτων για την αγορά και την πώληση χρηματοπιστωτικών μέσων —εντός του συστήματος και σύμφωνα με κανόνες που δεν παρέχουν διακριτική ευχέρεια— κατά τρόπο καταλήγοντα στην σύναψη σύμβασης σύμφωνα με τις διατάξεις του Τίτλου ΙΙ,

16) «οριακή εντολή» (limit order): εντολή αγοράς ή πώλησης συγκεκριμένου αριθμού χρηματοπιστωτικών μέσων σε συγκεκριμένη οριακή ή καλύτερη τιμή και για συγκεκριμένο μέγεθος,

17) «χρηματοπιστωτικό μέσο»: τα μέσα που προσδιορίζονται στο τμήμα Γ του Παραρτήματος Ι,

18) «κινητές αξίες»: οι κατηγορίες κινητών αξιών που επιδέχονται διαπραγματεύσεως στην κεφαλαιαγορά, εξαιρουμένων των μέσων πληρωμής, και ιδίως:

(α) μετοχές και άλλοι τίτλοι ισοδύναμοι με μετοχές εταιρειών, προσωπικών εταιρειών και άλλων οντοτήτων, καθώς και αποθετήρια έγγραφα μετοχών,

(β) ομόλογα ή άλλες μορφές τιτλοποιημένου χρέους καθώς και αποθετήρια έγγραφα τέτοιων κινητών αξιών,

(γ) κάθε άλλη κινητή αξία που παρέχει δικαίωμα αγοράς ή πώλησης παρόμοιων μεταβιβάσιμων κινητών αξιών ή επιδεχόμενη διακανονισμού με ρευστά διαθέσιμα προσδιοριζόμενου κατ'αναφορά προς κινητές αξίες, νομίσματα, επιτόκια ή αποδόσεις, εμπορεύματα ή άλλους δείκτες ή μεγέθη.

19) «μέσα χρηματαγοράς»: κατηγορίες μέσων που αποτελούν αντικείμενα συνήθους διαπραγματεύσεως στη χρηματαγορά, όπως έντοκα γραμμάτια του Δημοσίου, τίτλοι παρακαταθήκης και εμπορικά γραμμάτια, εξαιρουμένων των μέσων πληρωμής,

20) «κράτος μέλος καταγωγής»,

(α) της επιχείρησης επενδύσεων:

i) εάν η επιχείρηση επενδύσεων είναι φυσικό πρόσωπο, το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκονται τα κεντρικά της γραφεία,

ii) εάν η επιχείρηση επενδύσεων είναι νομικό πρόσωπο, το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκεται η καταστατική έδρα του,

iii) εάν η επιχείρηση επενδύσεων δεν έχει, βάσει της εθνικής της νομοθεσίας, καταστατική έδρα, το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκονται τα κεντρικά της γραφεία.

(β) της ρυθμιζόμενης αγοράς: το κράτος μέλος στο οποίο είναι καταχωρισμένη η ρυθμιζόμενη αγορά ή εάν, βάσει της νομοθεσίας του εν λόγω κράτους μέλους, αυτή δεν έχει καταστατική έδρα, το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκονται τα κεντρικά γραφεία της ρυθμιζόμενης αγοράς,

21) «κράτος μέλος υποδοχής»: το κράτος μέλος, διάφορο του κράτους μέλους καταγωγής, στο οποίο μια επιχείρηση επενδύσεων έχει υποκατάστημα ή παρέχει υπηρεσίες ή/και ασκεί δραστηριότητες, ή το κράτος μέλος στο οποίο ρυθμιζόμενη αγορά παρέχει τους κατάλληλους μηχανισμούς για να διευκολύνει την πρόσβαση μελών εξ αποστάσεως ή συμμετεχόντων εγκατεστημένων στο εν λόγω κράτος μέλος στις διενεργούμενες στο σύστημά της συναλλαγές,

22) «αρμόδια αρχή»: η αρχή την οποία ορίζει κάθε κράτος μέλος καταγωγής σύμφωνα με το άρθρο 48, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά στην παρούσα οδηγία,

23) «πιστωτικά ιδρύματα»: τα πιστωτικά ιδρύματα κατά την έννοια της οδηγίας 2000/12/ΕΚ,

24) «εταιρία διαχείρισης ΟΣΕΚΑ»: η εταιρία διαχείρισης κατά την έννοια της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) [1],

25) «συνδεδεμένος αντιπρόσωπος»: φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο, ενεργώντας υπό την πλήρη και άνευ όρων ευθύνη μιας και μόνης επιχείρησης επενδύσεων για λογαριασμό της οποίας ενεργεί, διαφημίζει τις επενδυτικές ή/και παρεπόμενες υπηρεσίες σε πελάτες ή δυνητικούς πελάτες, λαμβάνει και διαβιβάζει οδηγίες ή εντολές πελατών σχετικά με επενδυτικές υπηρεσίες ή χρηματοπιστωτικά μέσα, τοποθετεί χρηματοπιστωτικά μέσα ή/και παρέχει συμβουλές σε πελάτες ή δυνητικούς πελάτες σχετικά με τα εν λόγω χρηματοπιστωτικά μέσα ή χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες,

26) «υποκατάστημα»: τόπος επιχειρηματικής δραστηριότητας πλην της έδρας, ο οποίος αποτελεί τμήμα επιχείρησης επενδύσεων, στερείται νομικής προσωπικότητας και παρέχει επενδυτικές υπηρεσίες ή/και δραστηριότητες, ενδεχομένως δε και παρεπόμενες δραστηριότητες για τις οποίες η επιχείρηση επενδύσεων έχει λάβει άδεια λειτουργίας· όλοι οι τόποι επιχειρηματικής δραστηριότητας που συγκροτούνται στο αυτό κράτος μέλος από επιχείρηση επενδύσεων με έδρα σε άλλο κράτος μέλος θεωρούνται ως ένα και μόνο υποκατάστημα,

27) «ειδική συμμετοχή»: άμεση ή έμμεση συμμετοχή σε επιχείρηση επενδύσεων που αντιπροσωπεύει το 10 % τουλάχιστον του κεφαλαίου ή των δικαιωμάτων ψήφου, κατά την έννοια του άρθρου 92 της οδηγίας 2001/34/ΕΚ, ή που επιτρέπει την άσκηση σημαντικής επιρροής στη διαχείριση της επιχείρησης επενδύσεων στην οποία υπάρχει η εν λόγω συμμετοχή,

28) «μητρική επιχείρηση»: η μητρική επιχείρηση κατά την έννοια των άρθρων 1 και 2 της έβδομης οδηγίας 83/349/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1983, για τους ενοποιημένους λογαριασμούς [2],

29) «θυγατρική επιχείρηση»: η θυγατρική επιχείρηση κατά την έννοια των άρθρων 1 και 2 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ, περιλαμβανομένης κάθε θυγατρικής μιας θυγατρικής επιχείρησης της μητρικής επιχείρησης που είναι επικεφαλής των επιχειρήσεων αυτών,

30) «έλεγχος»: ο έλεγχος κατά την έννοια του άρθρου 1 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ,

---

[1] ΕΕ L 375 της 31.12.1985, σ. 3. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/108/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 41 της 13.2.2002, σ. 35).

[2] ΕΕ L 193 της 18.7.1983, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/51/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 178 της 17.7.2003, σ. 16).

31) «στενοί δεσμοί»: κατάσταση στην οποία δύο ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα συνδέονται με:

(α) σχέση συμμετοχής: δηλαδή κατοχή, άμεσα ή μέσω ελέγχου, του 20 % ή περισσότερο των δικαιωμάτων ψήφου ή του κεφαλαίου μιας επιχείρησης,

(β) «σχέση ελέγχου»: δηλαδή σχέση μεταξύ μητρικής και θυγατρικής επιχείρησης, σε όλες τις περιπτώσεις του άρθρου 1 παράγραφοι 1 και 2 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ, ή παρόμοια σχέση μεταξύ οποιουδήποτε φυσικού ή νομικού προσώπου και μιας επιχείρησης· κάθε θυγατρική θυγατρικής επιχείρησης θεωρείται επίσης θυγατρική της μητρικής επιχείρησης που είναι επικεφαλής των επιχειρήσεων αυτών.

Κατάσταση στην οποία δύο ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα συνδέονται μόνιμα με ένα και το αυτό πρόσωπο με σχέση ελέγχου θεωρείται επίσης ότι συνιστά στενό δεσμό μεταξύ αυτών των προσώπων.

2. Για να λαμβάνονται υπόψη οι εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να διασφαλιστεί η ενιαία εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή μπορεί, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, να αποσαφηνίσει τους ορισμούς της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΟΡΟΙ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΑΔΕΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Άρθρο 5

Απαιτήσεις για τη χορήγηση άδειας λειτουργίας

1. Κάθε κράτος μέλος εξαρτά την παροχή/άσκηση επενδυτικών υπηρεσιών ή δραστηριοτήτων ως τακτική ενασχόληση ή επιτήδευμα σε επαγγελματική βάση από προηγούμενη άδεια, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου. Η εν λόγω άδεια χορηγείται από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, η οποία ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 48.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη επιτρέπουν σε κάθε διαχειριστή αγοράς να εκμεταλλεύεται ΠΜΔ, υπό την προϋπόθεση ότι προηγουμένως εξακριβώνεται η συμμόρφωσή τους προς τις διατάξεις του παρόντος Κεφαλαίου, εκτός των άρθρων 11 και 15.

3. Τα κράτη μέλη δημιουργούν μητρώο στο οποίο εγγράφονται όλες οι επιχειρήσεις επενδύσεων. Το κοινό έχει πρόσβαση στο μητρώο αυτό, το οποίο περιέχει πληροφορίες σχετικά με τις υπηρεσίες και/ή τις δραστηριότητες για τις οποίες η επιχείρηση επενδύσεων έχει λάβει άδεια λειτουργίας. Το μητρώο ενημερώνεται τακτικά.

4. Κάθε κράτος μέλος απαιτεί από τις επιχειρήσεις επενδύσεων:

— εάν είναι νομικά πρόσωπα, να έχουν τα κεντρικά τους γραφεία στο ίδιο κράτος μέλος όπου έχουν και την καταστατική τους έδρα,

— εάν δεν είναι νομικά πρόσωπα ή εάν είναι μεν νομικά πρόσωπα, αλλά βάσει του εθνικού τους δικαίου δεν έχουν καταστατική έδρα, να έχουν τα κεντρικά τους γραφεία στο κράτος μέλος όπου όντως ασκούν τις επιχειρηματικές τους δραστηριότητες.

5. Στην περίπτωση των επιχειρήσεων επενδύσεων που παρέχουν μόνον επενδυτικές συμβουλές ή υπηρεσίες λήψης και διαβίβασης εντολών υπό τους οριζόμενους στο άρθρο 3 όρους, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν στην αρμόδια αρχή να μεταβιβάζει διοικητικά, προπαρασκευαστικά ή παρεπόμενα καθήκοντα σχετικά με τη χορήγηση άδειας σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 48 παράγραφος 2.

Άρθρο 6

Περιεχόμενο της άδειας λειτουργίας

1. Το κράτος μέλος καταγωγής μεριμνά ώστε η άδεια λειτουργίας να προσδιορίζει τις επενδυτικές υπηρεσίες ή δραστηριότητες που επιτρέπεται να παρέχει η επιχείρηση επενδύσεων. Η άδεια λειτουργίας μπορεί να καλύπτει μία ή περισσότερες από τις παρεπόμενες υπηρεσίες που απαριθμούνται στο Τμήμα Β του Παραρτήματος Ι. Σε καμία περίπτωση δεν χορηγείται άδεια μόνο για την παροχή παρεπόμενων υπηρεσιών.

2. Επιχείρηση επενδύσεων που ζητά τη χορήγηση άδειας για να επεκτείνει τις δραστηριότητές της σε πρόσθετες επενδυτικές υπηρεσίες ή δραστηριότητες ή παρεπόμενες υπηρεσίες που δεν είχαν προβλεφθεί κατά το χρόνο χορηγήσεως της αρχικής άδειας πρέπει να υποβάλει αίτηση επέκτασης της άδειας λειτουργίας της.

3. Η άδεια λειτουργίας ισχύει σε όλη την Κοινότητα και επιτρέπει στην επιχείρηση επενδύσεων να παρέχει τις υπηρεσίες και να ασκεί τις δραστηριότητες για τις οποίες έχει λάβει άδεια σε όλη την Κοινότητα, με την εγκατάσταση υποκαταστήματος ή με ελεύθερη παροχή υπηρεσιών.

Άρθρο 7

Διαδικασίες για τη χορήγηση της άδειας και για την απόρριψη αίτησης χορήγησης άδειας

1. Η αρμόδια αρχή δεν χορηγεί άδεια εάν δεν έχει πεισθεί πλήρως ότι ο αιτών πληροί όλες τις προϋποθέσεις των διατάξεων που θεσπίζονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

2. Η επιχείρηση επενδύσεων παρέχει όλες τις πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένου προγράμματος δραστηριοτήτων το οποίο περιλαμβάνει ιδίως τα είδη των σκοπουμένων δραστηριοτήτων και την οργανωτική διάρθρωση της επιχείρησης, οι οποίες είναι αναγκαίες για να μπορέσει η αρμόδια αρχή να πεισθεί ότι η επιχείρηση επενδύσεων έχει λάβει, κατά τη στιγμή της αρχικής αδειοδότησης, όλα τα αναγκαία μέτρα για να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που υπέχει από τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου.

3. Ο αιτών ενημερώνεται εντός έξι μηνών από την υποβολή πλήρους αίτησης άδειας λειτουργίας, για τη χορήγηση ή την απόρριψη της άδειας.

Άρθρο 8

Ανάκληση της άδειας

Η αρμόδια αρχή δύναται να ανακαλεί την άδεια λειτουργίας επιχείρησης επενδύσεων εάν η επιχείρηση:

(α) δεν κάνει χρήση της άδειας λειτουργίας εντός 12 μηνών, παραιτηθεί ρητώς απ' αυτήν ή δεν έχει παράσχει επενδυτικές υπηρεσίες ούτε ασκήσει επενδυτική δραστηριότητα κατά τους προηγούμενους έξι μήνες, εκτός εάν το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος προβλέπει ότι στις περιπτώσεις αυτές η άδεια λειτουργίας παύει να ισχύει,

(β) απέκτησε την άδεια λειτουργίας με ψευδείς δηλώσεις ή με οποιονδήποτε άλλο αντικανονικό τρόπο,

(γ) δεν πληροί πλέον τους όρους υπό τους οποίους της χορηγήθηκε η άδεια λειτουργίας, όπως ιδίως η συμμόρφωση με τους όρους που προβλέπει η οδηγία 93/6/ΕΟΚ,

(δ) έχει υποπέσει σε σοβαρές και επανειλημμένες παραβάσεις των σχετικών με τη λειτουργία των επιχειρήσεων επενδύσεων διατάξεων που θεσπίζονται βάσει της παρούσας οδηγίας,

(ε) εμπίπτει σε οποιαδήποτε από τις περιπτώσεις στις οποίες η εθνική νομοθεσία με την οποία ρυθμίζονται θέματα εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας προβλέπει ανάκληση της άδειας λειτουργίας.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 9

Πρόσωπα που πραγματικά διευθύνουν την επιχείρηση

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα πρόσωπα που πραγματικά διευθύνουν τη δραστηριότητα της επιχείρησης επενδύσεων να έχουν τα απαιτούμενα εχέγγυα εντιμότητας και πείρας ώστε να εξασφαλίζεται η υγιής και συνετή διαχείριση της επιχείρησης επενδύσεων.

Όταν ο διαχειριστής αγοράς που ζητεί άδεια λειτουργίας για ΠΜΔ και τα πρόσωπα που πράγματι διευθύνουν την επιχειρηματική δραστηριότητα του ΠΜΔ συμπίπτουν με τα πρόσωπα που πράγματι διευθύνουν την επιχειρηματική δραστηριότητα της ρυθμιζόμενης αγοράς, τα πρόσωπα αυτά τεκμαίρεται ότι πληρούν τις απαιτήσεις του πρώτου εδαφίου.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από την επιχείρηση επενδύσεων να γνωστοποιεί στην αρμόδια αρχή κάθε μεταβολή στη διοίκησή της και να της παρέχει όλες τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για να εκτιμήσει εάν τα νέα πρόσωπα που διορίζονται στη διοίκηση της επιχείρησης παρέχουν τα απαιτούμενα εχέγγυα εντιμότητας και πείρας.

3. Η αρμόδια αρχή μπορεί να αρνηθεί να χορηγήσει άδεια λειτουργίας εάν δεν έχει πεισθεί για την εντιμότητα και την πείρα των προσώπων που διευθύνουν πραγματικά την επιχείρηση επενδύσεων, ή εάν υπάρχουν αντικειμενικοί και εξακριβώσιμοι λόγοι που επιτρέπουν να θεωρηθεί ότι οι προτεινόμενες αλλαγές στη διοίκηση της επιχείρησης αποτελούν απειλή για την ορθή και συνετή διαχείρισή της.

4. Τα κράτη μέλη απαιτούν να ασκείται η διοίκηση των επιχειρήσεων επενδύσεων από τουλάχιστον δύο πρόσωπα που πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 1.

Κατά παρέκκλιση από το πρώτο εδάφιο, τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν άδεια σε επιχειρήσεις επενδύσεων που είναι φυσικά πρόσωπα ή σε επιχειρήσεις επενδύσεων που είναι νομικά πρόσωπα διευθυνόμενα, σύμφωνα με το καταστατικό τους και την εθνική νομοθεσία, από ένα και μόνο φυσικό πρόσωπο. Ωστόσο, τα κράτη μέλη απαιτούν την ύπαρξη εναλλακτικών ρυθμίσεων που να εξασφαλίζουν την ορθή και συνετή διαχείριση αυτών των επιχειρήσεων επενδύσεων.

Άρθρο 10

Μέτοχοι και μέλη με ειδικές συμμετοχές

1. Οι αρμόδιες αρχές δεν επιτρέπουν την παροχή/άσκηση επενδυτικών υπηρεσιών ή δραστηριοτήτων από επιχειρήσεις επενδύσεων μέχρις ότου πληροφορηθούν την ταυτότητα των άμεσων ή έμμεσων μετόχων ή μελών, ανεξαρτήτως του αν πρόκειται για φυσικά ή για νομικά πρόσωπα που κατέχουν ειδικές συμμετοχές, καθώς και το ύψος των εν λόγω ειδικών συμμετοχών.

Οι αρμόδιες αρχές αρνούνται να χορηγήσουν άδεια λειτουργίας εφόσον, λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης να διασφαλιστεί η ορθή και συνετή διαχείριση της επιχείρησης επενδύσεων, δεν έχουν πεισθεί για την καταλληλότητα των μετόχων ή μελών που κατέχουν ειδικές συμμετοχές.

Εάν υπάρχουν στενοί δεσμοί μεταξύ της επιχείρησης επενδύσεων και άλλων φυσικών ή νομικών προσώπων, η αρμόδια αρχή χορηγεί άδεια λειτουργίας μόνο εάν οι δεσμοί αυτοί δεν εμποδίζουν την αποτελεσματική άσκηση των εποπτικών καθηκόντων της αρμόδιας αρχής.

2. Η αρμόδια αρχή δεν χορηγεί άδεια εάν οι νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις τρίτης χώρας που διέπουν ένα ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα με τα οποία η επιχείρηση έχει στενούς δεσμούς, ή οι δυσχέρειες που ανακύπτουν κατά την εφαρμογή τους, εμποδίζουν την αποτελεσματική άσκηση των εποπτικών της καθηκόντων.

3. Τα κράτη μέλη απαιτούν από κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που προτίθεται να αποκτήσει ή να πωλήσει άμεσα ή έμμεσα ειδική συμμετοχή σε επιχείρηση επενδύσεων να γνωστοποιεί προηγουμένως στην αρμόδια αρχή, σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο, το ύψος της συμμετοχής που θα προκύψει με τον τρόπο αυτό. Τα πρόσωπα αυτά οφείλουν επίσης να γνωστοποιούν στην αρμόδια αρχή, όταν προτίθενται να αυξήσουν ή να μειώσουν την ειδική τους συμμετοχή, εάν με τον τρόπο αυτό η αναλογία των δικαιωμάτων ψήφου ή του κεφαλαίου που κατέχουν θα φθάσει, θα υπερβεί ή θα πέσει κάτω από το 20 %, 33 % ή 50 % ή εάν η επιχείρηση επενδύσεων θα καταστεί ή θα παύσει να είναι θυγατρική τους.

Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4, η αρμόδια αρχή μπορεί, εντός τριών μηνών από την προβλεπόμενη στο πρώτο εδάφιο ημερομηνία της γνωστοποίησης μιας σχεδιαζόμενης απόκτησης, να αντιταχθεί στο σχέδιο αυτό εάν, λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης να διασφαλιστεί η ορθή και συνετή διαχείριση της επιχείρησης επενδύσεων, δεν έχει πεισθεί για την καταλληλότητα των προσώπων που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο. Εάν δεν αντιταχθεί στο πρόγραμμα αυτό, μπορεί να ορίσει προθεσμία για την υλοποίησή του.

4. Εάν το πρόσωπο που αποκτά τη συμμετοχή που αναφέρεται στην παράγραφο 3 είναι επιχείρηση επενδύσεων, πιστωτικό ίδρυμα, ασφαλιστική επιχείρηση ή εταιρία διαχείρισης ΟΣΕΚΑ που έχει λάβει άδεια λειτουργίας σε άλλο κράτος μέλος, ή μητρική επιχείρηση επιχείρησης επενδύσεων, πιστωτικού ιδρύματος, ασφαλιστικής επιχείρησης ή εταιρίας διαχείρισης ΟΣΕΚΑ που έχει λάβει άδεια λειτουργίας σε άλλο κράτος μέλος, ή πρόσωπο που ελέγχει επιχείρηση επενδύσεων, πιστωτικό ίδρυμα, ασφαλιστική επιχείρηση ή εταιρία διαχείρισης ΟΣΕΚΑ που έχει λάβει άδεια λειτουργίας σε άλλο κράτος μέλος, και εάν, ως αποτέλεσμα της αποκτώμενης συμμετοχής, η επιχείρηση γίνεται θυγατρική του αποκτώντος ή περιέρχεται υπό τον έλεγχό του, η εκτίμηση της απόκτησης συμμετοχής υπόκειται στην προηγούμενη διαβούλευση που προβλέπεται στο άρθρο 60.

5. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι, εάν επιχείρηση επενδύσεων λάβει γνώση οποιασδήποτε απόκτησης ή εκχώρησης συμμετοχών στο κεφάλαιό της με την οποία οι συμμετοχές σε αυτήν υπερβαίνουν ή πέφτουν κάτω από οποιοδήποτε από τα όρια που αναφέρονται στην παράγραφο 3, πρώτο εδάφιο, ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή σχετικά.

Τουλάχιστον μία φορά κατ' έτος, οι επιχειρήσεις επενδύσεων γνωστοποιούν στην αρμόδια αρχή τα ονόματα των μετόχων και εταίρων που κατέχουν ειδικές συμμετοχές και τα ποσοστά αυτών των συμμετοχών όπως προκύπτουν, για παράδειγμα, από τις πληροφορίες που ανακοινώνονται στις ετήσιες γενικές συνελεύσεις των μετόχων και εταίρων ή από την εφαρμογή των ρυθμίσεων που ισχύουν για τις εταιρίες των οποίων οι κινητές αξίες είναι εισηγμένες προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά.

6. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι, εάν η επιρροή των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, πρώτο εδάφιο, είναι δυνατό να αποβεί σε βάρος της ορθής και συνετής διαχείρισης της επιχείρησης επενδύσεων, η αρμόδια αρχή λαμβάνει κατάλληλα μέτρα για να τερματιστεί αυτή η κατάσταση.

Τα μέτρα αυτά είναι δυνατόν να περιλαμβάνουν ιδίως αιτήσεις έκδοσης δικαστικών εντολών και/ή την επιβολή κυρώσεων κατά διευθυντών και διαχειριστών, ή την αναστολή της άσκησης των δικαιωμάτων ψήφου που απορρέουν από μετοχές ή μερίδια που κατέχουν οι εν λόγω μέτοχοι ή εταίροι.

Παρόμοια μέτρα μπορούν να ληφθούν και κατά των προσώπων που δεν συμμορφώνονται με την υποχρέωση προηγούμενης ενημέρωσης σε περίπτωση απόκτησης ή αύξησης ειδικής συμμετοχής. Σε περίπτωση απόκτησης συμμετοχής παρά την αντίθεση των αρμόδιων αρχών, τα κράτη μέλη, ανεξάρτητα από τις άλλες κυρώσεις που μπορούν να επιβάλλουν, προβλέπουν είτε την αναστολή της άσκησης των αντίστοιχων δικαιωμάτων ψήφου, είτε την ακυρότητα ή την ακυρωσία των αντίστοιχων ψήφων.

Άρθρο 11

Συμμετοχή σε εγκεκριμένο σύστημα αποζημίωσης των επενδυτών

Η αρμόδια αρχή εξακριβώνει ότι κάθε οντότητα που ζητά τη χορήγηση άδειας λειτουργίας ως επιχείρηση επενδύσεων συμμορφώνεται με τις υποχρεώσεις που υπέχει, κατά το χρόνο της αδειοδότησής της, από την οδηγία 97/9/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα συστήματα αποζημίωσης των επενδυτών [1].

Άρθρο 12

Αρχικό κεφάλαιο

Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις αρμόδιες αρχές να χορηγούν άδεια λειτουργίας μόνον εφόσον η επιχείρηση επενδύσεων έχει επαρκή αρχικά κεφάλαια σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ, λαμβανομένης υπόψη της φύσης της σχετικής επενδυτικής υπηρεσίας ή δραστηριότητας.

Εν αναμονή της αναθεώρησης της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ, οι αναφερόμενες στο άρθρο 67 επιχειρήσεις επενδύσεων υπόκεινται στις εκεί οριζόμενες κεφαλαιακές προϋποθέσεις.

[1] ΕΕ L 84 της 26.3.1997, σ. 22.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 13

Οργανωτικές απαιτήσεις

1. Το κράτος μέλος καταγωγής απαιτεί να συμμορφώνονται οι επιχειρήσεις επενδύσεων με τις οργανωτικές απαιτήσεις των παραγράφων 2 έως 8.

2. Η επιχείρηση επενδύσεων εφαρμόζει κατάλληλες πολιτικές και διαδικασίες για να εξασφαλίζεται επαρκώς η συμμόρφωση της επιχείρησης, συμπεριλαμβανομένων των στελεχών, υπαλλήλων και συνδεδεμένων αντιπροσώπων της, με τις υποχρεώσεις που υπέχει από τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, καθώς και κατάλληλους κανόνες για τις προσωπικές συναλλαγές των προσώπων αυτών.

3. Η επιχείρηση επενδύσεων καταρτίζει και εφαρμόζει αποτελεσματικές οργανωτικές και διοικητικές ρυθμίσεις ώστε να ενεργεί όλα τα ευλόγως πρακτέα προκειμένου να μην επηρεάζονται αρνητικά τα συμφέροντα των πελατών λόγω συγκρούσεων συμφερόντων κατά την έννοια του άρθρου 18.

4. Η επιχείρηση επενδύσεων ενεργεί τα ευλόγως πρακτέα για να εξασφαλίζεται η συνεχής και τακτική εκτέλεση των επενδυτικών υπηρεσιών και δραστηριοτήτων, χρησιμοποιεί δε προς τούτο κατάλληλα και ανάλογα συστήματα, μέσα και διαδικασίες.

5. Η επιχείρηση επενδύσεων μεριμνά ώστε, όταν αναθέτει σε τρίτους την εκτέλεση επιχειρησιακών λειτουργιών ουσιώδους σημασίας για την παροχή συνεχούς και ικανοποιητικής υπηρεσίας στους πελάτες και την εκτέλεση των επενδυτικών δραστηριοτήτων σε συνεχή και ικανοποιητική βάση, να λαμβάνονται εύλογα μέτρα για να αποφεύγεται κάθε αδικαιολόγητη επιδείνωση του λειτουργικού κινδύνου. Η ανάθεση σε τρίτους σημαντικών επιχειρησιακών λειτουργιών πρέπει να γίνεται με τρόπο που να μην παραβλάπτει ουσιωδώς την ποιότητα του εσωτερικού της ελέγχου ούτε την ικανότητα των εποπτικών φορέων να εποπτεύουν τη συμμόρφωση της επιχείρησης με όλες τις υποχρεώσεις της.

Η επιχείρηση επενδύσεων οφείλει να έχει υγιείς διοικητικές και λογιστικές διαδικασίες, μηχανισμούς εσωτερικού ελέγχου, αποτελεσματικές διαδικασίες εκτίμησης των κινδύνων και κατάλληλους μηχανισμούς ελέγχου και ασφάλειας των συστημάτων ηλεκτρονικής επεξεργασίας δεδομένων.

6. Η επιχείρηση επενδύσεων μεριμνά ώστε να καταγράφονται όλες οι υπηρεσίες που παρέχει και οι συναλλαγές που εκτελεί, κατά τρόπο που να επιτρέπει στην αρμόδια αρχή να ελέγχει τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, και ιδίως τη συμμόρφωση της επιχείρησης επενδύσεων με όλες τις υποχρεώσεις της έναντι των πελατών ή των δυνητικών πελατών της.

7. Εάν κατέχει χρηματοπιστωτικά μέσα που ανήκουν σε πελάτες, η επιχείρηση επενδύσεων λαμβάνει κατάλληλα μέτρα για να προστατεύσει τα δικαιώματα κυριότητας των πελατών, ιδίως σε περίπτωση αφερεγγυότητας της επιχείρησης επενδύσεων και να αποτρέψει τη χρησιμοποίηση χρηματοπιστωτικών μέσων πελατών για ίδιο λογαριασμό, εκτός εάν ο πελάτης έχει δώσει τη ρητή συγκατάθεσή του.

8. Εάν κατέχει κεφάλαια πελατών, η επιχείρηση επενδύσεων λαμβάνει κατάλληλα μέτρα για να προστατεύσει τα συμφέροντα των πελατών και, εκτός από την περίπτωση των πιστωτικών ιδρυμάτων, να αποτρέψει τη χρησιμοποίηση κεφαλαίων πελατών για ίδιο λογαριασμό.

9. Σε περίπτωση υποκαταστήματος επιχείρησης επενδύσεων, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένο το υποκατάστημα εφαρμόζει την υποχρέωση της παραγράφου 6 στις συναλλαγές που εκτελεί το υποκατάστημα, με την επιφύλαξη της δυνατότητας της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής να έχει άμεση πρόσβαση στις σχετικές καταχωρήσεις.

10. Για να λάβει υπόψη τις τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να εξασφαλίσει την ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 2 έως 9, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής που καθορίζουν τις συγκεκριμένες οργανωτικές προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούν οι επιχειρήσεις επενδύσεων, ανάλογα με τις διάφορες επενδυτικές υπηρεσίες/δραστηριότητες και παρεπόμενες υπηρεσίες ή συνδυασμούς υπηρεσιών που παρέχουν/ασκούν.

Άρθρο 14

Διαδικασία διαπραγμάτευσης και οριστικοποίηση των συναλλαγών σε ΠΜΔ

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι επιχειρήσεις επενδύσεων ή οι διαχειριστές αγοράς που εκμεταλλεύονται ΠΜΔ, πέραν της εκπλήρωσης των απαιτήσεων του άρθρου 13, θεσπίζουν διαφανείς και μη παρέχοντες διακριτική ευχέρεια κανόνες και διαδικασίες δίκαιης και ομαλής διαπραγμάτευσης και καθορίζουν αντικειμενικά κριτήρια για την αποτελεσματική εκτέλεση των εντολών.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων ή τους διαχειριστές αγοράς που εκμεταλλεύονται ΠΜΔ να θεσπίζουν διαφανείς κανόνες σχετικούς με τα κριτήρια προσδιορισμού των χρηματοπιστωτικών μέσων, η διαπραγμάτευση των οποίων επιτρέπεται στα πλαίσια των συστημάτων τους.

Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων ή τους διαχειριστές αγοράς που εκμεταλλεύονται ΠΜΔ να παρέχουν, όπου συντρέχει η περίπτωση, επαρκείς δημόσια διαθέσιμες πληροφορίες, ή να βεβαιώνονται ότι υπάρχει πρόσβαση σε τέτοιες πληροφορίες, ώστε να μπορούν οι χρήστες του να μορφώνουν επενδυτική κρίση, ανάλογα με τη φύση των χρηστών και με τα είδη των υπό διαπραγμάτευση χρηματοπιστωτικών μέσων.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι τα άρθρα 19, 21 και 22 της παρούσας οδηγίας δεν έχουν εφαρμογή στις συναλλαγές που συνάπτονται μεταξύ μελών ενός ΠΜΔ ή συμμετεχόντων σ' αυτόν ή μεταξύ του ΣΠΣ και των μελών του ή των συμμετεχόντων σ' αυτόν σε σχέση με τη χρησιμοποίησή του, στα πλαίσια των κανόνων που το διέπουν. Τα μέλη όμως ενός ΠΜΔ ή οι συμμετέχοντες σ' αυτό συμμορφώνονται προς τις προβλεπόμενες στα εν λόγω άρθρα υποχρεώσεις έναντι των πελατών τους όταν, ενεργώντας για λογαριασμό των πελατών τους, εκτελούν εντολές τους μέσω των συστημάτων ΠΜΔ.

4. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων ή τους διαχειριστές αγοράς που εκμεταλλεύονται ΠΜΔ να καταρτίζουν και να διατηρούν κανόνες διαφανείς και βασισμένους σε αντικειμενικά κριτήρια, οι οποίοι να διέπουν την πρόσβαση στον ΠΜΔ. Οι κανόνες αυτοί πρέπει να πληρούν τους όρους του άρθρου 42 παράγραφος 3.

5. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων ή τους διαχειριστές αγοράς που εκμεταλλεύονται ΠΜΔ να ενημερώνουν σαφώς τους χρήστες του για τις αντίστοιχες ευθύνες τους όσον αφορά το διακανονισμό των συναλλαγών που εκτελούνται εντός του εν λόγω συστήματος. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων ή τους διαχειριστές αγοράς που διαχειρίζονται ένα ΠΜΔ να έχουν δημιουργήσει τους αναγκαίους μηχανισμούς για τη διευκόλυνση του αποτελεσματικού διακανονισμού των συναλλαγών που διενεργούνται στα πλαίσια των συστημάτων του ΣΠΣ.

6. Εάν κινητή αξία εισαχθείσα προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά αποτελεί επίσης αντικείμενο διαπραγμάτευσης σε ΠΜΔ χωρίς τη συγκατάθεση του εκδότη της, ο εκδότης δεν υπόκειται σε καμία υποχρέωση έναντι του ΠΜΔ ως προς την αρχική, τη συνεχή και την κατά περίπτωση δημοσιοποίηση χρηματοοικονομικών πληροφοριών σχετικών με τον ΠΜΔ.

7. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων ή τους διαχειριστές αγοράς που διαχειρίζονται ΠΜΔ να συμμορφώνονται αμέσως με κάθε εντολή της αρμόδιας γι' αυτές αρχής, σύμφωνα με το άρθρο 50 παράγραφος 1, για την αναστολή ή τον τερματισμό της διαπραγμάτευσης συγκεκριμένου χρηματοπιστωτικού μέσου.

Άρθρο 15

Σχέσεις με τρίτες χώρες

1. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με τις γενικής φύσεως δυσκολίες που συναντούν οι επιχειρήσεις επενδύσεών τους κατά την εγκατάστασή τους ή την παροχή επενδυτικών υπηρεσιών ή/και την διενέργεια επενδυτικών δραστηριοτήτων σε οποιαδήποτε τρίτη χώρα.

2. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει, βάσει πληροφοριών που της γνωστοποιούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1, ότι τρίτη χώρα δεν παρέχει στις επιχειρήσεις επενδύσεων της Κοινότητας δυνατότητα πραγματικής πρόσβασης στην αγορά συγκρίσιμη με την παρεχόμενη από την Κοινότητα στις επιχειρήσεις επενδύσεων της τρίτης αυτής χώρας, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλει στο Συμβούλιο προτάσεις ζητώντας να της δοθεί η πρέπουσα εντολή διαπραγματεύσεων ώστε να επιτύχει ανάλογες δυνατότητες ανταγωνισμού για τις επιχειρήσεις επενδύσεων της Κοινότητας. Το Συμβούλιο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία.

3. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει, βάσει πληροφοριών που της γνωστοποιούνται σύμφωνα με την παράγραφο 1, ότι οι κοινοτικές επιχειρήσεις επενδύσεων σε τρίτη χώρα δεν τυγχάνουν εθνικής μεταχείρισης που να τους προσφέρει τις ίδιες δυνατότητες ανταγωνισμού με τις προσφερόμενες στις επιχειρήσεις επενδύσεων της χώρας αυτής και ότι δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις πραγματικής πρόσβασης στην αγορά, μπορεί να αρχίσει διαπραγματεύσεις για να επανορθώσει την κατάσταση.

Όταν συντρέχουν οι περιστάσεις του πρώτου εδαφίου, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, σε οποιαδήποτε στιγμή και παράλληλα με την έναρξη διαπραγματεύσεων, ότι οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών πρέπει να περιορίζουν ή να αναστέλλουν τις αποφάσεις τους σχετικά με τις ήδη κατατεθειμένες ή τις μέλλουσες αιτήσεις χορήγησης άδειας λειτουργίας και με τις κτήσεις συμμετοχών των άμεσων ή έμμεσων μητρικών επιχειρήσεων που διέπονται από το δίκαιο της εν λόγω τρίτης χώρας. Οι ανωτέρω περιορισμοί ή αναστολές δεν μπορούν να εφαρμόζονται κατά την ίδρυση θυγατρικών από επιχειρήσεις επενδύσεων που έχουν λάβει την απαιτούμενη άδεια λειτουργίας στην Κοινότητα ή από θυγατρικές τους, ούτε κατά την απόκτηση συμμετοχών από τις εν λόγω επιχειρήσεις ή τις θυγατρικές τους σε επιχείρηση επενδύσεων της Κοινότητας. Η διάρκεια ισχύος των μέτρων αυτών δεν μπορεί να υπερβαίνει τους τρεις μήνες.

Πριν από τη λήξη του τριμήνου που αναφέρεται στο προηγούμενο εδάφιο και ανάλογα με τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων, η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, να παρατείνει την ισχύ των μέτρων αυτών.

4. Όταν η Επιτροπή διαπιστώνει ότι συντρέχει μία από τις περιστάσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3, τα κράτη μέλη την ενημερώνουν, μετά από αίτησή της:

(α) για κάθε αίτηση χορήγησης άδειας λειτουργίας μιας άμεσα ή έμμεσα θυγατρικής επιχείρησης μιας μητρικής επιχείρησης που διέπεται από το δίκαιο της εν λόγω τρίτης χώρας,

(β) όποτε οι αρμόδιες αρχές τους πληροφορούνται, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 3, ότι μια τέτοια μητρική επιχείρηση σκοπεύει να αποκτήσει συμμετοχή σε εταιρία επενδύσεων της Κοινότητας, με αποτέλεσμα η επιχείρηση επενδύσεων να καταστεί θυγατρική της.

Αυτή η υποχρέωση της ενημέρωσης παύει να υπάρχει μόλις συναφθεί συμφωνία με την ενδιαφερόμενη τρίτη χώρα ή όταν παύσουν να εφαρμόζονται τα μέτρα του δεύτερου και τρίτου εδαφίου της παραγράφου 3.

5. Τα μέτρα που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος άρθρου πρέπει να είναι σύμφωνα με τις υποχρεώσεις που έχει αναλάβει η Κοινότητα βάσει διεθνών συμφωνιών, είτε διμερών είτε πολυμερών, οι οποίες διέπουν την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας επιχείρησης επενδύσεων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΟΡΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

ΤΜΗΜΑ 1

Γενικές διατάξεις

Άρθρο 16

Τακτική επανεξέταση των όρων χορήγησης της αρχικής άδειας

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων που έχουν άδεια λειτουργίας στο έδαφός τους να συμμορφώνονται διαρκώς με τους όρους που τίθενται στο κεφάλαιο I του παρόντος τίτλου για τη χορήγηση της αρχικής άδειας.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις αρμόδιες αρχές να καταρτίσουν κατάλληλες μεθόδους για να παρακολουθούν κατά πόσον οι επιχειρήσεις επενδύσεων συμμορφώνονται με την κατά την παράγραφο 1 υποχρέωσή τους. Από τις επιχειρήσεις επενδύσεων απαιτείται να γνωστοποιούν στις αρμόδιες αρχές κάθε ουσιαστική μεταβολή στους όρους χορήγησης της αρχικής άδειας.

3. Στην περίπτωση των επιχειρήσεων επενδύσεων που παρέχουν μόνον επενδυτικές συμβουλές, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν στην αρμόδια αρχή να μεταβιβάζει διοικητικά, προπαρασκευαστικά ή παρεπόμενα καθήκοντα σχετικά με την επανεξέταση των όρων χορήγησης της αρχικής άδειας, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 48 παράγραφος 2.

Άρθρο 17

Γενικές υποχρεώσεις όσον αφορά τη συνεχή εποπτεία

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές εποπτεύουν τις δραστηριότητες των επιχειρήσεων επενδύσεων με τρόπο που τους επιτρέπει να εκτιμούν τη συμμόρφωση με τους όρους λειτουργίας που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν τη λήψη των κατάλληλων μέτρων προκειμένου οι αρμόδιες αρχές να είναι σε θέση να λαμβάνουν τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για να εκτιμούν τη συμμόρφωση των επιχειρήσεων επενδύσεων με αυτές τις υποχρεώσεις.

2. Στην περίπτωση των επιχειρήσεων επενδύσεων που παρέχουν μόνον επενδυτικές συμβουλές, τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν στην αρμόδια αρχή να μεταβιβάζει διοικητικά, προπαρασκευαστικά ή παρεπόμενα καθήκοντα σχετικά με την τακτική εποπτεία των λειτουργικών απαιτήσεων, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 48 παράγραφος 2.

Άρθρο 18

Συγκρούσεις συμφερόντων

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να λαμβάνουν κάθε εύλογο μέτρο για τον εντοπισμό των συγκρούσεων συμφερόντων μεταξύ αυτών των ιδίων, περιλαμβανομένων των διευθυντών και υπαλλήλων τους, των συνδεδεμένων τους αντιπροσώπων και κάθε προσώπου που συνδέεται μαζί τους άμεσα ή έμμεσα με σχέση ελέγχου, και των πελατών τους, ή μεταξύ δύο πελατών τους, κατά την παροχή οποιασδήποτε επενδυτικής και παρεπόμενης υπηρεσίας ή συνδυασμού αυτών των υπηρεσιών.

2. Εάν οι οργανωτικές ή διοικητικές ρυθμίσεις που εφαρμόζει κατά το άρθρο 13 παράγραφος 3 η επιχείρηση επενδύσεων για τη διαχείριση των συγκρούσεων συμφερόντων δεν επαρκούν για να εξασφαλιστεί με εύλογη βεβαιότητα η πρόληψη των κινδύνων να επηρεαστούν αρνητικά τα συμφέροντα των πελατών, η επιχείρηση επενδύσεων γνωστοποιεί σαφώς τη γενική φύση και/ή τις πηγές των συγκρούσεων συμφερόντων στον πελάτη προτού αναλάβει να ασκήσει δραστηριότητες για λογαριασμό του.

3. Για να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να εξασφαλιστεί η ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα για:

(α) τον καθορισμό των μέτρων που εύλογα μπορεί να αναμένεται ότι θα λάβουν οι επιχειρήσεις επενδύσεων για να εντοπίζουν, να αποφεύγουν, να διαχειρίζονται και/ή να γνωστοποιούν τις συγκρούσεις συμφερόντων κατά την παροχή των διαφόρων επενδυτικών και παρεπόμενων υπηρεσιών ή συνδυασμών αυτών των υπηρεσιών·

(β) τον καθορισμό κατάλληλων κριτηρίων για τον προσδιορισμό των μορφών σύγκρουσης συμφερόντων, η ύπαρξη των οποίων θα μπορούσε να αποβεί επιζήμια για τα συμφέροντα των πελατών ή των δυνητικών πελατών της επιχείρησης επενδύσεων.

ΤΜΗΜΑ 2

Διατάξεις για την προστασία των επενδυτών

Άρθρο 19

Υποχρεώσεις επαγγελματικής δεοντολογίας κατά την παροχή επενδυτικών υπηρεσιών σε πελάτες

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από κάθε επιχείρηση επενδύσεων να ενεργεί κατά την παροχή επενδυτικών ή/και, κατά περίπτωση, παρεπόμενων υπηρεσιών σε πελάτες με εντιμότητα, δικαιοσύνη και επαγγελματισμό ώστε να εξυπηρετεί με τον καλύτερο τρόπο τα συμφέροντα των πελατών της, και να συμμορφώνεται ιδίως με τις αρχές που αναφέρονται στις παραγράφους 2 έως 8 κατωτέρω.

2. Όλες οι πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των διαφημιστικών ανακοινώσεων, που απευθύνονται από επιχείρηση επενδύσεων σε πελάτες ή σε δυνητικούς πελάτες, πρέπει να είναι ακριβείς, σαφείς και μη παραπλανητικές. Οι διαφημιστικές ανακοινώσεις πρέπει να μπορούν να αναγνωρίζονται σαφώς ως τέτοιες.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

3. Στους πελάτες ή τους δυνητικούς πελάτες παρέχεται κατάλληλη πληροφόρηση σε κατανοητή μορφή σχετικά με:

— την επιχείρηση επενδύσεων και τις υπηρεσίες της,

— τα χρηματοπιστωτικά μέσα και τις προτεινόμενες επενδυτικές στρατηγικές· εδώ θα πρέπει να περιλαμβάνονται κατάλληλη καθοδήγηση και προειδοποιήσεις σχετικά με τους κινδύνους που συνδέονται με τις επενδύσεις στα εν λόγω μέσα ή με την υιοθέτηση των εν λόγω επενδυτικών στρατηγικών,

— τους τόπους εκτέλεσης, και

— το κόστος και τις σχετικές παρεπόμενες επιβαρύνσεις.

ώστε να είναι ευλόγως σε θέση να κατανοούν τη φύση και τους κινδύνους της προσφερόμενης επενδυτικής υπηρεσίας και του συγκεκριμένου τύπου του προτεινόμενου χρηματοπιστωτικού μέσου και ως εκ τούτου να λαμβάνουν επενδυτικές αποφάσεις εν επιγνώσει. Οι πληροφορίες αυτές μπορεί να παρέχονται σε τυποποιημένη μορφή.

4. Όταν η επιχείρηση επενδύσεων παρέχει επενδυτικές συμβουλές ή διαχείριση χαρτοφυλακίου, οφείλει να αντλεί τις αναγκαίες πληροφορίες σχετικά με τη γνώση και την πείρα του πελάτη ή του δυνητικού πελάτη στον επενδυτικό τομέα σε σχέση με τον συγκεκριμένο τύπο προϊόντος ή υπηρεσίας, καθώς και σχετικά με τη χρηματοοικονομική κατάσταση και τους επενδυτικούς στόχους του, ώστε να μπορεί να του συστήσει τις επενδυτικές υπηρεσίες και τα χρηματοπιστωτικά μέσα που είναι κατάλληλα για την περίπτωσή του.

5. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι όταν οι επιχειρήσεις επενδύσεων παρέχουν άλλες επενδυτικές υπηρεσίες πλην των μνημονευόμενων στην παράγραφο 4, ζητούν από τον πελάτη ή το δυνητικό πελάτη να δίνει πληροφορίες σχετικά με τη γνώση και την πείρα του στον επενδυτικό τομέα σε σχέση με το συγκεκριμένο τύπο προσφερόμενου ή ζητούμενου προϊόντος ή υπηρεσίας, ώστε να μπορεί η επιχείρηση επενδύσεων να εκτιμήσει κατά πόσον η σχεδιαζόμενη επενδυτική υπηρεσία ή προϊόν είναι κατάλληλο για τον πελάτη.

Εφόσον η επιχείρηση επενδύσεων κρίνει, βάσει των πληροφοριών που έχει λάβει σύμφωνα με το προηγούμενο εδάφιο, ότι το προϊόν ή η υπηρεσία δεν είναι κατάλληλα για τον πελάτη ή το δυνητικό πελάτη, οφείλει να τον προειδοποιήσει περί τούτου. Η προειδοποίηση αυτή μπορεί να παρέχεται σε τυποποιημένη μορφή.

Αν ο πελάτης ή ο δυνητικός πελάτης δεν παράσχει τις κατά το πρώτο εδάφιο πληροφορίες σχετικά με τη γνώση και την πείρα του, ή αν παράσχει ανεπαρκείς σχετικές πληροφορίες, η επιχείρηση επενδύσεων οφείλει να τον προειδοποιήσει ότι η απόφασή του αυτή δεν της επιτρέπει να κρίνει κατά πόσον η σκοπούμενη επενδυτική υπηρεσία ή το σκοπούμενο επενδυτικό προϊόν είναι κατάλληλα γι' αυτόν. Η προειδοποίηση αυτή μπορεί να παρέχεται σε τυποποιημένη μορφή.

6. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν στις επιχειρήσεις επενδύσεων, όταν αυτές παρέχουν επενδυτικές υπηρεσίες αποτελούμενες αποκλειστικά και μόνο από την εκτέλεση εντολών του πελάτη ή/και τη λήψη και διαβίβασή τους με ή χωρίς παρεπόμενες υπηρεσίες, να παρέχουν τις εν λόγω επενδυτικές υπηρεσίες στους πελάτες των χωρίς να έχουν αναγκαστικά λάβει τις πληροφορίες και καταλήξει στην κρίση που προβλέπονται στην παράγραφο 5, εφόσον πληρούνται όλες οι παρακάτω προϋποθέσεις:

— οι εν λόγω υπηρεσίες αφορούν μετοχές εισηγμένες για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ή σε ισοδύναμη αγορά τρίτης χώρας, μέσα χρηματαγοράς, ομολογίες ή άλλες μορφές τιτλοποιημένου χρέους, (με την εξαίρεση των ομολογιών ή άλλων μορφών τιτλοποιημένου χρέους όπου ενσωματώνονται παράγωγα), μερίδια ΟΣΕΚΑ και άλλα μη περίπλοκα χρηματοπιστωτικά μέσα. Μια αγορά τρίτης χώρας θεωρείται ισοδύναμη με ρυθμιζόμενη αγορά, εάν πληροί ισοδύναμες απαιτήσεις με τις οριζόμενες στον Τίτλο ΙΙΙ. Η Επιτροπή δημοσιεύει κατάλογο των αγορών που μπορούν να θεωρηθούν ισοδύναμες. Ο κατάλογος αυτός ενημερώνεται τακτικά.

— η υπηρεσία παρέχεται κατόπιν πρωτοβουλίας του πελάτη ή δυνητικού πελάτη,

— ο πελάτης ή δυνητικός πελάτης έχει ενημερωθεί σαφώς ότι κατά την παροχή της εν λόγω υπηρεσίας η επιχείρηση επενδύσεων δεν υποχρεούται να αξιολογήσει την καταλληλότητα του μέσου ή της υπηρεσίας που προσφέρονται ή παρέχονται και ότι επομένως ο ίδιος δεν καλύπτεται από την αντίστοιχη προστασία των οικείων κανόνων επαγγελματικής δεοντολογίας. Η προειδοποίηση αυτή μπορεί να παρέχεται σε τυποποιημένη μορφή,

— η επιχείρηση επενδύσεων συμμορφώνεται με τις κατά το άρθρο 18 υποχρεώσεις της.

7. Η επιχείρηση επενδύσεων τηρεί αρχείο όπου περιλαμβάνονται το ή τα έγγραφα που καταρτίζονται κατόπιν συμφωνίας μεταξύ του πελάτη και της επιχείρησης και που αναφέρουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών, καθώς και τους άλλους όρους υπό τους οποίους η επιχείρηση θα παρέχει υπηρεσίες στον πελάτη. Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των μερών μπορούν να ορίζονται με αναφορά σε άλλα έγγραφα ή νομικά κείμενα.

8. Ο πελάτης πρέπει να λαμβάνει από την επιχείρηση επενδύσεων επαρκείς αναφορές σχετικά με τις υπηρεσίες που του παρέχει. Στις αναφορές αυτές πρέπει να περιλαμβάνεται, όπου συντρέχει η περίπτωση, το κόστος των συναλλαγών και των υπηρεσιών που εκτελούνται ή παρέχονται για λογαριασμό του.

9. Όταν η επενδυτική υπηρεσία προσφέρεται ως μέρος χρηματοπιστωτικού προϊόντος που ήδη υπόκειται σε άλλες διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας ή σε κοινά ευρωπαϊκά πρότυπα σχετικά με τα πιστωτικά ιδρύματα και την καταναλωτική πίστη όσον αφορά την αξιολόγηση του κινδύνου των πελατών ή/και τις απαιτήσεις περί πληροφοριών, η παροχή της εν λόγω υπηρεσίας δεν υπόκειται επιπροσθέτως στις επιβαλλόμενες με το παρόν άρθρο υποχρεώσεις.

10. Για να εξασφαλίσει την αναγκαία προστασία των επενδυτών και την ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 8, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής για τη συμμόρφωση των επιχειρήσεων επενδύσεων με τις ανωτέρω αρχές κατά την παροχή επενδυτικών ή παρεπόμενων υπηρεσιών στους πελάτες τους. Τα μέτρα εφαρμογής λαμβάνουν υπόψη:

(α) τη φύση της υπηρεσίας ή των υπηρεσιών που προσφέρονται ή παρέχονται στον πελάτη ή στο δυνητικό πελάτη, λαμβανομένων υπόψη του είδους, του αντικειμένου, του όγκου και της συχνότητας των συναλλαγών,

(β) τη φύση των χρηματοπιστωτικών μέσων που προσφέρονται ή προτείνονται·

(γ) το είδος του πελάτη ή του δυνητικού πελάτη (ιδιώτης ή επαγγελματίας επενδυτής).

Άρθρο 20

Παροχή υπηρεσιών μέσω άλλης επιχείρησης επενδύσεων

Τα κράτη μέλη επιτρέπουν στην επιχείρηση επενδύσεων που λαμβάνει με τη μεσολάβηση άλλης επιχείρησης επενδύσεων οδηγίες για την παροχή επενδυτικών ή παρεπόμενων υπηρεσιών για λογαριασμό ενός πελάτη να βασίζεται στις σχετικές με τον πελάτη πληροφορίες που της γνωστοποιεί η μεσολαβούσα επιχείρηση. Η μεσολαβούσα επιχείρηση επενδύσεων παραμένει υπεύθυνη για την πληρότητα και την ακρίβεια των διαβιβαζόμενων πληροφοριών.

Η επιχείρηση επενδύσεων που λαμβάνει με τον τρόπο αυτό οδηγίες να παράσχει υπηρεσίες για λογαριασμό ενός πελάτη πρέπει επίσης να μπορεί να βασίζεται σε οποιεσδήποτε συστάσεις έχουν δοθεί στον πελάτη από άλλη επιχείρηση επενδύσεων σχετικά με την υπηρεσία ή τη συναλλαγή. Η μεσολαβούσα επιχείρηση επενδύσεων παραμένει υπεύθυνη για την καταλληλότητα των παρεχόμενων συστάσεων ή συμβουλών για το συγκεκριμένο πελάτη.

Η επιχείρηση επενδύσεων που λαμβάνει οδηγίες ή εντολές ενός πελάτη με τη μεσολάβηση άλλης επιχείρησης επενδύσεων παραμένει υπεύθυνη για την παροχή της υπηρεσίας ή την ολοκλήρωση της συναλλαγής βάσει αυτών των πληροφοριών ή συστάσεων, σύμφωνα με τις οικείες διατάξεις του παρόντος Τίτλου.

Άρθρο 21

Υποχρέωση εκτέλεσης των εντολών με τους πλέον ευνοϊκούς για τον πελάτη όρους

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να ενεργούν όλα τα ευλόγως αναγκαία ώστε να επιτυγχάνουν, κατά την εκτέλεση εντολών, το βέλτιστο αποτέλεσμα για τον πελάτη, λαμβανομένων υπόψη της τιμής, του κόστους, της ταχύτητας, της πιθανότητας εκτέλεσης και διακανονισμού, του όγκου, της φύσης και οποιουδήποτε άλλου παράγοντα αφορά την εκτέλεση της εντολής. Μολαταύτα, όταν υπάρχουν συγκεκριμένες οδηγίες του πελάτη, η επιχείρηση επενδύσεων εκτελεί την εντολή σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να καταρτίζουν και να εφαρμόζουν αποτελεσματικές ρυθμίσεις για να συμμορφώνονται με την παράγραφο 1. Ειδικότερα, τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να καταρτίζουν και να εφαρμόζουν πολιτική εκτέλεσης εντολών που να τους επιτρέπει να επιτυγχάνουν το βέλτιστο δυνατό αποτέλεσμα για τις εντολές των πελατών τους, σύμφωνα με την παράγραφο 1.

3. Η πολιτική εκτέλεσης εντολών θα πρέπει να περιέχει, για κάθε κατηγορία μέσων, στοιχεία σχετικά με τους διάφορους τόπους όπου η επιχείρηση επενδύσεων εκτελεί τις εντολές των πελατών της και τους παράγοντες που επηρεάζουν την εκλογή τόπου εκτέλεσης, να περιλαμβάνει δε τουλάχιστον τους τόπους εκείνους όπου η επιχείρηση επενδύσεων μπορεί συστηματικά να επιτυγχάνει το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα για την εκτέλεση των εντολών των πελατών.

Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να παρέχουν στους πελάτες τους κατάλληλες πληροφορίες σχετικά με την πολιτική εκτέλεσης εντολών που ακολουθούν. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να λαμβάνουν την προηγούμενη συναίνεση των πελατών τους σχετικά με την εν λόγω πολιτική εκτέλεσης εντολών.

Όταν η ακολουθούμενη πολιτική εκτέλεσης εντολών προβλέπει τη δυνατότητα εκτέλεσης εντολών εκτός ρυθμιζόμενων αγορών ή ΠΜΔ, τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων, να ενημερώνουν σχετικά τους πελάτες ή τους δυνητικούς πελάτες τους. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να εξασφαλίζουν εκ των προτέρων τη ρητή συναίνεση των πελατών τους προτού εκτελέσουν εντολές πελατών εκτός ρυθμιζόμενων αγορών ή ΠΜΔ. Οι επιχειρήσεις επενδύσεων μπορούν να εξασφαλίζουν την εν λόγω συναίνεση υπό μορφή γενικής συμφωνίας ή για συγκεκριμένες συναλλαγές.

4. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να παρακολουθούν την αποτελεσματικότητα των ρυθμίσεων και της πολιτικής που ακολουθούν ως προς την εκτέλεση εντολών, ώστε να εντοπίζουν και —όπου αρμόζει— να θεραπεύουν τυχόν ελλείψεις. Ειδικότερα, οι επιχειρήσεις επενδύσεων οφείλουν να εξετάζουν τακτικά κατά πόσον οι τόποι εκτέλεσης που προβλέπονται στην πολιτική εκτέλεσης εντολών επιτυγχάνουν το βέλτιστο αποτέλεσμα για τους πελάτες τους ή μήπως χρειάζεται να επιφέρουν αλλαγές στις ρυθμίσεις εκτέλεσης εντολών που ακολουθούν. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να ειδοποιούν τους πελάτες για κάθε ουσιαστική αλλαγή των ρυθμίσεων και της πολιτικής που ακολουθούν ως προς την εκτέλεση εντολών.

5. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να είναι σε θέση να αποδείξουν στους πελάτες τους, αν αυτοί το ζητήσουν, ότι έχουν εκτελέσει τις εντολές τους σύμφωνα με την πολιτική εκτέλεσης εντολών που ακολουθούν.

6. Για να εξασφαλίσει την αναγκαία προστασία των επενδυτών, τη δίκαιη και εύρυθμη λειτουργία των αγορών και την ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 1, 3 και 4, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα σχετικά με:

(α) τα κριτήρια προσδιορισμού της σχετικής σπουδαιότητας των διάφορων παραγόντων που μπορούν να λαμβάνονται υπόψη κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 για τον προσδιορισμό του καλύτερου δυνατού αποτελέσματος για τον όγκο και το είδος της εντολής και την κατηγορία (ιδιώτης ή επαγγελματίας) του πελάτη,

(β) τους παράγοντες που μπορεί να συνεκτιμά μια επιχείρηση επενδύσεων όταν επανεξετάζει τις ρυθμίσεις εκτέλεσης που ακολουθεί, και τις περιστάσεις όπου ενδέχεται να ενδείκνυται τροποποίηση των ρυθμίσεων αυτών, ειδικότερα δε τους παράγοντες προσδιορισμού των τόπων που επιτρέπουν στις επιχειρήσεις επενδύσεων να εξασφαλίζουν συστηματικά το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα για την εκτέλεση των εντολών των πελατών,

(γ) τη φύση και την έκταση των κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3 παρασχετέων στους πελάτες πληροφοριών σχετικά με τις πολιτικές εκτέλεσης εντολών.

Άρθρο 22

Κανόνες εκτελέσεως των εντολών πελατών

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι επιχειρήσεις επενδύσεων που έχουν λάβει άδεια να εκτελούν εντολές για λογαριασμό πελατών εφαρμόζουν διαδικασίες και μηχανισμούς που εγγυώνται την έγκαιρη, δίκαιη και ταχεία εκτέλεση των εντολών πελατών σε σχέση με τις εντολές των άλλων πελατών ή τις θέσεις διαπραγμάτευσης της επιχείρησης επενδύσεων.

Οι εν λόγω διαδικασίες ή μηχανισμοί επιτρέπουν την εκτέλεση κατά τα άλλα συγκρίσιμων εντολών πελατών σύμφωνα με το χρόνο λήψης τους από την επιχείρηση επενδύσεων.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι, σε περίπτωση οριακής εντολής πελάτη που αφορά μετοχές εισηγμένες σε ρυθμιζόμενη αγορά και που δεν εκτελείται αμέσως με τις τρέχουσες συνθήκες της αγοράς, οι επιχειρήσεις επενδύσεων πρέπει, εκτός εάν ο πελάτης δώσει ρητά άλλες οδηγίες, να λάβουν μέτρα για να διευκολύνουν την ταχύτερη δυνατή εκτέλεση της εντολής ανακοινώνοντας αμέσως δημόσια την οριακή εντολή του πελάτη με τρόπο ευπρόσιτο στους άλλους συμμετέχοντες στην αγορά. Τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίσουν ότι οι επιχειρήσεις επενδύσεων εκπληρώνουν την υποχρέωσή τους αυτή διαβιβάζοντας την εντολή του πελάτη σε ρυθμιζόμενη αγορά ή/και ΠΜΔ. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η αρμόδια αρχή μπορεί να αίρει την υποχρέωση δημοσιοποίησης οριακής εντολής της οποίας ο όγκος είναι μεγάλος σε σύγκριση με το συνήθη όγκο των συναλλαγών στην αγορά σύμφωνα με το άρθρο 44 παράγραφος 2.

3. Για να εξασφαλίσει ότι τα μέτρα για την προστασία των επενδυτών και τη δίκαιη και εύρυθμη λειτουργία των αγορών λαμβάνουν υπόψη τις τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές, καθώς και για να εξασφαλίσει την ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής που καθορίζουν:

(α) τους όρους και τη φύση των διαδικασιών και μηχανισμών που επιτρέπουν την έγκαιρη, δίκαιη και ταχεία εκτέλεση των εντολών πελατών, καθώς και τις καταστάσεις στις οποίες, ή τα είδη συναλλαγών για τα οποία, οι επιχειρήσεις επενδύσεων μπορούν εύλογα να αποκλίνουν από την άμεση εκτέλεση προκειμένου να επιτύχουν πιο ευνοϊκούς όρους για τους πελάτες,

(β) τις διάφορες μεθόδους με τις οποίες η επιχείρηση επενδύσεων μπορεί να θεωρηθεί ότι εκπλήρωσε την υποχρέωσή της να ανακοινώσει στην αγορά τις μη έμμεσες εκτελέσιμες οριακές εντολές πελατών της.

Άρθρο 23

Υποχρεώσεις των επιχειρήσεων επενδύσεων όταν ορίζουν συνδεδεμένους αντιπροσώπους

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίσουν να επιτρέπουν στις επιχειρήσεις επενδύσεων να ορίζουν συνδεδεμένους αντιπροσώπους για την προώθηση των υπηρεσιών τους, για την προσέλκυση πελατών ή δυνητικών πελατών ή τη λήψη εντολών από πελάτες και δυνητικούς πελάτες και τη διαβίβασή τους, για την τοποθέτηση χρηματοπιστωτικών μέσων και για την παροχή συμβουλών σχετικά με τα χρηματοπιστωτικά μέσα και υπηρεσίες που προσφέρει η εν λόγω επιχείρηση επενδύσεων.

2. Όταν επιχείρηση επενδύσεων αποφασίζει να ορίσει συνδεδεμένο αντιπρόσωπο, τα κράτη μέλη απαιτούν να εξακολουθεί αυτή να ευθύνεται πλήρως και άνευ όρων για κάθε πράξη ή παράλειψη του συνδεδεμένου αντιπροσώπου όταν αυτός ενεργεί για λογαριασμό της. Τα κράτη μέλη απαιτούν από την επιχείρηση επενδύσεων να εξασφαλίζει ότι ο συνδεδεμένος αντιπρόσωπος γνωστοποιεί την ιδιότητα υπό την οποία ενεργεί και την επιχείρηση την οποία αντιπροσωπεύει όποτε έρχεται σε επαφή με πελάτη ή δυνητικό πελάτη ή προτού έρθει σε συναλλαγές μαζί του.

Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν, σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφοι 6, 7 και 8, στους εγγεγραμμένους στα μητρώα συνδεδεμένους αντιπροσώπους να κατέχουν χρήματα ή/και χρηματοπιστωτικά μέσα πελατών για λογαριασμό και υπό την πλήρη ευθύνη της επιχείρησης επενδύσεων για την οποία ενεργούν στο έδαφός τους ή, σε περίπτωση διασυνοριακής πράξης, στο έδαφος κράτους μέλους που επιτρέπει στους συνδεδεμένους αντιπροσώπους να κατέχουν χρήματα πελατών.

Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να ελέγχουν τις δραστηριότητες των συνδεδεμένων αντιπροσώπων τους, ώστε να εξασφαλίζουν ότι εξακολουθούν να συμμορφώνονται με την παρούσα οδηγία και όταν ενεργούν μέσω συνδεδεμένων αντιπροσώπων.

3. Τα κράτη μέλη που αποφασίζουν να επιτρέψουν στις επιχειρήσεις επενδύσεων να ορίζουν συνδεδεμένους αντιπροσώπους δημιουργούν δημόσιο μητρώο. Οι συνδεδεμένοι αντιπρόσωποι εγγράφονται στο δημόσιο μητρώο του κράτους μέλους όπου είναι εγκατεστημένοι.

Αν το κράτος μέλος στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο συνδεδεμένος αντιπρόσωπος έχει αποφασίσει, σύμφωνα με την παράγραφο 1, να μην επιτρέπει τον ορισμό συνδεδεμένων αντιπροσώπων στις επιχειρήσεις επενδύσεων που έχουν λάβει άδεια από τις αρμόδιες αρχές του, οι εν λόγω συνδεδεμένοι αντιπρόσωποι εγγράφονται στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής της επιχείρησης επενδύσεων για λογαριασμό της οποίας ενεργούν.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι συνδεδεμένοι αντιπρόσωποι εγγράφονται στο δημόσιο μητρώο μόνο εφόσον διαπιστωθεί ότι έχουν καλή φήμη και κατάλληλες γενικές, εμπορικές και επαγγελματικές γνώσεις που τους επιτρέπουν να ανακοινώνουν με ακρίβεια στον πελάτη ή τον δυνητικό πελάτη κάθε χρήσιμη πληροφορία για την προτεινόμενη υπηρεσία.

Τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίζουν ότι οι επιχειρήσεις επενδύσεων μπορούν να ελέγχουν κατά πόσον οι συνδεδεμένοι αντιπρόσωποι που έχουν ορίσει έχουν αρκετά καλή φήμη και διαθέτουν τις γνώσεις που προβλέπονται στο τρίτο εδάφιο.

Το μητρώο ενημερώνεται τακτικά. Η πρόσβαση του κοινού σε αυτό είναι ελεύθερη.

4. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων που ορίζουν συνδεδεμένους αντιπροσώπους να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να αποφεύγεται κάθε ενδεχόμενο δυσμενών επιπτώσεων των μη υποκείμενων στην παρούσα οδηγία δραστηριοτήτων του συνδεδεμένου αντιπροσώπου στις δραστηριότητες που ασκεί αυτός για λογαριασμό της επιχείρησης επενδύσεων.

Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν στις αρμόδιες αρχές να συνεργάζονται με επιχειρήσεις επενδύσεων και πιστωτικά ιδρύματα, ενώσεις τέτοιων οντοτήτων και άλλους φορείς για την εγγραφή των συνδεδεμένων αντιπροσώπων σε μητρώα και την παρακολούθηση της συμμόρφωσής τους με τις απαιτήσεις της παραγράφου 3. Ειδικότερα, η εγγραφή των συνδεδεμένων αντιπροσώπων μπορεί να γίνεται από επιχειρήσεις επενδύσεων, πιστωτικά ιδρύματα, ενώσεις τέτοιων οντοτήτων και άλλους φορείς υπό την εποπτεία της αρμόδιας αρχής.

5. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να ορίζουν μόνο συνδεδεμένους αντιπροσώπους εγγεγραμμένους στα δημόσια μητρώα που αναφέρονται στην παράγραφο 3.

6. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιβάλλουν προϋποθέσεις αυστηρότερες από τις οριζόμενες στο παρόν άρθρο ή να προσθέτουν και άλλες προϋποθέσεις για τους εγγεγραμμένους εντός του χώρου δικαιοδοσίας των συνδεδεμένους αντιπροσώπους.

Άρθρο 24

Συναλλαγές με επιλέξιμους αντισυμβαλλομένους

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι επιχειρήσεις επενδύσεων που έχουν λάβει άδεια να εκτελούν εντολές για λογαριασμό πελατών και/ή να διαπραγματεύονται για ίδιο λογαριασμό, ή/και να λαμβάνουν και να διαβιβάζουν εντολές μπορούν να κανονίζουν ή να διενεργούν συναλλαγές με επιλέξιμους αντισυμβαλλομένους χωρίς να υποχρεούνται να συμμορφωθούν με τις υποχρεώσεις των άρθρων 19, 21 και 22 παράγραφος 1 όσον αφορά τις συναλλαγές αυτές ή οποιαδήποτε παρεπόμενη υπηρεσία άμεσα σχετιζόμενη με αυτές τις συναλλαγές.

2. Τα κράτη μέλη αναγνωρίζουν ως επιλέξιμους αντισυμβαλλομένους για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου τις επιχειρήσεις επενδύσεων, τα πιστωτικά ιδρύματα, τις ασφαλιστικές εταιρίες, τους ΟΣΕΚΑ και τις εταιρίες διαχείρισής τους, τα συνταξιοδοτικά ταμεία και τις εταιρίες διαχείρισής τους, τα άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που έχουν άδεια λειτουργίας ή υπόκεινται σε ρυθμίσεις κοινοτικού δικαίου ή εθνικού δικαίου κράτους μέλους, τις επιχειρήσεις που εξαιρούνται από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας κατά το άρθρο 2 παράγραφος 1, στοιχεία (ια) και (ιβ), τις εθνικές κυβερνήσεις και τα αντίστοιχα γραφεία τους, συμπεριλαμβανομένων των δημόσιων φορέων που διαχειρίζονται το δημόσιο χρέος, τις κεντρικές τράπεζες και τους υπερεθνικούς οργανισμούς.

Η ταξινόμηση ως επιλέξιμου αντισυμβαλλομένου βάσει του πρώτου εδαφίου δεν θίγει το δικαίωμα των επιχειρήσεων αυτών να ζητήσουν να αντιμετωπιστούν, είτε γενικά είτε για συγκεκριμένες συναλλαγές, ως πελάτες των οποίων οι σχέσεις με την επιχείρηση επενδύσεων υπόκειται στις διατάξεις των άρθρων 19, 21 και 22.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να αναγνωρίζουν ως επιλέξιμους αντισυμβαλλομένους άλλες επιχειρήσεις που πληρούν προκαθορισμένες ανάλογες απαιτήσεις, περιλαμβανομένων και ποσοτικών ορίων. Σε περίπτωση συναλλαγής στην οποία οι δυνητικοί αντισυμβαλλόμενοι είναι εγκατεστημένοι σε διαφορετικές χώρες, η επιχείρηση επενδύσεων αποδέχεται το καθεστώς της άλλης επιχείρησης όπως αυτό καθορίζεται από τη νομοθεσία ή τις πράξεις του κράτους μέλους εγκατάστασης της εταιρίας αυτής.

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η επιχείρηση επενδύσεων, όταν διενεργεί συναλλαγές με τέτοιες επιχειρήσεις σύμφωνα με την παράγραφο 1, να λαμβάνει από το δυνητικό της αντισυμβαλλόμενο ρητή επιβεβαίωση ότι δέχεται να αντιμετωπιστεί ως επιλέξιμος αντισυμβαλλόμενος. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν να λαμβάνεται η επιβεβαίωση αυτή είτε με μορφή γενικής συμφωνίας είτε για κάθε μεμονωμένη συναλλαγή.

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να αναγνωρίζουν ως επιλέξιμους αντισυμβαλλομένους οντότητες τρίτων χωρών ισοδύναμες με τις κατηγορίες οντοτήτων που μνημονεύονται στην παράγραφο 2.

Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να αναγνωρίζουν ως επιλέξιμους αντισυμβαλλομένους επιχειρήσεις τρίτων χωρών όπως εκείνες της παραγράφου 3 υπό τις ίδιες προϋποθέσεις και με τις ίδιες απαιτήσεις που ορίζονται στην παράγραφο 3.

5. Για να εξασφαλίσει την ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 2, 3 και 4 σε συνάρτηση με τις μεταβαλλόμενες πρακτικές της αγοράς και να διευκολύνει την αποτελεσματική λειτουργία της ενιαίας αγοράς, η Επιτροπή μπορεί να θεσπίσει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα για τον καθορισμό:

(α) των διαδικασιών αίτησης μεταχείρισης ως πελατών σύμφωνα με την παράγραφο 2,

(β) των διαδικασιών λήψης της ρητής επιβεβαίωσης από τους δυνητικούς αντισυμβαλλομένους σύμφωνα με την παράγραφο 3,

(γ) των προκαθορισμένων αναλογικών προϋποθέσεων, συμπεριλαμβανομένων των ποσοτικών ορίων, που επιτρέπουν την αντιμετώπιση μιας επιχείρησης ως επιλέξιμου αντισυμβαλλομένου σύμφωνα με την παράγραφο 3.

ΤΜΗΜΑ 3

Διαφάνεια και ακεραιότητα της αγοράς

Άρθρο 25

Υποχρέωση διατήρησης της ακεραιότητας των αγορών, αναφοράς συναλλαγών και καταγραφής τους

1. Με την επιφύλαξη της κατανομής των ευθυνών για την εφαρμογή των διατάξεων της οδηγίας 2003/6/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2003, για τις πράξεις προσώπων που κατέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες και τις πράξεις χειραγώγησης της αγοράς (κατάχρηση αγοράς) [1], τα κράτη μέλη φροντίζουν να έχουν ληφθεί τα κατάλληλα μέτρα ώστε η αρμόδια αρχή να μπορεί να ελέγχει τις δραστηριότητες των επιχειρήσεων επενδύσεων προκειμένου να εξασφαλίσει ότι αυτές ενεργούν με έντιμο, δίκαιο και επαγγελματικό τρόπο που ενισχύει την ακεραιότητα της αγοράς.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων να τηρούν στη διάθεση της αρμόδιας αρχής, για πέντε τουλάχιστον χρόνια, τα στοιχεία σχετικά με όλες τις συναλλαγές σε χρηματοπιστωτικά μέσα που έχουν διενεργήσει, είτε για ίδιο λογαριασμό είτε για λογαριασμό ενός πελάτη. Στην περίπτωση των συναλλαγών για λογαριασμό πελατών, τα αρχεία περιέχουν όλες τις πληροφορίες και λεπτομέρειες σχετικά με την ταυτότητα του πελάτη, καθώς και τις πληροφορίες που ζητούνται δυνάμει της οδηγίας 91/308/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Ιουνίου 1991, για την πρόληψη της χρησιμοποίησης του χρηματοπιστωτικού συστήματος για τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες [2].

3. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων που εκτελούν συναλλαγές σε οποιοδήποτε χρηματοπιστωτικό μέσο εισηγμένο σε ρυθμιζόμενη αγορά να αναφέρουν τις λεπτομέρειες αυτών των συναλλαγών στην αρμόδια αρχή το ταχύτερο δυνατό, και πάντως όχι αργότερα από το κλείσιμο της συνεδρίασης της επόμενης εργάσιμης ημέρας. Η υποχρέωση αυτή εφαρμόζεται είτε οι συναλλαγές διενεργήθηκαν σε ρυθμιζόμενη αγορά είτε όχι.

Οι αρμόδιες αρχές εγκαθιδρύουν, σύμφωνα με το άρθρο 58, τις αναγκαίες ρυθμίσεις ώστε να εξασφαλίζεται ότι τις πληροφορίες αυτές τις λαμβάνει και η αρμόδια αρχή της αγοράς που περισσότερο επηρεάζεται όσον αφορά τη ρευστότητα των συγκεκριμένων χρηματοπιστωτικών μέσων.

---

[1] ΕΕ L 96 της 12.4.2003, σ. 16.

[2] ΕΕ L 166 της 28.6.1991, σ. 77. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/97/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 344 της 28.12.2001, σ. 76).

4. Οι αναφορές αυτές πρέπει να περιλαμβάνουν ειδικότερα λεπτομέρειες σχετικά με τα ονόματα και τους αριθμούς των μέσων που αγοράστηκαν ή πωλήθηκαν, τον όγκο, την ημερομηνία και την ώρα εκτέλεσης των εντολών, τις τιμές των συναλλαγών και τα μέσα προσδιορισμού της ταυτότητας της οικείας επιχείρησης επενδύσεων.

5. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι αναφορές αυτές υποβάλλονται στην αρμόδια αρχή από την ίδια την επιχείρηση επενδύσεων, από τρίτον που ενεργεί για λογαριασμό της, από σύστημα αντιστοίχησης ή αναφοράς συναλλαγών εγκεκριμένο από την αρμόδια αρχή ή από τη ρυθμιζόμενη αγορά ή τον ΠΜΔ, με τα συστήματα των οποίων ολοκληρώθηκε η συναλλαγή. Στις περιπτώσεις στις οποίες οι συναλλαγές αναφέρονται απευθείας στην αρμόδια αρχή από ρυθμιζόμενη αγορά, ΠΜΔ ή σύστημα αντιστοίχησης ή αναφοράς συναλλαγών εγκεκριμένο από την αρμόδια αρχή, η επιχείρηση επενδύσεων μπορεί να απαλλαγεί από την υποχρέωση που υπέχει από την παράγραφο 3.

6. Όταν οι προβλεπόμενες στο παρόν άρθρο εκθέσεις διαβιβάζονται στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής, σύμφωνα με το άρθρο 32 παράγραφος 7, η εν λόγω αρχή διαβιβάζει τις σχετικές πληροφορίες στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής της επιχείρησης επενδύσεων, εκτός αν αυτές αποφασίσουν ότι δεν επιθυμούν να τις λαμβάνουν.

7. Για να εξασφαλίσει ότι τα μέτρα για την προστασία της ακεραιότητας της αγοράς τροποποιούνται προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές, καθώς και για να εξασφαλίσει την ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 5, η Επιτροπή μπορεί να θεσπίσει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής με τα οποία καθορίζονται οι μέθοδοι και οι διαδικασίες αναφοράς των συναλλαγών σε χρηματοπιστωτικά μέσα, η μορφή και το περιεχόμενο αυτών των αναφορών και τα κριτήρια προσδιορισμού της επηρεαζόμενης αγοράς κατά την έννοια της παραγράφου 3.

Άρθρο 26

Έλεγχος της συμμόρφωσης με τους κανόνες του ΠΜΔ και με άλλες εκ του νόμου υποχρεώσεις

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων και τους διαχειριστές αγοράς που διαχειρίζονται ΠΜΔ να δημιουργούν και να εφαρμόζουν αποτελεσματικούς μηχανισμούς και διαδικασίες σχετικά με τον συγκεκριμένο ΠΜΔ για την τακτική παρακολούθηση της συμμόρφωσης των χρηστών του με τους κανόνες του. Οι επιχειρήσεις επενδύσεων και οι διαχειριστές αγοράς που διαχειρίζονται ΠΜΔ παρακολουθούν τις συναλλαγές που επιχειρούν οι χρήστες του μέσω των συστημάτων τους προκειμένου να εντοπίζονται οι παραβάσεις των κανόνων αυτών, οι ανώμαλες συνθήκες διαπραγμάτευσης ή οι μορφές συμπεριφοράς που ενδέχεται να συνιστούν κατάχρηση της αγοράς.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων και τους διαχειριστές αγοράς που διαχειρίζονται ΠΜΔ να αναφέρουν στην αρμόδια αρχή τις σημαντικές παραβάσεις των κανόνων του, τις ανώμαλες συνθήκες διαπραγμάτευσης ή τις μορφές συμπεριφοράς που ενδέχεται να συνιστούν κατάχρηση της αγοράς. Τα κράτη μέλη απαιτούν επίσης από τις επιχειρήσεις επενδύσεων και τους διαχειριστές αγοράς που διαχειρίζονται ΠΜΔ να διαβιβάζουν χωρίς καθυστέρηση τις σχετικές πληροφορίες στην αρχή την αρμόδια για τη διερεύνηση και δίωξη των καταχρήσεων της αγοράς και να της παρέχουν αμέριστη βοήθεια στη διερεύνηση και δίωξη των καταχρήσεων της αγοράς που έχουν επιχειρηθεί στα συστήματά τους ή μέσω αυτών.

Άρθρο 27

Υποχρέωση των επιχειρήσεων επενδύσεων να ανακοινώνουν δημόσια δεσμευτικά ζεύγη εντολών

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τους συστηματικούς εσωτερικοποιητές για μετοχές, να ανακοινώνουν δημόσια δεσμευτικά ζεύγη εντολών για τις εισηγμένες προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά μετοχές για τις οποίες λειτουργούν ως συστηματικοί εσωτερικοποιητές και για τις οποίες υπάρχει ρευστή αγορά. Προκειμένου περί μετοχών για τις οποίες δεν υπάρχει ρευστή αγορά, οι συστηματικοί εσωτερικοποιητές οφείλουν να γνωστοποιούν ζεύγη εντολών στους πελάτες τους, όταν αυτοί το ζητούν.

Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται στους συστηματικούς εσωτερικοποιητές όταν διενεργούν συναλλαγές ο όγκος των οποίων δεν είναι μεγαλύτερος από τον συνήθη όγκο συναλλαγών της αγοράς. Οι συστηματικοί εσωτερικοποιητές που διενεργούν μόνο συναλλαγές ο όγκος των οποίων είναι μεγαλύτερος από τον συνήθη όγκο συναλλαγών της αγοράς δεν υπόκεινται στις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Οι συστηματικοί εσωτερικοποιητές δύνανται να αποφασίζουν από ποιον όγκο ή από ποιους όγκους και άνω θα ορίζουν τιμές. Για συγκεκριμένη μετοχή, κάθε ζεύγος εντολών θα πρέπει να περιλαμβάνει δεσμευτική (-ές) τιμή ή τιμές αγοράς ή/και πώλησης για τον όγκο ή τους όγκους που δεν θα ήταν μεγαλύτερος ή μεγαλύτεροι από τον συνήθη όγκο συναλλαγών της αγοράς για την κατηγορία στην οποία ανήκει η μετοχή. Η τιμή ή οι τιμές πρέπει επίσης να αντανακλούν τις συνθήκες που επικρατούν στην αγορά για την εν λόγω μετοχή.

Οι μετοχές ταξινομούνται σε κατηγορίες βάσει της μέσης αριθμητικής αξίας των εντολών που εκτελούνται στην αγορά για την εκάστοτε μετοχή. Ο συνήθης όγκος συναλλαγών της αγοράς για κάθε κατηγορία μετοχών είναι αντιπροσωπευτικός της μέσης αριθμητικής αξίας των εντολών που εκτελούνται στην αγορά για τις μετοχές που συμπεριλαμβάνονται σε κάθε κατηγορία μετοχών.

Η αγορά για κάθε μετοχή συμπεριλαμβάνει όλες τις εντολές που εκτελούνται στην Ευρωπαϊκή Ένωση σε σχέση με την εν λόγω μετοχή, εκτός από τις εντολές των οποίων ο όγκος είναι μεγάλος σε σύγκριση με τον συνήθη όγκο των συναλλαγών στην αγορά για αυτή τη μετοχή.

2. Η αρμόδια αρχή της σημαντικότερης από άποψη ρευστότητας αγοράς, όπως ορίζεται στο άρθρο 25, ορίζει για κάθε μετοχή, τουλάχιστον μία φορά ετησίως και βάσει της μέσης αριθμητικής αξίας των εντολών που εκτελούνται στην αγορά για τη μετοχή αυτή την κατηγορία μετοχών στην οποία ανήκει η εν λόγω μετοχή. Η πληροφορία αυτή ανακοινώνεται σε όλους τους παράγοντες της αγοράς.

3. Οι συστηματικοί εσωτερικοποιητές οφείλουν να ανακοινώνουν δημόσια τα ζεύγη εντολών τους σε τακτική και συνεχή βάση κατά τις κανονικές ώρες συναλλαγής. Δικαιούνται να τα ενημερώνουν ανά πάσα στιγμή. Υπό εξαιρετικές δε συνθήκες αγοράς, τους επιτρέπεται να ανακαλούν τα ζεύγη εντολών τους.

Τα ζεύγη εντολών ανακοινώνονται δημοσία με τρόπο εύκολα προσιτό στους άλλους συμμετέχοντες στην αγορά υπό εύλογους εμπορικούς όρους.

Οι συστηματικοί εσωτερικοποιητές εκτελούν στην ανακοινωθείσα τιμή τις εντολές που λαμβάνουν από τους ιδιώτες πελάτες τους σε σχέση με τις μετοχές για τις οποίες είναι συστηματικοί εσωτερικοποιητές τη στιγμή της λήψης της εντολής, τηρώντας ταυτόχρονα τις διατάξεις του άρθρου 21.

Οι συστηματικοί εσωτερικοποιητές εκτελούν στην ανακοινωθείσα τιμή τις εντολές που λαμβάνουν από τους επαγγελματίες πελάτες τους σε σχέση με τις μετοχές για τις οποίες είναι συστηματικοί εσωτερικοποιητές τη στιγμή της λήψης της εντολής. Μπορούν όμως να τις εκτελούν και σε καλύτερη τιμή σε αιτιολογημένες περιπτώσεις, εφόσον η τιμή αυτή κείται εντός δημοσιευμένου εύρους που δεν απέχει πολύ από τις συνθήκες της αγοράς και οι εντολές έχουν μέγεθος μεγαλύτερο από το μέγεθος των εντολών που δίνουν κατά κανόνα οι ιδιώτες επενδυτές.

Επιπλέον, οι συστηματικοί εσωτερικοποιητές μπορούν να εκτελούν τις εντολές που λαμβάνουν από τους επαγγελματίες πελάτες τους σε τιμές διαφορετικές από τις περιλαμβανόμενες στα ζεύγη εντολών που ανακοινώνουν χωρίς να συμμορφώνονται με τα προβλεπόμενα στο προηγούμενο εδάφιο προκειμένου περί συναλλαγών όπου η εκτέλεση πράξεων επί πλειόνων τίτλων αποτελεί μέρος μιας και μόνης συναλλαγής, ή προκειμένου περί εντολών που υπόκεινται σε όρους άλλους πλην της τρέχουσας τιμής της αγοράς.

Σε περίπτωση που συστηματικός εσωτερικοποιητής, ο οποίος ορίζει μόνο μία τιμή ή η υψηλότερη τιμή του οποίου είναι χαμηλότερη από τον συνήθη όγκο συναλλαγών της αγοράς, λάβει από έναν πελάτη εντολή, ο όγκος της οποίας είναι μεγαλύτερος από τον όγκο κατά τον ορισμό της τιμής, αλλά μικρότερος από τον συνήθη όγκο της αγοράς, δύναται να αποφασίσει να εκτελέσει το τμήμα της εντολής που είναι μεγαλύτερο από τον όγκο κατά τον ορισμό της τιμής, υπό την προϋπόθεση ότι το τμήμα αυτό εκτελείται στην ανακοινωθείσα τιμή εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά σύμφωνα με τους όρους των δύο προηγούμενων υποπαραγράφων. Σε περίπτωση που ο συστηματικός εσωτερικοποιητής ορίζει τιμές σε διαφορετικούς όγκους και λάβει εντολή η οποία κυμαίνεται μεταξύ των όγκων συναλλαγών που επιλέγει να εκτελέσει, εκτελεί την εντολή σε μία από τις οριοθείσες τιμές σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 22, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά σύμφωνα με τους όρους των δύο προηγούμενων υποπαραγράφων.

4. Οι αρμόδιες αρχές εξακριβώνουν:

(α) κατά πόσο οι επιχειρήσεις επενδύσεων ενημερώνουν τακτικά τις τιμές αγοράς και πώλησης που ανακοινώνουν δημόσια σύμφωνα με την παράγραφο 1 και διατηρούν τιμές που εν γένει αντανακλούν τις κρατούσες συνθήκες της αγοράς,

(β) κατά πόσον οι επιχειρήσεις επενδύσεων πληρούν τους όρους βελτίωσης των τιμών που περιέχει το τέταρτο εδάφιο της παραγράφου 3.

5. Οι συστηματικοί εσωτερικοποιητές επιτρέπεται να επιλέγουν, βάσει της εμπορικής τους πολιτικής και με τρόπο αντικειμενικό που να μη δημιουργεί διακρίσεις, τους επενδυτές στους οποίους δίνουν πρόσβαση στα ζεύγη εντολών που ανακοινώνουν. Για τον σκοπό αυτό εφαρμόζουν σαφή πρότυπα διαχείρισης της πρόσβασης στα ζεύγη εντολών τους. Οι συστηματικοί εσωτερικοποιητές μπορούν να αρνούνται να συνάψουν εμπορικές σχέσεις με επενδυτές, ή να τις διακόπτουν, βάσει εμπορικών κριτηρίων όπως η πιστοληπτική ικανότητα του επενδυτή, ο κίνδυνος αντισυμβαλλομένου και ο τελικός διακανονισμός της συναλλαγής.

6. Για να περιορίζεται ο κίνδυνος έκθεσης σε πολλαπλές συναλλαγές από τον ίδιο πελάτη, οι συστηματικοί εσωτερικοποιητές επιτρέπεται να θέτουν, με τρόπο που να μη δημιουργεί διακρίσεις, όρια στον αριθμό των συναλλαγών του ιδίου πελάτη που αναλαμβάνουν να πραγματοποιήσουν υπό τους όρους που ανακοινώνουν. Επιτρέπεται επίσης, με τρόπο που να μη δημιουργεί διακρίσεις και σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 22, να περιορίζουν τον συνολικό αριθμό ταυτόχρονων συναλλαγών διαφορετικών πελατών, εφόσον τούτο μπορεί να επιτραπεί μόνο σε περίπτωση που ο αριθμός και/ή ο όγκος των εντολών που λαμβάνουν από τους πελάτες υπερβαίνει σημαντικά τα συνήθη επίπεδα.

7. Για να εξασφαλίσει την ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 6, και δη με τρόπο που να επιτρέπει την αποτελεσματική αποτίμηση των μετοχών και να μεγιστοποιεί την πιθανότητα να επιτύχει η επιχείρηση επενδύσεων τους καλύτερους όρους για τους πελάτες της, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής τα οποία καθορίζουν:

(α) τα κριτήρια για την εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2,

(β) τα κριτήρια προσδιορισμού των περιπτώσεων στις οποίες ένα ζεύγος εντολών δημοσιεύεται σε τακτική και συνεχή βάση και είναι ευκόλως προσβάσιμο, καθώς και τους τρόπους με τους οποίους οι επιχειρήσεις επενδύσεων μπορούν να συμμορφώνονται με την υποχρέωση να ανακοινώνουν δημοσία τα ζεύγη εντολών τους, οι οποίοι περιλαμβάνουν ιδίως τις ακόλουθες δυνατότητες:

i) μέσω των υποδομών οποιασδήποτε ρυθμιζόμενης αγοράς στην οποία έχει εισαχθεί προς διαπραγμάτευση το εν λόγω μέσο,

ii) μέσω των υπηρεσιών τρίτου,

iii) μέσω δικών τους μηχανισμών,

(γ) τα γενικά κριτήρια προσδιορισμού των συναλλαγών όπου η εκτέλεση πράξεων επί πλειόνων τίτλων αποτελεί μέρος μιας και μόνης συναλλαγής, ή εντολών που υπόκεινται σε όρους άλλους πλην της τρέχουσας τιμής της αγοράς,

(δ) τα γενικά κριτήρια προσδιορισμού του ποιες μπορούν να θεωρηθούν ως εξαιρετικές συνθήκες αγοράς επιτρέπουσες την ανάκληση ζευγών εντολών καθώς και των όρων ενημέρωσης των ζευγών εντολών,

(ε) τα κριτήρια προσδιορισμού του μεγέθους εντολών που δίνουν κατά κανόνα οι ιδιώτες επενδυτές,

(στ) τα κριτήρια προσδιορισμού της σημασίας της υπέρβασης των συνήθων επιπέδων όπως ορίζεται στην παράγραφο 4,

(ζ) τα κριτήρια προσδιορισμού των περιπτώσεων στις οποίες οι τιμές κινούνται εντός δημοσίου φάσματος το οποίο αντανακλά κατά το δυνατό τις συνθήκες της αγοράς.

Άρθρο 28

Πληροφορίες που πρέπει να ανακοινώνουν οι επιχειρήσεις επενδύσεων μετά τη διαπραγμάτευση

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν, κατ' ελάχιστον, από τις επιχειρήσεις επενδύσεων που, είτε για ίδιο λογαριασμό είτε για λογαριασμό πελατών, ολοκληρώνουν συναλλαγές σε μετοχές εισηγμένες προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά εκτός ρυθμιζόμενης αγοράς ή ΠΜΔ, να ανακοινώνουν δημόσια τον όγκο και την τιμή των συναλλαγών τους και τον χρόνο κατά τον οποίο ολοκληρώθηκαν. Οι πληροφορίες αυτές δημοσιοποιούνται όσο το δυνατόν πλησιέστερα στον πραγματικό χρόνο κάθε συναλλαγής, υπό εύλογους εμπορικούς όρους και με τρόπο ευπρόσιτο στους άλλους συμμετέχοντες στην αγορά.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν οι πληροφορίες που ανακοινώνονται δημόσια σύμφωνα με την παράγραφο 1 και τα χρονικά όρια εντός των οποίων αυτές δημοσιοποιούνται να είναι σύμφωνα με τις απαιτήσεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 45. Εάν τα μέτρα που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή του άρθρου 45 προβλέπουν την αναβολή της ανακοίνωσης των πληροφοριών για ορισμένες κατηγορίες συναλλαγών σε μετοχές, η δυνατότητα αυτή εφαρμόζεται, τηρουμένων των αναλογιών, στις συναλλαγές αυτές όταν διενεργούνται εκτός ρυθμιζόμενων αγορών ή ΠΜΔ.

3. Για να εξασφαλίσει τη διαφανή και εύρυθμη λειτουργία των αγορών και την ενιαία εφαρμογή της παραγράφου 1, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής τα οποία:

(α) καθορίζουν τους τρόπους με τους οποίους οι επιχειρήσεις επενδύσεων μπορούν να συμμορφωθούν με τις υποχρεώσεις της παραγράφου 1, περιλαμβανομένων των ακόλουθων δυνατοτήτων:

i) μέσω των υποδομών οποιασδήποτε ρυθμιζόμενης αγοράς στην οποία είναι εισηγμένο προς διαπραγμάτευση το σχετικό μέσο, ή μέσω των υποδομών ΠΜΔ όπου αγοράζεται/πωλείται η σχετική μετοχή,

ii) μέσω των υπηρεσιών τρίτου,

iii) μέσω δικών τους μηχανισμών,

(β) αποσαφηνίζουν τις λεπτομέρειες εφαρμογής της υποχρέωσης της παραγράφου 1 σε συναλλαγές στις οποίες χρησιμοποιούνται μετοχές για σύσταση ασφάλειας, δανεισμό ή άλλους σκοπούς, εφόσον η ανταλλαγή των μετοχών γίνεται με κριτήρια άλλα από την αποτίμηση σε τρέχουσες αγοραίες τιμές.

Άρθρο 29

Προ-διαπραγματευτικές απαιτήσεις διαφάνειας για τους ΠΜΔ

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν, κατ' ελάχιστον, από τις επιχειρήσεις επενδύσεων και τους διαχειριστές αγοράς που διαχειρίζονται ΠΜΔ να δημοσιοποιούν τις τρέχουσες τιμές προσφοράς και ζήτησης και το βάθος του συναλλακτικού ενδιαφέροντος στις τιμές που ανακοινώνονται μέσω των συστημάτων τους για μετοχές εισηγμένες προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι πληροφορίες αυτές πρέπει να διατίθενται στο κοινό υπό εύλογους εμπορικούς όρους και συνεχώς κατά τις κανονικές ώρες συναλλαγής.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι αρμόδιες αρχές να δύνανται να απαλλάσσουν τις επιχειρήσεις επενδύσεων ή τους διαχειριστές της αγοράς που διαχειρίζονται ΠΜΔ από την υποχρέωση να ανακοινώνουν δημοσία τις αναφερόμενες στην παράγραφο 1 πληροφορίες, ανάλογα με το μοντέλο αγοράς ή το είδος και το μέγεθος της εντολής στις περιπτώσεις που ορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 3. Ειδικότερα, οι αρμόδιες αρχές πρέπει να δύνανται να προβαίνουν στην εν λόγω απαλλαγή προκειμένου περί συναλλαγών μεγάλης κλίμακας σε σύγκριση με το κανονικό μέγεθος της αγοράς για τη συγκεκριμένη μετοχή ή τύπο μετοχής.

3. Για να εξασφαλιστεί η ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής όσον αφορά:

(α) το φάσμα των τιμών αγοράς και πώλησης ή των ζευγών εντολών των ειδικών διαπραγματευτών, καθώς και το βάθος του συναλλακτικού ενδιαφέροντος στις αντίστοιχες τιμές, τα οποία πρέπει να ανακοινώνονται,

(β) το μέγεθος ή τον τύπο των εντολών για τις οποίες μπορεί να ισχύσει απαλλαγή από την υποχρέωση ανακοίνωσης πριν από τη συναλλαγή, σύμφωνα με την παράγραφο 2,

(γ) το μοντέλο αγοράς για το οποίο μπορεί να ισχύσει απαλλαγή από την υποχρέωση ανακοίνωσης πριν από τη συναλλαγή, σύμφωνα με την παράγραφο 2, ειδικότερα δε, την εφαρμογή ή μη της υποχρέωσης στις συναλλακτικές μεθόδους ενός ΠΜΔ που διενεργεί συναλλαγές στα πλαίσια των κανόνων του με βάση αναφοράς τιμές που διαμορφώνονται εκτός των συστημάτων του ΠΜΔ, ή με περιοδικό πλειστηριασμό.

Το περιεχόμενο των εν λόγω μέτρων εφαρμογής οφείλει να ταυτίζεται με το περιεχόμενο των μέτρων εφαρμογής του άρθρου 44 για τις ρυθμιζόμενες αγορές, εκτός όταν η ιδιαίτερη φύση των ΠΜΔ δικαιολογεί διαφορές.

Άρθρο 30

Μετα-διαπραγματευτικές απαιτήσεις διαφάνειας για τους ΠΜΔ

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων και τους διαχειριστές αγοράς που διαχειρίζονται ένα ΠΜΔ να δημοσιοποιούν τουλάχιστον την τιμή, τον όγκο και το χρόνο των συναλλαγών που εκτελούνται στα πλαίσια των συστημάτων τους σε μετοχές εισηγμένες προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά. Τα κράτη

μέλη απαιτούν να δημοσιοποιούνται οι λεπτομέρειες όλων αυτών των συναλλαγών υπό εύλογους εμπορικούς όρους και, στο μέτρο του δυνατού, σε πραγματικό χρόνο. Η υποχρέωση αυτή δεν ισχύει για τις λεπτομέρειες των συναλλαγών που εκτελούνται σε ΠΜΔ και δημοσιοποιούνται στα πλαίσια των συστημάτων ρυθμιζόμενης αγοράς.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η αρμόδια αρχή δύναται να επιτρέπει στις επιχειρήσεις επενδύσεων ή τους διαχειριστές της αγοράς που λειτουργούν ΠΜΔ να μεταθέτουν χρονικά τη δημοσιοποίηση των λεπτομερειών των συναλλαγών ανάλογα με τον τύπο ή τον όγκο τους. Ειδικότερα, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να επιτρέπουν τη μεταγενέστερη δημοσιοποίηση συναλλαγών μεγάλου όγκου σε σύγκριση με το συνήθη όγκο των συναλλαγών στη σχετική μετοχή ή κατηγορία μετοχών. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τους ΠΜΔ να λαμβάνουν εκ των προτέρων την έγκριση της αρμόδιας αρχής για τους τρόπους με τους οποίους σκοπεύουν να μεταθέτουν χρονικά τη δημοσιοποίηση της συναλλαγής, απαιτούν δε επίσης να ανακοινώνονται σαφώς οι τρόποι αυτοί στους συμμετέχοντες στην αγορά και στο επενδυτικό κοινό.

3. Για να εξασφαλίσει την αποτελεσματική και εύρυθμη λειτουργία των χρηματοπιστωτικών αγορών και την ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής σχετικά με:

(α) την έκταση και το περιεχόμενο των πληροφοριών που πρέπει να ανακοινώνονται στο κοινό,

(β) τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες οι επιχειρήσεις επενδύσεων ή οι διαχειριστές αγοράς που διαχειρίζονται ΠΜΔ μπορούν να προβλέπουν τη χρονική μετάθεση της δημοσιοποίησης των συναλλαγών, καθώς και τα κριτήρια βάσει των οποίων θα αποφασίζονται οι συναλλαγές για τις οποίες, λόγω του όγκου τους ή του τύπου των μετοχών, επιτρέπεται η χρονική μετάθεση της δημοσιοποίησης.

Το περιεχόμενο των εν λόγω μέτρων εφαρμογής οφείλει να ταυτίζεται με το περιεχόμενο των μέτρων εφαρμογής του άρθρου 45 για τις ρυθμιζόμενες αγορές, εκτός αν η ιδιαίτερη φύση των ΠΜΔ δικαιολογεί διαφορές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Άρθρο 31

Ελευθερία παροχής επενδυτικών υπηρεσιών και δραστηριοτήτων

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι κάθε επιχείρηση επενδύσεων που έχει λάβει άδεια λειτουργίας και εποπτεύεται από την αρμόδια αρχή άλλου κράτους μέλους σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, ή, προκειμένου περί πιστωτικών ιδρυμάτων, σύμφωνα με την οδηγία 2000/12/ΕΚ, μπορεί να παρέχει/ασκεί ελεύθερα επενδυτικές υπηρεσίες ή/και δραστηριότητες καθώς και παρεπόμενες υπηρεσίες στο έδαφός τους, υπό τον όρο ότι αυτές οι υπηρεσίες και δραστηριότητες καλύπτονται από την άδεια λειτουργίας της επιχείρησης επενδύσεων. Η παροχή παρεπόμενων υπηρεσιών επιτρέπεται μόνο σε συνδυασμό με επενδυτική υπηρεσία ή/και δραστηριότητα.

Τα κράτη μέλη δεν επιβάλλουν συμπληρωματικές απαιτήσεις στις επιχειρήσεις επενδύσεων ή στα πιστωτικά ιδρύματα για τα θέματα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

2. Κάθε επιχείρηση επενδύσεων που επιθυμεί να παράσχει υπηρεσίες ή δραστηριότητες στο έδαφος άλλου κράτους μέλους για πρώτη φορά ή να τροποποιήσει το φάσμα των υπηρεσιών ή δραστηριοτήτων που παρέχει με τον τρόπο αυτό, ανακοινώνει τις ακόλουθες πληροφορίες στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής της:

(α) το κράτος μέλος στο οποίο προτίθεται να ασκήσει δραστηριότητες,

(β) πρόγραμμα δραστηριοτήτων το οποίο αναφέρει ιδίως τις επενδυτικές υπηρεσίες ή/και δραστηριότητες καθώς και παρεπόμενες υπηρεσίες που σκοπεύει να παράσχει/ασκήσει, καθώς και το αν σκοπεύει να χρησιμοποιήσει συνδεδεμένους αντιπροσώπους στο έδαφος των κρατών μελών στα οποία προτίθεται να παράσχει υπηρεσίες.

Αν η επιχείρηση επενδύσεων σκοπεύει να χρησιμοποιήσει συνδεδεμένους αντιπροσώπους, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής της επιχείρησης επενδύσεων κοινοποιεί στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής, κατόπιν αιτήσεώς της και εντός λογικού χρονικού διαστήματος, την ταυτότητα των συνδεδεμένων αντιπροσώπων που η επιχείρηση επενδύσεων σκοπεύει να χρησιμοποιήσει στο εν λόγω κράτος μέλος. Το κράτος μέλος υποδοχής μπορεί να δημοσιοποιήσει τις πληροφορίες αυτές.

3. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, εντός μηνός από τη λήψη των πληροφοριών αυτών, τις διαβιβάζει στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής που έχει οριστεί ως σημείο επικοινωνίας σύμφωνα με το άρθρο 56 παράγραφος 1. Η επιχείρηση επενδύσεων μπορεί να αρχίσει να παρέχει την ή τις σχετικές επενδυτικές υπηρεσίες στο κράτος μέλος υποδοχής.

4. Σε περίπτωση μεταβολής του περιεχομένου μιας από τις πληροφορίες που κοινοποιήθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2, η επιχείρηση επενδύσεων γνωστοποιεί γραπτώς τη μεταβολή στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, ένα μήνα τουλάχιστον πριν επιφέρει τη μεταβολή αυτή. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής ενημερώνει την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής για τις μεταβολές αυτές.

5. Χωρίς άλλη νομοθετική ή διοικητική απαίτηση, τα κράτη μέλη επιτρέπουν στις επιχειρήσεις επενδύσεων και στους διαχειριστές αγοράς άλλων κρατών μελών που διαχειρίζονται ΠΜΔ να εγκαθιστούν στο έδαφός τους κατάλληλες υποδομές για να διευκολύνουν την πρόσβαση και τη χρήση των συστημάτων τους από εξ αποστάσεως χρήστες ή συμμετέχοντες που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός τους.

6. Η επιχείρηση επενδύσεων ή ο διαχειριστής αγοράς που διαχειρίζεται ΠΜΔ γνωστοποιεί στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής του το κράτος μέλος στο οποίο προτίθεται να εγκαταστήσει την υποδομή. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής του ΠΜΔ κοινοποιεί εντός μηνός την πληροφορία αυτή στο κράτος μέλος όπου ο ΠΜΔ σκοπεύει να εγκαταστήσει την υποδομή.

Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής του ΠΜΔ γνωστοποιεί εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, κατόπιν αιτήσεως της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους υποδοχής του ΠΜΔ, την ταυτότητα των μελών ή συμμετεχόντων στον ΠΜΔ των εγκατεστημένων στο εν λόγω κράτος μέλος.

Άρθρο 32

Εγκατάσταση υποκαταστήματος

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι επενδυτικές υπηρεσίες ή/και δραστηριότητες καθώς και οι παρεπόμενες υπηρεσίες μπορούν να παρέχονται στο έδαφός τους σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και την οδηγία 2000/12/ΕΚ με την εγκατάσταση υποκαταστήματος, υπό τον όρο ότι οι υπηρεσίες και δραστηριότητες αυτές καλύπτονται από την άδεια λειτουργίας που χορηγήθηκε στην επιχείρηση επενδύσεων ή στο πιστωτικό ίδρυμα στο κράτος μέλος καταγωγής. Η παροχή παρεπόμενων υπηρεσιών επιτρέπεται μόνο σε συνδυασμό με επενδυτική υπηρεσία ή/και δραστηριότητα.

Τα κράτη μέλη δεν επιβάλλουν συμπληρωματικές προϋποθέσεις, εκτός από όσες επιτρέπονται σύμφωνα με την παράγραφο 7, στην οργάνωση και τη λειτουργία των υποκαταστημάτων για τα θέματα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι κάθε επιχείρηση επενδύσεων που επιθυμεί να εγκαταστήσει υποκατάστημα στο έδαφος άλλου κράτους μέλους πρέπει πρώτα να το γνωστοποιήσει στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής και να της παράσχει τις ακόλουθες πληροφορίες:

(α) τα κράτη μέλη στο έδαφος των οποίων προτίθεται να εγκαταστήσει υποκατάστημα,

(β) πρόγραμμα δραστηριοτήτων στο οποίο αναφέρονται ιδίως οι επενδυτικές υπηρεσίες ή/και δραστηριότητες καθώς και οι παρεπόμενες υπηρεσίες που θα προσφέρονται και η οργανωτική διάρθρωση του υποκαταστήματος, καθώς και αν προβλέπεται να χρησιμοποιηθούν συνδεδεμένοι αντιπρόσωποι,

(γ) τη διεύθυνση στο κράτος μέλος υποδοχής από την οποία μπορούν να ζητηθούν έγγραφα,

(δ) τα ονόματα των προσώπων που είναι υπεύθυνα για τη διαχείριση του υποκαταστήματος.

Όταν η επιχείρηση επενδύσεων χρησιμοποιεί συνδεδεμένο αντιπρόσωπο εγκατεστημένο σε κράτος μέλος άλλο του κράτους καταγωγής της, ο εν λόγω συνδεδεμένος αντιπρόσωπος εξομοιώνεται προς υποκατάστημα και υπόκειται στις περί υποκαταστημάτων διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

3. Αν η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής δεν έχει λόγους να αμφιβάλλει για την επάρκεια της διοικητικής οργάνωσης ή της χρηματοοικονομικής κατάστασης επιχείρησης επενδύσεων, λαμβανομένων υπόψη των δραστηριοτήτων που προτίθεται να ασκήσει, εντός τριών μηνών αφότου λάβει όλες αυτές τις πληροφορίες, τις ανακοινώνει στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής που έχει οριστεί ως σημείο επικοινωνίας σύμφωνα με το άρθρο 56 παράγραφος 1 και ενημερώνει σχετικά την επιχείρηση επενδύσεων.

4. Εκτός από τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 2, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής παρέχει επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής διευκρινίσεις σχετικά με το εγκεκριμένο σύστημα αποζημίωσης του οποίου η επιχείρηση επενδύσεων είναι μέλος σύμφωνα με την οδηγία 97/9/ΕΚ. Σε περίπτωση μεταβολής του περιεχομένου των πληροφοριών αυτών, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής ενημερώνει σχετικά την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής.

5. Εάν η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής αρνηθεί να ανακοινώσει τις πληροφορίες αυτές στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής, γνωστοποιεί τους λόγους της άρνησής της στην ενδιαφερόμενη επιχείρηση επενδύσεων εντός τριών μηνών από τη λήψη όλων των πληροφοριών.

6. Μόλις λάβει ανακοίνωση από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής, ή ελλείψει παρόμοιας ανακοίνωσης, το αργότερο εντός δύο μηνών από την ημερομηνία της ανακοίνωσης από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, το υποκατάστημα μπορεί να εγκατασταθεί και να αρχίσει τις δραστηριότητές του.

7. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους όπου βρίσκεται το υποκατάστημα αναλαμβάνει την ευθύνη να διασφαλίσει ότι οι υπηρεσίες που παρέχει το υποκατάστημα εντός του εδάφους της χώρας της συνάδουν με τις υποχρεώσεις των άρθρων 19, 21, 22, 25, 27 και 28 και στα κατ' εφαρμογή αυτών θεσπιζόμενα μέτρα.

Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους όπου βρίσκεται το υποκατάστημα έχει το δικαίωμα να εξετάζει τις ρυθμίσεις του υποκαταστήματος και να ζητεί όποιες αλλαγές είναι απολύτως απαραίτητες ώστε να της δοθεί η δυνατότητα να επιβάλλει την τήρηση των υποχρεώσεων των άρθρων 19, 21, 22, 25, 27 και 28 και στα κατ' εφαρμογή αυτών θεσπιζόμενα μέτρα όσον αφορά τις υπηρεσίες ή/και δραστηριότητες που παρέχει εντός του εδάφους του το υποκατάστημα.

8. Κάθε κράτος μέλος προβλέπει ότι, εάν επιχείρηση επενδύσεων που έχει λάβει άδεια λειτουργίας σε άλλο κράτος μέλος έχει εγκαταστήσει υποκατάστημα στο έδαφός του, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής της επιχείρησης επενδύσεων μπορεί, κατά την άσκηση των καθηκόντων της και αφού ενημερώσει την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής, να προβαίνει σε επιτόπιους ελέγχους στο υποκατάστημα αυτό.

9. Σε περίπτωση μεταβολής του περιεχομένου μιας από τις πληροφορίες που γνωστοποιήθηκαν σύμφωνα με την παράγραφο 2, η επιχείρηση επενδύσεων ενημερώνει γραπτώς τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής για τη μεταβολή αυτή, ένα μήνα τουλάχιστον πριν επιφέρει τη μεταβολή. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής ενημερώνει την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής για τις μεταβολές αυτές.

Άρθρο 33

Πρόσβαση σε ρυθμιζόμενες αγορές

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις επιχειρήσεις επενδύσεων άλλων κρατών μελών οι οποίες έχουν λάβει άδεια να εκτελούν εντολές πελατών ή να διενεργούν πράξεις για ίδιο λογαριασμό να έχουν το δικαίωμα να γίνουν μέλη των ρυθμιζόμενων αγορών που είναι εγκατεστημένες στο έδαφός τους ή να έχουν πρόσβαση σε αυτές, με κάποιον από τους ακόλουθους τρόπους:

(α) άμεσα, με την ίδρυση υποκαταστημάτων στα κράτη μέλη υποδοχής,

(β) αποκτώντας την ιδιότητα του εξ αποστάσεως μέλους ρυθμιζόμενης αγοράς ή εξ αποστάσεως πρόσβαση στη ρυθμιζόμενη αγορά, χωρίς υποχρέωση εγκατάστασης στο κράτος μέλος καταγωγής της ρυθμιζόμενης αγοράς, εάν οι διαδικασίες και τα συστήματα διαπραγμάτευσης της αγοράς αυτής δεν απαιτούν αυτοπρόσωπη παρουσία για τη διενέργεια συναλλαγών στην αγορά.

2. Τα κράτη μέλη δεν επιβάλλουν στις επιχειρήσεις επενδύσεων που ασκούν το δικαίωμα της παραγράφου 1 συμπληρωματικές κανονιστικές ή διοικητικές προϋποθέσεις όσον αφορά τα θέματα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 34

Πρόσβαση στα συστήματα κεντρικού αντισυμβαλλομένου, εκκαθάρισης και διακανονισμού και δικαίωμα επιλογής του συστήματος εκκαθάρισης

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν οι επιχειρήσεις επενδύσεων από άλλα κράτη μέλη να έχουν δικαίωμα πρόσβασης σε συστήματα κεντρικού αντισυμβαλλομένου, εκκαθάρισης και διακανονισμού στο έδαφός τους για την οριστικοποίηση ή την τακτοποίηση της οριστικοποίησης συναλλαγών σε χρηματοπιστωτικά μέσα.

Τα κράτη μέλη απαιτούν η πρόσβαση αυτών των επιχειρήσεων επενδύσεων στα εν λόγω συστήματα να υπόκειται στα ίδια διαφανή και αντικειμενικά κριτήρια χωρίς διακρίσεις όπως τα εφαρμοζόμενα στα τοπικά μέλη τους. Τα κράτη μέλη δεν περιορίζουν τη χρήση των συστημάτων αυτών κατά την εκκαθάριση και τον διακανονισμό των συναλλαγών σε χρηματοπιστωτικά μέσα που διενεργούνται σε ρυθμιζόμενη αγορά ή σε ΠΜΔ στο έδαφός τους.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν οι ρυθμιζόμενες αγορές στο έδαφός τους να προσφέρουν σε όλα τα μέλη και τους συμμετέχοντες το δικαίωμα να επιλέγουν το σύστημα διακανονισμού των συναλλαγών σε χρηματοπιστωτικά μέσα οι οποίες διενεργούνται στην εν λόγω ρυθμιζόμενη αγορά, εφόσον:

(α) υπάρχουν όσοι σύνδεσμοι και συμφωνίες μεταξύ του επιλεγόμενου συστήματος διακανονισμού και κάθε άλλου συστήματος ή υποδομής είναι αναγκαίες για την εξασφάλιση αποτελεσματικού και οικονομικού διακανονισμού της συγκεκριμένης συναλλαγής, και

(β) η αρμόδια αρχή που είναι υπεύθυνη για την εποπτεία της ρυθμιζόμενης αγοράς αναγνωρίζει ότι οι τεχνικές προϋποθέσεις για τον διακανονισμό των συναλλαγών που διενεργούνται στη ρυθμιζόμενη αγορά μέσω συστήματος διακανονισμού άλλου από εκείνο που επιλέγει η ρυθμιζόμενη αγορά επιτρέπουν την ομαλή και εύρυθμη λειτουργία των χρηματοπιστωτικών αγορών.

Η εκτίμηση αυτή της αρμόδιας αρχής της ρυθμιζόμενης αγοράς δεν θίγει τις αρμοδιότητες των εθνικών κεντρικών τραπεζών ως εποπτών των συστημάτων διακανονισμού ή των άλλων εποπτικών αρχών αυτών των συστημάτων. Η αρμόδια αρχή λαμβάνει υπόψη την εποπτεία που ήδη ασκούν αυτοί οι φορείς, ώστε να μην επαναλαμβάνονται αναιτίως οι έλεγχοι.

3. Τα δικαιώματα που παρέχουν στις επιχειρήσεις επενδύσεων οι παράγραφοι 1 και 2 δεν θίγουν το δικαίωμα των διαχειριστών συστημάτων κεντρικού αντισυμβαλλομένου, εκκαθάρισης ή διακανονισμού τίτλων να αρνηθούν για θεμιτούς εμπορικούς όρους την πρόσβαση στις υπηρεσίες τους.

Άρθρο 35

Διατάξεις για τα συστήματα κεντρικού αντισυμβαλλομένου, εκκαθάρισης και διακανονισμού ως προς τους ΠΜΔ

1. Τα κράτη μέλη δεν εμποδίζουν τις επιχειρήσεις επενδύσεων και τους διαχειριστές αγοράς που διαχειρίζονται ΠΜΔ να συνάπτουν με κεντρικό αντισυμβαλλόμενο ή φορέα εκκαθάρισης και σύστημα διακανονισμού άλλου κράτους μέλους κατάλληλες συμφωνίες για την εκκαθάριση ή/και τον διακανονισμό ορισμένων ή όλων των συναλλαγών που διενεργούν οι συμμετέχοντες στην αγορά στα πλαίσια των συστημάτων τους.

2. Η αρμόδια αρχή των επιχειρήσεων επενδύσεων και των διαχειριστών αγοράς που διαχειρίζονται ΠΜΔ δεν μπορεί να αντιταχθεί στη χρήση κεντρικού αντισυμβαλλομένου, φορέων εκκαθάρισης ή/και συστημάτων διακανονισμού άλλου κράτους μέλους, εκτός εάν αυτό είναι αποδεδειγμένα αναγκαίο για τη διασφάλιση της εύρυθμης λειτουργίας του συγκεκριμένου ΠΜΔ, και λαμβανομένων υπόψη των οριζόμενων στο άρθρο 34 παράγραφος 2 προϋποθέσεων για τα συστήματα διακανονισμού.

Για να μην υπάρχει περιττή επικάλυψη των ελέγχων, η αρμόδια αρχή λαμβάνει υπόψη την εποπτεία του συστήματος εκκαθάρισης και διακανονισμού που ήδη ασκούν οι εθνικές κεντρικές τράπεζες ως επόπτες των συστημάτων εκκαθάρισης και διακανονισμού ή άλλες τυχόν εποπτικές αρχές αρμόδιες για τα εν λόγω συστήματα.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΕΣ ΑΓΟΡΕΣ

Άρθρο 36

Άδεια λειτουργίας και εφαρμοστέο δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη χορηγούν άδεια λειτουργίας ρυθμιζόμενης αγοράς μόνο σε συστήματα που συνάδουν με τις διατάξεις του παρόντος Τίτλου.

Άδεια λειτουργίας ρυθμιζόμενης αγοράς χορηγείται μόνον εφόσον η αρμόδια αρχή έχει πεισθεί ότι τόσο ο διαχειριστής όσο και τα συστήματα της ρυθμιζόμενης αγοράς πληρούν τουλάχιστον τις προϋποθέσεις του παρόντος Τίτλου.

Προκειμένου περί ρυθμιζόμενης αγοράς που αποτελεί νομικό πρόσωπο και που τη διαχειρίζεται ή την εκμεταλλεύεται άλλος διαχειριστής αγοράς διάφορος της ίδιας της ρυθμιζόμενης αγοράς, τα κράτη μέλη ορίζουν το πώς οι διάφορες υποχρεώσεις που επιβάλλονται από την παρούσα οδηγία στον διαχειριστή αγοράς επιμερίζονται μεταξύ ρυθμιζόμενης αγοράς και φορέα λειτουργίας της.

Ο διαχειριστής ρυθμιζόμενης αγοράς παρέχει όλες τις πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένου προγράμματος δραστηριοτήτων όπου εκτίθενται μεταξύ άλλων οι μορφές επιχειρηματικής δραστηριότητας που σχεδιάζονται και η οργανωτική δομή, τις οποίες χρειάζεται η αρμόδια αρχή για να βεβαιωθεί ότι η ρυθμιζόμενη αγορά περιλαμβάνει, κατά την αρχική χορήγηση της άδειας λειτουργίας της, όλες τις ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες για τη συμμόρφωσή της με τις υποχρεώσεις που υπέχει από τις διατάξεις του παρόντος Τίτλου.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τον διαχειριστή της ρυθμιζόμενης αγοράς να ασκεί τα σχετικά με την οργάνωση και λειτουργία της καθήκοντά του υπό την εποπτεία και ευθύνη της αρμόδιας αρχής. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές ελέγχουν τακτικά τη συμμόρφωση των ρυθμιζόμενων αγορών προς τις διατάξεις του παρόντος Τίτλου, καθώς και ότι οι αρμόδιες αρχές ελέγχουν ότι οι ρυθμιζόμενες αγορές πληρούν ανά πάσα στιγμή τις οριζόμενες στον παρόντα Τίτλο προϋποθέσεις για την αρχική χορήγηση άδειας λειτουργίας.

3. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι ο διαχειριστής αγοράς είναι υπεύθυνος να διασφαλίζει ότι η ρυθμιζόμενη αγορά την οποία διαχειρίζεται πληροί όλες τις προϋποθέσεις του παρόντος Τίτλου.

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν επίσης ότι ο διαχειριστής αγοράς δικαιούται να ασκεί τα δικαιώματα που αντιστοιχούν στη ρυθμιζόμενη αγορά που διαχειρίζεται βάσει της παρούσας οδηγίας.

4. Με την επιφύλαξη των οικείων διατάξεων της οδηγίας 2003/6/ΕΚ, το δημόσιο δίκαιο που διέπει τις συναλλαγές που διενεργούνται στα πλαίσια των συστημάτων της ρυθμιζόμενης αγοράς είναι το σύστημα του κράτους μέλους καταγωγής της ρυθμιζόμενης αγοράς.

5. Η αρμόδια αρχή μπορεί να ανακαλέσει την άδεια λειτουργίας που χορήγησε σε ρυθμιζόμενη αγορά εάν η δικαιούχος:

(α) δεν κάνει χρήση της άδειας λειτουργίας εντός 12 μηνών, παραιτηθεί ρητώς απ' αυτήν ή δεν έχει λειτουργήσει κατά τους προηγούμενους έξι μήνες, εκτός εάν το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος προβλέπει ότι στις περιπτώσεις αυτές η άδεια λειτουργίας παύει να ισχύει,

(β) απέκτησε την άδεια λειτουργίας με ψευδείς δηλώσεις ή με οποιονδήποτε άλλο αντικανονικό τρόπο,

(γ) δεν πληροί πλέον τους όρους υπό τους οποίους της χορηγήθηκε η άδεια λειτουργίας,

(δ) έχει διαπράξει σοβαρές και επανειλημμένες παραβάσεις των διατάξεων που θεσπίζονται βάσει της παρούσας οδηγίας,

(ε) εμπίπτει σε οποιαδήποτε από τις περιπτώσεις στις οποίες η εθνική νομοθεσία προβλέπει ανάκληση της άδειας λειτουργίας.

Άρθρο 37

Προϋποθέσεις για τη διαχείριση της ρυθμιζόμενης αγοράς

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τα πρόσωπα που πράγματι διευθύνουν τις δραστηριότητες και τη λειτουργία της ρυθμιζόμενης αγοράς να παρέχουν επαρκή εχέγγυα εντιμότητας και πείρας ώστε να διασφαλίζεται η ορθή και συνετή διοίκηση και λειτουργία της ρυθμιζόμενης αγοράς. Τα κράτη μέλη απαιτούν επίσης από τον διαχειριστή της ρυθμιζόμενης αγοράς να γνωστοποιεί στην αρμόδια αρχή κάθε μεταβολή στην ταυτότητα και κάθε μετέπειτα αλλαγή των προσώπων που διευθύνουν πραγματικά τις δραστηριότητες και τη λειτουργία της ρυθμιζόμενης αγοράς.

Η αρμόδια αρχή αρνείται να εγκρίνει τις προτεινόμενες μεταβολές εάν έχει αντικειμενικούς και εξακριβώσιμους λόγους να πιστεύει ότι οι μεταβολές αυτές αποτελούν ουσιαστική απειλή για την ορθή και συνετή διαχείριση και λειτουργία της ρυθμιζόμενης αγοράς.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, κατά τη διαδικασία χορήγησης άδειας λειτουργίας σε ρυθμιζόμενη αγορά, το ή τα πρόσωπα που πράγματι διευθύνουν την επιχειρηματική δραστηριότητα ρυθμιζόμενης αγοράς που έχει ήδη άδεια σύμφωνα με τις προϋποθέσεις της παρούσας οδηγίας να τεκμαίρονται ότι πληρούν τις προϋποθέσεις της παραγράφου 1.

Άρθρο 38

Προϋποθέσεις σχετικές με τα πρόσωπα που ασκούν ουσιαστική επιρροή στη διαχείριση της ρυθμιζόμενης αγοράς

1. Τα κράτη μέλη επιβάλλουν προϋποθέσεις καταλληλότητας στα πρόσωπα που είναι σε θέση να ασκήσουν, άμεσα ή έμμεσα, ουσιαστική επιρροή στη διαχείριση της ρυθμιζόμενης αγοράς.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τον διαχειριστή της ρυθμιζόμενης αγοράς:

(α) να παρέχει στην αρμόδια αρχή και στο κοινό πληροφορίες σχετικά με την ιδιοκτησία της ρυθμιζόμενης αγοράς ή/και του διαχειριστή της και ιδίως την ταυτότητα και την έκταση των συμφερόντων κάθε προσώπου που είναι σε θέση να ασκήσει ουσιαστική επιρροή στη διαχείρισή της,

(β) να γνωστοποιεί στην αρμόδια αρχή και στο κοινό κάθε μεταβίβαση κυριότητας που επιφέρει μεταβολή στην ταυτότητα των προσώπων που ασκούν ουσιαστική επιρροή στη λειτουργία της ρυθμιζόμενης αγοράς.

3. Η αρμόδια αρχή αρνείται να εγκρίνει τις προτεινόμενες μεταβολές στα πρόσωπα που ασκούν έλεγχο στη ρυθμιζόμενη αγορά ή/και στον διαχειριστή της εάν έχει αντικειμενικούς και εξακριβώσιμους λόγους να πιστεύει ότι οι μεταβολές αυτές αποτελούν απειλή για την ορθή και συνετή διαχείριση της ρυθμιζόμενης αγοράς.

Άρθρο 39

Οργανωτικές προϋποθέσεις

Τα κράτη μέλη απαιτούν η ρυθμιζόμενη αγορά:

(α) να έχει μηχανισμούς που να επιτρέπουν το σαφή εντοπισμό και τον έλεγχο των δυνητικά δυσμενών συνεπειών, για τη λειτουργία της ρυθμιζόμενης αγοράς ή για τα μέλη της, κάθε σύγκρουσης συμφερόντων μεταξύ της ρυθμιζόμενης αγοράς, των ιδιοκτητών ή του διαχειριστή της και της υγιούς λειτουργίας της ρυθμιζόμενης αγοράς, ιδίως εάν αυτές οι συγκρούσεις συμφερόντων μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την εκπλήρωση λειτουργιών που η αρμόδια αρχή έχει αναθέσει στη ρυθμιζόμενη αγορά,

(β) να έχει κατάλληλο εξοπλισμό που να της επιτρέπει να διαχειρίζεται τους κινδύνους στους οποίους είναι εκτεθειμένη, να εφαρμόζει κατάλληλους μηχανισμούς και συστήματα για τον εντοπισμό όλων των σημαντικών για τη λειτουργία της κινδύνων και να έχει λάβει αποτελεσματικά μέτρα για τον περιορισμό αυτών των κινδύνων,

(γ) να έχει μηχανισμούς που να επιτρέπουν την ορθή διαχείριση των τεχνικών λειτουργιών του συστήματος, και ιδίως αποτελεσματικούς μηχανισμούς έκτακτης ανάγκης για την αντιμετώπιση των κινδύνων δυσλειτουργίας των συστημάτων,

(δ) να εφαρμόζει διαφανείς και μη παρέχοντες διακριτική ευχέρεια κανόνες και διαδικασίες που να εξασφαλίζουν τη δίκαιη και εύρυθμη διεξαγωγή των συναλλαγών, και να έχει διατυπώσει αντικειμενικά κριτήρια για την αποτελεσματική εκτέλεση των εντολών,

(ε) να έχει αποτελεσματικούς μηχανισμούς που να επιτρέπουν την αποτελεσματική και έγκαιρη οριστικοποίηση των συναλλαγών που εκτελούνται στα πλαίσια των συστημάτων της,

(στ) να διαθέτει, τόσο κατά το χρόνο της χορηγήσεως της άδειας λειτουργίας της όσο και σε μόνιμη βάση, επαρκείς χρηματοπιστωτικούς πόρους για να διασφαλίζεται η εύρυθμη λειτουργία της, λαμβανομένης υπόψη της φύσης και της κλίμακας των συναλλαγών που διενεργούνται στη ρυθμιζόμενη αγορά, καθώς και του φάσματος και της σοβαρότητας των κινδύνων στους οποίους αυτή είναι εκτεθειμένη.

Άρθρο 40

Εισαγωγή χρηματοπιστωτικών μέσων στη διαπραγμάτευση

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις ρυθμιζόμενες αγορές να εφαρμόζουν σαφείς και διαφανείς κανόνες για την εισαγωγή χρηματοπιστωτικών μέσων προς διαπραγμάτευση.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Οι κανόνες αυτοί διασφαλίζουν ότι κάθε χρηματοπιστωτικό μέσο που εισάγεται προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά επιδέχεται δίκαιης, ομαλής και αποτελεσματικής διαπραγμάτευσης και, προκειμένου, περί κινητών αξιών, ότι είναι ελεύθερα διαπραγματεύσιμο.

2. Στην περίπτωση των παράγωγων προϊόντων, οι κανόνες διασφαλίζουν ιδίως ότι οι όροι του συμβολαίου του παράγωγου προϊόντος επιτρέπουν την ομαλή διαμόρφωση των τιμών του, καθώς και την ύπαρξη αποτελεσματικών όρων διακανονισμού.

3. Εκτός από τις υποχρεώσεις των παραγράφων 1 και 2, τα κράτη μέλη απαιτούν η ρυθμιζόμενη αγορά να εισάγει και να διατηρεί αποτελεσματικούς μηχανισμούς που επιτρέπουν να εξακριβωθεί εάν οι εκδότες των εισαγόμενων προς διαπραγμάτευση στη ρυθμιζόμενη αγορά κινητών αξιών συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που τους επιβάλλει η κοινοτική νομοθεσία όσον αφορά την αρχική, συνεχή και κατά περίπτωση δημοσιοποίηση των πληροφοριών.

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η ρυθμιζόμενη αγορά εισάγει μηχανισμούς που διευκολύνουν την πρόσβαση των μελών της ή των συμμετεχόντων σε αυτήν στις πληροφορίες που δημοσιοποιούνται βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας.

4. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η ρυθμιζόμενη αγορά έχει λάβει τα αναγκαία μέτρα για τον τακτικό έλεγχο της συμμόρφωσης με τους όρους εισαγωγής των χρηματοπιστωτικών μέσων που δέχεται προς διαπραγμάτευση.

5. Κινητή αξία που έχει εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά μπορεί στη συνέχεια να εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε άλλες ρυθμιζόμενες αγορές, ακόμη και χωρίς τη συγκατάθεση του εκδότη, τηρουμένων των οικείων διατάξεων της οδηγίας 2003/71/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, για το ενημερωτικό δελτίο που πρέπει να δημοσιεύεται όταν κινητές αξίες προσφέρονται στο κοινό ή εισάγονται προς διαπραγμάτευση [1]. Ο εκδότης ενημερώνεται από τη ρυθμιζόμενη αγορά για το γεγονός ότι οι τίτλοι του εισάγονται προς διαπραγμάτευση στην εν λόγω ρυθμιζόμενη αγορά. Ο εκδότης δεν υπόκειται σε καμία από τις προβλεπόμενες στην παράγραφο 3 υποχρεώσεις παροχής πληροφοριών απευθείας σε ρυθμιζόμενη αγορά που έχει εισαγάγει προς διαπραγμάτευση τους τίτλους του χωρίς τη συγκατάθεσή του.

6. Για να εξασφαλίσει την ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 5, η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής τα οποία:

(α) καθορίζουν τα χαρακτηριστικά των διαφόρων κατηγοριών μέσων τα οποία πρέπει να ληφθούν υπόψη από τη ρυθμιζόμενη αγορά όταν αυτή εκτιμά εάν ένα μέσο εκδίδεται με τρόπο σύμφωνο με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 δεύτερο εδάφιο για την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση στις διάφορες επιμέρους αγορές της,

(β) αποσαφηνίζουν τους μηχανισμούς που πρέπει να εισαγάγει η ρυθμιζόμενη αγορά για να θεωρηθεί ότι έχει τηρήσει την υποχρέωσή της να εξακριβώσει εάν ο εκδότης κινητής αξίας συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της κοινοτικής νομοθεσίας όσον αφορά την αρχική, συνεχή και κατά περίπτωση δημοσιοποίηση των πληροφοριών,

(γ) αποσαφηνίζουν τους μηχανισμούς που πρέπει να εισαγάγει η ρυθμιζόμενη αγορά κατ' εφαρμογή της παραγράφου 3 για να διευκολύνει την πρόσβαση των μελών ή των συμμετεχόντων στις πληροφορίες που δημοσιοποιούνται υπό τις προϋποθέσεις που ορίζει το κοινοτικό δίκαιο.

Άρθρο 41

Αναστολή και απόσυρση χρηματοπιστωτικών μέσων από τη διαπραγμάτευση

1. Με την επιφύλαξη του κατά το άρθρο 50 παράγραφος 2 στοιχεία (ι) και (ια) δικαιώματος της αρμόδιας αρχής να απαιτεί την αναστολή ή την απόσυρση από τη διαπραγμάτευση ενός χρηματοπιστωτικού μέσου, ο διαχειριστής ρυθμιζόμενης αγοράς μπορεί να αναστείλει ή να αποσύρει από τη διαπραγμάτευση χρηματοπιστωτικό μέσο το οποίο δεν συνάδει πλέον με τους κανόνες της ρυθμιζόμενης αγοράς, εκτός εάν το μέτρο αυτό ενδέχεται να βλάψει σημαντικά τα συμφέροντα των επενδυτών ή την εύρυθμη λειτουργία της αγοράς.

Ανεξαρτήτως της δυνατότητας άμεσης ενημέρωσης των διαχειριστών των ρυθμιζόμενων αγορών από διαχειριστές άλλων ρυθμιζόμενων αγορών, τα κράτη μέλη απαιτούν από τον διαχειριστή ρυθμιζόμενης αγοράς, ο οποίος αναστέλλει ή αποσύρει από τη διαπραγμάτευση χρηματοπιστωτικό μέσο, να δημοσιοποιεί την απόφασή του αυτή και να κοινοποιεί τις σχετικές πληροφορίες στην αρμόδια αρχή. Η εν λόγω αρχή ενημερώνει τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών.

[1] ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 64.

2. Η αρμόδια αρχή που ζητά την αναστολή ή την απόσυρση χρηματοπιστωτικού μέσου από τη διαπραγμάτευση σε μία ή σε περισσότερες ρυθμιζόμενες αγορές, δημοσιοποιεί αμέσως την απόφασή της και ενημερώνει σχετικά τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών. Τα άλλα κράτη μέλη απαιτούν την αναστολή ή την απόσυρση του εν λόγω χρηματοπιστωτικού μέσου από τη διαπραγμάτευση στις ρυθμιζόμενες αγορές και τους ΠΜΔ που υπάγονται στην εποπτεία τους, εκτός αν η ενέργεια αυτή θα έβλαπτε σημαντικά τα συμφέροντα των επενδυτών ή την εύρυθμη λειτουργία της αγοράς.

Άρθρο 42

Πρόσβαση στη ρυθμιζόμενη αγορά

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τη ρυθμιζόμενη αγορά να θεσπίσει και να διατηρεί διαφανείς και άνευ διακρίσεων κανόνες, βασιζόμενους σε αντικειμενικά κριτήρια, όσον αφορά την πρόσβαση στη ρυθμιζόμενη αγορά ή την ιδιότητα του μέλους της.

2. Οι κανόνες αυτοί ορίζουν όλες τις υποχρεώσεις που υπέχουν τα μέλη της ρυθμιζόμενης αγοράς ή οι συμμετέχοντες σε αυτήν οι οποίες απορρέουν από:

(α) τις συστατικές και διοικητικές πράξεις της ρυθμιζόμενης αγοράς,

(β) τους κανόνες που διέπουν τη διενέργεια των συναλλαγών στη ρυθμιζόμενη αγορά,

(γ) τα επαγγελματικά πρότυπα προς τα οποία πρέπει να συμμορφώνεται το προσωπικό των επιχειρήσεων επενδύσεων ή πιστωτικών ιδρυμάτων που δραστηριοποιούνται στη ρυθμιζόμενη αγορά,

(δ) τους όρους που καθορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 3 για τα πλην των επιχειρήσεων επενδύσεων ή πιστωτικών ιδρυμάτων μέλη ή συμμετέχοντες,

(ε) τους κανόνες και διαδικασίες εκκαθάρισης και διακανονισμού των συναλλαγών που διενεργούνται στη ρυθμιζόμενη αγορά.

3. Οι ρυθμιζόμενες αγορές μπορούν να δέχονται ως μέλη ή συμμετέχοντες επιχειρήσεις επενδύσεων, πιστωτικά ιδρύματα με άδεια κατ' εφαρμογή της οδηγίας 2000/12/ΕΚ και άλλα πρόσωπα τα οποία διαθέτουν:

(α) εχέγγυα ήθους και ικανότητας,

(β) επαρκές επίπεδο συναλλακτικής ικανότητας και επάρκειας,

(γ) όπου συντρέχει η περίπτωση, επαρκείς οργανωτικές ρυθμίσεις,

(δ) επαρκή μέσα για το ρόλο που καλούνται να επιτελέσουν, λαμβανομένων υπόψη των διάφορων χρηματοοικονομικών ρυθμίσεων που έχει ενδεχομένως επιβάλει η ρυθμιζόμενη αγορά για να εγγυάται τον προσήκοντα διακανονισμό των συναλλαγών.

4. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, προκειμένου περί συναλλαγών που διενεργούνται σε ρυθμιζόμενη αγορά, τα μέλη και οι συμμετέχοντες δεν έχουν υποχρέωση να εφαρμόζουν έναντι αλλήλων τις υποχρεώσεις των άρθρων 19, 21 και 22. Τα μέλη όμως της ρυθμιζόμενης αγοράς, ή οι συμμετέχοντες σε αυτήν, τηρούν τις προβλεπόμενες στα εν λόγω άρθρα υποχρεώσεις έναντι των πελατών τους όταν, ενεργώντας για λογαριασμό πελατών, εκτελούν τις εντολές τους σε ρυθμιζόμενη αγορά.

5. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι κανόνες που διέπουν την πρόσβαση στη ρυθμιζόμενη αγορά ή την απόκτηση της ιδιότητας του μέλους της προβλέπουν την άμεση ή εξ αποστάσεως συμμετοχή των επιχειρήσεων επενδύσεων και των πιστωτικών ιδρυμάτων.

6. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν, άνευ άλλης νομοθετικής ή διοικητικής προϋπόθεσης, στις ρυθμιζόμενες αγορές άλλων κρατών μελών να δημιουργήσουν κατάλληλα συστήματα στο έδαφός τους για να διευκολύνουν την πρόσβαση και τη διενέργεια συναλλαγών από τα μέλη ή τους συμμετέχοντες που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός τους.

Η ρυθμιζόμενη αγορά γνωστοποιεί στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής της το κράτος μέλος στο οποίο προτίθεται να δημιουργήσει τα συστήματα. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής κοινοποιεί εντός μηνός την πληροφορία αυτή στο κράτος μέλος όπου η ρυθμιζόμενη αγορά σκοπεύει να δημιουργήσει τα συστήματα.

Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής της ρυθμιζόμενης αγοράς γνωστοποιεί εντός εύλογου χρονικού διαστήματος, κατόπιν αιτήσεως της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους υποδοχής, την ταυτότητα των μελών ή συμμετεχόντων στη ρυθμιζόμενη αγορά των εγκατεστημένων στο εν λόγω κράτος μέλος.

7. Τα κράτη μέλη απαιτούν από το φορέα λειτουργίας της ρυθμιζόμενης αγοράς να ανακοινώνει τακτικά στην αρμόδια γι' αυτήν αρχή τον κατάλογο των μελών και των συμμετεχόντων της.

Άρθρο 43

Έλεγχος της συμμόρφωσης προς τους κανόνες της ρυθμιζόμενης αγοράς και προς άλλες νόμιμες υποχρεώσεις

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν οι ρυθμιζόμενες αγορές να δημιουργούν και να διατηρούν αποτελεσματικούς μηχανισμούς και διαδικασίες για την τακτική παρακολούθηση της συμμόρφωσης των μελών τους και των συμμετεχόντων με τους κανόνες τους. Οι ρυθμιζόμενες αγορές παρακολουθούν τις συναλλαγές που διενεργούν τα μέλη τους ή οι συμμετέχοντες σε αυτές με τα συστήματά τους, προκειμένου να εντοπίσουν τις παραβάσεις των κανόνων αυτών, τους αντικανονικούς όρους συναλλαγών που μπορούν να διαταράξουν την εύρυθμη λειτουργία της αγοράς ή τις μορφές συμπεριφοράς που ενδέχεται να συνιστούν κατάχρηση αγοράς.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τους διαχειριστές των ρυθμιζόμενων αγορών να αναφέρουν στην αρμόδια για τη ρυθμιζόμενη αγορά αρχή κάθε σημαντική παράβαση των κανόνων τους και κάθε περίπτωση ανώμαλων συνθηκών συναλλαγών που μπορούν να διαταράξουν την εύρυθμη λειτουργία της αγοράς ή συμπεριφοράς που ενδέχεται να συνιστά κατάχρηση αγοράς. Τα κράτη μέλη απαιτούν επίσης από τον διαχειριστή της ρυθμιζόμενης αγοράς να γνωστοποιεί αμελλητί στην αρχή που είναι αρμόδια για τη διερεύνηση και δίωξη της κατάχρησης αγοράς στη ρυθμιζόμενη αγορά όλες τις σχετικές πληροφορίες και να της παρέχει κάθε αναγκαία βοήθεια για τη διερεύνηση και τη δίωξη των καταχρήσεων αγοράς που διαπράττονται στα ή μέσω των συστημάτων της ρυθμιζόμενης αγοράς.

Άρθρο 44

Προ-διαπραγματευτικές προϋποθέσεις διαφάνειας για τις ρυθμιζόμενες αγορές

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις ρυθμιζόμενες αγορές τουλάχιστον να δημοσιοποιούν τρέχουσες τιμές προσφοράς και ζήτησης, καθώς και το βάθος του συναλλακτικού ενδιαφέροντος σ' αυτές τις τιμές που ανακοινώνονται μέσω των συστημάτων τους για μετοχές εισηγμένες προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι πληροφορίες αυτές πρέπει να διατίθενται στο κοινό υπό εύλογους εμπορικούς όρους και συνεχώς κατά τις κανονικές ώρες συναλλαγής.

Οι ρυθμιζόμενες αγορές μπορούν, υπό λογικούς εμπορικούς όρους και κατά τρόπο μη δημιουργούνται διακρίσεις, να επιτρέπουν στις επιχειρήσεις επενδύσεων που υποχρεούνται να δημοσιεύουν όρους αγοράς και πώλησης μετοχών σύμφωνα με το άρθρο 27 την πρόσβαση στους τρόπους που χρησιμοποιούν για την κατά το πρώτο εδάφιο δημοσιοποίηση των πληροφοριών.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι αρμόδιες αρχές μπορούν να απαλλάσσουν τις ρυθμιζόμενες αγορές από την υποχρέωση δημόσιας ανακοίνωσης των πληροφοριών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ανάλογα με το μοντέλο αγοράς ή το είδος και τον όγκο των εντολών στις περιπτώσεις που ορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 3. Ειδικότερα, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να απαλλάσσουν τις ρυθμιζόμενες αγορές από την υποχρέωση αυτή για τις συναλλαγές μεγάλου όγκου σε σύγκριση με τον κανονικό για την αγορά όγκο των συναλλαγών στην εν λόγω μετοχή ή κατηγορία μετοχής.

3. Προκειμένου να εξασφαλίσει την ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής όσον αφορά:

(α) το εύρος των τιμών αγοράς και πώλησης ή των δηλώσεων βούλησης συγκεκριμένων ειδικών διαπραγματευτών, καθώς και το μέγεθος των εκδηλώσεων ενδιαφέροντος στις τιμές αυτές, που πρέπει να ανακοινώνονται δημόσια,

(β) το μέγεθος ή το είδος των εντολών που μπορούν να απαλλαγούν από την υποχρέωση δημοσιότητας πριν από την διαπραγμάτευση δυνάμει της παραγράφου 2,

(γ) το μοντέλο αγοράς για το οποίο χωρεί απαλλαγή από την υποχρέωση δημοσιότητας πριν από την διαπραγμάτευση δυνάμει της παραγράφου 2, και ειδικότερα την εφαρμογή της υποχρέωσης στις μεθόδους διαπραγμάτευσης που χρησιμοποιούνται από ρυθμιζόμενες αγορές που καταρτίζουν συναλλαγές με δικούς τους κανόνες ή συστήματα κατ' αναφορά προς τιμές που καθορίζονται εκτός της ρυθμιζόμενης αγοράς ή με περιοδική δημοπρασία.

Άρθρο 45

Μετα-διαπραγματευτικές προϋποθέσεις διαφάνειας για τις ρυθμιζόμενες αγορές

1. Τα κράτη μέλη απαιτούν τουλάχιστον από τις ρυθμιζόμενες αγορές να ανακοινώνουν δημόσια την τιμή, τον όγκο και το χρόνο των συναλλαγών που διενεργούνται στις μετοχές που είναι δεκτές προς διαπραγμάτευση. Τα κράτη μέλη απαιτούν τη δημοσιοποίηση των λεπτομερειών όλων αυτών των συναλλαγών υπό εύλογους εμπορικούς όρους και όσο το δυνατόν ταχύτερα μετά τη στιγμή διενέργειας κάθε συναλλαγής.

Οι ρυθμιζόμενες αγορές μπορούν, υπό λογικούς εμπορικούς όρους και κατά τρόπο μη δημιουργούνται διακρίσεις, να επιτρέπουν στις επιχειρήσεις επενδύσεων που υποχρεούνται να δημοσιεύουν λεπτομέρειες των επί μετοχών συναλλαγών τους σύμφωνα με το άρθρο 28 την πρόσβαση στους τρόπους που χρησιμοποιούν για την κατά το πρώτο εδάφιο δημοσιοποίηση των πληροφοριών.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η αρμόδια αρχή μπορεί να επιτρέπει στις ρυθμιζόμενες αγορές να αναβάλλουν τη δημοσιοποίηση των λεπτομερειών των συναλλαγών ανάλογα με τον όγκο τους. Ειδικότερα, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να επιτρέπουν μετάθεση του χρόνου δημοσιοποίησης των συναλλαγών μεγάλου όγκου σε σύγκριση με το συνήθη όγκο των συναλλαγών στη σχετική μετοχή ή κατηγορία μετοχών. Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις ρυθμιζόμενες αγορές να λαμβάνουν εκ των προτέρων την έγκριση της αρμόδιας αρχής για τους τρόπους με τους οποίους σκοπεύουν να προβαίνουν στη χρονική μετάθεση της δημοσιοποίησης της συναλλαγής και απαιτούν να ανακοινώνονται σαφώς οι τρόποι αυτοί στους συμμετέχοντες στην αγορά και στο επενδυτικό κοινό.

3. Για να εξασφαλίσει την αποτελεσματική και εύρυθμη λειτουργία των χρηματοπιστωτικών αγορών και την ενιαία εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2, μέτρα εφαρμογής σχετικά με:

(α) την έκταση και το περιεχόμενο των πληροφοριών που πρέπει να ανακοινώνονται στο κοινό,

(β) τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες ρυθμιζόμενη αγορά μπορεί να αναβάλλει τη δημοσιοποίηση των συναλλαγών, καθώς και τα κριτήρια βάσει των οποίων θα αποφασίζονται οι συναλλαγές για τις οποίες, λόγω όγκου ή κατηγορίας μετοχών, επιτρέπεται η μετάθεση του χρόνου δημοσιοποίησης.

Άρθρο 46

Διατάξεις για τα συστήματα κεντρικού αντισυμβαλλομένου, εκκαθάρισης και διακανονισμού

1. Τα κράτη μέλη δεν εμποδίζουν τις ρυθμιζόμενες αγορές να συνάπτουν με κεντρικό αντισυμβαλλόμενο ή φορέα εκκαθάρισης και σύστημα διακανονισμού άλλου κράτους μέλους κατάλληλες συμφωνίες για την εκκαθάριση ή/και τον διακανονισμό ορισμένων ή όλων των συναλλαγών που διενεργούν οι συμμετέχοντες στην αγορά στα πλαίσια των συστημάτων τους.

2. Η αρμόδια αρχή ρυθμιζόμενης αγοράς δεν μπορεί να αντιταχθεί στη χρήση κεντρικού αντισυμβαλλομένου, φορέων εκκαθάρισης ή/και συστημάτων διακανονισμού άλλου κράτους μέλους, εκτός εάν αυτό είναι αποδεδειγμένα αναγκαίο για τη διασφάλιση της εύρυθμης λειτουργίας της ρυθμιζόμενης αγοράς, και λαμβανομένων υπόψη των οριζόμενων στο άρθρο 34 παράγραφος 2 προϋποθέσεων για τα συστήματα διακανονισμού.

Για να μην υπάρχει περιττή επικάλυψη των ελέγχων, η αρμόδια αρχή λαμβάνει υπόψη την εποπτεία του συστήματος εκκαθάρισης και διακανονισμού που ήδη ασκούν οι εθνικές κεντρικές τράπεζες ως επόπτες των συστημάτων εκκαθάρισης και διακανονισμού ή άλλες τυχόν εποπτικές αρχές που είναι αρμόδιες για τα εν λόγω συστήματα.

Άρθρο 47

Κατάλογος των ρυθμιζόμενων αγορών

Κάθε κράτος μέλος καταρτίζει τον κατάλογο των ρυθμιζόμενων αγορών των οποίων είναι κράτος μέλος καταγωγής και τον ανακοινώνει στα άλλα κράτη μέλη και στην Επιτροπή. Παρόμοια ανακοίνωση γίνεται και για κάθε τροποποίηση του καταλόγου αυτού. Η Επιτροπή δημοσιεύει τον κατάλογο όλων των ρυθμιζόμενων αγορών στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τον ενημερώνει τουλάχιστον μια φορά κατ' έτος. Η Επιτροπή δημοσιεύει επίσης τον κατάλογο στις ιστοσελίδες της και τον ενημερώνει κάθε φορά που τα κράτη μέλη κοινοποιούν αλλαγές στους δικούς τους καταλόγους.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΟΡΙΣΜΟΣ, ΕΞΟΥΣΙΕΣΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΡΟΣΦΥΓΗΣ

Άρθρο 48

Διορισμός των αρμόδιων αρχών

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει τις αρμόδιες αρχές που θα ασκούν τις αρμοδιότητες που προβλέπονται από τις διάφορες διατάξεις της παρούσας οδηγίας. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή και στις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών την ταυτότητα των αρμοδίων αρχών που είναι υπεύθυνες για την άσκηση καθεμιάς από τις αρμοδιότητες αυτές, καθώς και κάθε κατανομή των αρμοδιοτήτων αυτών.

2. Οι αρμόδιες αρχές της παραγράφου 1 είναι δημόσιες αρχές, με την επιφύλαξη της μεταβίβασης των καθηκόντων τους σε άλλες οντότητες στις περιπτώσεις στις οποίες αυτό προβλέπεται ρητά στα άρθρα 5 παράγραφος 5, 16 παράγραφος 3, 17 παράγραφος 2, και 23 παράγραφος 4.

Κάθε ανάθεση καθηκόντων σε οντότητες πλην των αρχών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεν πρέπει να συνεπάγεται ούτε την άσκηση δημόσιας εξουσίας, ούτε τη χρήση διακριτικής ευχέρειας εκτίμησης. Τα κράτη μέλη απαιτούν, πριν από τη μεταβίβαση, οι αρμόδιες αρχές να λαμβάνουν όλα τα εύλογα μέτρα ώστε να εξασφαλίζουν ότι η οντότητα στην οποία θα ανατεθούν τα καθήκοντα έχει τις αναγκαίες ικανότητες και μέσα για την αποτελεσματική εκπλήρωση όλων των καθηκόντων της και ότι η ανάθεση χωρεί μόνον εφόσον έχει θεσπιστεί ένα σαφώς ορισμένο και τεκμηριωμένο πλαίσιο για την άσκηση των μεταβιβαζόμενων καθηκόντων, το οποίο ορίζει τα καθήκοντα που πρέπει να αναληφθούν και τους όρους υπό τους οποίους πρόκειται να εκπληρωθούν. Στους όρους αυτούς περιλαμβάνεται ρήτρα με την οποία η οντότητα αυτή υποχρεούται να ενεργεί και να οργανώνεται κατά τρόπον ώστε να αποφεύγεται η σύγκρουση συμφερόντων και οι πληροφορίες που λαμβάνονται κατά την εκπλήρωση των μεταβιβαζόμενων καθηκόντων να μην χρησιμοποιούνται κατά τρόπο αθέμιτο ή παρεμποδίζοντα τον ανταγωνισμό. Εν πάση περιπτώσει, την τελική ευθύνη για την επίβλεψη της συμμόρφωσης προς την παρούσα οδηγία και τα μέτρα της εφαρμογής, φέρει η αρμόδια αρχή ή οι αρχές που ορίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή και τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών σχετικά με τυχόν ρυθμίσεις τις οποίες έχουν υιοθετήσει όσον αφορά τη μεταβίβαση καθηκόντων, καθώς και τους ακριβείς όρους που διέπουν την εν λόγω μεταβίβαση.

3. Η Επιτροπή δημοσιεύει τουλάχιστον άπαξ ετησίως στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατάλογο των αρμόδιων αρχών που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 και τον ενημερώνει συνεχώς στην ιστοσελίδα της.

Άρθρο 49

Συνεργασία μεταξύ αρχών στο ίδιο κράτος μέλος

Εάν κράτος μέλος αναθέτει σε περισσότερες της μιας αρμόδιες αρχές την εφαρμογή μιας διάταξης της παρούσας οδηγίας, οι αντίστοιχοι ρόλοι των αρχών αυτών προσδιορίζονται σαφώς και αυτές συνεργάζονται στενά.

Κάθε κράτος μέλος απαιτεί να υπάρχει επίσης στενή συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας και των αρμόδιων αρχών που ευθύνονται σε αυτό το κράτος μέλος για την εποπτεία των πιστωτικών ιδρυμάτων και των λοιπών χρηματοπιστωτικών οργανισμών, των συνταξιοδοτικών ταμείων, των ΟΣΕΚΑ, των ασφαλιστικών και αντασφαλιστικών διαμεσολαβητών και των ασφαλιστικών επιχειρήσεων.

Τα κράτη μέλη απαιτούν από τις αρμόδιες αρχές να ανταλλάσσουν κάθε πληροφορία ιδιαίτερης σημασίας ή σχετική με την άσκηση των λειτουργιών και των καθηκόντων τους.

Άρθρο 50

Εξουσίες των αρμόδιων αρχών

1. Στις αρμόδιες αρχές παρέχονται όλες οι εξουσίες εποπτείας και διερεύνησης που είναι αναγκαίες για την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους. Εντός των ορίων που θέτουν τα εθνικά τους νομικά πλαίσια, οι αρμόδιες αρχές ασκούν τις εξουσίες αυτές:

(α) άμεσα, ή

(β) σε συνεργασία με άλλες αρχές, ή

(γ) υπό την ευθύνη τους αλλά με ανάθεση σε οντότητες στις οποίες έχουν μεταβιβαστεί αρμοδιότητες βάσει του άρθρου 48 παράγραφος 2, ή

(δ) κατόπιν αιτήσεως προς τις αρμόδιες δικαστικές αρχές.

2. Οι εξουσίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ασκούνται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, και περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα δικαιώματα:

(α) να έχουν πρόσβαση σε οποιοδήποτε έγγραφο υπό οποιαδήποτε μορφή και να λαμβάνουν αντίγραφό του,

(β) να ζητούν πληροφορίες από οποιοδήποτε πρόσωπο και, εφόσον είναι απαραίτητο, να καλούν και να ανακρίνουν οποιοδήποτε πρόσωπο για τη συγκέντρωση πληροφοριών,

(γ) να διενεργούν επιτόπιους ελέγχους,

(δ) να απαιτούν κάθε υπάρχουσα καταγραφή τηλεφωνικής συνδιάλεξης ή ανταλλαγής δεδομένων,

(ε) να απαιτούν τη διακοπή κάθε πρακτικής που είναι αντίθετη με τις διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας,

(στ) να ζητούν τη δέσμευση και/ή την κατάσχεση περιουσιακών στοιχείων,

(ζ) να ζητούν την προσωρινή απαγόρευση άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας,

(η) να απαιτούν πληροφορίες από τους ελεγκτές λογαριασμών των επιχειρήσεων επενδύσεων και των ρυθμιζόμενων αγορών που έχουν λάβει άδεια λειτουργίας,

(θ) να λαμβάνουν κάθε μέτρο που μπορεί να εξασφαλίσει ότι οι επιχειρήσεις επενδύσεων και οι ρυθμιζόμενες αγορές συνεχίζουν να συμμορφώνονται με τις εκ του νόμου απαιτήσεις,

(ι) να ζητούν την αναστολή της διαπραγμάτευσης χρηματοπιστωτικού μέσου,

(ια) να ζητούν την απόσυρση ενός χρηματοπιστωτικού μέσου από τη διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ή σε οποιοδήποτε άλλο πλαίσιο συναλλαγών,

(ιβ) να ζητούν την άσκηση ποινικής δίωξης,

(ιγ) να επιτρέπουν εξακριβώσεις ή έρευνες από ορκωτούς λογιστές ή εμπειρογνώμονες.

Άρθρο 51

Διοικητικές κυρώσεις

1. Με την επιφύλαξη των διαδικασιών για την ανάκληση της άδειας λειτουργίας ή του δικαιώματος των κρατών μελών να επιβάλλουν ποινικές κυρώσεις, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, ότι μπορούν να ληφθούν τα κατάλληλα διοικητικά μέτρα ή να επιβληθούν κατάλληλες διοικητικές κυρώσεις κατά των υπευθύνων σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τις διατάξεις που θεσπίζονται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι τα μέτρα αυτά είναι αποτελεσματικά, αναλογικά και αποτρεπτικά.

2. Τα κράτη μέλη αποφασίζουν τις κυρώσεις που πρέπει να επιβάλλονται σε περίπτωση μη συνεργασίας σε μια έρευνα που καλύπτεται από το άρθρο 50.

3. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η αρμόδια αρχή μπορεί να ανακοινώνει δημόσια οποιαδήποτε μέτρα ή κυρώσεις επιβάλλονται σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων που θεσπίζονται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, εκτός εάν η ανακοίνωση αυτή ενδέχεται να διαταράξει σοβαρά τις χρηματοπιστωτικές αγορές ή να προκαλέσει δυσανάλογη ζημία στα ενδιαφερόμενα μέρη.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 52

Δικαίωμα άσκησης ενδίκων βοηθημάτων

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε κάθε απόφαση που λαμβάνεται σύμφωνα με τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας να είναι δεόντως αιτιολογημένη και να υπόκειται σε προσφυγή ενώπιον δικαστηρίου. Το δικαίωμα προσφυγής ενώπιον δικαστηρίου ισχύει επίσης εάν δεν ληφθεί απόφαση, σχετικά με αίτηση χορήγησης άδειας λειτουργίας που περιλαμβάνει όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες, εντός έξι μηνών από την υποβολή της.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι ένας ή περισσότεροι από τους ακόλουθους φορείς, όπως ορίζεται από την εθνική νομοθεσία, μπορούν, προς το συμφέρον των καταναλωτών και σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, να προσφύγουν στα δικαστήρια ή στους αρμόδιους διοικητικούς φορείς για να εξασφαλίσουν την εφαρμογή των εθνικών διατάξεων για την υλοποίηση της παρούσας οδηγίας:

(α) δημόσιοι φορείς ή εκπρόσωποί τους,

(β) οργανώσεις καταναλωτών που έχουν έννομο συμφέρον στην προστασία των καταναλωτών,

(γ) επαγγελματικές οργανώσεις που έχουν έννομο συμφέρον να ενεργούν για την προστασία των μελών τους.

Άρθρο 53

Εξωδικαστική επίλυση των διαφορών των επενδυτών

1. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν τη θέσπιση αποτελεσματικών διαδικασιών υποβολής καταγγελιών και προσφυγής για την εξωδικαστική επίλυση των καταναλωτικών διαφορών που αφορούν την παροχή επενδυτικών και παρεπόμενων υπηρεσιών από επιχειρήσεις επενδύσεων, με τη χρησιμοποίηση υφιστάμενων φορέων όταν συντρέχει η περίπτωση.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι καμία νομοθετική ή κανονιστική διάταξη δεν απαγορεύει στους φορείς αυτούς να συνεργάζονται αποτελεσματικά για την επίλυση διασυνοριακών διαφορών.

Άρθρο 54

Επαγγελματικό απόρρητο

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές, κάθε πρόσωπο που ασκεί ή έχει ασκήσει δραστηριότητα για λογαριασμό των αρμόδιων αρχών ή των φορέων στους οποίους έχουν μεταβιβαστεί καθήκοντα βάσει του άρθρου 48 παράγραφος 2, καθώς και οι εντεταλμένοι από τις αρμόδιες αρχές ελεγκτές ή εμπειρογνώμονες υποχρεούνται στην τήρηση του επαγγελματικού απορρήτου. Καμία πληροφορία που περιέρχεται στα πρόσωπα αυτά κατά την άσκηση των καθηκόντων τους δεν επιτρέπεται να γνωστοποιηθεί σε οποιοδήποτε πρόσωπο ή αρχή, παρά μόνο υπό συνοπτική ή συγκεντρωτική μορφή που δεν επιτρέπει τον προσδιορισμό της ταυτότητας μεμονωμένων επιχειρήσεων, διαχειριστών αγοράς, ρυθμιζόμενων αγορών ή άλλου προσώπου, με την επιφύλαξη των περιπτώσεων που εμπίπτουν στο ποινικό δίκαιο ή σε άλλες διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

2. Όταν πρόκειται για επιχείρηση επενδύσεων, διαχειριστή αγοράς ή ρυθμιζόμενη αγορά που έχει κηρυχθεί σε πτώχευση ή βρίσκεται υπό αναγκαστική εκκαθάριση, οι εμπιστευτικές πληροφορίες οι οποίες δεν αφορούν τρίτους μπορούν να κοινολογούνται στο πλαίσιο διαδικασιών αστικού ή εμπορικού δικαίου, εφόσον αυτό απαιτείται για τη διεξαγωγή της διαδικασίας.

3. Με την επιφύλαξη των υποθέσεων που εμπίπτουν στο ποινικό δίκαιο, οι αρμόδιες αρχές, οι φορείς και τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα εκτός των αρμοδίων αρχών που λαμβάνουν εμπιστευτικές πληροφορίες δυνάμει της παρούσας οδηγίας, μπορούν να τις χρησιμοποιήσουν μόνο κατά την εκτέλεση των καθηκόντων και για την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, προκειμένου περί των αρμόδιων αρχών, εντός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, ή, προκειμένου περί των λοιπών αρχών, φορέων και φυσικών ή νομικών προσώπων, για το σκοπό για τον οποίο τους δόθηκαν οι υπόψη πληροφορίες και/ή στα πλαίσια διοικητικών ή δικαστικών διαδικασιών που σχετίζονται άμεσα με την άσκηση των αρμοδιοτήτων αυτών. Ωστόσο, εφόσον η αρμόδια αρχή ή άλλη αρχή, φορέας ή πρόσωπο που διαβιβάζει τις πληροφορίες συγκατατίθεται, η αρχή που λαμβάνει τις πληροφορίες μπορεί να τις χρησιμοποιήσει για άλλους σκοπούς.

4. Τυχόν εμπιστευτικές πληροφορίες που λαμβάνονται, ανταλλάσσονται ή διαβιβάζονται βάσει της παρούσας οδηγίας υπόκεινται στους όρους περί επαγγελματικού απορρήτου που προβλέπει το παρόν άρθρο. Ωστόσο, το άρθρο αυτό δεν εμποδίζει τις αρμόδιες αρχές να ανταλλάσσουν ή να διαβιβάζουν εμπιστευτικές πληροφορίες σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και με άλλες οδηγίες που εφαρμόζονται σε επιχειρήσεις επενδύσεων, πιστωτικά ιδρύματα, συνταξιοδοτικά ταμεία, ΟΣΕΚΑ, ασφαλιστικούς και αντασφαλιστικούς διαμεσολαβητές και ασφαλιστικές εταιρείες, ρυθμιζόμενες αγορές ή διαχειριστές αγοράς, ή διαφορετικά με τη συγκατάθεση της αρμόδιας αρχής ή άλλης αρχής ή φορέα ή φυσικού ή νομικού προσώπου που κοινοποίησε τις πληροφορίες.

5. Το παρόν άρθρο δεν εμποδίζει τις αρμόδιες αρχές να ανταλλάσσουν ή να διαβιβάζουν, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο, εμπιστευτικές πληροφορίες που δεν έχουν ληφθεί από αρμοδία αρχή άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 55

Σχέσεις με ελεγκτές

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν τουλάχιστον ότι κάθε πρόσωπο που έχει λάβει άδεια κατά την έννοια της όγδοης οδηγίας 84/253/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 10ης Απριλίου 1984, για τη χορήγηση άδειας στους υπεύθυνους για τον νόμιμο έλεγχο των λογιστικών εγγράφων [1], το οποίο εκτελεί σε επιχείρηση επενδύσεων τα καθήκοντα του άρθρου 51 της τέταρτης οδηγίας 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1978, περί των ετησίων λογαριασμών εταιρειών ορισμένων μορφών [2], στο άρθρο 37 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ ή στο άρθρο 31 της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ ή οποιαδήποτε άλλη εκ του νόμου προβλεπόμενη αποστολή, υποχρεούται να αναφέρει αμέσως στις αρμόδιες αρχές κάθε γεγονός ή απόφαση σχετικά με την εν λόγω επιχείρηση της οποίας έλαβε γνώση κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων του και η οποία ενδέχεται να:

(α) συνιστά σοβαρή παράβαση των νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων που ορίζουν τις προϋποθέσεις χορηγήσεως άδειας λειτουργίας ή διέπουν την άσκηση των δραστηριοτήτων επιχείρησης επενδύσεων,

(β) θέσει σε κίνδυνο τη συνέχιση της λειτουργίας της επιχείρησης επενδύσεων,

(γ) οδηγήσει σε άρνηση πιστοποίησης των λογαριασμών ή στη διατύπωση επιφυλάξεων.

Το πρόσωπο αυτό υποχρεούται επίσης να αναφέρει κάθε γεγονός ή απόφαση της οποίας έλαβε γνώση κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων του πρώτου εδαφίου σε επιχείρηση που έχει στενούς δεσμούς με επιχείρηση επενδύσεων στην οποία επιτελεί επίσης ελεγκτική αποστολή.

2. Η καλόπιστη αναφορά στις αρμόδιες αρχές, από τα πρόσωπα που έχουν λάβει άδεια κατά την έννοια της οδηγίας 84/253/ΕΟΚ, γεγονότων ή αποφάσεων που προβλέπονται στο πρώτο εδάφιο, δεν αποτελεί παράβαση συμβατικού ή νομικού περιορισμού της γνωστοποίησης πληροφοριών και δεν συνεπάγεται καμία ευθύνη των προσώπων αυτών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

Άρθρο 56

Υποχρέωση συνεργασίας

1. Οι αρμόδιες αρχές διαφορετικών κρατών μελών συνεργάζονται μεταξύ τους εφόσον αυτό είναι αναγκαίο για την εκπλήρωση των καθηκόντων που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία, χρησιμοποιώντας τις εξουσίες τους, είτε αυτές προβλέπονται από την παρούσα οδηγία είτε από την εθνική νομοθεσία.

Οι αρμόδιες αρχές επικουρούν τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών, ιδίως με την ανταλλαγή πληροφοριών και τη συνεργασία σε δραστηριότητες έρευνας ή εποπτείας.

[1] ΕΕ L 126 της 12.5.1984, σ. 20.

[2] ΕΕ L 222 της 14.8.1978, σ. 11. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/51/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 178 της 17.7.2003, σ. 16).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Για τη διευκόλυνση και την επιτάχυνση της συνεργασίας, και ιδίως της ανταλλαγής πληροφοριών τα κράτη μέλη καθορίζουν μία μόνο αρμόδια αρχή ως σημείο επικοινωνίας για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη τα ονόματα των αρχών που έχουν οριστεί να λαμβάνουν αιτήσεις ανταλλαγής πληροφοριών ή συνεργασίας βάσει της παρούσας παραγράφου.

2. Στην περίπτωση όπου, λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση των αγορών κινητών αξιών στο κράτος μέλος υποδοχής, η λειτουργία ρυθμιζόμενης αγοράς η οποία έχει δημιουργήσει μηχανισμούς σε κράτος μέλος υποδοχής έχει αποκτήσει ουσιώδη σημασία για τη λειτουργία της αγοράς κινητών αξιών και την προστασία των επενδυτών στο εν λόγω κράτος μέλος υποδοχής, οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών καταγωγής και υποδοχής της ρυθμιζόμενης αγοράς συνάπτουν ανάλογες ρυθμίσεις συνεργασίας.

3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία διοικητικά και οργανωτικά μέτρα για να διευκολύνουν τη συνδρομή που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

Οι αρμόδιες αρχές μπορούν να ασκούν τις εξουσίες τους για τους σκοπούς της συνεργασίας, ακόμα και σε περιπτώσεις στις οποίες η ερευνούμενη συμπεριφορά δεν αποτελεί παράβαση των κανόνων που ισχύουν σε αυτό το κράτος μέλος.

4. Εάν μια αρμόδια αρχή έχει βάσιμους λόγους να υποπτεύεται ότι πράξεις αντίθετες προς την παρούσα οδηγία διαπράττονται ή έχουν διαπραχθεί στο έδαφος άλλου κράτους μέλους από οντότητες που δεν υπόκεινται στην εποπτεία της, το γνωστοποιεί με το λεπτομερέστερο δυνατό τρόπο στην αρμόδια αρχή του άλλου κράτους μέλους. Η αρμόδια αρχή του άλλου κράτους μέλους λαμβάνει κατάλληλα μέτρα. Ενημερώνει την αρμόδια αρχή που την πληροφόρησε για τα αποτελέσματα της παρέμβασής της και, στο μέτρο του δυνατού, για τις κυριότερες ενδιάμεσες εξελίξεις. Η παρούσα παράγραφος δεν θίγει τις αρμοδιότητες της αρμόδιας αρχής που διαβίβασε την πληροφορία.

5. Για τη διασφάλιση της ενιαίας εφαρμογής της παραγράφου 2, η Επιτροπή μπορεί να θεσπίσει σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2 μέτρα εφαρμογής για τον καθορισμό των κριτηρίων βάσει των οποίων η λειτουργία ρυθμιζόμενης αγοράς σε κράτος μέλος υποδοχής μπορεί να θεωρηθεί ουσιώδους σημασίας για τη λειτουργία των αγορών κινητών αξιών και την προστασία των επενδυτών στο εν λόγω κράτος μέλος υποδοχής.

Άρθρο 57

Συνεργασία σε δραστηριότητες εποπτείας, επιτόπιας εξακρίβωσης ή σε έρευνες

Η αρμόδια αρχή κράτους μέλους μπορεί να ζητήσει τη συνεργασία της αρμόδιας αρχής άλλου κράτους μέλους σε δραστηριότητα εποπτείας ή για επιτόπια εξακρίβωση ή έρευνα. Στην περίπτωση επιχειρήσεων επενδύσεων που αποτελούν εξ αποστάσεως μέλη ρυθμιζόμενης αγοράς, η αρμόδια αρχή δύναται να επιλέξει να απευθυνθεί απ' ευθείας σε αυτά, οπότε ενημερώνει σχετικά την αρμοδία αρχή του κράτους μέλους καταγωγής του εξ αποστάσεως μέλους.

Όταν υποβάλλεται σε αρμόδια αρχή αίτημα σχετικό με επιτόπια εξακρίβωση ή έρευνα, η εν λόγω αρχή, ενεργώντας στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς της:

(α) προβαίνει η ίδια στη ζητούμενη εξακρίβωση ή έρευνα, ή

(β) επιτρέπει στην αιτούσα αρχή να πραγματοποιήσει η ίδια την εξακρίβωση ή έρευνα, ή

(γ) επιτρέπει σε ορκωτό λογιστή ή εμπειρογνώμονα να προβεί στην εξακρίβωση ή έρευνα.

Άρθρο 58

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών οι οποίες έχουν ορισθεί ως σημεία επαφής για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας βάσει του άρθρου 56 παράγραφος 1 ανταλλάσσουν αμέσως όλες τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την εκπλήρωση των καθηκόντων των αρμοδίων αρχών που έχουν ορισθεί σύμφωνα με το άρθρο 48 παράγραφος 1, τα οποία προβλέπονται από τις διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

Οι αρμόδιες αρχές που ανταλλάσσουν πληροφορίες με άλλες αρμόδιες αρχές βάσει της παρούσας οδηγίας μπορούν να ορίζουν κατά την ανταλλαγή ότι οι εν λόγω πληροφορίες δεν πρέπει να αποκαλυφθούν χωρίς τη ρητή συμφωνία τους, στη δε περίπτωση αυτή, οι πληροφορίες ανταλλάσσονται μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους οι εν λόγω αρχές έδωσαν τη συγκατάθεσή τους.

2. Η αρμόδια αρχή που έχει οριστεί ως σημείο επαφής μπορεί να διαβιβάζει στις αρχές του άρθρου 49 τις πληροφορίες που λαμβάνει σύμφωνα με την παράγραφο 1 και τα άρθρα 55 και 63. Οι αρχές αυτές διαβιβάζουν τις πληροφορίες σε άλλους φορείς ή φυσικά ή νομικά πρόσωπα μόνο με τη ρητή συναίνεση των αρμόδιων αρχών που τις κοινοποίησαν και μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους αυτές έχουν συναινέσει, πλην δεόντως αιτιολογημένων περιστάσεων. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, το σημείο επικοινωνίας ενημερώνει αμέσως το σημείο επικοινωνίας που έστειλε τις πληροφορίες.

3. Οι αρχές του άρθρου 49 και οι άλλοι φορείς ή φυσικά ή νομικά πρόσωπα που λαμβάνουν εμπιστευτικές πληροφορίες σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου ή σύμφωνα με τα άρθρα 55 και 63 μπορούν να τις χρησιμοποιήσουν μόνο κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ιδίως:

(α) για να εξακριβώσουν εάν πληρούνται οι όροι ανάληψης της δραστηριότητας επιχείρησης επενδύσεων και να διευκολύνουν, σε μη ενοποιημένη ή σε ενοποιημένη βάση, τον έλεγχο των όρων άσκησης αυτής της δραστηριότητας, ειδικά όσον αφορά τις απαιτήσεις επάρκειας κεφαλαίων που επιβάλλει η οδηγία 93/6/ΕΟΚ, τη διοικητική και λογιστική οργάνωση και τους μηχανισμούς εσωτερικού ελέγχου,

(β) για να ελέγξουν την καλή λειτουργία των τόπων διαπραγμάτευσης,

(γ) για να επιβάλουν κυρώσεις,

(δ) στο πλαίσιο διοικητικής προσφυγής κατά απόφασης αρμόδιας αρχής,

(ε) σε δικαστικές διαδικασίες που έχουν κινηθεί βάσει του άρθρου 52, ή

(στ) στον μηχανισμό εξωδικαστικής επίλυσης των καταγγελιών των επενδυτών που προβλέπεται στο άρθρο 53.

4. Η Επιτροπή μπορεί να θεσπίσει σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 64 παράγραφος 2 μέτρα εφαρμογής σχετικά με τις διαδικασίες για την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ αρμόδιων αρχών.

5. Τα άρθρα 54, 58 και 63 δεν εμποδίζουν τις αρμόδιες αρχές να διαβιβάζουν στις κεντρικές τράπεζες, στο Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών και στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, όταν ενεργούν υπό την ιδιότητα της νομισματικής αρχής και, κατά περίπτωση, σε άλλες δημόσιες αρχές επιφορτισμένες με την εποπτεία των συστημάτων πληρωμών και διακανονισμού, εμπιστευτικές πληροφορίες που προορίζονται για την εκπλήρωση της αποστολής τους. Ομοίως οι εν λόγω αρχές ή φορείς δεν εμποδίζονται να διαβιβάζουν στις αρμόδιες αρχές τις πληροφορίες που ενδέχεται να χρειασθούν για την εκτέλεση των αρμοδιοτήτων τους που προβλέπει η παρούσα οδηγία.

Άρθρο 59

Άρνηση συνεργασίας

Μια αρμόδια αρχή μπορεί να αρνηθεί να ενεργήσει κατόπιν αιτήσεως για συνεργασία σε μια έρευνα, επιτόπου εξακρίβωση ή δραστηριότητα εποπτείας του άρθρου 57 ή για ανταλλαγή πληροφοριών του άρθρου 58 μόνον εάν:

(α) η έρευνα, η επιτόπου εξακρίβωση, η δραστηριότητα εποπτείας ή η ανταλλαγή πληροφοριών ενδέχεται να προσβάλει την κυριαρχία, την ασφάλεια ή τη δημόσια τάξη του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται η σχετική αίτηση,

(β) έχει ήδη κινηθεί δικαστική διαδικασία για τα ίδια πραγματικά περιστατικά και κατά των ιδίων προσώπων ενώπιον των αρχών του κράτους μέλους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση,

(γ) τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα έχουν ήδη κριθεί τελεσίδικα για τα ίδια πραγματικά περιστατικά στο κράτος μέλος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Σε περίπτωση άρνησης, η αρμόδια αρχή ενημερώνει σχετικά την αρμόδια αρχή που υπέβαλε το αίτημα και της παρέχει όσο το δυνατόν πιο λεπτομερείς πληροφορίες.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 60

Διαβουλεύσεις μεταξύ αρμόδιων αρχών πριν από τη χορήγηση άδειας

1. Η γνώμη της αρμόδιας αρχής του άλλου ενδιαφερόμενου κράτους μέλους ζητείται πριν από τη χορήγηση άδειας λειτουργίας σε επιχείρηση επενδύσεων η οποία:

(α) είναι θυγατρική επιχείρησης επενδύσεων ή πιστωτικού ιδρύματος που έχει λάβει άδεια λειτουργίας σε άλλο κράτος μέλος, ή

(β) είναι θυγατρική της μητρικής επιχείρησης μιας επιχείρησης επενδύσεων ή ενός πιστωτικού ιδρύματος που έχει λάβει άδεια λειτουργίας σε άλλο κράτος μέλος, ή

(γ) ελέγχεται από τα ίδια φυσικά ή νομικά πρόσωπα που ελέγχουν μια επιχείρηση επενδύσεων ή ένα πιστωτικό ίδρυμα που έχει λάβει άδεια σε άλλο κράτος μέλος.

2. Η γνώμη της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την εποπτεία των πιστωτικών ιδρυμάτων ή των ασφαλιστικών επιχειρήσεων ζητείται πριν από τη χορήγηση άδειας λειτουργίας σε επιχείρηση επενδύσεων η οποία:

(α) είναι θυγατρική πιστωτικού ιδρύματος ή ασφαλιστικής επιχείρησης που έχει λάβει άδεια λειτουργίας στην Κοινότητα, ή

(β) είναι θυγατρική της μητρικής επιχείρησης ενός πιστωτικού ιδρύματος ή μιας ασφαλιστικής επιχείρησης που έχει λάβει άδεια λειτουργίας στην Κοινότητα, ή

(γ) ελέγχεται από το ίδιο φυσικό ή νομικό πρόσωπο που ελέγχει ένα πιστωτικό ίδρυμα ή μια ασφαλιστική επιχείρηση στην Κοινότητα.

3. Οι αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 διαβουλεύονται ιδίως μεταξύ τους κατά την εκτίμηση της καταλληλότητας των μετόχων ή των μελών και της εντιμότητας και της πείρας των προσώπων που διευθύνουν πραγματικά την επιχείρηση που συμμετέχει στη διοίκηση άλλης οντότητας του ιδίου ομίλου. Ανταλλάσσουν επίσης όλες τις πληροφορίες σχετικά με την καταλληλότητα των μετόχων ή των μελών και την εντιμότητα και πείρα των προσώπων που διευθύνουν πραγματικά την επιχείρηση οι οποίες είναι χρήσιμες στις άλλες ενδιαφερόμενες αρχές, για τη χορήγηση άδειας λειτουργίας και για το συνεχή έλεγχο της συμμόρφωσης με τους όρους λειτουργίας.

Άρθρο 61

Εξουσίες των κρατών μελών υποδοχής

1. Τα κράτη μέλη υποδοχής μπορούν, για στατιστικούς λόγους, να απαιτούν από όλες τις επιχειρήσεις επενδύσεων που έχουν εγκαταστήσει υποκαταστήματα στο έδαφός τους, την υποβολή περιοδικών εκθέσεων στις αρμόδιες αρχές τους σχετικά με τις δραστηριότητες των υποκαταστημάτων τους.

2. Στα πλαίσια της άσκησης των αρμοδιοτήτων που τους παρέχει η παρούσα οδηγία, τα κράτη μέλη υποδοχής μπορούν να απαιτούν από τα υποκαταστήματα των επιχειρήσεων επενδύσεων να παρέχουν τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τον έλεγχο της συμμόρφωσής τους με τα εφαρμοζόμενα σε αυτά τα υποκαταστήματα πρότυπα που καθορίζει το κράτος μέλος υποδοχής στις περιπτώσει που προβλέπονται στο άρθρο 32 παράγραφος 7. Οι προϋποθέσεις αυτές δεν μπορούν να είναι πιο αυστηρές από τις προϋποθέσεις που τα ίδια κράτη μέλη επιβάλλουν στις επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στο έδαφός τους για τον έλεγχο της συμμόρφωσής τους με τα πρότυπα αυτά.

Άρθρο 62

Εξουσίες των κρατών μελών υποδοχής για τη λήψη προληπτικών μέτρων

1. Εάν η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής έχει συγκεκριμένους και εξακριβώσιμους λόγους να πιστεύει ότι μια επιχείρηση επενδύσεων που ασκεί δραστηριότητες στο έδαφός του υπό καθεστώς ελεύθερης παροχής υπηρεσιών παραβαίνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, ή ότι μία επιχείρηση επενδύσεων που έχει υποκατάστημα στην επικράτειά της παραβαίνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις διατάξεις που έχουν θεσπισθεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας οι οποίες δεν παρέχουν εξουσίες στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής, ενημερώνει σχετικά την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής.

Εάν, παρά τα μέτρα που λαμβάνει η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής ή εφόσον τα μέτρα αυτά αποδειχθούν ανεπαρκή, η επιχείρηση επενδύσεων συνεχίζει να ενεργεί με τρόπο που είναι σαφώς επιζήμιος για τα συμφέροντα των επενδυτών του κράτους μέλους υποδοχής ή για την εύρυθμη λειτουργία των αγορών, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής, αφού ενημερώσει την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα που είναι αναγκαία για να προστατεύσει τους επενδυτές και να διασφαλίσει την εύρυθμη λειτουργία των αγορών. Στα μέτρα αυτά περιλαμβάνεται η δυνατότητα να απαγορεύεται στις παραβάτιδες εταιρίες να αρχίζουν περαιτέρω συναλλαγές εντός της επικρατείας τους. Η Επιτροπή ενημερώνεται αμέσως για τα μέτρα αυτά.

2. Εάν οι αρμόδιες αρχές κράτους μέλους υποδοχής διαπιστώσουν ότι εταιρία επενδύσεων η οποία διατηρεί υποκατάστημα εντός της επικρατείας της παραβαίνει τις νομικές ή ρυθμιστικές διατάξεις που έχουν θεσπισθεί στο εν λόγω κράτος μέλος βάσει των διατάξεων της παρούσας οδηγίας οι οποίες παρέχουν εξουσίες στις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής, οι εν λόγω αρχές απαιτούν από την εταιρία επενδύσεων να θέσει τέλος στην αντικανονική αυτή κατάσταση.

Εάν η εν λόγω εταιρία επενδύσεων δεν προβεί στις αιτούμενες ενέργειες, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής λαμβάνουν όλα τα απαιτούμενα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι η εν λόγω εταιρία επενδύσεων θα θέσει τέλος στην αντικανονική της κατάσταση. Η φύση των μέτρων αυτών κοινοποιείται στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής.

Εάν, παρά τα μέτρα που έλαβε το κράτος μέλος υποδοχής, η εταιρία επενδύσεων συνεχίζει να παραβαίνει τις αναφερόμενες στο εδάφιο 1 νομικές ή ρυθμιστικές διατάξεις που ισχύουν στο κράτος μέλος υποδοχής, το εν λόγω κράτος μέλος δύναται, αφού ενημερώσει τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για να εμποδίσει ή να τιμωρήσει περαιτέρω αντικανονική συμπεριφορά και, καθόσον είναι απαραίτητο, να εμποδίσει την εταιρία επενδύσεων να αρχίσει τυχόν περαιτέρω συναλλαγές στην επικράτειά του. Η Επιτροπή ενημερώνεται αμέσως για τα μέτρα αυτά.

3. Εάν η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής μίας ρυθμιζόμενης αγοράς ή ΠΜΔ έχει συγκεκριμένους και εξακριβώσιμους λόγους να πιστεύει ότι η εν λόγω ρυθμιζόμενη αγορά ή ο εν λόγω ΠΜΔ παραβαίνει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας, ενημερώνει σχετικά την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής της ρυθμιζόμενης αγοράς ή του ΠΜΔ.

Εάν, παρά τα μέτρα που λαμβάνει η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής ή εφόσον τα μέτρα αυτά αποδειχθούν ανεπαρκή, η ρυθμιζόμενη αγορά ή ο ΠΜΔ συνεχίζει να ενεργεί με τρόπο που είναι σαφώς επιζήμιος για τα συμφέροντα των επενδυτών του κράτους μέλους υποδοχής ή για την εύρυθμη λειτουργία των αγορών, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής, αφού ενημερώσει την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα που είναι αναγκαία για να προστατεύσει τους επενδυτές και να διασφαλίσει την εύρυθμη λειτουργία των αγορών. Στα μέτρα αυτά περιλαμβάνεται η δυνατότητα να απαγορεύεται στις ρυθμιζόμενες αγορές ή στους ΠΜΔ εταιρίες να παρέχουν πρόσβαση στους μηχανισμούς της σε μέλη εξ αποστάσεως ή σε συμμετέχοντες εγκατεστημένους στο κράτος μέλος υποδοχής. Η Επιτροπή ενημερώνεται αμέσως για τα μέτρα αυτά.

4. Όλα τα μέτρα που λαμβάνονται βάσει των παραγράφων 1, 2 ή 3 τα οποία συνεπάγονται ποινές ή περιορισμό των δραστηριοτήτων επιχείρησης επενδύσεων ή ρυθμιζόμενης αγοράς αιτιολογούνται δεόντως και κοινοποιούνται στην ενδιαφερόμενη επιχείρηση επενδύσεων ή ρυθμιζόμενη αγορά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΡΙΤΕΣ ΧΩΡΕΣ

Άρθρο 63

Ανταλλαγή πληροφοριών με τρίτες χώρες

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να συνάπτουν συμφωνίες συνεργασίας που προβλέπουν την ανταλλαγή πληροφοριών με τις αρμόδιες αρχές τρίτων χωρών μόνον εφόσον οι πληροφορίες που ανακοινώνονται καλύπτονται από εγγυήσεις επαγγελματικού απορρήτου τουλάχιστον ισοδύναμες με αυτές που προβλέπονται στο άρθρο 54. Αυτή η ανταλλαγή πληροφοριών πρέπει να εξυπηρετεί την εκτέλεση των καθηκόντων των εν λόγω αρμόδιων αρχών.

Τα κράτη μέλη μπορούν να διαβιβάζουν δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα σε τρίτη χώρα σύμφωνα με το Κεφάλαιο IV της οδηγίας 95/46/ΕΚ.

Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να συνάπτουν συμφωνίες συνεργασίας που προβλέπουν την ανταλλαγή πληροφοριών με αρμόδιες αρχές, φορείς και φυσικά ή νομικά πρόσωπα τρίτων χωρών υπεύθυνα για:

i) την εποπτεία πιστωτικών ιδρυμάτων, άλλων χρηματοπιστωτικών φορέων, ασφαλιστικών επιχειρήσεων και χρηματαγορών,

ii) την εκκαθάριση και πτώχευση επιχειρήσεων επενδύσεων και παρόμοιες διαδικασίες,

iii) τη διεξαγωγή των εκ του νόμου ελέγχων των λογαριασμών επιχειρήσεων επενδύσεων και άλλων χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων, πιστωτικών ιδρυμάτων και ασφαλιστικών επιχειρήσεων, κατά την εκτέλεση των εποπτικών τους λειτουργιών, ή εκείνα που διαχειρίζονται συστήματα αποζημίωσης, κατά την εκτέλεση των λειτουργιών τους,

iv) την εποπτεία των φορέων που υπεισέρχονται στην εκκαθάριση και πτώχευση επιχειρήσεων επενδύσεων και σε παρόμοιες διαδικασίες,

v) την εποπτεία προσώπων επιφορτισμένων με τη διεξαγωγή των εκ του νόμου ελέγχων των λογαριασμών επιχειρήσεων επενδύσεων και άλλων χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων, πιστωτικών ιδρυμάτων και ασφαλιστικών επιχειρήσεων,

μόνον εφόσον οι πληροφορίες που ανακοινώνονται καλύπτονται από εγγυήσεις επαγγελματικού απορρήτου τουλάχιστον ισοδύναμες με τις προβλεπόμενες στο άρθρο 54. Αυτή η ανταλλαγή πληροφοριών πρέπει να εξυπηρετεί την εκτέλεση των καθηκόντων των εν λόγω αρχών, φορέων ή φυσικών ή νομικών προσώπων.

2. Εάν οι πληροφορίες προέρχονται από άλλο κράτος μέλος, μπορούν να κοινοποιηθούν μόνο μετά από ρητή συμφωνία των αρμόδιων αρχών που τις διαβίβασαν και, κατά περίπτωση, μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους συμφώνησαν οι αρχές αυτές. Η ίδια διάταξη εφαρμόζεται και σε πληροφορίες που παρέχουν οι αρμόδιες αρχές τρίτων χωρών.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 64

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Κινητών Αξιών που έχει συσταθεί με την απόφαση 2001/528/ΕΚ [1] της Επιτροπής (εφεξής «η επιτροπή»).

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης και εφόσον τα μέτρα εφαρμογής που θεσπίζονται με τη διαδικασία αυτή δεν τροποποιούν τις βασικές διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τρίμηνη.

3. Με την επιφύλαξη των ήδη θεσπισθέντων μέτρων εφαρμογής, κατά τη λήξη περιόδου τεσσάρων ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας αναστέλλεται η εφαρμογή των διατάξεών της με τις οποίες προβλέπεται η έγκριση τεχνικών κανόνων και αποφάσεων σύμφωνα με τη διαδικασία της παραγράφου 2. Ύστερα από πρόταση της Επιτροπής, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο μπορούν να ανανεώσουν την ισχύ των εν λόγω διατάξεων με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης και, για τον σκοπό αυτό, τις επανεξετάζουν πριν από τη λήξη της περιόδου αυτής.

[1] ΕΕ L 191 της 13.7.2001, σ. 45.

Άρθρο 65

Εκθέσεις και επανεξέταση

1. Πριν από … (*), η Επιτροπή, μετά από δημόσια διαβούλευση και υπό το φως των συζητήσεων με τις αρμόδιες αρχές, υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο για την ενδεχόμενη επέκταση του πεδίου εφαρμογής των διατάξεων της οδηγίας σχετικά με τις υποχρεώσεις για διαφάνεια πριν και μετά τη διαπραγμάτευση σε συναλλαγές σε κατηγορίες χρηματοπιστωτικών μέσων άλλων από μετοχές.

2. Πριν από … (**), η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 27.

3. Πριν από … (***), η Επιτροπή, μετά από δημόσια διαβούλευση και υπό το φως των συζητήσεων με τις αρμόδιες αρχές, υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με:

(α) τη συνεχιζόμενη καταλληλότητα της εξαίρεσης που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο (ια) της παρούσας οδηγίας για τις επιχειρήσεις των οποίων η κύρια δραστηριότητα είναι η διαπραγμάτευση για ίδιο λογαριασμό παράγωγων επί εμπορευμάτων,

(β) το περιεχόμενο και τη μορφή των αναλογικών απαιτήσεων για τη χορήγηση άδειας λειτουργίας και εποπτεία των εν λόγω επιχειρήσεων ως επιχειρήσεων επενδύσεων κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας,

(γ) την καταλληλότητα των κανόνων που αφορούν τον ορισμό συνδεδεμένων αντιπροσώπων για την παροχή/άσκηση επενδυτικών υπηρεσιών και δραστηριοτήτων, ιδίως όσον αφορά την εποπτεία αυτών,

(δ) το κατά πόσον εξακολουθεί να αρμόζει η εξαίρεση του άρθρου 2 παράγραφος 1 στοιχείο (ϑ).

4. Πριν από … (***), η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την πρόοδο της άρσης των εμποδίων για την ενοποίηση σε ευρωπαϊκό επίπεδο των σχετικών πληροφοριών που υποχρεούνται να δημοσιεύουν οι τόποι συναλλαγών.

5. Βάσει των εκθέσεων των παραγράφων 1 έως 4, η Επιτροπή δύναται να υποβάλει προτάσεις για σχετικές τροποποιήσεις της παρούσας οδηγίας.

6. Πριν από … (****), η Επιτροπή υποβάλλει, κατόπιν συζητήσεών της με τις αρμόδιες αρχές, έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με το κατά πόσον εξακολουθούν να αρμόζουν οι απαιτήσεις ασφάλισης επαγγελματικής αποζημίωσης που επιβάλλονται στους ενδιάμεσοι σύμφωνα με το κοινοτικό δίκαιο.

Άρθρο 66

Τροποποίηση της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ

Στο άρθρο 5 της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Το άρθρο 2 παράγραφος 2 και τα άρθρα 12, 13 και 19 της οδηγίας 2004/39/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της … ([1]), για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων (*), εφαρμόζονται στην παροχή των υπηρεσιών που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου από εταιρείες διαχείρισης.

(*) ΕΕ L …»

(*) 2 έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.
(**) 3 έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.
(***) 30 μήνες από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.
(****) 1 έτος από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.
([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 67

Τροποποίηση της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ

Η οδηγία 93/6/ΕΟΚ, τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 2, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. επιχειρήσεις επενδύσεων: όλες οι επιχειρήσεις που εμπίπτουν στον ορισμό του άρθρου 4 παράγραφος 1 της οδηγίας 2004/39/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της … [1], για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων (*), οι οποίες υπόκεινται στις απαιτήσεις που επιβάλλει η εν λόγω οδηγία, εκτός από:

(α) τα πιστωτικά ιδρύματα,

(β) τις τοπικές επιχειρήσεις όπως ορίζονται στο σημείο 20, και

(γ) τις επιχειρήσεις που έχουν άδεια μόνο για την παροχή υπηρεσίας επενδυτικών συμβουλών ή/και για τη λήψη και διαβίβαση εντολών επενδυτών, χωρίς να κατέχουν ούτε στη μία ούτε στην άλλη περίπτωση χρήματα ή τίτλους που ανήκουν στους πελάτες τους, και οι οποίες, για το λόγο αυτό, δεν μπορούν να βρίσκονται ποτέ σε θέση οφειλέτη έναντι των πελατών τους.

(*) ΕΕ L …»

2) Στο άρθρο 3, η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Οι επιχειρήσεις που αναφέρονται στο στοιχείο (β) του άρθρου 2 παράγραφος 2 έχουν αρχικό κεφάλαιο 50 000 ευρώ στο βαθμό που απολαύουν της ελεύθερης εγκατάστασης ή παροχής υπηρεσιών σύμφωνα με τα άρθρα 31 ή 32 της οδηγίας 2004/39/ΕΚ, για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων,»

3) Στο άρθρο 3 προστίθενται οι ακόλουθες παράγραφοι:

«(4α) Εν αναμονή της αναθεώρησης της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ, οι επιχειρήσεις που αναφέρονται στο στοιχείο (γ) του άρθρου 2 παράγραφος 2 διαθέτουν:

(α) αρχικό κεφάλαιο 50 000 ευρώ, ή

(β) ασφάλιση επαγγελματικής αποζημίωσης καλύπτουσα ολόκληρο το έδαφος της Κοινότητας ή ισοδύναμη εγγύηση κατά της ευθύνης από επαγγελματική αμέλεια, για ποσό 1 000 000 ευρώ τουλάχιστον ανά ζημία και συνολικά 1 500 000 ευρώ κατ' έτος για όλες τις ζημίες, ή

(γ) συνδυασμό αρχικού κεφαλαίου και ασφάλισης επαγγελματικής αποζημίωσης υπό μορφή που να οδηγεί σε επίπεδο κάλυψης αντίστοιχο με το εξασφαλιζόμενο με τα στοιχεία (α) ή (β).

Τα ποσά που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο αναθεωρούνται περιοδικά από την Επιτροπή προκειμένου να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη του ευρωπαϊκού δείκτη τιμών καταναλωτή που δημοσιεύει η Eurostat, κατ' αναλογία και ταυτόχρονα με τις προσαρμογές που γίνονται βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 7 της οδηγίας 2002/92/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 9ης Δεκεμβρίου 2002, σχετικά με την ασφαλιστική διαμεσολάβηση (*).

(4β) Όταν επιχείρηση επενδύσεων του άρθρου 2 παράγραφος 2 στοιχείο (γ) είναι επίσης εγγεγραμμένη βάσει της οδηγίας 2002/92/ΕΚ, οφείλει να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του άρθρου 4 παράγραφος 3 της εν λόγω οδηγίας, επί πλέον δε να διαθέτει:

(α) αρχικό κεφάλαιο 25 000 ευρώ, ή

(β) ασφάλιση επαγγελματικής αποζημίωσης καλύπτουσα ολόκληρο το έδαφος της Κοινότητας ή ισοδύναμη εγγύηση κατά της ευθύνης από επαγγελματική αμέλεια, για ποσό 500 000 ευρώ τουλάχιστον ανά ζημία και συνολικά 750 000 ευρώ κατ' έτος για όλες τις ζημίες, ή

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

(γ) συνδυασμό αρχικού κεφαλαίου και ασφάλισης επαγγελματικής αποζημίωσης υπό μορφή που να οδηγεί σε επίπεδο κάλυψης αντίστοιχο με το εξασφαλιζόμενο με τα στοιχεία (α) ή (β).

_____

(*) ΕΕ L 9 της 15.1.2003, σ. 3.»

Άρθρο 68

Τροποποίηση της οδηγίας 2000/12/ΕΚ

Το παράρτημα Ι της οδηγίας 2000/12/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

Στο τέλος του παραρτήματος Ι προστίθεται η ακόλουθη φράση:

«Οι υπηρεσίες και δραστηριότητες που προβλέπονται στα Τμήματα Α και Β του Παραρτήματος Ι της οδηγίας 2004/39/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της … [1], για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων (*) όταν γίνεται αναφορά σε χρηματοπιστωτικά μέσα που προβλέπονται στο Τμήμα Γ του Παραρτήματος Ι της εν λόγω οδηγίας υπόκεινται σε αμοιβαία αναγνώριση σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

_____

(*) ΕΕ L …»

Άρθρο 69

Κατάργηση της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ

Η οδηγία 93/22/ΕΟΚ καταργείται με ισχύ από την (*). Οι παραπομπές στην οδηγία 93/22/ΕΟΚ λογίζονται ως παραπομπές στην παρούσα οδηγία.

Οι παραπομπές σε ορισμούς της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ ή σε άρθρα της λογίζονται ως παραπομπές σε αντίστοιχο ορισμό της παρούσας οδηγίας ή σε άρθρο της.

Άρθρο 70

Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία … (*). Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 71

Μεταβατικές διατάξεις

1. Οι επιχειρήσεις επενδύσεων που έχουν ήδη λάβει άδεια παροχής επενδυτικών υπηρεσιών στο κράτος μέλος καταγωγής τους, πριν από … (*), λογίζονται ως έχουσες τέτοια άδεια για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, εφόσον οι νόμοι του οικείου κράτους μέλους προβλέπουν ότι για να αναλάβουν τέτοιες δραστηριότητες πρέπει να πληρούν απαιτήσεις ανάλογες με τις επιβαλλόμενες με τα άρθρα 9 έως 14.

2. Οι ρυθμιζόμενες αγορές ή διαχειριστές αγοράς που έχουν ήδη λάβει άδεια στο κράτος μέλος καταγωγής τους, πριν από … (*), λογίζονται ως έχοντες τέτοια άδεια για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, εφόσον οι νόμοι του οικείου κράτους μέλους προβλέπουν ότι οι ρυθμιζόμενες αγορές ή οι διαχειριστές αγοράς πρέπει να πληρούν απαιτήσεις ανάλογες με τις επιβαλλόμενες με τον Τίτλο ΙΙΙ.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

(*) 24 μήνες από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

3. Οι συνδεδεμένοι αντιπρόσωποι οι ήδη εγγεγραμμένοι σε δημόσιο μητρώο πριν από … (*), λογίζονται ως εγγεγραμμένοι σε δημόσιο μητρώο για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, εφόσον οι νόμοι του οικείου κράτους μέλους προβλέπουν ότι οι συνδεδεμένοι αντιπρόσωποι πρέπει να πληρούν απαιτήσεις ανάλογες με τις επιβαλλόμενες με το άρθρο 23.

4. Οι πληροφορίες που κοινοποιούνται πριν από … (*) για τους σκοπούς των άρθρων 17, 18 ή 30 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ λογίζονται ως κοινοποιηθείσες για τους σκοπούς των άρθρων 31 και 32 της παρούσας οδηγίας.

5. Οποιοδήποτε υπάρχον σύστημα εμπίπτον στον ορισμό ΠΜΔ τον οποίο διαχειρίζεται διαχειριστής ρυθμιζόμενης αγοράς εγκρίνεται ως ΠΜΔ μετά από αίτηση του διαχειριστή αγοράς της ρυθμιζόμενης αγοράς, εφόσον πληροί όρους ισοδύναμους με τους προβλεπόμενους στην παρούσα οδηγία για την έγκριση και λειτουργία ενός ΠΜΔ και εφόσον η σχετική αίτηση υποβάλλεται εντός 18 μηνών από την ημερομηνία του άρθρου 70.

6. Οι επενδυτικές εταιρείες επιτρέπεται να συνεχίσουν να θεωρούν τους επαγγελματίες πελάτες τους ως επαγγελματίες, υπό την προϋπόθεση ότι ο χαρακτηρισμός αυτός δόθηκε από την επενδυτική εταιρεία βάσει κατάλληλης αξιολόγησης της πραγματογνωσίας, της πείρας και των γνώσεων του πελάτη, η οποία παρέχει εύλογες εγγυήσεις, υπό το φως της φύσεως των επιδιωκόμενων συναλλαγών ή υπηρεσιών, για το ότι ο πελάτης είναι σε θέση να λαμβάνει τις επενδυτικές αποφάσεις του και ότι κατανοεί τους ενδεχόμενους κινδύνους. Οι επενδυτικές αυτές εταιρείες ενημερώνουν τους πελάτες τους σχετικά με τους όρους που περιλαμβάνει η οδηγία για την ταξινόμηση των πελατών σε κατηγορίες.

Άρθρο 72

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 73

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

(*) 24 μήνες από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΑΙ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΚΑΙ ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΜΕΣΩΝ

Τμήμα Α: Επενδυτικές υπηρεσίες και δραστηριότητες

(1) Λήψη και διαβίβαση εντολών σχετικών με ένα ή περισσότερα χρηματοπιστωτικά μέσα

(2) Εκτέλεση εντολών για λογαριασμό πελατών

(3) Διαπραγμάτευση για ίδιο λογαριασμό

(4) Διαχείριση χαρτοφυλακίων

(5) Επενδυτικές συμβουλές

(6) Αναδοχή χρηματοπιστωτικών μέσων και/ή τοποθέτηση χρηματοπιστωτικών μέσων με δέσμευση ανάληψης

(7) Τοποθέτηση χρηματοπιστωτικών μέσων χωρίς δέσμευση ανάληψης

(8) Λειτουργία πολυμερούς διευκόλυνσης συναλλαγών

Τμήμα Β: Παρεπόμενες υπηρεσίες

(1) Φύλαξη και διαχείριση χρηματοπιστωτικών μέσων για λογαριασμό πελατών, περιλαμβανομένης της θεματοφυλακής και συναφών υπηρεσιών όπως η διαχείριση χρηματικών διαθεσίμων/παρεχόμενων ασφαλειών

(2) Παροχή πιστώσεων ή δανείων σε επενδυτή προς διενέργεια συναλλαγής σε ένα ή περισσότερα χρηματοπιστωτικά μέσα, στην οποία εμπλέκεται η επιχείρηση που παρέχει την πίστωση ή το δάνειο

(3) Παροχή συμβουλών σε επιχειρήσεις σχετικά με τη διάρθρωση του κεφαλαίου, τη κλαδική στρατηγική και συναφή θέματα, καθώς και συμβουλών και υπηρεσιών σχετικά με συγχωνεύσεις και εξαγορές επιχειρήσεων

(4) Υπηρεσίες ξένου συναλλάγματος εφόσον συνδέονται με την παροχή επενδυτικών υπηρεσιών

(5) Έρευνα στον τομέα των επενδύσεων και χρηματοοικονομική ανάλυση ή άλλες μορφές γενικών συστάσεων που σχετίζονται με συναλλαγές σε χρηματοπιστωτικά μέσα

(6) Υπηρεσίες σχετιζόμενες με την αναδοχή

(7) Επενδυτικές υπηρεσίες και δραστηριότητες καθώς και παρεπόμενες υπηρεσίες του είδους που αναφέρεται στο τμήμα Α ή Β του Παραρτήματος Ι σχετικά με τα υποκείμενα μέσα των παραγώγων που περιλαμβάνονται στο τμήμα Γ —5, 6, 7 και 10— εφόσον σχετίζονται με την παροχή επενδυτικών ή παρεπόμενων υπηρεσιών.

Τμήμα Γ: Χρηματοπιστωτικά μέσα

(1) Μεταβιβάσιμες κινητές αξίες

(2) Μέσα χρηματαγοράς

(3) Μερίδια οργανισμών συλλογικών επενδύσεων

(4) Συμβόλαια δικαιωμάτων προαίρεσης, συμβόλαια μελλοντικής εκπλήρωσης, συμβάσεις ανταλλαγής (swaps), προθεσμιακές συμβάσεις επιτοκίων (forward-rate agreements) και άλλες παράγωγες συμβάσεις σχετιζόμενες με κινητές αξίες, νομίσματα, επιτόκια ή αποδόσεις, ή άλλα παράγωγα μέσα, χρηματοπιστωτικούς δείκτες ή άλλα χρηματοπιστωτικά μεγέθη δεκτικά εκκαθαρίσεως με φυσική παράδοση ή με ρευστά διαθέσιμα

(5) Συμβόλαια δικαιωμάτων προαίρεσης, συμβόλαια μελλοντικής εκπλήρωσης, συμβάσεις ανταλλαγής (swaps), προθεσμιακές συμβάσεις επιτοκίου και κάθε άλλη σύμβαση παράγωγου μέσου σχετιζόμενη με εμπορεύματα, που πρέπει να εκκαθαρισθούν με ρευστά διαθέσιμα ή μπορούν να εκκαθαρισθούν με ρευστά διαθέσιμα κατ' επιλογή ενός συμβαλλόμενου μέρους (αλλά όχι λόγω αδυναμίας πληρωμής ή άλλου γεγονότος που επιφέρει τη λύση της σύμβασης)

(6) Συμβόλαια δικαιωμάτων προαίρεσης, συμβόλαια μελλοντικής εκπλήρωσης, συμβάσεις ανταλλαγής (swaps) και κάθε άλλη σύμβαση παράγωγου μέσου σχετιζόμενη με εμπορεύματα, που επιδέχονται εκκαθαρίσεως με φυσική παράδοση, εφόσον είναι διαπραγματεύσιμα σε ρυθμιζόμενη αγορά ή/και ΠΣΠ

(7) Συμβόλαια δικαιωμάτων προαίρεσης, συμβόλαια μελλοντικής εκπλήρωσης, συμβάσεις ανταλλαγής (swaps), προθεσμιακές συμβάσεις (forwards) και κάθε άλλη σύμβαση παράγωγου μέσου σχετιζόμενη με εμπορεύματα, που επιδέχονται εκκαθαρίσεως με φυσική παράδοση, εφόσον δεν αναφέρονται άλλως στο τμήμα Γ.6 και δεν προορίζονται για εμπορικούς σκοπούς και που έχουν τα χαρακτηριστικά άλλων παράγωγων χρηματοπιστωτικών μέσων, όσον αφορά, μεταξύ άλλων, το κατά πόσον υπόκεινται σε εκκαθάριση ή διακανονισμό μέσω αναγνωρισμένων γραφείων συμψηφισμού ή σε τακτικές κλήσεις για κάλυψη περιθωρίων

(8) Παράγωγα μέσα για τη μετακύληση του πιστωτικού κινδύνου

(9) Χρηματοοικονομικές συμβάσεις επί διαφορών (financial contracts for differences)

(10) Συμβόλαια δικαιωμάτων προαίρεσης, συμβόλαια μελλοντικής εκπλήρωσης, συμβάσεις ανταλλαγής (swaps), προθεσμιακές συμβάσεις επιτοκίου και κάθε άλλη σύμβαση παράγωγου μέσου σχετιζόμενη με κλιματικές μεταβλητές, ναύλους, άδειες εκπομπής ρύπων, ή ποσοστά πληθωρισμού ή άλλες επίσημες οικονομικές στατιστικές, που πρέπει να εκκαθαριστθεούν με ρευστά διαθέσιμα ή μπορούν να εκκαθαρισθούν με ρευστά διαθέσιμα κατ' επιλογή ενός συμβαλλόμενου μέρους (αλλά όχι λόγω αδυναμίας πληρωμής ή άλλου γεγονότος που επιφέρει τη λύση της σύμβασης) καθώς και κάθε άλλη σύμβαση παράγωγου μέσου σχετιζόμενη με περιουσιακά στοιχεία, δικαιώματα, υποχρεώσεις, δείκτες και μέτρα, εφόσον δεν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν τμήμα, που έχουν τα χαρακτηριστικά άλλων παράγωγων χρηματοπιστωτικών μέσων, όσον αφορά, μεταξύ άλλων, το κατά πόσον είναι διαπραγματεύσιμα σε ρυθμιζόμενη αγορά ή ΠΣΠ, υπόκεινται σε εκκαθάριση ή διακανονισμό μέσω αναγνωρισμένων γραφείων συμψηφισμού ή σε τακτικές κλήσεις για κάλυψη περιθωρίων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΕΣ ΠΕΛΑΤΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ

Επαγγελματίας πελάτης είναι ο πελάτης που διαθέτει την πείρα, τις γνώσεις και την εμπειρογνωμοσύνη ώστε να λαμβάνει τις δικές του επενδυτικές αποφάσεις και να εκτιμά δεόντως τον κίνδυνο που αναλαμβάνει. Για να θεωρηθεί επαγγελματίας, ο πελάτης πρέπει να ανταποκρίνεται στα παρακάτω κριτήρια:

I. Κατηγορίες πελατών που θεωρούνται επαγγελματίες

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, θεωρούνται επαγγελματίες για όλες τις επενδυτικές υπηρεσίες και δραστηριότητες και τα χρηματοπιστωτικά μέσα:

(1) Οι οντότητες που υποχρεούνται να λάβουν άδεια λειτουργίας ή να υπαχθούν σε ρυθμίσεις για να ασκήσουν δραστηριότητες στις χρηματοπιστωτικές αγορές. Ο κατωτέρω κατάλογος πρέπει να θεωρηθεί ότι περιλαμβάνει όλες τις οντότητες που έχουν λάβει άδεια λειτουργίας και ασκούν τις χαρακτηριστικές για τις αναφερόμενες οντότητες δραστηριότητες: οντότητες που έχουν λάβει άδεια από ένα κράτος μέλος κατ' εφαρμογή οδηγίας, οντότητες που έχουν λάβει άδεια ή υπόκεινται στις ρυθμίσεις κράτους μέλους χωρίς αναφορά σε οδηγία, και οντότητες που έχουν λάβει άδεια ή υπόκεινται στις ρυθμίσεις τρίτης χώρας:

   (α) Πιστωτικά ιδρύματα

   (β) Επιχειρήσεις επενδύσεων

   (γ) Άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα που έχουν λάβει άδεια ή υπόκεινται σε ρυθμίσεις

   (δ) Ασφαλιστικές εταιρείες

   (ε) Οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων και εταιρείες διαχείρισης τους

   (στ) Συνταξιοδοτικά ταμεία και εταιρείες διαχείρισής τους

   (ζ) Διαπραγματευτές σε χρηματιστήρια εμπορευμάτων και συναφών παραγώγων

   (η) Τοπικές επιχειρήσεις

   (θ) Άλλοι θεσμικοί επενδυτές

(2) Μεγάλες επιχειρήσεις που πληρούν δύο από τα ακόλουθα κριτήρια μεγέθους, σε βάση επί μέρους εταιρίας:

   — σύνολο ισολογισμού: 20 000 000 ευρώ,

   — καθαρός κύκλος εργασιών: 40 000 000 ευρώ,

   — ίδια κεφάλαια: 2 000 000 ευρώ.

(3) Εθνικές και περιφερειακές κυβερνήσεις, δημόσιοι φορείς που διαχειρίζονται το δημόσιο χρέος, κεντρικές τράπεζες, διεθνείς και υπερεθνικοί οργανισμοί όπως η Παγκόσμια Τράπεζα, το ΔΝΤ, η ΕΚΤ, ΕΤΕπ. και άλλοι παρόμοιοι διεθνείς οργανισμοί.

(4) Άλλοι θεσμικοί επενδυτές των οποίων κύρια δραστηριότητα είναι η επένδυση σε χρηματοπιστωτικά μέσα, συμπεριλαμβανομένων οντοτήτων που έχουν ως αποκλειστικό σκοπό την τιτλοποίηση στοιχείων ενεργητικού ή άλλες χρηματοδοτικές συναλλαγές.

Οι ανωτέρω οντότητες θεωρούνται επαγγελματίες. Πρέπει ωστόσο να έχουν τη δυνατότητα να ζητούν να αντιμετωπιστούν ως μη επαγγελματίες και οι επιχειρήσεις επενδύσεων μπορούν να δεχθούν να τους παράσχουν υψηλότερο επίπεδο προστασίας. Εάν ο πελάτης μιας επιχείρησης επενδύσεων είναι μια από τις επιχειρήσεις που αναφέρονται ανωτέρω, η επιχείρηση επενδύσεων πρέπει, προτού του παράσχει υπηρεσίες, να τον ενημερώσει ότι θεωρείται, με βάση τις πληροφορίες που διαθέτει η επιχείρηση, επαγγελματίας πελάτης και ότι θα αντιμετωπιστεί ως τέτοιος, εκτός εάν η επιχείρηση και ο πελάτης συμφωνήσουν διαφορετικά. Η επιχείρηση πρέπει επίσης να ενημερώσει τον πελάτη ότι μπορεί να ζητήσει την αλλαγή των όρων της σύμβασης για να τύχει υψηλότερης προστασίας.

Ο πελάτης που θεωρείται επαγγελματίας είναι αυτός που πρέπει να ζητήσει υψηλότερο επίπεδο προστασίας εάν θεωρεί ότι δεν είναι σε θέση να εκτιμήσει ή να διαχειριστεί ορθά τους κινδύνους που αναλαμβάνει.

Το υψηλότερο επίπεδο προστασίας θα παρέχεται εάν ο πελάτης που θεωρείται επαγγελματίας συνάπτει γραπτή συμφωνία με την επιχείρηση επενδύσεων ότι δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως επαγγελματίας για τους σκοπούς της εφαρμογής των κανόνων δεοντολογίας της επιχείρησης επενδύσεων. Η συμφωνία πρέπει να διευκρινίζει εάν αυτό ισχύει για μία ή περισσότερες υπηρεσίες ή συναλλαγές ή για ένα ή περισσότερα είδη προϊόντων ή υπηρεσιών.

II. Πελάτες που μπορούν να αντιμετωπίζονται ως επαγγελματίες μετά από αίτησή τους

II.1. Κριτήρια καταλληλότητας

Μπορεί επίσης να επιτραπεί σε πελάτες εκτός εκείνων που αναφέρονται στο τμήμα I, περιλαμβανομένων των δημόσιων φορέων και των μεμονωμένων ιδιωτών επενδυτών, να παραιτηθούν από μέρος της προστασίας που τους παρέχουν οι κανόνες δεοντολογίας των επιχειρήσεων επενδύσεων.

Πρέπει συνεπώς να επιτρέπεται στις επιχειρήσεις επενδύσεων να αντιμετωπίζουν οποιονδήποτε από τους ανωτέρω πελάτες ως επαγγελματία, εφόσον τηρούνται τα κριτήρια και οι διαδικασίες που αναφέρονται κατωτέρω. Οι πελάτες αυτοί δεν πρέπει ωστόσο να θεωρούνται ότι έχουν γνώση της αγοράς και πείρα συγκρίσιμη με εκείνη των πελατών που απαριθμούνται στο τμήμα I.

Η παραίτηση από την προστασία των κανόνων δεοντολογίας θεωρείται ότι ισχύει μόνο εάν μια κατάλληλη αξιολόγηση της ικανότητας, της πείρας και των γνώσεων του πελάτη επιτρέπει στην επιχείρηση επενδύσεων να πεισθεί σε εύλογο βαθμό ότι, λαμβανομένης υπόψη της φύσης των σχεδιαζόμενων συναλλαγών ή υπηρεσιών, ο πελάτης είναι ικανός να λάβει μόνος επενδυτικές αποφάσεις και να κατανοήσει τους κινδύνους που αυτές ενέχουν.

Τα κριτήρια καταλληλότητας που εφαρμόζονται στους διαχειριστές και τους διευθυντές οντοτήτων που έχουν λάβει άδεια λειτουργίας βάσει των οδηγιών για τον χρηματοπιστωτικό τομέα μπορούν να θεωρηθούν παράδειγμα τέτοιας αξιολόγησης πείρας και γνώσεων.

Στην περίπτωση μιας μικρής οντότητας, το πρόσωπο που αποτελεί αντικείμενο της ανωτέρω αξιολόγησης είναι το πρόσωπο που εξουσιοδοτείται να διενεργεί συναλλαγές για λογαριασμό της.

Κατά την αξιολόγηση αυτή πρέπει να πληρούνται δύο τουλάχιστον από τα ακόλουθα κριτήρια:

— ο πελάτης πραγματοποίησε κατά μέσον όρο 10 συναλλαγές επαρκούς όγκου ανά τρίμηνο στη σχετική αγορά στη διάρκεια των τελευταίων τεσσάρων τριμήνων,

— η αξία του χαρτοφυλακίου χρηματοπιστωτικών μέσων του πελάτη, οριζόμενο ως καταθέσεις μετρητών συν χρηματοπιστωτικά μέσα, υπερβαίνει τα 500 000 ευρώ,

— ο πελάτης κατέχει ή κατείχε επί ένα έτος τουλάχιστον επαγγελματική θέση στο χρηματοπιστωτικό τομέα η οποία απαιτεί γνώση των σχεδιαζόμενων συναλλαγών ή υπηρεσιών.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

II.2. Διαδικασία

Οι ανωτέρω οριζόμενοι πελάτες μπορούν να παραιτηθούν από την προστασία των κανόνων δεοντολογίας μόνο με την ακόλουθη διαδικασία:

— οι πελάτες γνωστοποιούν γραπτώς στην επιχείρηση επενδύσεων την επιθυμία τους να αντιμετωπιστούν ως πελάτες επαγγελματίες, είτε γενικά, είτε για μια συγκεκριμένη επενδυτική υπηρεσία ή συναλλαγή, είτε για ένα είδος συναλλαγών ή προϊόντων,

— η επιχείρηση επενδύσεων τους αποστέλλει γραπτή προειδοποίηση στην οποία διευκρινίζει σαφώς τις προστασίες και τα δικαιώματα αποζημίωσης που ενδέχεται να απολέσουν,

— οι πελάτες δηλώνουν γραπτώς, σε έγγραφο χωριστό από τη σύμβαση, ότι έχουν επίγνωση των συνεπειών που έχει η απώλεια αυτών των προστασιών.

Προτού αποφασίσει να δεχθεί την παραίτηση από την προστασία αυτή, η επιχείρηση επενδύσεων πρέπει να λαμβάνει κάθε εύλογο μέτρο για να βεβαιωθεί ότι ο πελάτης που επιθυμεί να αντιμετωπιστεί ως πελάτης επαγγελματίας πληροί τα κριτήρια που αναφέρονται στο τμήμα II.1 ανωτέρω.

Ωστόσο, εάν οι πελάτες έχουν ήδη ταξινομηθεί ως επαγγελματίες με κριτήρια και διαδικασίες ανάλογες με τις προβλεπόμενες ανωτέρω, οι σχέσεις τους με τις επιχειρήσεις επενδύσεων δεν μπορούν να επηρεαστούν από ενδεχόμενους νέους κανόνες που θεσπίζονται σύμφωνα με το παρόν παράρτημα.

Οι επιχειρήσεις πρέπει να ταξινομούν τους πελάτες με εσωτερικές πολιτικές και διαδικασίες που έχουν διατυπωθεί εγγράφως. Οι επαγγελματίες πελάτες οφείλουν να γνωστοποιούν στην επιχείρηση κάθε μεταβολή που μπορεί να επηρεάσει την ταξινόμησή τους. Εάν η επιχείρηση επενδύσεων διαπιστώσει ότι ένας πελάτης δεν πληροί πλέον τους όρους βάσει των οποίων αντιμετωπίστηκε ως επαγγελματίας πελάτης, λαμβάνει κατάλληλα μέτρα.

P5_TA(2004)0213

Έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των ελάχιστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας όσον αφορά στην έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) (18η ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) (13599/1/2003 — C5-0016/2004 — 1992/0449C(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (13599/1/2003 — C5-0016/2004) [1],

— έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(1992)560) [3],

— έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(1994)284) [4],

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

(1) ΕΕ C 66 E της 16.3.2004, σ. 1.
(2) ΕΕ C 128 της 9.5.1994, σ. 146.
(3) ΕΕ C 77 της 18.3.1993, σ. 12.
(4) ΕΕ C 230 της 19.8.1994, σ. 3.

— έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0196/2004),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC2-COD(1992)0449

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί των ελάχιστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας όσον αφορά στην έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (ηλεκτρομαγνητικά πεδία) (18η ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1, της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 137, παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1], που υποβλήθηκε μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή για την ασφάλεια, την υγιεινή και την προστασία της υγείας στο χώρο εργασίας,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

Αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης [3],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Σύμφωνα με τη Συνθήκη, το Συμβούλιο μπορεί να θεσπίζει, με οδηγίες, ελάχιστες προδιαγραφές για την προώθηση βελτιώσεων, ιδίως στο εργασιακό περιβάλλον, για τη διασφάλιση καλύτερου επιπέδου προστασίας της υγείας και της ασφάλειας των εργαζομένων. Οι οδηγίες αυτές αποσκοπούν στην αποφυγή επιβολής διοικητικών, οικονομικών και νομικών περιορισμών που ενδέχεται να εμποδίσουν τη δημιουργία και την ανάπτυξη των μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων.

(2) Η ανακοίνωση της Επιτροπής για το πρόγραμμα δράσης της σχετικά με την εφαρμογή του Κοινοτικού Χάρτη των Θεμελιωδών Κοινωνικών Δικαιωμάτων των Εργαζομένων προβλέπει τη θέσπιση ελάχιστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας που αφορούν στην έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους οφειλόμενους σε φυσικούς παράγοντες. Τον Σεπτέμβριο 1990, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξέδωσε ψήφισμα σχετικά με αυτό το πρόγραμμα δράσης [4], με το οποίο καλεί ιδίως την Επιτροπή να καταρτίσει ειδική οδηγία περί των κινδύνων που συνδέονται με το θόρυβο και τους κραδασμούς, καθώς και με κάθε άλλο φυσικό παράγοντα στο χώρο εργασίας.

(3) Ως πρώτο βήμα, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εξέδωσαν, στις 25 Ιουνίου 2002, την οδηγία 2002/44/ΕΚ περί των ελαχίστων προδιαγραφών υγείας και ασφαλείας όσον αφορά την έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (κραδασμοί) (16η ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) [5]. Στη συνέχεια, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο εξέδωσαν, στις 6 Φεβρουαρίου 2003, την οδηγία 2003/10/ΕΚ περί των

([1]) ΕΕ C 77 της 18.3.1993, σ. 12 και ΕΕ C 230 της 19.8.1994, σ. 3.
([2]) ΕΕ C 249 της 13.9.1993, σ. 28.
([3]) Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Απριλίου 1994 (ΕΕ C 128 της 9.5.1994, σ. 146) που επιβεβαιώθηκε στις 16 Σεπτεμβρίου 1999 (ΕΕ C 54 της 25.2.2000, σ. 75), κοινή θέση του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 2003 (ΕΕ C 66 E της 16.3.2004, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004.
([4]) ΕΕ C 260 της 15.10.1990, σ. 167.
([5]) ΕΕ L 177 της 6.7.2002, σ. 13.

ελαχίστων προδιαγραφών υγείας και ασφάλειας για την έκθεση των εργαζομένων σε κινδύνους προερχόμενους από φυσικούς παράγοντες (θόρυβος) (17η ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) [1].

(4) Κρίνεται τώρα αναγκαίο να θεσπισθούν μέτρα για την προστασία των εργαζομένων από τους κινδύνους που συνδέονται με τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία, λόγω των επιπτώσεών τους στην υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων. Ωστόσο, η παρούσα οδηγία δεν εξετάζει τα μακροπρόθεσμα αποτελέσματα, συμπεριλαμβανομένων των ενδεχομένων καρκινογόνων αποτελεσμάτων που οφείλονται στην έκθεση σε χρονικώς μεταβαλλόμενα ηλεκτρικά, μαγνητικά και ηλεκτρομαγνητικά πεδία για τα οποία δεν υπάρχει αναμφισβήτητη επιστημονική τεκμηρίωση που να αποδεικνύει σχέση αιτίου-αιτιατού. Τα μέτρα αυτά δεν αποβλέπουν μόνο στη διασφάλιση της υγείας και της ασφάλειας κάθε εργαζόμενου ξεχωριστά αλλά και στην επίτευξη, για όλους τους εργαζόμενους της Κοινότητας, ενός ελαχίστου βαθμού προστασίας, προκειμένου να αποφεύγονται ενδεχόμενες στρεβλώσεις του ανταγωνισμού.

(5) Η παρούσα οδηγία καθορίζει ελάχιστες προδιαγραφές, γεγονός που παρέχει στα κράτη μέλη τη δυνατότητα να διατηρήσουν ή να θεσπίσουν ευνοϊκότερες διατάξεις για την προστασία των εργαζομένων, και ιδίως να καθορίσουν χαμηλότερα επίπεδα για τις τιμές ανάληψης δράσης ή για τις οριακές τιμές έκθεσης όσον αφορά στα ηλεκτρομαγνητικά πεδία. Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν θα πρέπει να αποτελέσει δικαιολογία για οιαδήποτε οπισθοδρόμηση σε σχέση με τη κατάσταση που επικρατεί ήδη σε κάθε κράτος μέλος.

(6) Ένα σύστημα προστασίας κατά των ηλεκτρομαγνητικών πεδίων θα πρέπει να περιορίζεται σε έναν ορισμό, χωρίς υπερβολικές λεπτομέρειες, των επιδιωκόμενων στόχων, των αρχών που πρέπει να τηρούνται και των βασικών τιμών που πρέπει να εφαρμόζονται ώστε να μπορούν τα κράτη μέλη να εφαρμόζουν τις ελάχιστες προδιαγραφές με ισοδύναμο τρόπο.

(7) Η μείωση του επιπέδου έκθεσης σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία μπορεί να επιτευχθεί αποτελεσματικότερα με την εφαρμογή προληπτικών μέτρων ήδη από το στάδιο του σχεδιασμού των θέσεων εργασίας, καθώς και με την επιλογή εξοπλισμού, διαδικασιών και μεθόδων εργασίας, εις τρόπον ώστε να δίδεται προτεραιότητα στη μείωση των κινδύνων στην πηγή. Οι διατάξεις που αναφέρονται στον εξοπλισμό και τις μεθόδους εργασίας συμβάλλουν, ούτως, στην προστασία των εργαζομένων που χρησιμοποιούν το συγκεκριμένο εξοπλισμό και εφαρμόζουν τις αντίστοιχες μεθόδους εργασίας.

(8) Οι εργοδότες θα πρέπει να προσαρμόζονται στην τεχνική πρόοδο και στις επιστημονικές γνώσεις που αφορούν κινδύνους που συνδέονται με την έκθεση στα ηλεκτρομαγνητικά πεδία, με σκοπό τη βελτίωση της ασφάλειας και της προστασίας της υγείας των εργαζομένων.

(9) Η παρούσα οδηγία είναι ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 12ης Ιουνίου 1989, σχετικά με την εφαρμογή μέτρων για την προώθηση της βελτίωσης της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων κατά την εργασία [2], και, επομένως, εφαρμόζεται στην έκθεση των εργαζομένων στα ηλεκτρομαγνητικά πεδία, με την επιφύλαξη των αυστηρότερων ή/και ειδικότερων διατάξεων που περιέχονται στην παρούσα οδηγία.

(10) Η παρούσα οδηγία αποτελεί συγκεκριμένο βήμα προς επίτευξη της κοινωνικής διάστασης της εσωτερικής αγοράς.

(11) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [3].

(12) Η τήρηση των οριακών τιμών έκθεσης και των τιμών ανάληψης δράσης παρέχει υψηλό επίπεδο προστασίας όσον αφορά στις αποδεδειγμένες επιπτώσεις στην υγεία που ενδέχεται να απορρέουν από έκθεση σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία, αλλά δεν αποκλείει κατ' ανάγκη τα προβλήματα παρεμβολής ή την επίδραση στη λειτουργία ιατροτεχνολογικών βοηθημάτων, όπως τα μεταλλικά εμφυτεύματα, οι καρδιακοί βηματοδότες, απινιδωτές και τα κοχλιακά και άλλα εμφυτεύματα. Τα προβλήματα παρεμβολής, ιδίως σε βηματοδότες, ενδέχεται να εμφανίζονται σε χαμηλότερα επίπεδα από τις τιμές για την ανάληψη δράσης και θα πρέπει, κατά συνέπεια, να λαμβάνονται κατάλληλες προφυλάξεις και μέτρα προστασίας,

---

[1] ΕΕ L 42 της 15.2.2003, σ. 38.

[2] ΕΕ L 183 της 29.6.1989, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

[3] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΤΜΗΜΑ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία, η οποία αποτελεί τη 18η ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, καθορίζει τις ελάχιστες προδιαγραφές όσον αφορά στην προστασία των εργαζομένων από τους κινδύνους για την υγεία και την ασφάλεια τους, οι οποίοι προκύπτουν ή ενδέχεται να προκύψουν λόγω της έκθεσης σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία (0 Hz έως 300 GHz) κατά την εργασία τους.

2. Η παρούσα οδηγία αφορά στους κινδύνους για την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων που οφείλονται σε γνωστά βραχυπρόθεσμα δυσμενή αποτελέσματα στο ανθρώπινο σώμα λόγω κυκλοφορίας επαγόμενων ρευμάτων και απορρόφησης ενέργειας, καθώς και επίσης λόγω ρευμάτων επαφής.

3. Η παρούσα οδηγία δεν εξετάζει τα εικαζόμενα μακροπρόθεσμα αποτελέσματα.

4. Η παρούσα οδηγία δεν εξετάζει τους κινδύνους που προκύπτουν από την επαφή με ηλεκτροφόρους αγωγούς.

5. Η οδηγία 89/391/ΕΟΚ εφαρμόζεται πλήρως στο σύνολο του αναφερόμενου στην παράγραφο 1 τομέα, υπό την επιφύλαξη αυστηρότερων ή/και ειδικότερων διατάξεων της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

(α) «ηλεκτρομαγνητικά πεδία»: τα στατικά μαγνητικά και τα χρονικώς μεταβαλλόμενα ηλεκτρικά, μαγνητικά και ηλεκτρομαγνητικά πεδία με συχνότητες έως 300 GHz.

(β) «οριακές τιμές έκθεσης»: όρια έκθεσης σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία, τα οποία βασίζονται άμεσα σε διαπιστωμένες επιπτώσεις στην υγεία και σε βιολογικές μελέτες. Η τήρηση των ορίων αυτών εξασφαλίζει ότι οι εργαζόμενοι που εκτίθενται σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία προστατεύονται από όλες τις γνωστές δυσμενείς επιπτώσεις στην υγεία,

(γ) «τιμές ανάληψης δράσης»: το μέγεθος άμεσα μετρήσιμων παραμέτρων, και συγκεκριμένα της έντασης ηλεκτρικού πεδίου (E), της έντασης μαγνητικού πεδίου (H), της πυκνότητας μαγνητικής ροής (B) και της πυκνότητας ισχύος (S), στο οποίο πρέπει να λαμβάνονται ένα ή περισσότερα από τα μέτρα που καθορίζονται στην παρούσα οδηγία. Η τήρηση των τιμών αυτών διασφαλίζει ότι τηρούνται οι σχετικές οριακές τιμές έκθεσης.

Άρθρο 3

Οριακές τιμές έκθεσης και τιμές για την ανάληψη δράσης

1. Οι οριακές τιμές έκθεσης καθορίζονται στο Παράρτημα, Πίνακας 1.

2. Οι τιμές για την ανάληψη δράσης καθορίζονται στο Παράρτημα, Πίνακας 2.

3. Για την εκτίμηση, τη μέτρηση και/ή τον υπολογισμό της έκθεσης των εργαζομένων σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία, μέχρις ότου τα εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC) καλύψουν όλες τις σχετικές καταστάσεις εκτίμησης, μέτρησης και υπολογισμού, τα κράτη μέλη έχουν τη δυνατότητα να χρησιμοποιούν άλλα επιστημονικώς τεκμηριωμένα πρότυπα ή κατευθυντήριες οδηγίες.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΤΜΗΜΑ II

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΔΟΤΩΝ

Άρθρο 4

Προσδιορισμός της έκθεσης και εκτίμηση των κινδύνων

1. Ο εργοδότης, ανταποκρινόμενος στις υποχρεώσεις που καθορίζονται στο άρθρο 6, παράγραφος 3, και στο άρθρο 9, παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, εκτιμά και, εάν είναι αναγκαίο, μετρά και/ή υπολογίζει τα επίπεδα των ηλεκτρομαγνητικών πεδίων στα οποία εκτίθενται οι εργαζόμενοι. Η εκτίμηση, η μέτρηση και ο υπολογισμός μπορούν να διενεργούνται μέχρις ότου τα εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ηλεκτροτεχνικής Τυποποίησης (CENELEC) καλύψουν όλες τις σχετικές καταστάσεις εκτίμησης, μέτρησης και υπολογισμού, σύμφωνα με τα επιστημονικώς τεκμηριωμένα πρότυπα ή τις κατευθυντήριες οδηγίες που αναφέρονται στο άρθρο 3, όπου συντρέχει δε η περίπτωση, με συνεκτίμηση των επιπέδων εκπομπής που δηλώνουν οι κατασκευαστές του εξοπλισμού όταν αυτός καλύπτεται από τις οικείες κοινοτικές οδηγίες.

2. Βάσει της διενεργούμενης, κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1, εκτίμησης των επιπέδων των ηλεκτρομαγνητικών πεδίων, όταν σημειώνεται υπέρβαση των αναφερόμενων στο άρθρο 3 τιμών ανάληψης δράσης, ο εργοδότης εκτιμά και, εάν είναι αναγκαίο, υπολογίζει κατά πόσον σημειώνεται υπέρβαση των οριακών τιμών έκθεσης.

3. Η εκτίμηση, η μέτρηση ή/και οι υπολογισμοί που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 δεν απαιτείται να διενεργούνται σε χώρους εργασίας ανοικτούς στο ευρύτερο κοινό, υπό την προϋπόθεση ότι έχει πραγματοποιηθεί ήδη αξιολόγηση σύμφωνα με τις διατάξεις της σύστασης 1999/519/ΕΚ του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 1999, περί του περιορισμού της έκθεσης του κοινού σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία (0 Hz έως 300 GHz) ([1]), και ότι οι περιορισμοί όπως καθορίζονται στη σύσταση αυτή τηρούνται για τους εργαζόμενους και ότι οι κίνδυνοι για την ασφάλεια αποκλείονται.

4. Η εκτίμηση, η μέτρηση ή/και οι υπολογισμοί που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 σχεδιάζονται και διενεργούνται από τις αρμόδιες υπηρεσίες ή πρόσωπα ανά κατάλληλα χρονικά διαστήματα, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις διατάξεις των άρθρων 7 και 11 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ τις σχετικές με τις αναγκαίες αρμόδιες υπηρεσίες ή πρόσωπα καθώς και τις διαβουλεύσεις και τη συμμετοχή των εργαζομένων. Τα στοιχεία που προκύπτουν από την εκτίμηση, τη μέτρηση ή/και τον υπολογισμό του επιπέδου έκθεσης φυλάσσονται υπό κατάλληλη μορφή ώστε να είναι δυνατόν να τα συμβουλευθεί κανείς σε μεταγενέστερο στάδιο.

5. Σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 3 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, ο εργοδότης αποδίδει ιδιαίτερη προσοχή, κατά τη διεξαγωγή της εκτίμησης των κινδύνων, στα εξής:

(α) στο επίπεδο, το φάσμα συχνοτήτων, τη διάρκεια και τον τύπο της έκθεσης·

(β) στις οριακές τιμές έκθεσης και στις τιμές για την ανάληψη δράσης που αναφέρονται στο άρθρο 3 της παρούσας οδηγίας·

(γ) σε οποιεσδήποτε επιπτώσεις επί της υγείας και της ασφάλειας των εργαζομένων οι οποίοι διατρέχουν ιδιαίτερο κίνδυνο·

(δ) σε οποιεσδήποτε έμμεσες επιπτώσεις, όπως:

i) παρεμβολές στη λειτουργία ιατρικών ηλεκτρονικών εξοπλισμών και συσκευών (συμπεριλαμβανομένων των καρδιακών βηματοδοτών και άλλων εμφυτευμένων ιατροτεχνολογικών βοηθημάτων),

ii) τον κίνδυνο εκσφενδόνισης σιδηρομαγνητικών αντικειμένων εντός στατικών μαγνητικών πεδίων με πυκνότητα μαγνητικής ροής άνω των 3 mT,

iii) την πυροδότηση ηλεκτροεκρηκτικών συσκευών (πυροκροτητών),

iv) πυρκαγιές και εκρήξεις οφειλόμενες στην ανάφλεξη εύφλεκτων υλικών λόγω σπινθήρων προκαλούμενων από επαγόμενα πεδία, ρεύματα επαφής ή εκκενώσεις σπινθήρων·

(ε) στην ύπαρξη εναλλακτικού εξοπλισμού σχεδιασμένου για τη μείωση των επιπέδων έκθεσης σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία·

(στ) σε κατάλληλες πληροφορίες που συγκεντρώνονται από την επίβλεψη της υγείας. Στις πληροφορίες αυτές περιλαμβάνονται, στο μέτρο του δυνατού, και οι δημοσιευμένες πληροφορίες·

(ζ) στις πολλαπλές πηγές έκθεσης·

(η) στην ταυτόχρονη έκθεση σε πεδία πολλαπλών συχνοτήτων.

([1]) ΕΕ L 199 της 30.7.1999, σ. 59.

6. Ο εργοδότης πρέπει να έχει στη διάθεσή του μια εκτίμηση των κινδύνων σύμφωνα με το άρθρο 9, παράγραφος 1, στοιχείο α) της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, και να επισημαίνει τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν σύμφωνα με τα άρθρα 5 και 6 της παρούσας οδηγίας. Η εκτίμηση των κινδύνων πρέπει να καταγράφεται επί καταλλήλου υποθέματος, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και την εθνική πρακτική, και μπορεί να περιλαμβάνει αιτιολόγηση εκ μέρους του εργοδότη ότι η φύση και η έκταση των κινδύνων που συνδέονται με ηλεκτρομαγνητικά πεδία καθιστούν μη αναγκαία μια περαιτέρω λεπτομερή εκτίμηση των κινδύνων. Η εκτίμηση των κινδύνων ενημερώνεται τακτικά με νέα στοιχεία, ιδίως εάν έχουν επέλθει σημαντικές μεταβολές που μπορεί να την καθιστούν ξεπερασμένη ή όταν το επιβάλλουν τα αποτελέσματα της επίβλεψης της υγείας.

Άρθρο 5

Διατάξεις που αποσκοπούν στην αποφυγή ή τη μείωση των κινδύνων

1. Λαμβάνοντας υπόψη την τεχνική πρόοδο και τα διαθέσιμα μέτρα ελέγχου του κινδύνου στην πηγή προέλευσης, οι κίνδυνοι που προκύπτουν από την έκθεση σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία πρέπει να εξαλείφονται ή να μειώνονται στο ελάχιστο.

Η μείωση των κινδύνων που προκύπτουν από την έκθεση σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία γίνεται βάσει των γενικών αρχών πρόληψης που καθορίζονται στην οδηγία 89/391/ΕΟΚ.

2. Βάσει της εκτίμησης των κινδύνων που προβλέπεται στο άρθρο 4, εάν σημειωθεί υπέρβαση των τιμών για την ανάληψη δράσης που καθορίζονται στο άρθρο 3, ο εργοδότης, εκτός εάν η εκτίμηση που διενεργείται σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 2, καταδεικνύει ότι δεν σημειώθηκε υπέρβαση των οριακών τιμών έκθεσης και ότι οι κίνδυνοι για την ασφάλεια είναι δυνατόν να αποκλεισθούν, καταρτίζει και εφαρμόζει σχέδιο δράσης το οποίο περιλαμβάνει τεχνικά ή/και οργανωτικά μέτρα με σκοπό την πρόληψη της έκθεσης που υπερβαίνει τις οριακές τιμές έκθεσης, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη:

(α) άλλες μεθόδους εργασίας που συνεπάγονται μικρότερη έκθεση σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία,

(β) την επιλογή εξοπλισμού εργασίας που εκπέμπει χαμηλοτέρων επιπέδων ηλεκτρομαγνητικά πεδία, λαμβάνοντας υπόψη την προς εκτέλεση εργασία,

(γ) τα τεχνικά μέτρα για τη μείωση της εκπομπής των ηλεκτρομαγνητικών πεδίων, συμπεριλαμβανομένης, όπου χρειάζεται, της χρήσης συστημάτων αυτόματης απενεργοποίησης, θωράκισης ή παρόμοιων μηχανισμών προστασίας της υγείας,

(δ) κατάλληλα προγράμματα συντήρησης του εξοπλισμού εργασίας, των χώρων εργασίας και των συστημάτων της θέσης εργασίας,

(ε) τον σχεδιασμό και τη διαμόρφωση των χώρων και θέσεων εργασίας,

(στ) τον περιορισμό της διάρκειας και της έντασης της έκθεσης,

(ζ) τη διάθεση κατάλληλου εξοπλισμού ατομικής προστασίας.

3. Βάσει της εκτίμησης των κινδύνων που αναφέρεται στο άρθρο 4, οι χώροι εργασίας στους οποίους οι εργαζόμενοι ενδέχεται να εκτεθούν σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία που υπερβαίνουν τις τιμές για την ανάληψη δράσης, επισημαίνονται με κατάλληλη σήμανση σύμφωνα με την οδηγία 92/58/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 24ης Ιουνίου 1992, σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές για τη σήμανση ασφάλειας ή/και υγείας στην εργασία (ένατη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1, της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) ([1]), εκτός εάν η εκτίμηση που διενεργείται σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 2, καταδεικνύει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση των οριακών τιμών έκθεσης και οι κίνδυνοι για την ασφάλεια είναι δυνατόν να αποκλεισθούν. Οι εν λόγω χώροι προσδιορίζονται και η πρόσβαση σ' αυτούς περιορίζεται όπου αυτό είναι τεχνικά δυνατό και όπου υπάρχει κίνδυνος ενδεχόμενης υπέρβασης των οριακών τιμών έκθεσης.

4. Σε καμία περίπτωση, οι εργαζόμενοι δεν πρέπει να εκτίθενται σε τιμές έκθεσης άνω των οριακών.

Εάν, παρά τα μέτρα που έλαβε ο εργοδότης προς συμμόρφωση με την παρούσα οδηγία, σημειώνεται υπέρβαση των οριακών τιμών έκθεσης, ο εργοδότης λαμβάνει αμέσως τα κατάλληλα μέτρα εις τρόπον ώστε να μειώνεται η έκθεση σε επίπεδα χαμηλότερα των οριακών τιμών έκθεσης, προσδιορίζει τους λόγους υπέρβασης των οριακών τιμών έκθεσης και τροποποιεί αναλόγως τα μέτρα προστασίας και πρόληψης, ώστε να αποφευχθεί η εκ νέου υπέρβαση των τιμών αυτών.

([1]) ΕΕ L 245 της 26.8.1992, σ. 23.

5. Κατ' εφαρμογή του άρθρου 15 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, ο εργοδότης προσαρμόζει τα μέτρα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο προς τις απαιτήσεις των εργαζομένων οι οποίοι διατρέχουν ιδιαίτερο κίνδυνο.

Άρθρο 6

Ενημέρωση και κατάρτιση των εργαζομένων

Υπό την επιφύλαξη των άρθρων 10 και 12 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ, ο εργοδότης διασφαλίζει ότι στους εργαζόμενους οι οποίοι εκτίθενται σε κινδύνους από ηλεκτρομαγνητικά πεδία κατά την εργασία ή/και στους εκπροσώπους τους, παρέχεται κάθε αναγκαία πληροφόρηση και κατάρτιση σε σχέση με το αποτέλεσμα της εκτίμησης των κινδύνων που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 1 της παρούσας οδηγίας, και ιδίως σχετικά με:

(α) τα μέτρα που λαμβάνονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας,

(β) τις τιμές και τις έννοιες των οριακών τιμών έκθεσης και των τιμών ανάληψης δράσης και τους συνδεόμενους με αυτές δυνητικούς κινδύνους,

(γ) τα αποτελέσματα της εκτίμησης, της μέτρησης ή/και των υπολογισμών των επιπέδων έκθεσης σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία που διενεργούνται κατ' εφαρμογή του άρθρου 4 της παρούσας οδηγίας,

(δ) τις μεθόδους εντοπισμού και αναφοράς των δυσμενών επιπτώσεων επί της υγείας λόγω της έκθεσης,

(ε) τις περιστάσεις υπό τις οποίες οι εργαζόμενοι έχουν δικαίωμα επίβλεψης της υγείας τους,

(στ) τις ασφαλείς εργασιακές πρακτικές για την ελαχιστοποίηση των κινδύνων από την έκθεση.

Άρθρο 7

Διαβουλεύσεις και συμμετοχή των εργαζομένων

Οι διαβουλεύσεις και η συμμετοχή των εργαζομένων ή/και των εκπροσώπων τους πραγματοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ επί των θεμάτων που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

ΤΜΗΜΑ III

ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 8

Επίβλεψη της υγείας

1. Αποσκοπώντας στην πρόληψη και την έγκαιρη διάγνωση οιωνδήποτε δυσμενών επιπτώσεων επί της υγείας που οφείλονται στην έκθεση σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία, διενεργείται η δέουσα επίβλεψη της υγείας σύμφωνα με το άρθρο 14 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ.

Σε κάθε περίπτωση, όπου ανιχνεύεται έκθεση άνω των οριακών τιμών, πρέπει να παρέχεται στον ενδιαφερόμενο εργαζόμενο ή εργαζόμενους η δυνατότητα ιατρικής εξέτασης σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και την πρακτική. Εάν διαγνωσθεί βλάβη της υγείας προερχόμενη από έκθεση άνω των οριακών τιμών, διενεργείται από τον εργοδότη επανεκτίμηση των κινδύνων σύμφωνα με το άρθρο 4.

2. Ο εργοδότης λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα, προκειμένου να διασφαλίσει ότι ο ιατρός και/ή η ιατρική αρχή που είναι υπεύθυνη για την επίβλεψη της υγείας έχει πρόσβαση στα αποτελέσματα της εκτίμησης των κινδύνων που αναφέρεται στο άρθρο 4.

3. Τα αποτελέσματα της επίβλεψης της υγείας τηρούνται υπό κατάλληλη μορφή έτσι ώστε να είναι δυνατό να χρησιμοποιούνται συμβουλευτικά σε μεταγενέστερη ημερομηνία, λαμβάνοντας υπόψη τις απαιτήσεις περί εμπιστευτικότητας. Κάθε εργαζόμενος έχει πρόσβαση, εφόσον το ζητήσει, στον ιατρικό φάκελο που τον αφορά προσωπικά.

Άρθρο 9

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη προβλέπουν την εφαρμογή κατάλληλων κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης της εθνικής νομοθεσίας που θεσπίζεται βάσει της παρούσας οδηγίας. Οι κυρώσεις αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Άρθρο 10

Τροποποιήσεις τεχνικού χαρακτήρα

1. Τροποποιήσεις των οριακών τιμών έκθεσης και των τιμών για την ανάληψη δράσης που καθορίζονται στο Παράρτημα θεσπίζονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 137, παράγραφος 2 της Συνθήκης.

2. Τροποποιήσεις του Παραρτήματος, αυστηρά τεχνικού χαρακτήρα, συναρτήσει:

(α) της έκδοσης οδηγιών στο πεδίο της τεχνικής εναρμόνισης και τυποποίησης σχετικά με τον σχεδιασμό, την ανέγερση, την παραγωγή ή την κατασκευή εξοπλισμού ή/και χώρων εργασίας,

(β) της τεχνικής προόδου, της εξέλιξης πλέον σχετικών εναρμονισμένων ευρωπαϊκών προτύπων ή προδιαγραφών και των νέων επιστημονικών ευρημάτων στον τομέα των ηλεκτρομαγνητικών πεδίων

θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11, παράγραφος 2.

Άρθρο 11

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 17 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε 3 μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

ΤΜΗΜΑ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 12

Εκθέσεις

Ανά πενταετία, τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με την πρακτική εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, εκθέτοντας τις απόψεις των κοινωνικών εταίρων.

Κάθε πέντε έτη, η Επιτροπή ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και τη Συμβουλευτική Επιτροπή για την Ασφάλεια και την Προστασία της Υγείας στο Χώρο Εργασίας σχετικά με το περιεχόμενο των εκθέσεων αυτών και σχετικά με την εκτίμησή της για τις εξελίξεις στον εν λόγω τομέα καθώς και για τυχόν πρωτοβουλίες, ιδίως όσον αφορά την έκθεση σε στατικά μαγνητικά πεδία, που ενδέχεται να δικαιολογούνται βάσει των νέων επιστημονικών γνώσεων.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 13

Μεταφορά στο εσωτερικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προς συμμόρφωση με την παρούσα οδηγία το αργότερο … [1]. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν ή έχουν ήδη θεσπίσει στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 14

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 15

Παραλήπτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

[1] 4 έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΚΑΙ ΤΙΜΕΣ ΑΝΑΛΗΨΗΣ ΔΡΑΣΗΣ
ΓΙΑ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ

Τα ακόλουθα φυσικά μεγέθη χρησιμοποιούνται για την περιγραφή της έκθεσης σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία:

Ρεύμα επαφής (I_C) μεταξύ ενός ατόμου και ενός αντικειμένου· εκφράζεται σε αμπέρ (A). Ένα αγώγιμο σώμα που βρίσκεται σε ένα ηλεκτρικό πεδίο μπορεί να φορτιστεί από το πεδίο αυτό.

Πυκνότητα ρεύματος (J) ορίζεται ως το ρεύμα που διέρχεται καθέτως από διατομή μοναδιαίου εμβαδού εντός ενός τρισδιάστατου αγωγού, όπως το ανθρώπινο σώμα ή μέρος αυτού, και εκφράζεται σε αμπέρ ανά τετραγωνικό μέτρο (A/m^2).

Ένταση ηλεκτρικού πεδίου είναι ένα διανυσματικό μέγεθος (E) που αντιστοιχεί στη δύναμη που ασκείται επί ενός φορτισμένου σωματιδίου, ανεξάρτητα από την κίνησή του στο χώρο. Εκφράζεται σε βολτ ανά μέτρο (V/m).

Ένταση μαγνητικού πεδίου είναι ένα διανυσματικό μέγεθος (H), το οποίο, σε συνδυασμό με την πυκνότητα μαγνητικής ροής, ορίζει ένα μαγνητικό πεδίο σε κάθε σημείο στο χώρο. Εκφράζεται σε αμπέρ ανά μέτρο (A/m).

Πυκνότητα μαγνητικής ροής (Μαγνητική επαγωγή) είναι ένα διανυσματικό μέγεθος (B), που έχει ως αποτέλεσμα μια δύναμη η οποία ασκείται επί κινουμένων φορτίων· εκφράζεται σε τέσλα (T). Στο κενό και στα βιολογικά υλικά, μπορεί να γίνει μετατροπή της πυκνότητας μαγνητικής ροής σε ένταση του μαγνητικού πεδίου και αντίστροφα, με χρήση του τύπου $1\ A/m = 4\pi\ 10^{-7}\ T$.

Πυκνότητα ισχύος (S) είναι το μέγεθος που χρησιμοποιείται επί πολύ υψηλών συχνοτήτων, για τις οποίες το βάθος της διείσδυσης στο σώμα είναι μικρό. Πρόκειται για την ακτινοβολούμενη ισχύ που προσπίπτει κάθετα επί μιας επιφάνειας, διαιρούμενη δια του εμβαδού της επιφανείας, εκφράζεται δε σε βατ ανά τετραγωνικό μέτρο (W/m^2).

Ειδική απορρόφηση ενέργειας (SA) ορίζεται ως η ενέργεια που απορροφάται ανά μονάδα μάζης βιολογικού ιστού και εκφράζεται σε τζάουλ ανά χιλιόγραμμο (J/kg). Στην παρούσα οδηγία, χρησιμοποιείται για τον περιορισμό των μη θερμικών αποτελεσμάτων από παλμική μικροκυματική ακτινοβολία.

Ρυθμός ειδικής απορρόφησης ενέργειας (SAR) υπολογιζόμενος ως μέσος όρος για όλο το σώμα ή για μέρη αυτού, ορίζεται ως ο ρυθμός με τον οποίο η ενέργεια απορροφάται ανά μονάδα μάζης ιστών του σώματος, εκφράζεται δε σε βατ ανά χιλιόγραμμο (W/kg). Ο SAR για όλο το σώμα είναι ένα ευρέως αποδεκτό μέτρο συσχέτισης δυσμενών θερμικών αποτελεσμάτων και έκθεσης σε ραδιοσυχνότητες. Εκτός από τον μέσο SAR για ολόκληρο το σώμα, απαιτούνται και τιμές τοπικού SAR για την αξιολόγηση και τον περιορισμό της υπερβολικής απόθεσης ενέργειας σε μικρά μέρη του σώματος, η οποία οφείλεται σε ειδικές συνθήκες έκθεσης. Παραδείγματα συνθηκών αυτού του τύπου είναι: ένα γειωμένο άτομο που εκτίθεται σε ραδιοσυχνότητες της περιοχής χαμηλών τιμών MHz και άτομα που εκτίθενται στο κοντινό πεδίο μιας κεραίας.

Από τα μεγέθη αυτά, η πυκνότητα μαγνητικής ροής, το ρεύμα επαφής, η ένταση ηλεκτρικού και μαγνητικού πεδίου και η πυκνότητα ισχύος μπορούν να μετρηθούν άμεσα.

Α. ΟΡΙΑΚΕΣ ΤΙΜΕΣ ΕΚΘΕΣΗΣ

Ανάλογα με τη συχνότητα, χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα φυσικά μεγέθη (δοσιμετρικά/εκθεσιμετρικά μεγέθη) για τον καθορισμό των οριακών τιμών έκθεσης σε ηλεκτρομαγνητικά πεδία:

— για χρονικώς μεταβαλλόμενα πεδία έως 1 Hz προβλέπονται οριακές τιμές έκθεσης για την πυκνότητα ρεύματος, προκειμένου να προληφθούν οι επιπτώσεις στο καρδιοαγγειακό και στο κεντρικό νευρικό σύστημα,

— για συχνότητες από 1 Hz έως 10 MHz προβλέπονται οριακές τιμές έκθεσης για την πυκνότητα ρεύματος για την πρόληψη επιπτώσεων στις λειτουργίες του κεντρικού νευρικού συστήματος,

— για συχνότητες από 100 kHz έως 10 GHz προβλέπονται οριακές τιμές έκθεσης για τον SAR για την πρόληψη θερμικής καταπόνησης ολόκληρου του σώματος και υπερβολικής τοπικής θέρμανσης ιστών. Για συχνότητες από 100 kHz έως 10 MHz, προβλέπονται οριακές τιμές έκθεσης τόσο για την πυκνότητα ρεύματος όσο και για τον SAR,

— για συχνότητες από 10 GHz έως 300 GHz προβλέπεται οριακή τιμή έκθεσης για την πυκνότητα ισχύος για την πρόληψη υπερβολικής θέρμανσης ιστών στην επιφάνεια του σώματος ή κοντά σε αυτήν.

Πίνακας 1: Οριακές τιμές έκθεσης (άρθρο 3, παράγραφος 1). Πρέπει να πληρούνται όλες οι προϋποθέσεις

Περιοχή συχνοτήτων	Πυκνότητα ρεύματος (κεφαλής και κορμού) J (mA/m^2) (rms)	Μέσος ρυθμός ειδικής απορρόφησης SAR ολόκληρου του σώματος (W/kg)	Τοπικός ρυθμός ειδικής απορρόφησης SAR (κεφαλής και κορμού) (W/kg)	Τοπικός ρυθμός ειδικής απορρόφησης SAR (άκρων) (W/kg)	Πυκνότητα ισχύος S (W/m^2)
Έως 1 Hz	40	-	-	-	-
1 – 4 Hz	40/f	-	-	-	-
4 – 1 000 Hz	10	-	-	-	-
1 000 Hz – 100 KHz	f/100	-	-	-	-
100 kHz – 10 MHz	f/100	0,4	10	20	-
10 MHz – 10 GHz	-	0,4	10	20	-
10 – 300 GHz	-	-	-	-	50

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Παρατηρήσεις:

1. f είναι η συχνότητα σε Hertz.

2. Οι οριακές τιμές έκθεσης για την πυκνότητα ρεύματος αποσκοπούν στην προστασία από τις οξείες επιπτώσεις της έκθεσης στους ιστούς του κεντρικού νευρικού συστήματος της κεφαλής και του κορμού του σώματος. Οι οριακές τιμές έκθεσης για συχνότητες από 1 Hz έως 10 MHz βασίζονται σε διαπιστωμένες δυσμενείς επιπτώσεις επί του κεντρικού νευρικού συστήματος. Οι οξείες αυτές επιπτώσεις είναι σχεδόν ακαριαίες και δεν υπάρχουν επιστημονικές ενδείξεις που να συνηγορούν υπέρ της τροποποίησης των οριακών τιμών έκθεσης για έκθεση βραχείας χρονικής διαρκείας. Ωστόσο, δεδομένου ότι οι οριακές αυτές τιμές έκθεσης αφορούν σε δυσμενείς συνέπειες επί του κεντρικού νευρικού συστήματος, οι συγκεκριμένες οριακές τιμές έκθεσης μπορεί να επιτρέπουν υψηλότερες τιμές πυκνότητας ρεύματος σε άλλους ιστούς του σώματος εκτός εκείνων του κεντρικού νευρικού συστήματος, υπό τις ίδιες συνθήκες έκθεσης.

3. Λόγω της ηλεκτρικής ανομοιογένειας του σώματος, οι πυκνότητες ρεύματος πρέπει να εκφράζονται ως μέσος όρος επί διατομής εμβαδού 1 cm^2 κάθετης προς τη διεύθυνση του ρεύματος.

4. Για συχνότητες έως 100 kHz, οι τιμές κορυφής της πυκνότητας ρεύματος εξάγονται με πολλαπλασιασμό της τιμής rms επί $(2)^{½}$.

5. Για συχνότητες έως 100 kHz και για παλμικά μαγνητικά πεδία, η μέγιστη πυκνότητα ρεύματος σε σχέση με τους παλμούς υπολογίζεται από τον χρόνο ανόδου/καθόδου και το μέγιστο ρυθμό μεταβολής της πυκνότητας της μαγνητικής ροής. Η πυκνότητα του επαγόμενου ρεύματος συγκρίνεται στη συνέχεια με την αντίστοιχη οριακή τιμή έκθεσης. Για παλμούς διάρκειας t_p, η αντιστοίχως εφαρμοστέα συχνότητα στις οριακές τιμές έκθεσης υπολογίζεται με χρήση του τύπου $f=1/(2t_p)$.

6. Πρέπει να εξάγεται ο μέσος όρος όλων των τιμών SAR για κάθε χρονική περίοδο διάρκειας 6 λεπτών.

7. Η μάζα για τον υπολογισμό του μέσου όρου του τοπικού SAR είναι οποιαδήποτε 10 g συνεχόμενου ιστού. Ο μέγιστος SAR που προκύπτει κατ' αυτόν τον τρόπο πρέπει να αποτελεί την τιμή που χρησιμοποιείται για την αποτίμηση της έκθεσης. Τα εν λόγω 10 g ιστού νοείται ότι αποτελούν μάζα συνεχόμενου ιστού με σχεδόν ομοιογενείς ηλεκτρικές ιδιότητες. Αναγνωρίζεται ότι η έννοια της συνεχόμενης μάζας ιστού είναι χρήσιμη για τους δοσιμετρικούς υπολογισμούς αλλά ενδέχεται να παρουσιάζει δυσκολίες όσον αφορά στις άμεσες φυσικές μετρήσεις. Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται απλά γεωμετρικά σχήματα, π.χ. μάζα ιστού κυβικού σχήματος, υπό τον όρο ότι τα υπολογιζόμενα δοσιμετρικά μεγέθη έχουν τις μικρότερες δυνατές τιμές σε σχέση με τις κατευθυντήριες οδηγίες για τα επίπεδα έκθεσης.

8. Για παλμικές εκθέσεις στην περιοχή συχνοτήτων 0,3 έως 10 GHz και για τοπική έκθεση της κεφαλής, προκειμένου να περιορίζονται και να αποφεύγονται ακουστικά φαινόμενα που προκαλούνται από θερμοελαστική διαστολή, συνιστάται η εφαρμογή μιας συμπληρωματικής οριακής τιμής έκθεσης: η ειδική απορρόφηση SA δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 10 mJ/kg (μέσος όρος 10 g ιστού).

9. Πρέπει να εξάγεται ο μέσος όρος των πυκνοτήτων ισχύος για κάθε 20 cm^2 εκτιθέμενης επιφάνειας και για κάθε χρονική περίοδο διάρκειας $68/f^{1,05}$ λεπτών (όπου f εκφράζεται σε GHz) ώστε να αντισταθμίζεται το προοδευτικά μικρότερο βάθος διείσδυσης όσον αυξάνει η συχνότητα. Το χωρικό μέγιστο των πυκνοτήτων ισχύος εκφραζόμενο ως μέσος όρος επί επιφανείας εμβαδού 1 cm^2 δεν πρέπει να υπερβαίνει το 20πλάσιο της τιμής των 50 W/m^2.

10. Όσον αφορά σε παλμικά ή μεταβατικά ηλεκτρομαγνητικά πεδία, ή γενικά όσον αφορά στην ταυτόχρονη έκθεση σε πεδία πολλαπλών συχνοτήτων, εφαρμόζονται κατάλληλες μέθοδοι εκτίμησης, μέτρησης και/ή υπολογισμού για την ανάλυση των χαρακτηριστικών των κυματομορφών και της φύσης των βιολογικών αλληλεπιδράσεων, λαμβάνοντας υπόψη εναρμονισμένα Ευρωπαϊκά πρότυπα που αναπτύσσει η CENELEC.

Β. ΤΙΜΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΛΗΨΗ ΔΡΑΣΗΣ

Οι τιμές για την ανάληψη δράσης που περιλαμβάνονται στον Πίνακα 2 προκύπτουν από τις οριακές τιμές έκθεσης σύμφωνα με τη λογική που ακολουθεί η ICNIRP (Διεθνής Επιτροπή για την Προστασία από τις Μη Ιοντίζουσες Ακτινοβολίες) στις κατευθυντήριες οδηγίες της για τη μείωση της έκθεσης στις μη ιοντίζουσες ακτινοβολίες (ICNIRP 7/99).

Πίνακας 2: Τιμές για την ανάληψη δράσης (άρθρο 3, παράγραφος 2) (τιμές rms αδιατάρακτου πεδίου)

Περιοχή συχνοτήτων	Ένταση ηλεκτρικού πεδίου, E (V/m)	Ένταση μαγνητικού πεδίου, H (A/m)	Πυκνότητα μαγνητικής ροής, B (μT)	Ισοδύναμη πυκνότητα ισχύος επίπεδου κύματος, S_{eq} (W/m^2)	Ρεύμα επαφής, I_C (mA)	Επαγόμενο ρεύμα άκρων, I_L (mA)
0 – 1 Hz		$1{,}63 \times 10^5$	2×10^5	-	1,0	-
1 – 8 Hz	20 000	$1{,}63 \times 10^5/f^2$	$2 \times 10^5/f^2$	-	1,0	-
8 – 25 Hz	20 000	$2 \times 10^4/f$	$2{,}5 \times 10^4/f$	-	1,0	-
0,025 – 0,82 kHz	500/f	20/f	25/f	-	1,0	-
0,82 – 2,5 kHz	610	24,4	30,7	-	1,0	-
2,5 – 65 kHz	610	24,4	30,7	-	0,4 f	-
65 – 100 kHz	610	1 600/f	2 000/f	-	0,4 f	-
0,1 – 1 MHz	610	1,6/f	2/f	-	40	-
1 – 10 MHz	610/f	1,6/f	2/f	-	40	-
10 – 110 MHz	61	0,16	0,2	10	40	100
110 – 400 MHz	61	0,16	0,2	10	-	-
400 – 2 000 MHz	$3f^{½}$	$0{,}008f^{½}$	$0{,}01f^{½}$	f/40	-	-
2 – 300 GHz	137	0,36	0,45	50	-	-

Σημειώσεις:

1. f είναι η συχνότητα στις μονάδες που εμφαίνονται στη στήλη της περιοχής συχνοτήτων.

2. Για συχνότητες από 100 kHz έως 10 GHz, πρέπει να εξάγεται ο μέσος όρος των S_{eq}, E^2, H^2, B^2 και I_L^2 για κάθε χρονική περίοδο διάρκειας 6 λεπτών.

3. Για συχνότητες που υπερβαίνουν τα 10 GHz, πρέπει να εξάγεται ο μέσος όρος των S_{eq}, E^2, H^2 και B^2 για κάθε χρονική περίοδο διάρκειας $68/f^{1{,}05}$ λεπτών (f σε GHz).

4. Για συχνότητες μέχρι και 100 kHz, οι τιμές κορυφής των τιμών ανάληψης δράσης για τις εντάσεις των πεδίων εξάγονται με πολλαπλασιασμό της τιμής rms επί $(2)^{½}$. Για παλμούς διάρκειας t_p, η αντιστοίχως εφαρμοστέα συχνότητα στις τιμές για την ανάληψη δράσης θα πρέπει να υπολογίζεται με χρήση του τύπου $f=1/(2t_p)$.

   Για συχνότητες από 100 kHz έως 10 MHz, οι τιμές κορυφής των τιμών ανάληψης δράσης για τις εντάσεις των πεδίων, εξάγονται με πολλαπλασιασμό των αντίστοιχων τιμών rms επί 10^a, όπου $a = (0{,}665 \log (f/10^5) + 0{,}176)$, με τη συχνότητα f εκφρασμένη σε Hz.

   Για συχνότητες από 10 MHz έως 300 GHz, οι τιμές κορυφής των τιμών ανάληψης δράσης εξάγονται με πολλαπλασιασμό των αντίστοιχων τιμών rms επί 32 προκειμένου για τις εντάσεις των πεδίων και επί 1 000 για την ισοδύναμη πυκνότητα ισχύος επιπέδου κύματος.

5. Όσον αφορά σε παλμικά ή μεταβατικά ηλεκτρομαγνητικά πεδία, ή γενικά όσον αφορά στην ταυτόχρονη έκθεση σε πεδία πολλαπλών συχνοτήτων, εφαρμόζονται κατάλληλες μέθοδοι εκτίμησης, μέτρησης και/ή υπολογισμού για την ανάλυση των χαρακτηριστικών των κυματομορφών και της φύσης των βιολογικών αλληλεπιδράσεων, λαμβάνοντας υπόψη εναρμονισμένα Ευρωπαϊκά πρότυπα που εκδόθηκαν από τη CENELEC.

6. Όσον αφορά στις τιμές κορυφής παλμικά διαμορφωμένων ηλεκτρομαγνητικών πεδίων, προτείνεται επίσης, προκειμένου για φέρουσες συχνότητες που υπερβαίνουν τα 10 MHz, ο μέσος όρος της S_{eq} εφ' όλου του εύρους του παλμού δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το 1000πλάσιο των τιμών για την ανάληψη δράσης που προβλέπονται για τη S_{eq} ή οι εντάσεις των πεδίων δεν θα πρέπει να υπερβαίνουν το 32πλάσιο των αντίστοιχων τιμών για την ανάληψη δράσης (όπου f = η φέρουσα συχνότητα).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0214

Οργανώσεις για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών (Ενισχύσεις) ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για την έκδοση της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (16185/1/2003 – C5-0068/2004 – 2003/0109(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (16185/1/2003 – C5-0068/2004) [1],

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)279) [1],

– έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2004)17) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

– έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0161/2004),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.
[2] Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 20.11.2003, P5_TA(2003)0511.

P5_TC2-COD(2003)0109

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 13, παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [1],

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης [2],

[1] ΕΕ C 80 της 30.3.2004, σ. 115.
[2] Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Νοεμβρίου 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 2004 (ΕΕ C 95 E της 20.4.2004, σ. 1), θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η αρχή της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών αποτελεί θεμελιώδη αρχή του κοινοτικού δικαίου, που καθορίζεται στο άρθρο 2 και στο άρθρο 3, παράγραφος 2 της Συνθήκης και έχει διασαφηνισθεί από τη νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Σύμφωνα με τη Συνθήκη, η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών αποτελεί ένα από τα ιδιαίτερα καθήκοντα και στόχους της Κοινότητας, η οποία έχει την υποχρέωση να την προωθεί σε όλα τα πεδία κοινοτικής δράσης.

(2) Το άρθρο 13, παράγραφος 1 της Συνθήκης εξουσιοδοτεί το Συμβούλιο να αναλάβει κατάλληλη δράση για την καταπολέμηση όλων των διακρίσεων λόγω, μεταξύ άλλων, φύλου. Δυνάμει του άρθρου 13, παράγραφος 2, όταν το Συμβούλιο θεσπίζει κοινοτικά μέτρα ενθάρρυνσης, εκτός από την εναρμόνιση των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων των κρατών μελών, προς υποστήριξη των δράσεων των κρατών μελών οι οποίες αναλαμβάνονται για να συμβάλλουν στην υλοποίηση του στόχου αυτού, αποφασίζει σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης.

(3) Το άρθρο 21 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης απαγορεύει κάθε διάκριση λόγω φύλου, ενώ το άρθρο 23 θεσπίζει την αρχή της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών σε όλους τους τομείς.

(4) Η εμπειρία της δράσης σε κοινοτικό επίπεδο κατέδειξε ότι η προαγωγή της ισότητας των φύλων απαιτεί, στην πράξη, ένα συνδυασμό μέτρων, και ιδίως νομοθετικών πράξεων και πρακτικών δράσεων που αλληλοενισχύονται.

(5) Η Λευκή Βίβλος της Επιτροπής για την Ευρωπαϊκή Διακυβέρνηση τονίζει τη συμμετοχή των πολιτών στη χάραξη και εφαρμογή των πολιτικών, της συμμετοχής της κοινωνίας των πολιτών και των οργανώσεων που την απαρτίζουν και την πιο αποτελεσματική και διάφανη διαβούλευση των ενδιαφερομένων μερών.

(6) Η Τέταρτη Παγκόσμια Διάσκεψη για τις Γυναίκες που έγινε στο Πεκίνο ενέκρινε, στις 15 Σεπτεμβρίου 1995, διακήρυξη και πλατφόρμα δράσης που καλούν τις κυβερνήσεις, τη διεθνή κοινότητα και την κοινωνία των πολιτών να λάβουν στρατηγικά μέτρα για την εξάλειψη των διακρίσεων έναντι των γυναικών καθώς και των εμποδίων στην ισότητα των φύλων.

(7) Το Συμβούλιο, με την απόφαση 2001/51/ΕΚ [1], θέσπισε ένα πρόγραμμα κοινής δράσης σχετικά με την κοινοτική στρατηγική για την ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών. Οι δράσεις αυτές θα πρέπει να συμπληρωθούν από μέτρα υποστήριξης στους σχετικούς τομείς.

(8) Οι θέσεις του προϋπολογισμού Α-3037 (αριθ. ΑΒΒ 040501) και Α-3046 (αριθ. ΑΒΒ 040503) του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το έτος 2003 και για τα προηγούμενα έτη προορίζονταν για την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Λόμπι Γυναικών και των γυναικείων οργανώσεων που εργάζονται για την προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών.

(9) Ο κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων [2], στο εξής καλούμενος «δημοσιονομικός κανονισμός», απαιτεί να θεσπισθεί βασική νομική πράξη για την κάλυψη των υφιστάμενων μέτρων υποστήριξης**,** η οποία να ευθυγραμμίζεται προς τις διατάξεις του.

(10) Οι δραστηριότητες ορισμένων οργανώσεων συμβάλλουν στην προώθηση της ισότητας των φύλων, ιδίως στην περίπτωση των κοινοτικών μέτρων που απευθύνονται ειδικά στις γυναίκες.

(11) Ειδικότερα, το Ευρωπαϊκό Λόμπι Γυναικών, το οποίο περιλαμβάνει τις περισσότερες γυναικείες οργανώσεις που υπάρχουν στα δεκαπέντε κράτη μέλη και το οποίο αριθμεί περισσότερα από τρεις χιλιάδες μέλη, διαδραματίζει πρωταρχικό ρόλο όσον αφορά την προώθηση, την παρακολούθηση και τη διάδοση των κοινοτικών μέτρων που απευθύνονται στις γυναίκες και αποσκοπούν στην επίτευξη της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών. Η δράση του εντάσσεται σε μια προοπτική γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος.

---

[1] ΕΕ L 17 της 19.1.2001, σ. 22.
[2] ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(12) Επομένως, θα πρέπει να εγκριθεί ένα διαρθρωμένο πρόγραμμα με σκοπό την οικονομική υποστήριξη των οργανώσεων αυτών, με τη μορφή επιδότησης λειτουργίας για δραστηριότητες με στόχους γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στον τομέα της ισότητας των φύλων ή ενός στόχου ο οποίος εντάσσεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν και με τη μορφή επιδοτήσεων για δράση.

(13) Το παρόν πρόγραμμα προσφέρει ευρεία γεωγραφική κάλυψη λόγω του ότι η νέα Συνθήκη Προσχώρησης υπεγράφη στις 16 Απριλίου 2003 και του ότι η Συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο (Συμφωνία ΕΟΧ) προβλέπει αυξημένη συνεργασία στον τομέα της ισότητας των φύλων, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των χωρών της Ευρωπαϊκής Ζώνης Ελεύθερων Συναλλαγών (ΕΖΕΣ), αφετέρου. Στη Συμφωνία ΕΟΧ καθορίζονται οι διαδικασίες συμμετοχής των κρατών της ΕΖΕΣ, που αποτελούν μέρος της Συμφωνίας ΕΟΧ, στα κοινοτικά προγράμματα του τομέα αυτού. Εξάλλου, θα πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα συμμετοχής της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας στο παρόν πρόγραμμα, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στις Ευρωπαϊκές Συμφωνίες, στα πρόσθετα πρωτόκολλά τους και στις αποφάσεις των αντίστοιχων Συμβουλίων Σύνδεσης, και της Τουρκίας, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στη Συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας, με την οποία θεσπίζονται οι γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τουρκίας στα κοινοτικά προγράμματα [1].

(14) Κατά τον καθορισμό των διαδικασιών χορήγησης τέτοιας ενίσχυσης, θα πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο ιδιαίτερος χαρακτήρας των οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της προώθησης της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών.

(15) Η παρούσα απόφαση καθορίζει, για όλη τη διάρκεια του προγράμματος, ένα χρηματοδοτικό πλαίσιο που αποτελεί την προνομιακή αναφορά, κατά την έννοια του σημείου 33 της διοργανικής συμφωνίας, της 6ης Μαΐου του 1999, μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού [2], για την αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή μέσα στα πλαίσια της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού.

(16) Η κοινή δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, της 24ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με τις βασικές πράξεις για τις επιδοτήσεις, προβλέπει, κατ' εξαίρεσιν, την εισαγωγή στο παρόν πρόγραμμα μεταβατικών ρητρών για την περίοδο επιλεξιμότητας της δαπάνης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΥΝ:

Άρθρο 1

Στόχος του προγράμματος

1. Η παρούσα απόφαση θεσπίζει πρόγραμμα κοινοτικής δράσης (εφεξής: «το πρόγραμμα»), για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών.

2. Ο γενικός στόχος του προγράμματος είναι η υποστήριξη των δραστηριοτήτων τέτοιων οργανώσεων, το μόνιμο πρόγραμμα εργασίας ή μια συγκεκριμένη δράση των οποίων εξυπηρετεί στόχο γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών ή επιδιώκει στόχο ο οποίος εντάσσεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν.

3. Το πρόγραμμα αρχίζει την 1η Ιανουαρίου 2004 και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2005.

[1] ΕΕ L 61 της 2.3.2002, σ. 29.
[2] ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία η οποία τροποποιήθηκε με την απόφαση 2003/429/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

Άρθρο 2

Πρόσβαση στο πρόγραμμα

1. Για να είναι επιλέξιμη για επιδότηση, μία οργάνωση που δραστηριοποιείται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών, πρέπει να πληροί τις διατάξεις του Παραρτήματος και οι δραστηριότητές της πρέπει:

α) να συμβάλλουν στην ανάπτυξη και στην εφαρμογή κοινοτικών δράσεων για την προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών·

β) να συμφωνούν με τις αρχές στις οποίες βασίζεται, και με τις νομικές διατάξεις από τις οποίες διέπεται, η κοινοτική δράση στον τομέα της πολιτικής για την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών·

γ) να έχουν διεθνική διάσταση.

2. Η εν λόγω οργάνωση πρέπει να έχει συσταθεί νομικά περισσότερο από ένα χρόνο πριν και να ενεργεί μόνη της ή με τη μορφή διαφόρων συντονιστικών ενώσεων.

Άρθρο 3

Συμμετοχή τρίτων χωρών

Εκτός από τις οργανώσεις που είναι εγκατεστημένες στα κράτη μέλη, η συμμετοχή στο πρόγραμμα είναι ανοικτή και σε οργανώσεις που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών που είναι εγκατεστημένες:

α) στα προσχωρούντα κράτη που υπέγραψαν τη Συνθήκη Προσχώρησης στις 16 Απριλίου 2003·

β) στις χώρες ΕΖΕΣ/ΕΟΧ, σύμφωνα με τους όρους που προσδιορίζονται στη Συμφωνία ΕΟΧ·

γ) στη Ρουμανία και στη Βουλγαρία, εφόσον οι όροι της συμμετοχής τους καθορισθούν σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Συμφωνίες, τα πρόσθετα πρωτόκολλά τους και τις αποφάσεις των αντίστοιχων Συμβουλίων Σύνδεσης·

δ) στην Τουρκία, εφόσον οι όροι της συμμετοχής της καθορισθούν σύμφωνα με τη Συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Τουρκίας, με την οποία θεσπίζονται οι γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τουρκίας στα κοινοτικά προγράμματα.

Άρθρο 4

Επιλογή δικαιούχων

1. Οι επιδοτήσεις λειτουργίας χορηγούνται απευθείας στους δικαιούχους που αναφέρονται στο σημείο 2.1 του Παραρτήματος.

2. Η χορήγηση επιδότησης λειτουργίας βάσει ενός μόνιμου προγράμματος εργασίας ή η χορήγηση επιδότησης για μια συγκεκριμένη δράση, σε οργάνωση που επιδιώκει στόχο γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ο οποίος εντάσσεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την προώθηση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, πρέπει να πληροί τα γενικά κριτήρια που καθορίζονται στο Παράρτημα. Οι οργανώσεις που δικαιούνται να λάβουν επιδοτήσεις σύμφωνα με τα σημεία 2.2 και 2.3 του Παραρτήματος επιλέγονται κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προτάσεων.

Άρθρο 5

Χορήγηση της επιδότησης

1. Επιδοτήσεις λειτουργίας που χορηγούνται σύμφωνα με τα σημεία 2.1 και 2.2 του Παραρτήματος σε οργανώσεις που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών μπορούν να καλύπτουν μόνο το 80 % κατ' ανώτατο όριο του συνόλου των επιλέξιμων δαπανών της οργάνωσης για το ημερολογιακό έτος για το οποίο χορηγούνται.

2. Σύμφωνα με το άρθρο 113, παράγραφος 2 του δημοσιονομικού κανονισμού, και λόγω της φύσης των οργανώσεων τις οποίες αφορά η παρούσα απόφαση, ισχύει παρέκκλιση από την αρχή της βαθμιαίας μείωσης για τις επιδοτήσεις που χορηγούνται στο πλαίσιο του προγράμματος.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 6

Χρηματοδοτικές διατάξεις

1. Το χρηματοδοτικό πλαίσιο για την εκτέλεση του προγράμματος για την περίοδο από το 2004 έως το 2005 είναι 2,2 εκατομμύρια ευρώ.

2. Η αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή εγκρίνει τις ετήσιες πιστώσεις μέσα στα όρια των δημοσιονομικών προοπτικών.

Άρθρο 7

Μεταβατικές ρήτρες

Για τις επιδοτήσεις που χορηγούνται το 2004, η περίοδος επιλεξιμότητας των δαπανών μπορεί να αρχίσει την 1η Ιανουαρίου 2004, υπό τον όρο ότι οι εν λόγω δαπάνες δεν είναι προγενέστερες της ημερομηνίας κατάθεσης της αίτησης για χορήγηση επιδότησης, ούτε της έναρξης του δημοσιονομικού έτους του δικαιούχου.

Κατά το 2004, στην περίπτωση δικαιούχων το δημοσιονομικό έτος των οποίων αρχίζει πριν από την 1η Μαρτίου, παρέχεται δυνατότητα εξαίρεσης από την υποχρέωση να έχει υπογραφεί η συμφωνία επιδότησης εντός των πρώτων τεσσάρων μηνών από την έναρξη του δημοσιονομικού έτους του δικαιούχου, κατά τα αναφερόμενα στο άρθρο 112, παράγραφος 2, του δημοσιονομικού κανονισμού. Σε αυτήν την περίπτωση, η συμφωνία επιδότησης θα πρέπει να έχει υπογραφεί το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 2004.

Άρθρο 8

Παρακολούθηση και αξιολόγηση

Το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2006, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση σχετικά με την επίτευξη των στόχων του προγράμματος. Η εν λόγω έκθεση βασίζεται στα αποτελέσματα που επέτυχαν οι δικαιούχοι και αξιολογεί, ιδίως, την αποτελεσματικότητά τους όσον αφορά την επίτευξη των στόχων που καθορίζονται στο άρθρο 1 και στο Παράρτημα.

Άρθρο 9

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2004.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Δραστηριότητες προς υποστήριξη

Ο γενικός στόχος που καθορίζεται στο άρθρο 1 αποσκοπεί στην ενίσχυση της κοινοτικής δράσης στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών και στην αύξηση της αποτελεσματικότητας της δράσης αυτής, μέσω της οικονομικής υποστήριξης οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών, συμπεριλαμβανομένου του Ευρωπαϊκού Λόμπι Γυναικών.

1.1. Στις δραστηριότητες των οργανώσεων που εργάζονται στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών, που μπορούν να συμβάλουν στην ενίσχυση και αύξηση της αποτελεσματικότητας της κοινοτικής δράσης, περιλαμβάνονται οι ακόλουθες:

— αντιπροσώπευση ενδιαφερομένων μερών σε κοινοτικό επίπεδο,

— ενέργειες ευαισθητοποίησης με σκοπό την προώθηση της ισότητας των φύλων, ιδίως μέσω μελετών, εκστρατειών και σεμιναρίων,

— διάδοση πληροφοριών σχετικά με την κοινοτική δράση στον τομέα της ισότητας των φύλων,

— δράση που ευνοεί, μεταξύ άλλων, τον συνδυασμό του οικογενειακού και επαγγελματικού βίου, τη συμμετοχή των γυναικών στη λήψη των αποφάσεων, την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών, των στερεότυπων που βασίζονται στο φύλο και των διακρίσεων στο χώρο εργασίας,

— μέτρα για την ενθάρρυνση της συνεργασίας με γυναικείες οργανώσεις στις τρίτες χώρες και για την αύξηση της ευαισθητοποίησης σχετικά με την κατάσταση των γυναικών παγκοσμίως.

1.2. Στις δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Λόμπι Γυναικών, στο πλαίσιο της αντιπροσώπευσης και του συντονισμού των μη κυβερνητικών γυναικείων οργανώσεων και της ενημέρωσης των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και των μη κυβερνητικών οργανώσεων, για θέματα που αφορούν τις γυναίκες, περιλαμβάνονται οι ακόλουθες:

— παρακολούθηση της πλατφόρμας δράσης του Πεκίνου (Ηνωμένα Έθνη),

— εργασίες για τη βελτίωση της ευρωπαϊκής νομοθεσίας όσον αφορά την ισότητα των φύλων και για την ένταξη των γυναικών σε όλους τους τομείς της πολιτικής,

— συμμετοχή σε συνεδριάσεις και συνέδρια για την ισότητα των φύλων,

— ανάληψη δράσης προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι οι απόψεις και τα συμφέροντα των γυναικών περιλαμβάνονται στις εθνικές και ευρωπαϊκές πολιτικές, ενθαρρύνοντας ιδίως τη συμμετοχή τους στη λήψη των αποφάσεων,

— ενίσχυση της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών στη διαδικασία της διεύρυνσης της ΕΕ και ανάπτυξη της συνεργασίας με τις γυναικείες οργανώσεις στα προσχωρούντα κράτη μέλη.

2. Εφαρμογή των προς υποστήριξη δραστηριοτήτων

Οι δραστηριότητες που διεξάγονται από τις οργανώσεις που είναι επιλέξιμες να λάβουν επιδότηση από την Κοινότητα δυνάμει του προγράμματος, εμπίπτουν σε ένα από τα ακόλουθα μέρη:

2.1. Μέρος 1: μόνιμες δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Λόμπι Γυναικών, τα μέλη του οποίου είναι, μεταξύ άλλων, γυναικείες οργανώσεις στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπό την προϋπόθεση ότι τηρούνται οι ακόλουθες αρχές:

— πρέπει να είναι ελεύθερη να επιλέγει τα μέλη της,

— πρέπει να είναι ελεύθερη να διεξάγει τις δραστηριότητές της σύμφωνα με το σημείο 1.2.

2.2. Μέρος 2: μόνιμες δραστηριότητες μιας οργάνωσης με σκοπό την επίτευξη ενός στόχου γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στον τομέα της ισότητας των φύλων ή ενός στόχου ο οποίος εντάσσεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Σύμφωνα με το άρθρο 2, αυτό αφορά μία μη κερδοσκοπική οργάνωση η οποία αναπτύσσει δραστηριότητες αποκλειστικά προκειμένου να επιτευχθεί η ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών ή μία οργάνωση με ευρύτερο σκοπό, μέρος των δραστηριοτήτων της οποίας διεξάγεται αποκλειστικά υπέρ της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών.

Μια ετήσια επιδότηση λειτουργίας είναι δυνατόν να χορηγείται για την υποστήριξη της υλοποίησης του μονίμου προγράμματος εργασίας μιας τέτοιας οργάνωσης.

2.3. Μέρος 3: συγκεκριμένες δράσεις μιας οργάνωσης με σκοπό την επίτευξη ενός στόχου γενικού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος στον τομέα της ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών ή ενός στόχου ο οποίος εντάσσεται στο πλαίσιο της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα αυτόν.

3. Επιλογή των δικαιούχων

3.1. Επιδότηση λειτουργίας μπορεί να χορηγείται απευθείας στο Ευρωπαϊκό Λόμπι Γυναικών σύμφωνα με το μέρος 1 του προγράμματος κατόπιν έγκρισης κατάλληλου σχεδίου εργασιών και προϋπολογισμού.

3.2. Οι οργανώσεις που δικαιούνται να λάβουν επιδότηση λειτουργίας σύμφωνα με το μέρος 2 του προγράμματος επιλέγονται κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προτάσεων.

3.3. Οι οργανώσεις που δικαιούνται να λάβουν επιδότηση για συγκεκριμένη δράση σύμφωνα με το μέρος 3 του προγράμματος επιλέγονται κατόπιν πρόσκλησης υποβολής προτάσεων.

4. Έλεγχοι και λογιστικοί έλεγχοι

4.1. Ο δικαιούχος επιδότησης λειτουργίας πρέπει να είναι σε θέση να θέτει στη διάθεση της Επιτροπής όλα τα δικαιολογητικά για τις δαπάνες που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους για το οποίο χορηγήθηκε η επιδότηση, συμπεριλαμβανομένης της επαληθευμένης κατάστασης των λογαριασμών, για μια περίοδο πέντε ετών η οποία υπολογίζεται από την τελευταία πληρωμή. Ο δικαιούχος επιδότησης φροντίζει ώστε, εφόσον χρειασθεί, τα δικαιολογητικά που βρίσκονται στην κατοχή των εταίρων ή των μελών των οργανώσεων να τίθενται στη διάθεση της Επιτροπής.

4.2. Η Επιτροπή, είτε άμεσα μέσω του προσωπικού της είτε μέσω κάθε άλλου ειδικευμένου εξωτερικού οργανισμού της επιλογής της, δικαιούται να πραγματοποιεί λογιστικό έλεγχο σχετικά με τον τρόπο που χρησιμοποιήθηκε η επιδότηση. Οι έλεγχοι αυτοί είναι δυνατόν να πραγματοποιούνται οποτεδήποτε κατά τη διάρκεια ισχύος της συμφωνίας επιδότησης, καθώς και κατά τη διάρκεια της περιόδου των πέντε ετών που υπολογίζεται από την ημερομηνία πληρωμής του υπολοίπου της επιδότησης. Τα αποτελέσματα του λογιστικού αυτού ελέγχου μπορούν, ενδεχομένως, να οδηγήσουν σε αποφάσεις για ανάκτηση από την Επιτροπή.

4.3. Το προσωπικό της Επιτροπής καθώς και το εντεταλμένο από την Επιτροπή εξωτερικό προσωπικό πρέπει να έχει κατάλληλο δικαίωμα πρόσβασης, ιδίως στα γραφεία του δικαιούχου, καθώς και σε όλες αυτές τις πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών σε ηλεκτρονική μορφή, όπως, ενδεχομένως, απαιτείται για την διεξαγωγή των λογιστικών αυτών ελέγχων.

4.4. Το Ελεγκτικό Συνέδριο καθώς και η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) έχουν τα ίδια δικαιώματα με την Επιτροπή, ιδιαίτερα όσον αφορά την πρόσβαση.

4.5. Προκειμένου να προστατεύει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από την απάτη και τις λοιπές παρατυπίες, η Επιτροπή είναι εξουσιοδοτημένη να πραγματοποιεί ελέγχους και επαληθεύσεις επιτοπίως, στο πλαίσιο του προγράμματος, σύμφωνα με τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96 του Συμβουλίου [1]. Εφόσον χρειασθεί, διεξάγονται έρευνες από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF), οι οποίες διέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου [2].

[1] ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 2.
[2] ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 1.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0215

Ισότητα των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προαγωγή της ισότητας των φύλων στη συνεργασία για την ανάπτυξη (5402/1/2004 – C5-0093/2004 – 2003/0176(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (5402/1/2004 – C5-0093/2004) [1],

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)465) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

– έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0160/2004),

1. εγκρίνει την κοινή θέση·

2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·

4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.
[2] Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 18.12.2003, P5_TA(2003)0596.

P5_TA(2004)0216

Υγιεινή των τροφίμων ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την υγιεινή των τροφίμων (10543/2/2002 – C5-0008/2004 – 2000/0178(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (10543/2/2002 – C5-0008/2004) [1],

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000)438) [3],

[1] ΕΕ C 48 E της 24.2.2004, σ. 1.
[2] ΕΕ C 180 της 31.7.2003, σ. 267.
[3] ΕΕ C 365 της 19.12.2000, σ. 43.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003)33) [1],

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0131/2004),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC2-COD(2000)0178

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95 και το άρθρο 152, παράγραφος 4, σημείο β),

την πρόταση της Επιτροπής [1],

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης [3],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η επιδίωξη υψηλού επιπέδου προστασίας για την ζωή και υγεία του ανθρώπου αποτελεί έναν από τους θεμελιώδεις στόχους της νομοθεσίας περί τροφίμων, όπως καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 [4]. Ο εν λόγω κανονισμός καθορίζει επίσης άλλες κοινές αρχές και κοινούς ορισμούς για την εθνική και την κοινοτική νομοθεσία περί τροφίμων, συμπεριλαμβανομένου του στόχου της επίτευξης της ελεύθερης κυκλοφορίας των τροφίμων εντός της Κοινότητας.

(2) Η οδηγία 93/43/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 14ης Ιουνίου 1993, για την υγιεινή των τροφίμων [5], θεσπίζει τους γενικούς κανόνες υγιεινής των τροφίμων και τις διαδικασίες για την εξακρίβωση της τήρησης των εν λόγω κανόνων.

(3) Η πείρα απέδειξε ότι οι εν λόγω κανόνες και διαδικασίες αποτελούν μιαν υγιή βάση για την εξασφάλιση της ασφάλειας των τροφίμων. Στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής, έχουν εκδοθεί πολλές οδηγίες για τη θέσπιση ειδικών υγειονομικών κανόνων για την παραγωγή και την διάθεση στην αγορά των προϊόντων τα οποία απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι της Συνθήκης. Αυτοί οι υγειονομικοί κανόνες μείωσαν τα εμπόδια συναλλαγών των συγκεκριμένων προϊόντων, συμβάλλοντας στη δημιουργία της εσωτερικής αγοράς και εξασφαλίζοντας ταυτόχρονα υψηλό επίπεδο προστασίας της δημόσιας υγείας.

[1] ΕΕ C 365 E της 19.12.2000, σ. 43.
[2] ΕΕ C 155 της 29.5.2001, σ. 39.
[3] Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Μαΐου 2002 (ΕΕ C 180 E της 31.7.2003, σ. 267), κοινή θέση του Συμβουλίου της 27ης Οκτωβρίου 2003 (ΕΕ C 48 E της 24.2.2004, σ. 1) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004.
[4] Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής Ασφάλειας των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων (ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1). Κανονισμός που τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1642/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 4).
[5] ΕΕ L 175 της 19.7.1993, σ. 1. Οδηγία που τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

(4) Όσον αφορά τη δημόσια υγεία, οι εν λόγω κανόνες και διαδικασίες περιέχουν κοινές αρχές, ιδίως σε σχέση με τις ευθύνες των παρασκευαστών και των αρμόδιων αρχών, διαρθρωτικές, λειτουργικές και υγειονομικές απαιτήσεις για τις εγκαταστάσεις, διαδικασίες για την έγκριση εγκαταστάσεων, απαιτήσεις όσον αφορά την αποθήκευση και τη μεταφορά και σήματα καταλληλότητας.

(5) Οι αρχές αυτές αποτελούν κοινή βάση για την υγιεινή παραγωγή όλων των τροφίμων, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων ζωικής προέλευσης τα οποία απαριθμούνται στο Παράρτημα I της Συνθήκης.

(6) Επιπλέον της κοινής αυτής βάσης, για ορισμένα τρόφιμα απαιτούνται συγκεκριμένοι κανόνες υγιεινής. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. …/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της …, για τον καθορισμό των ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης [1], καθορίζει τους εν λόγω κανόνες.

(7) Ο κύριος στόχος των νέων γενικών και ειδικών κανόνων υγιεινής είναι η διασφάλιση υψηλού επίπεδου προστασίας του καταναλωτή όσον αφορά την ασφάλεια των τροφίμων.

(8) Απαιτείται ολοκληρωμένη προσέγγιση για να εξασφαλισθεί η ασφάλεια των τροφίμων από το σημείο πρωτογενούς παραγωγής τους μέχρι και τη διάθεσή τους στην αγορά ή την εξαγωγή τους. Κάθε υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων σε ολόκληρη την τροφική αλυσίδα θα πρέπει να διασφαλίζει ότι δεν τίθεται εν κινδύνω η ασφάλεια των τροφίμων.

(9) Οι κοινοτικοί κανόνες δεν θα πρέπει να εφαρμόζονται ούτε στην πρωτογενή παραγωγή για ιδιωτική οικιακή χρήση ούτε στην οικιακή παρασκευή, χειρισμό ή αποθήκευση τροφίμων για ιδιωτική οικιακή κατανάλωση. Εξάλλου, θα πρέπει να εφαρμόζονται μόνον στις επιχειρήσεις, η έννοια των οποίων συνεπάγεται κάποια συνέχεια των δραστηριοτήτων και κάποιο βαθμό οργάνωσης.

(10) Οι πηγές κινδύνου στα τρόφιμα οι οποίες ενυπάρχουν στο επίπεδο της πρωτογενούς παραγωγής θα πρέπει να εντοπίζονται και να ελέγχονται καταλλήλως για να εξασφαλίζεται η επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού. Ωστόσο, στην περίπτωση άμεσης προμήθειας μικρών ποσοτήτων πρωτογενών προϊόντων, από τον υπεύθυνο επιχείρησης τροφίμων που τα παράγει, στον τελικό καταναλωτή ή σε τοπικά καταστήματα λιανικής πώλησης, ενδείκνυται να προστατεύεται η δημόσια υγεία μέσω του εθνικού δικαίου, ιδίως λόγω της στενής σχέσης παραγωγού-καταναλωτή.

(11) Δεν είναι ακόμη γενικώς εφικτή η εφαρμογή των αρχών της ανάλυσης κινδύνων και κρίσιμων σημείων ελέγχου (HACCP) στην πρωτογενή παραγωγή. Ωστόσο, οι οδηγοί ορθής πρακτικής θα πρέπει να ενθαρρύνουν τη χρήση κατάλληλων πρακτικών υγιεινής σε επίπεδο αγροκτήματος. Κατά περίπτωση, οι οδηγοί αυτοί θα πρέπει να συμπληρώνονται με ειδικούς κανόνες υγιεινής για την πρωτογενή παραγωγή. Είναι σκόπιμο να διαφέρουν οι απαιτήσεις υγιεινής που ισχύουν για την πρωτογενή παραγωγή και για τις συναφείς εργασίες από εκείνες που ισχύουν για άλλες εργασίες.

(12) Η ασφάλεια των τροφίμων είναι συνάρτηση πολλών παραγόντων: η νομοθεσία θα πρέπει να θεσπίζει στοιχειώδεις απαιτήσεις υγιεινής· θα πρέπει να διενεργούνται επίσημοι έλεγχοι για να ελέγχεται η συμμόρφωση των υπευθύνων επιχειρήσεων τροφίμων και οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων θα πρέπει να καταρτίζουν και να εφαρμόζουν προγράμματα και διαδικασίες ασφάλειας των τροφίμων βάσει των αρχών HACCP.

(13) Για την επιτυχή εφαρμογή των διαδικασιών βάσει των αρχών HACCP, απαιτείται η πλήρης συνεργασία και σύμπραξη των υπαλλήλων των επιχειρήσεων τροφίμων. Προς τούτο, οι υπάλληλοι θα πρέπει να εκπαιδεύονται. Η HACCP είναι μέσο με το οποίο βοηθούνται οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων να επιτύχουν υψηλότερο επίπεδο ασφάλειας των τροφίμων. Η HACCP δεν θα πρέπει να θεωρείται ως μέθοδος αυτορρύθμισης και δεν θα πρέπει να υποκαθιστά τους επίσημους ελέγχους.

(14) Μολονότι η απαίτηση για την κατάρτιση διαδικασιών βάσει των αρχών HACCP δεν θα πρέπει κατ' αρχάς να ισχύει για την πρωτογενή παραγωγή, η δυνατότητα της επέκτασής της θα είναι ένα από τα στοιχεία της επανεξέτασης που θα πραγματοποιήσει η Επιτροπή μετά την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Είναι, ωστόσο, σκόπιμο τα κράτη μέλη να ενθαρρύνουν τους υπευθύνους κατά το στάδιο της πρωτογενούς παραγωγής να εφαρμόζουν, όσο είναι δυνατόν, τέτοιες αρχές.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

(15) Οι απαιτήσεις σχετικά με την HACCP θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις αρχές του Codex Alimentarius, και θα πρέπει να είναι αρκετά ευέλικτες ώστε να είναι δυνατόν να εφαρμόζονται σε όλες τις περιστάσεις, συμπεριλαμβανομένων των μικρών επιχειρήσεων. Συγκεκριμένα, πρέπει να αναγνωρισθεί ότι, σε ορισμένες επιχειρήσεις τροφίμων, δεν είναι δυνατόν να εντοπίζονται τα κρίσιμα σημεία ελέγχου, και ότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, οι ορθές πρακτικές υγιεινής μπορούν να υποκαθιστούν την παρακολούθηση κρίσιμων σημείων ελέγχου. Ομοίως, η απαίτηση θέσπισης «κρίσιμων ορίων» δεν συνεπάγεται την ανάγκη να καθορίζεται αριθμητικό όριο σε κάθε περίπτωση. Επιπλέον, η απαίτηση διατήρησης εγγράφων πρέπει να είναι ευέλικτη ώστε να μην επιβαρύνονται υπερβολικά οι πολύ μικρές επιχειρήσεις.

(16) Είναι επίσης σκόπιμο να υπάρχει ευελιξία ώστε να είναι δυνατή η διατήρηση παραδοσιακών μεθόδων σε οποιοδήποτε στάδιο παραγωγής, μεταποίησης ή διανομής τροφίμων και σε σχέση με τις διαρθρωτικές απαιτήσεις για τις εγκαταστάσεις. Η ευελιξία έχει ιδιαίτερη σημασία για τις περιοχές που υπόκεινται σε ειδικούς γεωγραφικούς περιορισμούς, συμπεριλαμβανομένων των εξόχως απόκεντρων περιοχών που αναφέρονται στο άρθρο 299, παράγραφος 2, της Συνθήκης. Ωστόσο, η ευελιξία δεν θα πρέπει να θέτει εν κινδύνω τους στόχους της υγιεινής των τροφίμων. Εξάλλου, αφού όλα τα τρόφιμα που παράγονται σύμφωνα με τους κανόνες υγιεινής θα κυκλοφορούν ελεύθερα σε ολόκληρη την Κοινότητα, η διαδικασία με την οποία επιτρέπεται στα κράτη μέλη να επιδεικνύουν ευελιξία θα πρέπει να είναι πλήρως διαφανής και θα πρέπει να προβλέπει, όταν είναι αναγκαίο, για τη διευθέτηση διαφωνιών, τη διεξαγωγή συζητήσεων στο πλαίσιο της Μόνιμης Επιτροπής για την Τροφική Αλυσίδα και την Υγεία των Ζώων, η οποία έχει συσταθεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

(17) Η εφαρμογή των κανόνων υγιεινής μπορεί να καθοδηγείται από τον καθορισμό στόχων, όπως οι στόχοι για τη μείωση των παθογόνων ή για τη θέσπιση προτύπων επιδόσεων. Είναι ανάγκη, συνεπώς, να προβλεφθούν οι σχετικές διαδικασίες. Οι στόχοι αυτοί θα συμπλήρωναν την ισχύουσα νομοθεσία περί τροφίμων, όπως ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 315/93 του Συμβουλίου, της 8ης Φεβρουαρίου 1993, για τη θέσπιση κοινοτικών διαδικασιών για τις προσμείξεις των τροφίμων [1], που προβλέπει τον καθορισμό ανώτατων ορίων ανοχής για συγκεκριμένες προσμείξεις, και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002, ο οποίος απαγορεύει τη διάθεση στην αγορά μη ασφαλών τροφίμων και παρέχει ομοιόμορφη βάση για τη χρήση της αρχής της προφύλαξης.

(18) Για να λαμβάνεται υπόψη η τεχνική και επιστημονική πρόοδος, θα πρέπει να εξασφαλισθεί η στενή και ουσιαστική συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών στο πλαίσιο της Μόνιμης Επιτροπής για την Τροφική Αλυσίδα και την Υγεία των Ζώων. Ο παρών κανονισμός λαμβάνει υπόψη τις διεθνείς υποχρεώσεις που προβλέπονται στην Υγειονομική και Φυτοϋγειονομική Συμφωνία του ΠΟΕ και τους διεθνείς κανόνες ασφάλειας των τροφίμων του Codex Alimentarius.

(19) Η καταγραφή των εγκαταστάσεων και η συνεργασία των υπευθύνων επιχειρήσεων τροφίμων είναι απαραίτητες για να παρέχεται στις αρμόδιες αρχές η δυνατότητα να διενεργούν αποτελεσματικούς επίσημους ελέγχους.

(20) Η ανιχνευσιμότητα των τροφίμων και των συστατικών τροφίμων κατά μήκος της τροφικής αλυσίδας είναι ουσιώδες στοιχείο για την εξασφάλιση της ασφάλειας των τροφίμων. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 περιλαμβάνει κανόνες για τη διασφάλιση της ανιχνευσιμότητας των τροφίμων και των συστατικών τροφίμων και παρέχει διαδικασία για την έκδοση εκτελεστικών κανόνων για την εφαρμογή των αρχών αυτών αναφορικά με συγκεκριμένους τομείς.

(21) Τα τρόφιμα που εισάγονται στην Κοινότητα πρέπει να πληρούν τις γενικές απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002 ή να ανταποκρίνονται σε κανόνες που είναι ισοδύναμοι με τους κοινοτικούς κανόνες. Ο παρών κανονισμός καθορίζει ορισμένες ειδικές απαιτήσεις υγιεινής για τα τρόφιμα που εισάγονται στην Κοινότητα.

(22) Τα κοινοτικά τρόφιμα που εξάγονται προς τρίτες χώρες πρέπει να πληρούν τις γενικές απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002. Ο παρών κανονισμός καθορίζει ορισμένες ειδικές απαιτήσεις υγιεινής για τα τρόφιμα που εξάγονται από την Κοινότητα.

(23) Η κοινοτική νομοθεσία για την υγιεινή των τροφίμων θα πρέπει να βασίζεται σε επιστημονικές γνωματεύσεις. Προς τούτο, θα πρέπει να ζητείται, οσάκις απαιτείται, η γνώμη της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων.

---

[1] ΕΕ L 37 της 13.2.1993, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

(24) Εφόσον ο παρών κανονισμός αντικαθιστά την οδηγία 93/43/ΕΟΚ, η τελευταία θα πρέπει να καταργηθεί.

(25) Οι απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού δεν θα πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή έως ότου αρχίσουν να ισχύουν όλα τα μέρη της νέας νομοθεσίας για την υγιεινή των τροφίμων. Είναι επίσης σκόπιμο να προβλεφθεί η πάροδος τουλάχιστον 18 μηνών μεταξύ της έναρξης ισχύος και της εφαρμογής των νέων κανόνων, προκειμένου να δοθεί ο απαιτούμενος χρόνος προσαρμογής στις θιγόμενες βιομηχανίες.

(26) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [1],

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός θεσπίζει τους γενικούς κανόνες για τους υπεύθυνους επιχειρήσεων τροφίμων όσον αφορά την υγιεινή των τροφίμων, λαμβάνοντας ιδιαιτέρως υπόψη τις ακόλουθες αρχές:

α) ο υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων φέρει την πρωταρχική ευθύνη για την ασφάλεια των τροφίμων,

β) είναι αναγκαίο να εξασφαλίζεται η ασφάλεια των τροφίμων καθ' όλο το μήκος της τροφικής αλυσίδας, με αφετηρία την πρωτογενή παραγωγή,

γ) είναι σημαντικό, για τα τρόφιμα, και ιδίως τα κατεψυγμένα, που δεν μπορούν να αποθηκευθούν με ασφάλεια σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, να διατηρείται η ψυκτική αλυσίδα,

δ) η γενική εφαρμογή διαδικασιών που βασίζονται στις αρχές HACCP, από κοινού με την εφαρμογή ορθής πρακτικής υγιεινής, θα πρέπει να ενισχύουν την υπευθυνότητα των υπευθύνων επιχειρήσεων τροφίμων,

ε) οι οδηγοί ορθής πρακτικής αποτελούν πολύτιμο όργανο για την καθοδήγηση των υπευθύνων επιχειρήσεων τροφίμων σε όλα τα επίπεδα της τροφικής αλυσίδας σε ό,τι αφορά τη συμμόρφωση προς τους κανόνες υγιεινής των τροφίμων και την εφαρμογή των αρχών HACCP,

στ) είναι αναγκαία η θέσπιση μικροβιολογικών κριτηρίων και απαιτήσεων ελέγχου της θερμοκρασίας με βάση επιστημονική αξιολόγηση του κινδύνου,

ζ) είναι αναγκαίο να εξασφαλίζεται ότι τα εισαγόμενα τρόφιμα πληρούν τουλάχιστον τα ίδια ή ισοδύναμα υγειονομικά πρότυπα με τα τρόφιμα που παράγονται στην Κοινότητα.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε όλα τα στάδια παραγωγής, μεταποίησης και διανομής τροφίμων και στις εξαγωγές, με την επιφύλαξη ειδικότερων απαιτήσεων σχετικών με την υγιεινή των τροφίμων.

2. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται:

α) στην πρωτογενή παραγωγή τροφίμων για ιδιωτική οικιακή χρήση,

β) στην οικιακή παρασκευή, χειρισμό ή αποθήκευση τροφίμων για ιδιωτική οικιακή κατανάλωση,

[1] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

γ) στην άμεση προμήθεια από τον παραγωγό μικρών ποσοτήτων πρωτογενών προϊόντων στον τελικό καταναλωτή ή στα τοπικά καταστήματα λιανικής πώλησης που προμηθεύουν άμεσα τον τελικό καταναλωτή,

δ) στα κέντρα συλλογής και βυρσοδεψεία τα οποία εμπίπτουν στον ορισμό της επιχείρησης τροφίμων αποκλειστικά και μόνον διότι χειρίζονται πρώτη ύλη για την παραγωγή ζελατίνης ή κολλαγόνου.

3. Τα κράτη μέλη, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου, θεσπίζουν κανόνες που διέπουν τις δραστηριότητες που αναφέρονται στην παράγραφο 2, στοιχείο (γ). Οι εν λόγω εθνικοί κανόνες διασφαλίζουν την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

α) «υγιεινή των τροφίμων», εφεξής καλούμενη «υγιεινή»: τα μέτρα και οι όροι που είναι αναγκαία για τον έλεγχο των πηγών κινδύνου και για την εξασφάλιση της καταλληλότητας των τροφίμων για ανθρώπινη κατανάλωση, λαμβανομένης υπόψη της σκοπούμενης χρήσης τους,

β) «πρωτογενή προϊόντα»: τα προϊόντα πρωτογενούς παραγωγής, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων του εδάφους, της κτηνοτροφίας, της θήρας και της αλιείας,

γ) «εγκατάσταση»: κάθε μονάδα μιας επιχείρησης τροφίμων,

δ) «αρμόδια αρχή»: η κεντρική αρχή κράτους μέλους, η οποία είναι αρμόδια να εξασφαλίζει την τήρηση των απαιτήσεων του παρόντος κανονισμού, ή οποιαδήποτε άλλη αρχή στην οποία η εν λόγω κεντρική αρχή έχει μεταβιβάσει αυτήν την αρμοδιότητα· περιλαμβάνεται επίσης, ενδεχομένως, η αντίστοιχη αρχή τρίτης χώρας,

ε) «ισοδύναμος»: εν σχέσει προς διάφορα συστήματα, ο ικανός να επιτυγχάνει τους ίδιους στόχους,

στ) «μόλυνση»: η παρουσία ή η εισαγωγή πηγών κινδύνου,

ζ) «πόσιμο νερό»: το νερό που πληροί τις στοιχειώδεις προδιαγραφές της οδηγίας 98/83/ΕΚ του Συμβουλίου, της 3ης Νοεμβρίου 1998, σχετικά με την ποιότητα του νερού ανθρώπινης κατανάλωσης [1],

η) «καθαρό θαλάσσιο νερό»: το φυσικό, τεχνητό ή καθαρισμένο θαλάσσιο ή υφάλμυρο νερό που δεν περιέχει μικροοργανισμούς, επιβλαβείς ουσίες ή τοξικό θαλάσσιο πλαγκτόν σε ποσότητες που μπορεί να έχουν άμεσες ή έμμεσες επιπτώσεις στην υγειονομική ποιότητα των τροφίμων,

θ) «καθαρό νερό»: το καθαρό θαλάσσιο νερό και το γλυκό νερό ανάλογης ποιότητας,

ι) «πρώτη συσκευασία»: η τοποθέτηση ενός τροφίμου μέσα σε ένα περιτύλιγμα ή δοχείο που βρίσκεται σε άμεση επαφή με το εξεταζόμενο τρόφιμο, καθώς και το ίδιο το περιτύλιγμα ή το δοχείο,

ια) «δεύτερη συσκευασία»: η τοποθέτηση σε δεύτερο δοχείο ενός ή περισσότερων τροφίμων που έχουν υποστεί πρώτη συσκευασία, καθώς και το ίδιο το δεύτερο δοχείο,

ιβ) «ερμητικά σφραγισμένο δοχείο»: το δοχείο που είναι σχεδιασμένο και προορίζεται να παρέχει ασφάλεια κατά της εισόδου πηγών κινδύνου.

ιγ) «μεταποίηση»: ενέργεια με την οποία τροποποιείται ουσιαστικά το αρχικό προϊόν, συμπεριλαμβανομένης της θερμικής επεξεργασίας, του καπνίσματος, του αλατίσματος, της ωρίμανσης, της αποξήρανσης, του μαριναρίσματος, της εκχύλισης, της εξώθησης ή συνδυασμού αυτών των μεθόδων,

ιδ) «μη μεταποιημένα προϊόντα»: τρόφιμα τα οποία δεν έχουν υποστεί μεταποίηση και τα οποία περιλαμβάνουν τα προϊόντα που έχουν υποστεί διαίρεση, χωρισμό, αποκοπή, κοπή, αφαίρεση οστών, πολτοποίηση, αποφλοίωση, εκδορά, κονιοποίηση, τεμαχισμό, καθαρισμό, καλλωπισμό, άλεση, αφαίρεση του κελύφους, ψύξη, κατάψυξη, βαθιά κατάψυξη, ή απόψυξη,

ιε) «μεταποιημένα προϊόντα»: τρόφιμα που προέρχονται από τη μεταποίηση μη μεταποιημένων προϊόντων. Τα προϊόντα αυτά είναι δυνατό να περιέχουν συστατικά τα οποία είναι αναγκαία για την παρασκευή τους ή τα οποία τους προσδίδουν ιδιαίτερα χαρακτηριστικά.

[1] ΕΕ L 330 της 5.12.1998, σ. 32. Οδηγία που τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.

2. Εφαρμόζονται επίσης οι ορισμοί που περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

3. Στα Παραρτήματα του παρόντος κανονισμού, οι όροι «όταν είναι αναγκαίο», «ενδεχομένως», «κατάλληλος» και «επαρκής» σημαίνουν, αντίστοιχα, όταν είναι αναγκαίο, ενδεχομένως, κατάλληλο ή επαρκές για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΥΠΕΥΘΥΝΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

Άρθρο 3

Γενική υποχρέωση

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι όλα τα στάδια παραγωγής, μεταποίησης και διανομής που βρίσκονται υπό τον έλεγχό τους πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις υγιεινής που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 4

Γενικές και ειδικές απαιτήσεις υγιεινής

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εκτελούν πρωτογενή παραγωγή και τις συναφείς εργασίες που αναφέρονται στο Παράρτημα Ι συμμορφώνονται προς τις γενικές διατάξεις υγιεινής που καθορίζονται στο Μέρος Α του Παραρτήματος Ι και προς τις τυχόν ειδικές απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1].

2. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εκτελούν οποιοδήποτε στάδιο παραγωγής μεταποίησης και διανομής μετά από εκείνα τα στάδια στα οποία εφαρμόζεται η παράγραφος 1, συμμορφώνονται προς τις γενικές απαιτήσεις υγιεινής του Παραρτήματος ΙΙ και προς τις τυχόν ειδικές απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1].

3. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων λαμβάνουν, ενδεχομένως, τα ακόλουθα ειδικά υγειονομικά μέτρα:

α) πλήρωση μικροβιολογικών κριτηρίων για τα τρόφιμα,

β) αναγκαίες διαδικασίες προκειμένου να επιτευχθούν οι σκοποί που καθορίζονται για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού,

γ) πλήρωση απαιτήσεων ελέγχου της θερμοκρασίας για τα τρόφιμα,

δ) διατήρηση της ψυκτικής αλυσίδας,

ε) δειγματοληψία και ανάλυση.

4. Τα κριτήρια, οι απαιτήσεις και οι σκοποί που αναφέρονται στην παράγραφο 3 θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

Οι σχετικές μέθοδοι δειγματοληψίας και ανάλυσης θεσπίζονται σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

5. Όταν ο παρών κανονισμός, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1] και τα μέτρα εφαρμογής τους δεν προσδιορίζουν συγκεκριμένες μεθόδους δειγματοληψίας ή ανάλυσης, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων μπορούν να χρησιμοποιούν κατάλληλες μεθόδους που θεσπίζονται σε άλλη κοινοτική ή εθνική νομοθεσία ή, ελλείψει τέτοιων, μεθόδους που έχουν ισοδύναμα αποτελέσματα με εκείνα που επιτυγχάνονται με τη χρησιμοποίηση της μεθόδου αναφοράς, εφόσον οι μέθοδοι αυτές είναι επιστημονικά έγκυρες σύμφωνα με διεθνώς αναγνωρισμένους κανόνες ή πρωτόκολλα.

6. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δύνανται να χρησιμοποιούν τους προβλεπόμενους στα άρθρα 7, 8 και 9 οδηγούς ως βοήθημα για τη συμμόρφωση προς τις υποχρεώσεις τους δυνάμει του παρόντος κανονισμού.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 5

Ανάλυση κινδύνων και κρίσιμα σημεία ελέγχου

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων θεσπίζουν, εφαρμόζουν και διατηρούν πάγια διαδικασία ή διαδικασίες βάσει των αρχών HACCP.

2. Οι αρχές HACCP που αναφέρονται στην παράγραφο 1 είναι:

α) να εντοπίζονται οι τυχόν πηγές κινδύνου οι οποίες πρέπει να προληφθούν, να εξαλειφθούν ή να μειωθούν σε αποδεκτά επίπεδα,

β) να εντοπίζονται τα κρίσιμα σημεία ελέγχου στο ή στα στάδια στα οποία ο έλεγχος είναι ουσιαστικής σημασίας για την πρόληψη ή την εξάλειψη μιας πηγής κινδύνου ή τη μείωσή της σε αποδεκτά επίπεδα,

γ) να καθορίζονται κρίσιμα όρια στα κρίσιμα σημεία ελέγχου, με τα οποία χωρίζεται το αποδεκτό από το μη αποδεκτό όσον αφορά την πρόληψη, την εξάλειψη ή τη μείωση των εντοπιζόμενων πηγών κινδύνου,

δ) να καθορίζονται και να εφαρμόζονται αποτελεσματικές διαδικασίες παρακολούθησης στα κρίσιμα σημεία ελέγχου,

ε) να καθορίζονται τα διορθωτικά μέτρα όταν διαπιστώνεται κατά την παρακολούθηση ότι ένα κρίσιμο σημείο ελέγχου δεν βρίσκεται υπό έλεγχο,

στ) να καθορίζονται διαδικασίες, οι οποίες διεξάγονται τακτικά, για να επαληθεύεται ότι τα μέτρα που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως ε) λειτουργούν αποτελεσματικά, και

ζ) να καταρτίζονται έγγραφα και φάκελοι ανάλογα με τη φύση και το μέγεθος της επιχείρησης τροφίμων, ώστε να αποδεικνύεται η ουσιαστική εφαρμογή των μέτρων που αναφέρονται στα στοιχεία α) έως στ).

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων αναθεωρούν τη διαδικασία και προβαίνουν στις απαραίτητες τροποποιήσεις της, κάθε φορά που πραγματοποιούνται αλλαγές στο προϊόν, τη μέθοδο, ή σε οποιοδήποτε στάδιο.

3. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται μόνο στους υπευθύνους επιχειρήσεων τροφίμων οι οποίοι εκτελούν οιοδήποτε στάδιο της παραγωγής, μεταποίησης και διανομής των τροφίμων μετά την πρωτογενή παραγωγή και τις συναφείς εργασίες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I.

4. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων:

α) αποδεικνύουν στην αρμόδια αρχή ότι συμμορφούνται προς την παράγραφο 1, κατά τον τρόπο που απαιτεί η αρμόδια αρχή, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση και το μέγεθος της επιχείρησης τροφίμων,

β) εξασφαλίζουν ότι τα έγγραφα που περιγράφουν τις διαδικασίες που καταρτίζονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο είναι ενημερωμένα ανά πάσα στιγμή,

γ) διατηρούν τα λοιπά έγγραφα και φακέλους επί κατάλληλο χρονικό διάστημα.

5. Οι λεπτομερείς ρυθμίσεις για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου μπορούν να θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2. Οι ρυθμίσεις αυτές μπορούν να διευκολύνουν την εφαρμογή του παρόντος άρθρου από ορισμένους υπευθύνους επιχειρήσεων τροφίμων, προβλέποντας ιδίως τη χρησιμοποίηση διαδικασιών που εκτίθενται σε οδηγούς για την εφαρμογή των αρχών HACCP, με σκοπό τη συμμόρφωση προς την παράγραφο 1. Οι ρυθμίσεις αυτές μπορούν επίσης να διευκρινίζουν την περίοδο κατά την οποία οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διατηρούν τα έγγραφα και τους φακέλους σύμφωνα με την παράγραφο 4, στοιχείο γ).

Άρθρο 6

Επίσημοι έλεγχοι, καταχώριση και έγκριση

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων συνεργάζονται με την αρμόδια αρχή, σύμφωνα με τη λοιπή εφαρμοζόμενη κοινοτική νομοθεσία ή, εφόσον δεν υπάρχει, με το εθνικό δίκαιο.

2. Ειδικότερα, κάθε υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων κοινοποιεί στη σχετική αρμόδια αρχή, με τον τρόπο που απαιτεί η τελευταία, κάθε εγκατάσταση υπό τον έλεγχό του η οποία εκτελεί οιοδήποτε στάδιο παραγωγής, μεταποίησης και διανομής τροφίμων προκειμένου να καταχωρισθεί.

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν επίσης ότι η αρμόδια αρχή διαθέτει πάντοτε τις πλέον πρόσφατες πληροφορίες για τις εγκαταστάσεις, συμπεριλαμβανομένης της κοινοποίησης οιασδήποτε σημαντικής αλλαγής των δραστηριοτήτων και κλεισίματος υφιστάμενης εγκατάστασης.

3. Ωστόσο, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων φροντίζουν ώστε οι εγκαταστάσεις να εγκρίνονται από την αρμόδια αρχή, κατόπιν μίας τουλάχιστον επιτόπου επιθεώρησης, εφ' όσον απαιτείται έγκριση:

α) δυνάμει του εθνικού δικαίου του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται η εγκατάσταση,

β) δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1] ή

γ) με απόφαση λαμβανόμενη σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

Κάθε κράτος μέλος που απαιτεί την έγκριση ορισμένων εγκαταστάσεων ευρισκόμενων στο έδαφός του δυνάμει του εθνικού του δικαίου, κατά τα οριζόμενα στο στοιχείο (α), ενημερώνει την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη για τους σχετικούς εθνικούς κανόνες.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΟΔΗΓΟΙ ΟΡΘΗΣ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ

Άρθρο 7

Κατάρτιση, διάδοση και χρήση των οδηγών

Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν την κατάρτιση εθνικών οδηγών ορθής πρακτικής για την υγιεινή και για την εφαρμογή των αρχών HACCP σύμφωνα με το άρθρο 8. Οι κοινοτικοί οδηγοί καταρτίζονται σύμφωνα με το άρθρο 9.

Ενθαρρύνεται η διάδοση και χρήση τόσο των εθνικών όσο και των κοινοτικών οδηγών. Ωστόσο, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων μπορούν να χρησιμοποιούν τους οδηγούς αυτούς σε εθελοντική βάση.

Άρθρο 8

Εθνικοί οδηγοί

1. Όταν καταρτίζονται εθνικοί οδηγοί ορθής πρακτικής, καταρτίζονται και διαδίδονται από τους κλάδους επιχειρήσεων τροφίμων:

α) ύστερα από διαβούλευση με εκπροσώπους φορέων τα συμφέροντα των οποίων είναι δυνατόν να θιγούν ουσιαστικά, όπως π.χ. αρμόδιες αρχές και ενώσεις καταναλωτών,

β) λαμβανομένων υπόψη των συναφών κωδίκων πρακτικής του Codex Alimentarius, και

γ) όταν αφορούν την πρωτογενή παραγωγή και τις συναφείς εργασίες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I, λαμβανομένων υπόψη των συστάσεων του Μέρους Β του Παραρτήματος I.

2. Οι εθνικοί οδηγοί μπορούν να καταρτίζονται υπό την αιγίδα ενός εθνικού οργανισμού τυποποίησης που αναφέρεται στο Παράρτημα II της οδηγίας 98/34/ΕΚ [2].

3. Τα κράτη μέλη αξιολογούν τους εθνικούς οδηγούς για να εξασφαλίζεται ότι:

α) έχουν καταρτισθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1,

β) το περιεχόμενό τους είναι εφαρμόσιμο για τους τομείς στους οποίους αναφέρονται, και

γ) είναι κατάλληλοι ως οδηγοί για τη συμμόρφωση προς τα άρθρα 3, 4 και 5 στους τομείς και για τα τρόφιμα που καλύπτονται.

---

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

[2] Οδηγία 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Ιουνίου 1998, για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και κανονισμών (ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37). Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε από την οδηγία 98/48/ΕC (ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18).

4. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή τους εθνικούς οδηγούς που πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 3. Η Επιτροπή καταρτίζει και διατηρεί σύστημα καταχώρισης των οδηγών αυτών, το οποίο θέτει στη διάθεση των κρατών μελών.

5. Οι οδηγοί ορθής πρακτικής, οι οποίοι καταρτίζονται δυνάμει της οδηγίας 93/43/ΕΟΚ, εξακολουθούν να ισχύουν μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, εφόσον είναι συμβατοί με τους στόχους του.

Άρθρο 9

Κοινοτικοί οδηγοί

1. Πριν από την κατάρτιση κοινοτικών οδηγών για την ορθή πρακτική υγιεινής ή για την εφαρμογή των αρχών HACCP, η Επιτροπή συμβουλεύεται την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 14. Στόχος της διαβούλευσης αυτής είναι να εξετασθεί η ανάγκη έκδοσης των εν λόγω οδηγών, το πεδίο εφαρμογής και το αντικείμενό τους.

2. Όταν καταρτίζονται κοινοτικοί οδηγοί, η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι καταρτίζονται και διαδίδονται:

α) από τους κατάλληλους εκπροσώπους των ευρωπαϊκών κλάδων των επιχειρήσεων τροφίμων ή κατόπιν διαβούλευσης με αυτούς, συμπεριλαμβανομένων των ΜΜΕ, και άλλους ενδιαφερομένους φορείς, όπως π.χ. οι ενώσεις καταναλωτών,

β) σε συνεργασία με τους ενδιαφερομένους των οποίων τα συμφέροντα θίγονται ουσιαστικά, συμπεριλαμβανομένων των αρμόδιων αρχών,

γ) λαμβανομένων υπόψη των συναφών κωδίκων πρακτικής του Codex Alimentarius, και

δ) όταν αφορούν την πρωτογενή παραγωγή και τις συναφείς εργασίες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I, λαμβανομένων υπόψη των συστάσεων του Μέρους Β του Παραρτήματος I.

3. Η επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 14 αξιολογεί τα σχέδια των κοινοτικών οδηγών για να εξασφαλίζεται ότι:

α) έχουν καταρτισθεί σύμφωνα με την παράγραφο 2,

β) το περιεχόμενό τους είναι εφαρμόσιμο για τους τομείς στους οποίους αναφέρονται, σε όλη την Κοινότητα, και

γ) είναι κατάλληλοι ως οδηγοί για τη συμμόρφωση προς τα άρθρα 3, 4 και 5 στους τομείς και για τα τρόφιμα που καλύπτονται.

4. Η Επιτροπή καλεί κατά περιόδους την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 14 να επανεξετάζει τους κοινοτικούς οδηγούς που καταρτίζονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο, σε συνεργασία με τους φορείς που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

Στόχος της επανεξέτασης αυτής είναι να εξασφαλίζεται ότι οι οδηγοί εξακολουθούν να είναι εφαρμόσιμοι και να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνολογικές και επιστημονικές εξελίξεις.

5. Οι τίτλοι και τα στοιχεία αναφοράς των κοινοτικών οδηγών, οι οποίοι καταρτίζονται με το παρόν άρθρο, δημοσιεύονται στη σειρά C της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ΚΑΙ ΕΞΑΓΩΓΕΣ

Άρθρο 10

Εισαγωγές

Όσον αφορά την υγιεινή των εισαγόμενων τροφίμων, οι σχετικές απαιτήσεις της νομοθεσίας περί τροφίμων, που αναφέρονται στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002, περιλαμβάνουν τις απαιτήσεις που προβλέπονται στα άρθρα 3 έως 6 του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 11

Εξαγωγές

Όσον αφορά την υγιεινή των εξαγομένων ή επανεξαγομένων τροφίμων, οι σχετικές απαιτήσεις της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, που αναφέρονται στο άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002, περιλαμβάνουν τις απαιτήσεις που προβλέπονται στα άρθρα 3 έως 6 του παρόντος κανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 12

Εκτελεστικά μέτρα και μεταβατικές ρυθμίσεις

Τα εκτελεστικά μέτρα και οι μεταβατικές ρυθμίσεις μπορούν να θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2.

Άρθρο 13

Τροποποίηση και προσαρμογή των Παραρτημάτων I και II

1. Τα Παραρτήματα I και II είναι δυνατόν να προσαρμόζονται ή να ενημερώνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2, λαμβανομένων υπόψη:

α) της ανάγκης αναθεώρησης των συστάσεων του παραρτήματος I, τμήμα Β, παράγραφος 2,

β) της πείρας που αποκτάται από την εφαρμογή των συστημάτων βάσει των αρχών HACCP σύμφωνα με το άρθρο 5,

γ) των τεχνολογικών εξελίξεων και των πρακτικών τους συνεπειών, καθώς και των προσδοκιών των καταναλωτών ως προς τη σύνθεση των τροφίμων,

δ) των επιστημονικών γνωματεύσεων, ιδίως των νέων αξιολογήσεων κινδύνου,

ε) των μικροβιολογικών κριτηρίων και κριτηρίων θερμοκρασίας για τα τρόφιμα.

2. Παρεκκλίσεις από τα Παραρτήματα I και II είναι δυνατόν να χορηγούνται, ιδίως για να διευκολυνθεί η εφαρμογή του άρθρου 5 για τις μικρές επιχειρήσεις, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2, λαμβάνοντας υπόψη τους σχετικούς παράγοντες κινδύνου, υπό την προϋπόθεση ότι οι παρεκκλίσεις αυτές δεν επηρεάζουν την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν, χωρίς να διακυβεύεται η επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού, να θεσπίζουν, σύμφωνα με τις παραγράφους 4 έως 7, εθνικά μέτρα για την προσαρμογή των απαιτήσεων που καθορίζονται στο Παράρτημα II.

4. α) Τα εθνικά μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 έχουν ως στόχο:

i) να καταστεί δυνατή η συνέχιση της χρήσης παραδοσιακών μεθόδων σε οποιοδήποτε στάδιο παραγωγής, μεταποίησης ή διανομής τροφίμων, ή

ii) να ικανοποιηθούν οι ανάγκες των επιχειρήσεων τροφίμων που βρίσκονται σε περιοχές υποκείμενες σε ειδικούς γεωγραφικούς περιορισμούς.

β) Στις άλλες περιπτώσεις, τα εν λόγω εθνικά μέτρα εφαρμόζονται μόνο στην κατασκευή, τη διαρρύθμιση και τον εξοπλισμό των εγκαταστάσεων.

5. Οποιοδήποτε κράτος μέλος επιθυμεί να θεσπίσει εθνικά μέτρα κατά τα αναφερόμενα στην παράγραφο 3, απευθύνει κοινοποίηση στην Επιτροπή και τα λοιπά κράτη μέλη. Η κοινοποίηση αυτή:

α) παρέχει λεπτομερή περιγραφή των απαιτήσεων που χρειάζονται προσαρμογή κατά την κρίση του εν λόγω κράτους μέλους, και της φύσης της επιδιωκόμενης προσαρμογής,

β) περιγράφει τα τρόφιμα και τις εγκαταστάσεις περί των οποίων πρόκειται,

γ) εξηγεί τους λόγους της προσαρμογής επισυνάπτοντας, ενδεχομένως, περίληψη της ανάλυσης κινδύνου που έχει διενεργηθεί και των τυχόν μέτρων που πρέπει να ληφθούν ώστε να εξασφαλισθεί ότι η προσαρμογή δεν θέτει σε κίνδυνο τους στόχους του παρόντος κανονισμού, και

δ) παρέχει κάθε άλλη σχετική πληροφορία.

6. Εντός τριών μηνών από την παραλαβή της κοινοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 5, τα λοιπά κράτη μέλη μπορούν να διαβιβάζουν εγγράφως παρατηρήσεις στην Επιτροπή. Στην περίπτωση των προσαρμογών που προκύπτουν από την παράγραφο 4, σημείο β), η περίοδος αυτή παρατείνεται, με αίτηση οποιουδήποτε κράτους μέλους, σε τέσσερις μήνες. Η Επιτροπή δύναται, όταν δε της διαβιβάζονται έγγραφες παρατηρήσεις ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών υποχρεούται, να προβαίνει σε διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της επιτροπής του άρθρου 14, παράγραφος 1. Η Επιτροπή δύναται να αποφασίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14, παράγραφος 2, εάν δύνανται να εφαρμοσθούν τα προτεινόμενα μέτρα, εν ανάγκη με τις δέουσες τροποποιήσεις. Η Επιτροπή δύναται ενδεχομένως να προτείνει γενικά μέτρα σύμφωνα με τις παραγράφους 1 ή 2 του παρόντος άρθρου.

7. Ένα κράτος μέλος δύναται να θεσπίζει εθνικά μέτρα για την προσαρμογή των απαιτήσεων του Παραρτήματος II μόνον:

α) σύμφωνα με απόφαση που εκδίδεται σύμφωνα με την παράγραφο 6, ή

β) εάν, ένα μήνα μετά τη λήξη της περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 6, η Επιτροπή δεν έχει ενημερώσει τα κράτη μέλη ότι έχει λάβει γραπτά σχόλια ή ότι σκοπεύει να προτείνει την έκδοση απόφασης σύμφωνα με την παράγραφο 6.

Άρθρο 14

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη Μόνιμη Επιτροπή για την Τροφική Αλυσίδα και την Υγεία των Ζώων.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προθεσμία που ορίζεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 15

Διαβουλεύσεις με την Ευρωπαϊκή Αρχή Ασφάλειας των Τροφίμων

Η Επιτροπή διαβουλεύεται με την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων για κάθε θέμα το οποίο εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και το οποίο θα μπορούσε να έχει σημαντικές επιπτώσεις στη δημόσια υγεία, και, ιδίως, πριν προτείνει κριτήρια, απαιτήσεις ή σκοπούς σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 4.

Άρθρο 16

Έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο

1. Η Επιτροπή, όχι αργότερα από τις … [1], υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

2. Η έκθεση επισκοπεί ειδικότερα την πείρα που αποκτήθηκε από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και εξετάζει κατά πόσο είναι σκόπιμο και εφικτό να προβλεφθεί η επέκταση των απαιτήσεων του άρθρου 5 στους υπευθύνους επιχειρήσεων τροφίμων που εκτελούν την πρωτογενή παραγωγή και τις συναφείς εργασίες που απαριθμούνται στο Παράρτημα I.

3. Η Επιτροπή συνοδεύει, ενδεχομένως, την έκθεση με κατάλληλες προτάσεις.

[1] Πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 17

Κατάργηση

1. Η οδηγία 93/43/ΕΟΚ καταργείται από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

2. Κάθε αναφορά στην καταργηθείσα οδηγία θεωρείται ότι γίνεται στον παρόντα κανονισμό.

3. Ωστόσο, οι αποφάσεις οι οποίες εκδόθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 3 και το άρθρο 10 της οδηγίας 93/43/ΕΟΚ εξακολουθούν να ισχύουν μέχρις ότου αντικατασταθούν από αποφάσεις που εκδίδονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό ή με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002. Μέχρις ότου καθορισθούν τα κριτήρια ή οι απαιτήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 3, στοιχεία α) έως ε), του παρόντος κανονισμού, τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρούν τυχόν εθνικούς κανόνες για την υιοθέτηση τέτοιων κριτηρίων ή απαιτήσεων, τους οποίους έχουν θεσπίσει σύμφωνα με την οδηγία 93/43/ΕΟΚ.

4. Μέχρις ότου αρχίσει να εφαρμόζεται νέα κοινοτική νομοθεσία σχετικά με τη θέσπιση κανόνων για τους επίσημους ελέγχους των τροφίμων, τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσουν την τήρηση των υποχρεώσεων που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό ή δυνάμει αυτού.

Άρθρο 18

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει είκοσι ημέρες μετά την ημερομηνία της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται 18 μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία τίθενται σε ισχύ όλες οι ακόλουθες πράξεις:

α) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1],

β) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. …/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της …, για τον καθορισμό ειδικών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο [1], και

γ) Η οδηγία 2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της …, για την κατάργηση ορισμένων οδηγιών σχετικών με την υγιεινή των τροφίμων και τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και διάθεση στην αγορά ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση [1].

Ωστόσο, δεν εφαρμόζεται ενωρίτερα από την 1η Ιανουαρίου 2006.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε, στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΠΡΩΤΟΓΕΝΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗ

ΜΕΡΟΣ Α: ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΟΓΕΝΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΤΙΣ ΣΥΝΑΦΕΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

I. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Το παρόν Παράρτημα εφαρμόζεται στην πρωτογενή παραγωγή και τις ακόλουθες συναφείς εργασίες:

α) τη μεταφορά, την αποθήκευση και το χειρισμό πρωτογενών προϊόντων στον τόπο παραγωγής, υπό τον όρο ότι αυτό δεν αλλοιώνει ουσιαστικά τη φύση τους,

β) τη μεταφορά ζώντων ζώων, όταν είναι αναγκαίο, για την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού, και

γ) σε περίπτωση φυτικών προϊόντων, αλιευτικών προϊόντων και άγριων θηραμάτων, τις εργασίες μεταφοράς για την παράδοση των πρωτογενών προϊόντων, ο χαρακτήρας των οποίων δεν έχει αλλοιωθεί σημαντικά, από τον τόπο παραγωγής σε μια εγκατάσταση.

II. ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

2. Στο μέτρο του δυνατού, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να εξασφαλίζουν ότι τα πρωτογενή προϊόντα προστατεύονται από τη μόλυνση, λαμβάνοντας υπόψη οιαδήποτε επεξεργασία πρόκειται να υποστούν στη συνέχεια τα πρωτογενή προϊόντα.

3. Παρά τη γενική υποχρέωση που προβλέπεται στην παράγραφο 2, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να τηρούν τις κατάλληλες κοινοτικές και εθνικές νομοθετικές διατάξεις που αφορούν τον έλεγχο των πηγών κινδύνου στην πρωτογενή παραγωγή και τις συναφείς εργασίες, συμπεριλαμβανομένων:

α) των μέτρων ελέγχου της μόλυνσης από τον αέρα, το έδαφος, το νερό, τις ζωοτροφές, τα λιπάσματα, τα κτηνιατρικά προϊόντα, τα φυτοπροστατευτικά προϊόντα και τα βιοκτόνα, και από την αποθήκευση, το χειρισμό και την διάθεση των αποβλήτων, και

β) των μέτρων που αφορούν την υγεία και την καλή διαβίωση των ζώων και την υγεία των φυτών, τα οποία έχουν επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία, συμπεριλαμβανομένων των προγραμμάτων για την παρακολούθηση και τον έλεγχο των ζωονόσων και των ζωονοσογόνων παραγόντων.

4. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων οι οποίες εκτρέφουν, συλλέγουν ή κυνηγούν ζώα ή παράγουν πρωτογενή προϊόντα ζωικής προέλευσης λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, ανάλογα με την περίπτωση, ώστε:

α) οι χώροι που χρησιμοποιούνται για την πρωτογενή παραγωγή και τις συναφείς εργασίες, συμπεριλαμβανομένων των χώρων που χρησιμοποιούνται για την αποθήκευση και το χειρισμό ζωοτροφών, να διατηρούνται καθαροί και, όταν είναι αναγκαίο μετά τον καθαρισμό, να απολυμαίνονται με τον κατάλληλο τρόπο,

β) να διατηρούνται καθαρά και, όταν είναι αναγκαίο, μετά τον καθαρισμό, να απολυμαίνονται με τον κατάλληλο τρόπο ο εξοπλισμός, τα δοχεία, τα κιβώτια, τα οχήματα και τα σκάφη,

γ) στο μέτρο του δυνατού, να εξασφαλίζεται η καθαριότητα των ζώων που μεταφέρονται στο σφαγείο και, όταν είναι αναγκαίο, των ζώων απόδοσης,

δ) να χρησιμοποιούν πόσιμο νερό ή καθαρό νερό, οσάκις χρειάζεται, προς αποφυγή μόλυνσης,

ε) να εξασφαλίζουν ότι το προσωπικό το οποίο χειρίζεται τρόφιμα είναι υγιές και εκπαιδεύεται σε θέματα κινδύνων της υγείας,

στ) στο μέτρο του δυνατού, να προλαμβάνεται η μόλυνση από ζώα και επιβλαβείς οργανισμούς,

ζ) η αποθήκευση και ο χειρισμός των αποβλήτων και των επικίνδυνων ουσιών να γίνονται έτσι ώστε να προλαμβάνεται η μόλυνση,

η) να αποφεύγεται η εισαγωγή και η διάδοση μεταδοτικών νόσων που μεταδίδονται στον άνθρωπο, μεταξύ άλλων με τη λήψη προληπτικών μέτρων κατά την εισαγωγή νέων ζώων, και την αναφορά στην αρμόδια αρχή της υπόνοιας εμφάνισης κρουσμάτων τέτοιων νόσων,

θ) να λαμβάνονται υπόψη τα αποτελέσματα των σχετικών αναλύσεων που πραγματοποιούνται σε δείγματα που λαμβάνονται από ζώα, ή σε άλλα δείγματα τα οποία είναι σημαντικά για την ανθρώπινη υγεία, και

ι) να χρησιμοποιούνται ορθώς τα πρόσθετα ζωοτροφών και τα κτηνιατρικά φάρμακα, όπως απαιτείται από τη σχετική νομοθεσία.

5. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων οι οποίες παράγουν ή συγκομίζουν φυτικά προϊόντα λαμβάνουν τα κατάλληλα, ανάλογα με την περίπτωση, ώστε:

α) να διατηρούνται καθαρά και, όταν είναι αναγκαίο, μετά τον καθαρισμό, να απολυμαίνονται με τον κατάλληλο τρόπο οι εγκαταστάσεις, ο εξοπλισμός, τα δοχεία, τα κιβώτια και τα οχήματα,

β) να εξασφαλίζεται, όταν είναι αναγκαίο, η υγιεινή παραγωγή, μεταφορά και συνθήκες αποθήκευσης και η καθαριότητα των φυτικών προϊόντων,

γ) να χρησιμοποιούν πόσιμο νερό ή καθαρό νερό, οσάκις χρειάζεται, προς αποφυγή μόλυνσης,

δ) να εξασφαλίζουν ότι το προσωπικό το οποίο χειρίζεται τρόφιμα είναι υγιές και εκπαιδεύεται σε θέματα κινδύνων της υγείας,

ε) στο μέτρο του δυνατού, να προλαμβάνεται η μόλυνση από ζώα και επιβλαβείς οργανισμούς,

στ) η αποθήκευση και ο χειρισμός των αποβλήτων και των επικίνδυνων ουσιών να γίνεται έτσι ώστε να προλαμβάνεται η μόλυνση, και

ζ) να λαμβάνονται υπόψη τα αποτελέσματα των σχετικών αναλύσεων που πραγματοποιούνται σε δείγματα που λαμβάνονται από φυτά ή σε άλλα δείγματα τα οποία είναι σημαντικά για την ανθρώπινη υγεία, και

η) να γίνεται ορθή χρήση των φυτοπροστατευτικών προϊόντων και των βιοκτόνων, όπως απαιτείται από τη σχετική νομοθεσία.

6. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να αναλαμβάνουν τη προσήκουσα διορθωτική δράση όταν τους γνωστοποιούνται προβλήματα που εντοπίζονται κατά τη διάρκεια επίσημων ελέγχων.

III. ΤΗΡΗΣΗ ΑΡΧΕΙΩΝ

7. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων καταρτίζουν καταλλήλως και τηρούν επί κατάλληλο χρονικό διάστημα, ανάλογο με τη φύση και το μέγεθος της επιχείρησης τροφίμων, αρχεία σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνονται για τον έλεγχο των πηγών κινδύνου. Οι υπεύθυνοι θέτουν στη διάθεση των αρμόδιων αρχών και των υπευθύνων επιχειρήσεων τροφίμων που παραλαμβάνουν τα προϊόντα τους, τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στα εν λόγω αρχεία, κατόπιν αιτήσεώς των.

8. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εκτρέφουν ζώα ή παράγουν πρωτογενή ζωικά προϊόντα πρέπει, ειδικότερα, να τηρούν αρχεία σχετικά με:

α) τη φύση και την προέλευση των ζωοτροφών που δίνονται στα ζώα,

β) τα κτηνιατρικά φαρμακευτικά προϊόντα ή άλλες θεραπευτικές αγωγές που παρέχονται στα ζώα, τις ημερομηνίες χορήγησης και τις περιόδους παύσης χορήγησης,

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

γ) την εκδήλωση νόσων οι οποίες ενδέχεται να επηρεάσουν την ασφάλεια των προϊόντων ζωικής προέλευσης,

δ) τα αποτελέσματα αναλύσεων που πραγματοποιούνται σε δείγματα από ζώα ή άλλα δείγματα που λαμβάνονται για λόγους διάγνωσης, τα οποία έχουν σημασία για την ανθρώπινη υγεία, και

ε) τυχόν σχετικές εκθέσεις ελέγχων που διενεργούνται στα ζώα ή τα ζωικά προϊόντα.

9. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που παράγουν ή συγκομίζουν φυτικά προϊόντα πρέπει, ειδικότερα, να τηρούν αρχεία σχετικά με:

α) οποιαδήποτε χρήση φυτοπροστατευτικών προϊόντων και βιοκτόνων,

β) οποιαδήποτε εμφάνιση εχθρών ή νόσων που ενδέχεται να επηρεάσουν την ασφάλεια των προϊόντων φυτικής προέλευσης, και

γ) τα αποτελέσματα οιωνδήποτε σχετικών αναλύσεων πραγματοποιούνται σε δείγματα από φυτά ή σε άλλα δείγματα, τα οποία έχουν σημασία για την ανθρώπινη υγεία.

10. Άλλα πρόσωπα, όπως π.χ. κτηνίατροι, γεωπόνοι και τεχνικό προσωπικό αγροκτημάτων, μπορούν να επικουρούν τους υπεύθυνους επιχείρησης τροφίμων κατά την τήρηση των αρχείων.

ΜΕΡΟΣ Β: ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΟΡΘΗΣ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

1. Οι εθνικοί και οι κοινοτικοί οδηγοί που αναφέρονται στα άρθρα 7 έως 9 του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να περιλαμβάνουν οδηγίες σχετικά με την ορθή πρακτική υγιεινής για τον έλεγχο των πηγών κινδύνου κατά την πρωτογενή παραγωγή και τις συναφείς εργασίες.

2. Οι οδηγοί ορθής υγιεινής πρακτικής θα πρέπει να περιλαμβάνουν τις δέουσες πληροφορίες σχετικά με τις πηγές κινδύνου που είναι δυνατόν να προκύψουν κατά την πρωτογενή παραγωγή και τις συναφείς εργασίες και τις δράσεις για τον έλεγχο των πηγών κινδύνου, καθώς και τα δέοντα μέτρα που προβλέπονται από την κοινοτική και την εθνική νομοθεσία ή από τα εθνικά και κοινοτικά προγράμματα. Στους κινδύνους και τα μέτρα αυτά περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων:

α) ο έλεγχος της μόλυνσης, όπως είναι οι μυκοτοξίνες, τα βαρέα μέταλλα και τα ραδιενεργά υλικά,

β) η χρήση νερού, οργανικών αποβλήτων και λιπασμάτων,

γ) η ορθή και ενδεδειγμένη χρήση φυτοπροστατευτικών προϊόντων και βιοκτόνων και η ανιχνευσιμότητα τους,

δ) η ορθή και ενδεδειγμένη χρήση κτηνιατρικών φαρμάκων και προσθέτων ζωοτροφών και η ανιχνευσιμότητά τους,

ε) η παρασκευή, η αποθήκευση, η χρήση και η ανιχνευσιμότητα των ζωοτροφών,

στ) η αρμόζουσα διάθεση νεκρών ζώων, αποβλήτων και στρωμνής,

ζ) τα προστατευτικά μέτρα που λαμβάνονται για την πρόληψη της εισαγωγής μεταδοτικών νόσων που μεταδίδονται στον άνθρωπο μέσω των τροφίμων, και κάθε υποχρέωση κοινοποίησης προς τις αρμόδιες αρχές,

η) οι διαδικασίες, πρακτικές και μέθοδοι που εφαρμόζονται για να εξασφαλίζεται ότι τα τρόφιμα παράγονται, υφίστανται χειρισμούς, συσκευάζονται, αποθηκεύονται και μεταφέρονται υπό τις δέουσες συνθήκες υγιεινής, συμπεριλαμβανομένου του αποτελεσματικού καθαρισμού και του ελέγχου επιβλαβών οργανισμών,

θ) μέτρα σχετικά με την καθαριότητα των προς σφαγή ζώων και των ζώων απόδοσης,

ι) μέτρα σχετικά με την τήρηση αρχείων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ
ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΥΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
(ΠΛΗΝ ΤΩΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΩΝ ΚΑΤΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι)

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Τα Κεφάλαια V έως XII εφαρμόζονται σε όλα τα στάδια παραγωγής, μεταποίησης και διανομής τροφίμων, και τα λοιπά Κεφάλαια εφαρμόζονται ως εξής:

— το Κεφάλαιο I εφαρμόζεται σε όλους τους χώρους τροφίμων, εκτός εκείνων που καλύπτονται από το Κεφάλαιο III,

— το Κεφάλαιο II εφαρμόζεται σε όλους τους χώρους όπου παρασκευάζονται και υφίστανται χειρισμούς ή μεταποίηση τρόφιμα, εκτός των τραπεζαριών και των χώρων που καλύπτονται από το Κεφάλαιο III,

— το Κεφάλαιο III εφαρμόζεται σε όλους τους χώρους που απαριθμούνται στον τίτλο του Κεφαλαίου,

— το Κεφάλαιο IV εφαρμόζεται σε όλες τις μεταφορές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ
ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
(ΕΚΤΟΣ ΟΣΩΝ ΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ III)

1. Οι χώροι τροφίμων πρέπει να διατηρούνται καθαροί και σε καλή κατάσταση.

2. Ο σχεδιασμός, η διαρρύθμιση, η κατασκευή, η χωροθέτηση και οι διαστάσεις των χώρων τροφίμων πρέπει:

α) να επιτρέπουν επαρκή συντήρηση, καθαρισμό ή/και απολύμανση, να αποτρέπουν ή να περιορίζουν στο ελάχιστο την αερόφερτη μόλυνση και να διαθέτουν κατάλληλο χώρο εργασίας που να επιτρέπει την υγιεινή εκτέλεση όλων των εργασιών,

β) να προστατεύουν από τη συσσώρευση ρύπων, την επαφή με τοξικά υλικά, την πτώση σωματιδίων μέσα στα τρόφιμα και τη συμπύκνωση υδρατμών ή το σχηματισμό ανεπιθύμητης μούχλας στις επιφάνειες,

γ) να επιτρέπουν ορθές πρακτικές υγιεινής τροφίμων, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας από μόλυνση και, ιδίως, του ελέγχου των επιβλαβών οργανισμών, και

δ) όταν είναι αναγκαίο, να παρέχουν τις κατάλληλες συνθήκες χειρισμού και αποθήκευσης υπό ελεγχόμενη θερμοκρασία και με επαρκή χωρητικότητα για τη διατήρηση των τροφίμων στην κατάλληλη θερμοκρασία και να είναι σχεδιασμένοι έτσι ώστε να ελέγχεται και, όταν είναι αναγκαίο, να καταγράφεται το επίπεδο θερμοκρασίας.

3. Πρέπει να υπάρχουν επαρκή αποχωρητήρια με καζανάκια, συνδεδεμένα με κατάλληλο αποχετευτικό σύστημα. Τα αποχωρητήρια δεν πρέπει να ανοίγουν κατευθείαν στους χώρους όπου γίνεται χειρισμός τροφίμων.

4. Πρέπει να υπάρχει επαρκής αριθμός νιπτήρων, εγκατεστημένων στα κατάλληλα σημεία και προοριζόμενων ειδικά για το πλύσιμο των χεριών. Οι νιπτήρες πρέπει να είναι εφοδιασμένοι με ζεστό και κρύο τρεχούμενο νερό και με υλικά για τον καθαρισμό των χεριών και το υγιεινό τους στέγνωμα. Όταν είναι αναγκαίο, οι χώροι για το πλύσιμο των τροφίμων πρέπει να είναι χωριστοί από τις εγκαταστάσεις πλυσίματος των χεριών.

5. Πρέπει να υπάρχουν κατάλληλα και επαρκή μέσα φυσικού ή μηχανικού αερισμού. Πρέπει να αποφεύγεται η μηχανική ροή αέρα από μολυσμένους σε καθαρούς χώρους. Τα συστήματα εξαερισμού πρέπει να είναι κατασκευασμένα κατά τρόπο που να προσφέρουν εύκολη πρόσβαση σε φίλτρα και άλλα εξαρτήματα που χρειάζονται καθαρισμό ή αντικατάσταση.

6. Οι εγκαταστάσεις υγιεινής πρέπει να διαθέτουν κατάλληλο φυσικό ή μηχανικό εξαερισμό.

7. Οι χώροι τροφίμων πρέπει να διαθέτουν επαρκή φυσικό ή/και τεχνητό φωτισμό.

8. Οι αποχετευτικές εγκαταστάσεις πρέπει να είναι κατάλληλες για το σκοπό που προορίζονται. Πρέπει να σχεδιάζονται και να κατασκευάζονται κατά τρόπο που να αποκλείει τον κίνδυνο μόλυνσης. Όταν οι αποχετευτικοί αγωγοί είναι, εν όλω ή εν μέρει, ανοικτοί, πρέπει να είναι σχεδιασμένοι κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζεται ότι τα απόβλητα δεν ρέουν από μολυσμένο χώρο προς ή σε ένα καθαρό χώρο, ιδίως σε χώρο όπου γίνεται ο χειρισμός τροφίμων που ενδέχεται να παρουσιάσουν υψηλό κίνδυνο για τον τελικό καταναλωτή.

9. Όταν είναι αναγκαίο, πρέπει να υπάρχουν κατάλληλα αποδυτήρια του προσωπικού.

10. Τα προϊόντα καθαρισμού και απολύμανσης δεν πρέπει να αποθηκεύονται σε χώρους όπου γίνεται χειρισμός τροφίμων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ, ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ Ή ΜΕΤΑΠΟΙΗΣΗΣ ΤΡΟΦΙΜΩΝ (ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΤΡΑΠΕΖΑΡΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΠΟΥ ΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ III)

1. Σε χώρους όπου γίνεται παρασκευή, επεξεργασία ή μεταποίηση τροφίμων (εξαιρουμένων των τραπεζαριών και των χώρων που απαριθμούνται στο Κεφάλαιο III αλλά συμπεριλαμβανομένων των χώρων εντός των μεταφορικών μέσων), ο σχεδιασμός και η διαρρύθμιση πρέπει να επιτρέπουν την εφαρμογή ορθής πρακτικής ως προς την υγιεινή των τροφίμων, συμπεριλαμβανομένης της πρόληψης της αλληλομόλυνσης μεταξύ των χειρισμών και κατά τη διάρκεια αυτών. Ειδικότερα:

α) οι επιφάνειες των τοίχων πρέπει να διατηρούνται σε καλή κατάσταση και να καθαρίζονται και, όταν είναι αναγκαίο, να απολυμαίνονται εύκολα. Αυτό απαιτεί τη χρήση στεγανών, μη απορροφητικών και μη τοξικών υλικών που να μπορούν να πλένονται, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι τυχόν άλλα χρησιμοποιούμενα υλικά είναι κατάλληλα· ενδεχομένως, τα δάπεδα πρέπει να επιτρέπουν επαρκή αποστράγγιση της επιφάνειας,

β) οι επιφάνειες των τοίχων πρέπει να διατηρούνται σε καλή κατάσταση και να μπορούν να καθαρίζονται και, όταν είναι αναγκαίο, να απολυμαίνονται εύκολα. Αυτό απαιτεί τη χρήση στεγανών, μη απορροφητικών και μη τοξικών υλικών που να μπορούν να πλένονται, οι δε επιφάνειες πρέπει να είναι λείες μέχρις ύψους καταλλήλου για τις εργασίες, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι τυχόν άλλα χρησιμοποιούμενα υλικά είναι κατάλληλα,

γ) οι οροφές (ή, εάν δεν υπάρχουν οροφές, η εσωτερική επιφάνεια της στέγης) και ό,τι είναι στερεωμένο σ' αυτές πρέπει να είναι σχεδιασμένες και κατασκευασμένες έτσι, ώστε να μη συσσωρεύονται ρύποι και να περιορίζεται η συμπύκνωση υδρατμών, η ανάπτυξη ανεπιθύμητης μούχλας και η πτώση σωματιδίων,

δ) τα παράθυρα και τα άλλα ανοίγματα πρέπει να κατασκευάζονται κατά τρόπο που να αποφεύγεται η συσσώρευση ρύπων. Εκείνα τα οποία μπορούν να ανοίγουν προς το ύπαιθρο πρέπει, όταν είναι αναγκαίο, να είναι εφοδιασμένα με δικτυωτά πλέγματα προστασίας από τα έντομα, τα οποία να μπορούν να αφαιρεθούν εύκολα για να καθαριστούν. Όταν το άνοιγμα των παραθύρων μπορεί να προκαλέσει μόλυνση, τα παράθυρα πρέπει να παραμένουν κλειστά και σφραγισμένα κατά τη διάρκεια της παραγωγής,

ε) ο καθαρισμός και, όταν είναι αναγκαίο, η απολύμανση των θυρών πρέπει να μπορεί να γίνεται εύκολα. Αυτό απαιτεί να χρησιμοποιούνται λείες και μη απορροφητικές επιφάνειες, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι τυχόν άλλα χρησιμοποιούμενα υλικά είναι κατάλληλα,

στ) οι επιφάνειες (συμπεριλαμβανομένων των επιφανειών εξοπλισμού) που βρίσκονται σε χώρους όπου γίνεται ο χειρισμός τροφίμων, και ιδίως αυτές που έρχονται σε επαφή με τα τρόφιμα, πρέπει να διατηρούνται σε καλή κατάσταση και να μπορούν να καθαρίζονται και, όταν είναι αναγκαίο, να απολυμαίνονται εύκολα. Αυτό απαιτεί τη χρήση λείων, μη τοξικών υλικών που να είναι ανθεκτικά στη διάβρωση και να μπορούν να πλένονται, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι τυχόν άλλα χρησιμοποιούμενα υλικά είναι κατάλληλα.

2. Πρέπει να υπάρχουν κατάλληλες εγκαταστάσεις, όταν είναι αναγκαίο, για τον καθαρισμό, την απολύμανση και την αποθήκευση των σκευών και του εξοπλισμού εργασίας. Οι εγκαταστάσεις αυτές πρέπει να είναι κατασκευασμένες από υλικό ανθεκτικό στη διάβρωση, να μπορούν να καθαρίζονται εύκολα και να διαθέτουν επαρκή παροχή ζεστού και κρύου νερού.

3. Πρέπει να υπάρχουν κατάλληλα μέσα όταν είναι αναγκαίο για το πλύσιμο των τροφίμων Κάθε νεροχύτης ή άλλη παρόμοια εγκατάσταση για το πλύσιμο των τροφίμων πρέπει να διαθέτει επαρκή παροχή ζεστού ή/και κρύου πόσιμου νερού σύμφωνου προς τις απαιτήσεις του Κεφαλαίου VII και να μπορεί να καθαρίζεται και, όταν είναι αναγκαίο, να απολυμαίνεται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΚΙΝΗΤΟΥΣ ΚΑΙ/Ή ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ (ΟΠΩΣ ΣΚΗΝΕΣ ΠΑΝΗΓΥΡΙΩΝ, ΠΕΡΙΠΤΕΡΑ ΣΕ ΑΓΟΡΕΣ, ΟΧΗΜΑΤΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΤΡΟΦΙΜΩΝ), ΓΙΑ ΧΩΡΟΥΣ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΚΥΡΙΩΣ ΩΣ ΙΔΙΩΤΙΚΕΣ ΚΑΤΟΙΚΙΕΣ, ΑΛΛΑ ΟΠΟΥ ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΖΟΝΤΑΙ ΣΥΝΗΘΩΣ ΤΡΟΦΙΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ, ΚΑΙ ΓΙΑ ΑΥΤΟΜΑΤΟΥΣ ΠΩΛΗΤΕΣ

1. Οι χώροι και οι αυτόματοι πωλητές πρέπει να είναι κατάλληλα χωροθετημένοι, σχεδιασμένοι και κατασκευασμένοι, να διατηρούνται σε καλή κατάσταση και καθαροί, ούτως ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση, ιδίως από ζώα και επιβλαβείς οργανισμούς.

2. Ειδικότερα, όταν είναι αναγκαίο:

α) πρέπει να υπάρχουν κατάλληλες εγκαταστάσεις για τη διατήρηση κατάλληλου επιπέδου ατομικής υγιεινής (μεταξύ άλλων, για να μπορούν οι ενδιαφερόμενοι να πλένουν και να στεγνώνουν τα χέρια τους και να εκτελούν τις σωματικές τους ανάγκες με υγιεινό τρόπο, καθώς και κατάλληλα αποδυτήρια),

β) οι επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα πρέπει να είναι σε καλή κατάσταση και να μπορούν να καθαρίζονται και, όταν είναι αναγκαίο, να απολυμαίνονται εύκολα. Αυτό απαιτεί τη χρήση λείων, μη τοξικών υλικών που να είναι ανθεκτικά στη διάβρωση και να μπορούν να πλένονται, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι άλλα τυχόν χρησιμοποιούμενα υλικά είναι κατάλληλα,

γ) πρέπει να υπάρχουν κατάλληλα μέσα για τον καθαρισμό και, όταν είναι αναγκαίο, την απολύμανση των σκευών και του εξοπλισμού εργασίας,

δ) όταν καθαρίζονται τρόφιμα στο πλαίσιο των εργασιών της επιχείρησης τροφίμων, πρέπει να υπάρχουν τα κατάλληλα μέσα για να γίνεται ο καθαρισμός υπό συνθήκες υγιεινής,

ε) πρέπει να υπάρχει επαρκής παροχή ζεστού ή/και κρύου πόσιμου νερού,

στ) πρέπει να υπάρχουν κατάλληλες διατάξεις ή/και εγκαταστάσεις για την υγιεινή αποθήκευση και διάθεση των επικίνδυνων ή/και μη βρώσιμων στερεών ή υγρών ουσιών και αποβλήτων,

ζ) πρέπει να υπάρχουν κατάλληλες εγκαταστάσεις ή/και διατάξεις για τη διατήρηση των τροφίμων υπό κατάλληλες συνθήκες θερμοκρασίας και για τον έλεγχο αυτών,

η) τα τρόφιμα πρέπει να τοποθετούνται σε χώρους και κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται, στο μέτρο του ευλόγως εφικτού, ο κίνδυνος μόλυνσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΜΕΤΑΦΟΡΑ

1. Τα βυτία των οχημάτων ή/και τα δοχεία που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά τροφίμων πρέπει να διατηρούνται καθαρά και σε καλή κατάσταση, ώστε τα τρόφιμα να προφυλάσσονται από μολύνσεις, και πρέπει, όταν είναι αναγκαίο, να είναι σχεδιασμένα και κατασκευασμένα έτσι ώστε να μπορούν να καθαρίζονται ή/και να απολυμαίνονται κατάλληλα.

2. Τα βυτία των οχημάτων ή/και τα δοχεία πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη μεταφορά τροφίμων, αν τα άλλα φορτία μπορούν να μολύνουν τα τρόφιμα.

3. Όταν τα βυτία των οχημάτων ή/και τα δοχεία χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά και άλλων προϊόντων εκτός των τροφίμων ή για τη μεταφορά διαφορετικών ειδών τροφίμων ταυτόχρονα, τα προϊόντα πρέπει, όταν είναι αναγκαίο, να διατηρούνται χωριστά.

4. Τα χύδην τρόφιμα σε υγρή κατάσταση, υπό μορφή κόκκων ή σε σκόνη πρέπει να μεταφέρονται σε βυτία ή/και δοχεία/δεξαμενές που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη μεταφορά τροφίμων. Στα δοχεία αυτά πρέπει να αναγράφεται καθαρά, ευανάγνωστα και ανεξίτηλα, σε μία ή περισσότερες κοινοτικές γλώσσες, ότι χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά τροφίμων ή να υπάρχει η ένδειξη «μόνον για τρόφιμα».

5. Όταν τα βυτία των οχημάτων ή/και τα δοχεία έχουν χρησιμοποιηθεί για τη μεταφορά άλλων προϊόντων εκτός των τροφίμων ή για τη μεταφορά διαφορετικών ειδών τροφίμων, πρέπει να γίνεται αποτελεσματικός καθαρισμός μεταξύ των φορτώσεων ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος μόλυνσης.

6. Τα τρόφιμα πρέπει να τοποθετούνται μέσα στα βυτία των οχημάτων ή/και στα δοχεία και να προστατεύονται κατά τρόπον ώστε να ελαχιστοποιείται ο κίνδυνος μόλυνσης.

7. Όταν είναι αναγκαίο, τα βυτία των οχημάτων ή/και τα δοχεία που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά τροφίμων πρέπει να επιτρέπουν τη διατήρηση των τροφίμων στην κατάλληλη θερμοκρασία και τον έλεγχο του επιπέδου θερμοκρασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

1. Κάθε αντικείμενο, συσκευή ή εξοπλισμός, με το οποίο έρχονται σε επαφή τα τρόφιμα, πρέπει:

α) να καθαρίζεται αποτελεσματικά, και, όταν είναι αναγκαίο, να απολυμαίνεται. Ο καθαρισμός και η απολύμανση πρέπει να πραγματοποιούνται αρκετά συχνά ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος μόλυνσης,

β) να κατασκευάζεται με κατάλληλο τρόπο και υλικά και να διατηρείται σε καλή κατάσταση, ώστε να ελαχιστοποιείται ο κίνδυνος μόλυνσης,

γ) με εξαίρεση τα δοχεία και τις συσκευασίες μιας χρήσεως, να κατασκευάζεται με κατάλληλο τρόπο και υλικά και να διατηρείται σε καλή κατάσταση, ώστε να μπορεί να καθαρίζεται και, όταν είναι ανάγκη, να απολυμαίνεται, και

δ) να είναι εγκατεστημένο κατά τρόπο που να επιτρέπει επαρκή καθαρισμό του εξοπλισμού και των πέριξ χώρων.

2. Όταν είναι αναγκαίο, ο εξοπλισμός πρέπει να φέρει κάθε κατάλληλη συσκευή ελέγχου για να εξασφαλίζεται η επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

3. Εάν πρέπει να χρησιμοποιούνται χημικά πρόσθετα για να εμποδίζεται η διάβρωση του εξοπλισμού και των δοχείων, τα πρόσθετα αυτά πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με την ορθή πρακτική.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΑ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

1. Τα απορρίμματα τροφών, τα μη εδώδιμα υποπροϊόντα και τα άλλα απορρίμματα πρέπει να απομακρύνονται το ταχύτερο από χώρους όπου υπάρχουν τρόφιμα, ώστε να αποφεύγεται η συσσώρευσή τους.

2. Τα απορρίμματα τροφών, τα μη εδώδιμα υποπροϊόντα και τα άλλα απορρίμματα πρέπει να τοποθετούνται σε δοχεία που κλείνουν, εκτός εάν οι υπεύθυνοι της επιχείρησης τροφίμων μπορούν να αποδείξουν στις αρμόδιες αρχές ότι άλλοι χρησιμοποιούμενοι τύποι δοχείων ή συστημάτων απομάκρυνσης είναι κατάλληλοι. Τα δοχεία αυτά πρέπει να είναι κατάλληλα σχεδιασμένα, να διατηρούνται σε καλή κατάσταση, να μπορούν καθαρίζονται και, όταν είναι αναγκαίο, να απολυμαίνονται εύκολα.

3. Πρέπει να υπάρχει κατάλληλη πρόβλεψη για την αποθήκευση και την απομάκρυνση μη εδώδιμων υποπροϊόντων και άλλων απορριμμάτων. Οι χώροι αποθήκευσης απορριμμάτων πρέπει να σχεδιάζονται και να χρησιμοποιούνται κατά τρόπο που να διατηρούνται πάντοτε καθαροί και, όταν είναι αναγκαίο, να προλαμβάνεται η διείσδυση ζώων και επιβλαβών οργανισμών,

4. Τα υγρά απόβλητα πρέπει να απομακρύνονται με υγιεινό και φιλοπεριβαλλοντικό τρόπο, σύμφωνα με τη σχετική εφαρμοστέα κοινοτική νομοθεσία, και δεν πρέπει να αποτελούν πηγή μόλυνσης, είτε άμεσα είτε έμμεσα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΠΑΡΟΧΗ ΝΕΡΟΥ

1. α) Πρέπει να υπάρχει επαρκής παροχή πόσιμου νερού, το οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται, οσάκις χρειάζεται, ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν μολύνονται τα τρόφιμα.

β) Για τα ολόκληρα αλιευτικά προϊόντα είναι δυνατόν να χρησιμοποιείται καθαρό νερό. Για τα ζώντα δίθυρα μαλάκια, τα εχινόδερμα, τα χιτωνοφόρα και τα θαλάσσια γαστερόποδα είναι δυνατόν να χρησιμοποιείται καθαρό θαλασσινό νερό· για εξωτερικό πλύσιμο, είναι επίσης δυνατόν να χρησιμοποιείται καθαρό νερό. Όταν χρησιμοποιείται τέτοιο νερό, πρέπει να υπάρχουν επαρκείς εγκαταστάσεις για την παροχή του.

2. Στις περιπτώσεις που χρησιμοποιείται μη πόσιμο νερό, παραδείγματος χάρη για πυροσβεστική χρήση, παραγωγή ατμού, ψύξη και άλλους παρεμφερείς σκοπούς, πρέπει να κυκλοφορεί σε χωριστό δίκτυο που να φέρει τη σχετική ένδειξη. Το μη πόσιμο νερό δεν πρέπει να συνδέεται με τα δίκτυα πόσιμου νερού ούτε να υπάρχει δυνατότητα αναρροής στα δίκτυα πόσιμου νερού.

3. Το ανακυκλωμένο νερό που χρησιμοποιείται για τη μεταποίηση ή ως συστατικό δεν πρέπει να παρουσιάζει κίνδυνο μόλυνσης. Πρέπει να ανταποκρίνεται στις ίδιες προδιαγραφές με το πόσιμο νερό, εκτός εάν αποδεικνύεται στην αρμόδια αρχή ότι η ποιότητα του νερού δεν μπορεί να θίξει την καταλληλότητα του τροφίμου στην τελική του μορφή.

4. Ο πάγος που έρχεται σε επαφή με τρόφιμα ή που μπορεί να μολύνει τρόφιμα πρέπει να παράγεται από πόσιμο νερό, ή, αν χρησιμοποιείται για την ψύξη ολόκληρων αλιευτικών προϊόντων, από καθαρό νερό. Πρέπει να παρασκευάζεται, να διακινείται και να αποθηκεύεται υπό συνθήκες που να τον προφυλάσσουν από οποιαδήποτε μόλυνση.

5. Ο ατμός που χρησιμοποιείται σε άμεση επαφή με τρόφιμα πρέπει να είναι απαλλαγμένος από κάθε ουσία που παρουσιάζει κίνδυνο για την υγεία ή ενδέχεται να μολύνει τα τρόφιμα.

6. Όταν τα τρόφιμα υποβάλλονται σε θερμική επεξεργασία μέσα σε ερμητικά σφραγισμένα δοχεία, πρέπει να εξασφαλίζεται ότι το νερό που χρησιμοποιείται για την ψύξη των δοχείων μετά τη θερμική επεξεργασία δεν αποτελεί πηγή μόλυνσης των τροφίμων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

ΑΤΟΜΙΚΗ ΥΓΙΕΙΝΗ

1. Απαιτείται υψηλός βαθμός ατομικής καθαριότητας από κάθε πρόσωπο που εργάζεται σε χώρους όπου γίνονται εργασίες με τρόφιμα, το οποίο πρέπει να φορά κατάλληλο, καθαρό και, όταν είναι αναγκαίο, προστατευτικό ρουχισμό.

2. Απαγορεύεται ο χειρισμός των τροφίμων και η με οποιαδήποτε ιδιότητα είσοδος σε χώρους εργασίας με τρόφιμα οποιουδήποτε προσώπου πάσχει από νόσημα ή είναι φορέας νοσήματος που μεταδίδεται δια των τροφών ή προσώπου με μολυσμένα τραύματα ή πάσχει από δερματική μόλυνση, έλκη ή διάρροια, εάν υφίσταται κίνδυνος άμεσης ή έμμεσης μόλυνσης. Κάθε πρόσωπο απασχολούμενο σε επιχείρηση τροφίμων το οποίο έχει προσβληθεί και ενδέχεται να έλθει σε επαφή με τρόφιμα, πρέπει να αναφέρει αμέσως την ασθένεια ή τα συμπτώματα, και ει δυνατόν τα αίτιά τους, στον υπεύθυνο της επιχείρησης τροφίμων.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΤΑ ΤΡΟΦΙΜΑ

1. Ο υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων δεν πρέπει να δέχεται καμία πρώτη ύλη ή συστατικό εκτός από ζώντα ζώα, ούτε κανένα άλλο υλικό που χρησιμοποιείται κατά τη μεταποίηση προϊόντων, εάν είναι γνωστό, ή υπάρχουν βάσιμοι λόγοι υποψίας, ότι έχει προσβληθεί από παράσιτα, παθογόνους μικροοργανισμούς ή τοξικές, αποσυντεθειμένες ή ξένες ουσίες, σε τέτοιο βαθμό ώστε, ακόμη και μετά τις συνήθεις διαδικασίες διαλογής ή/και προπαρασκευής ή μεταποίησης που εφαρμόζει ο υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων σύμφωνα με τους κανόνες της υγιεινής, να είναι και πάλι ακατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση.

2. Οι πρώτες ύλες και όλα τα συστατικά που αποθηκεύονται σε μια επιχείρηση τροφίμων πρέπει να διατηρούνται υπό κατάλληλες συνθήκες, ούτως ώστε να αποφεύγεται κάθε επιβλαβής αλλοίωση και να προφυλάσσονται από μολύνσεις.

3. Σε όλα τα στάδια παραγωγής, μεταποίησης και διανομής, τα τρόφιμα πρέπει να προφυλάσσονται από κάθε μόλυνση η οποία ενδέχεται να τα καταστήσει ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση, επιβλαβή για την υγεία ή μολυσμένα κατά τρόπο που δεν θα ήταν εύλογο να αναμένεται κατανάλωσή τους σε αυτή την κατάσταση.

4. Πρέπει να εφαρμόζονται κατάλληλες διαδικασίες για να διασφαλίζεται ότι ελέγχονται τα επιβλαβή ζώα. Πρέπει επίσης να υπάρχουν κατάλληλες διαδικασίες για να εμποδίζονται τα οικιακά ζώα να εισέρχονται σε χώρους όπου παρασκευάζονται, διακινούνται ή αποθηκεύονται τρόφιμα (ή, εάν το επιτρέπει η αρμόδια αρχή σε ειδικές περιπτώσεις, να εμποδίζεται η μόλυνση λόγω της εισόδου αυτής).

5. Οι πρώτες ύλες, τα συστατικά, τα ενδιάμεσα προϊόντα και τα τελικά προϊόντα, τα οποία ενδέχεται να προσφέρονται για την ανάπτυξη παθογόνων μικροοργανισμών ή το σχηματισμό τοξινών, πρέπει να διατηρούνται σε θερμοκρασία που δεν συνεπάγεται κίνδυνο για την υγεία. Η ψυκτική αλυσίδα δεν πρέπει να διακόπτεται. Εντούτοις, επιτρέπεται η παραμονή τροφίμων εκτός χώρων ελεγχόμενης θερμοκρασίας επί περιορισμένο χρονικό διάστημα, όταν αυτό επιβάλλεται για πρακτικούς λόγους χειρισμού, κατά την παρασκευή, τη μεταφορά, την αποθήκευση, την έκθεση και το σερβίρισμα των τροφίμων, υπό τον όρον ότι αυτό δεν συνεπάγεται κίνδυνο για την υγεία. Οι επιχειρήσεις τροφίμων που παρασκευάζουν, διακινούν και συσκευάζουν σε πρώτη συσκευασία μεταποιημένα τρόφιμα πρέπει να διαθέτουν κατάλληλες ευρύχωρες αίθουσες για την αποθήκευση των πρώτων υλών χωριστά από τις πρώτες ύλες και τα μεταποιημένα προϊόντα, και να διαθέτουν κατάλληλο ψυχόμενο χώρο αποθήκευσης.

6. Όταν τα τρόφιμα πρέπει να διατηρούνται ή να σερβίρονται σε χαμηλή θερμοκρασία, πρέπει να ψύχονται το συντομότερο δυνατό μετά το στάδιο θερμικής επεξεργασίας ή, εάν δεν γίνεται θερμική επεξεργασία, μετά το τελικό στάδιο παρασκευής, σε θερμοκρασία που να μην προκαλεί κινδύνους για την υγεία.

7. Η απόψυξη των τροφίμων πρέπει να πραγματοποιείται με τρόπο που να περιορίζει στο ελάχιστο τον κίνδυνο ανάπτυξης παθογόνων μικροοργανισμών ή τον σχηματισμό τοξινών στα τρόφιμα. Κατά την απόψυξη, τα τρόφιμα πρέπει να υποβάλλονται σε θερμοκρασίες που δεν συνεπάγονται κίνδυνο στην υγεία. Όταν τα υγρά που παράγονται από τη διαδικασία απόψυξης ενδέχεται να συνιστούν κίνδυνο για την υγεία, πρέπει να αποστραγγίζονται επαρκώς. Μετά την απόψυξή τους, ο χειρισμός των τροφίμων πρέπει να γίνεται με τρόπο που να περιορίζει στο ελάχιστο τον κίνδυνο ανάπτυξης παθογόνων μικροοργανισμών ή τον σχηματισμό τοξινών.

8. Οι επικίνδυνες ή/και μη εδώδιμες ουσίες, συμπεριλαμβανομένων των ζωοτροφών, πρέπει να φέρουν την κατάλληλη επισήμανση και να αποθηκεύονται σε χωριστά και ασφαλή δοχεία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ
ΣΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΚΑΙ ΔΕΥΤΕΡΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

1. Τα υλικά που χρησιμοποιούνται για την πρώτη και τη δεύτερη συσκευασία δεν πρέπει να αποτελούν πηγή μόλυνσης.

2. Τα υλικά πρώτης συσκευασίας πρέπει να αποθηκεύονται με τρόπο που να μην εκτίθενται σε κίνδυνο μόλυνσης.

3. Οι εργασίες πρώτης και δεύτερης συσκευασίας πρέπει να πραγματοποιούνται κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση των προϊόντων. Ανάλογα με την περίπτωση, ιδίως όταν χρησιμοποιούνται μεταλλικά κουτιά και γυάλινα βαζάκια, πρέπει να ελέγχεται η ακεραιότητα και η καθαριότητα του δοχείου πριν από την πλήρωσή του.

4. Τα υλικά πρώτης και δεύτερης συσκευασίας που επαναχρησιμοποιούνται για τρόφιμα, πρέπει να είναι εύκολο να καθαρισθούν και, όταν αυτό είναι αναγκαίο, να απολυμανθούν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

ΘΕΡΜΙΚΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ

Οι ακόλουθες απαιτήσεις ισχύουν μόνο για τρόφιμα που διατίθενται στην αγορά σε ερμητικά σφραγισμένα δοχεία.

1. Οιαδήποτε θερμική επεξεργασία που χρησιμοποιείται για τη μεταποίηση μη μεταποιημένου προϊόντος ή για την περαιτέρω μεταποίηση μεταποιημένου προϊόντος πρέπει:

α) να φέρνει κάθε μέρος του προϊόντος που υφίσταται επεξεργασία σε δεδομένη θερμοκρασία για δεδομένη χρονική περίοδο, και

β) να εμποδίζει τη μόλυνση του προϊόντος κατά τη διαδικασία.

2. Προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι η χρησιμοποιούμενη διαδικασία επιτυγχάνει τα επιθυμητά αποτελέσματα, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να ελέγχουν τακτικά τις κυριότερες σχετικές παραμέτρους (συγκεκριμένα θερμοκρασία, πίεση, σφράγιση και μικροβιολογία), χρησιμοποιώντας, μεταξύ άλλων, αυτόματες συσκευές.

3. Η χρησιμοποιούμενη διαδικασία θα πρέπει να είναι σύμφωνη προς διεθνώς αναγνωρισμένο πρότυπο (π.χ. παστερίωση, υπερυψηλή θερμοκρασία ή αποστείρωση).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να εξασφαλίζουν:

1. ότι τα πρόσωπα που χειρίζονται τρόφιμα, επιβλέπονται και καθοδηγούνται ή/και εκπαιδεύονται σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων, ανάλογα με τις εκτελούμενες εργασίες,

2. ότι τα πρόσωπα που είναι υπεύθυνα για την κατάρτιση και τη διατήρηση της διαδικασίας που αναφέρεται στο άρθρο 5, παράγραφος 1 του παρόντος κανονισμού ή για την εφαρμογή των σχετικών οδηγών, έχουν εκπαιδευθεί κατάλληλα στην εφαρμογή των αρχών HACCP, και

3. τη συμμόρφωση προς όλες τις απαιτήσεις του εθνικού δικαίου σχετικά με τα εκπαιδευτικά προγράμματα για τα πρόσωπα που απασχολούνται σε ορισμένους κλάδους τροφίμων.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0217

Κανόνες υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έκδοσης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (5420/2/2003 – C5-0009/2004 – 2000/0179(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (5420/2/2003 – C5-0009/2004) [1],

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000)438) [3],

– έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003)33) [4],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

– έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0129/2004),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) ΕΕ C 48 E της 24.2.2004, σ. 23.
(2) ΕΕ C 180 E της 31.7.2003, σ. 288.
(3) ΕΕ C 365 της 19.12.2000, σ. 58.
(4) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC2-COD(2000)0179

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό ειδικών κανόνων υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 152, παράγραφος 4, σημείο β),

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

(1) ΕΕ C 365 E της 19.12.2000, σ. 58.
(2) ΕΕ C 155 της 29.5.2001, σ. 39.

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης [1],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [2], το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο θέσπισαν γενικούς κανόνες που πρέπει να τηρούν οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων για την υγιεινή των τροφίμων.

(2) Ορισμένα τρόφιμα ενδέχεται να παρουσιάζουν ειδικούς κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία, οι οποίοι απαιτούν τη θέσπιση ειδικών κανόνων υγιεινής. Αυτό συμβαίνει ιδίως για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης, στα οποία έχουν διαπιστωθεί συχνά μικροβιολογικοί και χημικοί κίνδυνοι.

(3) Στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής, έχουν εκδοθεί πολλές οδηγίες για τη θέσπιση ειδικών υγειονομικών κανόνων για την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά των προϊόντων που απαριθμούνται στο Παράρτημα Ι της Συνθήκης. Οι υγειονομικοί αυτοί κανόνες έχουν μειώσει τους εμπορικούς φραγμούς για τα συγκεκριμένα προϊόντα, συμβάλλοντας στη δημιουργία της εσωτερικής αγοράς και εξασφαλίζοντας ταυτόχρονα υψηλό επίπεδο προστασίας της δημόσιας υγείας.

4) Όσον αφορά τη δημόσια υγεία, οι κανόνες αυτοί περιλαμβάνουν κοινές αρχές, οι οποίες ειδικότερα αφορούν τις ευθύνες των παρασκευαστών και των αρμόδιων αρχών, τις απαιτήσεις για τη διάρθρωση, τη λειτουργία και την υγιεινή των εγκαταστάσεων, τις διαδικασίες έγκρισης των εγκαταστάσεων, τις απαιτήσεις αποθήκευσης και μεταφοράς και τα σήματα καταλληλότητας.

(5) Οι αρχές αυτές συνιστούν κοινή βάση για την υγιεινή παραγωγή τροφίμων ζωικής προέλευσης, επιτρέποντας την απλούστευση των ισχυουσών οδηγιών.

(6) Είναι επιθυμητό να επιτευχθεί περαιτέρω απλούστευση με την εφαρμογή των ίδιων κανόνων, όπου είναι σκόπιμο, σε όλα τα προϊόντα ζωικής προέλευσης.

(7) Η απαίτηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [2] να θεσπίζουν, να εφαρμόζουν και να διατηρούν οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων, οι οποίοι σε οποιοδήποτε στάδιο παράγουν, μεταποιούν και διανέμουν τρόφιμα μετά την πρωτογενή παραγωγή και εκτελούν συναφείς εργασίες, διαδικασίες βασιζόμενες στις αρχές ανάλυσης κινδύνου και κρίσιμων σημείων ελέγχου (HACCP), συμβάλλει επίσης στην απλούστευση.

(8) Όλα αυτά τα στοιχεία δικαιολογούν την αναδιατύπωση των ειδικών κανόνων υγιεινής που περιέχονται στις ισχύουσες οδηγίες.

(9) Οι κύριοι στόχοι της αναδιατύπωσης είναι η εξασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας του καταναλωτή όσον αφορά την ασφάλεια των τροφίμων, ιδίως μέσω της επιβολής των ίδιων κανόνων στους υπευθύνους επιχειρήσεων τροφίμων σε ολόκληρη την Κοινότητα, και η εξασφάλιση της ορθής λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς προϊόντων ζωικής προέλευσης, συμβάλλοντας κατ' αυτόν τον τρόπο στην επίτευξη των στόχων της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(10) Είναι αναγκαίο να διατηρηθούν και, όταν απαιτείται για την διασφάλιση της προστασίας των καταναλωτών, να καταστούν αυστηρότεροι οι λεπτομερείς κανόνες υγιεινής για τα προϊόντα ζωικής προέλευσης.

(11) Οι κοινοτικοί κανόνες δεν θα πρέπει να εφαρμόζονται ούτε στην πρωτογενή παραγωγή για ιδιωτική οικιακή χρήση ούτε στην οικιακή παρασκευή, χειρισμό ή αποθήκευση τροφίμων για ιδιωτική οικιακή κατανάλωση. Επίσης, στην περίπτωση απευθείας προμήθειας μικρών ποσοτήτων πρωτογενών προϊόντων ή ορισμένων τύπων κρέατος, από τον υπεύθυνο επιχείρησης τροφίμων που τα παράγει, στον τελικό καταναλωτή ή σε τοπικό κατάστημα λιανικής πώλησης, είναι σκόπιμο να προστατεύεται η δημόσια υγεία μέσω του εθνικού δικαίου, ιδίως λόγω της στενής σχέσης μεταξύ του παραγωγού και του καταναλωτή.

---

[1] Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Μαΐου 2002 (ΕΕ C 180 E της 31.7.2003, σ. 288), κοινή θέση του Συμβουλίου της 27ης Οκτωβρίου 2003 (ΕΕ C 48 E της 24.2.2004, σ. 23), θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004.

[2] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(12) Οι απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1] επαρκούν εν γένει για την εξασφάλιση της ασφάλειας των τροφίμων σε εγκαταστάσεις που εκτελούν δραστηριότητες λιανικού εμπορίου οι οποίες ενέχουν απευθείας πώληση η προμήθεια τροφίμων ζωικής προέλευσης στον τελικό καταναλωτή. Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμόζεται εν γένει στις δραστηριότητες χονδρικού εμπορίου (δηλαδή, στις περιπτώσεις που ένα κατάστημα λιανικού εμπορίου πραγματοποιεί εργασίες που αποσκοπούν στην προμήθεια τροφίμων ζωικής προέλευσης σε άλλο κατάστημα). Ωστόσο, με την εξαίρεση των ειδικών απαιτήσεων θερμοκρασίας που θεσπίζονται με τον παρόντα κανονισμό, οι απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1] θα πρέπει να επαρκούν για τις δραστηριότητες χονδρικού εμπορίου που συνίστανται μόνον σε αποθήκευση ή μεταφορά.

(13) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διαθέτουν κάποια διακριτική ευχέρεια για να επεκτείνουν ή να περιορίζουν, δυνάμει του εθνικού δικαίου, την εφαρμογή των απαιτήσεων του παρόντος κανονισμού στο λιανικό εμπόριο. Ωστόσο, τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίζουν την εφαρμογή τους, μόνον όταν κρίνουν ότι οι απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1] επαρκούν για την επίτευξη στόχων υγιεινής των τροφίμων και όταν η προμήθεια τροφίμων ζωικής προέλευσης από κατάστημα λιανικής πώλησης σε άλλο κατάστημα αποτελεί περιθωριακή, τοπική και περιορισμένη δραστηριότητα. Συνεπώς, η προμήθεια αυτή θα πρέπει να αποτελεί μικρό μόνον μέρος των εργασιών του καταστήματος· τα προμηθευόμενα καταστήματα θα πρέπει να βρίσκονται στην άμεση γειτονία του· η προμήθεια θα πρέπει να αφορά μόνον ορισμένους τύπους προϊόντων ή καταστημάτων.

(14) Σύμφωνα με το άρθρο 10 της Συνθήκης, τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων τηρούν τις υποχρεώσεις που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό.

(15) Η ανιχνευσιμότητα των τροφίμων είναι ουσιώδες στοιχείο για την εξασφάλιση της ασφάλειας των τροφίμων. Πέραν της συμμόρφωσης προς τους γενικούς κανόνες του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002 [2], οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων, οι οποίοι είναι αρμόδιοι για εγκαταστάσεις που υπόκεινται σε έγκριση, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, θα πρέπει να εξασφαλίζουν ότι όλα τα προϊόντα ζωικής προέλευσης που διαθέτουν στην αγορά φέρουν είτε σήμα καταλληλότητας είτε αναγνωριστικό σήμα.

(16) Τα τρόφιμα που εισάγονται στην Κοινότητα πρέπει να τηρούν τις γενικές απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002 ή κανόνες ισοδύναμους προς τους κοινοτικούς. Ο παρών κανονισμός θεσπίζει ειδικές απαιτήσεις υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης που εισάγονται στην Κοινότητα.

(17) Η έκδοση του παρόντος κανονισμού δεν θα πρέπει να μειώσει το επίπεδο προστασίας που παρέχεται από τις πρόσθετες εγγυήσεις οι οποίες συμφωνήθηκαν για τη Φινλανδία και τη Σουηδία κατά την προσχώρησή τους στην Κοινότητα και οι οποίες επιβεβαιώθηκαν με τις αποφάσεις 94/968/ΕΚ [3], 95/50/ΕΚ [4], 95/160/ΕΚ [5], 95/161/ΕΚ [6], 95/168/ΕΚ [7], 95/409/ΕΚ [8], 95/410/ΕΚ [9] και 95/411/ΕΚ [10]. Θα πρέπει να προβλέπει μια διαδικασία για την παροχή, κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου, εγγυήσεων σε οποιοδήποτε κράτος μέλος το οποίο έχει εγκεκριμένο εθνικό πρόγραμμα ελέγχου ισοδύναμο, όσον αφορά τα συγκεκριμένα τρόφιμα ζωικής προέλευσης, προς τα προγράμματα που έχουν εγκριθεί για τη Φινλανδία και τη Σουηδία. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2160/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Νοεμβρίου 2003, για τον έλεγχο της σαλμονέλας και άλλων τροφιμογενών ζωονοσογόνων παραγόντων [11] προβλέπει ανάλογη διαδικασία για τα ζώντα ζώα και τα αυγά για επώαση.

(18) Είναι σκόπιμο οι απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού για τη διάρθρωση και την υγιεινή να εφαρμόζονται σε όλους τους τύπους εγκαταστάσεων, συμπεριλαμβανομένων των μικρών επιχειρήσεων και των κινητών μονάδων σφαγείου.

---

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

[2] Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφαλείας των τροφίμων (ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1). Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1642/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 4).

[3] ΕΕ L 371 της 31.12.1994, σ. 36.

[4] ΕΕ L 53 της 9.3.1995, σ. 31.

[5] ΕΕ L 105 της 9.5.1995, σ. 40.

[6] ΕΕ L 105 της 9.5.1995, σ. 44.

[7] ΕΕ L 109 της 16.5.1995, σ. 44.

[8] ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 21.

[9] ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 25.

[10] ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 29.

[11] ΕΕ L 325 της 12.12.2003, σ. 1.

(19) Είναι σκόπιμο να υπάρχει ευελιξία για να είναι δυνατόν να συνεχισθεί η χρήση παραδοσιακών μεθόδων σε οποιοδήποτε στάδιο παραγωγής, μεταποίησης ή διανομής τροφίμων και για τις διαρθρωτικές απαιτήσεις των εγκαταστάσεων. Η ευελιξία είναι ιδιαίτερα σημαντική σε περιοχές που αντιμετωπίζουν ιδιαίτερους γεωγραφικούς περιορισμούς, συμπεριλαμβανομένων των εξόχως απόκεντρων περιοχών που αναφέρονται στο άρθρο 299, παράγραφος 2 της Συνθήκης. Ωστόσο, η ευελιξία δεν θα πρέπει να υπονομεύει τους στόχους υγιεινής των τροφίμων. Επίσης, αφού όλα τα τρόφιμα που παράγονται σύμφωνα με τους κανόνες υγιεινής θα κυκλοφορούν κανονικά σε ολόκληρη την Κοινότητα ελεύθερα, η διαδικασία με την οποία επιτρέπεται στα κράτη μέλη να επιδεικνύουν ευελιξία θα πρέπει να είναι πλήρως διαφανής. Θα πρέπει να προβλέπει, όταν αυτό απαιτείται για την επίλυση διαφωνιών, τη διεξαγωγή συζήτησης στο πλαίσιο της Μόνιμης Επιτροπής για την Τροφική Αλυσίδα και την Υγεία των Ζώων που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002, και επίσης ότι η Επιτροπή συντονίζει τη διαδικασία και λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα.

(20) Ο ορισμός του μηχανικώς διαχωρισμένου κρέατος (ΜΔΚ) θα πρέπει να είναι γενικός και να καλύπτει όλες τις μεθόδους μηχανικού διαχωρισμού. Λόγω της ταχείας εξέλιξης της τεχνολογίας στον τομέα αυτόν, απαιτείται ένας ευέλικτος ορισμός. Ωστόσο, οι τεχνικές απαιτήσεις για το ΜΔΚ θα πρέπει να διαφέρουν ανάλογα με την αξιολόγηση του κινδύνου του προϊόντος που προκύπτει από διάφορες μεθόδους.

(21) Σε όλα τα στάδια παραγωγής, μεταποίησης και διανομής υπάρχουν αλληλεπιδράσεις μεταξύ υπευθύνων επιχειρήσεων τροφίμων, συμπεριλαμβανομένου του τομέα των ζωοτροφών, και σχέσεις μεταξύ υγείας των ζώων, συνθηκών διαβίωσης των ζώων και ζητημάτων δημόσιας υγείας. Για το λόγο αυτόν, απαιτείται κατάλληλη επικοινωνία μεταξύ των διαφόρων ενδιαφερομένων σε ολόκληρη την τροφική αλυσίδα, από την πρωτογενή παραγωγή μέχρι το λιανικό εμπόριο.

(22) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η κατάλληλη επιθεώρηση των αγρίων θηραμάτων που διατίθενται στην κοινοτική αγορά, τα σώματα και τα εντόσθια των θηραμάτων, θα πρέπει να προσκομίζονται για επίσημη υγειονομική επιθεώρηση, μετά τη σφαγή, σε κέντρο διαχείρισης θηραμάτων. Εντούτοις, για να διατηρηθούν ορισμένες κυνηγετικές παραδόσεις χωρίς να τεθεί σε κίνδυνο η διατροφική ασφάλεια, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η κατάρτιση των κυνηγών που διαθέτουν άγρια θηράματα στην αγορά προς ανθρώπινη κατανάλωση. Αυτό θα πρέπει να επιτρέπει στους κυνηγούς να πραγματοποιούν μια πρώτη εξέταση του άγριου θηράματος επί τόπου. Σε αυτές τις περιπτώσεις, δεν είναι απαραίτητο να επιβάλλεται στους καταρτισμένους κυνηγούς να παραδίδουν όλα τα εντόσθια στο κέντρο διαχείρισης θηραμάτων για επιθεώρηση μετά τη σφαγή, εάν πραγματοποίησαν αυτή την αρχική εξέταση και δεν διαπίστωσαν ανωμαλίες ή κινδύνους. Εντούτοις, θα πρέπει να είναι δυνατό να θεσπίζονται αυστηρότεροι κανόνες στο εσωτερικό των κρατών μελών για να ληφθούν υπόψη συγκεκριμένοι κίνδυνοι.

(23) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να θεσπίσει κριτήρια για το νωπό γάλα εν αναμονή της θέσπισης νέων απαιτήσεων για τη διάθεσή του στην αγορά. Τα κριτήρια αυτά θα πρέπει να είναι τιμές ενεργοποίησης, πράγμα το οποίο σημαίνει ότι, σε περίπτωση υπέρβασης, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων λαμβάνουν διορθωτικά μέτρα και απευθύνουν κοινοποίηση στην αρμόδια αρχή. Τα κριτήρια δεν θα πρέπει να είναι ανώτατες τιμές πέραν των οποίων το νωπό γάλα δεν δύναται να διατεθεί στην αγορά. Τούτο σημαίνει ότι, σε ορισμένες περιστάσεις, νωπό γάλα το οποίο δεν ανταποκρίνεται πλήρως στα κριτήρια μπορεί να χρησιμοποιείται με ασφάλεια για κατανάλωση από τον άνθρωπο, εφόσον λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα. Όσον αφορά το νωπό γάλα ή την κρέμα γάλακτος, που προορίζονται για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση, είναι σκόπιμο να επιτρέπεται σε κάθε κράτος μέλος να διατηρήσει ή να θεσπίσει τα κατάλληλα υγειονομικά μέτρα προκειμένου να εξασφαλισθεί η επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού στην επικράτειά του.

(24) Είναι σκόπιμο, το κριτήριο για το νωπό γάλα που χρησιμοποιείται για την παρασκευή γαλακτοκομικών προϊόντων να είναι τριπλάσιο του κριτηρίου που εφαρμόζεται στο νωπό γάλα που συλλέγεται στο αγρόκτημα. Το κριτήριο για το γάλα που χρησιμοποιείται για την παρασκευή μεταποιημένων γαλακτοκομικών προϊόντων είναι απόλυτη τιμή, ενώ, για το νωπό γάλα που συλλέγεται στο αγρόκτημα, είναι μέση τιμή. Η τήρηση των απαιτήσεων θερμοκρασίας του παρόντος κανονισμού δεν σταματά την ανάπτυξη των βακτηρίων κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση.

(25) Η παρούσα αναδιατύπωση σημαίνει ότι οι υφιστάμενοι κανόνες υγιεινής μπορούν να καταργηθούν. Αυτό επιτυγχάνεται με την οδηγία 2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της …, για την κατάργηση ορισμένων οδηγιών σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων και τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση [1].

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(26) Επιπλέον, οι κανόνες του παρόντος κανονισμού οι οποίοι αφορούν τα αυγά αντικαθιστούν τους κανόνες της απόφασης 94/371/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Ιουνίου 1994, με την οποία θεσπίζονται ορισμένοι ειδικοί υγειονομικοί όροι όσον αφορά τη διάθεση στην αγορά ορισμένων ειδών αυγών [1], την οποία καθιστά άνευ αντικειμένου η κατάργηση του Παραρτήματος II της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ [2].

(27) Η κοινοτική νομοθεσία για την υγιεινή των τροφίμων θα πρέπει να βασίζεται σε επιστημονικές γνωμοδοτήσεις. Προς τούτο, θα πρέπει να ζητείται η γνώμη της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων, οσάκις απαιτείται.

(28) Για να ληφθεί υπόψη η πρόοδος της τεχνολογίας και της επιστήμης, θα πρέπει να εξασφαλίζεται στενή και ουσιαστική συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών στο πλαίσιο της Μόνιμης Επιτροπής για την Τροφική Αλυσίδα και την Υγεία των Ζώων.

(29) Οι απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού δεν θα πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή έως ότου αρχίσουν να ισχύουν όλα τα μέρη της νέας νομοθεσίας για την υγιεινή των τροφίμων. Είναι επίσης σκόπιμο να προβλεφθεί η πάροδος τουλάχιστον 18 μηνών μεταξύ της έναρξης ισχύος και της εφαρμογής των νέων κανόνων, προκειμένου να δοθεί ο απαιτούμενος χρόνος προσαρμογής στις θιγόμενες βιομηχανίες.

(30) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπισθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [3],

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός θεσπίζει ειδικούς κανόνες για τους υπεύθυνους επιχειρήσεων τροφίμων όσον αφορά την υγιεινή των τροφίμων ζωικής προέλευσης. Οι κανόνες αυτοί συμπληρώνουν τους κανόνες του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. …/2004 [4]. Εφαρμόζονται στα μη μεταποιημένα και στα μεταποιημένα προϊόντα ζωικής προέλευσης.

2. Εκτός εάν προβλέπεται ρητώς το αντίθετο, ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται στα τρόφιμα που περιέχουν τόσο προϊόντα φυτικής προέλευσης όσο και μεταποιημένα προϊόντα ζωικής προέλευσης. Εντούτοις, τα μεταποιημένα προϊόντα ζωικής προέλευσης που χρησιμοποιούνται για την προετοιμασία των τροφίμων αυτών πρέπει να λαμβάνονται και να υφίστανται μεταχείριση σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.

3. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται:

(α) στην πρωτογενή παραγωγή τροφίμων για ιδιωτική οικιακή χρήση,

(β) στην οικιακή παρασκευή, τον χειρισμό ή την αποθήκευση τροφίμων για ιδιωτική οικιακή κατανάλωση,

(γ) στην άμεση προμήθεια, από τον παραγωγό, μικρών ποσοτήτων πρωτογενών προϊόντων στον τελικό καταναλωτή ή σε τοπικά καταστήματα λιανικής πώλησης που εφοδιάζουν απευθείας τον τελικό καταναλωτή,

---

[1] ΕΕ L 168 της 2.7.1994, σ. 34.

[2] Οδηγία 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 1992, για τον καθορισμό των όρων υγειονομικού ελέγχου καθώς και των υγειονομικών όρων που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που δεν υπόκεινται, όσον αφορά τους προαναφερόμενους όρους, στις ειδικές κοινοτικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο I του Παραρτήματος A της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ και, όσον αφορά τους παθογόνους παράγοντες, της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ (ΕΕ L 362 της 15.3.1993, σ. 49). Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ.445/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 72 της 11.3.2004, σ. 60).

[3] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

[4] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

(δ) στην άμεση προμήθεια, από τον παραγωγό στον τελικό καταναλωτή ή σε τοπικά καταστήματα λιανικής πώλησης που προμηθεύουν το κρέας αυτό στον τελικό καταναλωτή ως νωπό κρέας, μικρών ποσοτήτων κρέατος πουλερικών και λαγομόρφων που σφάζονται στο αγρόκτημα,

(ε) στους κυνηγούς που προμηθεύουν μικρές ποσότητες αγρίων θηραμάτων ή κρέατος αγρίων θηραμάτων απευθείας στον τελικό καταναλωτή ή σε τοπικά καταστήματα λιανικής πώλησης που εφοδιάζουν απευθείας τον τελικό καταναλωτή.

4. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν, σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο, κανόνες που διέπουν τις δραστηριότητες και τα πρόσωπα της παραγράφου 3, στοιχεία (γ), (δ) και (ε). Οι εν λόγω εθνικοί κανόνες εξασφαλίζουν την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

5. (α) Εκτός εάν ορίζεται ρητώς το αντίθετο, ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται στο λιανικό εμπόριο.

(β) Ωστόσο, ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται στο λιανικό εμπόριο, όταν οι εργασίες εκτελούνται με σκοπό την προμήθεια τροφίμων ζωικής προέλευσης σε άλλη εγκατάσταση, εκτός εάν:

i) οι εργασίες συνίστανται μόνον στην αποθήκευση ή τη μεταφορά, οπότε ισχύουν οι ειδικές απαιτήσεις θερμοκρασίας του Παραρτήματος ΙΙΙ, ή

ii) τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης διατίθενται από την εγκατάσταση λιανικού εμπορίου μόνον σε άλλες εγκαταστάσεις λιανικού εμπορίου και, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, η προμήθεια αυτή συνιστά περιθωριακή, τοπική και περιορισμένη δραστηριότητα.

(γ) Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν εθνικά μέτρα για την εφαρμογή των απαιτήσεων του παρόντος κανονισμού σε εγκαταστάσεις λιανικού εμπορίου της επικράτειάς τους στις οποίες δεν θα εφαρμοζόταν σύμφωνα με τα σημεία (α) και (β).

6. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται με την επιφύλαξη:

(α) των σχετικών διατάξεων για την υγεία των ζώων και των ανθρώπων, συμπεριλαμβανομένων των αυστηρότερων κανόνων που θεσπίζονται για την πρόληψη, τον έλεγχο και την εξάλειψη ορισμένων μεταδοτικών σπογγωδών εγκεφαλοπαθειών,

(β) των απαιτήσεων καλής διαβίωσης των ζώων, και

(γ) των απαιτήσεων που αφορούν την ταυτοποίηση των ζώων και την ανιχνευσιμότητα των προϊόντων ζωικής προέλευσης.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1) οι ορισμοί που περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002,

2) οι ορισμοί που περιλαμβάνονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1],

3) οι ορισμοί που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα Ι, και

4) οι τυχόν τεχνικοί ορισμοί που περιλαμβάνονται στα Παραρτήματα ΙΙ και ΙΙΙ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΥΠΕΥΘΥΝΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

Άρθρο 3

Γενικές υποχρεώσεις

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να τηρούν τις σχετικές διατάξεις των Παραρτημάτων ΙΙ και ΙΙΙ.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

2. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δεν χρησιμοποιούν άλλες ουσίες πλην του πόσιμου νερού —ή, στην περίπτωση που ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1]ή ο παρών κανονισμός επιτρέπουν τη χρήση του, καθαρού νερού— για την εξάλειψη επιφανειακής μόλυνσης από προϊόντα ζωικής προέλευσης, εκτός εάν η χρήση της συγκεκριμένης ουσίας έχει εγκριθεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12, παράγραφος 2. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει επίσης να τηρούν όλους τους όρους χρήσης οι οποίοι μπορεί να θεσπισθούν σύμφωνα με την ίδια διαδικασία. Η χρήση εγκεκριμένης ουσίας δεν επηρεάζει την υποχρέωση του υπευθύνου επιχείρησης τροφίμων να τηρεί τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 4

Καταχώρηση και έγκριση εγκαταστάσεων

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διαθέτουν στην αγορά προϊόντα ζωικής προέλευσης που έχουν παραχθεί στην Κοινότητα, μόνον εφόσον τα προϊόντα αυτά έχουν παρασκευασθεί και υποστεί χειρισμούς αποκλειστικά σε εγκαταστάσεις:

(α) οι οποίες πληρούν τις σχετικές απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1], των Παραρτημάτων II και III του παρόντος κανονισμού και άλλες σχετικές απαιτήσεις της νομοθεσίας περί τροφίμων, και

(β) τις οποίες η αρμόδια αρχή έχει καταχωρήσει ή, οσάκις απαιτείται βάσει της παραγράφου 2, εγκρίνει.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6, παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1], οι εγκαταστάσεις που χειρίζονται τα συγκεκριμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης, για τα οποία το Παράρτημα III θεσπίζει απαιτήσεις, λειτουργούν μόνον αφού εγκριθούν από την αρμόδια αρχή, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, πλην των εγκαταστάσεων στις οποίες πραγματοποιείται μόνον:

(α) πρωτογενής παραγωγή,

(β) μεταφορά,

(γ) αποθήκευση προϊόντων για τα οποία δεν απαιτούνται συνθήκες ελεγχόμενης θερμοκρασίας, ή

(δ) εργασίες λιανικού εμπορίου άλλες από εκείνες στις οποίες εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός σύμφωνα με το άρθρο 1, παράγραφος 5, σημείο β).

3. Μια εγκατάσταση, η οποία υπόκειται σε έγκριση σύμφωνα με την παράγραφο 2 δεν μπορεί να λειτουργεί εκτός εάν η αρμόδια αρχή, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της ..., για τον καθορισμό ειδικών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο [1]:

(α) της έχει χορηγήσει έγκριση λειτουργίας μετά από επιτόπου επιθεώρηση, ή

(β) της έχει χορηγήσει έγκριση λειτουργίας υπό όρους.

4. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων συνεργάζονται με τις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1]. Συγκεκριμένα, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι μια εγκατάσταση παύει να λειτουργεί εάν η αρμόδια αρχή αποσύρει την έγκρισή της ή, στην περίπτωση έγκρισης υπό όρους, δεν την παρατείνει ή δεν χορηγήσει πλήρη έγκριση.

5. Το παρόν άρθρο δεν εμποδίζει μια εγκατάσταση να διαθέτει τρόφιμα στην αγορά μεταξύ της ημερομηνίας εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και της πρώτης επόμενης επιθεώρησης από την αρμόδια αρχή, εάν η εγκατάσταση:

(α) υπόκειται σε έγκριση βάσει της παραγράφου 2 και διέθεσε προϊόντα ζωικής προέλευσης στην αγορά σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία αμέσως πριν από τη θέση σε εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, ή

(β) ανήκει σε κατηγορία για την οποία δεν απαιτείτο έγκριση πριν από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Άρθρο 5

Σήμανση καταλληλότητας και αναγνώρισης

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διαθέτουν στην αγορά προϊόντα ζωικής προέλευσης τα οποία διακινούνται σε εγκατάσταση η οποία υπόκειται σε έγκριση σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2, μόνον εάν:

(α) φέρουν σήμα καταλληλότητας που επιτίθεται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1], ή

(β) όταν ο κανονισμός αυτός δεν προβλέπει την επίθεση σήματος καταλληλότητας, φέρουν αναγνωριστικό σήμα το οποίο επιτίθεται σύμφωνα με το Παράρτημα II, Τμήμα I του παρόντος κανονισμού.

2. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δύνανται να επιθέτουν αναγνωριστικό σήμα σε ένα προϊόν ζωικής προέλευσης, μόνον εάν το προϊόν έχει παρασκευαστεί σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό σε εγκαταστάσεις που πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 4.

3. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δεν δύνανται να αφαιρούν από το κρέας σήμα καταλληλότητας που έχει επιτεθεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004, εκτός εάν το τεμαχίζουν ή το μεταποιούν ή το επεξεργάζονται κατ' άλλο τρόπο.

Άρθρο 6

Εξωκοινοτικά προϊόντα ζωικής προέλευσης

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εισάγουν προϊόντα ζωικής προέλευσης από τρίτες χώρες φροντίζουν ώστε οι εισαγωγές να πραγματοποιούνται μόνον εφόσον:

(α) Η τρίτη χώρα αποστολής περιλαμβάνεται σε κατάλογο τρίτων χωρών από τις οποίες επιτρέπεται η εισαγωγή του συγκεκριμένου προϊόντος, ο οποίος καταρτίζεται σύμφωνα με το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. [... [1]]/2004·

(β) (i) ανάλογα με την περίπτωση, η εγκατάσταση από την οποία αποστέλλεται το προϊόν, και στην οποία αυτό έχει παραχθεί ή παρασκευαστεί, περιέχεται σε κατάλογο εγκαταστάσεων από τις οποίες επιτρέπεται η εισαγωγή του συγκεκριμένου προϊόντος, ο οποίος καταρτίζεται σύμφωνα με το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. [... [1]]/2004·

ii) στην περίπτωση του νωπού κρέατος, του κιμά, των παρασκευασμάτων κρέατος και των προϊόντων με βάση το κρέας και του μηχανικώς διαχωρισμένου κρέατος, το προϊόν έχει παραχθεί από κρέας που λαμβάνεται σε σφαγεία και εργαστήρια τεμαχισμού τα οποία περιέχονται σε καταλόγους που καταρτίζονται και ενημερώνονται σύμφωνα με το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. [... [1]]/2004 ή σε εγκεκριμένες κοινοτικές εγκαταστάσεις, και

iii) ανάλογα με την περίπτωση, στην περίπτωση των ζώντων δίθυρων μαλακίων, των εχινοδέρμων, των χιτωνοφόρων και των θαλάσσιων γαστεροπόδων, η ζώνη παραγωγής περιέχεται σε κατάλογο ο οποίος καταρτίζεται σύμφωνα με το άρθρο 13 του προαναφερόμενου κανονισμού·

(γ) το προϊόν πληροί:

i) τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων του άρθρου 5 για τη σήμανση καταλληλότητας και αναγνώρισης,

ii) τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. [... [1]]/2004, και

iii) τυχόν όρους εισαγωγής που θεσπίζονται σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία η οποία διέπει τους ελέγχους εισαγωγής προϊόντων ζωικής προέλευσης, και

(δ) τηρούνται, ανάλογα με την περίπτωση, οι απαιτήσεις του άρθρου 14 του κανονισμού (ΕΚ) [... [1]]/2004 σχετικά με τα πιστοποιητικά και τα έγγραφα.

2. Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, η εισαγωγή αλιευτικών προϊόντων επιτρέπεται επίσης σύμφωνα με τις ειδικές διατάξεις του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. [... [1]]/2004.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

3. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εισάγουν προϊόντα ζωικής προέλευσης μεριμνούν ώστε:

(α) τα προϊόντα να είναι διαθέσιμα προς έλεγχο κατά την εισαγωγή σύμφωνα με την οδηγία 97/78/ΕΚ [1],

(β) η εισαγωγή να τηρεί τις απαιτήσεις της οδηγίας 2002/99/ΕΚ [2], και

(γ) οι εργασίες υπό τον έλεγχό τους, οι οποίες διενεργούνται μετά την εισαγωγή, να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Παραρτήματος III.

4. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων οι οποίοι εισάγουν τρόφιμα που περιέχουν τόσο προϊόντα φυτικής προέλευσης όσο και μεταποιημένα προϊόντα φυτικής προέλευσης μεριμνούν ώστε τα μεταποιημένα προϊόντα ζωικής προέλευσης που περιέχονται στα τρόφιμα αυτά να τηρούν τις απαιτήσεις των παραγράφων 1 έως 3. Πρέπει να είναι σε θέση να αποδεικνύουν ότι το έχουν πράξει (π.χ. με την προσκόμιση κατάλληλων εγγράφων ή πιστοποιητικών τα οποία δεν χρειάζεται να έχουν τη μορφή που ορίζεται στην παράγραφο 1, σημείο δ)).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΕΜΠΟΡΙΑ

Άρθρο 7

Έγγραφα

1. Όταν απαιτείται σύμφωνα με το Παράρτημα II ή III, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι τα φορτία προϊόντων ζωικής προέλευσης συνοδεύονται από τα κατάλληλα πιστοποιητικά ή άλλα έγγραφα.

2. Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12, παράγραφος 2:

(α) είναι δυνατόν να εκπονούνται υποδείγματα εγγράφων, και

(β) είναι δυνατόν να προβλέπεται διάταξη για τη χρήση ηλεκτρονικών εγγράφων.

Άρθρο 8

Ειδικές εγγυήσεις

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που προτίθενται να διαθέσουν τα ακόλουθα τρόφιμα, ζωικής προέλευσης, στην αγορά της Σουηδίας ή της Φινλανδίας, πρέπει να τηρούν τους κανόνες της παραγράφου 2 όσον αφορά τη σαλμονέλα:

(α) κρέας βοοειδών και χοίρων, συμπεριλαμβανομένου του κιμά με εξαίρεση τα παρασκευάσματα κρέατος και το ΜΔΚ,

(β) κρέας πουλερικών των εξής ειδών: κατοικίδιες όρνιθες, γαλοπούλες, φραγκόκοτες, πάπιες και χήνες, συμπεριλαμβανομένου του κιμά με εξαίρεση τα παρασκευάσματα κρέατος και το ΜΔΚ, και

(γ) αυγά.

2. (α) Στην περίπτωση κρέατος βοοειδών και χοίρων και κρέατος πουλερικών, δείγματα των φορτίων πρέπει να έχουν ληφθεί στην εγκατάσταση αποστολής και να έχουν υποβληθεί σε μικροβιολογική δοκιμή με αρνητικά αποτελέσματα σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία.

(β) Εάν πρόκειται για αυγά, τα κέντρα συσκευασίας εγγυώνται ότι τα φορτία προέρχονται από σμήνη τα οποία υποβλήθηκαν σε μικροβιολογική δοκιμή με αρνητικά αποτελέσματα σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία.

---

[1] Οδηγία 97/78/ΕΚ, της 18ης Δεκεμβρίου 1997, για τον καθορισμό των αρχών οργάνωσης των κτηνιατρικών ελέγχων των προϊόντων που εισάγονται στην Κοινότητα από τρίτες χώρες (ΕΕ L 24 της 30.1.1998, σ. 9). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την Πράξη Προσχώρησης 2003.

[2] Οδηγία 2002/99/ΕΚ του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 2002, για τους κανόνες υγειονομικού ελέγχου που διέπουν την παραγωγή, μεταποίηση, διανομή και εισαγωγή προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (ΕΕ L 18 της 23.1.2003, σ. 11).

(γ) Στην περίπτωση κρέατος βοοειδών και χοίρων, η δοκιμή που αναφέρεται στο σημείο (α) δεν χρειάζεται να διενεργείται για φορτία που προορίζονται για εγκατάσταση προκειμένου να παστεριωθούν, να αποστειρωθούν ή να υποβληθούν σε επεξεργασία με παρόμοια αποτελέσματα. Εάν πρόκειται για αυγά, η δοκιμή που αναφέρεται στο σημείο (β) δεν χρειάζεται να διενεργείται για φορτία που προορίζονται για την παρασκευή μεταποιημένων προϊόντων με μέθοδο που εγγυάται την εξάλειψη της σαλμονέλας.

(δ) Οι δοκιμές που αναφέρονται στα σημεία (α) και (β) δεν χρειάζεται να διενεργούνται για τρόφιμα που προέρχονται από εγκατάσταση η οποία υπόκειται σε πρόγραμμα ελέγχου το οποίο αναγνωρίζεται, όσον αφορά τα συγκεκριμένα τρόφιμα ζωικής προέλευσης και σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12, παράγραφος 2, ως ισοδύναμο προς το πρόγραμμα που έχει εγκριθεί για τη Σουηδία και τη Φινλανδία.

(ε) Το κρέας βοοειδών και χοίρων και το κρέας πουλερικών πρέπει να συνοδεύεται από εμπορικό έγγραφο ή πιστοποιητικό, σύμφωνο προς το υπόδειγμα που καθορίζει η κοινοτική νομοθεσία, στο οποίο δηλώνεται ότι:

i) οι δοκιμές που αναφέρονται στο σημείο (α) έχουν διεξαχθεί, με αρνητικά αποτελέσματα, ή

ii) το κρέας προορίζεται για έναν από τους σκοπούς που αναφέρονται στο σημείο γ), ή

iii) το κρέας προέρχεται από εγκατάσταση που καλύπτεται από το σημείο (δ).

(στ) Εάν πρόκειται για αυγά, το φορτίο πρέπει να συνοδεύεται από πιστοποιητικό με το οποίο δηλώνεται ότι οι δοκιμές που αναφέρονται στο σημείο (β) έχουν διεξαχθεί με αρνητικά αποτελέσματα, ή ότι τα αυγά προορίζονται για χρήση που αναφέρεται στο σημείο (γ).

3. Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12 παράγραφος 2:

(α) είναι δυνατόν να επικαιροποιούνται οι απαιτήσεις των παραγράφων 1 και 2 προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη ιδίως οι μεταβολές των προγραμμάτων ελέγχου των κρατών μελών ή η θέσπιση μικροβιολογικών κριτηρίων σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2003 [1], και

(β) οι κανόνες που θεσπίζονται από την παράγραφο 2 για οποιοδήποτε από τα τρόφιμα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, είναι δυνατόν να επεκτείνονται, πλήρως ή εν μέρει, σε οποιοδήποτε κράτος μέλος ή περιοχή κράτους μέλους που έχει πρόγραμμα ελέγχου αναγνωρισμένο ως ισοδύναμο προς εκείνο που έχει εγκριθεί για τη Σουηδία και τη Φινλανδία όσον αφορά τα συγκεκριμένα τρόφιμα ζωικής προέλευσης.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «πρόγραμμα ελέγχου» νοείται πρόγραμμα ελέγχου που έχει εγκριθεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ2160/2003.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 9

Εκτελεστικά μέτρα και μεταβατικές ρυθμίσεις

Τα εκτελεστικά μέτρα και οι μεταβατικές ρυθμίσεις μπορούν να θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12, παράγραφος 2.

Άρθρο 10

Τροποποίηση και προσαρμογή των Παραρτημάτων II και III

1. Τα Παραρτήματα II και III είναι δυνατόν να καταργούνται, να τροποποιούνται, να προσαρμόζονται ή να ενημερώνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12 παράγραφος 2, λαμβανομένων υπόψη:

(α) της εξέλιξης των οδηγών ορθής πρακτικής,

(β) της πείρας που αποκτάται από την εφαρμογή των συστημάτων βάσει της HACCP, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1],

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(γ) των τεχνολογικών εξελίξεων και των πρακτικών τους συνεπειών, καθώς και των προσδοκιών των καταναλωτών ως προς τη σύσταση των τροφίμων,

(δ) των επιστημονικών γνωματεύσεων, ιδίως των νέων εκτιμήσεων κινδύνου,

(ε) μικροβιολογικών κριτηρίων και κριτηρίων θερμοκρασίας για τα τρόφιμα,

(στ) των αλλαγών των μορφών κατανάλωσης.

2. Εξαιρέσεις από τα Παραρτήματα II και III είναι δυνατόν να προβλέπονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12 παράγραφος 2, υπό την προϋπόθεση ότι οι εξαιρέσεις αυτές δεν θίγουν την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

3. Τα κράτη μέλη δύνανται, χωρίς να τίθεται σε κίνδυνο η επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού, να θεσπίζουν σύμφωνα με τις παραγράφους 4 έως 8, εθνικά μέτρα για την προσαρμογή των απαιτήσεων που καθορίζονται στο Παράρτημα III.

4. (α) Τα εθνικά μέτρα της παραγράφου 3 έχουν ως στόχο:

(i) Τη διευκόλυνση της συνεχούς χρήσης παραδοσιακών μεθόδων σε οποιοδήποτε στάδιο παραγωγής, μεταποίησης ή διανομής τροφίμων· ή

ii) την ικανοποίηση των αναγκών των επιχειρήσεων τροφίμων που είναι εγκατεστημένες σε περιοχές που υπόκεινται σε ειδικούς γεωγραφικούς περιορισμούς·

(β) Στις άλλες περιπτώσεις, ισχύουν μόνο για την κατασκευή, τη διαρρύθμιση και τον εξοπλισμό των εγκαταστάσεων.

5. Οιοδήποτε κράτος μέλος επιθυμεί να θεσπίσει εθνικά μέτρα κατά τα αναφερόμενα στην παράγραφο 3, απευθύνει κοινοποίηση στην Επιτροπή και τα λοιπά κράτη μέλη. Κάθε κοινοποίηση:

(α) παρέχει λεπτομερή περιγραφή των απαιτήσεων που χρειάζονται προσαρμογή κατά την κρίση αυτού του κράτους μέλους και τη φύση της επιδιωκόμενης προσαρμογής,

(β) περιγράφει τα τρόφιμα και τις εγκαταστάσεις που αφορούν τα μέτρα,

(γ) εξηγεί τους λόγους της προσαρμογής, επισυνάπτοντας, εφ' όσον χρειάζεται, μια περίληψη της ανάλυσης κινδύνου που έχει διενεργηθεί καθώς και τα τυχόν μέτρα που πρέπει να ληφθούν ώστε να εξασφαλισθεί ότι η προσαρμογή δεν θέτει σε κίνδυνο τους στόχους του κανονισμού, και

(δ) παρέχει κάθε άλλη σχετική πληροφορία.

6. Εντός τριών μηνών από την παραλαβή της κοινοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 5, τα άλλα κράτη μέλη μπορούν να διαβιβάζουν εγγράφως παρατηρήσεις στην Επιτροπή. Στην περίπτωση των προσαρμογών της παραγράφου 4, σημείο (β), η περίοδος αυτή παρατείνεται, με αίτηση οποιουδήποτε κράτους μέλους, σε τέσσερις μήνες. Η Επιτροπή δύναται, όταν δε της διαβιβάζονται έγγραφες παρατηρήσεις ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών, υποχρεούται, να προβαίνει σε διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη στα πλαίσια της επιτροπής που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 1. Η Επιτροπή δύναται να αποφασίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12 παράγραφος 2, εάν επιτρέπεται να εφαρμοσθούν τα προτεινόμενα μέτρα, ενδεχομένως με τις δέουσες τροποποιήσεις. Εφόσον ενδείκνυται, η Επιτροπή δύναται να προτείνει γενικά μέτρα σύμφωνα με τις παραγράφους 1 ή 2 του παρόντος άρθρου.

7. Ένα κράτος μέλος μπορεί να θεσπίζει εθνικά μέτρα για την προσαρμογή των απαιτήσεων του Παραρτήματος III μόνον:

(α) σύμφωνα με την απόφαση που εκδίδεται σύμφωνα με την παράγραφο 6,

(β) εάν, ένα μήνα μετά τη λήξη της περιόδου που προβλέπεται στην παράγραφο 6, η Επιτροπή δεν έχει δηλώσει στα κράτη μέλη ότι έχει λάβει γραπτά σχόλια ή ότι σκοπεύει να προτείνει την έκδοση απόφασης σύμφωνα με την παράγραφο 6, ή

(γ) σύμφωνα με την παράγραφο 8.

8. Ένα κράτος μέλος δύναται, με δική του πρωτοβουλία και με την επιφύλαξη των γενικών διατάξεων της Συνθήκης, να διατηρεί ή να θεσπίζει εθνικούς κανόνες:

(α) που απαγορεύουν ή περιορίζουν στην επικράτειά του τη διάθεση στην αγορά νωπού γάλακτος ή νωπής κρέμας που προορίζεται για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση, ή

(β) που επιτρέπουν τη χρήση με την έγκριση της αρμόδιας αρχής, νωπού γάλακτος που δεν πληροί τις προδιαγραφές του Παραρτήματος III, Τμήμα IX, όσον αφορά την περιεκτικότητα σε μικρόβια και την περιεκτικότητα σε σωματικά κύτταρα, για την παραγωγή τυριών με περίοδο παλαίωσης ή ωρίμανσης τουλάχιστον 60 ημερών, και γαλακτοκομικών προϊόντων που παράγονται σε συνδυασμό με την παρασκευή αυτών των τυριών, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό δεν εμποδίζει την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 11

Ειδικές αποφάσεις

Με την επιφύλαξη των γενικών διατάξεων του άρθρου 9 και του άρθρου 10, παράγραφος 1, μπορούν να λαμβάνονται εκτελεστικά μέτρα, ή να θεσπίζονται τροποποιήσεις του Παραρτήματος II ή III, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12, παράγραφος 2, προκειμένου:

1) να θεσπισθούν κανόνες για τη μεταφορά του κρέατος ενόσω είναι ακόμα ζεστό,

2) να ορισθεί, όσον αφορά το ΜΔΚ, ποια περιεκτικότητα σε ασβέστιο δεν είναι σημαντικά υψηλότερη από την αντίστοιχη του κιμά,

3) να θεσπισθούν άλλες μέθοδοι επεξεργασίας που είναι δυνατόν να εφαρμόζονται από εγκαταστάσεις μεταποίησης στα ζώντα δίθυρα μαλάκια από περιοχές παραγωγής κατηγορίας Β ή Γ, τα οποία δεν έχουν υποβληθεί σε καθαρισμό ή μετεγκατάσταση,

4) να διευκρινισθούν οι αναγνωρισμένες μέθοδοι δοκιμής για τις θαλάσσιες βιοτοξίνες,

5) να θεσπισθούν, σε συνεργασία με το σχετικό Κοινοτικό Εργαστήριο Αναφοράς, συμπληρωματικές υγειονομικές προδιαγραφές για τα ζώντα δίθυρα μαλάκια, όπως:

   (α) οριακές τιμές και μέθοδοι ανάλυσης για άλλες θαλάσσιες βιοτοξίνες,

   (β) διαδικασίες ανίχνευσης ιών και ιολογικά πρότυπα, και

   (γ) σχέδια δειγματοληψίας καθώς και μέθοδοι και όρια ανοχής αναλύσεων που πρέπει να εφαρμόζονται για να ελέγχεται η συμμόρφωση προς τις υγειονομικές προδιαγραφές,

6) να θεσπισθούν υγειονομικές προδιαγραφές ή έλεγχοι, όταν υπάρχουν επιστημονικά αποδεικτικά στοιχεία που δείχνουν ότι επιβάλλονται προκειμένου να προστατεύεται η δημόσια υγεία,

7) να επεκταθεί το Τμήμα VII, Κεφάλαιο IX, του Παραρτήματος III ώστε να καλύπτει και τα άλλα ζώντα δίθυρα μαλάκια, εκτός από τα χτένια,

8) να καθορισθούν κριτήρια που ορίζουν πότε τα επιδημιολογικά δεδομένα δείχνουν ότι ένας τόπος αλίευσης δεν παρουσιάζει κίνδυνο για την υγεία ως προς την ύπαρξη παρασίτων και, κατά συνέπεια, πότε η αρμόδια αρχή δύναται να επιτρέπει στους υπεύθυνους επιχειρήσεων τροφίμων να μην καταψύξουν αλιευτικά προϊόντα σύμφωνα με το Παράρτημα III, Τμήμα VIII, Κεφάλαιο III, μέρος Δ,

9) να θεσπισθούν κριτήρια φρεσκάδας και όρια όσον αφορά την ισταμίνη και το ολικό πτητικό άζωτο για τα αλιευτικά προϊόντα,

10) να επιτρέπεται για την παρασκευή ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων, η χρήση νωπού γάλακτος που δεν πληροί τα κριτήρια του Παραρτήματος III, Τμήμα IX, όσον αφορά την περιεκτικότητα σε μικρόβια και την περιεκτικότητα σε σωματικά κύτταρα,

11) με την επιφύλαξη της οδηγίας 96/23/ΕΚ [1], να καθορισθεί μέγιστη επιτρεπόμενη τιμή για το συνδυασμένο σύνολο καταλοίπων αντιβιοτικών ουσιών στο νωπό γάλα, και

12) να εγκριθούν ισοδύναμες διαδικασίες για την παραγωγή ζελατίνης και κολλαγόνου.

[1] Οδηγία 96/23/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Απριλίου 1996, περί της λήψης μέτρων ελέγχου για ορισμένες ουσίες και τα κατάλοιπά τους σε ζώντα ζώα και στα προϊόντα τους (ΕΕ L 125 της 23.5.1996, σ. 10). Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 12

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη Μόνιμη Επιτροπή για την Τροφική Αλυσίδα και την Υγεία των Ζώων.

2. Οσάκις γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 13

Διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Αρχή Ασφάλειας των Τροφίμων

Η Επιτροπή διαβουλεύεται με την Ευρωπαϊκή Αρχή Ασφάλειας των Τροφίμων για οποιοδήποτε ζήτημα εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και ενδέχεται να έχει σημαντικές επιπτώσεις στη δημόσια υγεία, ιδίως πριν προτείνει την υπαγωγή άλλων ζωικών ειδών στο Παράρτημα III, Τμήμα III.

Άρθρο 14

Έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο

1. Η Επιτροπή, το αργότερο στις … (*), υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση επισκόπησης της πείρας που αποκτήθηκε από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

2. Η Επιτροπή συνοδεύει, οσάκις ενδείκνυται, την έκθεση με κατάλληλες προτάσεις.

Άρθρο 15

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει είκοσι ημέρες μετά την ημερομηνία της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται 18 μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζουν να ισχύουν όλες οι κάτωθι πράξεις:

(α) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1],

(β) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1]και

(γ) Η οδηγία 2004/…/ΕΚ [1].

Ωστόσο, δεν τίθεται σε εφαρμογή ενωρίτερα από την 1η Ιανουαρίου 2006.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

(*) Πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.
(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

1. ΚΡΕΑΣ

1.1. «Κρέας»: τα εδώδιμα μέρη των ζώων που αναφέρονται στα σημεία 1.2 έως 1.8, συμπεριλαμβανομένου του αίματος.

1.2. «Κατοικίδια οπληφόρα»: τα οικόσιτα βοοειδή (συμπεριλαμβανομένου του βούβαλου και βίσωνα), οι χοίροι, τα αιγοπρόβατα και τα οικόσιτα μόνοπλα.

1.3. «Πουλερικά»: τα εκτρεφόμενα πτηνά, συμπεριλαμβανομένων των πτηνών που δεν θεωρούνται κατοικίδια αλλά εκτρέφονται ως κατοικίδια ζώα, πλην των ατροπιδώτων.

1.4. «Λαγόμορφα»: κουνέλια, λαγοί και τρωκτικά.

1.5. «Άγρια θηράματα»:

— άγρια οπληφόρα και λαγόμορφα καθώς και άλλα χερσαία θηλαστικά που θηρεύονται για ανθρώπινη κατανάλωση και θεωρούνται άγρια θηράματα βάσει της ισχύουσας νομοθεσίας του σχετικού κράτους μέλους, συμπεριλαμβανομένων των θηλαστικών που ζουν σε κλειστή περιοχή υπό συνθήκες ελευθερίας παρόμοιες προς τις συνθήκες διαβίωσης των άγριων θηραμάτων· και

— άγρια πτηνά που θηρεύονται για ανθρώπινη κατανάλωση.

1.6. «Εκτρεφόμενα θηράματα»: εκτρεφόμενα ατροπίδωτα και εκτρεφόμενα χερσαία θηλαστικά εκτός εκείνων που αναφέρονται στο σημείο 1.2.

1.7. «Μικρά άγρια θηράματα»: άγρια θηρευόμενα πτηνά και λαγόμορφα που ζουν ελεύθερα.

1.8. «Μεγάλα άγρια θηράματα»: άγρια χερσαία θηλαστικά τα οποία ζουν ελεύθερα και δεν υπάγονται στον ορισμό των μικρών άγριων θηραμάτων.

1.9. «Σφάγιο»: το σώμα ζώου μετά από σφαγή και καθαρισμό.

1.10. «Νωπό κρέας»: κρέας το οποίο δεν έχει υποστεί καμία άλλη επεξεργασία συντήρησης εκτός από την ψύξη, την κατάψυξη ή την ταχεία κατάψυξη, συμπεριλαμβανομένου του κρέατος που είναι συσκευασμένο σε κενό αέρος ή σε ελεγχόμενη ατμόσφαιρα.

1.11. «Εντόσθια»: νωπό κρέας, πλην του κρέατος του σφαγίου, συμπεριλαμβανομένων των σπλάχνων και του αίματος.

1.12. «Σπλάχνα»: τα όργανα της θωρακικής, της κοιλιακής και της πυελικής κοιλότητας, καθώς και η τραχεία και ο οισοφάγος και, στα πτηνά, ο πρόλοβος.

1.13. «Κιμάς»: το κρέας χωρίς οστά το οποίο έχει υποστεί άλεσμα σε τεμάχια και περιέχει αλάτι σε ποσοστό μικρότερο του 1 %.

1.14. «Μηχανικώς διαχωρισμένο κρέας» ή «ΜΔΚ»: το προϊόν που λαμβάνεται με την αφαίρεση κρέατος από οστά που φέρουν σάρκα πριν την αποστέωση ή από σφάγια πουλερικών, με τη χρήση μηχανικών μέσων που οδηγούν στην απώλεια ή τη μεταβολή της δομής των μυϊκών ινών.

1.15. «Παρασκευάσματα κρέατος»: το νωπό κρέας, συμπεριλαμβανομένου του κρέατος που έχει μετατραπεί σε τεμάχια, στο οποίο έχουν προστεθεί τρόφιμα, καρυκεύματα ή πρόσθετα ή το οποίο έχει υποβληθεί σε μεταποίηση που δεν μεταβάλλει την εσωτερική δομή των μυϊκών ινών του κρέατος και, κατά συνέπεια, δεν εξαφανίζει τα χαρακτηριστικά του νωπού κρέατος.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

1.16. «Σφαγείο»: εγκατάσταση που χρησιμοποιείται για τη σφαγή και τον καθαρισμό ζώων, των οποίων το κρέας προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση.

1.17. «Εργαστήριο τεμαχισμού»: εγκατάσταση που χρησιμοποιείται για την αφαίρεση των οστών ή/και τον τεμαχισμό κρέατος.

1.18. «Εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων»: κάθε εγκατάσταση στην οποία τα θηράματα και το κρέας θηραμάτων που λαμβάνεται από τη θήρα παρασκευάζονται για τη διάθεσή τους στην αγορά.

2. ΖΩΝΤΑ ΔΙΘΥΡΑ ΜΑΛΑΚΙΑ

2.1. «Δίθυρα μαλάκια»: τα διηθούντα ελασματοβράγχια μαλάκια.

2.2. «Θαλάσσιες βιοτοξίνες»: οι δηλητηριώδεις ουσίες που συσσωρεύουν τα δίθυρα μαλάκια, ιδίως όταν τρέφονται με πλαγκτόν που περιέχει τοξίνες.

2.3. «Φινίρισμα»: η αποθήκευση ζώντων δίθυρων μαλακίων που προέρχονται από περιοχές παραγωγής, κέντρα καθαρισμού ή κέντρα αποστολής κατηγορίας Α σε δεξαμενές ή σε οποιαδήποτε άλλη εγκατάσταση που περιέχει καθαρό θαλάσσιο νερό ή σε φυσικούς χώρους, προκειμένου να καθαρισθούν από την άμμο, τη λάσπη ή τις βλέννες, να διατηρηθούν ή να βελτιωθούν οι οργανοληπτικές τους ιδιότητες, και να εξασφαλιστεί ότι βρίσκονται σε καλή κατάσταση ζωτικότητας πριν την πρώτη ή τη δεύτερη συσκευασία.

2.4. «Οστρακοαλιέας»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, το οποίο συλλέγει με οποιονδήποτε τρόπο από μία περιοχή συλλογής ζώντα δίθυρα μαλάκια για εν γένει χειρισμό και διάθεση στην αγορά.

2.5. «Περιοχή παραγωγής»: θαλάσσιες ή λιμνοθαλάσσιες περιοχές ή περιοχές εκβολής ποταμού, όπου βρίσκονται είτε φυσικοί χώροι ανάπτυξης δίθυρων μαλακίων είτε τόποι που χρησιμοποιούνται για την καλλιέργεια δίθυρων μαλακίων, στις οποίες γίνεται η αλίευση ζώντων δίθυρων μαλακίων.

2.6. «Περιοχή μετεγκατάστασης»: θαλάσσιες ή λιμνοθαλάσσιες περιοχές ή περιοχές εκβολής ποταμού, με σαφώς καθορισμένα όρια με σημαντήρες, πασσάλους ή οποιοδήποτε άλλο μόνιμα στερεωμένο υλικό, που προορίζονται αποκλειστικά για το φυσικό καθαρισμό ζώντων δίθυρων μαλακίων.

2.7. «Κέντρο αποστολής»: κάθε χερσαία ή πλωτή εγκατάσταση που χρησιμοποιείται για την παραλαβή, το φινίρισμα, το πλύσιμο, τον καθαρισμό, την ταξινόμηση κατά μέγεθος, την πρώτη συσκευασία και τη δεύτερη συσκευασία των κατάλληλων για ανθρώπινη κατανάλωση ζώντων δίθυρων μαλακίων.

2.8. «Κέντρο καθαρισμού»: εγκατάσταση που διαθέτει δεξαμενές τροφοδοτούμενες με καθαρό θαλάσσιο νερό, στις οποίες τοποθετούνται τα ζώντα δίθυρα μαλάκια για όσο χρόνο απαιτείται για τον περιορισμό της μόλυνσης, ώστε να είναι κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση.

2.9. «Μετεγκατάσταση»: η μεταφορά ζώντων δίθυρων μαλακίων σε θαλάσσιες ή λιμνοθαλάσσιες περιοχές ή εκβολές ποταμών, για το χρονικό διάστημα που απαιτείται για τον περιορισμό της μόλυνσης, ώστε να είναι κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση. Η μετεγκατάσταση δεν περιλαμβάνει την ειδική ενέργεια της μεταφοράς δίθυρων μαλακίων σε περιοχές που προσφέρονται καλύτερα για την περαιτέρω ανάπτυξη ή πάχυνσή τους.

3. ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

3.1. «Αλιευτικά προϊόντα»: όλα τα ζώα αλμυρών ή γλυκών υδάτων (πλην των ζώντων δίθυρων μαλακίων, των ζώντων εχινοδέρμων, των ζώντων χιτωνοζώων και των ζώντων θαλάσσιων γαστροπόδων, και όλων των θηλαστικών, των ερπετών και των βατράχων), άγρια ή εκτρεφόμενα, συμπεριλαμβανομένων όλων των εδώδιμων μορφών, μερών και προϊόντων των ζώων αυτών.

3.2. «Πλοίο-εργοστάσιο»: κάθε πλοίο επί του οποίου τα αλιευτικά προϊόντα υφίστανται μία ή περισσότερες από τις ακόλουθες επεξεργασίες πριν από την πρώτη ή τη δεύτερη συσκευασία και, εφόσον απαιτείται, την ψύξη ή κατάψυξη: τεμαχισμός σε φιλέτα, τεμαχισμός σε φέτες, αφαίρεση του δέρματος, αφαίρεση του κελύφους ή του οστράκου, άλεσμα ή μεταποίηση.

3.3. «Πλοίο-ψυγείο»: κάθε πλοίο επί του οποίου πραγματοποιείται η κατάψυξη προϊόντων αλιείας, ενδεχομένως μετά από προπαρασκευαστικές εργασίες, όπως αφαίμαξη, αφαίρεση της κεφαλής, εκσπλαγχνισμό και αφαίρεση των πτερυγίων, οι οποίες ακολουθούνται, εάν χρειάζεται, από πρώτη ή δεύτερη συσκευασία.

3.4. «Μηχανικώς διαχωρισμένο αλιευτικό προϊόν»: προϊόν το οποίο λαμβάνεται με την αφαίρεση της σάρκας από αλιευτικά προϊόντα με τη χρήση μηχανικών μέσων τα οποία οδηγούν σε μεταβολή της δομής της σάρκας.

3.5. «Νωπά αλιευτικά προϊόντα»: όλα τα αμεταποίητα αλιευτικά προϊόντα, ολόκληρα ή παρασκευασμένα, συμπεριλαμβανομένων των προϊόντων που συσκευάζονται σε κενό ή σε τροποποιημένη ατμόσφαιρα και δεν έχουν υποστεί καμία επεξεργασία για να εξασφαλιστεί η συντήρησή τους, εκτός από τη διαδικασία ψύξης.

3.6. «Παρασκευασμένα αλιευτικά προϊόντα»: όλα τα αμεταποίητα αλιευτικά προϊόντα που έχουν υποστεί μεταβολή της ανατομικής τους ακεραιότητας, όπως εκσπλαγχνισμό, αποκεφαλισμό, τεμαχισμό σε φέτες, τεμαχισμό σε φιλέτα ή άλεση.

4. ΓΑΛΑ

4.1. «Νωπό γάλα»: το γάλα το οποίο παράγεται από την έκκριση του μαστού εκτρεφόμενων ζώων και το οποίο δεν έχει θερμανθεί σε θερμοκρασία άνω των 40 °C ούτε έχει υποστεί οιαδήποτε επεξεργασία που έχει ανάλογη επίδραση.

4.2. «Εγκατάσταση γαλακτοπαραγωγής»: εγκατάσταση όπου διατηρούνται ένα ή περισσότερα εκτρεφόμενα ζώα για την παραγωγή γάλακτος το οποίο προορίζεται να διατεθεί στην αγορά ως τρόφιμο.

5. ΑΥΓΑ

5.1. «Αυγά»: αυγά εκτρεφόμενων πτηνών με το κέλυφος εκτός από τα σπασμένα, τα εκκολαφθέντα ή τα μαγειρευμένα αυγά τα οποία είναι κατάλληλα για άμεση κατανάλωση από τον άνθρωπο ή για την παρασκευή προϊόντων αυγών.

5.2. «Αυγό σε υγρή κατάσταση»: αμεταποίητο περιεχόμενο αυγού μετά την αφαίρεση του κελύφους.

5.3. «Ραγισμένα αυγά»: αυγά των οποίων το κέλυφος έχει υποστεί βλάβη και με άθικτη μεμβράνη.

5.4. «Κέντρο συσκευασίας»: εγκατάσταση όπου τα αυγά ταξινομούνται βάσει της ποιότητας και του βάρους.

6. ΒΑΤΡΑΧΟΠΟΔΑΡΑ ΚΑΙ ΣΑΛΙΓΚΑΡΙΑ

6.1. «Βατραχοπόδαρα»: το οπίσθιο τμήμα του σώματος το οποίο είναι χωρισμένο εγκαρσίως πίσω από τα εμπρόσθια μέλη, μετά τον εκσπλαγχνισμό και την εκδορά, του είδους Rana (οικογένεια Ranidae).

6.2. «Σαλιγκάρια»: χερσαία γαστερόποδα των ειδών Helix pomatia Linne, Helix aspersa Muller, Helix lucorum καθώς και των ειδών που ανήκουν στην οικογένεια των Achatinidae.

7. ΜΕΤΑΠΟΙΗΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

7.1. «Προϊόντα με βάση το κρέας»: μεταποιημένα προϊόντα που προέρχονται από τη μεταποίηση κρέατος ή από την περαιτέρω μεταποίηση των μεταποιημένων αυτών προϊόντων ώστε η επιφάνεια της εγκάρσιας τομής να επιτρέπει να διαπιστωθεί η απουσία των χαρακτηριστικών νωπού κρέατος.

7.2. «Γαλακτοκομικά προϊόντα»: μεταποιημένα προϊόντα που προέρχονται από την μεταποίηση νωπού γάλακτος ή από την περαιτέρω μεταποίηση τέτοιων μεταποιημένων προϊόντων.

7.3. «Προϊόντα αυγών»: μεταποιημένα προϊόντα που προκύπτουν από μεταποίηση αυγών ή διαφόρων συστατικών στοιχείων ή μειγμάτων αυγών ή από περαιτέρω μεταποίηση τέτοιων μεταποιημένων προϊόντων.

7.4. «Μεταποιημένα αλιευτικά προϊόντα»: μεταποιημένα προϊόντα που προκύπτουν από τη μεταποίηση αλιευτικών προϊόντων ή από την περαιτέρω μεταποίηση των μεταποιημένων αυτών προϊόντων.

7.5. «Τετηγμένο ζωικό λίπος»: το λίπος που λαμβάνεται από την επεξεργασία κρέατος, συμπεριλαμβανομένων των οστών, και προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση.

7.6. «Κατάλοιπα ζωικού λίπους»: τα πρωτεϊνούχα κατάλοιπα της επεξεργασίας υποπροϊόντων κρέατος, μετά τον μερικό διαχωρισμό λίπους και ύδατος.

7.7. «Ζελατίνη»: η φυσική, υδατοδιαλυτή πρωτεΐνη, είτε σχηματίζει πηκτή είτε όχι, η οποία λαμβάνεται με την μερική υδρόλυση κολλαγόνου που παράγεται από οστά, προβιές και δέρματα, τένοντες και νεύρα ζώων.

7.8. «Κολλαγόνο»: το πρωτεϊνούχο προϊόν το οποίο παράγεται από οστά, δέρματα και τένοντες ζώων και το οποίο παρασκευάζεται σύμφωνα με τις σχετικές απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.

7.9. «Επεξεργασμένα στομάχια, ουροδόχοι κύστες και έντερα»: στομάχια, ουροδόχοι κύστες και έντερα, τα οποία έχουν υποβληθεί σε επεξεργασία, όπως αλάτισμα, θερμική επεξεργασία ή ξήρανση, μετά την αφαίρεση και τον καθαρισμό τους.

8. ΛΟΙΠΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

8.1. «Προϊόντα ζωικής προέλευσης»:

— τρόφιμα ζωικής προέλευσης, στα οποία περιλαμβάνεται το μέλι και το αίμα,

— ζώντα δίθυρα μαλάκια, ζώντα εχινόδερμα, ζώντα χιτωνόζωα και ζώντα θαλάσσια γαστερόποδα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση, και

— άλλα ζώα που προορίζονται για παρασκευή με σκοπό να προσφερθούν ζωντανά στον τελικό καταναλωτή.

8.2. «Χονδρική αγορά»: η επιχείρηση τροφίμων που περιλαμβάνει διάφορες χωριστές μονάδες με κοινές εγκαταστάσεις και τμήματα όπου τα τρόφιμα πωλούνται στους υπευθύνους επιχειρήσεων τροφίμων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΖΩΙΚΗΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ

ΤΜΗΜΑ I

ΣΗΜΑΝΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Όπου απαιτείται βάσει των άρθρων 5 ή 6, και με την επιφύλαξη των διατάξεων του Παραρτήματος III, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι τα προϊόντα ζωικής προέλευσης φέρουν σήμα αναγνώρισης σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις.

A. ΕΠΙΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΗΜΑΤΟΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

1. Το σήμα αναγνώρισης πρέπει να επιτίθεται, πριν το προϊόν εγκαταλείψει την εγκατάσταση.

2. Ωστόσο, δεν απαιτείται η τοποθέτηση νέου σήματος στα προϊόντα, εκτός εάν αφαιρεθεί η πρώτη και/ή η δεύτερη συσκευασία τους ή εάν τα προϊόντα υποστούν περαιτέρω μεταποίηση σε άλλη εγκατάσταση, οπότε το νέο σήμα θα πρέπει να αναγράφει τον αριθμό έγκρισης της εγκατάστασης στην οποία πραγματοποιούνται οι διεργασίες αυτές.

3. Δεν απαιτείται σήμα αναγνώρισης για τα αυγά για τα οποία ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1907/90 [1] θεσπίζει απαιτήσεις όσον αφορά την επισήμανση ή τη σήμανση.

4. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει, σύμφωνα με το άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002, να διαθέτουν συστήματα και διαδικασίες για την ταυτοποίηση των υπευθύνων επιχειρήσεων τροφίμων από τους οποίους έχουν λάβει και στους οποίους έχουν παραδώσει προϊόντα ζωικής προέλευσης.

---

[1] Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1907/90 του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με ορισμένες προδιαγραφές εμπορίας για τα αυγά (ΕΕ L 173 της 6.7.1990, σ. 5). Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2052/2003 (ΕΕ L 305 της 22.11.2003, σ. 1).

Β. ΜΟΡΦΗ ΤΟΥ ΣΗΜΑΤΟΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

5. Το σήμα πρέπει να είναι ευανάγνωστο και ανεξίτηλο και οι χαρακτήρες ευδιάκριτοι. Πρέπει να είναι εμφανώς τοποθετημένο για την εξυπηρέτηση των αρμόδιων αρχών.

6. Το σήμα πρέπει να φέρει το όνομα της χώρας όπου ευρίσκεται η εγκατάσταση, το οποίο μπορεί να αναγράφεται ολογράφως ή ως κωδικός με δύο γράμματα σύμφωνα με το σχετικό πρότυπο ISO.

   Ωστόσο, για τα κράτη μέλη, οι κωδικοί αυτοί είναι: AT, BE, DE, DK, ES, FI, FR, GR, IE, IT, LU, NL, PT, SE και UK.

   Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων μπορούν να εξακολουθούν να χρησιμοποιούν αποθέματα και εξοπλισμό που είχαν παραγγείλει πριν την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού μέχρις εξαντλήσεώς τους ή μέχρις ότου απαιτηθεί η αντικατάστασή τους.

7. Το σήμα πρέπει να φέρει τον αριθμό έγκρισης της εγκατάστασης. Εάν μια εγκατάσταση παρασκευάζει ταυτόχρονα τρόφιμα στα οποία εφαρμόζεται ο παρών κανονισμός και τρόφιμα στα οποία δεν εφαρμόζεται, ο υπεύθυνος της επιχείρησης τροφίμων μπορεί να τοποθετεί το ίδιο αναγνωριστικό σήμα και στους δύο τύπους τροφίμων.

8. Το σήμα, όταν τοποθετείται σε εγκατάσταση εντός της Κοινότητας, πρέπει να έχει ωοειδές σχήμα και να περιλαμβάνει τη συντομογραφία CE, EC, EF, EG, EK ή EY.

Γ. ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗΣ

9. Το σήμα μπορεί, ανάλογα με τον τρόπο παρουσίασης των διαφόρων προϊόντων ζωικής προέλευσης, να τοποθετείται απευθείας επάνω στο προϊόν, στην πρώτη ή τη δεύτερη συσκευασία, ή να είναι τυπωμένο σε ετικέτα που τοποθετείται στο προϊόν, στην πρώτη ή στη δεύτερη συσκευασία. Το σήμα μπορεί επίσης να είναι ετικέτα που δεν μπορεί να αφαιρεθεί, κατασκευασμένη από ανθεκτικό υλικό.

10. Στην περίπτωση δεύτερης συσκευασίας που περιέχει τεμαχισμένο κρέας ή εντόσθια, το σήμα πρέπει να επιτίθεται σε ετικέτα που προσαρτάται ή τυπώνεται στη δεύτερη συσκευασία, κατά τρόπον ώστε να καταστρέφεται κατά το άνοιγμα της δεύτερης συσκευασίας. Ωστόσο, αυτό δεν απαιτείται εάν η δεύτερη συσκευασία καταστρέφεται κατά το άνοιγμα. Εάν η πρώτη συσκευασία παρέχει την ίδια προστασία με τη δεύτερη συσκευασία, η ετικέτα μπορεί να επιτίθεται στην πρώτη συσκευασία.

11. Για προϊόντα ζωικής προέλευσης που τοποθετούνται σε δοχεία μεταφοράς ή σε μεγάλες συσκευασίες και προορίζονται για περαιτέρω χειρισμό, μεταποίηση, πρώτη ή δεύτερη συσκευασία σε άλλη εγκατάσταση, το σήμα μπορεί να τοποθετείται στην εξωτερική επιφάνεια του δοχείου ή της συσκευασίας.

12. Σε περίπτωση υγρών προϊόντων ή προϊόντων υπό μορφή κόκκων ή σκόνης, ζωικής προέλευσης, που μεταφέρονται χύμα, και αλιευτικών προϊόντων που μεταφέρονται χύμα, δεν απαιτείται επισήμανση αναγνώρισης εάν τα συνοδευτικά έγγραφα περιέχουν τις πληροφορίες που ορίζονται στα σημεία 6, 7 και, ανάλογα με την περίπτωση, 8.

13. Όταν τα προϊόντα ζωικής προέλευσης είναι τοποθετημένα σε πακέτα που προορίζονται για άμεση προμήθεια στον τελικό καταναλωτή, αρκεί η επίθεση του σήματος στην εξωτερική πλευρά της συσκευασίας μόνον.

14. Όταν το σήμα τοποθετείται απευθείας στα προϊόντα ζωικής προέλευσης, τα χρώματα που χρησιμοποιούνται πρέπει να εγκρίνονται σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες που διέπουν τη χρησιμοποίηση χρωστικών ουσιών στα τρόφιμα.

ΤΜΗΜΑ ΙΙ

ΣΤΟΧΟΙ ΤΩΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΒΑΣΕΙ HACCP

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που λειτουργούν σφαγεία εξασφαλίζουν ότι υπάρχουν διαδικασίες σύμφωνα με τις γενικές απαιτήσεις του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1], οι οποίες πληρούν τις απαιτήσεις που κρίνονται αναγκαίες ύστερα από την ανάλυση κινδύνου καθώς και τις ειδικές απαιτήσεις του σημείου 2.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

2. Οι διαδικασίες πρέπει να εγγυώνται ότι κάθε ζώο ή, κατά περίπτωση, κάθε παρτίδα ζώων που γίνεται δεκτή στις εγκαταστάσεις σφαγείου:

(α) ταυτοποιείται δεόντως,

(β) συνοδεύεται από τις σχετικές πληροφορίες από την εκμετάλλευση προέλευσης που αναφέρονται στο Τμήμα III,

(γ) δεν προέρχεται από εκμετάλλευση ή περιοχή για την οποία ισχύει απαγόρευση διακίνησης ή άλλη απαγόρευση για λόγους υγείας των ζώων ή δημόσιας υγείας, εκτός εάν το επιτρέπει η αρμόδια αρχή,

(δ) είναι καθαρό,

(ε) είναι υγιές κατά την κρίση του υπευθύνου της επιχείρησης τροφίμων, και

(στ) είναι σε ικανοποιητική κατάσταση όσον αφορά τις συνθήκες διαβίωσής του κατά την άφιξή του στο σφαγείο.

3. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με κάποια από τις απαιτήσεις που απαριθμούνται στην παράγραφο 2, ο υπεύθυνος της επιχείρησης τροφίμων απευθύνει κοινοποίηση στον επίσημο κτηνίατρο και λαμβάνει κατάλληλα μέτρα.

ΤΜΗΜΑ III

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΦΙΚΗ ΑΛΥΣΙΔΑ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εκμεταλλεύονται σφαγεία πρέπει, οσάκις ενδείκνυται, να ζητούν, να λαμβάνουν και να ελέγχουν τις πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα, καθώς επίσης να λαμβάνουν σχετικά μέτρα, όπως ορίζεται στο παρόν Τμήμα όσον αφορά όλα τα ζώα, πλην των άγριων θηραμάτων, που αποστέλλονται ή πρόκειται να αποσταλούν στο σφαγείο.

1. Οι υπεύθυνοι σφαγείων πρέπει να δέχονται ζώα στις εγκαταστάσεις του σφαγείου μόνον εάν έχουν ζητήσει και λάβει τις σχετικές πληροφορίες περί ασφάλειας των τροφίμων που περιέχονται στα μητρώα που τηρεί η εκμετάλλευση προέλευσης σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1].

2. Οι υπεύθυνοι σφαγείων πρέπει να λαμβάνουν τις πληροφορίες τουλάχιστον 24 ώρες πριν την άφιξη των ζώων στο σφαγείο, εκτός από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στο σημείο 7.

3. Οι σχετικές πληροφορίες περί ασφάλειας των τροφίμων που αναφέρονται στο σημείο 1 πρέπει να καλύπτουν, ιδίως:

(α) την κατάσταση της εκμετάλλευσης προέλευσης ή την κατάσταση της υγείας των ζώων στη συγκεκριμένη περιφέρεια,

(β) την κατάσταση της υγείας των ζώων,

(γ) τα κτηνιατρικά φάρμακα ή άλλες αγωγές που έχουν χορηγηθεί στα ζώα κατά τη σχετική περίοδο και με περίοδο αναμονής μεγαλύτερο του μηδενός, μαζί με τις ημερομηνίες χορήγησής τους και τις περιόδους αναμονής τους,

(δ) την εμφάνιση νόσων που είναι δυνατόν να επηρεάσουν την ασφάλεια του κρέατος,

(ε) τα αποτελέσματα, εάν συνδέονται με την προστασία της δημόσιας υγείας, οποιασδήποτε ανάλυσης πραγματοποιήθηκε σε δείγματα που έχουν ληφθεί από τα ζώα ή σε άλλα δείγματα που έχουν ληφθεί για τη διάγνωση νόσων οι οποίες ενδέχεται να επηρεάζουν την ασφάλεια του κρέατος, καθώς και σε δείγματα που έχουν ληφθεί στο πλαίσιο της παρακολούθησης και του ελέγχου των ζωονόσων και των καταλοίπων,

(στ) τις σχετικές εκθέσεις παλαιότερων επιθεωρήσεων πριν και μετά τη σφαγή ζώων από την ίδια εκμετάλλευση προέλευσης, συμπεριλαμβανομένων, ιδίως, των εκθέσεων του επίσημου κτηνιάτρου,

(ζ) στοιχεία που αφορούν την παραγωγή όταν αυτά ενδέχεται να υποδηλώνουν την παρουσία μιας νόσου, και

(η) το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του ιδιώτη κτηνιάτρου που επικουρεί συνήθως τον υπεύθυνο της εκμετάλλευσης προέλευσης.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

4. (α) Εντούτοις, δεν είναι απαραίτητο να παρέχονται στον υπεύθυνο σφαγείου:
   i) οι πληροφορίες που αναφέρονται στο σημείο 3, σημεία α), β), στ) και η), εάν ο υπεύθυνος είναι ήδη εν γνώσει των πληροφοριών αυτών (παραδείγματος χάριν, μέσω μόνιμου διακανονισμού ή συστήματος εξασφάλισης της ποιότητας), ή
   ii) οι πληροφορίες που αναφέρονται στο σημείο 3, σημεία α), β), στ) και ζ), εάν ο παραγωγός δηλώνει ότι δεν υπάρχουν σχετικές πληροφορίες για να αναφερθούν.

   (β) Οι πληροφορίες δεν χρειάζεται να παρέχονται ως κατά λέξη απόσπασμα από τα μητρώα της εκμετάλλευσης προέλευσης. Μπορούν να παρέχονται μέσω ανταλλαγής ηλεκτρονικών δεδομένων ή υπό μορφή τυποποιημένης δήλωσης υπογεγραμμένης από τον παραγωγό.

5. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που αποφασίζουν να δεχθούν ζώα στις εγκαταστάσεις του σφαγείου ύστερα από αξιολόγηση των σχετικών πληροφοριών για την τροφική αλυσίδα, πρέπει να τις θέτουν στη διάθεση του επίσημου κτηνιάτρου αμελλητί και, πλην των περιπτώσεων που αναφέρονται στο σημείο 7, τουλάχιστον 24 ώρες πριν από την άφιξη του ζώου ή της παρτίδας. Ο υπεύθυνος της επιχείρησης τροφίμων πρέπει να κοινοποιεί στον επίσημο κτηνίατρο κάθε πληροφορία η οποία δημιουργεί ανησυχίες για την υγεία πριν από την προ της σφαγής επιθεώρηση του συγκεκριμένου ζώου.

6. Εάν ένα ζώο φθάνει στο σφαγείο χωρίς πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα, ο υπεύθυνος της επιχείρησης τροφίμων πρέπει να απευθύνει αμέσως κοινοποίηση στον επίσημο κτηνίατρο. Απαγορεύεται η σφαγή του ζώου πριν το επιτρέψει ο επίσημος κτηνίατρος.

7. Εάν το επιτρέπει η αρμόδια αρχή, οι πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα μπορούν να συνοδεύουν τα σχετικά ζώα μέχρι το σφαγείο, αντί να διαβιβάζονται τουλάχιστον 24 ώρες προηγουμένως, στις εξής περιπτώσεις:

   (α) χοίροι, πουλερικά ή εκτρεφόμενα θηράματα που έχουν υποβληθεί σε επιθεώρηση προ της σφαγής στην εκμετάλλευση προέλευσης, εάν συνοδεύονται από πιστοποιητικό, υπογραφόμενο από τον κτηνίατρο, στο οποίο να δηλώνεται ότι εξέτασε τα ζώα στην εκμετάλλευση και τα έκρινε υγιή,

   (β) κατοικίδια μόνοπλα,

   (γ) ζώα που έχουν σφαγεί επειγόντως, εάν συνοδεύονται από δήλωση, υπογραφόμενη από τον κτηνίατρο, στην οποία δηλώνεται η ευνοϊκή έκβαση της προ της σφαγής επιθεώρησης, και

   (δ) ζώα που δεν παραδίδονται απευθείας από την εκμετάλλευση προέλευσης στο σφαγείο.

   Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να αξιολογούν τις σχετικές πληροφορίες. Εάν δέχονται τα ζώα προς σφαγή, πρέπει να δίνουν τα έγγραφα που αναφέρονται στα σημεία α) και γ) στον επίσημο κτηνίατρο. Απαγορεύεται η σφαγή ή ο καθαρισμός των ζώων εκτός εάν το επιτρέπει ο επίσημος κτηνίατρος.

8. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να ελέγχουν τα διαβατήρια που συνοδεύουν τα κατοικίδια μόνοπλα για να εξασφαλίζουν ότι το ζώο προορίζεται για σφαγή προς κατανάλωση από τον άνθρωπο. Εάν δέχονται το ζώο προς σφαγή, πρέπει να δίνουν το διαβατήριο στον επίσημο κτηνίατρο.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

ΤΜΗΜΑ I

ΚΡΕΑΣ ΚΑΤΟΙΚΙΔΙΩΝ ΟΠΛΗΦΟΡΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΖΩΝΤΩΝ ΖΩΩΝ ΣΤΟ ΣΦΑΓΕΙΟ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που μεταφέρουν ζώντα ζώα στα σφαγεία εξασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Κατά τη συλλογή και τη μεταφορά τους, τα ζώα πρέπει να υφίστανται προσεκτικό χειρισμό που να μην προκαλεί άσκοπη αναστάτωση.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

2. Τα ζώα που παρουσιάζουν συμπτώματα νόσου ή προέρχονται από αγέλες, οι οποίες είναι γνωστό ότι έχουν μολυνθεί από παθογόνους παράγοντες που έχουν σημασία για τη δημόσια υγεία, δύνανται να μεταφέρονται στο σφαγείο μόνον εφόσον το επιτρέπει η αρμόδια αρχή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΦΑΓΕΙΑ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διασφαλίζουν ότι η κατασκευή, η διαρρύθμιση και ο εξοπλισμός των σφαγείων στα οποία σφάζονται κατοικίδια οπληφόρα, πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις.

1. (α) Τα σφαγεία υποχρεούνται να διαθέτουν κατάλληλους και υγιεινούς χώρους σταβλισμού ή, εάν οι κλιματολογικές συνθήκες το επιτρέπουν, μαντριά για την παραμονή των ζώων που να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται εύκολα. Οι χώροι αυτοί πρέπει να είναι εξοπλισμένοι κατάλληλα για το πότισμα των ζώων και, εάν χρειάζεται, για τη σίτισή τους. Η αποχέτευση των υγρών αποβλήτων δεν πρέπει να θέτει σε κίνδυνο την ασφάλεια των τροφίμων.

   (β) Υποχρεούνται επίσης να διαθέτουν χωριστές κτιριακές εγκαταστάσεις που κλειδώνουν ή, εάν οι κλιματολογικές συνθήκες το επιτρέπουν, μαντριά για τα ασθενή ή τα ύποπτα ζώα με χωριστή αποχέτευση και χωροθετημένα με τρόπο που να αποφεύγεται η μόλυνση των υπόλοιπων ζώων, εκτός εάν η αρμόδια αρχή κρίνει ότι οι εγκαταστάσεις αυτές δεν χρειάζονται.

   (γ) Το μέγεθος των χώρων σταβλισμού πρέπει να εξασφαλίζει την τήρηση των κανόνων καλής διαβίωσης των ζώων. Η διαρρύθμισή τους πρέπει να διευκολύνει τη διενέργεια των προ της σφαγής επιθεωρήσεων, συμπεριλαμβανομένης της αναγνώρισης των ζώων ή ομάδων ζώων.

2. Για να αποφεύγεται η μόλυνση του κρέατος, τα σφαγεία υποχρεούνται:

   (α) να διαθέτουν επαρκή αριθμό αιθουσών, κατάλληλων για τις διενεργούμενες εργασίες,

   (β) να διαθέτουν χωριστή αίθουσα για την εκκένωση και τον καθαρισμό των στομάχων και των εντέρων, εκτός εάν η αρμόδια αρχή επιτρέπει, κατά περίπτωση, το χρονικό διαχωρισμό των εργασιών αυτών εντός συγκεκριμένου σφαγείου,

   (γ) να διασφαλίζουν τον χρονικό ή τοπικό διαχωρισμό των ακόλουθων εργασιών:
      i) αναισθητοποίηση και αφαίμαξη,
      ii) στην περίπτωση των χοίρων, ζεμάτισμα, αποτρίχωση, απόξεση και καύση των τριχών,
      iii) εκσπλαγχνισμός και περαιτέρω καθαρισμός,
      iv) χειρισμός καθαρών στομάχων και εντέρων,
      v) προετοιμασία και καθαρισμός άλλων εντοσθίων, ιδίως ο χειρισμός των κεφαλών μετά την εκδορά, εάν δεν πραγματοποιείται στην αλυσίδα σφαγής,
      vi) συσκευασία εντοσθίων, και
      vii) αποστολή κρέατος,

   (δ) να διαθέτουν εγκαταστάσεις που εμποδίζουν την επαφή του κρέατος με το δάπεδο, τους τοίχους ή τον σταθερό εξοπλισμό, και

   (ε) να διαθέτουν αλυσίδες σφαγής (όπου λειτουργούν) σχεδιασμένες έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη πορεία της διαδικασίας σφαγής και να αποτρέπεται η αλληλομόλυνση μεταξύ των διαφόρων μερών της αλυσίδας σφαγής. Όταν στις ίδιες κτιριακές εγκαταστάσεις λειτουργούν περισσότερες από μία αλυσίδες σφαγής, εξασφαλίζεται κατάλληλος διαχωρισμός μεταξύ των αλυσίδων αυτών, ώστε να αποτρέπεται η αλληλομόλυνση.

3. Πρέπει να διαθέτουν εγκαταστάσεις για την απολύμανση των εργαλείων με παροχή θερμού νερού σε θερμοκρασία τουλάχιστον 82 °C, ή εναλλακτικό σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα.

4. Ο εξοπλισμός για το πλύσιμο των χεριών του προσωπικού που ασχολείται με τον χειρισμό ασυσκεύαστου κρέατος πρέπει να διαθέτει βρύσες κατασκευασμένες κατά τρόπο ώστε να αποτρέπεται η εξάπλωση μολύνσεων.

5. Πρέπει να υπάρχουν εγκαταστάσεις που να κλειδώνουν για την αποθήκευση του δεσμευμένου κρέατος σε ψυκτικές εγκαταστάσεις και χωριστές εγκαταστάσεις που να κλειδώνουν για την αποθήκευση του κρέατος που έχει χαρακτηριστεί ακατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση.

6. Πρέπει να υπάρχει χωριστός χώρος με τις κατάλληλες εγκαταστάσεις για τον καθαρισμό, το πλύσιμο και την απολύμανση των μέσων μεταφοράς ζώων. Ωστόσο, τα σφαγεία δεν υποχρεούνται να διαθέτουν αυτούς τους χώρους και εγκαταστάσεις, εάν το επιτρέπει η αρμόδια αρχή και εάν υπάρχουν σε μικρή απόσταση επίσημα εγκεκριμένοι χώροι και εγκαταστάσεις.

7. Πρέπει να διαθέτουν εγκαταστάσεις που να κλειδώνουν, αποκλειστικά για τη σφαγή ασθενών ή ύποπτων ζώων. Αυτό δεν έχει ουσιαστική σημασία εάν η σφαγή πραγματοποιείται σε άλλες εγκαταστάσεις εγκεκριμένες για τον σκοπό αυτό από την αρμόδια αρχή, ή στο τέλος της συνήθους περιόδου σφαγής.

8. Εάν στο σφαγείο αποθηκεύεται κόπρος ή περιεχόμενα του πεπτικού συστήματος, πρέπει να διατίθεται ειδικά διευθετημένος χώρος για το σκοπό αυτό.

9. Πρέπει να διαθέτουν δεόντως εξοπλισμένη εγκατάσταση που να κλειδώνει ή, όπου απαιτείται, αίθουσα για αποκλειστική χρήση της κτηνιατρικής υπηρεσίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΤΕΜΑΧΙΣΜΟΥ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι τα εργαστήρια τεμαχισμού τα οποία χειρίζονται κρέας κατοικίδιων οπληφόρων:

1. Είναι κατασκευασμένα έτσι ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση του κρέατος, ιδίως μέσω:

   (α) της απρόσκοπτης διεξαγωγής των εργασιών, ή

   (β) του χρονικού διαχωρισμού μεταξύ των διαφόρων παρτίδων παραγωγής·

2. διαθέτουν αίθουσες για τη χωριστή αποθήκευση συσκευασμένου και ασυσκεύαστου κρέατος, εκτός εάν αποθηκεύονται σε διαφορετικά χρονικά διαστήματα ή κατά τρόπον ώστε τα υλικά και ο τρόπος συσκευασίας να μην αποτελούν πηγή μόλυνσης για το κρέας·

3. διαθέτουν αίθουσες τεμαχισμού εξοπλισμένες κατά τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται η τήρηση των απαιτήσεων που ορίζονται στο Κεφάλαιο V·

4. διαθέτουν εξοπλισμό για το πλύσιμο των χεριών με βρύσες κατασκευασμένες κατά τρόπο που αποτρέπεται η εξάπλωση μολύνσεων, οι οποίες θα χρησιμοποιούνται από το προσωπικό που ασχολείται με τον χειρισμό ασυσκεύαστου κρέατος, και

5. διαθέτουν εγκαταστάσεις για την απολύμανση των εργαλείων με παροχή θερμού νερού σε θερμοκρασία τουλάχιστον 82 °C, ή εναλλακτικό σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΥΓΙΕΙΝΗ ΤΗΣ ΣΦΑΓΗΣ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εκμεταλλεύονται σφαγεία στα οποία σφάζονται κατοικίδια οπληφόρα εξασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τις εξής απαιτήσεις:

1. Μετά την άφιξη στο σφαγείο, η σφαγή των ζώων δεν επιτρέπεται να καθυστερεί αδικαιολόγητα. Εντούτοις, όταν απαιτείται για λόγους καλής μεταχείρισης, πρέπει να παρέχεται στα ζώα μια περίοδος ανάπαυσης πριν τη σφαγή.

2. (α) Το κρέας ζώων πλην εκείνων που αναφέρονται στα σημεία β) και γ) δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για ανθρώπινη κατανάλωση εάν τα ζώα αποβιώνουν κατά τρόπο διαφορετικό από τη σφαγή τους σε σφαγείο.

   (β) Μόνο ζώντα ζώα που προορίζονται για σφαγή επιτρέπεται να εισάγονται στις εγκαταστάσεις των σφαγείων, με εξαίρεση:

      i) ζώα που έχουν σφαγεί επειγόντως εκτός σφαγείου σύμφωνα με το Κεφάλαιο VI,

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ii) ζώα που έχουν σφαγεί στον τόπο παραγωγής σύμφωνα με το Τμήμα III, και

iii) άγρια θηράματα, σύμφωνα με το Τμήμα IV, Κεφάλαιο II.

(γ) Το κρέας ζώων τα οποία σφάζονται λόγω ατυχήματος εντός σφαγείου επιτρέπεται να χρησιμοποιείται για ανθρώπινη κατανάλωση υπό τον όρο ότι, κατά την επιθεώρηση, δεν διαπιστώνονται σοβαρά τραύματα πέραν εκείνων που επήλθαν λόγω του ατυχήματος.

3. Κάθε ζώο ή, ανάλογα με την περίπτωση, κάθε παρτίδα ζώων που αποστέλλεται για σφαγή πρέπει να αναγνωρίζεται, κατά τρόπον ώστε να καθίσταται δυνατός ο προσδιορισμός της προέλευσής τους.

4. Τα ζώα πρέπει να είναι καθαρά.

5. Οι υπεύθυνοι των σφαγείων υποχρεούνται να ακολουθούν τις οδηγίες των κτηνιάτρων που διορίζει η αρμόδια αρχή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1], ώστε να εξασφαλίζεται ότι η προ της σφαγής επιθεώρηση κάθε ζώου προς σφαγή πραγματοποιείται υπό τις κατάλληλες συνθήκες.

6. Τα ζώα που εισάγονται στην αίθουσα σφαγής πρέπει να σφάζονται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

7. Η αναισθητοποίηση, η αφαίμαξη, η εκδορά, καθάρισμα, ο εκσπλαγχνισμός και κάθε άλλο πρέπει να πραγματοποιούνται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση του κρέατος. Ειδικότερα:

(α) Η τραχεία και ο οισοφάγος πρέπει να παραμένουν ανέπαφα κατά τη διάρκεια της αφαίμαξης, εκτός από την περίπτωση σφαγής σύμφωνα με θρησκευτικά έθιμα·

(β) κατά τις εργασίες εκδοράς και αποτριχώσεως:

i) πρέπει να αποτρέπεται η επαφή της εξωτερικής πλευράς του δέρματος και του σφαγίου, και

ii) οι χειριστές και ο εξοπλισμός που έρχονται σε επαφή με την εξωτερική επιφάνεια του δέρματος και τις τρίχες δεν επιτρέπεται να εγγίζουν το κρέας·

(γ) πρέπει να λαμβάνονται μέτρα, ώστε να προλαμβάνεται η διασπορά του περιεχομένου του πεπτικού συστήματος κατά και μετά τον εκσπλαγχνισμό και να διασφαλίζεται ότι ο εκσπλαγχνισμός ολοκληρώνεται το συντομότερο δυνατό μετά την αναισθητοποίηση, και

(δ) η αφαίρεση των μαστών δεν επιτρέπεται να προκαλεί μόλυνση του σφαγίου με γάλα ή πρωτόγαλα.

8. Πρέπει να γίνεται πλήρης εκδορά του σφαγίου και των άλλων μελών του σώματος που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση, πλην των χοίρων και της κεφαλής και των ποδιών των αιγοπροβάτων και των μόσχων. Ο χειρισμός των κεφαλών και των ποδιών πρέπει να γίνεται κατά τρόπο που να αποκλείει τη μόλυνση άλλου κρέατος.

9. Όταν οι χοίροι δεν υφίστανται εκδορά, υποβάλλονται σε άμεση αποτρίχωση. Ο κίνδυνος μόλυνσης του κρέατος από το νερό για το ζεμάτισμα πρέπει να μειώνεται στο ελάχιστο. Μόνον εγκεκριμένα πρόσθετα δύνανται να χρησιμοποιούνται για την εργασία αυτή. Οι χοίροι πρέπει να ξεπλένονται στη συνέχεια προσεκτικά με πόσιμο νερό.

10. Τα σφάγια δεν επιτρέπεται να έχουν ορατή μόλυνση από κόπρανα. Κάθε σημείο που παρουσιάζει ορατή μόλυνση πρέπει να αφαιρείται αμέσως με ξέκρισμα ή κατ' άλλο τρόπο που να έχει ισοδύναμο αποτέλεσμα.

11. Τα σφάγια και τα εντόσθια δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με τα δάπεδα, τους τοίχους ή τους πάγκους εργασίας.

12. Οι υπεύθυνοι των σφαγείων πρέπει να ακολουθούν τις οδηγίες της αρμόδιας αρχής, ώστε να εξασφαλίζεται ότι η μετά τη σφαγή επιθεώρηση όλων των σφαγέντων ζώων πραγματοποιείται υπό τις κατάλληλες συνθήκες σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1].

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

13. Μέχρι την ολοκλήρωση της μετά τη σφαγή επιθεώρησης, τα τμήματα του σφαγμένου ζώου που υπόκεινται σε αυτή την επιθεώρηση πρέπει:

(α) να μπορούν να αναγνωρίζονται ως ανήκοντα σε συγκεκριμένο σφάγιο, και

(β) να μην έρχονται σε επαφή με άλλα σφάγια, εντόσθια ή σπλάχνα, περιλαμβανομένων εκείνων που έχουν ήδη υποβληθεί σε επιθεώρηση μετά τη σφαγή.

Ωστόσο, μπορεί να απορρίπτεται αμέσως το πέος, υπό τον όρο ότι δεν παρουσιάζει παθολογικές αλλοιώσεις.

14. Πρέπει να αφαιρείται το λιπώδες επικάλυμμα και των δύο νεφρών. Στην περίπτωση των βοοειδών, των χοίρων και των μονόπλων πρέπει επίσης να αφαιρείται η περινεφρική κάψα.

15. Εάν το αίμα ή άλλα εντόσθια περισσοτέρων του ενός ζώων συλλέγονται στο ίδιο δοχείο πριν από την ολοκλήρωση της μετά τη σφαγή επιθεώρησης, όλο το περιεχόμενο του δοχείου πρέπει να χαρακτηρίζεται ακατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση, εάν το σφάγιο ενός ή περισσότερων από τα εν λόγω ζώα έχει κριθεί ακατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση.

16. Μετά την μετά τη σφαγή επιθεώρηση:

(α) οι αμυγδαλές των βοοειδών και των μονόπλων αφαιρούνται σύμφωνα με τους κανόνες υγιεινής,

(β) τα μέρη τα οποία έχουν κριθεί ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση απομακρύνονται το συντομότερο δυνατό από τους καθαρούς χώρους της εγκατάστασης,

(γ) το κρέας που δεσμεύεται ή κρίνεται ακατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση και τα μη βρώσιμα υποπροϊόντα δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με κρέας που έχει κριθεί κατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση, και

(δ) τα σπλάχνα ή τα μέρη σπλάχνων που παραμένουν εντός του σφαγίου, εξαιρουμένων των νεφρών, πρέπει να αφαιρούνται εξ ολοκλήρου και το ταχύτερο δυνατό, εκτός εάν η αρμόδια αρχή επιτρέπει διαφορετικά.

17. Μετά την ολοκλήρωση της σφαγής και της μετά τη σφαγή επιθεώρησης, το κρέας αποθηκεύεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του Κεφαλαίου VII.

18. Όταν προορίζονται για περαιτέρω μεταποίηση:

(α) οι στόμαχοι πρέπει να έχουν ζεματισθεί και καθαρισθεί,

(β) τα εντόσθια πρέπει να έχουν κενωθεί και καθαρισθεί, και

(γ) οι κεφαλές και τα πόδια πρέπει να έχουν εκδαρεί ή ζεματισθεί και αποτριχωθεί.

19. Όταν οι εγκαταστάσεις έχουν εγκριθεί για τη σφαγή διαφορετικών ειδών ζώων ή για τον χειρισμό σφαγίων εκτρεφόμενων θηραμάτων και αγρίων θηραμάτων, πρέπει να λαμβάνονται προληπτικά μέτρα για να αποτρέπεται η αλληλομόλυνση, μέσω του χρονικού ή τοπικού διαχωρισμού των εργασιών που πραγματοποιούνται για τα διάφορα είδη ζώων. Πρέπει να υπάρχουν ιδιαίτεροι χώροι για την παραλαβή και αποθήκευση σφαγίων εκτρεφομένων θηραμάτων με το δέρμα τους, που έχουν σφαγεί στην εκμετάλλευση, καθώς και για τα άγρια θηράματα.

20. Εάν το σφαγείο δεν διαθέτει εγκαταστάσεις που να κλειδώνουν οι οποίες χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη σφαγή ασθενών ή ύποπτων ζώων, οι εγκαταστάσεις που χρησιμοποιούνται για τη σφαγή των ζώων αυτών πρέπει να καθαρίζονται, να πλένονται και να απολυμαίνονται υπό επίσημη επίβλεψη, πριν ξαναρχίσουν οι εργασίες σφαγής άλλων ζώων.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V: ΥΓΙΕΙΝΗ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΤΕΜΑΧΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΟΣΤΩΝ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διασφαλίζουν ότι ο τεμαχισμός του κρέατος κατοικίδιων οπληφόρων και η αφαίρεση των οστών από αυτό πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Τα σφάγια κατοικίδιων οπληφόρων μπορούν να τεμαχίζονται στα σφαγεία σε ημιμόρια σφαγίων ή σε τεταρτημόρια και τα ημιμόρια, κατ' ανώτατο όριο σε τρία τεμάχια χονδρικής πώλησης. Ο περαιτέρω τεμαχισμός και η αφαίρεση των οστών πρέπει να πραγματοποιούνται σε εργαστήριο τεμαχισμού.

2. Η επεξεργασία του κρέατος πρέπει να οργανώνεται με τρόπο, ώστε να προλαμβάνεται ή να περιορίζεται στο ελάχιστο η μόλυνση. Προς το σκοπό αυτό, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ειδικότερα ότι:

   (α) το κρέας που προορίζεται για τεμαχισμό εισάγεται στους θαλάμους εργασίας σταδιακά, ανάλογα με τις ανάγκες,

   (β) κατά τον τεμαχισμό, την αφαίρεση των οστών, την αποκοπή, τον τεμαχισμό σε φέτες ή σε κύβους, την πρώτη και δεύτερη συσκευασία, το κρέας διατηρείται σε ανώτατη θερμοκρασία 3 °C για τα εντόσθια και 7 °C για το λοιπό κρέας με θερμοκρασία περιβάλλοντος μη υπερβαίνουσα τους 12 °C ή με άλλο σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα, και

   (γ) όταν οι κτιριακές εγκαταστάσεις εγκρίνονται για τον τεμαχισμό κρεάτων διαφόρων ειδών ζώων, λαμβάνονται προληπτικά μέτρα για να αποτρέπεται η αλληλομόλυνση, εν ανάγκη μέσω του χρονικού ή τοπικού διαχωρισμού των εργασιών για τα διάφορα είδη ζώων.

3. Ωστόσο, επιτρέπεται η αφαίρεση των οστών και ο τεμαχισμός του κρέατος πριν επιτευχθεί η θερμοκρασία που αναφέρεται στο σημείο 2, στοιχείο (β), σύμφωνα με το Κεφάλαιο VII, σημείο 3.

4. Επιτρέπεται επίσης η αφαίρεση των οστών και ο τεμαχισμός του κρέατος πριν επιτευχθεί η θερμοκρασία που αναφέρεται στο σημείο 2, στοιχείο (β), όταν η αίθουσα τεμαχισμού ευρίσκεται στον ίδιο τόπο με τις κτιριακές εγκαταστάσεις του σφαγείου. Στην περίπτωση αυτή, το κρέας πρέπει να μεταφέρεται είτε αμέσως από τις εγκαταστάσεις σφαγής στον θάλαμο τεμαχισμού, είτε μετά την παραμονή του για κάποιο χρονικό διάστημα σε αίθουσα ψύξης ή κατάψυξης. Αμέσως μετά τον τεμαχισμό και, οσάκις ενδείκνυται, δεύτερη συσκευασία, το κρέας πρέπει να ψύχεται στη θερμοκρασία που αναφέρεται στο σημείο 2, στοιχείο (β).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI: ΕΠΕΙΓΟΥΣΑ ΣΦΑΓΗ ΕΚΤΟΣ ΣΦΑΓΕΙΟΥ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να διασφαλίζουν ότι το κρέας κατοικίδιων οπληφόρων τα οποία εσφάγησαν υπό καθεστώς επείγουσας σφαγής εκτός σφαγείου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ανθρώπινη κατανάλωση, μόνον εάν πληροί όλες τις απαιτήσεις που ακολουθούν.

1. Ένα κατά τα άλλα υγιές ζώο να υπέστη ατύχημα το οποίο εμπόδισε τη μεταφορά του στο σφαγείο για λόγους καλής μεταχείρισης.

2. Το ζώο πρέπει να εξετάζεται από κτηνίατρο πριν τη σφαγή.

3. Μετά τη σφαγή και την αφαίμαξη, το ζώο πρέπει να μεταφερθεί στο σφαγείο υπό κατάλληλες συνθήκες υγιεινής και χωρίς άσκοπη καθυστέρηση. Η αφαίρεση του στομάχου και των εντέρων, αλλά όχι περαιτέρω καθαρισμός, μπορεί να πραγματοποιείται επιτόπου, υπό την επίβλεψη του κτηνιάτρου. Τα αφαιρεθέντα σπλάχνα πρέπει να συνοδεύουν το σφαγέν ζώο στο σφαγείο και να αναγνωρίζονται ως ανήκοντα στο ζώο αυτό.

4. Εφόσον περισσότερες από δύο ώρες παρέλθουν μεταξύ της σφαγής και της άφιξης στο σφαγείο, το ζώο πρέπει να καταψύχεται. Εάν οι κλιματικές συνθήκες το επιτρέπουν, η τεχνητή ψύξη δεν είναι αναγκαία.

5. Μια δήλωση του υπεύθυνου της επιχείρησης τροφίμων και εκτροφέα του ζώου, στην οποία αναφέρονται η ταυτότητα του ζώου καθώς και τα τυχόν κτηνιατρικά προϊόντα ή άλλες θεραπευτικές αγωγές που του χορηγήθηκαν, οι ημερομηνίες χορήγησης και οι περίοδοι παύσης της αγωγής, πρέπει να συνοδεύει το σφαγέν ζώο στο σφαγείο.

6. Μια δήλωση του κτηνιάτρου, με την οποία βεβαιώνεται το ευνοϊκό αποτέλεσμα της προ της σφαγής επιθεώρησης, η ημερομηνία και η ώρα, αλλά και οι λόγοι της επείγουσας σφαγής, καθώς και η φύση της τυχόν φαρμακευτικής αγωγής που χορήγησε στο ζώο ο κτηνίατρος, πρέπει να συνοδεύει το σφαγέν ζώο στο σφαγείο.

7. Το σφαγέν ζώο πρέπει να κρίνεται κατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση κατά την μετά τη σφαγή επιθεώρηση, η οποία διενεργήθηκε στο σφαγείο σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1], συμπεριλαμβανομένων των πρόσθετων δοκιμών που απαιτούνται σε περίπτωση επείγουσας σφαγής.

8. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να ακολουθούν τις οδηγίες που ενδέχεται να δώσει ο επίσημος κτηνίατρος, ύστερα από τη μετά τη σφαγή επιθεώρηση, όσον αφορά τη χρήση του κρέατος.

9. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δεν μπορούν να διαθέσουν στην αγορά κρέας από ζώα που έχουν υποβληθεί σε σφαγή έκτακτης ανάγκης, παρά μόνο εάν φέρει ειδικό σήμα καταλληλότητας που δεν είναι δυνατό να συγχέεται ούτε με το σήμα καταλληλότητας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1], ούτε με το σήμα αναγνώρισης που προβλέπεται στο Παράρτημα II, Τμήμα I του παρόντος κανονισμού. Το κρέας αυτό μπορεί να διατίθεται στην αγορά μόνο στο κράτος μέλος, όπου πραγματοποιείται η σφαγή και σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII: ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διασφαλίζουν ότι η αποθήκευση και η μεταφορά του κρέατος κατοικίδιων οπληφόρων πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις ακόλουθες απαιτήσεις.

1. (α) Εάν δεν προβλέπεται άλλως από διαφορετικές ειδικές διατάξεις, η μετά τη σφαγή επιθεώρηση πρέπει να ακολουθείται αμέσως από ψύξη στο σφαγείο που να εξασφαλίζει για όλα τα σημεία του κρέατος θερμοκρασία όχι ανώτερη των 3 °C για τα εντόσθια και των 7 °C για τα λοιπά κρέατα, με βάση καμπύλη ψύξης που εξασφαλίζει συνεχή μείωση της θερμοκρασίας. Ωστόσο, είναι δυνατός ο τεμαχισμός του κρέατος και η αφαίρεση των οστών του κατά την ψύξη σύμφωνα με το Κεφάλαιο V, σημείο 4.

   (β) Κατά τη διάρκεια των εργασιών ψύξης, πρέπει να υπάρχει επαρκής αερισμός, ώστε να αποφεύγεται η συμπύκνωση υδρατμών στην επιφάνεια του κρέατος.

2. Το κρέας πρέπει να φθάνει την θερμοκρασία που ορίζεται στο σημείο 1 και να διατηρεί αυτή τη θερμοκρασία κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης.

3. Το κρέας πρέπει να φθάνει την θερμοκρασία που ορίζεται στο σημείο 1 πριν από τη μεταφορά και να διατηρεί αυτή τη θερμοκρασία κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Ωστόσο, η μεταφορά επιτρέπεται επίσης να πραγματοποιείται εάν το επιτρέπει η αρμόδια αρχή για να είναι δυνατή η παραγωγή συγκεκριμένων προϊόντων, υπό τον όρο ότι:

   (α) η μεταφορά αυτή πραγματοποιείται σύμφωνα με τις απαιτήσεις που ορίζει η αρμόδια αρχή για τη μεταφορά από μια συγκεκριμένη εγκατάσταση σε άλλη,

   (β) το κρέας εγκαταλείπει το σφαγείο ή την αίθουσα τεμαχισμού που βρίσκεται στον ίδιο τόπο με τις κτιριακές εγκαταστάσεις του σφαγείου αμέσως, και η διάρκεια της μεταφοράς δεν υπερβαίνει τις δύο ώρες.

4. Το κρέας που προορίζεται για κατάψυξη πρέπει να καταψύχεται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, λαμβάνοντας υπόψη, όταν χρειάζεται, μια περίοδο σταθεροποίησης πριν από την κατάψυξη.

5. Το ασυσκεύαστο κρέας πρέπει να αποθηκεύεται και να μεταφέρεται χωριστά από το συσκευασμένο κρέας, εκτός εάν αποθηκεύονται ή μεταφέρονται σε διαφορετικά χρονικά διαστήματα ή κατά τρόπον ώστε τα υλικά συσκευασίας και ο τρόπος αποθήκευσης ή μεταφοράς να μην αποτελούν πηγή μόλυνσης για το κρέας.

---

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΤΜΗΜΑ II

ΚΡΕΑΣ ΠΟΥΛΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΑΓΟΜΟΡΦΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΖΩΝΤΩΝ ΖΩΩΝ ΣΤΟ ΣΦΑΓΕΙΟ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που μεταφέρουν ζώντα ζώα στα σφαγεία εξασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Κατά τη συλλογή και τη μεταφορά τους τα ζώα πρέπει να υφίστανται προσεκτικό χειρισμό, χωρίς να προκαλείται άσκοπη αναστάτωση.

2. Ζώα που παρουσιάζουν συμπτώματα νόσου ή προέρχονται από ομάδες οι οποίες είναι γνωστό ότι έχουν μολυνθεί με παθογόνους παράγοντες που έχουν σημασία για την δημόσια υγεία, μπορούν να μεταφέρονται στο σφαγείο μόνο όταν αυτό επιτρέπεται από την αρμόδια αρχή.

3. Οι κλωβοί για τη μεταφορά ζώων στο σφαγείο και τα εξαρτήματά τους, όπου χρησιμοποιούνται, πρέπει να είναι κατασκευασμένοι από ανθεκτικό στη διάβρωση υλικό, που καθαρίζεται και απολυμαίνεται εύκολα. Αμέσως μετά την εκκένωση και, εφόσον απαιτείται, πριν την επαναχρησιμοποίηση, το σύνολο του εξοπλισμού που χρησιμοποιείται για τη συλλογή και παράδοση ζώντων ζώων πρέπει να καθαρίζεται, να πλένεται και να απολυμαίνεται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΦΑΓΕΙΑ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διασφαλίζουν ότι η κατασκευή, η διαρρύθμιση και ο εξοπλισμός των σφαγείων, στα οποία σφάζονται πουλερικά ή λαγόμορφα πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Τα σφαγεία πρέπει να διαθέτουν αίθουσα ή καλυμμένο χώρο για την παραλαβή των ζώων και την προ της σφαγής επιθεώρηση.

2. Για να αποφεύγεται η μόλυνση του κρέατος, τα σφαγεία πρέπει:

   (α) να διαθέτουν επαρκή αριθμό αιθουσών, κατάλληλων για τις διενεργούμενες εργασίες,

   (β) να διαθέτουν χωριστή αίθουσα για τον εκσπλαγχνισμό και την περαιτέρω προετοιμασία, συμπεριλαμβανομένης της προσθήκης καρυκευμάτων σε ολόκληρα σφάγια πουλερικών, εκτός εάν η αρμόδια αρχή επιτρέπει, κατά περίπτωση, το χρονικό διαχωρισμό των εργασιών αυτών εντός συγκεκριμένου σφαγείου,

   (γ) να διασφαλίζουν τον χρονικό ή τοπικό διαχωρισμό των ακόλουθων εργασιών:
      i) αναισθητοποίηση και αφαίμαξη,
      ii) αποπτέρωση ή εκδορά και ζεμάτισμα, και
      iii) αποστολή κρέατος,

   (δ) να διαθέτουν εγκαταστάσεις που εμποδίζουν την επαφή του κρέατος με το δάπεδο, τους τοίχους ή τον σταθερό εξοπλισμό, και

   (ε) να διαθέτουν αλυσίδες σφαγής (όπου λειτουργούν) σχεδιασμένες έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η απρόσκοπτη πορεία της διαδικασίας σφαγής και να αποτρέπεται η αλληλομόλυνση μεταξύ των διαφόρων μερών της αλυσίδας σφαγής. Όταν στις ίδιες κτιριακές εγκαταστάσεις λειτουργούν περισσότερες από μία αλυσίδες σφαγής, εξασφαλίζεται κατάλληλος διαχωρισμός μεταξύ των αλυσίδων αυτών, ώστε να αποτρέπεται η αλληλομόλυνση.

3. Πρέπει να διαθέτουν εγκαταστάσεις για την απολύμανση των εργαλείων με παροχή θερμού νερού σε θερμοκρασία τουλάχιστον 82 °C, ή εναλλακτικό σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα.

4. Ο εξοπλισμός για το πλύσιμο των χεριών του προσωπικού που ασχολείται με τον χειρισμό ασυσκεύαστου κρέατος πρέπει να διαθέτει βρύσες κατασκευασμένες κατά τρόπο ώστε να αποτρέπουν την εξάπλωση μολύνσεων.

5. Πρέπει να υπάρχουν εγκαταστάσεις που να κλειδώνουν για την αποθήκευση του δεσμευμένου κρέατος σε ψυκτικές εγκαταστάσεις και χωριστές εγκαταστάσεις που να κλειδώνουν για την αποθήκευση του κρέατος που έχει χαρακτηριστεί ακατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση.

6. Πρέπει να υπάρχει χωριστός χώρος με τις κατάλληλες εγκαταστάσεις για τον καθαρισμό, το πλύσιμο και την απολύμανση:

   (α) του εξοπλισμού μεταφοράς, π.χ. των κλωβών, και

   (β) των μέσων μεταφοράς.

   Οι εν λόγω χώροι και εγκαταστάσεις δεν είναι υποχρεωτικοί για το σημείο β), εάν υπάρχουν σε μικρή απόσταση επίσημα εγκεκριμένοι χώροι και εγκαταστάσεις.

7. Πρέπει να διαθέτουν δεόντως εξοπλισμένη εγκατάσταση που να κλειδώνει ή, όπου απαιτείται, αίθουσα για αποκλειστική χρήση της κτηνιατρικής υπηρεσίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΤΕΜΑΧΙΣΜΟΥ

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να εξασφαλίζουν ότι τα εργαστήρια τεμαχισμού τα οποία χειρίζονται κρέας πουλερικών ή λαγομόρφων:

   (α) είναι κατασκευασμένα έτσι ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση του κρέατος, ειδικότερα μέσω της εξασφάλισης:

      i) της απρόσκοπτης διεξαγωγής των εργασιών, ή

      ii) του χρονικού διαχωρισμού μεταξύ των διαφόρων παρτίδων παραγωγής,

   (β) διαθέτουν αίθουσες για τη χωριστή αποθήκευση συσκευασμένου και ασυσκεύαστου κρέατος, εκτός εάν αποθηκεύονται σε διαφορετικά χρονικά διαστήματα ή κατά τρόπον ώστε τα υλικά και ο τρόπος συσκευασίας να μην αποτελούν πηγή μόλυνσης για το κρέας,

   (γ) διαθέτουν αίθουσες τεμαχισμού εξοπλισμένες κατά τρόπο ώστε να εξασφαλίζεται η τήρηση των απαιτήσεων που ορίζονται στο Κεφάλαιο V,

   (δ) διαθέτουν εξοπλισμό για το πλύσιμο των χεριών, ο οποίος χρησιμοποιείται από το προσωπικό που χειρίζεται ασυσκεύαστο κρέας, με βρύσες κατασκευασμένες κατά τρόπο που να αποτρέπει την εξάπλωση μολύνσεων, και

   (ε) διαθέτουν εγκαταστάσεις για την απολύμανση των εργαλείων με παροχή θερμού νερού σε θερμοκρασία τουλάχιστον 82 °C, ή εναλλακτικό σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα.

2. Εάν οι ακόλουθες εργασίες πραγματοποιούνται σε εργαστήριο τεμαχισμού:

   (α) ο εκσπλαγχνισμός των χηνών και των παπιών που εκτρέφονται για την παραγωγή φουά-γκρα και οι οποίες έχουν θανατωθεί με αναισθητοποίηση, υποστεί αφαίμαξη και αποπτέρωση στην εκμετάλλευση πάχυνσης, ή

   (β) ο εκσπλαγχνισμός πουλερικών μεταγενέστερου εκσπλαγχνισμού,

   οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι υπάρχουν χωριστές αίθουσες για το σκοπό αυτό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΥΓΙΕΙΝΗ ΤΗΣ ΣΦΑΓΗΣ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εκμεταλλεύονται σφαγεία στα οποία σφάζονται πουλερικά ή λαγόμορφα εξασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τις εξής απαιτήσεις:

1. (α) Κρέας ζώων εκτός εκείνων που αναφέρονται στο στοιχείο β) δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για ανθρώπινη κατανάλωση, εάν τα ζώα αυτά αποθνήσκουν κατά τρόπο διαφορετικό από εκείνον της σφαγής στο σφαγείο.

   (β) Μόνο ζώντα ζώα που προορίζονται για σφαγή δύνανται να εισάγονται στις εγκαταστάσεις των σφαγείων, με εξαίρεση:

      i) τα πουλερικά μεταγενέστερου εκσπλαγχνισμού, τις χήνες και πάπιες που εκτρέφονται για την παραγωγή φουά-γκρα, και τα πτηνά που δεν θεωρούνται οικόσιτα, αλλά εκτρέφονται ως οικόσιτα ζώα που έχουν σφαγεί στην εκμετάλλευση σύμφωνα με το Κεφάλαιο VI,

ii) τα εκτρεφόμενα θηράματα που έχουν σφαγεί στον τόπο παραγωγής σύμφωνα με το Τμήμα III, και

iii) τα μικρά άγρια θηράματα σύμφωνα με το Τμήμα IV, Κεφάλαιο III.

2. Οι υπεύθυνοι των σφαγείων υποχρεούνται ακολουθούν τις οδηγίες της αρμόδιας αρχής, ώστε να εξασφαλίζεται, ότι η προ της σφαγής επιθεώρηση πραγματοποιείται υπό τις κατάλληλες συνθήκες.

3. Όταν οι εγκαταστάσεις έχουν εγκριθεί για τη σφαγή διαφορετικών ειδών ζώων ή για τον χειρισμό εκτρεφομένων ατροπιδώτων και μικρών αγρίων θηραμάτων, πρέπει να λαμβάνονται προληπτικά μέτρα για να αποτρέπεται η αλληλομόλυνση, μέσω του χρονικού ή τοπικού διαχωρισμού των εργασιών που πραγματοποιούνται για τα διάφορα είδη ζώων. Πρέπει να υπάρχουν ιδιαίτεροι χώροι για την παραλαβή και αποθήκευση σφαγίων εκτρεφομένων ατροπιδώτων που έχουν σφαγεί στην εκμετάλλευση καθώς και μικρών άγριων θηραμάτων.

4. Τα ζώα που εισάγονται στην αίθουσα σφαγής πρέπει να σφάζονται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

5. Η αναισθητοποίηση, η αφαίμαξη, η εκδορά ή η αποπτέρωση, ο εκσπλαγχνισμός και κάθε άλλο καθάρισμα πρέπει να πραγματοποιούνται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, κατά τρόπον ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε μόλυνση του κρέατος. Πρέπει, ιδίως, να λαμβάνονται μέτρα, ώστε να προλαμβάνεται κατά τον εκσπλαγχνισμό η διασπορά περιεχομένου του πεπτικού συστήματος.

6. Οι υπεύθυνοι των σφαγείων πρέπει να ακολουθούν τις οδηγίες της αρμόδιας αρχής, για να εξασφαλίζεται ότι η μετά τη σφαγή επιθεώρηση πραγματοποιείται υπό τις κατάλληλες συνθήκες και ιδίως, ότι τα σφαγμένα ζώα μπορούν να επιθεωρηθούν καταλλήλως.

7. Μετά την μετά τη σφαγή επιθεώρηση:

(α) τα μέρη τα οποία έχουν κριθεί ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση πρέπει να απομακρύνονται το συντομότερο δυνατό από τους καθαρούς χώρους της εγκατάστασης,

(β) το κρέας που δεσμεύεται ή κρίνεται ακατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση και τα μη βρώσιμα υποπροϊόντα δεν επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με κρέας που έχει κριθεί κατάλληλο για ανθρώπινη κατανάλωση, και

(γ) τα σπλάχνα ή τα μέρη σπλάχνων τα οποία δεν έχουν αφαιρεθεί από το σφάγιο, εξαιρουμένων των νεφρών, πρέπει να αφαιρούνται εξ ολοκλήρου, εάν αυτό είναι δυνατό, και το ταχύτερο δυνατό, εκτός εάν η αρμόδια αρχή επιτρέπει άλλως.

8. Μετά από την επιθεώρηση και τον εκσπλαγχνισμό, τα σφαγέντα ζώα πρέπει να καθαρίζονται και να ψύχονται το συντομότερο σε θερμοκρασία όχι ανώτερη των 4 °C, εκτός εάν το κρέας τεμαχίζεται εν θερμώ.

9. Όταν τα σφάγια υπόκεινται σε διαδικασία ψύξης με εμβάπτιση, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα:

(α) Λαμβάνονται όλες οι προφυλάξεις, ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση των σφαγίων, λαμβανομένων υπόψη παραμέτρων, όπως το βάρος των σφαγίων, η θερμοκρασία του νερού, ο όγκος και η κατεύθυνση της ροής του ύδατος και ο χρόνος ψύξης.

(β) Ο εξοπλισμός πρέπει να κενώνεται πλήρως, να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται κάθε φορά που είναι απαραίτητο και τουλάχιστον μία φορά την ημέρα.

10. Τα ασθενή ή ύποπτα ζώα ή τα ζώα που σφάζονται κατ' εφαρμογή προγραμμάτων εξάλειψης ή ελέγχου ασθενειών δεν επιτρέπεται να σφάζονται στην εγκατάσταση, εκτός εάν το επιτρέψει η αρμόδια αρχή. Στην περίπτωση αυτή, η σφαγή πρέπει να πραγματοποιείται υπό επίσημη επίβλεψη και να λαμβάνονται μέτρα για την αποτροπή μολύνσεων· πρέπει να πραγματοποιείται καθαρισμός και απολύμανση, πριν ξαναχρησιμοποιηθούν οι εγκαταστάσεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V: ΥΓΙΕΙΝΗ ΚΑΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΤΕΜΑΧΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΟΣΤΩΝ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διασφαλίζουν ότι ο τεμαχισμός του κρέατος πουλερικών και λαγομόρφων και η αφαίρεση των οστών από αυτό πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Η επεξεργασία του κρέατος πρέπει να οργανώνεται με τρόπο, ώστε να προλαμβάνεται ή να περιορίζεται στο ελάχιστο η μόλυνση. Προς το σκοπό αυτό, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ιδίως ότι:

   (α) το κρέας που προορίζεται για τεμαχισμό εισάγεται στους θαλάμους εργασίας σταδιακά, ανάλογα με τις ανάγκες,

   (β) κατά τον τεμαχισμό, την αφαίρεση των οστών, την αποκοπή, τον τεμαχισμό σε φέτες ή σε κύβους, την πρώτη και δεύτερη συσκευασία, το κρέας διατηρείται σε ανώτατη θερμοκρασία 4 °C με θερμοκρασία περιβάλλοντος 12 °C ή με άλλο σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα, και

   (γ) όταν οι κτιριακές εγκαταστάσεις εγκρίνονται για τον τεμαχισμό κρεάτων διαφόρων ειδών ζώων, λαμβάνονται προληπτικά μέτρα για να αποτρέπεται η αλληλομόλυνση, εν ανάγκη μέσω του χρονικού ή τοπικού διαχωρισμού των εργασιών για τα διάφορα είδη ζώων.

2. Εντούτοις, επιτρέπεται η αφαίρεση των οστών και ο τεμαχισμός του κρέατος πριν επιτευχθεί η θερμοκρασία που αναφέρεται στο σημείο 1, στοιχείο (β) όταν η αίθουσα τεμαχισμού ευρίσκεται στον ίδιο τόπο με τις κτιριακές εγκαταστάσεις του σφαγείου, υπό τον όρο ότι το κρέας μεταφέρεται στον θάλαμο τεμαχισμού:

   (α) είτε αμέσως από τις εγκαταστάσεις σφαγής,

   (β) είτε μετά την παραμονή του για κάποιο χρονικό διάστημα σε αίθουσα ψύξης ή κατάψυξης.

3. Αμέσως μετά τον τεμαχισμό και, ενδεχομένως, τη δεύτερη συσκευασία, το κρέας πρέπει να ψύχεται στη θερμοκρασία που αναφέρεται στο σημείο 1, στοιχείο (β).

4. Το ασυσκεύαστο κρέας πρέπει να αποθηκεύεται και να μεταφέρεται χωριστά από το συσκευασμένο κρέας, εκτός εάν αποθηκεύονται ή μεταφέρονται σε διαφορετικά χρονικά διαστήματα ή κατά τρόπον ώστε τα υλικά συσκευασίας και ο τρόπος αποθήκευσης ή μεταφοράς να μην αποτελούν πηγή μόλυνσης για το κρέας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI: ΣΦΑΓΗ ΣΤΗΝ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων επιτρέπεται να σφάζουν στην εκμετάλλευση πουλερικά που αναφέρονται στο Κεφάλαιο IV, σημείο 1 (β), υπό (i), μόνον με την άδεια της αρμόδιας αρχής και σύμφωνα με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Η εκμετάλλευση πρέπει να υποβάλλεται σε τακτική κτηνιατρική επιθεώρηση.

2. Ο υπεύθυνος της επιχείρησης τροφίμων πρέπει να ενημερώνει εκ των προτέρων την αρμόδια αρχή για την ημερομηνία και την ώρα σφαγής.

3. Η εκμετάλλευση πρέπει να διαθέτει εγκαταστάσεις για τη συγκέντρωση των πτηνών ώστε να είναι δυνατή η διεξαγωγή της προ της σφαγής επιθεώρησης της ομάδας.

4. Η εκμετάλλευση πρέπει να διαθέτει κατάλληλους χώρους για τη σφαγή και το μετέπειτα χειρισμό των πτηνών σύμφωνα με τους κανόνες της υγιεινής.

5. Πρέπει να τηρούνται οι απαιτήσεις συνθηκών διαβίωσης των ζώων.

6. Το σφαγέν πτηνό πρέπει να μεταφέρεται στο σφαγείο συνοδευόμενο από δήλωση του υπεύθυνου της επιχείρησης τροφίμων και εκτροφέα του ζώου, στην οποία αναφέρονται τα τυχόν κτηνιατρικά προϊόντα ή άλλες θεραπευτικές αγωγές που χορηγήθηκαν στο ζώο, οι ημερομηνίες χορήγησης και οι περίοδοι παύσης της αγωγής, καθώς και η ημερομηνία και ώρα της σφαγής.

7. Το σφαγέν ζώο πρέπει να μεταφέρεται στο σφαγείο συνοδευόμενο από πιστοποιητικό εκδιδόμενο από τον επίσημο κτηνίατρο ή τον εγκεκριμένο κτηνίατρο σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1].

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

8. Στην περίπτωση των πουλερικών που εκτρέφονται για την παραγωγή φουά-γκρα, τα μη εκσπλαγχνισμένα πτηνά πρέπει να μεταφέρονται αμέσως, και εν ανάγκη υπό ψύξη, σε σφαγείο ή εργαστήριο τεμαχισμού. Πρέπει να εκσπλαγχνίζονται εντός 24 ωρών από τη σφαγή υπό την εποπτεία της αρμόδιας αρχής.

9. Τα πουλερικά μεταγενέστερου εκσπλαγχνισμού που λαμβάνονται στο αγρόκτημα παραγωγής επιτρέπεται να διατηρούνται μέχρι 15 ημέρες σε θερμοκρασία, η οποία δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 4 °C. Στη συνέχεια, πρέπει να εκσπλαγχνίζονται σε σφαγείο ή σε εργαστήριο τεμαχισμού στο ίδιο κράτος μέλος όπου βρίσκεται το αγρόκτημα παραγωγής.

ΤΜΗΜΑ III

ΚΡΕΑΣ ΕΚΤΡΕΦΟΜΕΝΩΝ ΘΗΡΑΜΑΤΩΝ

1. Οι διατάξεις του Τμήματος I εφαρμόζονται στην παραγωγή και στη διάθεση στην αγορά κρέατος αρτιοδάκτυλων θηλαστικών εκτρεφόμενων θηραμάτων (των οικογενειών Cervidae και Suidae), εκτός εάν η αρμόδια αρχή τα κρίνει ακατάλληλα.

2. Οι διατάξεις του Τμήματος II εφαρμόζονται στην παραγωγή και στη διάθεση στην αγορά κρέατος ατροπιδώτων. Εντούτοις, το Τμήμα I εφαρμόζεται όταν η αρμόδια αρχή τις κρίνει σκόπιμο. Πρέπει να υπάρχουν κατάλληλες εγκαταστάσεις, προσαρμοσμένες στο μέγεθος των ζώων.

3. Παρά τα σημεία 1 και 2, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων μπορούν να σφάζουν τα εκτρεφόμενα ατροπίδωτα και τα εκτρεφόμενα οπληφόρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στον τόπο καταγωγής με την άδεια της αρμόδιας αρχής, εάν:

   (α) τα ζώα δεν είναι δυνατό να μεταφερθούν, προκειμένου να αποφευχθεί οιοσδήποτε κίνδυνος για τον χειριστή ή να προστατευθεί η καλή διαβίωση των ζώων,

   (β) η αγέλη υποβάλλεται σε τακτική κτηνιατρική επιθεώρηση,

   (γ) ο ιδιοκτήτης των ζώων υποβάλει αίτημα,

   (δ) η αρμόδια αρχή ενημερώνεται εκ των προτέρων για την ημερομηνία και την ώρα σφαγής των ζώων,

   (ε) η εκμετάλλευση διαθέτει διαδικασίες για τη συγκέντρωση των ζώων, ώστε να είναι δυνατή η διεξαγωγή της προ της σφαγής επιθεώρησης της ομάδας,

   (στ) η εκμετάλλευση διαθέτει εγκαταστάσεις για τη σφαγή, την αφαίμαξη και, στις περιπτώσεις όπου επιβάλλεται αποπτέρωση ατροπίδωτων, την αποπτέρωση των ζώων,

   (ζ) πληρούνται οι απαιτήσεις για την καλή διαβίωση των ζώων,

   (η) τα ζώα μετά τη θανάτωση και την αφαίμαξη μεταφέρονται στο σφαγείο υπό κατάλληλες συνθήκες υγιεινής και χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση. Εάν η μεταφορά διαρκεί πάνω από δύο ώρες, το ζώο, εφόσον είναι ανάγκη, τοποθετείται σε ψύξη. Ο εκσπλαγχνισμός μπορεί να διενεργείται επί τόπου υπό την επίβλεψη του κτηνιάτρου,

   (θ) μια δήλωση του υπεύθυνου της επιχείρησης τροφίμων και εκτροφέα των ζώων, στην οποία αναφέρεται η ταυτότητα των ζώων καθώς και τα τυχόν κτηνιατρικά προϊόντα ή άλλες θεραπευτικές αγωγές που τους χορηγήθηκαν, οι ημερομηνίες χορήγησης και οι περίοδοι παύσης της αγωγής, συνοδεύει τα σφαγέντα ζώα στο σφαγείο· και

   (ι) κατά τη μεταφορά στην εγκεκριμένη εγκατάσταση, ένα πιστοποιητικό που εκδίδει και υπογράφει ο επίσημος κτηνίατρος, ή ο εγκεκριμένος κτηνίατρος, το οποίο βεβαιώνει το ευνοϊκό αποτέλεσμα της προ της σφαγής επιθεώρησης, την ορθή σφαγή και αφαίμαξη και την ημερομηνία και ώρα της σφαγής, συνοδεύει τα σφαγέντα ζώα.

4. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων μπορούν επίσης, σε εξαιρετικές περιπτώσεις, να σφάζουν βίσωνες στην εκμετάλλευση σύμφωνα με το σημείο 3.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΤΜΗΜΑ IV

ΚΡΕΑΣ ΑΓΡΙΩΝ ΘΗΡΑΜΑΤΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΥΝΗΓΩΝ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

1. Τα πρόσωπα που κυνηγούν άγρια θηράματα με σκοπό τη διάθεσή τους στην αγορά για ανθρώπινη κατανάλωση πρέπει να έχουν επαρκείς γνώσεις της παθολογίας αγρίων θηραμάτων και της παραγωγής και του χειρισμού των αγρίων θηραμάτων και του κρέατος αγρίων θηραμάτων μετά τη θήρα, ώστε να διενεργούν επιτόπια αρχική εξέταση του άγριου θηράματος.

2. Αρκεί, ωστόσο, τουλάχιστον ένα μέλος μιας κυνηγετικής ομάδας να διαθέτει τις γνώσεις που αναφέρονται στο σημείο 1. Οι παραπομπές στο παρόν τμήμα σε «εκπαιδευμένο άτομο», αφορά αυτό το προαναφερόμενο άτομο.

3. Το εκπαιδευμένο άτομο θα μπορούσε επίσης να είναι ο θηροφύλακας ή ο υπεύθυνος διαχείρισης της θήρας εάν είναι μέλος της κυνηγετικής ομάδας ή βρίσκεται στην άμεση γειτονία του τόπου στον οποίο πραγματοποιείται η θήρα. Στη δεύτερη περίπτωση, ο κυνηγός πρέπει να παρουσιάσει τα άγρια θηράματα στον θηροφύλακα ή τον υπεύθυνο διαχείρισης της θήρας και να τον ενημερώσει για κάθε μη φυσιολογική συμπεριφορά που παρατηρήθηκε πριν από τη θανάτωση.

4. Η παρεχόμενη εκπαίδευση πρέπει να ικανοποιεί την αρμόδια αρχή και να παρέχει τη δυνατότητα στους κυνηγούς να καθίστανται εκπαιδευμένα άτομα. Η εκπαίδευση πρέπει να καλύπτει τουλάχιστον τα ακόλουθα θέματα:

   (α) τη συνήθη ανατομία, φυσιολογία και συμπεριφορά των άγριων θηραμάτων,

   (β) τη μη φυσιολογική συμπεριφορά και τις παθολογικές μεταβολές των άγριων θηραμάτων λόγω ασθενειών, περιβαλλοντικής μόλυνσης ή άλλων παραγόντων που μπορούν να επηρεάσουν την υγεία του ανθρώπου μετά την κατανάλωση των προϊόντων αυτών,

   (γ) τους κανόνες υγιεινής και τις ορθές τεχνικές χειρισμού, μεταφοράς, εκσπλαγχνισμού κλπ. αγρίων θηραμάτων μετά τη θανάτωσή τους, και

   (δ) τις νομοθετικές και τις διοικητικές διατάξεις σχετικά με τους κανόνες για την υγεία των ζώων και τη δημόσια υγεία και τους υγειονομικούς όρους που διέπουν τη διάθεση άγριων θηραμάτων στην αγορά.

5. Η αρμόδια αρχή θα πρέπει να ενθαρρύνει τις κυνηγετικές οργανώσεις να παρέχουν την εν λόγω εκπαίδευση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΜΕΓΑΛΩΝ ΑΓΡΙΩΝ ΘΗΡΑΜΑΤΩΝ

1. Μετά τη θανάτωση μεγάλων άγριων θηραμάτων, πρέπει να αφαιρούνται τα στομάχια και τα έντερά τους το συντομότερο δυνατό και, εν ανάγκη, να πραγματοποιείται αφαίμαξη.

2. Το εκπαιδευμένο άτομο πρέπει να εξετάζει το σώμα και τα αφαιρεθέντα σπλάχνα για τον εντοπισμό τυχόν χαρακτηριστικών τα οποία θα μπορούσαν να καταδείξουν ότι το κρέας παρουσιάζει κίνδυνο για την υγεία. Η εξέταση πρέπει να πραγματοποιείται το συντομότερο δυνατό μετά τη θανάτωση.

3. Το κρέας μεγάλων άγριων θηραμάτων μπορεί να διατεθεί στην αγορά μόνον, εάν το σώμα μεταφερθεί σε εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων το συντομότερο δυνατό μετά την εξέταση που αναφέρεται στο σημείο 2. Τα σπλάχνα πρέπει να συνοδεύουν το ζώο όπως ορίζεται στο σημείο 4. Τα σπλάχνα πρέπει να μπορούν να αναγνωρίζονται ως ανήκοντα σε συγκεκριμένο ζώο.

4. (α) Εάν δεν διαπιστωθούν μη φυσιολογικά χαρακτηριστικά κατά τη διάρκεια της εξέτασης που αναφέρεται στο σημείο 2, δεν έχει παρατηρηθεί μη φυσιολογική συμπεριφορά πριν από τη θανάτωση και δεν υπάρχει υπόνοια για περιβαλλοντική μόλυνση, το εκπαιδευμένο άτομο μπορεί να επιθέσει στο σώμα του ζώου αριθμημένη δήλωση η οποία θα περιέχει αυτές τις διαπιστώσεις. Στη δήλωση πρέπει να αναφέρεται επίσης η ημερομηνία, η ώρα και ο τόπος της θανάτωσης. Στην περίπτωση αυτήν, η κεφαλή και τα σπλάχνα δεν είναι υποχρεωτικό να συνοδεύουν το σώμα, εκτός από την περίπτωση ειδών που είναι ευαίσθητα στην *τριχινίαση* (χοίροι, μόνοπλα και άλλα), των οποίων η κεφαλή (εκτός από τους χαυλιόδοντες) και το διάφραγμα πρέπει να συνοδεύουν το σώμα. Ωστόσο, οι κυνηγοί υποχρεούνται να τηρούν τις τυχόν πρόσθετες απαιτήσεις που επιβάλλει το κράτος μέλος στο οποίο πραγματοποιείται η θήρα, ιδίως για να είναι δυνατή η παρακολούθηση ορισμένων καταλοίπων και ουσιών σύμφωνα με την οδηγία 96/23/ΕΚ.

(β) Στις άλλες περιπτώσεις, το σώμα πρέπει να συνοδεύεται από την κεφαλή (εκτός από τους χαυλιόδοντες και τα κέρατα) και όλα τα σπλάχνα, εξαιρουμένου του στομάχου και των εντέρων. Το εκπαιδευμένο άτομο που πραγματοποίησε την εξέταση ενημερώνει την αρμόδια αρχή σχετικά με τα μη φυσιολογικά χαρακτηριστικά, τη μη φυσιολογική συμπεριφορά ή την υπόνοια για περιβαλλοντική μόλυνση, που το εμπόδισαν να κάνει τη δήλωση σύμφωνα με το στοιχείο (α).

(γ) Εάν δεν υπάρχει εκπαιδευμένο άτομο για τη διενέργεια της εξέτασης που αναφέρεται στο σημείο 2 σε συγκεκριμένη περίπτωση, το σώμα πρέπει να συνοδεύεται από την κεφαλή (εκτός από τους χαυλιόδοντες και τα κέρατα) και όλα τα σπλάχνα, εξαιρουμένων του στομάχου και των εντέρων.

5. Η ψύξη πρέπει να αρχίζει εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος από τη θανάτωση και η θερμοκρασία να μην υπερβαίνει τους 7 °C για όλο το κρέας. Εάν οι κλιματικές συνθήκες το επιτρέπουν, η τεχνητή ψύξη δεν είναι αναγκαία.

6. Κατά τη μεταφορά στην εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων, πρέπει να αποφεύγεται το στοίβαγμα.

7. Τα μεγάλα άγρια θηράματα που παραδίδονται σε εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων πρέπει να προσκομίζονται στην αρμόδια αρχή για επιθεώρηση.

8. Επίσης, τα μεγάλα άγρια θηράματα που δεν έχουν υποστεί εκδορά μπορούν να υφίστανται εκδορά και να διατίθενται στην αγορά μόνον εάν:

(α) πριν από την εκδορά, έχουν αποθηκευθεί χωριστά και υποστεί χωριστή μεταχείριση από άλλα τρόφιμα, και δεν έχουν ψυχθεί, και

(β) μετά την εκδορά, έχουν υποβληθεί σε τελική επιθεώρηση σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1].

9. Όσον αφορά τον τεμαχισμό και την αφαίρεση των οστών μεγάλων άγριων θηραμάτων, ισχύουν οι κανόνες που προβλέπονται στο Τμήμα I, Κεφάλαιο V.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΜΙΚΡΩΝ ΑΓΡΙΩΝ ΘΗΡΑΜΑΤΩΝ

1. Το εκπαιδευμένο άτομο πραγματοποιεί εξέταση για τον εντοπισμό τυχόν χαρακτηριστικών, τα οποία θα μπορούσαν να καταδείξουν ότι το κρέας παρουσιάζει κίνδυνο για την υγεία. Η εξέταση πραγματοποιείται, το συντομότερο δυνατό, μετά τη θανάτωση.

2. Εάν διαπιστωθούν μη φυσιολογικά χαρακτηριστικά κατά τη διάρκεια της εξέτασης, παρατηρηθεί μη φυσιολογική συμπεριφορά πριν από τη θανάτωση ή σχηματισθεί υπόνοια για περιβαλλοντική μόλυνση, το εκπαιδευμένο πρόσωπο ενημερώνει την αρμόδια αρχή.

3. Το κρέας μικρών άγριων θηραμάτων επιτρέπεται να διατεθεί στην αγορά μόνον εάν το σώμα έχει μεταφερθεί σε εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων, το συντομότερο δυνατό μετά την εξέταση η οποία αναφέρεται στο σημείο 1.

4. Η ψύξη αρχίζει εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος από τη θανάτωση και η θερμοκρασία δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 4 °C για όλο το κρέας. Εάν οι κλιματικές συνθήκες το επιτρέπουν, η τεχνητή ψύξη δεν είναι αναγκαία.

5. Ο εκσπλαγχνισμός πραγματοποιείται ή ολοκληρώνεται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση με την άφιξη του θηράματος στην εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων, εκτός εάν η αρμόδια αρχή επιτρέπει το αντίθετο.

6. Τα μικρά άγρια θηράματα που παραδίδονται σε εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων προσκομίζονται στην αρμόδια αρχή προς επιθεώρηση.

7. Όσον αφορά τον τεμαχισμό και την αφαίρεση των οστών μικρών άγριων θηραμάτων, ισχύουν οι κανόνες που ορίζονται στο Τμήμα II, Κεφάλαιο V.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΤΜΗΜΑ V

ΚΙΜΑΣ, ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣΜΑΤΑ ΚΡΕΑΤΟΣ
ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΙΚΩΣ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΕΝΟ ΚΡΕΑΣ (ΜΔΚ)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εκμεταλλεύονται εγκαταστάσεις παραγωγής κιμά. παρασκευασμάτων κρέατος ή ΜΔΚ διασφαλίζουν ότι:

1) είναι κατασκευασμένες έτσι, ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση του κρέατος και των προϊόντων, ειδικότερα μέσω:

   (α) της απρόσκοπτης διεξαγωγής των εργασιών, ή

   (β) του χρονικού διαχωρισμού μεταξύ των διαφόρων παρτίδων παραγωγής,

2) διαθέτουν αίθουσες για τη χωριστή αποθήκευση συσκευασμένου και ασυσκεύαστου κρέατος και προϊόντων, εκτός εάν αποθηκεύονται σε διαφορετικά χρονικά διαστήματα ή κατά τρόπον ώστε το υλικό συσκευασίας και ο τρόπος αποθήκευσης να μη συνιστούν πηγή μόλυνσης για το κρέας ή τα προϊόντα,

3) διαθέτουν αίθουσες εξοπλισμένες, ώστε να πληρούνται οι απαιτήσεις θερμοκρασίας που προβλέπονται στο Κεφάλαιο III,

4) διαθέτουν εξοπλισμό για το πλύσιμο των χεριών, ο οποίος χρησιμοποιείται από το προσωπικό που χειρίζεται ασυσκεύαστο κρέας και προϊόντα, με βρύσες κατασκευασμένες κατά τρόπο που να αποτρέπει την εξάπλωση μολύνσεων, και

5) διαθέτουν εγκαταστάσεις για την απολύμανση των εργαλείων με παροχή θερμού νερού σε θερμοκρασία τουλάχιστον 82 °C, ή εναλλακτικό σύστημα με ισοδύναμο αποτέλεσμα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εκμεταλλεύονται εγκαταστάσεις παραγωγής κιμά, παρασκευασμάτων κρέατος ή ΜΔΚ διασφαλίζουν ότι οι χρησιμοποιούμενες πρώτες ύλες πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Οι πρώτες ύλες που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή κιμά πρέπει να ανταποκρίνονται στις ακόλουθες απαιτήσεις:

   (α) Τηρούν τις απαιτήσεις για νωπό κρέας.

   (β) Προέρχονται από σκελετικούς μυς, συμπεριλαμβανομένων των σύμφυτων λιπωδών ιστών.

   (γ) Δεν προέρχονται από:
      i) υπολείμματα του τεμαχισμού ή του ξακρίσματος (εκτός από ολόκληρα τεμάχια μυών),
      (ii) ΜΔΚ,
      iii) κρέας που περιέχει θραύσματα οστών ή δέρμα, ή
      iv) κρέας κεφαλής, εκτός από τους μασητήρες, το μη μυώδες τμήμα της λευκής γραμμής (linea alba), την περιοχή του ταρσού και του καρπού, υπολείμματα κρέατος αποξεσμένα από τα οστά και μύες του διαφράγματος (εκτός εάν έχουν αφαιρεθεί οι ορογόνοι υμένες).

2. Για την παρασκευή παρασκευασμάτων κρέατος μπορούν να χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες πρώτες ύλες:

   (α) νωπό κρέας,

   (β) κρέας που τηρεί τις απαιτήσεις του σημείου 1, και

(γ) εάν το παρασκεύασμα κρέατος σαφώς δεν προορίζεται να καταναλωθεί πριν υποβληθεί σε θερμική επεξεργασία:

i) κρέας προερχόμενο από το άλεσμα ή τον τεμαχισμό κρέατος που ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του σημείου 1, πλην του σημείου 1, στοιχείο (γ), υπό (i), και

(ii) ΜΔΚ που ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του Κεφαλαίου III, σημείο 3 στοιχείο (δ).

3. Οι πρώτες ύλες που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή ΜΔΚ πρέπει να ανταποκρίνονται στις ακόλουθες απαιτήσεις:

(α) να τηρούν τις απαιτήσεις για νωπό κρέας·

(β) τα ακόλουθα υλικά δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την παραγωγή ΜΔΚ:

i) για τα πουλερικά, τα άκρα, το δέρμα λαιμού και η κεφαλή, και

ii) για όλα τα άλλα ζώα, τα οστά της κεφαλής, τα άκρα, οι ουρές, τα πόδια κάτω από το εμπρόσθιο γόνατο και την άρθρωση του ταρσού (femur, tibia, fibula, humerus, radius και ulna).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΥΓΙΕΙΝΗ ΚΑΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που παράγουν κιμά, παρασκευάσματα κρέατος ή ΜΔΚ συμμορφώνονται με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Η επεξεργασία του κρέατος πρέπει να οργανώνεται με τρόπο, ώστε να προλαμβάνεται ή να περιορίζεται στο ελάχιστο η μόλυνση. Για τον σκοπό αυτό, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ιδίως, ότι το χρησιμοποιούμενο κρέας:

(α) βρίσκεται σε ανώτατη θερμοκρασία 4 °C για τα πουλερικά, 3 °C για τα εντόσθια και 7 °C για τα λοιπά κρέατα, και

(β) εισάγεται προοδευτικά στην αίθουσα παρασκευής, ανάλογα με τις ανάγκες.

2. Για την παραγωγή κιμά και παρασκευασμάτων κρέατος ισχύουν οι ακόλουθες απαιτήσεις:

(α) εκτός εάν η αρμόδια αρχή επιτρέπει την αφαίρεση των οστών αμέσως πριν από το άλεσμα, το κρέας που έχει υποστεί κατάψυξη ή βαθιά κατάψυξη και χρησιμοποιείται για την παρασκευή κιμά ή παρασκευασμάτων κρέατος πρέπει να έχει υποβληθεί σε αφαίρεση των οστών πριν από την κατάψυξη. Δύναται να αποθηκεύεται για περιορισμένο μόνο χρονικό διάστημα·

(β) όταν έχει παρασκευασθεί από κρέας διατηρημένο σε απλή ψύξη, ο κιμάς πρέπει να παρασκευάζεται:

i) στην περίπτωση πουλερικών, εντός 3 το πολύ ημερών από τη σφαγή τους,

ii) στην περίπτωση ζώων πλην των πουλερικών, εντός 6 το πολύ ημερών από τη σφαγή τους, ή

iii) εντός 15 ημερών το πολύ από τη σφαγή των ζώων, όταν πρόκειται για βόειο κρέας χωρίς οστά, συσκευασμένο σε κενό αέρος·

(γ) Αμέσως μετά την παραγωγή, ο κιμάς και τα παρασκευάσματα κρέατος πρέπει να τοποθετούνται σε πρώτη ή δεύτερη συσκευασία και:

i) να ψύχονται σε εσωτερική θερμοκρασία η οποία δεν υπερβαίνει τους 2 °C για τον κιμά και τους 4 °C για τα παρασκευάσματα κρέατος, ή

ii) να καταψύχονται σε εσωτερική θερμοκρασία η οποία δεν υπερβαίνει τους − 18 °C.

Αυτές οι συνθήκες θερμοκρασίας πρέπει να διατηρούνται κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης και της μεταφοράς.

3. Οι ακόλουθες απαιτήσεις ισχύουν για την παραγωγή και τη χρήση ΜΔΚ το οποίο παράγεται με τεχνικές, οι οποίες δεν αλλοιώνουν τη δομή των οστών που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή του ΜΔΚ και του οποίου η περιεκτικότητα σε ασβέστιο δεν είναι σημαντικά υψηλότερη από την αντίστοιχη περιεκτικότητα του κιμά.

   (α) Η πρώτη ύλη, από την οποία αφαιρούνται τα οστά και η οποία προέρχεται από επιτόπιο σφαγείο, πρέπει να είναι το πολύ 7 ημερών. Άλλως, η πρώτη ύλη από την οποία αφαιρούνται τα οστά πρέπει να είναι το πολύ 5 ημερών. Ωστόσο, τα σφάγια πουλερικών πρέπει να είναι το πολύ 3 ημερών.

   (β) Ο μηχανικός διαχωρισμός πρέπει να πραγματοποιείται αμέσως μετά την αφαίρεση των οστών.

   (γ) Εάν δεν χρησιμοποιείται αμέσως μετά την αφαίρεση των οστών, το ΜΔΚ πρέπει να συσκευάζεται σε πρώτη ή δεύτερη συσκευασία, και στη συνέχεια να ψύχεται σε θερμοκρασία το πολύ 2 °C ή να καταψύχεται σε εσωτερική θερμοκρασία το πολύ − 18 °C. Αυτές οι απαιτήσεις θερμοκρασίας πρέπει να διατηρούνται κατά την αποθήκευση και τη μεταφορά.

   (δ) Εάν ο υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων έχει διεξαγάγει αναλύσεις, από τις οποίες αποδεικνύεται ότι το ΜΔΚ πληροί τα μικροβιολογικά κριτήρια που υιοθετούνται για τον κιμά δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1], είναι δυνατόν να χρησιμοποιείται σε παρασκευάσματα κρέατος, τα οποία σαφώς δεν προορίζονται για κατανάλωση πριν υποβληθούν σε θερμική επεξεργασία και σε προϊόντα με βάση το κρέας.

   (ε) Το ΜΔΚ το οποίο αποδεικνύεται ότι δεν πληροί τα κριτήρια που αναφέρονται στο σημείο (δ) είναι δυνατόν να χρησιμοποιείται μόνον για την παρασκευή θερμικά επεξεργασμένων προϊόντων με βάση το κρέας σε εγκαταστάσεις που εγκρίνονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

4. Οι ακόλουθες απαιτήσεις ισχύουν για την παραγωγή και τη χρήση ΜΔΚ που παράγεται με τεχνικές διαφορετικές από εκείνες που αναφέρονται στο σημείο 3.

   (α) Η πρώτη ύλη, από την οποία θα αφαιρεθούν τα οστά και η οποία προέρχεται από επιτόπιο σφαγείο, πρέπει να είναι το πολύ 7 ημερών. Άλλως, η πρώτη ύλη από την οποία θα αφαιρεθούν τα οστά πρέπει να είναι το πολύ 5 ημερών. Ωστόσο, τα σφάγια πουλερικών πρέπει να είναι το πολύ 3 ημερών.

   (β) Εάν ο μηχανικός διαχωρισμός δεν πραγματοποιείται αμέσως μετά την αφαίρεση των οστών, τα οστά που φέρουν σάρκα πρέπει να αποθηκεύονται και να μεταφέρονται σε θερμοκρασία το πολύ 2 °C ή, εάν είναι κατεψυγμένα, σε θερμοκρασία το πολύ − 18 °C.

   (γ) Τα οστά που φέρουν σάρκα και προέρχονται από κατεψυγμένα σφάγια δεν πρέπει να επανακαταψύχονται.

   (δ) Εάν δεν χρησιμοποιηθεί εντός μίας ώρας μετά την παραγωγή του, το ΜΔΚ πρέπει να ψύχεται αμέσως σε θερμοκρασία το πολύ 2 °C.

   (ε) Εάν, εντός 24 ωρών από τη ψύξη του, δεν γίνει η επεξεργασία του ΜΔΚ, τότε πρέπει να καταψύχεται εντός 12 ωρών από την παραγωγή του και να φθάνει σε εσωτερική θερμοκρασία, η οποία δεν υπερβαίνει τους − 18 °C εντός έξι ωρών.

   (στ) Το κατεψυγμένο ΜΔΚ πρέπει να τοποθετείται σε πρώτη ή δεύτερη συσκευασία πριν από την αποθήκευση ή τη μεταφορά του, δεν πρέπει να αποθηκεύεται για διάστημα μεγαλύτερο των τριών μηνών και πρέπει να διατηρείται σε θερμοκρασία η οποία δεν υπερβαίνει τους − 18 °C κατά την αποθήκευση και τη μεταφορά.

   (ζ) Το ΜΔΚ πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον για την παρασκευή θερμικώς επεξεργασμένων προϊόντων με βάση το κρέας σε εγκαταστάσεις που εγκρίνονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

5. Ο κιμάς, τα παρασκευάσματα κρέατος και το ΜΔΚ δεν πρέπει να επανακαταψύχονται μετά την απόψυξη.

---

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

1. Επιπλέον των απαιτήσεων της οδηγίας 2000/13/ΕΚ [1], οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων θα πρέπει να συμμορφώνονται με την απαίτηση του σημείου 2, εφόσον και στο βαθμό που το απαιτούν οι εθνικοί κανόνες του κράτους μέλους, στην επικράτεια του οποίου το προϊόν διατίθεται στην αγορά.

2. Συσκευασίες που προορίζονται προς εφοδιασμό του τελικού καταναλωτή και περιέχουν κιμά από πουλερικά ή μόνοπλα ή παρασκευάσματα κρέατος που περιέχουν ΜΔΚ, πρέπει να φέρουν σημείωση, ότι τα προϊόντα αυτά πρέπει να μαγειρεύονται πριν καταναλωθούν.

ΤΜΗΜΑ VI

ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΚΡΕΑΣ

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διασφαλίζουν ότι τα κατωτέρω όργανα δεν χρησιμοποιούνται για την παρασκευή προϊόντων με βάση το κρέας:

   (α) γεννητικά όργανα θηλυκών και αρσενικών ζώων, πλην των όρχεων,

   (β) όργανα του ουροποιητικού συστήματος, πλην των νεφρών και της ουροδόχου κύστης,

   (γ) ο χόνδρος του λάρυγγα, η τραχεία και οι εξωλοβιώδεις βρόγχοι,

   (δ) οι οφθαλμοί και τα βλέφαρα,

   (ε) ο έξω ακουστικός πόρος,

   (στ) ιστοί κεράτων, και

   (ζ) στα πουλερικά, η κεφαλή —εκτός από το λειρί και τα αυτιά, τα προγούλια και τα οζίδια— ο οισοφάγος, ο πρόλοβος, τα έντερα και τα γεννητικά όργανα.

2. Το κρέας, συμπεριλαμβανομένων του κιμά και των παρασκευασμάτων κρέατος, το οποίο χρησιμοποιείται για την παρασκευή προϊόντων με βάση το κρέας πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις νωπού κρέατος. Ωστόσο, ο κιμάς και τα παρασκευάσματα κρέατος που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή προϊόντων με βάση το κρέας, δεν χρειάζεται να ανταποκρίνονται στις άλλες ειδικές απαιτήσεις του Τμήματος V.

ΤΜΗΜΑ VII

ΖΩΝΤΑ ΔΙΘΥΡΑ ΜΑΛΑΚΙΑ

1. Το παρόν Τμήμα εφαρμόζεται στα ζώντα δίθυρα μαλάκια. Με εξαίρεση των διατάξεων για τον καθαρισμό, εφαρμόζεται επίσης στα ζώντα εχινόδερμα, τα χιτωνόζωα και τα θαλάσσια γαστερόποδα.

2. Τα Κεφάλαια I έως VIII εφαρμόζονται στα ζώα που συλλέγονται από περιοχές παραγωγής τις οποίες η αρμόδια αρχή έχει ταξινομήσει σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [2]. Το Κεφάλαιο IX ισχύει για τα χτένια που συλλέγονται εκτός των περιοχών αυτών.

   Τα Κεφάλαια V, VI, VIII και IX και το σημείο 3 του Κεφαλαίου VII εφαρμόζονται στη λιανική πώληση.

4. Οι απαιτήσεις του παρόντος Τμήματος συμπληρώνουν τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [2].

   (α) Στην περίπτωση εργασιών που πραγματοποιούνται πριν την άφιξη των ζώντων δίθυρων μαλακίων σε κέντρο αποστολής ή καθαρισμού, συμπληρώνουν τις απαιτήσεις του Παραρτήματος I του προαναφερόμενου κανονισμού.

   (β) Στην περίπτωση άλλων εργασιών, συμπληρώνουν τις απαιτήσεις του Παραρτήματος II του προαναφερόμενου κανονισμού.

---

[1] Οδηγία 2000/13/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, για προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση, την παρουσίαση και τη διαφήμιση των τροφίμων (ΕΕ L 109 της 6.5.2000, σ. 29). Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/89/ΕΚ (ΕΕ L 308 της 25.11.2003, σ. 15).

[2] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι: ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΖΩΝΤΩΝ ΔΙΘΥΡΩΝ ΜΑΛΑΚΙΩΝ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ

1. Τα ζώντα δίθυρα μαλάκια δύνανται να διατίθενται στην αγορά λιανικής πώλησης μόνον μέσω ενός κέντρου αποστολής, όπου πρέπει να επιτίθεται αναγνωριστικό σήμα σύμφωνα με το Κεφάλαιο VII.

2. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων μπορούν να δέχονται παρτίδες ζώντων δίθυρων μαλακίων μόνον εφόσον πληρούνται οι απαιτήσεις των σημείων 3 έως 7 σχετικά με τα απαιτούμενα έγγραφα.

3. Όταν ένας υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων διακινεί παρτίδα ζώντων δίθυρων μαλακίων μεταξύ εγκαταστάσεων, μέχρι και την άφιξη της παρτίδας σε κέντρο αποστολής ή εγκατάσταση μεταποίησης, η παρτίδα πρέπει να συνοδεύεται από έγγραφο καταγραφής.

4. Το έγγραφο καταγραφής πρέπει να συντάσσεται σε μια τουλάχιστον από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους όπου βρίσκεται η εγκατάσταση παραλαβής και να περιλαμβάνει τουλάχιστον τις παρακάτω πληροφορίες.

   (α) Στην περίπτωση παρτίδας ζώντων δίθυρων μαλακίων που αποστέλλονται από περιοχή παραγωγής, το έγγραφο καταγραφής περιλαμβάνει τουλάχιστον τις εξής πληροφορίες:

      i) τα στοιχεία ταυτότητας και τη διεύθυνση του παραγωγού,

      ii) την ημερομηνία συλλογής,

      iii) τη γεωγραφική θέση της περιοχής παραγωγής με τη λεπτομερέστερη δυνατή περιγραφή ή με κωδικό αριθμό,

      iv) το υγειονομικό χαρακτηρισμό της περιοχής παραγωγής,

      v) το είδος και την ποσότητα των μαλακίων, και

      vi) τον προορισμό της παρτίδας.

   (β) Στην περίπτωση παρτίδας ζώντων δίθυρων μαλακίων που αποστέλλονται από περιοχή μετεγκατάστασης, το έγγραφο καταγραφής περιλαμβάνει τουλάχιστον τις πληροφορίες που αναφέρονται στο στοιχείο (α) και τις ακόλουθες πληροφορίες:

      i) τη γεωγραφική θέση της περιοχής μετεγκατάστασης, και

      ii) τη διάρκεια της μετεγκατάστασης.

   (γ) Στην περίπτωση παρτίδας ζώντων δίθυρων μαλακίων που αποστέλλονται από κέντρο καθαρισμού, το έγγραφο καταγραφής περιλαμβάνει τουλάχιστον τις πληροφορίες που αναφέρονται στο στοιχείο (α) και τις ακόλουθες πληροφορίες:

      i) τη διεύθυνση του κέντρου καθαρισμού,

      ii) τη διάρκεια του καθαρισμού, και

      iii) τις ημερομηνίες κατά τις οποίες η παρτίδα εισήλθε και εξήλθε από το κέντρο καθαρισμού.

5. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που αποστέλλουν παρτίδες ζώντων δίθυρων μαλακίων συμπληρώνουν τα σχετικά μέρη του εγγράφου καταγραφής κατά τρόπον ώστε να είναι ευανάγνωστα και να είναι αδύνατη η τροποποίησή τους. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που παραλαμβάνουν τις παρτίδες, σφραγίζουν το έγγραφο με την ημερομηνία κατά την παραλαβή κάθε παρτίδας ή καταγράφουν με κάποιον άλλον τρόπο την ημερομηνία παραλαβής.

6. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων κρατούν αντίτυπο του εγγράφου καταγραφής για κάθε παρτίδα που αποστέλλεται και παραλαμβάνεται επί δώδεκα μήνες τουλάχιστον μετά την αποστολή ή την παραλαβή της (ή επί μεγαλύτερο διάστημα, αν το ορίζει η αρμόδια αρχή).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

7. Ωστόσο, εάν:

   (α) το προσωπικό που συλλέγει ζώντα δίθυρα μαλάκια διαχειρίζεται και το κέντρο αποστολής, το κέντρο καθαρισμού, τη ζώνη μετεγκατάστασης ή τη μονάδα επεξεργασίας που δέχονται τα ζώντα δίθυρα μαλάκια, και

   (β) μία μόνον αρμόδια αρχή εποπτεύει όλες τις συγκεκριμένες εγκαταστάσεις,

   δεν απαιτούνται έγγραφα καταχώρησης, εφόσον το επιτρέπει η αρμόδια αρχή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΣΥΛΛΟΓΗ ΖΩΝΤΩΝ ΔΙΘΥΡΩΝ ΜΑΛΑΚΙΩΝ

Α. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

1. Οι παραγωγοί δύνανται να συλλέγουν ζώντα δίθυρα μαλάκια μόνον από περιοχές παραγωγής με καθορισμένη γεωγραφική θέση και όρια, οι οποίες έχουν χαρακτηρισθεί από την αρμόδια αρχή, ενδεχομένως σε συνεργασία με τους υπεύθυνους επιχειρήσεων τροφίμων, ως κατηγορίας Α, Β ή Γ σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1].

2. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δύνανται να διαθέτουν στην αγορά προς άμεση ανθρώπινη κατανάλωση, ζώντα δίθυρα μαλάκια συλλεγόμενα από περιοχές παραγωγής κατηγορίας Α μόνον εφόσον πληρούν τις απαιτήσεις του Κεφαλαίου V.

3. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δύνανται να διαθέτουν στην αγορά προς άμεση ανθρώπινη κατανάλωση, ζώντα δίθυρα μαλάκια συλλεγόμενα από περιοχές παραγωγής κατηγορίας Β μόνο μετά από επεξεργασία σε κέντρο καθαρισμού ή μετά από μετεγκατάσταση.

4. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δύνανται να διαθέτουν στην αγορά προς άμεση ανθρώπινη κατανάλωση ζώντα, δίθυρα μαλάκια συλλεγόμενα από περιοχές παραγωγής κατηγορίας Γ μόνο μετά από μετεγκατάσταση επί μακρό χρονικό διάστημα σύμφωνα με το Μέρος Γ του παρόντος Κεφαλαίου.

5. Μετά τον καθαρισμό ή τη μετεγκατάστασή τους, τα ζώντα δίθυρα μαλάκια από περιοχές παραγωγής κατηγορίας Β ή Γ, πρέπει να πληρούν όλες τις απαιτήσεις του Κεφαλαίου V. Εντούτοις, τα ζώντα δίθυρα μαλάκια από τις περιοχές αυτές, τα οποία δεν έχουν υποστεί καθαρισμό ή μετεγκατάσταση, μπορούν να αποστέλλονται σε εγκατάσταση επεξεργασίας, όπου πρέπει να υποβάλλονται σε αγωγή, με σκοπό την εξάλειψη των παθογόνων μικροοργανισμών (όπου χρειάζεται, μετά τον καθαρισμό τους από την άμμο, τη λάσπη ή τις βλέννες στην ίδια ή σε άλλη εγκατάσταση). Προς τούτο, επιτρέπονται οι ακόλουθες μέθοδοι:

   (α) Αποστείρωση μέσα σε ερμητικώς σφραγισμένα δοχεία·

   (β) μέθοδοι θερμικής επεξεργασίας με τα εξής στοιχεία:

      i) εμβαπτισμό σε βραστό νερό επί όσο χρόνο χρειάζεται ώστε να αυξηθεί η εσωτερική θερμοκρασία της σάρκας των μαλακίων τουλάχιστον στους 90 °C και να διατηρηθεί η εν λόγω ελάχιστη θερμοκρασία επί 90 τουλάχιστον δευτερόλεπτα,

      ii) ψήσιμο επί 3 έως 5 λεπτά μέσα σε κλειστή κάμινο με θερμοκρασία μεταξύ 120 και 160 °C, και πίεση μεταξύ 2 kg/cm^2 και 5 kg/cm^2, και εν συνεχεία αφαίρεση του κελύφους και κατάψυξη της σάρκας σε θερμοκρασία κέντρου μάζας − 20 °C, και

      iii) βράσιμο σε ατμό υπό πίεση σε κλειστό δοχείο με τήρηση των απαιτήσεων που αναφέρονται στο σημείο (i) όσον αφορά το χρόνο ψησίματος και την εσωτερική θερμοκρασία της σάρκας των μαλακίων. Πρέπει να χρησιμοποιείται συγκεκριμένη μεθοδολογία. Πρέπει να υπάρχουν διαδικασίες βάσει των αρχών HACCP για να ελέγχεται η ομοιόμορφη κατανομή της θερμότητας.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

6. Απαγορεύεται στους υπευθύνους επιχειρήσεων τροφίμων η παραγωγή και συλλογή ζώντων δίθυρων μαλακίων σε περιοχές που θεωρούνται ακατάλληλες για τις δραστηριότητες αυτές για υγειονομικούς λόγους ή σε περιοχές που δεν έχουν ταξινομηθεί από την αρμόδια αρχή. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων λαμβάνουν υπόψη τις τυχόν σχετικές πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που αντλούν από τους δικούς τους αυτοελέγχους και από την αρμόδια αρχή, όσον αφορά την καταλληλότητα των περιοχών για παραγωγή και συλλογή. Πρέπει να χρησιμοποιούν τις πληροφορίες αυτές, ιδίως σχετικές με τις περιβαλλοντικές και καιρικές συνθήκες, για να κρίνουν, σε τι επεξεργασία πρέπει να υποβάλουν τις συλλεγόμενες παρτίδες.

Β. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΑΙ ΤΟ ΜΕΤΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΧΕΙΡΙΣΜΟ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που συλλέγουν ζώντα δίθυρα μαλάκια ή τα χειρίζονται αμέσως μετά τη συλλογή τους εξασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Οι τεχνικές συλλογής και οι περαιτέρω χειρισμοί δεν πρέπει να προκαλούν πρόσθετη μόλυνση ή υπερβολική φθορά στο κέλυφος ή στους ιστούς των ζώντων δίθυρων μαλακίων, ούτε να επιφέρουν μεταβολές που να επηρεάζουν σημαντικά τη δυνατότητά τους να υποβάλλονται σε καθαρισμό, επεξεργασία ή μετεγκατάσταση. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει ιδίως:

   (α) να προστατεύουν επαρκώς τα ζώντα δίθυρα μαλάκια από τη σύνθλιψη, την τριβή και τους κραδασμούς,

   (β) να μην εκθέτουν τα ζώντα δίθυρα μαλάκια σε ακραίες θερμοκρασίες,

   (γ) να μην εμβαπτίζουν εκ νέου τα ζώντα δίθυρα μαλάκια σε νερό, το οποίο θα μπορούσε να προκαλέσει πρόσθετη μόλυνση, και

   (δ) αν προβαίνουν σε φινίρισμα σε φυσικούς τόπους, να χρησιμοποιούν μόνον περιοχές, τις οποίες η αρμόδια αρχή έχει ταξινομήσει στην κατηγορία Α.

2. Τα μεταφορικά μέσα πρέπει να επιτρέπουν επαρκή αποστράγγιση, να είναι εξοπλισμένα ώστε να διασφαλίζουν τις καλύτερες δυνατές προϋποθέσεις επιβίωσης και να παρέχουν αποτελεσματική προστασία από τη μόλυνση.

Γ. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΖΩΝΤΩΝ ΔΙΘΥΡΩΝ ΜΑΛΑΚΙΩΝ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που μετεγκαθιστούν ζώντα δίθυρα μαλάκια εξασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δύνανται να χρησιμοποιούν για τη μετεγκατάσταση ζώντων δίθυρων μαλακίων μόνο περιοχές εγκεκριμένες από την αρμόδια αρχή. Τα όρια των περιοχών πρέπει να ορίζονται ευκρινώς με σημαντήρες, πασσάλους ή άλλα μονίμως στερεωμένα υλικά. Πρέπει να υπάρχει ελάχιστη απόσταση ανάμεσα στις περιοχές μετεγκατάστασης και ανάμεσα σε αυτές και στις περιοχές παραγωγής, έτσι ώστε να περιορίζεται στο ελάχιστο ο κίνδυνος εξάπλωσης τυχόν μολύνσεων.

2. Οι όροι μετεγκατάστασης πρέπει να εξασφαλίζουν τις βέλτιστες συνθήκες καθαρισμού. Ιδίως, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει:

   (α) Να χρησιμοποιούν τεχνικές χειρισμού των ζώντων δίθυρων μαλακίων που προορίζονται για μετεγκατάσταση, οι οποίες να επιτρέπουν την επανέναρξη της διηθητικής τους τροφικής δραστηριότητας μετά την εμβάπτισή τους σε φυσικά ύδατα,

   (β) να μη μετεγκαθιστούν ζώντα δίθυρα μαλάκια σε πυκνότητα που εμποδίζει τον καθαρισμό,

   (γ) να εμβαπτίζουν τα ζώντα δίθυρα μαλάκια σε θαλάσσιο νερό στην περιοχή μετεγκατάστασης για επαρκές χρονικό διάστημα, το οποίο καθορίζεται ανάλογα με τη θερμοκρασία του νερού· το διάστημα αυτό πρέπει να είναι τουλάχιστον δύο μήνες εκτός εάν η αρμόδια αρχή συμφωνεί για βραχύτερο διάστημα βάσει της ανάλυσης κινδύνου του υπευθύνου της επιχείρησης τροφίμων, και

   (δ) να εξασφαλίζουν επαρκή διαχωρισμό των διαφόρων θέσεων στην περιοχή μετεγκατάστασης, ώστε να αποφεύγεται η ανάμειξη των παρτίδων· πρέπει να χρησιμοποιείται το σύστημα «όλα μέσα, όλα έξω», ώστε να μη μπορεί να μπει μέσα νέα παρτίδα, προτού εξαχθεί ολόκληρη η προηγούμενη.

3. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που διαχειρίζονται περιοχές μετεγκατάστασης πρέπει να τηρούν μόνιμα μητρώα, στα οποία καταγράφεται η προέλευση των ζώντων δίθυρων μαλακίων, η περίοδος μετεγκατάστασης, τα σημεία μετεγκατάστασης που χρησιμοποιήθηκαν και ο προορισμός κάθε παρτίδας μετά τη μετεγκατάσταση, για τις επιθεωρήσεις που διενεργεί η αρμόδια αρχή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΔΟΜΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΕΝΤΡΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

1. Η γεωγραφική θέση των κατά ξηράν εγκαταστάσεων δεν πρέπει να κατακλύζεται από τη συνήθη πλημμυρίδα ή από ροές υδάτων από γειτονικές περιοχές.

2. Οι δεξαμενές και τα δοχεία αποθήκευσης νερού πρέπει να πληρούν τους εξής όρους:

   (α) Οι εσωτερικές τους επιφάνειες πρέπει να είναι λείες, ανθεκτικές και στεγανές, και να καθαρίζονται εύκολα.

   (β) Πρέπει να είναι κατασκευασμένες έτσι, ώστε να είναι δυνατή η πλήρης αποστράγγιση του νερού.

   (γ) Οι τυχόν αγωγοί άντλησης νερού πρέπει να βρίσκονται σε θέση τέτοια, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος μόλυνσης του αντλούμενου νερού.

3. Πέραν τούτων, στα κέντρα καθαρισμού οι δεξαμενές καθαρισμού πρέπει να είναι κατάλληλες για τον όγκο και το είδος των προϊόντων που υποβάλλονται σε καθαρισμό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΕΝΤΡΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Α. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΕΝΤΡΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που προβαίνουν σε καθαρισμό ζώντων δίθυρων μαλακίων εξασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τις εξής απαιτήσεις:

1. Πριν αρχίσει ο καθαρισμός, τα ζώντα δίθυρα μαλάκια πρέπει να καθαρίζονται από τη λάσπη και από τις συσσωρευμένες ξένες ουσίες με καθαρό νερό.

2. Η λειτουργία του συστήματος καθαρισμού πρέπει να επιτρέπει στα ζώντα δίθυρα μαλάκια να αναλαμβάνουν ταχέως και να διατηρούν τη διηθητική τροφική δραστηριότητα, να απομακρύνουν τη μόλυνση από λύματα, να μην επαναμολύνονται και να είναι δυνατό να παραμείνουν ζωντανά σε ικανοποιητική κατάσταση μετά τον καθαρισμό, ώστε να συσκευάζονται, να αποθηκεύονται και να μεταφέρονται πριν διατεθούν στην αγορά.

3. Η ποσότητα των προς καθαρισμό ζώντων δίθυρων μαλακίων δεν πρέπει να υπερβαίνει τις δυνατότητες του κέντρου καθαρισμού. Τα ζώντα δίθυρα μαλάκια πρέπει να υποβάλλονται σε συνεχή καθαρισμό επί αρκετό διάστημα, ώστε να επιτυγχάνεται η τήρηση των προδιαγραφών υγείας του Κεφαλαίου V και των μικροβιολογικών κριτηρίων που θεσπίζονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1].

4. Στην περίπτωση που η δεξαμενή καθαρισμού περιέχει διαφορετικές παρτίδες ζώντων δίθυρων μαλακίων, αυτά πρέπει να είναι του ίδιου είδους, και η διάρκεια της επεξεργασίας πρέπει να καθορίζεται με βάση τον χρόνο που χρειάζεται η παρτίδα που απαιτεί τη μεγαλύτερη διάρκεια καθαρισμού.

5. Οι περιέκτες που χρησιμοποιούνται για να διατηρούνται τα ζώντα δίθυρα μαλάκια στο σύστημα καθαρισμού πρέπει να είναι κατασκευασμένοι έτσι ώστε να επιτρέπουν τη ροή του καθαρού θαλάσσιου νερού. Το βάθος των στρωμάτων των ζώντων δίθυρων μαλακίων δεν πρέπει να εμποδίζει το άνοιγμα των οστράκων κατά τη διάρκεια του καθαρισμού.

6. Σε δεξαμενή καθαρισμού στην οποία υποβάλλονται σε καθαρισμό ζώντα δίθυρα μαλάκια δεν επιτρέπεται να διατηρείται κανένα είδος καρκινοειδών, ψαριών ή άλλου θαλάσσιου ζώου.

7. Κάθε συσκευασία που περιέχει καθαρισμένα ζώντα δίθυρα μαλάκια που αποστέλλονται σε κέντρο αποστολής, πρέπει να φέρει ετικέτα που να βεβαιώνει ότι όλα τα μαλάκια έχουν καθαριστεί.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Β. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΕΝΤΡΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που λειτουργούν κέντρα αποστολής εξασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Ο χειρισμός των ζώντων δίθυρων μαλακίων, και ιδίως το φινίρισμα, η ταξινόμηση κατά μέγεθος και η πρώτη και δεύτερη συσκευασία, δεν πρέπει να προκαλεί μόλυνση του προϊόντος ή να επηρεάζει τη βιωσιμότητα των μαλακίων.

2. Πριν από την αποστολή, τα κελύφη των ζώντων δίθυρων μαλακίων πρέπει να πλένονται καλά με καθαρό νερό.

3. Τα ζώντα δίθυρα μαλάκια πρέπει να προέρχονται:

   (α) από περιοχή παραγωγής κατηγορίας Α,

   (β) από περιοχή μετεγκατάστασης,

   (γ) από κέντρο καθαρισμού, ή

   (δ) από άλλο κέντρο αποστολής.

4. Οι απαιτήσεις που ορίζονται στα σημεία 1 και 2 εφαρμόζονται και στα κέντρα αποστολής που βρίσκονται επάνω σε πλοία. Τα μαλάκια που περνούν από τέτοια κέντρα πρέπει να προέρχονται από περιοχή παραγωγής κατηγορίας Α ή από περιοχή μετεγκατάστασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V: ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΥΓΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΖΩΝΤΑ ΔΙΘΥΡΑ ΜΑΛΑΚΙΑ

Εκτός από την εξασφάλιση της τήρησης των μικροβιολογικών κριτηρίων που θεσπίζονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1], οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι τα ζώντα δίθυρα μαλάκια που διατίθενται στην αγορά για ανθρώπινη κατανάλωση πληρούν τις απαιτήσεις του παρόντος Κεφαλαίου.

1. Πρέπει να έχουν οργανοληπτικά χαρακτηριστικά που να μαρτυρούν τη φρεσκάδα και τη βιωσιμότητά τους· μεταξύ άλλων, πρέπει να έχουν κελύφη χωρίς ακαθαρσίες, να αντιδρούν δεόντως στην επίκρουση και να περιέχουν φυσιολογικές ποσότητες ενδοθυρικού υγρού.

2. Απαγορεύεται να περιέχουν θαλάσσιες βιοτοξίνες σε συνολικές ποσότητες (οι οποίες μετρώνται σε ολόκληρο το σώμα ή χωριστά σε οποιοδήποτε εδώδιμο μέρος) άνω των εξής ορίων:

   (α) Για την παραλυτική τοξίνη των μαλακίων (PSP), 800 χιλιοστόγραμμα ανά χιλιόγραμμο,

   (β) Για την αμνησιακή τοξίνη των μαλακίων (ASP), 20 χιλιοστόγραμμα δομοϊκού οξέος ανά χιλιόγραμμο,

   (γ) Για το οκαδαϊκό οξύ, τις δινοφυσιστοξίνες και τις πεκτενοτοξίνες μαζί, 160 χιλιοστόγραμμα ισοδυνάμων οκαδαϊκού οξέος ανά χιλιόγραμμο,

   (δ) για τις γεσοτοξίνες, 1 mg ισοδυνάμου γεσοτοξίνης ανά χιλιόγραμμο, και

   (ε) για τα αζασπειροξέα, 160 χιλιοστόγραμμα ισοδυνάμων αζασπειροξέος ανά χιλιόγραμμο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI: ΠΡΩΤΗ ΚΑΙ ΔΕΥΤΕΡΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΖΩΝΤΩΝ ΔΙΘΥΡΩΝ ΜΑΛΑΚΙΩΝ

1. Τα στρείδια πρέπει να συσκευάζονται σε πρώτη και δεύτερη συσκευασία με το κοίλο όστρακο προς τα κάτω.

2. Οι συσκευασίες ζώντων δίθυρων μαλακίων μεγέθους ατομικής κατανάλωσης πρέπει να είναι κλειστές και να παραμένουν σφραγισμένες από το κέντρο αποστολής και μέχρι να εκτεθούν προς πώληση στον τελικό καταναλωτή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII: ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΗ ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

1. Η ετικέτα, συμπεριλαμβανομένου του αναγνωριστικού σήματος, πρέπει να είναι αδιάβροχη.

2. Επιπλέον των γενικών απαιτήσεων για τα σήματα αναγνώρισης που περιέχονται στο Παράρτημα ΙΙ, Τμήμα Ι, η ετικέτα πρέπει να αναφέρει τα εξής στοιχεία:

   (α) το είδος του δίθυρου μαλακίου (κοινή και επιστημονική ονομασία), και

   (β) την ημερομηνία συσκευασίας, στην οποία μνημονεύεται τουλάχιστον η ημέρα και ο μήνας.

   Κατά παρέκκλιση από την οδηγία 2000/13/ΕΚ, η ημερομηνία ελάχιστης διατηρησιμότητας μπορεί να αντικαθίσταται από την ένδειξη «τα ζώα αυτά πρέπει να είναι ζωντανά κατά τη στιγμή της πώλησης».

3. Η ετικέτα που είναι επικολλημένη στη συσκευασία ζώντων δίθυρων μαλακίων, τα οποία δεν είναι συσκευασμένα σε πακέτα μεγέθους ατομικής κατανάλωσης, πρέπει να φυλάσσεται από τον λιανοπωλητή επί τουλάχιστον 60 ημέρες μετά την κατάτμηση του περιεχομένου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII: ΑΛΛΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που αποθηκεύουν και μεταφέρουν ζώντα δίθυρα μαλάκια πρέπει να εξασφαλίζουν τη διατήρησή τους σε θερμοκρασία που να μην επιδρά αρνητικά στην ασφάλεια των τροφίμων ή στη βιωσιμότητά τους.

2. Απαγορεύεται η επανεμβύθιση ή ο ψεκασμός με νερό των ζώντων δίθυρων μαλακίων μετά τη συσκευασία προς λιανική πώληση και την έξοδό τους από το κέντρο αποστολής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX: ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΧΤΕΝΙΑ ΠΟΥ ΣΥΛΛΕΓΟΝΤΑΙ ΕΚΤΟΣ ΤΩΝ ΤΑΞΙΝΟΜΗΜΕΝΩΝ ΠΕΡΙΟΧΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που συλλέγουν χτένια εκτός ταξινομημένων περιοχών παραγωγής ή που χειρίζονται τέτοια χτένια συμμορφώνονται με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Τα χτένια δεν δύνανται να διατίθενται στην αγορά παρά μόνον αν έχουν συλλεγεί και υποβληθεί σε περαιτέρω χειρισμούς σύμφωνα με το Κεφάλαιο ΙΙ, Μέρος Β, και πληρούν τις προδιαγραφές που ορίζονται στο Κεφάλαιο V, όπως αποδεικνύεται από σύστημα αυτοελέγχων.

2. Επιπλέον, στις περιπτώσεις που υπάρχουν στοιχεία από επίσημα προγράμματα παρακολούθησης, τα οποία επιτρέπουν στην αρμόδια αρχή να ταξινομεί τους τόπους αλίευσης —ενδεχομένως, σε συνεργασία με τους υπεύθυνους επιχειρήσεων τροφίμων— οι διατάξεις του Κεφαλαίου ΙΙ, Μέρος Α ισχύουν κατ' αναλογία και για τα χτένια.

3. Τα χτένια δύνανται να διατίθενται στην αγορά για ανθρώπινη κατανάλωση μόνον *μέσω* αγοράς χονδρικής πώλησης, κέντρου αποστολής ή μονάδας επεξεργασίας. Όταν εκτελούν εργασίες με χτένια, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εκμεταλλεύονται τέτοιες μονάδες, ενημερώνουν σχετικά την αρμόδια αρχή και, όσον αφορά τα κέντρα αποστολής, συμμορφώνονται με τις σχετικές απαιτήσεις των Κεφαλαίων ΙΙΙ και IV.

4. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που εκτελούν εργασίες με χτένια πρέπει να τηρούν:

   (α) τις απαιτήσεις του Κεφαλαίου Ι, σημεία 3 έως 7, κατά περίπτωση, για τα απαιτούμενα έγγραφα. Στην περίπτωση αυτήν, στο έγγραφο καταγραφής πρέπει να αναφέρεται σαφώς η γεωγραφική θέση της περιοχής όπου έχουν συλλεχθεί τα χτένια, ή

   (β) όσον αφορά συσκευασμένα σε δεύτερη συσκευασία χτένια, και για τα συσκευασμένα σε πρώτη συσκευασία χτένια εάν η πρώτη συσκευασία παρέχει προστασία ισοδύναμη προς την προστασία της δεύτερης συσκευασίας, τις απαιτήσεις του Κεφαλαίου VII σχετικά με την αναγνωριστική σήμανση και επισήμανση.

ΤΜΗΜΑ VIII

ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

1. Το παρόν Τμήμα δεν εφαρμόζεται στα δίθυρα μαλάκια, τα εχινόδερμα, τα χιτωνόζωα και τα θαλάσσια γαστερόποδα, όταν διατίθενται ζώντα στην αγορά. Εξαιρουμένων των Κεφαλαίων I και II, το παρόν τμήμα εφαρμόζεται στα ζώα αυτών των ειδών όταν δεν διατίθενται ζώντα στην αγορά, οπότε τα ζώα πρέπει να έχουν ληφθεί σύμφωνα με το Τμήμα VIII.

2. Τα Μέρη Α, Γ και Δ του Κεφαλαίου III, το Κεφάλαιο IV και το Κεφάλαιο V εφαρμόζονται στη λιανική πώληση.

3. Οι απαιτήσεις του παρόντος Τμήματος συμπληρώνουν τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1].

   (α) Στην περίπτωση εγκαταστάσεων, συμπεριλαμβανομένων των σκαφών, οι οποίες πραγματοποιούν πρωτογενή παραγωγή και συναφείς εργασίες, συμπληρώνουν τις απαιτήσεις του Παραρτήματος I του προαναφερόμενου κανονισμού.

   (β) Στην περίπτωση άλλων εγκαταστάσεων, συμπληρώνουν τις απαιτήσεις του Παραρτήματος II του προαναφερόμενου κανονισμού.

4. Όσον αφορά τα αλιευτικά προϊόντα:

   (α) η πρωτογενής παραγωγή καλύπτει την εκτροφή, την αλίευση και τη συλλογή ζώντων αλιευτικών προϊόντων με σκοπό τη διάθεσή τους στην αγορά, και

   (β) οι συναφείς εργασίες καλύπτουν οποιαδήποτε από τις εξής εργασίες εφόσον πραγματοποιούνται επί των αλιευτικών σκαφών: σφαγή, αφαίμαξη, αποκεφαλισμός, εκσπλαγχνισμός, αφαίρεση των πτερυγίων, ψύξη και πρώτη συσκευασία· περιλαμβάνουν επίσης:

      1) τη μεταφορά και την αποθήκευση αλιευτικών προϊόντων, ο χαρακτήρας των οποίων δεν έχει αλλοιωθεί σημαντικά, συμπεριλαμβανομένων των ζώντων αλιευτικών προϊόντων, σε χερσαία ιχθυοτροφεία,

      2) τη μεταφορά αλιευτικών προϊόντων, ο χαρακτήρας των οποίων δεν έχει αλλοιωθεί σημαντικά, συμπεριλαμβανομένων των ζώντων αλιευτικών προϊόντων, από τον τόπο παραγωγής στην πρώτη εγκατάσταση προορισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΚΑΦΗ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι:

1. Τα σκάφη που χρησιμοποιούνται για τη συλλογή αλιευτικών προϊόντων από το φυσικό τους περιβάλλον ή για την εν γένει επεξεργασία τους μετά τη συλλογή, συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις κατασκευής και εξοπλισμού που ορίζονται στο Μέρος I, και

2. οι εργασίες που εκτελούνται πάνω στα σκάφη πραγματοποιούνται σύμφωνα με τους κανόνες που ορίζονται στο Μέρος II.

I. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΚΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Α. Απαιτήσεις για όλα τα σκάφη

1. Τα σκάφη πρέπει να είναι σχεδιασμένα και κατασκευασμένα με τρόπο που να μη προκαλούν μόλυνση των προϊόντων με ακάθαρτα ύδατα του υδροσυλλέκτη, λύματα, καπνό, καύσιμα, έλαια, λιπαντικά ή άλλες επιβλαβείς ουσίες.

2. Οι επιφάνειες με τις οποίες έρχονται σε επαφή τα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να είναι από κατάλληλο, ανθεκτικό στη διάβρωση υλικό, το οποίο είναι λείο και καθαρίζεται εύκολα. Οι επιστρώσεις των επιφανειών πρέπει να είναι ανθεκτικές και μη τοξικές.

3. Ο εξοπλισμός και τα υλικά που χρησιμοποιούνται για τις εργασίες επί αλιευτικών προϊόντων πρέπει να είναι κατασκευασμένα από ανθεκτικό στη διάβρωση υλικό που να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται εύκολα.

4. Όταν τα σκάφη διαθέτουν αγωγούς άντλησης νερού για το νερό που χρησιμοποιείται για τα αλιευτικά προϊόντα, οι αγωγοί αυτοί πρέπει να βρίσκονται σε τέτοια θέση ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση της παροχής νερού.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Β. Απαιτήσεις για σκάφη τα οποία είναι σχεδιασμένα και εξοπλισμένα για τη διατήρηση νωπών αλιευτικών προϊόντων για διάστημα άνω των εικοσιτεσσάρων ωρών

1. Τα σκάφη που είναι σχεδιασμένα και εξοπλισμένα για τη διατήρηση νωπών αλιευτικών προϊόντων για διάστημα άνω των εικοσιτεσσάρων ωρών πρέπει να διαθέτουν κύτη, δεξαμενές ή περιέκτες για την αποθήκευση αλιευτικών προϊόντων στις θερμοκρασίες που ορίζονται στο Κεφάλαιο VII.

2. Τα κύτη πρέπει να είναι χωρισμένα από το μηχανοστάσιο και τους χώρους διαμονής του πληρώματος, με χωρίσματα που είναι επαρκή, για να αποφεύγεται η μόλυνση των αποθηκευμένων αλιευτικών προϊόντων. Τα κύτη και οι περιέκτες που χρησιμοποιούνται για την αποθήκευση αλιευτικών προϊόντων πρέπει να εξασφαλίζουν τη διατήρησή τους υπό ικανοποιητικές συνθήκες υγιεινής και, οσάκις απαιτείται, να διασφαλίζουν ότι το νερό από την τήξη του πάγου δεν παραμένει σε επαφή με τα προϊόντα.

3. Στα σκάφη που είναι εξοπλισμένα για την ψύξη αλιευτικών προϊόντων με κρύο καθαρό θαλάσσιο νερό, οι δεξαμενές πρέπει να περιλαμβάνουν συστήματα για την επίτευξη ομοιόμορφης θερμοκρασίας στις δεξαμενές. Με τα συστήματα αυτά πρέπει να επιτυγχάνεται ρυθμός ψύξης που να εγγυάται ότι το μείγμα ψαριών και καθαρού θαλάσσιου νερού φθάνει σε θερμοκρασία 3 °C το ανώτατο 6 ώρες μετά από τη φόρτωση και 0 °C το ανώτατο μετά από 16 ώρες και να είναι δυνατή η παρακολούθηση και, εφόσον απαιτείται, η καταγραφή της θερμοκρασίας.

Γ. Απαιτήσεις για τα πλοία-ψυγεία

Τα πλοία-ψυγεία πρέπει

1. Να έχουν εξοπλισμό κατάψυξης επαρκούς ισχύος, που να επιτρέπει την ταχεία μείωση της θερμοκρασίας των προϊόντων, ώστε να επιτυγχάνεται θερμοκρασία κέντρου μάζας − 18 °C το ανώτατο,

2. να έχουν ψυκτικό εξοπλισμό επαρκούς ισχύος για τη διατήρηση των αλιευτικών προϊόντων στα κύτη αποθήκευσης σε θερμοκρασία − 18 °C το ανώτατο. Τα κύτη αποθήκευσης πρέπει να είναι εφοδιασμένα με συσκευή καταγραφής της θερμοκρασίας σε σημείο που να είναι ευανάγνωστη. Ο αισθητήρας θερμοκρασίας του θερμομέτρου πρέπει να είναι τοποθετημένος στο σημείο του κύτους με την υψηλότερη θερμοκρασία, και

3. να πληρούν τις απαιτήσεις για τα σκάφη που είναι σχεδιασμένα και εξοπλισμένα για τη διατήρηση αλιευτικών προϊόντων για διάστημα άνω των εικοσιτεσσάρων ωρών, όπως ορίζονται στο Μέρος Β, σημείο 2.

Δ. Απαιτήσεις για τα πλοία-εργοστάσια

1. Τα πλοία-εργοστάσια πρέπει να διαθέτουν τουλάχιστον:

   (α) Χώρο φόρτωσης, ο οποίος να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τη φόρτωση των αλιευτικών προϊόντων επί του πλοίου, σχεδιασμένο κατά τρόπο ώστε να είναι δυνατός ο διαχωρισμός των προϊόντων διαδοχικών αλιεύσεων. Ο χώρος αυτός πρέπει να καθαρίζεται εύκολα και να είναι σχεδιασμένος με τρόπο ώστε να προστατεύονται τα προϊόντα από την επίδραση του ηλίου ή των κλιματικών συνθηκών και από οποιαδήποτε πηγή μόλυνσης,

   (β) υγιεινό σύστημα μεταφοράς των αλιευτικών προϊόντων από τον χώρο φόρτωσης προς τους χώρους εργασίας,

   (γ) αρκετά ευρύχωρους χώρους εργασίας για την παρασκευή και τη μεταποίηση των αλιευτικών προϊόντων υπό συνθήκες υγιεινής, οι οποίοι να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται εύκολα και να είναι σχεδιασμένοι και διαρρυθμισμένοι κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε μόλυνση των προϊόντων,

   (δ) αρκετά ευρύχωρους χώρους αποθήκευσης των έτοιμων προϊόντων, σχεδιασμένους με τρόπο που να επιτρέπει τον εύκολο καθαρισμό τους. Εάν στο πλοίο λειτουργεί μονάδα επεξεργασίας απορριμμάτων, πρέπει να υπάρχει χωριστό κύτος για την αποθήκευση των απορριμμάτων αυτών,

   (ε) χώρο για την αποθήκευση του υλικού συσκευασίας, διαχωρισμένο από τους χώρους παρασκευής και μεταποίησης των προϊόντων,

(στ) ειδικό εξοπλισμό για τη διάθεση των απορριμμάτων και των αλιευτικών προϊόντων που είναι ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση, είτε απευθείας στη θάλασσα είτε, όταν το απαιτούν οι περιστάσεις, σε ειδική στεγανή δεξαμενή. Εάν πραγματοποιείται επί του σκάφους αποθήκευση και επεξεργασία των απορριμμάτων αυτών, με σκοπό τον καθαρισμό τους, πρέπει να προβλέπονται ειδικοί χώροι για τον σκοπό αυτό,

(ζ) αγωγό άντλησης νερού που να βρίσκεται σε θέση τέτοια, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος μόλυνσης του αντλούμενου νερού, και

(η) εξοπλισμό για το πλύσιμο των χεριών του προσωπικού που ασχολείται με το χειρισμό ασυσκεύαστων αλιευτικών προϊόντων, με βρύσες σχεδιασμένες κατά τρόπο που να προλαμβάνει την εξάπλωση μολύνσεων.

2. Ωστόσο, τα πλοία-εργοστάσια επί των οποίων βράζονται, ψύχονται και συσκευάζονται σε πρώτη συσκευασία καρκινοειδή και μαλάκια δεν χρειάζεται να τηρούν τις απαιτήσεις του σημείου 1 εάν, επί των σκαφών αυτών, δεν πραγματοποιείται άλλου είδους χειρισμός ή μεταποίηση.

3. Τα πλοία-εργοστάσια στα οποία καταψύχονται αλιευτικά προϊόντα πρέπει να διαθέτουν εξοπλισμό που να πληροί τις απαιτήσεις για τα πλοία-ψυγεία που ορίζονται στο Μέρος Γ, σημεία 1 και 2.

II. ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

1. Κατά τη χρησιμοποίησή τους, τα μέρη των σκαφών ή οι περιέκτες που προορίζονται για την αποθήκευση αλιευτικών προϊόντων πρέπει να διατηρούνται καθαρά και σε καλή κατάσταση, ιδίως να μην έχουν μολυνθεί από καύσιμα ή από τα ακάθαρτα ύδατα του υδροσυλλέκτη του πλοίου.

2. Αμέσως μετά τη μεταφορά τους επάνω στο σκάφος, τα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να προστατεύονται από τη μόλυνση και από τις επιπτώσεις του ήλιου ή οποιασδήποτε άλλης πηγής θερμότητας. Όταν πλένονται, το νερό που χρησιμοποιείται πρέπει να είναι είτε πόσιμο, είτε, κατά περίπτωση, καθαρό νερό.

3. Ο χειρισμός και η αποθήκευση των αλιευτικών προϊόντων πρέπει να γίνονται κατά τρόπο, ώστε να αποφεύγεται η σύνθλιψή τους. Οι χειριστές επιτρέπεται να χρησιμοποιούν αιχμηρά εργαλεία για τη μετακίνηση ψαριών μεγάλου μεγέθους ή ψαριών τα οποία ενδέχεται να τους τραυματίσουν, υπό τον όρον ότι δεν υφίσταται ζημία η σάρκα των προϊόντων αυτών.

4. Τα αλιευτικά προϊόντα, πλην εκείνων που διατηρούνται ζωντανά, πρέπει να ψύχονται, το συντομότερο δυνατό, μετά τη φόρτωση. Ωστόσο, όταν δεν είναι δυνατό να ψυχθούν, τα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να εκφορτώνονται το συντομότερο δυνατό.

5. Ο πάγος που χρησιμοποιείται για την ψύξη των αλιευτικών προϊόντων πρέπει να παράγεται από πόσιμο νερό ή καθαρό νερό.

6. Όταν τα ψάρια αποκεφαλίζονται ή/και εκσπλαγχνίζονται επί του σκάφους, οι εργασίες αυτές πρέπει να διενεργούνται σύμφωνα με τις απαιτούμενες συνθήκες υγιεινής, το συντομότερο δυνατό, μετά την αλίευση, και τα προϊόντα πρέπει να πλένονται αμέσως προσεκτικά με πόσιμο ή καθαρό νερό. Στην περίπτωση αυτή τα σπλάχνα και τα μέρη εκείνα τα οποία μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για τη δημόσια υγεία πρέπει να αφαιρούνται το συντομότερο δυνατό και να διατηρούνται χωριστά από τα προϊόντα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση. Τα συκώτια, αυγά και σπέρματα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση πρέπει να διατηρούνται σε πάγο, σε θερμοκρασία παραπλήσια με το σημείο τήξης του πάγου ή να καταψύχονται.

7. Όταν γίνεται κατάψυξη σε άλμη ολόκληρου ψαριού που προορίζεται για κονσερβοποίηση, πρέπει να επιτυγχάνεται για το προϊόν θερμοκρασία − 9 °C το ανώτατο. Η άλμη δεν δύναται να αποτελεί πηγή μόλυνσης για τα ψάρια.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΦΟΡΤΩΣΗ

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που έχουν την ευθύνη εκφόρτωσης και αποβίβασης των αλιευτικών προϊόντων στην ξηρά υποχρεούνται:

(α) να εξασφαλίζουν ότι ο εξοπλισμός εκφόρτωσης και αποβίβασης που έρχεται σε επαφή με τα αλιευτικά προϊόντα αποτελείται από υλικά που καθαρίζονται και απολυμαίνονται εύκολα και διατηρείται καθαρός και σε καλή κατάσταση, και

(β) να αποφεύγουν τη μόλυνση των αλιευτικών προϊόντων κατά την εκφόρτωση και την αποβίβαση, ιδίως:

i) διεξάγοντας γρήγορα τις εργασίες εκφόρτωσης και αποβίβασης,

ii) τοποθετώντας τα αλιευτικά προϊόντα χωρίς καθυστέρηση σε προστατευόμενο περιβάλλον, στη θερμοκρασία που ορίζεται στο Κεφάλαιο VII, και

iii) μη χρησιμοποιώντας εξοπλισμό και πρακτικές που προκαλούν αδικαιολόγητη βλάβη στα εδώδιμα τμήματα των αλιευτικών προϊόντων.

2. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που έχουν την ευθύνη για ιχθυόσκαλες και αγορές χονδρικής πώλησης ή μέρη αυτών εξασφαλίζουν, όπου εκτίθενται για πώληση αλιευτικά προϊόντα, τη συμμόρφωση με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

(α) i) πρέπει να υπάρχουν εγκαταστάσεις που κλειδώνουν για την αποθήκευση των δεσμευόμενων αλιευτικών προϊόντων σε ψυκτικές εγκαταστάσεις και χωριστές εγκαταστάσεις που κλειδώνουν για την αποθήκευση των αλιευτικών προϊόντων που έχουν χαρακτηρισθεί ακατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση.

ii) Εφόσον το απαιτεί η αρμόδια αρχή, πρέπει να διαθέτουν δεόντως εξοπλισμένη εγκατάσταση που να κλειδώνει ή, όπου απαιτείται, αίθουσα για αποκλειστική χρήση της αρμόδιας αρχής.

(β) Κατά την έκθεση ή την αποθήκευση των αλιευτικών προϊόντων:

i) Οι χώροι δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για άλλους σκοπούς,

ii) δεν πρέπει να έχουν πρόσβαση στους χώρους οχήματα, τα οποία εκπέμπουν καυσαέρια που θα μπορούσαν να βλάψουν την ποιότητα των αλιευτικών προϊόντων,

iii) τα άτομα που έχουν πρόσβαση στους χώρους δεν πρέπει να εισάγουν άλλα ζώα σε αυτούς, και

iv) οι χώροι πρέπει να φωτίζονται καλά για να διευκολύνονται οι επίσημοι έλεγχοι.

3. Όταν δεν είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί η ψύξη επί του σκάφους, τα νωπά αλιευτικά προϊόντα, πλην εκείνων που διατηρούνται ζωντανά, πρέπει να ψύχονται, το συντομότερο δυνατό, μετά την εκφόρτωση και να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία παραπλήσια με το σημείο τήξης του πάγου.

4. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων συνεργάζονται με τις σχετικές αρμόδιες αρχές ώστε να μπορούν οι αρχές αυτές να διενεργούν επίσημους ελέγχους σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1], ιδίως όσον αφορά τις τυχόν διαδικασίες κοινοποίησης για την εκφόρτωση αλιευτικών προϊόντων τις οποίες κρίνει αναγκαίες η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, του οποίου τη σημαία φέρει το σκάφος, ή η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο εκφορτώνονται τα αλιευτικά προϊόντα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΣΚΑΦΩΝ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν την τήρηση των ακόλουθων απαιτήσεων, ανάλογα με την περίπτωση, σε εγκαταστάσεις όπου γίνεται χειρισμός αλιευτικών προϊόντων.

Α. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΝΩΠΑ ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

1. Όταν τα διατηρημένα με ψύξη και μη συσκευασμένα προϊόντα δεν διανέμονται, αποστέλλονται, παρασκευάζονται ή μεταποιούνται αμέσως μετά την άφιξή τους σε μια εγκατάσταση ξηράς, πρέπει να αποθηκεύονται μέσα σε πάγο σε κατάλληλο χώρο. Ο πάγος πρέπει να ανανεώνεται με την απαιτούμενη συχνότητα. Τα συσκευασμένα νωπά αλιευτικά προϊόντα πρέπει να ψύχονται σε θερμοκρασία παραπλήσια με το σημείο τήξης του πάγου.

2. Εργασίες όπως ο αποκεφαλισμός και ο εκσπλαγχνισμός πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τους όρους υγιεινής. Όταν από τεχνική και εμπορική άποψη ο εκσπλαγχνισμός είναι δυνατός, πρέπει να γίνεται, το συντομότερο δυνατό, μετά την αλίευση ή την εκφόρτωση των προϊόντων. Τα προϊόντα πρέπει να πλένονται πολύ καλά με άφθονο πόσιμο νερό ή, επί των σκαφών, με καθαρό νερό αμέσως μετά την περάτωση αυτών των εργασιών.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

3. Εργασίες όπως ο τεμαχισμός σε φιλέτα και σε φέτες πρέπει να διεξάγονται με τρόπο ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση ή η φθορά των φιλέτων και των φετών. Τα φιλέτα και οι φέτες δεν πρέπει να παραμένουν επάνω στα τραπέζια εργασίας μετά την παρέλευση του χρόνου που απαιτείται για την παρασκευή τους. Τα φιλέτα και οι φέτες πρέπει να τοποθετούνται σε πρώτη και, εφόσον απαιτείται, δεύτερη συσκευασία και να ψύχονται, το συντομότερο δυνατό, μετά την παρασκευή τους.

4. Οι περιέκτες που χρησιμοποιούνται για την αποστολή ή την αποθήκευση ασυσκεύαστων παρασκευασμένων νωπών αλιευτικών προϊόντων αποθηκευμένων μέσα σε πάγο, πρέπει να εξασφαλίζουν ότι το νερό που προέρχεται από την τήξη του πάγου δεν παραμένει σε επαφή με τα προϊόντα.

5. Τα ολόκληρα ή τα εκσπλαγχνισμένα αλιευτικά προϊόντα μπορούν να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται σε ψυχρό νερό επί των σκαφών. Μπορούν επίσης να συνεχίσουν να μεταφέρονται σε ψυχρό νερό μετά την εκφόρτωση και να μεταφέρονται από εγκαταστάσεις υδατοκαλλιέργειας, έως ότου φθάσουν στη πρώτη εγκατάσταση ξηράς, η οποία διεξάγει οιαδήποτε άλλη δραστηριότητα εκτός της μεταφοράς ή της διαλογής.

Β. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΤΕΨΥΓΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Οι κατά ξηράν εγκαταστάσεις στις οποίες καταψύχονται αλιευτικά προϊόντα πρέπει να διαθέτουν εξοπλισμό που πληροί τις απαιτήσεις που ορίζονται για τα πλοία-ψυγεία στο Κεφάλαιο Ι, Μέρος Ι.Γ, σημεία 1 και 2.

Γ. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΩΣ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΕΝΑ ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που παράγουν μηχανικώς διαχωρισμένα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να εξασφαλίζουν την τήρηση των ακόλουθων απαιτήσεων.

1. Οι χρησιμοποιούμενες πρώτες ύλες πρέπει να πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις.

   (α) Για την παραγωγή μηχανικώς διαχωρισμένων αλιευτικών προϊόντων μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνον ολόκληρα ψάρια και οστά μετά τον τεμαχισμό σε φιλέτα.

   (β) Οι πρώτες ύλες δεν επιτρέπεται να περιέχουν σπλάχνα.

2. Η διαδικασία παρασκευής πρέπει να πληροί τις ακόλουθες απαιτήσεις.

   (α) Ο μηχανικός διαχωρισμός πρέπει να πραγματοποιείται χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση μετά τον τεμαχισμό σε φιλέτα.

   (β) Εάν χρησιμοποιούνται ολόκληρα ψάρια, πρέπει να έχουν προηγουμένως εκσπλαγχνισθεί και πλυθεί.

   (γ) Μετά την περάτωση της διαδικασίας παραγωγής, τα μηχανικώς διαχωρισμένα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να καταψύχονται το συντομότερο δυνατό ή να ενσωματώνονται σε προϊόν που πρόκειται να καταψυχθεί ή να υποβληθεί σε επεξεργασία σταθεροποίησης.

Δ. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΡΑΣΙΤΑ

1. Τα ακόλουθα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να καταψύχονται σε ανώτατη θερμοκρασία − 20 °C σε όλα τα σημεία του προϊόντος επί 24 ώρες τουλάχιστον· η επεξεργασία αυτή εφαρμόζεται στο ακατέργαστο ή στο έτοιμο προϊόν:

   (α) Τα αλιευτικά προϊόντα που καταναλώνονται ωμά ή σχεδόν ωμά·

   (β) τα αλιευτικά προϊόντα από τα ακόλουθα είδη, εάν πρόκειται να υποστούν επεξεργασία με κάπνισμα εν ψυχρώ, κατά τη διάρκεια της οποίας η εσωτερική θερμοκρασία του αλιευτικού προϊόντος δεν υπερβαίνει τους 60 °C:

      i) ρέγκα,

      ii) σκουμπρί,

      iii) σαρδελόρεγγα (σπρατ),

      iv) σολομός Ατλαντικού και Ειρηνικού (άγριος), και

   (γ) τα μαριναρισμένα ή/και αλατισμένα αλιευτικά προϊόντα, εφόσον η επεξεργασία τους δεν επαρκεί για την καταστροφή των προνυμφών των νηματωδών.

2. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δεν χρειάζεται να προβαίνουν στην απαιτούμενη δυνάμει του σημείου 1 επεξεργασία εφόσον:

   (α) τα διαθέσιμα επιδημιολογικά δεδομένα δείχνουν ότι τα αλιευτικά πεδία καταγωγής δεν παρουσιάζουν κίνδυνο για την υγεία ως προς την ύπαρξη παρασίτων, και

   (β) το επιτρέπει η αρμόδια αρχή.

3. Τα αλιευτικά προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πρέπει, όταν διατίθενται στην αγορά, να συνοδεύονται από έγγραφο του παρασκευαστή που αναφέρει το είδος της επεξεργασίας στο οποίο έχουν υποβληθεί, εκτός από τις περιπτώσεις που διατίθενται στον τελικό καταναλωτή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΤΑΠΟΙΗΜΈΝΑ ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που βράζουν καρκινοειδή και μαλάκια εξασφαλίζουν την τήρηση των ακόλουθων απαιτήσεων:

1. Μετά από το βράσιμο, ακολουθεί γρήγορη ψύξη. Το νερό που χρησιμοποιείται για τον σκοπό αυτό πρέπει να είναι πόσιμο ή, επί των σκαφών, καθαρό νερό. Εάν δεν χρησιμοποιηθεί καμία άλλη μέθοδος διατήρησης, η ψύξη πρέπει να συνεχίζεται έως ότου επιτευχθεί θερμοκρασία παραπλήσια με το σημείο τήξης του πάγου.

2. Η αφαίρεση του κελύφους ή του οστράκου πρέπει να πραγματοποιείται υπό συνθήκες υγιεινής, ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση του προϊόντος. Εάν οι εργασίες αυτές πραγματοποιούνται με το χέρι, το προσωπικό πρέπει να δίνει ιδιαίτερη προσοχή στο πλύσιμο των χεριών.

3. Μετά την αφαίρεση του κελύφους ή του οστράκου, τα βρασμένα προϊόντα πρέπει να καταψύχονται αμέσως ή να ψύχονται, το συντομότερο δυνατό, στη θερμοκρασία που ορίζεται στο Κεφάλαιο VII.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V: ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Επιπλέον της εξασφάλισης της τήρησης των μικροβιολογικών κριτηρίων που θεσπίζονται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1], οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν, ανάλογα με τη φύση του προϊόντος ή το είδος, ότι τα αλιευτικά προϊόντα που διατίθενται στην αγορά για ανθρώπινη κατανάλωση πληρούν τις προδιαγραφές του παρόντος Κεφαλαίου.

Α. ΟΡΓΑΝΟΛΗΠΤΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων να προβαίνουν σε οργανοληπτική εξέταση των αλιευτικών προϊόντων. Η εξέταση αυτή πρέπει ιδίως να εξασφαλίζει ότι τα προϊόντα συμμορφώνονται με τα τυχόν κριτήρια φρεσκάδας.

Β. ΙΣΤΑΜΙΝΗ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι δεν γίνεται υπέρβαση των ορίων για την ισταμίνη.

Γ. ΟΛΙΚΟ ΠΤΗΤΙΚΟ ΑΖΩΤΟ

Τα μη μεταποιημένα αλιευτικά προϊόντα δεν πρέπει να διατίθενται στην αγορά όταν χημικές δοκιμασίες αποκαλύπτουν υπέρβαση των ορίων για το TVB-N ή το TVA-N.

---

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Δ. ΠΑΡΑΣΙΤΑ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι τα αλιευτικά προϊόντα έχουν υποβληθεί σε μακροσκοπική εξέταση για την ανίχνευση ορατών παρασίτων πριν διατεθούν στην αγορά. Δεν πρέπει να διαθέτουν στην αγορά για ανθρώπινη κατανάλωση αλιευτικά προϊόντα εμφανώς μολυσμένα με παράσιτα.

Ε. ΤΟΞΙΝΕΣ ΕΠΙΒΛΑΒΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗ ΥΓΕΙΑ

1. Απαγορεύεται να διατίθενται στην αγορά προϊόντα που παράγονται από τα δηλητηριώδη ψάρια των ακόλουθων οικογενειών: Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae και Canthigasteridae.

2. Απαγορεύεται να διατίθενται στην αγορά τα αλιευτικά προϊόντα που περιέχουν βιοτοξίνες, όπως σιγκουατοξίνη ή μυοπαραλυτικές τοξίνες. Ωστόσο, μπορούν να διατίθενται στην αγορά αλιευτικά προϊόντα που παράγονται από δίθυρα μαλάκια, εχινόδερμα, χιτωνόζωα και θαλάσσια γαστερόποδα εάν έχουν παραχθεί σύμφωνα με το Τμήμα VII και τηρούν τις προδιαγραφές του Κεφαλαίου V, σημείο 2 του προαναφερόμενου Τμήματος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI: ΠΡΩΤΗ ΚΑΙ ΔΕΥΤΕΡΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

1. Τα δοχεία, εντός των οποίων τα νωπά αλιευτικά προϊόντα διατηρούνται στον πάγο, πρέπει να είναι υδατοστεγή και να εξασφαλίζουν ότι το νερό από την τήξη του πάγου δεν παραμένει σε επαφή με τα προϊόντα.

2. Οι κατεψυγμένοι όγκοι που παρασκευάζονται επάνω σε σκάφη πρέπει να τοποθετούνται σε κατάλληλη πρώτη συσκευασία πριν από την εκφόρτωση στην ακτή.

3. Όταν τα αλιευτικά προϊόντα συσκευάζονται σε πρώτη συσκευασία επί των σκαφών, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι το υλικό πρώτης συσκευασίας:

   (α) δεν αποτελεί πηγή μόλυνσης,

   (β) αποθηκεύεται με τρόπο που να μην εκτίθεται σε κίνδυνο μόλυνσης,

   (γ) που προορίζεται για επαναχρησιμοποίηση, είναι εύκολο να καθαρίζεται και, όταν αυτό είναι αναγκαίο, να απολυμαίνεται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII: ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που αποθηκεύουν αλιευτικά προϊόντα εξασφαλίζουν την τήρηση των ακόλουθων απαιτήσεων:

1. Τα νωπά αλιευτικά προϊόντα, τα αποψυγμένα αμεταποίητα αλιευτικά προϊόντα, καθώς και τα βρασμένα και διατηρημένα με απλή ψύξη προϊόντα καρκινοειδών και μαλακίων, πρέπει να διατηρούνται σε θερμοκρασία παραπλήσια του σημείου τήξης του πάγου.

2. Τα κατεψυγμένα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να διατηρούνται σε θερμοκρασία − 18 °C το ανώτατο σε όλα τα σημεία του προϊόντος· ωστόσο, τα ολόκληρα κατεψυγμένα σε άλμη ψάρια που προορίζονται για την παρασκευή κονσερβών μπορούν να διατηρούνται σε θερμοκρασία το ανώτατο − 9 °C.

3. Τα διατηρούμενα ζωντανά αλιευτικά προϊόντα πρέπει να διατηρούνται σε θερμοκρασία και κατά τρόπο που δεν επιδρά αρνητικά στην ασφάλεια των τροφίμων ή στη βιωσιμότητά τους.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII: ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΩΝ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που μεταφέρουν αλιευτικά προϊόντα εξασφαλίζουν την τήρηση των ακόλουθων απαιτήσεων.

1. Κατά τη μεταφορά, τα αλιευτικά προϊόντα πρέπει να διατηρούνται στην απαιτούμενη θερμοκρασία. Ιδίως:

   (α) Τα νωπά αλιευτικά προϊόντα, τα αποψυγμένα αμεταποίητα αλιευτικά προϊόντα, καθώς και τα βρασμένα και διατηρημένα με απλή ψύξη προϊόντα καρκινοειδών και μαλακίων, πρέπει να διατηρούνται σε θερμοκρασία παραπλήσια προς το σημείο τήξης του πάγου·

   (β) τα κατεψυγμένα αλιευτικά προϊόντα, εξαιρουμένων των ψαριών που είναι κατεψυγμένα σε άλμη και προορίζονται για την παρασκευή κονσερβών, πρέπει να διατηρούνται κατά τη μεταφορά σε σταθερή θερμοκρασία το ανώτατο μ 18 °C σε όλα τα σημεία του προϊόντος, με ενδεχόμενες σύντομες διακυμάνσεις προς τα άνω το πολύ κατά 3 °C.

2. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δεν χρειάζεται να τηρούν την παράγραφο 1, σημείο (β), όταν τα κατεψυγμένα αλιευτικά προϊόντα μεταφέρονται από ψυκτική αποθήκη σε εγκεκριμένη εγκατάσταση για να αποψυχθούν κατά την άφιξη με σκοπό την παρασκευή ή/και μεταποίησή τους, εάν η διαδρομή είναι σύντομη και το επιτρέπει η αρμόδια αρχή.

3. Εάν τα αλιευτικά προϊόντα διατηρούνται σε πάγο, το νερό από την τήξη του πάγου δεν πρέπει να παραμένει σε επαφή με τα προϊόντα.

4. Τα αλιευτικά προϊόντα που πρόκειται να διατεθούν στην αγορά ζωντανά πρέπει να μεταφέρονται κατά τρόπο που δεν επιδρά αρνητικά στην ασφάλεια των τροφίμων ή στη βιωσιμότητά τους.

ΤΜΗΜΑ IX

ΝΩΠΟ ΓΑΛΑ ΚΑΙ ΓΑΛΑΚΤΟΚΟΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΝΩΠΟ ΓΑΛΑ — ΠΡΩΤΟΓΕΝΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που παράγουν ή, κατά περίπτωση, συλλέγουν νωπό γάλα πρέπει να συμμορφώνονται προς τις απαιτήσεις του παρόντος Κεφαλαίου.

I. ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΝΩΠΟΥ ΓΑΛΑΚΤΟΣ

1. Το νωπό γάλα πρέπει να προέρχεται από ζώα:

   (α) Τα οποία δεν παρουσιάζουν συμπτώματα λοιμωδών νόσων, οι οποίες είναι δυνατό να μεταδοθούν μέσω του γάλακτος στον άνθρωπο,

   (β) τα οποία βρίσκονται σε καλή γενική κατάσταση υγείας και δεν παρουσιάζουν κανένα σύμπτωμα νόσου το οποίο μπορεί να προκαλέσει μόλυνση του γάλακτος και ιδίως δεν πάσχουν από μόλυνση της ουρογεννητικής οδού με απέκκριμα, από εντερίτιδα με εμπύρετη διάρροια ή από εμφανή φλεγμονή του μαστού,

   (γ) τα οποία δεν παρουσιάζουν πληγές του μαστού που είναι δυνατό να αλλοιώσουν το γάλα, και

   (δ) στα οποία δεν έχουν χορηγηθεί μη επιτρεπόμενες ουσίες ή προϊόντα και δεν έχουν υποβληθεί σε παράνομη αγωγή κατά την έννοια της οδηγίας 96/23/ΕΚ, και

   (ε) για τα οποία σε περίπτωση που τους έχουν χορηγηθεί επιτρεπόμενες ουσίες ή προϊόντα, έχουν τηρηθεί οι οριζόμενες προθεσμίες αναμονής γι' αυτές τις ουσίες ή προϊόντα.

2. (α) Ιδιαιτέρως, όσον αφορά τη βρουκέλλωση, το νωπό γάλα πρέπει να προέρχεται από:
   i) αγελάδες ή βουβαλοειδή που ανήκουν σε αγέλη η οποία, κατά την έννοια της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ [1], είναι απαλλαγμένη ή επίσημα απαλλαγμένη από βρουκέλλωση,
   ii) αιγοπρόβατα που ανήκουν σε εκμετάλλευση επίσημα απαλλαγμένη ή απαλλαγμένη από βρουκέλλωση, κατά την έννοια της οδηγίας 91/68/ΕΟΚ [2], ή
   iii) θηλυκά ζώα άλλων ειδών που ανήκουν, όσον αφορά τα είδη που είναι ευπαθή στη βρουκέλλωση, σε αγέλες που ελέγχονται τακτικά για τη νόσο αυτή βάσει σχεδίου ελέγχου που έχει εγκριθεί από την αρμόδια αρχή.

   (β) Όσον αφορά τη φυματίωση, το νωπό γάλα πρέπει να προέρχεται από:
   i) αγελάδες ή βουβαλοειδή που ανήκουν σε αγέλη η οποία, κατά την έννοια της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ, είναι επίσημα απαλλαγμένη από φυματίωση, ή
   ii) θηλυκά ζώα άλλων ειδών τα οποία ανήκουν, όσον αφορά τα είδη που είναι ευπαθή στη φυματίωση, σε αγέλες που ελέγχονται τακτικά για τη νόσο αυτή βάσει σχεδίου ελέγχου που έχει εγκριθεί από την αρμόδια αρχή.

   (γ) Εάν συνυπάρχουν αίγες και αγελάδες, οι αίγες πρέπει να επιθεωρούνται και να υποβάλλονται σε δοκιμασίες για την ανίχνευση φυματίωσης.

3. Ωστόσο, το νωπό γάλα από ζώα που δεν πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 2 μπορεί να χρησιμοποιείται με την άδεια της αρμόδιας αρχής:

   (α) στην περίπτωση αγελάδων ή βουβαλοειδών που δεν παρουσιάζουν θετική αντίδραση στις δοκιμασίες για την ανίχνευση φυματίωσης ή βρουκέλλωσης ούτε οποιοδήποτε σύμπτωμα των νόσων αυτών, αφού υποστεί θερμική επεξεργασία κατά τρόπο που να παρουσιάζει αρνητική αντίδραση στη δοκιμασία φωσφατάσης·

   (β) στην περίπτωση αιγοπροβάτων που δεν παρουσιάζουν θετική αντίδραση στις δοκιμασίες για την ανίχνευση βρουκέλλωσης, ή που έχουν εμβολιαστεί κατά της βρουκέλλωσης στο πλαίσιο εγκεκριμένου προγράμματος εξάλειψης, και τα οποία δεν εμφανίζουν κανένα σύμπτωμα αυτής της νόσου, είτε:
   i) για την παρασκευή τυριού με περίοδο ωρίμανσης τουλάχιστον δύο μηνών, ή
   ii) αφού υποστεί θερμική επεξεργασία, κατά τρόπο ώστε να παρουσιάζει αρνητική αντίδραση στη δοκιμασία φωσφατάσης, και

   (γ) στην περίπτωση θηλυκών ζώων άλλων ειδών τα οποία δεν παρουσιάζουν θετική αντίδραση στις δοκιμασίες για την ανίχνευση φυματίωσης ή βρουκέλλωσης ούτε οποιοδήποτε σύμπτωμα αυτών των νόσων αλλά ανήκουν σε αγέλη στην οποία έχουν ανιχνευθεί κρούσματα βρουκέλλωσης ή φυματίωσης με τη διενέργεια των ελέγχων που αναφέρονται στο σημείο 2, στοιχείο (α), υπό (iii) ή 2, στοιχείο (β), υπό (ii), εφόσον υποστεί επεξεργασία ώστε να είναι απόλυτα ασφαλές.

4. Το νωπό γάλα που προέρχεται από οιοδήποτε ζώο το οποίο δεν πληροί τις απαιτήσεις των σημείων 1 έως 3 —ιδίως από οιοδήποτε ζώο το οποίο παρουσιάζει θετική αντίδραση στις προληπτικές δοκιμασίες για τη φυματίωση ή τη βρουκέλλωση, όπως ορίζονται στην οδηγία 64/432/ΕΟΚ και την οδηγία 91/68/ΕΟΚ— δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για ανθρώπινη κατανάλωση.

5. Η απομόνωση ζώων τα οποία είναι μολυσμένα, ή για τα οποία υπάρχει υπόνοια ότι είναι μολυσμένα, από κάποια από τις νόσους που αναφέρονται στα σημεία 1 ή 2, πρέπει να είναι αποτελεσματική, προκειμένου να αποτρέπεται οποιαδήποτε δυσμενής επίπτωση στο γάλα των άλλων ζώων.

II. ΥΓΙΕΙΝΗ ΣΤΙΣ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΕΙΣ ΓΑΛΑΚΤΟΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Α. Απαιτήσεις όσον αφορά τους χώρους και τον εξοπλισμό:

1. Ο εξοπλισμός άμελξης και οι χώροι όπου πραγματοποιούνται η αποθήκευση, ο χειρισμός ή η ψύξη του γάλακτος πρέπει να βρίσκονται σε τέτοιο σημείο και να είναι κατασκευασμένοι με τέτοιο τρόπο ώστε να περιορίζεται ο κίνδυνος μόλυνσης του γάλακτος.

---

[1] Οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1964, περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών (ΕΕ 121 της 29.7.1964, σ. 1977). Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την Πράξη Προσχώρησης 2003.

[2] Οδηγία 91/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 1991, σχετικά με το καθεστώς υγειονομικού ελέγχου που διέπει το ενδοκοινοτικό εμπόριο αιγοπροβάτων (ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 19). Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

2. Οι χώροι αποθήκευσης του γάλακτος πρέπει να προστατεύονται από τα επιβλαβή ζώα, να διαχωρίζονται κατάλληλα από τους χώρους όπου στεγάζονται τα ζώα και, οσάκις απαιτείται, για να ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις που ορίζονται στο Μέρος Β, να διαθέτουν κατάλληλο ψυκτικό εξοπλισμό.

3. Οι επιφάνειες του εξοπλισμού που προορίζονται να έλθουν σε επαφή με το γάλα (εργαλεία, δοχεία, βυτία κλπ. για την άμελξη, τη συλλογή ή τη μεταφορά του γάλακτος) πρέπει να καθαρίζονται και, εφόσον απαιτείται, να απολυμαίνονται εύκολα και να διατηρούνται σε καλή κατάσταση. Προς τούτο, απαιτείται η χρήση λείων, μη τοξικών υλικών που πλένονται.

4. Μετά τη χρήση, οι επιφάνειες αυτές πρέπει να καθαρίζονται και, ενδεχομένως, να απολυμαίνονται. Μετά από κάθε διαδρομή, ή μετά από κάθε σειρά διαδρομών εάν το χρονικό διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ της εκφόρτωσης και της επόμενης φόρτωσης είναι πολύ μικρό, αλλά οπωσδήποτε τουλάχιστον μία φορά την ημέρα τα δοχεία και τα βυτία που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά νωπού γάλακτος πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται καταλλήλως πριν επαναχρησιμοποιηθούν.

Β. Υγιεινή κατά την άμελξη, τη συλλογή και τη μεταφορά

1. Η άμελξη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανόνες της υγιεινής και ιδίως να εξασφαλίζεται:

   (α) ότι, πριν αρχίσει η άμελξη, οι θηλές, οι μαστοί και τα γειτονικά μέρη του σώματος του ζώου είναι καθαρά,

   (β) ότι το γάλα κάθε ζώου ελέγχεται για την ανίχνευση οργανοληπτικών ή φυσικοχημικών ανωμαλιών από τον αρμέγοντα ή με μέθοδο που παράγει τα ίδια αποτελέσματα, και ότι το γάλα, το οποίο παρουσιάζει τέτοιες ανωμαλίες, δεν χρησιμοποιείται για ανθρώπινη κατανάλωση,

   (γ) ότι το γάλα ζώων που εμφανίζουν κλινικά συμπτώματα ασθένειας των μαστών δεν χρησιμοποιείται για ανθρώπινη κατανάλωση παρά μόνον κατόπιν κτηνιατρικής εντολής,

   (δ) ότι εντοπίζονται τα ζώα τα οποία υποβάλλονται σε φαρμακευτική αγωγή ενδέχεται να μεταφέρει στο γάλα υπολείμματα, και ότι το γάλα που λαμβάνεται από τα ζώα αυτά πριν από τη λήξη της οριζόμενης προθεσμίας αναμονής δεν χρησιμοποιείται για ανθρώπινη κατανάλωση, και

   (ε) ότι διαλύματα ή ψεκάσματα θηλών χρησιμοποιούνται μόνον εάν έχουν εγκριθεί από την αρμόδια αρχή και εφόσον η χρήση τους δεν προκαλεί μη αποδεκτά επίπεδα υπολειμμάτων στο γάλα.

2. Αμέσως μετά την άμελξη, το γάλα πρέπει να διατηρείται σε καθαρό χώρο, διαρρυθμισμένο και εξοπλισμένο έτσι, ώστε να αποφεύγεται η μόλυνσή του. Πρέπει να ψύχεται αμέσως σε θερμοκρασία 8 °C το ανώτατο σε περίπτωση καθημερινής συλλογής, ή 6 °C το ανώτατο εάν η συλλογή δεν γίνεται καθημερινά.

3. Κατά τη μεταφορά, πρέπει να διατηρείται η ψυκτική αλυσίδα και, κατά την άφιξη στην εγκατάσταση προορισμού, η θερμοκρασία του γάλακτος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 10 °C.

4. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δεν χρειάζεται να τηρούν τις απαιτήσεις θερμοκρασίας που αναφέρονται στα σημεία 2 και 3, εφόσον το γάλα πληροί τα κριτήρια που ορίζονται στο Τμήμα ΙΙΙ και εφόσον:

   (α) το γάλα υποβάλλεται σε επεξεργασία εντός 2 ωρών από την άμελξη, ή

   (β) απαιτείται υψηλότερη θερμοκρασία για τεχνολογικούς λόγους που αφορούν τη βιομηχανική παραγωγή ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων, και η αρμόδια αρχή το επιτρέπει.

Γ. Υγιεινή του προσωπικού

1. Τα άτομα που ασχολούνται με την άμελξη ή/και τον χειρισμό νωπού γάλακτος πρέπει να φορούν καθαρά και κατάλληλα ρούχα.

2. Τα άτομα που ασχολούνται με την άμελξη πρέπει να διατηρούν ένα κατάλληλο επίπεδο ατομικής υγιεινής. Κοντά στο χώρο άμελξης, πρέπει να υπάρχουν κατάλληλες εγκαταστάσεις, ώστε τα άτομα που πραγματοποιούν την άμελξη και τον χειρισμό του νωπού γάλακτος να μπορούν να πλένουν τα χέρια τους και τους βραχίονές τους.

III. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΝΩΠΟ ΓΑΛΑ

1. Τα ακόλουθα κριτήρια για το νωπό γάλα εφαρμόζονται εν αναμονή του καθορισμού προδιαγραφών στο πλαίσιο ειδικότερης νομοθεσίας σχετικά με την ποιότητα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων.

2. Πρέπει να εξετάζεται αντιπροσωπευτικός αριθμός δειγμάτων νωπού γάλακτος που λαμβάνονται με τυχαία δειγματοληψία από γάλα το οποίο συλλέγεται από εγκαταστάσεις γαλακτοπαραγωγής, προκειμένου να ελέγχεται η τήρηση των σημείων 3 και 4. Οι έλεγχοι μπορούν να γίνονται από ή για λογαριασμό:

   (α) του υπευθύνου της επιχείρησης τροφίμων, η οποία παράγει το γάλα,

   (β) του υπευθύνου της επιχείρησης τροφίμων, η οποία συλλέγει ή μεταποιεί το γάλα,

   (γ) μιας ομάδας υπευθύνων επιχειρήσεων τροφίμων, ή

   (δ) στο πλαίσιο εθνικού ή περιφερειακού προγράμματος ελέγχου.

3. (α) Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να κινούν διαδικασίες, ώστε το νωπό γάλα να ανταποκρίνεται στα ακόλουθα κριτήρια:

   i) για το νωπό γάλα αγελάδας:

Περιεκτικότητα σε μικρόβια στους 30 °C (ανά ml)	≤ 100 000 (1)
Περιεκτικότητα σε σωματικά κύτταρα (ανά ml)	≤ 400 000 (2)

   ii) για το νωπό γάλα άλλων ειδών:

Περιεκτικότητα σε μικρόβια στους 30 °C (ανά ml)	≤ 1 500 000 (1)

   (β) Ωστόσο, εάν το νωπό γάλα από άλλα είδη εκτός των αγελάδων προορίζεται για την παρασκευή προϊόντων, τα οποία παρασκευάζονται από νωπό γάλα με διαδικασία η οποία δεν απαιτεί θερμική επεξεργασία, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να λαμβάνουν μέτρα, ώστε να διασφαλίζουν ότι το χρησιμοποιούμενο νωπό γάλα ανταποκρίνεται στα ακόλουθα κριτήρια:

Περιεκτικότητα σε μικρόβια στους 30 °C (ανά ml)	≤ 500 000 (1)

4. Με την επιφύλαξη της οδηγίας 96/23/ΕΚ, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων κινούν διαδικασίες, ώστε να διασφαλίζουν ότι το νωπό γάλα δεν διατίθεται στην αγορά, εφόσον:

   (α) περιέχει κατάλοιπα αντιβιοτικών σε ποσότητα η οποία, όσον αφορά οποιαδήποτε από τις ουσίες που απαριθμούνται στα Παραρτήματα I και III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 (3), υπερβαίνει τα επιτρεπόμενα δυνάμει του εν λόγω κανονισμού επίπεδα, ή

   (β) το σύνολο των διαφόρων καταλοίπων αντιβιοτικών ουσιών υπερβαίνει κάποια μέγιστη επιτρεπόμενη τιμή.

5. Όταν το νωπό γάλα δεν πληροί το σημείο 3 ή 4, ο υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων ενημερώνει την αρμόδια αρχή και λαμβάνει μέτρα για την επανόρθωση της κατάστασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΓΑΛΑΚΤΟΚΟΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

I. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι, κατά την παραλαβή σε εγκατάσταση μεταποίησης, το γάλα ψύχεται γρήγορα σε θερμοκρασία 6 °C το ανώτατο και διατηρείται στη θερμοκρασία αυτή μέχρι τη μεταποίησή του.

(1) Κυλιόμενος διμηνιαίος γεωμετρικός μέσος όρος, με τουλάχιστον δύο δείγματα μηνιαίως.

(2) Κυλιόμενος τριμηνιαίος γεωμετρικός μέσος όρος, με τουλάχιστον μία δειγματοληψία μηνιαίως, εκτός εάν η αρμόδια αρχή καθορίσει άλλη μεθοδολογία για να λαμβάνονται υπόψη οι εποχικές διακυμάνσεις των επιπέδων παραγωγής.

(3) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2377/90 του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, για τη θέσπιση κοινοτικής διαδικασίας για τον καθορισμό ανώτατων ορίων καταλοίπων κτηνιατρικών φαρμάκων στα τρόφιμα ζωικής προέλευσης (ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 1). Κανονισμός ο οποίος τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 324/2004 της Επιτροπής (ΕΕ L 058 της 26.2.2004, σ. 16).

2. Ωστόσο, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων δύνανται να διατηρούν το γάλα σε υψηλότερη θερμοκρασία, εφόσον:

   (α) η μεταποίηση αρχίζει αμέσως μετά την άμελξη, ή εντός 4 ωρών από την παραλαβή στην εγκατάσταση μεταποίησης, ή

   (β) η αρμόδια αρχή επιτρέπει υψηλότερη θερμοκρασία για τεχνολογικούς λόγους σχετικούς με την παρασκευή ορισμένων γαλακτοκομικών προϊόντων.

II. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΘΕΡΜΙΚΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ

1. Όταν νωπό γάλα ή γαλακτοκομικά προϊόντα υφίστανται θερμική επεξεργασία, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διασφαλίζουν ότι πληρούνται οι απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2003 [1], Παράρτημα ΙΙ, Κεφάλαιο XI.

2. Όταν εξετάζουν, εάν θα υποβάλουν το νωπό γάλα σε θερμική επεξεργασία, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει:

   (α) να λαμβάνουν υπόψη τις διαδικασίες που καταρτίζονται σύμφωνα με τις αρχές HACCP, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2003 [1], και

   (β) να τηρούν τις τυχόν απαιτήσεις που επιβάλλει εν προκειμένω η αρμόδια αρχή, όταν εγκρίνει εγκαταστάσεις ή όταν διενεργεί ελέγχους σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2003 [1].

III. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΝΩΠΟ ΓΑΛΑ ΑΓΕΛΑΔΩΝ

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που παρασκευάζουν γαλακτοκομικά προϊόντα κινούν διαδικασίες, ώστε να εξασφαλίζουν ότι, αμέσως πριν τη μεταποίηση:

   (α) το νωπό γάλα αγελάδων που χρησιμοποιείται για την παρασκευή γαλακτοκομικών προϊόντων έχει περιεκτικότητα σε μικρόβια σε θερμοκρασία 30 °C μικρότερη από 300 000 ανά ml, και

   (β) το μεταποιημένο γάλα αγελάδων που χρησιμοποιείται για την παρασκευή γαλακτοκομικών προϊόντων έχει περιεκτικότητα σε μικρόβια σε θερμοκρασία 30 °C μικρότερη από 100 000 ανά ml.

2. Όταν το γάλα δεν πληροί τα κριτήρια της παραγράφου 1, οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων ενημερώνουν την αρμόδια αρχή και λαμβάνουν μέτρα για τη διόρθωση της κατάστασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΠΡΩΤΗ ΚΑΙ ΔΕΥΤΕΡΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Η σφράγιση της συσκευασίας που προορίζεται για τον τελικό καταναλωτή πρέπει να γίνεται αμέσως μετά την πλήρωση στην εγκατάσταση όπου πραγματοποιείται η τελευταία θερμική επεξεργασία των υγρών γαλακτοκομικών προϊόντων, με τη βοήθεια συστήματος σφράγισης που εμποδίζει τη μόλυνση. Το σύστημα σφράγισης πρέπει να είναι σχεδιασμένο κατά τρόπον ώστε, μετά το άνοιγμα, να είναι εμφανές και εύκολα ελεγχόμενο το ότι το δοχείο έχει ανοιχθεί.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΙ V: ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

1. Επιπλέον των απαιτήσεων της οδηγίας 2000/13/ΕΚ, πλην των περιπτώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 13, σημεία 4 και 5 της εν λόγω οδηγίας, η επισήμανση πρέπει να αναγράφει ευκρινώς:

   (α) για το νωπό γάλα που προορίζεται για άμεση ανθρώπινη κατανάλωση, τις λέξεις «νωπό γάλα»,

   (β) για τα προϊόντα που παρασκευάζονται από νωπό γάλα, με διαδικασία παρασκευής που δεν περιλαμβάνει θερμική επεξεργασία ή οιαδήποτε φυσικοχημική επεξεργασία, τις λέξεις «από νωπό γάλα».

2. Οι απαιτήσεις του σημείου 1 εφαρμόζονται στα προϊόντα που προορίζονται για το λιανικό εμπόριο. Ο όρος «επισήμανση» περιλαμβάνει οιαδήποτε συσκευασία, έγγραφο, σημείωση, ετικέτα, δακτύλιο ή ταινία που συνοδεύει τα προϊόντα αυτά ή που αναφέρεται σε αυτά.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V: ΣΗΜΑΝΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Κατά παρέκκλιση από τις απαιτήσεις του Παραρτήματος II, Τμήμα I:

1. αντί να αναγράφει τον αριθμό έγκρισης της εγκατάστασης, το σήμα αναγνώρισης μπορεί να αναφέρει το σημείο της πρώτης ή της δεύτερης συσκευασίας στο οποίο αναγράφεται ο αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης,

2. στην περίπτωση των επαναχρησιμοποιήσιμων φιαλών, το σήμα αναγνώρισης μπορεί να αναγράφει μόνον τα αρχικά της χώρας αποστολής και τον αριθμό έγκρισης της εγκατάστασης.

ΤΜΗΜΑ X

ΑΥΓΑ ΚΑΙ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΑΥΓΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΑΥΓΑ

1. Στις κτιριακές εγκαταστάσεις του παραγωγού και μέχρι την πώλησή τους στον καταναλωτή, τα αυγά πρέπει να παραμένουν καθαρά, στεγνά, απαλλαγμένα από εξωτερικές οσμές, να προστατεύονται αποτελεσματικά από τους κραδασμούς και να μην είναι εκτεθειμένα απευθείας στο φως του ήλιου.

2. Τα αυγά πρέπει να αποθηκεύονται και να μεταφέρονται σε θερμοκρασία, κατά προτίμηση σταθερή, που εξασφαλίζει την καλύτερη δυνατή διατήρηση των ιδιοτήτων τους από πλευράς υγιεινής.

3. Τα αυγά πρέπει να παραδίδονται στον καταναλωτή εντός 21 ημερών το πολύ από την ωοτοκία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΑΥΓΩΝ

I. ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διασφαλίζουν, ότι οι εγκαταστάσεις παρασκευής προϊόντων αυγών είναι κατασκευασμένες, διαρρυθμισμένες και εξοπλισμένες κατά τρόπο, ώστε να εξασφαλίζεται ο διαχωρισμός των ακόλουθων εργασιών:

1) πλύσιμο, στέγνωμα και απολύμανση των ακάθαρτων αυγών, όπου διεξάγονται,

2) σπάσιμο των αυγών, συλλογή του περιεχομένου τους και αφαίρεση κελύφους και μεμβράνης, και

3) άλλες εργασίες, εκτός από αυτές που αναφέρονται στα σημεία 1 και 2.

II. ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΑΥΓΩΝ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διασφαλίζουν ότι οι πρώτες ύλες που χρησιμοποιούνται στην παρασκευή προϊόντων αυγών πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Το κέλυφος των αυγών που χρησιμοποιούνται στην παρασκευή προϊόντων αυγών πρέπει να είναι πλήρως ανεπτυγμένο και να μην παρουσιάζει ρωγμές. Εντούτοις, τα ραγισμένα αυγά μπορούν να χρησιμοποιούνται στην παρασκευή προϊόντων αυγών, εάν η εγκατάσταση παραγωγής ή το κέντρο συσκευασίας τα παραδίδει απευθείας σε εγκατάσταση μεταποίησης, όπου πρέπει να σπάζονται, το συντομότερο δυνατό.

2. Αυγά σε υγρή κατάσταση που παράγονται σε εγκατάσταση εγκεκριμένη για το σκοπό αυτό μπορούν να χρησιμοποιούνται ως πρώτη ύλη. Τα αυγά σε υγρή κατάσταση πρέπει να παράγονται σύμφωνα με τις απαιτήσεις των σημείων 1, 2, 3, 4 και 7 του Μέρους III.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

III. ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΑΥΓΩΝ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων διασφαλίζουν ότι όλες οι εργασίες διεξάγονται κατά τρόπο, ώστε να αποφεύγεται η μόλυνση κατά την παραγωγή, το χειρισμό και την αποθήκευση προϊόντων αυγών, διασφαλίζοντας ιδίως τη συμμόρφωση με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Τα αυγά πρέπει να σπάζονται μόνον όταν είναι καθαρά και στεγνά.

2. Τα αυγά πρέπει να σπάζονται κατά τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται ο κίνδυνος μόλυνσης, ιδίως διασφαλίζοντας κατάλληλο διαχωρισμό από άλλες εργασίες. Τα ραγισμένα αυγά πρέπει να μεταποιούνται το συντομότερο δυνατό.

3. Ο χειρισμός και η μεταποίηση αυγών άλλων, πλην των αυγών ορνίθων, γάλων και φραγκόκοτας, πρέπει να γίνεται χωριστά. Όλος ο εξοπλισμός πρέπει να καθαρίζεται και να απολυμαίνεται, πριν ξαναρχίσουν οι εργασίες μεταποίησης των αυγών ορνίθων, γάλων και φραγκόκοτας.

4. Απαγορεύεται η φυγοκέντρηση ή η σύνθλιψη των αυγών για τη λήψη του περιεχομένου τους, καθώς και η φυγοκέντρηση των άδειων κελυφών για τη λήψη υπολοίπων από ασπράδια αυγού για κατανάλωση από τον άνθρωπο.

5. Μετά το σπάσιμο, κάθε μέρος του προϊόντος αυγού πρέπει να υποβάλλεται σε μεταποίηση το ταχύτερο δυνατό για την εξάλειψη των μικροβιολογικών κινδύνων ή τη μείωσή τους σε αποδεκτά επίπεδα. Μια παρτίδα που έχει υποστεί ανεπαρκή μεταποίηση μπορεί να υποβάλλεται αμέσως και πάλι σε μεταποίηση στην ίδια εγκατάσταση, υπό τον όρο ότι η νέα αυτή μεταποίηση θα την καταστήσει κατάλληλη για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Όταν διαπιστώνεται ότι μια παρτίδα είναι ακατάλληλη για κατανάλωση από τον άνθρωπο, πρέπει να μετουσιώνεται ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν προορίζεται για κατανάλωση για τον άνθρωπο.

6. Δεν απαιτείται μεταποίηση για το ασπράδι αυγών που προορίζεται για την παρασκευή αλβουμίνης (λευκωματίνης) σε σκόνη ή σε κρυσταλλική μορφή και πρόκειται να υποβληθεί σε μεταγενέστερη θερμική επεξεργασία.

7. Εάν η μεταποίηση δεν πραγματοποιείται αμέσως μετά το σπάσιμο, το αυγό σε υγρή κατάσταση πρέπει να αποθηκεύεται είτε σε κατάψυξη είτε σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 4 °C· η περίοδος αποθήκευσης πριν από την επεξεργασία στους 4 °C δεν πρέπει να υπερβαίνει τις 48 ώρες. Εντούτοις, οι απαιτήσεις αυτές δεν ισχύουν για τα προϊόντα που υποβάλλονται σε αφαίρεση σακχάρων, εφόσον η διαδικασία αφαίρεσης σακχάρων πραγματοποιείται το συντομότερο δυνατό.

8. Τα προϊόντα που δεν έχουν σταθεροποιηθεί ώστε να διατηρούνται σε θερμοκρασία δωματίου, πρέπει να ψύχονται στους 4 °C το ανώτατο· τα προϊόντα που προορίζονται για κατάψυξη πρέπει να καταψύχονται αμέσως μετά τη μεταποίηση.

V. ΑΝΑΛΥΤΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

1. Η περιεκτικότητα σε 3-υδροξυ-βουτυρικό οξύ δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 10 mg/kg ξηράς ουσίας του μη μεταποιημένου προϊόντος αυγού.

2. Η περιεκτικότητα της πρώτης ύλης που χρησιμοποιείται για την παρασκευή προϊόντων αυγών σε γαλακτικό οξύ δεν πρέπει να υπερβαίνει το 1 g/kg ξηράς ουσίας. Εντούτοις, για τα προϊόντα που έχουν υποστεί ζύμωση, η τιμή αυτή πρέπει να είναι η τιμή που καταγράφεται πριν από τη διαδικασία ζύμωσης.

3. Η ποσότητα των υπολειμμάτων κελυφών, μεμβρανών αυγών και άλλων σωματιδίων στο μεταποιημένο προϊόν αυγών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 100 mg/kg προϊόντος αυγού.

V. ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΗΜΑΝΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

1. Εκτός από τις γενικές απαιτήσεις για την αναγνωριστική σήμανση που καθορίζονται στο Παράρτημα II, Τμήμα I, οι παρτίδες προϊόντων αυγών που δεν προορίζονται για λιανική πώληση αλλά για να χρησιμοποιηθούν ως συστατικό στην παρασκευή άλλου προϊόντος, πρέπει να φέρουν ετικέτα που αναγράφει τη θερμοκρασία στην οποία πρέπει να διατηρούνται τα προϊόντα αυγών και την περίοδο διατήρησής τους.

2. Όσον αφορά τα αυγά σε υγρή κατάσταση, η ετικέτα που αναφέρεται στο σημείο 1 πρέπει επίσης να φέρει την ένδειξη: «μη παστεριωμένα προϊόντα αυγών — η επεξεργασία να γίνει στον τόπο προορισμού» και να αναφέρει την ημερομηνία και ώρα του σπασίματος.

ΤΜΗΜΑ XI

ΒΑΤΡΑΧΟΠΟΔΑΡΑ ΚΑΙ ΣΑΛΙΓΚΑΡΙΑ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που παρασκευάζουν βατραχοπόδαρα και σαλιγκάρια που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση πρέπει να συμμορφώνονται με τις εξής απαιτήσεις:

1. Οι βάτραχοι και τα σαλιγκάρια πρέπει να θανατώνονται σε εγκατάσταση που έχει κατασκευασθεί, διαρρυθμισθεί και εξοπλισθεί για τον σκοπό αυτό.

2. Οι εγκαταστάσεις στις οποίες παρασκευάζονται βατραχοπόδαρα πρέπει να διαθέτουν ειδική αίθουσα για την αποθήκευση και το πλύσιμο των ζώντων βατράχων και για τη θανάτωση και την αφαίμαξή τους. Η αίθουσα αυτή πρέπει να είναι φυσικά διαχωρισμένη από την αίθουσα παρασκευής.

3. Οι βάτραχοι και τα σαλιγκάρια που αποθνήσκουν χωρίς να θανατωθούν στην εγκατάσταση απαγορεύεται να χρησιμοποιούνται για ανθρώπινη κατανάλωση.

4. Οι βάτραχοι και τα σαλιγκάρια πρέπει να υποβάλλονται σε οργανοληπτική εξέταση με δειγματοληψία. Εάν η εξέταση αυτή δείξει ότι ενδέχεται να περικλείουν κάποιον κίνδυνο, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για ανθρώπινη κατανάλωση.

5. Αμέσως μετά την παρασκευή τους, τα βατραχοπόδαρα πρέπει να πλένονται καλά με άφθονο τρεχούμενο πόσιμο νερό και να ψύχονται αμέσως σε θερμοκρασία παραπλήσια προς το σημείο τήξης του πάγου, να καταψύχονται ή να μεταποιούνται.

6. Μετά τη θανάτωση το ήπαρ —πάγκρεας των σαλιγκαριών— πρέπει, αν ενδέχεται να περικλείει κάποιον κίνδυνο, να αφαιρείται και να μην χρησιμοποιείται για ανθρώπινη κατανάλωση.

ΤΜΗΜΑ XII

ΤΕΤΗΓΜΕΝΟ ΖΩΙΚΟ ΛΙΠΟΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΟΙΠΑ ΖΩΙΚΟΥ ΛΙΠΟΥΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ Ή ΜΕΤΑΠΟΙΗΣΗΣ ΠΡΩΤΩΝ ΥΛΩΝ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι οι εγκαταστάσεις συλλογής ή μεταποίησης πρώτων υλών για την παραγωγή τετηγμένου ζωικού λίπους και καταλοίπων ζωικού λίπους συμμορφώνονται με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Τα κέντρα συλλογής πρώτων υλών και περαιτέρω μεταφοράς τους προς τις εγκαταστάσεις μεταποίησης πρέπει να διαθέτουν εγκαταστάσεις για την αποθήκευση των πρώτων υλών σε θερμοκρασία 7 °C το ανώτατο.

2. Κάθε εγκατάσταση μεταποίησης πρέπει να διαθέτει:

   (α) εγκαταστάσεις ψύξης,

   (β) αίθουσα αποστολής, εκτός εάν η εγκατάσταση αποστέλλει τετηγμένο ζωικό λίπος μόνο με βυτιοφόρα, και

   (γ) εάν χρειάζεται, κατάλληλο εξοπλισμό για την παρασκευή προϊόντων που αποτελούνται από τετηγμένο ζωικό λίπος αναμεμειγμένο με άλλα τρόφιμα ή/και καρυκεύματα.

3. Ωστόσο, οι απαιτούμενες, βάσει των σημείων 1 και 2, στοιχείο (α), εγκαταστάσεις ψύξης δεν είναι απαραίτητες, εάν οι διακανονισμοί για την προμήθεια πρώτων υλών εξασφαλίζουν ότι οι εν λόγω πρώτες ύλες δεν αποθηκεύονται ούτε μεταφέρονται χωρίς ψύξη εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στο Κεφάλαιο II, σημείο 1, στοιχείο (δ).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΤΕΤΗΓΜΕΝΟΥ ΖΩΙΚΟΥ ΛΙΠΟΥΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΟΙΠΩΝ ΖΩΙΚΟΥ ΛΙΠΟΥΣ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που παρασκευάζουν τετηγμένα ζωικά λίπη και κατάλοιπα ζωικού λίπους συμμορφώνονται με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Οι πρώτες ύλες πρέπει:

   (α) να προέρχονται από ζώα, τα οποία έχουν σφαγεί σε σφαγείο και των οποίων τα σφάγια έχουν κριθεί κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση κατόπιν επιθεώρησης πριν και μετά τη σφαγή,

   (β) να αποτελούνται από λιπώδεις ιστούς ή οστά απαλλαγμένα κατά το δυνατόν από αίμα και ακαθαρσίες,

   (γ) να προέρχονται από εγκαταστάσεις που έχουν καταχωρηθεί ή εγκριθεί δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1] ή του παρόντος κανονισμού, και

   (δ) να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται μέχρι την τήξη τους υπό καλές συνθήκες υγιεινής και σε εσωτερική θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 7 °C. Ωστόσο, οι πρώτες ύλες μπορούν να αποθηκεύονται και να μεταφέρονται χωρίς ψύξη, υπό τον όρο ότι υποβάλλονται σε τήξη εντός 12 ωρών μετά την ημέρα λήψης.

2. Κατά την τήξη απαγορεύεται η χρήση διαλυτών.

3. Όταν το λίπος που προορίζεται για εξευγενισμό πληροί τα κριτήρια που καθορίζονται στο σημείο 4, το τετηγμένο ζωικό λίπος που παρασκευάζεται σύμφωνα με τα σημεία 1 και 2 μπορεί να υποβάλλεται σε εξευγενισμό στην ίδια ή σε άλλη εγκατάσταση, με στόχο να βελτιωθούν τα φυσικοχημικά χαρακτηριστικά του.

4. Το τετηγμένο ζωικό λίπος, ανάλογα με τον τύπο του, πρέπει να πληροί τα εξής πρότυπα:

	Μηρυκαστικά			Χοιροειδή			Λοιπά ζωικά λίπη	
	Βρώσιμο ζωικό λίπος		Ζωικό λίπος προς	Βρώσιμο λίπος		Λαρδί και λοιπά λίπη προς εξευγενισμό	Βρώσιμα	Προς εξευγενισμό
	Λίπος πρώτης έκθλιψης [1]	Διάφορα		Λαρδί [2]	Διάφορα			
Ελεύθερα λιπαρά οξέα (m/m% ελαϊκό οξύ) ανώτατο όριο	0,75	1,25	3,0	0,75	1,25	2,0	1,25	3,0
Υπεροξείδιο Ανώτατο όριο	4 meq/kg	4 meq/kg	6 meq/kg	4 meq/kg	4 meq/kg	6 meq/kg	4 meq/kg	10 meq/kg
Σύνολο αδιάλυτων ακαθαρσιών	Ανώτατο όριο 0,15 %			Ανώτατο όριο 0,5 %				
Οσμή, γεύση, χρώμα	Φυσιολογικό							

[1] Τετηγμένο ζωικό λίπος που παράγεται με τήξη σε χαμηλή θερμοκρασία νωπού λίπους της καρδιάς, της σκέπης, (μείζον επίπλουν) των νεφρών και του μεσεντερίου βοοειδών και λίπος από αίθουσες τεμαχισμού.

[2] Τετηγμένο ζωικό λίπος που παράγεται από τους λιπώδεις ιστούς των χοιροειδών.

5. Τα κατάλοιπα ζωικού λίπους που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση πρέπει να αποθηκεύονται σύμφωνα με τις ακόλουθες απαιτήσεις θερμοκρασίας.

   (α) Όταν τα ινώδη κατάλοιπα ξυγκών έχουν παραχθεί με τήξη σε θερμοκρασία 70 °C το ανώτατο, πρέπει να αποθηκεύονται:

      i) σε θερμοκρασία 7 °C το ανώτατο για περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 24 ώρες, ή

      ii) σε θερμοκρασία το πολύ − 18 °C.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

(β) Όταν τα ινώδη κατάλοιπα ξυγκών έχουν παραχθεί με τήξη σε θερμοκρασία υψηλότερη των 70 °C και έχουν ποσοστό υγρασίας τουλάχιστον 10 % (m/m), πρέπει να αποθηκεύονται:

i) σε θερμοκρασία 7 °C το ανώτατο για περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 48 ώρες ή σε οποιαδήποτε σχέση χρόνου/θερμοκρασίας που παρέχει ισοδύναμη εγγύηση, ή

ii) σε θερμοκρασία το πολύ − 18 °C.

(γ) Όταν τα ινώδη κατάλοιπα ξυγκών έχουν παραχθεί με τήξη σε θερμοκρασία υψηλότερη των 70 °C και έχουν ποσοστό υγρασίας κατώτερο του 10 % (m/m), δεν υπάρχουν ειδικές απαιτήσεις.

ΤΜΗΜΑ XIII

ΣΤΟΜΑΧΙΑ, ΟΥΡΟΔΟΧΟΙ ΚΥΣΤΕΣ ΚΑΙ ΕΝΤΕΡΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΠΟΒΛΗΘΕΙ ΣΕ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που επεξεργάζονται στομάχια, ουροδόχους κύστες και έντερα πρέπει να συμμορφώνονται με τις ακόλουθες απαιτήσεις:

1. Έντερα, ουροδόχοι κύστες και στομάχια ζώων δύνανται να διατίθενται στην αγορά μόνον εάν:

(α) προέρχονται από ζώα, τα οποία έχουν σφαγεί σε σφαγείο και των οποίων τα σφάγια έχουν κριθεί κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση κατόπιν επιθεώρησης πριν και μετά τη σφαγή,

(β) έχουν αλατισθεί, θερμανθεί ή ξηρανθεί, και

(γ) μετά την επεξεργασία που αναφέρεται στο σημείο β), ελήφθησαν αποτελεσματικά μέτρα για να αποτραπεί η εκ νέου μόλυνση.

2. Τα στομάχια, οι ουροδόχοι κύστες και τα έντερα που έχουν υποστεί επεξεργασία και δεν μπορούν να διατηρηθούν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, πρέπει να αποθηκεύονται σε συνθήκες απλής ψύξης χρησιμοποιώντας τις εγκαταστάσεις που προορίζονται για αυτόν το σκοπό έως τη στιγμή της αποστολής τους. Ειδικότερα, τα μη αλατισμένα ή αποξηραμένα προϊόντα πρέπει να διατηρούνται σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 3 °C.

ΤΜΗΜΑ XIV

ΖΕΛΑΤΙΝΗ

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που παρασκευάζουν ζελατίνη πρέπει να εξασφαλίζουν τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις του παρόντος Τμήματος.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος Τμήματος, «δέψη» είναι η σκλήρυνση των δορών με τη χρήση φυτικών δεψικών παραγόντων, αλάτων χρωμίου ή άλλων ουσιών, όπως άλατα αλουμινίου, άλατα σιδήρου, πυριτικά άλατα, αλδεΰδες και κινόνες, ή άλλων συνθετικών σκληρυντικών παραγόντων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ

1. Για την παραγωγή ζελατίνης που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε τρόφιμα, μπορούν να χρησιμοποιούνται οι εξής πρώτες ύλες:

(α) οστά,

(β) προβιές και δέρματα εκτρεφόμενων μηρυκαστικών,

(γ) δέρματα χοίρων,

(δ) δέρμα πουλερικών,

(ε) τένοντες και νεύρα,

(στ) προβιές και δέρματα άγριων θηραμάτων, και

(ζ) δέρμα και οστά ψαριών.

2. Απαγορεύεται η χρήση δερμάτων και προβιών που έχουν υποβληθεί σε διαδικασία δέψης, ανεξάρτητα με το αν η διαδικασία έχει ολοκληρωθεί ή όχι.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

3. Οι πρώτες ύλες που απαριθμούνται στο σημείο 1, στοιχεία (α) έως (ε) πρέπει να προέρχονται από ζώα, τα οποία έχουν σφαγεί σε σφαγείο και των οποίων τα σφάγια έχουν κριθεί κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση κατόπιν επιθεώρησης πριν και μετά τη σφαγή ή στην περίπτωση προβιών και δερμάτων από άγρια θηράματα, που έχουν κριθεί κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση.

4. Οι πρώτες ύλες πρέπει να προέρχονται από εγκαταστάσεις που έχουν καταχωρηθεί ή εγκριθεί δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1] ή του παρόντος κανονισμού.

5. Τα κέντρα συλλογής και τα βυρσοδεψεία μπορούν επίσης να προμηθεύουν πρώτες ύλες για την παραγωγή ζελατίνης που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση, εάν έχουν λάβει ειδική άδεια από την αρμόδια αρχή και πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:

   (α) Πρέπει να έχουν αίθουσες αποθήκευσης με σκληρή επιφάνεια δαπέδων και λείους τοίχους που να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται εύκολα και, οσάκις ενδείκνυται, να διαθέτουν ψυκτικές εγκαταστάσεις.

   (β) Οι αίθουσες αποθήκευσης πρέπει να διατηρούνται σε ικανοποιητική κατάσταση από άποψη καθαριότητας και συντήρησης, ώστε να μην αποτελούν πηγή μόλυνσης των πρώτων υλών.

   (γ) Εάν στους χώρους αυτούς αποθηκεύονται ή/και υποβάλλονται σε επεξεργασία πρώτες ύλες που δεν πληρούν τις απαιτήσεις του παρόντος Κεφαλαίου, αυτές πρέπει να διαχωρίζονται από τις πρώτες ύλες που πληρούν τις απαιτήσεις του παρόντος Κεφαλαίου καθ' όλη τη διάρκεια της παραλαβής, αποθήκευσης, επεξεργασίας και αποστολής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΠΡΩΤΩΝ ΥΛΩΝ

1. Κατά τη μεταφορά, την παράδοση σε κέντρο συλλογής ή σε βυρσοδεψείο και την παράδοση σε εγκατάσταση επεξεργασίας ζελατίνης, αντί του αναγνωριστικού σήματος που προβλέπεται στο Παράρτημα II, Τμήμα I, οι πρώτες ύλες πρέπει να συνοδεύονται από έγγραφο που δηλώνει την εγκατάσταση προέλευσης και περιλαμβάνει τις πληροφορίες που προβλέπονται στο Προσάρτημα του παρόντος Παραρτήματος.

2. Οι πρώτες ύλες πρέπει να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται σε κατάσταση απλής ψύξης ή κατάψυξης, εκτός εάν υποβάλλονται σε μεταποίηση εντός 24 ωρών από την αναχώρησή τους. Εντούτοις, τα απολιπασμένα και αποξηραμένα οστά ή οστεΐνη, οι αλατισμένες, αποξηραμένες και διατηρημένες σε ασβέστιο προβιές και οι προβιές και τα δέρματα που έχουν υποβληθεί σε επεξεργασία με αλκάλι ή οξύ δύνανται να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΖΕΛΑΤΙΝΗΣ

1. Κατά τη διαδικασία παραγωγής ζελατίνης πρέπει να εξασφαλίζεται ότι:

   (α) Όλα τα υλικά των οστών μηρυκαστικών, τα οποία προέρχονται από ζώα που έχουν γεννηθεί, εκτραφεί ή σφαγεί σε χώρες ή περιφέρειες χαρακτηρισμένες ως έχουσες χαμηλή συχνότητα ΣΕΒ σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία, υποβάλλονται σε διαδικασία, η οποία εξασφαλίζει ότι έχουν λεπτοθρυμματισθεί, απολιπανθεί με θερμό νερό και υποβληθεί σε επεξεργασία με αραιωμένο υδροχλωρικό οξύ (με ελάχιστη συγκέντρωση 4 % και pH < 1,5) για διάστημα τουλάχιστον δύο ημερών ακολουθούμενη από αλκαλική επεξεργασία με κορεσμένο διάλυμα ασβεστίου (pH > 12,5) για διάστημα τουλάχιστον 20 ημερών με αποστείρωση σε 138–140 °C επί τέσσερα δευτερόλεπτα ή σε εγκεκριμένη ισοδύναμη διαδικασία, και

   (β) οι λοιπές πρώτες ύλες υποβάλλονται σε επεξεργασία με οξύ ή αλκάλι και στη συνέχεια ξεπλένονται μία ή περισσότερες φορές. Στη συνέχεια, πρέπει να ρυθμίζεται το pH. Η ζελατίνη πρέπει να εκχυλίζεται με θέρμανση μία ή με περισσότερες φορές διαδοχικά και στη συνέχεια να καθαρίζεται με διήθηση και αποστείρωση.

2. Εάν ο υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων που παρασκευάζει ζελατίνη συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις που ισχύουν για τη ζελατίνη που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση για όλη τη ζελατίνη που παράγει, τότε μπορεί να παράγει και να αποθηκεύει ζελατίνη που δεν προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση στην ίδια εγκατάσταση.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΟΙΜΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων πρέπει να εξασφαλίζουν ότι η ζελατίνη πληροί τα όρια για τα κατάλοιπα που καθορίζονται στον παρακάτω πίνακα:

Κατάλοιπα	Ανώτατες τιμές
As	1,00 ppm
Pb	5,00 ppm
Cd	0,50 ppm
Hg	0,15 ppm
Cr	10,00 ppm
Cu	30,00 ppm
Zn	50,00 ppm
SO_2 (Reith Williams)	50,00 ppm
H_2O_2 (Ευρωπαϊκή Φαρμακοποιία 1986 (V_2O_2))	10,00 ppm

ΤΜΗΜΑ XV

ΚΟΛΛΑΓΟΝΟ

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων που παρασκευάζουν κολλαγόνο πρέπει να συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις του παρόντος Τμήματος.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος Τμήματος, «δέψη» είναι η σκλήρυνση των δορών με τη χρήση φυτικών δεψικών παραγόντων, αλάτων χρωμίου ή άλλων ουσιών, όπως άλατα αλουμινίου, άλατα σιδήρου, πυριτικά άλατα, αλδεΰδες και κινόνες, ή άλλων συνθετικών σκληρυντικών παραγόντων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ

1. Για την παραγωγή κολλαγόνου που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε τρόφιμα, δύνανται να χρησιμοποιούνται οι εξής πρώτες ύλες:

   (α) προβιές και δέρματα εκτρεφόμενων μηρυκαστικών,

   (β) δέρμα και οστά χοίρων,

   (γ) δέρμα και οστά πουλερικών,

   (δ) τένοντες,

   (ε) προβιές και δέρματα άγριων θηραμάτων, και

   (στ) δέρμα και οστά ψαριών.

2. Απαγορεύεται η χρήση δερμάτων και προβιών που έχουν υποβληθεί σε διαδικασία δέψης, ανεξάρτητα από το αν η διαδικασία έχει ολοκληρωθεί ή όχι.

3. Οι πρώτες ύλες που απαριθμούνται στο σημείο 1, στοιχεία (α) έως (δ) πρέπει να προέρχονται από ζώα, τα οποία έχουν σφαγεί σε σφαγείο και των οποίων τα σφάγια έχουν κριθεί κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση κατόπιν επιθεώρησης της προ και μετά τη σφαγή ή, στην περίπτωση προβιών και δερμάτων από άγρια θηράματα, αφού αυτά έχουν κριθεί κατάλληλα για ανθρώπινη κατανάλωση.

4. Οι πρώτες ύλες πρέπει να προέρχονται από εγκαταστάσεις που έχουν καταχωρηθεί ή εγκριθεί δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2003 [1] ή του παρόντος κανονισμού.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

5. Τα κέντρα συλλογής και τα βυρσοδεψεία μπορούν επίσης να προμηθεύουν πρώτες ύλες για την παραγωγή κολλαγόνου που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση, εάν έχουν λάβει ειδική άδεια από την αρμόδια αρχή και πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:

   (α) Πρέπει να έχουν αίθουσες αποθήκευσης με σκληρή επιφάνεια δαπέδων και λείους τοίχους που να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται εύκολα και, οσάκις ενδείκνυται, να διαθέτουν ψυκτικές εγκαταστάσεις.

   (β) Οι αίθουσες αποθήκευσης πρέπει να διατηρούνται σε ικανοποιητική κατάσταση από άποψη καθαριότητας και συντήρησης, ώστε να μην αποτελούν πηγή μόλυνσης των πρώτων υλών.

   (γ) Εάν στους χώρους αυτούς αποθηκεύονται ή/και υποβάλλονται σε επεξεργασία πρώτες ύλες που δεν πληρούν τις απαιτήσεις του παρόντος Κεφαλαίου, πρέπει να διαχωρίζονται από τις πρώτες ύλες που πληρούν τις απαιτήσεις του παρόντος Κεφαλαίου καθ' όλη τη διάρκεια της παραλαβής, αποθήκευσης, επεξεργασίας και αποστολής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ: ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΠΡΩΤΩΝ ΥΛΩΝ

1. Κατά τη μεταφορά, την παράδοση σε κέντρο συλλογής ή σε βυρσοδεψείο και την παράδοση σε εγκατάσταση επεξεργασίας κολλαγόνου, αντί του αναγνωριστικού σήματος που προβλέπεται στο Παράρτημα ΙΙ, Τμήμα Ι, οι πρώτες ύλες πρέπει να συνοδεύονται από έγγραφο που δηλώνει την εγκατάσταση προέλευσης και περιέχει τις πληροφορίες που ορίζονται στο Προσάρτημα του παρόντος Παραρτήματος.

2. Οι πρώτες ύλες πρέπει να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται σε κατάσταση απλής ψύξης ή κατάψυξης, εκτός εάν υποβάλλονται σε μεταποίηση εντός 24 ωρών από την αναχώρησή τους. Εντούτοις, τα απολιπασμένα και αποξηραμένα οστά ή οστεΐνη, οι αλατισμένες, αποξηραμένες και διατηρημένες σε ασβέστιο προβιές και οι προβιές και τα δέρματα που έχουν υποβληθεί σε επεξεργασία με αλκάλιο ή οξύ μπορούν να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΚΟΛΛΑΓΟΝΟΥ

1. Το κολλαγόνο πρέπει να παράγεται με διαδικασία που εξασφαλίζει ότι η πρώτη ύλη υποβάλλεται σε επεξεργασία που περιλαμβάνει πλύσιμο, προσαρμογή του pH με οξύ ή αλκάλι ακολουθούμενη από μία ή δύο εκπλύσεις, διήθηση και εξώθηση ή σε εγκεκριμένη ισοδύναμη διαδικασία.

2. Το κολλαγόνο, αφού υποβληθεί στην διαδικασία που αναφέρεται στο σημείο 1, μπορεί να υποβάλλεται σε διαδικασία ξήρανσης.

3. Εάν ένας υπεύθυνος επιχείρησης τροφίμων που παρασκευάζει κολλαγόνο, τηρεί τις απαιτήσεις που ισχύουν για το κολλαγόνο που προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση όσον αφορά όλο το κολλαγόνο που παράγει, τότε μπορεί να παράγει και να αποθηκεύει κολλαγόνο που δεν προορίζεται για ανθρώπινη κατανάλωση στην ίδια εγκατάσταση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΤΟΙΜΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων εξασφαλίζουν ότι το κολλαγόνο πληροί τις ανώτατες τιμές καταλοίπων που καθορίζονται στον παρακάτω πίνακα.

Κατάλοιπα	Ανώτατες τιμές
As	1,00 ppm
Pb	5,00 ppm
Cd	0,50 ppm
Hg	0,15 ppm
Cr	10,00 ppm
Cu	30,00 ppm
Zn	50,00 ppm
SO_2 (Reith Williams)	50,00 ppm
H_2O_2 (Ευρωπαϊκή Φαρμακοποιία 1986 (V_2O_2))	10,00 ppm

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V: ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ

Η πρώτη και η δεύτερη συσκευασία κολλαγόνου πρέπει να φέρουν τις λέξεις «κολλαγόνο κατάλληλο προς ανθρώπινη κατανάλωση» και να αναφέρουν την ημερομηνία παρασκευής.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Προσάρτημα στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΕΓΓΡΑΦΟΥ ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΕΙ ΤΙΣ ΠΡΩΤΕΣ ΥΛΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΖΕΛΑΤΙΝΗΣ Η ΚΟΛΛΑΓΟΝΟΥ

I. Ταυτοποίηση των πρώτων υλών

Είδος προϊόντων: .....

Ημερομηνία παρασκευής: .....

Είδος συσκευασίας: .....

Αριθμός συσκευασιών: .....

Εγγυημένη περίοδος αποθήκευσης: .....

Καθαρό βάρος (kg): .....

II. Προέλευση των πρώτων υλών

Διεύθυνση/εις και αριθμός/οί καταχώρησης της ή των εγκεκριμένων εγκαταστάσεων παραγωγής: .....

.....

III. Προορισμός των πρώτων υλών

Οι πρώτες ύλες αποστέλλονται:

από τ .....
(τόπος φόρτωσης)

προς: .....
(χώρα και τόπος προορισμού)

με το εξής μεταφορικό μέσο: .....

Όνομα και διεύθυνση του αποστολέα: .....

Όνομα και διεύθυνση του παραλήπτη: .....

P5_TA(2004)0218

Υγιεινή και υγειονομικοί όροι για ορισμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την κατάργηση ορισμένων οδηγιών σχετικών με την υγιεινή των τροφίμων και τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και διάθεση στην αγορά ορισμένων προϊόντων ζωϊκής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και για την τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ και 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου και της απόφασης 95/408/ΕΚ του Συμβουλίου (11584/1/2003 – C5-0010/2004 – 2000/0182(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (11584/1/2003 – C5-0010/2004) [1],

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2000)438) [3],

---

[1] ΕΕ C 48 E της 24.2.2004, σ. 131.
[2] Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 3.6.2003, P5_TA(2003)0228.
[3] ΕΕ C 365 E της 19.12.2000, σ. 132.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003)455) [1],

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0130/2004),

1. εγκρίνει την κοινή θέση·

2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·

4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2004)0219

Προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση (επίσημοι έλεγχοι) ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό ειδικών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο (11583/1/2003 — C5-0011/2004 — 2002/0141(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (11583/1/2003 — C5-0011/2004) [1],

— έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)377) [3],

— έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2003)577) [4],

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0138/2004),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] ΕΕ C 48 E της 24.2.2004, σ. 82.
[2] Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 5.6.2003, P5_TA(2003)0254.
[3] ΕΕ C 262 E της 29.10.2002, σ. 449.
[4] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TC2-COD(2002)0141

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε δεύτερη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον καθορισμό ειδικών διατάξεων για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 152, παράγραφος 4, στοιχείο β),

την πρόταση της Επιτροπής [1],

τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

μετά από διαβούλευση της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης [3],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου [4] ορίζει τους γενικούς κανόνες υγιεινής που εφαρμόζονται σε όλα τα τρόφιμα, και ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου [4] ορίζει ειδικούς κανόνες υγιεινής για τα τρόφιμα ζωικής προέλευσης.

(2) Ειδικοί κανόνες για τους επίσημους ελέγχους στα προϊόντα ζωικής προέλευσης είναι αναγκαίοι, ώστε να ληφθούν υπόψη ειδικά θέματα που συνδέονται με τα προϊόντα αυτά.

(3) Το πεδίο εφαρμογής των ειδικών κανόνων ελέγχου θα πρέπει να αντικατοπτρίζει το πεδίο εφαρμογής των ειδικών υγειονομικών κανόνων που ισχύουν για τις επιχειρήσεις τροφίμων και ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [4]. Εντούτοις, τα κράτη μέλη θα πρέπει επίσης να διεξάγουν κατάλληλους επίσημους ελέγχους για την επιβολή των εθνικών κανόνων που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 1, παράγραφος 4, του ανωτέρω κανονισμού. Μπορούν να το πράττουν επεκτείνοντας τις αρχές του παρόντος κανονισμού σε αυτούς τους εθνικούς κανόνες.

(4) Οι επίσημοι έλεγχοι στα προϊόντα ζωικής προέλευσης θα πρέπει να καλύπτουν όλες τις πλευρές που είναι σημαντικές για την προστασία της δημόσιας υγείας και, όπου κρίνεται απαραίτητο, της υγείας και της ορθής μεταχείρισης των ζώων. Θα πρέπει να βασίζονται στις πιο πρόσφατες διαθέσιμες σχετικές πληροφορίες, ούτως ώστε να είναι δυνατή η ανάλογη προσαρμογή τους όταν προκύπτουν νέα στοιχεία.

(5) Η κοινοτική νομοθεσία για την ασφάλεια των τροφίμων θα πρέπει να έχει στέρεα επιστημονική βάση. Για τον σκοπό αυτόν, θα πρέπει να ζητείται η γνώμη της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων, όποτε χρειάζεται.

(6) Η φύση και το εύρος των επισήμων ελέγχων θα πρέπει να βασίζονται στην αξιολόγηση των κινδύνων για τη δημόσια υγεία, της υγείας των ζώων και της ορθής μεταχείρισης των ζώων όταν χρειάζεται, και του είδους και της δυναμικότητας των εφαρμοζόμενων διαδικασιών και της συγκεκριμένης επιχείρησης τροφίμων.

(7) Είναι σκόπιμο χάριν ευελιξίας να προβλεφθεί η προσαρμογή ορισμένων ειδικών κανόνων ελέγχου, μέσω της διαφανούς διαδικασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [4] και στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [4]*, ώστε να ληφθούν υπόψη οι ειδικές ανάγκες των εγκαταστάσεων που χρησιμοποιούν παραδοσιακές μεθόδους και έχουν χαμηλή παραγωγή ή βρίσκονται σε περιοχές υποκείμενες σε ειδικούς γεωγραφικούς περιορισμούς. Η διαδικασία θα πρέπει επίσης να επιτρέπει την πραγματοποίηση πιλοτικών σχεδίων, για να δοκιμαστούν νέες προσεγγίσεις στους ελέγχους υγιεινής του κρέατος. Ωστόσο, η ευελιξία αυτή δεν θα πρέπει να υπονομεύει τους στόχους υγιεινής των τροφίμων.

---

(1) ΕΕ C 262 E της 29.10.2002, σ. 449.
(2) ΕΕ C 95 της 23.4.2003, σ. 22.
(3) Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 5ης Ιουνίου 2003 (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα), κοινή θέση του Συμβουλίου της 27ης Οκτωβρίου 2003 (ΕΕ C 48 E της 24.2.2004, σ. 82) και θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 30ής Μαρτίου 2004.
(4) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(8) Οι επίσημοι έλεγχοι στην παραγωγή κρέατος είναι απαραίτητοι, προκειμένου να εξακριβωθεί αν οι επιχειρήσεις τροφίμων πληρούν τους κανόνες υγιεινής και τηρούν τα κριτήρια και τους στόχους της κοινοτικής νομοθεσίας. Οι επίσημοι έλεγχοι θα πρέπει να περιλαμβάνουν έλεγχο των δραστηριοτήτων των επιχειρήσεων τροφίμων και επιθεωρήσεις, καθώς και ελέγχους επί των ελέγχων που διενεργούν οι επιχειρήσεις τροφίμων.

(9) Βάσει των ειδικών γνώσεών τους, είναι σκόπιμο οι επίσημοι κτηνίατροι να διενεργούν ελέγχους και επιθεωρήσεις σφαγείων, εγκαταστάσεων χειρισμού θηραμάτων και ορισμένων εργαστηρίων τεμαχισμού. Τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν τη διακριτική ευχέρεια να αποφασίζουν ποιο είναι το καταλληλότερο προσωπικό που θα διενεργεί τους ελέγχους και τις επιθεωρήσεις άλλων τύπων εγκαταστάσεων.

(10) Η διεξαγωγή επίσημων ελέγχων στην παραγωγή ζώντων δίθυρων μαλακίων και στα αλιευτικά προϊόντα είναι απαραίτητη, για να ελέγχεται η συμμόρφωση προς τα κριτήρια και τους στόχους που ορίζονται από την κοινοτική νομοθεσία. Οι επίσημοι έλεγχοι στην παραγωγή ζώντων δίθυρων μαλακίων θα πρέπει ειδικότερα να καλύπτουν τις περιοχές μετεγκατάστασης και παραγωγής των δίθυρων μαλακίων και το τελικό προϊόν.

(11) Είναι απαραίτητη η διενέργεια επίσημων ελέγχων στην παραγωγή νωπού γάλακτος ώστε να ελέγχεται η συμμόρφωση προς τα κριτήρια και τους στόχους της κοινοτικής νομοθεσίας. Οι επίσημοι αυτοί έλεγχοι θα πρέπει ειδικότερα να καλύπτουν τις επιχειρήσεις παραγωγής γάλακτος και το νωπό γάλα κατά τη συλλογή.

(12) Οι απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού δεν θα πρέπει να ισχύσουν έως ότου τεθούν σε εφαρμογή όλα τα μέρη της νέας νομοθεσίας για την υγιεινή των τροφίμων. Είναι επίσης σκόπιμο να προβλεφθεί η πάροδος 18 μηνών τουλάχιστον μεταξύ της έναρξης ισχύος και της εφαρμογής των νέων κανόνων, προκειμένου να δοθεί ο απαιτούμενος χρόνος προσαρμογής στις αρμόδιες αρχές και τις θιγόμενες βιομηχανίες.

(13) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [1],

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός ορίζει τους ειδικούς κανόνες για την οργάνωση των επίσημων ελέγχων στα προϊόντα ζωικής προέλευσης.

2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται μόνον σε δραστηριότητες και πρόσωπα έναντι των οποίων εφαρμόζεται ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. …/2004 [2].

3. Η διενέργεια επίσημων ελέγχων σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό δεν θίγει την πρωταρχική νομική ευθύνη των επιχειρήσεων τροφίμων για τη διασφάλιση της ασφάλειας των τροφίμων, όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφάλειας των τροφίμων [3], και οποιαδήποτε αστική ή ποινική ευθύνη προκύπτει από την παράβαση των υποχρεώσεών τους.

---

[1] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

[2] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

[3] ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1642/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 4).

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

(α) «επίσημος έλεγχος»: κάθε μορφή ελέγχου που διενεργεί η αρμόδια αρχή για την εξακρίβωση της συμμόρφωσης με τη νομοθεσία για τα τρόφιμα, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων για την υγεία και την ορθή μεταχείριση των ζώων,

(β) «εξακρίβωση»: ο έλεγχος, μέσω εξέτασης και παροχής αντικειμενικών στοιχείων, για να διαπιστωθεί αν έχουν τηρηθεί οι συγκεκριμένες απαιτήσεις,

(γ) «αρμόδια αρχή»: η κεντρική αρχή κράτους μέλους που είναι αρμόδια για τη διενέργεια κτηνιατρικών ελέγχων ή κάθε αρχή, στην οποία η πρώτη έχει μεταβιβάσει την αρμοδιότητα αυτήν·

(δ) «έλεγχος»: η συστηματική και ανεξάρτητη εξέταση που προσδιορίζει, αν οι δραστηριότητες και τα σχετικά αποτελέσματα συμμορφώνονται προς τις προγραμματισμένες ρυθμίσεις και αν οι ρυθμίσεις αυτές εφαρμόζονται αποτελεσματικά και είναι κατάλληλες για την επίτευξη των στόχων.

(ε) «επιθεώρηση»: η εξέταση εγκαταστάσεων, ζώων και τροφίμων, της μεταποίησης αυτών, επιχειρήσεων τροφίμων και των συστημάτων διαχείρισης και παραγωγής τους —συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων, του ελέγχου του τελικού προϊόντος και των πρακτικών σίτισης— καθώς επίσης η εξέταση της προέλευσης και του προορισμού των εισροών και των εκροών της παραγωγής, με στόχο να εξακριβωθεί αν όλα τα ανωτέρω στοιχεία πληρούν πάντοτε τις απαιτήσεις του νόμου,

(στ) «επίσημος κτηνίατρος»: κτηνίατρος ο οποίος, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, έχει εξουσιοδοτηθεί να ενεργεί υπό αυτή την ιδιότητα και έχει διοριστεί από την αρμόδια αρχή,

(ζ) «εγκεκριμένος κτηνίατρος»: κτηνίατρος διορισμένος από την αρμόδια αρχή για να διενεργεί εκ μέρους της ειδικούς επίσημους ελέγχους σε εγκαταστάσεις,

(η) «επίσημος βοηθός»: πρόσωπο το οποίο, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, έχει εξουσιοδοτηθεί να ενεργεί υπό αυτή την ιδιότητα, έχει διοριστεί από την αρμόδια αρχή και εργάζεται υπό τη δικαιοδοσία και την ευθύνη του επίσημου κτηνιάτρου, και

(ι) «σήμα καταλληλότητας»: σήμα η τοποθέτηση του οποίου καταδεικνύει ότι έχουν διενεργηθεί επίσημοι έλεγχοι σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

2. Ισχύουν επίσης κατά περίπτωση οι ορισμοί που περιλαμβάνονται στους ακόλουθους κανονισμούς:

(α) στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002,

(β) οι ορισμοί των «ζωικών υποπροϊόντων», των «μεταδοτικών σπογγωδών εγκεφαλοπαθειών» (ΜΣΕ) και του «υλικού ειδικού κινδύνου» που περιέχονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1774/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 3ης Οκτωβρίου 2002 για τον καθορισμό υγειονομικών κανόνων σχετικά με τα ζωικά υποπροϊόντα που δεν προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο [1],

(γ) στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [2] εκτός από τον ορισμό της «αρμόδιας αρχής», και

(δ) στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [2].

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΙΚΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ

Άρθρο 3

Έγκριση εγκαταστάσεων

1. (α) Όταν η κοινοτική νομοθεσία απαιτεί την έγκριση εγκαταστάσεων, η αρμόδια αρχή πραγματοποιεί επιτόπια επίσκεψη. Η εν λόγω αρχή εγκρίνει μια εγκατάσταση για τις σχετικές δραστηριότητες μόνον, εφόσον η επιχείρηση τροφίμων αποδείξει ότι πληροί τις σχετικές απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [2], του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [2] και άλλες συναφείς απαιτήσεις της νομοθεσίας για τα τρόφιμα.

[1] ΕΕ L 273 της 10.10.2002, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 813/2003 της Επιτροπής (ΕΕ L 117 της 13.5.2003, σ. 22).

[2] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(β) Η αρμόδια αρχή δύναται να χορηγεί έγκριση υπό όρους, εφόσον από την επιτόπια επίσκεψη προκύπτει ότι η εγκατάσταση πληροί όλες τις απαιτήσεις υποδομής και εξοπλισμού. Η εν λόγω αρχή χορηγεί πλήρη έγκριση μόνον, εφόσον από νέα επιτόπια επίσκεψη, εντός τριών μηνών από την χορήγηση της υπό όρους έγκρισης, η εγκατάσταση πληροί τις άλλες απαιτήσεις που προβλέπονται στο στοιχείο (α). Όταν έχει σημειωθεί σαφής πρόοδος, αλλά η εγκατάσταση εξακολουθεί να μην πληροί όλες αυτές τις απαιτήσεις, η αρμόδια αρχή δύναται να παρατείνει την υπό όρους έγκριση. Ωστόσο, η υπό όρους έγκριση δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους έξι μήνες συνολικά.

2. Οι μέγιστες περίοδοι των τριών και των έξι μηνών για την υπό όρους έγκριση άλλων εγκαταστάσεων μπορούν να παραταθούν, εφόσον χρειάζεται, για τα πλοία-εργοστάσια και τα πλοία-ψυγεία υπό σημαία κρατών μελών. Η υπό όρους έγκριση δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 12 μήνες συνολικά. Οι επιθεωρήσεις των πλοίων αυτών διενεργούνται όπως ορίζεται στο παράρτημα III.

3. Η αρμόδια αρχή χορηγεί σε κάθε εγκεκριμένη εγκατάσταση, καθώς και στις εγκαταστάσεις με υπό όρους έγκριση, αριθμό έγκρισης, στον οποίο δυνατόν να προστίθενται κωδικοί που δηλώνουν τους τύπους των παρασκευαζόμενων προϊόντων ζωικής προέλευσης. Για τις αγορές χονδρικής πώλησης, ο αριθμός έγκρισης είναι δυνατόν να συμπληρώνεται από δευτερεύοντες αριθμούς που δηλώνουν τις μονάδες ή ομίλους μονάδων πώλησης ή βιομηχανικής παραγωγής προϊόντων ζωικής προέλευσης.

4. (α) Η αρμόδια αρχή επανεξετάζει την έγκριση των εγκαταστάσεων κατά την διενέργεια των ετησίων ελέγχων σύμφωνα με τα άρθρα 4 έως 8.

(β) Εάν η αρμόδια αρχή διαπιστώσει σοβαρές ελλείψεις ή αναγκάζεται να διακόψει επανειλημμένα την παραγωγή σε μια εγκατάσταση, η δε επιχείρηση τροφίμων δεν είναι σε θέση να παράσχει επαρκή εχέγγυα όσον αφορά την μελλοντική παραγωγή, η αρμόδια αρχή κινεί διαδικασίες για την αφαίρεση της έγκρισης από την εγκατάσταση. Εντούτοις, η αρμόδια αρχή δύναται να αναστείλει την έγκριση εγκατάστασης, εάν η επιχείρηση τροφίμων δύναται να εγγυηθεί ότι θα καλύψει τις ελλείψεις σε εύλογο χρονικό διάστημα.

(γ) Όσον αφορά τις αγορές χονδρικής πώλησης, η αρμόδια αρχή δύναται να αποσύρει ή να αναστείλει την έγκριση για ορισμένες μονάδες ή ομάδες μονάδων.

5. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 ισχύουν σε αμφότερες τις ακόλουθες περιπτώσεις:

(α) σε εγκαταστάσεις οι οποίες αρχίζουν να διαθέτουν στην αγορά προϊόντα ζωικής προέλευσης κατά ή μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού, και

(β) σε εγκαταστάσεις οι οποίες διαθέτουν ήδη στην αγορά προϊόντα ζωικής προέλευσης, για τις οποίες όμως δεν υπήρχε προηγουμένως απαίτηση για έγκριση. Στη δεύτερη περίπτωση, η επιτόπια επίσκεψη της αρμόδιας αρχής, η οποία προβλέπεται στην παράγραφο 1, πραγματοποιείται το ταχύτερο δυνατόν.

Η παράγραφος 4 ισχύει επίσης για εγκεκριμένες εγκαταστάσεις, οι οποίες έχουν διαθέσει προϊόντα ζωικής προέλευσης στην αγορά σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία αμέσως πριν από τη θέση σε εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

6. Τα κράτη μέλη τηρούν ενημερωμένους καταλόγους εγκεκριμένων εγκαταστάσεων με τους αντίστοιχους αριθμούς έγκρισής τους και άλλες συναφείς πληροφορίες, και τους καθιστούν προσιτούς σε άλλα κράτη μέλη και στο κοινό κατά τρόπο που μπορεί να διευκρινισθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 19, παράγραφος 2.

Άρθρο 4

Γενικές αρχές για επίσημους ελέγχους όσον αφορά όλα τα προϊόντα ζωικής προέλευσης που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων παρέχουν κάθε αναγκαία υποστήριξη για την αποτελεσματική διενέργεια των επίσημων ελέγχων από την αρμόδια αρχή.

Διασφαλίζουν κυρίως:

— την πρόσβαση στα κτίρια, στους χώρους εργασίας της επιχείρησης, στις εγκαταστάσεις και τις λοιπές υποδομές,

— την πρόσβαση στα έγγραφα και τα αρχεία που προβλέπονται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού ή που η αρμόδια αρχή κρίνει αναγκαία για την αξιολόγηση της κατάστασης.

2. Η αρμόδια αρχή διενεργεί επίσημους ελέγχους για να εξακριβώσει αν οι επιχειρήσεις τροφίμων συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις:

(α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1],

(β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1], και

(γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1774/2002.

3. Οι επίσημοι έλεγχοι που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν:

(α) ελέγχους ορθής υγιεινής πρακτικής και διαδικασιών ανάλυσης κινδύνου και κρισίμων σημείων ελέγχου HACCP,

(β) τους επίσημους ελέγχους που ορίζονται στα άρθρα 5, 6, 7 και 8, και

(γ) τυχόν ειδικά καθήκοντα ελέγχου τα οποία ορίζονται στα Παραρτήματα.

4. Με τους ελέγχους ορθής υγιεινής πρακτικής εξακριβώνεται αν οι επιχειρήσεις τροφίμων εφαρμόζουν συνεχώς και καταλλήλως τις διαδικασίες όσον αφορά τουλάχιστον:

(α) τους ελέγχους των πληροφοριών για την τροφική αλυσίδα,

(β) τον σχεδιασμό και τη συντήρηση των χώρων και του εξοπλισμού,

(γ) την υγιεινή πριν, κατά και μετά τη λειτουργία,

(δ) την προσωπική υγιεινή,

(ε) την κατάρτιση στις διαδικασίες υγιεινής και εργασίας,

(στ) την καταπολέμηση των παρασίτων,

(ζ) την ποιότητα του νερού,

(η) τον έλεγχο της θερμοκρασίας, και

(θ) τους ελέγχους των τροφίμων που εισέρχονται στην εγκατάσταση και εξέρχονται αυτής, καθώς και της τυχόν τεκμηρίωσης που τα συνοδεύει.

5. Με τους ελέγχους βάσει διαδικασιών HACCP εξακριβώνεται αν οι επιχειρήσεις τροφίμων εφαρμόζουν συνεχώς και καταλλήλως αυτές τις διαδικασίες, ιδίως δε διαπιστώνουν, αν οι διαδικασίες παρέχουν τα εχέγγυα που ορίζονται στο Τμήμα ΙΙ του Παραρτήματος ΙΙ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1]. Ειδικότερα, καθορίζουν, κατά πόσον οι διαδικασίες εγγυώνται, κατά το δυνατόν, ότι τα προϊόντα ζωικής προέλευσης:

(α) ανταποκρίνονται στα μικροβιολογικά κριτήρια που θεσπίζονται δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας,

(β) είναι σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία περί καταλοίπων, προσμείξεων και απαγορευμένων ουσιών, και

(γ) δεν ενέχουν φυσικούς κινδύνους, όπως ξένα σώματα.

Όταν, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1] μια επιχείρηση τροφίμων χρησιμοποιεί διαδικασίες που ορίζονται σε οδηγούς για την εφαρμογή των αρχών HACCP και όχι τις δικές του ειδικές διαδικασίες, ο επίσημος κτηνίατρος ελέγχει την ορθή εφαρμογή των οδηγών αυτών.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

6. Η εξακρίβωση της συμμόρφωσης προς τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1] σε σχέση με την τοποθέτηση σημάτων αναγνώρισης πραγματοποιείται σε όλες τις εγκαταστάσεις που έχουν εγκριθεί σύμφωνα με τον εν λόγω κανονισμό, επιπλέον της εξακρίβωσης της συμμόρφωσης προς άλλες απαιτήσεις ιχνηλασιμότητας.

7. Στην περίπτωση των σφαγείων, των εγκαταστάσεων χειρισμού θηραμάτων και των εργαστηρίων τεμαχισμού που διαθέτουν νωπό κρέας στην αγορά, επίσημος κτηνίατρος ασκεί τα καθήκοντα ελέγχου που προβλέπονται στις παραγράφους 3 και 4.

8. Κατά τη διενέργεια καθηκόντων ελέγχου, η αρμόδια αρχή δίδει ιδιαίτερη προσοχή:

(α) στον προσδιορισμό του κατά πόσον το προσωπικό και οι δραστηριότητες του προσωπικού της εγκατάστασης σε όλα τα στάδια της διαδικασίας παραγωγής ανταποκρίνονται στις σχετικές απαιτήσεις των κανονισμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στοιχεία (α) και (β). Προς ενίσχυση του ελέγχου η αρμόδια αρχή δύναται να διενεργεί ελέγχους επίδοσης, για να επιβεβαιώσει ότι οι επιδόσεις του προσωπικού πληρούν συγκεκριμένες παραμέτρους,

(β) στον έλεγχο των σχετικών αρχείων της επιχείρησης τροφίμων,

(γ) στη λήψη δειγμάτων για εργαστηριακή ανάλυση όταν είναι αναγκαίο, και

(δ) στην τεκμηρίωση των στοιχείων που λαμβάνονται υπόψη και των πορισμάτων του ελέγχου.

9. Η φύση και το εύρος των καθηκόντων ελέγχου όσον αφορά επιμέρους εγκαταστάσεις εξαρτώνται από τον αξιολογηθέντα κίνδυνο. Για τον σκοπό αυτόν, η αρμόδια αρχή αξιολογεί τακτικά:

(α) τους κινδύνους για τη δημόσια υγεία και, όταν είναι απαραίτητο, για την υγεία των ζώων,

(β) στην περίπτωση των σφαγείων, τα ζητήματα ορθής μεταχείρισης των ζώων,

(γ) το είδος και την ταχύτητα διεκπεραίωσης των διεξαγόμενων διαδικασιών, και

(δ) το παρελθόν της επιχείρησης τροφίμων όσον αφορά τη συμμόρφωση προς τη νομοθεσία περί τροφίμων.

Άρθρο 5

Νωπό κρέας

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι διενεργούνται επίσημοι έλεγχοι του νωπού κρέατος σύμφωνα με το Παράρτημα I.

(1) Ο επίσημος κτηνίατρος διενεργεί ελέγχους σε σφαγεία, εγκαταστάσεις χειρισμού θηραμάτων και εργαστήρια τεμαχισμού που διαθέτουν νωπό κρέας στην αγορά σύμφωνα με τις γενικές απαιτήσεις του Τμήματος I, Κεφάλαιο II, Παράρτημα I και με τις ειδικές απαιτήσεις του Τμήματος IV, ιδίως όσον αφορά:

(α) τις πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα,

(β) την επιθεώρηση προ της σφαγής,

(γ) την ορθή μεταχείριση των ζώων,

(δ) την επιθεώρηση μετά τη σφαγή,

(ε) τα ειδικά υλικά κινδύνου και άλλα ζωικά υποπροϊόντα, και

(στ) τους εργαστηριακούς ελέγχους.

(2) Η σήμανση καταλληλότητας των σφαγίων των κατοικίδιων οπληφόρων, των εκτρεφόμενων θηλαστικών θηραμάτων πλην των λαγόμορφων, και των μεγάλων αγρίων θηραμάτων, καθώς και των ημιμορίων σφαγίου, των τεταρτημορίων και των τεμαχίων που προέρχονται από τον τεμαχισμό ημιμορίων σφαγίου σε τρία τεμάχια χονδρικής πώλησης, πραγματοποιείται σε σφαγεία και σε εγκαταστάσεις χειρισμού θηραμάτων κατά τα οριζόμενα στο Τμήμα I, Κεφάλαιο III του Παραρτήματος I. Τα σήματα καταλληλότητας επιτίθενται από τον επίσημο κτηνίατρο ή υπό την ευθύνη του, όταν από επίσημους ελέγχους δεν προέκυψαν ελλείψεις οι οποίες καθιστούν το κρέας ακατάλληλο προς βρώση.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

(3) Μετά τη διενέργεια των ελέγχων που αναφέρονται στα σημεία 1 και 2, ο επίσημος κτηνίατρος λαμβάνει τα ενδεδειγμένα μέτρα, όπως ορίζεται στο Παράρτημα I, Τμήμα II, ιδίως όσον αφορά:

(α) την ανακοίνωση των αποτελεσμάτων των επιθεωρήσεων,

(β) τις αποφάσεις που αφορούν τις πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα,

(γ) τις αποφάσεις που αφορούν τα ζώντα ζώα,

(δ) τις αποφάσεις σχετικά με την ορθή μεταχείριση των ζώων, και

(ε) τις αποφάσεις σχετικά με το κρέας.

(4) Οι επίσημοι βοηθοί δύνανται να επικουρούν τον επίσημο κτηνίατρο στους επίσημους ελέγχους που διενεργούνται σύμφωνα με τα Τμήματα I και II του Παραρτήματος I, όπως ορίζεται στο Τμήμα III, Κεφάλαιο I. Στην περίπτωση αυτήν, οι βοηθοί αυτοί εργάζονται ως μέρος ανεξάρτητης ομάδας.

5) (α) Τα κράτη μέλη μεριμνούν, ώστε να υπάρχει επαρκές επίσημο προσωπικό ώστε οι επίσημοι έλεγχοι που απαιτούνται δυνάμει του Παραρτήματος I να διενεργούνται με τη συχνότητα που ορίζεται στο Τμήμα III, Κεφάλαιο II.

(β) Ακολουθείται προσέγγιση, η οποία βασίζεται στην αξιολόγηση κινδύνου για τον υπολογισμό του αριθμού του επίσημου προσωπικού που πρέπει να παρευρίσκεται στη γραμμή σφαγής ενός συγκεκριμένου σφαγείου. Ο αριθμός των μελών του επίσημου προσωπικού ορίζεται από την αρμόδια αρχή και πρέπει να είναι τέτοιος, που να επιτρέπει την εφαρμογή όλων των απαιτήσεων του παρόντος κανονισμού.

6) (α) Τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν στο προσωπικό των σφαγείων να επικουρεί κατά τους επίσημους ελέγχους, εκτελώντας ορισμένα ειδικά καθήκοντα, υπό την επίβλεψη του επίσημου κτηνιάτρου σε σχέση με την παραγωγή κρέατος πουλερικών και λαγομόρφων, σύμφωνα με το Παράρτημα I, Τμήμα III, Κεφάλαιο III, Μέρος Α. Σε αυτή την περίπτωση, διασφαλίζουν ότι το προσωπικό που εκτελεί τα καθήκοντα αυτά:

i) διαθέτει τα απαιτούμενα προσόντα και καταρτίζεται σύμφωνα με τις προαναφερθείσες διατάξεις,

ii) ενεργεί ανεξάρτητα από το προσωπικό παραγωγής, και

iii) αναφέρει τυχόν ελλείψεις στον επίσημο κτηνίατρο.

(β) Τα κράτη μέλη δύνανται επίσης να επιτρέπουν στα σφαγεία να εκτελούν ειδικές δειγματοληψίες και ελέγχους σύμφωνα με το Παράρτημα I, Τμήμα III, Κεφάλαιο III, Μέρος Β.

(7) Τα κράτη μέλη μεριμνούν, ώστε οι επίσημοι κτηνίατροι και οι επίσημοι βοηθοί να διαθέτουν τα απαιτούμενα προσόντα και καταρτίζονται σύμφωνα με το Παράρτημα I, Τμήμα III, Κεφάλαιο IV.

Άρθρο 6

Ζώντα δίθυρα μαλάκια

Τα κράτη μέλη μεριμνούν, ώστε η παραγωγή και η διάθεση στην αγορά ζώντων διθύρων μαλακίων, ζώντων εχινοδέρμων, ζώντων χιτωνοζώων και ζώντων θαλασσίων γαστεροπόδων να υποβάλλεται σε επισήμους ελέγχους σύμφωνα με το Παράρτημα II.

Άρθρο 7

Αλιευτικά προϊόντα

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι διενεργούνται επίσημοι έλεγχοι των αλιευτικών προϊόντων σύμφωνα με το Παράρτημα IV.

Άρθρο 8

Νωπό γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι διενεργούνται επίσημοι έλεγχοι του νωπού γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων σύμφωνα με το Παράρτημα IV.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 9

Μέτρα σε περίπτωση μη συμμόρφωσης

1. Όταν η αρμόδια αρχή εντοπίσει μη συμμόρφωση προς τους κανονισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 2, στοιχεία α) και β), λαμβάνει μέτρα για να διασφαλίσει την επανόρθωση της κατάστασης εκ μέρους της επιχείρησης τροφίμων. Όταν αποφασίζει το χαρακτήρα των ληπτέων μέτρων, η αρμόδια αρχή λαμβάνει υπόψη της τη φύση της μη συμμόρφωσης και το παρελθόν της επιχείρησης τροφίμων σε σχέση με τη μη συμμόρφωση.

2. Η δράση αυτή περιλαμβάνει, εφόσον απαιτείται, τα εξής μέτρα:

(α) την επιβολή διαδικασιών εξυγίανσης ή όποιου άλλου διορθωτικού μέτρου κρίνεται απαραίτητο, προκειμένου να διασφαλιστεί η ασφάλεια των προϊόντων ζωικής προέλευσης ή η συμμόρφωση με τις συναφείς προβλεπόμενες απαιτήσεις,

(β) τον περιορισμό ή την απαγόρευση διάθεσης στην αγορά, εισαγωγής ή εξαγωγής προϊόντων ζωικής προέλευσης,

(γ) την παρακολούθηση ή, εφόσον απαιτείται, την εντολή ανάκλησης, απόσυρσης ή/και καταστροφής των προϊόντων ζωικής προέλευσης,

(δ) την έγκριση της χρήσης προϊόντων ζωικής προέλευσης για σκοπούς άλλους, από εκείνους για τους οποίους προορίζονταν αρχικά.

(ε) την αναστολή λειτουργίας ή το κλείσιμο όλης ή μέρους της εν λόγω επιχείρησης τροφίμων για το ενδεδειγμένο χρονικό διάστημα,

(στ) την αναστολή ή ανάκληση της έγκρισης της εγκατάστασης,

(ζ) στην περίπτωση αποστολών από τρίτες χώρες, κατάσχεση ακολουθούμενη από καταστροφή ή επιστροφή.

(η) κάθε άλλο μέτρο που η αρμόδια αρχή κρίνει κατάλληλο.

3. Η αρμόδια αρχή παρέχει στην ενδιαφερόμενη επιχείρηση τροφίμων ή σε αντιπρόσωπο:

(α) γραπτή κοινοποίηση της απόφασής της για τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν σύμφωνα με την παράγραφο 1, μαζί με το αιτιολογικό της απόφασης, και

(β) πληροφορίες σχετικά με το δικαίωμα προσφυγής κατά των αποφάσεων αυτών, καθώς και σχετικά με την εφαρμοστέα διαδικασία και τις προθεσμίες.

Εφόσον απαιτείται, η αρμόδια αρχή ενημερώνει και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους αποστολής για την απόφασή της.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ

Άρθρο 10

Γενικές αρχές και προϋποθέσεις

Για να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή των αρχών και των προϋποθέσεων που ορίζονται στο άρθρο 11, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002, εφαρμόζονται οι διαδικασίες του παρόντος Κεφαλαίου.

Άρθρο 11

Κατάλογοι τρίτων χωρών και τμημάτων τρίτων χωρών από τις οποίες επιτρέπεται η εισαγωγή συγκεκριμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης

1. Τα προϊόντα ζωικής προέλευσης πρέπει να εισάγονται μόνο από τρίτη χώρα ή τμήμα τρίτης χώρας που περιλαμβάνεται σε κατάλογο, ο οποίος καταρτίζεται και ενημερώνεται με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2.

2. Τρίτη χώρα αναγράφεται στους καταλόγους αυτούς, μόνον εάν έχει πραγματοποιηθεί κοινοτικός έλεγχος σε αυτήν και έχει αποδειχθεί ότι η αρμόδια αρχή παρέχει κατάλληλες εγγυήσεις σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο 4. Μια τρίτη χώρα μπορεί να περιληφθεί στους καταλόγους αυτούς, χωρίς να έχει πραγματοποιηθεί κοινοτικός έλεγχος, εφόσον:

(α) ο κίνδυνος που προσδιορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 18, σημείο 18, δεν το δικαιολογεί, και

(β) κατά τη λήψη της απόφασης να προστεθεί μια συγκεκριμένη τρίτη χώρα στον κατάλογο, σύμφωνα με την παράγραφο 1, έχει εκτιμηθεί ότι, βάσει άλλων πληροφοριών, η αρμόδια αρχή παρέχει τις αναγκαίες εγγυήσεις.

3. Οι κατάλογοι που καταρτίζονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο επιτρέπεται να συνδυάζονται με άλλους καταλόγους που καταρτίζονται για λόγους δημόσιας υγείας και υγείας των ζώων.

4. Κατά την κατάρτιση ή την ενημέρωση των καταλόγων, λαμβάνονται ιδιαιτέρως υπόψη τα ακόλουθα κριτήρια:

(α) η νομοθεσία της τρίτης χώρας σχετικά με τα εξής:

i) τα προϊόντα ζωικής προέλευσης,

ii) τη χρήση κτηνιατρικών φαρμάκων, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων, βάσει των οποίων απαγορεύονται ή επιτρέπονται, τη διανομή τους, την εμπορία τους και τους κανόνες χορήγησης και επιθεώρησης, και

iii) την παρασκευή και τη χρήση ζωοτροφών, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών για τη χρήση προσθέτων και την παρασκευή και χρήση φαρμακούχων ζωοτροφών, καθώς και την ποιότητα από άποψη υγιεινής, τόσο των πρώτων υλών που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή ζωοτροφών, όσο και των τελικών προϊόντων,

(β) η οργάνωση των αρμόδιων αρχών των τρίτων χωρών, οι εξουσίες και η ανεξαρτησία τους, η εποπτεία, στην οποία υπόκεινται και η δυνατότητα που τους παρέχεται για την αποτελεσματική εφαρμογή της εφαρμοστέας νομοθεσίας,

(γ) η κατάρτιση του προσωπικού για τη διενέργεια επίσημων ελέγχων,

(δ) οι πόροι, συμπεριλαμβανομένων των εγκαταστάσεων διάγνωσης που έχουν στη διάθεσή τους οι αρμόδιες αρχές,

(ε) η ύπαρξη και η λειτουργία τεκμηριωμένων διαδικασιών και συστημάτων ελέγχου βάσει προτεραιοτήτων,

(στ) κατά περίπτωση, η κατάσταση σχετικά με την υγεία των ζώων και οι διαδικασίες κοινοποίησης στην Επιτροπή και στα αρμόδια διεθνή όργανα για κρούσματα ασθενειών των ζώων,

(ζ) η έκταση και η διενέργεια επίσημων ελέγχων στις εισαγωγές ζώων και προϊόντων ζωικής προέλευσης,

(η) οι εγγυήσεις τις οποίες μπορεί να παράσχει η τρίτη χώρα όσον αφορά την τήρηση των κοινοτικών απαιτήσεων ή την ισοδυναμία προς αυτές,

(θ) οι συνθήκες υγιεινής για την παραγωγή, την παρασκευή, τον χειρισμό, την αποθήκευση και την αποστολή, οι οποίες όντως εφαρμόζονται στα προϊόντα ζωικής προέλευσης που προορίζονται για την Κοινότητα,

(ι) τυχόν πείρα εμπορίας του προϊόντος που προέρχεται από την τρίτη χώρα και τα αποτελέσματα των τυχόν διενεργηθέντων ελέγχων εισαγωγής,

(ια) τα αποτελέσματα των κοινοτικών ελέγχων που διενεργούνται στην τρίτη χώρα, ιδίως δε τα αποτελέσματα της αξιολόγησης των αρμόδιων αρχών, καθώς και τα μέτρα που έλαβαν οι αρμόδιες αρχές κατόπιν οιωνδήποτε συστάσεων που τους απευθύνθηκαν μετά από κοινοτικό έλεγχο,

(ιβ) η ύπαρξη, η εφαρμογή και η κοινοποίηση εγκεκριμένου προγράμματος ελέγχου των ζωονόσων, και

(ιγ) η ύπαρξη, η εφαρμογή και η κοινοποίηση εγκεκριμένου προγράμματος ελέγχου των καταλοίπων.

5. Η Επιτροπή μεριμνά ώστε η ενημερωμένη μορφή όλων των καταλόγων που καταρτίζονται ή ενημερώνονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο να διατίθεται στο κοινό.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 12

Κατάλογος εγκαταστάσεων από τις οποίες επιτρέπονται
οι εισαγωγές συγκεκριμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης

1. Τα προϊόντα ζωικής προέλευσης επιτρέπεται να εισαχθούν στην Κοινότητα μόνο αν έχουν αποσταλεί από και προέρχονται από ή έχουν παρασκευαστεί σε εγκαταστάσεις που περιλαμβάνονται σε καταλόγους, οι οποίοι καταρτίζονται και ενημερώνονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο, εκτός:

(α) εάν αποφασιστεί, κατά περίπτωση και σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2, ότι οι εγγυήσεις που παρέχει μία συγκεκριμένη τρίτη χώρα όσον αφορά τις εισαγωγές συγκεκριμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης είναι τέτοιες, που να καθιστούν περιττή τη διαδικασία που προβλέπεται στο παρόν άρθρο, προκειμένου να διασφαλισθεί η συμμόρφωση με τις απαιτήσεις της παραγράφου 2, και

(β) από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στο Παράρτημα V.

Επιπλέον, το νωπό κρέας, ο κιμάς, τα παρασκευάσματα κρέατος, τα προϊόντα με βάση το κρέας και το μηχανικώς διαχωρισμένο κρέας επιτρέπεται να εισαχθούν στην Κοινότητα μόνο αν έχουν παρασκευαστεί από κρέας που λαμβάνεται σε σφαγεία ή εργαστήρια τεμαχισμού, τα οποία περιλαμβάνονται σε καταλόγους, οι οποίοι καταρτίζονται και ενημερώνονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο ή σε εγκεκριμένες κοινοτικές εγκαταστάσεις.

2. Μία εγκατάσταση δύναται να καταχωρείται σε κάποιον από τους προαναφερθέντες καταλόγους μόνον, εάν η αρμόδια αρχή της τρίτης χώρας προέλευσης εγγυάται ότι:

(α) η εγκατάσταση, καθώς και κάθε εγκατάσταση που χειρίζεται πρώτες ύλες ζωικής προέλευσης, οι οποίες χρησιμοποιούνται για την παρασκευή των συγκεκριμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης, πληροί τις οικείες κοινοτικές απαιτήσεις, ιδίως δε τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) .../2004 [1] ή απαιτήσεις, για τις οποίες έχει καθοριστεί ότι είναι ισοδύναμες προς αυτές, όταν αποφασίζεται η προσθήκη αυτής της τρίτης χώρας στον σχετικό κατάλογο σύμφωνα με το άρθρο 11,

(β) μια επίσημη υπηρεσία επιθεώρησης της τρίτης αυτής χώρας εποπτεύει τις εγκαταστάσεις και κοινοποιεί στην Επιτροπή, εφόσον είναι απαραίτητο, όλες τις σχετικές πληροφορίες για τις εγκαταστάσεις που παρέχουν τις πρώτες ύλες και

(γ) έχει πραγματική εξουσία να απαγορεύει στις εγκαταστάσεις να εξάγουν προς την Κοινότητα, στην περίπτωση που οι εγκαταστάσεις δεν πληρούν τις προδιαγραφές του στοιχείου (α).

3. Οι αρμόδιες αρχές τρίτων χωρών, οι οποίες περιλαμβάνονται σε καταλόγους που καταρτίζονται και ενημερώνονται σύμφωνα με το άρθρο 11, εγγυώνται ότι οι κατάλογοι των εγκαταστάσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καταρτίζονται, ενημερώνονται και κοινοποιούνται στην Επιτροπή.

4. (α) Η Επιτροπή προβαίνει σε τακτικές κοινοποιήσεις στα σημεία επαφής που έχουν υποδείξει τα κράτη μέλη για τον σκοπό αυτόν, σχετικά με νέους ή ενημερωμένους καταλόγους, τους οποίους έχει λάβει από τις αρμόδιες αρχές ενδιαφερόμενων τρίτων χωρών, σύμφωνα με την παράγραφο 3.

(β) Εάν κανένα κράτος μέλος δεν διατυπώσει αντίρρηση για το νέο ή τον ενημερωμένο κατάλογο εντός είκοσι εργάσιμων ημερών από την κοινοποίηση της Επιτροπής, οι εισαγωγές επιτρέπονται από τις εγκαταστάσεις που περιλαμβάνονται στον κατάλογο δέκα εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία της δημοσιοποίησής του από την Επιτροπή.

(γ) Εφόσον τουλάχιστον ένα κράτος μέλος προβεί σε γραπτά σχόλια ή εφόσον εκτιμά ότι η τροποποίηση ενός καταλόγου είναι αναγκαία βάσει σχετικών πληροφοριών, όπως εκθέσεις κοινοτικών επιθεωρήσεων ή κοινοποίηση στο πλαίσιο του συστήματος έγκαιρης προειδοποίησης, η Επιτροπή ενημερώνει όλα τα κράτη μέλη και περιλαμβάνει το σημείο στην ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης του σχετικού τμήματος της Μόνιμης Επιτροπής για την Τροφική Αλυσίδα και την Υγεία των Ζώων, προκειμένου να λάβει απόφαση, εφόσον ενδείκνυται, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2.

5. Η Επιτροπή μεριμνά, ώστε όλοι οι κατάλογοι να διατίθενται στο κοινό σε ενημερωμένη μορφή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Άρθρο 13

Ζώντα δίθυρα μαλάκια, εχινόδερμα, χιτωνόζωα και θαλάσσια γαστερόποδα

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 12, παράγραφος 1, στοιχείο (β), τα ζώντα δίθυρα μαλάκια, τα εχινόδερμα, τα χιτωνόζωα και τα θαλάσσια γαστερόποδα προέρχονται από ζώνες παραγωγής σε τρίτες χώρες, οι οποίες περιλαμβάνονται σε καταλόγους που καταρτίζονται και ενημερώνονται σύμφωνα με το άρθρο 12.

2. Η απαίτηση της παραγράφου 1 δεν ισχύει για τα χτένια που συλλέγονται εκτός των κατηγοριοποιημένων ζωνών παραγωγής. Εντούτοις, οι επίσημοι έλεγχοι για τα χτένια διενεργούνται σύμφωνα με το Παράρτημα II, Κεφάλαιο III.

3. (α) Πριν καταρτιστούν οι κατάλογοι που προβλέπονται στην παράγραφο 1, πρέπει να λαμβάνονται ιδιαίτερα υπόψη οι εγγυήσεις που δύναται να παράσχει η αρμόδια αρχή της τρίτης χώρας όσον αφορά την τήρηση των απαιτήσεων του παρόντος κανονισμού σχετικά με την ταξινόμηση και τον έλεγχο των ζωνών παραγωγής.

(β) Πρέπει να διενεργείται επιτόπια κοινοτική επιθεώρηση, προτού καταρτισθούν οι κατάλογοι αυτοί, εκτός εάν:

i) ο κίνδυνος που προσδιορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 18, σημείο 18, δεν το δικαιολογεί, και

ii) εκτιμάται ότι, τη στιγμή κατά την οποία αποφασίζεται να προστεθεί μία συγκεκριμένη ζώνη παραγωγής σε έναν κατάλογο σύμφωνα με την παράγραφο 1, βάσει άλλων πληροφοριών η αρμόδια αρχή παρέχει τις αναγκαίες εγγυήσεις.

4. Η Επιτροπή μεριμνά, ώστε η ενημερωμένη μορφή όλων των καταλόγων που καταρτίζονται ή ενημερώνονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο να διατίθεται στο κοινό.

Άρθρο 14

Έγγραφα

1. Κατά την εισαγωγή τους στην Κοινότητα, τα φορτία προϊόντων ζωικής προέλευσης συνοδεύονται από έγγραφο που πληροί τις απαιτήσεις του Παραρτήματος VI.

2. Το έγγραφο πιστοποιεί ότι τα προϊόντα πληρούν:

(α) τις απαιτήσεις που θεσπίζονται για τα συγκεκριμένα προϊόντα δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) .../2004 [1] και του κανονισμού (ΕΚ) .../2004 [1], ή διατάξεις ισοδύναμες με τις απαιτήσεις αυτές, και

(β) τυχόν ειδικούς όρους εισαγωγής οι οποίοι έχουν θεσπισθεί δυνάμει του άρθρου 18, σημείο 19.

3. Τα έγγραφα δύνανται να περιέχουν λεπτομέρειες που απαιτούνται δυνάμει άλλων κοινοτικών νομοθετικών διατάξεων για θέματα δημόσιας υγείας και υγείας των ζώων.

4. Εξαιρέσεις από την παράγραφο 1 είναι δυνατόν να επιτραπούν με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2, εάν είναι δυνατόν να ληφθούν με άλλον τρόπο οι εγγυήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 15

Ειδικές διατάξεις για τα αλιευτικά προϊόντα

1. Οι διαδικασίες που θεσπίζονται στο παρόν Κεφάλαιο δεν εφαρμόζονται στα νωπά αλιευτικά προϊόντα που εκφορτώνονται στην Κοινότητα απευθείας από αλιευτικό σκάφος με σημαία τρίτης χώρας.

Οι επίσημοι έλεγχοι των αλιευτικών αυτών προϊόντων διενεργούνται σύμφωνα με το Παράρτημα III.

2. (α) Τα αλιευτικά προϊόντα που εισάγονται από πλοίο-εργοστάσιο ή πλοίο-ψυγείο με σημαία τρίτης χώρας πρέπει να προέρχονται από σκάφη αναγραφόμενα σε κατάλογο που καταρτίζεται και ενημερώνεται με τη διαδικασία του άρθρου 12, παράγραφος 4.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

(β) Ωστόσο, κατά παρέκκλιση από το άρθρο 12, παράγραφος 2, στοιχείο β), ένα σκάφος μπορεί επίσης να εγγραφεί στους καταλόγους αυτούς:

i) βάσει κοινής ανακοίνωσης της αρμόδιας αρχής της τρίτης χώρας, την σημαία της οποίας φέρει το σκάφος, και της αρμόδιας αρχής τρίτης χώρας, στην οποία η αρμόδια αρχή της πρώτης χώρας έχει αναθέσει την ευθύνη για την επιθεώρηση του συγκεκριμένου σκάφους, υπό τον όρον ότι:

— η εν λόγω τρίτη χώρα αναγράφεται στον κατάλογο τρίτων χωρών, που καταρτίζεται σύμφωνα με το άρθρο 11, από τις οποίες η εισαγωγή αλιευτικών προϊόντων επιτρέπεται,

— όλα τα αλιευτικά προϊόντα επί του συγκεκριμένου σκάφους που προορίζονται να διατεθούν στην αγορά της Κοινότητας εκφορτώνονται απευθείας στην εν λόγω χώρα,

— η αρμόδια αρχή της εν λόγω τρίτης χώρας έχει επιθεωρήσει το σκάφος και έχει δηλώσει ότι το σκάφος αυτό πληροί τις κοινοτικές απαιτήσεις, και

— η αρμόδια αρχή της εν λόγω τρίτης χώρας δηλώνει ότι θα επιθεωρεί τακτικά το σκάφος, ώστε να εξασφαλίζει ότι συνεχίζει να πληροί τις κοινοτικές απαιτήσεις,

ή

ii) βάσει κοινής ανακοίνωσης της αρμόδιας αρχής της τρίτης χώρας την σημαία της οποίας φέρει το σκάφος και της αρμόδιας αρχής κράτους μέλους, στην οποία η αρμόδια αρχή της πρώτης χώρας έχει αναθέσει την ευθύνη για την επιθεώρηση του συγκεκριμένου σκάφους, υπό τον όρον ότι:

— όλα τα αλιευτικά προϊόντα επί του συγκεκριμένου σκάφους που προορίζονται να διατεθούν στην αγορά της Κοινότητας εκφορτώνονται απευθείας στο εν λόγω κράτος μέλος,

— η αρμόδια αρχή του εν λόγω κράτους μέλους έχει επιθεωρήσει το σκάφος και δηλώνει ότι το σκάφος αυτό πληροί τις κοινοτικές απαιτήσεις, και

— η αρμόδια αρχή του εν λόγω κράτους μέλους δηλώνει ότι θα επιθεωρεί τακτικά το σκάφος, ώστε να εξασφαλίζει ότι συνεχίζει να πληροί τις κοινοτικές απαιτήσεις.

(γ) Η Επιτροπή μεριμνά ώστε η ενημερωμένη μορφή όλων των καταλόγων που καταρτίζονται ή ενημερώνονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο να διατίθεται στο κοινό.

3. Όταν τα αλιευτικά προϊόντα εισάγονται απευθείας από αλιευτικό σκάφος ή από πλοίο-ψυγείο, το έγγραφο που απαιτείται δυνάμει του άρθρου 14 επιτρέπεται να αντικατασταθεί από έγγραφο με την υπογραφή του πλοιάρχου.

4. Οι λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου δύνανται να θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 16

Εκτελεστικά μέτρα και μεταβατικές ρυθμίσεις

Τα εκτελεστικά μέτρα και οι μεταβατικές ρυθμίσεις δύνανται να θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2.

Άρθρο 17

Τροποποίηση και προσαρμογή των παραρτημάτων

1. Τα Παραρτήματα I, II, III, IV, V και VI δύνανται να τροποποιούνται ή να συμπληρώνονται με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2, ώστε να λαμβάνεται υπόψη η επιστημονική και τεχνική πρόοδος.

2. Εξαιρέσεις από τις διατάξεις των Παραρτημάτων I, II, III, IV, V και VI είναι δυνατόν να προβλέπονται με την διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2, υπό την προϋπόθεση ότι οι εξαιρέσεις αυτές δεν θίγουν την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

3. Τα κράτη μέλη δύνανται, δίχως να τίθεται σε κίνδυνο η επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού, να θεσπίζουν εθνικά μέτρα για την προσαρμογή των απαιτήσεων που καθορίζονται στο Παράρτημα Ι, σύμφωνα με τις παραγράφους 4 έως 7.

4. Τα εθνικά μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 3:

(α) έχουν ως στόχο:

i) να καταστεί δυνατή η συνέχιση της χρήσης παραδοσιακών μεθόδων σε οποιοδήποτε στάδιο παραγωγής, μεταποίησης ή διανομής τροφίμων,

ii) να ικανοποιηθούν οι ανάγκες των επιχειρήσεων τροφίμων με χαμηλή απόδοση ή αυτών που βρίσκονται σε περιοχές υποκείμενες σε ειδικούς γεωγραφικούς περιορισμούς, ή

iii) να επιτραπεί η πραγματοποίηση πιλοτικών σχεδίων με στόχο να δοκιμαστούν νέες προσεγγίσεις στους ελέγχους υγιεινής του κρέατος.

(β) αφορούν ειδικότερα τα ακόλουθα στοιχεία του παραρτήματος Ι:

i) τις πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα,

ii) την παρουσία της αρμόδιας αρχής σε εγκαταστάσεις.

5. Όποιο κράτος μέλος επιθυμεί να θεσπίσει εθνικά μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 3, απευθύνει σχετική κοινοποίηση στην Επιτροπή και στα λοιπά κράτη μέλη. Κάθε κοινοποίηση:

(α) παρέχει λεπτομερή περιγραφή των απαιτήσεων που χρειάζονται προσαρμογή κατά την κρίση του κράτους μέλους αυτού και την φύση της επιδιωκόμενης προσαρμογής,

(β) περιγράφει τις εγκαταστάσεις περί των οποίων πρόκειται,

(γ) εξηγεί τους λόγους της προσαρμογής επισυνάπτοντας, όπου χρειάζεται, περίληψη της ανάλυσης κινδύνου που έχει διενεργηθεί και των τυχόν μέτρων που πρέπει να ληφθούν, ώστε να εξασφαλισθεί ότι η προσαρμογή δεν θα θέσει σε κίνδυνο τους στόχους του παρόντος κανονισμού, και

(δ) παρέχει κάθε άλλη σχετική πληροφορία.

6. Εντός τριών μηνών από την παραλαβή της κοινοποίησης που αναφέρεται στην παράγραφο 5, τα λοιπά κράτη μέλη δύνανται να διαβιβάσουν εγγράφως παρατηρήσεις στην Επιτροπή. Η Επιτροπή δύναται, όταν δε της διαβιβάζονται έγγραφες παρατηρήσεις ενός ή περισσοτέρων κρατών μελών, υποχρεούται να προβεί σε διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της επιτροπής του άρθρου 19, παράγραφος 1. Η Επιτροπή δύναται να αποφασίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2, εάν επιτρέπεται να εφαρμοστούν τα προτεινόμενα μέτρα, ενδεχομένως με τις δέουσες τροποποιήσεις. Εφόσον ενδείκνυται, η Επιτροπή δύναται να προτείνει γενικά μέτρα σύμφωνα με τις παραγράφους 1 ή 2 του παρόντος άρθρου.

7. Ένα κράτος μέλος δύναται να θεσπίζει εθνικά μέτρα για την προσαρμογή των απαιτήσεων του Παραρτήματος Ι μόνον:

(α) σε συμμόρφωση με την απόφαση που λαμβάνεται σύμφωνα με την παράγραφο 6,

(β) εάν, ένα μήνα μετά τη λήξη της περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 6, η Επιτροπή δεν έχει ενημερώσει τα κράτη μέλη ότι έχει λάβει γραπτά σχόλια ή ότι σκοπεύει να προτείνει την έκδοση απόφασης σύμφωνα με την παράγραφο 6.

8. Όταν ένα κράτος μέλος θεσπίζει εθνικά μέτρα, εφαρμόζοντας πιλοτικό σχέδιο για τη δοκιμή νέων προσεγγίσεων στους υγειονομικούς ελέγχους στο κρέας σύμφωνα με τις παραγράφους 3 έως 7, το κράτος μέλος γνωστοποιεί τα αποτελέσματα στην Επιτροπή, μόλις καταστούν διαθέσιμα. Η Επιτροπή εξετάζει τότε το ενδεχόμενο να προτείνει γενικά μέτρα σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 18

Ειδικές αποφάσεις

Με την επιφύλαξη των γενικών διατάξεων του άρθρου 16 και του άρθρου 17, παράγραφος 1, δύνανται να λαμβάνονται εκτελεστικά μέτρα ή να θεσπίζονται τροποποιήσεις των παραρτημάτων I, II, III, IV, V ή VI, με τη διαδικασία του άρθρου 19, παράγραφος 2, προκειμένου να καθοριστούν:

1) οι έλεγχοι για την αξιολόγηση των επιδόσεων των επιχειρήσεων τροφίμων και του προσωπικού τους,

2) η μέθοδος κοινοποίησης των πορισμάτων των επιθεωρήσεων,

3) κριτήρια για να καθορίζεται πότε, βάσει ανάλυσης κινδύνου, ο επίσημος κτηνίατρος δεν χρειάζεται να είναι παρών στα σφαγεία και τις εγκαταστάσεις χειρισμού θηραμάτων καθ' όλη τη διάρκεια της προ της σφαγής και της μετά τη σφαγή επιθεώρησης,

4) κανόνες σχετικοί με το περιεχόμενο των ελέγχων για τους επισήμους κτηνιάτρους και τους επισήμους βοηθούς,

5) μικροβιολογικά κριτήρια για τον έλεγχο της διαδικασίας, όσον αφορά την υγιεινή στις εγκαταστάσεις,

6) εναλλακτικές διαδικασίες, ορολογικοί ή άλλοι εργαστηριακοί έλεγχοι, οι οποίοι παρέχουν εχέγγυα τουλάχιστον ισοδύναμα προς τις ειδικές διαδικασίες επιθεώρησης μετά τη σφαγή που περιγράφονται στο Παράρτημα I, Τμήμα IV και οι οποίοι μπορούν ως εκ τούτου να τις αντικαθιστούν, εφόσον το αποφασίσει η αρμόδια αρχή,

7) περιστάσεις, υπό τις οποίες ορισμένες από τις ειδικές διαδικασίες επιθεώρησης μετά τη σφαγή που περιγράφονται στο Παράρτημα I, Τμήμα IV δεν είναι απαραίτητες, αναλόγως της εκμετάλλευσης, της περιοχής ή της χώρας καταγωγής και βάσει των αρχών της ανάλυσης κινδύνου,

8) κανόνες για τους εργαστηριακούς ελέγχους,

9) η ψυκτική επεξεργασία που πρέπει να εφαρμόζεται στο κρέας προκειμένου για την κυστικέρκωση και την τριχινίαση,

10) οι συνθήκες υπό τις οποίες μπορεί να δοθεί στις εκμεταλλεύσεις και στις περιφέρειες επίσημη πιστοποίηση απαλλαγής από κυστίκερκο ή τριχίνες,

11) μέθοδοι που πρέπει να εφαρμόζονται κατά την εξέταση των προϋποθέσεων που αναφέρονται στο Παράρτημα I, Τμήμα IV, Κεφάλαιο IX,

12) όσον αφορά τους χοίρους πάχυνσης, κριτήρια για ελεγχόμενες συνθήκες στέγασης και ολοκληρωμένα συστήματα παραγωγής,

13) κριτήρια για την ταξινόμηση των ζωνών παραγωγής και μετεγκατάστασης για τα ζώντα δίθυρα μαλάκια σε συνεργασία με το αρμόδιο κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς, συμπεριλαμβανομένων:

   (α) οριακών τιμών και μεθόδων ανάλυσης για άλλες θαλάσσιες βιοτοξίνες,

   (β) διαδικασιών ανίχνευσης ιών και ιολογικών προτύπων, και

   (γ) σχεδίων δειγματοληψίας καθώς και μεθόδων και ορίων ανοχής αναλύσεων που πρέπει να εφαρμόζονται για να ελέγχεται η συμμόρφωση προς τα κριτήρια,

14) οργανοληπτικά κριτήρια για την αξιολόγηση της φρεσκότητας των αλιευτικών προϊόντων,

15) όρια των αναλύσεων, μέθοδοι ανάλυσης και δειγματοληπτικά σχέδια για τους επισήμους ελέγχους αλιευτικών προϊόντων που απαιτούνται δυνάμει του Παραρτήματος III, καθώς και για τα παράσιτα και τους περιβαλλοντικούς ρύπους,

16) η μέθοδος με την οποία η Επιτροπή θα καταστήσει καταλόγους τρίτων χωρών και εγκαταστάσεων σε τρίτες χώρες διαθέσιμους στο κοινό σύμφωνα με τα άρθρα 11, 12, 13 και 15,

17) υποδείγματα εγγράφων και κριτήρια για τη χρήση ηλεκτρονικών εγγράφων,

18) κριτήρια για τον καθορισμό του κινδύνου που παρουσιάζουν συγκεκριμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης, τα οποία εισάγονται στην Κοινότητα,

19) ειδικοί όροι εισαγωγής για συγκεκριμένα προϊόντα ζωικής προέλευσης, που λαμβάνουν υπόψη τους συναφείς κινδύνους, τις πληροφορίες που παρείχαν σχετικές τρίτες χώρες και, εφόσον είναι απαραίτητο, τα αποτελέσματα των κοινοτικών ελέγχων που διεξάγονται σε αυτές τις τρίτες χώρες. Οι εν λόγω ειδικοί όροι εισαγωγής είναι δυνατόν να καθορίζονται για ένα μόνο προϊόν ζωικής προέλευσης ή για μια ομάδα προϊόντων. Μπορούν να ισχύσουν σε μία μόνο τρίτη χώρα, σε περιφέρειες τρίτης χώρας ή σε ομάδα τρίτων χωρών, και

20) οι όροι που διέπουν τις εισαγωγές προϊόντων ζωικής προέλευσης από τρίτη χώρα ή περιφέρεια τρίτης χώρας βάσει εφαρμογής συμφωνίας ισοδυναμίας ή κατόπιν ικανοποιητικού ελέγχου, με τα οποία αναγνωρίζεται ότι τα μέτρα που ισχύουν στην εν λόγω τρίτη χώρα ή περιφέρεια παρέχουν εγγυήσεις ισοδύναμες προς εκείνες που ισχύουν στην Κοινότητα, εάν η τρίτη χώρα παρέχει σχετικά με αυτό αντικειμενικά αποδεικτικά στοιχεία.

Άρθρο 19

Μόνιμη Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη Μόνιμη Επιτροπή για την Τροφική Αλυσίδα και την Υγεία των Ζώων, η οποία συνεστήθη δυνάμει του άρθρου 58 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

Η περίοδος που θεσπίζει το άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 20

Διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Αρχή Ασφάλειας των Τροφίμων

Η Επιτροπή διαβουλεύεται με την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων για τα θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, όταν είναι απαραίτητο και ιδίως:

1) πριν προτείνει τροποποίηση των ειδικών απαιτήσεων σχετικά με τις διαδικασίες επιθεώρησης μετά τη σφαγή, οι οποίες προβλέπονται στο Τμήμα IV του Παραρτήματος I,

2) πριν προτείνει τροποποίηση των κανόνων του Παραρτήματος I, Τμήμα IV, Κεφάλαιο IX, όσον αφορά το κρέας των ζώων, στα οποία η επιθεώρηση μετά τη σφαγή απεκάλυψε αλλοιώσεις που δηλώνουν μόλυνση από βρουκέλλωση ή φυματίωση, και

3) πριν προτείνει εκτελεστικά μέτρα επί των θεμάτων που αναφέρονται στο άρθρο 18, σημεία 5 έως 15.

Άρθρο 21

Έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο

1. Το αργότερο … ([1]) η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, έκθεση επισκόπησης της πείρας που αποκτήθηκε από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

2. Η Επιτροπή συνοδεύει, αν κρίνεται απαραίτητο, την έκθεση με κατάλληλες προτάσεις.

([1]) Πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 22

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 20ή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται δεκαοκτώ μήνες από την ημερομηνία, κατά την οποία θα έχουν τεθεί σε ισχύ όλες οι κάτωθι πράξεις:

(α) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1],

(β) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1] και

(γ) Οδηγία 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... για την κατάργηση ορισμένων οδηγιών σχετικών με την υγιεινή των τροφίμων και τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και διάθεση στην αγορά ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και για την τροποποίηση των οδηγιών 89/662/ΕΟΚ και 92/118/ΕΟΚ και της απόφασης 95/408/ΕΚ [1].

Ωστόσο, τίθεται σε εφαρμογή το νωρίτερο την 1η Ιανουαρίου 2006.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΝΩΠΟ ΚΡΕΑΣ

ΤΜΗΜΑ I

ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΚΤΗΝΙΑΤΡΟΥ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΕΛΕΓΚΤΙΚΑ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ

1. Πέραν των γενικών απαιτήσεων του άρθρου 4, παράγραφος 4, σχετικά με τους ελέγχους της ορθής πρακτικής υγιεινής, ο επίσημος κτηνίατρος εξακριβώνει τη διαρκή τήρηση από τις επιχειρήσεις τροφίμων των δικών τους διαδικασιών όσον αφορά οποιαδήποτε συλλογή, μεταφορά, αποθήκευση, χειρισμό, μεταποίηση και χρήση ή διάθεση των ζωικών υποπροϊόντων, συμπεριλαμβανομένων των ειδικών υλικών κινδύνου για τα οποία η επιχείρηση τροφίμων ευθύνεται.

2. Πέραν των γενικών απαιτήσεων του άρθρου 4, παράγραφος 5, σχετικά με τους ελέγχους των αρχών που βασίζονται στο σύστημα HACCP, ο επίσημος κτηνίατρος ελέγχει αν οι διαδικασίες της επιχείρησης τροφίμων εξασφαλίζουν, στο μέτρο του δυνατού, ότι το κρέας:

   (α) δεν περιέχει παθοφυσιολογικές ανωμαλίες ή αλλοιώσεις,

   (β) δεν φέρει περιττωματική ή άλλη μόλυνση, και

   (γ) δεν περιέχει ειδικά υλικά κινδύνου, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας, και έχει παραχθεί σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία για τις ΜΣΕ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ: ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ

Κατά τη άσκηση των καθηκόντων επιθεώρησης σύμφωνα με το παρόν Κεφάλαιο, ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να λαμβάνει υπόψη τα αποτελέσματα των ελεγκτικών καθηκόντων που εκτελούνται σύμφωνα με το άρθρο 4 και το Κεφάλαιο Ι του παρόντος Παραρτήματος. Όπου κρίνεται απαραίτητο, υποχρεούται να προσδιορίσει ανάλογα τα οικεία καθήκοντα επιθεώρησης.

Α. Πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα

1. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να ελέγχει και να αναλύει τις σχετικές πληροφορίες που λαμβάνονται από τα αρχεία της εκμετάλλευσης προέλευσης των ζώων που προορίζονται για σφαγή και να λάβει υπόψη τα τεκμηριωμένα αποτελέσματα του ελέγχου και της ανάλυσης αυτής κατά την διενέργεια των επιθεωρήσεων προ και μετά τη σφαγή.

2. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων επιθεώρησης, ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να λάβει υπόψη του τα επίσημα πιστοποιητικά που συνοδεύουν τα ζώα και τυχόν δηλώσεις κτηνιάτρων που πραγματοποιούν ελέγχους σε επίπεδο πρωτογενούς παραγωγής, συμπεριλαμβανομένων των επίσημων κτηνιάτρων και των εγκεκριμένων κτηνιάτρων.

3. Όταν οι επιχειρήσεις τροφίμων που συμμετέχουν στην τροφική αλυσίδα λαμβάνουν πρόσθετα μέτρα για την εγγύηση της ασφάλειας των τροφίμων, εφαρμόζοντας ολοκληρωμένα συστήματα, ιδιωτικά συστήματα ελέγχου, πιστοποίηση ανεξάρτητων τρίτων οργανισμών ή άλλα μέσα, και όταν τα μέτρα αυτά είναι τεκμηριωμένα και τα ζώα που καλύπτονται από τα συστήματα αυτά ταυτοποιούνται σαφώς, ο επίσημος κτηνίατρος δύναται να λάβει υπόψη του τα στοιχεία αυτά κατά την άσκηση των καθηκόντων επιθεώρησης και κατά την αναθεώρηση των διαδικασιών HACCP.

Β. Επιθεώρηση πριν από τη σφαγή

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 4 και 5:

   (α) ο επίσημος κτηνίατρος οφείλει να διενεργεί επιθεώρηση πριν από τη σφαγή σε όλα τα ζώα προτού σφαγούν,

   (β) η επιθεώρηση αυτή πρέπει να διενεργείται εντός 24 ωρών από την άφιξη στο σφαγείο και εντός 24 ωρών πριν τη σφαγή.

   Επιπλέον, ο επίσημος κτηνίατρος δύναται να ζητήσει τη διενέργεια επιθεώρησης ανά πάσα άλλη στιγμή.

2. Κατά την επιθεώρηση πριν από τη σφαγή πρέπει ιδίως να διαπιστώνεται, όσον αφορά τα συγκεκριμένα επιθεωρούμενα ζώα, εάν υπάρχουν ενδείξεις:

   (α) ότι δεν έγινε η ορθή μεταχείριση των ζώων, ή

   (β) οποιασδήποτε πάθησης που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά την υγεία του ανθρώπου ή των ζώων, αποδιδομένης ιδιαίτερης προσοχής στον εντοπισμό ζωονόσων και νόσων του καταλόγου Α και, ανάλογα με την περίπτωση, του καταλόγου Β του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών (ΔΓΕ).

3. Πέραν της συνήθους επιθεώρησης πριν από τη σφαγή, ο επίσημος κτηνίατρος οφείλει να πραγματοποιεί κλινική επιθεώρηση όλων των ζώων, τα οποία έχουν θέσει κατά μέρος η επιχείρηση τροφίμων ή ένας επίσημος βοηθός.

4. Σε περίπτωση επείγουσας σφαγής εκτός του σφαγείου και αγρίων θηραμάτων, ο επίσημος κτηνίατρος του σφαγείου ή της εγκατάστασης χειρισμού θηραμάτων υποχρεούται να εξετάζει τη δήλωση που συνοδεύει το σώμα του ζώου, η οποία εκδίδεται από τον κτηνίατρο ή το εκπαιδευμένο άτομο σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1].

5. Εφόσον προβλέπεται από το Τμήμα ΙΙΙ, Κεφάλαιο ΙΙ, ή από το Τμήμα IV, η επιθεώρηση πριν από τη σφαγή επιτρέπεται να διενεργείται στην εκμετάλλευση προέλευσης. Στις περιπτώσεις αυτές, ο επίσημος κτηνίατρος του σφαγείου υποχρεούται να διενεργεί επιθεώρηση πριν από τη σφαγή μόνον όταν και στο μέτρο που ορίζεται.

Γ. Ορθή μεταχείριση των ζώων

Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να εξακριβώνει τη συμμόρφωση με τους σχετικούς κοινοτικούς και εθνικούς κανόνες για την ορθή μεταχείριση των ζώων, όπως είναι οι κανόνες που αφορούν την προστασία των ζώων κατά τη σφαγή και κατά την μεταφορά.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Δ. Επιθεώρηση μετά τη σφαγή

1. Τα σφάγια και τα συναφή εντόσθια πρέπει να υποβάλλονται χωρίς καθυστέρηση σε επιθεώρηση μετά τη σφαγή. Πρέπει να εξετάζονται όλες οι εξωτερικές επιφάνειες. Για τον σκοπό αυτόν, ενδέχεται να απαιτούνται στοιχειώδεις χειρισμοί του σφαγίου και των εντοσθίων ή ειδικός τεχνικός εξοπλισμός. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να αποδίδεται στον εντοπισμό ζωονόσων, και νόσων του καταλόγου Α και, ανάλογα με την περίπτωση, του καταλόγου Β του ΔΓΕ. Η ταχύτητα της γραμμής σφαγής και ο αριθμός του παριστάμενου προσωπικού επιθεώρησης πρέπει να επιτρέπουν την ορθή επιθεώρηση.

2. Πρέπει να πραγματοποιούνται πρόσθετες εξετάσεις, όπως ψηλάφηση και τομή τμημάτων του σφαγίου και των εντοσθίων, καθώς και εργαστηριακοί έλεγχοι όταν κρίνεται αναγκαίο:

   (α) για να επιτευχθεί σαφής διάγνωση, ή

   (β) για να ανιχνευθεί,

   i) η παρουσία κάποιας νόσου των ζώων,

   ii) η παρουσία καταλοίπων ή προσμείξεων που υπερβαίνουν τα επίπεδα που ορίζει η κοινοτική νομοθεσία,

   iii) η μη συμμόρφωση με μικροβιολογικά κριτήρια, ή

   iv) άλλοι παράγοντες που ενδέχεται να επιβάλλουν το χαρακτηρισμό του κρέατος ως ακατάλληλου για κατανάλωση από τον άνθρωπο ή περιορισμούς της χρήσης του,

   ιδίως στην περίπτωση ζώων που έχουν υποβληθεί σε επείγουσα σφαγή.

3. Ο επίσημος κτηνίατρος απαιτεί τα σφάγια των κατοικίδιων μόνοπλων, των βοοειδών ηλικίας μεγαλύτερης των έξι μηνών και των κατοικίδιων χοίρων ηλικίας μεγαλύτερης των τεσσάρων εβδομάδων, να υποβάλλονται για επιθεώρηση μετά τη σφαγή τεμαχισμένα σε δύο ημιμόρια κατά μήκος της σπονδυλικής στήλης. Εάν απαιτείται για την επιθεώρηση, ο επίσημος κτηνίατρος μπορεί επίσης να ζητήσει τον κατά μήκος τεμαχισμό της κεφαλής ή του σφαγίου. Ωστόσο, λαμβανομένων υπόψη των ιδιαίτερων συνηθειών διατροφής, των τεχνολογικών εξελίξεων ή των ειδικών υγειονομικών συνθηκών, η αρμόδια αρχή δύναται να επιτρέψει την υποβολή για επιθεώρηση σφαγίων κατοικίδιων μόνοπλων, βοοειδών ηλικίας μεγαλύτερης των έξι μηνών και κατοικίδιων χοίρων ηλικίας μεγαλύτερης των τεσσάρων εβδομάδων χωρίς να έχουν τεμαχιστεί σε δύο ημιμόρια.

4. Κατά την επιθεώρηση πρέπει να λαμβάνονται μέτρα προφύλαξης, ώστε να ελαχιστοποιείται η πιθανότητα μόλυνσης του κρέατος από ενέργειες όπως η ψηλάφηση, ο τεμαχισμός ή η τομή.

5. Σε περίπτωση διενέργειας επείγουσας σφαγής, το σφάγιο υποβάλλεται το συντομότερο δυνατό σε έλεγχο μετά τη σφαγή σύμφωνα με τα σημεία 1 έως 4, προτού διατεθεί για ανθρώπινη κατανάλωση.

Ε. Ειδικά υλικά κινδύνου και άλλα ζωικά υποπροϊόντα

Σύμφωνα με τους ειδικούς κοινοτικούς κανόνες για τα ειδικά υλικά κινδύνου και τα άλλα ζωικά υποπροϊόντα, ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να ελέγχει την αφαίρεση, τον διαχωρισμό και, όταν ενδείκνυται, τη σήμανση των προϊόντων αυτών. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να διασφαλίσει ότι η επιχείρηση τροφίμων λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για να αποφευχθεί η μόλυνση του κρέατος από ειδικά υλικά κινδύνου κατά τη σφαγή (συμπεριλαμβανομένης της αναισθητοποίησης) και την αφαίρεση των ειδικών υλικών κινδύνου.

ΣΤ. Εργαστηριακοί έλεγχοι

1. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να διασφαλίσει ότι διενεργούνται δειγματοληψίες και τα δείγματα ταυτοποιούνται, διεκπεραιώνονται και αποστέλλονται στο κατάλληλο εργαστήριο στα πλαίσια:

   (α) της παρακολούθησης και του ελέγχου των ζωονόσων και των ζωονοσογόνων παραγόντων,

   (β) των ειδικών εργαστηριακών ελέγχων για τη διάγνωση ΜΣΕ σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 999/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου [1],

[1] ΕΕ L 147 της 31.5.2001, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 2245/2003 (ΕΕ L 333 της 20.12.2003, σ. 28).

(γ) της ανίχνευσης απαγορευμένων ουσιών ή προϊόντων και του ελέγχου των ουσιών που υπόκεινται σε ρυθμίσεις, ιδίως στο πλαίσιο των εθνικών σχεδίων για την ανίχνευση κατάλοιπων που αναφέρονται στην οδηγία 96/23/ΕΚ [1], και

(δ) της ανίχνευσης νόσων του καταλόγου Α και, ανάλογα με την περίπτωση, του καταλόγου Β του ΔΓΕ.

2. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να διασφαλίσει ότι διενεργούνται οι τυχόν άλλοι απαιτούμενοι εργαστηριακοί έλεγχοι.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ: ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

1. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να επιβλέπει τη σήμανση καταλληλότητας και τα χρησιμοποιούμενα σήματα.

2. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να διασφαλίσει, μεταξύ άλλων, ώστε:

(α) το σήμα καταλληλότητας να επιτίθεται μόνον σε ζώα (κατοικίδια οπληφόρα, εκτρεφόμενα θηλαστικά θηράματα πλην των λαγομόρφων και των μεγάλων αγρίων θηραμάτων) που έχουν υποβληθεί σε επιθεώρηση πριν και μετά τη σφαγή, σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, και εφόσον δεν συντρέχουν λόγοι να χαρακτηριστεί το κρέας ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Εντούτοις, το σήμα καταλληλότητας μπορεί να επιτίθεται πριν από την εξαγωγή των αποτελεσμάτων τυχόν εξετάσεων για τριχινίαση, εφόσον ο επίσημος κτηνίατρος βεβαιωθεί ότι το κρέας του εν λόγω ζώου θα διατεθεί στην αγορά μόνο, εάν τα αποτελέσματα είναι ικανοποιητικά και

(β) η σήμανση καταλληλότητας πραγματοποιείται στην εξωτερική επιφάνεια του σφαγίου, με σφραγίδα μελάνης ή με πύρινη σφραγίδα, και κατά τέτοιον τρόπο ώστε, εάν τα σφάγια τεμαχιστούν σε ημιμόρια ή τεταρτημόρια ή εάν τα ημιμόρια τεμαχιστούν σε τρία τεμάχια, κάθε τεμάχιο να φέρει σήμα καταλληλότητας.

3. Το σήμα καταλληλότητας πρέπει να έχει σχήμα ωοειδές, πλάτους τουλάχιστον 6,5 cm και ύψους τουλάχιστον 4,5 cm, να φέρει δε με πλήρως ευανάγνωστα στοιχεία τις εξής πληροφορίες:

(α) Το σήμα πρέπει να φέρει το όνομα της χώρας, στην οποία βρίσκεται η εγκατάσταση, το οποίο μπορεί να αναγράφεται είτε ολογράφως με κεφαλαία είτε ως κωδικός με δύο γράμματα, σύμφωνα με το σχετικό πρότυπο ISO.

Για τα κράτη μέλη, οι κωδικοί αυτοί είναι: AT, BE, DE, DK, ES, FI, FR, GR, IE, IT, LU, NL, PT, SE και UK·

(β) και το σήμα πρέπει να φέρει τον αριθμό έγκρισης του σφαγείου.

(γ) Όταν επιτίθεται σε σφαγείο εντός της Κοινότητας, το σήμα πρέπει να περιλαμβάνει τη συντομογραφία CE, EC, EF, EG, ΕΚ ή ΕΥ.

4. Τα γράμματα πρέπει να έχουν ύψος τουλάχιστον 0,8 cm, τα δε ψηφία τουλάχιστον 1 cm. Επιτρέπεται να μειώνονται οι διαστάσεις και τα στοιχεία της σήμανσης για την υγειονομική σήμανση των αμνών, των εριφίων και των χοιριδίων.

5. Τα χρώματα που χρησιμοποιούνται στο σήμα καταλληλότητας πρέπει να εγκρίνονται σύμφωνα με κοινοτικές διατάξεις σχετικά με τη χρησιμοποίηση χρωστικών ουσιών στα τρόφιμα.

6. Το σήμα καταλληλότητας μπορεί επίσης να περιλαμβάνει μνεία του επίσημου κτηνιάτρου που διενήργησε την υγειονομική επιθεώρηση του κρέατος. Οι αρμόδιες αρχές και οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων επιτρέπεται να εξακολουθήσουν να χρησιμοποιούν υλικά που είχαν παραγγείλει πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, έως ότου εξαντληθούν ή χρειαστούν αντικατάσταση.

7. Το κρέας ζώων που υποβλήθηκαν σε επείγουσα σφαγή εκτός σφαγείου πρέπει να φέρει ειδικό σήμα καταλληλότητας το οποίο να είναι τέτοιο, ώστε να μην προκαλείται σύγχυση ούτε με το σήμα καταλληλότητας που προβλέπεται στο παρόν Κεφάλαιο ούτε με το σήμα αναγνώρισης που προβλέπεται στο Παράρτημα ΙΙ, Τμήμα Ι του Κανονισμού (ΕΚ) …/2004 [2].

[1] ΕΕ L 125 της 23.5.1996, σ. 10. Οδηγία που τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 1).

[2] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

8. Το κρέας άγριων θηραμάτων που δεν έχουν υποστεί εκδορά δεν επιτρέπεται να φέρει σήμα καταλληλότητας εκτός εάν, μετά την εκδορά σε εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων, έχει υποβληθεί σε επιθεώρηση μετά τη σφαγή και έχει χαρακτηριστεί κατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο.

9. Το παρόν Κεφάλαιο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των κανόνων για την υγεία των ζώων σχετικά με τη σήμανση καταλληλότητας.

ΤΜΗΜΑ II

ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΥΣΤΕΡΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΤΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΩΝ

1. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να καταγράφει και να αξιολογεί τα αποτελέσματα των δραστηριοτήτων επιθεώρησης.

2. (α) Εάν οι επιθεωρήσεις αποκαλύπτουν παρουσία νόσου ή πάθησης που είναι δυνατόν να επηρεάσει τη δημόσια υγεία ή την υγεία των ζώων ή να θέσει σε κίνδυνο την καλή διαβίωση των ζώων, ο επίσημος κτηνίατρος οφείλει να ενημερώνει τον υπεύθυνο της επιχείρησης τροφίμων.

(β) Εάν το εντοπισθέν πρόβλημα ανακύψει σε επίπεδο πρωτογενούς παραγωγής, ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να ενημερώσει τον κτηνίατρο που επιβλέπει την εκμετάλλευση προέλευσης, την επιχείρηση τροφίμων που είναι αρμόδια για την εκμετάλλευση προέλευσης (υπό τον όρο ότι οι πληροφορίες αυτές δεν επηρεάζουν μελλοντικές δικαστικές διαδικασίες) και, εφόσον συντρέχει λόγος, την αρμόδια αρχή που είναι υπεύθυνη για την επίβλεψη της εκμετάλλευσης προέλευσης ή της περιοχής θήρας.

(γ) Εάν τα εν λόγω ζώα έχουν εκτραφεί σε άλλο κράτος μέλος ή τρίτη χώρα, ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να ενημερώσει την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται η εγκατάσταση. Η αρμόδια αυτή αρχή υποχρεούται να λάβει τα δέοντα μέτρα σύμφωνα με την εφαρμοστέα κοινοτική νομοθεσία.

3. Τα αποτελέσματα των επιθεωρήσεων πρέπει να καταχωρούνται σε σχετικές βάσεις δεδομένων.

4. Εάν ο επίσημος κτηνίατρος, κατά την πραγματοποίηση της προ ή μετά τη σφαγή επιθεώρησης ή οποιασδήποτε άλλης ενέργειας επιθεώρησης διαπιστώσει ότι υπάρχουν υπόνοιες για την παρουσία οποιουδήποτε μολυσματικού παράγοντα του καταλόγου Α του ΔΓΕ ή, εφόσον ενδείκνυται, του καταλόγου Β του ΔΓΕ, ο επίσημος κτηνίατρος ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή και αμφότεροι λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα και προφυλάξεις για να αποτρέψουν την πιθανή εξάπλωση του μολυσματικού παράγοντα σύμφωνα με την εφαρμοστέα κοινοτική νομοθεσία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΦΙΚΗ ΑΛΥΣΙΔΑ

1. Ο επίσημος κτηνίατρος οφείλει να εξακριβώνει ότι τα ζώα σφάζονται μόνο αν ο υπεύθυνος του σφαγείου έχει λάβει και ελέγξει τις σχετικές πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα.

2. Εντούτοις, ο επίσημος κτηνίατρος δύναται να επιτρέψει τη σφαγή των ζώων εντός του σφαγείου ακόμη και αν δεν είναι διαθέσιμες οι σχετικές πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα. Στην περίπτωση αυτή, όλες οι σχετικές πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα πρέπει να παρέχονται πριν δοθεί έγκριση για κατανάλωση του σφαγίου από τον άνθρωπο. Μέχρις ότου ληφθεί τελική απόφαση, τα σφάγια αυτά και τα εντόσθιά τους πρέπει να αποθηκεύονται χωριστά από το υπόλοιπο κρέας.

3. Όταν οι σχετικές πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα δεν είναι διαθέσιμες εντός 24 ωρών από την άφιξη του ζώου στο σφαγείο, όλο το κρέας του ζώου πρέπει να χαρακτηρίζεται ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Εάν το ζώο δεν έχει σφαγεί ακόμα, πρέπει να θανατωθεί χωριστά από άλλα ζώα.

4. Όταν από τα μητρώα, τα έγγραφα ή τις άλλες πληροφορίες που συνοδεύουν τα ζώα προκύπτει ότι:

   (α) τα ζώα προέρχονται από εκμετάλλευση ή από περιοχή, στην οποία έχει επιβληθεί απαγόρευση της μετακίνησης ή άλλοι περιορισμοί για λόγους προστασίας της υγείας των ζώων ή της δημόσιας υγείας,

   (β) δεν έχουν τηρηθεί οι κανόνες που αφορούν τη χρήση των κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων, ή

   (γ) υπάρχει άλλη πάθηση που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά την υγεία των ανθρώπων ή των ζώων,

   τα ζώα μπορούν να γίνονται δεκτά για σφαγή μόνον σύμφωνα με διαδικασίες, τις οποίες θεσπίζει η κοινοτική νομοθεσία για την εξάλειψη οποιωνδήποτε κινδύνων για την υγεία των ανθρώπων ή των ζώων.

   Εάν τα ζώα βρίσκονται ήδη στο σφαγείο, πρέπει να θανατώνονται χωριστά και να χαρακτηρίζονται ακατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο, λαμβάνονται δε, όπου χρειάζεται, οι αναγκαίες προφυλάξεις για τη διασφάλιση της δημόσιας υγείας και της υγείας των ζώων. Οσάκις κρίνεται αναγκαίο από τον επίσημο κτηνίατρο, πρέπει να διεξάγονται επίσημοι έλεγχοι στην εκμετάλλευση προέλευσης.

5. Η αρμόδια αρχή υποχρεούται να λάβει τα προσήκοντα μέτρα, εάν διαπιστώσει ότι τα μητρώα, τα έγγραφα ή άλλες πληροφορίες που συνοδεύουν τα ζώα δεν αντιστοιχούν στην πραγματική κατάσταση που επικρατεί στην εκμετάλλευση προέλευσης ή στην πραγματική κατάσταση των ζώων ή αποσκοπούν στην εσκεμμένη παραπλάνηση του επίσημου κτηνιάτρου. Η αρμόδια αρχή οφείλει να λαμβάνει μέτρα κατά της επιχείρησης τροφίμων που έχει την ευθύνη της εκμετάλλευσης προέλευσης των ζώων ή καθ' οποιουδήποτε άλλου εμπλεκόμενου προσώπου. Τα μέτρα αυτά μπορούν ιδίως να συνίστανται σε πρόσθετους ελέγχους. Οι δαπάνες των πρόσθετων αυτών ελέγχων βαρύνουν την επιχείρηση τροφίμων που έχει την ευθύνη της εκμετάλλευσης προέλευσης ή οποιοδήποτε άλλο εμπλεκόμενο πρόσωπο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΑ ΖΩΝΤΑ ΖΩΑ

1. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να ελέγχει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων της επιχείρησης τροφίμων δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) .../2004 [1] προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα ζώα που γίνονται δεκτά προς σφαγή για κατανάλωση από τον άνθρωπο ταυτοποιούνται ορθώς. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να διασφαλίσει ότι τα ζώα των οποίων η ταυτότητα δεν είναι δυνατόν να αναγνωριστεί ευλόγως θανατώνονται χωριστά και χαρακτηρίζονται ακατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Οσάκις κρίνεται αναγκαίο από τον επίσημο κτηνίατρο, πρέπει να διεξάγονται επίσημοι έλεγχοι στην εκμετάλλευση προέλευσης.

2. Όταν υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι ορθής μεταχείρισης των ζώων, τα άλογα μπορούν να υποβάλλονται σε σφαγή εντός του σφαγείου, ακόμη και αν δεν έχουν παρασχεθεί οι απαιτούμενες από το νόμο πληροφορίες σχετικά με την αναγνώρισή τους. Ωστόσο, οι πληροφορίες αυτές πρέπει να παρέχονται προτού επιτραπεί να χαρακτηριστεί το σφάγιο κατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Οι απαιτήσεις αυτές ισχύουν και στην περίπτωση επείγουσας σφαγής αλόγων εκτός του σφαγείου.

3. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να ελέγχει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων της επιχείρησης τροφίμων δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) .../2004 [1] ώστε να εξασφαλίζεται ότι ζώα, στα οποία η κατάσταση του δέρματος ή της δοράς είναι τέτοια που δημιουργεί απαράδεκτο κίνδυνο μόλυνσης του κρέατος κατά τη σφαγή, δεν σφάζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο, εκτός εάν έχουν καθαριστεί εκ των προτέρων.

4. Ζώα που πάσχουν από νόσο ή πάθηση η οποία μπορεί να μεταδοθεί στα ζώα ή στον άνθρωπο μέσω του χειρισμού ή της κατανάλωσης κρέατος, και, γενικά, ζώα τα οποία παρουσιάζουν κλινικά συμπτώματα συστημικής νόσου ή απίσχνασης, δεν πρέπει να σφάζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Τα ζώα αυτά πρέπει να σφάζονται χωριστά, υπό συνθήκες που δεν δημιουργούν κίνδυνο μόλυνσης για τα άλλα ζώα ή σφάγια, και να χαρακτηρίζονται ακατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο.

5. Η σφαγή των ζώων, για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι πάσχουν από νόσο ή πάθηση που μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την υγεία των ανθρώπων ή των ζώων, πρέπει να αναβάλλεται. Τα ζώα αυτά πρέπει να υποβάλλονται σε λεπτομερή εξέταση πριν από τη σφαγή, προκειμένου να γίνει διάγνωση. Επί πλέον, ο επίσημος κτηνίατρος δύναται να αποφασίσει, εάν πρέπει να πραγματοποιηθούν δειγματοληψίες και εργαστηριακές εξετάσεις προς συμπλήρωση της επιθεώρησης μετά τη σφαγή. Εάν χρειάζεται, τα ζώα πρέπει να σφάζονται ξεχωριστά ή στο τέλος της κανονικής διαδικασίας σφαγής, αφού ληφθούν όλες οι απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφευχθεί η μόλυνση άλλου κρέατος.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

6. Ζώα που μπορεί να περιέχουν κατάλοιπα κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων σε επίπεδα υψηλότερα από εκείνα που καθορίζονται από την κοινοτική νομοθεσία, ή κατάλοιπα απαγορευμένων ουσιών πρέπει να αντιμετωπίζονται σύμφωνα με την οδηγία 96/23/ΕΚ.

7. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να επιβάλλει τους όρους μεταχείρισης των ζώων στο πλαίσιο ειδικού προγράμματος για την εξάλειψη ή τον έλεγχο μιας συγκεκριμένης νόσου, όπως η βρουκέλλωση ή η φυματίωση, ή ζωονοσογόνων παραγόντων όπως η σαλμονέλα, και να έχει την άμεση επίβλεψη. Η αρμόδια αρχή οφείλει να καθορίζει τις συνθήκες, υπό τις οποίες είναι δυνατή η σφαγή αυτών των ζώων. Οι εν λόγω συνθήκες πρέπει να στοχεύουν στην ελαχιστοποίηση της μόλυνσης άλλων ζώων και του κρέατος άλλων ζώων.

8. Τα ζώα τα οποία μεταφέρονται σε σφαγείο για σφαγή πρέπει, κατά γενικό κανόνα, να σφάζονται σε αυτό. Εντούτοις, σε εξαιρετικές περιστάσεις, όπως η σοβαρή μηχανική βλάβη στις εγκαταστάσεις του σφαγείου, ο επίσημος κτηνίατρος δύναται να επιτρέψει την άμεση μεταφορά των ζώων σε άλλο σφαγείο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΟΡΘΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΖΩΩΝ

1. Εάν οι κανόνες που αφορούν την προστασία των ζώων κατά τη σφαγή ή τη θανάτωση δεν τηρούνται, ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να εξακριβώσει, αν η επιχείρηση τροφίμων λαμβάνει αμέσως τα απαιτούμενα διορθωτικά μέτρα, ώστε αυτό να μην επαναληφθεί.

2. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να λαμβάνει με αναλογικό και προοδευτικό τρόπο εκτελεστικά μέτρα, τα οποία εκτείνονται από την έκδοση οδηγιών, έως την επιβράδυνση και διακοπή της παραγωγής, αναλόγως της φύσεως και της σοβαρότητας του προβλήματος.

3. Όταν ενδείκνυται, ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να ενημερώνει άλλες αρμόδιες αρχές για προβλήματα ορθής μεταχείρισης των ζώων.

4. Όταν ο επίσημος κτηνίατρος διαπιστώνει ότι οι κανόνες που αφορούν την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά δεν τηρούνται, οφείλει να λάβει τα αναγκαία μέτρα σύμφωνα με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία.

5. Όταν:

   (α) ένας επίσημος βοηθός διενεργεί ελέγχους των συνθηκών διαβίωσης των ζώων σύμφωνα με τα Τμήματα III ή IV και

   (β) κατά τους ελέγχους αυτούς οι κανόνες προστασίας των ζώων διαπιστώνεται ότι δεν τηρούνται,

   ο επίσημος βοηθός ενημερώνει αμέσως τον επίσημο κτηνίατρο και, σε επείγουσες περιπτώσεις, λαμβάνει τα απαιτούμενα μέτρα που προβλέπονται στις παραγράφους 1 έως 4, μέχρις ότου έλθει ο επίσημος κτηνίατρος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V: ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΚΡΕΑΣ

1. Το κρέας χαρακτηρίζεται ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο εάν:

   (α) προέρχεται από ζώα που δεν υποβλήθηκαν σε επιθεώρηση πριν από τη σφαγή, εκτός από άγρια θηράματα,

   (β) προέρχεται από ζώα, των οποίων τα εντόσθια δεν υποβλήθηκαν σε επιθεώρηση μετά τη σφαγή, εκτός αν προβλέπει άλλως ο παρών κανονισμός ή ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1],

   (γ) προέρχεται από νεκρά πριν από τη σφαγή, θνησιγενή, αγέννητα ζώα ή ζώα που σφάχτηκαν σε ηλικία μικρότερη των 7 ημερών,

   (δ) προκύπτει από τον καθαρισμό των σημείων σφαγής/αφαίμαξης,

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

(ε) προέρχεται από ζώα που πάσχουν από νόσο του καταλόγου Α ή, ανάλογα με την περίπτωση, του καταλόγου Β του ΔΓΕ, εκτός εάν το Τμήμα IV προβλέπει άλλως,

(στ) προέρχεται από ζώα που πάσχουν από γενικευμένη νόσο, όπως γενικευμένη σηψαιμία, πυαιμία, τοξιναιμία ή ιαιμία,

(ζ) δεν τηρεί τα μικροβιολογικά κριτήρια που θεσπίζονται δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας, για τον καθορισμό του εάν το τρόφιμο μπορεί να κυκλοφορήσει στην αγορά,

(η) παρουσιάζει παρασιτική μόλυνση, εκτός εάν προβλέπεται άλλως στο Τμήμα IV,

(θ) περιέχει κατάλοιπα ή προσμίξεις σε ποσότητες που υπερβαίνουν τα επίπεδα που ορίζει η κοινοτική νομοθεσία. Τυχόν υπέρβαση του σχετικού κοινοτικού επιπέδου πρέπει να οδηγεί σε πρόσθετες αναλύσεις όποτε χρειάζεται,

(ι) με την επιφύλαξη ειδικότερης κοινοτικής νομοθεσίας, προέρχεται από ζώα ή σφάγια που περιέχουν κατάλοιπα απαγορευμένων ουσιών ή από ζώα, στα οποία έχουν χορηγηθεί απαγορευμένες ουσίες,

(ια) αποτελείται από το ήπαρ και τους νεφρούς ζώων ηλικίας άνω των δύο ετών που προέρχονται από περιοχές, στις οποίες η εφαρμογή των προγραμμάτων που εγκρίνονται δυνάμει του άρθρου 5, της οδηγίας 96/23/ΕΚ, έχει αποκαλύψει τη γενικευμένη παρουσία βαρέων μετάλλων στο περιβάλλον,

(ιβ) έχει υποβληθεί παράνομα σε επεξεργασία με απολυμαντικές ουσίες,

(ιγ) έχει υποβληθεί παράνομα σε επεξεργασία με ιοντίζουσα ή υπεριώδη ακτινοβολία,

(ιδ) περιέχει ξένα σώματα (εκτός, στην περίπτωση των άγριων θηραμάτων από υλικό, που χρησιμοποιήθηκε για το κυνήγι του ζώου),

(ιε) υπερβαίνει τα ανώτατα επιτρεπτά επίπεδα ραδιενέργειας που ορίζονται δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας,

(ιστ) εμφανίζει παθοφυσιολογικές αλλοιώσεις, ανωμαλίες στη σύσταση, ανεπαρκή αφαίμαξη (πλην των άγριων θηραμάτων) ή οργανοληπτικές ανωμαλίες, ιδίως δε έντονη γενετήσια οσμή,

(ιζ) προέρχεται από απισχνασμένα ζώα,

(ιη) περιέχει ειδικά υλικά κινδύνου, εκτός εάν προβλέπεται από την κοινοτική νομοθεσία,

(ιθ) παρουσιάζει μόλυνση από ακαθαρσίες, περιττώματα, ή άλλη αιτία,

(κ) αποτελείται από αίμα που ενδέχεται να συνιστά κίνδυνο για τη δημόσια υγεία ή την υγεία των ζώων λόγω της κατάστασης της υγείας ενός οιουδήποτε ζώου, από το οποίο προέρχεται, ή λόγω μόλυνσης προερχόμενης από τη διαδικασία σφαγής,

(κα) κατά τη γνώμη του επίσημου κτηνιάτρου, ύστερα από την εξέταση όλων των σχετικών πληροφοριών, ενδέχεται να συνιστά κίνδυνο για τη δημόσια υγεία ή την υγεία των ζώων ή κρίνεται για άλλους λόγους ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο.

2. Ο επίσημος κτηνίατρος δύναται να επιβάλλει όρους, όσον αφορά τη χρήση κρέατος που προέρχεται από ζώα που έχουν υποβληθεί σε επείγουσα σφαγή εκτός σφαγείου.

ΤΜΗΜΑ III

ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΕΛΕΓΧΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι: ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΒΟΗΘΟΙ

Επίσημοι βοηθοί επιτρέπεται να επικουρούν τον επίσημο κτηνίατρο σε όλα τα καθήκοντα, με την επιφύλαξη των ακόλουθων περιορισμών και τυχόν ειδικών κανόνων που ορίζονται στο Τμήμα IV:

1. όσον αφορά τα ελεγκτικά καθήκοντα, οι επίσημοι βοηθοί επιτρέπεται απλώς να συλλέγουν πληροφορίες σχετικά με τις ορθές πρακτικές υγιεινής και τις διαδικασίες HACCP,

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

2. όσον αφορά την επιθεώρηση μετά τη σφαγή στο σφαγείο και τους ελέγχους που αφορούν την ορθή μεταχείριση των ζώων, οι επίσημοι βοηθοί επιτρέπεται να διενεργούν απλώς αρχικό έλεγχο των ζώων και να βοηθούν σε καθαρά πρακτικά καθήκοντα, και

3. όσον αφορά την επιθεώρηση μετά τη σφαγή, ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να ελέγχει τακτικά την εργασία των επίσημων βοηθών και, στην περίπτωση ζώων που έχουν υποβληθεί σε επείγουσα σφαγή εκτός σφαγείου, να διενεργεί ο ίδιος την επιθεώρηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ: ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΕΛΕΓΧΩΝ

1. Η αρμόδια αρχή διασφαλίζει ότι είναι παρών ένας τουλάχιστον επίσημος κτηνίατρος:

   (α) στα σφαγεία, καθ' όλη τη διάρκεια της επιθεώρησης πριν και μετά τη σφαγή, και

   (β) στις εγκαταστάσεις χειρισμού θηραμάτων, καθ' όλη τη διάρκεια της επιθεώρησης μετά τη σφαγή.

2. Ωστόσο, η αρμόδια αρχή δύναται να προσαρμόζει την προσέγγιση αυτήν σε ορισμένα σφαγεία και εγκαταστάσεις χειρισμού θηραμάτων που προσδιορίζονται βάσει ανάλυσης κινδύνου και σύμφωνα με τυχόν κριτήρια που θεσπίζονται σύμφωνα με το άρθρο 18, σημείο 3. Στις περιπτώσεις αυτές:

   (α) Ο επίσημος κτηνίατρος δεν απαιτείται να είναι παρών κατά την προ της σφαγής επιθεώρηση στο σφαγείο, εάν:

      i) ένας επίσημος κτηνίατρος ή ένας εγκεκριμένος κτηνίατρος διενήργησε την προ της σφαγής επιθεώρηση στην εκμετάλλευση προέλευσης, ήλεγξε τις πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα και διαβίβασε τα αποτελέσματα του ελέγχου στον επίσημο βοηθό στο σφαγείο,

      ii) ο επίσημος βοηθός στο σφαγείο έχει βεβαιωθεί ότι οι πληροφορίες για την τροφική αλυσίδα δεν επισημαίνουν την ύπαρξη πιθανού προβλήματος για την ασφάλεια τροφίμων και ότι η γενική κατάσταση της υγείας και οι συνθήκες διαβίωσης του ζώου είναι ικανοποιητικές, και

      iii) ο επίσημος κτηνίατρος βεβαιώνεται τακτικά ότι ο επίσημος βοηθός διενεργεί όπως πρέπει τους ελέγχους αυτούς,

   (β) ο επίσημος κτηνίατρος δεν απαιτείται να είναι συνεχώς παρών κατά τη μετά τη σφαγή επιθεώρηση εάν:

      i) επίσημος βοηθός διενεργεί τη μετά τη σφαγή επιθεώρηση και θέτει κατά μέρος το κρέας που παρουσιάζει ανωμαλίες και όλο το λοιπό κρέας του ίδιου ζώου,

      ii) το κρέας αυτό εν συνεχεία επιθεωρείται στο σύνολό του από τον επίσημο κτηνίατρο, και

      iii) ο επίσημος βοηθός καταγράφει τις διαδικασίες που ακολουθεί καθώς και τα ευρήματά του κατά τρόπο που επιτρέπει στον επίσημο κτηνίατρο να κρίνει ότι τηρούνται οι κανόνες.

   Ωστόσο, στην περίπτωση των πουλερικών και των λαγομόρφων, ο επίσημος βοηθός μπορεί να απορρίπτει το κρέας που παρουσιάζει ανωμαλίες και, με την επιφύλαξη του Τμήματος IV, ο επίσημος κτηνίατρος δεν υποχρεούται να επιθεωρεί συστηματικά το κρέας αυτό στο σύνολό του.

3. Η ευελιξία που αναφέρεται στην παράγραφο 2 δεν εφαρμόζεται:

   (α) σε ζώα που έχουν υποβληθεί σε επείγουσα σφαγή,

   (β) σε ζώα που κρίνονται ύποπτα ότι πάσχουν από νόσο ή πάθηση που ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την υγεία του ανθρώπου,

   (γ) σε βοοειδή από αγέλες που δεν έχουν χαρακτηριστεί επισήμως απαλλαγμένες από φυματίωση,

   (δ) σε βοοειδή και αιγοπρόβατα από αγέλες που δεν έχουν χαρακτηριστεί επισήμως απαλλαγμένες από βρουκέλλωση,

(ε) σε περίπτωση εμφάνισης νόσου του καταλόγου Α ή, ενδεχομένως, του καταλόγου Β του ΔΓΕ. Αυτό αφορά ζώα επιρρεπή στη συγκεκριμένη νόσο και ζώα τα οποία προέρχονται από τη συγκεκριμένη περιοχή, όπως καθορίζεται στο άρθρο 2, της οδηγίας 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου [1],

(στ) όταν απαιτούνται αυστηρότεροι έλεγχοι προκειμένου να ληφθούν υπόψη αναδυόμενες νόσοι ή συγκεκριμένες νόσοι του καταλόγου Β.

4. Στα εργαστήρια τεμαχισμού, η αρμόδια αρχή υποχρεούται να διασφαλίζει την παρουσία επίσημου κτηνιάτρου ή επίσημου βοηθού κατά τη διάρκεια της επεξεργασίας του κρέατος, με τη δέουσα συχνότητα, ώστε να επιτυγχάνονται οι στόχοι του παρόντος κανονισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ: ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΤΟΥ ΣΦΑΓΕΙΟΥ

Α. ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΚΡΕΑΤΟΣ ΠΟΥΛΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΛΑΓΟΜΟΡΦΩΝ

Τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν την ανάθεση των δραστηριοτήτων που ασκούν οι επίσημοι ειδικευμένοι βοηθοί στο πλαίσιο του ελέγχου της παραγωγής κρέατος πουλερικών και λαγομόρφων στο προσωπικό των σφαγείων. Εν προκειμένω ισχύουν οι ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) Εάν η επιχείρηση έχει εφαρμόσει με επιτυχία επί 12 τουλάχιστον μήνες τις ορθές υγειονομικές πρακτικές, σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 4 του παρόντος κανονισμού και τις διαδικασίες HACCP, η αρμόδια αρχή δύναται να επιτρέψει να εκτελούν υπάλληλοι της επιχείρησης καθήκοντα των επίσημων ειδικευμένων βοηθών, υπό την εποπτεία, την καθοδήγηση και με ευθύνη του επίσημου κτηνιάτρου, και να συμμετέχουν στην ανεξάρτητη ομάδα επιθεώρησης της αρμόδιας αρχής στην επιχείρηση, εφόσον έχουν καταρτισθεί με παρόμοιο τρόπο όπως οι επίσημοι βοηθοί και έχουν υποβληθεί στις ίδιες εξετάσεις. Ο επίσημος κτηνίατρος είναι σε αυτήν την περίπτωση παρών καθαόλη τη διάρκεια της επιθεώρησης πριν και μετά τη σφαγή, επιβλέπει αυτές τις δραστηριότητες και διενεργεί τακτικά ελέγχους επιδόσεων για να διασφαλίσει ότι οι επιδόσεις του προσωπικού του σφαγείου ανταποκρίνονται στα ειδικά κριτήρια που έχει ορίσει η αρμόδια αρχή και τεκμηριώνει τα αποτελέσματα αυτών των ελέγχων επιδόσεων. Λεπτομερείς διατάξεις σχετικά με τους ελέγχους επιδόσεων θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 18. Σε περίπτωση που οι συνθήκες υγιεινής της επιχείρησης επιδεινώνονται ως αποτέλεσμα της εργασίας αυτού του προσωπικού ή σε περίπτωση που αυτό το προσωπικό δεν εκτελεί σωστά τα καθήκοντά του ή εκτελεί τα καθήκοντά του με τρόπο ο οποίος δεν κρίνεται ικανοποιητικός από την αρμόδια αρχή, αντικαθίσταται από επίσημους ειδικευμένους βοηθούς.

Εξάλλου, στην επιχείρηση πρέπει να υπάρχει σαφής διαχωρισμός των αρμοδιοτήτων παραγωγής και ελέγχου και η επιχείρηση που επιθυμεί να χρησιμοποιήσει υπαλλήλους της για τους ελέγχους θα πρέπει να διαθέτει διεθνώς αναγνωρισμένη πιστοποίηση.

β) Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους αποφασίζει κατ' αρχήν και κατά περίπτωση εάν θα επιτρέψει την εφαρμογή του προαναφερόμενου συστήματος. Σε περίπτωση που το κράτος μέλος αποφασίσει κατ' αρχήν να εφαρμόσει αυτό το σύστημα, ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με αυτήν την απόφαση και με τους συναφείς όρους. Για τις επιχειρήσεις τροφίμων κράτους μέλους, στο οποίο εφαρμόζεται το προαναφερόμενο σύστημα, υπάρχει ελευθερία επιλογής ως προς την πραγματική εφαρμογή του συστήματος. Οι επιχειρήσεις τροφίμων δεν αναγκάζονται από την αρμόδια αρχή να εφαρμόσουν το προαναφερόμενο σύστημα. Εάν η αρμόδια αρχή δεν έχει πειστεί ότι μια επιχείρηση τροφίμων πληροί τις απαιτήσεις, το σύστημα δεν εφαρμόζεται στην εν λόγω επιχείρηση. Προκειμένου αυτό να αξιολογηθεί, η αρμόδια αρχή διενεργεί ανάλυση της τεκμηρίωσης της παραγωγής και των ελέγχων, του τομέα δραστηριότητας της επιχείρησης, της μέχρι τώρα τήρησης των διατάξεων, της πραγματογνωσίας, της επαγγελματικής δεοντολογίας και του αισθήματος ευθύνης του προσωπικού του σφαγείου όσον αφορά ζητήματα ασφάλειας των τροφίμων καθώς και άλλων σχετικών πληροφοριών.

Β. ΕΙΔΙΚΑ ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ

Το προσωπικό του σφαγείου που έχει λάβει ειδική κατάρτιση, υπό την επίβλεψη του επίσημου κτηνιάτρου, δύναται, υπό την ευθύνη και την επίβλεψη του επίσημου κτηνιάτρου, να διενεργεί ειδικές δειγματοληψίες και ελέγχους σε παντός είδους ζώα.

---

[1] ΕΕ L 121 της 29.7.1964, σ. 1977/64. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 21/2004 (ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 8).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΠΡΟΣΟΝΤΑ

Α. ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΚΤΗΝΙΑΤΡΟΙ

1. Η αρμόδια αρχή δύναται να διορίζει ως επισήμους κτηνιάτρους μόνον τους κτηνιάτρους που έχουν επιτύχει σε εξετάσεις οι οποίες πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 2.

2. Η αρμόδια αρχή υποχρεούται να διοργανώνει τις εξετάσεις. Σκοπός των εξετάσεων είναι να βεβαιωθεί η γνώση των ακόλουθων θεμάτων στο μέτρο που απαιτείται ανάλογα με το ιστορικό και τα προσόντα του κτηνιάτρου:

(α) εθνική και κοινοτική νομοθεσία σχετικά με την κτηνιατρική δημόσια υγεία, την ασφάλεια των τροφίμων, την ορθή μεταχείριση των ζώων και τις φαρμακευτικές ουσίες,

(β) αρχές της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής, μέτρα για την αγορά, επιστροφές κατά την εξαγωγή και ανίχνευση της απάτης (συμπεριλαμβανομένου του γενικού πλαισίου: ΠΟΕ, Υγειονομική και Φυτοϋγειονομική Προστασία, Codex Alimentarius, ΔΓΕ),

(γ) βασικές αρχές της επεξεργασίας τροφίμων και της τεχνολογίας τροφίμων,

(δ) αρχές, έννοιες και μέθοδοι ορθής παρασκευαστικής πρακτικής και διαχείρισης ποιότητας,

(ε) διαχείριση ποιότητας πριν τη συγκομιδή (ορθές γεωργικές πρακτικές),

(στ) προώθηση και χρήση της υγιεινής τροφίμων και της ασφάλειας που αφορά τα τρόφιμα (ορθές πρακτικές υγιεινής),

(ζ) αρχές, έννοιες και μέθοδοι ανάλυσης κινδύνου,

(η) αρχές, έννοιες και μέθοδοι του συστήματος HACCP, χρήση του συστήματος HACCP σε όλη την αλυσίδα παραγωγής τροφίμων,

(θ) πρόληψη και έλεγχος των τροφιμογενών κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου,

(ι) δυναμική των ζωικών πληθυσμών, όσον αφορά τη λοίμωξη και τη δηλητηρίαση,

(ια) διαγνωστική επιδημιολογία,

(ιβ) συστήματα ελέγχου και παρακολούθησης,

(ιγ) έλεγχος και κανονιστική αξιολόγηση των συστημάτων διαχείρισης της ασφάλειας των τροφίμων,

(ιδ) αρχές και διαγνωστικές εφαρμογές σύγχρονων μεθόδων ελέγχου,

(ιε) τεχνολογίες της πληροφορίας και της επικοινωνίας σε σχέση με την κτηνιατρική δημόσια υγεία,

(ιστ) χειρισμός δεδομένων και εφαρμογές της βιοστατιστικής,

(ιζ) έρευνες για την εκδήλωση τροφιμογενών νόσων σε ανθρώπους,

(ιη) σχετικά ζητήματα που αφορούν τις ΜΣΕ,

(ιθ) προστασία των ζώων κατά την παραγωγή, τη μεταφορά και τη σφαγή,

(κ) περιβαλλοντικά θέματα που συνδέονται με την παραγωγή τροφίμων (συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης των αποβλήτων),

(κα) αρχή της προφύλαξης και ανησυχίες των καταναλωτών, και

(κβ) αρχές της κατάρτισης του προσωπικού που εργάζεται στην αλυσίδα παραγωγής.

Οι υποψήφιοι μπορούν να αποκτούν τις απαιτούμενες γνώσεις στο πλαίσιο της βασικής κτηνιατρικής τους κατάρτισης, ή μέσω κατάρτισης που λαμβάνεται ή επαγγελματικής πείρας που αποκτάται μετά την απόκτηση διπλώματος κτηνιάτρου. Η αρμόδια αρχή δύναται να διοργανώνει διαφορετικές εξετάσεις, για να λαμβάνεται υπόψη το ιστορικό των υποψηφίων. Εντούτοις, όταν η αρμόδια αρχή βεβαιούται ότι ένας υποψήφιος έχει αποκτήσει όλες τις απαιτούμενες γνώσεις στο πλαίσιο πανεπιστημιακού τίτλου ή συνεχίζοντας την εκπαίδευσή του μέχρι την απόκτηση μεταπτυχιακού τίτλου, δύναται να παραιτηθεί της απαίτησης των εξετάσεων.

3. Ο κτηνίατρος πρέπει να είναι ικανός για διεπιστημονική συνεργασία.

4. Επιπροσθέτως, κάθε επίσημος κτηνίατρος πρέπει να παρακολουθήσει τουλάχιστον 200 ώρες δοκιμαστικής πρακτικής κατάρτισης προτού αρχίσει να εργάζεται ανεξάρτητα. Κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, ο δόκιμος κτηνίατρος εργάζεται υπό την επίβλεψη υπηρετούντων επισήμων κτηνιάτρων σφαγείων, εργαστηρίων τεμαχισμού, σταθμών επιθεώρησης νωπού κρέατος και εκμεταλλεύσεων. Η κατάρτιση πρέπει να καλύπτει ιδίως τον έλεγχο των συστημάτων διαχείρισης της ασφάλειας των τροφίμων.

5. Ο επίσημος κτηνίατρος υποχρεούται να εκσυγχρονίζει τις γνώσεις του και να ενημερώνεται για τις νέες εξελίξεις με τακτικές δραστηριότητες συνεχούς επιμόρφωσης και επαγγελματική βιβλιογραφία. Ο επίσημος κτηνίατρος οφείλει, όταν αυτό είναι δυνατόν, να αναλαμβάνει δραστηριότητες συνεχούς επιμόρφωσης σε ετήσια βάση.

6. Οι κτηνίατροι που έχουν ήδη διοριστεί ως επίσημοι κτηνίατροι πρέπει να έχουν επαρκείς γνώσεις στα θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Εφόσον χρειάζεται, υποχρεούνται να αποκτούν τις γνώσεις αυτές μέσω δραστηριοτήτων συνεχούς κατάρτισης. Η αρμόδια αρχή υποχρεούται να λαμβάνει τα δέοντα προς τούτο μέτρα.

7. Τα κράτη μέλη δύνανται, κατά παρέκκλιση από τα σημεία 1 έως 6, να θεσπίζουν ειδικούς κανόνες για τους επίσημους κτηνίατρους που εργάζονται κατά μερική απασχόληση, και οι οποίοι είναι αρμόδιοι για τους ελέγχους των μικρών βιοτεχνικών επιχειρήσεων.

Β. ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΒΟΗΘΟΙ

1. Η αρμόδια αρχή επιτρέπεται να διορίζει ως επίσημους βοηθούς μόνον τα άτομα που έχουν υποβληθεί σε κατάρτιση και έχουν επιτύχει σε εξετάσεις, σύμφωνα με τις ακόλουθες απαιτήσεις.

2. Η αρμόδια αρχή διοργανώνει τις εξετάσεις αυτές. Προκειμένου να γίνουν δεκτοί στις εξετάσεις, οι υποψήφιοι αποδεικνύουν ότι έχουν:

   (α) τουλάχιστον 500 ώρες θεωρητικής κατάρτισης και τουλάχιστον 400 ώρες πρακτικής εξάσκησης, οι οποίες καλύπτουν τα θέματα που ορίζονται στην παράγραφο 5, και

   (β) την πρόσθετη κατάρτιση που απαιτείται, για να μπορούν οι επίσημοι βοηθοί να εκτελούν σωστά τα καθήκοντά τους.

3. Η πρακτική κατάρτιση που αναφέρεται στην παράγραφο 2, στοιχείο α), πρέπει να πραγματοποιείται σε σφαγεία και εγκαταστάσεις τεμαχισμού, υπό την επίβλεψη επίσημου κτηνιάτρου, και σε άλλες συναφείς εγκαταστάσεις.

4. Η κατάρτιση και οι εξετάσεις πρέπει να αφορούν κυρίως το κόκκινο κρέας ή το κρέας πουλερικών. Ωστόσο, άτομα που καταρτίζονται για τη μία από τις δύο κατηγορίες και έχουν επιτύχει στις εξετάσεις, μπορούν απλώς να παρακολουθούν συνεπτυγμένη κατάρτιση για να δώσουν εξετάσεις για την άλλη κατηγορία. Η κατάρτιση και οι εξετάσεις πρέπει να αφορούν τα άγρια θηράματα, τα εκτρεφόμενα θηράματα και τα λαγόμορφα, ανάλογα με την περίπτωση.

5. Η κατάρτιση των επίσημων βοηθών πρέπει να καλύπτει τα ακόλουθα θέματα, η γνώση των οποίων πρέπει να βεβαιώνεται με τις ακόλουθες εξετάσεις:

   (α) σε σχέση με τις εκμεταλλεύσεις:

      i) θεωρητικό σκέλος:
         — εξοικείωση με τον κτηνοτροφικό κλάδο — οργάνωση, μέθοδοι παραγωγής, διεθνές εμπόριο, κ.λπ.
         — ορθές κτηνοτροφικές πρακτικές,
         — βασικές γνώσεις νόσων, ιδίως των ζωονόσων — ιοί, βακτήρια, παράσιτα, κ.λπ.,
         — παρακολούθηση νόσων, χρήση φαρμάκων και εμβολίων, έλεγχος καταλοίπων,
         — επιθεώρηση υγιεινής και υγείας,
         — ορθή μεταχείριση των ζώων στο αγρόκτημα και κατά τη μεταφορά,
         — περιβαλλοντικές απαιτήσεις — στα κτίρια, στα αγροκτήματα και γενικά,
         — σχετικές νομικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις,
         — ανησυχίες των καταναλωτών και ποιοτικός έλεγχος,

ii) πρακτικό σκέλος:
- επισκέψεις σε εκμεταλλεύσεις διαφόρων τύπων που χρησιμοποιούν διάφορες μεθόδους εκτροφής,
- επισκέψεις σε εγκαταστάσεις παραγωγής,
- παρατήρηση φόρτωσης και εκφόρτωσης ζώων,
- εργαστηριακές επιδείξεις,
- κτηνιατρικοί έλεγχοι,
- τεκμηρίωση,

(β) σε σχέση με τα σφαγεία και τα εργαστήρια τεμαχισμού:

i) θεωρητικό σκέλος:
- εξοικείωση με τη βιομηχανία του κρέατος — οργάνωση, μέθοδοι παραγωγής, διεθνές εμπόριο και τεχνολογίες σφαγής και τεμαχισμού,
- βασικές γνώσεις υγιεινής και ορθών πρακτικών υγιεινής και ειδικότερα της βιομηχανικής υγιεινής, της υγιεινής της σφαγής, του τεμαχισμού και της αποθήκευσης, και της υγιεινής κατά την εργασία,
- σύστημα HACCP και έλεγχος των διαδικασιών HACCP,
- ορθή μεταχείριση των ζώων κατά την εκφόρτωση μετά τη μεταφορά και στο σφαγείο,
- βασικές γνώσεις ανατομίας και φυσιολογίας των σφαζόμενων ζώων,
- βασικές γνώσεις παθολογίας των σφαζόμενων ζώων,
- βασικές γνώσεις της παθολογικής ανατομίας των σφαζόμενων ζώων,
- σχετικές γνώσεις που αφορούν τις ΜΣΕ καθώς και άλλες σημαντικές ζωονόσους και ζωονοσογόνους παράγοντες,
- γνώση των μεθόδων και των διαδικασιών σφαγής, επιθεώρησης, προετοιμασίας, πρώτης και δεύτερης συσκευασίας και μεταφοράς του νωπού κρέατος,
- βασικές γνώσεις μικροβιολογίας,
- επιθεώρηση προ της σφαγής,
- εξέταση για τριχινίαση,
- επιθεώρηση μετά τη σφαγή,
- διοικητικά καθήκοντα,
- γνώση των σχετικών νομικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων,
- διαδικασία δειγματοληψίας,
- θέματα απάτης,

ii) πρακτικό σκέλος:
- ταυτοποίηση των ζώων,
- έλεγχοι ηλικίας,
- εξέταση και εκτίμηση των σφαζόμενων ζώων,
- επιθεώρηση μετά τη σφαγή σε σφαγείο,
- εξέταση για τριχινίαση,
- αναγνώριση του είδους του ζώου με την εξέταση χαρακτηριστικών μερών του ζώου,
- αναγνώριση και σχολιασμός μερών των σφαζόμενων ζώων, στα οποία έχουν επέλθει μεταβολές,
- έλεγχος υγιεινής, συμπεριλαμβανομένου του ελέγχου των ορθών πρακτικών υγιεινής και των διαδικασιών HACCP,
- καταγραφή των αποτελεσμάτων της επιθεώρησης πριν από τη σφαγή,
- δειγματοληψία,
- ιχνηλασιμότητα του κρέατος,
- τεκμηρίωση.

6. Οι επίσημοι βοηθοί πρέπει να εκσυγχρονίζουν τις γνώσεις τους και να ενημερώνονται για τις νέες εξελίξεις με τακτικές δραστηριότητες συνεχούς επιμόρφωσης και με επαγγελματική βιβλιογραφία. Ο επίσημος βοηθός οφείλει, όταν αυτό είναι δυνατόν, να αναλαμβάνει δραστηριότητες συνεχούς επιμόρφωσης σε ετήσια βάση.

7. Τα άτομα που έχουν ήδη διοριστεί ως επίσημοι βοηθοί υποχρεούνται να έχουν επαρκείς γνώσεις στα θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο 5. Εφόσον χρειάζεται, οφείλουν να αποκτούν τις γνώσεις αυτές μέσω δραστηριοτήτων συνεχούς κατάρτισης. Η αρμόδια αρχή λαμβάνει τα δέοντα προς τούτο μέτρα.

8. Εντούτοις, όταν επίσημοι βοηθοί διενεργούν μόνο δειγματοληψία και ανάλυση που συνδέονται με εξετάσεις για τριχινίαση, η αρμόδια αρχή χρειάζεται μόνο να εξασφαλίζει ότι έχουν καταρτισθεί καταλλήλως για τα καθήκοντα αυτά.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΤΜΗΜΑ IV

ΕΙΔΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΚΑΤΟΙΚΙΔΙΑ ΒΟΟΕΙΔΗ

Α. ΒΟΟΕΙΔΗ ΗΛΙΚΙΑΣ ΚΑΤΩ ΤΩΝ ΕΞΙ ΕΒΔΟΜΑΔΩΝ

Τα σφάγια και τα εντόσθια των βοοειδών ηλικίας μικρότερης των έξι εβδομάδων πρέπει να υποβάλλονται στις ακόλουθες διαδικασίες επιθεώρησης μετά τη σφαγή:

1. μακροσκοπική εξέταση της κεφαλής και του λαιμού· τομή και εξέταση των οπισθοφαρυγγικών λεμφογαγγλίων *(Lnn retropharyngiales)*· εξέταση του στόματος και των παρισθμίων· ψηλάφηση της γλώσσας· αφαίρεση των αμυγδαλών,

2. μακροσκοπική εξέταση των πνευμόνων, της τραχείας και του οισοφάγου· ψηλάφηση των πνευμόνων· τομή και εξέταση των βρογχικών και μεσοπνευμόνιων λεμφογαγγλίων *(Lnn. bifurcationes, eparteriales και mediastinales)*. Η τραχεία και οι κυριότερες βρογχικές διακλαδώσεις πρέπει να διανοίγονται κατά μήκος και οι πνεύμονες να τέμνονται στο τελευταίο τους τριτημόριο, καθέτως προς τον μεγάλο άξονά τους· οι τομές αυτές δεν είναι απαραίτητες, όταν οι πνεύμονες αποκλείονται από την κατανάλωση από τον άνθρωπο,

3. μακροσκοπική εξέταση του περικαρδίου και της καρδιάς, η οποία τέμνεται κατά μήκος, ώστε να διανοίγονται οι κοιλίες και να τέμνεται το μεσοκοιλιακό διάφραγμα,

4. μακροσκοπική εξέταση του διαφράγματος,

5. μακροσκοπική εξέταση του ήπατος και των λεμφογαγγλίων της πύλης του ήπατος και του παγκρέατος *(Lnn portales)*· ψηλάφηση και, εάν είναι αναγκαίο, τομή του ήπατος και των λεμφογαγγλίων του,

6. μακροσκοπική εξέταση του γαστρεντερικού σωλήνα, του μεσεντερίου, των στομαχικών και μεσεντερίων λεμφογαγγλίων *(Lnn. gastrici, mesenterici, craniales* και *caudales)*· ψηλάφηση και, εάν είναι αναγκαίο, τομή των στομαχικών και μεσεντερίων λεμφογαγγλίων,

7. μακροσκοπική εξέταση και, αν είναι αναγκαίο, ψηλάφηση της σπλήνας,

8. μακροσκοπική εξέταση των νεφρών· τομή, εάν είναι αναγκαίο, των νεφρών και των νεφρικών λεμφογαγγλίων *(Lnn. renales)*,

9. μακροσκοπική εξέταση του υπεζωκότος και του περιτοναίου,

10. μακροσκοπική εξέταση και ψηλάφηση της ομφαλικής χώρας και των αρθρώσεων. Σε περίπτωση αμφιβολιών, η ομφαλική χώρα πρέπει να τέμνεται και οι αρθρώσεις να διανοίγονται· πρέπει να εξετάζεται το αρθρικό υγρό.

Β. ΒΟΟΕΙΔΗ ΗΛΙΚΙΑΣ ΑΝΩ ΤΩΝ ΕΞΙ ΕΒΔΟΜΑΔΩΝ

Τα σφάγια και τα εντόσθια των βοοειδών ηλικίας μεγαλύτερης των έξι εβδομάδων πρέπει να υποβάλλονται στις ακόλουθες διαδικασίες επιθεώρησης μετά τη σφαγή:

1. μακροσκοπική εξέταση της κεφαλής και του λαιμού· τομή και εξέταση των υπογνάθιων, οπισθοφαρυγγικών και παρωτίδειων λεμφογαγγλίων *(Lnn retropharyngiales, mandibulares και parotidei)*· εξέταση των έξω μασητήρων, στους οποίους πρέπει να γίνονται δύο τομές παράλληλες προς την κάτω γνάθο, και των έσω μασητήρων (έσω πτερυγοειδείς μύες), οι οποίοι πρέπει να τέμνονται στο ίδιο επίπεδο. Η γλώσσα πρέπει να απελευθερώνεται κατά τρόπο που να επιτρέπει την λεπτομερή μακροσκοπική εξέταση του στόματος και των παρισθμίων και πρέπει και η ίδια να εξετάζεται μακροσκοπικά και να ψηλαφείται. Οι αμυγδαλές πρέπει να αφαιρούνται,

2. εξέταση της τραχείας και του οισοφάγου· μακροσκοπική εξέταση και ψηλάφηση των πνευμόνων· τομή και εξέταση των βρογχικών και μεσοπνευμόνιων λεμφογαγγλίων *(Lnn. bifucationes, eparteriales και mediastinales)*. Η τραχεία και οι κυριότερες βρογχικές διακλαδώσεις πρέπει να διανοίγονται κατά μήκος και οι πνεύμονες να τέμνονται στο τελευταίο τους τριτημόριο, καθέτως προς τον μεγάλο άξονά τους· οι τομές αυτές δεν είναι απαραίτητες όταν οι πνεύμονες αποκλείονται από την κατανάλωση από τον άνθρωπο,

3. μακροσκοπική εξέταση του περικαρδίου και της καρδίας, η οποία τέμνεται κατά μήκος, ώστε να διανοίγονται οι κοιλίες και να τέμνεται το μεσοκοιλιακό,

4. μακροσκοπική εξέταση του διαφράγματος,

5. μακροσκοπική εξέταση και ψηλάφηση του ήπατος και των λεμφογαγγλίων της πύλης του ήπατος και του παγκρέατος *(Lnn portales)*· τομή της γαστρικής επιφάνειας του ήπατος και της βάσης του κερκοφόρου λοβού για την εξέταση των χοληφόρων οδών,

6. μακροσκοπική εξέταση του γαστρεντερικού σωλήνα, του μεσεντερίου, των στομαχικών και μεσεντερίων λεμφογαγγλίων *(Lnn. gastrici, mesenterici, craniales* και *caudales)*· ψηλάφηση και, εάν είναι αναγκαίο, τομή των στομαχικών και μεσεντερίων λεμφογαγγλίων,

7. μακροσκοπική εξέταση και, αν είναι αναγκαίο, ψηλάφηση της σπλήνας,

8. μακροσκοπική εξέταση των νεφρών και τομή, εάν είναι αναγκαίο, των νεφρών και των λεμφογαγγλίων τους *(Lnn. renales)*,

9. μακροσκοπική εξέταση του υπεζωκότος και του περιτοναίου,

10. μακροσκοπική εξέταση των γεννητικών οργάνων (πλην του πέους, εάν έχει ήδη απορριφθεί),

11. μακροσκοπική εξέταση και, εάν είναι αναγκαίο, ψηλάφηση και τομή του μαστού και των λεμφογαγγλίων του *(Lnn. supramammarii)*. Στις αγελάδες, κάθε ημιμόριο του μαστού διανοίγεται δια μακράς και βαθείας τομής μέχρι τους γαλακτοφόρους κόλπους *(sinus lactiferes)* και πρέπει να εντέμνονται τα λεμφογάγγλια του μαστού, εκτός εάν ο μαστός αποκλείεται από την κατανάλωση από τον άνθρωπο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ: ΚΑΤΟΙΚΙΔΙΑ ΑΙΓΟΠΡΟΒΑΤΑ

Τα σφάγια και τα εντόσθια των αιγοπροβάτων πρέπει να υποβάλλονται στις ακόλουθες διαδικασίες επιθεώρησης μετά τη σφαγή:

1. μακροσκοπική εξέταση της κεφαλής μετά την εκδορά και, σε περίπτωση αμφιβολίας, εξέταση του λαιμού, του στόματος, της γλώσσας και των οπισθοφαρυγγικών και παρωτίδειων λεμφογαγγλίων. Με την επιφύλαξη των κανόνων για την υγεία των ζώων, οι εξετάσεις αυτές δεν είναι απαραίτητες, εάν η αρμόδια αρχή είναι σε θέση να εγγυηθεί ότι η κεφαλή, συμπεριλαμβανομένης της γλώσσας και του μυαλού, δεν προορίζεται για κατανάλωση από τον άνθρωπο,

2. μακροσκοπική εξέταση των πνευμόνων, της τραχείας και του οισοφάγου· ψηλάφηση των πνευμόνων και των βρογχικών και μεσοπνευμόνιων λεμφογαγγλίων *(Lnn. bifucationes, eparteriales και mediastinales)*· σε περίπτωση αμφιβολίας, τα εν λόγω όργανα και λεμφογάγγλια πρέπει να τέμνονται και να εξετάζονται,

3. μακροσκοπική εξέταση του περικαρδίου και της καρδίας· σε περίπτωση αμφιβολίας, η καρδιά πρέπει να τέμνεται και να εξετάζεται,

4. μακροσκοπική εξέταση του διαφράγματος,

5. μακροσκοπική εξέταση του ήπατος και των λεμφογαγγλίων της πύλης του ήπατος και του παγκρέατος *(Lnn portales)*· ψηλάφηση του ήπατος και των λεμφογαγγλίων του, τομή της γαστρικής επιφάνειας του ήπατος με σκοπό την εξέταση των χοληφόρων οδών,

6. μακροσκοπική εξέταση του γαστρεντερικού σωλήνα, του μεσεντερίου και των στομαχικών και μεσεντερίων λεμφογαγγλίων *(Lnn. gastrici, mesenterici, craniales* και *caudales)*,

7. μακροσκοπική εξέταση και, αν είναι αναγκαίο, ψηλάφηση της σπλήνας,

8. μακροσκοπική εξέταση των νεφρών· τομή, εάν είναι αναγκαίο, των νεφρών και των νεφρικών λεμφογαγγλίων *(Lnn. renales)*,

9. μακροσκοπική εξέταση του υπεζωκότος και του περιτοναίου,

10. μακροσκοπική εξέταση των γεννητικών οργάνων (πλην του πέους, εάν έχει ήδη απορριφθεί),

11. μακροσκοπική εξέταση του μαστού και των λεμφογαγγλίων του,

12. μακροσκοπική εξέταση και ψηλάφηση ης ομφαλικής χώρας και των αρθρώσεων των νεαρών ζώων. Σε περίπτωση αμφιβολιών, η ομφαλική χώρα πρέπει να τέμνεται και οι αρθρώσεις να διανοίγονται· πρέπει να εξετάζεται το αρθρικό υγρό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΚΑΤΟΙΚΙΔΙΑ ΜΟΝΟΠΛΑ

Τα σφάγια και τα εντόσθια των μονόπλων πρέπει να υποβάλλονται στις ακόλουθες διαδικασίες επιθεώρησης μετά τη σφαγή:

1. μακροσκοπική εξέταση της κεφαλής και, μετά την ελευθέρωση της γλώσσας, του λαιμού· ψηλάφηση και, εάν είναι αναγκαίο, τομή των υπογνάθιων, οπισθοφαρυγγικών και παρωτίδειων λεμφογαγγλίων *(Lnn retropharyngiales, mandibulares και parotidei)*. Η γλώσσα πρέπει να απελευθερώνεται κατά τρόπο που να επιτρέπει την λεπτομερή μακροσκοπική εξέταση του στόματος και των παρισθμίων και πρέπει και η ίδια να εξετάζεται μακροσκοπικά και να ψηλαφείται. Οι αμυγδαλές πρέπει να αφαιρούνται,

2. μακροσκοπική εξέταση των πνευμόνων, της τραχείας και του οισοφάγου· ψηλάφηση των πνευμόνων· ψηλάφηση και, εάν είναι αναγκαίο, τομή των βρογχικών και μεσοπνευμόνιων λεμφογαγγλίων *(Lnn. bifucationes, eparteriales και mediastinales)*. Η τραχεία και οι κυριότερες βρογχικές διακλαδώσεις πρέπει να διανοίγονται κατά μήκος και οι πνεύμονες να τέμνονται στο τελευταίο τους τριτημόριο, καθέτως προς τον μεγάλο άξονά τους· εντούτοις, οι τομές αυτές δεν είναι απαραίτητες, όταν οι πνεύμονες δεν προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο,

3. μακροσκοπική εξέταση του περικαρδίου και της καρδίας, η οποία τέμνεται κατά μήκος, ώστε να διανοίγονται οι κοιλίες και να τέμνεται το μεσοκοιλιακό διάφραγμα,

4. μακροσκοπική εξέταση του διαφράγματος,

5. μακροσκοπική εξέταση, ψηλάφηση και, εάν είναι αναγκαίο, τομή του ήπατος και των λεμφογαγγλίων της πύλης του ήπατος και του παγκρέατος *(Lnn portales)*,

6. μακροσκοπική εξέταση του γαστρεντερικού σωλήνα, του μεσεντερίου και των στομαχικών και μεσεντερίων λεμφογαγγλίων *(Lnn. gastrici, mesenterici, craniales* και *caudales)*· τομή, εάν είναι αναγκαίο, των στομαχικών και μεσεντερίων λεμφογαγγλίων,

7. μακροσκοπική εξέταση και, αν είναι αναγκαίο, ψηλάφηση της σπλήνας,

8. μακροσκοπική εξέταση και ψηλάφηση των νεφρών· τομή, εάν είναι αναγκαίο, των νεφρών και των νεφρικών λεμφογαγγλίων *(Lnn. renales)*,

9. μακροσκοπική εξέταση του υπεζωκότος και του περιτοναίου,

10. μακροσκοπική εξέταση των γεννητικών οργάνων των επιβητόρων ίππων (πλην του πέους, εάν έχει ήδη απορριφθεί) και των φοράδων,

11. μακροσκοπική εξέταση του μαστού και των λεμφογαγγλίων του *(Lnn. supramammarii)* και, εάν είναι αναγκαίο, τομή των ύπερθεν του μαστού λεμφογαγγλίων,

12. μακροσκοπική εξέταση και ψηλάφηση ης ομφαλικής χώρας και των αρθρώσεων των νεαρών ζώων. Σε περίπτωση αμφιβολιών, η ομφαλική χώρα πρέπει να τέμνεται και οι αρθρώσεις να διανοίγονται· πρέπει να εξετάζεται το αρθρικό υγρό,

13. πρέπει να εξετάζονται όλα τα γκρίζα ή λευκά άλογα για μελάνωση και μελανώματα, με εξέταση των μυών και των λεμφαδένων *(Lnn. subrhomboidei)* των ώμων κάτω από τον ωμοπλατιαίο χόνδρο, μετά τη χαλάρωση της πρόσφυσης του ενός ώμου. Οι νεφροί πρέπει να αποκαλύπτονται και να εξετάζονται με τομή σε όλο το νεφρό.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV: ΚΑΤΟΙΚΙΔΙΟΙ ΧΟΙΡΟΙ

Α. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΣΦΑΓΗ

1. Η αρμόδια αρχή δύναται να αποφασίσει ότι οι χοίροι που προορίζονται για σφαγή υποβάλλονται σε επιθεώρηση προς της σφαγής στην εκμετάλλευση προέλευσης. Στην περίπτωση αυτήν, η σφαγή παρτίδας χοίρων από μια εκμετάλλευση επιτρέπεται μόνον εφόσον:
   (α) συνοδεύονται από το πιστοποιητικό καταλληλότητας που προβλέπεται στο Κεφάλαιο Χ, Μέρος Α, και
   (β) τηρούνται οι απαιτήσεις των παραγράφων 2 έως 5.

2. Η επιθεώρηση πριν από τη σφαγή στην εκμετάλλευση προέλευσης πρέπει να περιλαμβάνει:
   (α) έλεγχο των μητρώων ή των εγγράφων στην εκμετάλλευση, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών για την τροφική αλυσίδα,
   (β) εξέταση των χοίρων για να κριθεί κατά πόσον:
      i) πάσχουν από νόσο ή πάθηση που μπορεί να μεταδοθεί στον άνθρωπο ή στα ζώα μέσω του χειρισμού ή της κατανάλωσης του κρέατος, ή παρουσιάζουν ατομική ή συλλογική συμπεριφορά που υποδηλώνει την ενδεχόμενη παρουσία τέτοιας νόσου,
      ii) παρουσιάζουν διαταραχή της γενικής συμπεριφοράς τους ή συμπτώματα νόσου που μπορούν να καταστήσουν το κρέας ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο, ή
      iii) παρουσιάζουν ενδείξεις ή υπάρχουν βάσιμες υπόνοιες για την παρουσία χημικών καταλοίπων σε επίπεδα υψηλότερα από εκείνα που ορίζονται από την κοινοτική νομοθεσία, ή καταλοίπων απαγορευμένων ουσιών.

3. Ένας επίσημος κτηνίατρος ή ένας εγκεκριμένος κτηνίατρος οφείλει να διενεργεί την επιθεώρηση πριν από τη σφαγή στην εκμετάλλευση. Οι χοίροι αποστέλλονται αμέσως για σφαγή και δεν αναμειγνύονται με άλλους χοίρους.

4. Η επιθεώρηση πριν από τη σφαγή στο σφαγείο πρέπει να περιλαμβάνει μόνο:
   (α) έλεγχο της ταυτότητας των ζώων, και
   (β) εξέταση για να διαπιστωθεί αν τηρήθηκαν οι κανόνες ορθής μεταχείρισης των ζώων και αν υπάρχουν συμπτώματα πάθησης που ενδέχεται να επηρεάσει δυσμενώς την υγεία των ανθρώπων ή των ζώων. Την εξέταση αυτή επιτρέπεται να πραγματοποιεί επίσημος βοηθός.

5. Όταν η σφαγή των χοίρων δεν πραγματοποιείται εντός τριών ημερών από την έκδοση του πιστοποιητικού καταλληλότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 1, στοιχείο (α):
   (α) εάν οι χοίροι δεν έχουν εγκαταλείψει την εκμετάλλευση προέλευσης για να μεταφερθούν στο σφαγείο, πρέπει να επανεξετάζονται και να εκδίδεται νέο πιστοποιητικό καταλληλότητας,
   (β) εάν οι χοίροι βρίσκονται ήδη καθ' οδόν προς το σφαγείο ή στο σφαγείο, η σφαγή μπορεί να επιτραπεί μετά από εκτίμηση του λόγου της καθυστέρησης, υπό τον όρο ότι οι χοίροι θα υποβληθούν σε νέα κτηνιατρική επιθεώρηση πριν από τη σφαγή.

Β. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗ ΣΦΑΓΗ

1. Τα σφάγια και τα εντόσθια των χοίρων, εκτός των χοίρων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, πρέπει να υποβάλλονται στις ακόλουθες διαδικασίες επιθεώρησης μετά τη σφαγή:
   (α) μακροσκοπική εξέταση της κεφαλής και του λαιμού· τομή και εξέταση των υπογνάθιων λεμφογαγγλίων *(Lnn mandibulares)*· μακροσκοπική εξέταση του στόματος, των παρισθμίων και της γλώσσας,

(β) μακροσκοπική εξέταση των πνευμόνων, της τραχείας και του οισοφάγου· ψηλάφηση των πνευμόνων και των βρογχικών και μεσοπνευμόνιων λεμφογαγγλίων *(Lnn. bifucationes, eparteriales και mediastinales)*. Η τραχεία και οι κυριότερες βρογχικές διακλαδώσεις πρέπει να διανοίγονται κατά μήκος και οι πνεύμονες να τέμνονται στο τελευταίο τους τριτημόριο, καθέτως προς τον μεγάλο άξονά τους· οι τομές αυτές δεν είναι απαραίτητες, όταν οι πνεύμονες αποκλείονται από την κατανάλωση από τον άνθρωπο,

(γ) μακροσκοπική εξέταση του περικαρδίου και της καρδιάς, η οποία τέμνεται κατά μήκος, ώστε να διανοίγονται οι κοιλίες και να τέμνεται το μεσοκοιλιακό διάφραγμα,

(δ) μακροσκοπική εξέταση του διαφράγματος,

(ε) μακροσκοπική εξέταση του ήπατος και των λεμφογαγγλίων της πύλης του ήπατος και του παγκρέατος *(Lnn portales)*· ψηλάφηση του ήπατος και των λεμφογαγγλίων του,

(στ) μακροσκοπική εξέταση του γαστρεντερικού σωλήνα, του μεσεντερίου, των στομαχικών και μεσεντερίων λεμφογαγγλίων *(Lnn. gastrici, mesenterici, craniales* και *caudales)*· ψηλάφηση και, εάν είναι αναγκαίο, τομή των στομαχικών και μεσεντερίων λεμφογαγγλίων,

(ζ) μακροσκοπική εξέταση και, αν είναι αναγκαίο, ψηλάφηση της σπλήνας,

(η) μακροσκοπική εξέταση των νεφρών· τομή, εάν είναι αναγκαίο, των νεφρών και των νεφρικών λεμφογαγγλίων *(Lnn. renales)*,

(θ) μακροσκοπική εξέταση του υπεζωκότος και του περιτοναίου,

(ι) μακροσκοπική εξέταση των γεννητικών οργάνων (πλην του πέους, εάν έχει ήδη απορριφθεί),

(ια) μακροσκοπική εξέταση του μαστού και των λεμφογαγγλίων του *(Lnn. supramammarii)*· τομή των ύπερθεν του μαστού λεμφογαγγλίων των θηλυκών χοίρων,

(ιβ) μακροσκοπική εξέταση και ψηλάφηση της ομφαλικής χώρας και των αρθρώσεων των νεαρών ζώων· σε περίπτωση αμφιβολίας, η ομφαλική χώρα πρέπει να τέμνεται και οι αρθρώσεις να διανοίγονται.

2. Η αρμόδια αρχή μπορεί να αποφασίζει, βάσει επιδημιολογικών ή άλλων στοιχείων από την εκμετάλλευση, ότι οι χοίροι πάχυνσης που στεγάζονται υπό ελεγχόμενες συνθήκες σταβλισμού σε ολοκληρωμένα συστήματα παραγωγής μετά τον απογαλακτισμό μπορούν, σε ορισμένες ή σε όλες τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, να υποβάλλονται μόνον σε μακροσκοπική επιθεώρηση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V: ΠΟΥΛΕΡΙΚΑ

Α. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΣΦΑΓΗ

1. Η αρμόδια αρχή μπορεί να αποφασίσει ότι τα πουλερικά που προορίζονται για σφαγή υποβάλλονται σε επιθεώρηση προ της σφαγής στην εκμετάλλευση προέλευσης. Στην περίπτωση αυτήν, η σφαγή σμήνους πτηνών από μια εκμετάλλευση επιτρέπεται μόνον εφόσον:

(α) συνοδεύονται από το πιστοποιητικό καταλληλότητας που προβλέπεται στο Κεφάλαιο Χ, Μέρος Α, και

(β) τηρούνται οι απαιτήσεις των παραγράφων 2 έως 5.

2. Η επιθεώρηση πριν από τη σφαγή στην εκμετάλλευση προέλευσης πρέπει να περιλαμβάνει:

(α) έλεγχο των μητρώων ή των εγγράφων στην εκμετάλλευση, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών για την τροφική αλυσίδα,

(β) επιθεώρηση του σμήνους, για να κριθεί κατά πόσον τα πτηνά:

i) πάσχουν από νόσο ή πάθηση που μπορεί να μεταδοθεί στον άνθρωπο ή στα ζώα μέσω του χειρισμού ή της κατανάλωσης του κρέατος, ή παρουσιάζουν συμπεριφορά που υποδηλώνει την ενδεχόμενη παρουσία τέτοιας νόσου,

ii) παρουσιάζουν διαταραχή της γενικής συμπεριφοράς τους ή συμπτώματα νόσου που μπορούν να καταστήσουν το κρέας ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο, ή

iii) παρουσιάζουν ενδείξεις για την παρουσία χημικών καταλοίπων σε επίπεδα υψηλότερα από εκείνα που ορίζονται από την κοινοτική νομοθεσία, ή καταλοίπων απαγορευμένων ουσιών.

3. Ένας επίσημος κτηνίατρος ή ένας εγκεκριμένος κτηνίατρος οφείλει να διενεργεί την επιθεώρηση πριν από τη σφαγή στην εκμετάλλευση.

4. Η επιθεώρηση πριν από τη σφαγή στο σφαγείο πρέπει να περιλαμβάνει μόνο:

   (α) έλεγχο της ταυτότητας των ζώων, και

   (β) εξέταση για να διαπιστωθεί αν τηρήθηκαν οι κανόνες ορθής μεταχείρισης των ζώων και αν υπάρχουν συμπτώματα πάθησης που ενδέχεται να επηρεάσει δυσμενώς την υγεία των ανθρώπων ή των ζώων. Την εξέταση αυτή επιτρέπεται να πραγματοποιεί επίσημος βοηθός.

5. Όταν η σφαγή των πτηνών δεν πραγματοποιείται εντός τριών ημερών από την έκδοση του πιστοποιητικού καταλληλότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 1, στοιχείο (α):

   (α) εάν το σμήνος δεν έχει εγκαταλείψει την εκμετάλλευση προέλευσης για να μεταφερθεί στο σφαγείο, πρέπει να επανεξετάζεται και να εκδίδεται νέο πιστοποιητικό καταλληλότητας,

   (β) εάν το σμήνος βρίσκεται ήδη καθ' οδόν προς το σφαγείο ή στο σφαγείο, η σφαγή μπορεί να επιτραπεί μετά από εκτίμηση του λόγου της καθυστέρησης, υπό τον όρο ότι πραγματοποιείται νέα εξέταση του σμήνους.

6. Στην περίπτωση που δεν πραγματοποιείται επιθεώρηση πριν από τη σφαγή στην εκμετάλλευση, ο επίσημος κτηνίατρος πρέπει να διεξάγει εξέταση του σμήνους στο σφαγείο.

7. Εάν τα πτηνά παρουσιάζουν κλινικά συμπτώματα νόσου, δεν επιτρέπεται να σφάζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Ωστόσο, η θανάτωση των πτηνών αυτών στη γραμμή σφαγής επιτρέπεται να πραγματοποιείται στο τέλος της συνήθους διαδικασίας σφαγής, εφόσον λαμβάνονται προφυλάξεις για να αποφευχθεί ο κίνδυνος εξάπλωσης παθογόνων οργανισμών και για να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται οι εγκαταστάσεις αμέσως μετά τη θανάτωση.

8. Στην περίπτωση πουλερικών που εκτρέφονται για την παραγωγή «φουά-γκρα» και πουλερικών μεταγενέστερου εκσπλαχνισμού που σφάζονται στην εκμετάλλευση προέλευσης, η επιθεώρηση πριν από τη σφαγή πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3. Κατά τη μεταφορά τους στο σφαγείο ή το εργαστήριο τεμαχισμού, τα μη εκσπλαχνισθέντα σφάγια πρέπει να συνοδεύονται από πιστοποιητικό σύμφωνο με το υπόδειγμα του Μέρους Γ.

Β. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗ ΣΦΑΓΗ

1. Όλα τα πτηνά πρέπει να υποβάλλονται σε επιθεώρηση μετά τη σφαγή σύμφωνα με τα Τμήματα Ι και ΙΙΙ. Επιπλέον, ο επίσημος κτηνίατρος πρέπει να διενεργεί ο ίδιος τους εξής ελέγχους:

   (α) καθημερινή επιθεώρηση των σπλάχνων και των σωματικών κοιλοτήτων αντιπροσωπευτικού δείγματος πτηνών,

   (β) λεπτομερή επιθεώρηση τυχαίου δείγματος, από κάθε παρτίδα πτηνών της ίδιας προέλευσης, τμημάτων πτηνών ή ολόκληρων πτηνών που έχουν χαρακτηριστεί ακατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο κατόπιν της μετά τη σφαγή υγειονομικής επιθεώρησης, και

   (γ) περαιτέρω αναγκαίες εξετάσεις, όταν υπάρχουν βάσιμες υπόνοιες ότι το κρέας των εν λόγω πτηνών θα μπορούσε να είναι ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο.

2. Στην περίπτωση πουλερικών που εκτρέφονται για την παραγωγή «φουά-γκρα» και πουλερικών μεταγενέστερου εκσπλαχνισμού που λαμβάνονται από την εκμετάλλευση προέλευσης, η επιθεώρηση μετά τη σφαγή πρέπει να περιλαμβάνει έλεγχο του πιστοποιητικού που συνοδεύει τα σφάγια. Όταν τα σφάγια αυτά μεταφέρονται απευθείας από την εκμετάλλευση σε εργαστήριο τεμαχισμού, η επιθεώρηση μετά τη σφαγή πρέπει να διενεργείται στο εργαστήριο τεμαχισμού.

Γ. ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

για πουλερικά που προορίζονται για την παραγωγή φουά-γκρα και πουλερικά μεταγενέστερου εκσπλαχνισμού που σφάζονται στην εκμετάλλευση προέλευσης

Αρμόδια υπηρεσία: .....

Αριθ.: .....

1. Ταυτοποίηση των μη εκσπλαχνισμένων σφαγίων

Είδος: .....

Αριθμός: .....

2. Προέλευση των μη εκσπλαχνισμένων σφαγίων

Διεύθυνση της εκμετάλλευσης: .....

3. Προορισμός των μη εκσπλαχνισμένων σφαγίων

Τα μη εκσπλαχνισμένα σφάγια θα μεταφερθούν στο ακόλουθο εργαστήριο τεμαχισμού: .....

.....

4. Δήλωση

Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι:

— τα μη εκσπλαχνισμένα σφάγια που περιγράφονται ανωτέρω προέρχονται από πτηνά που εξετάστηκαν πριν από τη σφαγή στην προαναφερόμενη εκμετάλλευση στις ..... (ώρα) την ..... (ημερομηνία) και κρίθηκαν υγιή,

— τα μητρώα και τα έγγραφα σχετικά με τα ζώα αυτά ήταν σύμφωνα με τις απαιτήσεις του νόμου και δεν απαγορεύουν τη σφαγή των πτηνών.

Έγινε στ .....
(Τόπος)

με ημερομηνία: .....
(Ημερομηνία)

Σφραγίδα

.....
(Υπογραφή του επίσημου ή εγκεκριμένου κτηνιάτρου)

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI: ΕΚΤΡΕΦΟΜΕΝΑ ΛΑΓΟΜΟΡΦΑ

Για τα εκτρεφόμενα λαγόμορφα πρέπει να εφαρμόζονται οι απαιτήσεις για τα πουλερικά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII: ΕΚΤΡΕΦΟΜΕΝΑ ΘΗΡΑΜΑΤΑ

Α. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΣΦΑΓΗ

1. Η επιθεώρηση πριν από τη σφαγή είναι δυνατόν να διενεργείται στην εκμετάλλευση προέλευσης, εφόσον πληρούνται οι απαιτήσεις του Παραρτήματος III, Τμήμα III, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1]. Στην περίπτωση αυτήν, η προ της σφαγής επιθεώρηση διενεργείται από επίσημο κτηνίατρο ή εγκεκριμένο κτηνίατρο.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

2. Η επιθεώρηση πριν από τη σφαγή στην εκμετάλλευση πρέπει να περιλαμβάνει έλεγχο των μητρώων και εγγράφων στην εκμετάλλευση, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών για την τροφική αλυσίδα.

3. Όταν η επιθεώρηση πριν από τη σφαγή πραγματοποιείται εντός τριών το πολύ ημερών πριν από την άφιξη των ζώων στο σφαγείο, τα δε ζώα παραδίδονται στο σφαγείο ζώντα, η επιθεώρηση πριν από τη σφαγή στο σφαγείο μπορεί να καλύπτει μόνο:
   (α) έλεγχο της ταυτότητας των ζώων, και
   (β) εξέταση για να διαπιστωθεί αν τηρήθηκαν οι κανόνες ορθής μεταχείρισης των ζώων και αν υπάρχουν συμπτώματα πάθησης που ενδέχεται να επηρεάσει δυσμενώς την υγεία των ανθρώπων ή των ζώων.

4. Τα ζώντα ζώα που εξετάστηκαν στην εκμετάλλευση πρέπει να συνοδεύονται από πιστοποιητικό σύμφωνο προς το υπόδειγμα του Κεφαλαίου Χ, Μέρος Α. Τα ζώα που εξετάστηκαν και εσφάγησαν στην εκμετάλλευση πρέπει να συνοδεύονται από πιστοποιητικό σύμφωνο προς το υπόδειγμα του Κεφαλαίου Χ, Μέρος Β.

Β. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗ ΣΦΑΓΗ

1. Η επιθεώρηση πρέπει να περιλαμβάνει ψηλάφηση και, όταν κρίνεται αναγκαίο, τομή των μερών του ζώου που έχουν υποστεί αλλοίωση ή θεωρούνται ύποπτα για οποιονδήποτε άλλο λόγο.

2. Οι διαδικασίες της επιθεώρησης μετά τη σφαγή που περιγράφονται για τα βοοειδή και τα αιγοπρόβατα, τους κατοικίδιους χοίρους και τα πουλερικά πρέπει να εφαρμόζονται στα αντίστοιχα είδη των εκτρεφόμενων θηραμάτων.

3. Εάν η σφαγή των ζώων έχει πραγματοποιηθεί στην εκμετάλλευση, ο επίσημος κτηνίατρος στο σφαγείο οφείλει να ελέγχει το πιστοποιητικό το οποίο τα συνοδεύει.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII: ΑΓΡΙΑ ΘΗΡΑΜΑΤΑ

Α. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΤΗ ΣΦΑΓΗ

1. Τα άγρια θηράματα πρέπει να επιθεωρούνται το συντομότερο δυνατόν μετά την εισαγωγή τους στην εγκατάσταση χειρισμού θηραμάτων.

2. Ο επίσημος κτηνίατρος οφείλει να λαμβάνει υπόψη τη δήλωση ή τις πληροφορίες που παρέχει το εκπαιδευμένο άτομο το οποίο συμμετέσχε με το κυνήγι του ζώου, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) …/2004 [1].

3. Κατά την επιθεώρηση μετά τη σφαγή, ο επίσημος κτηνίατρος πρέπει να διενεργεί:
   (α) μακροσκοπική εξέταση του σφαγίου, των κοιλοτήτων και, ενδεχομένως, των οργάνων του με στόχο:
      i) την ανίχνευση ενδεχόμενων ανωμαλιών που δεν οφείλονται σε θήρα. Για τον σκοπό αυτόν, η διάγνωση μπορεί να βασίζεται σε κάθε πληροφορία που παρέχει το εκπαιδευμένο άτομο σχετικά με τη συμπεριφορά του ζώου πριν τη θανάτωσή του,
      ii) την επιβεβαίωση ότι ο θάνατος του ζώου δεν προκλήθηκε από άλλες αιτίες πλην της θήρας.

      Εάν δεν μπορούν να συναχθούν τα σχετικά συμπεράσματα μόνο με βάση την μακροσκοπική εξέταση, πρέπει να διενεργείται διεξοδικότερη επιθεώρηση σε εργαστήριο,
   (β) εξέταση για τη διαπίστωση οργανοληπτικών ανωμαλιών,
   (γ) ψηλάφηση των οργάνων, εάν χρειάζεται,
   (δ) δειγματοληπτική ανάλυση καταλοίπων, συμπεριλαμβανομένων των περιβαλλοντικών ρύπων, όταν έχει σοβαρές υπόνοιες για την παρουσία καταλοίπων που δεν οφείλονται σε θήρα, καθώς και περιβαλλοντικών ρύπων. Όταν διενεργείται διεξοδικότερη επιθεώρηση βάσει των υπονοιών αυτών, ο κτηνίατρος πρέπει να αναμένει την ολοκλήρωση αυτής της επιθεώρησης, πριν προβεί σε αξιολόγηση όλων των θηραμάτων που θανατώθηκαν κατά τη διάρκεια ενός συγκεκριμένου κυνηγίου ή των μερών για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι παρουσιάζουν τις ίδιες ανωμαλίες,

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

(ε) εξέταση για την αναζήτηση χαρακτηριστικών που υποδηλώνουν ότι το κρέας παρουσιάζει κίνδυνο για την υγεία, στα οποία περιλαμβάνονται:

i) μη φυσιολογική συμπεριφορά ή διαταραχή της γενικής κατάστασης του ζώντος θηράματος, όπως αναφέρει ο κυνηγός,

ii) γενικευμένη παρουσία όγκων ή αποστημάτων που πλήττουν διάφορα εσωτερικά όργανα ή μυς,

iii) αρθρίτιδα, ορχίτιδα, παθολογικές αλλοιώσεις του ήπατος ή της σπλήνας, φλεγμονή των εντέρων ή της ομφαλικής χώρας,

iv) παρουσία ξένων σωμάτων που δεν οφείλονται σε θήρα στις κοιλότητες του σώματος, στο στομάχι ή τα έντερα ή στα ούρα, εφόσον έχει αλλοιωθεί το χρώμα του υπεζωκότος ή του περιτοναίου (εάν υπάρχουν),

v) παρουσία παρασίτων,

vi) σχηματισμός σημαντικής ποσότητας αερίων στον γαστρεντερικό σωλήνα με ταυτόχρονη αλλοίωση του χρωματισμού των εσωτερικών οργάνων (εάν υπάρχουν),

vii) σημαντικές ανωμαλίες ως προς το χρώμα, την σύσταση ή την οσμή του μυϊκού ιστού ή των οργάνων,

viii) παλαιά ανοικτά κατάγματα,

ix) απίσχνανση ή/και γενικό ή εντοπισμένο οίδημα,

x) πρόσφατες συμφύσεις στον υπεζωκότα ή το περιτόναιο, και

xi) άλλες εμφανείς εκτεταμένες αλλοιώσεις, όπως σήψη.

4. Εάν το απαιτεί ο επίσημος κτηνίατρος, πρέπει να πραγματοποιείται κατά μήκος τομή της σπονδυλικής στήλης και της κεφαλής.

5. Στην περίπτωση μικρών άγριων θηραμάτων που δεν υποβλήθηκαν σε εκσπλαχνισμό αμέσως μετά τη θανάτωσή τους, ο επίσημος κτηνίατρος οφείλει να διενεργεί επιθεώρηση μετά τη σφαγή σε αντιπροσωπευτικό δείγμα ζώων της ίδιας προέλευσης. Εάν η επιθεώρηση αποκαλύψει μεταδοτική στον άνθρωπο νόσο ή οποιοδήποτε από τα χαρακτηριστικά που περιγράφονται στην παράγραφο 3, στοιχείο ε), ο επίσημος κτηνίατρος οφείλει να διενεργεί περισσότερους ελέγχους σε ολόκληρη την παρτίδα για να αποφασίσει εάν πρέπει να χαρακτηριστεί ακατάλληλη για κατανάλωση από τον άνθρωπο ή εάν πρέπει κάθε σφάγιο να επιθεωρηθεί χωριστά.

6. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ο επίσημος κτηνίατρος μπορεί να πραγματοποιεί τις περαιτέρω τομές και επιθεωρήσεις των σχετικών μερών των ζώων, οι οποίες είναι αναγκαίες για να προβεί σε τελική διάγνωση.

Β. ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΥΣΤΕΡΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ

Εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στο Τμήμα ΙΙ, Κεφάλαιο V, το κρέας το οποίο, κατά τη διάρκεια της επιθεώρησης μετά τη σφαγή παρουσιάζει οποιοδήποτε από τα χαρακτηριστικά που περιγράφονται στην παράγραφο 3, στοιχείο ε), του Μέρους Α, πρέπει να χαρακτηρίζεται ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ: ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Α. ΜΕΤΑΔΟΤΙΚΕΣ ΣΠΟΓΓΩΔΕΙΣ ΕΓΚΕΦΑΛΟΠΑΘΕΙΕΣ

Οι επίσημοι έλεγχοι που διεξάγονται όσον αφορά τις ΜΣΕ πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τις απαιτήσεις του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 999/2001 και της λοιπής κοινοτικής νομοθεσίας.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Β. ΚΥΣΤΙΚΕΡΚΩΣΗ

1. Οι διαδικασίες της επιθεώρησης μετά τη σφαγή που περιγράφονται στα Κεφάλαια I και IV αποτελούν τις στοιχειώδεις απαιτήσεις για την εξέταση για κυστικέρκωση στα βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των 6 εβδομάδων και στους χοίρους. Επιπλέον, είναι δυνατόν να χρησιμοποιούνται ειδικές ορολογικές δοκιμές. Στην περίπτωση βοοειδών ηλικίας μεγαλύτερης των 6 εβδομάδων, η τομή των μασητήρων κατά την επιθεώρηση μετά τη σφαγή δεν είναι υποχρεωτική όταν έχει γίνει ειδική ορολογική δοκιμή. Το ίδιο ισχύει όταν τα βοοειδή ηλικίας μεγαλύτερης των 6 εβδομάδων έχουν εκτραφεί σε εκμετάλλευση με επίσημη πιστοποίηση για την απουσία κυστικέρκωσης.

2. Το κρέας που έχει μολυνθεί από κυστίκερκο πρέπει να χαρακτηρίζεται ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Ωστόσο, όταν δεν υπάρχει γενική μόλυνση του ζώου από κυστίκερκο, τα μέρη που δεν έχουν μολυνθεί είναι δυνατόν να χαρακτηρίζονται κατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο αφού υποβληθούν σε ψυκτική επεξεργασία.

Γ. ΤΡΙΧΙΝΙΑΣΗ

1. Τα σφάγια χοίρων (κατοικίδιων, εκτρεφόμενων θηραμάτων και άγριων θηραμάτων), μονόπλων και άλλων ειδών που είναι δυνατόν να προσβληθούν από τριχινίαση πρέπει να υποβάλλονται σε εξέταση για τριχινίαση σύμφωνα με την εφαρμοστέα κοινοτική νομοθεσία, εκτός εάν η νομοθεσία ορίζει άλλως.

2. Το κρέας από ζώα που έχουν μολυνθεί από τριχίνες πρέπει να χαρακτηρίζεται ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο.

Δ. ΜΑΛΙΣ

1. Όταν χρειάζεται, τα μόνοπλα πρέπει να εξετάζονται για μάλι. Η εξέταση για την μάλι των μονόπλων πρέπει να περιλαμβάνει προσεκτική εξέταση των βλεννογόνων υμένων από την τραχεία, το λάρυγγα, τις ρινικές κοιλότητες και τα ιγμόρεια και τις διακλαδώσεις τους, μετά από διάνοιξη της κεφαλής με κάθετη τομή στο μέσο και εκτομή του ρινικού διαφράγματος.

2. Το κρέας αλόγων τα οποία διαπιστώνεται ότι έχουν προσβληθεί από μάλι πρέπει να χαρακτηρίζονται ακατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο.

Ε. ΦΥΜΑΤΙΩΣΗ

1. Όταν τα ζώα έχουν παρουσιάσει θετική ή αμφίβολη αντίδραση στη φυματίνη, ή όταν υπάρχουν υπόνοιες μόλυνσης, πρέπει να σφάζονται χωριστά από τα άλλα ζώα, αφού ληφθούν προφυλάξεις ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος μόλυνσης των άλλων σφαγίων, της γραμμής σφαγής και του προσωπικού που παρευρίσκεται στο σφαγείο.

2. Όλο το κρέας των ζώων στα οποία η επιθεώρηση μετά τη σφαγή απεκάλυψε φυματιώδεις αλλοιώσεις σε ορισμένα όργανα ή περιοχές του σφαγίου πρέπει να χαρακτηρίζεται ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Ωστόσο, όταν έχει διαπιστωθεί φυματιώδης αλλοίωση στα λεμφογάγγλια ενός μόνο οργάνου ή μέρους του σφαγίου, μπορούν να χαρακτηρίζονται ακατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο μόνον το πληγέν όργανο ή το μέρος του σφαγίου και τα συναφή λεμφογάγγλια.

ΣΤ. ΒΡΟΥΚΕΛΛΩΣΗ

1. Όταν τα ζώα έχουν παρουσιάσει θετική ή αμφίβολη αντίδραση σε εξέταση για βρουκέλλωση, ή όταν υπάρχουν υπόνοιες μόλυνσης, πρέπει να σφάζονται χωριστά από τα άλλα ζώα, αφού ληφθούν προφυλάξεις ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος μόλυνσης των άλλων σφαγίων, της γραμμής σφαγής και του προσωπικού που παρευρίσκεται στο σφαγείο.

2. Το κρέας ζώων στα οποία η επιθεώρηση μετά τη σφαγή απεκάλυψε αλλοιώσεις που δηλώνουν οξεία μόλυνση από βρουκέλλωση πρέπει να χαρακτηρίζεται ακατάλληλο για κατανάλωση από τον άνθρωπο. Στην περίπτωση ζώων που παρουσίασαν θετική ή αμφίβολη αντίδραση σε εξέταση για βρουκέλλωση, οι μαστοί, η ουρογεννητική οδός και το αίμα πρέπει να χαρακτηρίζονται ακατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο, ακόμη και αν δεν διαπιστώνεται καμία τέτοιου είδους αλλοίωση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Χ: ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

Α. ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΖΩΝΤΑ ΖΩΑ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

για ζώντα ζώα που μεταφέρονται από την εκμετάλλευση στο σφαγείο

Αρμόδια υπηρεσία: .....

Αριθ.: .....

1. Ταυτοποίηση των ζώων

Είδος: .....

Αριθμός ζώων: .....

Αναγνωριστική Σήμανση: .....

2. Προέλευση των ζώων

Διεύθυνση της εκμετάλλευσης προέλευσης: .....

Ταυτοποίηση του χώρου σταβλισμού [1]: .....

3. Προορισμός των ζώων

Τα ζώα θα μεταφερθούν στο εξής σφαγείο: .....

.....

με το εξής μεταφορικό μέσο: .....

4. Άλλες σχετικές πληροφορίες

.....

5. Δήλωση

Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι:

— τα ζώα που περιγράφονται πιο πάνω εξετάστηκαν πριν από τη σφαγή στην προαναφερόμενη εκμετάλλευση στις ..... (ώρα) την ..... (ημερομηνία) και κρίθηκαν υγιή,

— τα μητρώα και τα έγγραφα σχετικά με τα ζώα αυτά ήταν σύμφωνα με τις απαιτήσεις του νόμου και δεν απαγορεύουν τη σφαγή των ζώων.

Έγινε στ .....
(Τόπος)

με ημερομηνία: .....
(Ημερομηνία)

Σφραγίδα

.....
(Υπογραφή του επίσημου ή εγκεκριμένου κτηνιάτρου)

[1] προαιρετικό.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Β. ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΖΩΑ ΠΟΥ ΣΦΑΖΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

για ζώα που σφάζονται στην εκμετάλλευση

Αρμόδια υπηρεσία: .....

Αριθ.: .....

1. Ταυτοποίηση των ζώων

Είδος: .....

Αριθμός ζώων: .....

Αναγνωριστική Σήμανση: .....

2. Προέλευση των ζώων

Διεύθυνση της εκμετάλλευσης προέλευσης: .....

Ταυτοποίηση του χώρου σταβλισμού [1]: .....

3. Προορισμός των ζώων

Τα ζώα θα μεταφερθούν στο εξής σφαγείο: .....

.....

με το εξής μεταφορικό μέσο: .....

4. Άλλες σχετικές πληροφορίες

.....

5. Δήλωση

Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι:

— τα ζώα που περιγράφονται πιο πάνω εξετάστηκαν πριν από τη σφαγή στην προαναφερόμενη εκμετάλλευση στις ..... (ώρα) την ..... (ημερομηνία) και κρίθηκαν υγιή,

— εσφάγησαν στην εκμετάλλευση στις ..... (ώρα) την ..... (ημερομηνία), η δε σφαγή και η αφαίμαξη πραγματοποιήθηκαν σωστά.

— τα μητρώα και τα έγγραφα σχετικά με τα ζώα αυτά ήταν σύμφωνα με τις απαιτήσεις του νόμου και δεν απαγόρευαν τη σφαγή των ζώων.

Έγινε στ .....
(Τόπος)

με ημερομηνία: .....
(Ημερομηνία)

Σφραγίδα

.....
(Υπογραφή του επίσημου ή εγκεκριμένου κτηνιάτρου)

[1] προαιρετικό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΖΩΝΤΑ ΔΙΘΥΡΑ ΜΑΛΑΚΙΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Το παρόν Παράρτημα εφαρμόζεται στα ζώντα δίθυρα μαλάκια και, κατ' αναλογίαν, στα ζώντα εχινόδερμα, τα ζώντα χιτωνοφόρα και τα ζώντα θαλάσσια γαστερόποδα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΖΩΝΤΩΝ ΔΙΘΥΡΩΝ ΜΑΛΑΚΙΩΝ ΑΠΟ ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΖΩΝΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Α. ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΣΗ ΖΩΝΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΜΕΤΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1. Η αρμόδια αρχή υποχρεούται να καθορίζει τη γεωγραφική θέση και τα όρια των ζωνών παραγωγής και μετεγκατάστασης τις οποίες κατατάσσει, όταν χρειάζεται με τη συνεργασία της επιχείρησης τροφίμων.

2. Η αρμόδια αρχή υποχρεούται να κατατάσσει τις ζώνες παραγωγής, από τις οποίες επιτρέπει τη συλλογή ζώντων δίθυρων μαλακίων σε μια από τρεις κατηγορίες, ανάλογα με το επίπεδο περιττωματικής μόλυνσης, όπου χρειάζεται με τη συνεργασία της επιχείρησης τροφίμων.

3. Η αρμόδια αρχή δύναται να κατατάσσει στην κατηγορία Α τις ζώνες από τις οποίες επιτρέπεται η συλλογή ζώντων δίθυρων μαλακίων για άμεση κατανάλωση από τον άνθρωπο. Τα ζώντα δίθυρα μαλάκια που προέρχονται από τις ζώνες αυτές πρέπει να ανταποκρίνονται στις υγειονομικές προδιαγραφές για τα ζώντα δίθυρα μαλάκια που προβλέπονται στο Παράρτημα III, Τμήμα VII, Κεφάλαιο V, του κανονισμού (ΕΚ) …/2004 [1].

4. Η αρμόδια αρχή δύναται να κατατάσσει στην κατηγορία Β τις ζώνες από τις οποίες επιτρέπεται η συλλογή ζώντων δίθυρων μαλακίων, αλλά η διάθεσή τους στην αγορά για κατανάλωση από τον άνθρωπο επιτρέπεται μετά από επεξεργασία σε κέντρο καθαρισμού ή μετά από μετεγκατάσταση, ώστε να καλύπτονται οι υγειονομικές προδιαγραφές που αναφέρονται στην παράγραφο 3. Τα ζώντα δίθυρα μαλάκια από τις ζώνες αυτές δεν επιτρέπεται να υπερβαίνουν, στη δοκιμή του πλέον πιθανού αριθμού (MPN) 5 σωληναρίων και 3 αραιώσεων, τα όρια των 4 600 *E. coli* ανά 100 g σάρκας και ενδοθυρικού υγρού.

5. Η αρμόδια αρχή δύναται να κατατάσσει στην κατηγορία Γ τις ζώνες από τις οποίες επιτρέπεται η συλλογή ζώντων δίθυρων μαλακίων, αλλά η διάθεσή τους στην αγορά για κατανάλωση από τον άνθρωπο επιτρέπεται μόνο μετά από μετεγκατάσταση επί μακρό χρονικό διάστημα, ώστε να πληρούνται οι υγειονομικές προδιαγραφές που προβλέπονται στην παράγραφο 3. Τα ζώντα δίθυρα μαλάκια από τις ζώνες αυτές δεν επιτρέπεται να υπερβαίνουν, στη δοκιμή του πλέον πιθανού αριθμού (MPN) 5 σωληναρίων και 3 αραιώσεων, τα όρια των 46 000 *E. coli* ανά 100 g σάρκας και ενδοθυρικού υγρού.

6. Εάν η αρμόδια αρχή αποφασίσει κατ' αρχήν να κατατάξει μια ζώνη παραγωγής ή μετεγκατάστασης, πρέπει:
   (α) να καταγράφει τις πηγές ρύπανσης, ανθρώπινης ή ζωικής προέλευσης, οι οποίες ενδέχεται να συνιστούν πηγή μόλυνσης της ζώνης παραγωγής,
   (β) να εξετάζει τις ποσότητες οργανικών ρύπων που απελευθερώνονται κατά τις διάφορες περιόδους του έτους, ανάλογα με τις εποχικές διακυμάνσεις του ανθρώπινου και ζωικού πληθυσμού στη λεκάνη απορροής, τα στοιχεία για τις βροχοπτώσεις, την επεξεργασία των λυμάτων κ.λπ.,
   (γ) να προσδιορίζει τα χαρακτηριστικά της κυκλοφορίας των ρύπων, με βάση τα ρεύματα, τη βαθυμετρία και τον παλιρροϊκό κύκλο στη ζώνη παραγωγής, και
   (δ) να καταρτίζει πρόγραμμα δειγματοληψιών δίθυρων μαλακίων στη ζώνη παραγωγής, το οποίο να βασίζεται στην εξέταση επιβεβαιωμένων δεδομένων και να προβλέπει αριθμό δειγμάτων, γεωγραφική κατανομή των σημείων δειγματοληψίας και συχνότητα δειγματοληψίας που πρέπει να εξασφαλίζουν ότι τα αποτελέσματα της ανάλυσης είναι τα αντιπροσωπευτικότερα δυνατά για την εξεταζόμενη ζώνη.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Β. ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΖΩΝΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ Ή ΜΕΤΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

1. Οι κατηγοριοποιημένες ζώνες παραγωγής και μετεγκατάστασης πρέπει να παρακολουθούνται κατά περιόδους ώστε να ελέγχεται:

   (α) ότι δεν υφίσταται καμία κατάχρηση όσον αφορά την καταγωγή, την προέλευση και τον προορισμό των ζώντων δίθυρων μαλακίων,

   (β) η μικροβιολογική ποιότητα των ζώντων δίθυρων μαλακίων σε σχέση με τις ζώνες παραγωγής και μετεγκατάστασης,

   (γ) η παρουσία τοξινοπαραγωγού πλαγκτού στο νερό παραγωγής και μετεγκατάστασης και βιοτοξινών στα ζώντα δίθυρα μαλάκια, και

   (δ) η παρουσία χημικών προσμείξεων στα ζώντα δίθυρα μαλάκια.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1, στοιχείο β), γ) και δ), πρέπει να καταρτίζονται σχέδια δειγματοληψίας που να προβλέπουν τη διενέργεια των ελέγχων αυτών σε τακτά χρονικά διαστήματα ή κατά περίπτωση εάν η συλλογή δεν πραγματοποιείται τακτικά. Η γεωγραφική κατανομή των σημείων δειγματοληψίας και η συχνότητα της δειγματοληψίας πρέπει να εξασφαλίζουν ότι τα αποτελέσματα της ανάλυσης είναι τα αντιπροσωπευτικότερα για την εξεταζόμενη ζώνη.

3. Στα σχέδια δειγματοληψίας για τον έλεγχο της μικροβιολογικής ποιότητας των ζώντων δίθυρων μαλακίων πρέπει να λαμβάνονται ιδιαιτέρως υπόψη:

   (α) η πιθανή διακύμανση της περιττωματικής μόλυνσης,

   (β) οι παράμετροι που αναφέρονται στην παράγραφο 6 του Μέρους Α.

4. Στα σχέδια δειγματοληψίας για τον έλεγχο της παρουσίας τοξινοπαραγωγού πλαγκτού στο νερό παραγωγής και μετεγκατάστασης και βιοτοξινών στα ζώντα δίθυρα μαλάκια πρέπει να λαμβάνονται ιδιαιτέρως υπόψη οι πιθανές διακυμάνσεις στην παρουσία πλαγκτού που περιέχει θαλάσσιες βιοτοξίνες. Η δειγματοληψία πρέπει να περιλαμβάνει:

   (α) περιοδική δειγματοληψία για την ανίχνευση μεταβολών στη σύνθεση και στη γεωγραφική κατανομή του πλαγκτού που περιέχει τοξίνες. Αποτελέσματα που υποδηλώνουν σώρευση τοξινών στη σάρκα των μαλακίων πρέπει να ακολουθούνται από εντατική δειγματοληψία,

   (β) περιοδικές δοκιμές τοξικότητας στα πλέον ευαίσθητα στη μόλυνση μαλάκια της προσβεβλημένης περιοχής.

5. Η συχνότητα δειγματοληψίας για την ανάλυση τοξινών στα μαλάκια πρέπει να είναι, κατά κανόνα, εβδομαδιαία κατά τις περιόδους στις οποίες επιτρέπεται η συλλογή. Η συχνότητα αυτή μπορεί να μειώνεται σε συγκεκριμένες ζώνες, ή για συγκεκριμένου τύπους μαλακίων, εάν αξιολόγηση κινδύνου για τις τοξίνες ή την εμφάνιση φυτοπλαγκτού υποδηλώνει πολύ μικρό κίνδυνο τοξικών επεισοδίων. Η συχνότητα πρέπει να αυξάνεται εάν η αξιολόγηση αυτή υποδηλώνει ότι δεν αρκεί η εβδομαδιαία δειγματοληψία. Η αξιολόγηση κινδύνου πρέπει να επανεξετάζεται περιοδικώς για να αξιολογείται ο κίνδυνος εμφάνισης τοξινών στα ζώντα δίθυρα μαλάκια των ζωνών αυτών.

6. Όταν υπάρχουν διαθέσιμα στοιχεία σχετικά με τα ποσοστά σώρευσης τοξινών για μια ομάδα ειδών που αναπτύσσονται στην ίδια ζώνη, το είδος με το υψηλότερο ποσοστό μπορεί να χρησιμοποιείται ως είδος-δείκτης. Με τον τρόπο αυτόν, θα επιτραπεί η εκμετάλλευση όλων των ειδών της ομάδας, εάν τα επίπεδα τοξινών στο είδος-δείκτη είναι κάτω από τα κανονιστικά όρια. Όταν τα επίπεδα τοξινών στο είδος-δείκτη υπερβαίνουν τα κανονιστικά όρια, η συλλογή των άλλων ειδών πρέπει να επιτρέπεται μόνο εάν περαιτέρω αναλύσεις στα άλλα είδη αποδεικνύουν ότι τα επίπεδα τοξινών είναι κάτω από τα όρια.

7. Όσον αφορά την παρακολούθηση του πλαγκτού, τα δείγματα πρέπει να είναι αντιπροσωπευτικά της στήλης νερού και να παρέχουν πληροφορίες σχετικά με την παρουσία τοξικών ειδών, καθώς και με τις πληθυσμιακές τάσεις. Εάν διαπιστωθούν οποιεσδήποτε αλλαγές στους τοξικούς πληθυσμούς που είναι πιθανόν να οδηγήσουν σε σώρευση τοξινών, πρέπει να αυξάνεται η συχνότητα δειγματοληψίας των μαλακίων ή να κλείνουν προληπτικά οι ζώνες έως ότου ληφθούν τα αποτελέσματα των τοξικών αναλύσεων.

8. Τα σχέδια δειγματοληψίας για τον έλεγχο της παρουσίας χημικών προσμείξεων πρέπει να καθιστούν δυνατή την ανίχνευση τυχόν υπέρβασης των επιπέδων που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) 466/2001 [1].

[1] ΕΕ L 77 της 16.3.2001, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 655/2004 (ΕΕ L 104 της 8.4.2004, σ. 48).

Γ. ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ

1. Εάν τα αποτελέσματα της δειγματοληψίας δείξουν ότι δεν τηρούνται οι υγειονομικές προδιαγραφές για τα μαλάκια, ή ότι για κάποιον άλλο λόγο υπάρχει κίνδυνος για την ανθρώπινη υγεία, η αρμόδια αρχή υποχρεούται να κλείσει τη συγκεκριμένη ζώνη παραγωγής, απαγορεύοντας τη συλλογή ζώντων δίθυρων μαλακίων. Εντούτοις, η αρμόδια αρχή δύναται να αναταξινομήσει μια ζώνη παραγωγής ως κατηγορία Β ή Γ εάν πληροί τα σχετικά κριτήρια που ορίζονται στο Μέρος Α και δεν παρουσιάζει άλλο κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία.

2. Η αρμόδια αρχή μπορεί να ανοίξει πάλι μια κλειστή ζώνη παραγωγής, εφόσον οι υγειονομικές προδιαγραφές για τα μαλάκια συμμορφούνται εκ νέου προς την κοινοτική νομοθεσία. Όταν η αρμόδια αρχή κλείσει μια ζώνη παραγωγής, λόγω παρουσίας πλαγκτού ή υπερβολικών επιπέδων τοξινών στα μαλάκια, απαιτούνται τουλάχιστον δύο διαδοχικά αποτελέσματα κάτω από το κανονιστικό όριο με διαφορά τουλάχιστον 48 ωρών για να ανοίξει εκ νέου. Η αρμόδια αρχή μπορεί να λαμβάνει υπόψη πληροφορίες σχετικά με τις τάσεις του φυτοπλαγκτού κατά τη λήψη της απόφασης αυτής. Όταν υπάρχουν ισχυρά στοιχεία σχετικά με τη δυναμική της τοξικότητας μιας συγκεκριμένης ζώνης, και εάν υπάρχουν πρόσφατα στοιχεία σχετικά με τη μείωση των τάσεων της τοξικότητας, η αρμόδια αρχή μπορεί να αποφασίσει το εκ νέου άνοιγμα μιας ζώνης, για την οποία τα αποτελέσματα από μία και μόνο δειγματοληψία είναι κάτω από το κανονιστικό όριο.

Δ. ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ

1. Η αρμόδια αρχή υποχρεούται να παρακολουθεί τις κατηγοριοποιημένες ζώνες παραγωγής, στις οποίες έχει απαγορεύσει τη συλλογή δίθυρων μαλακίων ή έχει θέσει ειδικούς όρους για τη συλλογή, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν διατίθενται στην αγορά προϊόντα επιβλαβή για την ανθρώπινη υγεία.

2. Εκτός από την παρακολούθηση των ζωνών παραγωγής και μετεγκατάστασης που αναφέρεται στην παράγραφο 7, του Μέρους Β, πρέπει να θεσπίζεται σύστημα ελέγχου που να περιλαμβάνει εργαστηριακούς ελέγχους, για να ελέγχεται, εάν οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων τροφίμων τηρούν τις απαιτήσεις για το τελικό προϊόν σε όλα τα στάδια παραγωγής, μεταποίησης και διανομής. Με το εν λόγω σύστημα ελέγχου εξακριβώνεται, ιδίως, ότι το επίπεδο των θαλάσσιων βιοτοξινών και των προσμείξεων δεν υπερβαίνει τα όρια ασφαλείας και ότι η μικροβιολογική ποιότητα των μαλακίων δεν συνιστά κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία.

Ε. ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Η αρμόδια αρχή πρέπει:

(α) να καταρτίζει και να διατηρεί ενημερωμένο κατάλογο εγκεκριμένων ζωνών παραγωγής και μετεγκατάστασης, με αναλυτικά στοιχεία για την γεωγραφική θέση και τα όριά τους, καθώς και την κατηγορία στην οποία έχει καταταγεί η ζώνη, από τις οποίες επιτρέπεται η συλλογή ζώντων δίθυρων μαλακίων σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παρόντος Παραρτήματος. Ο κατάλογος αυτός κοινοποιείται σε όσους αφορά το παρόν Παράρτημα, όπως οι παραγωγοί και οι υπεύθυνοι των κέντρων συλλογής, καθαρισμού και αποστολής,

(β) να ενημερώνει αμέσως όσους αφορά το παρόν Παράρτημα, όπως οι παραγωγοί και οι υπεύθυνοι κέντρων καθαρισμού και αποστολής, σχετικά με οποιαδήποτε μεταβολή της γεωγραφικής θέσης, των ορίων ή της κατηγορίας μιας ζώνης παραγωγής ή σχετικά με το προσωρινό ή οριστικό κλείσιμό της, και

(γ) να ενεργεί αμέσως, όταν από τα αποτελέσματα των ελέγχων που περιγράφονται στο παρόν παράρτημα προκύπτει ότι μια ζώνη παραγωγής πρέπει να κλείσει ή να αναταξινομηθεί ή μπορεί να ανοίξει εκ νέου.

ΣΤ. ΙΔΙΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΤΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΤΡΟΦΙΜΩΝ

Προκειμένου να ληφθεί απόφαση σχετικά με κατάταξη, άνοιγμα ή κλείσιμο ζωνών παραγωγής, η αρμόδια αρχή δύναται να λαμβάνει υπόψη τα αποτελέσματα των ελέγχων, τους οποίους έχουν διεξαγάγει οι ίδιες οι επιχειρήσεις τροφίμων ή οι οργανισμοί εκπροσώπησής τους. Στην περίπτωση αυτή, η αρμόδια αρχή υποχρεούται να ορίσει το εργαστήριο διενέργειας της ανάλυσης και, εφόσον χρειάζεται, η δειγματοληψία και η ανάλυση πρέπει να πραγματοποιείται βάσει πρωτοκόλλου, για το οποίο έχουν συμφωνήσει η αρμόδια αρχή και οι οικείες επιχειρήσεις τροφίμων ή ο ενδιαφερόμενος οργανισμός.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΓΙΑ ΤΑ *ΧΤΕΝΙΑ* ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΣΥΛΛΕΓΟΝΤΑΙ ΕΚΤΟΣ ΤΩΝ ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΖΩΝΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

Οι επίσημοι έλεγχοι για τα χτένια που συλλέγονται εκτός κατηγοριοποιημένων ζωνών παραγωγής πρέπει να διεξάγονται σε ιχθυόσκαλες, κέντρα αποστολής ή μονάδες επεξεργασίας. Οι επίσημοι αυτοί έλεγχοι εξακριβώνουν τη συμμόρφωση προς τις υγειονομικές προδιαγραφές για τα ζώντα δίθυρα μαλάκια που ορίζονται στο Παράρτημα III, Τμήμα VII, Κεφάλαιο V, του κανονισμού (ΕΚ) …/2003 [1] και τη συμμόρφωση προς άλλες απαιτήσεις του Παραρτήματος III, Τμήμα VII, Κεφάλαιο IX, του αυτού κανονισμού.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΣΤΗΝ ΑΓΟΡΑ

1. Στους επίσημους ελέγχους της παραγωγής και της διάθεσης αλιευτικών προϊόντων στην αγορά πρέπει να περιλαμβάνονται ιδίως:

   (α) τακτικός έλεγχος στις συνθήκες υγιεινής της εκφόρτωσης και της πρώτης πώλησης,

   (β) επιθεωρήσεις σε τακτά χρονικά διαστήματα των σκαφών και των κατά ξηράν εγκαταστάσεων, στις οποίες περιλαμβάνονται οι ιχθυόσκαλες και οι αγορές χονδρικής πώλησης, προκειμένου να ελέγχεται ειδικότερα:
      i) εφόσον συντρέχει περίπτωση, εάν εξακολουθούν να τηρούνται οι όροι έγκρισης,
      ii) εάν υπάρχει η κατάλληλη μεταχείριση των αλιευτικών προϊόντων,
      iii) η συμμόρφωση με τις απαιτήσεις υγιεινής και θερμοκρασίας, και
      iv) η καθαριότητα των εκμεταλλεύσεων, συμπεριλαμβανομένων των σκαφών, των εγκαταστάσεων και του εξοπλισμού τους, καθώς και η υγιεινή του προσωπικού, και

   (γ) έλεγχος των συνθηκών αποθήκευσης και μεταφοράς.

2. Ωστόσο, με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, οι επίσημοι έλεγχοι σκαφών:

   (α) μπορούν να πραγματοποιούνται όταν τα σκάφη καταπλέουν σε λιμένα κράτους μέλους,

   (β) αφορούν όλα τα σκάφη που εκφορτώνουν αλιευτικά προϊόντα σε λιμένες της Κοινότητας, ανεξαρτήτως σημαίας και

   (γ) εάν είναι απαραίτητο, όταν ο επίσημος έλεγχος πραγματοποιείται από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, τη σημαία του οποίου φέρει το σκάφος, να διενεργούνται όταν το σκάφος είναι εν πλω ή όταν βρίσκεται σε λιμένα άλλου κράτους μέλους ή σε τρίτη χώρα.

3. (α) Στην περίπτωση επιθεώρησης πλοίου-εργοστασίου ή πλοίου-ψυγείου που φέρει τη σημαία κράτους μέλους, η οποία διενεργείται με προοπτική την έγκριση του σκάφους, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, τη σημαία του οποίου φέρει το σκάφος διενεργεί επιθεωρήσεις τηρώντας τις απαιτήσεις του άρθρου 3, ιδίως τις προθεσμίες του άρθρου 3, παράγραφος 2. Εάν είναι απαραίτητο, η εν λόγω αρμόδια αρχή μπορεί να επιθεωρεί το σκάφος, όταν είναι εν πλω ή σε λιμένα άλλου κράτους μέλους ή τρίτης χώρας.

   (β) Όταν η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, του οποίου τη σημαία φέρει το σκάφος, έχει εγκρίνει προσωρινά το σκάφος σύμφωνα με το άρθρο 3, η αρμόδια αυτή αρχή μπορεί να επιτρέπει σε μια αρμόδια αρχή:
      i) άλλου κράτους μέλους, ή
      ii) τρίτης χώρας που αναγράφεται σε κατάλογο τρίτων χωρών, ο οποίος καταρτίζεται σύμφωνα με το άρθρο 11, από τις οποίες επιτρέπεται η εισαγωγή αλιευτικών προϊόντων,

να διενεργεί δεύτερη επιθεώρηση με σκοπό τη χορήγηση πλήρους έγκρισης ή την παράταση της προσωρινής έγκρισης σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχείο β) ή την επανεξέταση της έγκρισης σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 4. Εάν είναι απαραίτητο, η εν λόγω αρμόδια αρχή δύναται να επιθεωρήσει το σκάφος, όταν είναι εν πλω ή σε λιμένα άλλου κράτους μέλους ή τρίτης χώρας.

4. Όταν η αρμόδια αρχή ενός κράτους μέλους επιτρέπει στην αρμόδια αρχή άλλου κράτους μέλους ή τρίτης χώρας να διενεργεί επιθεωρήσεις εξ ονόματός της σύμφωνα με την παράγραφο 3, οι δύο αρμόδιες αρχές πρέπει να συμφωνούν τους όρους οι οποίοι διέπουν τις επιθεωρήσεις αυτές. Οι όροι αυτοί πρέπει να εξασφαλίζουν, ιδίως, ότι η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους, του οποίου τη σημαία φέρει το σκάφος, λαμβάνει, χωρίς καθυστέρηση, εκθέσεις των αποτελεσμάτων των επιθεωρήσεων και των τυχόν υπονοιών μη συμμόρφωσης, ώστε να μπορεί να λαμβάνει τα απαιτούμενα μέτρα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ: ΕΠΙΣΗΜΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΑΛΙΕΥΤΙΚΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Οι επίσημοι έλεγχοι αλιευτικών προϊόντων πρέπει να περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

Α. ΕΞΕΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΟΛΗΠΤΙΚΩΝ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ

Πρέπει να διενεργούνται οργανοληπτικοί έλεγχοι σε τυχαίο δείγμα σε όλα τα στάδια παραγωγής, μεταποίησης και διανομής. Ένας στόχος των ελέγχων αυτών είναι να ελέγχεται η τήρηση των κριτηρίων φρεσκότητας που καθορίζονται σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία Συγκεκριμένα, αυτό συνεπάγεται την εξακρίβωση ότι, σε όλα τα στάδια παραγωγής, μεταποίησης και διανομής, τα αλιευτικά προϊόντα υπερβαίνουν τουλάχιστον τα κατώτατα όρια των κριτηρίων φρεσκότητας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία.

Β. ΔΕΙΚΤΕΣ ΦΡΕΣΚΟΤΗΤΑΣ

Όταν από την οργανοληπτική εξέταση προκύπτουν αμφιβολίες ως προς τη φρεσκότητα των αλιευτικών προϊόντων, μπορούν να λαμβάνονται δείγματα και να υποβάλλονται σε εργαστηριακές εξετάσεις για τον προσδιορισμό των επιπέδων ολικού πτητικού βασικού αζώτου (TVB-N) και αζώτου τριμεθυλαμίνης (TMA-N).

Η αρμόδια αρχή χρησιμοποιεί τα κριτήρια που θεσπίζονται δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας.

Εάν από την οργανοληπτική εξέταση προκύπτουν υπόνοιες για την παρουσία άλλων παραγόντων που μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία, πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα δείγματα προς επαλήθευση.

Γ. ΙΣΤΑΜΙΝΗ

Πρέπει να διενεργείται δοκιμασία σε τυχαίο δείγμα για ισταμίνη, ώστε να επαληθεύεται η τήρηση των επιτρεπόμενων εκ της κοινοτικής νομοθεσίας ορίων.

Δ. ΚΑΤΑΛΟΙΠΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΜΕΙΞΕΙΣ

Πρέπει να θεσπιστούν ρυθμίσεις παρακολούθησης για τον έλεγχο των επιπέδων καταλοίπων και προσμείξεων, σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία.

Ε. ΜΙΚΡΟΒΙΟΛΟΓΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

Όταν απαιτείται, πρέπει να διενεργούνται μικροβιολογικοί έλεγχοι σύμφωνα με τους σχετικούς κανόνες και τα κριτήρια που προβλέπει η κοινοτική νομοθεσία.

ΣΤ. ΠΑΡΑΣΙΤΑ

Πρέπει να διενεργούνται δοκιμασίες σε τυχαίο δείγμα, προκειμένου να εξακριβώνεται η τήρηση της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με τα παράσιτα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Ζ. ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΗ ΑΛΙΕΥΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Πρέπει να διενεργούνται εποπτικοί έλεγχοι, προκειμένου να εξασφαλίζεται ότι δεν διατίθενται στην αγορά τα ακόλουθα αλιευτικά προϊόντα:

1. δηλητηριώδη ψάρια των ακόλουθων οικογενειών δεν διατίθενται στην αγορά: Tetraodontidae, Molidae, Diodontidae και Canthigasteridae, και

2. αλιευτικά προϊόντα που περιέχουν βιοτοξίνες, όπως η Ciguatera ή άλλες τοξίνες επικίνδυνες για την ανθρώπινη υγεία. Ωστόσο, τα αλιευτικά προϊόντα που προέρχονται από δίθυρα μαλάκια, εχινόδερμα, χιτωνόζωα και θαλάσσια γαστερόποδα επιτρέπεται να διατίθενται στην αγορά, εάν έχουν παραχθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του Τμήματος VII του Παραρτήματος III του κανονισμού (ΕΚ) .../2004 [1], και ανταποκρίνονται στις προδιαγραφές που ορίζονται στο Κεφάλαιο V, σημείο 2, του ιδίου Τμήματος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ: ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΜΕΤΑ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ

Τα αλιευτικά προϊόντα χαρακτηρίζονται ακατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο όταν:

1. οι οργανοληπτικοί, χημικοί, φυσικοί, μικροβιολογικοί ή παρασιτικοί έλεγχοι αποδεικνύουν ότι δεν είναι σύμφωνα προς τη σχετική κοινοτική νομοθεσία,

2. περιέχουν στα εδώδιμα μέρη τους προσμείξεις ή κατάλοιπα σε ποσότητες που υπερβαίνουν τα όρια της κοινοτικής νομοθεσίας ή σε επίπεδα, στα οποία η υπολογιζόμενη πρόσληψη δια της τροφής θα υπερέβαινε τις αποδεκτές ημερήσιες ή εβδομαδιαίες δόσεις για τον άνθρωπο,

3. προέρχονται από:

   i) δηλητηριώδη ψάρια,

   ii) αλιευτικά προϊόντα που δεν πληρούν την απαίτηση του Μέρους Ζ, σημείο 2 του Κεφαλαίου ΙΙ όσον αφορά τις βιοτοξίνες, ή

   iii) δίθυρα μαλάκια, εχινόδερμα, χιτωνόζωα ή θαλάσσια γαστερόποδα που περιέχουν θαλάσσιες βιοτοξίνες σε συνολικές ποσότητες, οι οποίες υπερβαίνουν τα όρια που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [1], ή

4. η αρμόδια αρχή εκτιμά ότι ενδέχεται να συνιστούν κίνδυνο για τη δημόσια υγεία ή την υγεία των ζώων ή κρίνονται για άλλους λόγους ακατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΝΩΠΟ ΓΑΛΑ ΚΑΙ ΓΑΛΑΚΤΟΚΟΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι: ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΩΝ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΕΩΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΓΑΛΑΚΤΟΣ

1. Τα ζώα στις εκμεταλλεύσεις παραγωγής γάλακτος πρέπει να υπόκεινται σε επίσημους ελέγχους, προκειμένου να εξακριβώνεται, αν τηρούνται οι υγειονομικές απαιτήσεις για την παραγωγή νωπού γάλακτος και ιδίως για την κατάσταση υγείας των ζώων και τη χρήση των κτηνιατρικών φαρμακευτικών προϊόντων. Οι έλεγχοι αυτοί είναι δυνατόν να πραγματοποιούνται με την ευκαιρία κτηνιατρικών ελέγχων που διεξάγονται σύμφωνα με τις κοινοτικές διατάξεις για τη δημόσια υγεία, την υγεία και την καλή διαβίωση των ζώων και να διενεργούνται από εγκεκριμένο κτηνίατρο.

2. Εάν υπάρχουν βάσιμες υπόνοιες ότι δεν τηρούνται οι απαιτήσεις υγείας των ζώων, πρέπει να ελέγχεται η γενική κατάσταση της υγείας των ζώων.

3. Οι εκμεταλλεύσεις παραγωγής γάλακτος πρέπει να υποβάλλονται σε επίσημους ελέγχους, ώστε να εξακριβώνεται η τήρηση των υγειονομικών απαιτήσεων. Οι επίσημοι αυτοί έλεγχοι μπορεί να αφορούν επιθεωρήσεις ή/και παρακολούθηση ελέγχων που διενεργούν επαγγελματικές οργανώσεις. Εάν αποδειχθεί ότι οι συνθήκες υγιεινής είναι ανεπαρκείς, η αρμόδια αρχή υποχρεούται να εξακριβώσει, αν λαμβάνονται τα κατάλληλα μέτρα για τη διόρθωση της κατάστασης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II: ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΝΩΠΟΥ ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ

1. Η αρμόδια αρχή υποχρεούται να παρακολουθεί τους ελέγχους που πραγματοποιούνται σύμφωνα με το παράρτημα III, Τμήμα IX, Κεφάλαιο I, Μέρος III, του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. …/2004 [1].

2. Σε περίπτωση που η επιχείρηση τροφίμων δεν έχει διορθώσει την κατάσταση εντός τριών μηνών από την πρώτη κοινοποίηση προς την αρμόδια αρχή για μη συμμόρφωση προς τα κριτήρια περιεκτικότητας σε μικρόβια και περιεκτικότητας σε σωματικά κύτταρα, η παράδοση νωπού γάλακτος από την εκμετάλλευση παραγωγής πρέπει να αναστέλλεται ή, με ειδική άδεια της αρμόδιας αρχής, να υπόκειται στις αναγκαίες για την προστασία της δημόσιας υγείας απαιτήσεις, όσον αφορά την επεξεργασία και τη χρήση του. Η αναστολή ή οι απαιτήσεις αυτές πρέπει να ισχύουν, μέχρις ότου η επιχείρηση τροφίμων αποδείξει ότι το νωπό γάλα πληροί και πάλι τα κριτήρια.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΗ ΥΠΟΚΕΙΜΕΝΕΣ ΣΤΗΝ ΑΠΑΙΤΗΣΗ
ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 12, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

Οι ακόλουθες εγκαταστάσεις δεν χρειάζεται να αναγράφονται σε καταλόγους που καταρτίζονται και ενημερώνονται σύμφωνα με το άρθρο 12, παράγραφος 4:

1. εγκαταστάσεις που χειρίζονται προϊόντα ζωικής προέλευσης, για τα οποία το Παράρτημα III του κανονισμού (ΕΚ) …/2004 [1] δεν ορίζει απαιτήσεις,

2. εγκαταστάσεις που πραγματοποιούν μόνον πρωτογενή παραγωγή,

3. εγκαταστάσεις που πραγματοποιούν μόνον δραστηριότητες μεταφοράς,

4. εγκαταστάσεις που πραγματοποιούν μόνο την αποθήκευση προϊόντων ζωικής προέλευσης, για τα οποία δεν απαιτούνται συνθήκες ελεγχόμενης θερμοκρασίας.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ
ΠΟΥ ΣΥΝΟΔΕΥΟΥΝ ΤΙΣ ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ

1. Ο αντιπρόσωπος της αρμόδιας αρχής της τρίτης χώρας αποστολής που εκδίδει πιστοποιητικό, το οποίο συνοδεύει φορτίο προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζεται για την Κοινότητα, πρέπει να υπογράφει το πιστοποιητικό και να βεβαιώνεται ότι φέρει επίσημη σφραγίδα. Η απαίτηση αυτή ισχύει για κάθε φύλλο του πιστοποιητικού, όταν αυτό αποτελείται από περισσότερα του ενός φύλλα. Όσον αφορά τα πλοία-εργοστάσια, η αρμόδια αρχή δύναται να εξουσιοδοτήσει τον πλοίαρχο ή τον αξιωματικό άλλου σκάφους να υπογράψει το πιστοποιητικό.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

2. Τα πιστοποιητικά πρέπει να συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή γλώσσες της τρίτης χώρας αποστολής, καθώς και του κράτους μέλους, στο οποίο διενεργείται η συνοριακή επιθεώρηση ή να συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση στη γλώσσα ή τις γλώσσες αυτές. Εάν το ζητά το κράτος μέλος προορισμού, τα πιστοποιητικά πρέπει να συνοδεύονται και από επικυρωμένη μετάφραση στην ή στις επίσημες γλώσσες αυτού του κράτους μέλους. Ωστόσο, ένα κράτος μέλος έχει τη δυνατότητα να δέχεται τη χρήση μιας επίσημης κοινοτικής γλώσσας, διαφορετικής από τη δική του.

3. Το πρωτότυπο του πιστοποιητικού πρέπει να συνοδεύει τα φορτία κατά την είσοδό τους στην Κοινότητα.

4. Τα πιστοποιητικά πρέπει να αποτελούνται από:

   (α) ένα μόνον φύλλο χαρτιού, ή

   (β) δύο ή περισσότερες σελίδες που αποτελούν μέρος ενός μόνον ενιαίου και αδιαίρετου φύλλου χαρτιού, ή

   (γ) σύνολο σελίδων αριθμημένων κατά τρόπον, ώστε να καθίσταται σαφές το πλήθος των σελίδων και η θέση κάθε σελίδας στη συνολική αλληλουχία (π.χ. «σελίδα 2 επί συνόλου 4 σελίδων»).

5. Τα πιστοποιητικά πρέπει να φέρουν μοναδικό αναγνωριστικό αριθμό. Όταν το πιστοποιητικό αποτελείται από αλληλουχία σελίδων, ο αριθμός αυτός πρέπει να αναγράφεται σε κάθε σελίδα.

6. Το πιστοποιητικό πρέπει να εκδίδεται πριν το φορτίο, στο οποίο αναφέρεται παύσει να βρίσκεται υπό τον έλεγχο της αρμόδιας αρχής της τρίτης χώρας αποστολής.

P5_TA(2004)0220

Κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την εναρμόνιση των απαιτήσεων διαφάνειας της πληροφόρησης σχετικά με εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά και για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ (COM(2003)138 – C5-0151/2003 – 2003/0045(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)138) ([1]),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και τα άρθρα 44 και 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0151/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0079/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TC1-COD(2003)0045

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 30 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας *2004/…/ΕΚ* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εναρμόνιση των απαιτήσεων διαφάνειας της πληροφόρησης σχετικά με εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά και για την τροποποίηση της οδηγίας 2001/34/ΕΚ

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη *Συνθήκη* για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως τα άρθρα *44* και 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της *Συνθήκης* [3],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Οι αποτελεσματικές***, διαφανείς*** και ενοποιημένες αγορές κινητών αξιών συμβάλλουν στη *διαμόρφωση πραγματικής* ενιαίας αγοράς στην Κοινότητα, ενώ παράλληλα προάγουν την ανάπτυξη και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης *μέσω καλύτερης* κατανομής του κεφαλαίου *και μείωσης* του κόστους. Η ακριβής***, περιεκτική*** και έγκαιρη πληροφόρηση σχετικά με τους εκδότες κινητών αξιών εμπεδώνει την εμπιστοσύνη των επενδυτών και τους παρέχει τη δυνατότητα να εκτιμήσουν ενημερωμένοι τις επιχειρηματικές επιδόσεις και *την περιουσιακή κατάσταση* των εν λόγω εκδοτών. ***Τούτο ενισχύει τόσο την προστασία των επενδυτών, όσο και*** την αποτελεσματικότητα της ***αγοράς***.

(2) Για *τον σκοπό αυτόν*, οι εκδότες κινητών αξιών οφείλουν να εξασφαλίσουν την κατάλληλη διαφάνεια έναντι των επενδυτών μέσω της τακτικής ροής πληροφοριακών στοιχείων. Για τον ίδιο σκοπό, οι ***μέτοχοι, ή τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που έχουν δικαίωμα ψήφου ή είναι κάτοχοι άλλων χρηματοπιστωτικών μέσων που παρέχουν δικαίωμα απόκτησης υφισταμένων μετοχών με δικαίωμα ψήφου, θα*** πρέπει επίσης να ενημερώνουν τους εκδότες ***σχετικά με*** την απόκτηση ή ***άλλες μεταβολές που επέρχονται σε σημαντικές συμμετοχές*** στο κεφάλαιο εταιρειών, ώστε αυτοί να μπορούν να τηρούν το κοινό ενήμερο για τις εξελίξεις αυτές.

(3) Η ανακοίνωση της Επιτροπής της 11ης Μαΐου 1999 «Εφαρμογή του πλαισίου για τις χρηματοπιστωτικές αγορές: Πρόγραμμα δράσης» [4], καθορίζει ορισμένες δράσεις που είναι απαραίτητες για την ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβόνας (Μάρτιος 2000) τόνισε ότι έως το 2005 πρέπει να έχει ολοκληρωθεί η εφαρμογή αυτού του προγράμματος δράσης. Στο πρόγραμμα αυτό υπογραμμίζεται η ανάγκη *κατάρτισης* οδηγίας *για την αναβάθμιση των απαιτήσεων* διαφάνειας. *Την* ανάγκη αυτή *επιβεβαίωσε το* Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης (Μάρτιος 2002).

(4) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να είναι συμβατή προς τα καθήκοντα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Συνθήκη και το καταστατικό του ΕΣΚΤ για το ΕΣΚΤ και τις κεντρικές τράπεζες των κρατών μελών· στο πλαίσιο αυτό, απαιτείται να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στις κεντρικές τράπεζες των κρατών μελών οι μετοχές των οποίων είναι εισηγμένες για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά, ώστε να παρασχεθούν εγγυήσεις για την επιδίωξη των στόχων του πρωτογενούς κοινοτικού δικαίου.

(5) Η περαιτέρω εναρμόνιση των διατάξεων των εθνικών νομοθεσιών σχετικά με τις υποχρεώσεις περιοδικής και συνεχούς πληροφόρησης εκ μέρους των εκδοτών κινητών αξιών θα αυξήσει την προστασία των επενδυτών σε ολόκληρη την Κοινότητα. Πάντως, η οδηγία αυτή δεν επηρεάζει την υφιστάμενη κοινοτική νομοθεσία για τα μερίδια που εκδίδουν οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων πλην των οργανισμών κλειστού τύπου, ή τα μερίδια που αποκτώνται ή εκχωρούνται μέσω αυτών των οργανισμών.

([1]) ΕΕ C …
([2]) ΕΕ C …
([3]) *Θέση* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου *της 30ής Μαρτίου 2004.*
([4]) COM(1999)232 τελικό.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(6) Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, θεωρείται ότι η ***εποπτεία εκδότη μετοχών ή χρεωστικών τίτλων, των οποίων η ανά μονάδα ονομαστική αξία είναι τουλάχιστον 1 000 ευρώ,*** μπορεί να ασκηθεί αποτελεσματικότερα από το κράτος μέλος στο οποίο ο τελευταίος έχει την καταστατική του έδρα. Στο θέμα αυτό πρέπει απαραίτητα να διασφαλιστεί η συνοχή με την οδηγία ***2003/71/ΕΚ*** του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της ***4ης Νοεμβρίου 2003,*** για το ενημερωτικό δελτίο που πρέπει να δημοσιεύεται κατά τη δημόσια προσφορά κινητών αξιών ή την εισαγωγή τους προς διαπραγμάτευση [1]. *Σύμφωνα με τα ίδια κριτήρια,* πρέπει να εισαχθεί ορισμένος βαθμός ευελιξίας που να *επιτρέπει* ***σε εκδότες τρίτων χωρών και σε εταιρείες της ΕΕ που εκδίδουν κινητές αξίες άλλες από αυτές που σημειώνονται ανωτέρω,*** να επιλέγουν το κράτος μέλος καταγωγής.

(7) *Η ανύψωση του επιπέδου* προστασίας των επενδυτών σε ολόκληρη την Κοινότητα θα επιτρέψει την άρση των εμποδίων που τίθενται για την εισαγωγή κινητών αξιών σε ρυθμιζόμενες αγορές εγκατεστημένες ή λειτουργούσες στο έδαφος κράτους μέλους. Τα κράτη μέλη πλην του κράτους μέλους καταγωγής δεν θα πρέπει να έχουν πλέον τη δυνατότητα να περιορίζουν την εισαγωγή κινητών αξιών στις ρυθμιζόμενες αγορές τους επιβάλλοντας αυστηρότερες απαιτήσεις στην περιοδική και συνεχή πληροφόρηση για τους εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά.

(8) Η άρση των εμποδίων με βάση την αρχή του κράτους μέλους καταγωγής δυνάμει της παρούσας οδηγίας, δεν αναμένεται να επηρεάσει τομείς που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, όπως τα δικαιώματα των μετόχων να παρεμβαίνουν στη διοίκηση της επιχείρησης του εκδότη. Επίσης, δεν αναμένεται να επηρεάσει το δικαίωμα του κράτους μέλους καταγωγής να καλεί τον εκδότη να δημοσιεύσει, επιπροσθέτως, μέσω των εφημερίδων, μέρος ή το σύνολο των καθορισμένων πληροφοριών.

(9) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1606/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Ιουλίου 2002, για την εφαρμογή των διεθνών λογιστικών προτύπων [2] έχει ήδη προετοιμάσει το έδαφος για τη σύγκλιση —σε επίπεδο Κοινότητας— των προτύπων οικονομικής πληροφόρησης για εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά και οι οποίοι ***υποχρεούνται να*** καταρτίζουν ενοποιημένους λογαριασμούς. Έχει επομένως θεσπιστεί ειδικό καθεστώς για τους εκδότες κινητών αξιών πέραν του γενικού συστήματος που ισχύει για όλες τις εταιρείες και το οποίο καθορίζεται στις οδηγίες εταιρικού δικαίου. Η παρούσα οδηγία εξακολουθεί να βασίζεται στην προσέγγιση αυτή όσον αφορά την ετήσια και ενδιάμεση οικονομική πληροφόρηση***, καθώς και την αρχή της ειλικρινούς και επακριβούς απεικόνισης των στοιχείων του ενεργητικού και του παθητικού, της οικονομικής κατάστασης και των αποτελεσμάτων χρήσεως ενός εκδότη. Μία δέσμη συνοπτικών οικονομικών καταστάσεων, που θα αποτελούν τμήμα εξαμηνιαίας οικονομικής έκθεσης, αποτελεί επίσης επαρκή βάση για την ειλικρινή και επακριβή απεικόνιση του οικονομικού έτους ενός εκδότη.***

(10) *Οι ετήσιες οικονομικές εκθέσεις* πρέπει να *περιλαμβάνουν* πληροφορίες για όλο το διάστημα κατά το οποίο οι κινητές αξίες ενός εκδότη *είναι εισηγμένες* σε ρυθμιζόμενη αγορά. Οι επενδυτές σε κινητές αξίες θα μπορέσουν να επωφεληθούν από τη μεγαλύτερη συγκρισιμότητα των ετήσιων οικονομικών εκθέσεων μόνον όταν μπορούν να είναι βέβαιοι ότι οι πληροφορίες αυτές θα δημοσιεύονται ***εντός συγκεκριμένου χρονικού διαστήματος μετά τη λήξη του οικονομικού έτους. Ως προς τους χρεωστικούς τίτλους που έχουν ήδη γίνει δεκτοί προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά πριν από την 1η Ιανουαρίου 2005 και έχουν εκδοθεί από εκδότες με καταστατική έδρα σε τρίτη χώρα, το κράτος μέλος καταγωγής δύναται υπό ορισμένους όρους να επιτρέπει στους εκδότες των εν λόγω τίτλων να μην δημοσιεύουν ετήσιες οικονομικές εκθέσεις βάσει των προτύπων που καθορίζει η παρούσα οδηγία***.

(11) Η παρούσα οδηγία επιβάλλει λεπτομερέστερες εξαμηνιαίες οικονομικές εκθέσεις για τους εκδότες μετοχών που έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά. Αυτό αναμένεται να δώσει τη δυνατότητα στους επενδυτές να εκτιμούν καλύτερα ενημερωμένοι την κατάσταση του εκδότη.

(12) Το κράτος μέλος καταγωγής μπορεί να προβλέπει την απαλλαγή εκδοτών χρεωστικών τίτλων από την υποχρέωση δημοσίευσης εξαμηνιαίων εκθέσεων στην περίπτωση:

— ***πιστωτικών ιδρυμάτων που λειτουργούν ως μικροί εκδότες χρεωστικών τίτλων, ή***

— ***εκδοτών ήδη υφισταμένων κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας, οι οποίοι εκδίδουν αποκλειστικά χρεωστικούς τίτλους που καλύπτονται από ανεπιφύλακτη και αμετάκλητη εγγύηση του κράτους μέλους καταγωγής ή μιας περιφερειακής ή τοπικής αρχής του, ή***

[1] ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 64.
[2] ΕΕ L 243 της 11.9.2002, σ. 1.

— ***κατά τη διάρκεια μιας δεκαετούς μεταβατικής περιόδου, μόνο ως προς ορισμένους χρεωστικούς τίτλους που έχουν ήδη γίνει δεκτοί προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά πριν από την 1η Ιανουαρίου 2005 και που απευθύνονται αποκλειστικά σε επαγγελματίες επενδυτές. Εάν το κράτος μέλος καταγωγής εγκρίνει τέτοια εξαίρεση, αυτή δεν μπορεί να επεκταθεί σε κανέναν άλλο χρεωστικό τίτλο που τυχόν θα γίνει δεκτός μεταγενέστερα σε ρυθμιζόμενη αγορά.***

(13) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο χαιρετίζουν τη δέσμευση της Επιτροπής να εξετάσει συντόμως την ενίσχυση της διαφάνειας στις πολιτικές αμοιβών, τις συνολικώς καταβαλλόμενες αμοιβές (συμπεριλαμβανομένων και των απρόοπτων ή των μελλοντικών αποζημιώσεων) και των ωφελειών εις είδος που χορηγούνται σε κάθε μέλος των διοικητικών, διαχειριστικών ή εποπτικών οργάνων στο πλαίσιο του Σχεδίου Δράσης για τον «Εκσυγχρονισμό της Νομοθεσίας των Επιχειρήσεων και τη Βελτίωση της Επιχειρηματικής Διοίκησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση» της 21ης Μαΐου 2003 και την πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλει σύσταση επί του θέματος αυτού στο εγγύς μέλλον.

(14) Το κράτος μέλος καταγωγής πρέπει να ενθαρρύνει τους εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά και των οποίων οι κύριες δραστηριότητες αφορούν τον κλάδο της εξορυκτικής βιομηχανίας, να κοινοποιούν στις ετήσιες οικονομικές καταστάσεις τους τις πληρωμές που καταβάλλουν σε κυβερνήσεις. Το κράτος μέλος καταγωγής πρέπει επίσης να ενθαρρύνει την αύξηση της διαφάνειας των εν λόγω πληρωμών στο πλαίσιο που έχει καθιερωθεί σε διάφορα διεθνή οικονομικά φόρα.

(15) Η παρούσα οδηγία καθιστά επίσης υποχρεωτική την ανά εξάμηνο υποβολή εκθέσεων για εκδότες μόνο χρεωστικών τίτλων σε ρυθμιζόμενες αγορές. Εξαιρέσεις προβλέπονται μόνο για αγορές χονδρικής, με βάση ανά μονάδα ονομαστική αξία η οποία ξεκινά από 50 000 ευρώ, όπως προβλέπει και η οδηγία 2003/71/ΕΚ. Στην περίπτωση χρεωστικών τίτλων που εκδίδονται σε άλλο νόμισμα, οι εξαιρέσεις είναι δυνατές μόνο εφόσον η ανά μονάδα ονομαστική αξία στο νόμισμα αυτό είναι, κατά την ημερομηνία της έκδοσης, τουλάχιστον ίση προς το προαναφερθέν κατώτατο όριο.

(16) Η συχνότερη γνωστοποίηση των ***ενδιάμεσων πληροφοριών*** είναι απαραίτητη προϋπόθεση για την πιο έγκαιρη και πιο αξιόπιστη παροχή πληροφοριών σχετικά με τις επιδόσεις του εκδότη ***μετοχών. Θα πρέπει, επομένως, να εισαχθεί η απαίτηση δημοσίευσης ενδιάμεσης κατάστασης διαχείρισης κατά το πρώτο εξάμηνο και δεύτερης ενδιάμεσης κατάστασης διαχείρισης κατά το δεύτερο εξάμηνο ενός οικονομικού έτους. Οι εκδότες μετοχών οι οποίοι εκδίδουν ήδη τριμηνιαίες οικονομικές εκθέσεις δεν υποχρεούνται να δημοσιεύουν ενδιάμεσες καταστάσεις διαχείρισης***.

(17) ***Θα πρέπει να εφαρμόζονται ενδεδειγμένοι κανόνες ευθύνης για τον εκδότη, τους διοικητικούς, διαχειριστικούς ή εποπτικούς του φορείς, ή τους υπευθύνους του εκδότη, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο εθνικό νομικό ή κανονιστικό πλαίσιο εκάστου κράτους μέλους. Τα κράτη μέλη εξακολουθούν να καθορίζουν ελεύθερα το εύρος της ευθύνης.***

(18) Το κοινό πρέπει να ενημερώνεται για τις μεταβολές που γίνονται σε σημαντικές συμμετοχές στο κεφάλαιο εκδοτών των οποίων οι μετοχές διαπραγματεύονται σε ρυθμιζόμενη αγορά που βρίσκεται ή λειτουργεί εντός της ***Κοινότητας. Οι*** πληροφορίες αυτές ***επιτρέπουν*** στους επενδυτές ***να αποκτούν ή να διαθέτουν*** μετοχές έχοντας πλήρη γνώση των μεταβολών που ***επέρχονται*** στη διάρθρωση των δικαιωμάτων ***ψήφου· επίσης καθιστούν*** αποτελεσματικότερο τον έλεγχο των εκδοτών ***μετοχών*** και ***βελτιώνουν*** τη συνολική διαφάνεια της αγοράς όσον αφορά σημαντικές κινήσεις κεφαλαίου. ***Σε ορισμένες περιστάσεις θα πρέπει να παρέχονται πληροφορίες σχετικά με τις μετοχές ή τα χρηματοπιστωτικά μέσα, όπως ορίζονται στο άρθρο 12, που έχουν κατατεθεί ως ασφάλεια.***

(19) Τα άρθρα 9 και 10, στοιχείο (γ), δεν θα πρέπει να εφαρμόζονται στις μετοχές που χορηγούνται σε ή από τα μέλη του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών τραπεζών (ΕΣΚΤ) κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ως νομισματικών αρχών, εφόσον τα δικαιώματα ψήφου που συνδέονται με αυτές τις μετοχές δεν ασκούνται· η αναφορά σε «βραχεία διάρκεια» πρέπει να νοηθεί ότι αφορά πιστοδοτικές και πιστοληπτικές πράξεις οι οποίες διενεργούνται σύμφωνα με τη συνθήκη και τις νομικές πράξεις της ΕΚΤ, και ειδικότερα με τις κατευθυντήριες γραμμές της ΕΚΤ για τα μέσα και τις διαδικασίες της νομισματικής πολιτικής και το TARGET, καθώς και πιστοδοτικές και πιστοληπτικές πράξεις που αποσκοπούν στην εκτέλεση ισοδύναμων λειτουργιών, σύμφωνα με τις εθνικές διατάξεις.

(20) Προκειμένου να αποφεύγονται περιττές επιβαρύνσεις για ορισμένους φορείς της αγοράς και να προσδιορίζεται ποιος πράγματι ασκεί επιρροή σε έναν εκδότη, δεν απαιτείται η κοινοποίηση σημαντικών χαρτοφυλακίων μετοχών ή άλλων χρηματοπιστωτικών μέσων όπως ορίζονται στο άρθρο 12 που οδηγούν σε δικαίωμα απόκτησης μετοχών έναντι ειδικών διαπραγματευτών (market makers) ή θεματοφυλάκων, ή χαρτοφυλακίων μετοχών ή χρηματοπιστωτικών μέσων αυτού του είδους που αποκτήθηκαν αποκλειστικά για σκοπούς εκκαθάρισης και διακανονισμού, εντός των ορίων και των εγγυήσεων που πρόκειται να εφαρμοσθούν ανά την Ευρωπαϊκή Ένωση. Θα πρέπει να επιτρέπεται στο κράτος μέλος καταγωγής να παρέχει περιορισμένες εξαιρέσεις όσον αφορά την κατοχή μετοχών σε χαρτοφυλάκια συναλλαγών πιστωτικών ιδρυμάτων και επιχειρήσεων επενδύσεων.

(21) Προκειμένου να διευκρινίζεται ποιος είναι πράγματι σημαντικός κάτοχος μετοχών ή άλλων χρηματοπιστωτικών μέσων του ίδιου εκδότη ανά την Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν θα πρέπει να απαιτείται από τις μητρικές επιχειρήσεις να ομαδοποιούν τις δικές τους συμμετοχές με εκείνες τις οποίες διαχειρίζονται οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) ή εταιρείες επενδύσεων, εφόσον οι εν λόγω οργανισμοί ή εταιρίες επενδύσεων ασκούν δικαιώματα ψήφου ανεξάρτητα από τη μητρική επιχείρηση και πληρούν ορισμένες ακόμη προϋποθέσεις.

(22) Η συνεχής πληροφόρηση των κατόχων κινητών αξιών ***που εισάγονται για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά*** πρέπει να εξακολουθήσει να στηρίζεται στην αρχή της ίσης μεταχείρισης. Η ίση αυτή μεταχείριση αφορά μόνο ***ισότιμους μετόχους*** και, συνεπώς, δεν θίγει το θέμα του αριθμού των δικαιωμάτων ψήφου που μπορεί να συνδέονται με συγκεκριμένη μετοχή. Με το ίδιο πνεύμα, θα πρέπει να εξακολουθήσει να επιφυλάσσεται ίση μεταχείριση στους κατόχους χρεωστικών τίτλων ίσης προτεραιότητας, ***ακόμη και στην περίπτωση κρατικών χρεωστικών τίτλων***. *Η* ενημέρωση των κατόχων ***μετοχών ή/και χρεωστικών τίτλων*** κατά τις γενικές συνελεύσεις *θα πρέπει να διευκολυνθεί*. Ειδικότερα, ***οι κάτοχοι μετοχών ή/και χρεωστικών τίτλων*** που είναι εγκατεστημένοι στο εξωτερικό *θα πρέπει να συμμετέχουν ενεργότερα* και θα πρέπει να *τους* δοθεί η δυνατότητα να ορίζουν πληρεξουσίους οι οποίοι θα ενεργούν για λογαριασμό τους. Για τους ίδιους λόγους, ***πρέπει να αποφασίζεται*** σε γενική συνέλευση των ***κατόχων μετοχών ή/και χρεωστικών τίτλων*** κατά πόσο θα προβλεφθεί η χρησιμοποίηση των σύγχρονων τεχνολογιών της πληροφορίας και της επικοινωνίας. ***Σε αυτή την περίπτωση, οι εκδότες πρέπει να θεσπίζουν σύστημα αναγνώρισης ώστε να ενημερώνουν αποτελεσματικά τους κατόχους των μετοχών ή/και των χρεωστικών τίτλων τους, στο βαθμό που τους είναι δυνατό να τους εντοπίσουν***.

(23) Η άρση των εμποδίων και η αποτελεσματική εφαρμογή των νέων κοινοτικών απαιτήσεων πληροφόρησης απαιτούν επίσης τον κατάλληλο έλεγχο εκ μέρους της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής. ***Η*** παρούσα οδηγία ***θα πρέπει να παρέχει*** τουλάχιστον μια ελάχιστη εγγύηση για την έγκαιρη διάθεση των πληροφοριών αυτών. *Για τον* λόγο *αυτόν*, ***θα πρέπει να υπάρχει τουλάχιστον σύστημα αρχειοθέτησης και αποθήκευσης σε κάθε κράτος μέλος***.

(24) Η επιβολή στον εκδότη υποχρέωσης να μεταφράζει το σύνολο της συνεχούς και περιοδικής πληροφόρησης σε όλες τις οικείες γλώσσες όλων των κρατών μελών στα οποία έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση οι κινητές αξίες του δεν προωθεί την ενοποίηση των αγορών κινητών αξιών, αλλά αναχαιτίζει τη διασυνοριακή εισαγωγή κινητών αξιών για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενες αγορές. Συνεπώς, ο ***εκδότης πρέπει σε ορισμένες περιπτώσεις*** να έχει το δικαίωμα να παρέχει πληροφορίες που έχουν συνταχθεί σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό ***τομέα. Δεδομένου*** ότι απαιτούνται ιδιαίτερες προσπάθειες για την προσέλκυση επενδυτών από το εξωτερικό, ακόμη και εκτός της Κοινότητας, τα κράτη μέλη δεν θα πρέπει πλέον να εμποδίζουν ***τους μετόχους, τα πρόσωπα που ασκούν δικαιώματα ψήφου, ή τους κατόχους χρηματοπιστωτικών μέσων*** να διενεργούν τις αναγκαίες κοινοποιήσεις προς τον εκδότη σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό τομέα.

(25) ***Η πρόσβαση των επενδυτών σε πληροφορίες σχετικά με εκδότες κινητών αξιών πρέπει να οργανωθεί σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ούτως ώστε να προωθείται ενεργά η ολοκλήρωση των ευρωπαϊκών κεφαλαιαγορών. Οι επενδυτές που δεν είναι εγκατεστημένοι στο κράτος μέλος καταγωγής του εκδότη πρέπει, όσον αφορά την πρόσβαση στην πληροφόρηση, να έχουν ισότιμη αντιμετώπιση με τους επενδυτές που είναι εγκατεστημένοι στο κράτος μέλος καταγωγής του εκδότη. Αυτό επιτυγχάνεται με την από πλευράς του κράτους μέλους καταγωγής διασφάλιση της συμμόρφωσης σε ελάχιστες προδιαγραφές ποιότητας όσον αφορά τη διάδοση πληροφοριών στην Ευρωπαϊκή Ένωση, με ταχύτητα και χωρίς την εισαγωγή διακρίσεων και αναλόγως του είδους των εν λόγω ρυθμισμένων πληροφοριών. Επί πλέον, οι κοινοποιούμενες πληροφορίες πρέπει να διατίθενται στο κράτος μέλος καταγωγής μέσω κεντρικού συστήματος που θα επιτρέπει τη δημιουργία ευρωπαϊκού δικτύου, σε τιμή προσιτή για τους μικροεπενδυτές και χωρίς να επιφέρει περιττές επικαλύψεις όσον αφορά τις απαιτήσεις περί καταχώρισης που θα πρέπει να καλύπτουν οι εκδότες. Κατά την επιλογή του μέσου ή των φορέων διάδοσης των πληροφοριών που ορίζει η παρούσα οδηγία, οι εκδότες πρέπει να επωφελούνται από τον ελεύθερο ανταγωνισμό.***

(26) Για να απλοποιηθεί περαιτέρω η πρόσβαση των επενδυτών στις πληροφορίες σχετικά με τις εταιρείες μεταξύ των κρατών μελών, θα πρέπει να επαφίεται στη διακριτική ευχέρεια των εθνικών εποπτικών αρχών να διατυπώνουν κατευθυντήριες γραμμές για τη σύσταση ηλεκτρονικών δικτύων, σε στενή συνεργασία με τα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη, και ιδίως με τους εκδότες κινητών αξιών, τους επενδυτές, τους φορείς της αγοράς, τους διαχειριστές των ρυθμιζόμενων αγορών και τους φορείς παροχής χρηματοοικονομικών πληροφοριών.

(27) Για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική προστασία των επενδυτών και η εύρυθμη λειτουργία των ρυθμιζόμενων αγορών εντός της Κοινότητας, οι κανόνες σχετικά με τις πληροφορίες που πρέπει να δημοσιεύονται από τους εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά εντός της Κοινότητας, θα πρέπει επίσης να ισχύουν και για τους εκδότες οι οποίοι δεν έχουν καταστατική έδρα σε κράτος μέλος και οι οποίοι δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 48 της *Συνθήκης*. Επίσης, θα πρέπει να διασφαλίζεται ότι θα δημοσιοποιούνται και στην Κοινότητα οποιεσδήποτε πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με εκδότες της Κοινότητας ή τρίτων χωρών, η γνωστοποίηση των οποίων απαιτείται σε τρίτη χώρα αλλά όχι σε κράτος μέλος.

(28) Σε κάθε κράτος μέλος ορίζεται μια και μόνο αρμόδια αρχή που αναλαμβάνει την τελική ευθύνη για την εποπτεία της συμμόρφωσης με τις διατάξεις που θεσπίζονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, καθώς και για την διεθνή συνεργασία. Η αρχή αυτή πρέπει να έχει διοικητικό χαρακτήρα, και να διασφαλίζεται η ανεξαρτησία της από τους οικονομικούς φορείς έτσι ώστε να αποφεύγονται οι συγκρούσεις συμφερόντων. ***Τα κράτη μέλη μπορούν ωστόσο να ορίζουν και άλλη αρμόδια αρχή, η οποία θα εξετάζει κατά πόσον οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία συντάσσονται σύμφωνα με το σχετικό πλαίσιο υποβολής και θα λαμβάνει ενδεδειγμένα μέτρα σε περίπτωση παραβάσεων· η αρχή αυτή δεν απαιτείται να έχει διοικητικό χαρακτήρα.***

(29) Η ανάπτυξη των διασυνοριακών δραστηριοτήτων απαιτεί την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των αρμοδίων εθνικών αρχών και τον *καθορισμό συνόλου* κανόνων για την ανταλλαγή πληροφοριών και για συντηρητικά μέτρα. Η οργάνωση των κανονιστικών και εποπτικών αρμοδιοτήτων σε κάθε κράτος μέλος δεν θα πρέπει να παρεμποδίζει την αποτελεσματική συνεργασία των αρμοδίων εθνικών αρχών.

(30) Κατά τη σύνοδο του *στις 17* Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο *εφήρμοσε τη* σύσταση της Επιτροπής Σοφών για τη ρύθμιση της ευρωπαϊκής αγοράς κινητών αξιών. Στην τελική της έκθεση, η εν λόγω επιτροπή πρότεινε την καθιέρωση νέου κανονιστικού μηχανισμού *βάσει προσέγγισης* τεσσάρων *επιπέδων: βασικές* αρχές, τεχνικά εκτελεστικά μέτρα, συνεργασία μεταξύ των εθνικών εποπτικών αρχών κεφαλαιαγοράς και εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας. Η οδηγία θα πρέπει να *καθορίζει μόνο τις βασικές αρχές, ενώ* τα εκτελεστικά μέτρα που *εκδίδει η* Επιτροπή με τη συνδρομή της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Κινητών Αξιών θα προσδιορίζουν τις τεχνικές λεπτομέρειες.

(31) Με το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Στοκχόλμης *που εκδόθηκε τον Μάρτιο του* 2001, εγκρίθηκε η τελική έκθεση της Επιτροπής Σοφών και η προτεινόμενη προσέγγιση τεσσάρων επιπέδων, προκειμένου να αυξηθεί η αποτελεσματικότητα και η διαφάνεια της διαδικασίας κατάρτισης της κοινοτικής νομοθεσίας περί κινητών αξιών.

(32) Σύμφωνα με το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Στοκχόλμης, τα εκτελεστικά μέτρα πρέπει να χρησιμοποιούνται συχνότερα έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η δυνατότητα προσαρμογής των τεχνικών διατάξεων στις εξελίξεις της αγοράς και των πρακτικών σε ζητήματα εποπτείας, ενώ πρέπει να καθοριστούν προθεσμίες για όλα τα στάδια των εκτελεστικών κανόνων.

(33) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με ψήφισμά του της 5ης Φεβρουαρίου 2002 για την εφαρμογή της νομοθεσίας στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, ενέκρινε επίσης την έκθεση της Επιτροπής Σοφών· το ψήφισμα αυτό εγκρίθηκε με βάση την επίσημη δήλωση του Προέδρου της Επιτροπής ενώπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κατά την ίδια αυτή ημερομηνία και με βάση την επιστολή που απηύθυνε στις 2 Οκτωβρίου 2001 ο αρμόδιος για θέματα εσωτερικής αγοράς Επίτροπος στον Πρόεδρο της Επιτροπής Οικονομικών και Νομισματικών Υποθέσεων του Κοινοβουλίου σχετικά με τη διασφάλιση του ρόλου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη διαδικασία αυτή.

(34) Τα *αναγκαία* μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας *θα* πρέπει να εκδοθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [1].

[1] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

(35) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα έχει στη διάθεσή του *προθεσμία* τριών μηνών από την πρώτη διαβίβαση του σχεδίου εκτελεστικών μέτρων για να εξετάσει το σχέδιο αυτό και να διατυπώσει τη γνώμη του. Ωστόσο, σε επείγουσες και δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, η *προθεσμία* αυτή μπορεί να είναι μικρότερη. Εάν, *εντός της προθεσμίας αυτής*, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκδώσει ψήφισμα, η Επιτροπή θα επανεξετάσει το σχέδιο μέτρων.

(36) Για να λαμβάνονται υπόψη οι νέες εξελίξεις στις αγορές κινητών αξιών, ενδέχεται να απαιτείται η λήψη τεχνικών εκτελεστικών μέτρων για τους κανόνες που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία. Η Επιτροπή θα πρέπει επομένως να εξουσιοδοτηθεί να θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα, εφόσον αυτά δεν τροποποιούν τα ουσιώδη στοιχεία της παρούσας οδηγίας και εφόσον η Επιτροπή ενεργεί σύμφωνα με τις αρχές που εκτίθενται στην παρούσα οδηγία, αφού ζητήσει τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Κινητών Αξιών που συστάθηκε με την απόφαση 2001/528/ΕΚ της Επιτροπής της 6ης Ιουνίου 2001 ([1]).

(37) Κατά την άσκηση των εκτελεστικών εξουσιών της στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή πρέπει να τηρεί τις εξής αρχές:

— ***την ανάγκη να εξασφαλίζεται εμπιστοσύνη στις χρηματοπιστωτικές αγορές μεταξύ των επενδυτών, με την προώθηση υψηλών κανόνων διαφάνειας στις χρηματοπιστωτικές αγορές·***

— ***την ανάγκη να παρέχεται στους επενδυτές ευρύ φάσμα εναλλακτικών επενδύσεων και επίπεδο γνωστοποίησης και προστασίας προσαρμοσμένο στις ιδιαίτερες συνθήκες τους·***

— ***την ανάγκη να εξασφαλίζεται συνεπής επιβολή των κανόνων από ανεξάρτητες ρυθμιστικές αρχές, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση του οικονομικού εγκλήματος·***

— ***την ανάγκη για υψηλά επίπεδα διαφάνειας και διαβούλευσης με όλους τους παράγοντες της αγοράς, καθώς επίσης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο·***

— ***την ανάγκη ενθάρρυνσης της καινοτομίας στις χρηματοπιστωτικές αγορές, προκειμένου αυτές να είναι δυναμικές και αποτελεσματικές·***

— ***την ανάγκη να εξασφαλίζεται η ακεραιότητα της αγοράς με προσεκτική και διορθωτική παρακολούθηση της χρηματοπιστωτικής καινοτομίας·***

— ***τη σημασία της μείωσης του κόστους του κεφαλαίου και της αύξησης της πρόσβασης σε αυτό·***

— ***την εξισορρόπηση του κόστους και του οφέλους των παραγόντων της αγοράς σε μακροπρόθεσμη βάση (συμπεριλαμβανομένων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και των μικροεπενδυτών) όσον αφορά κάθε εκτελεστικό μέτρο·***

— ***την ανάγκη να προωθηθεί η διεθνής ανταγωνιστικότητα των χρηματοπιστωτικών αγορών της ΕΕ χωρίς να παραβλάπτεται η άκρως επιθυμητή διεύρυνση της διεθνούς συνεργασίας·***

— ***την ανάγκη να επιτευχθούν ίσοι όροι ανταγωνισμού για όλους τους παράγοντες της αγοράς, με τη θέσπιση κανονισμών σε επίπεδο ΕΕ όποτε τούτο ενδείκνυται·***

— ***την ανάγκη να γίνονται σεβαστές οι διαφορές των εθνικών αγορών, όταν δεν βλάπτουν υπέρμετρα τη συνοχή της ενιαίας αγοράς·***

— ***την ανάγκη να εξασφαλίζεται η συνοχή με την υπόλοιπη νομοθεσία της ΕΕ στον τομέα αυτό, δεδομένου ότι οι ανισορροπίες στην πληροφόρηση και η έλλειψη διαφάνειας ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο τη λειτουργία των αγορών και πρωτίστως να ζημιώσουν τους καταναλωτές και τους μικροεπενδυτές.***

(38) Για να εξασφαλιστεί η τήρηση των απαιτήσεων που προβλέπονται βάσει της παρούσας οδηγίας ή των μέτρων για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, θα πρέπει να εντοπίζονται έγκαιρα οι παραβάσεις των απαιτήσεων αυτών και, εφόσον απαιτείται, να επιβάλλονται κυρώσεις. Για το σκοπό αυτό, οι κυρώσεις ***και τα μέτρα*** πρέπει να έχουν αρκούντως αποτρεπτικό και αναλογικό χαρακτήρα και να επιβάλλονται με συνέπεια. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αποφάσεις που λαμβάνουν οι αρμόδιες εθνικές αρχές μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο ***προσφυγής ενώπιον των δικαστηρίων***.

([1]) ΕΕ L 191 της 13.7.2001, σ. 45. *(Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 2004/8/ΕΚ (ΕΕ L 3 της 7.1.2004, σ. 33).*

(39) Σκοπός της παρούσας οδηγίας είναι *η αναβάθμιση* ***των ισχυουσών προϋποθέσεων*** διαφάνειας για τους εκδότες κινητών αξιών και τους επενδυτές που αποκτούν ή ***διαθέτουν*** σημαντικές συμμετοχές σε εκδότες ***των οποίων οι μετοχές είναι εισηγμένες για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά***. Η παρούσα οδηγία αντικαθιστά ορισμένες από τις απαιτήσεις που ορίζονται στην οδηγία 2001/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Μαΐου 2001 σχετικά με την εισαγωγή κινητών αξιών σε χρηματιστήριο αξιών και τις πληροφορίες επί των αξιών αυτών που πρέπει να δημοσιεύονται [1]. Για να συγκεντρωθούν οι απαιτήσεις περί διαφάνειας *σε ενιαία* πράξη είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί κατάλληλα η πράξη αυτή. ***Ωστόσο, η τροποποίηση αυτή δεν επηρεάζει τη δυνατότητα των κρατών μελών να επιβάλλουν πρόσθετες απαιτήσεις δυνάμει των άρθρων 42 έως 63 της οδηγίας 2001/34/ΕΚ, η οποία εξακολουθεί να ισχύει.***

(40) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης, δηλαδή η εξασφάλιση της εμπιστοσύνης του επενδυτή με ισοδύναμο βαθμό διαφάνειας σε όλη την Κοινότητα και, μέσω αυτής, η ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη βάσει της ισχύουσας κοινοτικής νομοθεσίας και μπορούν, λόγω της κλίμακας και των συνεπειών των μέτρων, να επιτευχθούν αποτελεσματικότερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα δύναται να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας δυνάμει του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ιδίου άρθρου, η παρούσα οδηγία περιορίζεται στα απαραίτητα μέτρα για την επίτευξη του επιδιωκόμενου στόχου.

(41) Η παρούσα οδηγία ευθυγραμμίζεται με την οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών [2].

(42) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται από το Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία καθορίζει τις απαιτήσεις για τη γνωστοποίηση της περιοδικής και συνεχούς πληροφόρησης που αφορά εκδότες των οποίων οι κινητές αξίες έχουν ήδη εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά εγκατεστημένη ή λειτουργούσα σε ένα κράτος μέλος.

Η οδηγία δεν εφαρμόζεται στα μερίδια που εκδίδουν οργανισμοί συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες πλην των οργανισμών κλειστού τύπου, ούτε στα μερίδια που αποκτώνται ή εκχωρούνται ***στους οργανισμούς αυτούς*** συλλογικών επενδύσεων.

Τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίσουν να μην εφαρμόζουν τις διατάξεις του άρθρου 16, παράγραφος 3, και του άρθρου 18, παράγραφοι 2 και 4, για κινητές αξίες που έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά, τις οποίες έχουν εκδώσει τα ίδια ή οργανισμοί τους τοπικής αυτοδιοίκησης.

Τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίσουν να μην εφαρμόζουν το άρθρο 17 στις εθνικές κεντρικές τους τράπεζες όταν ενεργούν ως εκδότες μετοχών που εισάγονται για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά, εφόσον η εισαγωγή αυτή είχε πραγματοποιηθεί πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

---

[1] ΕΕ L 184 της 6.7.2001, σ. 1.

[2] ***ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

α) «κινητές αξίες»: οι μεταβιβάσιμες κινητές αξίες όπως ορίζονται *με το άρθρο 1, παράγραφος 4, σημείο 18,* της οδηγίας *2004/39/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Απριλίου 2004, για τις αγορές χρηματοπιστωτικών μέσων* [1] πλην των μέσων χρηματαγοράς, όπως ορίζονται *με το άρθρο 4, παράγραφος 1, σημείο 19, της ίδιας οδηγίας,* διάρκειας μικρότερης των 12 μηνών, για τα οποία εφαρμόζονται ενδεχομένως εθνικές νομοθετικές ρυθμίσεις·

β) «χρεωστικοί τίτλοι»: ομολογίες ή άλλες μορφές μεταβιβάσιμου τιτλοποιημένου χρέους, πλην των κινητών αξιών οι οποίες ισοδυναμούν με μετοχές σε εταιρείες ή οι οποίες, εάν μετατραπούν ή εάν ασκηθούν τα δικαιώματα που αυτές οι κινητές αξίες παρέχουν, δημιουργούν το δικαίωμα απόκτησης μετοχών ή κινητών αξιών ισοδύναμων με μετοχές·

γ) «ρυθμιζόμενη ή οργανωμένη αγορά»: η αγορά κατά την έννοια του *άρθρου 4, παράγραφος 1, σημείο 14,* της οδηγίας *2004/39/ΕΚ*·

δ) «εκδότης»: νομικό πρόσωπο ιδιωτικού ή δημοσίου δικαίου, συμπεριλαμβανομένου του κράτους, του οποίου οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά· σε περίπτωση πιστοποιητικού κατάθεσης μετοχών, εκδότης θεωρείται ο φορέας που εξέδωσε τις αντιπροσωπευόμενες στο πιστοποιητικό αυτό κινητές αξίες·

ε) «***μέτοχος***»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο ιδιωτικού ή δημοσίου δικαίου το οποίο ***κατέχει***, άμεσα ή ***έμμεσα***:

i) ***μετοχές*** *του εκδότη,* στο όνομά του και για λογαριασμό ***του***·

ii) ***μετοχές*** του εκδότη στο όνομά του, αλλά για λογαριασμό άλλου φυσικού ή νομικού ***προσώπου***·

iii) πιστοποιητικά κατάθεσης μετοχών, εφόσον ***ο*** κομιστής των πιστοποιητικών ***κατάθεσης θεωρείται κάτοχος των μετοχών που εκπροσωπούνται από το πιστοποιητικό κατάθεσης***·

στ) «***ελεγχόμενη*** επιχείρηση»: κάθε επιχείρηση

i) στην οποία ***ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο*** διαθέτει την πλειοψηφία των δικαιωμάτων ψήφου, ***ή***

ii) στην οποία ***ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο έχει το δικαίωμα διορισμού ή ανάκλησης της πλειοψηφίας*** των μελών του ***οργάνου διοίκησης, διεύθυνσης ή εποπτείας και είναι συγχρόνως*** μέτοχος ή εταίρος της ***εν λόγω*** επιχείρησης, ***ή***

iii) *στην οποία* ***ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο*** είναι μέτοχος ή εταίρος και μόνος του ελέγχει την πλειοψηφία των δικαιωμάτων ψήφου των μετόχων ή εταίρων αντίστοιχα, δυνάμει συμφωνίας που έχει συναφθεί με άλλους μετόχους ή εταίρους, ***ή***

iv) στην οποία ***ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο έχει την εξουσία να ασκεί, ή πράγματι ασκεί, κυριαρχική επιρροή ή έλεγχο***·

ζ) «οργανισμός συλλογικών επενδύσεων πλην των οργανισμών κλειστού τύπου»: τα αμοιβαία κεφάλαια και οι εταιρείες επενδύσεων:

i) των οποίων αντικείμενο είναι η συλλογική επένδυση κεφαλαίων που συγκεντρώνονται από το κοινό, και των οποίων η λειτουργία βασίζεται στην αρχή της κατανομής των κινδύνων, και

ii) τα μερίδια των οποίων, κατ' αίτηση του κατόχου αυτών των μεριδίων, εξαγοράζονται ή εξοφλούνται άμεσα ή έμμεσα, με περιουσιακά στοιχεία των οργανισμών αυτών·

η) «μερίδια οργανισμού συλλογικών επενδύσεων»: οι κινητές αξίες που εκδίδει ο οργανισμός συλλογικών επενδύσεων ως παραστατικά των δικαιωμάτων των συμμετεχόντων επί του ενεργητικού του οργανισμού αυτού·

([1]) *ΕΕ L 145 της 30.4.2004, σ. 1.*

θ) «κράτος μέλος καταγωγής»:

i) για εκδότες χρεωστικών τίτλων των οποίων η ονομαστική αξία ***δεν υπερβαίνει τα 1 000 ευρώ*** ή για εκδότες μετοχών:

— όταν ο εκδότης έχει την καταστατική του έδρα στην Κοινότητα, το κράτος μέλος στο οποίο βρίσκεται αυτή η καταστατική έδρα·

— όταν ο εκδότης έχει την καταστατική του έδρα σε τρίτη χώρα, το κράτος μέλος στου οποίου την αρμόδια αρχή ο εν λόγω εκδότης υποχρεούται να υποβάλλει τα ετήσια πληροφοριακά στοιχεία δυνάμει του άρθρου 10 της οδηγίας ***2003/71/ΕΚ***·

Το ίδιο καθεστώς εφαρμόζεται σε χρεωστικούς τίτλους σε άλλο, εκτός ευρώ, νόμισμα, υπό την προϋπόθεση ότι η αντίστοιχη ανά μονάδα ονομαστική αξία την ημερομηνία της έκδοσης είναι μικρότερη των 1 000 ευρώ, εκτός εάν είναι σχεδόν ισοδύναμη με 1 000 ευρώ·

ii) για κάθε εκδότη *που δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του σημείου* i), το κράτος μέλος που έχει επιλέξει ο εκδότης μεταξύ των κρατών μελών στο έδαφος ***του οποίου ο εκδότης έχει την καταστατική του έδρα και τα κράτη μέλη που έχουν εισαγάγει τις*** κινητές του ***αξίες για*** διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ***στο έδαφός τους. Ο εκδότης μπορεί να επιλέξει ένα μόνο κράτος μέλος ως κράτος μέλος καταγωγής του. Η επιλογή αυτή ισχύει για τρία τουλάχιστον έτη, εκτός εάν οι κινητές του αξίες παύσουν να είναι εισηγμένες για διαπραγμάτευση σε οιαδήποτε ρυθμιζόμενη αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης***·

ι) «κράτος μέλος υποδοχής»: το κράτος μέλος στο οποίο οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά, εφόσον το κράτος αυτό είναι διαφορετικό από το κράτος μέλος καταγωγής·

ια) *«ρυθμιζόμενες πληροφορίες»: όλες οι πληροφορίες τις οποίες* ο εκδότης, ή οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο που έχει ζητήσει την εισαγωγή κινητών αξιών για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά χωρίς τη συναίνεση του εκδότη, υποχρεούται να γνωστοποιεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας, δυνάμει του άρθρου 6 της οδηγίας 2003/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, *της 28ης Ιανουαρίου 2003, για τις πράξεις προσώπων που κατέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες και τις πράξεις χειραγώγησης της αγοράς (κατάχρηση αγοράς)* [1], ή δυνάμει νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων κράτους μέλους, ***τα οποία έχουν εγκριθεί σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1 της παρούσας οδηγίας***·

ιβ) «ηλεκτρονικά μέσα»: ηλεκτρονικός εξοπλισμός για την επεξεργασία (περιλαμβανομένης της ψηφιακής συμπίεσης), αποθήκευση και μετάδοση δεδομένων με καλωδιακή, ραδιοκυματική, οπτική τεχνολογία ή με οποιοδήποτε άλλο ηλεκτρομαγνητικό μέσα·

ιγ) «εταιρεία διαχείρισης»: εταιρεία κατά την έννοια του άρθρου 1α, παράγραφος 2 της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) [2]·

ιδ) «ειδικός διαπραγματευτής» (market maker): πρόσωπο που δραστηριοποιείται σε διαρκή βάση στις χρηματοπιστωτικές αγορές και αναλαμβάνει να συναλλάσσεται για ίδιο λογαριασμό αγοράζοντας και πουλώντας χρηματοπιστωτικά μέσα έναντι δικών του κεφαλαίων σε τιμές καθοριζόμενες από τον ίδιο·

ιε) «πιστωτικό ίδρυμα»: επιχείρηση κατά τους όρους του άρθρου 1, παράγραφος 1, στοιχείο α), της οδηγίας 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων [3]·

ιστ) «κινητές αξίες εκδιδόμενες συνεχώς ή κατ' επανάληψη»: χρεωστικοί τίτλοι του ίδιου εκδότη συνεχούς ροής ή τουλάχιστον δύο ξεχωριστές εκδόσεις κινητών αξιών παρόμοιου είδους και/ή κατηγορίας.

2. Για τους σκοπούς του ορισμού της «ελεγχόμενης επιχείρησης» στην παράγραφο 1, στοιχείο στ), σημείο ii), στα δικαιώματα ψήφου, ορισμού και ανάκλησης που διαθέτει ο κάτοχος περιλαμβάνονται τα δικαιώματα κάθε άλλης επιχείρησης που ελέγχει *ο* ***μέτοχος*** καθώς και τα δικαιώματα κάθε άλλου φυσικού ή νομικού προσώπου που ενεργεί στο όνομά του αλλά για λογαριασμό του ***μετόχου*** ή κάθε άλλης επιχείρησης που ελέγχεται από τον ***μέτοχο***.

3. *Προκειμένου* να ληφθούν υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του *άρθρου 27*, παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα για τους ορισμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 *του παρόντος άρθρου*.

---

[1] ΕΕ L *96 της 12.4.2003, σ. 16.*

[2] ***ΕΕ L 375 της 31.12.1985, σ. 3. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/39/ΕΚ.***

[3] ***ΕΕ L 126 της 26.5.2000, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/69/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 125 της 28.4.2004, σ. 44).***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Συγκεκριμένα, η ***Επιτροπή:***

α) ***καθορίζει,*** για τους σκοπούς της παραγράφου 1, *σημεία i) και* ii), τις διαδικαστικές ρυθμίσεις με τις οποίες ένας εκδότης δύναται να πραγματοποιήσει την επιλογή που αναφέρεται στο *προαναφερθέν σημείο*·

β) προσαρμόζει, εφόσον κρίνεται απαραίτητο για τους σκοπούς της επιλογής του κράτους μέλους καταγωγής που αναφέρεται στην παράγραφο 1, στοιχείο θ), σημείο ii), την τριετή περίοδο παρουσίας του εκδότη στην ρυθμιζόμενη αγορά υπό το *πρίσμα* οποιασδήποτε νέας υποχρέωσης που επιβάλλει η κοινοτική νομοθεσία όσον αφορά την εισαγωγή για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά·

γ) καθορίζει, για τους σκοπούς της παραγράφου 1, στοιχείο ια), ενδεικτικό κατάλογο των μέσων που δεν πρέπει να θεωρούνται ηλεκτρονικά μέσα, λαμβάνοντας επομένως υπόψη το παράρτημα V της οδηγίας 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, *της 22ας Ιουνίου 1998, για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και κανονισμών* ([1]).

Άρθρο 3

Ενοποίηση των αγορών κινητών αξιών

1. ***Το*** κράτος μέλος καταγωγής δύναται να επιβάλει σε εκδότη απαιτήσεις αυστηρότερες από εκείνες που καθορίζονται στην παρούσα οδηγία.

Το κράτος μέλος καταγωγής δύναται επίσης να επιβάλει σε ***κάτοχο μετοχών***, ***ή σε φυσικά ή νομικά πρόσωπα περί των οποίων τα άρθρα 10 και 12, προϋποθέσεις*** αυστηρότερες από εκείνες που *καθορίζει η* παρούσα ***οδηγία***.

2. Το κράτος μέλος υποδοχής δεν δύναται:

α) όσον αφορά την εισαγωγή κινητών αξιών σε ρυθμιζόμενη αγορά στο έδαφός του, να επιβάλει απαιτήσεις γνωστοποίησης αυστηρότερες από εκείνες που καθορίζονται στην παρούσα οδηγία ή στο άρθρο 6 της οδηγίας 2003/6/ΕΚ·

β) όσον αφορά την κοινοποίηση των ***πληροφοριών***, να επιβάλει σε κατόχους ***μετοχών, ή σε φυσικά ή νομικά πρόσωπα περί των οποίων τα άρθρα 10 και 12, προϋποθέσεις*** αυστηρότερες από εκείνες που *καθορίζει η* παρούσα οδηγία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ

Άρθρο 4

Ετήσιες οικονομικές εκθέσεις

1. Ο εκδότης ***δημοσιοποιεί*** την ετήσια οικονομική του ***έκθεση το*** αργότερο ***τέσσερις*** μήνες μετά τη λήξη κάθε οικονομικού έτους και εξασφαλίζει ότι η έκθεση αυτή παραμένει ***επί τουλάχιστον πέντε έτη*** διαθέσιμη στο κοινό.

2. Η ετήσια οικονομική έκθεση περιλαμβάνει:

α) τις ελεγμένες οικονομικές καταστάσεις·

β) την έκθεση διαχείρισης·

γ) δήλωση των υπευθύνων που απασχολούνται στον εκδότη και στην οποία το ονοματεπώνυμο και η ιδιότητά τους *δηλώνονται σαφώς,* ότι, εξ όσων γνωρίζουν, ***οι οικονομικές καταστάσεις που συντάχθηκαν κατά την ισχύουσα δέσμη λογιστικών προτύπων απεικονίζουν ειλικρινώς και επακριβώς τα στοιχεία του ενεργητικού και του παθητικού, την οικονομική κατάσταση και τα αποτελέσματα χρήσεως του εκδότη, ότι οι επιχειρήσεις που περιλαμβάνονται στην ενοποίηση εκλαμβάνονται ως σύνολο και ότι η έκθεση διαχείρισης απεικονίζει ορθά την εξέλιξη και τις επιδόσεις της επιχείρησης και τη θέση του εκδότη, ότι οι επιχειρήσεις που περιλαμβάνονται στην ενοποίηση εκλαμβάνονται ως σύνολο, καθώς και η περιγραφή των κυριοτέρων κινδύνων και αβεβαιοτήτων που αντιμετωπίζουν***.

([1]) ΕΕ L 204 *της* 21.7.1998, σ. 37. *Οδηγία* όπως τροποποιήθηκε τελευταία *με την Πράξη προσχωρήσεως του 2003 (ΕΕ L 236 της 23.9.2003, σ. 68).*

3. ***Εφόσον ο εκδότης υποχρεούται να καταρτίζει ενοποιημένους λογαριασμούς σύμφωνα με την οδηγία 83/349/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 13ης Ιουνίου 1983*** [1]***, οι*** ελεγμένες οικονομικές καταστάσεις περιλαμβάνουν τους ***εν λόγω*** ενοποιημένους λογαριασμούς ***που έχουν καταρτισθεί*** σύμφωνα ***με τον κανονισμό*** (ΕΚ) αριθ. 1606/2002, ***καθώς και τους ετήσιους λογαριασμούς της μητρικής εταιρείας που έχουν καταρτισθεί σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο η μητρική εταιρεία έχει την καταστατική της έδρα.***

Εφόσον ο εκδότης δεν υποχρεούται να καταρτίζει ενοποιημένους λογαριασμούς, οι ελεγμένες οικονομικές καταστάσεις περιλαμβάνουν τους λογαριασμούς που έχουν καταρτισθεί σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο η μητρική εταιρεία έχει την καταστατική της έδρα.

4. Οι οικονομικές καταστάσεις ελέγχονται σύμφωνα ***με τα άρθρα 51 και 51α της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου,*** *της 25ης Ιουλίου 1978, περί των ετησίων λογαριασμών εταιρειών ορισμένων μορφών* [2] ***και, εφόσον δεν απαιτείται από τον εκδότη να καταρτίζει ενοποιημένους λογαριασμούς, σύμφωνα με το άρθρο 37 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ του Συμβουλίου***.

Η έκθεση ελέγχου, *υπογεγραμμένη από τον ή τους υπευθύνους* για τον έλεγχο των οικονομικών ***καταστάσεων, κοινοποιείται*** *πλήρως*, μαζί με την ετήσια οικονομική έκθεση.

5. Η έκθεση διαχείρισης καταρτίζεται σύμφωνα με το άρθρο ***46 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ και, εφόσον ο εκδότης δεν υποχρεούται να καταρτίζει ενοποιημένους λογαριασμούς,*** σύμφωνα με το άρθρο ***36 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ.***

6. Η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του *άρθρου 27*, παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να εξασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή ***της παραγράφου 1*** του παρόντος άρθρου.

Ειδικότερα, η Επιτροπή καθορίζει ***τις τεχνικές προϋποθέσεις υπό τις οποίες*** η δημοσιευμένη ετήσια οικονομική έκθεση και η έκθεση ελέγχου πρέπει να παραμείνουν διαθέσιμες στο κοινό. ***Εφόσον συντρέχει λόγος, η Επιτροπή μπορεί επίσης να προσαρμόζει το πενταετές χρονικό διάστημα της παραγράφου 1.***

Άρθρο 5

Εξαμηνιαίες οικονομικές εκθέσεις

1. Ο εκδότης ***μετοχών ή χρεωστικών τίτλων δημοσιοποιεί*** την εξαμηνιαία οικονομική έκθεση για το πρώτο εξάμηνο του οικονομικού έτους το συντομότερο δυνατό μετά τη λήξη της αντίστοιχης περιόδου, αλλά το αργότερο δύο μήνες μετά τη λήξη της περιόδου αυτής. Ο εκδότης εξασφαλίζει ότι η εξαμηνιαία ***οικονομική*** έκθεση παραμένει διαθέσιμη στο κοινό ***επί πέντε τουλάχιστον έτη***.

2. Η εξαμηνιαία οικονομική έκθεση περιλαμβάνει:

α) τις συνοπτικές οικονομικές καταστάσεις·

β) ***ενδιάμεση*** έκθεση ***διαχείρισης***·

γ) δηλώσεις των υπευθύνων του εκδότη, *των οποίων* το ονοματεπώνυμο και η ιδιότητα δηλώνονται *σαφώς*, ότι, εξ όσων γνωρίζουν, ***οι συνοπτικές οικονομικές καταστάσεις που συντάχθηκαν σύμφωνα με την ισχύουσα δέσμη λογιστικών προτύπων απεικονίζουν ειλικρινώς και επακριβώς τα στοιχεία του ενεργητικού και του παθητικού, την οικονομική κατάσταση και τα αποτελέσματα χρήσεως του εκδότη ή των επιχειρήσεων που περιλαμβάνονται στην ενοποίηση ως ενιαίο σύνολο, όπως απαιτεί η παράγραφος 3 και ότι η ενδιάμεση έκθεση διαχείρισης περιλαμβάνει πραγματική εικόνα των πληροφοριών που απαιτεί η παράγραφος 4.***

3. ***Εφόσον ο εκδότης υποχρεούται να καταρτίζει ενοποιημένους λογαριασμούς, ο***ι συνοπτικές οικονομικές καταστάσεις καταρτίζονται σύμφωνα με ***το διεθνές λογιστικό πρότυπο που εφαρμόζεται*** για την ενδιάμεση οικονομική έκθεση, όπως ***αυτό υιοθετήθηκε με τη διαδικασία του άρθρου 6*** του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. ***1606/2002***.

Στην περίπτωση που δεν απαιτείται από τον εκδότη να εκπονεί ενοποιημένους λογαριασμούς, η συνοπτική δέσμη οικονομικών καταστάσεων πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον συνοπτικό ισολογισμό, συνοπτικό λογαριασμό αποτελεσμάτων χρήσεως και σχετικές επεξηγηματικές σημειώσεις. Κατά την εκπόνηση του συνοπτικού ισολογισμού και του συνοπτικού λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσεως, ο εκδότης ακολουθεί για την καταχώρηση και την αποτίμηση τις αρχές που ακολουθεί και για την εκπόνηση των ετήσιων οικονομικών εκθέσεων.

---

[1] *ΕΕ L 193 της 18.7.1983. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/51/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 178 της 17.7.2003, σ. 16).*

[2] *ΕΕ L 222 της 14.8.1978, σ. 11. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/51/ΕΚ.*

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

4. Η ενδιάμεση έκθεση διαχείρισης περιλαμβάνει τουλάχιστον απλή αναφορά στα σημαντικά γεγονότα που συνέβησαν κατά το πρώτο εξάμηνο του οικονομικού έτους και τον αντίκτυπό τους στις συνοπτικές οικονομικές καταστάσεις, καθώς και περιγραφή των κυριότερων κινδύνων και αβεβαιοτήτων για το δεύτερο εξάμηνο του οικονομικού έτους. Για τους εκδότες μετοχών, η ενδιάμεση έκθεση διαχείρισης περιλαμβάνει επίσης τις σημαντικότερες συναλλαγές μεταξύ μερών.

5. Εάν η εξαμηνιαία οικονομική έκθεση έχει ελεγχθεί, η έκθεση ελέγχου ***δημοσιεύεται*** εξ ολοκλήρου. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση *κατά την οποία* ο ελεγκτής έχει συντάξει έκθεση περιορισμένου ελέγχου. Εάν η εξαμηνιαία οικονομική έκθεση δεν έχει υποβληθεί σε λογιστικό έλεγχο, πλήρη ή περιορισμένο, ο εκδότης περιλαμβάνει σχετική αναφορά στην έκθεσή του.

6. Η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του *άρθρου 27* παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να εξασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 5 του παρόντος άρθρου.

Ειδικότερα, η Επιτροπή:

α) καθορίζει ***τις τεχνικές προϋποθέσεις υπό τις οποίες*** η δημοσιευμένη εξαμηνιαία οικονομική έκθεση ***και η*** έκθεση ***περιορισμένου*** ελέγχου ***του ελεγκτή*** πρέπει να παραμείνουν διαθέσιμες στο ***κοινό***·

β) διευκρινίζει ***τη φύση της έκθεσης*** περιορισμένου ελέγχου ***του ελεγκτή***·

γ) ***προσδιορίζει το ελάχιστο περιεχόμενο του συνοπτικού ισολογισμού και των λογαριασμών αποτελεσμάτων χρήσεως, καθώς και των επεξηγηματικών σημειώσεων σχετικά με αυτούς τους λογαριασμούς, εάν δεν έχουν εκπονηθεί σύμφωνα με τα διεθνή λογιστικά πρότυπα, όπως έχουν εγκριθεί με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1606/2002.***

Εφόσον συντρέχει λόγος, η Επιτροπή μπορεί επίσης να προσαρμόζει την πενταετή περίοδο περί της οποίας η παράγραφος 1.

Άρθρο 6

Ενδιάμεσες εκθέσεις διαχείρισης

1. ***Με την επιφύλαξη του άρθρου 6 της οδηγίας 2003/6/ΕΚ, ο*** εκδότης του οποίου οι μετοχές έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ***δημοσιοποιεί κατάσταση της διοίκησής του κατά το πρώτο εξάμηνο*** του οικονομικού έτους ***και άλλη μία κατάσταση της διοίκησής του κατά το δεύτερο εξάμηνο του οικονομικού έτους. Η κατάσταση αυτή καταρτίζεται σε διάστημα δέκα εβδομάδων μετά την έναρξη του εξαμήνου και έξι εβδομάδων πριν από τη λήξη του εξαμήνου. Οι πληροφορίες που περιέχονται σε αυτήν καλύπτουν το διάστημα μεταξύ της έναρξης της σχετικής εξαμηνιαίας περιόδου και της ημερομηνίας δημοσίευσης. Η κατάσταση περιλαμβάνει:***

— ***εξήγηση των ουσιωδών γεγονότων και των συναλλαγών που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια της περιόδου και τον αντίκτυπό τους στην οικονομική θέση του εκδότη και των ελεγχομένων επιχειρήσεών του, και***

— ***γενική περιγραφή της οικονομικής θέσης και των επιδόσεων του εκδότη και των ελεγχομένων επιχειρήσεών του κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής.***

2. ***Οι εκδότες οι οποίοι εκδίδουν τριμηνιαίες οικονομικές εκθέσεις σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, τους κανόνες της ρυθμιζόμενης αγοράς ή με δική τους πρωτοβουλία, δεν υποχρεούνται να δημοσιοποιούν τις κατά την παράγραφο 1 καταστάσεις της διοίκησής τους.***

3. ***Το αργότερο 5 έτη από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο σχετικά με τη διαφάνεια των τριμηνιαίων οικονομικών εκθέσεων και των καταστάσεων της διοίκησης των εκδοτών, προκειμένου να εξετάσει εάν οι παρεχόμενες πληροφορίες επιτυγχάνουν τον στόχο, η ενημέρωση των επενδυτών να είναι τέτοια που να τους επιτρέπει να αξιολογήσουν την οικονομική θέση του εκδότη. Η έκθεση θα πρέπει να περιλαμβάνει αναλύσεις κόστους/οφέλους στους τομείς για τους οποίους η Επιτροπή προτίθεται να επιδιώξει την τροποποίηση του παρόντος άρθρου.***

Άρθρο 7

Υποχρέωση και αστική ευθύνη

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η υποχρέωση για την κατάρτιση και δημοσίευση των πληροφοριών δυνάμει των άρθρων 4, ***5, 6 και 15*** βαρύνει τον εκδότη ή τα διοικητικά, διαχειριστικά ή εποπτικά του ***όργανα· τα*** κράτη μέλη εξασφαλίζουν ***επίσης*** ότι οι νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές τους διατάξεις για την αστική ευθύνη εφαρμόζονται ***στους εκδότες, στα προαναφερθέντα όργανα ή στους υπευθύνους των εκδοτών.***

Άρθρο 8

Απαλλαγές

1. Τα άρθρα 4, 5 και 6 δεν εφαρμόζονται στους παρακάτω εκδότες:

α) σε κράτη, σε περιφερειακές ή τοπικές αρχές ενός κράτους, σε διεθνείς οργανισμούς δημόσιου χαρακτήρα στους οποίους συμμετέχουν ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα καθώς και στις κεντρικές εθνικές τράπεζες ***των κρατών μελών*** ανεξάρτητα από το εάν εκδίδουν μετοχές ή άλλες κινητές αξίες· και

β) σε εκδότες που εκδίδουν αποκλειστικά χρεωστικούς τίτλους εισηγμένους για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά κράτους μέλους, των οποίων η ανά μονάδα ονομαστική αξία είναι τουλάχιστον 50 000 ευρώ***, στην περίπτωση χρεωστικών τίτλων σε άλλο, εκτός ευρώ, νόμισμα, εφόσον η αντίστοιχη ανά μονάδα ονομαστική αξία την ημερομηνία της έκδοσης είναι ισοδύναμη με 50 000 ευρώ τουλάχιστον.***

2. Το κράτος μέλος καταγωγής μπορεί να επιλέξει να μην εφαρμόσει το άρθρο 5 σε πιστωτικά ιδρύματα των οποίων οι μετοχές δεν εισάγονται για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά και τα οποία εκδίδουν, συνεχώς ή κατ' επανάληψη, μόνο χρεωστικούς τίτλους, υπό τον όρο ότι το συνολικό ονομαστικό ύψος όλων αυτών των χρεωστικών τίτλων παραμένει κάτω των 100 000 000 ευρώ και ότι δεν έχουν δημοσιεύσει ενημερωτικό δελτίο δυνάμει της οδηγίας 2003/71/ΕΚ.

3. Το κράτος μέλος καταγωγής μπορεί να επιλέξει να μην εφαρμόσει το άρθρο 5 σε εκδότες υφιστάμενους ήδη κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της οδηγίας 2003/71/ΕΚ, οι οποίοι εκδίδουν αποκλειστικά χρεωστικούς τίτλους που καλύπτονται από ανεπιφύλακτη και αμετάκλητη εγγύηση του κράτους μέλους καταγωγής ή περιφερειακής ή τοπικής αρχής του, σε ρυθμιζόμενη αγορά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ

ΣΥΝΕΧΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ

ΤΜΗΜΑ Ι

ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΙΣ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ

Άρθρο 9

Κοινοποίηση της απόκτησης ή της εκχώρησης σημαντικών συμμετοχών

1. Όταν ένας ***μέτοχος*** αποκτά ή ***διαθέτει μετοχές εκδότη του οποίου οι μετοχές εισάγονται προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά και οι οποίες παρέχουν δικαίωμα ψήφου,*** το κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι ***ο μέτοχος*** κοινοποιεί στον εκδότη το ποσοστό των δικαιωμάτων ψήφου που κατέχει ***ο μέτοχος*** ως αποτέλεσμα αυτής της απόκτησης ή ***διάθεσης***, εφόσον το ποσοστό αυτό φθάνει, υπερβαίνει ή ***υπολείπεται των εξής ορίων:*** 5 %, 10 %, 15 %, 20 %, 25 %, 30 %, 50 % και 75 %.

Τα δικαιώματα ψήφου υπολογίζονται με βάση το σύνολο των μετοχών στις οποίες αντιστοιχούν δικαιώματα ψήφου, έστω και αν η άσκησή τους έχει ανασταλεί. Επίσης, οι πληροφορίες αυτές πρέπει να παρέχονται για το σύνολο των μετοχών που ανήκουν στην αυτή κατηγορία και στις οποίες αντιστοιχούν δικαιώματα ψήφου.

2. ***Το κράτος μέλος καταγωγής διασφαλίζει ότι οι μέτοχοι γνωστοποιούν στον εκδότη το ποσοστό των δικαιωμάτων ψήφου, εφόσον το ποσοστό αυτό φθάνει, υπερβαίνει ή υπολείπεται των ορίων που ορίζονται στην παράγραφο 1, ως αποτέλεσμα γεγονότων που μεταβάλλουν την κατανομή των δικαιωμάτων ψήφου, βάσει των πληροφοριών που γνωστοποιούνται δυνάμει του άρθρου 14. 'Οταν ο εκδότης έχει την καταστατική του έδρα σε τρίτη χώρα, η κοινοποίηση παρέχεται για ισοδύναμα γεγονότα.***

3. Το κράτος μέλος καταγωγής δύναται να μην ***εφαρμόζει:***

α) ***το*** όριο του 30 %, όταν το κράτος μέλος καταγωγής εφαρμόζει όριο ενός τρίτου·

β) το όριο του 75 %, όταν το κράτος μέλος καταγωγής εφαρμόζει όριο δύο τρίτων.

4. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται σε μετοχές που αποκτήθηκαν με αποκλειστικό σκοπό την εκκαθάριση και τον διακανονισμό στο πλαίσιο του συνήθους σύντομου κύκλου διακανονισμού, ούτε σε θεματοφύλακες που κατέχουν μετοχές υπό αυτή τους την ιδιότητα, υπό τον όρο ότι οι εν λόγω θεματοφύλακες μπορούν να ασκούν τα δικαιώματα ψήφου που αντιστοιχούν στις μετοχές αυτές, με γραπτές οδηγίες ή με ηλεκτρονικά μέσα.

5. Το παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται επίσης στην απόκτηση ή διάθεση σημαντικής συμμετοχής η οποία φθάνει ή υπερβαίνει το όριο του 5 %, από ειδικό διαπραγματευτή ο οποίος ενεργεί υπό αυτή του την ιδιότητα, εφόσον:

α) επιτρέπεται από το κράτος μέλος καταγωγής του δυνάμει της οδηγίας 2004/39/ΕΚ·

β) δεν παρεμβαίνει στη διαχείριση του αφορώμενου εκδότη, ούτε ασκεί καμία επιρροή στον εκδότη να αγοράζει μετοχές αυτού του είδους, ούτε στηρίζει την τιμή των μετοχών με οιοδήποτε άλλο μέσο.

6. Τα δυνάμει του άρθρου 2, παράγραφος 1, στοιχείο θ), κράτη μέλη καταγωγής μπορούν να ορίζουν ότι τα δικαιώματα ψήφου που υπάγονται στο χαρτοφυλάκιο συναλλαγών πιστωτικού ιδρύματος ή επιχείρησης επενδύσεων, σύμφωνα με τα οριζόμενα στο άρθρο 2, παράγραφος 6 της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ, δεν υπολογίζονται για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, εφόσον:

α) τα δικαιώματα ψήφου που υπάγονται στο χαρτοφυλάκιο συναλλαγών δεν υπερβαίνουν το 5 %, και

β) το πιστωτικό ίδρυμα ή η επιχείρηση επενδύσεων διασφαλίζει ότι τα δικαιώματα ψήφου από μετοχές που υπάγονται στο χαρτοφυλάκιο συναλλαγών δεν ασκούνται και δεν χρησιμοποιούνται με σκοπό την παρέμβαση στη διαχείριση του εκδότη.

7. Η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 27, παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να εξασφαλίζεται η ομοιόμορφη εφαρμογή των παραγράφων 2, 4 και 5 του παρόντος άρθρου.

Ειδικότερα, η Επιτροπή καθορίζει τη μέγιστη διάρκεια του «σύντομου κύκλου διακανονισμού» που αναφέρεται στην παράγραφο 4, καθώς και τους ενδεδειγμένους μηχανισμούς ελέγχου από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής. Επιπλέον, η Επιτροπή μπορεί να καταχωρεί τα γεγονότα που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

Άρθρο 10

Απόκτηση ή διάθεση σημαντικών ποσοστών δικαιωμάτων ψήφου

Οι απαιτήσεις κοινοποίησης των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου 9, ***εφαρμόζονται επίσης σε φυσικά ή νομικά πρόσωπα, εφόσον δικαιούνται να αποκτούν, να διαθέτουν, ή να ασκούν*** δικαιώματα ψήφου ***σε οποιαδήποτε των εξής περιπτώσεων ή σε συνδυασμό των περιπτώσεων αυτών***:

α) δικαιωμάτων ψήφου που κατέχει τρίτος με τον οποίο το προαναφερόμενο φυσικό ή νομικό πρόσωπο έχει ***συνάψει συμφωνία*** που τους υποχρεώνει να υιοθετούν, μέσω συντονισμένης άσκησης των δικαιωμάτων ψήφου που διαθέτουν, διαρκή κοινή πολιτική ως προς τη διαχείριση της εταιρείας του εκδότη·

β) δικαιωμάτων ψήφου που κατέχει τρίτος ***δυνάμει συμφωνίας*** που έχει συναφθεί με το προαναφερόμενο φυσικό ή νομικό πρόσωπο, και η οποία προβλέπει την προσωρινή επ' ανταλλάγματι μεταβίβαση αυτών των δικαιωμάτων ψήφου·

γ) δικαιωμάτων ψήφου που αντιστοιχούν σε μετοχές που έχουν κατατεθεί ως ασφάλεια στο προαναφερόμενο φυσικό ή νομικό πρόσωπο, υπό την προϋπόθεση ότι αυτό το πρόσωπο ή οντότητα ελέγχει τα δικαιώματα ψήφου και δηλώνει την πρόθεσή του να τα ασκήσει·

δ) δικαιωμάτων ψήφου που αντιστοιχούν σε μετοχές των οποίων ισόβιος επικαρπωτής είναι το προαναφερόμενο φυσικό ή νομικό πρόσωπο·

ε) δικαιωμάτων ψήφου που *κατέχει*, ή που *μπορεί* να *ασκήσει* κατά την έννοια των στοιχείων α) έως δ), *επιχείρηση* την οποία ελέγχει το προαναφερόμενο φυσικό ή νομικό πρόσωπο·

στ) δικαιωμάτων ψήφου που αντιστοιχούν σε μετοχές που έχουν κατατεθεί στο προαναφερόμενο φυσικό ή νομικό πρόσωπο και τα οποία το εν λόγω φυσικό ή νομικό πρόσωπο μπορεί να ασκήσει κατά την κρίση του, εφόσον δεν υπάρχουν ειδικές οδηγίες των ***μετόχων***·

ζ) δικαιωμάτων ψήφου που κατέχει τρίτο μέρος στο όνομά του για λογαριασμό του προαναφερόμενου φυσικού ή νομικού προσώπου·

η) δικαιωμάτων ψήφου τα οποία το προαναφερόμενο φυσικό ή νομικό πρόσωπο μπορεί να ασκήσει ως πληρεξούσιος***, εφόσον μπορεί να ασκήσει τα δικαιώματα ψήφου κατά βούληση, ελλείψει συγκεκριμένων οδηγιών από τους μετόχους.***

Άρθρο 11

Εξαίρεση σε ό,τι αφορά το Ευρωπαϊκό Σύστημα Κεντρικών Τραπεζών

Τα άρθρα 9 και 10, στοιχείο γ), δεν εφαρμόζονται στις μετοχές που χορηγούνται σε ή από τα μέλη του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών (ΕΣΚΤ) κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ως νομισματικών αρχών, καθώς και στις μετοχές που χορηγούνται σε ή από μέλη του ΕΣΚΤ στο πλαίσιο ενεχυρίασης ή εξαγοράς ή παρεμφερούς συμφωνίας για ρευστό που χορηγείται για σκοπούς νομισματικής πολιτικής ή στο πλαίσιο συστήματος πληρωμών.

Η εξαίρεση εφαρμόζεται στις προαναφερθείσες συναλλαγές με βραχεία διάρκεια και υπό τον όρο ότι δεν ασκούνται τα δικαιώματα ψήφου που αντιστοιχούν σε αυτές τις μετοχές.

Άρθρο 12

Διαδικασίες για την κοινοποίηση και γνωστοποίηση σημαντικών συμμετοχών

1. Η κοινοποίηση ***των άρθρων*** 9 ***και 10*** περιλαμβάνει τα ακόλουθα πληροφοριακά στοιχεία:

α) την προκύπτουσα κατάσταση, σε όρους δικαιωμάτων ***ψήφου***·

β) την αλυσίδα των ελεγχομένων επιχειρήσεων μέσω των οποίων εγείρονται ουσιαστικά τα δικαιώματα ψήφου, εφόσον απαιτείται·

γ) την ημερομηνία κατά την οποία ***σημειώθηκε η προσέγγιση ή η υπέρβαση του ορίου, και***·

δ) την ταυτότητα του ***μετόχου, έστω και αν αυτός δεν δικαιούται να ασκήσει δικαιώματα ψήφου υπό τους όρους του άρθρου 10, καθώς και του φυσικού ή νομικού προσώπου που δικαιούται να ασκήσει*** δικαιώματα ψήφου για λογαριασμό ***του μετόχου.***

2. ***Η*** κοινοποίηση στον εκδότη πραγματοποιείται ***το συντομότερο δυνατό και, εν πάση περιπτώσει, το αργότερο εντός τεσσάρων εργασίμων ημερών, η πρώτη των οποίων είναι η επομένη της ημέρας κατά την οποία ο μέτοχος, ή το φυσικό ή νομικό πρόσωπο περί του οποίου το άρθρο 10,***

α) πληροφορείται την απόκτηση ή την ***διάθεση ή τη δυνατότητα να ασκήσει δικαιώματα ψήφου, ή κατά την οποία, δεδομένων των συνθηκών, θα έπρεπε να έχει λάβει τη σχετική πληροφόρηση, ανεξαρτήτως της ημερομηνίας ισχύος της απόκτησης, της διάθεσης ή της δυνατότητας άσκησης δικαιωμάτων ψήφου, ή***

β) ενημερώνεται σχετικά με το γεγονός που αναφέρεται στο άρθρο 9, παράγραφος 2.

3. ***Οι επιχειρήσεις απαλλάσσονται από*** την απαιτούμενη κοινοποίηση κατά την παράγραφο 1, ***εφόσον η κοινοποίηση υποβάλλεται από τη μητρική επιχείρηση ή, εάν η μητρική επιχείρηση είναι με τη σειρά της ελεγχόμενη επιχείρηση, από τη δική της μητρική επιχείρηση***.

4. Δεν απαιτείται από τη μητρική επιχείρηση εταιρείας διαχείρισης να ομαδοποιεί τις συμμετοχές της δυνάμει των άρθρων 9 και 10 με τις συμμετοχές που διαχειρίζεται η εταιρεία διαχείρισης βάσει των όρων της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ, υπό τον όρο ότι η εν λόγω εταιρεία διαχείρισης ασκεί τα δικαιώματα ψήφου ανεξάρτητα από τη μητρική επιχείρηση.

Ωστόσο, τα άρθρα 9 και 10 εφαρμόζονται εφόσον η μητρική επιχείρηση, ή άλλη ελεγχόμενη επιχείρηση της μητρικής, έχει επενδύσει σε συμμετοχές που τελούν υπό τη διαχείριση της εν λόγω εταιρείας διαχείρισης· η εταιρεία διαχείρισης δεν μπορεί να ασκεί τα δικαιώματα ψήφου που συνδέονται με αυτές τις συμμετοχές για λογαριασμό της μητρικής επιχείρησης ή άλλης ελεγχόμενης επιχείρησης αλλά μπορεί να ασκεί μόνο τα δικαιώματα ψήφου που συνδέονται με αυτές τις μετοχές βάσει οδηγιών που λαμβάνει απευθείας ή εμμέσως από τη μητρική επιχείρηση ή άλλη ελεγχόμενη επιχείρηση της μητρικής επιχείρησης προς την επιχείρηση επενδύσεων.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

5. Δεν απαιτείται από τη μητρική επιχείρηση επιχείρησης επενδύσεων που έχει λάβει άδεια βάσει της οδηγίας 2004/39/ΕΚ να ομαδοποιεί τις συμμετοχές της δυνάμει των άρθρων 9 και 10 με τις συμμετοχές που διαχειρίζεται η επιχείρηση επενδύσεων σε βάση ανά πελάτη κατά την έννοια του άρθρου 4, παράγραφος 1, σημείο 9, της οδηγίας 2004/39/ΕΚ, υπό τον όρο ότι:

— ***η επιχείρηση επενδύσεων έχει την άδεια να πραγματοποιεί διαχείριση χαρτοφυλακίου αυτού του είδους δυνάμει του σημείου 4, τμήμα Α του παραρτήματος Ι της οδηγίας 2004/39/ΕΚ,***

— ***μπορεί να ασκεί μόνο τα δικαιώματα ψήφου που συνδέονται με αυτές τις μετοχές βάσει οδηγιών που λαμβάνει γραπτώς ή με ηλεκτρονικά μέσα, ή διασφαλίζει ότι οι μεμονωμένες υπηρεσίες διαχείρισης χαρτοφυλακίου διεξάγονται ανεξάρτητα από οιεσδήποτε άλλες υπηρεσίες, υπό συνθήκες ισοδύναμες εκείνων που προβλέπονται στην οδηγία 85/611/ΕΟΚ, με τη σύσταση κατάλληλων μηχανισμών,***

— ***η επιχείρηση επενδύσεων ασκεί τα δικαιώματα ψήφου που διαθέτει ανεξάρτητα από τη μητρική επιχείρηση.***

Ωστόσο, τα άρθρα 9 και 10 εφαρμόζονται εφόσον η μητρική επιχείρηση, ή άλλη ελεγχόμενη επιχείρηση της μητρικής, έχει επενδύσει σε συμμετοχές διαχειριζόμενες από την εν λόγω εταιρεία διαχείρισης και η εταιρεία διαχείρισης δεν μπορεί να ασκεί τα δικαιώματα ψήφου που συνδέονται με αυτές τις συμμετοχές για λογαριασμό της μητρικής επιχείρησης ή άλλης ελεγχόμενης επιχείρησης αλλά μπορεί να ασκεί μόνο τα δικαιώματα ψήφου που συνδέονται με αυτές τις μετοχές βάσει οδηγιών που λαμβάνει απευθείας ή εμμέσως από τη μητρική επιχείρηση ή άλλη ελεγχόμενη επιχείρηση της μητρικής επιχείρησης προς την επιχείρηση επενδύσεων.

6. Εντός ***τριών εργασίμων ημερών*** από την παραλαβή της προβλεπόμενης στην παράγραφο 1 κοινοποίησης, ο εκδότης δημοσιεύει όλα τα πληροφοριακά στοιχεία που περιέχει η ***κοινοποίηση***.

7. Το κράτος μέλος καταγωγής μπορεί να απαλλάσσει εκδότες από την απαίτηση της παραγράφου 4 εάν οι πληροφορίες που περιέχονται στην κοινοποίηση δημοσιοποιούνται από την αρμόδια αρχή του, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 17, με την παραλαβή της κοινοποίησης, το αργότερο όμως εντός τριών εργασίμων ημερών.

8. *Προκειμένου* να ληφθούν υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή των παραγράφων 1 ***2, 4, 5 και 6*** του παρόντος άρθρου, η Επιτροπή, σύμφωνα με την διαδικασία *του άρθρου* 23, παράγραφος 2, εκδίδει εκτελεστικά ***μέτρα***:

α) ***για*** την καθιέρωση τυποποιημένου εντύπου που θα χρησιμοποιείται σε ολόκληρη την Κοινότητα και με το οποίο θα κοινοποιούνται, δυνάμει της παραγράφου 1 *του παρόντος άρθρου*, ***οι απαιτούμενες πληροφορίες στον εκδότη, ή κατά την υποβολή πληροφοριών δυνάμει του άρθρου 19, παράγραφος 3,***

β) την ***κατάρτιση ημερολογίου*** των «εργάσιμων ημερών» για όλα τα κράτη μέλη,

γ) για να ορίσει τις περιπτώσεις κατά τις οποίες ο μέτοχος ή το φυσικό ή το νομικό πρόσωπο περί του οποίου το άρθρο 10 ή αμφότεροι προβαίνουν στην απαραίτητη κοινοποίηση προς τον εκδότη,

δ) για να διευκρινίσει τις συνθήκες υπό τις οποίες ο μέτοχος, ή το φυσικό ή νομικό πρόσωπο περί του οποίου το άρθρο 10 θα πρέπει να έχει ενημερωθεί για την απόκτηση ή τη διάθεση,

ε) για να διευκρινίσει τους όρους ανεξαρτησίας που πρέπει να πληρούν οι εταιρείες διαχείρισης και οι μητρικές τους επιχειρήσεις ή οι επιχειρήσεις επενδύσεων και οι μητρικές τους επιχειρήσεις προκειμένου να επωφελούνται των εξαιρέσεων των παραγράφων 4 και 5.

Άρθρο 13

Χρηματοπιστωτικά μέσα που παρέχουν το δικαίωμα απόκτησης μετοχών

1. Οι απαιτήσεις κοινοποίησης που ορίζονται στο άρθρο 9 εφαρμόζονται επίσης σε φυσικά ή νομικά πρόσωπα που κατέχουν, άμεσα ή έμμεσα, χρηματοπιστωτικά μέσα τα οποία παρέχουν το δικαίωμα απόκτησης, με αποκλειστική πρωτοβουλία του κατόχου αυτού και βάσει επίσημης συμφωνίας, μετοχών με δικαίωμα ψήφου οι οποίες έχουν ήδη εκδοθεί από εκδότη του οποίου οι μετοχές έχουν εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά.

2. Η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 27, παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να εξασφαλίζεται η ομοιόμορφη εφαρμογή της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου. Συγκεκριμένα, καθορίζει:

α) τα είδη των χρηματοπιστωτικών μέσων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και την ομαδοποίησή τους,

β) τη φύση της επίσημης συμφωνίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1,

γ) το περιεχόμενο της κοινοποίησης που πρέπει να υποβληθεί, καθιερώνοντας τυποποιημένο έντυπο που θα χρησιμοποιείται σε ολόκληρη την Κοινότητα για τον σκοπό αυτόν,

δ) το διάστημα κοινοποίησης,

ε) τον αποδέκτη της κοινοποίησης.

Άρθρο 14

Απόκτηση ή διάθεση από τον εκδότη ιδίων μετοχών

1. Εφόσον ο εκδότης μετοχών που έχουν εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά αποκτά ή διαθέτει δικές του μετοχές, είτε απευθείας είτε μέσω προσώπου που ενεργεί εξ ονόματός του αλλά για λογαριασμό του εκδότη, το κράτος μέλος καταγωγής διασφαλίζει ότι ο εκδότης δημοσιοποιεί το συντομότερο δυνατό το ποσοστό των δικών του μετοχών, το αργότερο δε τέσσερις ημέρες συναλλαγών μετά από την εν λόγω απόκτηση ή διάθεση, εφόσον το ποσοστό αυτό φθάνει, υπερβαίνει ή υπολείπεται των ορίων του 5 % ή 10 % των δικαιωμάτων ψήφου. Το ποσοστό υπολογίζεται με βάση τον συνολικό αριθμό μετοχών στις οποίες αντιστοιχούν δικαιώματα ψήφου.

2. Η Επιτροπή θεσπίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 27, παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να εξασφαλίζεται η ομοιόμορφη εφαρμογή της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 15

Συνολικός αριθμός δικαιωμάτων ψήφου και κεφάλαιο

Το κράτος μέλος καταγωγής υποχρεώνει, τουλάχιστον, τον εκδότη να γνωστοποιεί στο κοινό τον συνολικό αριθμό των δικαιωμάτων ψήφου και το κεφάλαιο (με σκοπό τον υπολογισμό των ορίων που προβλέπονται με το άρθρο 9) στο τέλος κάθε ημερολογιακού μηνός κατά τη διάρκεια του οποίου έχει σημειωθεί αύξηση ή μείωση αυτού του συνολικού αριθμού.

Άρθρο 16

Συμπληρωματικές πληροφορίες

1. Ο εκδότης ***μετοχών οι οποίες έχουν εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά κοινοποιεί*** αμελλητί το κοινό ***για κάθε*** μεταβολή στα δικαιώματα που συνδέονται με τις διάφορες κατηγορίες μετοχών και κάθε μεταβολή στα δικαιώματα που συνδέονται με παράγωγα μέσα κινητών αξιών του ιδίου του εκδότη και τα οποία παρέχουν πρόσβαση στις μετοχές αυτού του εκδότη.

2. Ο εκδότης κινητών αξιών άλλων από μετοχές, οι οποίοι έχουν εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά, κοινοποιεί αμελλητί κάθε μεταβολή στα δικαιώματα των κατόχων κινητών αξιών ***άλλων από μετοχές και για κάθε μεταβολή στους όρους και τις προϋποθέσεις αυτών των κινητών αξιών που θα μπορούσαν να επηρεάσουν έμμεσα αυτά τα δικαιώματα, ως αποτέλεσμα κυρίως*** που προκύπτει ιδίως από μεταβολή των όρων του δανείου ή των ***επιτοκίων***.

3. Ο εκδότης κινητών αξιών που έχουν εισαχθεί προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά κοινοποιεί αμελλητί τις νέες εκδόσεις δανείων, και ειδικότερα για τις εγγυήσεις που θα τα συνοδεύουν. ***Υπό την επιφύλαξη της οδηγίας 2003/96/ΕΚ, οι διατάξεις της παραγράφου 3 δεν εφαρμόζονται σε διεθνές δημόσιο οργανισμό στον οποίο συμμετέχει τουλάχιστον ένα κράτος μέλος.***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΤΜΗΜΑ II

ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ***ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΟΙ ΚΙΝΗΤΕΣ ΑΞΙΕΣ ΕΧΟΥΝ ΕΙΣΑΧΘΕΙ ΓΙΑ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΗ ΣΕ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΗ ΑΓΟΡΑ***

Άρθρο 17

Απαιτήσεις ενημέρωσης από εκδότες των οποίων οι μετοχές εισάγονται για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά

1. Ο εκδότης ***μετοχών που εισάγονται για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά διασφαλίζει*** ίση μεταχείριση για όλους τους κατόχους μετοχών που βρίσκονται στην ίδια θέση.

2. Ο εκδότης εξασφαλίζει ότι όλες οι διευκολύνσεις και οι πληροφορίες που είναι απαραίτητες για να μπορέσουν οι μέτοχοι να ασκήσουν τα δικαιώματά τους τίθενται στη διάθεση του κοινού στο κράτος μέλος καταγωγής και ότι διατηρείται η ακεραιότητα των στοιχείων. Δεν παρεμποδίζεται η άσκηση των δικαιωμάτων των μετόχων μέσω πληρεξουσίου, υπό την επιφύλαξη των νομοθετικών διατάξεων που ισχύουν στο κράτος ***στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο εκδότης***. Ο εκδότης μεριμνά ιδίως για τα εξής:

α) παρέχει πληροφορίες για τον τόπο, την ημερομηνία και την ημερήσια διάταξη των γενικών συνελεύσεων των μετόχων, για τον συνολικό αριθμό των μετοχών και των δικαιωμάτων ψήφου καθώς και για τα δικαιώματα συμμετοχής των μετόχων στις γενικές συνελεύσεις·

β) διανέμει έντυπο πληρεξουσίου, σε χαρτί ή, αν συντρέχει περίπτωση, με ηλεκτρονικά μέσα, σε κάθε πρόσωπο που έχει δικαίωμα ψήφου σε γενική συνέλευση μετόχων, μαζί με την ανακοίνωση σχετικά με τη συνέλευση***, ή κατόπιν υποβολής αιτήματος μετά τη σύγκληση της συνέλευσης***·

γ) ορίζει χρηματοπιστωτικό ίδρυμα ως εντολοδόχο στον οποίο οι μέτοχοι δύνανται να ασκούν τα οικονομικά τους δικαιώματα· και

δ) δημοσιεύει ανακοινώσεις ή κυκλοφορεί εγκυκλίους σχετικά με την διανομή και πληρωμή μερισμάτων και την έκδοση νέων μετοχών και παρέχει πληροφορίες για τους τρόπους διανομής, εγγραφής, ακύρωσης ή μετατροπής.

3. Για *τη διάδοση* πληροφοριών στους μετόχους, το κράτος μέλος καταγωγής επιτρέπει στους εκδότες τη χρησιμοποίηση ηλεκτρονικών μέσων, υπό την προϋπόθεση ότι η σχετική απόφαση λαμβάνεται σε γενική συνέλευση και πληροί τουλάχιστον τους ακόλουθους όρους:

α) η χρησιμοποίηση των ηλεκτρονικών μέσων δεν εξαρτάται κατά κανένα τρόπο από τον τόπο της έδρας ή της κατοικίας του μετόχου ή, στις περιπτώσεις του άρθρου 10 στοιχεία α) έως *η)*, του φυσικού ή νομικού προσώπου·

β) θεσπίζεται σύστημα αναγνώρισης ***ώστε*** οι μέτοχοι ***ή τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που δικαιούνται να ασκούν ή να κατευθύνουν την άσκηση των δικαιωμάτων ψήφου, να*** *ενημερώνονται* ***ουσιαστικά***·

γ) ***ζητείται γραπτώς από τους μετόχους*** ή, στις περιπτώσεις του άρθρου 10, στοιχεία α) έως ε), ***από τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που δικαιούνται να αποκτούν, να διαθέτουν ή να ασκούν δικαιώματα ψήφου, να δεχθούν τη χρήση ηλεκτρονικών μέσων για τη διαβίβαση πληροφοριών και αν εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος δεν εκφράσουν αντίρρηση, θα θεωρείται ότι συναινούν· μπορούν να ζητούν, ανά πάσα στιγμή στο μέλλον, την γραπτή διαβίβαση των πληροφοριών***·

δ) η τυχόν κατανομή των εξόδων που συνεπάγεται η μεταβίβαση των πληροφοριών με ηλεκτρονικά μέσα καθορίζεται από τον εκδότη σύμφωνα με την αρχή της ίσης μεταχείρισης που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

4. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία *του άρθρου 27*, παράγραφος 2, θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα για να ληφθούν υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές, για να ληφθούν υπόψη οι εξελίξεις των τεχνολογιών της πληροφορίας και της επικοινωνίας και για να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή των παραγράφων 1, 2 και 3 του παρόντος άρθρου. Συγκεκριμένα, προσδιορίζει τους τύπους των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων μέσω των οποίων οι μέτοχοι μπορούν να ασκήσουν τα οικονομικά δικαιώματα που προβλέπονται στην παράγραφο 2, στοιχείο γ).

Άρθρο 18

Απαιτήσεις ενημέρωσης από εκδότες των οποίων οι χρεωστικοί τίτλοι εισάγονται για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά

1. Ο εκδότης ***χρεωστικών τίτλων που εισάγονται για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά*** εξασφαλίζει την ίση μεταχείριση όλων των κατόχων χρεωστικών τίτλων ίσης προτεραιότητας ως προς όλα τα δικαιώματα που συνδέονται με αυτούς τους χρεωστικούς τίτλους.

2. Ο εκδότης εξασφαλίζει ότι όλες οι διευκολύνσεις και οι πληροφορίες, που είναι απαραίτητες για να μπορέσουν οι *κάτοχοι χρεωστικών τίτλων* να ασκήσουν τα δικαιώματά τους, τίθενται στη διάθεση του κοινού στο κράτος μέλος καταγωγής και ότι διατηρείται η ακεραιότητα των στοιχείων. Δεν παρεμποδίζεται η άσκηση των δικαιωμάτων των κατόχων χρεωστικών τίτλων μέσω πληρεξουσίου, υπό την επιφύλαξη των νομοθετικών διατάξεων ***της χώρας στην οποία ο εκδότης έχει την καταστατική του έδρα***. Ο εκδότης μεριμνά ιδίως για τα εξής:

α) δημοσιεύει ανακοινώσεις ή κυκλοφορεί εγκυκλίους σχετικά με τον τόπο, την ημερομηνία και την ημερήσια διάταξη των γενικών συνελεύσεων των κατόχων χρεωστικών τίτλων, την πληρωμή τόκων, την άσκηση ενδεχόμενων δικαιωμάτων μετατροπής, ανταλλαγής, εγγραφής ή ακύρωσης, και την εξόφληση, καθώς και σχετικά με το δικαίωμα αυτών των κατόχων χρεωστικών τίτλων να συμμετέχουν σε αυτές,

β) διανέμει έντυπο πληρεξουσίου, σε χαρτί ή, αν συντρέχει περίπτωση, με ηλεκτρονικά μέσα, σε κάθε πρόσωπο που έχει δικαίωμα ψήφου σε γενική συνέλευση των κατόχων χρεωστικών τίτλων, μαζί με την ανακοίνωση σχετικά με τη συνέλευση ***ή κατόπιν υποβολής αιτήματος μετά τη σύγκληση της συνέλευσης,*** και

γ) ορίζει ένα χρηματοπιστωτικό ίδρυμα ως εντολοδόχο στον οποίο οι κάτοχοι χρεωστικών τίτλων δύνανται να ασκούν τα οικονομικά τους δικαιώματα.

3. Εάν πρόκειται να προσκληθούν σε συνέλευση μόνο οι κάτοχοι χρεωστικών τίτλων των οποίων η ονομαστική αξία ανά μονάδα είναι τουλάχιστον 50000 ευρώ ***ή, στην περίπτωση χρεωστικών τίτλων σε άλλο, εκτός ευρώ, νόμισμα, του οποίου η αντίστοιχη ανά μονάδα ονομαστική αξία την ημερομηνία της έκδοσης είναι ισοδύναμη με 50 000 ευρώ τουλάχιστον,*** ο εκδότης μπορεί να επιλέξει ως τόπο της συνέλευσης οποιοδήποτε κράτος μέλος, με την προϋπόθεση ότι είναι διαθέσιμες στο εν λόγω κράτος μέλος όλες οι διευκολύνσεις και οι πληροφορίες που είναι αναγκαίες για να καταστεί δυνατή η άσκηση των δικαιωμάτων ***των κατόχων***.

4. Για το σκοπό της διάδοσης πληροφοριών στους κατόχους χρεωστικών τίτλων, το κράτος μέλος καταγωγής, ή το κράτος μέλος που έχει επιλεγεί από τον εκδότη σύμφωνα με την παράγραφο 3, επιτρέπει στους εκδότες τη χρησιμοποίηση ηλεκτρονικών μέσων, υπό την προϋπόθεση ότι η σχετική απόφαση λαμβάνεται σε γενική συνέλευση και πληροί τουλάχιστον τους ακόλουθους όρους:

α) η χρησιμοποίηση των ηλεκτρονικών μέσων δεν εξαρτάται κατά κανένα τρόπο από τον τόπο της έδρας ή της κατοικίας του κατόχου χρεωστικών τίτλων ή πληρεξουσίου που εκπροσωπεί αυτόν τον κάτοχο χρεωστικών τίτλων·

β) θεσπίζεται σύστημα αναγνώρισης ***ώστε*** οι κάτοχοι χρεωστικών τίτλων *να ενημερώνονται* ***ουσιαστικά***·

γ) ***ζητείται γραπτώς από τους κατόχους χρεωστικών τίτλων να δεχθούν τη χρήση ηλεκτρονικών μέσων για τη διαβίβαση πληροφοριών και αν εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος δεν εκφράσουν αντίρρηση, θα θεωρείται ότι συναινούν· μπορούν να ζητούν, ανά πάσα στιγμή στο μέλλον, την γραπτή διαβίβαση των πληροφοριών***·

δ) η τυχόν κατανομή των εξόδων που συνεπάγεται η μεταβίβαση των πληροφοριών με ηλεκτρονικά μέσα καθορίζεται από τον εκδότη σύμφωνα με την αρχή της ίσης μεταχείρισης που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

5. Η Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο *άρθρο 27* παράγραφος 2, θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα για να ληφθούν υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές, για να ληφθούν υπόψη οι εξελίξεις των τεχνολογιών της πληροφορίας και της επικοινωνίας και για να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή των παραγράφων 1 έως 4 του παρόντος άρθρου. Ειδικότερα, προσδιορίζει τους τύπους των χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων μέσω των οποίων οι κάτοχοι χρεωστικών τίτλων μπορούν να ασκήσουν τα οικονομικά δικαιώματα που προβλέπονται στην παράγραφο 2 στοιχείο γ).

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

Άρθρο 19

Έλεγχος από το κράτος μέλος καταγωγής

1. Όταν ο εκδότης ***ή οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο έχει ζητήσει χωρίς την έγκριση του εκδότη την εισαγωγή των κινητών αξιών του προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά,*** γνωστοποιεί ρυθμιζόμενες πληροφορίες, υποβάλλει ταυτόχρονα τις πληροφορίες αυτές στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής του. Η αρμόδια αρχή δύναται να δημοσιοποιήσει τις πληροφορίες αυτές στο δικτυακό της τόπο.

Όταν *ο* εκδότης προτίθεται να τροποποιήσει τη συστατική πράξη ή το καταστατικό του, ανακοινώνει το σχέδιο τροποποίησης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής και στην ρυθμιζόμενη αγορά στην οποία ***έχει εισαγάγει*** για διαπραγμάτευση ***τις*** κινητές του αξίες. Η ανακοίνωση αυτή πραγματοποιείται χωρίς καθυστέρηση, αλλά το αργότερο κατά την ημερομηνία σύγκλησης της γενικής συνέλευσης που συνέρχεται για να αποφασίσει ή να ενημερωθεί σχετικά με την προτεινόμενη τροποποίηση.

2. Το κράτος μέλος καταγωγής δύναται να απαλλάξει έναν εκδότη από την υποχρέωση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 όσον αφορά τις πληροφορίες που γνωστοποιούνται σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 2003/6/ΕΚ ή το *άρθρο 12, παράγραφος 6,* της παρούσας οδηγίας.

3. Οι πληροφορίες που πρέπει να κοινοποιούνται στον εκδότη σύμφωνα με ***τα άρθρα*** 9, ***10, 11 και 12*** υποβάλλονται συγχρόνως στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής.

4. Για να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή των παραγράφων 1, 2 και 3 του παρόντος άρθρου, η Επιτροπή θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα σύμφωνα με τη διαδικασία του *άρθρου 27*, παράγραφος 2.

Συγκεκριμένα, η Επιτροπή προσδιορίζει τη διαδικασία σύμφωνα με την οποία ο εκδότης, ***ο κάτοχος μετοχών ή άλλων χρηματοπιστωτικών μέσων, ή άλλο πρόσωπο περί του οποίου το άρθρο 10,*** υποβάλλει πληροφορίες στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής σύμφωνα με τις παραγράφους 1 ή 3, αντίστοιχα, έτσι ώστε:

α) να καταστεί δυνατή η υποβολή πληροφοριών με ηλεκτρονικά μέσα στο κράτος μέλος καταγωγής·

β) να συντονιστεί η υποβολή της ετήσιας οικονομικής έκθεσης *την οποία προβλέπει το* άρθρο 4 της παρούσας οδηγίας με την υποβολή των ετήσιων πληροφοριακών στοιχείων που αναφέρονται στο άρθρο 10 της οδηγίας ***2003/71/ΕΚ.***

Άρθρο 20

Γλώσσες

1. Όταν εισάγονται κινητές αξίες για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά μόνο στο κράτος μέλος καταγωγής, οι ρυθμιζόμενες πληροφορίες γνωστοποιούνται σε γλώσσα αποδεκτή από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους ***καταγωγής***.

2. Όταν οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά τόσο στο κράτος μέλος καταγωγής όσο και σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη υποδοχής, οι ρυθμιζόμενες πληροφορίες γνωστοποιούνται:

(α) σε γλώσσα αποδεκτή από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής· και

(β) ανάλογα με την επιλογή του εκδότη, είτε σε γλώσσα αποδεκτή από ***τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών*** υποδοχής είτε σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό τομέα.

3. Όταν ***εισάγονται*** κινητές ***αξίες για*** διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά ***σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη*** υποδοχής ***αλλά*** όχι στο κράτος μέλος καταγωγής, οι ρυθμιζόμενες πληροφορίες γνωστοποιούνται *ανάλογα με την επιλογή του εκδότη* ***είτε*** σε γλώσσα αποδεκτή ***από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών*** υποδοχής ***είτε*** σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό τομέα.

Επίσης, το κράτος μέλος καταγωγής μπορεί να περιλάβει στις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις του ότι οι ρυθμιζόμενες πληροφορίες γνωστοποιούνται, ανάλογα με την επιλογή του εκδότη, είτε σε γλώσσα αποδεκτή από ***τις αρχές του*** είτε σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό τομέα.

4. Όταν οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά χωρίς τη συναίνεση του εκδότη, τις υποχρεώσεις βάσει των παραγράφων 1, 2 και 3 δεν υπέχει ο εκδότης αλλά το πρόσωπο το οποίο, χωρίς τη συναίνεση του εκδότη, ζήτησε την εισαγωγή αυτή.

5. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν στους ***μετόχους και στα φυσικά ή νομικά πρόσωπα περί των οποίων τα άρθρα 9, 10 και 12,*** να κοινοποιούν πληροφορίες σε εκδότες δυνάμει της παρούσας οδηγίας μόνο σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό τομέα. ***Εφόσον ο εκδότης λάβει ανάλογη κοινοποίηση, τα κράτη μέλη δεν μπορούν να επιβάλουν στον εκδότη να μεριμνήσει για μετάφραση σε γλώσσα αποδεκτή από τις αρμόδιες αρχές***.

6. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 1 έως 4, εφόσον εισάγονται προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη κινητές αξίες των οποίων η ονομαστική αξία ανά μονάδα ανέρχεται σε τουλάχιστον 50 000 ευρώ ή, στην περίπτωση χρεωστικών τίτλων σε άλλο, εκτός ευρώ, νόμισμα, του οποίου η αντίστοιχη ονομαστική αξία την ημερομηνία της έκδοσης είναι ισοδύναμη με 50 000 ευρώ τουλάχιστον, οι ρυθμιζόμενες πληροφορίες γνωστοποιούνται είτε σε γλώσσα αποδεκτή από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής και του κράτους μέλους υποδοχής, είτε σε γλώσσα ευρέως διαδεδομένη στο διεθνή χρηματοοικονομικό τομέα, ανάλογα με την επιλογή του εκδότη ή του προσώπου το οποίο ζήτησε αυτή την εισαγωγή χωρίς τη συγκατάθεση του εκδότη.

7. Αν ασκηθεί προσφυγή σχετικά με το περιεχόμενο των ρυθμιζόμενων πληροφοριών ενώπιον δικαστηρίου κράτους μέλους, ο καταλογισμός της ευθύνης για την πληρωμή των δαπανών μετάφρασης των πληροφοριών αυτών για τους σκοπούς της δικαστικής διαδικασίας αποφασίζεται σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω κράτους μέλους.

Άρθρο 21

Ταχεία πρόσβαση στις ρυθμιζόμενες πληροφορίες

1. Το κράτος μέλος καταγωγής εξασφαλίζει ότι ο εκδότης ***ή το πρόσωπο το οποίο ζήτησε την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά χωρίς τη συγκατάθεση του εκδότη,*** γνωστοποιεί τις ρυθμιζόμενες πληροφορίες κατά τρόπο που διασφαλίζει την ***ταχεία και χωρίς διακρίσεις*** πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές ***και τις κοινοποιεί στον επίσημα καθορισμένο μηχανισμό περί του οποίου η παράγραφος 2. Ο εκδότης ή το πρόσωπο το οποίο ζήτησε την εισαγωγή προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά χωρίς τη συγκατάθεση του εκδότη, δεν μπορεί να χρεώσει στους επενδυτές οιοδήποτε κόστος για την παροχή των πληροφοριών. Το κράτος μέλος καταγωγής*** απαιτεί από τον εκδότη να χρησιμοποιεί μέσα που ευλόγως θεωρούνται αξιόπιστα για την αποτελεσματική διάδοση των πληροφοριών ***σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση***. Το κράτος μέλος καταγωγής δεν δύναται να επιβάλει την υποχρέωση να χρησιμοποιούνται μόνο μέσα των οποίων οι φορείς εκμετάλλευσης είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός ***του***.

2. Το κράτος μέλος καταγωγής εξασφαλίζει ότι υπάρχει τουλάχιστον ένας επίσημα καθορισμένος μηχανισμός για την κεντρική αποθήκευση των ρυθμιζόμενων πληροφοριών. Οι εν λόγω μηχανισμοί πληρούν τα ελάχιστα πρότυπα ποιότητας όσον αφορά την ασφάλεια, τη βεβαιότητα για την πηγή των πληροφοριών, τη χρονική καταγραφή και την εύκολη πρόσβαση από τους τελικούς χρήστες και ευθυγραμμίζονται προς τη διαδικασία υποβολής πληροφοριών του άρθρου 19, παράγραφος 1.

3. ***'Οταν*** οι κινητές αξίες έχουν εισαχθεί για διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά σε ένα μόνο κράτος μέλος υποδοχής, και όχι στο κράτος μέλος καταγωγής, το κράτος μέλος υποδοχής εξασφαλίζει τη γνωστοποίηση των ρυθμιζόμενων πληροφοριών σύμφωνα με τις απαιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

4. Για να ληφθούν υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές, για να ληφθούν υπόψη οι εξελίξεις στις τεχνολογίες της πληροφορίας και της επικοινωνίας και για να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή των παραγράφων 1, ***2*** και 3 του παρόντος άρθρου, η Επιτροπή θεσπίζει εκτελεστικά μέτρα σύμφωνα με τη διαδικασία *του άρθρου 27*, παράγραφος 2.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Συγκεκριμένα, η Επιτροπή προσδιορίζει:

α) τα ελάχιστα πρότυπα για τη διάδοση των ρυθμιζόμενων πληροφοριών***, όπως μνημονεύονται στην παράγραφο 1***·

β) ***τις ελάχιστες προδιαγραφές για τους μηχανισμούς κεντρικής αποθήκευσης όπως μνημονεύονται στην παράγραφο 2.***

Η Επιτροπή δύναται επίσης να καταρτίσει και να επικαιροποιεί κατάλογο των μέσων διάδοσης των πληροφοριών στο κοινό.

Άρθρο 22

Κατευθυντήριες γραμμές

1. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών καθορίζουν κατάλληλες κατευθυντήριες γραμμές με σκοπό την περαιτέρω διευκόλυνση της πρόσβασης του κοινού στις πληροφορίες που γνωστοποιούνται βάσει της οδηγίας 2003/6/ΕΚ, της οδηγίας *2003/71/ΕΚ* και της παρούσας οδηγίας.

Στόχος αυτών των κατευθυντηρίων γραμμών είναι η δημιουργία:

α) ενός ηλεκτρονικού δικτύου που θα συσταθεί σε εθνικό επίπεδο μεταξύ των εθνικών εποπτικών αρχών κεφαλαιαγοράς, των διαχειριστών των ρυθμιζόμενων αγορών και των εθνικών μητρώων εταιρειών που καλύπτονται από την οδηγία 68/151/ΕΟΚ *του Συμβουλίου, της 9ης Μαρτίου 1968, περί συντονισμού των εγγυήσεων που απαιτούνται στα κράτη μέλη εκ μέρους των εταιρειών, κατά την έννοια του άρθρου 58 δεύτερη παράγραφος της συνθήκης, για την προστασία των συμφερόντων των εταίρων και των τρίτων με σκοπό να καταστούν οι εγγυήσεις αυτές ισοδύναμες* [1]· και

β) *ενιαίου* ηλεκτρονικού δικτύου, *ή πλατφόρμας* ηλεκτρονικών δικτύων, μεταξύ των κρατών μελών.

2. Η Επιτροπή επανεξετάζει τα αποτελέσματα που επιτυγχάνονται όσον αφορά την παράγραφο 1 το αργότερο έως την 31η Δεκεμβρίου 2006 και δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία *του άρθρου 27,* παράγραφος 2, να θεσπίσει εκτελεστικά μέτρα για τη διευκόλυνση της συμμόρφωσης με τα *άρθρα 19 και 21.*

Άρθρο 23

Τρίτες χώρες

1. Όταν η καταστατική *έδρα εκδότη* βρίσκεται σε τρίτη χώρα, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής δύναται να απαλλάξει τον εκδότη αυτό από τις απαιτήσεις που προβλέπονται στα άρθρα 4 έως *7* και στα άρθρα ***12, παράγραφος 6, και τα άρθρα 13, 14 και 16*** έως *18,* με την προϋπόθεση ότι η νομοθεσία της εν λόγω τρίτης χώρας προβλέπει τουλάχιστον ισοδύναμες απαιτήσεις ***με αυτές της νομοθεσίας της τρίτης χώρας την οποία θεωρεί ισοδύναμη η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής***.

Ωστόσο, οι πληροφορίες που καλύπτονται από τις απαιτήσεις που προβλέπει η τρίτη χώρα υποβάλλονται σύμφωνα με το *άρθρο 19* και γνωστοποιούνται σύμφωνα με τα *άρθρα 20 και 21.*

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1, εκδότης με καταστατική έδρα σε τρίτη χώρα, απαλλάσσεται από την υποχρέωση υποβολής ενημερωτικών δελτίων κατά τα άρθρα 4 ή 5, πριν από το οικονομικό έτος που αρχίζει την ή μετά την 1η Ιανουαρίου 2007, υπό την προϋπόθεση ότι ο εν λόγω εκδότης καταρτίζει τα ενημερωτικά δελτία του σύμφωνα με διεθνώς αποδεκτές προδιαγραφές που σημειώνονται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1606/2002.

3. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής εξασφαλίζει ότι οι πληροφορίες που γνωστοποιούνται σε τρίτη χώρα και οι οποίες θα μπορούσαν να είναι σημαντικές για το κοινό στην Κοινότητα, δημοσιοποιούνται σύμφωνα με τα *άρθρα 20 και 21,* ακόμα και αν οι πληροφορίες αυτές δεν είναι ρυθμιζόμενες κατά την έννοια του άρθρου 2, παράγραφος 1, στοιχείο ια), της παρούσας οδηγίας.

[1] ΕΕ L 65 *της* 14.3.1968, σ. 8. *Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/58/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 221 της 4.9.2003, σ. 13).*

4. *Προκειμένου* να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της ***παραγράφου 1,*** η Επιτροπή ***θεσπίζει*** σύμφωνα με τη διαδικασία *του άρθρου 27,* παράγραφος ***2, εκτελεστικά*** μέτρα:

α) δημιουργώντας μηχανισμό που θα διαπιστώνει την ισοδυναμία τόσο των απαιτουμένων δυνάμει της παρούσας οδηγίας πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών καταστάσεων, όσο και των απαιτουμένων δυνάμει της νομοθεσίας, των κανονισμών ή των διοικητικών διατάξεων τρίτης χώρας πληροφοριών,

β) *προσδιορίζοντας* ότι, μέσω των εθνικών νομοθετικών, κανονιστικών, διοικητικών διατάξεων ή *μέσω* των πρακτικών *ή διαδικασιών που στηρίζονται σε διεθνείς προδιαγραφές εκδοθείσες* από διεθνείς οργανισμούς, η τρίτη χώρα *στην οποία είναι εγγεγραμμένος ο εκδότης* διασφαλίζει την ισοδυναμία των απαιτήσεων πληροφόρησης που *προβλέπει* η παρούσα οδηγία. ***Η Επιτροπή, βάσει της διαδικασίας του άρθρου 27, παράγραφος 2, λαμβάνει τις αναγκαίες αποφάσεις περί της ισοδυναμίας των λογιστικών προτύπων που χρησιμοποιούν οι εκδότες από τρίτες χώρες, υπό τους όρους του άρθρου 31, παράγραφος 3, το αργότερο πέντε έτη από την ημερομηνία που ορίζει το άρθρο 30. Εάν η Επιτροπή αποφασίσει ότι τα λογιστικά πρότυπα τρίτης χώρας δεν είναι ισοδύναμα, δύναται να επιτρέψει στους ενδιαφερόμενους εκδότες να συνεχίσουν να χρησιμοποιούν τα πρότυπα αυτά για συγκεκριμένη μεταβατική περίοδο.***

5. Για να διασφαλισθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή της παραγράφου 3, η Επιτροπή δύναται, δυνάμει της διαδικασίας του άρθρου 27, παράγραφος 2, να εγκρίνει εκτελεστικά μέτρα που να ορίζουν το είδος των γνωστοποιουμένων εντός τρίτης χώρας πληροφοριών που έχουν σημασία για το κοινό στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.

6. Επιχείρηση που έχει την καταστατική της έδρα σε τρίτη χώρα η οποία, εάν είχε την καταστατική της έδρα εντός της Κοινότητας, θα έπρεπε να έχει άδεια σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφος 1 της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ ή με την οδηγία 2004/39/ΕΚ, απαλλάσσεται επίσης από την ομαδοποίηση των συμμετοχών της με τις συμμετοχές τής μητρικής της επιχείρησης βάσει των απαιτήσεων των άρθρων 12, παράγραφοι 4 και 5, υπό τον όρο ότι πληροί ισοδύναμες προϋποθέσεις ανεξαρτησίας με εκείνες των εταιρειών διαχείρισης ή των επιχειρήσεων επενδύσεων.

7. Προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνικές εξελίξεις στις χρηματοπιστωτικές αγορές και να διασφαλίζεται η ομοιόμορφη εφαρμογή της παραγράφου 4, η Επιτροπή θεσπίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 27, παράγραφος 2, εκτελεστικά μέτρα που θα ορίζουν ότι, μέσω των εθνικών νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών της διατάξεων, η τρίτη χώρα διασφαλίζει την ισοδυναμία των απαιτήσεων ανεξαρτησίας που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία και στα εκτελεστικά της μέτρα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

Άρθρο 24

Οι αρμόδιες αρχές και ***οι εξουσίες τους***

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει την κεντρική αρχή που αναφέρεται στο άρθρο 21, παράγραφος 1, της οδηγίας *2003/71/ΕΚ* ως την κεντρική αρμόδια διοικητική αρχή η οποία είναι υπεύθυνη για την τήρηση των υποχρεώσεων που προβλέπει η παρούσα οδηγία καθώς και για την εφαρμογή των διατάξεων που θεσπίζονται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν κατάλληλα την Επιτροπή.

2. Εντούτοις, για τους σκοπούς της παραγράφου 5, στοιχείο η), τα κράτη μέλη μπορούν να υποδεικνύουν άλλη αρμόδια αρχή, διαφορετική από την κεντρική αρμόδια αρχή που προβλέπει η παράγραφος 1.

3. Τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέψουν στην αρμόδια κεντρική αρχή τους την ***ανάθεση*** καθηκόντων. ***Εκτός από τα καθήκοντα που αναφέρονται στην παράγραφο 5, στοιχείο η), οιαδήποτε*** εκχώρηση καθηκόντων ***σχετικών*** με τις υποχρεώσεις που ***ορίζονται*** στην παρούσα οδηγία και στα εκτελεστικά της μέτρα, ***επανεξετάζεται*** πέντε έτη μετά την ***έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας και περατώνεται οκτώ έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.*** Κάθε ***ανάθεση*** καθηκόντων γίνεται μέσω του συγκεκριμένου ορισμού των καθηκόντων που πρόκειται να αναληφθούν και των όρων υπό τους οποίους θα εκτελούνται τα καθήκοντα αυτά.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Στους προαναφερθέντες όρους συμπεριλαμβάνεται ρήτρα που υποχρεώνει την εν λόγω οντότητα να οργανωθεί κατά τρόπο ώστε να αποφεύγεται η σύγκρουση συμφερόντων και τα πληροφοριακά στοιχεία που συγκεντρώνονται στο πλαίσιο της εκτέλεσης των προαναφερθέντων καθηκόντων να μην χρησιμοποιούνται κατά τρόπο αθέμιτο ή για να παρεμποδιστεί ο ανταγωνισμός. Σε κάθε περίπτωση, την τελική ευθύνη για την εποπτεία της συμμόρφωσης με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας και τα θεσπισθέντα εκτελεστικά μέτρα υπέχει η αρμόδια αρχή που έχει οριστεί σύμφωνα με την παράγραφο 1.

4. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή και τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών για κάθε ρύθμιση που αφορά εκχώρηση καθηκόντων, καθώς και τους ακριβείς όρους που διέπουν τη ρύθμιση αυτή.

5. *Οι αρμόδιες αρχές διαθέτουν όλες τις απαραίτητες εξουσίες* για την εκτέλεση των καθηκόντων *τους. Διαθέτουν* τουλάχιστον την εξουσία να:

α) ***απαιτούν*** από ***τους ελεγκτές***, τους εκδότες, τους κατόχους ***μετοχών ή άλλων χρηματοπιστωτικών μέσων, ή από τα πρόσωπα περί των οποίων τα άρθρα 10 και 12, καθώς και από*** τα πρόσωπα που ***τα*** ελέγχουν ή ελέγχονται από ***αυτά, να υποβάλλουν πληροφορίες*** και έγγραφα·

β) ***απαιτούν από τον*** εκδότη να ***γνωστοποιεί*** στο κοινό ***τις πληροφορίες*** που απαιτούνται *κατά το στοιχείο* α), με τα μέσα και εντός των χρονικών ορίων που ***κρίνει αναγκαία η αρμόδια αρχή***. Δύναται να δημοσιοποιήσει ***τις πληροφορίες αυτές*** με δική της πρωτοβουλία *εφόσον* ο εκδότης, ή τα πρόσωπα που τον ελέγχουν ή ελέγχονται από αυτόν, δεν το πράξει και αφού έχει διαβουλευτεί με τον εκδότη·

γ) ***απαιτούν*** από τα διευθυντικά στελέχη των ***εκδοτών και από τους κατόχους μετοχών ή άλλων χρηματοπιστωτικών μέσων, ή από τα πρόσωπα περί των οποίων τα άρθρα 10 και 12,*** να *κοινοποιούν τις πληροφορίες* που απαιτούνται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, ή σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία που έχει εκδοθεί βάσει της παρούσας οδηγίας, και, εφόσον απαιτείται, να διαβιβάσουν περαιτέρω πληροφοριακά στοιχεία και έγγραφα·

δ) *αναστείλουν*, ή να *ζητήσουν* από τη σχετική ρυθμιζόμενη αγορά να αναστείλει, τη διαπραγμάτευση των κινητών αξιών για μέγιστο διάστημα 10 ημερών κάθε φορά που *έχουν* βάσιμους λόγους να *υποψιάζονται ότι ο εκδότης παρέβη τις* διατάξεις της παρούσας οδηγίας, ή της εθνικής νομοθεσίας που έχει εκδοθεί βάσει της παρούσας οδηγίας·

ε) *απαγορεύσουν* τη διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά εάν *διαπιστώσουν* ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας, ή της εθνικής νομοθεσίας που έχει εκδοθεί βάσει της παρούσας οδηγίας, παραβιάστηκαν, ή εάν *έχουν* βάσιμους λόγους να *υποψιάζονται* ότι ενδεχομένως παραβιάζονται·

στ) ***παρακολουθούν*** ότι ο εκδότης γνωστοποιεί έγκαιρα ***πληροφορίες, με σκοπό*** την αποτελεσματική και ισότιμη πρόσβαση του κοινού σε όλα τα κράτη μέλη στα οποία οι κινητές αξίες αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης ***και να λαμβάνει ενδεδειγμένα μέτρα στις περιπτώσεις που αυτό δεν συμβαίνει***·

ζ) *γνωστοποιήσουν* το γεγονός *ότι* εκδότης, ή κάτοχος κινητών αξιών ***ή άλλων χρηματοπιστωτικών μέσων, ή πρόσωπο περί του οποίου τα άρθρα 10 και 12,*** αδυνατεί να συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις ***του***·

η) ***εξετάσουν ότι οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία συντάσσονται σύμφωνα με το σχετικό πλαίσιο χρηματοοικονομικής πληροφόρησης και να λαμβάνουν τα ενδεδειγμένα μέτρα σε περίπτωση που ανακαλύπτουν παραβάσεις, και***

θ) πραγματοποιούν επιτόπου επιθεωρήσεις στην επικράτειά τους, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, προκειμένου να επιβεβαιώνουν τη συμμόρφωση με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας και με τα εκτελεστικά μέτρα της. Όπου απαιτείται δυνάμει του εθνικού δικαίου, η αρμόδια αρχή ή αρχές μπορούν να κάνουν χρήση αυτής της εξουσίας μέσω αίτησης στην αρμόδια δικαστική αρχή και/ή σε συνεργασία με άλλες αρχές.

6. ***Οι*** παράγραφοι 1 έως 5 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη της δυνατότητας ενός κράτους μέλους να προβλέψει ξεχωριστές νομοθετικές και διοικητικές ρυθμίσεις για υπερπόντια ευρωπαϊκά εδάφη, για τις εξωτερικές σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο το εν λόγω κράτος μέλος.

7. Η γνωστοποίηση από τους ελεγκτές στις αρμόδιες αρχές οιουδήποτε γεγονότος ή αποφάσεως σχετικά με αιτήματα που έχει υποβάλει η αρμόδια αρχή δυνάμει του άρθρου 24, παράγραφος 5, στοιχείο α), δεν συνιστά παραβίαση τυχόν περιορισμών όσον αφορά τη γνωστοποίηση πληροφοριών που τίθενται από συμβάσεις ή από νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις και δεν συνεπάγονται κανενός είδους ευθύνη για τους ελεγκτές.

Άρθρο 25

Επαγγελματικό απόρρητο και συνεργασία μεταξύ αρμοδίων αρχών

1. Η υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου ισχύει για όλα τα πρόσωπα που εργάζονται ή έχουν εργαστεί στις αρμόδιες αρχές και στις οντότητες στις οποίες οι αρμόδιες αρχές έχουν ενδεχομένως εκχωρήσει την εκτέλεση ορισμένων καθηκόντων. Πληροφοριακά στοιχεία που καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο δεν γνωστοποιούνται σε κανένα άλλο πρόσωπο ή αρχή πλην των περιπτώσεων που προβλέπει η νομοθεσία, οι κανονισμοί ή οι διοικητικές διατάξεις ενός κράτους μέλους.

2. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών συνεργάζονται, εφόσον αυτό είναι αναγκαίο, για την εκπλήρωση των καθηκόντων τους και την άσκηση των εξουσιών τους, είτε αυτές προβλέπονται από την παρούσα οδηγία είτε από την εθνική νομοθεσία ***που έχει εγκριθεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας. Οι αρμόδιες αρχές παρέχουν*** συνδρομή στις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών.

3. Η παράγραφος 1 δεν παρεμποδίζει τις αρμόδιες αρχές να ανταλλάσσουν εμπιστευτικά πληροφοριακά στοιχεία. Οι ανταλλασσόμενες πληροφορίες καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο με το οποίο δεσμεύονται τα πρόσωπα που απασχολούνται ή έχουν απασχοληθεί στην αρμόδιες αρχές που λαμβάνουν τα πληροφοριακά στοιχεία.

4. Τα κράτη μέλη μπορούν να συνάπτουν συμφωνίες συνεργασίας που προβλέπουν την ανταλλαγή πληροφοριών με τις αρμόδιες αρχές ή με φορείς τρίτων χωρών οι οικείες νομοθεσίες των οποίων επιτρέπουν την εκτέλεση των καθηκόντων (ή μερικών εξ αυτών) που αναθέτει η παρούσα οδηγία στις αρμόδιες αρχές, σύμφωνα με το άρθρο 24. Η ανταλλαγή πληροφοριών υπόκειται σε εγγυήσεις επαγγελματικού απορρήτου, τουλάχιστον ισότιμες εκείνων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο. Η ανταλλαγή πληροφοριών πρέπει να αποσκοπεί στην εκτέλεση των εποπτικών αρμοδιοτήτων των προαναφερθεισών αρχών ή φορέων. Εφόσον οι πληροφορίες προέρχονται από άλλο κράτος μέλος, δεν είναι δυνατό να γνωστοποιούνται χωρίς τη ρητή συμφωνία των αρμόδιων αρχών που τις γνωστοποίησαν και, εφόσον συντρέχει περίπτωση, μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους οι εν λόγω αρχές έδωσαν τη συναίνεσή τους.

Άρθρο 26

Συντηρητικά μέτρα

1. Όταν η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής διαπιστώσει ***ότι ο εκδότης ή ο κάτοχος*** *κινητών αξιών* ***ή άλλων χρηματοπιστωτικών μέσων, ή το πρόσωπο περί του οποίου το άρθρο 10, έχει διαπράξει*** *παρατυπίες ή έχει παραβεί τις υποχρεώσεις του,* ενημερώνει σχετικά την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής.

2. Εάν, παρά τα ληφθέντα μέτρα εκ μέρους της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους καταγωγής ή λόγω ακαταλληλότητας των μέτρων αυτών, ο εκδότης ή ο κάτοχος των κινητών αξιών εξακολουθεί να παραβιάζει τις σχετικές νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις, η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής αφού ενημερώσει σχετικά την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, λαμβάνει, σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 2, όλα τα δέοντα μέτρα για την προστασία των επενδυτών. Η Επιτροπή ενημερώνεται το συντομότερο δυνατό για τη λήψη των μέτρων αυτών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Άρθρο 27

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Κινητών Αξιών που συστάθηκε με την απόφαση 2001/528/ΕΚ.

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η κανονιστική διαδικασία του άρθρου 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, *λαμβανομένων υπόψη των άρθρων 7 και 8 της απόφασης αυτής,* με την προϋπόθεση ότι τα κανονιστικά μέτρα που έχουν εγκριθεί βάσει της διαδικασίας αυτής δεν τροποποιούν τις ουσιαστικές διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

3. Η *προθεσμία* που *προβλέπει το* άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται *τρίμηνη*.

4. Με την επιφύλαξη των ήδη εγκριθέντων εκτελεστικών μέτρων, *με την παρέλευση* τεσσάρων ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, αναστέλλεται η εφαρμογή των διατάξεών της με τις οποίες προβλέπεται η έγκριση τεχνικών κανόνων και αποφάσεων σύμφωνα με τη διαδικασία *της παραγράφου* 2. Ύστερα από πρόταση της Επιτροπής, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο μπορούν να ανανεώσουν την ισχύ των εν λόγω διατάξεων σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της *Συνθήκης* και, για το σκοπό αυτό, τις επανεξετάζουν πριν από *το πέρας του προαναφερθέντος χρονικού διαστήματος*.

Άρθρο 28

Κυρώσεις

1. Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των κρατών μελών να επιβάλλουν ποινικές κυρώσεις, τα κράτη μέλη μεριμνούν, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, για τη δυνατότητα λήψης ***τουλάχιστον*** των κατάλληλων διοικητικών μέτρων ή επιβολής αστικών ***ή/και διοικητικών*** κυρώσεων κατά των υπευθύνων προσώπων, *εφόσον* οι εγκριθείσες διατάξεις κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν είναι σύμφωνες με την οδηγία αυτή. Τα κράτη μέλη *μεριμνούν ώστε* τα μέτρα αυτά να είναι αποτελεσματικά, αναλογικά και αποτρεπτικά.

2. Τα κράτη μέλη παρέχουν στην αρμόδια αρχή τη δυνατότητα να ανακοινώνει δημόσια τα μέτρα ή τις κυρώσεις που επιβάλλει για παράβαση των μέτρων που λαμβάνονται βάσει της παρούσας οδηγίας, εκτός εάν η ανακοίνωση των κυρώσεων αυτών μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τις χρηματοπιστωτικές αγορές ή να προκαλέσει δυσανάλογη ζημία στα ενδιαφερόμενα μέρη.

Άρθρο 29

Δικαίωμα προσφυγής

Τα κράτη μέλη *μεριμνούν ώστε* οι λαμβανόμενες αποφάσεις βάσει νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που έχουν εκδοθεί *σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, να* μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο ***προσφυγής ενώπιον των δικαστηρίων.***

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 30

Μεταβατικές διατάξεις

1. ***Κατά παρέκκλιση από το*** *άρθρο* 5, παράγραφος 3, της παρούσας οδηγίας, το κράτος μέλος καταγωγής μπορεί να απαλλάξει από την υποχρέωση γνωστοποίησης των οικονομικών καταστάσεων δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. ***1606/2002 τους*** εκδότες που *μνημονεύονται* στο άρθρο 9 του *παρόντος κανονισμού*, για τα οικονομικά έτη που αρχίζουν την ή μετά ***την 1η*** Ιανουαρίου 2006.

2. Με την επιφύλαξη του *άρθρου 12*, παράγραφος 2, ο μέτοχος κοινοποιεί στον εκδότη, το αργότερο ***στις …*** [1]***,*** το ποσοστό των δικαιωμάτων ψήφου και του κεφαλαίου που κατέχει κατά την ημερομηνία αυτή σε εκδότες, σύμφωνα με τα άρθρα *9, 10* ***και 12***, εκτός εάν έχει ήδη υποβάλει κοινοποίηση που περιέχει ισοδύναμες πληροφορίες πριν από την ημερομηνία αυτή.

Με την επιφύλαξη του *άρθρου 12, παράγραφος 6*, ο εκδότης γνωστοποιεί με τη σειρά του τις πληροφορίες που έχει λάβει *με τις* κοινοποιήσεις αυτές το αργότερο μέχρι ***τις …*** [2].

[1] ***Δύο μήνες μετά την ημερομηνία που ορίζει το άρθρο 31, παράγραφος 1.***
[2] ***Τρεις μήνες μετά την ημερομηνία που ορίζει το άρθρο 31, παράγραφος 1.***

3. ***Εάν ο εκδότης έχει την καταστατική του έδρα σε τρίτη χώρα, το κράτος μέλος καταγωγής δύναται να τον εξαιρέσει μόνον ως προς τους χρεωστικούς τίτλους που ήδη έχουν γίνει δεκτοί προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης πριν από την 1η Ιανουαρίου 2005 από την υποχρέωση κατάρτισης των οικονομικών του καταστάσεων βάσει του άρθρου 4, παράγραφος 3, και της διαχειριστικής του έκθεσης βάσει του άρθρου 4, παράγραφος 5, για όσο χρονικό διάστημα***:

α) ***η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής δέχεται ότι οι ετήσιες οικονομικές καταστάσεις των εκδοτών που προέρχονται από συγκεκριμένη τρίτη χώρα παρέχουν ειλικρινή και ακριβή εικόνα του ενεργητικού και του παθητικού, της χρηματοοικονομικής κατάστασης και των αποτελεσμάτων,***

β) ***η τρίτη χώρα στην οποία ο εκδότης έχει την καταστατική του έδρα δεν έχει καταστήσει υποχρεωτική την εφαρμογή των μνημονευόμενων στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1606/2002 διεθνών λογιστικών προτύπων, και***

γ) η Επιτροπή δεν έχει λάβει απόφαση δυνάμει του άρθρου 23, παράγραφος 4, στοιχείο β), ως προς την ύπαρξη ισοδυναμίας μεταξύ, αφενός, των σημειουμένων στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1606/2002 διεθνών λογιστικών προτύπων και, αφετέρου:

- ***των λογιστικών προτύπων που ορίζουν οι νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις της τρίτης χώρας στην οποία ο εκδότης έχει την καταστατική του έδρα, ή***
- ***των λογιστικών προτύπων τρίτης χώρας που ο εκδότης επέλεξε να εφαρμόσει.***

4. Το κράτος μέλος καταγωγής δύναται να εξαιρέσει τους εκδότες μόνο ως προς τους χρεωστικούς τίτλους που έχουν ήδη γίνει δεκτοί προς διαπραγμάτευση σε ρυθμιζόμενη αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης πριν από την 1η Ιανουαρίου 2005 από την υποχρέωση έκδοσης εξαμηνιαίας οικονομικής έκθεσης δυνάμει του άρθρου 5 για διάστημα 10 ετών από την 1η Ιανουαρίου 2005, υπό τον όρο ότι το κράτος μέλος καταγωγής αποφάσισε να χορηγήσει στους εκδότες το ευεργέτημα του άρθρου 27 της οδηγίας 2001/34/ΕΚ τη στιγμή της εισαγωγής των εν λόγω χρεωστικών τίτλων.

Άρθρο 31

Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο ***στις …*** [1]. Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν μέτρα σύμφωνα με ***τα άρθρα*** 3, παράγραφος 1, ***8, παράγραφος 2 ή 3, 9, παράγραφος 6*** ή *το άρθρο 30*, κοινοποιούν αμέσως τα μέτρα αυτά στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη.

Άρθρο 32

Τροποποιήσεις

Από την ημερομηνία που καθορίζεται *με το άρθρο 31*, παράγραφος 1, η οδηγία 2001/34/ΕΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

1) στο άρθρο 1, τα σημεία ζ) και η) διαγράφονται·

2) το άρθρο 4 διαγράφεται·

3) στο άρθρο 6, η παράγραφος 2 διαγράφεται·

4) στο άρθρο 8, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«2. Τα κράτη μέλη δύνανται να υποβάλλουν τους εκδότες κινητών αξιών εισηγμένων στο χρηματιστήριο αξιών σε συμπληρωματικές υποχρεώσεις, εφόσον αυτές οι συμπληρωματικές υποχρεώσεις ισχύουν γενικά για όλους τους εκδότες ή κατά κατηγορία εκδοτών·»

[1] ***24 μήνες από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

5) τα άρθρα ***65*** έως 97 διαγράφονται·

6) τα άρθρα 102 και 103 διαγράφονται·

7) στο άρθρο 107, παράγραφος 3, διαγράφεται το δεύτερο εδάφιο·

8) το άρθρο 108, *παράγραφος 2,* τροποποιείται ως εξής:

α) *στο στοιχείο* α), η φράση «της περιοδικής πληροφόρησης που πρέπει να δημοσιεύουν οι εταιρείες των οποίων οι μετοχές είναι εισηγμένες σε χρηματιστήριο αξιών» διαγράφεται,

β) *το* στοιχείο β) διαγράφεται,

γ) *το* στοιχείο γ), σημείο iii), διαγράφεται,

δ) *το* στοιχείο δ) διαγράφεται.

Οι παραπομπές στις καταργηθείσες διατάξεις θεωρούνται παραπομπές στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 33

Επανεξέταση

Η Επιτροπή το αργότερο μέχρι την 30ή Ιουνίου ***2009*** υποβάλλει έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο***, συμπεριλαμβανομένου και του εάν ενδείκνυται ο τερματισμός της εξαίρεσης για υπάρχοντες χρεωστικούς τίτλους μετά το δεκαετές χρονικό διάστημα που προβλέπει το άρθρο 30, παράγραφος 4, καθώς και των πιθανών επιπτώσεων στις ευρωπαϊκές κεφαλαιαγορές***.

Άρθρο 34

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 35

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0221

Πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες: ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την εφαρμογή της αρχής της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών (COM(2003)657 – C5-0654/2003 – 2003/0265(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)657) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 13, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0654/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων, της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς, της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0155/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1	
Τίτλος	
Οδηγία του Συμβουλίου για την εφαρμογή της ***αρχής της ίσης μεταχείρισης*** ανδρών και γυναικών στην πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών	Οδηγία του Συμβουλίου για την εφαρμογή της ***ισότητας*** ανδρών και γυναικών όσον αφορά την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών
	(Η τροπολογία αυτή εφαρμόζεται σε όλο το κείμενο)

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 2 *Αιτιολογική σκέψη 2α (νέα)*
	(2α) Σύμφωνα με την παράδοση στο θέμα των πολιτικών δικαιωμάτων, το δικαίωμα ίσης μεταχείρισης αφορά τον πολίτη με την ιδιότητά του/της ως ξεχωριστού ατόμου και όχι με την ειδικότητά του/της ως μέλος μιας φυλετικής, σεξουαλικής, θρησκευτικής ή εθνικής ομάδας. Δεδομένου ότι οι γυναίκες και οι άνδρες αποτελούν τα δύο ημίσεα της ανθρωπότητας, οι γυναίκες δεν αποτελούν μειονοτική ομάδα και δεν θα πρέπει να θεωρούνται ή να αντιμετωπίζονται κατ' αυτόν τον τρόπο.
	Τροπολογία 3 *Αιτιολογική σκέψη 2β (νέα)*
	(2β) Είναι σημαντικό, η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες.
	Τροπολογία 4 *Αιτιολογική σκέψη 9*
(9) Τα προβλήματα είναι ιδιαίτερα εμφανή στον τομέα των αγαθών και των υπηρεσιών. Συνεπώς, οι διακρίσεις λόγω φύλου πρέπει να προληφθούν και να εξαλειφθούν από τον εν λόγω τομέα. Όπως και στην περίπτωση της οδηγίας 2000/43/ΕΚ του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 2000 περί εφαρμογής της αρχής της ίσης μεταχείρισης προσώπων ασχέτως φυλετικής ή εθνοτικής τους καταγωγής, ο στόχος αυτός μπορεί να επιτευχθεί με τη θέσπιση κοινοτικής νομοθεσίας.	(9) Τα προβλήματα είναι ιδιαίτερα εμφανή στον τομέα των αγαθών και των υπηρεσιών. Συνεπώς, οι διακρίσεις λόγω φύλου πρέπει να προληφθούν και να εξαλειφθούν από τον εν λόγω τομέα. Όπως και στην περίπτωση της οδηγίας 2000/43/ΕΚ του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 2000 περί εφαρμογής της αρχής της ίσης μεταχείρισης προσώπων ασχέτως φυλετικής ή εθνοτικής τους καταγωγής, ο στόχος αυτός μπορεί ***καλύτερα*** να επιτευχθεί με τη θέσπιση κοινοτικής νομοθεσίας.
	Τροπολογία 5 *Αιτιολογική σκέψη 10*
(10) Η εν λόγω νομοθεσία πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω φύλου κατά την παροχή αγαθών και υπηρεσιών ***και την πρόσβαση σε αυτά***. Ως υπηρεσίες εκλαμβάνονται εκείνες που κανονικά παρέχονται έναντι αμοιβής.	(10) Η εν λόγω νομοθεσία ***πρέπει να εφαρμόζει την αρχή των ατομικών δικαιωμάτων ισότητας γυναικών και ανδρών. Θα*** πρέπει να απαγορεύει τις διακρίσεις λόγω φύλου ***και να επιτυγχάνει de facto ισότητα γυναικών και ανδρών*** κατά την παροχή ***και την πρόσβαση όλων των δημόσια παρεχόμενων*** αγαθών και υπηρεσιών. Ως υπηρεσίες εκλαμβάνονται εκείνες που κανονικά παρέχονται έναντι αμοιβής. ***Ως αγαθά εκλαμβάνονται εκείνα που έχουν οικονομική αξία.***
	Τροπολογία 6 *Αιτιολογική σκέψη 10α (νέα)*
	(10α) Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στην εκπαίδευση ή στο περιεχόμενο των μέσων μαζικής ενημέρωσης και διαφήμισης.
	Τροπολογία 7 *Αιτιολογική σκέψη 11*
(11) Είναι σημαντικό η απαγόρευση των διακρίσεων να σεβαστεί άλλα θεμελιώδη δικαιώματα και ελευθερίες, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας του ιδιωτικού και του οικογενειακού βίου και των συναλλαγών που διεξάγονται στο πλαίσιο αυτό, καθώς και της ελευθερίας και του πλουραλισμού των μέσων μαζικής ενημέρωσης. Κατά συνέπεια η απαγόρευση των διακρίσεων θα πρέπει να ισχύσει για την παροχή αγαθών και υπηρεσιών που είναι διαθέσιμα στο κοινό και για την πρόσβαση σε αυτά. Δεν πρέπει να εφαρμόζεται στο περιεχόμενο των μέσων μαζικής ενημέρωσης και της διαφήμισης.	***Διαγράφεται***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 8 *Αιτιολογική σκέψη 11α (νέα)*	
	(11α) Η διαφοροποίηση στα ασφάλιστρα ή στις παροχές για τα ασφαλιστικά προϊόντα βάσει του φύλου (περιλαμβανομένου και του κινδύνου εγκυμοσύνης) συνιστά διάκριση, διότι το φύλο αποτελεί παράγοντα που δεν μπορεί να τυγχάνει επιρροής και αποδίδεται σε μια ομάδα μόνο βάσει στατιστικών υποθέσεων· η διαφορετική τιμολόγηση που συνδέεται με τις διαφορές στα χαρακτηριστικά των κινδύνων πρέπει να αποδίδεται σε συμπεριφορές και επιλογές μεμονωμένων ατόμων.
Τροπολογία 9 *Αιτιολογική σκέψη 12*	
(12) Η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν αποκλείει την ύπαρξη διαφορών που συνδέονται αφενός με αγαθά ή υπηρεσίες για τις οποίες οι άνδρες και οι γυναίκες δεν βρίσκονται σε συγκρίσιμη θέση, λόγω του ότι τα εν λόγω αγαθά ή οι υπηρεσίες προορίζονται αποκλειστικά ή πρώτιστα για τα μέλη του ενός ή του άλλου φύλου όπως π.χ. οι ιδιωτικές λέσχες, και αφετέρου με δεξιότητες που ασκούνται διαφορετικά για κάθε φύλο.	***Διαγράφεται***
Τροπολογία 10 *Αιτιολογική σκέψη 14α (νέα)*	
	(14α) Δεδομένων των διαφορών μεταξύ κρατών μελών και του κατά συνεπαγωγήν κινδύνου στρέβλωσης του ανταγωνισμού κατ' αυτή τη μεταβατική περίοδο τα κράτη μέλη πρέπει να υποβάλλουν ετησίως έκθεση στην Επιτροπή με θέμα την πρόοδο που σημειώνεται για να εξαλειφθεί η χρήση αναλογιστικών παραγόντων που σχετίζονται με το φύλο. Αυτή η σταθερή εποπτεία από την Επιτροπή, η οποία πρέπει να ενημερώνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, παράλληλα με την πλήρη διαφάνεια στην χρήση αυτών των παραγόντων πρέπει να περιορίζει τη στρέβλωση του ανταγωνισμού κατά τη μεταβατική περίοδο.
Τροπολογία 42 *Άρθρο 1, παράγραφος 1*	
1. Η παρούσα οδηγία καθιερώνει ένα πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω φύλου κατά την παροχή αγαθών και υπηρεσιών και την πρόσβαση σε αυτά, με σκοπό να ***εφαρμοστεί ουσιαστικά*** στα κράτη μέλη ***η αρχή της ίσης μεταχείρισης ανδρών και γυναικών***.	1. Η παρούσα οδηγία καθιερώνει ένα πλαίσιο για την καταπολέμηση των διακρίσεων ***και την επίτευξη ισότητας*** λόγω φύλου κατά την παροχή αγαθών και υπηρεσιών και την πρόσβαση σε αυτά, με σκοπό να ***διασφαλιστεί*** στα κράτη μέλη η ***ισότητα γυναικών και ανδρών***.
Τροπολογία 12 *Άρθρο 1, παράγραφος 2*	
2. Εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Κοινότητα, η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε όλα τα πρόσωπα που συνδέονται με την παροχή αγαθών και υπηρεσιών που είναι διαθέσιμα στο κοινό και με την πρόσβαση σε αυτά, ***συμπεριλαμβανομένης της στέγασης,*** τόσο στον δημόσιο όσο και στον ιδιωτικό τομέα, συμπεριλαμβανόμενων των δημόσιων οργανισμών.	2. Εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Κοινότητα, η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε όλα τα πρόσωπα που συνδέονται με την παροχή ***όλων των*** αγαθών και υπηρεσιών που είναι διαθέσιμα στο κοινό και με την πρόσβαση σε αυτά, τόσο στον δημόσιο όσο και στον ιδιωτικό τομέα, συμπεριλαμβανόμενων των δημόσιων οργανισμών.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 13	
Άρθρο 1, παράγραφος 3	
3. Η παρούσα οδηγία δεν αποκλείει την ύπαρξη διαφορών που συνδέονται αφενός με αγαθά ή υπηρεσίες για τις οποίες οι άνδρες και οι γυναίκες δεν βρίσκονται σε συγκρίσιμη θέση, λόγω του ότι τα εν λόγω αγαθά ή οι υπηρεσίες προορίζονται αποκλειστικά ή πρώτιστα για τα μέλη του ενός ή του άλλου φύλου, και αφετέρου με δεξιότητες που ασκούνται διαφορετικά για κάθε φύλο.	***Διαγράφεται***
Τροπολογία 14	
Άρθρο 1, παράγραφος 4	
4. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται επίσης στην εκπαίδευση ούτε στο περιεχόμενο των μέσων μαζικής ενημέρωσης και της διαφήμισης, ***και ειδικότερα στη διαφήμιση και την τηλεοπτική διαφήμιση όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 1 στοιχείο β) της οδηγίας 89/552/ΕΟΚ***.	4. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται επίσης στην εκπαίδευση ούτε στο περιεχόμενο των μέσων μαζικής ενημέρωσης και της διαφήμισης, ***πλην της διαφήμισης των όρων και προϋποθέσεων βάσει των οποίων χορηγείται πρόσβαση σε αγαθά και παρέχονται υπηρεσίες***.
Τροπολογία 15	
Άρθρο 1, παράγραφος 4α (νέα)	
	4α. Η παρούσα οδηγία δεν παρεμποδίζει την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας στον τομέα της απασχόλησης, ειδικότερα των κοινοτικών διατάξεων που ισχύουν και αφορούν τα επαγγελματικά συστήματα συνταξιοδότησης και κοινωνικής ασφάλισης και κοινωνικής πρόνοιας.
Τροπολογία 16	
Άρθρο 2, παράγραφος 1, στοιχείο (δ)	
(δ) υφίσταται σεξουαλική παρενόχληση όταν εκδηλώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά με λόγια ή με πράξεις σεξουαλικού χαρακτήρα με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, ταπεινωτικού, εξευτελιστικού ή επιθετικού περιβάλλοντος.	(δ) υφίσταται σεξουαλική παρενόχληση όταν εκδηλώνεται ανεπιθύμητη συμπεριφορά με λόγια ή με πράξεις σεξουαλικού χαρακτήρα με σκοπό ή αποτέλεσμα την προσβολή της αξιοπρέπειας ενός προσώπου και τη δημιουργία εκφοβιστικού, εχθρικού, ταπεινωτικού, εξευτελιστικού ή επιθετικού περιβάλλοντος ***είτε εντός είτε εκτός του χώρου εργασίας.***
Τροπολογία 17	
Άρθρο 2, παράγραφος 2	
2. Η ενθάρρυνση για την άσκηση άμεσων ή έμμεσων διακρίσεων λόγω φύλου θεωρείται ως διάκριση κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας.	***Διαγράφεται***
Τροπολογία 18	
Άρθρο 3, τίτλος	
Αρχή της ίσης μεταχείρισης	***Ισότητα***
Τροπολογία 19	
Άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχεία α) και β)	
(α) δεν πρέπει να υπάρχουν άμεσες διακρίσεις λόγω φύλου, συμπεριλαμβανομένης της λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης ***των γυναικών*** λόγω εγκυμοσύνης ***και*** μητρότητας·	(α) δεν πρέπει να υπάρχουν άμεσες διακρίσεις λόγω φύλου, συμπεριλαμβανομένης της λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης λόγω εγκυμοσύνης, μητρότητας ***και πατρότητας***·

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
(β) δεν πρέπει να υπάρχουν έμμεσες διακρίσεις λόγω φύλου.	(β) δεν πρέπει να υπάρχουν έμμεσες διακρίσεις λόγω φύλου, ***ειδικότερα για λόγους οικογενειακού ή συζυγικού καθεστώτος, ή για λόγους συνδυασμού του οικογενειακού με τον εργασιακό βίο.***

Τροπολογία 20

Άρθρο 3, παράγραφος 2α (νέα)

	2α. Η ενθάρρυνση σε άμεσες ή έμμεσες διακρίσεις λόγω φύλου θεωρείται και αυτή ως διάκριση σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

Τροπολογία 22

Άρθρο 4, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να καθυστερήσουν την εφαρμογή των μέτρων που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1 ***έως την*** [***έξι*** έτη ύστερα από την ημερομηνία που αναφέρεται στην παράγραφο 1] το αργότερο.	2. ***Σε περίπτωση δυσχερειών κατά την εφαρμογή*** μέτρων που είναι αναγκαία για τη συμμόρφωση με την παράγραφο 1, τα κράτη μέλη δύνανται ***να αποφασίζουν*** να καθυστερήσουν την εφαρμογή των μέτρων ***αυτών για μια περίοδο έως*** [***τέσσερα*** έτη ύστερα από την ημερομηνία που αναφέρεται στην παράγραφο 1] το αργότερο.
Σε αυτή την περίπτωση, τα εν λόγω κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά. ***Συγκεντρώνουν***, δημοσιεύουν και ενημερώνουν ***τακτικά*** συγκεντρωτικούς πίνακες σχετικά με τη θνησιμότητα και το προσδόκιμο επιβίωσης ανδρών και γυναικών.	Σε αυτή την περίπτωση, τα εν λόγω κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά. ***Επιπλέον, υποβάλλουν τακτικά έκθεση στην Επιτροπή σχετικά με τις προόδους που έχουν επιτευχθεί για την υπερνίκηση αυτών των δυσχερειών. Επίσης ετησίως***, δημοσιεύουν και ενημερώνουν συγκεντρωτικούς πίνακες σχετικά με τη θνησιμότητα και το προσδόκιμο επιβίωσης ανδρών και γυναικών.
	Η Επιτροπή διαβιβάζει όλες τις προαναφερθείσες πληροφορίες στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

Τροπολογία 43

Άρθρο 5

Η αρχή της ίσης μεταχείρισης δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρούν ή να λαμβάνουν ειδικά μέτρα για την πρόληψη ή την αντιστάθμιση μειονεκτημάτων που συνδέονται με το φύλο.	***Για την εξασφάλιση της πλήρους ισότητας στην πράξη, η ισότητα γυναικών και ανδρών*** δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρούν ή να λαμβάνουν ειδικά μέτρα για την πρόληψη ή την αντιστάθμιση μειονεκτημάτων που συνδέονται με το φύλο.

Τροπολογία 24

Άρθρο 6, παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη ***δύνανται να θεσπίζουν ή να διατηρούν*** ευνοϊκότερες διατάξεις για την προστασία της ***αρχής της ίσης μεταχείρισης*** γυναικών και ανδρών από αυτές που προβλέπει η παρούσα οδηγία.	1. Τα κράτη μέλη ***διατηρούν διατάξεις ή δύνανται να θεσπίζουν νέες*** ευνοϊκότερες διατάξεις, για την προστασία της ***ισότητας*** γυναικών και ανδρών από αυτές που προβλέπει η παρούσα οδηγία.

Τροπολογία 25

Άρθρο 7, παράγραφος 2

2. Τα κράτη μέλη εισάγουν στην εσωτερική έννομη τάξη τους τα μέτρα που απαιτούνται για να εξασφαλιστεί η πραγματική αποκατάσταση ή η αποζημίωση, σύμφωνα με τις διαδικασίες που αυτά ορίζουν, της ζημίας που υπέστη ένα πρόσωπο λόγω διακρίσεων κατά	2. Τα κράτη μέλη εισάγουν στην εσωτερική έννομη τάξη τους τα μέτρα που απαιτούνται για να εξασφαλιστεί η πραγματική ***και αποτελεσματική*** αποκατάσταση ή η αποζημίωση, σύμφωνα με τις διαδικασίες που αυτά ορίζουν, της ζημίας που υπέστη ένα πρό-

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
την έννοια της παρούσας οδηγίας, με τρόπο αποτρεπτικό και αναλογικό σε σχέση με την προκληθείσα ζημία. Η αποζημίωση ή η αποκατάσταση του τύπου αυτού δεν μπορεί να περιοριστεί με τον καθορισμό εκ των προτέρων ανώτατου ορίου.	σωπο λόγω διακρίσεων κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, με τρόπο αποτρεπτικό και αναλογικό σε σχέση με την προκληθείσα ζημία. Η αποζημίωση ή η αποκατάσταση του τύπου αυτού δεν μπορεί να περιοριστεί με τον καθορισμό εκ των προτέρων ανώτατου ορίου ***ή αποκλείοντας την επιβολή τόκου για αποζημίωση για τη ζημία που υπέστη ο δικαιούχος της αποζημίωσης, ως αποτέλεσμα της χρονικής καθυστέρησης έως της πληρωμής της συμφωνηθείσας αποζημίωσης***.
Τροπολογία 44 *Άρθρο 9*	
Τα κράτη μέλη εισάγουν στην έννομη τάξη τους τα απαιτούμενα μέτρα προστασίας των προσώπων από τυχόν δυσμενή μεταχείριση ή δυσμενείς επιπτώσεις, ως αντίδραση σε καταγγελία ή δικαστική διαδικασία που αποσκοπεί στην τήρηση της ***αρχής της ίσης μεταχείρισης***.	Τα κράτη μέλη εισάγουν στην έννομη τάξη τους τα απαιτούμενα μέτρα προστασίας ***όλων*** των προσώπων***, συμπεριλαμβανομένων ατόμων εκτός των θυμάτων,*** από τυχόν δυσμενή μεταχείριση ή δυσμενείς επιπτώσεις, ***περιλαμβανομένης και μονομερούς λύσεως συμβάσεως από τον πάροχο αγαθών ή υπηρεσιών,*** ως αντίδραση σε καταγγελία ή ***σε*** δικαστική διαδικασία ***ή σε οποιαδήποτε άλλη δράση υποστήριξης,*** που αποσκοπεί στην τήρηση της ***ισότητας γυναικών και ανδρών***.
Τροπολογία 45 *Άρθρο 10*	
Τα κράτη μέλη προβαίνουν σε διάλογο με τις ενδιαφερόμενες μη κυβερνητικές οργανώσεις, ***οι οποίες*** έχουν, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και τις εθνικές πρακτικές, έννομο συμφέρον να συμβάλουν στην καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω φύλου, με σκοπό την προώθηση ***της αρχής της ίσης μεταχείρισης***.	Τα κράτη μέλη προβαίνουν σε ***τακτικό*** διάλογο με τις ενδιαφερόμενες μη κυβερνητικές οργανώσεις ***και με τους κοινωνικούς εταίρους που*** έχουν, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και τις εθνικές πρακτικές, έννομο συμφέρον να συμβάλουν στην καταπολέμηση των διακρίσεων λόγω φύλου, με σκοπό την προώθηση της ***ισότητας***.
Τροπολογία 28 *Άρθρο 11, παράγραφος 1*	
1. Τα κράτη μέλη ορίζουν έναν ή περισσότερους οργανισμούς, προβαίνοντας σε όλες τις απαραίτητες σχετικές ρυθμίσεις, οι οποίοι θα είναι επιφορτισμένοι με την προώθηση, την ανάλυση, τον έλεγχο και την υποστήριξη ***της ίσης μεταχείρισης όλων των προσώπων χωρίς διακρίσεις*** λόγω φύλου. Αυτοί οι οργανισμοί μπορούν να αποτελούν μέρος οργάνων αρμόδιων σε εθνικό επίπεδο για την υπεράσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου ή για την προστασία των δικαιωμάτων των προσώπων ή φορέων που είναι αρμόδιοι για την εφαρμογή της ***αρχής της ίσης μεταχείρισης*** ανδρών και γυναικών, όσον αφορά την πρόσβαση στην απασχόληση, την επαγγελματική εκπαίδευση και προώθηση και τις συνθήκες εργασίας.	1. Τα κράτη μέλη ορίζουν έναν ή περισσότερους ***ανεξάρτητους*** οργανισμούς, προβαίνοντας σε όλες τις απαραίτητες σχετικές ρυθμίσεις, οι οποίοι θα είναι επιφορτισμένοι με την προώθηση, την ανάλυση, τον έλεγχο και την υποστήριξη ***της ισότητας γυναικών και ανδρών και την καταπολέμηση των διακρίσεων*** λόγω φύλου. Αυτοί οι οργανισμοί μπορούν να αποτελούν μέρος ***ανεξάρτητων*** οργάνων αρμόδιων σε εθνικό επίπεδο για την υπεράσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου ή για την προστασία των δικαιωμάτων των προσώπων ή φορέων που είναι αρμόδιοι για την εφαρμογή της ***ισότητας*** ανδρών και γυναικών, όσον αφορά την πρόσβαση στην απασχόληση, την επαγγελματική εκπαίδευση και προώθηση και τις συνθήκες εργασίας.
Τροπολογία 29 *Άρθρο 11, παράγραφος 2*	
2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ***στις αρμοδιότητες των οργανισμών*** που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ***να*** περιλαμβάνονται τα εξής:	2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ***να είναι διαθέσιμοι επαρκείς ανθρώπινοι και οικονομική πόροι για τους οργανισμούς*** που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ***για την αποτελεσματική άσκηση του έργου τους στο οποίο*** περιλαμβάνονται τα εξής:
(α) η παροχή ανεξάρτητης βοήθειας στα θύματα διακρίσεων έτσι ώστε να προωθούνται οι καταγγελίες τους, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων των θυμάτων, των ενώσεων, οργανώσεων και άλλων νομικών προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 3,	(α) ***η προσφυγή στις νομικές διαδικασίες όπου αυτές κριθούν απαραίτητες, για την καταπολέμηση των διακρίσεων και την*** παροχή ανεξάρτητης βοήθειας στα θύματα διακρίσεων έτσι ώστε να προωθούνται οι καταγγελίες τους, με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων των θυμάτων, των ενώσεων, οργανώσεων και άλλων νομικών προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 3,

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
(β) η διενέργεια ανεξάρτητων ερευνών σχετικά με τις διακρίσεις,	(β) η διενέργεια ανεξάρτητων ερευνών σχετικά με τις διακρίσεις,
(γ) η δημοσίευση ανεξάρτητων εκθέσεων ***και*** διατύπωση συστάσεων σχετικά με όλα τα ζητήματα που συνδέονται με τις διακρίσεις.	(γ) ***την εκπόνηση στατιστικών βασιζόμενων στο φύλο,*** τη δημοσίευση ανεξάρτητων εκθέσεων, διατύπωση συστάσεων σχετικά με όλα τα ζητήματα που συνδέονται με τις διακρίσεις ***και την αναθεώρηση της νομοθεσίας και της πολιτικής αναλόγως των επιπτώσεών τους για την επίπτωσή τους στην ισότητα γυναικών και ανδρών.***

Τροπολογία 30

Άρθρο 12, εισαγωγική πρόταση

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα έτσι ώστε να εξασφαλίσουν ότι τηρείται η ***αρχή της ίσης μεταχείρισης όσον αφορά την πρόσβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή αυτών*** στο πλαίσιο του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και, ιδίως, ότι:	Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα έτσι ώστε να εξασφαλίσουν ότι τηρείται η ***ισότητα*** στο πλαίσιο του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και, ιδίως, ότι:

Τροπολογία 31

Άρθρο 12, στοιχείο β)

(β) κηρύσσονται ή είναι δυνατό να κηρυχθούν άκυρες ή τροποποιούνται οποιεσδήποτε διατάξεις αντιβαίνουν στην ***αρχή της ίσης μεταχείρισης*** και οι οποίες περιέχονται σε ***ατομικές ή συλλογικές*** συμβάσεις ή συμφωνίες, τους εσωτερικούς κανονισμούς των επιχειρήσεων ή τα καταστατικά κερδοσκοπικών ή μη κερδοσκοπικών ενώσεων.	(β) κηρύσσονται ή είναι δυνατό να κηρυχθούν άκυρες ή τροποποιούνται οποιεσδήποτε διατάξεις αντιβαίνουν στην ***ισότητα*** και οι οποίες περιέχονται σε συμβάσεις ή συμφωνίες, τους εσωτερικούς κανονισμούς των επιχειρήσεων ή τα καταστατικά κερδοσκοπικών ή μη κερδοσκοπικών ενώσεων.

Τροπολογία 32

Άρθρο 13

Ποινές	***Κυρώσεις***
Τα κράτη μέλη θεσπίζουν κανόνες για τις ***ποινές*** που επιβάλλονται σε περιπτώσεις παραβίασης των εθνικών διατάξεων που εκδίδονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν την εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες ***ποινές*** πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις διατάξεις αυτές στην Επιτροπή έως την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 το αργότερο, γνωστοποιώντας της χωρίς καθυστέρηση και κάθε τυχόν μεταγενέστερη τροποποίησή τους.	Τα κράτη μέλη θεσπίζουν κανόνες για τις ***κυρώσεις*** που επιβάλλονται σε περιπτώσεις παραβίασης των εθνικών διατάξεων που εκδίδονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν την εφαρμογή τους. Οι προβλεπόμενες ***κυρώσεις, οι οποίες μπορούν να περιλαμβάνουν την καταβολή αποζημιώσεως στο θύμα,*** πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις διατάξεις αυτές στην Επιτροπή έως την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 16, παράγραφος 1 το αργότερο, γνωστοποιώντας της χωρίς καθυστέρηση και κάθε τυχόν μεταγενέστερη τροποποίησή τους.

Τροπολογία 33

Άρθρο 14

Διαφάνεια	***Διάδοση των πληροφοριών***
Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας καθώς και οι ήδη ισχύουσες σχετικές διατάξεις τίθενται υπόψη των ενδιαφερομένων με κάθε πρόσφορο μέσο και σε όλο το έδαφός τους.	Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας καθώς και οι ήδη ισχύουσες σχετικές διατάξεις τίθενται υπόψη των ενδιαφερομένων, ***ειδικότερα των καταναλωτών και των φορέων παροχής υπηρεσιών και αγαθών*** με κάθε πρόσφορο μέσο και σε όλο το έδαφός τους.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 34 *Άρθρο 15, παράγραφος 1*	
1. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή όλες τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας το αργότερο πριν από [***πέντε*** έτη μετά την έναρξη ισχύος] και εν συνεχεία κάθε ***πέντε*** έτη.	1. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή όλες τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας***, καθώς και αξιολόγηση των συνεπειών, των επιδόσεων και της αποτελεσματικότητας όλων των μέτρων που έχουν ληφθεί,*** το αργότερο πριν από [***τρία*** έτη μετά την έναρξη ισχύος] και εν συνεχεία κάθε ***τρία*** έτη.
Η Επιτροπή καταρτίζει περιληπτική έκθεση την οποία υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Η έκθεση της Επιτροπής συνοδεύεται, κατά περίπτωση, από προτάσεις για τροποποίηση της οδηγίας.	***Βάσει των πληροφοριών αυτών*** *η* Επιτροπή καταρτίζει περιληπτική έκθεση την οποία υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ***[τέσσερα έτη μετά την έναρξη ισχύος] το αργότερο και εν συνεχεία κάθε τέσσερα έτη.*** Η έκθεση της Επιτροπής συνοδεύεται, κατά περίπτωση, από προτάσεις για τροποποίηση της οδηγίας.

P5_TA(2004)0222

Προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης κανονισμού του Συμβουλίου για την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά και συναφείς δραστηριότητες και για την τροποποίηση των οδηγιών 64/432/ΕΟΚ και 93/119/ΕΚ (COM(2003)425 – C5-0438/2003 – 2003/0171(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου (COM(2003)425) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0438/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0197/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5	
(5) Για λόγους καλής διαβίωσης των ζώων, ***η μεταφορά των ζώων σε ταξίδια μεγάλων αποστάσεων, συμπεριλαμβανομένων των ζώων προς σφαγή, πρέπει να μειωθεί κατά το δυνατόν***.	(5) Για λόγους καλής διαβίωσης των ζώων, ***η μεταφορά των ζώων σε ταξίδια μεγάλων αποστάσεων, συμπεριλαμβανομένων των ζώων προς σφαγή, θα πρέπει να μειωθεί κατά το δυνατόν. Κατά συνέπεια, θα πρέπει να ενθαρρυνθεί η χρήση κινητών σφαγείων, ιδίως σε αραιοκατοικημένες και απομακρυσμένες περιοχές.***
Τροπολογία 2	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 10	
(10) Η εκφόρτωση και στη συνέχεια η μεταφόρτωση των ζώων είναι περισσότερο αγχογόνος από το εάν τα ζώα παραμείνουν στο όχημα υπό καλές συνθήκες. Επιπλέον η επαφή ζώων διαφορετικής προέλευσης στα σημεία στάσης μπορεί να οδηγήσει στη διάδοση μολυσματικών νόσων. Συνεπώς πρέπει να αποφεύγεται η χρήση σημείων στάσης για την καλή διαβίωση των ζώων αλλά και για λόγους υγείας των ζώων. Κατά συνέπεια ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1255/97 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 1997, για τα κοινοτικά κριτήρια που απαιτούνται για τα σημεία στάσης και για την τροποποίηση του σχεδίου δρομολογίου που αναφέρεται στο παράρτημα της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ *[17]*, πρέπει να καταργηθεί.	(10) Η εκφόρτωση και στη συνέχεια η μεταφόρτωση των ζώων είναι περισσότερο αγχογόνος από το εάν τα ζώα παραμείνουν στο όχημα υπό καλές συνθήκες. Επιπλέον η επαφή ζώων διαφορετικής προέλευσης στα σημεία στάσης ***και στις αγορές*** μπορεί να οδηγήσει στη διάδοση μολυσματικών νόσων. Συνεπώς πρέπει να αποφεύγεται η χρήση σημείων στάσης για την καλή διαβίωση των ζώων αλλά και για λόγους υγείας των ζώων***, υπό την προϋπόθεση ότι μπορούν να διασφαλισθούν κατάλληλες συνθήκες για τα ζώα.*** Κατά συνέπεια ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1255/97 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 1997, για τα κοινοτικά κριτήρια που απαιτούνται για τα σημεία στάσης και για την τροποποίηση του σχεδίου δρομολογίου που αναφέρεται στο παράρτημα της οδηγίας 91/628/ΕΟΚ, πρέπει να καταργηθεί.
Τροπολογία 3	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 10α (νέα)	
	(10α) Σε μεταφορές μεγάλων αποστάσεων θα πρέπει να εξακολουθήσουν να υφίστανται σημεία στάσης, όπου θα μπορούν να ανεφοδιάζονται τα οχήματα μεταφοράς των ζώων, και στην περίπτωση απρόβλεπτων δυσκολιών θα μπορεί να παρέχεται στα ζώα νερό και τροφή, θα μπορούν να αρμέγονται θηλάζοντα ζώα, ενώ σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης θα μπορεί να ζητείται η βοήθεια κτηνιάτρου.
Τροπολογία 4	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 15α (νέα)	
	(15α) Δεδομένου ότι οι περιορισμοί στις μεταφορές ζώων θα μπορούσαν να έχουν σοβαρές οικονομικές συνέπειες για τις απόκεντρες περιφέρειες της Ένωσης, στον παρόντα κανονισμό θα πρέπει να ορίζονται οι αναγκαίες εξαιρέσεις ώστε να αποφευχθεί η εμπορική απομόνωση των περιφερειών αυτών.
Τροπολογία 5	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 16	
(16) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικών διατάξεων στον τομέα των οδικών μεταφορών προβλέπει μέγιστες περιόδους οδήγησης και ελάχιστες περιόδους ανάπαυσης για τους οδηγούς οχημάτων. Είναι σκόπιμο να ρυθμιστούν με παρόμοιο	(16) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, για την εναρμόνιση ορισμένων κοινωνικών διατάξεων στον τομέα των οδικών μεταφορών προβλέπει μέγιστες περιόδους οδήγησης και ελάχιστες περιόδους ανάπαυσης για τους οδηγούς οχημάτων. Είναι σκόπιμο να ρυθμιστούν με παρόμοιο

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
τρόπο και οι χρόνοι ταξιδίου για τα ζώα. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών προβλέπει την τοποθέτηση και τη χρήση της συσκευής ελέγχου για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική επαλήθευση της συμμόρφωσης με τις κοινωνικές διατάξεις που αφορούν τις οδικές μεταφορές. ***Είναι ανάγκη να διατίθενται τέτοιου είδους καταγεγραμμένα δεδομένα και να επαληθεύονται για την εφαρμογή των ορίων των χρόνων ταξιδίου στο πλαίσιο της νομοθεσίας για την ορθή μεταχείριση των ζώων.***	τρόπο και οι χρόνοι ταξιδίου για τα ζώα. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 1985, σχετικά με τη συσκευή ελέγχου στον τομέα των οδικών μεταφορών προβλέπει την τοποθέτηση και τη χρήση της συσκευής ελέγχου για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική επαλήθευση της συμμόρφωσης με τις κοινωνικές διατάξεις που αφορούν τις οδικές μεταφορές. ***Για τον έλεγχο των χρόνων ταξιδίου και του δρομολογίου κατά τις μεταφορές ζώων, καθώς και των δραστηριοτήτων κατά τη διάρκεια του ταξιδίου, χρησιμοποιείται σύστημα GPS, το οποίο μπορεί να οδηγήσει στην εισαγωγή αυτοματοποιημένου συστήματος ελέγχου των μεταφορών ζώων.***

Τροπολογία 6

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 16α (νέα)

(16α) Λόγω της μεγάλης ευελιξίας και της μεταβλητότητάς τους, η εφαρμογή των νέων τεχνολογιών στον τομέα του εντοπισμού της θέσης μέσω δορυφόρου, και της κινητής επικοινωνίας στα συστήματα εντοπισμού, πληροί τις απαιτήσεις των νέων πολιτικών για «την προστασία των ζώων κατά τη μεταφορά» που χαράζονται σε κοινοτική κλίμακα. Οι τεχνολογίες αυτές επιτρέπουν τον εντοπισμό του οχήματος μεταφοράς, την παρακολούθηση και τον έλεγχό του. Όσον αφορά το σύστημα εντοπισμού θέσης, το σχέδιο Galileo [1] που προώθησε η Ευρωπαϊκή Ένωση το 2002 έχει σχεδιαστεί για να παρέχει, από το 2008, υπηρεσίες που θα εξυπηρετούν απόλυτα το συγκεκριμένο στόχο.

[1] Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 876/2002 του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 2002, για τη δημιουργία της κοινής επιχείρησης Galileo (ΕΕ L 138 της 28.5.2002, σ. 1).

Τροπολογία 7

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 25α (νέα)

(25α) Για να διασφαλίσει κανείς την ορθή μεταχείριση των ζώων, καθώς και την υγεία τους και τη δημόσια υγεία, θα πρέπει να μειωθεί όσο περισσότερο γίνεται η μεταφορά των ζώων με τήρηση των καλών πρακτικών εκτροφής.

Τροπολογία 8

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 25β (νέα)

(25β) Θα πρέπει να ευνοείται η σφαγή των ζώων όσο το δυνατόν πλησιέστερα στον τόπο εκτροφής τους, το οποίο θα επέτρεπε την ανάπτυξη σφαγείων της περιοχής και συνεπώς την ανάπτυξη της απασχόλησης κυρίως στις μειονεκτούσες περιοχές εκτροφής.

Τροπολογία 109

ΑΡΘΡΟ 1, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

2. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται στη μεταφορά ενός μόνο ζώου που συνοδεύεται από το πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για το ζώο κατά τη μεταφορά του.	2. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται στη μεταφορά ενός μόνο ζώου που συνοδεύεται από το πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για το ζώο κατά τη μεταφορά του, ***όσον αφορά μεταφορές με σκοπό την παραδοσιακή ή εποχιακή μετακινούμενη βόσκηση, ούτε στη μεταφορά εγγεγραμμένων ιπποειδών για λόγους αναπαραγωγής ή αναμετρήσεως των οποίων η ταυτότητα μπορεί να προσδιορισθεί μέσω ατομικών διαβατηρίων. Ομοίως δεν εφαρμόζεται για τη μεταφορά ζώων***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	που προορίζονται για δημόσιες εκδηλώσεις ή επιδείξεις, πολιτιστικές, αθλητικές ή εκπαιδευτικές δραστηριότητες για επανένταξη στη φύση, ή κέντρα επίδειξης της ζωής των ζώων και του φυσικού κόσμου.
	Οι τομείς που αποκλείονται από τον παρόντα κανονισμό πρέπει να παρέχουν στις αρμόδιες αρχές στοιχεία όσον αφορά τις συνήθεις πρακτικές μεταφοράς, πέραν από το γεγονός ότι θα ελέγχονται τακτικά και θα αποδεικνύουν τη συμμόρφωσή τους στις αντίστοιχες ειδικές απαιτήσεις ώστε να διασφαλίζεται η καλή διαβίωση των προς μεταφορά ζώων.
Τροπολογία 10	
ΑΡΘΡΟ 1, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2α (νέα)	
	2α. Ο παρών κανονισμός δεν εμποδίζει τη λήψη οιωνδήποτε αυστηρότερων μέτρων από τα κράτη μέλη, περιλαμβανομένης και της πλήρους απαγόρευσης της εξαγωγής ζώντων ιπποειδών για την παραγωγή ή προς σφαγή, μέτρων που αποσκοπούν στη βελτίωση της καλής διαβίωσης των ζώων κατά τη μεταφορά που διενεργείται πλήρως εντός της επικρατείας κράτους μέλους ή κατά τη διά θαλάσσης μεταφορά με αναχώρηση από την επικράτεια κράτους μέλους.
Τροπολογία 11	
ΑΡΘΡΟ 2, ΣΤΟΙΧΕΙΟ αα) (νέο)	
	αα) «ζώο αναπαραγωγής με πιστοποιητικό»: ζώο που προορίζεται για αναπαραγωγή για το οποίο έχει εκδοθεί πιστοποιητικό εγγραφής στο γενεαλογικό βιβλίο·
Τροπολογία 12	
ΑΡΘΡΟ 2, ΣΤΟΙΧΕΙΟ γ)	
γ) «συνοδός»: το άμεσα υπεύθυνο πρόσωπο για την ορθή μεταχείριση των ζώων που τα συνοδεύει κατά τη διάρκεια ενός ταξιδιού·	γ) «συνοδός»: το άμεσα υπεύθυνο πρόσωπο για την ορθή μεταχείριση των ζώων που τα συνοδεύει κατά τη διάρκεια ενός ταξιδιού ***και κατά την φόρτωση και εκφόρτωση***·
Τροπολογία 121/αναθ.	
ΑΡΘΡΟ 2, ΣΤΟΙΧΕΙΟ η)	
η) «ταξίδι»: η συνολική διαδικασία της μεταφοράς από τον τόπο αναχώρησης έως τον τόπο προορισμού, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε εκφόρτωσης, στέγασης και φόρτωσης που πραγματοποιούνται στους ενδιάμεσους σταθμούς του ταξιδίου·	η) «ταξίδι»: η συνολική διαδικασία της μεταφοράς από ***την φόρτωση του πρώτου ζώου σ***τον τόπο αναχώρησης έως ***την εκφόρτωση του τελευταίου ζώου σ***τον τόπο προορισμού, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε εκφόρτωσης, στέγασης και φόρτωσης που πραγματοποιούνται στους ενδιάμεσους σταθμούς του ταξιδίου·
Τροπολογία 13	
ΑΡΘΡΟ 2, ΣΤΟΙΧΕΙΟ ιαα) (νέο)	
	ιαα) «μεταφορά για λόγους σφαγής»: μεταφορά ζώων που προορίζονται προς σφαγή εντός ενός μηνός από την άφιξη στον τόπο προορισμού μετά τη μεταφορά.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 14 *ΑΡΘΡΟ 3α (νέο)*
	Άρθρο 3α
	Πρέπει να ευνοείται η σφαγή των ζώων όσο το δυνατόν πλησιέστερα στον τόπο εκτροφής τους. Η ανάπτυξη τοπικών σφαγείων και συνεπώς η ανάπτυξη της απασχόλησης σε μειονεκτούσες περιοχές αποτελούν τμήμα της πολιτικής για την ανάπτυξη της υπαίθρου.
	Για την ελαχιστοποίηση της διάρκειας του ταξιδίου ή την εξάλειψη της ανάγκης μεταφοράς ζώων προς σφαγή, ενθαρρύνεται η χρήση κινητών σφαγείων, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 [1].
	[1] Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1257/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, για τη στήριξη της αγροτικής ανάπτυξης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ) και για την τροποποίηση και κατάργηση ορισμένων κανονισμών (ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 80).
	Τροπολογία 15 *ΑΡΘΡΟ 3β (νέο)*
	Άρθρο 3β
	Η Επιτροπή προβαίνει σε ανασκόπηση των περί κρατικών ενισχύσεων κανόνων με σκοπό να εξασφαλίσει ότι μπορεί να χορηγηθεί επαρκής στήριξη στα κατά τόπους σφαγεία για να έχουν τη δυνατότητα αφενός να συμμορφωθούν προς τις απαιτούμενες προδιαγραφές και αφετέρου να είναι οικονομικώς βιώσιμα.
	Τροπολογία 115 *ΑΡΘΡΟ 3γ (νέο)*
	Άρθρο 3γ
	Η Επιτροπή εξετάζει τρόπους για την ενθάρρυνση και προώθηση της ανάπτυξης και της χρήσης περισσότερων μικρών τοπικών σφαγείων —και κινητών σφαγείων— και δημοσιεύει σχετική έκθεση πριν από τον Δεκέμβριο 2004. Στην έκθεση εξετάζεται ιδιαιτέρως κατά πόσον το κόστος των επιθεωρήσεων για την υγιεινή της παραγωγής κρέατος πρέπει να υπολογίζεται ανά κεφαλή ζώου («ικανότητα παραγωγής») ή να βασίζεται σε ημερήσιο κατ' αποκοπή ποσό.
	Τροπολογία 16 *ΑΡΘΡΟ 6, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 7*
7. Οι παράγραφοι 1, 2 και 4 δεν εφαρμόζονται σε πρόσωπα που μεταφέρουν ζώα σε απόσταση έως και ***50 χλμ*** υπολογιζόμενη από τον τόπο αναχώρησης μέχρι τον τόπο προορισμού.	7. Οι παράγραφοι 1, 2 και 4 δεν εφαρμόζονται σε πρόσωπα που μεταφέρουν ζώα σε απόσταση έως και ***100 χλμ*** υπολογιζόμενη από τον τόπο αναχώρησης μέχρι τον τόπο προορισμού.
	Τροπολογία 17 *ΑΡΘΡΟ 7, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1*
1. Μόνο εφόσον το μεταφορικό μέσο έχει επιθεωρηθεί και εγκριθεί δυνάμει του άρθρου 17 παράγραφος 1 μπορούν να μεταφέρονται ζώα οδικώς σε ***ταξίδια μεγάλων αποστάσεων***.	1. Μόνο εφόσον το μεταφορικό μέσο έχει επιθεωρηθεί και εγκριθεί δυνάμει του άρθρου 17 παράγραφος 1 μπορούν να μεταφέρονται ζώα οδικώς σε ***αποστάσεις που, από τον τόπο αναχώρησης έως τον τόπο προορισμού, υπερβαίνουν τα 100 χλμ.***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 18

ΑΡΘΡΟ 9, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1α (νέα)

	1α. Οι υπεύθυνοι εκμετάλλευσης των κέντρων συγκέντρωσης εξασφαλίζουν ότι τα ζώα έχουν εύκολη και διαρκή πρόσβαση σε φρέσκο και καθαρό νερό.

Τροπολογία 19

ΑΡΘΡΟ 9, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2, ΣΤΟΙΧΕΙΟ α)

α) να αναθέτουν το χειρισμό των ζώων μόνο στο προσωπικό που έχει παρακολουθήσει μαθήματα κατάρτισης σχετικά με τους τεχνικούς κανόνες του παραρτήματος Ι·	α) να αναθέτουν το χειρισμό των ζώων μόνο στο προσωπικό που έχει παρακολουθήσει μαθήματα κατάρτισης σχετικά με τους τεχνικούς κανόνες του παραρτήματος Ι ***και σε σχέση με τη φυσιολογία των ζώων και τις ανάγκες τους σε φαγητό και νερό, σε σχέση με τη συμπεριφορά τους, με τους αγχογόνους παράγοντες και, κυρίως, με τις πρακτικές πτυχές της χειραγώγησης των ζώων και την παροχή πρώτων βοηθειών προς τα ζώα.***

Τροπολογία 20

ΑΡΘΡΟ 10, ΤΙΤΛΟΣ

Άδειες για τους μεταφορείς που ***πραγματοποιούν ταξίδια μεγάλων αποστάσεων***	Άδειες για τους μεταφορείς που ***μεταφέρουν ζώα σε αποστάσεις που, από τον τόπο αναχώρησης έως τον τόπο προορισμού, υπερβαίνουν τα 100 χλμ.***

Τροπολογία 21

ΑΡΘΡΟ 10, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ ε), ΣΗΜΕΙΟ (i)

(i) έγκυρα πιστοποιητικά εκπαίδευσης των οδηγών όπως προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 για όλους τους οδηγούς που πρόκειται να πραγματοποιήσουν ταξίδια ***μεγάλων αποστάσεων***·	(i) έγκυρα πιστοποιητικά εκπαίδευσης των οδηγών όπως προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 για όλους τους οδηγούς που πρόκειται να πραγματοποιήσουν ταξίδια ***που υπερβαίνουν, σε απόσταση, τα 100 χλμ. ή, σε διάρκεια, τις 2 ώρες***·

Τροπολογία 22

ΑΡΘΡΟ 10, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ ε), ΣΗΜΕΙΟ (ii)

(ii) έγκυρα πιστοποιητικά έγκρισης όπως προβλέπεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2 για όλα τα οδικά μεταφορικά μέσα που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για ταξίδια ***μεγάλων αποστάσεων***·	(ii) έγκυρα πιστοποιητικά έγκρισης όπως προβλέπεται στο άρθρο 17 παράγραφος 2 για όλα τα οδικά μεταφορικά μέσα που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για ταξίδια ***που υπερβαίνουν, σε απόσταση, τα 100 χλμ. ή, σε διάρκεια, τις 2 ώρες***·

Τροπολογία 23

ΑΡΘΡΟ 11

Άρθρο 11	***Διαγράφεται***
Άδειες για τους μεταφορείς που δεν πραγματοποιούν ταξίδια μεγάλων αποστάσεων	
1. Η αρμόδια αρχή χορηγεί άδειες σε μεταφορείς που δεν πραγματοποιούν ταξίδια μεγάλων αποστάσεων, κατόπιν αίτησης, υπό την προϋπόθεση ότι συμμορφώνονται με τα σημεία α) έως δ) του άρθρου 10 παράγραφος 1.	
2. Η αρμόδια αρχή εκδίδει τέτοιου είδους άδειες σύμφωνα με το υπόδειγμα του κεφαλαίου ΙΙ του παραρτήματος ΙΙΙ και οι οποίες ισχύουν για περίοδο πέντε ετών κατ' ανώτατο όριο από την ημερομηνία έκδοσής τους.	

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογίες 24 και 25 *ΑΡΘΡΟ 12, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΙ 1 ΕΩΣ 3*	
1. Η αρμόδια αρχή μπορεί να περιορίσει την εμβέλεια μιας άδειας που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 ***ή το άρθρο 11 παράγραφος 1*** σύμφωνα με κριτήρια που μπορούν να επαληθεύονται κατά τη μεταφορά.	1. Η αρμόδια αρχή μπορεί να περιορίσει την εμβέλεια μιας άδειας που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 σύμφωνα με κριτήρια που μπορούν να επαληθεύονται κατά τη μεταφορά.
2. Η αρμόδια αρχή εκδίδει την άδεια που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 ***ή το άρθρο 11 παράγραφος 1*** με ένα μοναδικό αριθμό στο κράτος μέλος. Η άδεια συντάσσεται τουλάχιστον σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που την εκδίδει και σε δύο άλλες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.	2. Η αρμόδια αρχή εκδίδει την άδεια που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 με ένα μοναδικό αριθμό στο κράτος μέλος. Η άδεια συντάσσεται τουλάχιστον σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που την εκδίδει και σε δύο άλλες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας***, μια εκ των οποίων είναι η αγγλική.***
3. Η αρμόδια αρχή τηρεί αρχείο με τις άδειες που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 ***ή το άρθρο 11 παράγραφος 1*** κατά τρόπον ώστε η αρμόδια αρχή να μπορεί να εντοπίζει ταχύτατα τους μεταφορείς, ιδίως σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.	3. Η αρμόδια αρχή τηρεί αρχείο με τις άδειες που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 κατά τρόπον ώστε η αρμόδια αρχή να μπορεί να εντοπίζει ταχύτατα τους μεταφορείς, ιδίως σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.
Τροπολογία 26 *ΑΡΘΡΟ 13, ΣΤΟΙΧΕΙΟ γ)*	
γ) να αποστέλλουν τις λεπτομέρειες του προβλεπόμενου ταξιδιού μεγάλης απόστασης, το συντομότερο δυνατό, όπως αυτό περιγράφεται στο ημερολόγιο ταξιδίου, προς την αρμόδια αρχή του τόπου προορισμού ή του σημείου εξόδου.	γ) να αποστέλλουν τις λεπτομέρειες του προβλεπόμενου ταξιδιού μεγάλης απόστασης, το συντομότερο δυνατό, όπως αυτό περιγράφεται στο ημερολόγιο ταξιδίου, προς την αρμόδια αρχή του τόπου προορισμού ή του σημείου εξόδου. ***Για τον σκοπό αυτό, η αρμόδια αρχή κοινοποιεί το ταχύτερο δυνατόν όλους τους μεταφορείς για τους οποίους έχει αποδεχθεί ότι συμμορφούνται προς τον παρόντα κανονισμό μέσω του συστήματος ανταλλαγής πληροφοριών που αναφέρεται στο άρθρο 20 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ.***
Τροπολογίες 27 και 28 *ΑΡΘΡΟ 14*	
Η αρμόδια αρχή διενεργεί σε κάθε στάδιο ενός ταξιδιού μεγάλης απόστασης τους κατάλληλους τυχαίους ή στοχοθετημένους ελέγχους προκειμένου να επαληθεύσει ότι οι δηλωθέντες χρόνοι ταξιδίου είναι αξιόπιστοι και ***συμμορφώνονται*** με τον παρόντα κανονισμό. ***Συγκεκριμένα η αρμόδια αρχή επαληθεύει ότι οι χρόνοι ταξιδίου και οι περίοδοι ανάπαυσης συμμορφώνονται με τα όρια που καθορίζονται στο κεφάλαιο V του παραρτήματος I.***	Η αρμόδια αρχή διενεργεί***, μέσω ειδικευμένων εκπροσώπων,*** σε κάθε στάδιο ενός ταξιδιού μεγάλης απόστασης τους κατάλληλους τυχαίους ή στοχοθετημένους ***επίσημους*** ελέγχους***, βάσει κριτηρίων σχετικών με την προστασία των ζώων,*** προκειμένου να επαληθεύσει ότι οι δηλωθέντες χρόνοι ταξιδίου είναι αξιόπιστοι και ***το ταξίδι συμμορφώνεται*** με τον παρόντα κανονισμό. ***Ο αριθμός των ελεγχομένων ζώων και ο αριθμός των ελέγχων καλύπτει τουλάχιστον το 20 % των ταξιδίων, εκ των οποίων τουλάχιστον το 10 % έχει τη μορφή δειγματοληπτικών ελέγχων καθοδόν. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι αρμόδιες αρχές ελέγχου διαθέτουν επαρκές εξειδικευμένο προσωπικό που θα διενεργεί τους ανωτέρω ελέγχους.*** ***Εάν οι έλεγχοι έχουν ανατεθεί σε περισσότερες από μια αρχές, η κεντρική αρχή του κράτους μέλους διασφαλίζει ότι οι έλεγχοι διεξάγονται συντονισμένα, κυρίως για να αποφεύγονται διπλοί έλεγχοι και κατ' αυτόν τον τρόπο να μην καθυστερεί άνευ λόγου η μεταφορά.*** ***Η αρμόδια αρχή καταχωρίζει τα αποτελέσματα των ελέγχων που διενεργούνται σε ταξίδια μεγάλων αποστάσεων στο σύστημα ανταλλαγής πληροφοριών που μνημονεύεται στο άρθρο 20 της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ.*** ***Για τη διενέργεια των ελέγχων αυτών χρησιμοποιούνται τεχνολογίες εντοπισμού θέσεως μέσω δορυφόρου και κινητών επικοινωνιών.***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 29 *ΑΡΘΡΟ 15, ΕΔΑΦΙΟ 1α (νέο)*	
	Η εκπαίδευση οργανώνεται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού στα κράτη μέλη βάσει ενιαίων κριτηρίων.
Τροπολογία 30 *ΑΡΘΡΟ 16, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1*	
1. Για τους σκοπούς του άρθρου 6 παράγραφος 4 και του άρθρου 9 παράγραφος 2 στοιχείο α) παρέχεται εκπαίδευση στο προσωπικό των μεταφορέων και των κέντρων συγκέντρωσης.	1. Για τους σκοπούς του άρθρου 6 παράγραφος 4 και του άρθρου 9 παράγραφος 2 στοιχείο α) παρέχεται εκπαίδευση ***και μετεκπαίδευση*** στο προσωπικό των μεταφορέων και των κέντρων συγκέντρωσης ***και καθιερώνεται διαδικασία πιστοποίησης.***
Τροπολογία 31 *ΑΡΘΡΟ 16, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2*	
2. Το πιστοποιητικό εκπαίδευσης των οδηγών οδικών οχημάτων που μεταφέρουν ***κατοικίδια ιπποειδή, βοοειδή, αιγοπρόβατα, χοίρους ή πουλερικά***, όπως αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 5, χορηγείται σύμφωνα με το παράρτημα IV. Το πιστοποιητικό συντάσσεται τουλάχιστον σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που το εκδίδει και δύο άλλες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας. Το πιστοποιητικό εκπαίδευσης εκδίδεται από την αρμόδια αρχή ή τον φορέα που έχει οριστεί για το σκοπό αυτό από τα κράτη μέλη και σύμφωνα με το υπόδειγμα του κεφαλαίου III του παραρτήματος III.	2. Το πιστοποιητικό εκπαίδευσης των οδηγών οδικών οχημάτων που μεταφέρουν ***ζώα***, όπως αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 5, χορηγείται σύμφωνα με το παράρτημα IV. Το πιστοποιητικό συντάσσεται τουλάχιστον σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που το εκδίδει και δύο άλλες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας. ***Η μία εξ αυτών είναι η αγγλική.*** Το πιστοποιητικό εκπαίδευσης εκδίδεται από την αρμόδια αρχή ή τον φορέα που έχει οριστεί για το σκοπό αυτό από τα κράτη μέλη και σύμφωνα με το υπόδειγμα του κεφαλαίου III του παραρτήματος III. ***Πιστοποιητικό ολοκλήρωσης του τακτικού κύκλου σπουδών σε αγροτικό κολέγιο ή σε παρεμφερές εκπαιδευτικό ίδρυμα θεωρείται ότι αποτελεί πιστοποιητικό εκπαίδευσης κατά την έννοια του παραρτήματος IV.***
Τροπολογία 32 *ΑΡΘΡΟ 16, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2α (νέα)*	
	2α. Το πεδίο αναφοράς του πιστοποιητικού κατάρτισης περιορίζεται σε συγκεκριμένο είδος, υποομάδα, χρόνο μεταφοράς ή χρονική περίοδο.
Τροπολογία 33 *ΑΡΘΡΟ 16, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2β (νέα)*	
	2β. Το αρμόδιο προσωπικό διευρύνει τις γνώσεις του σε κατάλληλα διαστήματα και ενημερώνεται σχετικά με τις νέες επιστημονικές εξελίξεις στον τομέα της μεταχείρισης των ζώων.
Τροπολογία 34 *ΑΡΘΡΟ 17, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ*	
1. Η αρμόδια αρχή ή ο φορέας που έχει οριστεί από το κράτος μέλος χορηγούν πιστοποιητικό έγκρισης για το μεταφορικό μέσο οδικών μεταφορών που χρησιμοποιείται για ταξίδια ***μεγάλων αποστάσεων***, κατόπιν αίτησης, υπό την προϋπόθεση ότι το μεταφορικό μέσο:	1. Η αρμόδια αρχή ή ο φορέας που έχει οριστεί από το κράτος μέλος χορηγούν πιστοποιητικό έγκρισης για το μεταφορικό μέσο οδικών μεταφορών που χρησιμοποιείται για ταξίδια ***αποστάσεως άνω των 100 χλμ. μεταξύ του τόπου αναχώρησης και του τόπου προορισμού***, κατόπιν αίτησης, υπό την προϋπόθεση ότι το μεταφορικό μέσο:

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 35
	ΑΡΘΡΟ 17, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ (β)
(β) έχει υποβληθεί σε επιθεώρηση με ικανοποιητικό αποτέλεσμα από την αρμόδια αρχή σύμφωνα με τις απαιτήσεις των κεφαλαίων II και VI του παραρτήματος I που αφορούν το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη συντήρηση των οδικών μεταφορικών μέσων ***που χρησιμοποιούνται*** για ταξίδια μεγάλων αποστάσεων.	(β) έχει υποβληθεί σε επιθεώρηση με ικανοποιητικό αποτέλεσμα από την αρμόδια αρχή σύμφωνα με τις απαιτήσεις των κεφαλαίων II και, ***στην περίπτωση οδικών μέσων μεταφοράς,*** VI του παραρτήματος I που αφορούν το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη συντήρηση των οδικών μεταφορικών μέσων για ταξίδια μεγάλων αποστάσεων.
	Τροπολογία 36
	ΑΡΘΡΟ 17, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2
2. Η αρμόδια αρχή ή ο φορέας που έχει οριστεί από το κράτος μέλος εκδίδουν κάθε πιστοποιητικό με μοναδικό αριθμό στο κράτος μέλος και σύμφωνα με το υπόδειγμα του κεφαλαίου IV του παραρτήματος III. Το πιστοποιητικό συντάσσεται τουλάχιστον σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που την εκδίδει και σε δύο άλλες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας. Τα πιστοποιητικά ισχύουν για περίοδο ***πέντε*** ετών κατ' ανώτατο όριο από την ημερομηνία έκδοσής τους και ***ανανεώνονται κάθε φορά*** που το μεταφορικό μέσο τροποποιείται ή μετατρέπεται.	2. Η αρμόδια αρχή ή ο φορέας που έχει οριστεί από το κράτος μέλος εκδίδουν κάθε πιστοποιητικό με μοναδικό αριθμό στο κράτος μέλος και σύμφωνα με το υπόδειγμα του κεφαλαίου IV του παραρτήματος III. Το πιστοποιητικό συντάσσεται τουλάχιστον σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που την εκδίδει και σε δύο άλλες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας***, μία εκ των οποίων είναι η αγγλική.*** Τα πιστοποιητικά ισχύουν για περίοδο ***τριών*** ετών κατ' ανώτατο όριο από την ημερομηνία έκδοσής τους και ***χάνει την ισχύ του τη στιγμή*** που το μεταφορικό μέσο τροποποιείται ή μετατρέπεται.
	Τροπολογία 41
	ΑΡΘΡΟ 17, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2α (νέα)
	2α. Όλα τα οχήματα στα κράτη μέλη έχουν άδεια για τη μεταφορά των ειδών ζώων που επιτρέπεται να μεταφέρουν, το δε βάρος και μέγεθος των ζώων έχει επίπτωση στον αριθμό ζώων που επιτρέπεται να μεταφέρει το όχημα. Έκαστο όχημα φέρει πινακίδα με τη σχετική πληροφορία ώστε να ελέγχεται η τήρηση των σχετικών διατάξεων σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.
	Τροπολογία 37
	ΑΡΘΡΟ 17, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2β (νέα)
	2β. Η αρμόδια αρχή καταχωρίζει σε ηλεκτρονική βάση δεδομένων τα πιστοποιητικά έγκρισης των μέσων μεταφοράς κατά τρόπο που παρέχει στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών τη δυνατότητα να προσδιορίζουν ταχέως το μέσο μεταφοράς, ιδίως σε περίπτωση μη συμμόρφωσής του στις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.
	Τροπολογία 38
	ΑΡΘΡΟ 18, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ α)
α) βρίσκεται σε ***τακτική*** λειτουργία στο κράτος μέλος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση·	α) βρίσκεται σε λειτουργία στο κράτος μέλος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση·
	Τροπολογία 39
	ΑΡΘΡΟ 18, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2
2. Η αρμόδια αρχή ή ο φορέας που έχει οριστεί από το κράτος μέλος εκδίδουν κάθε πιστοποιητικό με ένα μοναδικό αριθμό στο κράτος μέλος. Το πιστοποιητικό συντάσσεται τουλάχιστον σε μία	2. Η αρμόδια αρχή ή ο φορέας που έχει οριστεί από το κράτος μέλος εκδίδουν κάθε πιστοποιητικό με ένα μοναδικό αριθμό στο κράτος μέλος. Το πιστοποιητικό συντάσσεται τουλάχιστον σε μία

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που το εκδίδει και δύο άλλες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας. Τα πιστοποιητικά ισχύουν για περίοδο πέντε ετών κατ' ανώτατο όριο από την ημερομηνία έκδοσής τους και ανανεώνονται κάθε φορά που το πλοίο μεταφοράς ζώντων ζώων τροποποιείται ή μετατρέπεται.	από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους που το εκδίδει και δύο άλλες επίσημες γλώσσες της Κοινότητας***, μια εκ των οποίων είναι η αγγλική.*** Τα πιστοποιητικά ισχύουν για περίοδο πέντε ετών κατ' ανώτατο όριο από την ημερομηνία έκδοσής τους και ανανεώνονται κάθε φορά που το πλοίο μεταφοράς ζώντων ζώων τροποποιείται ή μετατρέπεται.

Τροπολογία 40

ΑΡΘΡΟ 18, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

3. Η αρμόδια αρχή καταχωρεί τα εγκεκριμένα πλοία μεταφοράς ζώντων ζώων κατά τρόπο ώστε να της δίνεται η δυνατότητα να τα εντοπίζει ταχύτατα, ιδίως σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τον παρόντα κανονισμό.	3. Η αρμόδια αρχή καταχωρεί τα εγκεκριμένα πλοία μεταφοράς ζώντων ζώων ***σε ηλεκτρονική βάση δεδομένων*** κατά τρόπο ώστε να της δίνεται η δυνατότητα να τα εντοπίζει ταχύτατα, ιδίως σε περίπτωση μη συμμόρφωσης με τον παρόντα κανονισμό.

Τροπολογία 42

ΑΡΘΡΟ 19, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ −1 (νέα)

	−1. Ο μεταφορέας, πριν αρχίσει τη φόρτωση, συμπληρώνει σωστά όλο το «σχέδιο μεταφοράς για τα πλοία που μεταφέρουν ζώα», το οποίο ορίζεται στο κεφάλαιο IVα του παραρτήματος III και στη συνέχεια υποβάλλεται στην αρμόδια αρχή.

Τροπολογία 43

ΑΡΘΡΟ 19, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

1. Η αρμόδια αρχή επιθεωρεί τα πλοία μεταφοράς ζώων πριν από τη φόρτωση των ζώων προκειμένου να επαληθεύσει, μεταξύ άλλων, ότι:	1. Η αρμόδια αρχή επιθεωρεί τα πλοία μεταφοράς ζώων πριν από τη φόρτωση των ζώων προκειμένου να επαληθεύσει ***την ορθότητα του επιδεικνυομένου «σχεδίου μεταφοράς για τα πλοία που μεταφέρουν ζώα»***, ***και,*** μεταξύ άλλων, ότι:

Τροπολογία 44

ΑΡΘΡΟ 20, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

1. Υπό την επιφύλαξη των ελέγχων που προβλέπονται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003, ***όταν τα ζώα παρουσιάζονται στα*** σημεία εξόδου ***ή*** σε συνοριακούς σταθμούς επιθεώρησης, οι επίσημοι κτηνίατροι των κρατών μελών ελέγχουν ότι τα ζώα μεταφέρονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό και ιδίως ότι:	1. Υπό την επιφύλαξη των ελέγχων που προβλέπονται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003, ***σε*** σημεία εξόδου ***και*** σε συνοριακούς σταθμούς επιθεώρησης, οι επίσημοι κτηνίατροι των κρατών μελών ελέγχουν ότι τα ζώα μεταφέρονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό και ιδίως ότι:

Τροπολογία 45

ΑΡΘΡΟ 20, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ στα) (νέο)

	στα) σε περίπτωση εισαγωγών και εξαγωγών, οι μεταφορείς παρέχουν στοιχεία που υποδηλώνουν ότι το ταξίδι από τον τόπο αναχώρησης έως τον τόπο προορισμού πληροί τους όρους όσον αφορά τους χρόνους ταξιδίου που ορίζονται στο κεφάλαιο V του παραρτήματος I.

Τροπολογία 46

ΑΡΘΡΟ 20, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

2. Στην περίπτωση ταξιδιών μεγάλης απόστασης για τα κατοικίδια ιπποειδή, βοοειδή, αιγοπρόβατα και χοίρους, οι επίσημοι κτηνίατροι των σημείων εξόδου και των συνοριακών σταθμών επιθεώρησης διενεργούν και καταγράφουν τους ελέγχους που	2. Στην περίπτωση ταξιδιών μεγάλης απόστασης ***ή μεταφορών προς σφαγή*** για τα κατοικίδια ιπποειδή, βοοειδή, αιγοπρόβατα και χοίρους, οι επίσημοι κτηνίατροι των σημείων εξόδου και των συνοριακών σταθμών επιθεώρησης διενεργούν και καταγράφουν τους

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
αναφέρονται στο τμήμα 3 «Τόπος προορισμού» του παραρτήματος II. Τα αρχεία με τους ελέγχους και τα αποτελέσματα της επαλήθευσης που προβλέπεται στην παράγραφο 1 φυλάσσονται από την αρμόδια αρχή για περίοδο τουλάχιστον πέντε ετών από την ημερομηνία πραγματοποίησης των ελέγχων, συμπεριλαμβανομένου αντιγράφου από το αντίστοιχο φύλλο καταγραφής ή εκτύπωμα όπως αναφέρονται στο παράρτημα I ή IB του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85, εφόσον το όχημα καλύπτεται από τον προαναφερθέντα κανονισμό.	ελέγχους που αναφέρονται στο τμήμα 3 «Τόπος προορισμού» του παραρτήματος II. Τα αρχεία με τους ελέγχους και τα αποτελέσματα της επαλήθευσης που προβλέπεται στην παράγραφο 1 φυλάσσονται από την αρμόδια αρχή για περίοδο τουλάχιστον πέντε ετών από την ημερομηνία πραγματοποίησης των ελέγχων, συμπεριλαμβανομένου αντιγράφου από το αντίστοιχο φύλλο καταγραφής ή εκτύπωμα όπως αναφέρονται στο παράρτημα I ή IB του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3821/85, εφόσον το όχημα καλύπτεται από τον προαναφερθέντα κανονισμό.

Τροπολογία 47

ΑΡΘΡΟ 20, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

3. Εφόσον η αρμόδια αρχή θεωρεί ότι τα ζώα έχουν παραμεληθεί ή υποστεί κακή μεταχείριση κατά τη διάρκεια του ταξιδιού ***και συνεπώς*** δεν είναι σε θέση να ***ολοκληρώσουν*** το ταξίδι τους, τότε εκφορτώνονται και τους παρέχεται νερό, τροφή και ανάπαυση.	3. Εφόσον η αρμόδια αρχή θεωρεί ότι τα ζώα έχουν παραμεληθεί ή υποστεί κακή μεταχείριση κατά τη διάρκεια του ταξιδιού ***ή*** δεν είναι σε θέση να ***συνεχίσουν*** το ταξίδι τους, τότε εκφορτώνονται και τους παρέχεται νερό, τροφή και ανάπαυση ***για τουλάχιστον 24 ώρες και, αν χρειαστεί, αναλαμβάνεται δράση σύμφωνα με το άρθρο 22.***

Τροπολογία 48

ΑΡΘΡΟ 20, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3α (νέα)

	3α. Εάν, στην περίπτωση εισαγωγών, η μεταφορά των ζώων δεν πληροί τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού και ιδίως αυτών που ορίζονται στις παραγράφους 1, στοιχεία (α), (β), (γ), (δ), (στ) ή (στα), 2 και 3, η αρμόδια αρχή μπορεί να αρνηθεί την είσοδο των ζώων στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τροπολογία 49

ΑΡΘΡΟ 20, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3β (νέα)

	3β. Όλα τα ζώα που εισάγονται για σφαγή εκφορτώνονται σε συνοριακό σταθμό επιθεώρησης ή κοντά σε αυτόν και αναπαύονται επί 24 ώρες, με παροχή τροφής και νερού, εκτός εάν η μεταφορά τους προς το σφαγείο μπορεί να ολοκληρωθεί εντός δύο ωρών. Αυτή η διάταξη δεν εφαρμόζεται εάν οι χώρες προέλευσης και διαμετακόμισης έχουν μεταφέρει την κοινοτική νομοθεσία περί καλών συνθηκών διαβίωσης στο εσωτερικό τους δίκαιο και τα εισαγόμενα ζώα πληρούν όλες τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.

Τροπολογία 50

ΑΡΘΡΟ 20, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3γ (νέα)

	3γ. Εάν, στην περίπτωση εξαγωγών, η μεταφορά των ζώων δεν πληροί τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού και ιδίως αυτών που ορίζονται στις παραγράφους 1, στοιχεία (α), (β), (γ), (δ), (στ) ή (στα), 2 και 3, η αρμόδια αρχή μπορεί να αρνηθεί την έξοδο των ζώων από το έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 51 *ΑΡΘΡΟ 21, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2α (νέα)*	
	2α. Η αρμόδια αρχή διασφαλίζει ότι οι επίσημοι έλεγχοι που ορίζονται στο άρθρο 14 οργανώνονται και διεξάγονται κατά τρόπον ώστε οι μεταφορές να μπορούν να συνεχίζονται χωρίς καθυστέρηση. Ο χρόνος ελέγχου δεν υπερβαίνει τα 30 λεπτά της ώρας.
Τροπολογία 52 *ΑΡΘΡΟ 22, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2, ΣΤΟΙΧΕΙΟ δ)*	
δ) επιστροφή των ζώων στον τόπο αναχώρησης από τον πιο σύντομο δρόμο·	δ) επιστροφή των ζώων στον τόπο αναχώρησης από τον πιο σύντομο δρόμο, ***ή συνέχιση της μεταφοράς προς τον τόπο προορισμού τους από τον πιο σύντομο δρόμο, ανάλογα με το ποια λύση είναι η πιο ανώδυνη.***
Τροπολογία 53 *ΑΡΘΡΟ 22, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2α (νέα)*	
	2α. Η αρμόδια αρχή κάθε κράτους μέλους προσδιορίζει επαρκή αριθμό κατάλληλων εγκαταστάσεων εκφόρτωσης και τις κοινοποιεί κατά τακτά χρονικά διαστήματα στην Επιτροπή.
Τροπολογία 54 *ΑΡΘΡΟ 23, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2*	
2. Κάθε κράτος μέλος γνωστοποιεί τα στοιχεία ενός προσώπου-συνδέσμου για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού στην Επιτροπή, συμπεριλαμβανομένης, ***εφόσον υπάρχει***, της ηλεκτρονικής διεύθυνσης, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού ***καθώς και οποιαδήποτε τροποποίηση αυτών των στοιχείων. Η Επιτροπή γνωστοποιεί τα στοιχεία του προσώπου αυτού σε όλα τα κράτη μέλη στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων.***	2. Κάθε κράτος μέλος γνωστοποιεί τα στοιχεία ενός προσώπου-συνδέσμου για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού στην Επιτροπή, συμπεριλαμβανομένης της ηλεκτρονικής διεύθυνσης, εντός τριών μηνών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού ***Το αργότερο στις … (*), η Επιτροπή δημιουργεί κεντρική ηλεκτρονική βάση δεδομένων στην οποία διαβιβάζονται όλες οι πληροφορίες, σύμφωνα με το άρθρο 25, παράγραφος 7, στο πρόσωπο συνδέσμου που ορίζεται από κάθε κράτος μέλος, σύμφωνα με την παράγραφο 2. Η Επιτροπή έχει την ευθύνη της διαχείρισης της βάσης δεδομένων, στο πλαίσιο της Μόνιμης Επιτροπής για την Τροφική Αλυσίδα και την Υγεία των Ζώων.***
	(*) Εξι μήνες μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.
Τροπολογία 55 *ΑΡΘΡΟ 24*	
Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τους κανόνες για τις κυρώσεις που εφαρμόζονται στις παραβιάσεις των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι οι κυρώσεις αυτές εφαρμόζονται. Οι κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες με την παράβαση και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν τις διατάξεις αυτές καθώς και τις διατάξεις για την εφαρμογή του άρθρου 25, στην Επιτροπή έως τις ηη/μμ/εε [18 μήνες από την ημερομηνία δημοσίευσης] το αργότερο και γνωστοποιούν επίσης αμέσως στην Επιτροπή τυχόν αλλαγές.	Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τους κανόνες για ***ενιαίες σε επίπεδο ΕΕ*** κυρώσεις που εφαρμόζονται στις παραβιάσεις των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να εξασφαλίσουν ότι οι κυρώσεις αυτές εφαρμόζονται. Οι κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες με την παράβαση και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν τις διατάξεις αυτές καθώς και τις διατάξεις για την εφαρμογή του άρθρου 25, στην Επιτροπή έως τις ηη/μμ/εε [18 μήνες από την ημερομηνία δημοσίευσης] το αργότερο και γνωστοποιούν επίσης αμέσως στην Επιτροπή τυχόν αλλαγές. ***Σε περίπτωση αμέλειας ή σκόπιμων παραβιάσεων που έχουν ως αποτέλεσμα την έντονη ταλαιπωρία των ζώων, πρέπει να προβλέπεται η αφαίρεση της άδειας από τον μεταφορέα και η υποχρεωτική παρακολούθηση των κατάλληλων επιμορφωτικών μαθημάτων από όλο το προσωπικό. Σε περίπτωση αμέλειας ή σκόπιμων παραβιάσεων που έχουν ως αποτέλεσμα την έντονη ταλαιπωρία των ζώων, στις κυρώσεις πρέπει να περιλαμβάνεται και το ενδεχόμενο φυλάκισης μέχρι δύο ετών.***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 56	
ΑΡΘΡΟ 25, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2	
2. Εάν η αρμόδια αρχή διαπιστώσει ότι ένας μεταφορέας δεν έχει τηρήσει ή ένα μεταφορικό μέσο δεν συμμορφώνεται με τον παρόντα κανονισμό, ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή που χορήγησε την άδεια στο μεταφορέα ή το πιστοποιητικό έγκρισης του μεταφορικού μέσου. Την κοινοποίηση αυτή συνοδεύουν τυχόν συναφή δεδομένα και έγγραφα.	2. Εάν η αρμόδια αρχή διαπιστώσει ότι ένας μεταφορέας δεν έχει τηρήσει ή ένα μεταφορικό μέσο δεν συμμορφώνεται με τον παρόντα κανονισμό, ενημερώνει αμέσως την αρμόδια αρχή που χορήγησε την άδεια στο μεταφορέα ή το πιστοποιητικό έγκρισης του μεταφορικού μέσου ***και, εάν ο οδηγός εμπλέκεται στη μη τήρηση του κανονισμού, την αρμόδια αρχή που εξέδωσε το πιστοποιητικό εκπαίδευσης του οδηγού.*** Την κοινοποίηση αυτή συνοδεύουν τυχόν συναφή δεδομένα και έγγραφα.
Τροπολογία 57	
ΑΡΘΡΟ 25, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4α (νέα)	
	4α. Όταν εντός ενός έτους σημειωθούν τρεις παραβιάσεις του παρόντος κανονισμού, η αρμόδια αρχή αναστέλλει ή ακυρώνει την άδεια του μεταφορέα και, αν κρίνει σκόπιμο, το πιστοποιητικό έγκρισης του εν λόγω μέσου μεταφοράς για τουλάχιστον ένα χρόνο.
Τροπολογία 58	
ΑΡΘΡΟ 25, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5	
5. Σε περίπτωση παραβίασης του παρόντος κανονισμού από οδηγό που είναι κάτοχος πιστοποιητικού εκπαίδευσης όπως προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2, η αρμόδια αρχή ***μπορεί να αναστείλει ή να ανακαλέσει*** το πιστοποιητικό εκπαίδευσης, ιδίως εάν από την παράβαση συνάγεται ότι ο οδηγός έχει ελλιπείς γνώσεις ή πληροφορίες για τη μεταφορά των ζώων σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.	5. Σε περίπτωση παραβίασης του παρόντος κανονισμού από οδηγό που είναι κάτοχος πιστοποιητικού εκπαίδευσης όπως προβλέπεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2, η αρμόδια αρχή ***αναστέλλει ή ανακαλεί*** το πιστοποιητικό εκπαίδευσης, ιδίως εάν από την παράβαση συνάγεται ότι ο οδηγός έχει ελλιπείς γνώσεις ή πληροφορίες για τη μεταφορά των ζώων σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό ***εκτός εάν η παράβαση είναι ήσσονος σημασίας και δεν διατάραξε την καλή διαβίωση των ζώων ή υπάρχουν ιδιαίτερες περιστάσεις που δείχνουν ότι η παράβαση ήταν εκτός του ελέγχου του οδηγού.***
Τροπολογία 59	
ΑΡΘΡΟ 25, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6	
6. Σε περίπτωση ***επανειλημμένων ή σοβαρών*** παραβάσεων του παρόντος κανονισμού, ένα κράτος μέλος μπορεί προσωρινά να απαγορεύσει στο μεταφορέα ή στο εν λόγω μεταφορικό μέσο να μεταφέρουν ζώα στην επικράτειά του, ακόμα και εάν ο μεταφορέας ή το μεταφορικό μέσο έχουν άδεια εκδοθείσα από άλλο κράτος μέλος, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν εξαντληθεί όλες οι δυνατότητες που προσφέρει η αμοιβαία συνδρομή και ανταλλαγή πληροφοριών όπως προβλέπεται στο άρθρο 23.	6. Σε περίπτωση παραβάσεων του παρόντος κανονισμού, ένα κράτος μέλος μπορεί***, ανάλογα με τη βαρύτητα της παράβασης,*** προσωρινά ***ή εξ ολοκλήρου*** να απαγορεύσει στο μεταφορέα ή στο εν λόγω μεταφορικό μέσο να μεταφέρουν ζώα στην επικράτειά του, ακόμα και εάν ο μεταφορέας ή το μεταφορικό μέσο έχουν άδεια εκδοθείσα από άλλο κράτος μέλος, υπό την προϋπόθεση ότι έχουν εξαντληθεί όλες οι δυνατότητες που προσφέρει η αμοιβαία συνδρομή και ανταλλαγή πληροφοριών όπως προβλέπεται στο άρθρο 23.
Τροπολογία 60	
ΑΡΘΡΟ 25, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 7	
7. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ***όλα τα πρόσωπα-σύνδεσμοι που προβλέπονται*** στο άρθρο 23 παράγραφος 2 ***ενημερώνονται αμέσως*** για τις αποφάσεις που λαμβάνονται δυνάμει της παραγράφου 4 στοιχείο γ) ή των παραγράφων 5 και 6.	7. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ***η ηλεκτρονική βάση δεδομένων που προβλέπεται*** στο άρθρο 23 παράγραφος 2 ***ενημερώνεται*** για τις αποφάσεις που λαμβάνονται δυνάμει της παραγράφου 4 στοιχείο γ) ή των παραγράφων 5 και 6.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 61 *ΑΡΘΡΟ 26, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1*	
1. Η αρμόδια αρχή ελέγχει εάν υπάρχει συμμόρφωση με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού, διενεργώντας χωρίς διάκριση ελέγχους στα ζώα, τα μεταφορικά μέσα και τα συνοδευτικά έγγραφα. Οι επιθεωρήσεις αυτές μπορούν να διεξάγονται σε επαρκές ποσοστό των ζώων που μεταφέρονται κάθε έτος στο κράτος μέλος και μπορούν να διεξάγονται ταυτόχρονα και με ελέγχους για άλλους σκοπούς. Το ποσοστό των επιθεωρήσεων αυξάνεται όταν διαπιστωθεί ότι δεν τηρούνται οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού. Τα ανωτέρω ποσοστά καθορίζονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που αναφέρονται στο άρθρο 30 παράγραφος 2.	1. Η αρμόδια αρχή ελέγχει εάν υπάρχει συμμόρφωση με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού, διενεργώντας χωρίς διάκριση ελέγχους στα ζώα, τα μεταφορικά μέσα και τα συνοδευτικά έγγραφα. Οι επιθεωρήσεις αυτές πρέπει να διεξάγονται σε επαρκές ποσοστό ***τουλάχιστον 10 %*** των ζώων που μεταφέρονται κάθε έτος εντός εκάστου κράτους μέλους και μπορούν να διεξάγονται ταυτόχρονα και με ελέγχους για άλλους σκοπούς. Το ποσοστό των επιθεωρήσεων αυξάνεται όταν διαπιστωθεί ότι δεν τηρούνται οι διατάξεις του παρόντος κανονισμού. Τα ανωτέρω ποσοστά καθορίζονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που αναφέρονται στο άρθρο 30 παράγραφος 2.
Τροπολογία 62 *ΑΡΘΡΟ 26, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2*	
2. Η αρμόδια αρχή υποβάλει στην Επιτροπή έως τις 30 Ιουνίου κάθε έτους ετήσια έκθεση για το προηγούμενο έτος σχετικά με τις επιθεωρήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1. Η έκθεση συνοδεύεται από ανάλυση των σημαντικότερων ελλείψεων που διαπιστώθηκαν καθώς και από σχέδιο δράσης για την αντιμετώπισή τους.	2. Η αρμόδια αρχή υποβάλει στην Επιτροπή έως τις 30 Ιουνίου κάθε έτους ετήσια έκθεση για το προηγούμενο έτος σχετικά με τις επιθεωρήσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1. Η έκθεση συνοδεύεται από ανάλυση των σημαντικότερων ελλείψεων που διαπιστώθηκαν καθώς και από σχέδιο δράσης για την αντιμετώπισή τους ***και από έγγραφα τεκμηρίωσης για τα μέτρα κυρώσεων που έχουν λάβει οι αρμόδιες αρχές. Η έκθεση αυτή τίθεται στη διάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των κρατών μελών κατόπιν αίτησης.***
Τροπολογία 63 *ΑΡΘΡΟ 27*	
Κτηνίατροι εμπειρογνώμονες από την Επιτροπή μπορούν, σε συνεργασία με τις αρχές του εν λόγω κράτους μέλους και, εφόσον είναι ανάγκη να εξασφαλιστεί η ενιαία εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, να πραγματοποιήσουν επιτόπιους ελέγχους σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στην απόφαση 98/139/ΕΚ της Επιτροπής	Κτηνίατροι εμπειρογνώμονες από την Επιτροπή μπορούν, σε συνεργασία με τις αρχές του εν λόγω κράτους μέλους και, εφόσον είναι ανάγκη να εξασφαλιστεί η ενιαία εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, να πραγματοποιήσουν επιτόπιους ελέγχους σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στην απόφαση 98/139/ΕΚ της Επιτροπής ***κατά τη διάρκεια τουλάχιστον μίας αποστολής ανά κράτος μέλος το χρόνο.***
Τροπολογία 64 *ΑΡΘΡΟ 28*	
Οδηγοί καλής πρακτικής	Οδηγοί καλής πρακτικής ***και συστήματα πιστοποίησης***
Τα κράτη μέλη ***ενθαρρύνουν την σύνταξη οδηγών*** καλής πρακτικής στους οποίους θα περιλαμβάνονται οδηγίες για τη συμμόρφωση με τον παρόντα κανονισμό και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 1.	***1.*** Τα κράτη μέλη ***αναπτύσσουν οδηγούς*** καλής πρακτικής ***και την ανάπτυξη συστημάτων πιστοποίησης*** στους οποίους θα περιλαμβάνονται οδηγίες για τη συμμόρφωση με τον παρόντα κανονισμό και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 1. ***Οι οδηγοί αυτοί συντάσσονται σε εθνικό επίπεδο, μεταξύ ορισμένων κρατών μελών, ή σε κοινοτικό επίπεδο. Ενθαρρύνεται η διάδοση και χρήση εθνικών και κοινοτικών οδηγών. Πάντως η χρήση τους είναι προαιρετική.*** ***2. Τα συστήματα πιστοποίησης για μεταφορείς που μεταφέρουν ζώα σε ταξίδια μεγάλων αποστάσεων περιλαμβάνουν καθοδήγηση σχετικά με τη συμμόρφωση προς αυτόν τον κανονισμό και εξασφαλίζουν προδιαγραφές καλής διαβίωσης των ζώων που υπερβαίνουν τις ελάχιστες προδιαγραφές οι οποίες ορίζονται στον παρόντα κανονισμό.***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Η συμμετοχή σε σύστημα πιστοποίησης είναι υποχρεωτική για ορισμένους μεταφορείς μεγάλων αποστάσεων, όπως προσδιορίζεται στο παράρτημα Ι.
Τροπολογία 65 *ΑΡΘΡΟ 29, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1*	
1. Τα παραρτήματα μπορούν να τροποποιηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 30 παράγραφος 2.	1. Τα παραρτήματα ***του παρόντος κανονισμού τροποποιούνται από το Συμβούλιο που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία κατόπιν πρότασης της Επιτροπής και κατόπιν διαβουλεύσεως με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με εξαίρεση τα παραρτήματα III, IV, V και VI, που*** μπορούν να τροποποιηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 30 παράγραφος 2.
Τροπολογία 66 *ΑΡΘΡΟ 29, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6α (νέα)*	
	6α. Η Επιτροπή συντάσσει έκθεση που υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, με την οποία μπορεί να υπολογισθεί ο αντίκτυπος του παρόντος κανονισμού στο σύνολο των τομέων τους οποίους αφορά η ενίσχυση των κανόνων σχετικά με τις καλές συνθήκες διαβίωσης των ζώων κατά την μεταφορά. Οιαδήποτε νέα αλλαγή των κανόνων που περιέχονται στα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού η οποία μπορεί να ανακύψει λόγω της εφαρμογής του άρθρου 29, παράγραφος 1, πρέπει προηγουμένως να αποτελέσει αντικείμενο μελέτης του αντικτύπου καθώς και να υποβληθεί στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.
Τροπολογία 67 *ΑΡΘΡΟ 30α (νέο)*	
	Άρθρο 30α
	Πρωτεΐνη οξείας φάσης
	Δεδομένου ότι είναι απαραίτητο να αποδεικνύονται επιστημονικώς οι επιπτώσεις του παρόντος κανονισμού στην καλή διαβίωση των ζώων, η Επιτροπή υποβάλλει το αργότερο … (*) έκθεση σχετικά με την εξέλιξη της έρευνας όσον αφορά την πρωτεΐνη οξείας φάσης, η έκθεση δε αυτή συνοδεύεται, εάν είναι αναγκαίο, από προτάσεις αναθεώρησης του παρόντος κανονισμού.
	(*) Πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.
Τροπολογία 68 *ΑΡΘΡΟ 32, ΣΗΜΕΙΟ 2* *Άρθρο 12, παράγραφος 1, στοιχείο β), σημείο i) (οδηγία 64/432/ΕΟΚ)*	
i) ***να διαθέτουν την κατάλληλη*** υποδομή καθαρισμού και απολύμανσης εγκεκριμένη από την αρμόδια αρχή, συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας αποθήκευσης στρωμνής και κόπρου· είτε	i) ***τα κράτη μέλη θέτουν στη διάθεση των μεταφορέων την αναγκαία*** υποδομή ***ώστε αυτοί να μπορούν να φέρουν σε πέρας τις κατάλληλες εργασίες*** καθαρισμού και απολύμανσης ***των οχημάτων. Η υποδομή αυτή πρέπει να είναι*** εγκεκριμένη από την αρμόδια αρχή, συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας αποθήκευσης στρωμνής και κόπρου· είτε
Τροπολογία 69 *ΑΡΘΡΟ 33* *Παράρτημα Α, Μέρος ΙΙ, σημείο 3 (οδηγία 93/119/ΕΚ)*	
3. Τα ζώα πρέπει να μετακινούνται με προσοχή. Οι διάδρομοι πρέπει να είναι κατασκευασμένοι κατά τρόπο ώστε να περιορίζεται	3. Τα ζώα πρέπει να μετακινούνται με προσοχή. Οι διάδρομοι πρέπει να είναι κατασκευασμένοι κατά τρόπο ώστε να περιορίζεται

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
στο ελάχιστο ο κίνδυνος τραυματισμού των ζώων και να είναι διευθετημένοι έτσι ώστε να αξιοποιείται το αγελαίο ένστικτο των ζώων. Τα όργανα για την καθοδήγηση των ζώων πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για το σκοπό αυτό και μόνο για σύντομα χρονικά διαστήματα.	στο ελάχιστο ο κίνδυνος τραυματισμού των ζώων και να είναι διευθετημένοι έτσι ώστε να αξιοποιείται το αγελαίο ένστικτο των ζώων. Τα όργανα για την καθοδήγηση των ζώων πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για το σκοπό αυτό και μόνο για σύντομα χρονικά διαστήματα. ***Απαγορεύεται η χρήση συσκευών που παράγουν ηλεκτρικές εκκενώσεις.***

Τροπολογία 70

ΑΡΘΡΟ 34, ΔΕΥΤΕΡΟ ΕΔΑΦΙΟ

Εφαρμόζεται από τις ηη/μμ/εε [***18*** μήνες μετά την ημερομηνία δημοσίευσης].	Εφαρμόζεται από τις ηη/μμ/εε [***24*** μήνες μετά την ημερομηνία δημοσίευσης].

Τροπολογία 71

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι, ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι, ΣΗΜΕΙΟ 2, ΣΤΟΙΧΕΙΟ ε)

ε) είναι χοίροι ηλικίας κάτω των ***τεσσάρων*** εβδομάδων, αρνιά ηλικίας κάτω της μιας εβδομάδος και μόσχοι ηλικίας κάτω των δύο εβδομάδων, ***εκτός εάν μεταφέρονται σε αποστάσεις μικρότερες των 100 χλμ***·	ε) είναι χοίροι ηλικίας κάτω των ***τριών*** εβδομάδων, αρνιά ηλικίας κάτω της μιας εβδομάδος και μόσχοι ηλικίας κάτω των δύο εβδομάδων·

Τροπολογία 72

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι, ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι, ΣΗΜΕΙΟ 3, ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΗ ΠΡΟΤΑΣΗ

3. Ωστόσο τραυματισμένα ή άρρωστα ζώα μπορεί να θεωρηθεί ότι είναι σε θέση να ***μεταφερθούν*** εφόσον:	3. Ωστόσο τραυματισμένα ή άρρωστα ζώα μπορεί να θεωρηθεί ότι είναι σε θέση να ***υποστούν μεταφορά μικρής απόστασης*** εφόσον:

Τροπολογία 73

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι, ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ, ΣΗΜΕΙΟ 1.1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ ηα) (νέο)

	ηα) να είναι εφοδιασμένα από το 2008 και εφεξής, με τον κατάλληλο εξοπλισμό πλοήγησης μέσω δορυφόρου, που επιτρέπει την καταγραφή και τη μετάδοση στις αρμόδιες αρχές πληροφοριών περί της θέσης τους·

Τροπολογία 74

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι, ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ, ΣΗΜΕΙΟ 1.1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ ηβ) (νέο)

	ηβ) να προβλέπονται εξωτερικές και εσωτερικές ράμπες η κλίση των οποίων δεν θα υπερβαίνει το 30 % και θα είναι εξοπλισμένες με εγκάρσιες ράβδους σε διαστήματα που δεν θα υπερβαίνουν τα 30 εκατοστά·

Τροπολογία 112

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1, ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ, ΣΗΜΕΙΟ 1.4

1.4) Τα χωρίσματα πρέπει να είναι αρκετά ανθεκτικά ώστε να αντέχουν το βάρος των ζώων. Ο εξοπλισμός τους πρέπει να επιτρέπει τις ταχείες και εύκολες κινήσεις.	1.4) ***Για να μη μετακινούνται τα ζώα δεξιά και αριστερά κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, τοποθετούνται χωρίσματα που χρησιμοποιούνται για να χωρίζουν μεγάλες ομάδες ζώων ή να ορίζουν χώρο στον οποίο ευρίσκονται ολιγότερα ζώα από την κανονική του χωρητικότητα.*** Τα χωρίσματα πρέπει να είναι αρκετά ανθεκτικά ώστε να αντέχουν το βάρος των ζώων. Ο εξοπλισμός τους πρέπει να επιτρέπει τις ταχείες και εύκολες κινήσεις. ***Τα χωρίσματα είναι κατασκευασμένα και τοποθετημένα κατά τρόπο ώστε να μην προκαλούνται τραυματισμοί στα ζώα, με το να παγιδεύονται τα πόδια τους μεταξύ του κάτω μέρους του χωρίσματος και του δαπέδου του οχήματος ή ανάμεσα στις διαχωριστικές μπάρες.***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 75

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ II, ΣΗΜΕΙΟ 1.5.

1.5) ***Χοιρίδια κάτω των 10 κιλών, αρνιά κάτω των 20 κιλών, μόσχοι κάτω των έξι εβδομάδων και πουλάρια κάτω των τεσσάρων μηνών πρέπει να διαθέτουν την κατάλληλη στρωμνή. Είναι*** αρκετό ***να επιτρέπεται*** στα ζώα να ξαπλώνουν χωρίς να έρχονται σε άμεση επαφή με το δάπεδο.	1.5) ***'Ολα τα ζώα θα διαθέτουν επαρκή και κατάλληλη στρωμνή και υλικό που θα είναι*** αρκετό ***για να επιτρέπει*** στα ζώα να ξαπλώνουν χωρίς να έρχονται σε άμεση επαφή με το δάπεδο. ***Το υλικό αυτό πρέπει να εξασφαλίζει επαρκή απορρόφηση των ούρων και των περιττωμάτων.***

Τροπολογία 76

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ III, ΣΗΜΕΙΟ 1.4

1.4) Οι ράμπες δεν επιτρέπεται να έχουν κλίση μεγαλύτερη από ***33,3 % σε οριζόντιο επίπεδο*** για τους χοίρους, τους μόσχους και τους ίππους ***και πάνω από 50 %*** για τα πρόβατα και άλλα βοοειδή ***πλην των μόσχων, υπό την προϋπόθεση ότι οι ράμπες είναι*** εφοδιασμένες με εγκάρσιες ράβδους σε διαστήματα 30 εκατοστών κατ' ανώτατο όριο.	1.4) Οι ***εξωτερικές και εσωτερικές*** ράμπες δεν επιτρέπεται να έχουν κλίση μεγαλύτερη από ***30 %*** για τους χοίρους, τους μόσχους, τους ίππους, τα πρόβατα και τα βοοειδή ***και πρέπει να είναι*** εφοδιασμένες με εγκάρσιες ράβδους σε διαστήματα 30 εκατοστών κατ' ανώτατο όριο.

Τροπολογία 77

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ III, ΣΗΜΕΙΟ 1.11, ΣΤΟΙΧΕΙΟ (στα) (νέο)

(στα) σεξουαλικώς ώριμα αρσενικά και θηλυκά ζώα·

Τροπολογία 78

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV, ΣΗΜΕΙΟ 9α (νέο)

9α. Σύστημα πλοήγησης μέσω δορυφόρου για να καταγράφει συνεχώς πληροφορίες σχετικά με τη διαδρομή, καθώς και να διαβιβάζει τα δεδομένα αυτά στις αρμόδιες αρχές εφόσον ζητηθούν.

Τροπολογία 79

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ V, ΣΤΟΙΧΕΙΟ (β)

(β) ως «χρόνος μετακίνησης» νοείται η περίοδος σε ένα ταξίδι η οποία δεν διακόπτεται από την ελάχιστη περίοδο ανάπαυσης όπως προβλέπεται στα στοιχεία δ) και ε) της παραγράφου 1.1. του τμήματος 1.	(β) ως «χρόνος μετακίνησης» νοείται η περίοδος σε ένα ταξίδι η οποία δεν διακόπτεται από την ελάχιστη περίοδο ανάπαυσης όπως προβλέπεται στα στοιχεία δ) και ε) της παραγράφου 1.1. του τμήματος 1. ***Χάριν της ορθής μεταχείρισης των ζώων, σε περίπτωση απρόβλεπτων καθυστερήσεων κατά τη μεταφορά (κυκλοφοριακή συμφόρηση, τεχνική βλάβη, ατύχημα, παρακάμψεις, ανωτέρα βία κλπ.), η μεταφορά δύναται να παραταθεί κατά δύο ώρες, λαμβανομένης υπόψη κυρίως της εγγύτητας του τόπου προορισμού ή του τόπου ανάπαυσης που προβλέπεται στο σχέδιο μεταφοράς των ζώων.***

Τροπολογία 80

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ V, ΣΗΜΕΙΟ −1 (νέο)

−1. Οι οδικές και οι σιδηροδρομικές μεταφορές ζώων προς σφαγή όπως κατοικίδιων ιπποειδών, βοοειδών, αιγοπροβάτων και χοίρων επιτρέπονται μόνο για χρόνους ταξιδίου που δεν υπερβαίνουν τις 9 ώρες. Ο περιορισμός αυτές δεν ισχύει αν δεν υπάρχουν τουλάχιστον δύο σφαγεία διαθέσιμα σε ακτίνα 500 χλμ. από τον τόπο αναχώρησης. Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίζουν μικρότερες περιόδους μεταφοράς για τη μεταφορά εντός της επικρατείας τους, ή την εξαγωγή με φορτηγά ορισμένων ειδών για λόγους δεοντολογίας.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 81

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ V, ΣΗΜΕΙΟ 1.1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ (δα) (νέο)

	(δα) για οδικές μεταφορές, πιστοποιημένες σύμφωνα με τις διατάξεις στο άρθρο 28, παράγραφος 2, οι χρόνοι μετακίνησης δεν υπερβαίνουν τους χρόνους ταξιδίου για τους οδηγούς, όπως αυτοί ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3820/85. Η αλληλουχία των χρόνων μετακίνησης μπορεί να επαναληφθεί στη διάρκεια ενός ταξιδιού. Προς το συμφέρον των ζώων ο μέγιστος χρόνος μετακίνησης επιτρέπεται να παραταθεί κατ' ανώτατο επί 2ωρο εάν ο τελικός προορισμός είναι πλησίον.

Τροπολογία 82

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI, ΣΗΜΕΙΟ 1.2

1.2) Τα ιπποειδή πρέπει να έχουν ***διαρκώς*** πρόσβαση σε σανό.	1.2) Τα ιπποειδή πρέπει να έχουν πρόσβαση σε σανό ***και νερό κάθε 9 ώρες***.

Τροπολογία 83

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI, ΣΗΜΕΙΟ 1.7

1.7) Τα ζώα δεν πρέπει να δένονται κατά τις μετακινήσεις του μεταφορικού μέσου. Η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται στα εγγεγραμμένα ιπποειδή που αναφέρονται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ.	1.7) Τα ζώα δεν πρέπει να δένονται κατά τις μετακινήσεις του μεταφορικού μέσου. Η διάταξη αυτή δεν εφαρμόζεται στα εγγεγραμμένα ιπποειδή που αναφέρονται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ. ***Ωστόσο, το δέσιμο επιτρέπεται κατ' εξαίρεση, όταν είναι αναγκαίο για λόγους που σχετίζονται με την ορθή μεταχείριση των ζώων και/ή την προστασία κατά την εργασία και όταν διασφαλίζεται επαρκής εφοδιασμός νερού και τροφής.***

Τροπολογία 84

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI, ΣΗΜΕΙΟ 1.9α (νέο)

	1.9α) Τα βοοειδή πρέπει να μεταφέρονται καθ' ομάδες των 8 κατ' ανώτατο όριο ενήλικων ζώων ή των 15 μόσχων· οι χοίροι καθ' ομάδες των 15 κατ' ανώτατο όριο ενηλίκων αρσενικών ή θηλυκών χοίρων, των 60 χοιριδίων (<10 κιλά), 32 νεαρών χοίρων (10-30 κιλά), τα αιγοπρόβατα καθ' ομάδες των 30 κατ' ανώτατο όριο ζώων.

Τροπολογία 85

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI, ΣΗΜΕΙΟ 3.1

3.1) Τα συστήματα αερισμού των οδικών οχημάτων πρέπει να είναι σχεδιασμένα, κατασκευασμένα και συντηρημένα κατά τρόπον ώστε***, σε οποιαδήποτε στιγμή του ταξιδιού, είτε το όχημα σταθμεύει είτε κινείται, να είναι σε θέση να διατηρούν τη θερμοκρασία, σε συνάρτηση με την υγρασία μέσα στο όχημα, μεταξύ των ανώτατων και κατώτατων τιμών θερμοκρασίας που προβλέπονται στον πίνακα 1.***	3.1) Τα συστήματα αερισμού των οδικών οχημάτων πρέπει να είναι σχεδιασμένα, κατασκευασμένα και συντηρημένα κατά τρόπον ώστε ***να διασφαλίζεται ότι στο εσωτερικό του οχήματος θα διατηρείται για όλα τα ζώα θερμοκρασία μεταξύ 5 °C και 30 ° με περιθώριο ανοχής +5 °C.***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 86

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI, ΠΙΝΑΚΑΣ 1

Ο πίνακας διαγράφεται.

Τροπολογία 87

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII, ΣΗΜΕΙΟ 1.2α (νέο)

1.2α) Στην περίπτωση θαλάσσιας μεταφοράς μεγάλης απόστασης, παρέχεται πρόσθετος χώρος 10 % στα ελάχιστα εμβαδά των χώρων που περιλαμβάνονται στους πίνακες 1, 2 και 3, για τα εγκυμονούντα θηλυκά ζώα που διανύουν το τελευταίο ένα τρίτο της περιόδου κυοφορίας, στους μη ευνουχισμένους ταύρους και τα βοοειδή που μεταφέρονται δια θαλάσσης προς νότον, σε προορισμούς κάτω του 30ου παραλλήλου.

Τροπολογία 88

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII, ΣΗΜΕΙΟ 1.7α (νέο)

1.7α) Το ύψος των διαμερισμάτων πρέπει να επιτρέπει σε όλα τα ζώα να λαμβάνουν όρθια φυσική στάση με επάνω από το υψηλότερο σημείο του σώματός τους επαρκή χώρο ώστε να εξασφαλίζεται επαρκής αερισμός. Το ελάχιστο εσωτερικό ύψος του διαμερίσματος για τα βοοειδή πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 εκατοστά υψηλότερα από το ύψος των ακρωμίων του υψηλότερου ζώου.

Τροπολογία 89

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII, ΠΙΝΑΚΑΣ 1, ΙΠΠΟΕΙΔΗ

Μέσο βάρος σε kg	Εμβαδόν A1 ανά ζώο σε m^2
50	***0,488***
100	***0,625***
150	***0,763***
200	***0,900***
250	***1,038***
300	***1,175***
350	***1,313***
400	***1,450***
450	***1,588***
500	***1,725***
550	***1,863***
600	***2,000***
650	***2,125***
700	***2,250***
750	***2,375***
800	***2,500***

Μέσο βάρος σε kg	Εμβαδόν A1 ανά ζώο σε m^2
50	***0,50***
100	***0,60***
200	***0,90***
300	***1,20***
400	***1,50***
500	***1,70***
600	***1,90***
700	***2,00***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 110

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII, ΠΙΝΑΚΑΣ 1, ΒΟΟΕΙΔΗ

Μέσο βάρος σε kg	Εμβαδόν A1 ανά ζώο σε m²	Εμβαδόν A2 ανά ζώο σε m²
50	***0,289***	***0,439***
100	***0,459***	***0,563***
150	***0,603***	***0,686***
200	***0,731***	***0,810***
250	***0,849***	***0,934***
300	***0,959***	***1,058***
350	***1,064***	***1,181***
400	***1,163***	***1,305***
450	***1,259***	***1,429***
500	***1,351***	***1,553***
550	***1,440***	***1,676***
600	***1,526***	***1,800***
650	***1,610***	***1,913***
700	***1,692***	***2,025***
750	***1,772***	***2,138***
800	***1,851***	***2,250***

Μέσο βάρος σε kg	Εμβαδόν A1 ανά ζώο σε m²	Εμβαδόν A2 ανά ζώο σε m²
50	***0,300***	***0,350***
10	***0,400***	***0,500***
200	***0,700***	***0,800***
300	***1,000***	***1,100***
400	***1,100***	***1,150***
500	***1,300***	***1,400***
600	***1,500***	***1,600***
700	***1,700***	***1,800***

Τροπολογία 90

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII, ΠΙΝΑΚΑΣ 2, ΑΙΓΟΠΡΟΒΑΤΑ

Μέσο βάρος σε kg Εμβαδόν A1 ή	Εμβαδόν A1 ή A2 ανά ζώο σε m²
20	***0,240***
30	***0,265***
40	***0,290***
50	***0,315***
60	***0,340***
70	***0,390***
80	***0,440***

Méso bárow se kg Εμβαδόν A1 ή	Εμβαδόν A1 ή A2 ανά ζώο σε m²
20	***0,25***
50	***0,30***
70	***0,40***
80	***0,50***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 91

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII, ΠΙΝΑΚΑΣ 3, ΧΟΙΡΟΙ, ΣΤΗΛΗ H1 (ΣΕ CM) — ΜΗΧΑΝΙΚΟΣ ΑΕΡΙΣΜΟΣ

Μέσο βάρος σε kg H1 (cm)	μηχανικός αερισμός
20	***66***
30	***70***
40	***74***
50	***77***
70	***84***
90	***90***
100	***92***
110	***95***
130	***99***
150	***103***
170	***106***
190	***109***
210	***111***
230	***112***

Μέσο βάρος σε kg H1 (cm)	μηχανικός αερισμός
20	***60***
30	***60***
50	***70***
70	***80***
100	***90***
150	***100***
200	***110***

Τροπολογία 92

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII, ΠΙΝΑΚΑΣ 3, ΧΟΙΡΟΙ, ΣΤΗΛΗ H2 (CM), ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΑΕΡΙΣΜΟΣ

Μέσο βάρος σε kg H1 (cm)	παθητικός αερισμός
20	***81***
30	***85***
40	***89***
50	***92***
70	***99***
90	***105***
100	***107***
110	***110***
130	***114***
150	***118***
170	***121***
190	***124***
210	***126***
230	***127***

Μέσο βάρος σε kg H1 (cm)	παθητικός αερισμός
20	***70***
30	***70***
50	***80***
70	***90***
100	***100***
150	***120***
200	***130***

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 93

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I, ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII, ΠΙΝΑΚΑΣ 3, ΧΟΙΡΟΙ

Μέσο βάρος σε kg	Εμβαδόν A1 ανά ζώο σε m^2
20	***0,143***
30	***0,187***
40	***0,227***
50	***0,264***
70	***0,331***
90	***0,391***
100	***0,420***
110	***0,448***
130	***0,501***
150	***0,551***
170	***0,599***
190	***0,646***
210	***0,691***
230	***0,734***

Μέσο βάρος σε kg	Εμβαδόν A1 ανά ζώο σε m^2	
	<4 ώρες	***> 4 ώρες***
20	***0,119***	***0,15***
30	***0,156***	***0,20***
40	***0,189***	
50	***0,220***	***0,30***
70	***0,276***	***0,35***
90	***0,326***	
100	***0,350***	***0,45***
110	***0,373***	
130	***0,417***	
150	***0,460***	***0,55***
170	***0,499***	
190	***0,538***	
200		***0,70***
210	***0,575***	
230	***0,612***	

Τροπολογία 94

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II, ΣΗΜΕΙΟ 3, ΣΤΟΙΧΕΙΟ δ)

δ) εξασφαλίζει ότι το ημερολόγιο ταξιδίου συνοδεύει τα ζώα σε όλη τη διάρκεια του ταξιδιού μέχρι το σημείο προορισμού ***ή, σε περίπτωση εξαγωγής σε τρίτη χώρα, τουλάχιστον μέχρι το σημείο εξόδου.***	δ) εξασφαλίζει ότι το ημερολόγιο ταξιδίου συνοδεύει τα ζώα σε όλη τη διάρκεια του ταξιδιού μέχρι το σημείο προορισμού.

Τροπολογία 95

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II, ΣΗΜΕΙΟ 7α (νέο)

7α. Η αρμόδια αρχή μπορεί να λαμβάνει, εφόσον το ζητήσει και υπό τη μορφή που το ζητήσει, τα καταγεγραμμένα στοιχεία της πλοήγησης μέσω δορυφόρου.

Τροπολογία 96

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III, ΚΕΦΑΛΑΙΟ IVα (νέο)

Κεφάλαιο IVα

Σχέδιο διαδρομής για τα πλοία μεταφοράς ζώντων ζώων

1. Στοιχεία του σκάφους

Ονομασία του σκάφους:

Σημαία του σκάφους:

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Αριθμός IMO:
	Νηογνώμων:
	Εκδούσα αρχή ISM:
	Φορέας ISM:
	Πλήρη στοιχεία επαφής πλοικτήτη/διαχειριστή
	Ονοματεπώνυμο πλοιάρχου:
	Πλήρη στοιχεία επαφής εξουσιοδοτημένου μεταφορέα:
	Αριθμός αδείας:
	Ημερομηνία και τόπος έκδοσης:
	Πλήρη στοιχεία επαφής της εκδούσας αρχής:
	2. Χαρακτηριστικά του πλοίου μεταφοράς ζώντων ζώων
	Συνολική επιφάνεια που διατίθεται για τα ζώα, εκτός ραμπών, διαδρόμων, αποθηκών (σε τ.μ.)
	Δυνατότητες παροχής γλυκού νερού, εκτός του ύδατος έρματος (σε τόνους)
	Ημερήσια πιθανή παραγωγή γλυκού ύδατος στη θάλασσα (σε τόνους)
	3. Χαρακτηριστικά ταξιδίου
	Λιμένας φόρτωσης:
	Προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα απόπλου από τον λιμένα φόρτωσης:
	Λιμένας εκφόρτωσης:
	Προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα άφιξης στον λιμένα φόρτωσης:
	Διάρκεια του ταξιδίου (σε ώρες/ημέρες):
	Απόσταση μεταξύ λιμένος φόρτωσης και λιμένων εκφόρτωσης (σε ναυτικά μίλια):
	Στοιχεία φορτίου (τύπος ζώων, αριθμός, βάρος):
	Αριθμός εγκυμονούντων ζώων:
	Αριθμός μη ευνουχισμένων ταύρων:
	Συνολικός απαιτούμενος χώρος για τα ζώα (σε τ.μ.):
	Συνολική ποσότητα χορτονομής που απαιτείται για το θαλάσσιο ταξίδι + περιθώριο ασφαλείας:
	Συνολική ποσότητα ύδατος που απαιτείται για το θαλάσσιο ταξίδι + περιθώριο ασφαλείας:
	Συνολική ποσότητα χορτονομής που διατίθεται στο σκάφος κατά τον απόπλου (σε τόνους):
	Συνολική ποσότητα ύδατος που διατίθεται στο σκάφος κατά τον απόπλου:
	4. Υπογραφές
	Υπογραφή πλοιάρχου
	Υπογραφή έγκρισης της αρμόδιας αρχής:

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 97 *ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV, ΣΗΜΕΙΟ 1*	
1. Οι οδηγοί οχημάτων όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 4 και στο άρθρο 16 παράγραφος 1 πρέπει να έχουν ολοκληρώσει επιτυχώς την εκπαίδευση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 και να έχουν επιτύχει σε εξετάσεις εγκεκριμένες από την αρμόδια αρχή και στις οποίες οι εξεταστές θα είναι ανεξάρτητοι.	1. Οι οδηγοί οχημάτων όπως προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 4 και στο άρθρο 16 παράγραφος 1 πρέπει να έχουν ολοκληρώσει επιτυχώς την εκπαίδευση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 και να έχουν επιτύχει σε εξετάσεις εγκεκριμένες από την αρμόδια αρχή και στις οποίες οι εξεταστές θα είναι ανεξάρτητοι. ***Ο εξεταστής μπορεί να αποτιμά και να λαμβάνει υπόψη προηγουμένη κατάρτιση και εμπειρία.***

P5_TA(2004)0223

Προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και καταπολέμηση της απάτης (2002)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και την καταπολέμηση της απάτης — Ετήσια έκθεση για το 2002 (COM(2003)445 — C5-0593/2003 — 2003/2248(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση της Επιτροπής για το 2002 σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και την καταπολέμηση της απάτης (COM(2003)445 — C5-0593/2003),

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) για το έτος που λήγει τον Ιούνιο 2003 [1],

— έχοντας υπόψη την ετήσια έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2002 [2],

— έχοντας υπόψη το από 4 Δεκεμβρίου 2003 ψήφισμά του σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής για την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) [3],

— έχοντας υπόψη την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 σχετικά με τις έρευνες της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) (COM(2004)103),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 276, παράγραφος 3 και το άρθρο 280, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού (A5-0135/2004),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο αριθμός των περιπτώσεων απάτης και παρατυπιών που κοινοποιήθηκαν για το 2002 αυξήθηκε κατά 13 % και τα εμπλεκόμενα ποσά κατά 35,8 %, ότι σε σύγκριση με το προηγούμενο έτος ο αριθμός στον τομέα των παραδοσιακών ίδιων πόρων αυξήθηκε κατά 13 % και στον γεωργικό τομέα κατά 36 %, ότι ο αριθμός των περιπτώσεων στις διαρθρωτικές ενέργειες έχει υπερτετραπλασιαστεί, πράγμα το οποίο σχετίζεται με την ολοκλήρωση των προγραμμάτων για το διάστημα 1994-1999, και ότι στον αριθμό των περιπτώσεων που αποκαλύφθηκαν στον τομέα των άμεσων δαπανών σημειώνεται μια αύξηση κατά 21 % (βλέπε Παραρτήματα 1-4 στην έκθεση A5-0135/2004),

[1] http://europa.eu.int/comm/anti_fraud/reports/index_en.html
[2] ΕΕ C 286 της 28.11.2003, σ. 1.
[3] P5_TA(2003)0551.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι το σύνολο των περιπτώσεων παρατυπιών και απάτης που παρουσιάζονται στην ετήσια έκθεση της Επιτροπής για το 2002 ανέρχεται σε 2,12 δισ. ευρώ, εκ των οποίων κοινοποιήθηκαν 1,18 δισ. ευρώ από τα κράτη μέλη και 0,94 δισ. ευρώ από την OLAF· ότι οι από τα κράτη μέλη αναφερθείσες περιπτώσεις είναι δυνατόν να αναλυθούν ως ακολούθως:

— ίδιοι πόροι:	ευρώ 324 544 459	(έτος 2001: ευρώ 238 908 883)
— ΕΓΤΠΕ-Τμήμα Εγγυήσεων:	ευρώ 198 079 000	(έτος 2001: ευρώ 140 685 000)
— διαρθρωτικές ενέργειες:	ευρώ 614 094 000	(έτος 2001: ευρώ 201 549 000)
— άμεσες δαπάνες:	ευρώ 42 605 000	(έτος 2001: ευρώ 42 548 000)

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι κατά την περίοδο αναφοράς της έκθεσης κοινοποιήθηκαν προς ανάκτηση στους ιδίους πόρους περιπτώσεις με όγκο 324,54 εκατ. ευρώ, στο ΕΓΤΠΕ· Τμήμα Εγγυήσεων 171,58 εκατ. ευρώ και στα μέτρα διαρθρωτικής πολιτικής 368,29 εκατ. ευρώ, και ότι στους παραδοσιακούς ίδιους πόρους μπόρεσαν να ανακτηθούν 80,6 εκατ. ευρώ, πράγμα το οποίο αποτελεί το 24,8 % του κατά το έτος 2002 διαπιστωθέντος ποσού,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το 2002 η OLAF ξεκίνησε έρευνες σε 415 περιπτώσεις και εκκαθάρισε 652 περιπτώσεις, καθώς και ότι το συνολικό ποσό των περιπτώσεων που εκκαθαρίστηκαν την περίοδο αυτή ανήλθε σύμφωνα με εκτιμήσεις σε 937 ευρώ περίπου εκατομμύρια,

Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Κοινότητα έκλεισε το οικονομικό έτος 2002 με πλεόνασμα 7,4 δισ. ευρώ (έτος 2001: 15,0 δισεκατομμύρια ευρώ, έτος 2000: 11,6 δισ. ευρώ), το οποίο πλεόνασμα οφείλεται κυρίως στο ότι τα κράτη μέλη είχαν υπερεκτιμήσει τις δαπάνες τους στο πλαίσιο των διαρθρωτικών ταμείων κατά 4,8 δισεκατομμύρια ευρώ, αλλά και στο ότι η Επιτροπή υπερεκτίμησε επίσης κατά 1,8 δισ. ευρώ τις προγραμματισθείσες δαπάνες για τους πόρους που διαχειρίζεται άμεσα η ίδια,

Παρατυπίες και απάτες που κοινοποιήθηκαν από τα κράτη μέλη

1. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή, μετά την υπόθεση της Eurostat, δεν είχε τη βούληση και τη δύναμη να παρακάμψει τις αντιδράσεις του μηχανισμού της και να πραγματοποιήσει τις αναγκαίες διορθώσεις στην πολιτική της όσον αφορά την επιχειρούμενη αποκέντρωση των ευθυνών στην οικονομική διαχείριση· διαπιστώνει ότι αυτή η αποκέντρωση, χωρίς ανεξάρτητους και αποτελεσματικούς ελέγχους, οδηγεί σε σημαντικούς κινδύνους για τα οικονομικά συμφέροντα της Κοινότητας·

2. υπενθυμίζει το γεγονός ότι η Επιτροπή εμφανίστηκε το 1999 με την πομπώδη αναγγελία μιας πολιτικής μηδενικής ανοχής σε υποθέσεις απάτης και διαφθοράς, αλλά αφήνει στους διαδόχους της στον τομέα της καταπολέμησης των παρατυπιών και των απατών ένα πρωτόγνωρο χάος από εν μέρει αντιφατικές διατάξεις και νεοδημιουργηθείσες υπηρεσίες και όργανα, καθώς και ότι, κατ' αυτόν τον τρόπο, είναι βέβαιο ότι θα προκύψουν αναπόφευκτα διαφορές ως προς την αρμοδιότητα και την αμοιβαία μετάθεση ευθυνών·

3. αναμένει ότι ένα μέλος της μελλοντικής Επιτροπής θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνο για τον δημοσιονομικό έλεγχο προκειμένου να τονισθεί η σημασία αυτού του καθήκοντος και να αποφευχθεί, ευθύς εξαρχής, οιαδήποτε σύγκρουση συμφερόντων·

4. εκτιμά με ιδιαίτερη ανησυχία ότι η κοινοποίηση και παρακολούθηση παρατυπιών και περιπτώσεων απάτης δεν λαμβάνονται σοβαρά από πολλά κράτη μέλη· επισημαίνει ότι, με αυτή την πρακτική τους, τα κράτη μέλη ενεργούν παρανόμως·

5. διαπιστώνει ότι μικρό μόνο μέρος των εθνικών υπηρεσιών ελέγχου και έρευνας απασχολείται με την καταπολέμηση της απάτης και καλεί τα κράτη μέλη να αναθεωρήσουν αυτή τη στάση τους·

6. εκφράζει την αγανάκτησή του για το γεγονός ότι, μετά από τόσα χρόνια, η πρόοδος στον τομέα αυτό δεν είναι ακόμη καθόλου ικανοποιητική, όπως αναφέρει η Επιτροπή: «Οι πρακτικές των εθνικών αρχών εξακολουθούν να ποικίλλουν παρά τις προσπάθειες που καταβάλλονται για την εναρμόνισή τους. Τα δεδομένα που κοινοποιούνται από τα κράτη μέλη είναι συχνά ελλιπή, και, ειδικότερα, για αρκετές υποθέσεις δεν αναφέρεται το εμπλεκόμενο ποσό ούτε εντοπίζονται τα οικεία προϊόντα. Επίσης, η διάκριση μεταξύ της "απάτης" και των άλλων παρατυπιών δυσχεραίνεται λόγω του ότι τα κράτη μέλη δεν αντιλαμβάνονται πάντα με τον ίδιο τρόπο την έννοια του "εγκληματικού κινδύνου". Κατά συνέπεια, σε σημαντικό ποσοστό των κοινοποιήσεων, απουσιάζει ο χαρακτηρισμός των υποθέσεων ως απάτες ή ως απλές παρατυπίες» [1]·

[1] COM(2003)445, Τίτλος III, σημείο 10.1. Βλ. επίσης σημείο 11.

7. διαπιστώνει ότι η Γερμανία, η Ελλάδα και η Ισπανία παραβιάζουν το ισχύον δίκαιο [1] και δεν μεταβιβάζουν τις παρατυπίες στο γεωργικό τομέα σε ηλεκτρονική μορφή στην OLAF, παρά το γεγονός ότι η Γερμανία και η Ισπανία ευθύνονται για το 52 % του συνολικού αριθμού των κοινοποιήσεων· καλεί τα εν λόγω κράτη μέλη να αποστέλλουν τις κοινοποιήσεις τους σε ηλεκτρονική μορφή·

8. διαπιστώνει ότι στον τομέα των παραδοσιακών ίδιων πόρων (συνολικό ποσό ευρώ 324 544 459) η ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων (τσιγάρα, μπανάνες, ζάχαρη, αλουμίνιο) πλήττεται ιδιαίτερα από παρατυπίες·

9. αδυνατεί να πιστέψει ότι στον γεωργικό τομέα (συνολικό ποσό 198 079 000 ευρώ) δεν ήταν δυνατό να προσδιοριστεί το εμπλεκόμενο προϊόν στο 50 % των περιπτώσεων· εκτός αυτού, οι περισσότερες παρατυπίες παρατηρήθηκαν σε φρούτα και λαχανικά·

10. διαπιστώνει ότι, σε ό,τι αφορά τις διαρθρωτικές ενέργειες (συνολικό ποσό 614 094 000 ευρώ), οι κύριες αιτίες παρατυπιών δημιουργήθηκαν λόγω εκκαθάρισης μη επιλέξιμων δαπανών, λόγω έλλειψης εκκαθάρισης της ενέργειας, καθώς και λόγω έλλειψης ή ανεπάρκειας των απαραίτητων δικαιολογητικών·

11. υπογραμμίζει ότι η ανάκτηση αχρεωστήτως καταβληθέντων ποσών δεν αποτελεί κύρωση και ότι ήδη για λόγους προλήψεως επιβάλλεται επειγόντως η Επιτροπή και η OLAF να συστήσουν στις αρμόδιες εθνικές αρχές να προσφεύγουν στη δικαιοσύνη όταν διαπιστώνουν απόπειρες απάτης·

Ανάκτηση των αχρεωστήτως καταβληθέντων ποσών [2]

12. διαπιστώνει ότι πρόκειται να ανακτηθούν από τους κάτωθι αναφερόμενους τομείς σχεδόν 2,2 δισεκατομμύρια ευρώ:

— Ίδιοι πόροι: 243 981 821 ευρώ από το έτος 2002 (1,24 δισεκατομμύριο ευρώ από τα έτη 1998 έως 2001 [3])· το 2002 προκλήθηκαν παρατυπίες κυρίως από τη Γερμανία, τις Κάτω Χώρες και την Ιταλία·

— Διαρθρωτικές ενέργειες: 368 287 000 ευρώ από το έτος 2002 (337 656 000 ευρώ από τα προηγούμενα έτη)· το 2002 οι παρατυπίες προκλήθηκαν κυρίως από τη Γερμανία·

13. ζητεί από την OLAF να διευκρινίσει, έως το τέλος Μαρτίου 2004, κατά πόσον έλαβε πράγματι χώρα εκπαιδευτικό σεμινάριο Tempus-Phare για ανωτάτους υπαλλήλους της Ρουμανίας, το οποίο διοργανώθηκε από το Université Libre de Bruxelles το 2002·

14. λαμβάνει υπό σημείωση τη δήλωση της Επιτροπής (απάντηση στη γραπτή ερώτηση E-3812/03) ότι η OLAF επαναλαμβάνει τις έρευνές της στην υπόθεση των σεμιναρίων κατάρτισης Tempus για ανώτερους υπαλλήλους στη Ρουμανία· υπογραμμίζει ότι πρέπει να απαιτηθεί η επιστροφή των χρημάτων που καταβλήθηκαν στο Université Libre de Bruxelles (Ελεύθερο Πανεπιστήμιο των Βρυξελλών) γι' αυτό το πρόγραμμα, εφόσον δεν προσκομισθούν επαρκείς αποδείξεις ότι στο εν λόγω σεμινάριο συμμετείχαν πράγματι ανώτεροι κυβερνητικοί υπάλληλοι·

15. λαμβάνει περαιτέρω υπό σημείωση τη δήλωση της Επιτροπής (απάντηση στη γραπτή ερώτηση E-3812/03) ότι οι σχετικές κατηγορίες ήταν κατ' αρχάς αντικείμενο εξέτασης καταπολέμησης της απάτης από ιδιωτική εταιρεία οικονομικού ελέγχου, στα αποτελέσματα της οποίας στηρίχθηκε κατόπιν η OLAF· αναμένει από την OLAF στην επόμενη έκθεση δραστηριότητάς της έναν κατάλογο όλων των υποθέσεων, στις οποίες η υπηρεσία συνήνεσε σε εξέταση από ιδιωτικές επιχειρήσεις αντί να αναλάβει η ίδια αμέσως τις έρευνες·

16. χαιρετίζει το γεγονός ότι η Επιτροπή έλεγξε το Νοέμβριο του 2002 και τον Ιανουάριο του 2003 τα συστήματα των διαδικασιών για την κοινοποίηση και παρακολούθηση των παρατυπιών στο πλαίσιο των διαρθρωτικών ταμείων στα κράτη μέλη και κατέληξε στα ακόλουθα συμπεράσματα, τα οποία θα υλοποιηθούν τους επόμενους μήνες [4]:

— θα πρέπει να εξασφαλισθεί η συστηματική και άμεση κοινοποίηση όλων των παρατυπιών

— θα πρέπει να διασφαλιστεί ο συστηματικός έλεγχος της παρακολούθησης των παρατυπιών, καθώς και η κοινοποίησή τους, καθιστώντας έτσι δυνατή την συνεχή ενημέρωση των κοινοποιήσεων στην OLAF·

— θα πρέπει να εξασφαλισθεί η ακρίβεια και πληρότητα των πληροφοριών που περιέχονται στην κοινοποίηση·

---

[1] ΕΕ L 67 της 14.3.1991, σ. 11.

[2] Βλέπε επίσης Παραρτήματα 5-7 της έκθεσης A5-0135/2004.

[3] Δεν είναι σαφές εάν έχουν ήδη ανακτηθεί μερικά ποσά από τα έτη αυτά.

[4] Επιτροπή, ΓΔ Περιφερειακή πολιτική και OLAF, Συνοπτική έκθεση σχετικά με τον έλεγχο των συστημάτων και διαδικασιών για την κοινοποίηση και παρακολούθηση των παρατυπιών στο πλαίσιο των διαρθρωτικών ταμείων της 19ης Δεκεμβρίου 2003.

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

— σε εθνικό επίπεδο, θα πρέπει να ληφθούν ή να ενισχυθούν τα μέτρα συντονισμού, ούτως ώστε να εξασφαλισθεί μια εναρμονισμένη αντιμετώπιση ή/και εναρμονισμένες διαδικασίες·

— σε εθνικό επίπεδο θα πρέπει να υπάρξει επεξεργασία, σαφέστερη διατύπωση ή αντικατάσταση των οδηγιών για την αντιμετώπιση παρατυπιών·

— θα πρέπει να εφαρμοστεί το συντομότερο δυνατόν η ηλεκτρονική μεταβίβαση των δεδομένων στην Επιτροπή·

— θα πρέπει να μεταβιβαστούν στην OLAF ενημερωμένες περιγραφές των συστημάτων για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1681/94 [1] (άρθρο 2)·

— θα πρέπει να καταρτιστεί βιβλίο οφειλετών, οι οργανισμοί πληρωμής να ξεκινούν τις ανακτήσεις με την μεταβίβαση των απαραίτητων εκθέσεων και να τις λαμβάνουν υπόψη στις δηλώσεις δαπανών·

Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων [2]

17. διαπιστώνει ότι στο ΕΓΤΠΕ-Τμήμα Εγγυήσεων εκκρεμούσε την 1η Δεκεμβρίου 2003 [3] συνολικό ποσό ύψους 2,08 δισεκατομμυρίων ευρώ προς ανάκτηση και ότι 657 εκατομμύρια ευρώ αυτού του ποσού είχαν προκύψει από παρατυπίες που είχαν κοινοποιηθεί πριν το 1995·

18. διαπιστώνει ότι η Επιτροπή έχει σημειώσει κάποια πρόοδο στην εκκαθάριση παρόμοιων συσσωρευμένων περιπτώσεων·

19. λαμβάνει υπό αυτό το πρίσμα υπόψη την απόφαση 2003/481/ΕΚ της Επιτροπής της 27ης Ιουνίου 2003 [4] σχετικά με τις δημοσιονομικές επιπτώσεις από ορισμένες περιπτώσεις παρατυπιών που διαπράχθηκαν από επιχειρηματίες, σύμφωνα με την οποία από ένα μη ανακτήσιμο συνολικό ποσό 73,6 εκατομμυρίων ευρώ καταλογίσθηκαν μόνο 5,6 εκατομμύρια ευρώ (δηλαδή το 7,6 %) στα κράτη μέλη εξαιτίας αμελειών κατά τους ελέγχους, ενώ το υπόλοιπο καταλογίσθηκε εις βάρος του κοινοτικού προϋπολογισμού·

20. ζητεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο, ενόψει και πρόσθετων εκκρεμουσών αποφάσεων αυτού του είδους, να ελέγξει κατά πόσο η Επιτροπή μπορεί να ήταν πολύ επιεικής απέναντι στα κράτη μέλη στην προαναφερθείσα απόφασή της, της 27ης Ιουνίου 2003 και να υποβάλει το συντομότερο δυνατόν μια αντίστοιχη ειδική έκθεση·

21. διαπιστώνει ότι από τα 2,08 δισεκατομμύρια ευρώ που πρόκειται να ανακτηθούν περισσότερα από δύο τρίτα (1,40 δισεκατομμύριο ευρώ) καταλογίζονται μόνο στην Ιταλία·

22. παραπέμπει στην νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, το οποίο ήδη στην απόφασή του της 11ης Οκτωβρίου 1990 (υπόθεση C-34/89, Ιταλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής) [5] υπενθύμισε την γενική υποχρέωση επιφυλακής που έχει επιβληθεί στα κράτη μέλη, σύμφωνα με την οποία οφείλουν να λάβουν μέτρα για την άμεση άρση των παρατυπιών, εφόσον σε διαφορετική περίπτωση υπάρχει κίνδυνος η ανάκτηση των αχρεωστήτως καταβληθέντων ποσών να είναι δύσκολη ή αδύνατη·

Επιστροφές κατά την εξαγωγή ζώντων βοοειδών στο Λίβανο

23. διαπιστώνει ότι, κατά το 2002, εξήχθησαν στον Λίβανο 226 867 ζώντα βοοειδή — πράγμα που είχε ως αποτέλεσμα να καταβληθούν περισσότερα από 52 εκατ. ευρώ σε επιστροφές κατά την εξαγωγή· επομένως, εξήχθησαν στον Λίβανο 121 026,6 τόννοι ζώντων βοοειδών· αμφιβάλλει κατά πόσον η αγορά του Λιβάνου μπορεί να απορροφήσει έναν τόσο υψηλό όγκο εισαγωγών βοείου κρέατος και, ως εκ τούτου, αμφιβάλλει για το γεγονός ότι ο Λίβανος υπήρξε ο μοναδικός προορισμός των ζώντων βοοειδών· καλεί κατά συνέπεια την Επιτροπή να θέσει αμέσως τέρμα στις πληρωμές για ζώντα βοοειδή που προορίζονται για τον Λίβανο έως ότου διευκρινισθεί ότι δεν γίνεται κατάχρηση με τις εν λόγω επιστροφές κατά την εξαγωγή·

24. καλεί την OLAF να κινήσει εξέταση για τις προφανείς παρατυπίες κατά τις επιστροφές στις εξαγωγές για ζώντα ζώα στο Λίβανο·

---

[1] ΕΕ L 178 της 12.7.1994, σ. 43.

[2] Επιστολή του Επιτρόπου Schreyer της 30ής Ιανουαρίου 2004 προς τον εισηγητή.

[3] Επιστολή D (2004) 3541 του Επιτρόπου Schreyer, της 30ής Ιανουαρίου 2004.

[4] ΕΕ L 160 της 28.6.2003, σ. 83.

[5] Συλλ. 1990, σ. I-3603.

25. καλεί την Επιτροπή να λάβει επειγόντως μέτρα προκειμένου να καταργήσει το πρόσφορο σε καταχρήσεις σύστημα των επιστροφών κατά την εξαγωγή· αναμένει από την Επιτροπή χρονοδιάγραμμα σχετικά με τη διαδικασία αυτή· καλεί το Συμβούλιο να υποστηρίξει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στην προσπάθειά του για την κατάργηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή προς το συμφέρον του κοινού·

26. χαιρετίζει τα μέτρα της Επιτροπής στον τομέα της γεωργίας να περιορίσει τη νόμιμη μεν, αλλά ηθικά απαράδεκτη, δυνατότητα των επιστροφών κατά την εξαγωγή για την υποστήριξη της εισαγωγής γεωργικών προϊόντων σε ένα από τα 10 νέα κράτη μέλη και την διέλευσή τους στη χώρα προέλευσης μετά την προσχώρηση αυτών των κρατών μελών·

Ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων της OLAF και η πολιτική πληροφόρησής της

27. εκφράζει τη δυσαρέσκειά του σχετικά με την ετήσια έκθεση δραστηριοτήτων της υπηρεσίας για το έτος που λήγει στις 30 Ιουνίου 2003, εφόσον η συγκεκριμένη έκθεση δραστηριοτήτων περιέχει μεν πολυάριθμους πίνακες και γραφικές παραστάσεις και κάποια συγκεκριμένα παραδείγματα περιπτώσεων, αλλά δεν επιτρέπει συνολικό υπολογισμό των αποτελεσμάτων και της επιτυχίας των ερευνών που διενεργήθηκαν από την υπηρεσία·

28. εκφράζει τη λύπη του ιδιαίτερα για το γεγονός ότι η σημαντικότερη πιθανώς περίπτωση της χρονικής περιόδου της έκθεσης —η περίπτωση της Eurostat— εξαιρέθηκε σκοπίμως από την έκθεση·

29. επικρίνει το γεγονός ότι η επιλεγμένη χρονική περίοδος της έκθεσης, από τα μέσα του ενός έτους στα μέσα του επόμενου, καθιστά χωρίς λόγο δυσκολότερη συνολική σύγκριση με την ετήσια έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας· ζητά συνεπώς να ταυτιστούν οι χρονικές περίοδοι των εκθέσεων·

30. υπενθυμίζει ότι το Κοινοβούλιο έχει καλέσει την OLAF να το ενημερώνει ανά τρίμηνο για τις εσωτερικές και εξωτερικές έρευνες [1]· επικρίνει το γεγονός ότι αυτό δεν συνέβη το 2003·

31. επικρίνει επιπλέον το γεγονός ότι οι συνοπτικοί πίνακες αλλάζουν συνεχώς μορφή, κάτι που καθιστά αδύνατη την παρακολούθηση περιπτώσεων σε περισσότερες χρονικές περιόδους της έκθεσης· διασαφηνίζει συνεπώς ότι οι συνοπτικοί πίνακες θα πρέπει στο μέλλον να διαθέτουν τις ακόλουθες στήλες: CMS (Case Management System) αριθμό και ημερομηνία υποβολής, ενδιαφερόμενος οργανισμός/επιχείρηση, κατηγορία/υπόνοια, αξιολόγηση: αρχή-τέλος, έρευνα: αρχή τέλος, παρούσα κατάσταση, ενδεχόμενη οικονομική ζημία· συνιστώμενη παρακολούθηση: πειθαρχικές διαδικασίες/ποινικές διαδικασίες/επανάκτηση· πραγματικά εκτελεσθέντα μέτρα παρακολούθησης και το αποτέλεσμά τους·

32. διαπιστώνει ότι έχουν διαρρεύσει στον τύπο πολλάκις εσωτερικές πληροφορίες της υπηρεσίας· διαπιστώνει επιπλέον ότι η OLAF δημοσίευσε στις 27 Μαρτίου 2002 δήλωση στον τύπο η οποία μεταξύ άλλων αναφέρει ότι ξεκινά μια εσωτερική έρευνα και ότι «(…) δεν αποκλείεται το έγγραφο αυτό να αποκτήθηκε κατόπιν πληρωμής ενός υπαλλήλου» [2]· ένας δημοσιογράφος εβδομαδιαίου γερμανικού περιοδικού, στο οποίο είχαν δημοσιευθεί αρκετά άρθρα σχετικά με περιπτώσεις της OLAF, ένοιωσε κατόπιν αυτού ότι συκοφαντείται και κατέθεσε προσφυγή στον ευρωπαίο διαμεσολαβητή·

33. διαπιστώνει ότι η γνώμη της OLAF αποδείχθηκε μέχρι σήμερα αβάσιμος ισχυρισμός, γεγονός το οποίο οδήγησε τον ευρωπαίο διαμεσολαβητή να απευθύνει σύσταση τον Ιούνιο του 2003 ότι η OLAF θα πρέπει να αναλογιστεί να αποσύρει τις κατηγορίες δωροδοκίας που δημοσιεύθηκαν και μπορεί να θεωρήθηκε ότι απευθυνόταν στον προσφεύγοντα [3]· εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η OLAF δεν ακολούθησε αυτή τη σύσταση, αλλά την υπόνοια ότι επρόκειτο για δωροδοκία, ότι την επανέλαβε σε ανακοινωθέν Τύπου της 30ής Σεπτεμβρίου 2003 και δήλωσε μόνο ότι «έως τώρα» δεν υπήρχαν σχετικές αποδείξεις·

34. επισημαίνει ότι έρευνες της υπηρεσίας είναι δυνατόν να αρχίσουν μόνο σε περίπτωση βάσιμων υπονοιών και ότι, σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού OLAF, οι έρευνες πρέπει να διενεργούνται χωρίς διακοπή για χρονικό διάστημα ανάλογο προς τις περιστάσεις· παρακαλεί την Επιτροπή Εποπτείας της OLAF να γνωμοδοτήσει κατά πόσο στην περίπτωση αυτή υπήρξε παράβαση των διατάξεων και κατά πόσον υπήρξαν ενδεχομένως καταχρήσεις στο πλαίσιο της έρευνας προκειμένου να τεθούν υπό πίεση ή να εκφοβηθούν δημοσιογράφοι·

---

(1) Παράγραφοι 140 και 142 του ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 8ης Απριλίου 2003 με τα σχόλια για την απόφαση σχετικά με την απαλλαγή για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2001 (Επιτροπή) (ΕΕ L 148 της 16.6.2003, σ. 21).

(2) http://europa.eu.int/comm/anti_fraud/press_room/pr/2002/2002_03_en.html

(3) http://www.europarl.ep.ec/ombudsman/recommen/en/021840.html

Τρίτη, 30 Μαρτίου 2004

Αναθεώρηση του κανονισμού (ΕΚ) σχετικά με την OLAF αριθ. 1073/1999 [1]

35. υπενθυμίζει ότι ο Πρόεδρος της Επιτροπής ανακοίνωσε στις 18 Νοεμβρίου 2003ότι θα κατέθετε νομοθετικές προτάσεις, οι οποίες θα μπορούσαν να αποφασισθούν από το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο πριν από τις ευρωεκλογές και θα συνέβαλε συνεπώς στην αποκατάσταση της εμπιστοσύνης της κοινής γνώμης, η οποία κλονίστηκε με την υπόθεση της Eurostat·

36. υπενθυμίζει το προαναφερθέν ψήφισμά του της 4ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με την αξιολόγηση του έργου της OLAF, στο οποίο υποστήριξε την ανακοίνωση του Προέδρου της Επιτροπής με την οποία προτίθετο να δώσει μεγαλύτερη προτεραιότητα στις κεντρικές εργασίες της OLAF, να βελτιώσει τη ροή πληροφοριών μεταξύ της OLAF και των θεσμικών οργάνων, να διαφυλάξει καλύτερα τα δικαιώματα υπεράσπισης των ατόμων για τα οποία διεξάγεται έρευνα και να ενισχύσει τον ρόλο της Επιτροπής Εποπτείας της OLAF·

37. αδυνατεί να κατανοήσει γιατί η Επιτροπή μεταβίβασε την έκθεση προόδου σύμφωνα με το άρθρο 15 του Κανονισμού της OLAF με καθυστέρηση άνω του ενός έτους και για ποιο λόγο, μετά την έγκριση του ψηφίσματος για την έκθεση σχετικά με την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων της OLAF την 4η Δεκεμβρίου 2003 από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, χρειάστηκε περισσότερους από δύο μήνες πριν αποφασίσει για ένα πακέτο προτάσεων στις 10 Φεβρουαρίου 2004 (COM(2004)103)· διαπιστώνει ότι λόγω της καθυστέρησης αυτής κατέστη αδύνατο να επιτευχθεί βελτίωση του Κανονισμού της OLAF πριν από τις ευρωπαϊκές εκλογές·

38. διαπιστώνει ότι οι νομοθετικές προτάσεις που υποβλήθηκαν από την Επιτροπή βαδίζουν εν μέρει προς την σωστή κατεύθυνση, αλλά ότι τα ακόλουθα σημεία είναι εντελώς απαράδεκτα και θα πρέπει να θεωρηθούν σχεδόν ως πρόκληση:

α) αντί να αναγνωρίσει γραπτώς ότι η OLAF εκπληρώνει πλέον στο έπακρο το βασικό της έργο, που είχε για καιρό παραμελήσει, στον τομέα των εσωτερικών ερευνών, η πρόταση της Επιτροπής δίνει στην υπηρεσία ρητά τη δυνατότητα να παραιτείται από εσωτερικές έρευνες ακόμα και στην περίπτωση που υπάρχουν επαρκείς υπόνοιες ότι έχουν διαπραχθεί αδικήματα απάτης ή διαφθοράς ή άλλες αξιόποινες πράξεις εις βάρος των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας·

β) αντί να κατατάξει διοικητικά την Γραμματεία της Επιτροπής Εποπτείας της OLAF στην Γενική Γραμματεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, η Επιτροπή προτείνει πλέον μια διοικητική υπαγωγή της Γραμματείας στην Επιτροπή· κατ' αυτόν τον τρόπο τίθεται υπό αμφισβήτηση η ανεξαρτησία της Επιτροπής Εποπτείας·

γ) αντί να ενισχυθούν τα δικαιώματα όσων βρίσκονται αντιμέτωποι με μια εσωτερική έρευνα, πρόκειται να τους αφαιρεθεί η δυνατότητα που μέχρι τώρα προβλεπόταν στον Κανονισμό της OLAF να προσφύγουν στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, σε περίπτωση που η υπηρεσία λάβει κατά τη διάρκεια των ερευνών της μέτρα που τους επιβαρύνουν· κατ' αυτόν τον τρόπο θα ήταν το πεδίο ελεύθερο για καταχρήσεις εξουσίας (π.χ. έναρξη μιας έρευνας χωρίς επαρκείς λόγους, ανάρμοστα μεγάλη διάρκεια ερευνών), εφόσον τέτοιες παραβάσεις δεν θα υπάγονταν μελλοντικά σε ποινικό έλεγχο·

39. διαπιστώνει επιπλέον ότι η πρόταση που υποβλήθηκε από την Επιτροπή προβλέπει ετησίως τροποποιήσεις σε σχέση με τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚ) αριθ. 2185/96 [2] σχετικά με τους ελέγχους και εξακριβώσεις που διεξάγει επιτοπίως, κάτι που θα μπορούσε να καθυστερήσει την ταχεία έγκριση από το Συμβούλιο· είναι της άποψης ότι οι ανεπάρκειες που εμφανίστηκαν κατά την εφαρμογή του ως άνω κανονισμού θα πρέπει να καλυφθούν με άμεση τροποποίηση του ιδίου κανονισμού και όχι να παρακαμφθούν με την τροποποίηση του Κανονισμού της OLAF·

40. υπογραμμίζει ότι κατά τη μεταβατική περίοδο πρέπει να εφαρμοστούν αυστηρά οι επί του παρόντος ισχύουσες διατάξεις του Κανονισμού OLAF·

41. επιβεβαιώνει ειδικότερα ότι ο διευθυντής της OLAF, σύμφωνα με το άρθρο 10 του Κανονισμού της OLAF, υποχρεούται ρητώς να διαβιβάζει στις δικαστικές αρχές πληροφορίες όσον αφορά ενδεχομένως αξιόποινες πράξεις· τονίζει εκ νέου ότι ο κανονισμός δεν εκχωρεί στο διευθυντή σχετική διακριτική ευχέρεια (παρ. 16 του ψηφίσματός του της 4ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων της OLAF), αλλά ότι η απόφαση απόκειται εξ ολοκλήρου στις αρμόδιες εθνικές δικαστικές αρχές·

([1]) ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 1.

([2]) ΕΕ L 292 της 15.11.1996, σ. 2.

42. υπογραμμίζει εκ νέου το περιεχόμενο της παραγράφου 18 του ψηφίσματός του της 4ης Δεκεμβρίου 2003 σύμφωνα με την οποία έχουν προτεραιότητα έρευνες στους τομείς όπου εκ μέρους των εθνικών αρχών δεν υπάρχει ιδιαίτερο ενδιαφέρον ή αρμοδιότητα, δηλαδή έρευνες εντός των υπηρεσιών και οργάνων και σε σχέση με τις δαπάνες που διαχειρίζεται άμεσα η Επιτροπή· επιβεβαιώνει ότι έρευνες στους αναφερθέντες τομείς πρέπει να διενεργούνται κατ' αρχήν σύμφωνα με τους αυστηρούς κανόνες που διέπουν τις εσωτερικές έρευνες, λόγω του ότι στις περιπτώσεις αυτές πρέπει να ερευνάται πάντοτε και η ενδεχόμενη εμπλοκή ή ενδεχόμενη αμέλεια υπαλλήλων της ΕΕ·

43. υπενθυμίζει ότι η αρμόδια επί του προϋπολογισμού αρχή συνόδευσε το οργανόγραμμα της OLAF το οποίο εγκρίνει για το 2004 συνολικά 329 θέσεις με το ακόλουθο σχόλιο: «εξ αυτών 80 θέσεις προβλέπονται για εσωτερικές έρευνες σύμφωνα με το άρθρο 4 του Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999. Αυτοί οι ανακριτές θα συγκεντρωθούν σε μια ειδική διεύθυνση»· αναμένει ότι η OLAF θα περατώσει την γι' αυτό το σκοπό αναγκαία εσωτερική αναδιοργάνωση το αργότερο τον Ιούλιο του 2004·

44. υπενθυμίζει ότι η OLAF προκαλεί ενδεχομένως έντονο δημοσιογραφικό ενδιαφέρον με έρευνες εκτός της Κοινότητας (π.χ. σχετικά με την ενδεχόμενη κατάχρηση της οικονομικής βοήθειας για την αυτόνομη αρχή της Παλαιστίνης)· απαιτεί όπως το ζήτημα αυτό εξεταστεί στο πλαίσιο της προτεινόμενης αναθεώρησης του Κανονισμού της OLAF·

45. λαμβάνει γνώση της τάσης του Πρωτοδικείου να απορρίπτει, στο πλαίσιο των αποφάσεών του, τις προσφυγές μονίμων και άλλων υπαλλήλων κατά της OLAF ως απαράδεκτες, σε περίπτωση που οι σχετικές έρευνες της OLAF δεν οδήγησαν στην επιβολή πειθαρχικών κυρώσεων· επισημαίνει ότι στο άρθρο 14 του Κανονισμού της OLAF προβλέπεται σαφώς η δικαστική επανεξέταση των μέτρων που έλαβε η OLAF ως μέρος εσωτερικής έρευνας, χωρίς όμως να διατυπώνονται σαφώς οι όροι μιας τέτοιας επανεξέτασης· καλεί την Επιτροπή να επισημαίνει με σαφήνεια στο μέλλον στις προσφυγές ενώπιον του Πρωτοδικείου ότι η πρόθεση του νομοθέτη ήταν να προσφέρεται στους ενδιαφερομένους, βάσει του κράτους δικαίου, αξιόπιστη προστασία ήδη κατά την διάρκεια των ανακρίσεων·

46. ζητεί από το νεοεκλεγέν Κοινοβούλιο να αναθεωρήσει κατά προτεραιότητα τον κανονισμό της OLAF τον Σεπτέμβριο 2004·

Καταπολέμηση της απάτης στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων

47. υπενθυμίζει τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 10ης Ιουλίου 2003 (υποθέσεις C-11/00 και C-15/00), σύμφωνα με τις οποίες ο Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 της OLAF μπορεί να εφαρμοστεί για την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα και την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων·

48. καλεί τις δύο τράπεζες να λάβουν χωρίς περαιτέρω καθυστέρηση τις αποφάσεις που προβλέπονται στο άρθρο 4 του Κανονισμού της OLAF σχετικά με τις εσωτερικές έρευνες της OLAF και να εφαρμόσουν την πρότυπη απόφαση για τις εσωτερικές έρευνες·

49. επισημαίνει ότι ακόμη και χωρίς μια τέτοια απόφαση σχετικά με τις εσωτερικές έρευνες της OLAF, οι δύο τράπεζες είναι υποχρεωμένες, σύμφωνα με το άρθρο 7 του Κανονισμού της OLAF, να κοινοποιήσουν άμεσα στην OLAF όλες τις πληροφορίες για τυχόν περιπτώσεις απάτης ή διαφθοράς ή λοιπές αξιόποινες πράξεις·

50. είναι της άποψης ότι οι δύο τράπεζες θα πρέπει να πραγματοποιήσουν αναδρομικά τις κοινοποιήσεις που τυχόν παραλήφθηκαν, ούτως ώστε η OLAF να αποκτήσει πλήρη εικόνα όλων των περιπτώσεων παρατυπιών που εμφανίστηκαν στις δύο τράπεζες από την δημιουργία της το 1999· αναμένει από την OLAF μια σχετική έκθεση το αργότερο το Σεπτέμβριο του 2004·

51. πιστεύει ότι οι αποφάσεις του Δικαστηρίου ισχύουν κατ'αναλογία και για το Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων και καλεί το Ταμείο Επενδύσεων να λάβει τις αναγκαίες αποφάσεις·

Συμβάσεις με εξωτερικές επιχειρήσεις

52. διαπιστώνει ότι η Επιτροπή έχει αποδώσει μεταξύ του 1998 και του πρώτου εξαμήνου του 2003 στις πέντε σημαντικότερες διεθνείς συμβουλευτικές επιχειρήσεις ένα ποσό που ανέρχεται σε 115 εκατομμυρίων ευρώ· δύο από αυτές τις επιχειρήσεις έλαβαν πάνω από 77 εκατομμύρια ευρώ, δηλαδή πάνω από δύο τρίτα του ποσού·

εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι τα στοιχεία αυτά αφορούν προφανώς μόνο τις άμεσα από την Επιτροπή διαχειριζόμενες δαπάνες και καλεί την Επιτροπή να πραγματοποιήσει στατιστική η οποία να περιλαμβάνει και στοιχεία για τις πληρωμές στον τομέα των μη άμεσα από την Επιτροπή διαχειριζομένων κοινοτικών δαπανών, ιδίως στο πλαίσιο των διαρθρωτικών ταμείων·

53. υπενθυμίζει την άσχημη εντύπωση που δημιούργησε η υπεργολαβία σύμβασης στην κοινοπραξία «ASCII» συνολικής αξίας 23 εκατομμυρίων ευρώ το 2002, καθότι επωφελήθηκε αυτής και ένας εκπρόσωπος της Επιτροπής, ο οποίος την εποχή εκείνη ήταν υπάλληλος σε άδεια «για προσωπικούς λόγους» [1]·

54. καλεί την Επιτροπή, ενόψει τέτοιων υψηλών ποσών που προβλέπονται για συμβάσεις παροχής συμβουλών και των αρνητικών εμπειριών του παρελθόντος σχετικά με τις υπεργολαβίες σε εξωτερικές επιχειρήσεις, να αναθεωρήσει την πολιτική του καταμερισμού των δραστηριοτήτων της Επιτροπής· διαπιστώνει ότι η ανάθεση της εκτέλεσης εργασιών για την Επιτροπή σε εξωτερικές επιχειρήσεις μπορεί να πραγματοποιείται σε εξαιρετικές μόνον περιπτώσεις·

55. υπενθυμίζει τον Τίτλο V (άρθρο 89) του νέου δημοσιονομικού κανονισμού που ορίζει ότι «όλες οι δημόσιες συμβάσεις τηρούν τις αρχές της διαφάνειας, της αναλογικότητας, της ίσης μεταχείρισης και της μη διάκρισης» και ότι κάθε διαδικασία σύναψης συμβάσεων πραγματοποιείται, κατά κανόνα, «με την ευρύτερη δυνατή διαδικασία ανταγωνισμού»· υπενθυμίζει ότι μη πραγματοποιούμενοι ή χειραγωγούμενοι διαγωνισμοί δημοσίων συμβάσεων μπορεί να οδηγήσουν, σύμφωνα με την άποψη ειδικών, σε σημαντικές πρόσθετες δαπάνες για τους φορολογούμενους στην Ευρώπη·

56. αναμένει από το διευθυντή της OLAF ότι σε περίπτωση παραβιάσεων των διατάξεων περί διαγωνισμών, θα προσφεύγει χωρίς εξαίρεση στις αρμόδιες δικαστικές αρχές και ότι δεν θα αποδέχεται πλέον ως δικαιολογία τη δήλωση ότι τέτοιες παραβιάσεις οφείλονται σε άγνοια ή ανικανότητα ή ότι δεν υπήρχε η πρόθεση προσωπικού πλουτισμού·

57. υπενθυμίζει ότι το άρθρο 314 του βελγικού ποινικού κώδικα εφαρμόζεται και σε διαδικασίες διαγωνισμών των εγκατεστημένων στις Βρυξέλλες ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων: σύμφωνα με αυτό, είναι αξιόποινο και μόνο το γεγονός ότι πιθανοί προσφέροντες αποκλείονται με απατηλά μέσα από τη συμμετοχή σε διαγωνισμό, χωρίς να απαιτείται η προσκόμιση αποδεικτικών στοιχείων όσον αφορά το μέγεθος της προκληθείσας ζημίας ή ότι υπήρξε δωροδοκία ή προσωπικός πλουτισμός·

Λοιπές παρατηρήσεις

58. χαιρετίζει την εκτενή αναφορά της Επιτροπής σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο οι υποψήφιες χώρες συμμετέχουν στην πολιτική πρόληψης και καταπολέμησης της απάτης·

59. χαιρετίζει την έναρξη των ερευνών της OLAF όσον αφορά τη χρηματοδότηση των κτηρίων του Κοινοβουλίου στις Βρυξέλλες, συμπεριλαμβανομένων όλων των πληρωμών μεταξύ του εργολάβου, της SA Forum Léopold και της WestB (που διέθεσε τη χρηματοδότηση) και των ενδεχομένων πληρωμών προς τρίτους· αναμένει ότι, εάν κριθεί απαραίτητο, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές θα παράσχουν κάθε αναγκαία συνδρομή στην περίπτωση κατά την οποία τα υποβαλλόμενα σε έρευνες μέρη επικαλεσθούν τραπεζικό απόρρητο·

60. ζητεί από την Επιτροπή να ενημερώσει γραπτώς την αρμόδια επιτροπή του Κοινοβουλίου σχετικά με τα μέτρα για τον έλεγχο του λαθρεμπορίου τσιγάρων, συμπεριλαμβανομένων των καταγγελιών των οποίων έχουν επιληφθεί αμερικανικά δικαστήρια, καθώς και για τα μέτρα για την προστασία του ευρώ και της πνευματικής ιδιοκτησίας·

61. ζητεί ενημέρωση για την πορεία των διαπραγματεύσεων με την Ελβετία σχετικά με την καταπολέμηση της απάτης· ζητά συγκεκριμένα να ενημερωθεί,

— αν η Ελβετία συνεχίζει να αρνείται να διενεργήσει διοικητικούς ελέγχους σε οικονομικούς παράγοντες με έδρα την Ελβετία·

— αν η Ελβετία διατίθεται να υιοθετήσει τα πρότυπα του Συμβουλίου της Ευρώπης για την δικαστική συνεργασία στον τομέα των δασμολογικών και φορολογικών αδικημάτων, και

— αν η Ελβετία συνεχίζει να θεωρεί ως νόμιμη δραστηριότητα το «ξέπλυμα» των κερδών που προέρχονται από φορολογικές απάτες μέσω των ελβετικών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων·

[1] Σύμφωνα με πληροφορίες του Agence Europe, 30 Σεπτεμβρίου 2002, σημείο 29.

62. τονίζει εκ νέου [1], ότι μια παρουσίαση 80 σελίδων σε πίνακες των εθνικών νομοθεσιών σχετικά με την υλοποίηση των στόχων του άρθρου 280 της Συνθήκης ΕΚ θα συνεχίζει να είναι μηδαμινής αξίας, όσο δεν εξετάζεται από την Επιτροπή, ούτως ώστε να εμφανιστούν οι πιθανές αδυναμίες σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας· ζητά η ετήσια έκθεση για το 2003 να περιέχει κεφάλαιο στο οποίο θα διενεργείται μια τέτοια ανάλυση και η Επιτροπή θα εκθέτει σε ποιους τομείς συνεχίζει να υπάρχει άμεση ανάγκη δράσεων·

63. λαμβάνει υπόψη ότι ο Επίτροπος Solbes κοινοποίησε την 21η Ιανουαρίου 2004 το σχέδιο δράσης-Eurostat 2004 στην πρόεδρο της Επιτροπής Ελέγχου του Προϋπολογισμού· εκφράζει την άποψη ότι μετά την περάτωση των ερευνών της OLAF θα πρέπει να διενεργηθεί στην νέα δομή της Eurostat ανεξάρτητος διοικητικός και διαχειριστικός έλεγχος·

64. καλεί την Επιτροπή να επικεντρώσει την προσοχή της ώστε να μην υπονομευθεί το πνεύμα των προτιμησιακών εμπορικών καθεστώτων με μεθοριακά κράτη, εξαιτίας της προώθησης της εξαγωγής προϊόντων που προορίζονται να παραμείνουν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε μια από τις υποψήφιες χώρες·

*

* *

65. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, στο Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο, στην Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, στο Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων, στην Επιτροπή Εποπτείας της OLAF, καθώς και στην OLAF.

---

[1] Παράγραφος 56 του ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Μαρτίου 2003 σχετικά με την ετήσια έκθεση της Επιτροπής για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Κοινοτήτων και την καταπολέμηση της απάτης — Ετήσια έκθεση 2001 (ΕΕ C 61 E της 10.3.2004, σ. 392)· βλέπε επίσης το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 29ης Νοεμβρίου 2001 για το ίδιο θέμα (ΕΕ C 153 E της 27.6.2002, σ. 325).

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

(2004/C 103 E/03)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9.05 π.μ.

Παρεμβαίνουν οι:

— Christa Randzio-Plath σχετικά με ένα επεισόδιο εις βάρος της στους χώρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου εκ μέρους ενός τηλεοπτικού συνεργείου. (Ο Πρόεδρος την διαβεβαιώνει ότι θα μεριμνήσει ώστε οι βουλευτές να μπορούν να ασκούν απρόσκοπτα τα καθήκοντά τους)·

— Glenys Kinnock η οποία, αναφερόμενη στη δέκατη επέτειο της γενοκτονίας στη Ρουάντα, την ερχόμενη Τετάρτη, ζητεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να τηρήσει αύριο ενός λεπτού σιγή σε ανάμνηση του γεγονότος. (Ο Πρόεδρος σημειώνει το αίτημα αυτό).

2. Κατάθεση εγγράφων

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα:

1) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές:

εκθέσεις:

— *** Σύσταση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη όσον αφορά τις ενιαίες διατάξεις σχετικά με την έγκριση κινητήρων εσωτερικής καύσης που προορίζονται για τοποθέτηση σε γεωργικούς και δασικούς ελκυστήρες και σε εκτός δρόμου κινητά μηχανήματα, ως προς τη μέτρηση της καθαρής ισχύος, καθαρής ροπής και ειδικής κατανάλωσης καυσίμου [COM(2003)414 — 5924/2004 — C5-0151/2004 — 2003/0155(AVC)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: Luis Berenguer Fuster (A5-0223/2004)

— * Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη χορήγηση μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Αλβανία και για την κατάργηση της απόφασης 1999/282/ΕΚ [COM(2003)834 — C5-0048/2004 — 2003/0330(CNS)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: Luis Berenguer Fuster (A5-0225/2004)

2) από τους βουλευτές:

γραπτές δηλώσεις για καταχώριση στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού):

— Hans-Gert Poettering, Enrique Barón Crespo, Graham R. Watson και Charles Pasqua, σχετικά με την κατάσταση των ατόμων που έχουν απαχθεί και κρατούνται στην Κολομβία (28/2004)

3. Συνέχειες που δόθηκαν στις θέσεις και τα ψηφίσματα του Κοινοβουλίου

Η ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις θέσεις και τα ψηφίσματα που εγκρίθηκαν από το Κοινοβούλιο κατά τη διάρκεια των περιόδων συνόδου Δεκεμβρίου I και II 2003 έχει διανεμηθεί.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

4. Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/Ασφάλεια (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Έκθεση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και δήλωση της Επιτροπής: Συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Βρυξέλλες, 25/26 Μαρτίου 2004)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Ασφάλεια των πολιτών στην Ευρώπη μετά τις τρομοκρατικές ενέργειες της Μαδρίτης

Bertie Ahern (ασκών την προεδρία του Συμβουλίου και του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου) και Romano Prodi (Πρόεδρος της Επιτροπής) προβαίνουν σε δηλώσεις.

Παρεμβαίνουν οι Hans-Gert Poettering, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Ilda Figueiredo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Gerard Collins, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, William Abitbol, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Marco Cappato, μη εγγεγραμμένος, Avril Doyle, Klaus Hänsch, Cecilia Malmström, Pedro Marset Campos, Josu Ortuondo Larrea, Jens-Peter Bonde, Philip Claeys, Gerardo Galeote Quecedo, Anna Terrón i Cusí, Andrew Nicholas Duff, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Graham H. Booth, Daniela Raschhofer, Jonathan Evans, Proinsias De Rossa, Herman Schmid, Georges Berthu και Françoise Grossetête.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Renzo IMBENI

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Pervenche Berès, Mario Borghezio, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Christa Randzio-Plath, Richard Corbett, Jorge Salvador Hernández Mollar και Elmar Brok.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

Παρεμβαίνουν οι Charlotte Cederschiöld, Charles Tannock, Piia-Noora Kauppi, Hartmut Nassauer, Bertie Ahern, Romano Prodi, Josu Ortuondo Larrea για προσωπικό ζήτημα και José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra ο οποίος απαντά.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Andrew Nicholas Duff, Sarah Ludford, Jules Maaten, Cecilia Malmström και Luciana Sbarbati, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με την έκβαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 25ης – 26ης Μαρτίου 2004 (B5-0165/2004)
- Gerard Collins, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών της 25ης και 26ης Μαρτίου 2004 (B5-0178/2004)
- Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni, Joost Lagendijk και Jean Lambert, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τη Διάσκεψη Κορυφής των Βρυξελλών της 25ης – 26ης Μαρτίου 2004 (B5-0179/2004)
- Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 25ης και 26ης Μαρτίου (B5-0180/2004)
- Elmar Brok, Jorge Salvador Hernández Mollar, Othmar Karas, Philippe Morillon, Íñigo Méndez de Vigo, Arie M. Oostlander, Hans-Gert Poettering, Ilkka Suominen και W.G. van Velzen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με τα αποτελέσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών, 25 – 26 Μαρτίου 2004, και την ασφάλεια των Ευρωπαίων μετά τις επιθέσεις της Μαδρίτης (B5-0182/2004)
- Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τα αποτελέσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών στις 25 – 26 Μαρτίου 2004 (B5-0183/2004)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12.*

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Guido PODESTÀ

Αντιπροέδρου

5. Υποδοχή

Ο Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος, τον κ. Όλεγκ Μοροζώφ, Πρόεδρο της αντιπροσωπείας της Ντούμα της Ρωσίας στην κοινοβουλευτική επιτροπή συνεργασίας ΕΕ/Ρωσίας και αντιπρόεδρο της Ντούμα, καθώς και τους κ.κ. Αλεξάντερ Μπελουσώφ και Γενάντι Γκορμπουνώφ, μέλη του Ομοσπονδιακού Συμβουλίου, που βρίσκονται στο θεωρείο των επισήμων.

Παρεμβαίνει η Monica Frassoni.

*

* *

Παρεμβαίνει ο Martin Schulz, που επανέρχεται στις κατηγορίες που διατύπωσε ένα μέλος του Κοινοβουλίου και δημοσιεύτηκαν σε ορισμένες γερμανικές εφημερίδες αναφορικά με ατασθαλίες σχετικά με τις ημερήσιες αποζημιώσεις και τις καταστάσεις παρόντων εκ μέρους ορισμένων βουλευτών *(σημείο 3 των Συνοπτικών Πρακτικών της 29.03.2004)*. Επαναλαμβάνει, εξ ονόματος των γερμανών βουλευτών της ομάδας PSE που κατηγορούνται, το αίτημά του να εξεταστεί η κάθε μία από τις περιπτώσεις από τα αρμόδια όργανα ελέγχου και ζητεί να δημοσιευθούν τα αποτελέσματα της έρευνάς τους πριν από το τέλος της κοινοβουλευτικής περιόδου.

Παρεμβαίνουν, υποστηρίζοντας τα αιτήματα αυτά οι Hartmut Nassauer, εξ ονόματος των εμπλεκομένων γερμανών βουλευτών της ομάδας PPE-DE, Klaus-Heiner Lehne, Heide Rühle, Enrique Barón Crespo, που ζητεί η έρευνα να περιλάβει και τον βουλευτή που διατύπωσε τις κατηγορίες, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Elmar Brok και Robert Atkins, ο τελευταίος επί των κανόνων που ισχύουν στο Κοινοβούλιο όσον αφορά τη χρήση μηχανών λήψης.

Ο Πρόεδρος αναλαμβάνει την υποχρεώση να διαβιβάσει τις παρεμβάσεις αυτές στον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου.

6. 'Ωρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, …) καταχωρούνται στο Παράρτημα Ι, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

6.1. Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (επιτροπές) ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ, 85/611/ΕΟΚ, 91/675/ΕΟΚ, 93/6/ΕΟΚ και 94/19/ΕΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών 2000/12/ΕΚ, 2002/83/ΕΚ, 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, με σκοπό τη θέσπιση νέας οργανωτικής διάρθρωσης των επιτροπών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών [COM(2003)659 – C5-0520/2003 – 2003/0263(COD)] – Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.
Εισηγήτρια: Christa Randzio-Plath (A5-0162/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα Ι, σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0224)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0224)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Παρεμβαίνουν πριν από την ψηφοφορία: Christa Randzio-Plath, εισηγήτρια, Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής).

6.2. **Σουδάν** (άρθρο 104α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Πρόταση ψηφίσματος σχετικά με το Σουδάν — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας (B5-0153/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0225)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Richard Howitt, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, που προτείνει να τεθεί σε εναία ψηφοφορία το σύνολο των τροπολογιών (Ο Πρόεδρος αρνείται, δεδομένου ότι ορισμένες τροπολογίες δεν είναι συμβατές).

6.3. **Γεωργικοί και δασικοί ελκυστήρες (έγκριση κινητήρων εσωτερικής καύσης) ***** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη όσον αφορά τις ενιαίες διατάξεις σχετικά με την έγκριση κινητήρων εσωτερικής καύσης που προορίζονται για τοποθέτηση σε γεωργικούς και δασικούς ελκυστήρες και σε εκτός δρόμου κινητά μηχανήματα, ως προς τη μέτρηση της καθαρής ισχύος, καθαρής ροπής και ειδικής κατανάλωσης καυσίμου [COM(2003)414 — 5924/2004 — C5-0151/2004 — 2003/0155(AVC)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: Luis Berenguer Fuster (A5-0223/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0226)*

6.4. **Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κεντρικής Αμερικής *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου [COM(2003)677 — C5-0658/2003 — 2003/0266(CNS)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: Raimon Obiols i Germà (A5-0120/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0227)*

6.5. **Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κοινότητας των Άνδεων *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κοινότητας των Άνδεων και των χωρών μελών της, των Δημοκρατιών της Βολιβίας, της Κολομβίας, του Ισημερινού και του

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Περού και της Βολιβαριανής Δημοκρατίας της Βενεζουέλας, αφετέρου [COM(2003)695 — C5-0657/2003 — 2003/0268(CNS)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (A5-0119/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0228)*

6.6. Ταμείο εγγύησης για τις εξωτερικές δράσεις * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2728/94 περί ιδρύσεως ταμείου εγγύησης για τις εξωτερικές δράσεις [COM(2003)604 — C5-0502/2003 — 2003/0233(CNS)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: Esko Olavi Seppänen (A5-0199/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0229)*

6.7. Νέα πολιτική της ΕΕ για τις γειτονικές σχέσεις μετά τη διεύρυνση * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/24/ΕΚ προκειμένου να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η νέα πολιτική της σχετικά με την ευρύτερη Ευρώπη και τις γειτονικές σχέσεις [COM(2003)603 — C5-0501/2003 — 2003/0232(CNS)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητής: Reimer Böge (A5-0198/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ και ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0230)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Reimer Böge, εισηγητής, που ζητεί βάσει του άρθρου 69, παράγραφος 2, του Κανονισμού να τεθούν σε ψηφοφορία μόνο οι τροπολογίες και να αναβληθεί η ψηφοφορία επί του σχεδίου νομοθετικού ψηφίσματος.

Ο Πρόεδρος διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει αντίρρηση σ' αυτό. Το θέμα παραπέμπεται συνεπώς για επανεξέταση στην αρμόδια επιτροπή.

6.8. Μακροοικονομική χρηματοδοτική συνδρομή στην Αλβανία * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη χορήγηση μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Αλβανία και για την κατάργηση της απόφασης 1999/282/ΕΚ [COM(2003)834 — C5-0048/2004 — 2003/0330(CNS)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: Luis Berenguer Fuster (A5-0225/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0231)*

6.9. Χρηστή διαχείρηση στην αναπτυξιακή πολιτική της Ένωσης (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τη χρηστή διαχείρηση στην αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης [2003/2164(INI)] — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.
Εισηγήτρια: Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte (A5-0219/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0232)*

6.10. Περιβαλλοντική ευθύνη ***III (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά στην πρόληψη και αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών [PE-CONS 3622/2004 — C5-0079/2004 — 2002/0021(COD)] — Αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής.
Εισηγητής: Toine Manders (A5-0139/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0233)*

6.11. Υγιεινή των ζωοτροφών ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί του καθορισμού των απαιτήσεων για την υγιεινή των ζωοτροφών [COM(2003)180 — C5-0175/2003 — 2003/0071(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: Hedwig Keppelhoff-Wiechert (A5-0133/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0234)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0234)*

6.12. Υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα [COM(2003)689 — C5-0549/2003 — 2003/0272(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: Astrid Thors (A5-0147/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0235)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0235)*

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

6.13. Αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 για την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική [COM(2003)627 – C5-0495/2003 – 2003/0245(COD)] – Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.
Εισηγήτρια: Nelly Maes (A5-0132/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0236)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0236)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

– Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής) ανακοινώνει τη θέση της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες.

– Nelly Maes, εισηγήτρια, που μετά τη δήλωση αυτή, αποσύρει την τροπολογία 3 και ζητεί η τροπολογία 4 να αντικαταστήσει την τροπολογία 2.

6.14. Φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για ορισμένα φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου [COM(2003)492 – C5-0397/2003 – 2003/0189(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Robert Goodwill (A5-0172/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0237)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0237)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

– Caroline Lucas, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, αποσύρει το αίτημα για ονομαστική ψηφοφορία, όσον αφορά την τροπολογία 87.

6.15. Εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus στα κοινοτικά όργανα και οργανισμούς ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus σχετικά με την πρόσβαση στις πληροφορίες, τη συμμετοχή του

κοινού στη λήψη αποφάσεων και στην πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα [COM(2003)622 – C5-0505/2003 – 2003/0242(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: Eija-Riitta Anneli Korhola (A5-0190/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 15)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0238)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0238)*

6.16. Πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα [COM(2003)624 – C5-0513/2003 – 2003/0246(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: Inger Schörling (A5-0189/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 16)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0239)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0239)*

6.17. Διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας [COM(2003)319 – C5-0256/2003 – 2003/0107(COD)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Jonas Sjöstedt (A5-0177/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 17)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0240)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0240)*

6.18. Σύναψη της Σύμβασης του Århus * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της σύμβασης για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα [COM(2003)625 – C5-0526/2003 – 2003/0249(CNS)] – Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: Eija-Riitta Anneli Korhola (A5-0173/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 18)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0241)*

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0241)*

6.19. Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τις διαρθρώσεις διαχείρισης του ευρωπαϊκού προγράμματος δορυφορικής ραδιοπλοήγησης [COM(2003)471 — C5-0391/2003 — 2003/0177(CNS)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας.
Εισηγητής: Alexander Radwan (A5-0209/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 19)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0242)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0242)*

6.20. Ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης πλαισίου του Συμβουλίου για το ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων για τη συγκέντρωση αντικειμένων, εγγράφων και δεδομένων με σκοπό τη χρησιμοποίησή τους στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών [COM(2003)688 — C5-0609/2003 — 2003/0270(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: Elena Ornella Paciotti (A5-0214/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 20)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0243)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0243)*

6.21. Διοργάνωση κοινών πτήσεων για την απομάκρυνση υπηκόων τρίτων χωρών που βρίσκονται παράνομα στο έδαφος της Ένωσης * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία της Ιταλικής Δημοκρατίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου περί διοργάνωσης κοινών πτήσεων για την απομάκρυνση από το έδαφος δύο ή περισσότερων κρατών μελών των υπηκόων τρίτων χωρών για τους οποίους έχουν εκδοθεί ατομικές αποφάσεις απομάκρυνσης [12025/2003 — C5-0440/2003 και 14025/2003 — C5-0582/2003 — 2003/0821(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: Adeline Hazan (A5-0091/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 21)

ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Απορρίπτεται

Η πρωτοβουλία παραπέμπεται εκ νέου στην επιτροπή.

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Adeline Hazan, εισηγήτρια, αιτιολογεί πριν από την ψηφοφορία, τη θέση της αρμόδιας επιτροπής, ζητώντας την απόρριψη της πρωτοβουλίας. Μετά την απόρριψη της πρωτοβουλίας δηλώνει ότι συμφωνεί με την αναπομπή στην επιτροπή.

6.22. Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/75 περί δημιουργίας Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης [COM(2003)854 — C5-0080/2004 — 2003/0334(CNS)] — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: Luciana Sbarbati (A5-0208/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 22)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0244)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0244)*

6.23. Ασφάλεια των προσωπικών δεδομένων των επιβατών αεροπορικών εταιρειών (ψηφοφορία)

Πρόταση ψηφίσματος σχετικά με την προστασία των προσωπικών δεδομένων των επιβατών των αεροπορικών εταιρειών [2004/2011(INI)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (B5-0156/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 23)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0245)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Marco Cappato πριν από την ψηφοφορία.

6.24. Περιβάλλον και υγεία (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την ευρωπαϊκή στρατηγική για το περιβάλλον και την υγεία [COM(2003)338 — C5-0551/2003 — 2003/2222(INI)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγήτρια: Marit Paulsen (A5-0193/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 24)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0246)*

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

7. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Προτάσεις ψηφίσματος — B5-0153/2004 Σουδάν

— ψήφισμα (σύνολο)
υπέρ: Koenraad Dillen, Marie-France Stirbois

Έκθεση Robert Goodwill — A5-0172/2004

— τροπολογία 37
κατά: Othmar Karas, Rainer Wieland

— τροπολογία 38
κατά: Othmar Karas

— τροπολογία 112
υπέρ: Othmar Karas

— τροπολογία 90
υπέρ: Lone Dybkjær, Yvonne Sandberg-Fries
κατά: Othmar Karas

— τροπολογία 92
κατά: Othmar Karas

Έκθεση Eija-Riitta Anneli Korhola — A5-0190/2004

— τροπολογία 45, 1ο μέρος
υπέρ: Ewa Hedkvist Petersen, Hans Karlsson

— τροπολογία 57
υπέρ: Ewa Hedkvist Petersen, Hans Karlsson

— τροπολογία 55
υπέρ: Ewa Hedkvist Petersen, Hans Karlsson, Torben Lund

Έκθεση Inger Schörling — A5-0189/2004

— τροπολογία 24
υπέρ: Ιωάννης Πατάκης

— τροπολογία 39, 41-43
υπέρ: Ewa Hedkvist Petersen, Hans Karlsson, Hubert Pirker, Claude Turmes

— τροπολογία 40, 1ο μέρος
υπέρ: Ewa Hedkvist Petersen, Hans Karlsson, Albert Jan Maat

— τροπολογία 40, 2ο μέρος
υπέρ: Ewa Hedkvist Petersen, Hans Karlsson

— τροπολογία 29, 1ο μέρος
υπέρ: Ewa Hedkvist Petersen, Hans Karlsson, Othmar Karas, Ιωάννης Πατάκης

— τροπολογία 38 = 44
κατά: Othmar Karas

— τροπολογία 25
κατά: Jan Andersson, Othmar Karas

— τροπολογία 36
υπέρ: Ewa Hedkvist Petersen, Hans Karlsson
κατά: Othmar Karas

Έκθεση Jonas Sjöstedt — A5-0177/2004

— τροπολογία 91 = 97
υπέρ: Jan Andersson

Πρόταση ψηφίσματος — B5-0156/2004 Προστασία των προσωπικών δεδομένων των επιβατών αεροπορικών εταιρειών

— παράγραφος 1, εισαγωγικό τμήμα
κατά: Charlotte Cederschiöld
αποχές: Armonia Bordes

— παράγραφος 10
κατά: Charlotte Cederschiöld

— ψήφισμα (σύνολο)
κατά: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Ιωάννης Μαρίνος
αποχή: Marie-Therese Hermange

Βουλευτές που δήλωσαν ότι δεν συμμετέσχαν στις ψηφοφορίες:

Οι Arlette Laguiller, Chantal Cauquil και Armonia Bordes ήταν παρούσες αλλά δε συμμετέσχαν στις ψηφοφορίες επί της έκθεσης A5-0198/2004 και της πρότασης ψηφίσματος B5-0153/2004.

Ο John Hume δεν μπόρεσε να συμμετάσχει σε όλες τις ψηφοφορίες.

Ο Christian Foldberg Rovsing δήλωσε οικονομικό συμφέρον και δεν πήρε μέρος στην ψηφοφορία επί της έκθεσης A5-0209/2004.

8. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

*

* *

Παρεμβαίνουν οι Nicholson of Winterbourne και Jürgen Zimmerling, που ζητεί την άρση της κοινοβουλευτικής ασυλίας του βουλευτή που διατύπωσε τις κατηγορίες για απάτη σε βάρος ορισμένων συναδέλφων *(σημείο 5 των ΣΠ).*

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στη 01.45 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 03.05 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

9. Δήλωση της Προεδρίας

Ο Πρόεδρος, απαντώντας στα αιτήματα που υπέβαλαν πολλοί βουλευτές πριν από την ώρα των ψηφοφοριών *(σημείο 5 των ΣΠ),* προβαίνει σε δήλωση επί των ισχυρισμών σχετικά με απάτες, που δημοσιεύτηκαν σε ορισμένες γερμανικές εφημερίδες.

Τονίζει ότι αντιτίθεται στο να αναλάβουν συλλογική ευθύνη τα μέλη του Κοινοβουλίου απέναντι στις επικρίσεις που διατυπώθηκαν και αναφέρει σχετικά ένα προφανές παράδειγμα πρόθεσης βλάβης που συνδέεται με αβάσιμες κατηγορίες: μια έκθεση που μόλις έφτασε στα χέρια του και που έχει συνταχθεί από ανεξάρτητο πραγματογνώμονα γραφολόγο καταλήγει στο συμπέρασμα ότι οι 27 υπογραφές δύο παρατηρητών, που εξετάστηκαν μετά από ανώνυμες καταγγελίες για απάτη, ήταν απολύτως αυθεντικές.

Προσθέτει ότι εάν κατατεθούν αποδείξεις καταχρήσεων, θα αποτελέσουν φυσικά αντικείμενο ενδελεχών ερευνών, αλλά όσο δεν υπάρχουν τέτοιες αποδείξεις, κάθε βουλευτής απολαύει του τεκμηρίου αθωότητας.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: José PACHECO PEREIRA

Αντιπροέδρου

10. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

11. Αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην ΕΕ (συζήτηση)

Έκθεση η οποία περιέχει πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με την αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση [2003/2254(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: Αλέξανδρος Μπαλτάς (A5-0206/2004)

Ο Αλέξανδρος Μπαλτάς παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει ο Poul Nielson (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Doris Pack, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Paavo Väyrynen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Michl Ebner και Demetrio Volcic.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12.*

12. Κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην ΕΕ (2003) (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2003) [2003/2006(INI)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: Alima Boumediene-Thiery (A5-0207/2004)

Η Alima Boumediene-Thiery παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνουν οι Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και António Vitorino (μέλος της Επιτροπής).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: David W. MARTIN

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Stockton (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής PETI), Joke Swiebel, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Olle Schmidt, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Sylvia-Yvonne Kaufmann, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Maurizio Turco, μη εγγεγραμμένος, Robert J.E. Evans, Yasmine Boudjenah, Koenraad Dillen, Giacomo Santini, αΑννα Καραμάνου, Ilda Figueiredo, Koldo Gorostiaga Atxalandabaso, Ole Krarup, Ilka Schröder, Dick Roche και António Vitorino.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12.*

13. Έκθεση που ζήτησε η Παγκόσμια Τράπεζα για την εξορυκτική βιομηχανία (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Έκθεση που ζήτησε η Παγκόσμια Τράπεζα για την εξορυκτική βιομηχανία

Οι Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και António Vitorino (μέλος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Παρεμβαίνουν οι Anders Wijkman, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Didier Rod, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Monica Frassoni, Astrid Thors, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, και Dick Roche.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Niall Andrews, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με την Επισκόπηση της Εξορυκτικής Βιομηχανίας, η εκπόνηση της οποίας ανατέθηκε από την Παγκόσμια Τράπεζα (B5-0161/2004)
- Richard Howitt, Linda McAvan και Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με την Επισκόπηση της Εξορυκτικής Βιομηχανίας, η εκπόνηση της οποίας ανατέθηκε από την Παγκόσμια Τράπεζα (B5-0166/2004)
- Anders Wijkman, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με την Επισκόπηση της Εξορυκτικής Βιομηχανίας, η εκπόνηση της οποίας ανατέθηκε από την Παγκόσμια Τράπεζα (B5-0167/2004)
- Yasmine Boudjenah και Luisa Morgantini, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL, σχετικά με την Επισκόπηση της Εξορυκτικής Βιομηχανίας, η εκπόνηση της οποίας ανατέθηκε από την Παγκόσμια Τράπεζα (B5-0169/2004)
- Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με την Επισκόπηση της Εξορυκτικής Βιομηχανίας, η εκπόνηση της οποίας ανατέθηκε από την Παγκόσμια Τράπεζα (B5-0170/2004)
- Nuala Ahern, Monica Frassoni, Pierre Jonckheer, Paul A.A.J.G. Lannoye, Nelly Maes, Patricia McKenna, Didier Rod και Claude Turmes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με την Επισκόπηση της Εξορυκτικής Βιομηχανίας, η εκπόνηση της οποίας ανατέθηκε από την Παγκόσμια Τράπεζα (B5-0171/2004)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12*.

14. **Διεθνές εμπόριο οργάνων** (δηλώσεις ακολουθούμενες από συζήτηση)

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής: Διεθνές εμπόριο οργάνων

Οι Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και António Vitorino (μέλος της Επιτροπής) προβαίνουν στις δηλώσεις.

Παρεμβαίνουν οι Carlos Coelho, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Carlos Lage, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Catherine LALUMIÈRE

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Giorgio Calò, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, José Ribeiro e Castro, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Robert J.E. Evans, Dick Roche και António Vitorino.

Η συζήτηση περατώνεται.

15. Ανακοίνωση κοινών θέσεων του Συμβουλίου

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει βάσει του άρθρου 74, παράγραφος 1, του Κανονισμού ότι έλαβε εκ μέρους του Συμβουλίου τις ακόλουθες κοινές θέσεις, καθώς και τους λόγους που το οδήγησαν να τις εγκρίνει, μαζί με τη θέση της Επιτροπής σχετικά με:

- την οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαλειτουργικότητα των οδικών τηλεδιοδίων στην Κοινότητα (C5-0163/2004 – 2003/0081(COD) – 6277/1/2004 – 7353/04 – COM(2004)222)
  επί της ουσίας: RETT
  γνωμοδότηση για την πρώτη ανάγνωση: ITRE

Η προθεσμία τριών μηνών που διαθέτει το Σώμα για να αποφανθεί αρχίζει συνεπώς από αύριο, 1η Απριλίου 2004.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

16. Ημερήσια διάταξη

Η ψηφοφορία επί της έκθεσης Florenz (A5-0176/2004), που προβλέπεται στην αυριανή ημερήσια διάταξη, αναβάλλεται για την περίοδο συνόδου του Απριλίου 2004. Η συζήτηση θα διεξαχθεί κανονικά αύριο.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 5.50 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 6 μ.μ.)

17. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Δανίας και Γροιλανδίας * (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου που τροποποιεί το τέταρτο πρωτόκολλο για τον καθορισμό των όρων που αφορούν την αλιεία οι οποίοι προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου [COM(2003)609 — C5-0514/2003 — 2003/0236(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγήτρια: Rosa Miguélez Ramos (A5-0060/2004)

Η Rosa Miguélez Ramos παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνει ο António Vitorino (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Brigitte Langenhagen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Carlos Lage, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Catherine Stihler, Ian Stewart Hudghton, Struan Stevenson, Heinz Kindermann και António Vitorino.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12.*

18. Γνωστοποίηση των στοιχείων των μεταφερόμενων ατόμων * (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με την υποχρέωση των μεταφορέων να γνωστοποιούν τα στοιχεία των μεταφερομένων ατόμων [6620/2004 — C5-0111/2004 — 2003/0809(CNS)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Ingo Schmitt (A5-0211/2004)

Ο Ingo Schmitt παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει ο António Vitorino (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Martine Roure, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Sylvia-Yvonne Kaufmann, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12.*

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Αντιπροέδρου

19. Σύστημα πληροφοριών Σένγκεν (άδειες κυκλοφορίας οχημάτων) (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή

κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα όσον αφορά την πρόσβαση των υπηρεσιών των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν [COM(2003)510 — C5-0412/2003 — 2003/0198(COD)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Carlos Coelho (A5-0205/2004)

Παρεμβαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Ο Carlos Coelho παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Elena Ornella Paciotti, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Ole Krarup, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Robert J.E. Evans.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12.*

20. Πιο προσιτά, πιο δίκαια και καλύτερα οργανωμένα συστήματα χορήγησης ασύλου (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την εγκαθίδρυση πιο προσιτών, πιο δίκαιων και καλύτερα οργανωμένων συστημάτων χορήγησης ασύλου [COM(2003)315 — C5-0373/2003 — 2003/2155(INI)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Luís Marinho (A5-0144/2004)

Ο Luís Marinho παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Francisca Sauquillo Pérez del Arco (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής DEVE), Carlos Coelho, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, και Georges Berthu, μη εγγεγραμμένος

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12*

21. Ένταξη στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την ένταξη στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) [2003/2163(INI)] — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.
Εισηγητής: Michel-Ange Scarbonchi (A5-0143/2004)

Ο Michel-Ange Scarbonchi παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Kyösti Tapio Virrankoski (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής BUDG), Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Didier Rod, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Ulla Margrethe Sandbæk, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Glenys Kinnock, Nelly Maes και Karin Junker.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12.00*

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

22. Ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών που χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες ***III (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών τα οποία χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες [PE-CONS 3616/2004 – C5-0062/2004 – 2002/0014(COD)] – Αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής.
Εισηγητής: Nelly Maes (A5-0125/2004)

Η Nelly Maes παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παρεμβαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνει ο Ulrich Stockmann, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12.*

23. Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες ***II (συζήτηση)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες [16305/1/2003 – C5-0094/2004 – 2001/0140(COD)] – Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.
Εισηγητής: Ulrich Stockmann (A5-0217/2004)

Ο Ulrich Stockmann παρουσιάζει τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση.

Παρεμβαίνει η Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Georg Jarzembowski, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Loyola de Palacio και Georg Jarzembowski.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *Πέμπτη στις 12.*

24. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 342.517/OJJE).

25. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 10.40 μ.μ.

Julian Priestley
Γενικός Γραμματέας

Alonso José Puerta
Αντιπρόεδρος

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, André-Léonard, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Averoff, Avilés Perea, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Caudron, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Corbett, Corbey, Cornillet, Cossutta, Paolo Costa, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, van Dam, Darras, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Duthu, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Kaldi, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Pirker, Piscarreta, Pittella, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro, Ribeiro e Castro, Riis-Jørgensen, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rousseaux, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Παρατηρητές

A. Nagy, Bagó, Balla, Balsai, Bastys, Biela, Bielan, Kazys Jaunutis Bobelis, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Cybulski, Czinege, Demetriou, Didžiokas, Drzęla, Fazakas, Gałażewski, Germič, Golde, Genowefa Grabowska, Gruber, Hegyi, Heriban, Ilves, Kamiński, Kāposts, Kelemen, Kiršteins, Kłopotek, Klukowski, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kubica, Kubovič, Kuzmickas, Kvietkauskas, Laar, Lachnit, Landsbergis, Laštvka, Libicki, Lisak, Litwiniec, Maldeikis, Mallotová, Manninger, Matsakis, Őry, Palečková, Pieniążek, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Protasiewicz, Rutkowski, Savi, Siekierski, Smorawiński, Surján, Svoboda, Szabó, Szájer, Szczygło, Tabajdi, Tomaka, Tomczak, Vaculík, Vadai, Valys, George Varnava, Vastagh, Vella, Vėsaitė, Wittbrodt, Zèborská, Zahradil, Żenkiewicz, Žiak

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
Α	αποσύρεται
ΟΚ (…, …, …)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψήφοι υπέρ, ψήφοι κατά, αποχές)
ΗΕ (…, …, …)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψήφοι υπέρ, ψήφοι κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

1. Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (επιτροπές) ***I

Έκθεση: RANDZIO-PLATH (A5-0162/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ως μια ενότητα	1-11 12-38	επιτροπή PSE + PPE-DE + ELDR		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				**+**	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

2. Σουδάν

Πρόταση ψηφίσματος: B5-0153/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
πρόταση ψηφίσματος B5-0153/2004 (Επιτροπή Ανάπτυξης)					
μετά την § 2	3	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την § 3	4-5	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
§ 5	6	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
§ 7	29	PSE + ELDR + Verts + EDD + GUE	HE	+	289, 208, 3
§ 8	7	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
	32	ELDR		+	
§ 9	8	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
§ 10	9	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
§ 11	10	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
	33	ELDR		+	
§ 13	11	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
μετά την § 13	12-17	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
§ 14	18	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
	34	ELDR		↓	
μετά την § 14	19	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
	20	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
§ 15	21	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
μετά την § 18	31	ELDR + EDD		+	
§ 19	22	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
§ 20	23	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
§ 21	24Δ	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
	30	PPE-DE		A	
μετά την § 21	25	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
§ 22	26	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
§ 23	27	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
§ 24	28	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 35	35	ELDR	ΟΚ	+	255, 222, 30
μετά την αιτ.σκ. Α	1-2	PSE + ELDR + Verts + EDD + PPE + GUE		+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	493, 6, 12

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία
Verts/ALE: τροπ. 35

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 29

Διάφορα

Η Ομάδα PPE-DE αποσύρει την τροπολογία 30

3. Γεωργικοί και δασικοί ελκυστήρες (έγκριση κινητήρων εσωτερικής καύσης) ***

Σύσταση: BERENGUER FUSTER (A5-0223/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

4. Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κεντρικής Αμερικής *

Έκθεση: OBIOLS i GERMÀ (A5-0120/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

5. Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κοινότητας των Άνδεων *

Έκθεση: SALAFRANCA SÁNCHEZ-NEYRA (A5-0119/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

6. Ταμείο εγγύησης για τις εξωτερικές δράσεις *

Έκθεση: SEPPÄNEN (A5-0199/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

7. Νέα πολιτική της ΕΕ για τις γειτονικές σχέσεις μετά τη διεύρυνση *

Έκθεση: BÖGE (A5-0198/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία στις τροπολογίες	ΟΚ	+	497, 13, 13

Η ψηφοφορία επί του σχεδίου νομοθετικού ψηφίσματος αναβάλλεται (άρθρο 69, παράγραφος 2 του Κανονισμού)

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: ενιαία ψηφοφορία

8. Μακροοικονομική χρηματοδοτική συνδρομή στην Αλβανία *

Έκθεση: BERENGUER FUSTER (A5-0225/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

9. Χρηστή διαχείριση στην αναπτυξιακή πολιτική της Ένωσης

Έκθεση: SANDERS-TEN HOLTE (A5-0219/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

10. Περιβαλλοντική ευθύνη ***III

Έκθεση: MANDERS (A5-0139/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: κοινό σχέδιο		+	

11. Υγιεινή των ζωοτροφών ***I

Έκθεση: KEPPELHOFF-WIECHERT (A5-0133/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	ενότητα 1	PSE + ELDR + PPE-DE		+	
	ενότητα 2	***επιτροπή***		↓	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής – όλες μαζί	1 8 12-15	***επιτροπή***		+	

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
άρθρο 8	19	PPE-DE	ΗΕ	-	234, 274, 4
	46	PSE + ELDR		+	
	5	***επιτροπή***		↓	
αιτ. σκέψη 24	18	Verts/ALE		-	
	32	PSE + ELDR + PPE-DE		+	
	2	***επιτροπή***		↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				**+**	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

ενότητα 1 = PSE, ELDR + PPE-DE (τροπ. 20-31, 33-45, 47-91)
ενότητα 2 = επιτροπή περιβάλλοντος (τροπ. 3, 4, 6, 7, 9-11, 16, 17)

12. Υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα ***I

Έκθεση: THORS (A5-0147/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	ενότητα 1	***επιτροπή***		+	
	ενότητα 2	ELDR + PSE + PPE-DE		+	
	ενότητα 3	***επιτροπή***		↓	
	17	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	↓	
	27	Verts/ALE	ΗΕ	-	102, 417, 2
	28	Verts/ALE		-	
	29	Verts/ALE		-	
	30	Verts/ALE		-	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				**+**	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

ενότητα 1 = επιτροπή περιβάλλοντος (τροπ. 9, 10, 12, 21, 22, 25)
ενότητα 2 = ELDR, PSE + PPE-DE (τροπ. 31-102)
ενότητα 3 = επιτροπή περιβάλλοντος (τροπ. 1-8, 11, 13-20, 23, 24, 26)

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 17

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

13. Αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική ***I

Έκθεση: MAES (A5-0132/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την αιτ.σκ. 1	1	***επιτροπή***		+	
άρθρο 2, § 1	4	Verts/ALE + PSE + PPE-DE		+	
άρθρο 9, § 3	2	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	↓	
	3	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	A	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				**+**	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Οι τροπολογίες 5 και 6 ακυρώνονται

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 2, 3

14. Φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου ***I

Έκθεση: GOODWILL (A5-0172/2004)Rapport: GOODWILL (A5-0172/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	2-7 9-12 15-18 20-29 31 35-36 39-44 47-50 54-55 57 59-62 67 69 71 74-79 81-83	***επιτροπή***		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	30	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	37	***επιτροπή***	ΟΚ	-	221, 283, 8
	38	***επιτροπή***	ΟΚ	-	214, 290, 8
	45	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	-	
	51	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	-	
	52	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	53	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	56	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	-	
	58	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	-	
	63	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	64	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
	66	***επιτροπή***	ψ.χ./ΗΕ	-	207, 296, 3
	68	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	-	
	73	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	80	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
άρθρο 1, § 1	93	Verts/ALE		-	
	8	***επιτροπή***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
άρθρο 2, μετά το σημείο β)	94	Verts/ALE		-	
άρθρο 2, μετά το στοιχείο ε)	95	Verts/ALE		-	
	13	***επιτροπή***		+	
άρθρο 2, μετά το στοιχείο ζ)	108	PPE-DE		+	
	14	***επιτροπή***		↓	
άρθρο 2, στοιχείο η)	85 Δ = 96 Δ =	PSE Verts/ALE		+	
	19	***επιτροπή***		↓	
άρθρο 3, μετά την § 1	107	PPE-DE	ΗΕ	+	271, 233, 4
άρθρο 3, § 2, εδάφιο α)	97	Verts/ALE		-	
άρθρο 3, § 3	110	PPE-DE		+	
	32	***επιτροπή***		+	
άρθρο 3, § 4	33	***επιτροπή***		+	
	109	PPE-DE		↓	
άρθρο 3, § 5	106	PPE-DE		-	
	34	***επιτροπή***		+	
άρθρο 6, § 1, στοιχείο α), εισαγωγική πρόταση	46	***επιτροπή***		+	
	98	Verts/ALE		-	
άρθρο 6, § 1, στοιχείο α), μετά την πρώτη περίπτωση	99	Verts/ALE		-	
άρθρο 6, § 1, στοιχείο γ), μετά τη δεύτερη περίπτωση	100	Verts/ALE		-	
άρθρο 7, § 3	65	***επιτροπή***		+	
	101	Verts/ALE		↓	
άρθρο 7, μετά την § 3	89	PSE		-	
άρθρο 9, § 1	111	PPE-DE	ΗΕ	+	255, 246, 1
	70	***επιτροπή***		↓	

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
άρθρο 9, § 2	102	Verts/ALE	ψ.τμ.		
			1	-	
			2	-	
	112	PPE-DE	ΟΚ	+	303, 199, 8
	72	***επιτροπή***		↓	
μετά το άρθρο 10	86	PSE		+	
άρθρα 12 και 13	104	PPE-DE		+	
	105	PPE-DE		+	
παράρτημα 2	103	Verts/ALE	ψ.τμ.		
			1	-	
			2	-	
			3	-	
			4	-	
			5	-	
			6	-	
	84	***επιτροπή***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
	87	PSE	ΗΕ	-	238, 243, 33
νομική βάση	90	Verts/ALE	ΟΚ	-	100, 399, 12
	1	***επιτροπή***		-	
μετά την αιτ.σκ. 4	91	Verts/ALE		-	
αιτ. σκέψη 5	92	Verts/ALE	ΟΚ	-	212, 296, 7
μετά την αιτ.σκ. 9	88	PSE		-	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				**+**	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 112
Verts/ALE: τροπ. 37, 38, 90, 92, 112

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 19, 37, 38, 51, 52, 53, 56, 58, 64, 66, 73, 80
ELDR: τροπ. 45, 38, 58, 68
Verts/ALE: τροπ. 30, 63
UEN: τροπ. 66

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

τροπ. 8

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τις λέξεις «και οι φορείς εκμετάλλευσης»
2ο τμήμα: διαγραφή αυτών των λέξεων

τροπ. 84

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τη διαγραφή της γραμμής «υπερφθοράνθρακες»
2ο τμήμα: διαγραφή της γραμμής «υπερφθοράνθρακες»

τροπ. 102

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς την ημερομηνία «1η Ιανουαρίου 2007»
2ο τμήμα: η ημερομηνία αυτή

τροπ. 103

1ο τμήμα: γραμμές 1 έως 9
2ο τμήμα: γραμμή 10
3ο τμήμα: γραμμή 11
4ο τμήμα: γραμμή 12
5ο τμήμα: γραμμή 13
6ο τμήμα: γραμμή 14

Διάφορα

Η τροπολογία 113 ακυρώνεται.

15. Εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Arhus στα κοινοτικά όργανα και οργανισμούς ***I

Έκθεση: KORHOLA (A5-0190/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1 3 5 17 19 22 23 36-38	***επιτροπή***		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	4	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	6	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	7	***επιτροπή***	ΟΚ	+	275, 222, 7
	9	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	10	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	15	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	-	
	16	***επιτροπή***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
	18	***επιτροπή***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
	25	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
άρθρο 2, § 1, στοιχείο β)	43	PPE-DE	ΗΕ	+	319, 183, 6
άρθρο 2, § 1, στοιχείο δ)	8	***επιτροπή***	ΗΕ	+	306, 195, 3
	44	PPE-DE		+	
άρθρο 2, § 1, στοιχείο ζ)	45	PPE-DE + Verts/ALE	ψ.τμ.		
			1/ΟΚ	+	363, 143, 11
			2	-	
	11	***επιτροπή***		↓	
	12	***επιτροπή***	ΗΕ	-	189, 311, 5
	13	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	-	
	14	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	-	
άρθρο 2, § 2	57Δ	Verts/ALE	ΟΚ	-	135, 370, 6
άρθρο 8	21	***επιτροπή***		+	
	46	PPE-DE		+	
άρθρο 9, τίτλος	47	PPE-DE		+	
	24+26-28	***επιτροπή***		-	
μετά το άρθρο 9	48	PPE-DE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
	29	***επιτροπή***		↓	
άρθρο 10	30 = 49 =	επιτροπή PPE-DE		+	
μετά το άρθρο 10	50	PPE-DE		+	
	51	PPE-DE		+	
	31	***επιτροπή***		↓	
άρθρο 11, τίτλος	52	PPE-DE		+	
	32	***επιτροπή***		↓	
μετά το άρθρο 11	53	PPE-DE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
άρθρο 12	58	Verts/ALE	ΟΚ	+	273, 218, 23
	34	***επιτροπή***		↓	
	54	PPE-DE		↓	
	33	***επιτροπή***		+	
	35	***επιτροπή***		+	

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
αιτ. σκέψη 1	39	PPE-DE		+	
αιτ. σκέψη 10	55	Verts/ALE	ΟΚ	-	133, 372, 9
	40	PPE-DE		+	
αιτ. σκέψη 15	56	Verts/ALE		+	
	2	***επιτροπή***		↓	
αιτ. σκ. 21 και μετά την αιτ. σκ. 21	41	PPE-DE		+	
	42	PPE-DE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση			ΗΕ	**+**	301, 189, 18
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Η τροπολογία 20 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, εδάφιο δ), του Κανονισμού).

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 7, 45 (πρώτο μέρος), 55, 57, 58

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

τροπ. 16
1ο τμήμα: «Τα θεσμικά όργανα … η απόκτησή τους»
2ο τμήμα: «Τα θεσμικά όργανα … ή με άλλα ηλεκτρονικά μέσα»

τροπ. 18
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τις λέξεις «ή το αργότερο εντός 15 εργασίμων ημερών»
2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Verts/ALE

τροπ. 42
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τις λέξεις «και στην περίπτωση που τους αφορά άμεσα και ατομικά»
2ο τμήμα: ο ι λέξεις αυτές

τροπ. 45
1ο τμήμα: «ζ) Περιβαλλοντική νομοθεσία: … φυσικών πόρων»
2ο τμήμα: υπόλοιπο

τροπ. 48
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τις λέξεις «και στην περίπτωση που τους αφορά άμεσα και ατομικά»
2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

τροπ. 53
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τις λέξεις «και στην περίπτωση που τους αφορά άμεσα και ατομικά»
2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 6, 7, 9, 10, 15, 25
ELDR: τροπ. 4, 13, 14, 15
Verts/ALE: τροπ. 35

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

16. Πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα ***I

Έκθεση: SCHÖRLING (A5-0189/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
πρόταση απόρριψης	24	EDD + THORS	ΟΚ	-	40, 453, 6
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-2 4-6 13 20-22	***επιτροπή***		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	3	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	7	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	9	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	12	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	18	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	19	***επιτροπή***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
	23	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
ενότητα «νομιμοποιούμενοι φορείς»	39 41-43	Verts/ALE	ΟΚ	-	152, 346, 5
	40	Verts/ALE	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	-	138, 350, 9
			2	-	100, 396, 7
	8	***επιτροπή***		-	
	11	***επιτροπή***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
	16	***επιτροπή***		+	
	17	***επιτροπή***		+	
	32	PPE-DE		+	
άρθρο 2, § 1, στοιχείο ε)	28	PPE-DE	ΗΕ	-	230, 264, 5
άρθρο 2, § 1, στοιχείο ζ)	29	PPE-DE + Verts/ALE	ψ.τμ.		
			1/ΟΚ	+	354, 140, 12
			2	-	
άρθρο 3	30	PPE-DE		+	
	10	***επιτροπή***		↓	
άρθρο 4	31	PPE-DE		-	
άρθρο 8, πρώτο εδάφιο	37	GUE/NGL		-	

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
άρθρο 8, σημείο α)	26	EDD		-	
	33	PPE-DE		+	
	14	***επιτροπή***		+	
άρθρο 8, στοιχείο γ)	34	PPE-DE		+	
άρθρο 8, μετά το σημείο γ)	15	***επιτροπή***		+	
άρθρο 10, μετά την § 1	35	PPE-DE		+	
άρθρο 10, μετά την § 2	38 = 44 =	Verts/ALE + GUE/NGL Verts/ALE	ΟΚ	-	241, 260, 9
μετά την αιτ.σκ. 1	25	EDD	ΟΚ	-	50, 451, 5
αιτ. σκέψη 7	36	Verts/ALE + GUE/NGL	ΟΚ	-	128, 372, 7
αιτ. σκέψη 9	27	PPE-DE		+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				**+**	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 24, 25, 36, 38, 29 (πρώτο τμήμα), 39-43
EDD: τροπ. 24

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

τροπ. 11
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η εθνική προέλευση»
2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

ELDR

τροπ. 19
1ο τμήμα: «Βάσει των διατάξεων … οικονομικούς πόρους»
2ο τμήμα: «Εξάλλου, … παρούσα οδηγία»

τροπ. 40
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τις λέξεις «που προάγουν την προστασία του περιβάλλοντος και/η την βιώσιμη ανάπτυξη»
2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Verts/ALE

τροπ. 29
1ο τμήμα: «ζ) Περιβαλλοντικό δίκαιο: … φυσικών πόρων»
2ο τμήμα: υπόλοιπο

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 3, 7, 9, 12, 18, 23
Verts/ALE: τροπ. 15

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

17. Διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας ***I

Έκθεση: SJÖSTEDT (A5-0177/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	4 6-9 12 14 16-17 19 21 24 26 28-29 31-32 34-35 37-40 42-46 50-51 54-56 58-62 64-65 69-70 72 75-76	***επιτροπή***		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	1	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	-	
	3	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	11	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	18	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	-	
	20	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	22	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	30	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	33	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	-	
	48	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	52	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	53	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	57	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	63	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	66	***επιτροπή***	ΟΚ	+	488, 9, 5
	67	***επιτροπή***	ψ.χ./ΗΕ	+	260, 222, 3
	68	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	73	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	74	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
άρθρο 2, § 1	90	Verts/ALE		+	

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
άρθρο 2, § 2, στοιχείο δ)	91 Δ = 97 Δ =	Verts/ALE GUE/NGL	OK	-	151, 339, 9
	13	***επιτροπή***		+	
άρθρο 2, § 3	92	Verts/ALE		-	
	98	GUE/NGL	OK	+	258, 231, 13
	87	PSE		↓	
	15	***επιτροπή***		↓	
άρθρο 4, § 1	88	PSE		+	
άρθρο 5, § 1	25	***επιτροπή***		+	
	80	PPE-DE		-	
άρθρο 5, § 2, στοιχείο α), σημείο iii)	99	GUE/NGL		-	
	27	***επιτροπή***		+	
άρθρο 6, § 3	83	PPE-DE		-	
	36	***επιτροπή***		+	
άρθρο 8	81	PPE-DE		-	
	41	***επιτροπή***		+	
άρθρο 10, μετά την § 3	93	Verts/ALE		+	
άρθρο 11, § 2, στοιχείο γ)	94	Verts/ALE		-	
	47	***επιτροπή***		+	
άρθρο 13, § 3	95	Verts/ALE		-	
μετά το άρθρο 18	71	***επιτροπή***	OK	+	260, 226, 8
	82	PPE-DE		↓	
άρθρο 20, § 2, εδάφιο 2	84	PPE-DE		-	
αιτ. σκέψη 4	79	ELDR		-	
	2	***επιτροπή***	OK	+	478, 4, 9
αιτ. σκέψη 7	5	***επιτροπή***		+	
	85	PSE		↓	
αιτ. σκέψη 8	86	PSE		+	
	96	GUE/NGL		↓	
αιτ. σκέψη 21	89	Verts/ALE		-	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				**+**	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Οι τροπολογίες 10, 23, 49, 77 και 78 δεν αφορούν όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθενται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, στοιχείο δ, του Κανονισμού)

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 3, 20, 22, 25, 30, 33, 41, 48, 52, 53, 57, 63, 67, 68, 74
PSE: τροπ. 18
ELDR: τροπ. 11, 73
GUE/NGL: τροπ. 1, 73

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

GUE/NGL: τροπ. 98, 91S/97Δ, 71, 2, 66

18. Σύναψη της Σύμβασης του Arhus *

Έκθεση: KORHOLA (A5-0173/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογία της αρμόδιας επιτροπής	1	***επιτροπή***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				**+**	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «εφόσον πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις»
2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

19. Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης *

Έκθεση: RADWAN (A5-0209/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-9	***επιτροπή***		+	
άρθρα 4 και 5	10	RADWAN κ.ά.	ΗΕ	+	257, 192, 8
	11	RADWAN κ.ά.	ΗΕ	+	298, 156, 4
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

20. Ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων *

Έκθεση: PACIOTTI (A5-0214/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	2-4 6	***επιτροπή***		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	1	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
άρθρο 10 έως μετά το άρθρο 19	8	ELDR		+	
	9	ELDR		+	
	10	ELDR		+	
	11	ELDR		+	
	12	ELDR	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
	13	ELDR		+	
άρθρο 25	5	***επιτροπή***		+	
	7	GUE/NGL	ΟΚ	↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

τροπ. 12

1ο τμήμα: «1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν … πλήρεις πληροφορίες»
2ο τμήμα: «6. Το κράτος εκτέλεσης … προσφυγής.»

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

GUE/NGL: τροπ. 1

21. Διοργάνωση κοινών πτήσεων για την απομάκρυνση λαθρομεταναστών *

Έκθεση: HAZAN (A5-0091/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: κείμενο πρωτοβουλίας				-	

Η πρωτοβουλία παραπέμπεται σε επιτροπή.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

22. Ευρωπαϊκό κέντρο για την ανάπτυξη της επαγγελματικής κατάρτισης *

Έκθεση: SBARBATI (A5-0208/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-4 6-9	***επιτροπή***		+	
άρθρο 4, § 5	11	PPE-DE		-	
	5	***επιτροπή***		+	
άρθρο 4, μετά την § 5	10	Verts/ALE + PSE		-	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				**+**	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

23. Προστασία των προσωπικών δεδομένων των επιβατών αεροπορικών εταιρειών

Πρόταση ψηφίσματος: B5-0156/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
πρόταση ψηφίσματος της επιτροπής ελευθεριών (B5-0156/2004)					
§ 1, εισαγωγικό μέρος		***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	226, 203, 18
§ 1, σημείο 1.1, στοιχείο α)	7	PSE		+	
§ 1, μετά το σημείο 1,2	8	PSE		+	
§ 4	9	PSE		+	
§ 10		***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	233, 207, 12
αιτ. σκ. Α	1	PSE		+	
αιτ. σκ. Β	2	PSE		+	
αιτ. σκ. Ε		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	-	
αιτ. σκ. Ζ	3	PSE		+	
αιτ. σκ. Η	4	PSE		+	
αιτ. σκ. Θ	5	PSE		+	
αιτ. σκ. ΙΑ	6	PSE		+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	229, 202, 19

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: §§ 1 [εισαγωγική πρόταση], 10
PSE: αιτ. σκ. Ε

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία
ELDR: §§ 1 [εισαγωγική πρόταση], 10, τελική ψηφοφορία
GUE/NGL: τελική ψηφοφορία

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

24. Περιβάλλον και υγεία

Έκθεση: PAULSEN (A5-0193/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 1		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
μετά την § 1	4	PSE		+	
	5	PSE		+	
	9	Verts/ALE	OK	-	130, 282, 3
μετά την § 2	10	Verts/ALE	OK	-	115, 295, 10
	11	Verts/ALE		+	
§ 3		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 6		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 10	12	Verts/ALE		-	
	6	PSE		+	
§ 11	13	Verts/ALE	OK	-	118, 287, 6
	§	***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 12		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 13		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 14		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 15	3	ELDR		+	
μετά την § 16	14	Verts/ALE		-	
§ 17		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 19	15	Verts/ALE	OK	+	284, 111, 6
μετά την αιτ.σκ. ΣΤ	7	Verts/ALE		-	
αιτ. σκ. Ζ	8	Verts/ALE		-	
αιτ. σκ. ΙΑ		***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	-	93, 232, 4
αιτ. σκ. ΙΒ	1	ELDR		+	
αιτ. σκ. ΙΓ	2	ELDR		+	
αιτ. σκ. ΙΣΤ		***αρχικό κείμενο***		+	

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. ΙΖ		***αρχικό κείμενο***		+	
αιτ. σκ. ΙΗ		***αρχικό κείμενο***		+	
αιτ. σκ. ΙΘ		***αρχικό κείμενο***		+	
αιτ. σκ. ΚΒ		***αρχικό κείμενο***		+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 9, 10, 13, 15

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

αιτ. σκ. ΙΑ
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τις λέξεις «αλλά όταν πιθανολογείται σοβαρή ή μη αναστρέψιμη απειλή για την υγεία ή το περιβάλλον»
2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: §§ 11, 12
PSE: §§ 1, 3, 6, 13, 14, 17, αιτ. σκ. P, Q, R, S, V

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

1. B5-0153/2004 — Σουδάν
ψήφισμα

Υπέρ: 493

EDD: Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Mennea, Raschhofer, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 6

NI: Dillen, de La Perriere, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Αποχές: 12

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Krarup, Krivine

NI: Berthu, Borghezio, Garaud

PPE-DE: Montfort

2. Έκθεση Böge A5-0198/2004
ψήφισμα

Υπέρ: 497

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci

NI: Beysen, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Mennea, Raschhofer, Souchet, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner,

Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 13

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois, Varaut

Αποχές: 13

EDD: Coûteaux, Kuntz

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krivine, Patakis, Vachetta

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Speroni

PSE: Dehousse

UEN: Berlato

3. Έκθεση Goodwill A5-0172/2004
τροπολογία 37

Υπέρ: 221

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Calò, Dybkjær, Monsonís Domingo

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Martin Hans-Peter, Raschhofer

PPE-DE: Bremmer, Costa Raffaele, Fatuzzo, Flemming, Karas, Pirker, Rack, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Mussa

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 283

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Howitt, Kinnock, McAvan, McCarthy, Martin David W., Miller, Morgan, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 8

EDD: Coûteaux

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Speroni, Turco

PPE-DE: Scallon

PSE: Bowe

4. Έκθεση Goodwill A5-0172/2004
τροπολογία 38

Υπέρ: 214

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Martin Hans-Peter, Raschhofer

PPE-DE: Ebner, Fatuzzo, Flemming, Karas, Pirker, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 290

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo,

Coelho, Costa Raffaele, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 8

EDD: Coûteaux

NI: Borghezio, Cappato, Dupuis, Speroni, Turco

PPE-DE: Scallon

PSE: Bowe

5. Έκθεση Goodwill A5-0172/2004
τροπολογία 112

Υπέρ: 303

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard, De Clercq, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering,

Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Berès, Cashman, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Junker, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Leinen, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Sakellariou, Schmid Gerhard, Skinner, Stockmann, Titley, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Κατά: 199

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Olsson, Paulsen, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Van Hecke, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Martin Hans-Peter, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Lulling, Santer, Suominen, van Velzen

PSE: Andersson, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbey, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Fava, Ghilardotti, Hänsch, Hedkvist Petersen, Hoff, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Koukiadis, Lage, Lavarra, Linkohr, Lund, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 8

ELDR: Flesch

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

PPE-DE: Scallon

PSE: Bowe, Roth-Behrendt

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

6. Έκθεση Goodwill A5-0172/2004
τροπολογία 90

Υπέρ: 100

EDD: Andersen, Bonde, Coûteaux, Sandbæk

ELDR: Gasòliba i Böhm, Sbarbati

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Brok, Ebner, Flemming, Karas, Schierhuber, Stenzel

PSE: Andersson, Hedkvist Petersen, Karlsson, Lund, Theorin

UEN: Camre, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 399

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 12

EDD: Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

PPE-DE: Scallon, Wijkman

7. Έκθεση Goodwill A5-0172/2004
τροπολογία 92

Υπέρ: 212

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Ebner, Flemming, Karas, Pirker, Schierhuber, Stenzel

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 296

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, Kinnock, McAvan, McCarthy, McNally, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Poos, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 7

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

PPE-DE: Scallon

PSE: Mann Erika

8. Έκθεση Korhola A5-0190/2004
τροπολογία 7

Υπέρ: 275

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Konrad, Langen, Lehne, Sacrédeus, Santer, Scallon, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 222

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Dell'Utri, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas,

Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Frassoni

Αποχές: 7

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

UEN: Hyland

9. Έκθεση Korhola A5-0190/2004
τροπολογία 45, 1ο μέρος

Υπέρ: 363

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner,

Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Ceyhun, Roure, Sandberg-Fries, Theorin, Van Lancker

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 143

ELDR: Vallvé

NI: Borghezio, Garaud, Speroni

PPE-DE: Mastella

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Αποχές: 11

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

PSE: Bowe

10. Έκθεση Korhola A5-0190/2004
τροπολογία 57

Υπέρ: 135

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Doyle, Fatuzzo, Oostlander, Sacrédeus, Scallon

PSE: Andersson, Carrilho, Pérez Royo, Sandberg-Fries, Theorin

UEN: Andrews, Camre, Fitzsimons

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 370

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Monsonís Domingo

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Martinez, Mennea, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Maes, Onesta, Rühle

Αποχές: 6

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Speroni, Turco

11. Έκθεση Korhola A5-0190/2004
τροπολογία 58

Υπέρ: 273

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Fitzsimons, Hyland

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 218

EDD: Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Bigliardo, Crowley, Muscardini, Segni

Αποχές: 23

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Martin Hans-Peter, Speroni, Turco

PPE-DE: Schierhuber

UEN: Berlato, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

12. Έκθεση Korhola A5-0190/2004
τροπολογία 55

Υπέρ: 133

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Sacrédeus, Scallon, Wijkman

PSE: Andersson, Corbey, Sandberg-Fries, Theorin

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 372

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Flautre

Αποχές: 9

EDD: Coûteaux

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Speroni, Turco

PPE-DE: Schierhuber

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

13. Έκθεση Schörling A5-0189/2004
τροπολογία 24

Υπέρ: 40

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: van den Bos, Manders, Thors

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Jackson, Sacrédeus

PSE: Dehousse

UEN: Marchiani, Thomas-Mauro

Κατά: 453

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Mennea, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy,

Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 6

EDD: Bonde, Sandbæk

NI: Martin Hans-Peter

PPE-DE: De Sarnez, Matikainen-Kallström

PSE: Bowe

14. Έκθεση Schörling A5-0189/2004
τροπολογίες 39 + 41 ως 43

Υπέρ: 152

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Fatuzzo, Flemming, Rack, Rübig, Sacrédeus, Scallon, Schierhuber, Stenzel, Theato, Wijkman

PSE: Andersson, Corbey, Dhaene, El Khadraoui, Lund, Miranda de Lage, Randzio-Plath, Sandberg-Fries, Theorin, Van Lancker, Zrihen

UEN: Bigliardo

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 346

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 5

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

15. Έκθεση Schörling A5-0189/2004
τροπολογία 40, 1ο μέρος

Υπέρ: 138

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Martin Hans-Peter, Raschhofer

PPE-DE: Marques, Sacrédeus, Scallon, Wijkman

PSE: Andersson, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Goebbels, Leinen, Lund, Myller, Sandberg-Fries, Theorin, Van Lancker

UEN: Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 350

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 9

GUE/NGL: Alyssandrakis, Herzog, Korakas, Patakis

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Turco

UEN: Hyland

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

16. Έκθεση Schörling A5-0189/2004
τροπολογία 40, 2ο μέρος

Υπέρ: 100

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Malmström

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci

NI: Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

PPE-DE: Florenz, Marques, Sacrédeus, Scallon

PSE: Andersson, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Lund, Sandberg-Fries, Theorin, Van Lancker

Verts/ALE: Ahern, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 396

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, de La Perriere, Mennea, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan,

McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 7

GUE/NGL: Herzog, Patakis

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

17. Έκθεση Schörling A5-0189/2004
τροπολογία 29, 1ο μέρος

Υπέρ: 354

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Raschhofer, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Darras, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Leinen, Sandberg-Fries, Theorin, Van Lancker, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 140

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Souchet, Speroni

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Thomas-Mauro

Αποχές: 12

EDD: Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Patakis

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

18. Έκθεση Schörling A5-0189/2004
τροπολογίες 38 + 44

Υπέρ: 241

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Brok, Sacrédeus, Scallon, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos,

Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 260

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Goebbels

UEN: Camre, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Αποχές: 9

ELDR: Dybkjær

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Speroni, Turco

PSE: Bowe

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

19. Έκθεση Schörling A5-0189/2004
τροπολογία 25

Υπέρ: 50

EDD: Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Davies, Thors

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Flemming, Pirker, Rack, Rübig, Sacrédeus, Scallon, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

PSE: Andersson, Dehousse, Dührkop Dührkop, Obiols i Germà, Randzio-Plath, Van Lancker

UEN: Andrews, Camre, Thomas-Mauro

Κατά: 451

EDD: Abitbol

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Mennea, Raschhofer

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis,

Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Αποχές: 5

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

20. Έκθεση Schörling A5-0189/2004
τροπολογία 36

Υπέρ: 128

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Rousseaux, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Sacrédeus, Scallon, Wijkman

PSE: De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Lund, Sandberg-Fries, Theorin, Van Lancker, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 372

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Manders, Nordmann, Paulsen, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sterckx

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou,

Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

***Αποχές:* 7**

ELDR: Vermeer

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

UEN: Camre

21. Έκθεση Sjöstedt A5-0177/2004
τροπολογία 66

Υπέρ: 488

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Coûteaux, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 9

EDD: Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

PPE-DE: Hieronymi

PSE: Piecyk

Αποχές: 5

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

22. Έκθεση Sjöstedt A5-0177/2004
τροπολογίες 91 + 97

Υπέρ: 151

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Sacrédeus, Scallon, Wijkman

PSE: Aparicio Sánchez, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Hedkvist Petersen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Lavarra, Lund, Martínez Martínez, Menéndez del Valle, Miranda de Lage, Obiols i Germà, Pérez Royo, Prets, Randzio-Plath, Rothley, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Sornosa Martínez, Terrón i Cusí, Theorin, Valenciano Martínez-Orozco

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 339

EDD: Abitbol, Bernié, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Gasòliba i Böhm, Monsonís Domingo, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Thors, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carrilho, Casaca, Cashman, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hoff, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Jöns, Junker, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 9

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Papayannakis

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Speroni

PPE-DE: Lisi

23. Έκθεση Sjöstedt A5-0177/2004
τροπολογία 98

Υπέρ: 258

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Sacrédeus, Scallon

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 231

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 13

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Herzog, Papayannakis

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Speroni, Turco

PPE-DE: Wijkman

PSE: Zrihen

UEN: Camre

24. Έκθεση Sjöstedt A5-0177/2004
τροπολογία 71

Υπέρ: 260

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Sacrédeus, Scallon, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 226

EDD: Bernié, Esclopé, Mathieu

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Goebbels, Paasilinna, Swiebel

UEN: Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Αποχές: 8

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Herzog, Papayannakis

NI: Cappato, Della Vedova, Dupuis, Martin Hans-Peter, Turco

25. Έκθεση Sjöstedt A5-0177/2004
τροπολογία 2

Υπέρ: 478

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Κατά: 4

GUE/NGL: Vachetta

PPE-DE: Bremmer, Grosch

PSE: Adam

Αποχές: 9

EDD: Bernié, Mathieu

GUE/NGL: Krivine, Papayannakis

NI: Cappato, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Turco

26. B5-0156/2004 — Προσωπικά δεδομένα
παράγραφος 1, εισ.

Υπέρ: 226

EDD: Andersen, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Stirbois, Turco

PPE-DE: Bodrato, Cocilovo, Ferrer, Konrad, Sacrédeus, Santer, Scallon, Thyssen, Wijkman, von Wogau

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Κατά: 203

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Nordmann

NI: Beysen, de La Perriere, Mennea, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bösch, Casaca, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Hughes, van Hulten, Kinnock, Kuhne, McAvan, McCarthy, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Roth-Behrendt, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Walter, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 18

ELDR: Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Cauquil, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Kronberger, Martin Hans-Peter, Raschhofer

PPE-DE: Ebner, Zacharakis

PSE: Dehousse, Duin, Müller, Schmid Gerhard

27. B5-0156/2004 — Προσωπικά δεδομένα
παράγραφος 10

Υπέρ: 233

EDD: Andersen, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Gollnisch, Kronberger, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Mennea, Raschhofer, Stirbois, Turco

PPE-DE: Bodrato, Cocilovo, Ferrer, Garriga Polledo, Sacrédeus, Scallon, Wijkman

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, van den Burg, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 207

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Berthu, Beysen, de La Perriere, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langenhagen, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Bullmann, Casaca, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Hughes, Kinnock, Kuhne, McAvan, McCarthy, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Roth-Behrendt, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Titley, Walter, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 12

ELDR: Nicholson of Winterbourne, Nordmann

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Coelho, Zacharakis

PSE: Bösch, Dehousse, Mann Erika, Schmid Gerhard

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

28. B5-0156/2004 — Προσωπικά δεδομένα
ψήφισμα

Υπέρ: 229

EDD: Andersen, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Mennea, Raschhofer, Stirbois, Turco

PPE-DE: Bodrato, Cocilovo, Ferrer, Sacrédeus, Scallon, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Carnero González, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Sornosa Martínez, Souladakis, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 202

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Rousseaux

NI: Berthu, Beysen, de La Perriere, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Casaca, Cashman, Corbett, Dehousse, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Hughes, van Hulten, Kinnock, Kuhne, McAvan, McCarthy, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Roth-Behrendt, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Titley, Walter, Watts, Whitehead, Wynn

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 19

ELDR: Clegg, Nordmann

GUE/NGL: Korakas, Patakis

NI: Claeys, Dillen

PPE-DE: Arvidsson, Banotti, Cederschiöld, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Grönfeldt Bergman, Kratsa-Tsagaropoulou, Marinos, Stenmarck, Zacharakis

PSE: Ceyhun, Schmid Gerhard

Verts/ALE: MacCormick

29. Έκθεση Paulsen A5-0193/2004
τροπολογία 9

Υπέρ: 130

EDD: Andersen, Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois

PPE-DE: Galeote Quecedo, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Scallon, Wijkman

PSE: Izquierdo Rojo, Lund, Myller, Vairinhos, Weiler, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Crowley

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 282

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Mennea

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kaldi, Karas,

Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Jöns, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn

UEN: Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 3

NI: Kronberger, de La Perriere, Martin Hans-Peter

30. Έκθεση Paulsen A5-0193/2004
τροπολογία 10

Υπέρ: 115

EDD: Andersen, Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Pomés Ruiz

PSE: Vairinhos

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wyn

Κατά: 295

ELDR: Nordmann, Pesälä, Virrankoski

NI: Beysen, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Mennea, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Crowley, Muscardini, Queiró

Αποχές: 10

NI: Berthu, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Varaut

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

31. Έκθεση Paulsen A5-0193/2004
τροπολογία 13

Υπέρ: 118

EDD: Andersen, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Cossutta, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez, Raschhofer, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Martens

PSE: Corbey, Dehousse, Lund, Vairinhos

UEN: Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Wyn

Κατά: 287

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Beysen, Mennea

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Αποχές: 6

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Borghezio, de La Perriere, Martin Hans-Peter

UEN: Camre

32. Έκθεση Paulsen A5-0193/2004
τροπολογία 15

Υπέρ: 284

EDD: Andersen, Belder, Blokland, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

NI: Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Mennea, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Rack, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Stenzel, Stevenson, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling

PSE: van den Berg, Cashman, Dhaene, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Kinnock, Lund, McAvan, McCarthy, Miller, Moraes, Morgan, Myller, Roure, Skinner, Stihler, Swiebel, Swoboda, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Watts, Whitehead, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wyn

Κατά: 111

NI: Berthu, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Böge, Bourlanges, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Konrad, Schnellhardt, Stenmarck, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Simpson, Sornosa Martínez, Souladakis, Stockmann, Theorin, Torres Marques, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Αποχές: 6

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Florenz

PSE: Dehousse, Murphy

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2004)0224

Χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (επιτροπές) ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ, 85/611/ΕΟΚ, 91/675/ΕΟΚ, 93/6/ΕΟΚ και 94/19/ΕΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών 2000/12/ΕΚ, 2002/83/ΕΚ, 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, με σκοπό τη θέσπιση νέας οργανωτικής διάρθρωσης των επιτροπών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (COM(2003)659 – C5-0520/2003 – 2003/0263(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)659) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 47, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0520/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων (A5-0162/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC1-COD(2003)0263

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης της οδηγίας 2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ, 85/611/ΕΟΚ, 91/675/ΕΟΚ, 92/49/ΕΟΚ και 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου και των οδηγιών 94/19/ΕΚ, 98/78/ΕΚ, 2000/12/ΕΚ, 2001/34/ΕΚ, 2002/83/ΕΚ και 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, με σκοπό τη θέσπιση νέας οργανωτικής διάρθρωσης των επιτροπών στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη *Συνθήκη* για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 47 παράγραφος 2,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών [3],

[1] ΕΕ C … της …, σ. …
[2] ΕΕ C … της …, σ. …
[3] ΕΕ C … της …, σ. …

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας [1],

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης [2],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Το πρόγραμμα δράσης της Επιτροπής για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες [3] απαριθμεί μια σειρά μέτρων που είναι αναγκαία για την ολοκλήρωση της ενιαίας αγοράς χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

(2) Στη σύνοδο της Λισσαβόνας το Μάρτιο του 2000, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζήτησε την πλήρη υλοποίηση του προγράμματος δράσης έως το 2005.

(3) Στις 17 Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο προέβη στη σύσταση «Επιτροπής Σοφών» για τη ρύθμιση των ευρωπαϊκών αγορών κινητών αξιών. Στην τελική της έκθεση, η Επιτροπή Σοφών συνέστησε τη δημιουργία ρυθμιστικού πλαισίου τεσσάρων επιπέδων προκειμένου να αυξηθεί η ευελιξία, η αποτελεσματικότητα και η διαφάνεια της κοινοτικής νομοθετικής διαδικασίας στον τομέα των κινητών αξιών.

(4) Στο ψήφισμά του για την αποτελεσματικότερη ρύθμιση των αγορών κινητών αξιών, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Στοκχόλμης *του Μαρτίου 2001* καλωσόρισε την έκθεση της Επιτροπής Σοφών και ζήτησε να τεθεί σε εφαρμογή η προσέγγιση τεσσάρων επιπέδων.

(5) Λαμβάνοντας υπόψη τις εξελίξεις αυτές, η Επιτροπή εξέδωσε *στις 6 Ιουνίου 2001* τις αποφάσεις 2001/527/ΕΚ [4] και 2001/528/ΕΚ [5], με τις οποίες συστάθηκαν, αντίστοιχα. η Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ρυθμιστικών Αρχών Αγορών Κινητών Αξιών και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή Κινητών Αξιών.

(6) Η δημοκρατική λογοδοσία και η διαφάνεια πρέπει να ενυπάρχουν σ'αυτή τη διαδικασία, καλούμενη «Lamfalussy» και στην επέκτασή της, και αυτό μπορεί να κατοχυρωθεί καταλλήλως μόνο με την τήρηση της διοργανικής ισορροπίας όσον αφορά τα εκτελεστικά μέτρα.

(7) Η οδηγία αυτή που τροποποιεί τις οδηγίες 73/239/ΕΟΚ [6]***, 85/611/ΕΟΚ*** [7]***, 91/675/ΕΟΚ*** [8]***, 92/49/ΕΟΚ*** [9]***, 93/6/ΕΟΚ*** [10]***, 94/19/ΕΚ*** [11]***, 98/78/ΕΚ*** [12]***, 2000/12/ΕΚ*** [13]***, 2001/34/ΕΚ*** [14]***, 2002/83/ΕΚ*** [15] ***και 2002/87/ΕΚ*** [16] ***στοχεύει αποκλειστικά σε ορισμένες τροποποιήσεις στην***

---

[1] *ΕΕ C 58 της 6.3.2004, σ. 23.*

[2] *Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 31ης Μαρτίου 2004.*

[3] COM(1999)232 τελικό.

[4] ΕΕ L 191 της 13.7.2001, σ. 43.

[5] ΕΕ L 191 της 13.7.2001, σ. 45.

[6] *Οδηγία 73/239/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1973 περί συντονισμού των νομοθετικών κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη δραστηριότητος πρωτασφαλίσεως, εκτός της ασφαλίσεως ζωής, και την άσκηση αυτής (ΕΕ L 228 της 16.8.1973, σ. 3). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την Πράξη Προσχώρησης του 2003.*

[7] *Οδηγία 85/611/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) (ΕΕ L 375 της 31.12.1985, σ. 3). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2004/39/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 145 της 30.4.2004, σ. 1).*

[8] *Οδηγία 91/675/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 1991 για τη σύσταση επιτροπής ασφαλιστικών θεμάτων (ΕΕ L 374 της 31.12.1991, σ. 32). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).*

[9] *Οδηγία 92/49/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 1992 για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την πρωτασφάλιση, εκτός της ασφάλειας ζωής (τρίτη οδηγία για την πρωτασφάλιση εκτός της ασφάλειας ζωής) (ΕΕ L 228 της 11.8.1992, σ. 1). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 35 της 11.2.2003, σ. 1).*

[10] *Οδηγία 93/6/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Μαρτίου 1993 για την επάρκεια των ίδιων κεφαλαίων των επιχειρήσεων επενδύσεων και των πιστωτικών ιδρυμάτων (ΕΕ L 141 της 11.6.1993, σ. 1). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2004/39/ΕΚ.*

[11] *Οδηγία 94/19/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 1994 περί των συστημάτων εγγύησης των καταθέσεων (ΕΕ L 135 της 31.5.1994, σ. 5).*

[12] *Οδηγία 98/78/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Οκτωβρίου 1998 σχετικά με τη συμπληρωματική εποπτεία ασφαλιστικών επιχειρήσεων στο πλαίσιο ενός ασφαλιστικού ομίλου (ΕΕ L 330 της 5.12.1998, σ. 1). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/87/ΕΚ.*

[13] *Οδηγία 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Μαρτίου 2000 σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων (ΕΕ L 126 της 26.5.2000, σ. 1). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2004/69/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 125 της 28.4.2004, σ. 44).*

[14] *Οδηγία 2001/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Μαΐου 2001 σχετικά με την εισαγωγή κινητών αξιών σε χρηματιστήριο αξιών και τις πληροφορίες επί των αξιών αυτών που πρέπει να δημοσιεύονται (ΕΕ L 184 της 6.7.2001, σ. 1). Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/71/ΕΚ (ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 64).*

[15] *Οδηγία 2002/83/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 5ης Νοεμβρίου 2002, σχετικά με την ασφάλιση ζωής (ΕΕ L 345 της 19.12.2002, σ. 1).*

[16] *Οδηγία 2002/87/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 2002 σχετικά με τη συμπληρωματική εποπτεία πιστωτικών ιδρυμάτων, ασφαλιστικών επιχειρήσεων και επιχειρήσεων επενδύσεων χρηματοπιστωτικού ομίλου ετερογενών δραστηριοτήτων (ΕΕ L 35 της 11.2.2003, σ. 1).*

οργανωτική δομή των επιτροπών. Καμία από τις τροποποιήσεις αυτές δεν επεκτείνει τις εξουσίες που αναθέτουν οι εν λόγω οδηγίες στην Επιτροπή για έγκριση εκτελεστικών μέτρων, ούτε τις εξουσίες που αναθέτει στο Συμβούλιο η οδηγία 93/6/ΕΟΚ .

(8) ***Στο ψήφισμά*** του της 5ης Φεβρουαρίου ***2002*** [1]***, το*** Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ***ενέκρινε την*** προσέγγιση τεσσάρων επιπέδων***, βάσει της επίσημης δήλωσης που έγινε την ίδια ημέρα από τον Πρόεδρο της Επιτροπής ενώπιον του Κοινοβουλίου και της από 2ας Οκτωβρίου 2001 επιστολής που απηύθυνε ο αρμόδιος για θέματα εσωτερικής αγοράς Επίτροπος προς την πρόεδρο της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής του Κοινοβουλίου σχετικά με τις εγγυήσεις για τον ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στη διαδικασία αυτή. Στο ψήφισμά του της 21ης Νοεμβρίου 2002*** [2]***, το Κοινοβούλιο*** ζήτησε να επεκταθούν ορισμένες πτυχές της στους τομείς των τραπεζών και των ασφαλίσεων, με την επιφύλαξη της ανάληψης από το Συμβούλιο ρητής δέσμευσης να εγγυηθεί τη θεσμική ισορροπία.

(9) Οι δεσμεύσεις τις οποίες ανέλαβε η Επιτροπή για τη νομοθεσία περί κινητών αξιών με την προπαρατεθείσα από 5ης Φεβρουαρίου 2002 δήλωση και την προπαρατεθείσα από 2ας Οκτωβρίου 2001 επιστολή πρέπει να συμπληρωθούν με επαρκείς εγγυήσεις για την κατάλληλη θεσμική ισορροπία.

(10) Στις 3 Δεκεμβρίου 2002, το Συμβούλιο κάλεσε την Επιτροπή να λάβει για τους άλλους τομείς χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών μέτρα με βάση την τελική έκθεση της Επιτροπής Σοφών.

(11) Οι εγγυήσεις όσον αφορά την επέκταση της προσέγγισης των τεσσάρων επιπέδων είναι απαραίτητες επίσης διότι τα θεσμικά όργανα της ΕΕ δεν διαθέτουν ακόμη εκτενή πρακτική εμπειρία σχετικά με την προσέγγιση Lamfalussy των τεσσάρων επιπέδων. Επιπλέον, η πρώτη και η δεύτερη προσωρινή έκθεση της διοργανικής ομάδας παρακολούθησης, που παρακολουθεί τη διαδικασία Lamfalussy, έχουν διατυπώσει ορισμένες παρατηρήσεις και κριτικές για τη λειτουργία της διαδικασίας.

(12) Η ταχύτητα έγκρισης της νομοθεσίας και η ποιότητα της νομοθεσίας αποτελούν θεμελιώδεις στόχους της διαδικασίας Lamfalussy. Η επιτυχία της διαδικασίας Lamfalussy εξαρτάται περισσότερο από την πολιτική βούληση των θεσμικών εταίρων να δημιουργήσουν κατάλληλο πλαίσιο για την έγκριση της νομοθεσίας παρά από μια επιτάχυνση της θέσπισης των συναφών τεχνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εξουσιοδότηση. Επιπλέον, η υπέρμετρη έμφαση στην ταχύτητα της θέσπισης των κατ' εξουσιοδότηση διατάξεων μπορεί να προκαλέσει σημαντικά προβλήματα όσον αφορά την ποιότητα των διατάξεων αυτών.

(13) Η επέκταση της διαδικασίας Lamfalussy δεν παρεμποδίζει την ενδεχόμενη λήψη αποφάσεων για την οργάνωση της εποπτείας σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

(14) Για το σκοπό αυτό, όσον αφορά τον τραπεζικό τομέα, πρέπει να προσαρμοστεί ο ρόλος της Συμβουλευτικής Επιτροπής Τραπεζών (ΣΕΤ) που συστάθηκε από την οδηγία *2000/12/ΕΚ*.

(15) Για να καταστεί εμφανής ο νέος της ρόλος, η ΣΕΤ πρέπει να ***αντικατασταθεί από την*** «Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τραπεζών».

(16) Εφόσον τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της οδηγίας 2000/12/ΕΚ είναι γενικά μέτρα κατά την έννοια *του άρθρου 2* της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [3], τα μέτρα αυτά πρέπει να θεσπιστούν με τη διαδικασία «επιτροπολογίας» που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης αυτής.

(17) Τα εγκρινόμενα εκτελεστικά μέτρα δεν πρέπει να τροποποιούν τις ουσιώδεις διατάξεις των οδηγιών.

(18) Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να έχει στη διάθεσή του διάστημα τριών μηνών από την πρώτη διαβίβαση των σχεδίων λήψεως εκτελεστικών μέτρων, ώστε να είναι σε θέση να τα εξετάσει και να διατυπώσει τη γνώμη του. Εντούτοις, το διάστημα αυτό μπορεί να συντομεύεται σε επείγουσες και δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις. Εάν εντός του διαστήματος αυτού εγκριθεί ψήφισμα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, η Επιτροπή θα επανεξετάσει το σχέδιο λήψεως εκτελεστικών μέτρων.

---

(1) *ΕΕ C 284 E της 21.11.2002, σ. 115.*
(2) *ΕΕ C 25 E της 29.1.2004, σ. 382.*
(3) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(19) Κατά την άσκηση των εκτελεστικών εξουσιών της η Επιτροπή πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα εξής:

— ***ανάγκη να εξασφαλίζεται η εμπιστοσύνη των επενδυτών προς τις χρηματοπιστωτικές αγορές, με την προώθηση υψηλών επιπέδων διαφάνειας στις χρηματοπιστωτικές αγορές,***

— ***ανάγκη να παρέχεται στους επενδυτές ευρύ φάσμα ανταγωνιστικών επενδύσεων και ένα προσαρμοσμένο στις ανάγκες τους επίπεδο γνωστοποίησης και προστασίας,***

— ***ανάγκη να εξασφαλίζεται ότι ανεξάρτητες ρυθμιστικές αρχές θα μεριμνούν για τη συνεπή τήρηση των κανόνων, ιδίως όσον αφορά την καταπολέμηση του οικονομικού εγκλήματος,***

— ***ανάγκη για υψηλά επίπεδα διαφάνειας και διαβούλευσης με όλους τους συμμετέχοντες στην αγορά και με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο,***

— ***ανάγκη ενθάρρυνσης της καινοτομίας στις χρηματοπιστωτικές αγορές, προκειμένου οι αγορές αυτές να είναι δυναμικές και αποτελεσματικές,***

— ***ανάγκη να εξασφαλίζεται η ακεραιότητα της αγοράς με στενή εκ των υστέρων παρακολούθηση της χρηματοπιστωτικής καινοτομίας,***

— ***σημασία της μείωσης του κόστους του κεφαλαίου και της διευκόλυνσης της πρόσβασης σε αυτό,***

— ***ισορροπία κόστους και οφέλους των συμμετεχόντων στην αγορά σε μακροπρόθεσμη βάση (συμπεριλαμβανομένων των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και των μικροεπενδυτών) σε κάθε εκτελεστικό μέτρο,***

— ***ανάγκη να προωθηθεί η διεθνής ανταγωνιστικότητα των χρηματοπιστωτικών αγορών της ΕΕ, χωρίς να βλάπτεται η απαιτούμενη διεύρυνση της διεθνούς συνεργασίας,***

— ***ανάγκη να επιτυγχάνεται ο επί ίσοις όροις ανταγωνισμός για όλους τους συμμετέχοντες στην αγορά, με τη θέσπιση κανονιστικών ρυθμίσεων σε επίπεδο ΕΕ όποτε αυτό είναι ενδεδειγμένο,***

— ***ανάγκη σεβασμού των διαφορών των εθνικών αγορών, εφόσον οι διαφορές αυτές δεν βλάπτουν τη συνοχή της ενιαίας αγοράς,***

— ***ανάγκη να εξασφαλίζεται η συνοχή με την υπόλοιπη κοινοτική νομοθεσία στον τομέα αυτό, δεδομένου ότι οι ανισορροπίες στην πληροφόρηση και η έλλειψη διαφάνειας ενδέχεται να θέτουν σε κίνδυνο τη λειτουργία των αγορών και, πάνω απ' όλα, να βλάπτουν τους καταναλωτές και τους μικροεπενδυτές.***

(20) Ορισμένες ισχύουσες διατάξεις για τις τεχνικές τροποποιήσεις στην οδηγία 2000/12/ΕΚ πρέπει να εναρμονιστούν με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου.

(21) Για λόγους θεσμικής και νομικής συνέπειας με την προσέγγιση που ακολουθείται σε άλλους τομείς κοινοτικών δραστηριοτήτων, η απόφαση ***2004/10/ΕΚ*** της ***Επιτροπής της 5ης Νοεμβρίου 2003*** [1] συστήνει την Ευρωπαϊκή Τραπεζική Επιτροπή ως συμβουλευτική επιτροπή επιφορτισμένη με την παροχή συμβουλών στην Επιτροπή σχετικά με την ανάπτυξη της κοινοτικής τραπεζικής νομοθεσίας.

(22) Οι αναφορές στις συμβουλευτικές αρμοδιότητες της ΣΕΤ στην οδηγία 2000/12/ΕΚ πρέπει συνεπώς να καταργηθούν.

(23) Οι αρμοδιότητες της *ΣΕΤ* για την παρακολούθηση των δεικτών φερεγγυότητας και ρευστότητας των πιστωτικών ιδρυμάτων δεν είναι πλέον αναγκαίες μετά την εναρμόνιση των κανόνων κεφαλαιακής επάρκειας και τις εξελίξεις στις τεχνικές που χρησιμοποιούνται από τα πιστωτικά ιδρύματα για τη μέτρηση και διαχείριση του κινδύνου ρευστότητάς τους.

(24) Επιπλέον, η σημαντική πρόοδος που επιτεύχθηκε όσον αφορά τη συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ εποπτικών αρχών, ιδίως με τη σύναψη μνημονίων συμφωνίας, καθιστά περιττή την τακτική παρακολούθηση από την Επιτροπή ορισμένων ατομικών εποπτικών αποφάσεων και τη συστηματική αναφορά τους στην ΣΕΤ.

---

[1] ***ΕΕ L 3 της 7.1.2004, σ. 36.***

(25) Η σύσταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Τραπεζών δεν αποκλείει άλλες μορφές συνεργασίας μεταξύ των διαφόρων αρχών που συμμετέχουν στη ρύθμιση και την εποπτεία των πιστωτικών ιδρυμάτων, ιδίως στο πλαίσιο της Επιτροπής Ευρωπαϊκών Εποπτικών Αρχών Τραπεζών που συστάθηκε με την απόφαση ***2004/5/ΕΚ*** της ***Επιτροπής της 5ης Νοεμβρίου 2003*** [1].

(26) Με την οδηγία *91/675/ΕΟΚ, συστάθηκε* Επιτροπή Ασφαλιστικών Θεμάτων (ΕΑΘ) που επικουρεί την Επιτροπή κατά την άσκηση των εκτελεστικών εξουσιών που της αναθέτουν οι οδηγίες στον τομέα των ασφαλίσεων, όσον αφορά ιδίως τις τεχνικές προσαρμογές που είναι αναγκαίες για να λαμβάνονται υπόψη οι εξελίξεις στον ασφαλιστικό τομέα· τα μέτρα αυτά λαμβάνονται με τη διαδικασία «επιτροπολογίας» που ορίζεται στην απόφαση 1999/468/ΕΚ.

(27) Η οδηγία 91/675/ΕΟΚ προβλέπει επίσης ότι η ΕΑΘ εξετάζει κάθε θέμα που σχετίζεται με την εφαρμογή των κοινοτικών διατάξεων στον ασφαλιστικό τομέα, και συμβουλεύει ιδίως την Επιτροπή σχετικά με προτάσεις νομοθετικών πράξεων που η Επιτροπή προτίθεται να υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο.

(28) Για να οικοδομηθεί μια εσωτερική αγορά στην οποία οι κάτοχοι των ασφαλιστήριων συμβολαίων και οι δικαιούχοι τους τυγχάνουν κατάλληλης προστασίας, οι ασφαλιστικές επιχειρήσεις και οι επιχειρήσεις επαγγελματικών συντάξεων που ασκούν δραστηριότητες στην εσωτερική αγορά επωφελούμενες από τις αρχές της ελευθερίας εγκατάστασης και της ελευθερίας παροχής υπηρεσιών υπόκεινται σε ειδικές κοινοτικές νομοθετικές ρυθμίσεις. Για να εξασφαλίζεται η καλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και η διατήρηση χρηματοπιστωτικής σταθερότητας, η νομοθεσία αυτή πρέπει να μπορεί να προσαρμόζεται άμεσα στις μεταβολές στις αγορές που επηρεάζουν στους τομείς αυτούς, ιδίως όσον αφορά τις χρηματοπιστωτικές και τεχνικές πτυχές τους.

(29) Ο ρόλος της ΕΑΘ πρέπει συνεπώς να προσαρμοστεί και η επιτροπή αυτή να μετονομαστεί σε «Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων». ***Στον χώρο εντούτοις των επαγγελματικών συντάξεων, αυτή η επιτροπή δεν πρέπει να ασχολείται με θέματα εργατικού και κοινωνικού δικαίου όπως η οργάνωση καθεστώτων απασχόλησης, και συγκεκριμένα, με θέματα που αφορούν την υποχρεωτική συμμετοχή (εγγραφή) ή τα αποτελέσματα συλλογικών συμβάσεων.***

(30) Εφόσον τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή των πράξεων που προβλέπονται από την οδηγία 91/675/ΕΟΚ είναι γενικά μέτρα κατά την έννοια *του άρθρου 2* της απόφασης *1999/468/ΕΚ, τα* μέτρα αυτά πρέπει να θεσπιστούν με τη διαδικασία «επιτροπολογίας» που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης αυτής.

(31) Για λόγους θεσμικής και νομικής συνέπειας με την προσέγγιση που ακολουθείται σε άλλους τομείς κοινοτικών δραστηριοτήτων, η απόφαση της ***2004/9/ΕΚ*** της Επιτροπής ***της της 5ης Νοεμβρίου 2003*** [2] συστήνει την Ευρωπαϊκή Τραπεζική Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων ως συμβουλευτική επιτροπή που επικουρεί την Επιτροπή στους τομείς των ασφαλίσεων και των επαγγελματικών συντάξεων.

(32) Οι αναφορές στις συμβουλευτικές αρμοδιότητες της ΕΑΘ στην οδηγία 91/675/ΕΟΚ πρέπει συνεπώς να καταργηθούν.

(33) Με την οδηγία *85/611/ΕΟΚ συστάθηκε* Επιτροπή Επικοινωνίας για τους ΟΣΕΚΑ, η οποία επικουρεί την Επιτροπή διευκολύνοντας την εναρμονισμένη εφαρμογή της οδηγίας με τακτικές συνεννοήσεις, προωθώντας τη συνεννόηση μεταξύ των κρατών μελών και συμβουλεύοντας την Επιτροπή, εφόσον είναι αναγκαίο, σχετικά με τις συμπληρώσεις ή τροποποιήσεις που πρέπει να γίνουν στην οδηγία.

(34) Η Επιτροπή Επικοινωνίας για τους ΟΣΕΚΑ μπορεί επίσης να ενεργεί ως επιτροπή «επιτροπολογίας», κατά την έννοια της απόφασης 1999/468/ΕΚ, προκειμένου να επικουρεί την Επιτροπή στις τεχνικές τροποποιήσεις που πρέπει να γίνουν στην οδηγία 85/611/ΕΟΚ.

(35) Στις 3 Δεκεμβρίου 2002, το Συμβούλιο κάλεσε την Επιτροπή να λάβει μέτρα για τη μεταβίβαση, μεταξύ άλλων, στην ΕΕΚΑ της αρμοδιότητας της Επιτροπής Επικοινωνίας για τους ΟΣΕΚΑ να συμβουλεύει την Επιτροπή κατά την άσκηση των εκτελεστικών της εξουσιών.

(36) Για να εφαρμοστεί πλήρως η προσέγγιση που ακολουθήθηκε στις πρόσφατες οδηγίες στον τομέα των κινητών αξιών, και ιδίως στην οδηγία 2003/6/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2003 για τις πράξεις προσώπων που κατέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες και τις πράξεις χειραγώγησης της αγοράς (κατάχρηση αγοράς) [3] —η οποία παρέχει στην ΕΕΚΑ αρμοδιότητα να συμβου-

[1] ***ΕΕ L 3 της 7.1.2004, σ. 28.***
[2] ***ΕΕ L 3 της 7.1.2004, σ. 34.***
[3] ΕΕ L 96 της 12.4.2003, σ.16.

λεύει την Επιτροπή κατά την άσκηση των κανονιστικών της εξουσιών, αλλά αφήνει την οργάνωση των άλλων πτυχών των εργασιών της ΕΕΚΑ στην απόφαση 2001/528/ΕΚ— πρέπει να καταργηθούν οι διατάξεις που διέπουν, βάσει του άρθρου 53 της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ, την οργάνωση και τις αρμοδιότητες της σημερινής Επιτροπής Επικοινωνίας ΟΣΕΚΑ, εκτός από τις αρμοδιότητές της στη διαδικασία «επιτροπολογίας».

(37) Αυτό θα απαιτήσει την επέκταση των αρμοδιοτήτων της ΕΕΚΑ πέραν εκείνων που της παραχωρεί ήδη η οδηγία 2003/6/ΕΚ, ώστε να καλύπτονται ρητά οι λειτουργίες που προβλέπονται σήμερα από την οδηγία 85/611/ΕΟΚ. Εφόσον τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή *της παρούσας* οδηγίας είναι γενικά μέτρα κατά την έννοια *του άρθρου 2* της απόφασης *1999/468/ΕΚ*, τα μέτρα αυτά πρέπει να θεσπιστούν με τη διαδικασία «επιτροπολογίας» που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης αυτής.

(38) Είναι συνεπώς αναγκαίο να τροποποιηθούν επίσης ανάλογα η πρώτη οδηγία *73/239/ΕΟΚ, 92/49/ΕΟΚ, 93/6/ΕΟΚ, 94/19/ΕΚ,* ***98/78/ΕΚ,*** *2000/12/ΕΚ,* ***2001/34/ΕΚ****, 2002/83/ΕΚ, 2002/87/ΕΚ.*

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ 93/6/ΕΟΚ, 94/19/ΕΚ ΚΑΙ 2000/12/ΕΚ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΤΡΑΠΕΖΩΝ

Άρθρο 1

Οδηγία 93/6/ΕΟΚ

Στο άρθρο 7 παράγραφος 9 της οδηγίας 93/6/ΕΟΚ, οι λέξεις «***καθώς και στη*** Συμβουλευτική Επιτροπή Τραπεζών» ***διαγράφονται***.

Άρθρο 2

Οδηγία 94/19/ΕΚ

Στο άρθρο 3 παράγραφος 1, *τρίτο εδάφιο,* της οδηγίας 94/19/ΕΚ, ο όρος «Συμβουλευτική Επιτροπή Τραπεζών» αντικαθίσταται από τον όρο «Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τραπεζών».

Άρθρο 3

Οδηγία 2000/12/ΕΚ

Η οδηγία 2000/12/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 2 παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το κείμενο:

   «4. Η Επιτροπή, ενεργώντας με τη διαδικασία του άρθρου 60 παράγραφος 2, αποφασίζει για κάθε ενδεχόμενη τροποποίηση του καταλόγου της παραγράφου 3.»

2. Στο άρθρο 2 παράγραφος 5, *το τρίτο εδάφιο αντικαθίσταται* από το ακόλουθο κείμενο:

   «Ως προς τα πιστωτικά ιδρύματα εκτός από τα συσταθέντα σε περιοχές που προήλθαν τελευταία από προσχώσεις ή εκείνα που προέρχονται από απόσχιση ή συγχώνευση υφισταμένων ιδρυμάτων που εξαρτώνται ή υπάγονται σε κεντρικό φορέα, η Επιτροπή δύναται, με τη διαδικασία του άρθρου 60 παράγραφος 2, να καθορίζει συμπληρωματικούς κανόνες για την εφαρμογή του δευτέρου εδαφίου, συμπεριλαμβανομένης της κατάργησης των εξαιρέσεων που προβλέπονται στο πρώτο εδάφιο, εάν κρίνει ότι η σύνδεση νέων ιδρυμάτων που επωφελούνται από το καθεστώς που προβλέπεται στο δεύτερο εδάφιο μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τον ανταγωνισμό.»

3. ***Στο άρθρο 4, οι*** λέξεις «και στη Συμβουλευτική Επιτροπή Τραπεζών» διαγράφονται.

4. Στο άρθρο 22 παράγραφος 9, η τελευταία φράση διαγράφεται.

5. Στο άρθρο 22 παράγραφος 10, η τελευταία φράση διαγράφεται.

6. Στο άρθρο 23 παράγραφος 1, *πρώτο εδάφιο,* ***η πρώτη πρόταση αντικαθίσταται από τα εξής: «Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ενημερώνουν την Επιτροπή και τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών», και τόσο,*** η τελευταία φράση του στοιχείου α) ***όσο*** και η τελευταία φράση του στοιχείου β) διαγράφονται.

7. Στα άρθρα 24 παράγραφος 2 και 49 παράγραφος 2, οι λέξεις «Συμβουλευτική Επιτροπή Τραπεζών» αντικαθίστανται από τις λέξεις «Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τραπεζών».

8. Στο άρθρο 25, *η* παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 300 παράγραφοι 1 και 2 της Συνθήκης, η Επιτροπή, σε συνεργασία με την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τραπεζών, εξετάζει τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων που προβλέπονται στην παράγραφο 1 και την κατάσταση που προκύπτει από αυτές.»

9. ***Η*** τρίτη φράση του άρθρου 52 παράγραφος 9, ***αντικαθίσταται από τα εξής:***

«***Η οικεία αρμόδια αρχή διαβιβάζει τις πληροφορίες αυτές στις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών***»

10. Στο άρθρο 56α, δεύτερο εδάφιο, οι λέξεις «Η Συμβουλευτική Επιτροπή Τραπεζών μπορεί» αντικαθίστανται από τις λέξεις «Η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τραπεζών».

11. Ο Τίτλος VI διαγράφεται.

12. Το άρθρο 60 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η Επιτροπή επικουρείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τραπεζών που συστάθηκε με την απόφαση ***2004/10/ΕΚ*** της ***Επιτροπής, της 5ης Νοεμβρίου 2003 (*) (εφεξής*** «η επιτροπή»). Η επιτροπή απαρτίζεται από εκπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από τον εκπρόσωπο της Επιτροπής.

Κάθε φορά που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία «επιτροπολογίας» του άρθρου 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 και το άρθρο 8 της απόφασης αυτής.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τρεις μήνες.

(*) ***ΕΕ L 3 της 7.1.2004, σ. 36***.»

13. Το άρθρο 64, τροποποιείται ως ακολούθως:

α) Στην παράγραφο 2, οι όροι «και τη συμβουλευτική επιτροπή τραπεζών», διαγράφονται.

β) Στην παράγραφο 6, οι όροι «και τη συμβουλευτική επιτροπή τραπεζών», διαγράφονται.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ 73/239/ΕΟΚ, 91/675/ΕΟΚ, ***92/49/ΕΟΚ, 98/78/ΕΚ*** ΚΑΙ ***2002/83/ΕΚ*** ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΣΥΝΤΑΞΕΩΝ

Άρθρο 4

Οδηγία 73/239/ΕΟΚ

Η οδηγία 73/239/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

(1) Το άρθρο 29α αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 29α

1. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ενημερώνουν την Επιτροπή ***και τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών***:

α) για κάθε χορήγηση άδειας λειτουργίας σε άμεσα ή έμμεσα θυγατρική μιας ή περισσοτέρων μητρικών επιχειρήσεων διεπομένων από τη νομοθεσία τρίτης χώρας·

β) για κάθε απόκτηση από μητρική επιχείρηση αυτού του είδους συμμετοχής σε ασφαλιστική επιχείρηση της Κοινότητας, η οποία καθίσταται με τον τρόπο αυτό θυγατρική ***της.***

2. Όταν η άδεια λειτουργίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο α) χορηγείται σε άμεσα ή έμμεσα θυγατρική μιας ή περισσοτέρων μητρικών επιχειρήσεων διεπομένων από το δίκαιο τρίτης χώρας, η διάρθρωση του ομίλου επιχειρήσεων πρέπει να προσδιορίζεται στη γνωστοποίηση την οποία υποβάλλουν οι αρμόδιες αρχές στην Επιτροπή.»

(2) Το άρθρο 29β, παράγραφος 4, δεύτερο εδάφιο, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Όταν συντρέχουν οι περιστάσεις του πρώτου εδαφίου, μπορεί επίσης να αποφασιστεί ανά πάσα στιγμή, παράλληλα με τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου ***5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (*) και σε συμφωνία προς το άρθρο 7 παράγραφος 3 και το άρθρο 8 αυτής της εν λόγω αποφάσεως***, ότι οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών οφείλουν να περιορίζουν ή να αναστέλλουν τις αποφάσεις τους σχετικά με:

α) τις αιτήσεις για χορήγηση άδειας λειτουργίας που έχουν κατατεθεί κατά τη στιγμή της απόφασης ή κατατίθενται μεταγενέστερα·

β) τις αποκτήσεις συμμετοχών στις οποίες προβαίνουν άμεσα ή έμμεσα μητρικές επιχειρήσεις διεπόμενες από το δίκαιο της εν λόγω τρίτης χώρας.

_____

*(*) **ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.***»

Άρθρο 5

Οδηγία 91/675/ΕΟΚ

Η οδηγία 91/675/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

(1) Στον τίτλο, οι λέξεις «Επιτροπή Ασφαλιστικών Θεμάτων» αντικαθίστανται από τις λέξεις «Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων».

(2) Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 1

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων που συστάθηκε με την απόφαση ***2004/9/ΕΚ*** της ***Επιτροπής της 5ης Νοεμβρίου 2003 (*), εφεξής*** «η επιτροπή». Η επιτροπή απαρτίζεται από εκπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από τον εκπρόσωπο της ***Επιτροπής***.

2. ***Ο*** πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Εποπτικών Αρχών Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων που συστάθηκε με την απόφαση ***2004/6/ΕΚ*** της ***Επιτροπής της 5ης Νοεμβρίου 2003 (**) συμμετέχει*** στις συνεδριάσεις της επιτροπής ως παρατηρητής.

3. Η επιτροπή μπορεί να καλεί εμπειρογνώμονες και παρατηρητές στις συνεδριάσεις της.

4. Η γραμματεία της επιτροπής εξασφαλίζεται από την Επιτροπή.

5. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

_____

*(*) **ΕΕ L 3 της 7.1.2004, σ. 34.***
*(**) **ΕΕ L 3 της 7.1.2004, σ. 30.***»

(3) Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

Όταν πράξεις που θεσπίζονται στους τομείς της πρωτασφάλισης κατά ζημιών και της πρωτασφάλισης ζωής, της αντασφάλισης και των επαγγελματικών συντάξεων αναθέτουν στην Επιτροπή εξουσίες για την εκτέλεση των κανόνων που καθορίζουν οι πράξεις αυτές, εφαρμόζονται η διαδικασία «επιτροπολογίας» του άρθρου 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ *του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (*)*, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 3 και το άρθρο 8 της απόφασης αυτής.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

_____

(*) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.»

(4) Τα άρθρα 3 και 4 καταργούνται.

Άρθρο 6

Οδηγία 92/49/ΕΟΚ

Στο άρθρο 40, παράγραφος 10, της οδηγίας 92/49/ΕΟΚ, οι λέξεις «υποβάλλει στην επιτροπή ασφαλιστικών θεμάτων που συνεστήθη με την οδηγία 91/675/ΕΟΚ ανά διετία έκθεση» αντικαθίστανται από τις λέξεις «παρέχει ανά διετία στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων ενημέρωση».

Άρθρο 7

Οδηγία 98/78/ΕΚ

Η οδηγία 98/78/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

(1) Στο άρθρο 10α, παράγραφος 3, οι λέξεις «Η Επιτροπή και η επιτροπή ασφαλιστικών θεμάτων» αντικαθίστανται από τις λέξεις «Με την επιφύλαξη του άρθρου 300 παράγραφοι 1 και 2 της Συνθήκης, η Επιτροπή, επικουρούμενη από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων».

(2) Στο άρθρο 11, παράγραφος 5, οι λέξεις «υποβάλλει στην επιτροπή ασφαλίσεων» αντικαθίστανται από τις λέξεις «συντάσσει».

Άρθρο 8

Οδηγία 2002/83/ΕΚ

Η οδηγία 2002/83/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 46 παράγραφος 9, οι λέξεις «***Η Επιτροπή υποβάλλει ανά διετία*** στην επιτροπή ασφαλιστικών θεμάτων ***έκθεση η οποία παρουσιάζει συνοπτικά***» αντικαθίστανται από τις λέξεις ***«Η Επιτροπή ενημερώνει ανά διετία την επιτροπή ασφαλιστικών θεμάτων για»***.

2. Το άρθρο 58 τροποποιείται ως ακολούθως:

«***Άρθρο 58***

Ενημέρωση της Επιτροπής από τα κράτη μέλη

Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών ενημερώνουν την Επιτροπή και τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών:

α) για κάθε άδεια λειτουργίας μιας άμεσα ή έμμεσα θυγατρικής μιας ή περισσοτέρων μητρικών επιχειρήσεων που διέπονται από τη νομοθεσία τρίτης χώρας·

β) οσάκις μια τέτοια μητρική επιχείρηση αποκτά συμμετοχή σε ασφαλιστική επιχείρηση της Κοινότητας η οποία, με τον τρόπο αυτό, καθίσταται θυγατρική της·

Όταν η αναφερόμενη στην παράγραφο 1, στοιχείο α), πρώτο εδάφιο, άδεια λειτουργίας χορηγείται σε μια επιχείρηση άμεσα ή έμμεσα θυγατρική μιας ή περισσότερων μητρικών επιχειρήσεων που διέπονται από το δίκαιο τρίτης χώρας, πρέπει να προσδιορίζεται στη γνωστοποίηση, την οποία αποστέλλουν οι αρμόδιες αρχές στην Επιτροπή και στις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών, η δομή του ομίλου επιχειρήσεων.»

3. Το άρθρο 65 παράγραφοι 1 και 3 καταργείται.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ***ΣΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ*** 85/611/ΕΟΚ ***ΚΑΙ 2001/34/ΕΚ***
ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΩΝ ΑΞΙΩΝ

Άρθρο 9

Οδηγία 85/611/ΕΟΚ

Η οδηγία 85/611/ΕΟΚ τροποποιείται ως εξής:

(1) Το άρθρο 6γ τροποποιείται ως εξής:

α) Στην παράγραφο 9, η τελευταία φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κάθε δύο χρόνια, η Επιτροπή συντάσσει έκθεση για τις περιπτώσεις αυτές.»

β) Στην παράγραφο 10, η τελευταία φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κάθε δύο χρόνια, η Επιτροπή συντάσσει έκθεση για τις περιπτώσεις αυτές.»

(2) Το άρθρο 14 παράγραφος 6 δεύτερο εδάφιο καταργείται.

(3) Στο άρθρο 21 παράγραφος 4, *η τελευταία φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο*:

«Οι πληροφορίες αυτές αποτελούν αντικείμενο ανταλλαγής απόψεων στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή Κινητών ***Αξιών.***»

(4) Στο άρθρο 22 παράγραφος 4, τρίτο εδάφιο, η τελευταία φράση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Οι γνωστοποιήσεις αυτές μπορούν να αποτελούν αντικείμενο ανταλλαγής απόψεων στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή Κινητών Αξιών.»

(5) Ο τίτλος του Τμήματος Χ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Ευρωπαϊκή Επιτροπή Κινητών Αξιών»

(6) Το άρθρο 53 καταργείται.

(7) Το άρθρο 53α αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 53α

Οι τεχνικές τροποποιήσεις που γίνονται στην παρούσα οδηγία στους ακόλουθους τομείς θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 53β παράγραφος 2:

(α) αποσαφήνιση των ορισμών ώστε να διασφαλίζεται η ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας σε όλη την Κοινότητα·

(β) ευθυγράμμιση της ορολογίας και αναδιατύπωση των ορισμών σε συνάρτηση με μεταγενέστερες πράξεις για τους ΟΣΕΚΑ και για συναφή θέματα.»

(8) Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 53β:

«Άρθρο 53β

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Κινητών Αξιών που συστάθηκε από την οδηγία *2003/6/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου* της *28ης Ιανουαρίου 2003 για τις πράξεις προσώπων που κατέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες και τις πράξεις χειραγώγησης της αγοράς (κατάχρηση αγοράς)* (*), εφεξής «η επιτροπή»

2. Κάθε φορά που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία «επιτροπολογίας» του άρθρου 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ *του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή* (**), τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 3 και του άρθρου 8 της απόφασης αυτής.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε τρεις μήνες.

(*) *ΕΕ L 96 της 12.4.2003, σ. 16.*

(**) *ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.*»

Άρθρο 10

Οδηγία 2001/34/ΕΚ

Η οδηγία 2001/34/ΕΚ τροποποιείται ως ακολούθως:

(1) Το άρθρο 108 διαγράφεται.

(2) Στο άρθρο 109 παράγραφος 1, λέξη «επιτροπή» αντικαθίσταται από τις λέξεις «ευρωπαϊκή επιτροπή κινητών αξιών που συστάθηκε βάσει της οδηγίας 2003/6/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2003 για τις πράξεις προσώπων που κατέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες και τις πράξεις χειραγώγησης της αγοράς (κατάχρηση αγοράς)» (*).

———

(*) ΕΕ L 96 της 12.4.2003, σ. 16.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 2002/87/ΕΚ
ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΟΥΣ ΟΜΙΛΟΥΣ ΕΤΕΡΟΓΕΝΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ

Άρθρο 11

Οδηγία 2002/87/ΕΚ

Το άρθρο 19 παράγραφος 2 της οδηγίας 2002/87/ΕΚ αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 300 παράγραφοι 1 και 2 της Συνθήκης, η Επιτροπή, επικουρούμενη από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τραπεζών, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων και την Επιτροπή Χρηματοπιστωτικών Ομίλων Ετερογενών Δραστηριοτήτων εξετάζουν τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και την κατάσταση που προκύπτει από ***αυτές.***»

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 12

1. Τα εκτελεστικά μέτρα που εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζει το άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ σε συνάρτηση με το άρθρο 7, παράγραφος 3, και το άρθρο 8 της εν λόγω απόφασης, δεν πρέπει να τροποποιούν τις ουσιώδεις διατάξεις των οδηγιών.

2. Το διάστημα που καθορίζεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι διάρκειας τριών μηνών.

3. Εφόσον τροποποιηθούν οι όροι που θεσπίζονται από τη Συνθήκη και που διέπουν την άσκηση των εκτελεστικών εξουσιών που έχουν μεταβιβαστεί στην Επιτροπή, η Επιτροπή επανεξετάζει την οδηγία και, εφόσον απαιτείται, προτείνει τροπολογίες. Μια τέτοια επανεξέταση πρέπει σε κάθε περίπτωση να έχει πραγματοποιηθεί το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2007.

Άρθρο 13

Μεταφορά της οδηγίας

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ της αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία ένα μήνα μετά την έναρξη ισχύος της το αργότερο.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αν αναφοράς αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 14

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 15

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

P5_TA(2004)0225

Σουδάν

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το Σουδάν

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη τη Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ που υπεγράφη στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 [1],

— έχοντας υπόψη το Σύνταγμα της Δημοκρατίας του Σουδάν που θεσπίστηκε στις 30 Ιουνίου 1998,

— έχοντας υπόψη το Διεθνές Σύμφωνο Ατομικών και Πολιτικών Δικαιωμάτων που εγκρίθηκε στις 16 Δεκεμβρίου 1966,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 104α και το άρθρο 104, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι αντιπροσωπεία της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας μετέβη στο Σουδάν από τις 19 έως τις 24 Φεβρουαρίου 2004,

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σε επίθεση που πραγματοποιήθηκε στις 27 Φεβρουαρίου 2004 στην περιοχή Tawilah του βορείου Darfur, πυρπολήθηκαν ολοσχερώς 30 χωριά, πάνω από 200 άτομα βρήκαν τον θάνατο, πάνω από 200 γυναίκες και κορίτσια έπεσαν θύματα βιασμού ενώ άλλες 150 γυναίκες και παιδιά έπεσαν θύματα απαγωγής,

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στις 22 Μαρτίου 2004, ο κ. Mukesh Kapila, συντονιστής των ΗΕ για την ανθρωπιστική κατάσταση στο Σουδάν, επέστησε την προσοχή στην κατάσταση του Darfur, περιγράφοντας την ως μία από τις χειρότερες στο κόσμο, με περίπου 700 000 εσωτερικώς εκτοπισμένους, 110 000 πρόσφυγες που έχουν καταφύγει στο γειτονικό Τσαντ και πάνω από 10 000 νεκρούς από την έναρξη της ανταρσίας το Φεβρουάριο του 2003,

1. χαιρετίζει την πρόοδο των διαπραγματεύσεων προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία ειρήνης ανάμεσα στην κυβέρνηση του Σουδάν και το κίνημα για την απελευθέρωση του λαού του Σουδάν (SPLM/A) στη Naivasha (Κένυα)·

2. υπογραμμίζει την πολιτική σημασία της ειρηνευτικής διαδικασίας ανάμεσα στην κυβέρνηση του Σουδάν και το SPLM/A με σκοπό τον τερματισμό μιας από τις πιο μακροχρόνιες διενέξεις στην Αφρική που προκάλεσε περίπου δύο εκατομμύρια θανάτους, και την εκτόπιση τεσσάρων εκατομμυρίων προσώπων·

[1] ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3.

3. εμμένει ωστόσο στο γεγονός ότι δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει επιτευχθεί ειρήνη στο Σουδάν παρά μόνο αφού όλες οι παρατάξεις που εμπλέκονται σε συγκρούσεις σε ολόκληρη τη χώρα συμφωνήσουν σε κατάπαυση του πυρός και την τηρήσουν, καθώς επίσης και αφού ξεκινήσουν και ολοκληρωθούν ειρηνευτικές διαδικασίες στις οποίες θα εμπλέκονται τοπικοί ηγέτες, φύλαρχοι, βουλευτές, ενώσεις πολιτών και γυναικών καθώς οι αντίπαλες παρατάξεις, χωρίς να εξαιρείται το Darfur·

4. καλεί την κυβέρνηση του Σουδάν και το SPLM/A να ολοκληρώσουν σύντομα τη συμφωνία ειρήνης·

5. ζητεί από όλες τις πλευρές που εμπλέκονται στις συγκρούσεις στο Darfur να συμφωνήσουν το γρηγορότερο για μια άμεση κατάπαυση του πυρός και να ξεκινήσουν διαπραγματεύσεις ούτως ώστε να τεθεί τέρμα στις συγκρούσεις της περιοχής·

6. χαιρετίζει την πρόσφατη ανακοίνωση για προγραμματισμένες συνομιλίες μεταξύ της κυβέρνησης του Σουδάν και των ανταρτών· επιδοκιμάζει την πρωτοβουλία της ολλανδικής κυβέρνησης, ως εκτελούσας χρέη προεδρίας του Συμβουλίου, για τη διευκόλυνση των συνομιλιών στο Σουδάν μεταξύ των διαφόρων ενεχομένων στη διένεξη μερών και ζητεί από την ΕΕ να καταβάλει προσπάθειες για να επιτύχει την μέγιστη δυνατή υποστήριξη υπέρ της πρωτοβουλίας εκ μέρους της διεθνούς κοινότητας, καθώς και να διασφαλίσει πολυμερή επιτήρηση της κατάπαυσης του πυρός αλλά και συμμετοχή στην ειρηνευτική διαδικασία όλων των ενδιαφερόμενων πλευρών, συμπεριλαμβανομένων των τοπικών ηγετών, φυλάρχων, βουλευτών και ενώσεων πολιτών και γυναικών·

7. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να παρακολουθούν προσεκτικά την κατάσταση στο Darfur, να λάβουν δε όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να επιτευχθεί ειρηνική λύση και να τηρηθούν οι αρχές που θεσμοθέτησε η συμφωνία της Κοτονού, ιδίως εις ό,τι αφορά τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των δημοκρατικών αρχών και του κράτους δικαίου·

8. χαιρετίζει το κλίμα ειρήνευσης στην περιφέρεια των Ορέων Nuba ύστερα από την επιβολή της κατάπαυσης του πυρός και σημειώνει με ικανοποίηση τη μερική επανάληψη της ελεύθερης κυκλοφορίας ατόμων μεταξύ των ζωνών που ελέγχονται από την κυβέρνηση και εκείνων που ελέγχονται από το SPLM/A·

9. πιστεύει ότι η ΕΕ θα πρέπει να υποστηρίξει ενδεχόμενη ειρηνευτική αποστολή του ΟΗΕ την οποία θα έχει εγκρίνει το Συμβούλιο Ασφαλείας, καθώς επίσης και ότι οι παράγοντες ειρήνευσης και παρακολούθησης της ΕΕ θα μπορούσαν να διαδραματίσουν κάποιο ρόλο εφόσον ενεργούν ανάλογα με τις ανάγκες και αναγνωρίζουν τα επιτεύγματα της «μικρής εμβέλειας» Μικτής Στρατιωτικής Αποστολής (JMC) στα Όρη Nuba·

10. καλεί την κυβέρνηση του Σουδάν και το SPLM/A, μόλις επιτευχθεί η συμφωνία ειρήνης, να επεκτείνουν τη βάση της εν λόγω συμφωνίας, στο πλαίσιο πνεύματος εθνικής ενότητας, προκειμένου να επιτευχθεί η ανάπτυξη όλης της χώρας και προκειμένου η κατανομή των πόρων, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων που προέρχονται από την εκμετάλλευση παραγωγής πετρελαίου, να είναι επικερδής για όλες τις περιοχές του Σουδάν·

11. καλεί όλες τις πετρελαϊκές εταιρίες που δραστηριοποιούνται στο Σουδάν να εξασφαλίσουν ότι τα άτομα που έχουν εκτοπισθεί στο παρελθόν λόγω των εξελίξεων στον πετρελαϊκό τομέα έχουν το δικαίωμα να επιστρέψουν στις εστίες τους και να λάβουν πλήρη αποζημίωση για τον εκτοπισμό τους και την επιστροφή ή την επανεγκατάστασή τους, και ότι τηρείται πλήρως από όλες τις πετρελαϊκές εταιρίες η πρωτοβουλία διαφάνειας των εξορυκτικών βιομηχανιών καθώς και οι διεθνείς αρχές εθελοντικής ασφάλειας· καλεί την Επιτροπή να ελέγχει τις παραμέτρους αυτές σε συνάρτηση με τις πολιτικές της για την επιχειρηματική κοινωνική ευθύνη·

12. αναγνωρίζει τη σημασία της ταχείας επαναχορήγησης της αναπτυξιακής βοήθειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μετά την υπογραφή της ειρηνευτικής συμφωνίας και την επίτευξη ελεγχόμενης κατάπαυσης του πυρός στο Darfur παράλληλα με την έναρξη των διαπραγματεύσεων, αλλά ζητεί τη σταδιακή αποδέσμευση πόρων του ΕΚΤ υπό την προϋπόθεση της γενικής βελτίωσης όσον αφορά την τήρηση των δημοκρατικών αρχών και τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο Σουδάν· προβλέπονται ειδικότερα οι ακόλουθες πέντε ενέργειες:

   — τερματισμός της εκστρατείας εθνοκάθαρσης που διενεργεί η κυβέρνηση στην περιοχή Darfur και αποκατάσταση της απεριόριστης πρόσβασης των ανθρωπιστικών οργανώσεων στους απειλούμενους πληθυσμούς της περιοχής,

   — διορισμός ενός αναπληρωτή εθνικού διατάκτη για τη νότιο πλευρά της χώρας, με πλήρη εξουσία, υπό το φως της εμπειρίας της Ζανζιβάρης για την Ταντζανία,

   — αυξανόμενη προσφυγή στα Ηνωμένα Έθνη και στις διεθνείς ΜΚΟ για την αποδέσμευση των πόρων,

   — καθορισμός ειδικών σημείων αναφοράς θεμελιωμένων σε εκείνα που έχουν ήδη καθιερωθεί στο πλαίσιο του πολιτικού διαλόγου ΕΕ/Σουδάν για τη δημοκρατία, τα ανθρώπινα δικαιώματα και τη χρηστή διακυβέρνηση, με την αξιολόγηση της προόδου ως προς τα σημεία αυτά ως το κριτήριο που θα επιτρέψει ή όχι την σταδιακή αποδέσμευση των διαθέσιμων πόρων,

— μέγιστη αξιοποίηση των υφιστάμενων οριζόντιων θέσεων του προϋπολογισμού και διευκόλυνση της μεταφοράς χρημάτων από το Μέρος Α στο Μέρος Β για δαπάνες ειρηνευτικού χαρακτήρα πριν από την τελική υπογραφή με στόχο τη μείωση μελλοντικών καθυστερήσεων κατά τη χρησιμοποίηση των δαπανών,

— σύγκληση διεθνούς διάσκεψης ΜΚΟ που δραστηριοποιούνται στο Σουδάν με στόχο την αντιμετώπιση προβλημάτων για δυνατότητες παράδοσης μελλοντικής βοήθειας·

13. καλεί την Επιτροπή να δώσει μεγάλη προσοχή στο να πραγματοποιηθεί η μετάβαση μεταξύ παροχής ανθρωπιστικής βοήθειας, αποκατάστασης και ανάπτυξης χωρίς διαπληκτισμούς· εκτιμά ως θεμελιώδες θέμα οι μελλοντικές παρεμβάσεις αποκατάστασης και ανασυγκρότησης που ενισχύονται από το ΕΚΤ να συνδέονται με παρεμβάσεις αποκατάστασης που υποστηρίζονται μέσω κονδυλίων του προϋπολογισμού της ECHO· εάν στις επιτυχείς ανθρωπιστικές παρεμβάσεις περιλαμβάνεται «αναπτυξιακό στοιχείο», η Επιτροπή θα πρέπει να υποστηρίζει την επέκτασή τους μέσω του ΕΚΤ·

14. εκφράζει μεγάλη λύπη για το σοβαρό τραυματισμό που υπέστη απασχολούμενος σε ΜΚΟ ανθρωπιστικής βοήθειας, ο οποίος είχε αναλάβει τη διανομή χρηματοδοτούμενων από την ΕΚ τροφίμων λόγω έκρηξης χερσαίας νάρκης στις 5 Φεβρουαρίου 2004, και υπογραμμίζει τη σπουδαιότητα των εκτεταμένων προγραμμάτων άρσης των ναρκοπεδίων στο Σουδάν·

15. καλεί τις αρχές του Σουδάν να θέσουν τέρμα στην πρακτική της ατιμωρησίας που ισχύει για αξιωματικούς και οπλίτες των κυβερνητικών δυνάμεων, να προσαγάγουν ενώπιον δικαστηρίων τους αυτουργούς παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και άλλων εγκλημάτων, καθώς επίσης και να προσαγάγουν ενώπιον δικαστηρίων μεμονωμένα άτομα (π.χ. στρατιωτικούς), που έχουν εμπλακεί σε βιασμούς και δολοφονίες, σε εμπορία όπλων και σε λεηλασίες, συμπεριλαμβανομένων των μελών του Lord's Resistance Army (LRA)·

16. καλεί την κυβέρνηση του Σουδάν, το Κίνημα Απελευθέρωσης του Σουδάν (SLM) και το Κίνημα για τη Δικαιοσύνη και την Ισότητα (JEM) να επιλέξουν την οδό του διαλόγου και των διαπραγματεύσεων και να μην προσφύγουν άμεσα ή έμμεσα στην ένοπλο δράση για να επιβάλλουν τα συμφέροντά τους·

17. επικρίνει τις συστηματικές καθυστερήσεις και την παρεμπόδιση του έργου απασχολούμενων σε οργανώσεις ανθρωπιστικής βοήθειας εκ μέρους της κυβέρνησης του Σουδάν παραβιάζοντας την αρχή της ουδετερότητας της ανθρωπιστικής βοήθειας και καλεί την κυβέρνηση του Σουδάν και τις επαναστατικές οργανώσεις που ενεργούν στο Darfour να δώσουν τη δυνατότητα στους οργανισμούς των Ηνωμένων Εθνών, σε άλλες οργανώσεις παροχής βοήθειας και στο προσωπικό ή τους εκπροσώπους της ΕΚ να εισέλθουν μόνιμα, χωρίς περιορισμούς και χωρίς χρονοτριβή σε όλες τις περιοχές του Darfour· καλεί επίσης την κυβέρνηση του Σουδάν να εγκαταστήσει μηχανισμό προκειμένου να εγγυηθεί την ασφάλεια των ανθρωπιστικών φορέων και των εσωτερικώς εκτοπισθέντων σε στρατόπεδα εγκατεστημένα σε περιοχές που ελέγχονται από την κυβέρνηση·

18. επισημαίνει τα συντριπτικά πειστήρια που συνέλεξαν ο συντονιστής των ΗΕ για την ανθρωπιστική κατάσταση, μέλη ΜΚΟ και δημοσιογράφοι όσον αφορά την συνενοχή της κυβέρνησης του Σουδάν στις βαρβαρότητες που διεπράχθησαν από τις πολιτοφυλακές «Janjaweed» εις βάρος αμάχων στο Darfour·

19. επισημαίνει με εξαιρετική ανησυχία την πρόσφατη δημόσια δήλωση του Δρος Mukesh Kapila, συντονιστή των ΗΕ για την ανθρωπιστική κατάσταση, σύμφωνα με την οποία η κατάσταση στο Darfour προσομοιάζει με τις χειρότερες ανθρωπιστικές καταστροφές και κρίσεις ως προς τα ανθρώπινα δικαιώματα που υπάρχουν σήμερα στον κόσμο, διευκρινίζοντας εξάλλου ότι η βία στο Darfour φαίνεται να έχει συγκεκριμένη ομάδα ως στόχο βάσει της εθνοτικής τους ταυτότητας και να πραγματοποιείται κατά συστηματικό τρόπο·

20. καταδικάζει με τον πιο έντονο τρόπο την υποστήριξη την οποία, σύμφωνα με μαρτυρίες, λαμβάνουν οι πολιτοφυλακές «Janjaweed» από την κυβέρνηση του Σουδάν με την μορφή οικονομικής ενίσχυσης, διοικητικής μέριμνας κλπ., συμπεριλαμβανομένων των αδιάκριτων βομβαρδισμών αμάχων που αναφέρθηκαν στις 8 και 12 Μαρτίου 2004· καλεί δε την κυβέρνηση του Σουδάν να παύσει πάραυτα κάθε μορφής ενίσχυση αυτών των πολιτοφυλακών, να λάβει μέτρα για την διάλυση των «Janjaweed» και να θέσει τέρμα σε όλες τις επιθέσεις εις βάρος αμάχων·

21. ζητεί την άμεση επιβολή ζώνης απαγόρευσης πτήσεων επάνω από το Darfour υπό την πλήρη εποπτεία και έλεγχο των ΗΕ, καλεί δε την κυβέρνηση του Σουδάν να θέσει αμέσως τέρμα σε όλες τις πτήσεις αεροσκαφών·

22. εκφράζει την βαθύτατη ανησυχία του διότι τουλάχιστον ένα εκατομμύριο άνθρωποι έχουν υποστεί τις συνέπειες των πρόσφατων κρουσμάτων βίας στο Darfour, συμπεριλαμβανομένων περίπου 110 000 προσφύγων στο Τσαντ και περίπου 700 000 εσωτερικώς εκτοπισμένων·

23. καλεί την κυβέρνηση του Σουδάν να προστατεύσει τους πολίτες της στα χωριά τους, να διασφαλίσει ότι οι εσωτερικώς εκτοπισμένοι βρίσκονται σε ασφαλείς τοποθεσίες με πρόσβαση σε υπηρεσίες, βοήθεια και σχετικά φυσιολογικό τρόπο εξασφάλισης των προς το ζειν, καθώς επίσης και να σταματήσει την καταγγελλόμενη πολιτική της εκδίωξης των κατοίκων του Darfour από τα σπίτια τους στις αγροτικές περιοχές και την διοχέτευσή τους προς το Τσαντ και τα αστικά κέντρα της περιοχής του Darfour·

24. καταδικάζει με τον πιο έντονο τρόπο τις επιθέσεις που πραγματοποιούν οι πολιτοφυλακές «Janjaweed» με στόχο πολίτες σε χωριά και κέντρα υποδοχής εκτοπισμένων προσώπων, συμπεριλαμβανομένων φόνων, χρήσης σεξουαλικής βίας κατά γυναικών, λεηλασιών και διώξεων, καθώς επίσης και της αναγκαστικής στράτευσης παιδιών·

25. εκφράζει την βαθύτατη ανησυχία του για τις συνεχιζόμενες καταγγελίες εξαφανίσεων, απαγωγών και βιασμών οι οποίες αποτελούν σαφείς παραβιάσεις του διεθνούς δικαίου και εξισώνονται με εγκλήματα πολέμου·

26. καλεί όλες τις παρατάξεις που εμπλέκονται στη διένεξη να παύσουν να στρατολογούν και να χρησιμοποιούν παιδιά-στρατιώτες κάτω των 18 ετών·

27. καλεί τον ΟΗΕ να διορίσει ειδικό απεσταλμένο του Γενικού Γραμματέα για το Σουδάν ο οποίος θα είναι υπεύθυνος για την επιτήρηση της κατάστασης στο Darfour, για την διεξαγωγή εξονυχιστικής έρευνας σχετικά με τις ωμότητες που πραγματοποίησαν οι πολιτοφυλακές «Janjaweed» εναντίον των πολιτών, καθώς και για την προσαγωγή των υπευθύνων στη δικαιοσύνη·

28. καλεί την ΕΕ και άλλους χορηγούς να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να παράσχουν ανθρωπιστική βοήθεια μετά τις καταστροφές που προέκυψαν κατά τις συγκρούσεις στο Σουδάν και στις γειτονικές χώρες, ιδίως στο Τσαντ, και να προστατεύσουν και να στηρίξουν τους εκτοπισμένους στο εσωτερικό της χώρας και τους πρόσφυγες·

29. ζητεί από τις κυβερνήσεις του Τσαντ, της Λιβύης και της Κεντροαφρικανικής Δημοκρατίας να ελέγχουν πιο αυστηρά τη διακίνηση των ελαφρών όπλων στην περιοχή·

30. εκφράζει την επιδοκιμασία του για τη βελτίωση των σχέσεων μεταξύ Σουδάν και Ουγκάντα· καλεί τη σουδανική κυβέρνηση να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια, προκειμένου να αποτρέψει ενδεχόμενη ανάπτυξη δράσης εκ μέρους της τρομοκρατικής ομάδας Joseph Kony's LRA εκτός του Σουδάν·

31. διαπιστώνει με ανησυχία ότι η επιβολή κυρώσεων στην περίπτωση της μοιχείας βάσει του ισλαμικού νόμου (Sharia) θίγει συνήθως τις γυναίκες, καθώς τα αποδεικτικά στοιχεία δεν συγκεντρώνονται σχεδόν ποτέ εναντίον των αντρών, ενώ μια έγκυος γυναίκα θεωρείται αυτόματα ένοχη·

32. καταδικάζει τις πρακτικές της μαστίγωσης και του ακρωτηριασμού, καθώς και κάθε σωματική ποινή που εφαρμόζεται στο Σουδάν, τονίζει δε ότι αυτές είναι ασυμβίβαστες προς τις υποχρεώσεις της χώρας στο πλαίσιο του διεθνούς συμφώνου περί αστικών και πολιτικών δικαιωμάτων, καθώς επίσης και προς τα σημεία αναφοράς περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων που συμφωνήθηκαν στο πλαίσιο του πολιτικού διαλόγου ΕΕ/Σουδάν·

33. εκτιμά ότι η εφαρμογή στοιχείων του ισλαμικού δικαίου της Sharia αντιβαίνει στο διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένου του διεθνούς συμφώνου για αστικά και πολιτικά δικαιώματα το οποίο έχει προσυπογράψει το Σουδάν·

34. καλεί τις σουδανικές αρχές να αναθεωρήσουν το σύστημα παρατεταμένης φυλάκισης για μη καταβληθέντα πρόστιμα (συχνότατα γυναικών που έχουν καταδικαστεί για παραγωγή οινοπνεύματος) και να μεριμνούν ώστε οι κατηγορούμενοι εν αναμονή της δικαστικής απόφασης να μπορούν να επωφεληθούν από μια σύντομη και δίκαιη δίκη και τα δικαιώματά υπεράσπισής τους να είναι σεβαστά, δυνάμει του άρθρου 32 του Συντάγματος·

35. εφιστά την προσοχή στην σχεδόν καθολική απουσία ελευθερίας έκφρασης, ελεύθερων μέσων μαζικής ενημέρωσης ή ανεξάρτητων υποδομών ανθρωπίνων δικαιωμάτων στο Σουδάν και καλεί τις σουδανικές αρχές, μόλις συναφθεί η ειρηνευτική συμφωνία και σύμφωνα με τις διεθνείς πράξεις τις οποίες έχουν προσυπογράψει, να αναθεωρήσουν την επιχειρησιακή μεθοδολογία και τις βασικές αρχές σύμφωνα με τις οποίες λειτουργούν οι ειδικές αστυνομικές ή στρατιωτικές δυνάμεις, στρατιωτικές υπηρεσίες πληροφοριών και εσωτερικής ασφάλειας, όπως είναι η Υπηρεσία Εθνικής Ασφάλειας, που είχαν εγκατασταθεί κατά την περίοδο πολέμου·

36. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην κυβέρνηση του Σουδάν, στις κυβερνήσεις των κρατών μελών της ΕΕ, των Ηνωμένων Πολιτειών και της Νορβηγίας, στις κυβερνήσεις των γειτονικών χωρών του Σουδάν, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στους Συμπροέδρους της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ και στο Συμβούλιο της ΑΚΕ.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0226

Γεωργικοί και δασικοί ελκυστήρες (έγκριση κινητήρων εσωτερικής καύσης) ***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη θέση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για το σχέδιο κανονισμού της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη όσον αφορά τις ενιαίες διατάξεις σχετικά με την έγκριση κινητήρων εσωτερικής καύσεως που προορίζονται για τοποθέτηση σε γεωργικούς και δασικούς ελκυστήρες και σε εκτός δρόμου κινητά μηχανήματα, ως προς τη μέτρηση της καθαρής ισχύος, καθαρής ροπής και ειδικής κατανάλωσης καυσίμου (COM(2003)414 – 5924/2004 – C5-0151/2004 – 2003/0155(AVC))

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)414 – 5924/2004) ([1]),

– έχοντας υπόψη την απόφαση 97/836/ΕΚ του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1997 ([2]),

– έχοντας υπόψη την αίτηση του Συμβουλίου για παροχή σύμφωνης γνώμης, σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο της Συνθήκης ΕΚ (C5-0151/2004),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 86, παράγραφος 1, άρθρο 97, παράγραφος 7 και άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0223/2004),

1. εκδίδει σύμφωνη γνώμη επί της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.
([2]) ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 78.

P5_TA(2004)0227

Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κεντρικής Αμερικής *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου (COM(2003)677 – C5-0658/2003 – 2003/0266(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)677) ([1]),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 181 της Συνθήκης ΕΚ σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη πρόταση,

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

— έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0658/2003),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας και της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0120/2004),

1. εγκρίνει τη σύναψη της συμφωνίας·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και των δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά.

P5_TA(2004)0228

Συμφωνία πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας ΕΚ/Κοινότητας των Άνδεων *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κοινότητας των Άνδεων και των χωρών μελών της, των Δημοκρατιών της Βολιβίας, της Κολομβίας, του Ισημερινού και του Περού και της Βολιβαριανής Δημοκρατίας της Βενεζουέλας, αφετέρου (COM(2003)695 — C5-0657/2003 — 2003/0268(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)695) ([1]),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 181 της Συνθήκης ΕΚ, σε συνδυασμό με την πρώτη φράση του πρώτου εδαφίου της παραγράφου 2 του άρθρου 300,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0657/2003),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας και της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0119/2004),

1. εγκρίνει τη σύναψη της συμφωνίας·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και στην Κοινότητα των Άνδεων και τις χώρες μέλη της, τις Δημοκρατίες της Βολιβίας, της Κολομβίας, του Ισημερινού και του Περού και την Βολιβαριανή Δημοκρατία της Βενεζουέλας.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0229

Ταμείο εγγύησης για τις εξωτερικές δράσεις *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2728/94 περί ιδρύσεως ταμείου εγγύησης για τις εξωτερικές δράσεις (COM(2003)604 – C5-0502/2003 – 2003/0233(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)604) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0502/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής (A5-0199/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1 *ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 3α (νέα)*	
	(3α) Δάνεια από το Ταμείο Εγγυήσεων της Ευρατόμ σε τρίτες χώρες θα εγκρίνονται στο εξής μόνο σύμφωνα με την απόφαση 94/179/Ευρατόμ του Συμβουλίου [1], γεγονός το οποίο σημαίνει ότι δεν εγκρίνονται δάνεια σε τρίτες χώρες για τη χρηματοδότηση νέων σταθμών παραγωγής πυρηνικής ενέργειας, αλλά μόνο για τη λήψη μέτρων που αυξάνουν το επίπεδο ασφαλείας των υφισταμένων εγκαταστάσεων παραγωγής πυρηνικής ενέργειας.
	[1] Απόφαση 94/179/Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 21ης Μαρτίου 1994, για την τροποποίηση της απόφασης 77/270/Ευρατόμ περί εξουσιοδοτήσεως της Επιτροπής να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ με σκοπό τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση της βελτίωσης του βαθμού ασφάλειας και αποτελεσματικότητας των πυρηνικών σταθμών ορισμένων τρίτων χωρών (ΕΕ L 84 της 29.3.1994, σ. 41).

[1] Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 2	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5α (νέα)	
	(5α) Το γεγονός ότι τα δάνεια της ΕΤΕπ προς τα νέα κράτη μέλη δεν θα καλύπτονται πλέον από το Ταμείο Εγγύησης διευκολύνει περισσότερο τον δανεισμό προς άλλες χώρες και/ή περιφέρειες, στο πλαίσιο της απόφασης 2000/24/ΕΚ του Συμβουλίου (1).
	(1) Απόφαση 2000/24/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1999, για την παροχή εγγύησης της Κοινότητας στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων σε περίπτωση ζημιών από δάνεια που χορηγούνται για σχέδια εκτός της Κοινότητας (Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη, χώρες της Μεσογείου, Λατινική Αμερική και Ασία, Νότια Αφρική) (ΕΕ L 9 της 13.1.2000, σ. 24).
Τροπολογία 3	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5β (νέα)	
	(5β) Το πρόσθετο περιθώριο που δημιουργείται, λόγω των προσχωρήσεων, για την εντολή εγγύησης δανείων της ΕΤΕπ ανέρχεται σε 2 180 εκατ. ευρώ. Η Επιτροπή έχει υποβάλει ξεχωριστή πρόταση για την ενδεχόμενη χρήση του περιθωρίου αυτού (COM(2003)603).
Τροπολογία 4	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5γ (νέα)	
	(5γ) Το ποσόν που χορηγήθηκε στο Ταμείο Εγγύησης για δάνεια που δεν καλύπτονται πλέον από αυτό ανέρχεται περίπου σε 343 εκατ. ευρώ, τα οποία θα επιστρέψουν στον προϋπολογισμό ως έσοδα.
Τροπολογία 5	
ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 3	
Άρθρο 7 (κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2728/94)	
(3) Στο άρθρο 7, η ημερομηνία «31 Μαρτίου» αντικαθίσταται από την ημερομηνία ***«30 Ιουνίου».***	(3) Στο άρθρο 7, η ημερομηνία «31 Μαρτίου» αντικαθίσταται από την ημερομηνία ***«31 Μαΐου».***

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0230

Νέα πολιτική της ΕΕ για τις γειτονικές σχέσεις μετά τη διεύρυνση *

Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που τροποποιεί την απόφαση 2000/24/ΕΚ προκειμένου να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η νέα πολιτική της σχετικά με την ευρύτερη Ευρώπη και τις γειτονικές σχέσεις (COM(2003)603 – C5-0501/2003 – 2003/0232(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Η πρόταση τροποποιείται ως εξής [1]:

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 4	
(4) Θα πρέπει να προβλεφθεί μία υπό όρους επέκταση της γενικής δανειοδοτικής εντολής της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων (ΕΤΕπ) στη Ρωσία και στα Δυτικά Νέα Ανεξάρτητα Κράτη (ΔΝΑΚ) για τη στήριξη της πολιτικής που στηρίζεται στην ανακοίνωση της Επιτροπής «Ευρύτερη Ευρώπη – Γειτονικές σχέσεις: Ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας».	(4) Θα πρέπει να προβλεφθεί μία υπό όρους επέκταση της γενικής δανειοδοτικής εντολής της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων (ΕΤΕπ) στη Ρωσία και στα Δυτικά Νέα Ανεξάρτητα Κράτη (ΔΝΑΚ) για τη στήριξη της πολιτικής που βασίζεται στην ανακοίνωση της Επιτροπής «Ευρύτερη Ευρώπη – Γειτονικές σχέσεις: Ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας», ***σύμφωνα με το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 20ής Νοεμβρίου 2003.***
Τροπολογία 2	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 4Α (νέα)	
	(4α) Πρέπει να εξετασθεί το ενδεχόμενο να περιληφθούν κράτη του Νοτίου Καυκάσου και της Κεντρικής Ασίας στην δανειοδοτική εντολή μετά το έτος 2006·
Τροπολογία 3	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 4Β (νέα)	
	(4β) Πρέπει να ληφθούν τα απαραίτητα προπαρασκευαστικά μέτρα για να συμπεριληφθούν στη νέα γενεά δανειοδοτικών εντολών της ΕΤΕπ που θα ισχύσουν το αργότερο από 1ης Ιανουαρίου 2008 οι εξής χώρες: Αζερμπαϊτζάν, Αρμενία, Γεωργία, Καζακστάν, Κιργιζιστάν, Ουζμπεκιστάν, Τατζικιστάν και Τουρκμενιστάν.
Τροπολογία 4	
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 8	
(8) Η δημοσιονομική προοπτική για την περίοδο 2000 έως 2006 σύμφωνα με τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού προβλέπει ένα ανώτατο όριο για το αποθεματικό εγγύησης δανείων στον κοινοτικό προϋπολογισμό ύψους 200 εκατομμυρίων ευρώ ετησίως.	(8) Η δημοσιονομική προοπτική για την περίοδο 2000 έως 2006 σύμφωνα με τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού προβλέπει ένα ανώτατο όριο για το αποθεματικό εγγύησης δανείων στον κοινοτικό προϋπολογισμό ύψους 200 εκατομμυρίων ευρώ ***(σε τιμές 1999)*** ετησίως.

[1] Το θέμα αναπέμφθηκε στην αρμόδια επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 69, παράγραφος 2 (A5-0198/2004).

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 5 *ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 8Α (νέα)*	
	(8α) Η στενή συνεργασία ΕΤΕπ και Επιτροπής θα εξασφαλίσει συνέπεια και συνεργία με τα προγράμματα συνεργασίας επί γεωγραφικής βάσεως της ΕΕ και ότι οι δανειοδοτικές δραστηριότητες της ΕΤΕπ συμπληρώνουν και ενισχύουν τις πολιτικές της ΕΕ για τις συγκεκριμένες περιοχές.
Τροπολογία 6 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ Α, ΣΗΜΕΙΟ ΙΙ)* *Άρθρο 1, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, σημείο (ii) (απόφαση 2000/24/ΕΚ)*	
Το συνολικό ανώτατο όριο των πιστώσεων που ανοίγονται ισούται με ***19 760 εκατ. ευρώ***, που κατανέμεται ως ακολούθως:	Το συνολικό ανώτατο όριο των πιστώσεων που ανοίγονται ισούται με ***20 260 εκατ. ευρώ***, που κατανέμεται ως ακολούθως:
— Νοτιοανατολικές γειτονικές χώρες:	— Νοτιοανατολικές γειτονικές χώρες:
9 185 εκατ. ευρώ,	9 185 εκατ. ευρώ,
— Μεσογειακές χώρες:	— Μεσογειακές χώρες:
6 520 εκατ. ευρώ,	6 520 εκατ. ευρώ,
— Λατινική Αμερική και Ασία:	— Λατινική Αμερική και Ασία:
2 480 εκατ. ευρώ,	2 480 εκατ. ευρώ,
— Δημοκρατία της Νότιας Αφρικής:	— Δημοκρατία της Νότιας Αφρικής:
825 εκατ. ευρώ,	825 εκατ. ευρώ,
— Ειδικό πρόγραμμα δράσης για την παγίωση και τη σύσφιξη της τελωνειακής ένωσης ΕΚ-Τουρκίας:	— Ειδικό πρόγραμμα δράσης για την παγίωση και τη σύσφιξη της τελωνειακής ένωσης ΕΚ-Τουρκίας:
450 εκατ. ευρώ,	450 εκατ. ευρώ,
— Ρωσία και Δυτικά Νέα Ανεξάρτητα Κράτη (ΔΝΑΚ):	— Ρωσία και Δυτικά Νέα Ανεξάρτητα Κράτη (ΔΝΑΚ):
300 εκατ. ευρώ,	***800 εκατ. ευρώ,***
και θα χρησιμοποιηθούν το αργότερο έως την 31η Ιανουαρίου 2007. Οι πιστώσεις που έχουν ήδη υπογραφεί θα λαμβάνονται υπόψη αφαιρούμενες από τα περιφερειακά ανώτατα όρια. Ωστόσο, το κονδύλιο που προβλέπεται για τη Ρωσία και τα Δυτικά Νέα Ανεξάρτητα Κράτη (ΔΝΑΚ) θα διατεθεί με τον όρο ότι οι χώρες αυτές θα πληρούν ορισμένες συγκεκριμένες προϋποθέσεις που ορίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με την ανακοίνωσή της «Ευρύτερη Ευρώπη — Γειτονικές σχέσεις: Ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας». Η Επιτροπή εγκρίνει τη διάθεση των κονδυλίων για τη Ρωσία και τα ΔΝΑΚ χωριστά για κάθε μεμονωμένη χώρα. Εντούτοις, όσον αφορά τη Ρωσία, τα σχέδια που πληρούν τα κριτήρια που προσδιορίζονται στην απόφαση 2001/777/ΕΚ του Συμβουλίου θα είναι επιλέξιμα αμέσως μόλις καλυφθεί το όριο των 100 εκατ. ευρώ που προβλέπει η απόφαση αυτή.	και θα χρησιμοποιηθούν το αργότερο έως την 31η Ιανουαρίου 2007. Οι πιστώσεις που έχουν ήδη υπογραφεί θα λαμβάνονται υπόψη αφαιρούμενες από τα περιφερειακά ανώτατα όρια. Ωστόσο, το κονδύλιο που προβλέπεται για τη Ρωσία και τα Δυτικά Νέα Ανεξάρτητα Κράτη (ΔΝΑΚ) θα διατεθεί με τον όρο ότι οι χώρες αυτές θα πληρούν ορισμένες συγκεκριμένες προϋποθέσεις που ορίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με την ανακοίνωσή της «Ευρύτερη Ευρώπη — Γειτονικές σχέσεις: Ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας». Η Επιτροπή εγκρίνει τη διάθεση των κονδυλίων για τη Ρωσία και τα ΔΝΑΚ χωριστά για κάθε μεμονωμένη χώρα. Εντούτοις, όσον αφορά τη Ρωσία, τα σχέδια που πληρούν τα κριτήρια που προσδιορίζονται στην απόφαση 2001/777/ΕΚ του Συμβουλίου, *άρθρο 2, παράγραφος 3*, θα είναι επιλέξιμα αμέσως μόλις καλυφθεί το όριο των 100 εκατ. ευρώ που προβλέπει η απόφαση αυτή.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 7
ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 1, ΣΤΟΙΧΕΙΟ Βα (νέο)
Άρθρο 1, παράγραφος 3α (νέα) (απόφαση 2000/24/ΕΚ)

(βα) Προστίθεται παράγραφος 3α ως εξής:

3α. Καλείται η ΕΤΕπ να εκπονήσει μελέτες σκοπιμότητας σχετικά με το ενδεχόμενο να περιληφθούν στην εντολή από το 2007 χώρες των περιοχών του Νοτίου Καυκάσου και της Κεντρικής Ασίας.

P5_TA(2004)0231

Μακροοικονομική χρηματοδοτική συνδρομή στην Αλβανία *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη χορήγηση μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Αλβανία και σχετικά με την κατάργηση της απόφασης 1999/282/ΕΚ (COM(2003)834 — C5-0048/2004 — 2003/0330(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)834) [1],

— έχοντας υπόψη το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0048/2004),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0225/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 2
Αιτιολογική σκέψη 3α (νέα)

(3α) Η χρηματοδοτική αυτή συνδρομή, ιδιαίτερα δε η επιχορήγηση, θα παρασχεθεί αφού εξακριβωθεί ότι πληρούνται οι οικονομικοί και πολιτικοί όροι.

---

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1	
Αιτιολογική σκέψη 4α (νέα)	
	(4α) Το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο ολοκλήρωσε την τρίτη έκθεση στο πλαίσιο του προγράμματος PRGF για την Αλβανία.
Τροπολογία 3	
Αιτιολογική σκέψη 11	
(11) Η ένταξη και επιχορήγησης στην παρούσα συνδρομή δεν θίγει τις εξουσίες της δημοσιονομικής αρχής·	(11) Η ένταξη επιχορήγησης στην παρούσα συνδρομή δεν θίγει τις εξουσίες της δημοσιονομικής αρχής· ***η επιχορήγηση θα καταστεί διαθέσιμη σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 4, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2666/2000 [1] (CARDS).***
	[1] ΕΕ L 306 της 7.12.2000, σ. 1.
Τροπολογία 4	
Αιτιολογική σκέψη 12α (νέα)	
	(12α) Το είδος αυτό της συνδρομής, περιλαμβανομένου του μακροπρόθεσμου δανείου και της επιχορήγησης, παρέχεται εντελώς κατ' εξαίρεση και δεν δημιουργεί επ' ουδενί προηγούμενο για το μέλλον.
Τροπολογία 5	
Άρθρο 2, παράγραφος 1	
1. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να συμφωνήσει με τις αλβανικές αρχές, αφού διαβουλευθεί με την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή, τους όρους οικονομικής και δημοσιονομικής πολιτικής που θα διέπουν την εν λόγω συνδρομή, και οι οποίοι θα περιληφθούν σε σχετικό μνημόνιο συναντίληψης. Οι όροι αυτοί είναι συνεπείς με τις συμφωνίες στις οποίες αναφέρεται το άρθρο 1 παράγραφος 4.	1. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να συμφωνήσει με τις αλβανικές αρχές, αφού διαβουλευθεί με την Οικονομική και Δημοσιονομική Επιτροπή, τους όρους οικονομικής και δημοσιονομικής πολιτικής που θα διέπουν την εν λόγω συνδρομή, και οι οποίοι θα περιληφθούν σε σχετικό μνημόνιο συναντίληψης. Οι όροι αυτοί είναι συνεπείς με τις συμφωνίες στις οποίες αναφέρεται το άρθρο 1 παράγραφος 4. ***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ενημερώνεται για το τελικό κείμενο που συμφωνήθηκε όσον αφορά το μνημόνιο συναντίληψης.***
Τροπολογία 6	
Άρθρο 2, παράγραφος 3α (νέα)	
	3α. Η Επιτροπή παρακολουθεί ειδικότερα και συνδράμει με βελτιώσεις σε ό,τι αφορά την κινητικότητα των εσόδων μέσω της φορολογικής πολιτικής και με την παρεπόμενη μείωση των μεγεθών της παραοικονομίας, ούτως ώστε να καταστεί δυνατόν να γεφυρωθεί ουσιαστικά το σημερινό εισοδηματικό έλλειμμα, το οποίο χρειάζεται να καλυφθεί με εξωτερική μακροχρηματοπιστωτική βοήθεια, όπως η εν λόγω επιχορήγηση και το δάνειο.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0232

Χρηστή διαχείριση στην αναπτυξιακή πολιτική της Ένωσης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη διακυβέρνηση στην αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης (2003/2164(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή «Διακυβέρνηση και ανάπτυξη» (COM(2003)615),

— έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 17ης Νοεμβρίου 2003 σχετικά με την εν λόγω ανακοίνωση ([1]),

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 177, 178, 179, 180, 181 και 181α της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

— έχοντας υπόψη την έκθεση ανθρώπινης ανάπτυξης 2003 του Προγράμματος Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών,

— έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με τίτλο «Εκδημοκρατισμός, κράτος δικαίου, σεβασμός των δικαιωμάτων του ανθρώπου και χρηστή διακυβέρνηση: οι προκλήσεις της εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των ΑΚΕ» (COM(1998)146) και το ψήφισμά του της 15ης Ιανουαρίου 1999 ([2]) σχετικά με την προαναφερθείσα ανακοίνωση,

— έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 25ης Απριλίου 2002, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με το πρόγραμμα δράσης για την ενσωμάτωση της ισότητας των δύο φύλων στην κοινοτική συνεργασία για την ανάπτυξη ([3]),

— έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 25ης Απριλίου 2002, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με τίτλο «ο ρόλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην προώθηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού σε τρίτες χώρες» ([4]),

— έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 15ης Μαΐου 2003 για την αύξηση των ικανοτήτων στις αναπτυσσόμενες χώρες ([5]),

— έχοντας υπόψη το Λευκό Βιβλίο της Επιτροπής σχετικά με την ευρωπαϊκή διακυβέρνηση ([6]),

— έχοντας υπόψη την κοινή θέση 98/350/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου της 25ης Μαΐου 1998 σχετικά με τις δημοκρατικές αρχές, τα δικαιώματα του ανθρώπου, το κράτος δικαίου και τη χρηστή διακυβέρνηση στην Αφρική ([7]),

— έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 976/1999 του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 1999 για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών ([8]),

— έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 4ης Σεπτεμβρίου 2003 σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή για τη συμμετοχή των μη κρατικών φορέων στην αναπτυξιακή πολιτική της ΕΚ ([9]),

— υπενθυμίζοντας τους αναπτυξιακούς σκοπούς και στόχους της χιλιετίας που αναφέρονται στη διακήρυξη της χιλιετίας του ΟΗΕ, που ψηφίσθηκε στη σύνοδο κορυφής της χιλιετίας του ΟΗΕ, η οποία πραγματοποιήθηκε από τις 6 έως τις 8 Σεπτεμβρίου 2000, στην οποία αναφέρεται ότι η επίτευξη των αναπτυξιακών σκοπών και στόχων της χιλιετίας σε μια χώρα εξαρτάται, μεταξύ άλλων, από τη χρηστή διακυβέρνηση, και επιπλέον εκφράζει τη δέσμευση προς τη χρηστή διακυβέρνηση, την ανάπτυξη και τη μείωση της φτώχειας σε εθνικό και σε διεθνές επίπεδο,

([1]) DEVGEN 144/Doc. 14773/03.
([2]) ΕΕ C 104 της 14.4.1999, σ. 185.
([3]) ΕΕ C 131 E της 5.6.2003, σ. 153.
([4]) ΕΕ C 131 E της 5.6.2003, σ. 147.
([5]) ΕΕ C 67 E της 17.3.2004, σ. 255.
([6]) ΕΕ C 287 της 12.10.2001, σ. 1.
([7]) ΕΕ L 158 της 2.6.1998, σ. 1.
([8]) ΕΕ L 120 της 8.5.1999, σ. 8.
([9]) P5_TA(2003)0380.

— υπενθυμίζοντας την κοινή δήλωση του Συμβουλίου και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής της 10ης Νοεμβρίου 2000 σχετικά με την αναπτυξιακή πολιτική της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στην οποία προσδιορίζεται η θεσμική οικοδόμηση ικανοτήτων υποδομής στον τομέα της χρηστής διακυβέρνησης ως ένας από τους έξι τομείς προτεραιότητας της αναπτυξιακής πολιτικής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

— έχοντας υπόψη την έκθεση του ΟΟΣΑ σχετικά με το πώς η παγκοσμιοποίηση βελτιώνει τη διακυβέρνηση [1],

— υπενθυμίζοντας τα συμπεράσματα του Συμβουλίου στη διεθνή διάσκεψη του Monterrey για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης που ενεκρίθησαν στις 22 Μαρτίου 2002, και στα οποία τονίζεται ότι αναπτυσσόμενες χώρες έχουν πρωταρχική ευθύνη για τη δημιουργία ενός υγιούς μακροοικονομικού περιβάλλοντος και ενός κατάλληλου επενδυτικού πλαισίου,

— υπενθυμίζοντας το σχέδιο υλοποίησης των αποτελεσμάτων της συνόδου κορυφής του Γιοχάνεσμπουργκ στο οποίο αναφέρεται μεταξύ άλλων ότι η χρηστή διακυβέρνηση σε εθνικό και διεθνές επίπεδο είναι απαραίτητη για την αειφόρο ανάπτυξη,

— υπενθυμίζοντας τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 2002 που χαιρετίζουν τις προτάσεις της Επιτροπής για εμβάθυνση του έργου της σχετικά με τη διακυβέρνηση ως ενός από τους τομείς προτεραιότητας της κοινοτικής αναπτυξιακής πολιτικής, και συγκεκριμένα τη δημιουργία μιας ομάδας εμπειρογνωμόνων με τα κράτη μέλη με σκοπό τον καθορισμό μιας συνεπούς και κοινής προσέγγισης των εν λόγω θεμάτων από την ΕΕ ούτως ώστε να θεσπισθεί ένα πλαίσιο πολιτικής το οποίο θα βασίζεται στους δεσμούς μεταξύ δημοκρατίας, χρηστής διακυβέρνησης και ανάπτυξης με τις χώρες εταίρους και σε συνεργασία με μη κρατικούς φορείς.

— υπενθυμίζοντας ότι το άρθρο 9, παράγραφος 3, της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ που υπογράφηκε στην Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 [2] παρέχει αποτελεσματική προσέγγιση της διακυβέρνησης,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (A5-0219/2004),

Α. εκτιμώντας ότι η αρχή της καλής διακυβέρνησης αποτελεί καθοριστικό παράγοντα της ικανότητας που έχει μία χώρα για την προαγωγή βιώσιμης ανάπτυξης από οικονομικής, κοινωνικής και περιβαλλοντικής σκοπιάς· εκτιμώντας ότι η αρχή αυτή υπερβαίνει τις έννοιες των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, του κράτους δικαίου και της δημοκρατίας, συμπεριλαμβάνει την αποτελεσματική διοίκηση και την καταπολέμηση της διαφθοράς και σε τελική ανάλυση αφορά την ικανότητα του κράτους να εξυπηρετεί τους πολίτες μέσω ενός αποτελεσματικού και διαφανούς τρόπου διαχείρισης των φυσικών και ανθρωπίνων πόρων,

Β. εκτιμώντας ότι η Επιτροπή επιθυμεί να στηρίξει τη διακυβέρνηση στις αναπτυσσόμενες χώρες μέσω του διαλόγου και της οικοδόμησης ικανοτήτων και επιμένει ότι δεν υπάρχει μια και μοναδική λύση για όλες τις περιπτώσεις και η διακυβέρνηση πρέπει να εξετάζεται και να προάγεται με βάση την εκάστοτε χώρα,

Γ. εκτιμώντας ότι η ανεπάρκεια της κυβερνητικής πολιτικής και των διοικητικών συστημάτων σε πολλές αναπτυσσόμενες χώρες θέτουν σημαντικούς περιορισμούς στην αειφόρο ανάπτυξη,

Δ. εκτιμώντας ότι η διακυβέρνηση αποτελεί βασικό στοιχείο της αναπτυξιακής στρατηγικής τόσο της διεθνούς κοινότητας χορηγών βοήθειας όσο και του προγράμματος ανάπτυξης της ΕΕ καθώς και αναπόσπαστο τμήμα των στρατηγικών διαδικασιών για τη μείωση της φτώχειας,

Ε. εκτιμώντας ότι η εισαγωγή της αρχής της διακυβέρνησης στο πρόγραμμα ανάπτυξης στα τέλη της δεκαετίας του 1980 αντανακλούσε την αυξανόμενη ανησυχία σχετικά με την αποτελεσματικότητα της βοήθειας και ότι έχει γίνει σαφές ότι είναι επιτακτική η ανάγκη μεταρρύθμισης των πολιτικών ενίσχυσης,

ΣΤ. εκτιμώντας ότι κατά το παρελθόν η αναπτυξιακή βοήθεια πολύ συχνά έχει δοθεί χωρίς να λαμβάνονται δεόντως υπόψη οι προτεραιότητες των αποδεκτριών χωρών και των φορέων που αναπτύσσουν δράσεις σε αυτές και, μάλιστα, ορισμένες φορές σε μη δημοκρατικά καθεστώτα· ότι αυτό έχει ως αποτέλεσμα ανισορροπίες σε κλίμακα μακροοικονομίας και σπατάλη πόρων, υπέρμετρη εξάρτηση από τη βοήθεια, αποθάρρυνση για οικονομική μεταρρύθμιση και επιπλέον επιτρέπει σε διεφθαρμένα καθεστώτα να παραμένουν στην εξουσία χρησιμοποιώντας την αναπτυξιακή βοήθεια προς εξυπηρέτηση ίδιων σκοπών,

Ζ. εκτιμώντας ότι η επιβολή όρων έχει αποτύχει σε μεγάλο βαθμό να υλοποιήσει τον επιδιωκόμενο στόχου της θέσπισης σταθερών πολιτικών μεταρρυθμίσεων,

---

[1] CD/DOC (2001)13.
[2] ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Η. εκτιμώντας ότι κάποιας μορφής επιβολή όρων είναι ωστόσο απαραίτητη καθώς η κοινότητα των χορηγών βοήθειας πρέπει να λογοδοτήσει προς τους πολίτες της ΕΕ οι οποίοι ζητούν καλύτερη στοχοθέτηση και έλεγχο της παροχής βοήθειας,

Θ. εκτιμώντας ότι ένας νέος τρόπος σκέψης έχει ήδη αλλάξει τις πολιτικές ενίσχυσης των διεθνών χορηγών με τη συγκέντρωση της βοήθειας στις χώρες που επιδεικνύουν καλό ιστορικό μακροοικονομικής πολιτικής και πολιτικής διακυβέρνησης,

Ι. εκτιμώντας ότι η βοήθεια είναι περισσότερο αποτελεσματική σε περίπτωση που είτε κατευθύνεται προς τις φτωχές χώρες με εξορθολογισμένα προγράμματα οικονομικών μεταρρυθμίσεων είτε χρησιμοποιείται για την προώθηση ορθών πολιτικών,

ΙΑ. υπενθυμίζοντας ότι από τις αρχές της δεκαετίας του 1990 συμπεριλαμβάνεται συστηματικά στις συμφωνίες της ΕΕ με τρίτες χώρες ένας θεμελιώδης όρος περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των εμπορικών συμφωνιών και των συμφωνιών συνεργασίας και σύνδεσης,

ΙΒ. εκτιμώντας ότι η δημοκρατία και η χρηστή διακυβέρνηση συνδέονται μεταξύ τους, πρέπει κάθε κοινωνία να ακολουθήσει δικές της εγχώριες διαδικασίες για να πορευτεί προς τη δημοκρατία,

ΙΓ. εκτιμώντας ότι η ισότητα των φύλων και η χειραφέτηση των γυναικών αποτελούν βασικά στοιχεία της χρηστής διακυβέρνησης,

ΙΔ. ότι με την προαγωγή της χρηστής διακυβέρνησης η ΕΕ προσεγγίζει μια από τις βασικές αιτίες της μετανάστευσης, της περιθωριοποίησης, της διαταραχής της ειρηνικής συμβίωσης και των ενόπλων συρράξεων,

ΙΕ. ότι η μείωση της φτώχειας δεν είναι εφικτή χωρίς τη δράση των ιδίων των φτωχών και η συμμετοχή τους είναι απαραίτητη για το είδος διακυβέρνησης που η διεθνής κοινότητα θα ήθελε να υπάρξει,

ΙΣΤ. εκτιμώντας ότι οι τοπικές κυβερνήσεις και οι αρμόδιοι για τη λήψη πολιτικών αποφάσεων βρίσκονται πιο κοντά στο κοινό, είναι απαραίτητη η συμμετοχή τους στη διαδικασία εδραίωσης της χρηστής διακυβέρνησης και της δημοκρατίας,

1. χαιρετίζει την ευρεία, ανοιχτή και ρεαλιστική προσέγγιση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής αυτού που αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για την ικανότητα των κρατών να εξαλείψουν τη φτώχεια και να καλλιεργήσουν τη βιώσιμη ανάπτυξη·

2. χαιρετίζει την θέση της Επιτροπής ότι η διακυβέρνηση πρέπει να χαρακτηρίζεται από το διάλογο και την οικοδόμηση ικανοτήτων·

3. εκτιμά πως η ανάκληση της βοήθειας θα πρέπει να περιορίζεται σε περιπτώσεις όπου η κυβέρνηση είτε δεν αντιμετωπίζει τις συνεχείς παραβιάσεις των βασικών οικουμενικών δικαιωμάτων των ανδρών, των γυναικών και των παιδιών και όπου δεν υπάρχει καμία ένδειξη βελτίωσης, είτε πρωταγωνιστεί άμεσα σε τέτοιας μορφής παραβιάσεις·

4. τονίζει από την άποψη αυτή ότι ο διάλογος πρέπει να συνεχιστεί και ότι σε κάθε περίπτωση πρέπει να διατηρηθούν η ανθρωπιστική και η επισιτιστική βοήθεια·

5. εκτιμά πως είναι σημαντική η επικέντρωση σε ειδικούς, ρεαλιστικούς και συγκεκριμένους τρόπους για τη μετατροπή αυτών των αρχών σε προγράμματα, πολιτικές και δράσεις, που βασίζονται στα εθνικά βιώματα των ιδίων των αναπτυσσόμενων χωρών και στην ενεργή συμμετοχή οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών, περιλαμβανομένων και δικτύων συνεργαζόμενων Κοινοτήτων·

6. καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει την παρακολούθηση της ανακοίνωσης σχετικά με τη διακυβέρνηση και την ανάπτυξηκαι να αναπτύξει και να μεταφράσει τις αρχές αυτές σε κατευθυντήριες γραμμές καθώς και να επισημάνει στην ετήσια έκθεση τον τρόπο προσέγγισης του θέματος της διακυβέρνησης·

7. θεωρεί τα διάφορα σενάρια που παρουσιάζονται στην προαναφερθείσα ανακοίνωση της Επιτροπής ως ένα καλό πλαίσιο κατά την ανάλυση και τον περαιτέρω καθορισμό ενός πολιτικού πλαισίου για την αύξηση της συνεκτικότητας μεταξύ των προσεγγίσεων της ΕΚ και των κρατών μελών ως προς τη διακυβέρνηση·

8. εκτιμά ότι η πολιτική της ΕΚ για τη διακυβέρνηση πρέπει να ενσωματωθεί στην ανάπτυξη και τα σχετικά μέσα συμπεριλαμβανομένων των σχεδίων, των περιφερειακών προγραμμάτων, της δημοσιονομικής στήριξης και των εμπορικών συμφωνιών· τονίζει στο πλαίσιο αυτό, την κομβική σημασία που έχει η βελτίωση των αξιολογήσεων της αποτελεσματικότητας των αναπτυξιακών προγραμμάτων των επί μέρους αναπτυσσόμενων χωρών για να σταματήσει η ανεπαρκής χρήση ή η σπατάλη των πόρων και το περιττό χρέος και να βελτιωθεί το εξωτερικό εμπόριο·

9. εκτιμά ότι οι χορηγοί βοήθειας θα μπορούσαν να παραχωρήσουν τον έλεγχο στη δικαιούχο χώρα, εντός του πλαισίου συμφωνημένων στόχων και εφόσον εξασφαλίζονται η διαφάνεια και η επαρκής παρακολούθηση· εκτιμά, ως προς αυτό, ότι η δημοσιονομική στήριξη, όπου απαιτείται, μπορεί να αποτελέσει χρήσιμο μέσο για την προαγωγή της διακυβέρνησης μέσω βελτιώσεων, τόσο στη δημοσιονομική διαχείριση όσο και στη λειτουργία των δημοσίων υπηρεσιών·

10. τονίζει ότι οι δείκτες διακυβέρνησης πρέπει να προσαρμοσθούν στις ιδιαίτερες ανάγκες της χώρας εταίρου·

11. επιμένει ότι είναι απαραίτητη μια ευέλικτη προσέγγιση καθώς τα σενάρια που προσδιορίζονται από την Επιτροπή ενδέχεται σε ορισμένες περιπτώσει να επικαλύπτονται και ζητεί την κατάλληλη προσαρμογή της πολιτικής της ΕΕ στην κάθε χώρα·

12. θεωρεί το έργο σχετικά με τις δύσκολες συμπράξεις ως ιδιαίτερα σημαντική πρόκληση για την ΕΕ και τονίζει ότι πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στο σχεδιασμό αποτελεσματικών στρατηγικών για τις εταιρικές αυτές σχέσεις και στις καταστάσεις μετά τον τερματισμό των συγκρούσεων·

13. χαιρετίζει τη θέση της Επιτροπής ότι οι χορηγοί βοήθειας δεν μπορούν να εγκαταλείψουν εντελώς τις χώρες με ανεπαρκείς επιδόσεις καθώς οι πληθυσμοί δεν πρέπει να πληρώνουν το τίμημα για την έλλειψη δέσμευσης των κυβερνήσεών τους·

14. καλεί την Επιτροπή να επικεντρωθεί πιο συγκεκριμένα σε θέματα λογοδοσίας και διαφάνειας καθώς οι ανεπαρκείς μηχανισμοί λογοδοσίας τείνουν να διευκολύνουν τη διαφθορά υπονομεύοντας έτσι τη χρηστή διακυβέρνηση·

15. θεωρεί ότι πρέπει να διαμορφωθεί καλύτερα η αρχή της «εταιρικής κοινωνικής ευθύνης», ιδιαίτερα σε σχέση με την παιδική εργασία, έτσι ώστε να δημιουργηθεί ένα υγιές επενδυτικό κλίμα·

16. θεωρεί ότι πρέπει να προβλεφθούν ειδικοί κοινωνικοί δείκτες με σκοπό να λαμβάνονται ακριβέστερα στοιχεία όσον αφορά την επιτευχθείσα από τις χώρες διακυβέρνηση και καλεί την κοινωνία των πολιτών να συμμετάσχει περισσότερο προς αυτή την κατεύθυνση·

17. θεωρεί ότι είναι απαραίτητη η ύπαρξη περισσότερο προηγμένων απόψεων σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα και τις θεμελιώδεις ελευθερίες·

18. καλεί την Επιτροπή να αποδώσει μεγαλύτερη σημασία στην ελευθερία του εκφράζεσθαι και του συνέρχεσθαι ώστε να δοθεί η δυνατότητα στα πολιτικά κόμματα της αντιπολίτευσης να εκφράζουν ελεύθερα τις απόψεις τους και να δημιουργηθούν ανεξάρτητα μέσα μαζικής ενημέρωσης·

19. τονίζει ότι πρέπει να δοθεί μεγαλύτερη έμφαση στην ανάγκη της ΕΕ να διευρύνει την αντίληψη της ενίσχυσης της δημοκρατίας σε τοπικό, περιφερειακό και εθνικό επίπεδο· υπογραμμίζει τη σημασία της αποκέντρωσης και των θεσμών της τοπικής αυτοδιοίκησης, με σκοπό να έλθει η κρατική διοίκηση πιο κοντά στο κοινό και ζητεί στρατηγικές οι οποίες θα επιτρέψουν την ανάπτυξη αποτελεσματικής διακυβέρνησης σε τοπικό επίπεδο·

20. τονίζει, ως προς αυτό, τη σημασία της συνέχισης των εκλογικών και των κοινοβουλευτικών μεταρρυθμίσεων πέρα από τη θέσπιση πολυκομματικών εκλογικών συστημάτων, έτσι ώστε να διασφαλισθεί μια περισσότερο εκτεταμένη και αποτελεσματική πολιτική δραστηριοποίηση του πληθυσμού· συνειδητοποιεί ότι σε ορισμένες χώρες πρόκειται για ένα μακροπρόθεσμο στόχο·

21. υπενθυμίζει τον θεμελιώδη ρόλο που μπορεί να διαδραματίσει η Ευρωπαϊκή Ένωση στη βοήθεια και παρακολούθηση των εκλογικών διαδικασιών με σκοπό να συμβάλει στη βελτίωση των δημοκρατικών θεσμών στις χώρες αυτές·

22. τονίζει πως είναι απαραίτητο να δοθεί τέλος στην ατιμωρησία στα πλαίσια της χρηστής διακυβέρνησης·

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

23. επισημαίνει ότι για αυτό το λόγο είναι σημαντική η θέσπιση ανεξάρτητου δικαστικού συστήματος και η παροχή εύκολης πρόσβασης των πολιτών στη δικαιοσύνη και τη δημόσια πληροφόρηση·

24. επισημαίνει ότι η εκπαίδευση είναι ιδιαίτερα σημαντική για την ενίσχυση της συμμετοχής της κοινωνίας των πολιτών στην προαγωγή της διακυβέρνησης και της δημοκρατίας σε κάθε κυβερνητικό επίπεδο·

25. τονίζει ότι στην ανακοίνωση σχετικά με τη διακυβέρνηση και την ανάπτυξη δεν δίδεται η κατάλληλη προτεραιότητα στην ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου, ενός σημαντικού μέσου της διακυβέρνησης· καλεί την ΕΕ να ενσωματώσει μια προσέγγιση βασιζόμενη στο φύλο στην ανάλυση της διακυβέρνησης καθώς σε θέματα εξάλειψης της φτώχειας είναι απαραίτητο να συμπεριλαμβάνονται σαφώς στην ανάλυση της φτώχειας οι σχετιζόμενες με το φύλο πτυχές της φτώχειας·

26. τονίζει ότι πρέπει να δοθεί αυξημένη προσοχή στο ρόλο του ιδιωτικού τομέα στην προαγωγή της χρηστής διακυβέρνησης και του εθελοντικού ελέγχου της διαφθοράς καθώς η αντιμετώπιση της διαφθοράς αποτελεί βασικό στοιχείο ενός πλαισίου εντός του οποίου οι οικονομίες μπορούν να ευημερήσουν και να ενταχθούν πλήρως στο πολυμερές εμπορικό σύστημα·

27. επισημαίνει πως η χρηστή διαχείριση της μετανάστευσης αποτελεί σημαντικό παράγοντα στη διασφάλιση γενικά χρηστής διακυβέρνησης και απαιτεί, ως προς αυτό, τη βελτίωση του διαλόγου με τις αναπτυσσόμενες χώρες·

28. καλεί την ΕΕ να στηρίξει την ενίσχυση ικανοτήτων για τις κυβερνήσεις και την κοινωνία των πολιτών, να δώσει έμφαση στην ενίσχυση της οργανωτικής και της θεσμικής ικανότητας καθώς και της ικανότητας δικτύωσης των ΜΚΟ των αναπτυσσόμενων χωρών και να υποστηρίξει τα ανεξάρτητα μέσα μαζικής ενημέρωσης·

29. είναι της άποψης ότι προκειμένου να δοθεί η αναγκαία υποστήριξη για την οικοδόμηση ικανοτήτων απαιτείται καλά καταρτισμένο προσωπικό σε επίπεδο αντιπροσωπείας·

30. ζητεί βελτιωμένη συνεργασία με τον ΟΗΕ, τον ΟΟΣΑ, την Παγκόσμια Τράπεζα και άλλους διεθνείς χορηγούς όσον αφορά την παροχή βοήθειας για προγράμματα χρηστής διακυβέρνησης και ιδιαίτερα για βελτιωμένη συνοχή μεταξύ των πολιτικών χορήγησης και των μακροοικονομικών πολιτικών·

31. τονίζει ότι το πρόγραμμα NEPAD, ιδία πρωτοβουλία της Αφρικής, αποτελεί μέσο αξιολόγησης της χρηστής διακυβέρνησης στις αφρικανικές χώρες·

32. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2004)0233

Περιβαλλοντική ευθύνη ***III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά την πρόληψη και την αποκατάσταση περιβαλλοντικής ζημίας (PE-CONS 3622/2004 – C5-0079/2004 – 2002/0021(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής και τη σχετική δήλωση της Επιτροπής (PE-CONS 3622/2004 – C5-0079/2004),

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [1] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)17) [2],

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση [3] σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου [4],

(1) Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 14.5.2003, P5_TA(2003)0211.
(2) ΕΕ C 151 E της 25.6.2002, σ. 132.
(3) Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 17.12.2003, P5_TA(2003)0575.
(4) ΕΕ C 277 E της 18.11.2003, σ. 10.

— έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2004)55 — C5-0044/2004),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ

— έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0139/2004),

1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο και υπενθυμίζει τη σχετική δήλωση της Επιτροπής·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·

3. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της, από κοινού με τη σχετική δήλωση της Επιτροπής, στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2004)0234

Υγιεινή των ζωοτροφών ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τον καθορισμό των απαιτήσεων για την υγιεινή των ζωοτροφών (COM(2003)180 — C5-0175/2003 — 2003/0071(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)180) ([1]),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και τα άρθρα 37, παράγραφος 2 και 152, παράγραφος 4 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0175/2003),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0133/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

P5_TC1-COD(2003)0071

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης του κανονισμού (ΕΚ) *αριθ. .../2004* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί του καθορισμού των απαιτήσεων για την υγιεινή των ζωοτροφών

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 37, παράγραφος 2, και 152, παράγραφος 4, στοιχείο β),

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών [3],

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης [4],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η ζωική παραγωγή διαδραματίζει πολύ σημαντικό ρόλο για τον αγροτικό τομέα της Κοινότητας. Τα ικανοποιητικά αποτελέσματα εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τη χρήση ασφαλών και καλής ποιότητας ζωοτροφών.

(2) Η επιδίωξη υψηλού επιπέδου προστασίας της υγείας του ανθρώπου και των ζώων αποτελεί έναν από τους θεμελιώδεις στόχους της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, όπως διατυπώνεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2002 για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφάλειας των τροφίμων [5]. Στον κανονισμό αυτόν διατυπώνονται επίσης και άλλες κοινές αρχές και ορισμοί για την εθνική και κοινοτική νομοθεσία για τα τρόφιμα, συμπεριλαμβανομένου του στόχου για την επίτευξη της ελεύθερης κυκλοφορίας των ζωοτροφών στο εσωτερικό της Κοινότητας.

(3) Η οδηγία 95/69/ΕΚ του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1995 για τη θέσπιση των όρων και των κανόνων που εφαρμόζονται κατά την έγκριση και την εγγραφή ορισμένων εγκαταστάσεων και ενδιαμέσων του τομέα της διατροφής των ζώων και για τροποποίηση των οδηγιών 70/542/ΕΟΚ, 74/63/ΕΟΚ, 79/373/ΕΟΚ και 82/471/ΕΟΚ [6] θέσπισε τους όρους και τους κανόνες που εφαρμόζονται σε ορισμένες κατηγορίες εγκαταστάσεων και ενδιαμέσων του τομέα της διατροφής των ζώων, για να μπορούν να ασκούν τις δραστηριότητές τους. Η πείρα απέδειξε ότι οι όροι και οι κανόνες αυτοί αποτελούν μια στέρεη βάση για την εξασφάλιση της ασφάλειας των ζωοτροφών.

(4) Η οδηγία 98/51/ΕΚ της Επιτροπής της 9ης Ιουλίου 1998 για τη θέσπιση ορισμένων μέτρων εφαρμογής της οδηγίας 95/69/ΕΚ του Συμβουλίου για τη θέσπιση των όρων και των κανόνων που εφαρμόζονται κατά την έγκριση και την εγγραφή ορισμένων εγκαταστάσεων και ενδιαμέσων του τομέα της διατροφής των ζώων [7] θέσπισε ορισμένα μέτρα για την εφαρμογή της οδηγίας 95/69/ΕΚ του Συμβουλίου, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων για τις εισαγωγές από τρίτες χώρες.

(5) Η οδηγία 95/69/ΕΚ θέσπισε τους όρους για την έγκριση των εγκαταστάσεων που παράγουν ορισμένες ουσίες οι οποίες ορίζονται στην οδηγία 82/471/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1982 σχετικά με ορισμένα προϊόντα που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ***ζώων*** [8].

([1]) ΕΕ C ..., σ. ...
([2]) ΕΕ C ..., σ. ...
([3]) ΕΕ C ..., σ. ...
([4]) *Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 31.3.2004.*
([5]) ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1. *Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1642/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 4).*
([6]) ΕΕ L 332 της 30.12.1995, σ. 15 Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από *τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 806/2003* (ΕΕ L *182 της 16.5.2003, σ. 1).*
([7]) ΕΕ L 208 της 24.7.1998, σ. 43.
([8]) ΕΕ L 213 της 21.7.1982, σ. 8. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από *τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου* (ΕΕ L *284 της 31.10.2003, σ. 1).*

(6) ***Η πείρα*** απέδειξε επίσης πως είναι απαραίτητο να εξασφαλιστεί ότι όλες οι επιχειρήσεις ζωοτροφών***, συμπεριλαμβανομένης της υδατοκαλλιέργειας,*** λειτουργούν σύμφωνα με τις εναρμονισμένες απαιτήσεις για την ασφάλεια και ότι είναι απαραίτητο να πραγματοποιηθεί μια γενική αναθεώρηση ώστε να ληφθεί υπόψη η αναγκαιότητα να εξασφαλιστεί υψηλότερο επίπεδο προστασίας για την υγεία του ανθρώπου και των ζώων, καθώς και προστασίας του περιβάλλοντος.

(7) Ο κύριος στόχος των κανόνων υγιεινής που καθορίζονται στον παρόντα κανονισμό είναι η διασφάλιση υψηλού επίπεδου προστασίας του καταναλωτή όσον αφορά την ασφάλεια των τροφίμων και των ζωοτροφών, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις ακόλουθες αρχές:

α) ο υπεύθυνος της επιχείρησης ζωοτροφών φέρει την πρωταρχική ευθύνη για την ασφάλεια των ζωοτροφών·

β) την ανάγκη να εξασφαλισθεί η ασφάλεια των ζωοτροφών σε όλη την τροφική αλυσίδα, ξεκινώντας από την πρωτογενή παραγωγή των ζωοτροφών και φτάνοντας έως και τη διατροφή των ζώων που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τροφίμων·

γ) τη γενική εφαρμογή του συστήματος ανάλυσης κινδύνων και κρίσιμων σημείων ελέγχου (HACCP), το οποίο, από κοινού με την εφαρμογή ορθής πρακτικής στον τομέα της υγιεινής, θα ενισχύσει την αρμοδιότητα των υπευθύνων των επιχειρήσεων ζωοτροφών·

δ) οι οδηγοί ορθής πρακτικής αποτελούν ένα πολύτιμο μέσο που θα βοηθήσει τους υπεύθυνους των επιχειρήσεων ζωοτροφών σε όλα τα επίπεδα της αλυσίδας των ζωοτροφών να τηρούν τους κανόνες υγιεινής και τις αρχές HACCP·

ε) τη θέσπιση μικροβιολογικών κριτηρίων με βάση τα επιστημονικά κριτήρια κινδύνου·

στ) την ανάγκη να εξασφαλιστεί ότι οι εισαγόμενες ζωοτροφές ανταποκρίνονται τουλάχιστον σε ισότιμα πρότυπα με αυτά που εφαρμόζονται για τις ζωοτροφές που παράγονται στην Κοινότητα.

(8) Για να εξασφαλιστεί η πλήρης εφαρμογή του συστήματος εγγραφής και έγκρισης σε όλους τους υπευθύνους επιχειρήσεων ζωοτροφών και, κατά συνέπεια, να εξασφαλιστεί πλήρης ιχνηλασιμότητα, είναι σκόπιμο να εξασφαλιστεί ότι οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων ζωοτροφών προμηθεύονται και χρησιμοποιούν ζωοτροφές μόνον από επιχειρήσεις που είναι εγγεγραμμένες ή/και εγκεκριμένες σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

(9) Απαιτείται μια ολοκληρωμένη προσέγγιση για να εξασφαλιστεί η ασφάλεια των ζωοτροφών από την πρωτογενή παραγωγή ***ζωοτροφών*** έως και τη διάθεσή τους στην αγορά ή την εξαγωγή τους. ***Η πρωτογενής παραγωγή ζωοτροφών περιλαμβάνει προϊόντα τα οποία υφίστανται μόνον απλή φυσική επεξεργασία, όπως καθαρισμό, συσκευασία, αποθήκευση, φυσική ξήρανση ή ενσίρωση.***

(10) Σύμφωνα με τις αρχές της αναλογικότητας και της επικουρικότητας, οι κοινοτικοί κανόνες δεν πρέπει να εφαρμόζονται σε ορισμένες περιπτώσεις ιδιωτικής οικιακής παραγωγής ζωοτροφών και στη σίτιση ορισμένων ζώων ούτε στην άμεση διάθεση μικρών ποσοτήτων *πρωτογενούς* ***παραγωγής ζωοτροφών*** σε τοπικό επίπεδο και στη λιανική πώληση των τροφών για ζώα συντροφιάς.

(11) Είναι αναγκαίο οι πηγές κινδύνου για τις ζωοτροφές που παρουσιάζονται στο επίπεδο της πρωτογενούς *παραγωγής να* εντοπίζονται και να ελέγχονται κατάλληλα ώστε να εξασφαλίζεται η επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού. Οι θεμελιώδεις αρχές των κανόνων του παρόντος κανονισμού πρέπει επομένως να εφαρμοστούν στα αγροκτήματα που παρασκευάζουν ζωοτροφές αποκλειστικά για τις ανάγκες της δικής τους παραγωγής, καθώς και στα αγροκτήματα που διαθέτουν ζωοτροφές στην αγορά. ***Είναι αναγκαίο να λαμβάνεται υπόψη το γεγονός ότι ο κίνδυνος είναι μικρότερος εάν οι ζωοτροφές παράγονται και χρησιμοποιούνται για ζώα τα οποία χρησιμοποιούνται μόνον για οικιακή κατανάλωση ή για ζώα τα οποία δεν χρησιμοποιούνται καθόλου για παραγωγή τροφίμων. Το εμπόριο*** μικρών ποσοτήτων ***προϊόντων ζωοτροφών*** σε τοπικό επίπεδο ***και το λιανικό εμπόριο τροφών για ζώα συντροφιάς πρέπει να αντιμετωπίζονται ιδιαίτερα στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού.***

(12) Η εφαρμογή των αρχών HACCP στην πρωτογενή παραγωγή των ζωοτροφών ***αποτελεί το μεσοπρόθεσμο στόχο της ευρωπαϊκής νομοθεσίας στον τομέα της υγιεινής***. Αλλά οι οδηγοί ορθής πρακτικής πρέπει ***ήδη επί του παρόντος*** να προωθούν τη χρήση των ανάλογων απαιτήσεων υγιεινής.

(13) Η ασφάλεια των ζωοτροφών εξαρτάται από πολλούς παράγοντες. Η νομοθεσία πρέπει να θεσπίζει ελάχιστες απαιτήσεις υγιεινής. Πρέπει να εφαρμόζονται επίσημοι έλεγχοι για να ελέγχεται η συμμόρφωση των υπευθύνων των επιχειρήσεων ζωοτροφών. Επιπλέον, οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών πρέπει να λαμβάνουν μέτρα ή να ακολουθούν διαδικασίες για την επίτευξη υψηλού επιπέδου ασφάλειας των ζωοτροφών.

(14) Το σύστημα HACCP μπορεί να βοηθήσει τους υπεύθυνους των επιχειρήσεων ζωοτροφών να επιτύχουν υψηλότερα πρότυπα όσον αφορά την ασφάλεια των ζωοτροφών. Το σύστημα HACCP δεν πρέπει να θεωρηθεί ως μέθοδος αυτορρύθμισης και δεν αντικαθιστά τους επίσημους ελέγχους.

(15) Η εφαρμογή των αρχών του συστήματος HACCP απαιτεί την πλήρη συνεργασία και συμμόρφωση των υπαλλήλων των επιχειρήσεων ζωοτροφών.

(16) Στο σύστημα ανάλυσης κινδύνων και κρίσιμων σημείων ελέγχου (HACCP) στην παραγωγή των ζωοτροφών πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αρχές του Codex Alimentarius, αλλά και να προσφέρεται ικανοποιητικό επίπεδο ευελιξίας σε όλες τις περιπτώσεις. Σε ορισμένες επιχειρήσεις ζωοτροφών δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστούν κρίσιμα σημεία ελέγχου και, σε κάποιες περιπτώσεις, οι ορθές πρακτικές μπορούν να αντικαταστήσουν την παρακολούθηση των κρίσιμων σημείων ελέγχου. Ομοίως, η απαίτηση θέσπισης «κρίσιμων ορίων» δεν προϋποθέτει τον καθορισμό αριθμητικού ορίου σε κάθε περίπτωση. Πρέπει να υπάρχει ευελιξία όσον αφορά την απαίτηση για τη διατήρηση των εγγράφων, ώστε να αποφευχθεί η αδικαιολόγητη επιβάρυνση των πολύ μικρών επιχειρήσεων. ***Είναι σκόπιμο να εξασφαλιστεί ότι οι ενέργειες που εκτελεί μια επιχείρηση ζωοτροφών στο επίπεδο της πρωτογενούς παραγωγής ζωοτροφών, συμπεριλαμβανομένων των συναφών εργασιών καθώς και της ανάμειξης ζωοτροφών με συμπληρωματικές ζωοτροφές για τις αποκλειστικές ανάγκες των οικείων εκμεταλλεύσεων, δεν είναι υποχρεωτικό να ακολουθούν τις αρχές HACCP.***

(17) Η ευελιξία είναι επίσης απαραίτητη για να καλυφθούν οι ανάγκες των επιχειρήσεων ζωοτροφών που βρίσκονται σε περιοχές οι οποίες χαρακτηρίζονται από ειδικούς γεωγραφικούς περιορισμούς. Ωστόσο, η ευελιξία αυτή δεν πρέπει να υπονομεύει τους στόχους για την υγιεινή των ***ζωοτροφών. Πρέπει*** να *προβλεφθεί η δυνατότητα διεξαγωγής συζητήσεων* στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων, ***ανάλογα με την περίπτωση***.

(18) ***Είναι σκόπιμο να εφαρμόζεται ένα σύστημα εγγραφής και έγκρισης από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους για όλες τις επιχειρήσεις ζωοτροφών ώστε να εξασφαλίζεται η ιχνηλασιμότητα από τον παρασκευαστή έως τον τελικό χρήστη και να διευκολύνεται η εφαρμογή ουσιαστικών επίσημων ελέγχων. Η αρμόδια αρχή των κρατών μελών μπορεί να χρησιμοποιεί τα υφιστάμενα συστήματα συλλογής δεδομένων σχετικά με τις επιχειρήσεις ζωοτροφών για την εκκίνηση και την εφαρμογή του συστήματος που προβλέπεται από τον παρόντα κανονισμό.***

(19) Είναι σωστό να εφαρμοστεί ένα σύστημα έγκρισης για τις δραστηριότητες των επιχειρήσεων ζωοτροφών που είναι πιθανόν να παρουσιάζουν υψηλότερο κίνδυνο στην παρασκευή ζωοτροφών. Πρέπει να υπάρξει πρόβλεψη για διαδικασίες που θα επεκτείνουν το τρέχον πεδίο εφαρμογής του συστήματος έγκρισης, όπως προβλέπεται σήμερα από την οδηγία 95/69/ΕΚ.

(20) ***Για να εγγραφούν ή να εγκριθούν,*** οι επιχειρήσεις ***ζωοτροφών πρέπει*** να πληρούν διάφορους όρους ***σχετικά με τις εργασίες τους*** όσον αφορά τις εγκαταστάσεις, τον εξοπλισμό, το προσωπικό, την παραγωγή, τον ποιοτικό έλεγχο, την αποθήκευση και την τεκμηρίωση, ώστε να εξασφαλίζεται τόσο η ασφάλεια των ζωοτροφών όσο και η ανιχνευσιμότητα του προϊόντος. ***Πρέπει να προβλεφθεί ότι οι όροι αυτοί μπορούν να διαφοροποιούνται ώστε να εξασφαλίζεται ότι αντιστοιχούν στους διαφόρους τύπους επιχειρήσεων ζωοτροφών. Είναι σκόπιμο να επιτραπεί στα κράτη μέλη να παρέχουν υπό όρους έγκριση επιχειρήσεων εάν, ύστερα από επιτόπιες επισκέψεις, κρίνεται ότι η επιχείρηση πληροί όλες τις απαιτήσεις περί υποδομής και εξοπλισμού. Ωστόσο, είναι επίσης σκόπιμο να καθοριστεί ανώτατη διάρκεια για αυτήν την υπό όρους έγκριση.***

(21) Πρέπει να υπάρξει πρόβλεψη για την προσωρινή αναστολή, τροποποίηση, ***ή αφαίρεση εγγραφής ή έγκρισης***, εάν οι επιχειρήσεις αλλάξουν ή παύσουν τις δραστηριότητές τους ή εάν δεν πληρούν πλέον τους όρους που αντιστοιχούν στη δραστηριότητά ***τους***.

(22) ***Η ανιχνευσιμότητα*** των ζωοτροφών και των συστατικών των ζωοτροφών σε όλη την τροφική αλυσίδα είναι ουσιώδες στοιχείο για την εξασφάλιση της ασφάλειας των ζωοτροφών. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 178/2002 περιλαμβάνει κανόνες για την εξασφάλιση της ανιχνευσιμότητας των ζωοτροφών και των συστατικών των ζωοτροφών και προβλέπει διαδικασία για την έγκριση κανόνων εφαρμογής σε συγκεκριμένους τομείς.

(23) Οι διαδοχικές κρίσεις στις ζωοτροφές έχουν αποδείξει ότι οι ελλείψεις σε οποιοδήποτε στάδιο της αλυσίδας ζωοτροφών είναι δυνατόν να έχουν σοβαρές οικονομικές συνέπειες. Η παραγωγή των ζωοτροφών και η πολύπλοκη αλυσίδα διανομής τους δυσχεραίνουν την απόσυρση των ζωοτροφών από την αγορά. Το κόστος της αποκατάστασης των οικονομικών ζημιών στην αλυσίδα των ζωοτροφών και των τροφίμων τις περισσότερες φορές βαρύνει τα δημόσια ταμεία. Η αποκατάσταση των οικονομικών αυτών συνεπειών με χαμηλό κόστος για την κοινωνία είναι δυνατόν να βελτιωθεί εάν ο υπεύθυνος της επιχείρησης, οι δραστηριότητες της οποίας προκαλούν οικονομική ζημία στον τομέα των ζωοτροφών, φέρει την οικονομική ευθύνη. ***Ωστόσο, η καθιέρωση ενός γενικού υποχρεωτικού συστήματος οικονομικής ευθύνης και οικονομικών εγγυήσεων, για παράδειγμα μέσω ασφάλισης, το οποίο θα εφαρμόζεται σε όλες τις επιχειρήσεις ζωοτροφών ενδέχεται να μην είναι ούτε σκόπιμο ούτε κατάλληλο. Η Επιτροπή θα πρέπει ως εκ τούτου να εξετάσει ενδελεχέστερα αυτό το ζήτημα, λαμβάνοντας υπόψη τόσο τις διατάξεις της υπάρχουσας νομοθεσίας σχετικά με την ευθύνη σε άλλους τομείς όσο και τα υπάρχοντα συστήματα και πρακτικές που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη. Προς τούτο, η Επιτροπή θα πρέπει να υποβάλει έκθεση, συνοδευόμενη, εφόσον απαιτείται, από νομοθετικές προτάσεις.***

(24) Οι ζωοτροφές που εισάγονται στην Κοινότητα πρέπει να πληρούν τις γενικές απαιτήσεις που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 και τους όρους για τις εισαγωγές που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) *αριθ. …/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της … για τη διενέργεια επισήμων ελέγχων της συμμόρφωσης προς τη νομοθεσία περί ζωοτροφών και τροφίμων και προς τους κανόνες για την υγεία και την καλή διαβίωση των ζώων* [1]. ***Για να αποφευχθούν οι διαταραχές του εμπορίου, είναι σκόπιμο, μέχρις ότου ληφθούν τα εκτελεστικά μέτρα, να εξακολουθήσουν να επιτρέπονται οι εισαγωγές δυνάμει των όρων της οδηγίας 98/51/ΕΚ.***

(25) Τα κοινοτικά προϊόντα που εξάγονται σε τρίτες χώρες πρέπει να πληρούν τις γενικές απαιτήσεις που καθορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

(26) Είναι σκόπιμο να διευρυνθεί το πεδίο εφαρμογής του Συστήματος Έγκαιρης Προειδοποίησης για τα Τρόφιμα και τις Ζωοτροφές το οποίο θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 ώστε να περιλάβει και τους κινδύνους για την υγεία των ζώων ή το περιβάλλον από τις ζωοτροφές που χρησιμοποιούνται για ζώα που δεν προορίζονται για την παραγωγή τροφίμων.

(27) Οι επιστημονικές συμβουλές πρέπει να αποτελούν τη βάση της κοινοτικής νομοθεσίας για την υγιεινή των ζωοτροφών. Για το σκοπό αυτό πρέπει να ζητείται η γνώμη, όποτε χρειάζεται, της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων.

(28) Για να λαμβάνεται υπόψη η τεχνική και επιστημονική πρόοδος, πρέπει να υπάρχει στενή και αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών μέσα στο πλαίσιο της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων.

(29) Στον παρόντα κανονισμό λαμβάνονται υπόψη οι διεθνείς υποχρεώσεις που καθορίζονται στην Υγειονομική και Φυτοϋγειονομική Συμφωνία του ΠΟΕ και τα διεθνή πρότυπα για την ασφάλεια των τροφίμων που περιλαμβάνονται στον Codex Alimentarius.

(30) Οι οδηγίες 95/69/ΕΚ και 98/51/ΕΚ πρέπει να ***καταργηθούν***.

(31) ***Τα*** κράτη μέλη θεσπίζουν τους κανόνες σχετικά με τις κυρώσεις που επιβάλλονται για την *παράβαση* των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και εξασφαλίζουν την εκτέλεσή τους. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές.

(32) ***Είναι σκόπιμο να αναβληθεί η ημερομηνία εφαρμογής*** του κανονισμού, ώστε να δοθεί χρόνος στις επιχειρήσεις ζωοτροφών που επηρεάζονται από αυτόν να προασαρμοστούν.

(33) Τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού πρέπει να θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [2],

---

[1] ΕΕ L …

[2] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ, *ΠΕΔΙΟ* ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Ο παρών κανονισμός ορίζει:

α) τους γενικούς κανόνες για την υγιεινή των ζωοτροφών·

β) τους όρους και τους κανόνες για την εξασφάλιση ***της ανιχνευσιμότητας*** των ζωοτροφών·

γ) όρους και ρυθμίσεις για εγγραφή και έγκριση.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται:

α) στις δραστηριότητες των υπευθύνων των επιχειρήσεων ζωοτροφών σε όλα τα στάδια, από την πρωτογενή παραγωγή ***ζωοτροφών***, συμπεριλαμβανομένης και αυτής, έως και τη διάθεση στην αγορά των ζωοτροφών·

β) στη σίτιση ζώων που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τροφίμων·

γ) στις εισαγωγές ***και τις εξαγωγές ζωοτροφών*** από ***και προς*** τρίτες χώρες.

2. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται:

α) στην ιδιωτική οικιακή παραγωγή ζωοτροφών για

— ζώα που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τροφίμων με σκοπό την ιδιωτική οικιακή κατανάλωση και

— για ζώα που δεν εκτρέφονται με σκοπό την παραγωγή τροφίμων·

β) στη σίτιση ζώων που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τροφίμων με σκοπό την ιδιωτική οικιακή κατανάλωση ***ή για τις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 1, παράγραφος 2, στοιχείο (γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων]*** [1]·

γ) στη σίτιση ζώων που δεν εκτρέφονται με σκοπό την παραγωγή τροφίμων·

δ) στην άμεση διάθεση μικρών ποσοτήτων ***πρωτογενούς παραγωγής ζωοτροφών*** σε τοπικό επίπεδο από τον παραγωγό σε τοπικά αγροκτήματα ***προς χρήση στα αγροκτήματα αυτά***·

ε) στη λιανική πώληση τροφών για ζώα συντροφιάς.

3. Τα κράτη μέλη ***μπορούν να*** θεσπίζουν κανόνες και οδηγίες που διέπουν τις δραστηριότητες που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Οι εθνικοί αυτοί κανόνες και οδηγίες εξασφαλίζουν την επίτευξη των στόχων του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ισχύουν οι ορισμοί του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002 *με την επιφύλαξη των ακόλουθων ειδικών ορισμών.*

α) «υγιεινή των ζωοτροφών»: τα μέτρα και οι όροι που είναι αναγκαία για τον έλεγχο των πηγών κινδύνου και για την εξασφάλιση της καταλληλότητας μιας ζωοτροφής για κατανάλωση από τα ζώα, λαμβανομένης υπόψη της σκοπούμενης χρήσης τους·

[1] ***ΕΕ L ...***

β) «υπεύθυνος επιχείρησης ζωοτροφών»: το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που έχει την ευθύνη να εξασφαλίζει ότι πληρούνται οι απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού στην επιχείρηση ζωοτροφών για την οποία είναι υπεύθυνος·

γ) «πρόσθετες ύλες ζωοτροφών»: ουσίες ή μικροοργανισμοί η χρήση των οποίων στη διατροφή των ζώων έχει εγκριθεί σύμφωνα με τον κανονισμό *(ΕΚ) αριθ. 1831/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 2003* για τις πρόσθετες ύλες που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων ([1])·

δ) «μονάδα»: οποιαδήποτε μονάδα μιας επιχείρησης ζωοτροφών·

ε) «αρμόδια αρχή»: η αρχή ενός κράτους μέλους ή μιας τρίτης χώρας η οποία έχει οριστεί για να πραγματοποιεί επίσημους ελέγχους·

στ) «πρωτογενής παραγωγή ζωοτροφών»: η παραγωγή γεωργικών προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων ειδικότερα της καλλιέργειας, της συγκομιδής, του αρμέγματος, της εκτροφής ζώων (πριν από τη σφαγή τους) ή της αλιείας που δίνουν αποκλειστικά προϊόντα τα οποία δεν υφίστανται καμία άλλη διεργασία μετά από τη συγκομιδή, τη συλλογή ή την αλίευσή τους, πέραν απλής φυσικής επεξεργασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

Άρθρο 4

Γενικές υποχρεώσεις

1. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών εξασφαλίζουν ότι όλα τα στάδια παραγωγής, μεταποίησης και διανομής υπό τον έλεγχό τους εκτελούνται σύμφωνα με ***την εφαρμοστέα κοινοτική νομοθεσία, την εθνική νομοθεσία που είναι συμβατή προς αυτήν και*** τις ορθές πρακτικές, ***και ειδικότερα*** ότι πληρούν όλες τις σχετικές απαιτήσεις υγιεινής που θεσπίζει ***ο παρών κανονισμός***.

2. Κατά τη σίτιση ζώων που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τροφίμων, ***οι γεωργοί λαμβάνουν μέτρα και*** υιοθετούν μέτρα και διαδικασίες για να ***διατηρείται*** ο κίνδυνος βιολογικής, χημικής και φυσικής μόλυνσης των ζωοτροφών, των ζώων και των ζωικών προϊόντων ***στο χαμηλότερο ευλόγως εφικτό επίπεδο***.

Άρθρο 5

Ειδικές υποχρεώσεις

1. ***Για τις εργασίες*** στο επίπεδο της πρωτογενούς παραγωγής ζωοτροφών ***και*** *για τις ακόλουθες σχετικές εργασίες*:

α) μεταφορά, αποθήκευση και διαχείριση των πρωτογενών προϊόντων στο χώρο της ***παραγωγής***,

β) εργασίες μεταφοράς για την παράδοση των πρωτογενών ***προϊόντων από τον τόπο*** παραγωγής στην επιχείρηση***,***

γ) ανάμειξη ζωοτροφών για τις αποκλειστικές ανάγκες της οικείας εκμετάλλευσης χωρίς χρήση προσθέτων υλών ή προμειγμάτων πλην των προσθέτων υλών ενσίρωσης,

οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων ζωοτροφών τηρούν τις διατάξεις του Παραρτήματος Ι, όταν αυτές είναι σχετικές με τις διεξαγόμενες εργασίες.

2. ***Για εργασίες πλην εκείνων οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1, συμπεριλαμβανομένης της ανάμειξης ζωοτροφών για τις αποκλειστικές ανάγκες των εκμεταλλεύσεών τους όταν χρησιμοποιούν πρόσθετες ύλες ή προμείγματα πρόσθετων υλών πλην των πρόσθετων υλών ενσίρωσης,*** *οι* υπεύθυνοι επιχειρήσεων ***ζωοτροφών τηρούν*** τις διατάξεις του Παραρτήματος ΙΙ ***όταν αυτές είναι σχετικές με τις διεξαγόμενες εργασίες***.

([1]) *ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 29.*

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

3. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών:

α) τηρούν ειδικά μικροβιολογικά κριτήρια·

β) υιοθετούν μέτρα ή διαδικασίες που απαιτούνται για την επίτευξη συγκεκριμένων στόχων.

Τα κριτήρια και οι στόχοι που αναφέρονται στα στοιχεία α) και β) θεσπίζονται βάσει της διαδικασίας που αναφέρεται στο άρθρο 31, παράγραφος 2.

4. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών μπορούν να χρησιμοποιούν τους οδηγούς που αναφέρονται στα *άρθρα 20, 21 και 22* για να βοηθούνται στην τήρηση των υποχρεώσεών τους βάσει του παρόντος κανονισμού.

5. Κατά τη σίτιση των ζώων που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τροφίμων οι ***γεωργοί*** συμμορφώνονται με τις διατάξεις του παραρτήματος III.

6. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων ζωοτροφών και οι γεωργοί προμηθεύονται και χρησιμοποιούν ζωοτροφές μόνον από εγκαταστάσεις οι οποίες είναι εγγεγραμμένες ή/και έχουν εγκριθεί σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 6

Σύστημα ανάλυσης κινδύνων και κρίσιμων σημείων ελέγχου (HACCP)

1. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων ζωοτροφών ***οι οποίοι διεξάγουν εργασίες πλην εκείνων που αναφέρονται στο άρθρο 5, παράγραφος 1, σχεδιάζουν, εφαρμόζουν και διατηρούν*** μόνιμη **γραπτή** διαδικασία ή διαδικασίες οι *οποίες βασίζονται* στις αρχές του Συστήματος Ανάλυσης Κινδύνων και Κρίσιμων Σημείων Ελέγχου (HACCP).

2. Οι αρχές HACCP που αναφέρονται στην παράγραφο 1 είναι οι εξής:

α) εντοπίζονται οι τυχόν πηγές κινδύνου, οι οποίες πρέπει να προληφθούν, να εξαλειφθούν ή να μειωθούν σε αποδεκτά επίπεδα,

β) εντοπίζονται τα κρίσιμα σημεία ελέγχου στο στάδιο ή στα στάδια στα οποία ο έλεγχος είναι ουσιαστικής σημασίας για την πρόληψη ή την εξάλειψη ενός κινδύνου ή για τη μείωσή του σε αποδεκτά επίπεδα,

γ) καθορίζονται κρίσιμα όρια στα κρίσιμα σημεία ελέγχου με τα οποία χωρίζεται το αποδεκτό από το μη αποδεκτό όσον αφορά την πρόληψη, την εξάλειψη ή τη μείωση των πηγών κινδύνου που έχουν εντοπισθεί,

δ) καθορίζονται και εφαρμόζονται αποτελεσματικές διαδικασίες παρακολούθησης στα κρίσιμα σημεία ελέγχου,

ε) καθορίζονται διορθωτικά μέτρα, όταν η παρακολούθηση υποδεικνύει ότι ένα κρίσιμο σημείο ελέγχου βρίσκεται εκτός ελέγχου.

στ) καθιερώνονται διαδικασίες για να εξακριβώνεται ότι τα μέτρα που περιγράφονται στα στοιχεία α) έως ε) ***είναι πλήρη και*** λειτουργούν αποτελεσματικά. Οι διαδικασίες εξακρίβωσης εκτελούνται τακτικά.

ζ) καταρτίζονται έγγραφα και αρχεία ανάλογα με τη φύση και το μέγεθος των επιχειρήσεων ζωοτροφών για να αποδεικνύεται η πραγματική εφαρμογή των μέτρων που περιγράφονται στα στοιχεία α) έως στ).

3. Όταν πραγματοποιούνται τροποποιήσεις στο προϊόν, τη διαδικασία ή σε οποιοδήποτε στάδιο της παραγωγής, της μεταποίησης, της αποθήκευσης και της διανομής, οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών επανεξετάζουν τη διαδικασία και διεξάγουν τις απαραίτητες αλλαγές.

4. Στο πλαίσιο του συστήματος διαδικασιών που αναφέρεται στην παράγραφο 1 οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών μπορούν να χρησιμοποιούν οδηγούς ορθής πρακτικής σε συνδυασμό με οδηγούς για την εφαρμογή του HACCP, οι οποίοι καταρτίζονται σύμφωνα με το *άρθρο 20*.

5. Μπορούν να ληφθούν μέτρα σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 31, παράγραφος 2, για τη διευκόλυνση της εφαρμογής του παρόντος άρθρου, που μπορούν να αφορούν και τις μικρές επιχειρήσεις.

Άρθρο 7

Έγγραφα σχετικά με το σύστημα HACCP

1. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών:

α) παρέχουν στην αρμόδια αρχή στοιχεία σχετικά με τη συμμόρφωσή τους με το άρθρο 6 σύμφωνα με τη μέθοδο που καθορίζεται από την αρμόδια αρχή·

β) εξασφαλίζουν ότι ενημερώνονται διαρκώς όσα έγγραφα περιγράφουν τις διαδικασίες που θεσπίζονται βάσει του άρθρου 6·

2. Η αρμόδια αρχή λαμβάνει υπόψη της τη φύση και το μέγεθος των επιχειρήσεων ζωοτροφών κατά τον καθορισμό απαιτήσεων σχετικά με τη μέθοδο που αναφέρεται στην παράγραφο 1, στοιχείο α).

3. Οι λεπτομέρειες εφαρμογής του παρόντος άρθρου ***μπορούν να θεσπίζονται*** με τη διαδικασία του ***άρθρου 31, παράγραφος 2***. Οι λεπτομέρειες αυτές μπορούν να διευκολύνουν την εφαρμογή των αρχών του HACCP, που θεσπίζονται βάσει των *άρθρων 20, 21 και 22*, από ορισμένους υπευθύνους των επιχειρήσεων ζωοτροφών με σκοπό τη συμμόρφωσή τους με τις απαιτήσεις του άρθρου 6, παράγραφος 1.

Άρθρο 8

Οικονομικές εγγυήσεις

1. Για να προετοιμάσει ένα ουσιαστικό σύστημα οικονομικών εγγυήσεων για τους υπευθύνους επιχειρήσεων ζωοτροφών, η Επιτροπή, εντός … [1]***, θα υποβάλλει έκθεση για τις οικονομικές εγγυήσεις στον τομέα των ζωοτροφών η οποία, εκτός από την εξέταση των ισχυουσών εθνικών νομικών διατάξεων, συστημάτων και πρακτικών σχετικά με την ευθύνη στον τομέα των ζωοτροφών και σε συναφείς τομείς, συνοδεύεται, εφόσον απαιτείται, από νομοθετικές προτάσεις για ένα τέτοιο εφικτό και εφαρμόσιμο σύστημα σε επίπεδο ΕΕ. Οι εγγυήσεις αυτές θα πρέπει να προβλέπουν την κάλυψη του συνολικού κόστους για το οποίο θα μπορούν να κριθούν υπεύθυνοι οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων ως άμεση συνέπεια απόσυρσης από την αγορά,*** επεξεργασίας και/ή καταστροφής των ζωοτροφών, ***των ζώων*** και των τροφίμων που παράχθηκαν με αυτές.

2. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων ζωοτροφών θα είναι υπεύθυνοι για οιαδήποτε παράβαση της σχετικής νομοθεσίας σχετικά με την ασφάλεια των ζωοτροφών, οι δε υπεύθυνοι επιχειρήσεων κατά την έννοια του άρθρου 5, παράγραφος 2 θα αποδεικνύουν ότι καλύπτονται από τις οικονομικές εγγυήσεις που απαιτούνται βάσει των κοινοτικών νομοθετικών μέτρων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 9

Επίσημοι έλεγχοι, κοινοποίηση και εγγραφή

1. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών συνεργάζονται με τις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με ***την εφαρμοστέα*** κοινοτική νομοθεσία ***και*** την εθνική νομοθεσία ***που είναι συμβατή προς αυτήν***.

2. ***Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών:***

α) κοινοποιούν στην κατάλληλη αρμόδια αρχή τις επιχειρήσεις που λειτουργούν υπό τον έλεγχό τους σε οποιοδήποτε στάδιο της παραγωγής, της μεταποίησης της αποθήκευσης***, της μεταφοράς*** ή της διανομής ζωοτροφών σύμφωνα με τη *μορφή* που καθορίζει η αρμόδια αρχή με σκοπό την εγγραφή τους.

β) παρέχουν στην αρμόδια αρχή ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με οποιαδήποτε επιχείρηση υπό τον έλεγχό τους όπως αναφέρεται στο στοιχείο α). Στην ενημέρωση αυτή συμπεριλαμβάνεται η κοινοποίηση στην αρμόδια αρχή οποιασδήποτε σημαντικής αλλαγής των δραστηριοτήτων καθώς και η παύση λειτουργίας των υφιστάμενων επιχειρήσεων.

3. Η αρμόδια αρχή διατηρεί αρχείο ή αρχεία επιχειρήσεων.

[1] ***12 μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.***

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Άρθρο 10

Έγκριση των επιχειρήσεων του κλάδου ζωοτροφών

Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών εξασφαλίζουν ότι οι επιχειρήσεις υπό τον έλεγχό τους, που υπάγονται στον παρόντα κανονισμό, εγκρίνονται από την αρμόδια αρχή όταν:

1) οι επιχειρήσεις αυτές διεξάγουν μια από τις ακόλουθες δραστηριότητες:

   α) όταν παρασκευάζουν και/ή διαθέτουν στην αγορά πρόσθετες ύλες ζωοτροφών ***που διέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1831/2003*** ή προϊόντα που διέπει η οδηγία 82/471/ΕΟΚ και αναφέρονται στο κεφάλαιο 1 του παραρτήματος IV του παρόντος κανονισμού,

   β) όταν παρασκευάζουν και/ή διαθέτουν στην αγορά προμείγματα που κατασκευάζονται από τις πρόσθετες ύλες ζωοτροφών που αναφέρονται στο κεφάλαιο 2 του παραρτήματος IV του παρόντος κανονισμού,

   γ) ***παρασκευάζουν για διάθεση*** στην αγορά ή παράγουν για τις αποκλειστικές ανάγκες των εκμεταλλεύσεών τους, σύνθετες ζωοτροφές ***χρησιμοποιώντας πρόσθετες ύλες ζωοτροφών ή*** προμείγματα που ***περιέχουν*** πρόσθετες ύλες ζωοτροφών ***και*** που αναφέρονται στο Κεφάλαιο 3 του Παραρτήματος IV του παρόντος κανονισμού,

2) η εν λόγω έγκριση απαιτείται από την εθνική νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται η επιχείρηση.

3) η έγκριση ***απαιτείται δυνάμει κανονισμού που εκδίδεται*** με τη διαδικασία του άρθρου 31, παράγραφος 2.

Άρθρο 11

Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών δεν ενεργούν χωρίς:

α) την εγγραφή που προβλέπεται στο άρθρο 9, ή

β) την έγκριση, όταν απαιτείται βάσει του ***άρθρου 10***.

Άρθρο 12

Υποχρέωση των κρατών μελών να παρέχουν πληροφορίες
σχετικά με τους εθνικούς κανόνες έγκρισης

Τα κράτη μέλη που απαιτούν την έγκριση ***δυνάμει του άρθρου 10, παράγραφος 2*** ορισμένων επιχειρήσεων που βρίσκονται στην επικράτειά ***τους, ενημερώνουν*** την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη σχετικά με τους κανόνες που εφαρμόζουν.

Άρθρο 13

Έγκριση των επιχειρήσεων από την αρμόδια αρχή

1. Η αρμόδια αρχή εγκρίνει τις επιχειρήσεις μόνον όταν αποδειχτεί κατόπιν επιτόπιας επίσκεψης πριν από την έναρξη οποιασδήποτε δραστηριότητας ότι τηρούν τις σχετικές απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.

2. Η αρμόδια αρχή μπορεί να χορηγεί έγκριση υπό όρους εάν, από την επί τόπου επίσκεψη, κρίνεται ότι η επιχείρηση ανταποκρίνεται σε όλες τις απαιτήσεις υποδομής και εξοπλισμού. Η αρμόδια αρχή χορηγεί πλήρη έγκριση μόνον εάν, από νέα επί τόπου επίσκεψη που διεξάγεται τρεις μήνες μετά από την έγκριση υπό όρους, κρίνεται ότι η επιχείρηση ανταποκρίνεται στις άλλες απαιτήσεις που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο. Εάν έχει σημειωθεί σαφής πρόοδος αλλά η επιχείρηση εξακολουθεί να μην ανταποκρίνεται σε όλες αυτές τις απαιτήσεις, η αρμόδια αρχή μπορεί να παρατείνει την ισχύ της υπό όρους έγκρισης. Ωστόσο, η υπό όρους έγκριση δεν υπερβαίνει τους έξι μήνες συνολικά.

Άρθρο 14

Αναστολή της εγγραφής ή της έγκρισης από την αρμόδια αρχή

Η αρμόδια αρχή αναστέλλει προσωρινά την εγγραφή ή την έγκριση μιας επιχείρησης για μία, περισσότερες ή όλες τις δραστηριότητές της όταν διαπιστωθεί ότι η επιχείρηση δεν τηρεί πλέον τις προϋποθέσεις που ισχύουν για τις δραστηριότητες αυτές.

Η αναστολή αυτή ισχύει μέχρις ότου η επιχείρηση συμμορφωθεί εκ νέου με τις προϋποθέσεις αυτές. Όταν οι προϋποθέσεις αυτές δεν εκπληρωθούν εντός ενός έτους, εφαρμόζεται το άρθρο 15.

Άρθρο 15

Ανάκληση της εγγραφής ή της έγκρισης από την αρμόδια αρχή

Η αρμόδια αρχή ανακαλεί την εγγραφή ή την έγκριση μιας επιχείρησης για μία ή περισσότερες από τις δραστηριότητές της όταν:

α) η επιχείρηση παύσει μια ή περισσότερες από τις δραστηριότητές της·

β) διαπιστωθεί ότι η επιχείρηση δεν συμμορφώθηκε με τις προϋποθέσεις που ισχύουν για τις δραστηριότητές της για περίοδο μεγαλύτερη του ενός έτους·

γ) η αρμόδια αρχή εντοπίζει σοβαρές ελλείψεις ή πρέπει να σταματά επανειλημμένα την παραγωγή επιχείρησης και ο υπεύθυνος της επιχείρησης ζωοτροφών δεν είναι σε θέση να παράσχει κατάλληλες εγγυήσεις όσον αφορά τη μελλοντική παραγωγή.

Άρθρο 16

Τροποποιήσεις στην εγγραφή ή την έγκριση μιας επιχείρησης

Η αρμόδια αρχή τροποποιεί, ***κατόπιν σχετικής αιτήσεως,*** την εγγραφή ή την έγκριση μιας επιχείρησης όταν η επιχείρηση *αποδεικνύει* την ικανότητά της να διεξάγει πρόσθετες δραστηριότητες σε σχέση με τις δραστηριότητες για τις οποίες χορηγήθηκε η αρχική ***εγγραφή ή*** έγκριση ή δραστηριότητες που τις ***αντικαθιστούν.***

Άρθρο *17*

Εξαιρέσεις από τις επιτόπιες επισκέψεις

Τα κράτη μέλη απαλλάσσονται από την υποχρέωση να διενεργούν επιτόπιες επισκέψεις, όπως προβλέπονται ***στο άρθρο 13***, στις επιχειρήσεις ζωοτροφών οι οποίες απλώς εμπορεύονται τα προϊόντα χωρίς να τα κρατούν στις εγκαταστάσεις τους.

Οι εν λόγω επιχειρήσεις ζωοτροφών υποβάλλουν στην αρμόδια αρχή δήλωση***, με μορφή που αποφασίζει η αρμόδια αρχή,*** με την οποία βεβαιώνουν ότι οι ζωοτροφές που διατέθηκαν στην αγορά συμμορφώνονται με τους όρους του *παρόντος* κανονισμού.

Άρθρο 18

Μεταβατικά μέτρα

1. Οι επιχειρήσεις και οι ενδιάμεσοι που εγκρίνονται ή/και εγγράφονται σύμφωνα με την οδηγία 95/69/ΕΚ μπορούν να *συνεχίζουν* τις δραστηριότητές τους ***υπό τον όρο*** ότι υποβάλλουν, ***το αργότερο κατά την ημερομηνία έναρξης εφαρμογής του παρόντος κανονισμού,*** στην κατάλληλη αρμόδια αρχή, στην περιοχή της οποίας βρίσκονται οι εγκαταστάσεις τους, ***σχετική κοινοποίηση***.

2. ***Οι*** επιχειρήσεις και οι ενδιάμεσοι για τους οποίους δεν απαιτείται ούτε έγκριση ούτε εγγραφή σύμφωνα με την οδηγία 95/69/ΕΚ αλλά απαιτείται εγγραφή σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό μπορούν να *συνεχίζουν* τις δραστηριότητες τους […] *υπό τον όρο* ότι υποβάλλουν, ***το αργότερο κατά την ημερομηνία έναρξης εφαρμογής του παρόντος κανονισμού,*** στην κατάλληλη αρμόδια αρχή, στην περιοχή της οποίας βρίσκονται οι εγκαταστάσεις τους, αίτηση ***εγγραφής***.

3. Εντός 2 ετών από την ημερομηνία έναρξης εφαρμογής του παρόντος κανονισμού, ο αιτών πρέπει να δηλώνει, με μορφή που αποφασίζεται από την αρμόδια αρχή, ότι τηρούνται οι όροι του παρόντος κανονισμού.

4. Οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν υπόψη τα ήδη υφιστάμενα συστήματα για τη συλλογή δεδομένων και ζητούν από τον κοινοποιούντα ή τον αιτούντα να παράσχει τις πρόσθετες πληροφορίες που αποδεικνύουν συμμόρφωση προς τους όρους του παρόντος κανονισμού. Συγκεκριμένα, οι αρμόδιες αρχές μπορούν θεωρούν μια κοινοποίηση δυνάμει του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 [για την υγιεινή των τροφίμων] ως αίτηση δυνάμει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 19

Κατάλογος ***εγγεγραμμένων και*** εγκεκριμένων επιχειρήσεων

1. Για κάθε δραστηριότητα, η αρμόδια αρχή καταχωρεί ***σε εθνικό κατάλογο ή καταλόγους*** τις επιχειρήσεις που έχει εγγράψει *σύμφωνα με το* ***άρθρο 9.***

2. Οι επιχειρήσεις που εγκρίνονται από την αρμόδια αρχή σύμφωνα με το άρθρο 13, καταχωρούνται σε εθνικό κατάλογο με ατομικό αριθμό αναγνώρισης.

3. Τα κράτη μέλη ***μεριμνούν για την ενημέρωση*** *του καταλόγου* επιχειρήσεων που αναφέρεται ***στις παραγράφους 1 και 2*** σύμφωνα με τις αποφάσεις που αναφέρονται *στα άρθρα* 14, 15 και 16 για την αναστολή, ανάκληση ή τροποποίηση ***της εγγραφής ή*** έγκρισης.

4. Ο κατάλογος που αναφέρεται στην ***παράγραφο 2*** πρέπει να καταρτίζεται σύμφωνα με το υπόδειγμα που προβλέπεται στο παράρτημα V, κεφάλαιο I.

5. Ο αριθμός έγκρισης που αναφέρεται στην ***παράγραφο 2*** τηρεί τη μορφή που καθορίζεται στο παράρτημα V, κεφάλαιο II.

Η Επιτροπή ενοποιεί και δημοσιοποιεί το τμήμα των καταλόγων των κρατών μελών που περιλαμβάνει τον κατάλογο των επιχειρήσεων που ***αναφέρονται στην παράγραφο 2*** για πρώτη φορά το ***Νοέμβριο του 2007*** και στη συνέχεια τον ενοποιημένο κατάλογο ***λαμβάνοντας υπόψη τις τροποποιήσεις*** που πραγματοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους το αργότερο έως τις 30 Νοεμβρίου κάθε έτους.

Τα κράτη μέλη δημοσιοποιούν τον κατάλογο ή τους καταλόγους των επιχειρήσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΟΔΗΓΟΙ ΟΡΘΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΩΝ

Άρθρο 20

Κατάρτιση, διάδοση και χρήση των οδηγών

1. ***Η Επιτροπή*** *προωθεί* τη σύνταξη ***κοινοτικών*** οδηγών ορθών πρακτικών στον κλάδο των ζωοτροφών καθώς και για την εφαρμογή των αρχών HACCP σύμφωνα με το ***άρθρο 22***.

Ανάλογα με την περίπτωση, τα κράτη μέλη προωθούν την κατάρτιση εθνικών οδηγών, σύμφωνα με το ***άρθρο 21***.

2. Οι αρμόδιες αρχές προωθούν τη διάδοση και τη χρήση των εθνικών και των κοινοτικών οδηγών.

3. Ωστόσο, οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών μπορούν να χρησιμοποιούν εθελοντικά τους οδηγούς αυτούς.

Άρθρο 21

Εθνικοί οδηγοί

1. ***'Οταν*** *καταρτίζονται* εθνικοί οδηγοί ορθής πρακτικής, ***οι οδηγοί αυτοί καταρτίζονται*** και *διανέμονται* από τον κλάδο των επιχειρήσεων ζωοτροφών:

α) ***σε διαβούλευση με εκπροσώπους των μερών, τα συμφέροντα των οποίων μπορεί να επηρεασθούν σημαντικά, όπως οι αρμόδιες αρχές και οι ομάδες χρηστών,***

β) ***λαμβανομένων υπόψη των σχετικών κωδίκων πρακτικής του Codex Alimentarius, και***

γ) όταν αφορούν πρωτογενή παραγωγή ζωοτροφών, λαμβανομένων υπόψη των απαιτήσεων που ορίζονται στο Παράρτημα I.

2. ***Τα*** κράτη μέλη αξιολογούν τους εθνικούς οδηγούς για να εξασφαλίσουν ότι:

α) καταρτίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 1,

β) το περιεχόμενο των οδηγών αυτών είναι δυνατό να εφαρμοστεί στους τομείς τους οποίους αφορούν,

γ) είναι κατάλληλοι ως οδηγοί συμμόρφωσης με τις διατάξεις των άρθρων 4, 5 και 6 στους τομείς και/ή για τις ζωοτροφές που αφορούν.

3. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν τους εθνικούς ***οδηγούς στην*** Επιτροπή.

Η Επιτροπή θεσπίζει και εφαρμόζει σύστημα εγγραφής των οδηγών αυτών το οποίο θέτει στη διάθεση των κρατών μελών.

Άρθρο 22

Κοινοτικοί οδηγοί

1. Προτού καταρτιστούν οι οδηγοί ορθών πρακτικών υγιεινής ή εφαρμογής των αρχών του HACCP η Επιτροπή διαβουλεύεται με την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 31, παράγραφος 1. Στόχος της διαβούλευσης είναι να αποτιμηθεί η ανάγκη έκδοσης των εν λόγω οδηγών, το πεδίο εφαρμογής και το θέμα τους.

2. Κατά τη σύνταξη των κοινοτικών οδηγών η Επιτροπή λαμβάνει μέριμνα έτσι ώστε να καταρτίζονται και να διαδίδονται:

α) σε διαβούλευση με τους κατάλληλους εκπροσώπους του ευρωπαϊκού τομέα επιχειρήσεων ζωοτροφών καθώς και των άλλων ενδιαφερόμενων μερών, όπως είναι οι ενώσεις καταναλωτών,

β) σε συνεργασία με τα μέρη τα συμφέροντα των οποίων μπορεί να επηρεαστούν σημαντικά, συμπεριλαμβανομένων των αρμόδιων αρχών.

3. Κατά την κατάρτιση και διάδοση των κοινοτικών οδηγών συνεκτιμώνται:

α) οι σχετικοί κώδικες πρακτικής του Codex Alimentarius και,

β) όταν οι οδηγοί αφορούν την πρωτογενή παραγωγή ***ζωοτροφών***, συνυπολογίζονται οι απαιτήσεις που θέτει το παράρτημα I.

4. Η επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 31, παράγραφος 1 αξιολογεί τα σχέδια κοινοτικών οδηγών για να εξασφαλίσει ότι:

α) καταρτίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 2 και 3·

β) το περιεχόμενο των οδηγών αυτών είναι δυνατό να εφαρμοστεί σε όλη την Κοινότητα για τους τομείς τους οποίους αφορούν και

γ) είναι κατάλληλοι ως οδηγοί συμμόρφωσης με τις διατάξεις των άρθρων 4, 5 και 6 στους τομείς και/ή για τις ζωοτροφές που αφορούν.

5. Η Επιτροπή καλεί την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 31, παράγραφος 1 να αναθεωρεί περιοδικά τους κοινοτικούς οδηγούς που καταρτίζονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο σε συνεργασία με τους φορείς που αναφέρονται στην παράγραφο 2. Σκοπός της εν λόγω αναθεώρησης είναι να διασφαλιστεί ότι οι οδηγοί αυτοί εξακολουθούν να διατηρούν τη δυνατότητα εφαρμογής τους καθώς και για να λαμβάνονται υπόψη οι τεχνολογικές και επιστημονικές εξελίξεις.

6. Οι τίτλοι και οι εγγραφές των κοινοτικών οδηγών που καταρτίζονται σύμφωνα με το παρόν άρθρο δημοσιεύονται στην σειρά C της Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ ***ΚΑΙ ΕΞΑΓΩΓΕΣ***

Άρθρο 23

Εισαγωγές

1. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών που εισάγουν ζωοτροφές από τρίτες χώρες εξασφαλίζουν ότι η εισαγωγή πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους:

α) η τρίτη χώρα αποστολής εμφαίνεται στον κατάλογο των τρίτων χωρών από τις οποίες επιτρέπονται οι εισαγωγές ζωοτροφών, που καταρτίζεται σύμφωνα με το άρθρο 48 του κανονισμού (ΕΚ) *αριθ.…/2004 [για τη διενέργεια επισήμων ελέγχων της συμμόρφωσης προς τη νομοθεσία περί ζωοτροφών και τροφίμων και προς τους κανόνες για την υγεία και την καλή διαβίωση των ζώων]*,

β) η επιχείρηση αποστολής εμφαίνεται στον κατάλογο των επιχειρήσεων από τις οποίες επιτρέπονται οι εισαγωγές ζωοτροφών, που καταρτίζεται και ενημερώνεται από την τρίτη χώρα σύμφωνα με το άρθρο 48 του κανονισμού (ΕΚ) *αριθ.…/2004 [για τη διενέργεια επισήμων ελέγχων της συμμόρφωσης προς τη νομοθεσία περί ζωοτροφών και τροφίμων και προς τους κανόνες για την υγεία και την καλή διαβίωση των ζώων]*,

γ) οι ζωοτροφές ***έχουν παραχθεί*** από την επιχείρηση αποστολής ***ή από άλλη*** επιχείρηση η οποία εμφαίνεται στον κατάλογο που αναφέρεται στο στοιχείο β), ή ***στην*** Κοινότητα·

δ) οι ζωοτροφές τηρούν:

i) τις απαιτήσεις που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό και κάθε άλλη κοινοτική πράξη που ***θεσπίζει κανόνες για*** ζωοτροφές· ή

ii) τους όρους που αναγνωρίζονται ως τουλάχιστον εφάμιλλοι από την Κοινότητα ή

iii) όταν υπάρχει ειδική συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της χώρας εξαγωγής, τις απαιτήσεις που προβλέπονται στη σχετική συμφωνία.

2. Είναι δυνατόν να εκδίδεται υπόδειγμα πιστοποιητικού εισαγωγής σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 31, παράγραφος 2.

Άρθρο 24

Ενδιάμεσα μέτρα

Κατά παρέκκλιση προς το άρθρο 33 και *εν* αναμονή της κατάρτισης των καταλόγων που αναφέρονται στο άρθρο 24, παράγραφος 1, *στοιχεία* α) και β), ***εξακολουθούν να επιτρέπονται οι εισαγωγές υπό τους όρους του άρθρου 6*** *της οδηγίας 98/51/ΕΚ.*

Άρθρο 25

Εξαγωγές

Οι ζωοτροφές, συμπεριλαμβανομένων των ζωοτροφών για ζώα μη παραγωγής τροφίμων, που παράγονται στην Κοινότητα και προορίζονται για την αγορά τρίτων χωρών, πρέπει να πληρούν τις διατάξεις του άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 26

Εκτελεστικά μέτρα

Είναι δυνατόν να ληφθούν μέτρα εφαρμογής σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 31, παράγραφος 2.

Άρθρο 27

Τροποποίηση των παραρτημάτων I, II, και III

Τα παραρτήματα I, II, και III μπορούν να ***τροποποιηθούν σύμφωνα*** με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 31, παράγραφος 2 για να ληφθούν υπόψη:

α) η ανάπτυξη κωδικών ορθής πρακτικής,

β) η εμπειρία που έχει αποκομιστεί από την εφαρμογή των συστημάτων που βασίζονται στο HACCP σύμφωνα με το άρθρο 6,

γ) οι τεχνολογικές εξελίξεις,

δ) οι επιστημονικές συμβουλές, ιδίως η αξιολόγηση νέων κινδύνων, και

ε) ο καθορισμός νέων στόχων σχετικά με την ασφάλεια των ζωοτροφών,

στ) η εκπόνηση απαιτήσεων σχετικών με συγκεκριμένες εργασίες.

Άρθρο 28

Παρεκκλίσεις από τις διατάξεις των παραρτημάτων I, II, και III

Παρεκκλίσεις από τις διατάξεις των παραρτημάτων I, II και III μπορούν να εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 31, παράγραφος 2 ***για ειδικούς λόγους***, υπό τον όρο ότι οι εξαιρέσεις αυτές δεν θίγουν την επίτευξη των στόχων του παρόντος ***κανονισμού***.

Άρθρο 29

Σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης

Σε περίπτωση που μια ζωοτροφή, συμπεριλαμβανομένων των ζωοτροφών για ζώα μη παραγωγής τροφίμων, παρουσιάζει σοβαρό κίνδυνο για την υγεία των ζώων ή των ανθρώπων ή για το περιβάλλον, ισχύουν, τηρουμένων των αναλογιών, οι διατάξεις του άρθρου 50 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

Άρθρο 30

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τους κανόνες σχετικά με τις κυρώσεις που επιβάλλονται για την *παράβαση* των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν τα μέτρα που απαιτούνται για να εξασφαλιστεί η εκτέλεσή τους. Οι προβλεπόμενες κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες των παραβιάσεων και να έχουν αποτρεπτικό χαρακτήρα. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις διατάξεις αυτές στην Επιτροπή το αργότερο *στις* … [1] και *κοινοποιούν σε αυτήν* χωρίς καθυστέρηση οποιεσδήποτε επακόλουθες τροποποιήσεις τις επηρεάζουν.

[1] ***2 έτη*** μετά την ημερομηνία δημοσίευσης του *παρόντος* κανονισμού.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Άρθρο 31

Διαδικασία μόνιμης επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων (η οποία στο εξής αποκαλείται «η επιτροπή») που συστήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002.

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, με *τηρουμένων* των διατάξεων του άρθρου 8 της προαναφερθείσας απόφασης.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, ορίζεται *τρίμηνη*.

3. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 32

Διαβούλευση με την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων.

Η Επιτροπή διαβουλεύεται με την Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων σχετικά με οποιοδήποτε ζήτημα εμπίπτει στο πεδίο του παρόντος κανονισμού και το οποίο θα μπορούσε να έχει σημαντικό αντίκτυπο για τη δημόσια υγεία και ιδίως προτού προτείνει κριτήρια ή στόχους σύμφωνα με το άρθρο 5, παράγραφος 3.

Άρθρο 33

Κατάργηση

Οι οδηγίες 95/69/ΕΚ και 98/51/ΕΚ καταργούνται, με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών που αφορούν τις προθεσμίες μεταφοράς, με ισχύ από την έναρξη ισχύος του παρόντος *κανονισμού*.

Άρθρο 34

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την ημέρα της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται ***από την ημερομηνία εφαρμογής του*** κανονισμού ***(ΕΚ) αριθ …/2004 [σχετικά με την υγιεινή των τροφίμων]*** [1].

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

[1] ***Βλέπε άρθρο 22: ορίζεται η 1η Ιανουαρίου 2006 ή μεταγενέστερη ημερομηνία, ανάλογα με τη δημοσίευση της «δέσμης υγιεινής» στην Επίσημη Εφημερίδα.***

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΜΕΡΟΣ Α

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΖΩΟΤΡΟΦΩΝ
ΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΟΓΕΝΟΥΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ***ΖΩΟΤΡΟΦΩΝ***
ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 5, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

1. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών στην πρωτογενή παραγωγή ***ζωοτροφών*** εξασφαλίζουν ότι οι δραστηριότητές τους διοικούνται και εκτελούνται κατά τρόπο που να προλαμβάνονται, να εξαλείφονται ή να ελαχιστοποιούνται οι πηγές κινδύνου που δύνανται να θίξουν την ασφάλεια των ***ζωοτροφών***.

2. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών εξασφαλίζουν, στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό, ότι τα πρωτογενή προϊόντα που παράγονται, παρασκευάζονται, καθαρίζονται, συσκευάζονται, αποθηκεύονται και μεταφέρονται υπό την ευθύνη τους προστατεύονται κατά της μόλυνσης και της αλλοίωσης.

3. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών τηρούν τις υποχρεώσεις των παραγράφων 1 και 2 συμμορφούμενοι με τις κατάλληλες κοινοτικές και εθνικές νομοθετικές διατάξεις σχετικά με τον έλεγχο των πηγών ***κινδύνου, στις*** οποίες συμπεριλαμβάνονται:

i) μέτρα για τον έλεγχο ***επικίνδυνων μολύνσεων όπως αυτές που προέρχονται*** από τον αέρα, το έδαφος, τα ύδατα, τα λιπάσματα, τα κτηνιατρικά φαρμακευτικά προϊόντα, τα προϊόντα φυτοπροστασίας και τα βιοκτόνα, καθώς και από το χειρισμό και τη διάθεση των λυμάτων και

ii) μέτρα σχετικά με την υγεία και την ορθή μεταχείριση των ζώων και την υγεία των φυτών που έχουν επιπτώσεις για την ασφάλεια των ζωοτροφών, συμπεριλαμβανομένων προγραμμάτων για την παρακολούθηση και τον έλεγχο των ζωονόσων και των ζωονοσογόνων παραγόντων.

4. ***Ανάλογα με την περίπτωση,*** *οι* υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, ***ιδίως δε***:

α) για να διατηρούν καθαρές και, όταν κρίνεται αναγκαίο μετά τον καθαρισμό, να απολυμαίνουν με ενδεδειγμένο τρόπο τις εγκαταστάσεις, τον εξοπλισμό, τα δοχεία, τους κλωβούς και τα οχήματα που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή, την προετοιμασία, τη διαλογή, τη συσκευασία, την αποθήκευση και τη μεταφορά των ζωοτροφών·

β) για να εξασφαλίζουν, όπου αυτό κρίνεται απαραίτητο, συνθήκες υγιεινούς παραγωγής, μεταφοράς και αποθήκευσης καθώς και καθαριότητας των ζωοτροφών·

γ) για να χρησιμοποιούν *καθαρό νερό* όπου είναι απαραίτητο για να αποτρέπονται οι ***επικίνδυνες*** μολύνσεις·

δ) για να προλαμβάνουν, στο μέτρο του δυνατού, *τις* ***επικίνδυνες*** *μολύνσεις από ζώα και παράσιτα*·

ε) να αποθηκεύουν και να *χειρίζονται χωριστά* και με ασφάλεια τα απόβλητα και τις επικίνδυνες ουσίες ώστε να προλαμβάνουν την ***επικίνδυνη*** μόλυνση·

στ) για να εξασφαλίζεται ότι τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν πηγή ***επικίνδυνης*** μόλυνσης των ζωοτροφών·

ζ) να λαμβάνουν υπόψη τα αποτελέσματα των σχετικών αναλύσεων που πραγματοποιούνται σε δείγματα που λαμβάνονται από πρωτογενή προϊόντα ή άλλα δείγματα που έχουν σημασία για την ασφάλεια των ζωοτροφών.

Διατήρηση αρχείων

1. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών καταρτίζουν και τηρούν αρχείο σχετικά με τα μέτρα που θεσπίζουν για τον έλεγχο των πηγών κινδύνου με τον δέοντα τρόπο και για τη δέουσα περίοδο, σε συνάρτηση με τη φύση και το μέγεθος των επιχειρήσεων ζωοτροφών. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών πρέπει να διαθέτουν *στην αρμόδια αρχή* τις πληροφορίες που περιέχει το ανωτέρω αρχείο στην αρμόδια αρχή.

2. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών πρέπει ιδιαιτέρως να κρατούν αρχείο σχετικά με:

α) τη χρήση προϊόντων φυτοπροστασίας και βιοκτόνων·

β) τη χρήση γενετικά τροποποιημένων σπόρων·

γ) οποιαδήποτε εκδήλωση επιβλαβών οργανισμών ή ασθενειών που μπορούν να επηρεάσουν την ασφάλεια των πρωτογενών προϊόντων·

δ) τα αποτελέσματα των αναλύσεων που ενδεχομένως πραγματοποιούνται σε δείγματα που λαμβάνονται από πρωτογενή προϊόντα ή σε άλλα δείγματα που έχουν ληφθεί για διαγνωστικούς σκοπούς, και που έχουν σημασία για την ασφάλεια των ζωοτροφών·

ε) την πηγή και την ποσότητα κάθε εισροής ζωοτροφών και τον προορισμό και την ποσότητα για κάθε εκροή ζωοτροφών.

3. Άλλα άτομα, όπως κτηνίατροι, γεωπόνοι και γεωτεχνικοί, επικουρούν τους υπευθύνους των επιχειρήσεων ζωοτροφών στην τήρηση των μητρώων σχετικά με τις δραστηριότητες που διεξάγουν στις εκμεταλλεύσεις.

ΜΕΡΟΣ Β

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ *ΟΔΗΓΟΥΣ* **ΟΡΘΩΝ ΠΡΑΚΤΙΩΝ**

1. ***'Οταν εκπονούνται,*** *οι* εθνικοί και οι κοινοτικοί οδηγοί που αναφέρονται στα άρθρα *20, 21 και 22* του παρόντος *κανονισμού παρέχουν* καθοδήγηση όσον αφορά τις ορθές πρακτικές για τον έλεγχο των πηγών κινδύνου της πρωτογενούς παραγωγής ***ζωοτροφών***.

2. Οι οδηγοί ορθών *πρακτικών περιλαμβάνουν* τις κατάλληλες πληροφορίες σχετικά με τις πηγές κινδύνου που ενδέχεται να προκύψουν στην πρωτογενή παραγωγή ***ζωοτροφών*** και σχετικά με τις ενέργειες για τον έλεγχο των πηγών κινδύνου, συμπεριλαμβανομένων των κατάλληλων μέτρων που καθορίζονται στην κοινοτική και στην εθνική νομοθεσία ή των εθνικών και κοινοτικών προγραμμάτων, όπως:

α) ο έλεγχος μόλυνσης όπως οι μυκοτοξίνες, τα βαρέα μέταλλα και το ραδιενεργό υλικό·

β) η χρήση υδάτων, οργανικών αποβλήτων και λιπασμάτων·

γ) την ορθή και ενδεδειγμένη χρήση φυτοπροστατευτικών προϊόντων και βιοκτόνων και τη δυνατότητα εντοπισμού της προέλευσής τους,

δ) την ορθή και ενδεδειγμένη χρήση των κτηνιατρικών φαρμάκων και των πρόσθετων υλών ζωοτροφών και τη δυνατότητα εντοπισμού της προέλευσής τους,

ε) την (προετοιμασία, αποθήκευση και) ανιχνευσιμότητα των ζωοτροφών,

στ) την ορθή διάθεση των νεκρών ζώων, απορριμμάτων και περιττωμάτων,

ζ) προστατευτικά μέτρα για να εμποδίζεται η εμφάνιση μεταδοτικών ασθενειών που μεταδίδονται στα ζώα από τις ζωοτροφές, και κάθε υποχρέωση ενημέρωσης της αρμόδιας αρχής,

η) διαδικασίες, πρακτικές και μεθόδους για να εξασφαλίζεται ότι η παραγωγή, η διακίνηση, η συσκευασία, η αποθήκευση και η μεταφορά των τροφίμων πραγματοποιείται υπό τις ενδεδειγμένες συνθήκες υγιεινής, συμπεριλαμβανομένου του αποτελεσματικού καθαρισμού και του ελέγχου των εντόμων και λοιπών επιβλαβών ζώων,

θ) μέτρα σχετικά με την τήρηση μητρώων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΖΩΟΤΡΟΦΩΝ
ΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΟΓΕΝΟΥΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ
ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ***ΑΡΘΡΟ 5, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1***

Υλικό και εξοπλισμός

1. Οι εγκαταστάσεις μεταποίησης και αποθήκευσης των ζωοτροφών, ο εξοπλισμός, τα δοχεία, οι κλωβοί, τα οχήματα και η εγγύς σε αυτά περιοχή διατηρούνται καθαροί και σε αυτούς εφαρμόζονται αποτελεσματικά προγράμματα ελέγχου των παράσιτων.

2. Ο σχεδιασμός, η διαρρύθμιση, η κατασκευή, η χωροθέτηση και οι διαστάσεις των χώρων τροφίμων πρέπει:

α) να επιτρέπουν τον κατάλληλο καθαρισμό ή/και απολύμανση·

β) *να* έχουν την κατάλληλη μορφή έτσι ώστε να περιορίζεται στο ελάχιστο δυνατό ο κίνδυνος σφάλματος καθώς και για να αποφεύγονται οι μολύνσεις, οι διασταυρούμενες μολύνσεις και γενικά οι τυχόν αντίξοες επιπτώσεις για την ασφάλεια και την ποιότητα των προϊόντων. Τα μηχανήματα που έρχονται σε επαφή με ζωοτροφές στεγνώνονται ύστερα από κάθε υγρό καθαρισμό.

3. Οι εγκαταστάσεις και το ο εξοπλισμός που προορίζονται για εργασίες ανάμιξης και/ή παρασκευής ελέγχονται κατάλληλα και τακτικά, σύμφωνα με τις γραπτές διαδικασίες που έχει προκαθορίσει ο παρασκευαστής των προϊόντων.

α) Όλοι οι ζυγοί και τα όργανα μέτρησης που χρησιμοποιούνται στην παρασκευή ζωοτροφών είναι οι κατάλληλοι για το φάσμα των βαρών ή των όγκων που μετρώνται και ελέγχονται τακτικά για την ακρίβειά τους.

β) Όλοι οι αναμείκτες που χρησιμοποιούνται στην παρασκευή ζωοτροφών είναι οι κατάλληλοι για το φάσμα των βαρών και των όγκων που αναμιγνύονται και διαθέτουν την ικανότητα παρασκευής των κατάλληλων ομογενών μιγμάτων και ομογενών διαλυμάτων. ***Οι υπεύθυνοι αποδεικνύουν την αποτελεσματικότητα των αναμεικτών όσον αφορά την ομοιογένεια.***

4. Οι εγκαταστάσεις πρέπει να διαθέτουν επαρκή φυσικό ή/και τεχνητό φωτισμό.

5. Οι αποχετευτικές εγκαταστάσεις πρέπει να ανταποκρίνονται στον σκοπό για τον οποίο προορίζονται· πρέπει να είναι σχεδιασμένες και κατασκευασμένες με τρόπο για να αποφεύγεται ο κίνδυνος μόλυνσης των ζωοτροφών.

6. *Το νερό που χρησιμοποιείται* για την παρασκευή ζωοτροφών πρέπει να είναι **κατάλληλης** ποιότητας για ζώα. Οι αγωγοί *νερού* πρέπει να είναι αδρανούς φύσης.

7. Τα λύματα αποχέτευσης, τα υγρά απόβλητα και τα όμβρια ύδατα διατίθενται κατά τρόπο που να μην επηρεάζονται ο εξοπλισμός καθώς και η ποιότητα των ζωοτροφών. Διενεργούνται έλεγχοι κατά της αλλοίωσης και της σκόνης για να προλαμβάνεται η εισβολή παράσιτων.

8. ***Τα*** παράθυρα και ***τα*** άλλα ανοίγματα πρέπει, όπου αυτό κρίνεται απαραίτητο, ***να προστατεύονται από τα παράσιτα.*** Οι πόρτες πρέπει να είναι εφαρμοστές και να ***προστατεύονται από τα παράσιτα όταν είναι κλειστές***.

9. Όπου κρίνεται απαραίτητο, το σχέδιο, η κατασκευή και το φινίρισμα των οροφών, ψευδοροφών και ό,τι είναι στερεωμένο σε αυτές πρέπει να γίνεται έτσι ώστε να μη συσσωρεύονται ρύποι και να περιορίζεται η συμπύκνωση υδρατμών, η ανάπτυξη ανεπιθύμητης μούχλας και η απόπτωση σωματιδίων που μπορούν να επηρεάσουν την ασφάλεια και την ποιότητα των ζωοτροφών.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Προσωπικό

Οι επιχειρήσεις ζωοτροφών πρέπει να διαθέτουν επαρκές προσωπικό με τις ικανότητες και τα προσόντα που απαιτούνται για την παρασκευή των σχετικών προϊόντων. Πρέπει να καταρτίζεται οργανόγραμμα που να καθορίζει τα προσόντα (π.χ. τα διπλώματα, την επαγγελματική εμπειρία) και τις ευθύνες του προσωπικού επίβλεψης και να διατίθεται στις αρμόδιες αρχές που έχουν την ευθύνη των επιθεωρήσεων. Όλο το προσωπικό πρέπει να ενημερώνεται με σαφήνεια και εγγράφως για τα καθήκοντα, τις ευθύνες και τις εξουσίες του, ιδιαίτερα κατά τη διενέργεια αλλαγών, κατά τρόπο που να επιτυγχάνεται η επιθυμητή ποιότητα των προϊόντων.

Παραγωγή

1. Ένα ειδικευμένο άτομο πρέπει να ορίζεται ως υπεύθυνος παραγωγής.

2. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών πρέπει να μεριμνούν έτσι ώστε τα διάφορα στάδια παραγωγής να εκτελούνται σύμφωνα με τις προκαθορισμένες γραπτές διαδικασίες και εντολές που έχουν ως σκοπό τον καθορισμό, εξακρίβωση και έλεγχο των κρίσιμων σημείων στη διαδικασία παρασκευής.

3. Πρέπει να λαμβάνονται τεχνικά ή οργανωτικά μέτρα για να αποφεύγονται ή να ελαχιστοποιούνται, όπως αρμόζει, τυχόν διασταυρούμενες μολύνσεις και σφάλματα. Πρέπει να υπάρχουν επαρκή και κατάλληλα μέσα για τη διενέργεια ελέγχων κατά την παρασκευή.

4. Η παρουσία ***απαγορευμένων ζωοτροφών***, ***ανεπιθύμητων ουσιών*** και ***άλλων ακαθαρσιών*** όσον αφορά την υγεία του ανθρώπου ή των ζώων παρακολουθείται και καταστρώνονται κατάλληλες στρατηγικές ελέγχου για την ελαχιστοποίηση των κινδύνων.

5. Τα απόβλητα και τα υλικά που δεν ***είναι κατάλληλα ως ζωοτροφές*** πρέπει να απομονώνονται και να καθορίζονται. Τα τυχόν υλικά που παρουσιάζουν επικίνδυνα επίπεδα κτηνιατρικών φαρμάκων, προσμίξεων ή άλλους κινδύνους διατίθενται κατάλληλα και δεν χρησιμοποιούνται ως ζωοτροφές.

6. Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων ζωοτροφών λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίζουν την πραγματική ιχνηλασιμότητα των παραγομένων προϊόντων.

Έλεγχος της ποιότητας

1. ***'Οταν είναι αναγκαίο,*** *ένα* ειδικευμένο άτομο πρέπει να ορίζεται ως υπεύθυνος ελέγχου της ποιότητας.

2. Οι επιχειρήσεις ζωοτροφών οφείλουν, στο πλαίσιο του συστήματος ***ελέγχου*** της ποιότητας, να διαθέτουν πρόσβαση σε εργαστήρια με το κατάλληλο προσωπικό και ***εξοπλισμό***.

3. Πρέπει να καταρτίζεται εγγράφως και να υλοποιείται σχέδιο ελέγχου της ποιότητας που να περιλαμβάνει ιδίως τους ελέγχους στα κρίσιμα σημεία της διαδικασίας επεξεργασίας, διαδικασίες δειγματοληψίας και τη συχνότητά τους, τις μεθόδους ανάλυσης και τη συχνότητά τους, τη συμμόρφωση με τις προδιαγραφές —και τον προορισμό σε περίπτωση μη συμμόρφωσης— από τις μεταποιημένες πρώτες ύλες στα τελικά προϊόντα.

4. ***Ο παραγωγός πρέπει να τηρεί τεκμηρίωση σχετικά με τις πρώτες ύλες που χρησιμοποιούνται σε τελικά προϊόντα προκειμένου να εξασφαλίζεται η ιχνηλασιμότητα. Η τεκμηρίωση αυτή πρέπει να τίθεται στη διάθεση των αρμόδιων αρχών για κατάλληλη χρονική περίοδο για τη χρήση των προϊόντων που διατίθενται στην αγορά. Επιπλέον,*** *από* κάθε παρτίδα προϊόντων που διατίθεται στην αγορά ή από κάθε συγκεκριμένο τμήμα της παραγωγής (στην περίπτωση συνεχούς παραγωγής) πρέπει να λαμβάνονται δείγματα των συστατικών σε επαρκή ποσότητα με βάση τη διαδικασία που έχει προκαθοριστεί από τον κατασκευαστή και να διατηρούνται για να εξασφαλίζεται η ανιχνευσιμότητα (σε τακτική βάση στην περίπτωση παρασκευής μόνο για τις ανάγκες του ίδιου του παρασκευαστή). Τα δείγματα πρέπει να σφραγίζονται και να φέρουν ετικέτα για να διευκολύνεται η αναγνώρισή τους. Πρέπει να αποθηκεύονται υπό συνθήκες που να προλαμβάνουν τυχόν ανώμαλες αλλαγές στη σύνθεση του δείγματος ή νοθεία. Πρέπει να τηρούνται στη διάθεση των αρμόδιων αρχών για κατάλληλο διάστημα, ανάλογα με τη χρήση για την οποία οι ζωοτροφές διατίθενται στην αγορά. ***'Οσον αφορά τις ζωοτροφές για ζώα που δεν παράγουν τρόφιμα, ο παρασκευαστής των ζωοτροφών υποχρεούται να διατηρεί μόνον δείγματα του τελικού προϊόντος.***

Αποθήκευση και μεταφορά

1. Οι μεταποιημένες ζωοτροφές διαχωρίζονται από τις μη μεταποιημένες πρώτες ύλες ζωοτροφών και τις πρόσθετες ύλες για να αποφεύγονται διασταυρούμενες μολύνσεις των μεταποιημένων ζωοτροφών. Χρησιμοποιούνται κατάλληλα υλικά συσκευασίας.

2. Οι ζωοτροφές αποθηκεύονται και μεταφέρονται στους κατάλληλους περιέκτες. Αποθηκεύονται σε χώρους που σχεδιάζονται, προσαρμόζονται και συντηρούνται για να εξασφαλίζονται οι ορθές συνθήκες αποθήκευσης, στους οποίους διαθέτουν πρόσβαση μόνον άτομα εξουσιοδοτημένα από τους υπευθύνους των επιχειρήσεων ζωοτροφών.

3. Οι ζωοτροφές αποθηκεύονται και μεταφέρονται κατά τρόπο που να αναγνωρίζονται εύκολα για να αποφεύγεται τυχόν σύγχυση ή διασταυρούμενες μολύνσεις και για να προλαμβάνεται η υποβάθμισή τους.

4. Οι περιέκτες και ο εξοπλισμός που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά, αποθήκευση, μετακίνηση, διαχείριση και ζύγιση των ζωοτροφών διατηρούνται καθαροί. Εισάγονται προγράμματα καθαρισμού και τα ίχνη απορρυπαντικών και απολυμαντικών περιορίζονται στο ελάχιστο δυνατό.

5. Κάθε αλλοίωση περιορίζεται στο ελάχιστο δυνατό και διατηρείται υπό έλεγχο για τη μείωση της εισβολής παράσιτων.

6. ***Εφόσον είναι απαραίτητο,*** *οι* θερμοκρασίες διατηρούνται στο χαμηλότερο δυνατό επίπεδο για να αποφεύγονται συμπυκνώσεις υδρατμών και αλλοιώσεις.

Έγγραφα

1. Όλοι οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών, συμπεριλαμβανομένων όσων *μόνον* εμπορεύονται τα προϊόντα χωρίς να τα κρατούν στις εγκαταστάσεις τους, διατηρούν σε μητρώο αρχεία *με στοιχεία* που αφορούν την αγορά, την παραγωγή και τις πωλήσεις έτσι ώστε να είναι δυνατή η ουσιαστική ανίχνευση ***από την παραλαβή και την παράδοση, συμπεριλαμβανομένης*** *της εξαγωγής,* έως τον τελικό προορισμό.

2. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών, εκτός από όσους μόνο εμπορεύονται τα προϊόντα χωρίς να τα κρατούν στις εγκαταστάσεις τους, κρατούν σε μητρώο τα ακόλουθα έγγραφα:

α) Έγγραφα σχετικά με τη διαδικασία παρασκευής και τους ελέγχους.

Οι επιχειρήσεις ζωοτροφών πρέπει να διαθέτουν ένα σύστημα τεκμηρίωσης σχεδιασμένο έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ο έλεγχος των κρίσιμων σημείων στη διαδικασία παρασκευής και για να καταρτίζεται και να εφαρμόζεται ένα σχέδιο ελέγχου της ποιότητας. Πρέπει να καταγράφουν τα αποτελέσματα από τους σχετικούς ελέγχους. Το σύνολο αυτό των εγγράφων πρέπει να διατηρείται έτσι ώστε να μπορεί να ανιχνεύεται το ιστορικό παρασκευής κάθε παρτίδας προϊόντων που διατίθενται στην αγορά και για να στοιχειοθετούνται τυχόν ευθύνες εάν προκύψουν καταγγελίες.

(β) Έγγραφα σχετικά με την *ιχνηλασιμότητα,* ***ιδίως:***

(i) Ουσίες προσθήκης

— η φύση και η ποσότητα των παραγόμενων πρόσθετων υλών, οι αντίστοιχες ημερομηνίες παρασκευής και, όπου κρίνεται σκόπιμο, ο αριθμός της παρτίδας ή του συγκεκριμένου τμήματος της παραγωγής σε περίπτωση συνεχούς παρασκευής,

— ***όνομα και διεύθυνση της επιχείρησης παράδοσης των πρόσθετων υλών,*** η φύση και η ποσότητα των πρόσθετων υλών που διατίθενται και, *ανάλογα με την περίπτωση,* ο αριθμός της παρτίδας ή του συγκεκριμένου τμήματος της παραγωγής σε περίπτωση συνεχούς παρασκευής,

(ii) Προϊόντα που υπάγονται στην οδηγία 82/471/ΕΟΚ:

— η φύση και η ποσότητα των παραγόμενων προϊόντων, οι αντίστοιχες ημερομηνίες παρασκευής και, όπου κρίνεται σκόπιμο, ο αριθμός της παρτίδας ή του συγκεκριμένου τμήματος της παραγωγής σε περίπτωση συνεχούς παρασκευής,

— το όνομα και η διεύθυνση των επιχειρήσεων ή των χρηστών (επιχειρήσεις ή ***γεωργοί***) στους οποίους διατίθενται τα προϊόντα αυτά καθώς και λεπτομέρειες της φύσης και της ποιότητας των *παραδιδόμενων προϊόντων* και, *ανάλογα με την περίπτωση,*, ο αριθμός της παρτίδας ή του συγκεκριμένου τμήματος της παραγωγής σε περίπτωση συνεχούς παρασκευής.

(iii) Προμείγματα:

— το όνομα και η διεύθυνση των παρασκευαστών ή των προμηθευτών των πρόσθετων υλών, η φύση και η ποσότητα των πρόσθετων υλών που χρησιμοποιούνται και, όπου κρίνεται σκόπιμο, ο αριθμός της παρτίδας ή του συγκεκριμένου τμήματος της παραγωγής σε περίπτωση συνεχούς παρασκευής,

— η ημερομηνία παρασκευής του προμείγματος και ο αριθμός της παρτίδας, όπου αυτό κρίνεται απαραίτητο,

— το όνομα και η διεύθυνση της επιχείρησης στην οποία διατίθεται το πρόμειγμα, η ημερομηνία διάθεσης, η φύση και η ποσότητα του προμείγματος που διατίθεται και ο αριθμός της παρτίδας, όπου αυτό κρίνεται απαραίτητο.

(iv) Σύνθετες ζωοτροφές/πρώτες ύλες ζωοτροφών:

— το όνομα και η διεύθυνση των *παρασκευαστών ή* των προμηθευτών ***πρόσθετων υλών/****προμειγμάτων*, η φύση και η ποσότητα των *χρησιμοποιούμενων προμειγμάτων* με τον αριθμό της παρτίδας, *ανάλογα με την περίπτωση*,

— το όνομα και η διεύθυνση των προμηθευτών των πρώτων υλών ζωοτροφών ***και συμπληρωματικών ζωοτροφών*** και η ημερομηνία *παράδοσης*,

— ***ο τύπος, η ποσότητα και η σύνθεση της σύνθετης ζωοτροφής,***

— η φύση και η ποσότητα των *παραγόμενων* πρώτων υλών ζωοτροφών ή των σύνθετων ζωοτροφών, *μαζί* με την ημερομηνία παραγωγής και το όνομα και τη διεύθυνση του αγοραστή (π.χ. ***γεωργός***, *άλλοι* ***υπεύθυνοι*** *επιχειρήσεων* ζωοτροφών).

Καταγγελίες και ανάκληση προϊόντων

1. Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων ζωοτροφών εφαρμόζουν ένα σύστημα εγγραφής και επεξεργασίας των καταγγελιών.

2. ***Οι υπεύθυνοι επιχειρήσεων ζωοτροφών καθιερώνουν,*** όπου αυτό αποδεικνύεται απαραίτητο, σύστημα για την ταχεία ανάκληση των προϊόντων από το δίκτυο διανομής, *και καθορίζουν*, με *γραπτές* διαδικασίες, τον προορισμό τυχόν ανακαλούμενων προϊόντων. Τα προϊόντα αυτά, προτού επιστρέψουν στην κυκλοφορία, πρέπει να υπόκεινται εκ νέου σε αξιολόγηση ελέγχου της ποιότητας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΟΡΘΕΣ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΣΙΤΙΣΗΣ ΤΩΝ ΖΩΩΝ

Βόσκηση

Η βόσκηση σε βοσκότοπους και καλλιεργήσιμες ***εκτάσεις αποτελεί*** αντικείμενο διαχείρισης για να περιορίζεται στο ελάχιστο δυνατό η μόλυνση των τροφίμων ζωικής προέλευσης από τις ***φυσικές,*** βιολογικές ***ή*** χημικές πηγές κινδύνου.

Όπου κρίνεται ***απαραίτητο, τηρείται*** κατάλληλη περίοδος ανάπαυσης *πριν* επιτραπεί η βόσκηση των ζώων σε βοσκότοπους, καλλιέργειες και υπολείμματα καλλιεργειών καθώς και μεταξύ των εναλλαγών βόσκησης για να μειωθούν στο ελάχιστο οι βιολογικές *αλληλομολύνσεις* από κόπρο, όταν μπορεί να παρουσιαστεί το πρόβλημα αυτό, και για να εξασφαλίζεται ότι τηρούνται οι περίοδοι απόσυρσης για γεωργικές χημικές εφαρμογές.

Απαιτήσεις για εξοπλισμούς στάβλων και σίτισης

Η μονάδα παραγωγής ***ζώων σχεδιάζεται*** έτσι ώστε να καθαρίζεται ***καταλλήλως***. Η μονάδα παραγωγής ζώων και ο εξοπλισμός σίτισης πρέπει να καθαρίζονται πλήρως και τακτικά για να προλαμβάνεται οποιαδήποτε ***συσσώρευση πηγών*** κινδύνου. Τα χημικά *προϊόντα* που χρησιμοποιούνται για τον καθαρισμό και την ***απολύμανση χρησιμοποιούνται*** σύμφωνα με τις *σχετικές οδηγίες* και να αποθηκεύονται *χωριστά* από τις ζωοτροφές και τους χώρους σίτισης.

Εφαρμόζεται σύστημα ελέγχου των παράσιτων για να ελέγχεται η πρόσβαση τους στη μονάδα παραγωγής των ζώων *ώστε* να περιορίζεται στο ελάχιστο δυνατό η ***δυνατότητα μόλυνσης*** των ζωοτροφών και της *στρωμνής* των μονάδων ζώων.

Τα κτίρια και ο εξοπλισμός ***σίτισης διατηρούνται καθαροί. Εφαρμόζονται*** συστήματα για την τακτική αφαίρεση του κόπρου, των αποβλήτων και άλλων πιθανών ***πηγών μόλυνσης*** των ζωοτροφών.

Οι ζωοτροφές και η *στρωμνή* που χρησιμοποιούνται στις μονάδες ζωικής ***παραγωγής αλλάζονται*** συχνά και *δεν επιτρέπεται να μουχλιάζουν*.

Σίτιση

1. Αποθήκευση

Οι ***ζωοτροφές αποθηκεύονται*** χωριστά από τα χημικά ***και άλλα προϊόντα που απαγορεύονται για ζωοτροφές.*** Οι χώροι αποθήκευσης και οι περιέκτες διατηρούνται καθαροί ***και*** στεγνοί και ***και εφαρμόζονται μέτρα καταπολέμησης των παρασίτων όπου αυτό είναι απαραίτητο***. Οι χώροι αποθήκευσης και οι ***περιέκτες καθαρίζονται*** τακτικά για *να* αποφεύγονται οι *αλληλομολύνσεις*.

Οι ***σπόροι αποθηκεύονται*** κατάλληλα και έτσι ώστε να αποτρέπεται η πρόσβαση των ζώων.

Οι *φαρμακούχες και οι μη φαρμακούχες* ***ζωοτροφές που*** προορίζονται για διαφορετικές κατηγορίες ή είδη ***ζώων αποθηκεύονται*** κατά τρόπο που να μειώνεται ο κίνδυνος ***σίτισης μη στοχοθετημένων ζώων***.

2. Διανομή

Το σύστημα διανομής των ζωοτροφών στις ***εκμεταλλεύσεις εξασφαλίζει*** ότι οι σωστές ζωοτροφές αποστέλλονται στο σωστό προορισμό. Κατά τη διανομή και τη σίτιση οι ζωοτροφές πρέπει να αποτελούν αντικείμενο κατάλληλης διαχείρισης έτσι ώστε να μην ***προκαλούνται μολύνσεις*** από μολυσμένους χώρους αποθήκευσης και εξοπλισμό. Οι μη *φαρμακούχες* ***ζωοτροφές αποτελούν*** αντικείμενο *χωριστής* διαχείρισης από τις *φαρμακούχες* ζωοτροφές για να προλαμβάνονται οι μολύνσεις.

Τα οχήματα μεταφοράς ζωοτροφών και ο εξοπλισμός σίτισης που χρησιμοποιούνται ***στο αγρόκτημα καθαρίζονται περιοδικά, ιδίως όταν χρησιμοποιούνται*** για τη διάθεση και τη διανομή φαρμακευτικών ***ζωοτροφών***.

Ζωοτροφές και νερό

Το νερό, είτε χρησιμοποιείται για το πότισμα των ζώων είτε προορίζεται για την υδατοκαλλιέργεια, έχει την κατάλληλη ποιότητα για τα εκτρεφόμενα ζώα. Στις περιπτώσεις που υπάρχει εύλογη ανησυχία κινδύνου μόλυνσης των ζώων ή των ζωικών προϊόντων από το νερό, λαμβάνονται μέτρα για την αξιολόγηση και την ελαχιστοποίηση των πηγών κινδύνου.

Ο εξοπλισμός σίτισης και ποτίσματος πρέπει να σχεδιάζεται, να κατασκευάζεται και να τοποθετείται έτσι ώστε να περιορίζονται οι κίνδυνοι μόλυνσης της τροφής και του ύδατος. Τα συστήματα ***ποτίσματος καθαρίζονται*** και να συντηρούνται τακτικά, όπου αυτό είναι δυνατόν.

Προσωπικό

Το άτομο που είναι υπεύθυνο για τη σίτιση και την ενασχόληση με τα ζώα διαθέτει τις κατάλληλες ικανότητες, γνώσεις ***και προσόντα.***

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1

Πρόσθετες ύλες ***που επιτρέπονται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003:***

— ***Διατροφικές πρόσθετες ύλες: όλες οι πρόσθετες ύλες της ομάδας***

— ***Ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες: όλες οι πρόσθετες ύλες της ομάδας***

— ***Τεχνολογικές πρόσθετες ύλες:***

  — ***οι πρόσθετες ύλες που καλύπτονται από το Παράρτημα I, σημείο 1, στοιχείο β) («αντιοξειδωτικά») του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003: μόνον εκείνες για τις οποίες καθορίζεται μέγιστη περιεκτικότητα***

— ***Αισθητικές πρώτες ύλες: οι πρόσθετες ύλες που καλύπτονται από το Παράρτημα I σημείο 2 στοιχείο α) («χρωστικές ουσίες») του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003***

  — ***Καροτένια*** και ***ξανθοφύλλες***

Προϊόντα που καλύπτονται από την οδηγία 82/471/ΕΟΚ:

— Πρωτεΐνες που προέρχονται από μικροοργανισμούς που ανήκουν στην ομάδα των βακτηρίων, ζυμών, φυκών, κατώτερων μυκήτων: όλα τα προϊόντα αυτής της ομάδας (εκτός αυτών της υποομάδας 1.2.1)

— Παραπροϊόντα από την παρασκευή αμινο-οξέων δια ζυμώσεως: όλα τα προϊόντα αυτής της ***ομάδας***

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Πρόσθετες ύλες ***που επιτρέπονται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003:***

— ***Ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες: οι πρόσθετες ύλες που καλύπτονται από το Παράρτημα I, σημείο 4, στοιχείο δ) («άλλες ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες») του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003***

  — Αντιβιοτικά: όλες οι πρόσθετες ***ύλες***

  — Κοκκιδοστατικά και ***ιστομονοστατικά:*** όλες οι πρόσθετες ***ύλες***

  — Αυξητικοί παράγοντες: όλες οι πρόσθετες ***ύλες***

— ***Διατροφικές πρόσθετες ύλες:***

  — ***πρόσθετες ύλες που καλύπτονται από το Παράρτημα I, σημείο 3, στοιχείο α)*** (βιταμίνες, προβιταμίνες και χημικώς ***προσδιορισμένες*** ουσίες ανάλογης δράσης***) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003: A και D***

  — ***πρόσθετες ύλες που καλύπτονται από το Παράρτημα I, σημείο 3, στοιχείο β) («ενώσεις*** ιχνοστοιχείων***») του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003:*** Cu και Se

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Πρόσθετες ύλες ***που επιτρέπονται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003:***

— ***Ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες: οι πρόσθετες ύλες που καλύπτονται από το Παράρτημα I, σημείο 4, στοιχείο δ) («άλλες ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες») του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003***

  — Αντιβιοτικά: όλες οι πρόσθετες ***ύλες***

  — Κοκκιδοστατικά και ***ιστομονοστατικά***: όλες οι πρόσθετες ***ύλες***

  — Αυξητικοί παράγοντες: όλες οι πρόσθετες ***ύλες***

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ***I***

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΖΩΟΤΡΟΦΩΝ

1	2	3	4	5
Αριθμός έγκρισης	Δραστηριότητα	Όνομα ή επωνυμία της επιχείρησης (1)	Διεύθυνση (2)	Παρατηρήσεις

(1) Όνομα ή επωνυμία των επιχειρήσεων ζωοτροφών.
(2) Διεύθυνση των επιχειρήσεων ζωοτροφών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

Ο αριθμός έγκρισης πρέπει να έχει την ακόλουθη δομή:

1. Το χαρακτήρα «α» εάν η επιχείρηση ζωοτροφών είναι εγκεκριμένη·

2. Τον κωδικό ISO του κράτους μέλους ή της τρίτης χώρας όπου βρίσκεται η επιχείρηση·

3. Τον εθνικό αριθμό αναφοράς, το πολύ έως οκτώ αλφαριθμητικών χαρακτήρων.

P5_TA(2004)0235

Υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα (COM(2003)689 – C5-0549/2003 – 2003/0272(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)689) (1),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0549/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0147/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

P5_TC1-COD(2003)0272

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) *αριθ. .../2004* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη *Συνθήκη* για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της *Συνθήκης* [3],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η οδηγία 89/109/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα [4], η οποία αντικατέστησε την οδηγία 76/893/ΕΟΚ, θέσπισε τις γενικές αρχές για την εξάλειψη των διαφορών μεταξύ των νομοθεσιών των κρατών μελών σε ό,τι αφορά τα εν λόγω υλικά και αντικείμενα και προέβλεψε την έκδοση οδηγιών εφαρμογής για συγκεκριμένες ομάδες υλικών και αντικειμένων (ειδικές οδηγίες). Η προσέγγιση αυτή ήταν επιτυχής και πρέπει να συνεχιστεί.

(2) Οι ειδικές οδηγίες που εκδόθηκαν δυνάμει της οδηγίας 89/109/ΕΟΚ περιέχουν γενικά διατάξεις που αφήνουν περιθώριο για την άσκηση της διακριτικής εξουσίας των κρατών μελών κατά τη μεταφορά των οδηγιών στο εθνικό δίκαιο αλλά και υπόκεινται σε συχνές τροποποιήσεις που απαιτούνται για την ταχεία προσαρμογή τους στην τεχνολογική πρόοδο. Είναι συνεπώς σκόπιμο τα μέτρα αυτά να μπορούν να λάβουν τη μορφή κανονισμών ή αποφάσεων. Είναι επίσης σκόπιμο να περιληφθούν και ορισμένα πρόσθετα θέματα. Η οδηγία 89/109/ΕΟΚ πρέπει συνεπώς να αντικατασταθεί.

(3) Η αρχή που διέπει τον παρόντα κανονισμό είναι ότι κάθε υλικό ή αντικείμενο που προορίζεται να έρθει ***άμεσα ή έμμεσα*** σε επαφή με τρόφιμα πρέπει να είναι επαρκώς αδρανές ώστε να αποκλείεται η μεταφορά ουσιών στα τρόφιμα σε ποσότητες τέτοιες που θέτουν σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία ή επιφέρουν απαράδεκτες τροποποιήσεις στη σύσταση των τροφίμων ή αλλοίωση των οργανοληπτικών χαρακτηριστικών τους.

(4) Τα νέα είδη υλικών και αντικειμένων που έχουν σχεδιαστεί για τη διατήρηση ή τη βελτίωση της κατάστασης των τροφίμων («ενεργά υλικά και αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα») δεν είναι αδρανή λόγω του σχεδιασμού τους, αντίθετα με τα παραδοσιακά υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα. Άλλα είδη νέων υλικών και αντικειμένων έχουν σχεδιαστεί για την παρακολούθηση της κατάστασης των τροφίμων («νοήμονα υλικά και αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα»). Και τα δύο είδη υλικών και αντικειμένων μπορούν να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα. Είναι συνεπώς ανάγκη, για λόγους σαφήνειας και ασφάλειας δικαίου, τα ενεργά και νοήμονα υλικά και αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα να συμπεριληφθούν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού και να καθοριστούν οι κυριότερες απαιτήσεις για τη χρήση τους. ***Περαιτέρω απαιτήσεις πρέπει να αναφέρονται σε συγκεκριμένα μέτρα, σε σχέση με τη συμπερίληψη θετικού καταλόγου επιτρεπόμενων ουσιών και/ή υλικών ή αντικειμένων, μέτρα που πρέπει να εγκριθούν το ταχύτερο δυνατό.***

(5) Τα ενεργά υλικά και αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα έχουν σχεδιαστεί έτσι ώστε σκοπίμως να περιέχουν «ενεργά» συστατικά που προορίζονται να ελευθερωθούν μέσα στα τρόφιμα ή να απορροφήσουν ουσίες από τα τρόφιμα. Πρέπει να ξεχωρίζουν από υλικά και αντικείμενα τα οποία κατά παράδοση χρησιμοποιούνται για να απελευθερώσουν τα φυσικά τους συστατικά σε συγκεκριμένα είδη τροφίμων κατά τη διάρκεια της παρασκευής τους, όπως είναι τα ξύλινα βαρέλια.

---

(1) ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].
(2) ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].
(3) *Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 31.3.2004.*
(4) ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 38. *Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).*

(6) Τα ενεργά υλικά και αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα επιτρέπεται να αλλάζουν τη σύσταση ή τις οργανοληπτικές ιδιότητες των τροφίμων μόνο εφόσον οι αλλαγές συμμορφώνονται με τις κοινοτικές διατάξεις που έχουν εφαρμογή στα τρόφιμα, όπως οι διατάξεις της οδηγίας 89/107/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα πρόσθετα που μπορούν να χρησιμοποιούνται στα τρόφιμα τα οποία προορίζονται για ανθρώπινη διατροφή [1]***. Ειδικότερα, ουσίες όπως τα πρόσθετα τροφίμων που ενσωματώνονται σκοπίμως σε ορισμένα ενεργά υλικά και αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα προκειμένου να αποδεσμευτούν μέσα σε συσκευασμένα τρόφιμα ή στο άμεσο περιβάλλον τέτοιων τροφίμων, πρέπει να λαμβάνουν άδεια βάσει των σχετικών κοινοτικών διατάξεων που έχουν εφαρμογή στα τρόφιμα και επίσης να υπόκεινται σε άλλους κανόνες οι οποίοι θα θεσπιστούν με ειδικό μέτρο. Εκτός αυτού, πρέπει να υπάρχει επαρκής σήμανση και πληροφόρηση που να υποστηρίζει τους χρήστες ως προς την ασφαλή και ορθή χρήση των ενεργών υλικών και αντικειμένων, σε συμμόρφωση με τη νομοθεσία περί τροφίμων, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων για τη σήμανση των τροφίμων.***

(7) Τα ενεργά και τα νοήμονα υλικά και αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα δεν πρέπει να μεταβάλλουν τη σύσταση ή τις οργανοληπτικές ιδιότητες των τροφίμων ούτε να παρέχουν πληροφορίες για την κατάσταση των τροφίμων που θα μπορούσαν να παραπλανήσουν τους καταναλωτές. Για παράδειγμα, τα ενεργά υλικά που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα δεν πρέπει να αποδεσμεύουν ή να απορροφούν ουσίες όπως αλδεΰδες ή αμίνες προκειμένου να συγκαλύπτουν το ότι η τροφή αρχίζει να χαλάει. Οι αλλαγές αυτές που μπορούν να παραποιήσουν τις ενδείξεις ότι η τροφή χαλάει θα μπορούσαν να παραπλανήσουν τον καταναλωτή και έτσι δεν πρέπει να επιτρέπονται. Παρομοίως, τα ενεργά υλικά που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα και επιφέρουν μεταβολές χρώματος στα τρόφιμα ώστε να παρέχουν εσφαλμένες πληροφορίες για την κατάσταση των τροφίμων θα μπορούσαν να παραπλανούν τον καταναλωτή και έτσι δεν πρέπει ούτε αυτά να επιτρέπονται.

(8) Κάθε υλικό και αντικείμενο που προορίζεται να έρθει σε επαφή με τρόφιμα και διατίθεται στην αγορά πρέπει να συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού. Ωστόσο, τα υλικά και αντικείμενα που ***πωλούνται ως αντικείμενα συλλεκτικής αξίας πρέπει να αποκλειστούν, δεδομένου ότι διατίθενται σε περιορισμένες ποσότητες και επομένως η επαφή τους με τα τρόφιμα είναι περιορισμένη.***

(9) Τα ***υλικά*** επικάλυψης ή επίστρωσης που αποτελούν μέρος των τροφίμων και μπορούν ενδεχομένως να καταναλωθούν μαζί με το τρόφιμο δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού. ***Από την άλλη πλευρά, ο κανονισμός πρέπει να έχει εφαρμογή στα προϊόντα επικάλυψης ή επίστρωσης, όπως τα προϊόντα επικάλυψης τυριού, προϊόντα αλλαντοποιίας ή φρούτα, τα οποία δεν αποτελούν μέρος του τροφίμου και δεν προορίζονται για να καταναλωθούν μαζί με το τρόφιμο.***

(10) Είναι ανάγκη να τεθούν διάφορα είδη περιορισμών και προϋποθέσεων για τη χρήση υλικών και αντικειμένων που καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό και τις ουσίες που χρησιμοποιούνται στην κατασκευή τους. Είναι σκόπιμο οι περιορισμοί και οι προϋποθέσεις αυτές να περιλαμβάνονται σε ειδικές διατάξεις για τα ιδιαίτερα τεχνολογικά χαρακτηριστικά κάθε ομάδας υλικών και αντικειμένων.

(11) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2002, για τον καθορισμό των γενικών αρχών και απαιτήσεων της νομοθεσίας για τα τρόφιμα, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων και τον καθορισμό διαδικασιών σε θέματα ασφάλειας των τροφίμων [2], πρέπει να ζητείται η γνώμη της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων (η «Αρχή») πριν να θεσπιστούν, υπό τη μορφή ειδικών μέτρων, διατάξεις που ενδέχεται να έχουν επίδραση στη δημόσια υγεία.

(12) Όταν τα ειδικά μέτρα περιλαμβάνουν κατάλογο με τις ουσίες που επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται εντός της Κοινότητας στην κατασκευή υλικών και αντικειμένων που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, οι ουσίες αυτές υπάγονται σε εκτίμηση της ασφάλειας προτού εγκριθούν. ***Η εκτίμηση ασφαλείας και η χορήγηση αδείας στις ουσίες αυτές γίνονται με την επιφύλαξη των σχετικών απαιτήσεων της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με την καταχώριση, αξιολόγηση, χορήγηση άδειας και επιβολή περιορισμών σε χημικές ουσίες.***

---

[1] ***ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 27. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.***

[2] ΕΕ L 31 της 1.2.2002, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1642/2003 (ΕΕ L 245 της 29.9.2003, σ. 4).

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

(13) Οι διαφορές μεταξύ των εθνικών νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά την εκτίμηση της ασφάλειας και την έγκριση των ουσιών, που χρησιμοποιούνται στην κατασκευή υλικών και αντικειμένων που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, μπορούν να εμποδίσουν την ελεύθερη κυκλοφορία αυτών των υλικών και αντικειμένων, δημιουργώντας συνθήκες άνισου και αθέμιτου ανταγωνισμού. Πρέπει συνεπώς να θεσπιστεί διαδικασία χορήγησης άδειας σε κοινοτικό επίπεδο. Για να εξασφαλιστεί η εναρμονισμένη εκτίμηση της ασφάλειας των ουσιών αυτών, οι αξιολογήσεις θα διεξάγονται από την Αρχή.

(14) Την εκτίμηση της ασφάλειας των ουσιών πρέπει να ακολουθήσει απόφαση διαχείρισης του κινδύνου για το αν το προϊόν πρέπει να συμπεριληφθεί στον κοινοτικό κατάλογο των επιτρεπόμενων ουσιών.

(15) Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η δυνατότητα διοικητικής επανεξέτασης συγκεκριμένων πράξεων ή παραλείψεων εκ μέρους της Αρχής βάσει του παρόντος κανονισμού. Η επανεξέταση αυτή γίνεται με την επιφύλαξη του ρόλου της αρχής ως ανεξάρτητου επιστημονικού σημείου αναφοράς για την εκτίμηση κινδύνου.

(16) Η επισήμανση βοηθά τους χρήστες στο να χρησιμοποιούν σωστά υλικά και αντικείμενα. Οι μέθοδοι που χρησιμοποιούνται για την επισήμανση μπορούν να διαφέρουν ανάλογα με το χρήστη.

(17) ***Με την οδηγία*** 80/590/ΕΟΚ της Επιτροπής, *της 9ης Ιουνίου 1980* [1], ***καθιερώθηκε το*** σύμβολο το οποίο πρέπει να συνοδεύει υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα. Το σύμβολο αυτό θα πρέπει, για λόγους απλούστευσης να ενσωματωθεί στον παρόντα κανονισμό.

(18) Η δυνατότητα εξακρίβωσης της προέλευσης των υλικών και των αντικειμένων που προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα πρέπει να εξασφαλίζεται σε όλα τα στάδια ***έτσι ώστε να διευκολύνεται ο έλεγχος, η ανάκληση ελαττωματικών προϊόντων, η πληροφόρηση των καταναλωτών και ο καταλογισμός ευθυνών.*** Οι υπεύθυνοι των επιχειρήσεων πρέπει να είναι σε θέση να ταυτοποιούν τουλάχιστον τις επιχειρήσεις από τις οποίες προμηθεύτηκαν και προς τις οποίες διοχετεύουν τέτοια υλικά και αντικείμενα.

(19) Κατά τον έλεγχο της συμμόρφωσης υλικών και αντικειμένων με τον παρόντα κανονισμό, επιβάλλεται να λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές ανάγκες των αναπτυσσόμενων χωρών και ιδίως των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών. Η Επιτροπή έχει δεσμευτεί βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. …/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της …, [για τη διενέργεια επισήμων ελέγχων της συμμόρφωσης προς τη νομοθεσία περί ζωοτροφών και τροφίμων και προς τους κανόνες για την υγεία και την καλή διαβίωση των ζώων] [2] ***προς υποστήριξη των αναπτυσσόμενων χωρών όσον αφορά την ασφάλεια των τροφίμων, συμπεριλαμβανομένης της ασφάλειας των υλικών και αντικειμένων που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα. Κατά συνέπεια, στον εν λόγω κανονισμό έχουν θεσπιστεί ειδικές διατάξεις οι οποίες πρέπει επίσης να έχουν εφαρμογή στα υλικά και τα αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα.***

(20) Είναι ανάγκη να καθιερωθούν διαδικασίες για τη λήψη μέτρων διασφάλισης σε καταστάσεις όπου ένα υλικό ή αντικείμενο ενδέχεται να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για την ανθρώπινη υγεία.

(21) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, σχετικά με την πρόσβαση στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής ισχύει για τα έγγραφα που διατηρεί η Αρχή [3].

(22) Είναι σκόπιμο να προστατευθούν οι επενδύσεις στις οποίες προβαίνουν οι καινοτομικές επιχειρήσεις κατά τη συλλογή πληροφοριών και δεδομένων προς υποστήριξη μιας αίτησης στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού. Για να αποφευχθεί η περιττή επανάληψη μελετών και ιδίως οι δοκιμές με ζώα, πρέπει ωστόσο να επιτρέπεται η ανταλλαγή δεδομένων υπό την προϋπόθεση ότι υπάρχει συμφωνία των ενδιαφερόμενων μερών.

(23) Είναι σκόπιμο να καθοριστούν κοινοτικά και εθνικά εργαστήρια αναφοράς για να συμβάλουν στην υψηλή ποιότητα και την ομοιομορφία των αποτελεσμάτων των αναλύσεων. Ο στόχος αυτός θα επιτευχθεί στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. *…/2004 [για τη διενέργεια επισήμων ελέγχων της συμμόρφωσης προς τη νομοθεσία περί ζωοτροφών και τροφίμων και προς τους κανόνες για την υγεία και την καλή διαβίωση των ζώων].*

---

[1] ΕΕ L 151 της 19.6.1980, σ. 21.
[2] ***ΕΕ L*** …
[3] ***ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.***

(24) Η χρήση ανακυκλωμένων υλικών και αντικειμένων πρέπει να προωθείται στην Κοινότητα για περιβαλλοντικούς λόγους, υπό τον όρο ότι έχουν καθιερωθεί αυστηρές απαιτήσεις για να εξασφαλίζουν την ασφάλεια των τροφίμων και την προστασία των καταναλωτών. Οι απαιτήσεις αυτές πρέπει να θεσπιστούν λαμβάνοντας επίσης υπόψη τα τεχνολογικά χαρακτηριστικά των διάφορων ομάδων υλικών και αντικειμένων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι. Προτεραιότητα πρέπει να δοθεί στην εναρμόνιση των κανόνων σχετικά με τα ανακυκλωμένα πλαστικά υλικά και αντικείμενα, δεδομένου ότι η χρήση τους αυξάνεται και οι εθνικές νομοθετικές διατάξεις και ρυθμίσεις είτε απουσιάζουν είτε αποκλίνουν μεταξύ τους. Επομένως, σχέδιο ειδικού μέτρου για τα ανακυκλωμένα πλαστικά υλικά πρέπει να διατεθεί στο κοινό το ταχύτερο δυνατό έτσι ώστε να διευκρινισθεί η νομική κατάσταση στην Κοινότητα.

(25) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού και οι τροποποιήσεις στα παραρτήματα Ι και ΙΙ πρέπει να εγκριθούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή ([1]).

(26) Τα κράτη μέλη πρέπει να θεσπίζουν κανόνες σχετικά με τις κυρώσεις που επιβάλλονται για τις παραβάσεις των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και διασφαλίζουν την εφαρμογή αυτών. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές.

(27) Επιβάλλεται να παρασχεθεί στις επιχειρήσεις επαρκής χρόνος ώστε να προσαρμοστούν σε ορισμένες από τις απαιτήσεις που θεσπίζονται με τον παρόντα κανονισμό.

(28) Δεδομένου ότι οι στόχοι του παρόντος κανονισμού δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη λόγω των διαφορών μεταξύ εθνικών νομοθεσιών μπορούν συνεπώς να επιτευχθούν καλλίτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να θεσπίσει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας όπως διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη των στόχων του.

(29) Είναι κατά συνέπεια σκόπιμο να καταργηθούν οι οδηγίες 80/590/ΕΟΚ και 89/109/ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

1. Σκοπός του παρόντος κανονισμού είναι να εξασφαλίσει την αποτελεσματική λειτουργία της εσωτερικής αγοράς σε σχέση με ***τη διάθεση στην κοινοτική αγορά υλικών και αντικειμένων*** που προορίζονται να έρθουν ***άμεσα ή έμμεσα*** σε επαφή με τρόφιμα, παρέχοντας παράλληλα τη βάση για την εξασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας της ανθρώπινης υγείας και των συμφερόντων των καταναλωτών.

2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε υλικά και αντικείμενα, συμπεριλαμβανομένων των ενεργών και νοημόνων υλικών και αντικειμένων, ***(στο εξής καλούμενα «υλικά και αντικείμενα»)*** τα οποία στην τελική τους μορφή:

α) προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα· ή

β) βρίσκονται ήδη σε επαφή με τρόφιμα σύμφωνα με τον προορισμό τους· ή

γ) μπορεί εύλογα να αναμένεται ότι θα έρθουν σε επαφή με τρόφιμα ή ότι συστατικά τους θα μεταφερθούν στα τρόφιμα ***υπό κανονικές ή προβλέψιμες συνθήκες χρήσης.***

3. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται σε:

α) υλικά και αντικείμενα ***που πωλούνται*** ως αντικείμενα συλλεκτικής αξίας·

([1]) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

β) ***υλικά*** επικάλυψης ή επιχρίσματος, όπως τα ***υλικά*** επικάλυψης για *τυρί*, προϊόντα αλλαντοποιίας ή φρούτα, τα οποία αποτελούν μέρος του τροφίμου και μπορούν να καταναλωθούν μαζί με το τρόφιμο·

γ) μόνιμο εξοπλισμό, δημόσιο ή ιδιωτικό, παροχής νερού.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, εφαρμόζονται οι ***σχετικοί*** ορισμοί που διατυπώνονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 178/2002, ***εξαιρουμένων των ορισμών*** για την ανιχνευσιμότητα ***και τη διάθεση στην αγορά.***

Εφαρμόζονται επίσης οι ακόλουθοι ορισμοί:

1) «ενεργά υλικά και αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα» (στο εξής καλούμενα «ενεργά υλικά και αντικείμενα»): υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να παρατείνουν τη διάρκεια ζωής ή να διατηρήσουν ή να βελτιώσουν την κατάσταση του συσκευασμένου τροφίμου. Είναι σχεδιασμένα για να εμπεριέχουν σκόπιμα συστατικά τα οποία ελευθερώνουν ή απορροφούν ουσίες από τα συσκευασμένα τρόφιμα ή το περιβάλλον τους·

2) «νοήμονα υλικά και αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα» (στο εξής καλούμενα «νοήμονα υλικά και αντικείμενα»): υλικά και αντικείμενα που ελέγχουν την κατάσταση του συσκευασμένου τροφίμου ή του περιβάλλοντος του·

3) «επιχείρηση»: κάθε επιχείρηση, κερδοσκοπική ή μη, δημόσια ή ιδιωτική, η οποία ασκεί οποιαδήποτε από τις δραστηριότητες που συνδέονται με οιοδήποτε στάδιο της κατασκευής, μεταποίησης και διανομής των υλικών και αντικειμένων·

4) «υπεύθυνος επιχείρησης»: τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που έχουν την ευθύνη να εξασφαλίσουν ότι πληρούνται οι απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού μέσα στην επιχείρηση που έχουν υπό τον έλεγχό τους·

5) «ιχνηλασιμότητα»: η ικανότητα εξακρίβωσης της προέλευσης και παρακολούθησης ενός υλικού ή αντικειμένου σε όλα τα στάδια της κατασκευής, μεταποίησης και διανομής·

6) «διάθεση στην αγορά»: η κατοχή υλικών και αντικειμένων με σκοπό την πώληση, συμπεριλαμβανομένης της προσφοράς για πώληση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής μεταβίβασης είτε αυτή γίνεται δωρεάν είτε όχι, καθώς και η πώληση, η διανομή ή οι άλλες μορφές μεταβίασης.

Άρθρο 3

Γενικές απαιτήσεις

1. Τα υλικά και αντικείμενα***, συμπεριλαμβανομένων των ενεργών και των νοημόνων υλικών και αντικειμένων,*** κατασκευάζονται σύμφωνα με τις ορθές πρακτικές κατασκευής ώστε, υπό τις κανονικές ή προβλεπόμενες συνθήκες χρησιμοποίησής τους, να μην μεταφέρουν στα τρόφιμα συστατικά σε ποσότητα που είναι δυνατόν:

α) να θέσει σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία· ή

β) να επιφέρει απαράδεκτη τροποποίηση στη σύσταση των τροφίμων· ***ή***

γ) να επιφέρει επιδείνωση των οργανοληπτικών χαρακτηριστικών τους.

2. Η σήμανση, διαφήμιση και παρουσίαση ενός υλικού δεν πρέπει να παραπλανούν τους καταναλωτές.

Άρθρο 4

Ειδικές απαιτήσεις για τα ενεργά και νοήμονα υλικά και αντικείμενα

1. ***Κατ' εφαρμογήν του άρθρου 3, παράγραφος 1, στοιχεία β) και γ),*** τα ενεργά υλικά και αντικείμενα μπορούν να επιφέρουν τροποποιήσεις στη σύσταση ή τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά των τροφίμων ***υπό τον όρο ότι*** οι αλλαγές είναι σύμφωνες με τις κοινοτικές διατάξεις ***που ισχύουν για τα τρόφιμα, όπως οι διατάξεις της οδηγίας 89/107/ΕΟΚ για τα πρόσθετα τροφίμων και τα συναφή εκτελεστικά μέτρα*** ή, εάν δεν υπάρχουν ***κοινοτικές διατάξεις***, με τις εθνικές διατάξεις που ισχύουν για τα τρόφιμα.

2. Σε αναμονή επιπρόσθετων κανόνων που θα περιλαμβάνονται σε ειδικό μέτρο σχετικά με τα ενεργά και νοήμονα υλικά και αντικείμενα, οι ουσίες που ενσωματώνονται σκόπιμα σε ενεργά υλικά και αντικείμενα προκειμένου να αποδεσμευτούν στα τρόφιμα ή στο άμεσο περιβάλλον των τροφίμων, επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις σχετικές κοινοτικές διατάξεις που ισχύουν για τα τρόφιμα και θα συμμορφώνονται με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού και των εκτελεστικών μέτρων του.

Οι εν λόγω ουσίες θεωρούνται συστατικά κατά την έννοια του άρθρου 6, παράγραφος 4, στοιχείο α), της οδηγίας 2000/13/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, για προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση, την παρουσίαση και τη διαφήμιση των τροφίμων [1].

3. Τα ενεργά υλικά και αντικείμενα δεν επιφέρουν τροποποιήσεις στη σύσταση ή τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά των τροφίμων οι οποίες θα μπορούσαν να εξαπατήσουν τους καταναλωτές***, για παράδειγμα συγκαλύπτοντας την αλλοίωση των τροφίμων.***

4. Τα νοήμονα υλικά και αντικείμενα δεν δίνουν πληροφορίες για την κατάσταση των τροφίμων οι οποίες θα μπορούσαν να εξαπατήσουν τους καταναλωτές.

5. Ενεργά και νοήμονα υλικά και αντικείμενα που έχουν ήδη έλθει σε επαφή με τρόφιμα σημαίνονται επαρκώς έτσι ώστε να δίνεται στον καταναλωτή η δυνατότητα εντοπισμού των μη βρώσιμων τμημάτων.

6. Ενεργά και νοήμονα υλικά και αντικείμενα σημαίνονται επαρκώς ώστε να δηλώνεται ότι τα υλικά και τα αντικείμενα είναι ενεργά και/ή νοήμονα.

Άρθρο 5

Ειδικά μέτρα για ομάδες υλικών και αντικειμένων

1. Για τις ομάδες των υλικών και των αντικειμένων που αναφέρονται στο παράρτημα Ι και, όπου χρειάζεται, για συνδυασμούς αυτών των υλικών και αντικειμένων ***ή για ανακυκλωμένα υλικά και αντικείμενα που χρησιμοποιούνται στην παραγωγή αυτών των υλικών ή αντικειμένων*** μπορούν να θεσπίζονται ειδικά μέτρα ή να τροποποιούνται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο *άρθρο 23*, παράγραφος 2.

Στα ειδικά μέτρα μπορούν να περιλαμβάνονται:

α) κατάλογος των ουσιών ***που επιτρέπονται για χρήση στην παραγωγή υλικών και αντικειμένων***·

β) κατάλογος ή κατάλογοι των επιτρεπόμενων ουσιών που ενσωματώνονται σε ενεργά ή νοήμονα υλικά και αντικείμενα που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα ή κατάλογοι ενεργών ή νοημόνων υλικών και αντικειμένων και, όπου αρμόζει, αναφορά των ειδικών συνθηκών χρήσης των εν λόγω ουσιών και/ή των υλικών και αντικειμένων στα οποία αυτές έχουν ενσωματωθεί·

γ) τα κριτήρια καθαρότητας των ουσιών που αναφέρονται στο στοιχείο α)·

δ) οι ιδιαίτεροι όροι χρησιμοποίησης των ουσιών που αναφέρονται στο στοιχείο α) ή/και των υλικών και αντικειμένων στα οποία έχουν χρησιμοποιηθεί αυτές οι ουσίες·

---

[1] ***ΕΕ L 109 της 6.5.2000, σ. 29. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/89/ΕΚ (ΕΕ L 308 της 25.11.2003, σ. 15).***

ε) ειδικά όρια μετανάστευσης, για ορισμένα συστατικά ή ομάδες συστατικών, στη μάζα ή την επιφάνεια των τροφίμων, λαμβάνοντας υπόψη άλλες τυχόν πηγές έκθεσης στα συστατικά αυτά·

στ) ολικό όριο μετανάστευσης των συστατικών στη μάζα ή την επιφάνεια των τροφίμων·

ζ) διατάξεις που αποβλέπουν στην προστασία της ανθρώπινης υγείας έναντι κινδύνων που απορρέουν από την επαφή δια του στόματος με τα υλικά και αντικείμενα·

η) άλλες προδιαγραφές που να εξασφαλίζουν τη συμμόρφωση με τα άρθρα 3 και 4·

θ) βασικοί κανόνες για την επαλήθευση της συμμόρφωσης με τα στοιχεία α) έως η)·

ι) κανόνες που αφορούν τη δειγματοληψία καθώς και τις αναλυτικές μεθόδους που απαιτούνται για να ελέγχεται η τήρηση των διατάξεων που προβλέπονται στα στοιχεία α) έως η)·

ια) **ειδικές** διατάξεις που εξασφαλίζουν την ιχνηλασιμότητα υλικών και αντικειμένων, ***συμπεριλαμβανομένων διατάξεων σχετικά με τη διάρκεια διατήρησης των μητρώων ή διατάξεων που επιτρέπουν, εάν χρειάζεται, παρεκκλίσεις από τις απαιτήσεις του άρθρου 17***·

ιβ) πρόσθετες διατάξεις σήμανσης για ενεργά και νοήμονα υλικά και αντικείμενα·

ιγ) διατάξεις που απαιτούν την κατάρτιση και διατήρηση από την Επιτροπή δημόσιου μητρώου («το Μητρώο») επιτρεπόμενων ουσιών, ***διεργασιών,*** υλικών ή αντικειμένων·

ιδ) ειδικοί διαδικαστικοί κανόνες για την προσαρμογή, εφόσον χρειάζεται, της διαδικασίας που αναφέρεται στα άρθρα 8 έως 12 ή για την τροποποίησή της ώστε να είναι κατάλληλη για την έγκριση ορισμένων τύπων υλικών και αντικειμένων και/ή διεργασιών που χρησιμοποιούνται στην παραγωγή, συμπεριλαμβανομένης όπου απαιτείται διαδικασίας για την ατομική έγκριση ουσίας, υλικού ή αντικειμένου ή διεργασίας μέσω απόφασης που απευθύνεται σε αιτούντα.

2. Οι υφιστάμενες ειδικές οδηγίες για υλικά και αντικείμενα τροποποιούνται σύμφωνα με την διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 23, παράγραφος 2.

Άρθρο 6

Εθνικά ειδικά μέτρα

Ελλείψει ειδικών μέτρων που αναφέρονται στο άρθρο 5, ο παρών κανονισμός δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρούν ή προσαρμόζουν εθνικές διατάξεις, υπό τον όρο ότι αυτές συμμορφώνονται με τις διατάξεις της Συνθήκης.

Άρθρο 7

Ο ρόλος της Ευρωπαϊκής Αρχής για την Ασφάλεια των Τροφίμων

Οι διατάξεις που ενδέχεται να έχουν επιπτώσεις στη δημόσια υγεία θεσπίζονται μετά από διαβουλεύσεις με την «Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων», στο εξής καλουμένη η «Αρχή».

Άρθρο 8

Γενικές απαιτήσεις για ***τη χορήγηση άδειας σε ουσίες***

1. ***'Οταν*** καταρτίζεται κατάλογος ***ουσιών*** που αναφέρεται στο άρθρο 5, ***παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, στοιχεία α) και β),*** οποιοσδήποτε επιθυμεί να λάβει άδεια για μια ουσία που δεν περιλαμβάνεται στον κατάλογο αυτόν υποβάλλει αίτηση σύμφωνα με το *άρθρο 9*, παράγραφος 1.

2. Καμία ουσία δεν επιτρέπεται παρά μόνον εφόσον έχει αποδειχθεί επαρκώς και δεόντως ότι, όταν χρησιμοποιείται υπό τις προϋποθέσεις που θα καθοριστούν στα ειδικά μέτρα, το τελικό υλικό ή αντικείμενο πληροί τις απαιτήσεις των άρθρων 3 και 4.

Άρθρο 9

Αίτηση χορήγησης άδειας για μια νέα ουσία

1. Για να αποκτηθεί η άδεια που αναφέρεται στο *άρθρο 8*, παράγραφος 1, υποβάλλεται αίτηση σύμφωνα με τα ακόλουθα:

α) Η αίτηση αποστέλλεται στην ***αρμόδια αρχή*** ενός κράτους μέλους με τις ακόλουθες ενδείξεις:

i) το όνομα και τη διεύθυνση του αιτούντα·

ii) έναν τεχνικό φάκελο με τις πληροφορίες που απαιτούνται από τις κατευθυντήριες γραμμές για την εκτίμηση της ασφάλειας μιας ουσίας, οι οποίες θα δημοσιευτούν από την Αρχή·

iii) περίληψη του τεχνικού φακέλου.

β) Η ***αρμόδια αρχή που αναφέρεται στο στοιχείο α)***:

i) παρέχει έγγραφη απόδειξη παραλαβής της αίτησης στον αιτούντα εντός δεκατεσσάρων ημερών από την παραλαβή της. Στη γνωστοποίηση δηλώνεται η ημερομηνία παραλαβής της αίτησης·

ii) ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση την Αρχή· και

iii) θέτει την αίτηση και τυχόν συμπληρωματικές πληροφορίες από τον αιτούντα στη διάθεση της Αρχής.

γ) Η Αρχή ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη για την αίτηση και θέτει στη διάθεσή τους την αίτηση και τυχόν συμπληρωματικές πληροφορίες που έχει προσκομίσει ο αιτών.

2. Η Αρχή δημοσιεύει λεπτομερείς οδηγίες σχετικά με την εκπόνηση και την υποβολή της ***αίτησης*** [1].

Άρθρο 10

Γνώμη της Αρχής

1. Η Αρχή γνωμοδοτεί εντός έξι μηνών από την παραλαβή έγκυρης αίτησης, ως προς το εάν η ουσία, υπό τις προϋποθέσεις χρήσης του υλικού ή του αντικειμένου στα οποία χρησιμοποιείται, συμμορφώνεται με τα κριτήρια ***ασφαλείας*** που καθορίζονται στα άρθρα 3 και 4.

Η Αρχή μπορεί να παρατείνει την προαναφερόμενη περίοδο ***για έξι επί πλέον μήνες κατ' ανώτατο όριο.*** Στην περίπτωση αυτή ενημερώνει τον αιτούντα, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη σχετικά με τους λόγους της καθυστέρησης.

2. Η Αρχή μπορεί, ανάλογα με την περίπτωση, να ζητήσει από τον αιτούντα να συμπληρώσει τα στοιχεία που συνοδεύουν την αίτηση εντός χρονικού διαστήματος που ορίζει η Αρχή. Όταν η Αρχή ζητά συμπληρωματικές πληροφορίες, η προθεσμία που προβλέπεται στην παράγραφο 1 αναστέλλεται έως ότου χορηγηθούν οι πληροφορίες αυτές. Παρομοίως, η προθεσμία αυτή αναστέλλεται για το χρονικό διάστημα που παραχωρείται στον αιτούντα για να ετοιμάσει προφορικές ή γραπτές εξηγήσεις.

3. Προκειμένου να εκπονήσει τη γνώμη της, η Αρχή:

α) επαληθεύει ότι οι πληροφορίες και τα έγγραφα που υποβάλλει ο αιτών είναι σύμφωνα με το *άρθρο 9*, παράγραφος 1, στοιχείο α), οπότε η αίτηση θεωρείται έγκυρη, και εξετάζει εάν η ουσία συμμορφώνεται με τα κριτήρια ***ασφαλείας*** που καθορίζονται στα άρθρα 3 και 4·

β) ενημερώνει τον αιτούντα, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη όταν μια αίτηση δεν είναι έγκυρη.

[1] ***Εκκρεμούσης της δημοσίευσης, οι αιτούντες συμβουλεύονται τις «Κατευθυντήριες γραμμές της επιστημονικής επιτροπής τροφίμων για την υποβολή αίτησης για την εκτίμηση της ασφάλειας μιας ουσίας που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σε υλικά που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα πριν από τη χορήγηση της άδειας» (http://europa.eu.int/comm/food/fs/sc/scf/out82_en.pdf)***.

4. Στην περίπτωση θετικής γνώμης για τη χορήγηση άδειας στην αξιολογηθείσα ουσία, η γνώμη πρέπει επίσης να περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

α) την ονομασία της ουσίας συμπεριλαμβανομένων των χαρακτηριστικών της ***και***

β) τις ***συστάσεις*** ή τους περιορισμούς, ανάλογα με την περίπτωση, για τη χρήση της αξιολογηθείσας ουσίας ή/και του υλικού ή αντικειμένου ***και***

γ) εκτίμηση για το εάν η προτεινόμενη αναλυτική μέθοδος είναι κατάλληλη για τον έλεγχο για τον οποίο προορίζεται.

5. Η Αρχή διαβιβάζει τη γνώμη της στην Επιτροπή, τα κράτη μέλη και τον αιτούντα.

6. Η Αρχή δημοσιοποιεί τη γνώμη της, αφού διαγράψει κάθε πληροφορία η οποία κρίνεται εμπιστευτική σύμφωνα με το *άρθρο 20*.

Άρθρο 11

Χορήγηση άδειας από την Κοινότητα

1. ***Η χορήγηση κοινοτικής άδειας για ουσία ή για ουσίες ακολουθεί τη μορφή υιοθέτησης ειδικού μέτρου.*** Η Επιτροπή ετοιμάζει, ανάλογα με την περίπτωση, σχέδιο ειδικού μέτρου ***όπως αναφέρεται στο άρθρο 5,*** για την έγκριση της ουσίας ή των ουσιών που έχει αξιολογήσει η Αρχή και προσδιορίζει ή τροποποιεί τις προϋποθέσεις χρήσης.

2. Το σχέδιο ειδικού μέτρου λαμβάνει υπόψη τη γνώμη της Αρχής, τις σχετικές διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας και άλλους θεμιτούς παράγοντες που είναι σχετικοί με το εξεταζόμενο θέμα. Στην περίπτωση που το σχέδιο του μέτρου δεν είναι σύμφωνο με τη γνώμη της Αρχής, η Επιτροπή παρέχει***, χωρίς καθυστέρηση,*** εξηγήσεις για τους λόγους των διαφορών. ***Εάν η Επιτροπή αποφασίσει να μην καταρτίσει σχέδιο ειδικού μέτρου μετά τη θετική γνώμη της Αρχής, ενημερώνει τον αιτούντα εντός 7 ημερών μετά τη λήψη της απόφασης και αναφέρει στον αιτούντα τους λόγους στους οποίους οφείλεται η απόφαση της.***

3. ***Κοινοτική άδεια υπό μορφήν ειδικού μέτρου όπως*** αναφέρεται στην παράγραφο 1 εκδίδεται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο *άρθρο 23*, παράγραφος 2.

4. Μετά τη χορήγηση άδειας για την ουσία σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, κάθε υπεύθυνος επιχείρησης που χρησιμοποιεί την επιτρεπόμενη ουσία ή τα υλικά ή αντικείμενα που περιέχουν την επιτρεπόμενη ουσία, συμμορφώνεται με τις προϋποθέσεις και τους περιορισμούς που έχουν προσαρτηθεί στην άδεια.

5. Ο αιτών ***ή οποιοσδήποτε επιχειρηματικός φορέας εκμετάλλευσης χρησιμοποιεί την επιτρεπόμενη ουσία ή υλικό, ή αντικείμενο που περιέχει την επιτρεπόμενη ουσία, ενημερώνουν*** αμέσως την Επιτροπή για τυχόν επιστημονικές ή τεχνικές πληροφορίες που μπορεί να έχουν επίδραση στην εκτίμηση της ασφάλειας της επιτρεπόμενης ουσίας σε σχέση με την ανθρώπινη υγεία. Αν χρειαστεί, η Αρχή στη συνέχεια αναθεωρεί την εκτίμηση.

6. Η χορήγηση άδειας δεν μειώνει τη γενική αστική και ποινική ευθύνη κάθε υπεύθυνου επιχείρησης σε σχέση με την επιτρεπόμενη ουσία, το υλικό ή το αντικείμενο που περιέχει την επιτρεπόμενη ουσία και τα τρόφιμα που έρχονται σε επαφή με το υλικό ή το αντικείμενο.

Άρθρο 12

Τροποποίηση, αναστολή και ανάκληση της άδειας

1. Ο αιτών ***ή οποιοσδήποτε επιχειρηματικός φορέας εκμετάλλευσης χρησιμοποιεί την επιτρεπόμενη ουσία ή υλικό, ή αντικείμενο που περιέχει την επιτρεπόμενη ουσία, μπορούν***, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο *άρθρο 9*, παράγραφος 1 να ***υποβάλουν*** αίτηση για τροποποίηση της υπάρχουσας άδειας.

2. Η αίτηση συνοδεύεται από:

α) παραπομπή στην πρωτότυπη αίτηση·

β) τεχνικό φάκελο που περιέχει τις νέες πληροφορίες σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές όπως προβλέπεται στο *άρθρο 9*, παράγραφος 2·

γ) νέα, πλήρη περίληψη του τεχνικού φακέλου σε τυποποιημένη μορφή.

3. Με δική της πρωτοβουλία ή ύστερα από αίτηση κράτους μέλους ή της Επιτροπής, η Αρχή ***αξιολογεί κατά πόσον η γνώμη ή*** η άδεια είναι ακόμα σύμφωνη με τον παρόντα κανονισμό, βάσει της διαδικασίας του *άρθρου 10*, ανάλογα με την περίπτωση. ***Η Αρχή μπορεί, όπου αρμόζει, να διαβουλεύεται με τον αιτούντα.***

4. Η Επιτροπή εξετάζει την γνώμη της Αρχής χωρίς καθυστέρηση και προετοιμάζει σχέδιο ειδικού μέτρου.

5. Το σχέδιο ειδικού μέτρου που τροποποιεί την άδεια προσδιορίζει τυχόν αναγκαίες αλλαγές στους όρους χρήσης και, αν υπάρχουν, στους περιορισμούς που συνοδεύουν την άδεια.

6. Εκδίδεται τελική απόφαση για την τροποποίηση, την αναστολή ή την ανάκληση της άδειας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο *άρθρο 23*, παράγραφος 2.

Άρθρο 13

Αρμόδιες αρχές των κρατών μελών

Κάθε κράτος μέλος γνωστοποιεί στην Επιτροπή και στην Αρχή την ονομασία και τη διεύθυνση, καθώς και ένα σημείο επαφής, της εθνικής αρμόδιας αρχής (ή των αρχών) που έχει οριστεί στην επικράτειά του ως υπεύθυνη για να λαμβάνει τις αιτήσεις χορήγησης αδείας που αναφέρονται στα άρθρα 9 έως 12. Η Επιτροπή δημοσιεύει ονομασίες, διευθύνσεις και σημεία επαφής των αρμόδιων εθνικών αρχών που γνωστοποιούνται σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

Άρθρο 14

Διοικητική αναθεώρηση

Οι αποφάσεις που λαμβάνει η Αρχή δυνάμει των αρμοδιοτήτων που της αναθέτει ο παρών κανονισμός, ή η παράλειψη άσκησης των αρμοδιοτήτων αυτών, δύνανται να αναθεωρούνται από την Επιτροπή ιδία πρωτοβουλία ή κατόπιν αιτήματος κράτους μέλους ή κάθε προσώπου αμέσως και ατομικώς ενδιαφερομένου.

Προς τούτο, υποβάλλεται αίτημα στην Επιτροπή εντός δύο μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία ο ενδιαφερόμενος αντελήφθη την περί ής ο λόγος πράξη ή παράλειψη.

Η Επιτροπή αποφασίζει εντός δύο μηνών και ζητεί κατά περίπτωση από την Αρχή να ανακαλέσει την απόφασή της ή να επανορθώσει την παράλειψή της να ενεργήσει εντός ορισμένης προθεσμίας.

Άρθρο 15

Επισήμανση

1. Με την επιφύλαξη των ειδικών μέτρων, ***που αναφέρονται στο άρθρο 5,*** τα υλικά και αντικείμενα που δεν έχουν ακόμα έρθει σε επαφή με τρόφιμα όταν διατίθενται στην αγορά, συνοδεύονται από:

α) τη ***φράση*** «***για επαφή με*** τρόφιμα» ή ειδική ένδειξη σχετικά με τη χρήση τους, όπως μηχανή του καφέ, φιάλη κρασιού, κουτάλι σούπας ή το σύμβολο που εμφαίνεται στο παράρτημα ΙΙ ***και***

β) ***εάν χρειάζεται,*** ειδικές ***οδηγίες που*** πρέπει να τηρούνται για την ασφαλή ***και ενδεδειγμένη*** χρήση τους ***και***

γ) το όνομα ή την εμπορική επωνυμία και***, σε κάθε περίπτωση,*** τη διεύθυνση ή το καταχωρημένο ***γραφείο του*** κατασκευαστή, μεταποιητή ή πωλητή που είναι ***υπεύθυνος για τη διάθεση στην αγορά και είναι*** εγκατεστημένος στην Κοινότητα ***και***

δ) επαρκή επισήμανση ή ταυτοποίηση που θα επιτρέπει την ιχνηλασιμότητα του υλικού ή αντικειμένου***, όπως αναφέρεται στο άρθρο 17 και***

ε) στην περίπτωση ενεργών υλικών και αντικειμένων, ***πληροφορίες*** για την επιτρεπόμενη χρήση ή χρήσεις ***και άλλες σχετικές πληροφορίες, όπως το όνομα και την ποσότητα των ουσιών που αποδεσμεύονται από το ενεργό συστατικό,*** ώστε να μπορούν οι ***επιχειρήσεις τροφίμων που είναι*** χρήστες αυτών των υλικών και αντικειμένων να συμμορφώνονται με τυχόν άλλες σχετικές κοινοτικές διατάξεις ή, ελλείψει αυτών, με τις εθνικές διατάξεις που ισχύουν για τα τρόφιμα***, συμπεριλαμβανομένων των διατάξεων για τη σήμανση των τροφίμων.***

2. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στοιχείο α), δεν είναι ωστόσο υποχρεωτικές για οποιαδήποτε αντικείμενα τα οποία, εξαιτίας των χαρακτηριστικών τους, προορίζονται σαφώς να έλθουν σε επαφή με τρόφιμα.

3. Οι πληροφορίες που απαιτούνται στην παράγραφο 1 αναγράφονται με τρόπο ευδιάκριτο, ευανάγνωστο και ανεξίτηλο.

4. Το λιανικό εμπόριο υλικών και αντικειμένων απαγορεύεται εάν οι πληροφορίες κατά το άρθρο 12, παράγραφος 1, στοιχεία α), β) και γ), δεν αναγράφονται σε γλώσσα ευκόλως κατανοητή από τους αγοραστές.

5. Το κράτος μέλος εντός του οποίου το προϊόν διατίθεται στο εμπόριο μπορεί, τηρώντας τους κανόνες της συνθήκης, να επιβάλλει, στην επικράτειά του, να αναγράφονται αυτές οι ενδείξεις της επισήμανσης σε μία ή περισσότερες γλώσσες που επιλέγει μεταξύ των επισήμων γλωσσών της Κοινότητας.

6. Οι παράγραφοι 4 και 5 δεν απαγορεύουν την πολύγλωσση επισήμανση.

7. Κατά το στάδιο της λιανικής πώλησης οι πληροφορίες που απαιτούνται στην παράγραφο 1 εμφαίνονται:

α) στα υλικά και αντικείμενα ή τη συσκευασία τους· ή

β) στις ετικέτες που είναι τοποθετημένες στα υλικά και αντικείμενα ή πάνω στη συσκευασία τους·

γ) σε επιγραφή τοποθετημένη σε άμεση γειτνίαση με τα υλικά και αντικείμενα και πλήρως ορατή από τους αγοραστές· ωστόσο, για τις πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στοιχείο γ), η τελευταία αυτή δυνατότητα προσφέρεται μόνον εάν, για τεχνικούς λόγους, οι πληροφορίες αυτές ή η ετικέτα που τις περιλαμβάνει δεν μπορεί να τοποθετηθεί πάνω στα εν λόγω υλικά και αντικείμενα ούτε κατά το στάδιο της κατασκευής ούτε κατά το στάδιο της διάθεσης στο εμπόριο.

8. Στα άλλα στάδια εμπορίας πλην της λιανικής πώλησης οι πληροφορίες που απαιτούνται στην παράγραφο 1 εμφαίνονται:

α) στα συνοδευτικά έγγραφα· *ή*

β) στις ετικέτες ή τη συσκευασία· *ή*

γ) πάνω στα ίδια τα υλικά και αντικείμενα.

9. Οι ενδείξεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1, στοιχεία α), β) και ε), προορίζονται μόνο για υλικά και αντικείμενα που ανταποκρίνονται:

α) στα κριτήρια που καθορίζονται στα άρθρα 3 και 4 ***και***

β) στα ειδικά μέτρα ***που αναφέρονται στο άρθρο 5*** ή, ελλείψει αυτών, σε άλλες εθνικές διατάξεις που ισχύουν για αυτά ***τα υλικά και αντικείμενα.***

Άρθρο 16

Δήλωση συμμόρφωσης

1. Τα ειδικά μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 5 προβλέπουν ότι τα υλικά και τα αντικείμενα που καλύπτονται από τα εν λόγω μέτρα συνοδεύονται υποχρεωτικώς από γραπτή δήλωση που θα βεβαιώνει την τήρηση των εφαρμοστέων στην περίπτωσή τους κανόνων.

Για την απόδειξη της συμμόρφωσης πρέπει να διατίθεται η κατάλληλη τεκμηρίωση. Η τεκμηρίωση αυτή είναι διαθέσιμη στις αρμόδιες αρχές, εάν αυτές το ζητήσουν.

2. Όταν δεν υπάρχουν ειδικά μέτρα, ***ο παρών κανονισμός δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρήσουν ή να θεσπίσουν εθνικές διατάξεις για τις δηλώσεις συμμόρφωσης υλικών και αντικειμένων.***

***Άρθρο** 17*

Ιχνηλασιμότητα

1. ***Εξασφαλίζεται*** η δυνατότητα εξακρίβωσης της προέλευσης (ιχνηλασιμότητα) των υλικών και των αντικειμένων σε όλα τα στάδια***, προκειμένου να διευκολύνεται ο έλεγχος, η ανάκληση ελαττωματικών προϊόντων, η παροχή πληροφοριών στους καταναλωτές και ο καταλογισμός ευθυνών.***

2. ***Λαμβάνοντας δεόντως υπόψη το τεχνολογικώς εφικτό, οι*** υπεύθυνοι επιχειρήσεων εφαρμόζουν συστήματα και διαδικασίες που επιτρέπουν την ταυτοποίηση των επιχειρήσεων από τις οποίες προμηθεύτηκαν και στις οποίες προμηθεύουν υλικά ή αντικείμενα και, ανάλογα με την περίπτωση, ουσίες ή προϊόντα που ***καλύπτονται από τον παρόντα κανονισμό και τα εκτελεστικά μέτρα που*** χρησιμοποιούνται στην κατασκευή αυτών. Αυτές οι πληροφορίες είναι διαθέσιμες στις αρμόδιες αρχές, εάν αυτές το ζητήσουν.

3. Τα υλικά και αντικείμενα που διατίθενται στην αγορά της ***Κοινότητας ταυτοποιούνται μέσω κατάλληλου συστήματος που να επιτρέπει την*** εξακρίβωση της προέλευσης τους μέσω ***της σήμανσης ή*** των κατάλληλων τεκμηριωτικών εγγράφων ή πληροφοριών.

Άρθρο 18

Μέτρα διασφάλισης

1. Όταν ένα κράτος μέλος διαπιστώνει, με βάση εμπεριστατωμένη αιτιολογία όπου λαμβάνονται υπόψη νέα στοιχεία που προέκυψαν ή νέα εκτίμηση των υφιστάμενων ***στοιχείων, ότι*** η χρησιμοποίηση ενός υλικού ή αντικειμένου θέτει σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία, έστω και αν είναι σύμφωνο με τα σχετικά ειδικά μέτρα, αυτό το κράτος μέλος μπορεί να αναστέλλει ή να περιορίζει προσωρινά στην επικράτειά του την εφαρμογή των εν λόγω διατάξεων.

Πληροφορεί αμέσως σχετικά τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή αιτιολογώντας την απόφασή του.

2. Η Επιτροπή εξετάζει το συντομότερο δυνατό, αφού λάβει τη γνώμη της Αρχής στις περιπτώσεις όπου αυτή απαιτείται, στο πλαίσιο της επιτροπής που αναφέρεται στο *άρθρο 23*, παράγραφος 1, τους λόγους που επικαλείται το κράτος μέλος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, διατυπώνει τη γνώμη της χωρίς καθυστέρηση και λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα.

3. Εάν η Επιτροπή θεωρεί ότι οι τροποποιήσεις των σχετικών ειδικών μέτρων είναι αναγκαίες για να αρθούν οι δυσκολίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και να εξασφαλιστεί η προστασία της ανθρώπινης υγείας, οι τροποποιήσεις αυτές θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του *άρθρου 23*, παράγραφος 2.

4. Το κράτος μέλος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μπορεί να διατηρήσει την αναστολή ή τον περιορισμό έως ότου θεσπιστούν οι τροποποιήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3***, ή εάν η Επιτροπή έχει αρνηθεί να θεσπίσει τέτοιου είδους τροποποιήσεις.***

Άρθρο 19

Δημόσια πρόσβαση

1. ***Αιτήσεις*** για τη χορήγηση ***άδειας, συμπληρωματικές*** πληροφορίες ***των αιτούντων*** καθώς και οι γνώμες της Αρχής, εξαιρουμένων των εμπιστευτικών πληροφοριών, καθίστανται διαθέσιμες στο κοινό ***σύμφωνα με τα άρθρα 38, 39 και 41 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 178/2002.***

2. ***Τα*** κράτη μέλη εξετάζουν τις αιτήσεις για πρόσβαση σε έγγραφα που λαμβάνουν δυνάμει του παρόντος κανονισμού σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001.

Άρθρο 20

Εμπιστευτικότητα

1. Ο αιτών μπορεί να υποδείξει ποιες από τις πληροφορίες που υποβάλλει σύμφωνα με ***τα άρθρα*** *9*, παράγραφος 1***, 10, παράγραφος 2 και 12, παράγραφος 2,*** επιθυμεί να αντιμετωπιστούν ως εμπιστευτικές, εφόσον θεωρεί ότι η αποκάλυψή τους ενδέχεται να βλάψει σημαντικά την ανταγωνιστική του θέση. Σε τέτοιες περιπτώσεις πρέπει να δίνονται επαληθεύσιμες αιτιολογίες.

2. Δεν θεωρούνται εμπιστευτικές οι πληροφορίες σχετικά με τα ακόλουθα:

α) ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του αιτούντα και χημική ονομασία της ουσίας·

β) πληροφορίες που συνδέονται άμεσα με την εκτίμηση της ασφάλειας της ουσίας·

γ) αναλυτική μέθοδος/-οι.

3. Η Επιτροπή καθορίζει, αφού συμβουλευτεί τον αιτούντα, ποιες πληροφορίες θα θεωρηθούν εμπιστευτικές και ενημερώνει τον αιτούντα και την Αρχή για την απόφασή της.

4. Η Αρχή διαβιβάζει στην Επιτροπή και τα κράτη μέλη, κατόπιν αιτήματος, όλες τις πληροφορίες που έχει στην κατοχή της.

5. Η Επιτροπή, η Αρχή και τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν την ανάλογη εμπιστευτικότητα για τις πληροφορίες που λαμβάνουν δυνάμει του παρόντος κανονισμού, εκτός από πληροφορίες οι οποίες πρέπει να διατεθούν στο κοινό εάν οι περιστάσεις το απαιτούν για την προστασία της ανθρώπινης υγείας.

6. Εάν ο αιτών αποσύρει ή έχει αποσύρει μια αίτηση, η Αρχή, η Επιτροπή και τα κράτη μέλη σέβονται τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των εμπορικών και βιομηχανικών πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών σχετικά με την έρευνα και την ανάπτυξη, καθώς και των πληροφοριών εκείνων για τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των οποίων υπάρχουν διαφωνίες μεταξύ της Επιτροπής και του αιτούντα.

Άρθρο 21

Κοινοχρησία υφιστάμενων δεδομένων

Οι πληροφορίες που περιέχονται στην αίτηση που υποβάλλεται σύμφωνα με ***τα άρθρα*** *9*, παράγραφος 1, ***10, παράγραφος 2 και 12, παράγραφος 2,*** μπορούν να χρησιμοποιηθούν προς όφελος άλλου αιτούντα, υπό την προϋπόθεση ότι ***η Αρχή έχει κρίνει ότι*** η ουσία είναι η ίδια με εκείνη για την οποία υποβλήθηκε η πρωτότυπη αίτηση, συμπεριλαμβανομένου του βαθμού καθαρότητας και της φύσης των προσμείξεων, και ότι ο άλλος αιτών έχει συμφωνήσει με τον αρχικό αιτούντα ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι πληροφορίες αυτές.

Άρθρο 22

Τροποποιήσεις του παραρτήματος I και II

Οι τροποποιήσεις στα παραρτήματα I και II θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο *άρθρο 23*, παράγραφος 2.

Άρθρο 23

Διαδικασία επιτροπής

1. Η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη επιτροπή για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων η οποία έχει συσταθεί με βάση το άρθρο 58, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. ***178/2002.***

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

Η προθεσμία που *προβλέπει το* άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται *τρίμηνη*.

3. Η επιτροπή εγκρίνει τον εσωτερικό κανονισμό της.

Άρθρο 24

Επιθεώρηση και μέτρα ελέγχου

1. Τα κράτη μέλη ***διεξάγουν επίσημους ελέγχους για να ενισχύσουν την τήρηση του παρόντος κανονισμού σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας για τους επίσημους ελέγχους τροφίμων και ζωοτροφών.***

2. Αν χρειαστεί, και ύστερα από αίτημα της Επιτροπής, η Αρχή βοηθά για την ανάπτυξη τεχνικής καθοδήγησης για τη δειγματοληψία και τις δοκιμές ώστε να διευκολυνθεί μια συντονισμένη προσέγγιση για την εφαρμογή της παραγράφου 1.

3. Το κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς για υλικά και αντικείμενα που προορίζονται να έλθουν σε επαφή με τρόφιμα, και τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς που έχουν οριστεί σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2004 [για τη διενέργεια επισήμων ελέγχων της συμμόρφωσης προς τη νομοθεσία περί ζωοτροφών και τροφίμων και προς τους κανόνες για την υγεία και την καλή διαβίωση των ζώων] επικουρεί τα κράτη μέλη στην εφαρμογή της παραγράφου 1, συμβάλλοντας σε υψηλή ποιότητα και ομοιομορφία των αναλυτικών αποτελεσμάτων.

Άρθρο 25

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν κανόνες σχετικούς με τις κυρώσεις που επιβάλλονται για τις παραβάσεις των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλιστεί ότι εφαρμόζονται οι διατάξεις αυτές. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες με την παράβαση και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις διατάξεις αυτές στην Επιτροπή έως ... (*) το αργότερο και κοινοποιούν επίσης χωρίς καθυστέρηση τυχόν μεταγενέστερες τροποποιήσεις.

Άρθρο 26

Καταργούμενες πράξεις

Οι αποφάσεις 89/109/ΕΟΚ και 80/590/ΕΟΚ καταργούνται.

Οι αναφορές στις καταργηθείσες αποφάσεις θεωρείται ότι αποτελούν αναφορές στον παρόντα κανονισμό και διαβιβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας που παρατίθενται στο Παράρτημα III.

Άρθρο 27

Μεταβατικές ρυθμίσεις

Υλικά και αντικείμενα που έχουν διατεθεί νομίμως στην αγορά πριν από την ημερομηνία εφαρμογής του κανονισμού μπορούν να συνεχίσουν να διατίθενται έως την εξάντληση των αποθεμάτων.

Άρθρο 28

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το άρθρο 15 εφαρμόζεται από ... (**).

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

(*) *Έξι μήνες από την ημερομηνία δημοσίευσης του παρόντος κανονισμού.*
(**) *Δύο έτη από την ημερομηνία δημοσίευσης του παρόντος κανονισμού.*

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΟΜΑΔΩΝ ΥΛΙΚΩΝ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ
ΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΤΟΥΝ ΜΕ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

(1) Ενεργά και νοήμονα υλικά και αντικείμενα

(2) Συνδετικά (κόλλες)

(3) Κεραμικά

(4) Φελλός

(5) ***Καουτσούκ***

(6) Γυαλί

(7) Ιοντοανταλλακτικές ρητίνες

(8) Μέταλλα και κράματα

(9) Χαρτί και χαρτόνι

(10) Πλαστικές ύλες

(11) Τυπογραφικές μελάνες

(12) Αναγεννημένη κυτταρίνη

(13) Σιλικόνες

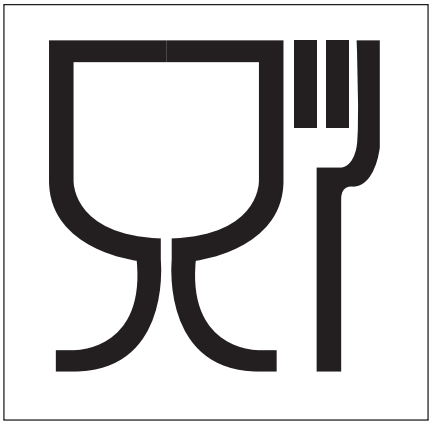
(14) Κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα

(15) Βερνίκια και επιστρώσεις

(16) Κηροί

(17) Ξύλο

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II



Σύμβολο

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ

Οδηγία 89/109/ΕΟΚ	Παρών κανονισμός
Άρθρο 1	Άρθρο 1
-	Άρθρο 2
Άρθρο 2	Άρθρο 3
-	Άρθρο 4
Άρθρο 3	Άρθρο 5
-	***Άρθρο 6***
-	*Άρθρο 7*
-	*Άρθρο 8*
-	*Άρθρο 9*
-	*Άρθρο 10*
-	*Άρθρο 11*
-	*Άρθρο 12*
Άρθρο 4	-
-	***Άρθρο 13***
-	***Άρθρο 14***
Άρθρο 6	*Άρθρο 15*
-	***Άρθρο 16***
-	*Άρθρο 17*
Άρθρο 5	*Άρθρο 18*
Άρθρο 7	-
-	*Άρθρο 19*
-	*Άρθρο 20*
-	*Άρθρο 21*
Άρθρο	*Άρθρο 22*
Άρθρο 8	-
Άρθρο 9	*Άρθρο 23*
-	***Άρθρο 24***
-	*Άρθρο 25*
Άρθρο 10	*Άρθρο 26*
-	***Άρθρο 27***
Άρθρο 11	-
Άρθρο 12	-
Άρθρο 13	*Άρθρο 28*
Παράρτημα I	Παράρτημα I
Παράρτημα II	-
Παράρτημα III	Παράρτημα III
Οδηγία 80/590/ΕΟΚ	Παρών κανονισμός
Παράρτημα	Παράρτημα II

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0236

Αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 για την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική (COM(2003)627 – C5-0495/2003 – 2003/0245(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)627) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 179 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0495/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (A5-0132/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC1-COD(2003)0245

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) *αριθ. .../2004* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 για την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη *Συνθήκη* για την ίδρυση της Ευρωπαϊκή Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 179,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της *Συνθήκης* [2],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 2000, για την αναπτυξιακή συνεργασία με τη Νότιο Αφρική [3], η Επιτροπή πρέπει να υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο ενδιάμεση επισκόπηση μέχρι τις 31 Οκτωβρίου 2003 το αργότερο. Με βάση αυτή την ενδιάμεση επισκόπηση, προτείνονται ορισμένες τροποποιήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1726/2000.

[1] ΕΕ C ...
[2] *Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 31ης Μαρτίου 2004.*
[3] ΕΕ L 198 της 4.8.2000, σ. 1.

(2) Η ενδιάμεση επισκόπηση περιέχει εισηγήσεις και προτάσεις για τη βελτίωση της εκτέλεσης του προγράμματος αναπτυξιακής συνεργασίας με τη Νότιο Αφρική, μερικές από τις οποίες έχουν ήδη διατυπωθεί στην αξιολόγηση της στρατηγικής του 2002 για τη χώρα και ελήφθησαν υπόψη στο ενδεικτικό πρόγραμμα 2003-2005. Αφορούν μεταξύ άλλων την ενσωμάτωση της διάστασης της ισότητας των ευκαιριών μεταξύ ανδρών και γυναικών σε όλες τις φάσεις του κύκλου του σχεδίου, από τον σχεδιασμό μέχρι την εκτέλεση, την ορθολογική οργάνωση των διοικητικών διαδικασιών, τη βελτίωση των κριτηρίων για την αξιολόγηση της κατάρτισης σχεδίων και προγραμμάτων, καθώς και την αποσαφήνιση των όρων για τη χορήγηση εισφορών από το Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης.

(3) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2988/95 του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 1995, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων [1], μπορεί να χορηγηθεί χρηματοδοτική ενίσχυση στη Δημοκρατία της Νοτίου Αφρικής με άμεση δημοσιονομική ενίσχυση. Ωστόσο, κατά την ερμηνεία του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 θα μπορούσε να θεωρηθεί ότι αποκλείει τη μη στοχοθετημένη δημοσιονομική στήριξη. Επίσης, ο κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων [2] περιλαμβάνει, στον τίτλο IV του Μέρους II, ειδικές διατάξεις για τις «εξωτερικές ενέργειες». Επομένως, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 πρέπει να εναρμονισθεί με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 και με τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, για τη θέσπιση των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. *1605/2002* [3].

(4) Ενόψει της εφαρμογής του Ευρωπαϊκού Προγράμματος για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη, και ιδίως του πολυετούς ενδεικτικού προγράμματος 2000-2002, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 πρέπει να προσαρμοσθεί, ιδίως όσον αφορά την έγκριση των τομεακών προγραμμάτων, τη χορήγηση δημοσιονομικής ενίσχυσης και την κοινή χρηματοδότηση των έργων και των προγραμμάτων στον τομέα της περιφερειακής συνεργασίας και ολοκλήρωσης.

(5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 άρχισε να ισχύει το 2000 και λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2006. Ωστόσο, το άρθρο 6, παράγραφος 1, απαιτεί να πραγματοποιείται τριετής προγραμματισμός. Για να αντιστοιχούν όμως τα προγράμματα στην περίοδο ισχύος του κανονισμού, θα πρέπει να προβλεφθούν και τετραετή ενδεικτικά προγράμματα.

(6) Η συμφωνία εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου [4], της οποίας η Νότιος Αφρική είναι συμβαλλόμενο μέρος, υπεγράφη στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000. Το πρωτόκολλο 3 αυτής της συμφωνίας καθορίζει το ειδικό καθεστώς της Νοτίου Αφρικής που προβλέπει η συμφωνία.

(7) Η απόφαση 1999/753/ΕΚ του Συμβουλίου, *της 29ης Ιουλίου 1999,* [5] ενέκρινε την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας εμπορίου, ανάπτυξης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής. Η συμφωνία αυτή ορίζει στο παράρτημα Χ ότι η Κοινότητα θα προσφέρει ενισχύσεις για την ανασυγκρότηση του τομέα οίνων και οινοπνευματωδών ποτών της Νοτίου Αφρικής και για την προώθηση και διανομή των οίνων και οινοπνευματωδών προϊόντων της Νοτίου Αφρικής. Οι δύο αντίστοιχες συμφωνίες σχετικά με το εμπόριο οίνου και οινοπνευματωδών εγκρίθηκαν με τις αποφάσεις 2002/51/ΕΚ [6] και 2002/52/ΕΚ του Συμβουλίου, *της 21ης Ιανουαρίου 2002* [7], αντίστοιχα. Κατά συνέπεια, είναι απαραίτητο να αυξηθεί το ποσό δημοσιονομικής αναφοράς που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1726/2000.

(8) Στην πράξη, η επιτροπή του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης ενεργούσε ως «επιτροπή για τη Νότιο Αφρική» την οποία προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1726/2000. Θα ήταν σκόπιμο να συσταθεί επίσημα αυτή η επιτροπή.

---

(1) ΕΕ L 312 *της* 23.12.1995, σ. 1.
(2) ΕΕ L 248 *της* 16.9.2002, σ. 1.
(3) ΕΕ L 357 *της* 31.12.2002, σ. 1.
(4) ΕΕ L 317 *της* 15.12.2000, σ. 3.
(5) ΕΕ L 311 *της* 4.12.1999, σ. 1.
(6) ΕΕ L 28 *της* 30.1.2002, σ. 3.
(7) ΕΕ L 28 *της* 30.1.2002, σ. 112.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

(9) Το άρθρο 8, παράγραφος 5, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 ορίζει ότι η Επιτροπή ζητά τη γνώμη της εν λόγω επιτροπής για τις αποφάσεις χρηματοδότησης που προτίθεται να λάβει όσον αφορά σχέδια και προγράμματα αξίας άνω των 5 εκατ. ευρώ. Για λόγους χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης και εξορθολογισμού των διαδικασιών το ανώτατο αυτό όριο θα πρέπει να αυξηθεί σε 8 εκατ. ευρώ.

(10) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 πρέπει, συνεπώς, να τροποποιηθεί ανάλογα.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1726/2000 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 2, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«***1. Τα προγράμματα εστιάζονται στην καταπολέμηση της φτώχειας, λαμβάνουν υπόψη τις ανάγκες των κοινοτήτων που είχαν αδικηθεί στο παρελθόν, εναρμονίζουν την περιβαλλοντική διάσταση της ανάπτυξης και την ισότητα των δύο φύλων, ειδικότερα με την ενδυνάμωση της συμμετοχής της γυναίκας σε όλα τα επίπεδα της πολιτικής, προγραμματισμού και εφαρμογής. Στο πλαίσιο όλων αυτών των προγραμμάτων θα αποδοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην ενίσχυση του θεσμικού δυναμικού.***»

2. Στο άρθρο 2, παράγραφος 2, η εισαγωγική πρόταση αντικαθίσταται από τα εξής:

«Η αναπτυξιακή συνεργασία που υλοποιείται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού εστιάζεται κυρίως στους τομείς συνεργασίας που αναφέρονται στο άρθρο 8 του πρωτοκόλλου 3 για τη Νότιο Αφρική της συμφωνίας του Κοτονού και κυρίως στους ακόλουθους τομείς:»

3. Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:

α) Η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

i) στο πρώτο εδάφιο, η εισαγωγική πρόταση αντικαθίσταται από τα εξής:

2. Η κοινοτική χρηματοδότηση μπορεί να καλύπτει:

ii) το *στοιχείο* α) αντικαθίσταται από τα εξής:

α) δαπάνες του κρατικού προϋπολογισμού για τη στήριξη μεταρρυθμίσεων και την υλοποίηση πολιτικών στους τομείς προτεραιότητας που προσδιορίζονται μέσω διαλόγου για τις πολιτικές, χρησιμοποιώντας τα πλέον κατάλληλα μέσα, μεταξύ άλλων τις δημοσιονομικές ενισχύσεις και άλλες ειδικές μορφές δημοσιονομικής βοήθειας·

iii) το δεύτερο εδάφιο του *στοιχείου* γ) αντικαθίσταται από τα εξής:

Τμήμα της χρηματοδότησης μπορεί να διοχετεύεται προς σαφώς επιλεγμένους τελικούς δικαιούχους (π.χ. νεοεισερχόμενοι στην αγορά επιχειρηματίες), υπό τη μορφή επιχειρηματικών κεφαλαίων ή άλλες μορφές χρηματοδοτικής συμμετοχής. Η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων μπορεί, ενδεχομένως, να συμμετέχει στη διαχείριση αυτών των κονδυλίων. Οι πόροι που διατίθενται δυνάμει του παρόντος κανονισμού δεν χρησιμοποιούνται κατά τρόπο που επιτρέπει τον αθέμιτο ανταγωνισμό.

β) προστίθεται η επόμενη παράγραφος 4α:

«4α. Η χρηματοδότηση των μεμονωμένων έργων και προγραμμάτων για την περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση παρέχεται από το Ευρωπαϊκό Πρόγραμμα για την Ανασυγκρότηση και την Ανάπτυξη (ΕΠΑΑ) ή/και από περιφερειακά κονδύλια του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ).

Η Επιτροπή προσπαθεί να διασφαλίσει ισόρροπη χρηματοδότηση από τις δύο πηγές στο πλαίσιο του πολυετούς ενδεικτικού προγράμματος, χορηγώντας στην περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση ένα ενδεικτικό ποσοστό του ΕΠΑΑ όμοιο με το μερίδιο των κονδυλίων του ΕΤΑ που προβλέπεται για την περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση στο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο της συμφωνίας του Κοτονού.»

4. Το άρθρο 5 καταργείται.

5. Το άρθρο 6 αντικαθίσταται από τα εξής:

«Άρθρο 6

Προγραμματισμός

1. Στο πλαίσιο στενών επαφών με την κυβέρνηση της Νοτίου Αφρικής και αφού ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα του συντονισμού που αναφέρεται στο άρθρο 4, παράγραφοι 6 και 7, πραγματοποιείται πολυετής ενδεικτικός προγραμματισμός. Η διαδικασία του ενδεικτικού προγραμματισμού τηρεί πλήρως την αρχή ότι ο προγραμματισμός διευθύνεται από τον αποδέκτη.

2. Για να προετοιμασθεί κάθε ενέργεια προγραμματισμού, στο πλαίσιο του αυξημένου συντονισμού με τα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένου του επιτόπιου συντονισμού, η Επιτροπή καταρτίζει έγγραφο στρατηγικής ανά χώρα, κατόπιν διαλόγου με την κυβέρνηση της Νοτίου Αφρικής. Το εν λόγω έγγραφο στρατηγικής ανά χώρα λαμβάνει υπόψη τα αποτελέσματα των πλέον πρόσφατων συνολικών αξιολογήσεων των ενεργειών που χρηματοδοτούνται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2259/96 και του παρόντος κανονισμού, καθώς και άλλων τακτικών αξιολογήσεων ενεργειών. Το έγγραφο στρατηγικής ανά χώρα συνδέεται με ανάλυση των επιμέρους προβλημάτων και περιλαμβάνει διατομεακά θέματα, όπως είναι η μείωση της φτώχειας, η ισότητα των φύλων, το περιβάλλον και η βιώσιμη ανάπτυξη. Στο έγγραφο στρατηγικής ανά χώρα προσαρτάται σχέδιο του πολυετούς ενδεικτικού προγράμματος. Επιλέγεται περιορισμένος αριθμός τομέων συνεργασίας, που βασίζεται στους τομείς που εντοπίζονται στο άρθρο 2 του παρόντος κανονισμού. Για τους τομείς αυτούς καθορίζονται λεπτομέρειες εφαρμογής και συνοδευτικά μέτρα. Στο μέτρο του δυνατού, αναπτύσσονται δείκτες επιδόσεων προκειμένου να διευκολύνουν την υλοποίηση των στόχων και την αξιολόγηση των επιπτώσεων. Το έγγραφο στρατηγικής ανά χώρα και το σχέδιο πολυετούς ενδεικτικού προγράμματος εξετάζονται από την επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 8, παράγραφος 1, εφεξής η «επιτροπή». Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της με τη διαδικασία του άρθρου 8, παράγραφος 2.

3. Η Επιτροπή και η κυβέρνηση της Νοτίου Αφρικής διαπραγματεύονται και υπογράφουν το πολυετές ενδεικτικό πρόγραμμα. Τα τελικά αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων αποστέλλονται στην επιτροπή προς ενημέρωση. Η επιτροπή προβαίνει σε συζητήσεις σχετικά με το έγγραφο αυτό, εφόσον το ζητήσουν ένα ή περισσότερα μέλη της.

4. Μία φορά κατ' έτος, η επιτροπή προβαίνει σε ανασκόπηση της λειτουργίας, των αποτελεσμάτων και του συνεχιζόμενου ενδιαφέροντος του εγγράφου στρατηγικής ανά χώρα και του πολυετούς ενδεικτικού προγράμματος. Εφόσον ενδείκνυται από τις αξιολογήσεις ή άλλες συναφείς εξελίξεις, η επιτροπή μπορεί να καλέσει την Επιτροπή να διαπραγματευθεί με την κυβέρνηση της Νοτίου Αφρικής τροποποιήσεις του πολυετούς ενδεικτικού προγράμματος.

5. Μία φορά κατ' έτος, η επιτροπή συζητά, με βάση παρουσίαση της Επιτροπής, τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές για τις ενέργειες που θα υλοποιηθούν το επόμενο έτος.»

6. Το άρθρο 7, παράγραφος 2, διαγράφεται.

7. Το άρθρο 8 τροποποιείται ως εξής:

α) Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από τα εξής:

«1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή για τη Νότιο Αφρική, εφεξής «η επιτροπή».»

β) στις παραγράφους 5 και 6 το ποσό των «5 εκατ. ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό των «8 εκατ. ευρώ».

8. Στο άρθρο 10, παράγραφος 1, το ποσό των «885,5 εκατ. ευρώ» αντικαθίσταται από το ποσό των «900,5 εκατ. ευρώ».

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

P5_TA(2004)0237

Φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά ορισμένα φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου (COM(2003)492 – C5-0397/2003 – 2003/0189(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)492) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0397/2003),

– έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς σχετικά με την προταθείσα νομική βάση,

– έχοντας υπόψη τα άρθρα 67 και 63 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0172/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC1-COD(2003)0189

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) *αριθ. …/2004* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για ορισμένα φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη *Συνθήκη* για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

[1] ΕΕ C […] της […], σ. […].
[2] ΕΕ C […] της […], σ. […].

Αποφασίζοντας με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης [1],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Στο έκτο πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον: Περιβάλλον 2010: Το μέλλον μας, η επιλογή μας [2], η αλλαγή του κλίματος προσδιορίζεται ως πεδίο δράσης με προτεραιότητας. Στο πρόγραμμα αυτό αναγνωρίζεται ότι η Κοινότητα έχει δεσμευθεί να επιτύχει κατά την περίοδο 2008-2012 μείωση των εκπομπών αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου κατά 8 % σε σχέση με τα επίπεδα του 1990 και ότι, μακροπρόθεσμα, οι παγκόσμιες εκπομπές αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου θα πρέπει να μειωθούν κατά 70 % περίπου σε σχέση με τα επίπεδα του 1990.

(2) Απώτερος σκοπός της σύμβασης-πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών για την αλλαγή του κλίματος, η οποία εγκρίθηκε με την απόφαση 94/69/ΕΚ του Συμβουλίου της 15ης Δεκεμβρίου 1993 σχετικά με τη σύναψη της σύμβασης-πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές [3], είναι να επιτευχθεί σταθεροποίηση των ατμοσφαιρικών συγκεντρώσεων των αερίων που προκαλούν το φαινόμενο του θερμοκηπίου σε επίπεδα που θα αποτρέπουν την επικίνδυνη ανθρωπογενή παρεμβολή στο κλιματικό σύστημα.

(3) Η απόφαση 2002/358/ΕΚ του Συμβουλίου της 25ης Απριλίου 2002, για τη σύναψη του πρωτοκόλλου του Κυότο στη σύμβαση-πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για τις κλιματικές μεταβολές και την από κοινού τήρηση των σχετικών δεσμεύσεων [4], δεσμεύει την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της να μειώσουν, κατά την περίοδο 2008 έως 2012, τις ανθρωπογενείς εκπομπές των αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου που απαριθμούνται στο παράρτημα Α του πρωτοκόλλου του Κιότο κατά 8 % σε σχέση με τα επίπεδα του 1990.

(4) Στο παράρτημα ΙΙ της απόφασης 2002/358/ΕΚ ορίστηκαν διαφορετικοί στόχοι μείωσης για μεμονωμένα κράτη μέλη. Κατά συνέπεια, τα κράτη μέλη είναι υποχρεωμένα να λάβουν ατομικά μέτρα. Για τον λόγο αυτόν είναι αναγκαίο τα επιμέρους κράτη μέλη να έχουν επίσης τη δυνατότητα να λάβουν κατάλληλα μέτρα ή να τα διατηρήσουν, προκειμένου να επιτύχουν τους εθνικούς τους στόχους μείωσης.

(5) Πρέπει να ληφθούν μέτρα για την αποτροπή και ελαχιστοποίηση των εκπομπών φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***, με την επιφύλαξη των διατάξεων της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1975 περί των στερεών αποβλήτων [5], της οδηγίας 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου της 24ης Σεπτεμβρίου 1996 σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης [6], της οδηγίας 2000/53/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 18ης Σεπτεμβρίου 2000 για τα οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους [7] και της οδηγίας 2002/96/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Ιανουαρίου 2003 σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού [8].

(6) Δεδομένου ότι υπάρχουν εναλλακτικές λύσεις για τους υδροφθοράνθρακες (HFC), τους υπερφθοράνθρακες (PFC) και το εξαφθοριούχο θείο (SF6) για τη μεγάλη πλειονότητα των εφαρμογών, πρέπει οπωσδήποτε να περιορισθεί η χρήση τους στις εφαρμογές για τις οποίες δεν υπάρχει εναλλακτική λύση.

(7) Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν ή προγραμματίζουν διαφορετικά μέτρα για τη μείωση των εκπομπών φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***. Τα διαφορετικά μέτρα που λαμβάνονται από τα κράτη μέλη είναι δυνατόν να παρεμβάλουν εμπόδια ή να προκαλέσουν στρεβλώσεις στον ανταγωνισμό στην εσωτερική αγορά. Για το λόγο αυτό, είναι σκόπιμο να ληφθούν μέτρα σε κοινοτικό επίπεδο που θα εξασφαλίζουν την προστασία της εσωτερικής αγοράς με την εναρμόνιση των απαιτήσεων όσον αφορά την παρακολούθηση, τη συγκράτηση, τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση των φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***.

(8) Για να αποτραπεί η πρόκληση στρεβλώσεων στην εσωτερική αγορά από την εφαρμογή διαφορετικών μέτρων εκ μέρους των κρατών μελών, κρίνεται σκόπιμο να επιβληθούν περιορισμοί στην εμπορία και στη χρήση

([1]) *Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 31ης Μαρτίου 2004.*

([2]) Απόφαση αριθ. 1600/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 2002 για τη θέσπιση του έκτου κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον (ΕΕ L 242 της 10.9.2002, σ. 1).

([3]) ΕΕ L 33 της 7.2.1994, σ. 11.

([4]) ΕΕ L 130 της 15.5.2002, σ. 1.

([5]) ΕΕ L 194 της 25.7.1975, σ. 39. *Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).*

([6]) ΕΕ L 257 της 10.10.1996, σ. 26. *Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.*

([7]) ΕΕ L 269 της 21.10.2000, σ. 34. *Οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2002/525/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 81).*

([8]) ΕΕ L 37 της 13.2.2003, σ. 24. *Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/118/ΕΚ (ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 106).*

φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** για ορισμένες εφαρμογές, όπου υπάρχουν βιώσιμες εναλλακτικές λύσεις και δεν είναι εφικτή η βελτίωση της συγκράτησης και της ανάκτησης, λαμβάνοντας υπόψη τις εθελοντικές πρωτοβουλίες ορισμένων βιομηχανικών κλάδων, καθώς και το γεγονός ότι συνεχίζεται η ανάπτυξη εναλλακτικών λύσεων.

(9) Το πρωτόκολλο του Κιότο απαιτεί την υποβολή εκθέσεων σχετικά με τις εκπομπές φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** και η συγκέντρωση στοιχείων για την παραγωγή, τις εισαγωγές και τις εξαγωγές των αερίων αυτών μπορεί να συμβάλει στην επιβεβαίωση της ακρίβειας των εν λόγω εκθέσεων. Θα πρέπει συνεπώς να επιβληθεί στους παραγωγούς, εισαγωγείς και εξαγωγείς φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** η υποχρέωση να υποβάλλουν στοιχεία ετησίως. ***Για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων των κρατών μελών που προβλέπονται στο πλαίσιο του Πρωτοκόλλου του Κιότο όσον αφορά την καταγραφή και κοινοποίηση των εκπομπών φθοριούχων αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου στην επικράτειά τους, τα κράτη μέλη θα πρέπει να έχουν επιπλέον τη δυνατότητα να θεσπίζουν πρόσθετες εθνικές υποχρεώσεις κοινοποίησης.***

(10) Οι εκπομπές υδροφθοράνθρακα HFC-134α από τα συστήματα κλιματισμού των μηχανοκίνητων οχημάτων αποτελούν πηγή εντεινόμενων ανησυχιών, λόγω των επιπτώσεών τους στην αλλαγή του κλίματος. Αναμένεται ότι σύντομα θα διατίθενται αποτελεσματικές ως προς το κόστος εναλλακτικές λύσεις, οι οποίες δεν βλάπτουν ή βλάπτουν σε πολύ μικρότερο βαθμό το κλίμα και δεν επηρεάζουν δυσμενώς την ενεργειακή κατανάλωση των οχημάτων και τις συνακόλουθες εκπομπές διοξειδίου του ***άνθρακα***.

(11) Για να διευκολυνθεί η παρακολούθηση και η εξακρίβωση των επιπέδων διαρροής από τα συστήματα κλιματισμού των καινούργιων οχημάτων, η Επιτροπή θα προωθήσει την εκπόνηση ευρωπαϊκών προτύπων και θα λάβει άλλα, αναγκαία μέτρα με σκοπό την τροποποίηση των ευρωπαϊκών νομοθετικών διατάξεων για την έγκριση τύπου οχημάτων.

(12) Η θέση σε λειτουργία, η συντήρηση, η επισκευή καθώς και η ανάκτηση και επιθεώρηση είναι δραστηριότητες που πρέπει να ασκούνται από επαγγελματίες που έχουν λάβει τη δέουσα κατάρτιση και διαθέτουν τους απαιτούμενους τίτλους· η ανάπτυξη δέσμης κριτηρίων σχετικών με τα επαγγελματικά προσόντα σε ευρωπαϊκό επίπεδο είναι απαραίτητη για την επίτευξη του στόχου αυτού του κανονισμού.

(13) Θα πρέπει να προβλεφθεί η παρακολούθηση, αξιολόγηση και επανεξέταση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

(14) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να θεσπίσουν κανόνες επιβολής κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων του παρόντος κανονισμού και να μεριμνούν για την εφαρμογή των κανόνων αυτών. Οι εν λόγω κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

(15) Ο παρών κανονισμός σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως από το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(16) Δεδομένου ότι ο στόχος της προτεινόμενης δράσης, που είναι η προστασία της εσωτερικής αγοράς με τη συγκράτηση των εκπομπών, την υποβολή στοιχείων και τον έλεγχο της διάθεσης στην αγορά και της χρήσης ορισμένων φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***, δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη, εάν αυτά ενεργούν μεμονωμένα, και ότι λόγω των διαστάσεων και των αποτελεσμάτων της προτεινόμενης δράσης, μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα δύναται να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που διατυπώνεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, που διατυπώνεται στο ίδιο άρθρο, ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα όρια του αναγκαίου για την επίτευξη του συγκεκριμένου στόχου.

(17) Τα *αναγκαία μέτρα για* την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού θα πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [1], μέσω της επιτροπής που έχει συσταθεί δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 *του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 2000, για τις ουσίες που καταστρέφουν τη στιβάδα του όζοντος* [2],

[1] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

[2] ΕΕ L 244 της 29.9.2000, σ. 1. *Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την απόφαση 2004/232/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 71 της 10.3.2004, σ. 28).*

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

Ο παρών κανονισμός έχει εφαρμογή στη συγκράτηση των εκπομπών, στη χρήση και ***την ανάκτηση*** των φθοριούχων αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου «υδροφθοράνθρακες, υπερφθοράνθρακες και εξαφθοριούχο θείο», ***όπως απαριθμούνται στο παράρτημα Α του Πρωτοκόλλου του Κιότο, στη διάθεση στην αγορά και στη χρήση προϊόντων και εξοπλισμού που περιέχουν τα αέρια αυτά*** καθώς και στην υποβολή ***δεδομένων*** για τα αέρια αυτά. Ενδεικτικός κατάλογος των ***αερίων που καλύπτει ο παρών κανονισμός*** παρατίθεται στο παράρτημα Ι.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των *οδηγιών 75/442/ΕΟΚ, 96/61/ΕΚ, 2000/53/ΕΚ* και *2002/96/ΕΚ*.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού νοούνται ως:

α) «παραγωγός» κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που παρασκευάζει φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου εντός της Κοινότητας·

β) «διάθεση στην αγορά», η ***αμειβόμενη ή μη αμειβόμενη παράδοση ή*** προσφορά ***σε τρίτα πρόσωπα φθοριούχων αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού ή προϊόντων και εξοπλισμών που περιέχουν ή χρειάζονται προκειμένου να λειτουργήσουν αυτά τα αέρια. Όσον αφορά τα οχήματα, ο όρος «διάθεση στην αγορά» αφορά τους νέους τύπους οχημάτων***

γ) ***«δοχείο»: μεταφερόμενος εξοπλισμός υπό πίεση κατά τον ορισμό του άρθρου 2, παράγραφος 1, της οδηγίας 1999/36/ΕΚ του Συμβουλίου*** [1]***, της 29ης Απριλίου 1999. Ο εν λόγω ορισμός δεν περιλαμβάνει τους περιέκτες εργαστηριακής και αναλυτικής χρήσεως και τις δοσιμετρικές συσκευές εισπνοής***

δ) «ανάκτηση», η συλλογή και αποθήκευση φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***, π.χ. από μηχανήματα, εξοπλισμό και δοχεία συγκράτησης κατά τη συντήρησή ***τους*** ή ***την*** τελική διάθεση

ε) «ανακύκλωση», η επαναχρησιμοποίηση ανακτηθέντος φθοριούχου αερίου ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** μετά από διαδικασία βασικού καθαρισμού, όπως η διήθηση και η ξήρανση. Για τα ψυκτικά μέσα, η ανακύκλωση κατά κανόνα περιλαμβάνει επαναπλήρωση του οικείου εξοπλισμού, δεδομένου ότι συχνά εκτελείται επιτόπου

στ) «ποιοτική αποκατάσταση», η επανεπεξεργασία και αναβάθμιση ανακτηθέντος φθοριούχου αερίου ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** με διεργασίες όπως η διήθηση, η ξήρανση, η απόσταξη και η χημική κατεργασία, με σκοπό να αποκατασταθούν οι επιδόσεις της ουσίας σε συγκεκριμένο επίπεδο, το οποίο συχνά συνεπάγεται επεξεργασία όχι επιτόπου, αλλά σε κεντρικές εγκαταστάσεις

ζ) «καταστροφή», η αμετάκλητη μετατροπή της χημικής φύσεως μιας ουσίας

η) «οχήματα», όλα τα μηχανοκίνητα οχήματα της κατηγορίας Μ1 και της κλάσης Ι της κατηγορίας Ν1, όπως ορίζονται στο παράρτημα ΙΙ της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ [2]

θ) «υδροφθοράνθρακας»: οργανική ένωση αποτελούμενη αποκλειστικά από άνθρακα, υδρογόνο και φθόριο, στο μόριο της οποίας δεν περιέχονται περισσότερα από έξι άτομα άνθρακα είτε αυτή είναι απομονωμένη είτε αναμεμιγμένη ή στο στάδιο της παρασκευής και είναι παρθένος, ανακτημένη, ανακυκλωμένη ή ποιοτικώς αποκατεστημένη

ι) «υπερφθοράνθρακας»: οργανική ένωση αποτελούμενη αποκλειστικά από άνθρακα και φθόριο, στο μόριο της οποίας δεν περιέχονται περισσότερα από έξι άτομα άνθρακα είτε αυτή είναι απομονωμένη είτε αναμεμιγμένη ή στο στάδιο της παρασκευής και είναι παρθένος, ανακτημένη, ανακυκλωμένη ή ποιοτικώς αποκατεστημένη

([1]) ***ΕΕ L 138 της 1.6.1999, σ. 20.***

([2]) *Οδηγία 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 6ης Φεβρουαρίου 1970, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν στην έγκριση των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκουμένων τους (ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2004/3/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 49 της 19.2.2004, σ. 36).*

ια) «φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου», οι υδροφθοράνθρακες (HFC), οι υπερφθοράνθρακες (PFC) και το εξαφθοριούχο θείο (SF_6) καθώς και τα παρασκευάσματα που περιέχουν τις ουσίες αυτές εκτός από τις περιπτώσεις στις οποίες το παρασκεύασμα είναι ελεγχόμενη ουσία δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) 2037/2000 ή όταν το παρασκεύασμα έχει δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη μικρότερο από 15

ιβ) «δυναμικό θέρμανσης του πλανήτη», είτε το δυναμικό θέρμανσης του πλανήτη που υπολογίζεται στα επόμενα 100 έτη το οποίο δημοσιεύθηκε στη δεύτερη έκθεση αξιολόγησης της διακυβερνητικής επιτροπής για τις κλιματικές αλλαγές (ΔΕΚΑ) είτε εάν η τιμή αυτή δεν δημοσιεύθηκε στην εν λόγω έκθεση, το δυναμικό θέρμανσης του πλανήτη που καθορίζεται σύμφωνα με τη μεθοδολογία της ΔΕΚΑ

ιγ) «συστήματα κλιματισμού που περιέχουν φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** με δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη μεγαλύτερο από ***50***», τα συστήματα κλιματισμού που λειτουργούν με υδροφθοράνθρακες των οποίων το δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη υπερβαίνει την τιμή ***50***, όπως προσδιορίζεται στο Παράρτημα Ι. ***Προκειμένου περί μηχανοκινήτων οχημάτων, ο ορισμός αναφέρεται σε συστήματα κλιματισμού οχήματος με προορισμό να ρυθμίζουν τον αέρα στο θάλαμο των επιβατών τα οποία χρησιμοποιούν υδροφθοράνθρακες με δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη που υπερβαίνει το 50 όπως προσδιορίζεται στο Παράρτημα Ι***

ιδ) «***τεχνικά*** αερολύματα», ***αερολύματα που χρησιμοποιούνται για τη συντήρηση, επισκευή, καθαρισμό, δοκιμή, απολύμανση, κατασκευή, εγκατάσταση και σε άλλες εφαρμογές για τις οποίες ζητείται η διατύπωση μη εύφλεκτο για λόγους ασφάλειας, περιλαμβανομένων των αερολυμάτων που χρησιμοποιούνται για εορταστική διακόσμηση όπως προσδιορίζονται*** στο παράρτημα της οδηγίας 94/48/ΕΚ [1]

ιε) «κατασκευαστές μικρών σειρών» είναι κατασκευαστές αυτοκινήτων που δεν πωλούν περισσότερα από 50 000 οχήματα ετησίως στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 3

Πρόληψη

Λαμβάνεται κάθε εφικτό από τεχνική και οικονομική άποψη μέτρο για την αποτροπή και ελαχιστοποίηση των εκπομπών φθοριούχων αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου.

Άρθρο 4

Συγκράτηση εκπομπών

1. ***Οι κάτοχοι και οι φορείς εκμετάλλευσης λαμβάνουν*** κάθε εφικτό από τεχνική και οικονομική άποψη μέτρο για την αποτροπή και ελαχιστοποίηση των εκπομπών φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***.

2. Προτού τεθούν σε λειτουργία τα συστήματα ψύξης, κλιματισμού και αντλιών θερμότητας, όλα τα συστατικά και το σύστημα στο σύνολό του υποβάλλονται σε τυποποιημένες δοκιμές που καθορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που εμφαίνεται στο άρθρο 15, παράγραφος 2.

3. Οι χειριστές σταθερού εξοπλισμού ψύξης κλιματισμού και αντλιών θερμότητας και συστημάτων πυρασφαλείας που δεν έχουν σχεδιασθεί σύμφωνα με τον κανόνα ISO 14520 και περιέχουν φθοριούχα αέρια θερμοκηπίου εξασφαλίζουν ότι κατά τη θέση σε λειτουργία και στη συνέχεια, βάσει της παραγράφου 5, τα συστήματα που περιλαμβάνουν τουλάχιστον ένα κύκλωμα περιέχον 3 κιλά ή περισσότερο φθοριούχων αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου, θα επιθεωρούνται από μία εγκεκριμένη εταιρεία ή επαγγελματία.

4. Με την επιφύλαξη της *παραγράφου 5*, ***ο ιδιοκτήτης μεριμνά ώστε*** ο σταθερός ***(και ο κινητός, με την εξαίρεση των συστημάτων που αναφέρονται στο άρθρο 10)*** εξοπλισμός ψύξης, κλιματισμού και αντλιών θερμότητας και τα συστήματα πυρασφάλειας που περιέχουν φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***, ***εκτός από τον εξοπλισμό και τα συστήματα που προορίζονται αποκλειστικά για προσωπική χρήση***, ***να*** επιθεωρούνται για τον εντοπισμό διαρροών ***μετά από συντήρηση και σε τακτική βάση*** σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

α) ο εξοπλισμός ***που περιέχει τουλάχιστον ένα κύκλωμα τροφοδοτούμενο ανεξάρτητα,*** που περιέχει φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** σε ποσότητα ίση με 3 kg ή μεγαλύτερη επιθεωρείται ***από εγκεκριμένες εταιρείες/προσωπικό*** τουλάχιστον ετησίως·

[1] Οδηγία 94/48/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 1994, για τη δέκατη τρίτη τροποποίηση της οδηγίας 76/769/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν περιορισμούς της διάθεσης στην αγορά και της χρήσεως ορισμένων επικινδύνων ουσιών και παρασκευασμάτων (ΕΕ L 331 της 21.12.1994, σ. 7).

β) ο εξοπλισμός που περιέχει φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** σε ποσότητα ίση με 30 kg ή μεγαλύτερη επιθεωρείται ***από εγκεκριμένες εταιρείες/προσωπικό*** ανά τρίμηνο·

γ) ο εξοπλισμός που περιέχει φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** σε ποσότητα ίση με 300 kg ή μεγαλύτερη επιθεωρείται ***από εγκεκριμένες εταιρείες/προσωπικό*** μηνιαίως.

Στην περίπτωση του στοιχείου α), όταν ανιχνεύεται και διορθώνεται διαρροή, διενεργείται επιπρόσθετη επιθεώρηση ένα μήνα αργότερα.

Στην περίπτωση των στοιχείων β) και γ), όταν δεν ανιχνεύεται διαρροή επί τρεις συνεχείς επιθεωρήσεις η συχνότητα των επιθεωρήσεων ανέρχεται σε έξι και δύο μήνες αντιστοίχως.

Στην περίπτωση εξοπλισμού πυρασφάλειας όταν εφαρμόζεται καθεστώς επιθεωρήσεων που ικανοποιεί τα πρότυπα ISO 14520, οι επιθεωρήσεις αυτές μπορούν επίσης να πληρούν τις υποχρεώσεις του παρόντος κανονισμού για όσο χρονικό διάστημα είναι τουλάχιστον το ίδιο συχνές.

5. Σε περίπτωση όπου έχει τοποθετηθεί ***σταθερό ή κινητό*** σύστημα ανίχνευσης διαρροών ***για την παρακολούθηση των τμημάτων στα οποία είναι πιθανή η διαρροή, η εξέταση στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 4 διενεργείται δύο φορές το χρόνο και τέσσερις φορές το χρόνο στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 4. Η συχνότητα των επιθεωρήσεων περιορίζεται σε μία φορά ανά έτος στην περίπτωση της παραγράφου 4 ή δύο φορές ανά έτος στην περίπτωση της παραγράφου 4, εφόσον κατά τις επιθεωρήσεις δεν διαπιστωθούν διαρροές επί τρία συναπτά έτη***.

6. Οι ***φορείς εκμετάλλευσης*** σταθερού εξοπλισμού ψύξης, κλιματισμού και αντλιών θερμότητας και συστημάτων πυρασφάλειας***, περιλαμβανομένου τουλάχιστον ενός ανεξαρτήτως πληρούμενου κυκλώματος*** που περιέχουν φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** σε ποσότητα ίση με 300 kg ή μεγαλύτερη εγκαθιστούν συστήματα ανίχνευσης διαρροών ***για την παρακολούθηση των τμημάτων στα οποία είναι πιθανή η διαρροή***.

7. Οι κάτοχοι ***και οι φορείς εκμετάλλευσης*** σταθερού εξοπλισμού ψύξης, κλιματισμού και αντλιών θερμότητας και συστημάτων πυρασφάλειας που περιέχουν φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** σε ποσότητα ίση ή μεγαλύτερη των 3 kg, τηρούν αρχεία στα οποία καταγράφουν την ποσότητα και το είδος των φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** που περιείχε εξ αρχής ο εξοπλισμός, τυχόν ποσότητες που έχουν προστεθεί και τις ποσότητες που ανακτήθηκαν κατά τη συντήρηση και την επισκευή του εξοπλισμού. Τα αρχεία τίθενται στη διάθεση της αρμόδιας Αρχής και της Επιτροπής μετά από σχετική αίτησή τους.

8. Οι διαρροές εντοπίζονται και επισκευάζονται το συντομότερο δυνατόν από προσωπικό με τη δέουσα πιστοποίηση.

9. Οι επιχειρήσεις που τοποθετούν, διανέμουν ή επισκευάζουν συστήματα πυρασφάλειας καταχωρούνται στη σχετική αρμόδια αρχή.

Άρθρο 5

Ανάκτηση

1. Τα φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** που περιέχονται στα ακόλουθα είδη εξοπλισμού ανακτώνται για ανακύκλωση, ποιοτική αποκατάσταση ή καταστροφή:

α) ψυκτικά κυκλώματα εξοπλισμού ψύξης, κλιματισμού και αντλιών θερμότητας·

β) εξοπλισμός που περιέχει διαλύτες·

γ) συστήματα πυρασφάλειας και πυροσβεστήρες και

δ) εξοπλισμός μεταγωγής υψηλής τάσεως.

Η ανάκτηση πραγματοποιείται κατά τη συντήρηση και την επισκευή του ως άνω εξοπλισμού ***και*** κατά την τελική διάθεσή του.

2. Τα αχρησιμοποίητα φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** που περιέχονται σε επαναπληρούμενους περιέκτες, ανακτώνται για ανακύκλωση, ποιοτική αποκατάσταση ή καταστροφή.

3. Τα φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** που περιέχονται σε άλλα προϊόντα και εξοπλισμό ανακτώνται για ανακύκλωση, ποιοτική αποκατάσταση ή καταστροφή, εφόσον αυτό είναι τεχνικά εφικτό και αποτελεσματικό έναντι του κόστους του.

4. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε όπως συσταθεί προσιτό στο κοινό ηλεκτρονικό μητρώο των εγκεκριμένων επιχειρήσεων και προσωπικού.

Άρθρο 6

Προγράμματα κατάρτισης και πιστοποίησης

1. Τα κράτη μέλη εκπονούν προγράμματα κατάρτισης και πιστοποίησης/***έγκρισης*** του προσωπικού/***της εταιρείας συντήρησης που χειρίζεται φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου περιλαμβανομένου του προσωπικού*** που συμμετέχει στις προβλεπόμενες ***στο άρθρο 4, παράγραφοι 2-5, και στο άρθρο 5*** δραστηριότητες ***θέσης σε λειτουργία, συντήρησης, επισκευής καθώς και ανάκτησης και επιθεώρησης, με βάση δέσμη κριτηρίων που εγγυώνται τα επαγγελματικά πρότυπα ή προσαρμόζουν ήδη υπάρχοντα συστήματα στις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού***.

Ο κάτοχος του εξοπλισμού/συστήματος φέρει την ευθύνη να εξασφαλίσει ότι το προσωπικό/η εταιρεία συντήρησης έχει την απαιτούμενη πιστοποίηση/έγκριση.

Τα κράτη μέλη ορίζουν τις αρμόδιες αρχές για τη χορήγηση της υποχρεωτικής πιστοποίησης σε εταιρείες και προσωπικό των σχετικών κλάδων και για τον έλεγχο της ορθής εφαρμογής του μηχανισμού πιστοποίησης καθώς και τη συνέχεια της συμμόρφωσης προς τα απαιτούμενα προσόντα και ικανότητες. Η πιστοποίηση/έγκριση ισχύει για:

— ***τη θέση σε λειτουργία,***

— ***τη συντήρηση,***

— ***την επισκευή,***

— ***τις δραστηριότητες ανάκτησης και επιθεώρησης που προβλέπονται στα άρθρα 4 και 5.***

2. Τα προγράμματα πιστοποίησης/έγκρισης εξασφαλίζουν ότι το προσωπικό/εταιρεία συντήρησης που συμμετέχει στις δραστηριότητες οι οποίες προβλέπονται στα άρθρα 4 και 5 έχει λάβει κατάρτιση όσον αφορά τις εφαρμοστέες διατάξεις και κανόνες καθώς και κατάρτιση όσον αφορά τον ασφαλή χειρισμό συστημάτων του τύπου και του μεγέθους που θα χειρίζεται κατά την άσκηση του επαγγέλματός του.

3. Εάν ένα κράτος μέλος θεωρεί ότι τα κριτήρια επαγγελματικών προσόντων που πιστοποιούν επίπεδο ικανοτήτων επαρκές για την άσκηση των προβλεπόμενων στα άρθρα 4 και 5 δραστηριοτήτων θέσης σε λειτουργία, συντήρησης, επισκευής καθώς και ανάκτησης και επιθεώρησης, βάσει των οποίων οι αρμόδιες αρχές αναγνωρίζουν τους τίτλους που αποκτήθηκαν σε άλλο κράτος μέλος, δεν παρέχουν επαρκείς εγγυήσεις όσον αφορά τα επαγγελματικά προσόντα, ενημερώνει σχετικά την Επιτροπή.

Η Επιτροπή λαμβάνει ενδεχομένως απόφαση για θέσπιση ουσιαστικών απαιτήσεων και αμοιβαίας αναγνώρισης για τα προγράμματα κατάρτισης και πιστοποίησης/έγκρισης σύμφωνα με τη διαδικασία που εμφαίνεται στο άρθρο 16, παράγραφος 2.

4. Εντός δύο ετών από την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού, τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή πληροφορίες σχετικά με τα αναφερόμενα στην παράγραφο 1 ***και 2*** προγράμματα κατάρτισης και πιστοποίησης/***έγκρισης. Η Επιτροπή κρίνει κατά πόσο ένα πρόγραμμα είναι σύμφωνο με την παράγραφο 1α και εάν είναι όντως σύμφωνο το εγκρίνει σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 15.*** Τα κράτη μέλη αναγνωρίζουν τα πιστοποιητικά που έχουν εκδοθεί σε άλλο κράτος μέλος και δεν περιορίζουν την ελευθερία παροχής υπηρεσιών ή εγκατάστασης για λόγους που συνδέονται με την πιστοποίηση/***έγκριση*** από άλλο κράτος μέλος ***υπό την προϋπόθεση ότι αυτά τα προγράμματα πιστοποίησης/έγκρισης έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή***.

5. Εντός ενός έτους από την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού η Επιτροπή καθορίζει τη μορφή των ως άνω κοινοποιήσεων με τη διαδικασία του *άρθρου 15* παράγραφος 2.

Άρθρο 7

Υποβολή στοιχείων

1. Από το δεύτερο ημερολογιακό έτος μετά την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού, γνωστοποιούνται στην Επιτροπή, έως τις 31 Μαρτίου κάθε έτους, τα ακόλουθα στοιχεία όσον αφορά το προηγούμενο έτος:

(α) Κάθε παραγωγός ***φθοριούχων αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου*** ποσοτήτων άνω του ενός τόνου ετησίως γνωστοποιεί:

— τη συνολική παραγωγή κάθε φθοριούχου αερίου ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** στις εγκαταστάσεις ***του***·

— ***τις ποσότητες κάθε φθοριούχου αερίου του φαινομένου του θερμοκηπίου που τίθεται στην αγορά στην Κοινότητα, περιλαμβανομένων των εκτιμήσεων ποσοτήτων που παράγονται για φάσμα εφαρμογών***·

— ***τις ποσότητες εκάστου χρησιμοποιημένου φθοριούχου αερίου του φαινομένου του θερμοκηπίου που εισήχθησαν για ανακύκλωση, ποιοτική αποκατάσταση ή καταστροφή***·

— τις ποσότητες ***κάθε φθοριούχου αερίου του φαινομένου του θερμοκηπίου*** που ανακυκλώθηκαν, αποκαταστάθηκαν ποιοτικά ή καταστράφηκαν.

(β) Κάθε εισαγωγέας ***φθοριούχων αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου***, συμπεριλαμβανομένων των παραγωγών που πραγματοποιούν και εισαγωγές, γνωστοποιεί:

— τις ποσότητες ***κάθε φθοριούχου αερίου του φαινομένου του θερμοκηπίου*** που ***εισήχθη ή διετέθη*** στην αγορά της ***Κοινότητας***·

— ***τις ποσότητες κάθε φθοριούχου αερίου του φαινομένου του θερμοκηπίου που τίθεται στην αγορά στην Κοινότητα, περιλαμβανομένων των εκτιμήσεων ποσοτήτων που παράγονται για φάσμα εφαρμογών***·

— τις ποσότητες ***εκάστου χρησιμοποιημένου φθοριούχου αερίου του φαινομένου του θερμοκηπίου*** που εισήχθησαν για ανακύκλωση, ποιοτική αποκατάσταση ή καταστροφή·

— ***εκτίμηση των αναμενόμενων εκπομπών για όλη τη διάρκεια ζωής της ουσίας.***

(γ) Κάθε εξαγωγέας ποσοτήτων άνω του ενός τόννου ετησίως, συμπεριλαμβανομένων των παραγωγών που πραγματοποιούν και εξαγωγές, γνωστοποιεί:

— τις ποσότητες ***εκάστου φθοριούχου αερίου του φαινομένου του θερμοκηπίου*** που εξήχθησαν από την Κοινότητα·

— τις ποσότητες ***εκάστου χρησιμοποιημένου φθοριούχου αερίου του φαινομένου του θερμοκηπίου*** που εξήχθησαν για ανακύκλωση, ποιοτική αποκατάσταση ή καταστροφή.

2. Η Επιτροπή διενεργεί έρευνα για να αποτιμήσει τον αντίκτυπο των εισαγωγών και εξαγωγών εξοπλισμού που περιέχει φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου στις προαναφερθείσες εκτιμήσεις εκπομπών.

3. Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους εξετάζουν ανά διετία αντιπροσωπευτικό δείγμα των αρχείων για εκάστη των κατηγοριών του άρθρου 4, παράγραφος 4, και γνωστοποιούν στην Επιτροπή τις εκτιμώμενες εκπομπές. Η μορφή της γνωστοποίησης καθορίζεται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 15, παράγραφος 2, εντός ενός έτους από την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού.

4. Η μορφή της αναφερόμενης στην παράγραφο 1 γνωστοποίησης θα καθοριστεί με τη διαδικασία του *άρθρου 15* παράγραφος 2 εντός ενός έτους από την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού.

5. Η Επιτροπή λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα για την προστασία των εμπιστευτικών στοιχείων που της υποβάλλονται.

6. Στην περίπτωση των συστημάτων πυρασφάλειας τα πραγματικά στοιχεία εκπομπών που εξισώνονται με τα δεδομένα για τις επαναπληρώσεις αρχειοθετούνται όπως ορίζεται στο άρθρο 3, παράγραφος 7, αντί των απαιτήσεων που ορίζονται στις παραγράφους 1 και 4 του παρόντος άρθρου. Τα δεδομένα αυτά αρχειοθετούνται από το εκπαιδευμένο και πιστοποιημένο προσωπικό όπως ορίζεται στο άρθρο 6, παράγραφος 1.

7. Η Επιτροπή δύναται να τροποποιήσει τις απαιτήσεις της παραγράφου 1 σχετικά με την υποβολή στοιχείων, εφαρμόζοντας τη διαδικασία του *άρθρου 15* παράγραφος 2, για να βελτιώσει την πρακτική εφαρμογή των εν λόγω απαιτήσεων.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Άρθρο 8

Έλεγχος της χρήσης

1. Απαγορεύεται από την 1η Ιανουαρίου 2007 η χρήση εξαφθοριούχου θείου στη χύτευση ***μαγνησίου***.

2. Απαγορεύεται από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος κανονισμού η χρήση εξαφθοριούχου θείου για την πλήρωση ελαστικών επισώτρων ***οχημάτων***.

Άρθρο 9

Διάθεση στην αγορά

Η διάθεση στην αγορά ***προϊόντων και εξοπλισμών που περιέχουν ή χρειάζονται για να λειτουργήσουν φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου*** για τις εφαρμογές που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ, απαγορεύεται όπως καθορίζεται στο παράρτημα αυτό.

Τα κράτη μέλη προωθούν τη διάθεση στην αγορά εξοπλισμού ψύξης και κλιματισμού που χρησιμοποιεί αέρια με δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη χαμηλότερο από 150. Εάν τα κράτη μέλη εισάγουν φορολογικά ή άλλα κίνητρα για να ενθαρρύνουν τη διάθεση στην αγορά τέτοιου εξοπλισμού, κοινοποιούν τα μέτρα αυτά στην Επιτροπή.

Άρθρο 10

Συστήματα κλιματισμού καινούργιων οχημάτων

1. Από την ***31η Δεκεμβρίου 2006***, όσοι διαθέτουν στην αγορά ***νέους τύπους οχημάτων*** με συστήματα κλιματισμού που περιέχουν φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** με δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη μεγαλύτερο από 150, μεριμνούν ώστε να εξακριβώνεται ότι ο βαθμός διαρροής δεν υπερβαίνει ***τις οριακές τιμές που έχουν καθοριστεί στο πλαίσιο ειδικής εναρμονισμένης διαδικασίας δοκιμής που έχει θεσπιστεί από την Επιτροπή***.

2. Η Επιτροπή καθορίζει πρότυπο για τη μέτρηση του ποσοστού διαρροής.

3. ***Στα κράτη μέλη επιτρέπεται από την 1η Ιανουαρίου 2011 να μην χορηγούν την έγκριση τύπου ΕΚ για ένα νέο τύπο οχήματος, σύμφωνα με την οδηγία 70/156/ΕΟΚ, εφόσον το δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη των χρησιμοποιούμενων στο σύστημα κλιματισμού αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου είναι μεγαλύτερο από 50. Για τους κατασκευαστές μικρών σειρών ισχύει η 1η Ιανουαρίου 2013.***

4. Τα κράτη μέλη αρνούνται από την 1η Ιανουαρίου 2014 την καταχώριση και απαγορεύουν την πώληση ή τη θέση σε λειτουργία νέων οχημάτων που είναι εξοπλισμένα με συστήματα κλιματισμού, στα οποία το δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη των χρησιμοποιούμενων φθοριούχων αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου είναι μεγαλύτερο από 50.

5. Τα κράτη μέλη προωθούν την εγκατάσταση συστημάτων κλιματισμού χρησιμοποιώντας ένα αέριο, όπως το CO_2, που είναι αποτελεσματικό και με δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη χαμηλότερο από 100. Σε περίπτωση που κράτη μέλη προτίθενται να θεσπίσουν φορολογικά ή άλλου είδους κίνητρα για να ενθαρρύνουν την εγκατάσταση συστημάτων με χαμηλότερο δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη, οφείλουν να κοινοποιούν τα μέτρα αυτά στην Επιτροπή.

6. Τα κράτη μέλη δύνανται να δημιουργήσουν φορολογικά ή οικονομικά κίνητρα, για την αναπροσαρμογή των εν κυκλοφορία οχημάτων, εφόσον με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζεται η ενσωμάτωση συστημάτων κλιματισμού, στα οποία χρησιμοποιούνται φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου με δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη μικρότερο από 50.

Άρθρο 11

Προσθήκη εναλλακτικών μέσων

Τα κράτη μέλη προωθούν τη διάθεση στην αγορά εξοπλισμού που χρησιμοποιεί αέρια με δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη χαμηλότερο από 100. Εάν τα κράτη μέλη εισάγουν φορολογικά ή άλλα κίνητρα για να ενθαρρύνουν τη διάθεση στην αγορά τέτοιου εξοπλισμού, κοινοποιούν τα μέτρα αυτά στην Επιτροπή.

Άρθρο 12

Ενημέρωση των καταναλωτών

Τα κράτη μέλη μεριμνούν όπως καταναλωτές και πολίτες ενημερώνονται για το δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη των προϊόντων που περιέχουν φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου.

Άρθρο 13

Έκθεση προόδου

Το αργότερο μία διετία από την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την τεχνική πρόοδο που έχει επιτευχθεί στην ανάπτυξη ασφαλών για το περιβάλλον συστημάτων κλιματισμού. Με βάση αυτήν την έκθεση, η Επιτροπή εξετάζει τις ημερομηνίες εφαρμογής, σύμφωνα με το άρθρο 10, παράγραφοι 1 και 3, τις επιβεβαιώνει ή, εφόσον είναι αναγκαίο, υποβάλλει προτάσεις.

Άρθρο 14

Επανεξέταση

1. Με βάση την πρόοδο που έχει σημειωθεί ως προς τις δυνατότητες συγκράτησης ή αντικατάστασης των φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** τα οποία περιέχονται στα συστήματα κλιματισμού και ***ψύξης, η*** Επιτροπή επανεξετάζει το παρόν νομοθέτημα και υποβάλλει σχετική έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2005. Η έκθεση συνοδεύεται, εφόσον είναι απαραίτητο, από προτάσεις νομοθετικού περιεχομένου.

2. Εντός δύο ετών από της θέσεως σε ισχύ του παρόντος Κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με τις δυνατές ενέργειες για σταδιακή κατάργηση των HFC στα νέα συστήματα ψύξης, κλιματισμού και αντλιών θερμότητας με βάση αποτίμηση εναλλακτικών τεχνολογιών με χαμηλότερες συνολικές εκπομπές (άμεσες και έμμεσες) αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου.

3. Εντός πενταετίας από την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο με βάση την εμπειρία από την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού. Ειδικότερα, στην έκθεση αυτή:

— εκτιμάται η επίδραση των αντίστοιχων διατάξεων στις τρέχουσες και προβλεπόμενες εκπομπές φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** και εξετάζεται η σχέση κόστους-αποτελέσματος των εν λόγω διατάξεων·

— αξιολογούνται τα προγράμματα κατάρτισης και πιστοποίησης που έχουν εκπονήσει τα κράτη μέλη δυνάμει του *άρθρου 6*, παράγραφος 1·

— εκτιμάται η αναγκαιότητα προτύπων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τον έλεγχο των εκπομπών φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** από εξοπλισμό, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών απαιτήσεων όσον αφορά το σχεδιασμό των προϊόντων και του εξοπλισμού·

— εκτιμάται η ανάγκη σύνταξης και διάδοσης ανακοινώσεων σχετικά με τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές και τις βέλτιστες περιβαλλοντικές πρακτικές για την αποτροπή και ελαχιστοποίηση των εκπομπών φθοριούχων αερίων ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***·

— συμπεριλαμβάνεται γενική σύνοψη των πιο πρόσφατων τεχνολογικών εξελίξεων, της πείρας που έχει αποκτηθεί, των περιβαλλοντικών απαιτήσεων και των τυχόν επιπτώσεων στη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς·

— ***εξετάζεται κατά πόσο τηρούνται και επιτυγχάνονται οι διατάξεις και οι στόχοι που αναφέρονται στο άρθρο 5 όσον αφορά την ανάκτηση, την ποιοτική αποκατάσταση και την καταστροφή φθοριούχων αερίων του θερμοκηπίου και κατά πόσο οι υπάρχοντες ορισμοί, οι απαιτήσεις και οι διαδικασίες χορήγησης έγκρισης στην περίπτωση της διασυνοριακής μεταφοράς φθοριούχων αερίων του φαινομένου του θερμοκηπίου με στόχο την ανάκτηση ή την θερμική αξιοποίηση, χρειάζονται αναθεώρηση.***

4. Η έκθεση συνοδεύεται, κατά περίπτωση, από προτάσεις για την αναθεώρηση των αντίστοιχων διατάξεων του παρόντος κανονισμού ***και για οιεσδήποτε τροποποιήσεις στην οδηγία 2001/56/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Σεπτεμβρίου 2001, για τις θερμαντικές συσκευές των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκουμένων τους*** [1]***, προκειμένου να ληφθούν υπόψη οι απαιτούμενες διαδικασίες ελέγχου για τη μέτρηση του ποσοστού διαρροής από τα συστήματα κλιματισμού των οχημάτων***.

[1] ***ΕΕ L 292 της 9.11.2001, σ. 21.***

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Άρθρο 15

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από ***μόνιμη*** επιτροπή ***για τα φθοριούχα αέρια του φαινομένου του θερμοκηπίου***.

2. Στις περιπτώσεις όπου γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία του άρθρου 4 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 7 και του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

3. Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι ένας μήνας.

Άρθρο 16

Επιτροπή αναγνώρισης επαγγελματικών προσόντων

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων.

2. Στις περιπτώσεις όπου γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις διατάξεις του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.

Η προθεσμία που προβλέπει το άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται δίμηνη.

3. Η επιτροπή μπορεί να κληθεί να γνωμοδοτήσει για οιοδήποτε άλλο θέμα σχετικό με την εκτέλεση του παρόντος Κανονισμού.

4. Η επιτροπή εγκρίνει τον κανονισμό της.

Άρθρο 17

Κυρώσεις

1. ***Τα*** κράτη μέλη καθορίζουν κανόνες επιβολής κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης του παρόντος κανονισμού και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν την εφαρμογή των κανόνων αυτών. Οι εν λόγω κυρώσεις είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τους σχετικούς με τις κυρώσεις κανόνες το αργότερο ένα έτος μετά την έναρξη της ισχύος του παρόντος κανονισμού και την ενημερώνουν αμελλητί για κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση των κανόνων αυτών.

Άρθρο 18

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***

Φθοριούχο αέριο ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***	Χημικός τύπος	Δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη
Εξαφθοριούχο θείο	SF_6	23900
Υδροφθοράνθρακες (HFC):		
HFC-23	CHF_3	11700
HFC-32	CH_2F_2	650
HFC-41	CH_3F	150
HFC-43-10mee	$C_5H_2F_{10}$	1300
HFC-125	C_2HF_5	2800
HFC-134	$C_2H_2F_4$	1000
HFC-134a	CH_2FCF_3	1300
HFC-152a	$C_2H_4F_2$	140
HFC-143	$C_2H_3F_3$	300
HFC-143a	$C_2H_3F_3$	3800
HFC-227ea	C_3HF_7	2900
HFC-236fa	$C_3H_2F_6$	6300
HFC-245ca	$C_3H_3F_5$	560
HFC-365mfc	$CF_3CH_2CF_2CH_3$	890
Υπερφθοράνθρακες (PFC)		
Υπερφθορομεθάνιο	CF_4	6500
Υπερφθοροαιθάνιο	C_2F_6	9200
Υπερφθοροπροπάνιο	C_3F_8	7000
Υπερφθοροβουτάνιο	C_4F_{10}	7000
Υπερφθοροπεντάνιο	C_5F_{12}	7500
Υπερφθοροεξάνιο	C_6F_{14}	7400
Υπερφθοροκυκλοβουτάνιο	c-C_4F_8	8700

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Φθοριούχο αέριο ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***	Εφαρμογή	Ημερομηνία απαγόρευσης
Φθοριούχα αέρια ***του φαινομένου του θερμοκηπίου*** με δυναμικό αύξησης της θερμοκρασίας του πλανήτη μεγαλύτερο από ***50***	Συστήματα κλιματισμού επιβατικών αυτοκινήτων και ελαφρών επαγγελματικών οχημάτων ***(νέοι τύποι οχημάτων)***	***1η Ιανουαρίου 2011 (1η Ιανουαρίου 2013)*** [1]
Εξαφθοριούχο θείο, υδροφθοράνθρακες και υπερφθοράνθρακες	Περιέκτες μιας χρήσεως, εκτός από τους περιέκτες εργαστηριακής και αναλυτικής χρήσεως και τις δοσιμετρικές συσκευές εισπνοής	Ένα έτος μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος
Υδροφθοράνθρακες και υπερφθοράνθρακες	Ψυκτικά μέσα σε συστήματα άμεσης εξάτμισης σε ανοικτό περιβάλλον	Ημερομηνία έναρξης ***ισχύος***

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Φθοριούχο αέριο ***του φαινομένου του θερμοκηπίου***	Εφαρμογή	Ημερομηνία απαγόρευσης
Εξαφθοριούχο θείο, υδροφθοράνθρακες και υπερφθοράνθρακες	Παράθυρα	Δύο έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος
Εξαφθοριούχο θείο	Υποδήματα	Ημερομηνία έναρξης ισχύος
Υδροφθοράνθρακες	Αφρώδη πλαστικά ενός συστατικού, εκτός των περιπτώσεων όπου απαιτούνται για την τήρηση εθνικών προτύπων ασφαλείας	Ένα έτος μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος
Υδροφθοράνθρακες	***Αερολύματα, εξαιρουμένων των τεχνικών αερολυμάτων και των δοσιμετρικών συσκευών εισπνοής ή άλλων φαρμακευτικών προϊόντων***	***Δύο*** έτη μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος
Υδροφθοράνθρακες και υπερφθοράνθρακες	Υποδήματα	1η Ιουλίου 2006

(1) ***Για κατασκευαστές μικρών σειρών εφαρμόζεται η ημερομηνία της 1ης Ιανουαρίου 2013.***

P5_TA(2004)0238

Εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus στα κοινοτικά όργανα και οργανισμούς ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus σχετικά με την πρόσβαση στις πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και στην πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (COM(2003)622 — C5-0505/2003 — 2003/0242(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)622) (1),

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 251, παράγραφος 2, και 175, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0505/2003),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0190/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

P5_TC1-COD(2003)0242

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) *αριθ. .../2004* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης του Århus σχετικά με την πρόσβαση στις πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και στην πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη *Συνθήκη* ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών [3],

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης [4],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η κοινοτική νομοθεσία στον τομέα του περιβάλλοντος αποσκοπεί στη διαφύλαξη, προστασία και βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος, ***στην προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης*** καθώς και την προστασία της υγείας του ανθρώπου.

(2) Το Έκτο Κοινοτικό Πρόγραμμα Δράσης για το Περιβάλλον [5] τονίζει τη σημασία της παροχής κατάλληλων περιβαλλοντικών πληροφοριών και ουσιαστικών ευκαιριών στο κοινό για συμμετοχή στη διαδικασία λήψης αποφάσεων που αφορούν το περιβάλλον, βελτιώνοντας τοιουτοτρόπως τις δυνατότητες απόδοσης ευθυνών και τη διαφάνεια της όλης διαδικασίας λήψης αποφάσεων ενώ παράλληλα συμβάλλει στην ευαισθητοποίηση του κοινού και τη στήριξη των λαμβανόμενων αποφάσεων. Το ως άνω πρόγραμμα δράσης ενθαρρύνει περαιτέρω, όπως συνέβη και με τα προηγούμενα [6], την αποτελεσματικότερη εφαρμογή και υλοποίηση της κοινοτικής διαδικασίας για την προστασία του περιβάλλοντος, συμπεριλαμβανόμενης της τήρησης των κοινοτικών κανόνων και της ανάληψης δράσης για την αντιμετώπιση των παραβάσεων της κοινοτικής νομοθεσίας για το περιβάλλον.

(3) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπέγραψε στις 25 Ιουνίου 1998, τη σύμβαση της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών (ΟΗΕ-ΟΕΕ) για την Ευρώπη, σχετικά με την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (εφεξής αναφερόμενη ως «η Σύμβαση του Århus»). Οι διατάξεις της κοινοτικής νομοθεσίας πρέπει να είναι σύμφωνες με τη Σύμβαση ώστε να επιτευχθεί η σύναψή της εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

(4) Η Κοινότητα, για να συμβάλει στην εφαρμογή της Σύμβασης, έχει εγκρίνει *τρεις οδηγίες* [7]. *Θα* πρέπει να προβλεφθεί η εφαρμογή των απαιτήσεων της Σύμβασης στα θεσμικά όργανα και τους φορείς της Κοινότητας.

(5) Κρίνεται σκόπιμο να αντιμετωπιστούν τα τρία σκέλη της Σύμβασης του Århus, ήτοι η πρόσβαση στις πληροφορίες, η συμμετοχή του κοινού στη λήψη των αποφάσεων και η πρόσβαση στη δικαιοσύνη σε ό,τι αφορά τα θέματα περιβάλλοντος, με μία νομοθετική πράξη και να θεσπιστούν κοινές διατάξεις σε ό,τι αφορά τους στόχους και τους ορισμούς. Η προσέγγιση αυτή συμβάλλει στον εξορθολογισμό της νομοθεσίας και αυξάνει τη διαφάνεια των μέτρων εφαρμογής που λαμβάνονται εν προκειμένω σε κοινοτικό επίπεδο.

---

(1) ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].
(2) ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].
(3) ΕΕ C [...] της [...], σ. [...].
(4) *Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 31ης Μαρτίου 2004.*
(5) Απόφαση αριθ. 1600/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, *της 22ας Ιουλίου 2002,* για τον καθορισμό του Έκτου Κοινοτικού Προγράμματος Δράσης για το Περιβάλλον (ΕΕ L 242 της 10.9. 2002, σ. 1).
(6) Τέταρτο Κοινοτικό Πρόγραμμα Δράσης για το Περιβάλλον (ΕΕ C 328 της 7.12.1987, σ. 1)· πέμπτο Κοινοτικό Πρόγραμμα Δράσης για το Περιβάλλον (ΕΕ C 138 της 17.9.1993, σ. 1).
(7) Οδηγία 2003/4/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2003, για την πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες και για την κατάργηση της οδηγίας 90/313/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 41 της 14.2.2003, σ. 26), οδηγία 2003/35/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Μαΐου 2003, για τη συμμετοχή του κοινού στη διαμόρφωση ορισμένων σχεδίων και προγραμμάτων που σχετίζονται με το περιβάλλον και την τροποποίηση, σε ό,τι αφορά τη συμμετοχή του κοινού και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη των οδηγιών 85/337/ΕΟΚ και 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου, (ΕΕ L 156 της 25.6.2003, σ. 17) *και οδηγία 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... [σχετικά με την πρόσβαση του κοινού στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα]* (ΕΕ L ...).

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

(6) Κατά γενικό κανόνα, τα δικαιώματα που εγγυώνται τα τρία σκέλη της Σύμβασης του Århus εκχωρούνται στο κοινό άνευ διακρίσεων ως προς την υπηκοότητα, την εθνικότητα ή τον τόπο διαμονής.

(7) Το άρθρο 2, παράγραφος 2, της Σύμβασης του Århus ορίζει με ευρύ τρόπο τις δημόσιες αρχές, δεδομένου ότι η βασική ιδέα της Σύμβασης είναι ότι οποτεδήποτε ασκείται δημόσια αρχή θα πρέπει να υφίστανται αντίστοιχα δικαιώματα για τα άτομα και τις οργανώσεις τους. Κατά συνέπεια κρίνεται αναγκαίο τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας που καλύπτονται από τον κανονισμό να οριστούν με τον ίδιο ευρύ και λειτουργικό τρόπο***, περιλαμβανομένου ειδικά για τον σκοπό της πρόσβασης στις πληροφορίες, οιουδήποτε φυσικού ή νομικού προσώπου ασκεί δημόσιες αρμοδιότητες ή καθήκοντα, ή παρέχει δημόσιες υπηρεσίες, υπό τον έλεγχο των κοινοτικών θεσμικών οργάνων και φορέων***. Σύμφωνα με τη Σύμβαση του Århus, τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας εξαιρούνται εφόσον και στο βαθμό που ενεργούν υπό δικαστική ή νομοθετική ιδιότητα.

(8) Ο ορισμός των περιβαλλοντικών πληροφοριών καλύπτει παντοειδείς πληροφορίες για την κατάσταση του περιβάλλοντος. Ο ορισμός αυτός, που ευθυγραμμίστηκε προς τον ορισμό της οδηγίας *2003/4/ΕΚ, έχει* το ίδιο περιεχόμενο όπως και ο αντίστοιχος που περιλαμβάνεται στη Σύμβαση του Århus. Στον ορισμό των «εγγράφων» του άρθρου 3, *στοιχείο* α), του *κανονισμού* (ΕΚ) αριθ. *1049/2001* [1] *περιλαμβάνονται* οι περιβαλλοντικές πληροφορίες όπως ορίζονται στον παρόντα κανονισμό.

(9) Κρίνεται σκόπιμο ο παρών κανονισμός να περιλαμβάνει ορισμό για τα «σχέδια***,*** προγράμματα ***και πολιτικές***» κατά την έννοια των διατάξεων της Σύμβασης του Århus, ακολουθώντας παράλληλα την ισχύουσα προσέγγιση για τις υποχρεώσεις των κρατών μελών βάσει της υφιστάμενης νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Τα σχέδια***,*** τα προγράμματα ***και οι πολιτικές*** που είναι σχετικά με το περιβάλλον θα πρέπει να οριστούν βάσει της συμβολής στην επίτευξη, ή τα ενδεχόμενα ουσιαστικά αποτελέσματα για την επίτευξη των στόχων της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον. Η απόφαση αριθ. *1600/2002/ΕΚ για* το περιβάλλον καθορίζει τους στόχους της κοινοτικής πολιτικής περιβάλλοντος *και τις* δράσεις που προγραμματίζονται για την επίτευξη των στόχων αυτών, καλύπτοντας περίοδο δέκα ετών από τις 22 Ιουλίου 2002. Μετά την εκπνοή της προβλέπονται ανάλογες ρυθμίσεις στο επόμενο πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον.

(10) Δεδομένου ότι εξελίσσεται συνεχώς η νομοθεσία για το περιβάλλον και με στόχο να προβλεφθούν ανάλογες διατάξεις για το θέμα αυτό, ο ορισμός της περιβαλλοντικής νομοθεσίας πρέπει να αναφέρεται στους στόχους της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον, ιδίως μάλιστα στην προστασία ή στη βελτίωση του περιβάλλοντος, ***και στην προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης,*** συμπεριλαμβάνοντας την υγεία του ανθρώπου και την προστασία των φυσικών πόρων.

(11) Οι διοικητικές πράξεις πρέπει να επανεξετάζονται εφόσον είναι νομικώς δεσμευτικές και έχουν εξωτερικές επιπτώσεις. Αντίστοιχα επιβάλλεται να καλύπτονται τυχόν παραλείψεις εφόσον υφίσταται υποχρέωση ανάληψης δράσης δυνάμει της νομοθεσίας για το περιβάλλον. Δεδομένου ότι οι πράξεις θεσμικών οργάνων και φορέων της Κοινότητας που ενεργούν υπό δικαστική ή νομοθετική ιδιότητα εξαιρούνται, η ίδια αρχή επιβάλλεται να ισχύει και για τις διαδικασίες έρευνας εφόσον το θεσμικό όργανο ή ο φορέας της Κοινότητας ενεργεί ως φορέας διοικητικής επανεξέτασης βάσει των διατάξεων της *Συνθήκης*.

(12) Η Σύμβαση του Århus προβλέπει την πρόσβαση του κοινού στις περιβαλλοντικές πληροφορίες είτε κατόπιν διατύπωσης σχετικής αίτησης είτε μέσω της ενεργούς διάδοσης των πληροφοριών εκ μέρους των αρχών που υπόκεινται στη Σύμβαση. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. *1049/2001 ισχύει* για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και για τους οργανισμούς και παρόμοιους φορείς που συγκροτούνται με νομοθετική πράξη της Κοινότητας. Προβλέπονται κανόνες για τα εν λόγω θεσμικά όργανα που σε μεγάλο βαθμό είναι σύμφωνοι με τους κανόνες που ορίζονται στη Σύμβαση του Århus. Είναι αναγκαίο να διευρυνθεί η εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 σε όλα τα λοιπά θεσμικά όργανα και φορείς της Κοινότητας.

(13) Εφόσον η Σύμβαση του Århus περιλαμβάνει διατάξεις οι οποίες δεν απαντούν, συνολικά ή εν μέρει, στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ 1049/2001, είναι αναγκαίο να αντιμετωπιστούν ιδιαίτερα όσες αφορούν τη συλλογή και τη διάδοση των περιβαλλοντικών πληροφοριών.

(14) Οι περιβαλλοντικές πληροφορίες καλής ποιότητας είναι καθοριστικής σημασίας για να είναι ουσιαστικό το δικαίωμα πρόσβασης του κοινού στις περιβαλλοντικές πληροφορίες. Ως εκ τούτου κρίνεται σκόπιμο να καθιερωθούν κανόνες που να υποχρεώνουν τα θεσμικά όργανα και τους φορείς της Κοινότητας να εξασφαλίζουν την ποιότητα των εν λόγω πληροφοριών.

---

[1] *Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 2001, για την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής,* (ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43).

(15) ***'Οσον αφορά τις εξαιρέσεις από την πρόσβαση στις πληροφορίες στον τομέα του περιβάλλοντος, οι σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2003/4/ΕΚ σχετικά με την πρόσβαση του κοινού στις πληροφορίες στον τομέα του περιβάλλοντος πρέπει επίσης να εφαρμόζονται στους κοινοτικούς θεσμούς και φορείς.***

(16) Βάσει της απόφασης αριθ. 2119/98/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 1998, για τη δημιουργία δικτύου επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών στην Κοινότητα [1], έχει ήδη συγκροτηθεί δίκτυο σε κοινοτικό επίπεδο για την προαγωγή της συνεργασίας και του συντονισμού μεταξύ των κρατών μελών, με την αρωγή της Επιτροπής, και στόχο τη βελτίωση της πρόληψης και του ελέγχου στην Κοινότητα ορισμένων λοιμωδών νοσημάτων. Η απόφαση αριθ. 1786/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Σεπτεμβρίου 2002, θεσπίζει πρόγραμμα κοινοτικής δράσης στον τομέα της δημόσιας υγείας *(2003-2008)* [2] και συμπληρώνει τις εθνικές πολιτικές. Η βελτίωση των πληροφοριών και των γνώσεων για την ανάπτυξη της δημόσιας υγείας και η βελτίωση των δυνατοτήτων άμεσης και συντονισμένης αντίδρασης για την αντιμετώπιση απειλών στρεφομένων κατά της υγείας αποτελούν στοιχεία του εν λόγω προγράμματος και είναι στόχοι που ευθυγραμμίζονται πλήρως προς τις απαιτήσεις της Σύμβασης του Århus. Ο παρών κανονισμός κατά συνέπεια εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη των αποφάσεων αριθ. 2119/98/ΕΚ και αριθ. 1786/2002/ΕΚ.

(17) Το άρθρο 7, πρώτο μέρος της Σύμβασης του Århus απαιτεί από τα συμβαλλόμενα μέρη να θεσπίσουν διατάξεις για τη συμμετοχή του κοινού στην προπαρασκευή των σχεδίων***,*** προγραμμάτων που σχετίζονται με το περιβάλλον.

(18) Σύμφωνα με τη Σύμβαση του Århus, ανάλογες διατάξεις θα πρέπει να περιλαμβάνουν εύλογες προθεσμίες για την ενημέρωση του κοινού σε ό,τι αφορά την λήψη αποφάσεων για το εκάστοτε περιβαλλοντικό θέμα. ***Το κοινό θα πρέπει να ενημερώνεται για τα υπό μελέτη θέματα με την αξιοποίηση μέσων, όπως συγκεκριμένων ιστοθέσεων.*** Για να είναι αποτελεσματική, η συμμετοχή του κοινού, θα πρέπει να πραγματοποιείται σε αρχικό στάδιο, όταν ακόμη όλες οι εναλλακτικές δυνατότητες είναι υπό εξέταση. Κατά τη λήψη αποφάσεων για σχέδια***,*** προγράμματα ***και πολιτικές*** τα οποία σχετίζονται με το περιβάλλον, επιβάλλεται να λαμβάνονται δεόντως υπόψη τα αποτελέσματα της συμμετοχής του κοινού. Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας, κατά τη διατύπωση των διατάξεων σχετικά με τη συμμετοχή του κοινού, οφείλουν να διευκρινίζουν το κοινό που μπορεί να συμμετάσχει λαμβάνοντας υπόψη τους στόχους της Σύμβασης του Århus, συμπεριλαμβανομένων των αντίστοιχων μη κυβερνητικών οργανισμών.

(19) Το άρθρο 9, παράγραφος 3, της Σύμβασης του Århus προβλέπει την πρόσβαση σε διαδικασίες δικαστικής ή άλλης επανεξέτασης για την αμφισβήτηση της νομιμότητας ενεργειών ή παραλείψεων ιδιωτών ή δημοσίων αρχών που παραβαίνουν τις διατάξεις της νομοθεσίας για το περιβάλλον. Ως εκ τούτου επιβάλλεται να θεσπιστούν διατάξεις για την πρόσβαση στη δικαιοσύνη ώστε να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση προς τη σύμβαση κατά τρόπο που να συνάδει προς τις διατάξεις της Συνθήκης. Στο πλαίσιο αυτό κρίνεται σκόπιμο ο παρών κανονισμός να αφορά αποκλειστικά και μόνο ενέργειες και παραλείψεις των δημόσιων αρχών, αφήνοντας το θέμα των ιδιωτών στα κράτη μέλη, στο πλαίσιο της οδηγίας *2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της …* (για την πρόσβαση στη δικαιοσύνη σε περιβαλλοντικά θέματα).

(20) Για να εξασφαλισθεί η κατάλληλη και αποτελεσματική αντιμετώπιση των προβλημάτων, σύμφωνα με την αντίστοιχη κοινοτική νομοθεσία για την πρόσβαση στις διαδικασίες αναθεώρησης ενώπιον του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, κρίνεται σκόπιμο το θεσμικό όργανο ή ο φορέας της Κοινότητας του οποίου αμφισβητείται η ενέργεια, ή ο οποίος κατηγορείται για παράλειψη, να έχει την ευκαιρία είτε να επανεξετάσει την προηγούμενη απόφασή του είτε να ενεργήσει σε περίπτωση παράλειψης.

(21) Η Σύμβαση του Århus χορηγεί στις μη κυβερνητικές οργανώσεις που προωθούν την προστασία του περιβάλλοντος το δικαίωμα να συμμετέχουν στην κατάρτιση ορισμένων σχεδίων, προγραμμάτων και πολιτικών σχετικών με το περιβάλλον και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα, ενώ άλλα μέλη του κοινού πρέπει να πλήττονται από τις αποφάσεις ή παραλείψεις ή να έχουν κάποιο συμφέρον από αυτές. Για να προστατεύσει το δικαίωμα αυτό από οιαδήποτε μορφή κατάχρησης η κοινοτική νομοθεσία θα πρέπει να επιβάλλει βασικά κριτήρια για την αναγνώριση αυτών των νομιμοποιούμενων φορέων.

(22) Σκόπιμο θα ήταν τα κοινοτικά θεσμικά όργανα, και ιδίως η Επιτροπή, να καταβάλουν μεγαλύτερες προσπάθειες για την επιτάχυνση των διαδικασιών που ισχύουν σήμερα για την πληροφόρηση και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη, όπως στις περιπτώσεις καταγγελιών ή αναφορών που υποβάλλουν πολίτες στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

---

[1] ΕΕ L 268 της 3.10.1998, σ. 1. *Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).*

[2] ΕΕ L 271 της 9.10.2002, σ. 1. *Απόφαση όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση αριθ. 786/2004/ΕΚ (ΕΕ L 138 της 30.4.2004, σ. 7).*

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

(23) Φορείς που ενεργοποιούνται στο πεδίο της προστασίας του περιβάλλοντος ***και/ή στην προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης*** και ***οι οποίοι*** πληρούν ορισμένες προϋποθέσεις ώστε να εξασφαλίζεται ότι πρωτεύων στόχος τους είναι η προστασία του περιβάλλοντος ***και/ή η προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης***, θα πρέπει να έχουν πρόσβαση στις αντίστοιχες διαδικαστικές δυνατότητες προσφυγής για περιβαλλοντικά θέματα ώστε να δύνανται να προσβάλλουν επί της ουσίας ή επί της διαδικασίας τη νομιμότητα διοικητικών ενεργειών και παραλείψεων κατά παράβαση της περιβαλλοντικής νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Το αντικείμενο της προσφυγής των φορέων αυτών πρέπει να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής των καταστατικών τους δραστηριοτήτων.

(24) Εφόσον έχουν ίδιο συμφέρον ή δεν έγινε σεβαστό ατομικό δικαίωμα και στην περίπτωση που τους αφορά άμεσα και ατομικά, μέλη του κοινού θα πρέπει να μπορούν να προσφύγουν στη δικαιοσύνη για να προσβάλουν τη διαδικαστική και ουσιαστική νομιμότητα διοικητικών πράξεων ή παραλείψεων οι οποίες παραβιάζουν την περιβαλλοντική νομοθεσία.

(25) Σε περιπτώσεις κατά τις οποίες προηγούμενα αιτήματα για εσωτερική επανεξέταση υποβάλλεται δίχως επιτυχία, οι νομιμοποιούμενοι φορείς θα πρέπει να έχουν το δικαίωμα να κινούν διαδικασία για τα περιβαλλοντικά αυτά θέματα ενώπιον του Δικαστηρίου προσβάλλοντας τις αντίστοιχες διοικητικές ενέργειες ή παραλείψεις.

(26) Ο παρών κανονισμός σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αρχές που αναγνωρίζονται ιδιαίτερα από το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ιδίως, ο παρών κανονισμός επιδιώκει να εξασφαλίσει την προστασία του περιβάλλοντος και την εφαρμογή του άρθρου 37 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Τίτλος I

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Στόχος

1. Ο παρών κανονισμός αποσκοπεί στην υψηλού επιπέδου προστασία του περιβάλλοντος εφαρμόζοντας τις αρχές της Σύμβασης της ΟΕΕ/ΗΕ σχετικά με την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα, που εφεξής αποκαλείται Σύμβαση του Århus, για τα θεσμικά όργανα και τους φορείς της Κοινότητας, ιδίως:

α) εξασφαλίζοντας το δικαίωμα πρόσβασης του κοινού στις περιβαλλοντικές πληροφορίες που διατηρούνται***, παραλαμβάνονται ή προέρχονται*** από ή για τα θεσμικά όργανα και τους φορείς της Κοινότητας και καθορίζοντας τους βασικούς όρους και τις προϋποθέσεις, καθώς και τις πρακτικές ρυθμίσεις για την άσκηση του ως άνω δικαιώματος·

β) εξασφαλίζοντας ότι οι περιβαλλοντικές πληροφορίες σταδιακά διατίθενται σε ηλεκτρονικές βάσεις δεδομένων και είναι ευπρόσιτες στο κοινό μέσω των δημοσίων τηλεπικοινωνιακών δικτύων·

γ) προβλέποντας τη συμμετοχή του κοινού κατά την προπαρασκευή εκ μέρους των θεσμικών οργάνων και φορέων της Κοινότητας σχεδίων***,*** προγραμμάτων ***και πολιτικών*** σχετικών προς το περιβάλλον·

δ) επιτρέποντας τη πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα σε κοινοτικό επίπεδο υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζει ο κανονισμός.

2. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται υπό την επιφύλαξη των λοιπών κοινοτικών διατάξεων για την πρόσβαση στις πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη των αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για θέματα περιβάλλοντος.

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού νοείται ως

α) Αιτών: οιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο ζητεί περιβαλλοντικές πληροφορίες.

β) ***Μέλη του κοινού***: ένα ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα και***, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία,*** οι ενώσεις, οργανώσεις ή ομάδες ***που απαρτίζονται από τα πρόσωπα αυτά***.

γ) Θεσμικά όργανα και φορείς της Κοινότητας: οιοδήποτε δημόσιο θεσμικό όργανο, φορέας, γραφείο ή υπηρεσία που έχει συγκροτηθεί ή ιδρυθεί βάσει της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και που επιτελεί δημόσια λειτουργήματα, εκτός των περιπτώσεων κατά τις οποίες και στο βαθμό στον οποίο ενεργεί υπό δικαστική ή νομοθετική ιδιότητα.

δ) Νομιμοποιούμενος φορέας: οιαδήποτε ένωση ή οργανισμός με σκοπό την προστασία του περιβάλλοντος ***και/ή την προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης, και/ή που σε κάποια δεδομένη στιγμή εμπλέκεται σε συγκεκριμένη υπόθεση προστασίας του τοπικού περιβάλλοντός του,*** και που έχει αναγνωριστεί σύμφωνα με τα *άρθρα 19 και 20*.

ε) Περιβαλλοντικές πληροφορίες: οιεσδήποτε πληροφορίες γραπτές, οπτικές, ηχητικές, ηλεκτρονικές ή υπό άλλη μορφή σχετικά με:

i) την κατάσταση των στοιχείων του περιβάλλοντος, όπως ο αέρας και η ατμόσφαιρα, το νερό, το έδαφος, οι εδαφικές εκτάσεις, το τοπίο και οι φυσικές τοποθεσίες μεταξύ των οποίων συγκαταλέγονται οι υγρότοποι, οι παράκτιες και θαλάσσιες περιοχές, η βιοποικιλότητα και τα συστατικά της στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων των γενετικώς τροποποιημένων οργανισμών και οι αλληλεπιδράσεις μεταξύ των εν λόγω στοιχείων·

ii) τους παράγοντες, όπως οι ουσίες, η ενέργεια, ο θόρυβος, οι ακτινοβολίες ή τα απόβλητα, συμπεριλαμβανομένων των ραδιενεργών αποβλήτων, οι εκπομπές, οι εναποθέσεις και οι λοιπές αποβολές στο περιβάλλον, που επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάσουν τα στοιχεία του περιβάλλοντος που αναφέρονται στο σημείο (i)·

iii) τα μέτρα (συμπεριλαμβανομένων των διοικητικών), *τις* πολιτικές, *τη* νομοθεσία, *τα* σχέδια, *τα* προγράμματα, τις περιβαλλοντικές συμφωνίες και δραστηριότητες που επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάσουν τα στοιχεία και τους παράγοντες που αναφέρονται στα ανωτέρω σημεία (i) και (ii), καθώς και τα μέτρα ή τις δραστηριότητες που αποσκοπούν στην προστασία των ως άνω στοιχείων·

iv) τις εκθέσεις σχετικά με την εφαρμογή της περιβαλλοντικής νομοθεσίας·

v) τις αναλύσεις κόστους-οφέλους και λοιπές οικονομικές αναλύσεις και παραδοχές που χρησιμοποιούνται στο πλαίσιο των μέτρων και δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο σημείο *(iii)*·

vi) την κατάσταση της υγείας και της ασφάλειας του ανθρώπου, συμπεριλαμβανομένης της μόλυνσης της τροφικής αλυσίδας, των συνθηκών διαβίωσης του ανθρώπου, των τοποθεσιών και των κτισμάτων πολιτιστικής σημασίας στο μέτρο που επηρεάζονται ή ενδέχεται να επηρεαστούν από την κατάσταση των στοιχείων του περιβάλλοντος που αναφέρονται στο σημείο (i) ή, μέσω των ως άνω στοιχείων, από οιοδήποτε των ζητημάτων που αναφέρονται στα σημεία (ii) και (iii)· *και*

vii) το στάδιο προόδου των διαδικασιών παραβάσεως της κοινοτικής νομοθεσίας.

στ) Σχέδια***,*** προγράμματα ***και πολιτικές*** σχετικά με το περιβάλλον: οιαδήποτε σχέδια***,*** προγράμματα ***και πολιτικές,*** τα οποία

i) εκπονούνται***, χρηματοδοτούνται*** και/ή εγκρίνονται από θεσμικό όργανο ή φορέα της Κοινότητας,

ii) απαιτούνται βάσει νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων,

iii) και συμβάλλουν ή ενδέχεται να έχουν σοβαρές επιπτώσεις στην επίτευξη των στόχων της κοινοτικής πολιτικής περιβάλλοντος ως ορίζονται στην απόφαση αριθ. *1600/2002/ΕΚ ή* σε οιοδήποτε επόμενο γενικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον.

Τα γενικά προγράμματα δράσης για το περιβάλλον θεωρούνται επίσης ως «σχέδια***,*** προγράμματα ***και πολιτικές*** που σχετίζονται με το περιβάλλον».

Ο ορισμός αυτός δεν καλύπτει τα χρηματοδοτικά ή δημοσιονομικά σχέδια και προγράμματα ή τα εσωτερικά προγράμματα εργασίας των θεσμικών οργάνων ή των φορέων της Κοινότητας.

ζ) Περιβαλλοντική νομοθεσία: οιαδήποτε κοινοτική νομοθεσία με ***πρωτεύοντα ή δευτερεύοντα*** στόχο την προστασία ή τη βελτίωση του περιβάλλοντος, συμπεριλαμβανομένης της υγείας του ανθρώπου, και της προστασίας ή της εύλογης χρήσης των φυσικών πόρων σε τομείς όπως:

i) η προστασία των υδάτων

ii) η προστασία από το θόρυβο

iii) η προστασία του εδάφους

iv) η ατμοσφαιρική ρύπανση

v) ο αστικός και υπαίθριος χωροταξικός σχεδιασμός και η χρήση γης

vi) η διαφύλαξη της φύσης και της βιοποικιλότητας

vii) η διαχείριση των αποβλήτων

viii) οι χημικές ουσίες, συμπεριλαμβανομένων των βιοκτόνων και των φυτοφαρμάκων

ix) η βιοτεχνολογία

x) άλλες εκπομπές, αποβολές και ελευθερώσεις στο περιβάλλον

xi) αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων

xii) πρόσβαση στις περιβαλλοντικές πληροφορίες και συμμετοχή στη λήψη των αποφάσεων.

η) Διοικητική δράση: οιοδήποτε διοικητικό μέτρο που λαμβάνεται βάσει της περιβαλλοντικής νομοθεσίας από θεσμικό όργανο ή φορέα της Κοινότητας με νομοθετικά δεσμευτικές και εξωτερικές επιπτώσεις.

θ) Διοικητική παράλειψη: οιαδήποτε παράλειψη θεσμικού οργάνου ή φορέα της Κοινότητας για ανάληψη διοικητικής δράσης βάσει της περιβαλλοντικής νομοθεσίας, παρά τις αντίστοιχες κατά τον νόμο υποχρεώσεις τους.

2. Οι διοικητικές ενέργειες και οι διοικητικές παραλείψεις δεν περιλαμβάνουν ενέργειες που αναλαμβάνονται από το θεσμικό όργανο ή το φορέα της Κοινότητας υπό την ιδιότητά τους ως φορέα διοικητικής επανεξέτασης όπως βάσει:

— των άρθρων 81, *82, 86 και 87* της *Συνθήκης* (κανόνες ανταγωνισμού)

— των άρθρων 226 και 228 της *Συνθήκης* (διαδικασίες επί παραβάσει)

— του άρθρου 195 της *Συνθήκης* (διαδικασίες διαμεσολαβητή)

— του άρθρου 280 της *Συνθήκης* (διαδικασίες της Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Καταπολέμησης της Απάτης)

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΙΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Άρθρο 3

Εφαρμογή του κανονισμού *(ΕΚ)* αριθ. 1049/2001

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 ισχύει για οιαδήποτε αίτηση, εκ μέρους των ενδιαφερομένων, για πρόσβαση σε περιβαλλοντικές πληροφορίες από ή για τα θεσμικά όργανα και τους φορείς της Κοινότητας ανεξαρτήτως υπηκοότητας, εθνικότητας ή τόπου διανομής και, σε ό,τι αφορά τα νομικά πρόσωπα, άνευ διακρίσεων ως προς τον τόπο της επίσημης έδρας ή του ουσιαστικού κέντρου των δραστηριοτήτων τους.

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού ως «θεσμικό όργανο» στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 νοείται πλέον το «θεσμικό όργανο ή φορέας της Κοινότητας».

Άρθρο 4

Συλλογή και διάδοση των περιβαλλοντικών πληροφοριών

1. Τα θεσμικά όργανα και φορείς της Κοινότητας οργανώνουν τις περιβαλλοντικές πληροφορίες που είναι σχετικές με τις λειτουργίες τους και οι οποίες διατίθενται από ή για αυτούς, με στόχο την ενεργό και συστηματική διάδοσή τους στο κοινό, ιδίως μέσω τηλεπικοινωνούντων ηλεκτρονικών υπολογιστών και/ή άλλης ηλεκτρονικής τεχνολογίας σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφοι 1 και 2, και το άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001. ***Οι περιβαλλοντικές πληροφορίες καταγράφονται πάραυτα και εισάγονται σε βάσεις δεδομένων, σύμφωνα με τις αρχές του παρόντος κανονισμού, και διατίθενται υπό ηλεκτρονική μορφή,*** σε βάσεις δεδομένων που είναι ευπρόσιτες στο κοινό μέσω των δημοσίων τηλεπικοινωνιακών δικτύων. Προς τούτο, καταχωρίζουν τις περιβαλλοντικές πληροφορίες που διαθέτουν σε βάσεις δεδομένων και προβλέπουν την ύπαρξη βοηθημάτων αναζήτησης και άλλων λογισμικών με στόχο την αρωγή του κοινού σε ό,τι αφορά τον εντοπισμό των πληροφοριών που επιθυμεί να αποκτήσει.

Οι πληροφορίες που διατίθενται μέσω τηλεπικοινωνούντων ηλεκτρονικών υπολογιστών και/ή άλλης ηλεκτρονικής τεχνολογίας, δεν χρειάζεται να περιλαμβάνουν στοιχεία τα οποία έχουν συλλεγεί πριν να τεθεί σε ισχύ ο παρών κανονισμός, εφόσον τα εν λόγω στοιχεία δεν είναι ήδη διαθέσιμα υπό ηλεκτρονική μορφή. ***Σε περίπτωση που οι πληροφορίες έχουν συλλεγεί πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού και δεν υπάρχουν ηλεκτρονικά αντίγραφα, διευκρινίζεται με σαφήνεια πού διατίθενται αυτές οι πληροφορίες και με ποιο τρόπο είναι δυνατή η απόκτησή τους.***

Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της ***Κοινότητας διατηρούν*** τις περιβαλλοντικές πληροφορίες υπό μορφή και σχήμα άμεσα αναπαραγώγιμο και ευπρόσιτο μέσω τηλεπικοινωνούντων ηλεκτρονικών υπολογιστών ή με άλλα ηλεκτρονικά μέσα.

2. Τα θεσμικά και άλλα κοινοτικά όργανα προσπαθούν να βοηθήσουν το κοινό παρέχοντάς του τις καλύτερες δυνατές συμβουλές για την πρόσβασή του στις πληροφορίες, την ευκολότερη συμμετοχή του στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα.

3. Οι προς διάθεση και διάδοση περιβαλλοντικές πληροφορίες επιβάλλεται να ενημερώνονται κατά περίπτωση. Επιπλέον προς τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 12, παράγραφοι 2 και 3, και στο άρθρο 13, παράγραφοι 1 και *2*, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ 1049/2001, οι βάσεις δεδομένων ή τα μητρώα επιβάλλεται να περιλαμβάνουν τα εξής:

α) εκθέσεις προόδου ως προς την εφαρμογή των:

   i) διεθνών συνθηκών, συμβάσεων ή συμφωνιών, και της κοινοτικής, εθνικής, περιφερειακής ή τοπικής νομοθεσίας για το περιβάλλον ή συναφή θέματα,

   ii) σχεδίων**,** προγραμμάτων *και πολιτικών* που σχετίζονται με το περιβάλλον·

β) εκθέσεις για την κατάσταση του περιβάλλοντος όπως αναφέρεται στην *παράγραφο 5* του παρόντος άρθρου·

γ) δεδομένα ή συνόψεις δεδομένων από την παρακολούθηση δραστηριοτήτων που επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάζουν το περιβάλλον·

δ) άδειες με ουσιαστικές επιπτώσεις στο περιβάλλον και περιβαλλοντικές συμφωνίες ή αναφορά στον φορέα από τον οποίο να ζητηθούν ανάλογες πληροφορίες ή μέσω του οποίου μπορεί να εξασφαλιστεί η πρόσβαση σε αυτές·

ε) μελέτες περιβαλλοντικών επιπτώσεων και αξιολόγηση των κινδύνων σχετικά με στοιχεία του περιβάλλοντος ή αναφορά σε φορείς από τους οποίους μπορεί να ζητηθούν ανάλογες πληροφορίες ή μέσω των οποίων μπορεί να εξασφαλισθεί η προσπέλαση σε ανάλογες πληροφορίες.

4. Στις ενδεδειγμένες περιπτώσεις, τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας ενδέχεται να ανταποκριθούν στις απαιτήσεις των παραγράφων *1 ως 3* του παρόντος άρθρου δημιουργώντας ζεύξεις με τους ιστοχώρους του Διαδικτύου στους οποίους διατίθενται οι εν λόγω πληροφορίες.

5. Η Επιτροπή μεριμνά σε τακτά χρονικά διαστήματα που δεν υπερβαίνουν τα 4 έτη, ώστε να δημοσιεύεται και να διαδίδεται έκθεση για την κατάσταση του περιβάλλοντος, συμπεριλαμβανόμενων των πληροφοριών σχετικά με την ποιότητα και τις πιέσεις που ασκούνται στο περιβάλλον.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Άρθρο 5

Ποιότητα των περιβαλλοντικών πληροφοριών

1. Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας μεριμνούν, στο μέτρο των δυνατοτήτων τους, ώστε να δημοσιεύονται, να ενημερώνονται, να είναι ακριβείς και συγκρίσιμες οι πληροφορίες που συγκεντρώνονται εξ αυτών ή εκ μέρους τους.

2. Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας, κατόπιν σχετικής αίτησης, ενημερώνουν τον ενδιαφερόμενο που έχει υποβάλλει αίτηση ως προς το πού βρίσκονται οι πληροφορίες σχετικά με τις μεθόδους μέτρησης, συμπεριλαμβανομένων των μεθόδων ανάλυσης, δειγματοληψίας και προεπεξεργασίας των δειγμάτων, που χρησιμοποιήθηκαν για την συμπίληση των πληροφοριών ή αναφέρονται στην τυποποιημένη διαδικασία που ενδεχομένως χρησιμοποιήθηκε.

Άρθρο 6

Απόρριψη αιτήσεων για πρόσβαση σε περιβαλλοντικές ***πληροφορίες***

Εάν θεσμικό όργανο ή ο φορέας της Κοινότητας λαμβάνει αίτηση για πρόσβαση σε περιβαλλοντικές πληροφορίες και εφόσον οι πληροφορίες αυτές δεν διατίθενται από ή για το εν λόγω θεσμικό όργανο ή φορέα της Κοινότητας, το ταχύτερο δυνατόν, ***ή το αργότερο εντός 15 εργασίμων ημερών,*** ενημερώνει τον ενδιαφερόμενο που έχει υποβάλει αίτηση σχετικά με το σε ποιο θεσμικό όργανο ή φορέα της Κοινότητας ή σε ποια δημόσια αρχή κατά την έννοια της οδηγίας 2003/4/ΕΚ, θεωρεί ότι ενδεχομένως ο ενδιαφερόμενος θα μπορούσε να υποβάλει αίτηση για τις ως άνω πληροφορίες ή μεταφέρει την αίτηση στο αντίστοιχο θεσμικό όργανο ή φορέα της Κοινότητας ή τη δημόσια αρχή και ενημερώνει αντιστοίχως τον ενδιαφερόμενο που έχει υποβάλει αίτηση.

Όταν η αίτηση διατυπώνεται με πολύ γενικό τρόπο, το θεσμικό όργανο ή ο φορέας της Κοινότητας ζητεί από τον αιτούντα, το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο πριν τη λήξη της προθεσμίας που τάσσει το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001, να αποσαφηνίσει την αίτηση και τον βοηθά να το πράξει, για παράδειγμα, παρέχοντας πληροφορίες για τη χρήση των δημοσίων μητρώων που εμφαίνονται στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001. Μόνον αφού δώσει στον αιτούντα την ευκαιρία αυτή, μπορεί το θεσμικό όργανο ή φορέας της Κοινότητας, εφόσον το κρίνει σκόπιμο, να απορρίψει την αίτηση δυνάμει της παραγράφου αυτής.

Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας αρνούνται την πρόσβαση σε περιβαλλοντικές πληροφορίες και αποφασίζουν να μην τις διαδώσουν ενεργά, όταν η αποκάλυψη της πληροφορίας θα έπληττε δυσμενώς την προστασία του περιβάλλοντος με το οποίο σχετίζεται αυτή η πληροφορία, όπως η θέση σπανίων ειδών.

Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας δεν μπορούν να απορρίψουν αίτηση ή να αποφασίσουν να μην διαδώσουν ενεργά την πληροφορία, όταν η πληροφορία σχετίζεται με πληροφορία για εκπομπές στο περιβάλλον, δυνάμει των εξαιρέσεων που αφορούν την προστασία εμπορικών ή βιομηχανικών πληροφοριών, την προστασία προσωπικών δεδομένων, ή την προστασία του περιβάλλοντος με το οποίο σχετίζεται η πληροφορία.

Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας δύνανται να αρνηθούν πρόσβαση σε περιβαλλοντική πληροφορία ή να αποφασίσουν να μην τη διαδώσουν ενεργά μόνον δυνάμει μιας εκ των εξαιρέσεων που προβλέπονται στο άρθρο 4 της οδηγίας 2003/4/ΕΚ ή στο τρίτο εδάφιο αυτού του άρθρου.

Οι εξαιρέσεις που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό ερμηνεύονται περιοριστικά. Σε κάθε περίπτωση η εξυπηρέτηση του δημοσίου συμφέροντος από την αποκάλυψη πληροφορίας σταθμίζεται με την εξυπηρέτηση του συμφέροντος από την άρνηση διαδόσεως.

Άρθρο 7

Τέλη

Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας που δεν καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 δύνανται, όπου δεν εφαρμόζεται το άρθρο 10 του ανωτέρω κανονισμού, να επιβάλουν εύλογο τέλος για την χορήγηση της πληροφορίας. Δημοσιεύουν και θέτουν στη διάθεση των αιτούντων πίνακα των τελών που μπορεί να εισπράττονται αναφέροντας τις περιστάσεις στις οποίες μπορεί να εισπράττονται ή να εκπίπτουν και πότε η παροχή της πληροφορίας εξαρτάται από προκαταβολή του τέλους αυτού.

Άρθρο 8

Συνεργασία

Σε περίπτωση άμεσης απειλής για την υγεία του ανθρώπου ή το περιβάλλον, λόγω ανθρώπινων δραστηριοτήτων ή φυσικών αιτίων, τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας κατόπιν αιτήσεως των δημόσιων αρχών, σύμφωνα με την οδηγία 2003/4/ΕΚ, συνεργάζονται και επικουρούν τις ως άνω δημόσιες αρχές ώστε αυτές να μπορέσουν να διαδώσουν άμεσα και χωρίς καθυστερήσεις στο κοινό που μπορεί να πληγεί όλες τις περιβαλλοντικές πληροφορίες που θα μπορούσαν ενδεχομένως να του επιτρέψουν να λάβει μέτρα για την πρόληψη ή τον περιορισμό των επιβλαβών συνεπειών της εκάστοτε απειλής, στο βαθμό που οι πληροφορίες αυτές διατηρούνται από ή για θεσμικά όργανα και φορείς της Κοινότητας και τις αντίστοιχες δημόσιες αρχές.

Η πρώτη υποπαράγραφος ισχύει υπό την επιφύλαξη οιωνδήποτε ειδικών υποχρεώσεων καθορίζει η κοινοτική νομοθεσία ιδίως με την απόφαση αριθ. 2119/98/ΕΚ και την απόφαση αριθ. 1786/2002/ΕΚ.

ΤΙΤΛΟΣ III

Η ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΥ ΣΤΗΝ ΠΡΟΠΑΡΑΣΚΕΥΗ
ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΩΝ ΘΕΣΜΙΚΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΦΟΡΕΩΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΣΧΕΔΙΩΝ, ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ***ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ*** ΠΟΥ ΣΧΕΤΙΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Άρθρο 9

Γενικές διατάξεις

Το κοινό που πλήττεται ή ενδέχεται να πληγεί από ένα σχέδιο, πρόγραμμα ή πολιτική σχετικά με το περιβάλλον ή έχει συμφέροντα από αυτό, έχει δικαίωμα να συμμετέχει στην προετοιμασία, τροποποίηση ή αναθεώρηση αυτού του σχεδίου ή προγράμματος ή αυτής της πολιτικής.

Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας παρέχουν εγκαίρως πραγματικές ευκαιρίες στο κοινό να συμμετέχει στην προετοιμασία, την τροποποίηση ή αναθεώρηση αυτών των σχεδίων, προγραμμάτων ή πολιτικών. Ιδιαίτερα, όταν η Επιτροπή επεξεργάζεται πρόταση για σχέδιο, πρόγραμμα ή πολιτική σχετικά με το περιβάλλον το οποίο θα υποβληθεί προς έγκριση στα άλλα θεσμικά όργανα και φορείς της Κοινότητας, προβλέπει για το προπαρασκευαστικό αυτό στάδιο τη συμμετοχή του κοινού.

Τα θεσμικά όργανα και φορείς της Κοινότητας προσδιορίζουν το κοινό που ***εμφαίνεται στο πρώτο εδάφιο***, συμπεριλαμβάνοντας και τους αντίστοιχους μη κυβερνητικούς οργανισμούς, όπως όσους προάγουν την προστασία του περιβάλλοντος ***και/ή την προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης***.

Άρθρο 10

Διαβουλεύσεις

Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας όταν ετοιμάζουν, τροποποιούν ή αναθεωρούν ένα σχέδιο, ένα πρόγραμμα ή μια πολιτική σχετικά με το περιβάλλον, ενημερώνουν το κοινό σχετικά, είτε με δημόσια ανακοίνωση είτε με άλλο πρόσφορο τρόπο όπως τα ηλεκτρονικά μέσα.

Η ενημέρωση αυτή περιλαμβάνει, όταν υπάρχει, το σχέδιο πρότασης και τις περιβαλλοντικές πληροφορίες ή αποτιμήσεις σχετικά με το υπό επεξεργασία σχέδιο, πρόγραμμα ή πολιτική.

Το θεσμικό όργανο ή ο φορέας που ετοιμάζει, τροποποιεί ή αναθεωρεί το σχέδιο ή πρόγραμμα σχετικά με το περιβάλλον ενημερώνει το κοινό για τις πρακτικές ρυθμίσεις της συμμετοχής του, και ιδιαίτερα για τη διοικητική μονάδα του θεσμικού οργάνου ή φορέα της Κοινότητας από τον οποίο μπορούν να ληφθούν οι σχετικές πληροφορίες, στον οποίο μπορούν να υποβληθούν παρατηρήσεις ή ερωτήσεις και για το χρονοδιάγραμμα υποβολής των παρατηρήσεων.

Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας προβλέπουν πρακτικές ρυθμίσεις για να δώσουν δυνατότητα στο κοινό να υποβάλει παρατηρήσεις και γνώμη εγκαίρως προτού ληφθούν οι αποφάσεις επί του σχεδίου, του προγράμματος ή της πολιτικής. Ανάλογα με τη φύση του σχεδίου, του προγράμματος ή της πολιτικής, το κοινό έχει τη δυνατότητα να υποβάλει παρατηρήσεις σε διάφορα στάδια της προετοιμασίας του σχεδίου, του προγράμματος ή της πολιτικής.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Οι προαναφερθείσες πρακτικές ρυθμίσεις περιλαμβάνουν εύλογα χρονικά πλαίσια για τα διάφορα στάδια, ώστε να υπάρχει επαρκής χρόνος για την ενημέρωση του κοινού και για να ετοιμασθεί και συμμετάσχει πραγματικά το ίδιο το κοινό κατά τη διάρκεια της διεργασίας λήψης αποφάσεων όσον αφορά το περιβάλλον. Κατά κανόνα, στις γραπτές διαβουλεύσεις επί σχεδίου ενός προγράμματος ή μιας πολιτικής σχετικής με το περιβάλλον προβλέπεται προθεσμία οχτώ εβδομάδων για την παραλαβή των παρατηρήσεων. 'Οταν διοργανώνονται συνεδριάσεις ή ακροάσεις, αυτές ανακοινώνονται τουλάχιστον τέσσερις εβδομάδες νωρίτερα. Οι προθεσμίες αυτές μπορεί να συντομευθούν σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης ή όταν το κοινό είχε ήδη τη δυνατότητα να υποβάλει τις παρατηρήσεις του για το υπό εξέταση σχέδιο ή πρόγραμμα ή για την υπό εξέταση πολιτική.

Άρθρο 11

Αποτελέσματα της συμμετοχής του κοινού

Τα θεσμικά όργανα και φορείς της Κοινότητας κατά τη λήψη αποφάσεως επί του σχεδίου, του προγράμματος ή της πολιτικής σχετικά με το περιβάλλον, λαμβάνουν δεόντως υπόψη τα αποτελέσματα της διαδικασίας συμμετοχής του κοινού.

Τα θεσμικά όργανα και φορείς της Κοινότητας ενημερώνουν το κοινό για το σχέδιο, το πρόγραμμα ή την πολιτική, περιλαμβανομένου του κειμένου του, και για τους λόγους και τους συλλογισμούς στους οποίους βασίσθηκε η απόφαση, περιλαμβανομένων των πληροφοριών σχετικά με τη διαδικασία συμμετοχής του κοινού.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΓΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

Άρθρο 12

Αίτηση εσωτερικής επανεξέτασης διοικητικών πράξεων ***από νομιμοποιούμενους φορείς***

1. Οιοσδήποτε νομιμοποιούμενος φορέας στον οποίο αναγνωρίζεται το νομικό δικαίωμα του παρίστασθαι σύμφωνα με το *άρθρο 14* και ο οποίος θεωρεί ότι υφίσταται διοικητική πράξη ή παράλειψη κατά παράβαση της νομοθεσίας σχετικά με το περιβάλλον, δικαιούται να ζητήσει εσωτερική επανεξέταση του θέματος από το θεσμικό όργανο ή τον φορέα που ενέκρινε την αντίστοιχη πράξη ή, σε περίπτωση παράλειψης, θα όφειλε να είχε ενεργήσει τα δέοντα.

Ανάλογες αιτήσεις υποβάλλονται γραπτώς και εντός προθεσμίας που δεν υπερβαίνει τις ***δώδεκα*** εβδομάδες μετά από την ***δημοσίευση*** της διοικητικής πράξης ***στην Επίσημη Εφημερίδα ή αλλού*** ή, σε περίπτωση παράλειψης, εντός ***δώδεκα*** εβδομάδων μετά από την ημερομηνία κατά την οποία η νομοθεσία απαιτούσε τη διοικητική πράξη. Εν προκειμένω πρέπει να διευκρινίζεται η παράβαση της νομοθεσίας σχετικά με το περιβάλλον καθώς και η απόφαση που επιδιώκεται να ληφθεί μετά από την επανεξέταση.

2. Το θεσμικό όργανο ή ο φορέας της Κοινότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 την εξετάζει εφόσον δεν θεωρεί ότι είναι εντελώς αδικαιολόγητη. Το ταχύτερο δυνατό και το αργότερο δώδεκα εβδομάδες μετά από την παραλαβή της αίτησης εκδίδει γραπτή απόφαση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν ώστε να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση προς τη νομοθεσία για το περιβάλλον ή σχετικά με την απόρριψη εκ μέρους του της εν λόγω αίτησης. Η απόφαση, *η οποία είναι δεόντως αιτιολογημένη*, απευθύνεται στο νομιμοποιούμενο φορέα *που έχει υποβάλει την αίτηση*.

3. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το θεσμικό όργανο ή ο φορέας της Κοινότητας δεν είναι σε θέση, ως θα όφειλε, να λάβει απόφαση σχετικά με την υποβληθείσα αίτηση για εσωτερική αναθεώρηση εντός της προθεσμίας που προβλέπει η παράγραφος 2, ενημερώνει τον νομιμοποιούμενο φορέα που υπέβαλε την αίτηση το ταχύτερο δυνατό και το αργότερο εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στην εν λόγω παράγραφο, σχετικά με τους λόγους για τους οποίους δεν είναι σε θέση να λάβει τη σχετική απόφαση καθώς και για το πότε προτίθεται να αποφανθεί εν σχέσει προς την υποβληθείσα αίτηση.

4. Το θεσμικό όργανο ή ο φορέας της Κοινότητας λαμβάνει απόφαση σχετικά με την αίτηση εσωτερικής επανεξέτασης, συνεκτιμώντας το χαρακτήρα, το βαθμό και τη σοβαρότητα της παρέμβασης της νομοθεσίας για το περιβάλλον, εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος, που δεν υπερβαίνει τις δεκαοκτώ εβδομάδες από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης. Ενημερώνει πάραυτα τον νομιμοποιούμενο φορέα για την απόφαση επί της αιτήσεως.

Άρθρο 13

Αίτηση εσωτερικής επανεξέτασης διοικητικών πράξεων εκ μέρους μελών του κοινού

1. Μέλη του κοινού τα οποία έχουν έννομο δικαίωμα του παρίστασθαι σύμφωνα με το άρθρο 15 και τα οποία υποστηρίζουν ότι υφίσταται διοικητική πράξη ή παράλειψη, στην περίπτωση που τους αφορά άμεσα και ατομικά, κατά παράβαση της νομοθεσίας σχετικά με το περιβάλλον, δικαιούνται να υποβάλουν αίτηση για εσωτερική επανεξέταση του θέματος από το θεσμικό όργανο ή τον φορέα που ενέκρινε την αντίστοιχη πράξη ή, σε περίπτωση παράλειψης, θα όφειλε να είχε πράξει τα δέοντα.

Ανάλογες αιτήσεις υποβάλλονται γραπτώς και εντός προθεσμίας που δεν υπερβαίνει τις δώδεκα εβδομάδες μετά από την δημοσίευση της διοικητικής πράξης στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή τη γνωστοποίησή της με άλλο τρόπο, ή, σε περίπτωση παράλειψης, εντός δώδεκα εβδομάδων μετά από την ημερομηνία κατά την οποία η νομοθεσία απαιτούσε την έκδοση της διοικητικής πράξης. Εν προκειμένω πρέπει να διευκρινίζεται η παράβαση της νομοθεσίας σχετικά με το περιβάλλον καθώς και η απόφαση που επιδιώκεται να ληφθεί μετά από την επανεξέταση.

2. Το θεσμικό όργανο ή ο φορέας της Κοινότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εξετάζει όλες τις αιτήσεις που υποβάλλονται κατά την προαναφερθείσα διαδικασία εφόσον δεν θεωρεί ότι είναι σαφώς αδικαιολόγητη. Το ταχύτερο δυνατό και το αργότερο οκτώ εβδομάδες μετά από την παραλαβή της αίτησης εκδίδει γραπτή απόφαση σχετικά με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν ώστε να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση προς τη νομοθεσία για το περιβάλλον ή σχετικά με την εκ μέρους του απόρριψη της εν λόγω αίτησης. Η απόφαση, η οποία είναι δεόντως αιτιολογημένη, απευθύνεται στο μέλος του κοινού που έχει υποβάλει την αίτηση.

3. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το θεσμικό όργανο ή ο φορέας της Κοινότητας δεν είναι σε θέση, ως θα όφειλε, να λάβει απόφαση σχετικά με την υποβληθείσα αίτηση για εσωτερική επανεξέταση εντός της προθεσμίας που προβλέπει η παράγραφος 2, ενημερώνει το μέλος του κοινού που υπέβαλε την αίτηση το ταχύτερο δυνατό και το αργότερο εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στην εν λόγω παράγραφο, σχετικά με τους λόγους για τους οποίους δεν είναι σε θέση να λάβει τη σχετική απόφαση καθώς και για το πότε προτίθεται να αποφανθεί επί της υποβληθείσας αίτησης.

4. Το θεσμικό όργανο ή φορέας της Κοινότητας λαμβάνει απόφαση σχετικά με την αίτηση εσωτερικής επανεξέτασης, συνεκτιμώντας το χαρακτήρα, το βαθμό και τη σοβαρότητα της παράβασης της νομοθεσίας για το περιβάλλον, εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος, που δεν υπερβαίνει τις 45 εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης. Ενημερώνει πάραυτα το μέλος του κοινού ή τον νομιμοποιούμενο φορέα για την απόφαση επί της αίτησης.

Άρθρο 14

Το δικαίωμα του παρίστασθαι ***των νομιμοποιούμενων φορέων***

Κάθε νομιμοποιούμενος φορέας δύναται να υποβάλει αίτηση για εσωτερική επανεξέταση σύμφωνα με το *άρθρο 12*, δίχως να διαθέτει ίδιον συμφέρον ή να ισχυρισθεί ότι δεν έγινε σεβαστό ατομικό δικαίωμα, υπό την προϋπόθεση ότι:

α) αναγνωρίζεται σύμφωνα με τα *άρθρα 19 και 20*, και

β) το θέμα για το οποίο υποβάλλεται αίτηση εσωτερικής επανεξέτασης, καλύπτεται από τις καταστατικές του δραστηριότητες.

Άρθρο 15

Δικαίωμα του παρίστασθαι των μελών του κοινού

Μέλη του κοινού έχουν δικαίωμα να υποβάλουν αίτηση για εσωτερική επανεξέταση, σύμφωνα με το άρθρο 13, εφόσον:

(α) έχουν ίδιο συμφέρον, ή

(β) δεν έγινε σεβαστό ατομικό δικαίωμα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Άρθρο 16

Καταγγελίες προς τον Διαμεσολαβητή

'Οταν το θεσμικό όργανο ή φορέας δεν έχει αποφανθεί εντός των προβλεπόμενων προθεσμιών σχετικά με αίτηση εσωτερικής επανεξέτασης υποβληθείσα σύμφωνα με το άρθρο 13, ο νομιμοποιούμενος φορέας δύναται να υποβάλει καταγγελία στον Διαμεσολαβητή, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις της Συνθήκης.

Άρθρο 17

Προσφυγές στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ***από νομιμοποιούμενους φορείς***

1. Εάν ο νομιμοποιούμενος φορέας ο οποίος υπέβαλε αίτηση σύμφωνα με το *άρθρο 12* θεωρεί ότι η απόφαση του θεσμικού οργάνου ή του φορέα της Κοινότητας όσον αφορά την αίτησή του δεν επαρκεί για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση προς την περιβαλλοντική νομοθεσία, δύναται να προσφύγει στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 230, παράγραφος 4, της *Συνθήκης*, με σκοπό να επανεξεταστεί επί τους ουσίας και της διαδικασίας η νομιμότητα της εν λόγω απόφασης.

2. Εφόσον δεν λαμβάνεται απόφαση μετά από αίτηση για εσωτερική επανεξέταση σύμφωνα με το *άρθρο 12*, από το θεσμικό όργανο ή τον φορέα της Κοινότητας εντός της προθεσμίας που προβλέπει το *άρθρο 12*, ο νομιμοποιούμενος φορέας δύναται να προσφύγει στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 232, παράγραφος 3, της *Συνθήκης*.

Άρθρο 18

Προσφυγές στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εκ μέρους μελών του κοινού

1. Εάν το μέλος του κοινού που υπέβαλε αίτηση εσωτερικής επανεξέτασης σύμφωνα με το άρθρο 13 θεωρεί ότι η απόφαση του θεσμικού οργάνου ή του φορέα της Κοινότητας όσον αφορά την αίτησή του δεν επαρκεί για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση προς την περιβαλλοντική νομοθεσία, το εν λόγω μέλος του κοινού, στην περίπτωση που το αφορά άμεσα και ατομικά, δύναται να προσφύγει στο Δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο 230, παράγραφος 4, της Συνθήκης, με σκοπό να επανεξεταστεί επί της ουσίας και της διαδικασίας η νομιμότητα της εν λόγω απόφασης.

2. Εφόσον δεν λαμβάνεται απόφαση μετά από αίτηση για εσωτερική επανεξέταση σύμφωνα με το άρθρο 13, από το θεσμικό όργανο ή τον φορέα της Κοινότητας εντός της προθεσμίας που προβλέπει το άρθρο 9α, το μέλος του κοινού, στην περίπτωση που το αφορά άμεσα και ατομικά, δύναται να προσφύγει στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με το άρθρο 232, παράγραφος 3, της Συνθήκης.

Άρθρο 19

Διαδικασία αναγνώρισης των νομιμοποιούμενων φορέων

Για να αναγνωριστεί ο νομιμοποιούμενος φορέας θα πρέπει να ανταποκρίνεται στα εξής κριτήρια:

α) επιβάλλεται να είναι ανεξάρτητο και μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα νομικό πρόσωπο, με στόχο την προστασία του περιβάλλοντος ***και/ή την προώθηση της αειφόρου ανάπτυξης που, σε δεδομένη στιγμή, εμπλέκεται σε συγκεκριμένη δράση για την προστασία του τοπικού περιβάλλοντος***·

β) θα πρέπει να έχει ιδρυθεί νόμιμα τουλάχιστον πριν από δυο χρόνια και, κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, θα πρέπει να έχει επιδιώξει ενεργά την προστασία του περιβάλλοντος ***και/ή την προώθηση της αειφόρου ανάπτυξης*** σύμφωνα με τις καταστατικές του διατάξεις·

γ) θα πρέπει να υποστηρίζει δραστηριότητες που δεν αντίκεινται στα χρηστά ήθη και δεν παραβιάζουν το άρθρο 6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση·

Άρθρο 20

Διαδικασία αναγνώρισης των νομιμοποιούμενων φορέων

1. Η Επιτροπή εγκρίνει τις απαραίτητες διατάξεις για την ταχεία αναγνώριση κάθε νομιμοποιούμενου φορέα που ανταποκρίνεται στα κριτήρια που ορίζει το *άρθρο 19*. Οι διατάξεις αυτές προβλέπουν την κατά περίπτωση («ad hoc») ή την εκ των προτέρων αναγνώριση για συγκεκριμένη χρονική περίοδο του μέλλοντος.

2. Η Επιτροπή θα εξετάζει, σε τακτά χρονικά διαστήματα, κατά πόσον εξακολουθούν να πληρούνται οι προϋποθέσεις αναγνώρισης.

Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες νομιμοποιούμενος φορέας δεν ικανοποιεί πλέον τα κριτήρια του *άρθρου 19*, η αναγνώριση καταργείται. Στον αντίστοιχο νομιμοποιούμενο φορέα πρέπει να απευθύνεται κοινοποίηση τουλάχιστον ένα μήνα πριν από τη λήψη της απόφασης. Στην απόφαση επιβάλλεται να αναφέρονται οι λόγοι επί των οποίων βασίζεται η ακύρωση της αναγνώρισης ***και ο νομιμοποιούμενος φορέας έχει δυνατότητα προσφυγής***.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 21

Μέτρα εφαρμογής

Τα θεσμικά όργανα και οι φορείς της Κοινότητας καλούνται να ***προσαρμόζουν τον*** εσωτερικό κανονισμό τους στις διατάξεις του παρόντος κανονισμού. Οι εν λόγω προσαρμογές τίθενται σε ισχύ από την ***ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει ο παρών κανονισμός***.

Άρθρο 22

Θέση σε ισχύ

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται ***έξι μήνες μετά την ημερομηνία που εμφαίνεται στο πρώτο εδάφιο***.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός στο σύνολό του και εφαρμόζεται άμεσα σε όλα τα κράτη μέλη.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0239

Πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (COM(2003)624 – C5-0513/2003 – 2003/0246(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)624) [1],

– έχοντας υπόψη τα άρθρα 251, παράγραφος 2 και 175, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0513/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0189/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να μεριμνήσουν ώστε τα κράτη μέλη να επικυρώσουν όσο το δυνατόν συντομότερα τη Σύμβαση του Århus·

3. ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να εκπονήσουν και να δημοσιεύσουν «πίνακα επιδόσεων για την εφαρμογή της Σύμβασης» σε θέματα που αφορούν διεθνείς περιβαλλοντικές συμβάσεις και καλεί το Συμβούλιο να εξετάζει τακτικά αυτούς τους πίνακες αποτελεσμάτων κατά τις συνεδριάσεις του·

4. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TC1-COD(2003)0246

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη *Συνθήκη* για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών [3],

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της *Συνθήκης* [4],

[1] ΕΕ C της …, σ. …
[2] ΕΕ C της …, σ. …
[3] ΕΕ C της …, σ. …
[4] *Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 31ης Μαρτίου 2004.*

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η αυξημένη πρόσβαση του κοινού στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων της κοινοτικής πολιτικής που συνδέονται με την προστασία του περιβάλλοντος καλύπτοντας τα υπάρχοντα κενά στην επιβολή του περιβαλλοντικού δικαίου, και, τελικά, στη βελτίωση του περιβάλλοντος.

(2) Στις 25 Ιουνίου 1998, η Κοινότητα υπέγραψε τη σύμβαση της ΟΕΕ/ΗΕ για την πρόσβαση στην πληροφόρηση, τη συμμετοχή του κοινού στη διαδικασία λήψης αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (καλούμενη εφεξής σύμβαση του Aarhus). Οι διατάξεις του κοινοτικού δικαίου πρέπει να συνάδουν προς τις διατάξεις της σύμβασης ενόψει της επικύρωσης της σύμβασης εκ μέρους της Κοινότητας.

(3) Η Σύμβαση του Århus εξασφαλίζει το δικαίωμα πρόσβασης στη δικαιοσύνη προκειμένου να συμβάλει στην προστασία του δικαιώματος κάθε ατόμου της σημερινής αλλά και των μελλοντικών γενεών να ζει σε ένα περιβάλλον κατάλληλο για την υγεία και την ευημερία του.

(4) Η σύμβαση του Aarhus αποτελείται από τρεις πυλώνες, και συγκεκριμένα την πρόσβαση στις πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη των αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά ζητήματα. Έχουν ήδη εκδοθεί δύο οδηγίες για την ανάπτυξη των διατάξεων του πρώτου και του δεύτερου πυλώνα της σύμβασης: η οδηγία 2003/4/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2003 για την πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες και για την κατάργηση της οδηγίας 90/313/ΕΟΚ του Συμβουλίου [1], και η οδηγία 2003/35/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 26ης Μαΐου 2003 για τη συμμετοχή του κοινού στην κατάρτιση ορισμένων σχεδίων και προγραμμάτων σχετικών με το περιβάλλον και για την τροποποίηση, όσον αφορά τη συμμετοχή του κοινού και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη, των οδηγιών 85/337/ΕΟΚ και 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου [2]. Εκείνο που μένει τώρα είναι να αναπτυχθεί ο τρίτος πυλώνας της σύμβασης.

(5) Το άρθρο 9, παράγραφος 3, της σύμβασης του Aarhus προβλέπει τη δυνατότητα κίνησης δικαστικών διαδικασιών ή άλλων διαδικασιών επανεξέτασης προς αμφισβήτηση πράξεων ή παραλείψεων ιδιωτών και δημόσιων αρχών, οι οποίες αντιβαίνουν στο περιβαλλοντικό δίκαιο. Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, οι πράξεις ή παραλείψεις ιδιωτών πρέπει να προσβάλλονται βάσει κριτηρίων που καθορίζονται στις νομοθεσίες των κρατών μελών.

(6) Για να εξασφαλιστεί πλήρης συμμόρφωση προς τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 3 της σύμβασης του Aarhus και για να βελτιωθεί η προστασία του περιβάλλοντος, πρέπει να προβλεφθούν διοικητικές ή δικαστικές διαδικασίες για την προσβολή διοικητικών πράξεων ή παραλείψεων εκ μέρους δημόσιων αρχών, οι οποίες αντιβαίνουν στο περιβαλλοντικό δίκαιο. Οι διαδικασίες αυτές πρέπει να είναι ορθές και όχι υπερβολικά σχοινοτενείς ή δαπανηρές. Πρόβλεψη πρέπει να υπάρξει επίσης για προσωρινά επανορθωτικά μέτρα που θα εξασφαλίζουν την παρέμβαση των δικαστηρίων και αναθεωρητικών οργάνων.

(7) Θα πρέπει ομοίως να προβλεφθούν διατάξεις σχετικές με την προσβολή πράξεων ή παραλείψεων ενώπιον οργάνων επανεξέτασης. Οι διοικητικές πράξεις θα πρέπει να υπόκεινται σε επανεξέταση όταν έχουν νομικά δεσμευτική και εξωτερική ισχύ, στο μέτρο που οι πράξεις αυτές δεν εκδίδονται από φορείς ή θεσμικά όργανα που ενεργούν με τη δικαστική ή τη νομοθετική τους ιδιότητα. Ομοίως, είναι απαραίτητο να καλυφθούν οι περιπτώσεις παράλειψης ανάληψης δράσης, όταν η ανάληψη δράσης είναι υποχρεωτική βάσει του περιβαλλοντικού δικαίου.

(8) Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι το περιβαλλοντικό δίκαιο διαρκώς εξελίσσεται, ο ορισμός του περιβαλλοντικού δικαίου θα πρέπει να αναφέρεται στους στόχους της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον, και ιδίως στην προστασία ή τη βελτίωση του περιβάλλοντος, συμπεριλαμβανομένης της υγείας του ανθρώπου, και στην προστασία των φυσικών πόρων. Τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να επεκτείνουν τον ορισμό ώστε να συμπεριλάβει το περιβαλλοντικό δίκαιο αποκλειστικά εθνικής προέλευσης.

(9) Επικαλούμενα επαρκές συμφέρον ή προσβολή δικαιώματος, μέλη του κοινού πρέπει να έχουν πρόσβαση σε περιβαλλοντικές διαδικασίες για να προσβάλλουν ενώπιον δικαστηρίων ή άλλων αναθεωρητικών οργάνων τη διαδικαστική και ουσιαστική νομιμότητα των διοικητικών πράξεων ή παραλείψεων που αντιβαίνουν στο περιβαλλοντικό δίκαιο.

---

[1] ΕΕ L 41 της 14.02.2003, σ. 26.
[2] ΕΕ L 156 της 25.6.2003, σ. 17.

(10) Φορείς οι οποίοι δραστηριοποιούνται στην προστασία του περιβάλλοντος ***και/ή στην αειφόρο ανάπτυξη*** και ανταποκρίνονται σε ορισμένες προϋποθέσεις θα πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να προσφεύγουν σε περιβαλλοντικές διαδικασίες για να προσβάλλουν τη διαδικαστική και ουσιαστική νομιμότητα διοικητικών πράξεων ή παραλείψεων που αντιβαίνουν στο περιβαλλοντικό δίκαιο. Το αντικείμενο των διαδικασιών επανεξέτασης που κινούν οι φορείς αυτοί πρέπει να εμπίπτει στο πεδίο των καταστατικών τους δραστηριοτήτων.

(11) Πρέπει να υπάρξει πρόβλεψη ώστε μια διοικητική πράξη ή παράλειψη να επανεξετάζονται από δημόσια αρχή οριζόμενη σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, με σκοπό είτε την αναθεώρηση της διοικητικής πράξης ή, προκειμένου για παράλειψη, τη λήψη των απαιτούμενων μέτρων.

(12) Όταν αίτημα με αντικείμενο την εσωτερική επανεξέταση δεν έχει ευνοϊκή ανταπόκριση, ο αιτών πρέπει να έχει τη δυνατότητα να ζητήσει διοικητική ή δικαστική επανεξέταση της πράξης ή παράλειψης μιας δημόσιας αρχής.

(13) Η παρούσα οδηγία θα πρέπει να αξιολογείται τακτικά, με βάση την υπάρχουσα πείρα και κατόπιν υποβολής των σχετικών εκθέσεων από τα κράτη μέλη, και να αποτελεί αντικείμενο αναθεώρησης στη βάση αυτή. Η Επιτροπή πρέπει να υποβάλλει έκθεση αξιολόγησης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο. ***Αντίγραφο της έκθεσης αυτής θα πρέπει να διαβιβάζεται στον Ευρωπαίο Διαμεσολαβητή προς αξιολόγηση.***

(14) Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν θα πρέπει θίγουν το δικαίωμα ενός κράτους μέλους να διατηρεί, ή να εισάγει μέτρα, που προβλέπουν ευρύτερη πρόσβαση στη δικαιοσύνη σε σχέση με την παρούσα οδηγία.

(15) Προϋπόθεση για την υλοποίηση των στόχων της οδηγίας και για την επαρκώς ενιαία εφαρμογή της είναι η αξιοποίηση εκ μέρους των εθνικών δικαστηρίων της δυνατότητας να ζητούν από το Δικαστήριο της ΕΕ την έκδοση προδικαστικής απόφασης όταν προκύψει ζήτημα σχετικά με την ερμηνεία της κοινοτικής περιβαλλοντικής νομοθεσίας και όταν δεν είναι δυνατή η προσφυγή κατά των αποφάσεών τους σύμφωνα με το εθνικό τους δίκαιο, και να τηρούν με συνέπεια την υποχρέωσή τους, που απορρέει από το άρθρο 234 της Συνθήκης, να ζητήσουν την έκδοση προδικαστικής απόφασης από το Δικαστήριο.

(16) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης δεν είναι δυνατό να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη, διότι το δικαίωμα πρόσβασης στη δικαιοσύνη πρέπει να παραχωρηθεί κατά τρόπο ώστε να κατοχυρωθεί η ομοιόμορφη εφαρμογή του κοινοτικού περιβαλλοντικού δικαίου, και μπορούν συνεπώς να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, λόγω της κλίμακας και των συνεπειών της δράσης, η Κοινότητα δύναται να θεσπίσει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων αυτών.

(17) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται, ιδίως από το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία επιδιώκει να κατοχυρώσει πλήρως την προστασία του περιβάλλοντος και να προαγάγει την εφαρμογή του άρθρου 37 του Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία ορίζει διατάξεις οι οποίες έχουν στόχο να διασφαλίσουν την πρόσβαση των μελών του κοινού και των νομιμοποιούμενων φορέων στη δικαιοσύνη για θέματα περιβάλλοντος.

Η οδηγία εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των άλλων κοινοτικών διατάξεων που αφορούν την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για θέματα περιβάλλοντος ***στις περιπτώσεις στις οποίες οι διατάξεις αυτές είναι πιο λεπτομερείς ή παρέχουν πιο ευρεία πρόσβαση στη δικαιοσύνη. Σε ασαφείς περιπτώσεις εφαρμόζονται οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επίσης με την επιφύλαξη της εθνικής νομοθεσίας που επιτρέπει ευρύτερη πρόσβαση στη δικαιοσύνη από ό,τι η παρούσα οδηγία.***

Η παρούσα οδηγία καθορίζει ένα ελάχιστο πλαίσιο πρόσβασης στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν επηρεάζουν το δικαίωμα οιουδήποτε κράτους μέλους να διατηρεί ή να εισάγει μέτρα που προβλέπουν ευρύτερη από την προβλεπόμενη στην παρούσα οδηγία πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα.

Άρθρο 2

Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

(α) δημόσια αρχή:

i) η δημόσια διοίκηση των κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων των εθνικών, περιφερειακών και τοπικών διοικητικών αρχών, εξαιρουμένων όμως των εισαγγελικών αρχών και φορέων, διοικητικών ή θεσμικών οργάνων που δρουν με τη δικαστική ή τη νομοθετική τους ιδιότητα·

ii) ***τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που ασκούν, δυνάμει του εσωτερικού δικαίου, δημόσιες διοικητικές λειτουργίες, συμπεριλαμβανομένων καθηκόντων, δραστηριοτήτων ή ειδικών υπηρεσιών σε σχέση με το περιβάλλον***·

iii) ***κάθε άλλο φυσικό ή νομικό πρόσωπο που αναλαμβάνει ευθύνες ή δημόσια καθήκοντα ή παρέχει δημόσιες υπηρεσίες σε σχέση με το περιβάλλον υπό την ευθύνη ενός οργάνου ή ενός προσώπου που εντάσσονται στις κατηγορίες που προβλέπονται στα σημεία i) και ii) ανωτέρω***·

(β) μέλος του κοινού: ένα ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα και, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο ***ή την εθνική πρακτική***, οι ενώσεις, οργανώσεις ή ομάδες τέτοιων προσώπων·

(γ) νομιμοποιούμενος φορέας: κάθε ένωση, οργάνωση ή ομάδα η οποία έχει ως αντικειμενικό σκοπό την προστασία του περιβάλλοντος και η οποία έχει αναγνωρισθεί βάσει της διαδικασίας που ορίζεται στο άρθρο 9·

(δ) διοικητική πράξη: κάθε διοικητικό μέτρο το οποίο λαμβάνεται από μια δημόσια αρχή σύμφωνα με το περιβαλλοντικό δίκαιο και το οποίο έχει νομικά δεσμευτική και εξωτερική ισχύ·

(ε) διοικητική παράλειψη: κάθε περίπτωση αμέλειας εκ μέρους δημόσιας αρχής για λήψη διοικητικών μέτρων σύμφωνα με το περιβαλλοντικό δίκαιο, όταν αυτό απαιτείται νομοθετικά·

(στ) περιβαλλοντικές διαδικασίες: οι διαδικασίες διοικητικής ή δικαστικής ***επανεξέτασης θεμάτων που σχετίζονται με το περιβάλλον,*** άλλες πλην των ποινικών διαδικασιών, οι οποίες ασκούνται ενώπιον δικαστικής αρχής ή άλλου ***αμερόληπτου,*** ανεξάρτητου οργάνου που έχει συσταθεί κατά τον νόμο και οποίες ολοκληρώνονται με την έκδοση δεσμευτικής απόφασης·

(ζ) περιβαλλοντικό δίκαιο: κοινοτική νομοθεσία και νομοθεσία που εκδίδεται για τις ανάγκες εφαρμογής της κοινοτικής νομοθεσίας, που έχουν ως ***πρωταρχικό ή δευτερεύοντα*** στόχο την προστασία ή βελτίωση του περιβάλλοντος, συμπεριλαμβανομένων της υγείας του ανθρώπου καθώς και της προστασίας και ορθολογικής χρήσης των φυσικών πόρων, σε πεδία όπως:

i) η προστασία των υδάτινων πόρων

ii) η προστασία από τον θόρυβο

iii) η προστασία του εδάφους

iv) η ατμοσφαιρική ρύπανση

v) ο χωροταξικός σχεδιασμός και οι χρήσεις της γης

vi) η διαφύλαξη της φύσης και της βιοποικιλότητας

vii) η διαχείριση των αποβλήτων

viii) οι χημικές ουσίες, συμπεριλαμβανομένων των βιοκτόνων και των φυτοφαρμάκων

ix) η βιοτεχνολογία

x) άλλες εκπομπές, απορρίψεις και εκλύσεις στο περιβάλλον

xi) μελέτη περιβαλλοντικών επιπτώσεων

xii) η πρόσβαση σε περιβαλλοντικές πληροφορίες και η συμμετοχή του κοινού στη διαδικασία λήψης αποφάσεων.

2. Στον ορισμό της παραγράφου 1, σημείο ζ), τα κράτη μέλη μπορούν να συμπεριλάβουν και το αποκλειστικά εθνικό περιβαλλοντικό δίκαιο.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Άρθρο 3

Πράξεις και παραλείψεις ιδιωτών

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε, μέλη του κοινού που ανταποκρίνονται στα κριτήρια***, εφόσον υπάρχουν,*** του εθνικού δικαίου, να έχουν πρόσβαση στις περιβαλλοντικές διαδικασίες για να προσβάλλουν πράξεις ή παραλείψεις ιδιωτών ***και δημοσίων αρχών*** οι οποίες αντιβαίνουν ***σε διατάξεις του εθνικού δικαίου σχετικά με το περιβάλλον.***

Άρθρο 4

Δικαίωμα παράστασης μελών του κοινού, με την ιδιότητα του διαδίκου

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα μέλη του κοινού να έχουν πρόσβαση στις περιβαλλοντικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένων προσωρινών επανορθωτικών μέτρων, για να προσβάλλουν τη διαδικαστική και ουσιαστική νομιμότητα διοικητικών πράξεων ή παραλείψεων που αντιβαίνουν στο περιβαλλοντικό δίκαιο όταν:

(α) έχουν ίδιο συμφέρον, ή

(β) δεν έγινε σεβαστό ατομικό δικαίωμα, εφόσον αυτό αποτελεί προαπαιτούμενο όρο σύμφωνα με το διοικητικό διαδικαστικό δίκαιο.

Αιτήματα λήψης προσωρινών επανορθωτικών μέτρων δεν υπόκεινται σε συμμόρφωση προς τη διαδικασία του άρθρου 6.

2. Τα κράτη μέλη καθορίζουν, με βάση τις απαιτήσεις του εθνικού τους δικαίου και με σκοπό την παραχώρηση ευρείας πρόσβασης στη δικαιοσύνη, σε τι συνίσταται το επαρκές συμφέρον και σε τι η προσβολή δικαιώματος για τους σκοπούς της παραγράφου 1.

Άρθρο 5

Δικαίωμα παράστασης νομιμοποιούμενων φορέων, με την ιδιότητα του διαδίκου

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε νομιμοποιούμενοι φορείς αναγνωρισμένοι σύμφωνα με το άρθρο 9 να έχουν πρόσβαση στις περιβαλλοντικές διαδικασίες, συμπεριλαμβανομένων προσωρινών επανορθωτικών μέτρων, χωρίς να έχουν επαρκές συμφέρον ή να επικαλούνται προσβολή δικαιώματος, εάν***, σύμφωνα με το άρθρο 8,*** το αντικείμενο της επανεξέτασης για το οποίο γίνεται προσφυγή καλύπτεται συγκεκριμένα από τις καταστατικές δραστηριότητες του νομιμοποιούμενου φορέα και η επανεξέταση εμπίπτει στη συγκεκριμένη γεωγραφική περιοχή άσκησης των δραστηριοτήτων του φορέα.

2. ***Σε περιπτώσεις που εμφανίζουν στοιχεία διασυνοριακότητας, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ισότιμες και αμερόληπτες διαδικασίες***.

3. Αιτήματα λήψης προσωρινών επανορθωτικών μέτρων δεν υπόκεινται σε συμμόρφωση προς τη διαδικασία του άρθρου 6.

Άρθρο 6

Αίτημα εσωτερικής επανεξέτασης

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε μέλη του κοινού και νομιμοποιούμενοι φορείς που έχουν δικαίωμα του παρίστασθαι με την ιδιότητα του διαδίκου σύμφωνα με τα άρθρα 4 και 5 και που θεωρούν ότι πράξη ή παράλειψη της διοίκησης παραβιάζει το περιβαλλοντικό δίκαιο, να έχουν δικαίωμα να καταθέσουν αίτημα εσωτερικής επανεξέτασης στη δημόσια αρχή η οποία ορίστηκε σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο.

Τα κράτη μέλη καθορίζουν τη χρονική προθεσμία και τη μορφή υποβολής ενός τέτοιου αιτήματος. Η χρονική αυτή προθεσμία είναι τουλάχιστον τέσσερις εβδομάδες από την ημερομηνία τέλεσης της διοικητικής πράξης ή, σε περίπτωση φερόμενης παράλειψης, από την επιβαλλόμενη εκ του νόμου ημερομηνία τέλεσης της διοικητικής πράξης.

2. Η δημόσια αρχή της παραγράφου 1 εξετάζει κάθε τέτοιο αίτημα, εκτός εάν αυτό είναι σαφώς αβάσιμο. Το ταχύτερο δυνατό, και το αργότερο δώδεκα εβδομάδες μετά την παραλαβή του αιτήματος, εκδίδει γραπτή απόφαση λήψης μέτρων με σκοπό τη συμμόρφωση προς το περιβαλλοντικό δίκαιο ή απορριπτική. Η απόφαση αυτή, *η οποία είναι δεόντως αιτιολογημένη,* απευθύνεται στο μέλος του κοινού ή στον νομιμοποιούμενο φορέα *που έχει υποβάλει την αίτηση.*

3. Εάν, και παρά τη δέουσα επιμέλεια, η δημόσια αρχή δεν μπορέσει να λάβει απόφαση επί του αιτήματος εσωτερικής επανεξέτασης μέσα στην προθεσμία της παραγράφου 2, ενημερώνει τον αιτούντα το ταχύτερο δυνατό, και το αργότερο μέσα στην ίδια αυτή προθεσμία, σχετικά με τους λόγους για τους οποίους δεν μπόρεσε να αποφασίσει και για το πότε προτίθεται να αποφασίσει επί του αιτήματος.

4. Η δημόσια αρχή, λαμβάνοντας υπόψη τον χαρακτήρα, τη έκταση και της σοβαρότητας της παράβασης, εκδίδει απόφαση επί του αιτήματος εσωτερικής επανεξέτασης μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα, και πάντως όχι μετά παρέλευση δεκαοχτώ εβδομάδων από τη στιγμή της παραλαβής του αιτήματος, και ενημερώνει αμέσως τον αιτούντα σχετικά με την απόφαση.

Άρθρο 7

Περιβαλλοντικές διαδικασίες

Εάν η δημόσια αρχή δεν εκδώσει απόφαση επί του αιτήματος εσωτερικής επανεξέτασης μέσα στις προθεσμίες του άρθρου 6 παράγραφοι 2, 3 και 4, ή εάν ο αιτών κρίνει ότι η απόφαση είναι ανεπαρκής να εξασφαλίσει τη συμμόρφωση προς το περιβαλλοντικό δίκαιο, ο αιτών έχει δικαίωμα να θέσει σε κίνηση τις περιβαλλοντικές διαδικασίες. ***Εν τούτοις, η εσωτερική επανεξέταση δεν ισχύει ως προϋπόθεση για την περιβαλλοντική διαδικασία.***

Το πρώτο εδάφιο δεν περιορίζει το δικαίωμα θέσπισης περιβαλλοντικών διαδικασιών ή υποβολής αιτημάτων για ανάληψη δράσης, όπως ορίζονται στην εθνική νομοθεσία.

Άρθρο 8

Κριτήρια αναγνώρισης νομιμοποιούμενων φορέων

Διεθνής, εθνικός, περιφερειακός ή τοπικός φορέας, οργανισμός ή όμιλος, για να αναγνωριστεί ως νομιμοποιούμενος, πρέπει να εκπληρώνει τα ακόλουθα κριτήρια:

(α) Είναι ανεξάρτητο νομικό πρόσωπο μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα, που έχει ως σκοπό την προστασία του περιβάλλοντος ***και/ή την αειφόρο ανάπτυξη ή φορείς ή νομικά πρόσωπα τα οποία, σε μια δεδομένη στιγμή, εμπλέκονται σε συγκεκριμένη δράση για την προστασία του τοπικού περιβάλλοντος.***

(β) Διαθέτει οργανωτική δομή που εγγυάται ορθή επιδίωξη των καταστατικών του σκοπών.

(γ) Έχει ***τη νομική προσωπικότητα*** και έχει δραστηριοποιηθεί ενεργά για την προστασία του περιβάλλοντος ***και/ή την αειφόρο ανάπτυξη,*** σύμφωνα με το καταστατικό του, επί χρονικό διάστημα που καθορίζεται από το κράτος μέλος στο οποίο συνεστήθη και το οποίο δεν υπερβαίνει τα τρία έτη.

(δ) Θα πρέπει να υποστηρίζει δραστηριότητες που δεν αντίκεινται στα χρηστά ήθη και δεν παραβιάζουν το κράτος δικαίου.

(ε) Ο ετήσιος ισολογισμός του έχει πιστοποιηθεί από ορκωτό λογιστή για χρονική περίοδο που καθορίζεται από κάθε κράτος μέλος, σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο σημείο γ).

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Άρθρο 9

Διαδικασία αναγνώρισης νομιμοποιούμενων φορέων

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν διαδικασία η οποία να εξασφαλίζει τη συνοπτική αναγνώριση των νομιμοποιούμενων φορέων όταν αυτοί εκπληρώνουν τα κριτήρια του άρθρου 8, είτε κατά περίπτωση (ad hoc) είτε με μια διαδικασία προηγούμενης αναγνώρισης. ***Το δικαίωμα άσκησης προσφυγής των αρμοδίων φορέων μπορεί να εξεταστεί ταυτόχρονα με την επίλυση του ζητήματος το οποίο αφορά η προσφυγή.***

Όταν ένα κράτος μέλος επιλέγει να εφαρμόσει τη διαδικασία της προηγούμενης αναγνώρισης, μεριμνά ώστε να παρέχεται επίσης η δυνατότητα συνοπτικής ad hoc αναγνώρισης ***κατά τη διάρκεια και στο πλαίσιο της σχετικής περιβαλλοντικής διαδικασίας.***

2. Τα κράτη μέλη ορίζουν τις αρχές που είναι αρμόδιες για την αναγνώριση.

3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να υπάρχει δυνατότητα επανεξέτασης των αιτήσεων αναγνώρισης που έχουν απορριφθεί, από δικαστήριο ή άλλο ανεξάρτητο και αμερόληπτο όργανο που καθορίζεται με τον νόμο.

4. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις λεπτομερείς διατάξεις της διαδικασίας αναγνώρισης.

Άρθρο 10

Απαιτήσεις για τις περιβαλλοντικές διαδικασίες

Τα κράτη μέλη ***διασφαλίζουν ότι οι διαδικασίες που προβλέπονται στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας είναι*** αντικειμενικές, θεμιτές, συνοπτικές και ***δίκαιες και εξασφαλίζουν επαρκείς και αποτελεσματικές επανορθώσεις. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι περιβαλλοντικές διαδικασίες δεν είναι*** απαγορευτικά δαπανηρές.

Για την εξασφάλιση της πρόσβασης σε περιβαλλοντικές διαδικασίες που δεν είναι απαγορευτικά δαπανηρές, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι τα μέλη του κοινού ενημερώνονται το ταχύτερο δυνατόν όσον αφορά το αναμενόμενο κόστος των διαδικασιών αυτών.

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι παρέχονται εγκαίρως πληροφορίες στο κοινό σχετικά με τον τρόπο και το χρόνο κίνησης των περιβαλλοντικών διαδικασιών.

Οι αποφάσεις που λαμβάνονται δυνάμει της παρούσας οδηγίας εκδίδονται γραπτώς και η πρόσβαση σ'αυτές είναι ***ανοιχτή***.

Τα κράτη μέλη εξετάζουν το ενδεχόμενο καθιέρωσης καταλλήλων μηχανισμών αρωγής με σκοπό την άρση ή τον περιορισμό των οικονομικών και άλλων εμποδίων στην πρόσβαση στη δικαιοσύνη.

Βάσει των διατάξεων των άρθρων 3 έως 5 δεν είναι δυνατόν επ' ουδενί να απορριφθούν αιτήσεις πρόσβασης στη δικαιοσύνη λόγω του ότι ο αιτών δεν διαθέτει οικονομικούς πόρους.

Εξάλλου, τα κράτη μέλη ιδρύουν γραφεία ενημέρωσης και/ή άλλους μηχανισμούς ενημέρωσης μέσω των οποίων παρέχονται λεπτομερείς πληροφορίες για την πρόσβαση στα όργανα απονομής δικαιοσύνης, όσον αφορά τις περιβαλλοντικές διαδικασίες που περιγράφονται στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 11

Εκθέσεις

Το αργότερο ***την 1η Ιανουαρίου 2011,*** τα κράτη μέλη καταρτίζουν έκθεση σχετικά με την πείρα που αποκτήθηκε ως αποτέλεσμα εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και τη διαβιβάζουν στην Επιτροπή ***εντός έξι μηνών από την εκπόνησή της.***

Στις εκθέσεις εξετάζεται μεταξύ άλλων η αποτελεσματικότητα των περιβαλλοντικών διαδικασιών όσον αφορά τις δαπάνες, τα μέτρα αποκατάστασης και την αναγνώριση των νομιμοποιούμενων φορέων.

Με βάση τις εκθέσεις των κρατών μελών, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο κοινοτική έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και προτείνει τροπολογίες. ***Αντίγραφο της έκθεσης αυτής θα διαβιβάζεται στον Ευρωπαίο Διαμεσολαβητή προς αξιολόγηση.***

Άρθρο 12

Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

Το αργότερο μέχρι ***την 1η Ιουλίου 2006***, τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που κρίνονται αναγκαίες για συμμόρφωση με την παρούσα οδηγία και ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις ανωτέρω διατάξεις, αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη έκδοσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2005.

Άρθρο 14

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

P5_TA(2004)0240

Διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας (COM(2003)319 – C5-0256/2003 – 2003/0107(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)319) ([1]),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 175, παράγραφος 1 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0256/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0177/2004),

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στην Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TC1-COD(2003)0107

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 31 Μαρτίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/…/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη *Συνθήκη* για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών [3],

Αποφασίζοντας με τη διαδικασία του άρθρου 251 της *Συνθήκης* [4],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Ασφαλής άσκηση των δραστηριοτήτων εξόρυξης μεταλλευμάτων: συνοδευτικά μέτρα παρακολούθησης των πρόσφατων ατυχημάτων σε μονάδες εξόρυξης» [5] περιλαμβάνει μεταξύ των προτεραιοτήτων της την ανάληψη πρωτοβουλίας για τη ρύθμιση της διαχείρισης των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας. Η ενέργεια αυτή συμπληρώνει τις πρωτοβουλίες που αφορούν τη σχεδιαζόμενη τροποποίηση της οδηγίας 96/82/ΕΚ του Συμβουλίου της 9ης Δεκεμβρίου 1996 για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες [6] καθώς και την εκπόνηση εγγράφου για τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές που θα καλύπτει τα στείρα και τα απορρίμματα κατεργασίας που προκύπτουν από τις εξορυκτικές δραστηριότητες, δυνάμει της οδηγίας 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου της 24ης Σεπτεμβρίου 1996 σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης [7].

(2) Στο ψήφισμα που εξέδωσε σχετικά με την ανακοίνωση αυτή στις 19 Ιουνίου 2001 [8], το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υποστήριξε ένθερμα την ανάγκη θέσπισης οδηγίας για τα απόβλητα ορυχείων.

(3) Η απόφαση *αριθ.* 1600/2002/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 2002 για τη θέσπιση του έκτου κοινοτικού προγράμματος δράσης για το περιβάλλον [9] έθεσε ως στόχο, όσον αφορά τα απόβλητα που εξακολουθούν να παράγονται, να μειωθεί το επίπεδο επικινδυνότητάς τους και να ενέχουν τους μικρότερους δυνατούς κινδύνους, να προτιμηθεί η ανάκτηση και κυρίως η ανακύκλωση, να ελαχιστοποιείται η ποσότητα των απορριπτόμενων αποβλήτων και τα απόβλητα να διατίθενται ασφαλώς, η κατεργασία των αποβλήτων που πρόκειται να απορριφθούν να πραγματοποιείται όσο το δυνατόν πλησιέστερα στον τόπο παραγωγής τους, αν αυτό δεν οδηγεί σε μείωση της αποτελεσματικότητας των εργασιών κατεργασίας αποβλήτων. Επίσης, ορίζει ως δράσεις προτεραιότητας, όσον αφορά τα ατυχήματα και τις καταστροφές, την ανάπτυξη περαιτέρω μέτρων πρόληψης κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων, με ιδιαίτερη προσοχή στους προερχόμενους από εξορυκτικές δραστηριότητες και την ανάπτυξη μέτρων για τα εξορυκτικά απόβλητα. Πέραν τούτου, ορίζει επίσης ως δράση προτεραιότητας την προώθηση της αειφόρου διαχείρισης των εξορυκτικών βιομηχανιών με στόχο της μείωση των επιπτώσεών τους στο περιβάλλον.

---

(1) ΕΕ C […] της […], σ. […].
(2) ΕΕ C […] της […], σ. […].
(3) ΕΕ C *80 της 30.3.2004, σ. 35.*
(4) *Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 31ης Μαρτίου 2004.*
(5) *COM(2000)664 τελικό.*
(6) ΕΕ L 10 της 14.1.1997, σ. 13, *οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).*
(7) ΕΕ L 257 της 10.10.1996, σ. 26, *οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.*
(8) *ΕΕ C 65 E της 14.3.2002, σ. 382.*
(9) ΕΕ L 242 της 10.9.2002, σ. 1.

(4) Σύμφωνα με τους στόχους της κοινοτικής πολιτικής για το περιβάλλον, πρέπει να καθοριστούν ελάχιστες απαιτήσεις για την κατά το δυνατόν πρόληψη και μείωση τυχόν αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και την υγεία του ανθρώπου από τη διαχείριση αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας, όπως των απορριμμάτων κατεργασίας (δηλ. των στερεών που απομένουν μετά την κατεργασία των ορυκτών με διάφορες τεχνικές), των στείρων εξόρυξης και των υπερκείμενων (δηλ. του υλικού που οι εξορυκτικές εργασίες μετακινούν κατά τη διαδικασία πρόσβασης σε μεταλλευτικό ή ορυκτό σώμα) και της φυτικής γης (δηλ. του ανωτέρου στρώματος του εδάφους), ***εφόσον συνιστούν απόβλητα, σύμφωνα με τον σχετικό ορισμό του άρθρου 1, στοιχείο (α) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Ιουλίου 1975 περί των στερεών αποβλήτων*** [1]***. Ως εκ τούτου, η παρούσα οδηγία θα πρέπει να καλύπτει τη διαχείριση αποβλήτων χερσαίων εξορυκτικών βιομηχανιών***.

(5) Σύμφωνα με το άρθρο 24 της Δήλωσης του Γιοχάνεσμπουργκ σχετικά με την αειφόρο ανάπτυξη, που εγκρίθηκε στο πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών κατά την Παγκόσμια Διάσκεψη για την αειφόρο ανάπτυξη, απαιτείται η προστασία των φυσικών πόρων που αποτελούν τη βάση της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης και η αναστροφή της επικρατούσας τάσης για υποβάθμιση των φυσικών πόρων, μέσω της διαχείρισης της βάσης αυτής κατά τρόπο βιώσιμο και ολοκληρωμένο.

(6) ***Προκειμένου*** να αποφευχθούν οι επαναλήψεις και δυσανάλογες διοικητικές απαιτήσεις, το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας θα πρέπει να περιορίζεται στην κάλυψη των ειδικών εργασιών οι οποίες θεωρείται ότι συνιστούν προτεραιότητα για τους σκοπούς της επίτευξης των στόχων της.

(7) Ως εκ τούτου, οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν εφαρμόζονται στις κατηγορίες αποβλήτων που, ενώ παράγονται κατά τη διάρκεια εργασιών εξόρυξης ή κατεργασίας ορυκτών, δεν συνδέονται άμεσα με τη διεργασία της εξόρυξης ή κατεργασίας. Όταν τα απόβλητα αυτά αποτίθενται εντός ή επί του εδάφους εφαρμόζονται οι διατάξεις της οδηγίας 1999/31/ΕΚ του Συμβουλίου της 26ης Απριλίου 1999 περί υγειονομικής ταφής των αποβλήτων [2], όπως στην περίπτωση ***αποβλήτων***.

(8) Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν πρέπει να εφαρμόζονται επίσης στα απόβλητα υπεράκτιας εξόρυξης και κατεργασίας ορυκτών πόρων, ***ενώ μη ρυπανθέντα απόβλητα από την αναζήτηση ορυκτών πόρων, μη επικίνδυνα αδρανή απόβλητα και μη ρυπανθέν γαιώδες υλικό από την εξόρυξη, την κατεργασία και την αποθήκευση ορυκτών πόρων θα πρέπει να*** υπόκεινται σε έναν περιορισμένο μόνο αριθμό απαιτήσεων λόγω του χαμηλού περιβαλλοντικού κινδύνου τους.

(9) Πέραν τούτου, ενώ καλύπτει τη διαχείριση αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας που ενδέχεται να είναι ραδιενεργά, η παρούσα οδηγία δεν πρέπει να καλύπτει πτυχές που αφορούν ειδικά τη ραδιενέργεια.

(10) Προκειμένου να τηρηθούν οι αρχές και προτεραιότητες που καθορίζονται στην οδηγία 75/442/ΕΟΚ, και ιδίως στα άρθρα 3 και 4, τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξασφαλίζουν ότι οι φορείς των εξορυκτικών βιομηχανιών λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για την πρόληψη ή μείωση, στο μέτρο του δυνατού, των αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και την υγεία του ανθρώπου που συνεπάγεται ή θα μπορούσε να συνεπάγεται η διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας.

(11) Τα μέτρα αυτά πρέπει να βασίζονται στην αρχή των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών όπως ορίζονται στην οδηγία 96/61/ΕΚ και, στο πλαίσιο της εφαρμογής των τεχνικών αυτών, εναπόκειται στα κράτη μέλη να καθορίσουν τον τρόπο με τον οποίο θα λαμβάνονται υπόψη, κατά περίπτωση, τα τεχνικά χαρακτηριστικά των εγκαταστάσεων αποβλήτων, η γεωγραφική τους θέση και οι τοπικές περιβαλλοντικές συνθήκες.

(12) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξασφαλίζουν ότι οι υπεύθυνοι για τη διαχείριση των αποβλήτων φορείς της εξορυκτικής βιομηχανίας καταρτίζουν κατάλληλα σχέδια διαχείρισης αποβλήτων όσον αφορά την κατεργασία, ανάκτηση και απόθεση εξορυκτικών αποβλήτων. Η διάρθρωση των σχεδίων αυτών πρέπει να είναι τέτοια ώστε να εξασφαλίζεται κατάλληλος σχεδιασμός των μεθόδων διαχείρισης αποβλήτων με απώτερο σκοπό να ελαχιστοποιηθεί η παραγωγή και το επιβλαβές των αποβλήτων και να ενθαρρυνθεί η ανάκτησή τους. Πέραν τούτου, τα απόβλητα της εξορυκτικής βιομηχανίας θα πρέπει να χαρακτηρίζονται σε σχέση με τη σύνθεσή τους ώστε να εξασφαλίζεται, στο μέτρο του δυνατού, ότι αντιδρούν μόνο με προβλέψιμο τρόπο.

(13) Για να μειωθούν στο ελάχιστο οι κίνδυνοι προκλήσεως ατυχημάτων και να διασφαλισθεί υψηλό επίπεδο προστασίας του περιβάλλοντος και της υγείας του ανθρώπου, τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξασφαλίζουν ότι κάθε φορέας υιοθετεί και εφαρμόζει για τα απόβλητα πολιτική πρόληψης σοβαρών ατυχημάτων. Όσον αφορά τα προληπτικά μέτρα, είναι σκόπιμο να περιλαμβάνουν την παροχή συστήματος διαχείρισης της

[1] ***ΕΕ L 194 της 25.7.1975, σ. 39, οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.***

[2] ΕΕ L 182 της 16.7.1999, σ. 1, *οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.*

ασφάλειας, σχεδίων έκτακτης ανάγκης προκειμένου να χρησιμοποιηθούν σε περίπτωση ατυχήματος, και την διοχέτευση σχετικών με την ασφάλεια πληροφοριών σε άτομα δυνάμενα να υποστούν τις συνέπειες σοβαρού ατυχήματος. Σε περίπτωση ατυχήματος, θα πρέπει να ζητηθεί από τους φορείς να παράσχουν στις αρμόδιες αρχές όλες τις αναγκαίες πληροφορίες για το μετριασμό των ζημιών που προκλήθηκαν ή ενδέχεται να προκληθούν στο περιβάλλον. Οι συγκεκριμένες αυτές απαιτήσεις δεν θα ισχύουν για τις εγκαταστάσεις αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 96/82/ΕΚ για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες.

(14) Λόγω της ειδικής φύσης της διαχείρισης αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας, είναι σκόπιμο να θεσπιστούν ειδικές διαδικασίες για την υποβολή αιτήσεων και την έκδοση αδειών για όλες τις κατηγορίες εγκαταστάσεων αποβλήτων στις οποίες διοχετεύονται τέτοια απόβλητα. Οι διαδικασίες αυτές πρέπει να είναι σύμφωνες με τις γενικές απαιτήσεις για την έκδοση αδειών που καθορίζονται στο άρθρο 9 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

(15) Θα πρέπει να απαιτηθεί από τα κράτη μέλη να εξασφαλίζουν, σύμφωνα με τη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα, της 25ης Ιουνίου 1998 (Σύμβαση του Århus), ότι το κοινό ενημερώνεται σχετικά με την υποβολή αιτήσεως για τη χορήγηση αδείας διαχείρισης αποβλήτων και ότι ζητείται η γνώμη του ενδιαφερόμενου κοινού πριν από τη χορήγηση της εν λόγω αδείας.

(16) Είναι αναγκαίο να οριστούν σαφώς οι απαιτήσεις τις οποίες πρέπει να ικανοποιούν οι εγκαταστάσεις αποβλήτων που εξυπηρετούν εξορυκτικές βιομηχανίες όσον αφορά τη θέση, τη διαχείριση, τον έλεγχο και το κλείσιμό τους καθώς και τα προληπτικά και προστατευτικά μέτρα που πρέπει να ληφθούν για την αντιμετώπιση κάθε βραχυπρόθεσμης ή μακροπρόθεσμης απειλής κατά του περιβάλλοντος, και ειδικότερα για την αποφυγή της ρύπανσης των υπογείων υδάτων μέσω της διείσδυσης εκπλυμάτων εντός του εδάφους.

(17) Είναι αναγκαίο να ορισθούν σαφώς οι κατηγορίες εγκαταστάσεων αποβλήτων στις οποίες διοχετεύονται απόβλητα της εξορυκτικής βιομηχανίας, λαμβάνοντας υπόψη τις πιθανές επιπτώσεις οιασδήποτε ρύπανσης που είναι δυνατό να προκύψει από τις εκτελούμενες στις εγκαταστάσεις αυτές εργασίες ή από ατύχημα κατά το οποίο προκαλείται διαφυγή αποβλήτων από τις εγκαταστάσεις.

(18) Τα απόβλητα που επαναφέρονται στις κοιλότητες εκσκαφής πρέπει επίσης να υπόκεινται σε ορισμένες απαιτήσεις ώστε να προστατεύονται τα επιφανειακά και υπόγεια ύδατα, να διασφαλίζεται η σταθερότητα των συγκεκριμένων αποβλήτων και να εξασφαλίζεται κατάλληλη παρακολούθηση μετά την παύση των δραστηριοτήτων διάθεσης των αποβλήτων.

(19) Προκειμένου να εξασφαλισθεί η κατάλληλη κατασκευή και συντήρηση των εγκαταστάσεων αποβλήτων στις οποίες διοχετεύονται απόβλητα της εξορυκτικής βιομηχανίας, τα κράτη μέλη θα πρέπει να λαμβάνουν μέτρα με τα οποία θα διασφαλίζεται ότι ο σχεδιασμός, η επιλογή της θέσης και η διαχείριση των συγκεκριμένων εγκαταστάσεων διενεργούνται από άτομα που διαθέτουν τα απαραίτητα τεχνικά προσόντα. Είναι απαραίτητο να εξασφαλιστεί ότι η εκπαίδευση και οι αποκτηθείσες γνώσεις των φορέων και του προσωπικού τους έχουν εφοδιάσει με τις αναγκαίες δεξιότητες. Πέραν τούτου, οι αρμόδιες αρχές οφείλουν να επιβεβαιώνουν ότι οι φορείς προβαίνουν σε κατάλληλες ρυθμίσεις όσον αφορά την κατασκευή και συντήρηση νέων εγκαταστάσεων αποβλήτων ή την επέκταση ή τροποποίηση υφιστάμενων εγκαταστάσεων, συμπεριλαμβανομένης της μετέπειτα μέριμνας που ακολουθεί το κλείσιμο των εγκαταστάσεων και/ή την παύση των εργασιών εξόρυξης.

(20) Είναι αναγκαίο να προσδιοριστούν ο χρόνος και ο τρόπος κλεισίματος εγκαταστάσεων αποβλήτων που εξυπηρετούν εξορυκτικές βιομηχανίες και να καθοριστούν οι υποχρεώσεις και οι ευθύνες του φορέα κατά την μετά-το-κλείσιμο περίοδο.

(21) Τα κράτη μέλη οφείλουν να απαιτούν από τους φορείς των βιομηχανιών εξόρυξης να προβαίνουν σε παρακολούθηση και διαχειριστικούς ελέγχους, ώστε να αποφεύγεται η ρύπανση των υδάτων και του εδάφους και να εντοπίζονται τυχόν δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον και στην υγεία του ανθρώπου από τη λειτουργία των εγκαταστάσεων αποβλήτων για τις οποίες είναι υπεύθυνοι. Πέραν τούτου, προκειμένου να περιοριστεί στο ελάχιστο η ρύπανση των υδάτων, η απόθεση αποβλήτων σε οιοδήποτε υδάτινο σύστημα υποδοχής θα πρέπει να είναι σύμφωνη με τις διατάξεις της οδηγίας 2000/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Οκτωβρίου 2000 για τη θέσπιση πλαισίου κοινοτικής δράσης στον τομέα της πολιτικής των υδάτων [1]. Επίσης, με τη βοήθεια των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών, οι συγκεντρώσεις κυανίου και κυανιούχων ενώσεων που προέρχονται από ορισμένες εξορυκτικές βιομηχανίες θα πρέπει να μειωθούν στα χαμηλότερα δυνατά επίπεδα στους ταμιευτήρες απορριμμάτων κατεργασίας, δεδομένου ότι οι ουσίες αυτές είναι επιβλαβείς και τοξικές. Για να αποφευχθούν τέτοιου είδους επιπτώσεις θα ήταν σκόπιμο να καθοριστούν ανώτατα όρια συγκεντρώσεων για τις συγκεκριμένες ουσίες.

[1] ΕΕ L 327 της 22.2.2000, σ. 1. Οδηγία που τροποποιήθηκε από την απόφαση αριθ. 2455/2001/ΕΚ (ΕΕ L 331 της 15.12.2001, σ. 1).

(22) Θα πρέπει να απαιτηθεί από το φορέα εγκαταστάσεων αποβλήτων που εξυπηρετούν εξορυκτικές βιομηχανίες να προβεί στην κατάθεση χρηματικού ποσού ή σε ανάλογη πράξη μέσω της σύστασης κατάλληλης εγγύησης που να εξασφαλίζει την τήρηση όλων των υποχρεώσεων που απορρέουν από την άδεια, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν το κλείσιμο του τόπου και τη μετά-το-κλείσιμο φάση. Η χρηματοοικονομική εγγύηση πρέπει να είναι επαρκής ώστε να καλύπτει το κόστος της αποκατάστασης του τόπου από ανεξάρτητο τρίτο μέρος που διαθέτει τα κατάλληλα προσόντα. Η εγγύηση αυτή εξάλλου πρέπει να παρέχεται πριν από την έναρξη των εργασιών απόθεσης στις εγκαταστάσεις αποβλήτων και να υπόκειται σε περιοδική αναπροσαρμογή. Πέραν τούτου, λαμβανομένων υπόψη της αρχής «ο ρυπαίνων πληρώνει», καθώς και της οδηγίας *2004/35/ΕΚ* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου *της 21ης Απριλίου 2004* σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά στην πρόληψη και αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών [1], είναι απαραίτητο να διευκρινιστεί ότι οι απασχολούμενοι στην εξορυκτική βιομηχανία φορείς οφείλουν να υπέχουν την ενδεδειγμένη ευθύνη για περιβαλλοντικές ζημίες προκαλούμενες από τις εργασίες τους ή για επικείμενη απειλή πρόκλησης τέτοιων ζημιών.

(23) Σε περίπτωση που η λειτουργία εγκαταστάσεων αποβλήτων εξορυκτικών βιομηχανιών ενδέχεται να έχει σημαντικές δυσμενείς διασυνοριακές περιβαλλοντικές επιπτώσεις στο έδαφος άλλους κράτους μέλους θα πρέπει να έχει θεσπιστεί κοινή διαδικασία που να διευκολύνει τις διαβουλεύσεις μεταξύ γειτονικών χωρών. Σκοπός της διαδικασίας αυτής θα είναι να εξασφαλίζει κατάλληλη ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρχών καθώς και έγκαιρη ενημέρωση του κοινού σχετικά με τις εγκαταστάσεις που μπορούν να έχουν αρνητικές συνέπειες για το περιβάλλον τους.

(24) Τα κράτη μέλη οφείλουν να μεριμνούν ώστε οι αρμόδιες αρχές να εξασφαλίζουν την οργάνωση αποτελεσματικού συστήματος επιθεωρήσεων ή ισοδύναμων μέτρων ελέγχου των εγκαταστάσεων αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας. Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που έχει αναλάβει ο φορέας δυνάμει της άδειας που του χορηγήθηκε, πριν από την έναρξη των εργασιών απόθεσης των αποβλήτων πρέπει να διεξάγεται επιθεώρηση ώστε να ελέγχεται κατά πόσο τηρήθηκαν οι προβλεπόμενοι στην άδεια όροι. Πέραν τούτου, τα κράτη μέλη οφείλουν να διασφαλίζουν ότι οι φορείς και οι διάδοχοί τους τηρούν ενημερωμένα αρχεία σχετικά με τις εγκαταστάσεις αυτές και ότι οι φορείς διαβιβάζουν στους διαδόχους τους πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση και τις διεξαγόμενες εργασίες στις εγκαταστάσεις.

(25) Τα κράτη μέλη θα πρέπει να διαβιβάζουν τακτικά στην Επιτροπή εκθέσεις σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, όπου περιλαμβάνονται πληροφορίες για ατυχήματα ή παρ'ολίγον ατυχήματα. Βάσει των εκθέσεων αυτών η Επιτροπή θα υποβάλλει με την σειρά τις εκθέσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

(26) Τα κράτη μέλη οφείλουν να θεσπίζουν κανόνες για την επιβολή κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων της παρούσας οδηγίας και να μεριμνούν για την εκτέλεσή τους. Οι κυρώσεις αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές.

(27) Είναι απαραίτητο να εξασφαλίσουν τα κράτη μέλη ότι θα καταρτισθεί κατάλογος των κλειστών εγκαταστάσεων που βρίσκονται στην επικράτειά τους, δεδομένου ότι οι εγκαταστάσεις αυτές συχνά αποτελούν μέγιστο κίνδυνο για το περιβάλλον. Τα κράτη μέλη και η Κοινότητα έχουν ευθύνη για την αποκατάσταση εγκαταλειμμένων εγκαταστάσεων που είναι πιθανό να προκαλέσουν σοβαρές αρνητικές περιβαλλοντικές επιπτώσεις. Επομένως, θα πρέπει να υπάρχει η δυνατότητα να χρησιμοποιηθούν τα διαρθρωτικά ταμεία και άλλες πηγές κοινοτικής χρηματοδότησης για την κατάρτιση καταλόγων και την εφαρμογή μέτρων για την αποκατάσταση παρόμοιων εγκαταστάσεων.

(28) Η Επιτροπή θα πρέπει να εξασφαλίζει κατάλληλη ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών σχετικά με τον τρόπο τήρησης καταλόγου κλειστών εγκαταστάσεων αποβλήτων σε επίπεδο κράτους μέλους, καθώς και με την ανάπτυξη μεθόδων που θα βοηθούν τα κράτη μέλη στην τήρηση των διατάξεων του άρθρου 4 της οδηγίας *75/442/ΕΟΚ* κατά την αποκατάσταση εγκαταστάσεων αποβλήτων που είχαν κλείσει. Πέραν τούτου, θα πρέπει να εξασφαλίζεται ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, εντός και μεταξύ των κρατών μελών.

(29) Η παρούσα οδηγία θα μπορούσε να αποτελέσει ένα χρήσιμο μέσον το οποίο να λαμβάνεται υπόψη για να εξακριβωθεί εάν τα έργα που τυγχάνουν κοινοτικής χρηματοδότησης στο πλαίσιο αναπτυξιακής βοήθειας περιλαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την κατά το δυνατόν πρόληψη ή περιορισμό των αρνητικών περιβαλλοντικών επιπτώσεων. Η προσέγγιση αυτή είναι σύμφωνη προς το άρθρο 6 της Συνθήκης, ιδιαίτερα όσον αφορά την ενσωμάτωση των απαιτήσεων περιβαλλοντικής προστασίας στην κοινοτική πολιτική στο πλαίσιο της αναπτυξιακής συνεργασίας.

[1] *ΕΕ L 143 της 30.4.2004, σ. 56.*

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

(30) Ο στόχος της παρούσας οδηγίας, ήτοι η βελτίωση της διαχείρισης των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας, δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη εάν ενεργούν μεμονωμένα, δεδομένου ότι η κακή διαχείριση των αποβλήτων μπορεί να προκαλέσει διασυνοριακή ρύπανση. Βάσει της αρχής «ο ρυπαίνων πληρώνει» απαιτείται, μεταξύ άλλων, να λαμβάνονται υπόψη οι ζημίες που προκαλούν στο περιβάλλον τα απόβλητα της εξορυκτικής βιομηχανίας και η διαφορετική εφαρμογή της αρχής αυτής σε εθνικό επίπεδο μπορεί να οδηγήσει σε ουσιαστικές ανομοιότητες όσον αφορά την χρηματοοικονομική επιβάρυνση των οικονομικών φορέων. Πέραν τούτου, η ύπαρξη διαφορετικών εθνικών πολιτικών για τη διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας παρεμποδίζει τη διασφάλιση ελάχιστου επιπέδου ασφαλούς και υπεύθυνης διαχείρισης των αποβλήτων αυτών και τη μεγιστοποίηση της ανάκτησής τους σε ολόκληρη την Κοινότητα. Επομένως, δεδομένου ότι λόγω της έκτασης και των επιπτώσεών της, η προτεινόμενη δράση μπορεί να επιτευχθεί καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα δύναται να θεσπίσει τα απαιτούμενα μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που καθορίζεται στο άρθρο 5 της **Συνθήκης**.

(31) Τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [1].

(32) Η λειτουργία των εγκαταστάσεων αποβλήτων που υφίστανται ήδη κατά τη στιγμή της μεταφοράς της παρούσας οδηγίας στο εσωτερικό δίκαιο των κρατών μελών, θα πρέπει να ρυθμιστεί ώστε να ληφθούν τα αναγκαία μέτρα για την προσαρμογή τους στις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, εντός συγκεκριμένης προθεσμίας,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η συνεχής και συνεκτική εφαρμογή των αρχών και προτεραιοτήτων της οδηγίας *75/442/ΕΟΚ*, και ιδίως των άρθρων 3 και 4, η παρούσα οδηγία προβλέπει μέτρα, διαδικασίες και κατευθύνσεις για την κατά το δυνατόν πρόληψη ή μείωση παντός είδους δυσμενών περιβαλλοντικών επιπτώσεων, και τυχόν συνακόλουθων κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου, που προκύπτουν από τη διαχείριση των αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας.

Προκειμένου να υπάρχει συνέπεια στην εφαρμογή του άρθρου 6 της Συνθήκης, οι απαιτήσεις περιβαλλοντικής προστασίας πρέπει να ενσωματώνονται στην εφαρμογή των κοινοτικών πολιτικών και δραστηριοτήτων, στο πλαίσιο της προώθησης της αειφόρου ανάπτυξης.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2, η παρούσα οδηγία καλύπτει τη διαχείριση αποβλήτων της εξορυκτικής βιομηχανίας, τα οποία καλούνται στο εξής «εξορυκτικά απόβλητα», ήτοι αποβλήτων που προκύπτουν από *την έρευνα*, την εξόρυξη, κατεργασία και αποθήκευση ορυκτών πόρων και από την εκμετάλλευση λατομείων***, όπως εντοιχιζόμενα τμήματα (δηλαδή στερεά που απομένουν μετά την επεξεργασία ορυκτών μέσω ορισμένων τεχνικών), βραχώδη και λοιπά απόβλητα (δηλαδή τα υλικά που προκύπτουν από εξορυκτικές δραστηριότητες κατά τη διαδικασία προσπέλασης σε ένα μετάλλευμα ή ορυκτό) και εδαφικά υλικά επιφάνειας (δηλαδή η ανώτατη στιβάδα του εδάφους), στο βαθμό που αποτελούν απόβλητα σύμφωνα με το σχετικό ορισμό στο άρθρο 1, στοιχείο (α) της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ. Επομένως, η παρούσα οδηγία θα καλύπτει τη διαχείριση αποβλήτων εξορυκτικών βιομηχανιών εδάφους***.

Η οδηγία 75/442/ΕΟΚ, ή ισοδύναμη εθνική νομοθεσία, εξακολουθεί να εφαρμόζεται σε τυχόν πτυχές της διαχείρισης αποβλήτων από εξορυκτικές βιομηχανίες που δεν καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

2. Από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας εξαιρούνται τα ακόλουθα:

(α) απόβλητα από ***την έρευνα,*** την εξόρυξη και κατεργασία ορυκτών πόρων, τα οποία όμως δεν προκύπτουν απευθείας από τις εργασίες αυτές, όπως απόβλητα τροφίμων, χρησιμοποιημένα ορυκτέλαια, οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους, χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές στήλες και συσσωρευτές·

[1] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(β) απόβλητα που προκύπτουν από την υπεράκτια εξόρυξη και κατεργασία ορυκτών ***πόρων***·

(γ) ***απόβλητα*** που παράγονται σε τόπο εξόρυξης ή κατεργασίας και μεταφέρονται ***σε τόπο εκτός της εξορυκτικής βιομηχανίας*** με σκοπό την απόθεσή τους εντός ή επί του εδάφους.

3. ***Οι ακόλουθες ουσίες υπόκεινται*** μόνο στις διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφοι 1 και 2, ***του άρθρου 6, του άρθρου 7,*** του άρθρου 11 παράγραφος 2 στοιχεία (α) έως (ε)***, του άρθρου 12,*** του άρθρου 13 παράγραφος 1 ***έως 3 και του άρθρου 18*** της παρούσας οδηγίας, ***σε περίπτωση που αποτελούν απόβλητα σύμφωνα με το άρθρο 1, στοιχείο α), της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ:***

(α) μη επικίνδυνα αδρανή απόβλητα και μη ρυπανθέν γαιώδες υλικό από την εξόρυξη, την κατεργασία και την αποθήκευση ορυκτών πόρων·

(β) μη ρυπανθέντα απόβλητα από την αναζήτηση ορυκτών πόρων.

4. Με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων της κοινοτικής νομοθεσίας, τα απόβλητα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας δεν υπόκεινται στις διατάξεις της οδηγίας 1999/31/ΕΚ.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται ως:

1) «απόβλητα», τα απόβλητα που ορίζονται στο άρθρο 1 σημείο (α) της οδηγίας *75/442/ΕΟΚ*·

2) «επικίνδυνα απόβλητα», τα απόβλητα που ορίζονται στο άρθρο 1 παράγραφος 4 της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ *του Συμβουλίου* της 12ης Δεκεμβρίου 1991 για τα επικίνδυνα απόβλητα [1]·

3) «αδρανή απόβλητα», απόβλητα που δεν υφίστανται καμία σημαντική φυσική, χημική ή βιολογική μετατροπή. Τα αδρανή απόβλητα δεν διαλύονται, δεν καίγονται ούτε συμμετέχουν σε άλλες φυσικές ή χημικές αντιδράσεις, δεν βιοδιασπώνται ούτε επιδρούν δυσμενώς σε άλλα υλικά με τα οποία έρχονται σε επαφή κατά τρόπο ικανό να προκαλέσει ρύπανση του περιβάλλοντος ή να βλάψει την υγεία του ανθρώπου. Η ολική εκπλυσιμότητα και περιεκτικότητα σε ρύπους των αποβλήτων και η οικοτοξικότητα των εκπλυμάτων πρέπει να είναι αμελητέες και ειδικότερα να μην θέτουν σε κίνδυνο την ποιότητα των επιφανειακών και/ή υπογείων υδάτων·

4) «ορυκτός πόρος» ή «ορυκτό», κοίτασμα οργανικής ή ανόργανης ένωσης που απαντά στη φύση στο φλοιό της γης, όπως το πετρέλαιο, ο βιτουμενιούχος σχιστόλιθος, ο άνθρακας, ο λιγνίτης, τα μέταλλα ***και μεταλλεύματα***, οι λίθοι, ο σχιστόλιθος, ο άργιλος, το χαλίκι και η άμμος, συμπεριλαμβανομένου του φυσικού αερίου, εξαιρουμένου όμως του νερού·

5) «εξορυκτικές βιομηχανίες», όλες οι εγκαταστάσεις και επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα της επιφανειακής ή υπόγειας εξόρυξης ορυκτών πόρων, συμπεριλαμβανομένης της εξόρυξης μέσω γεώτρησης ή της κατεργασίας του εξορυχθέντος υλικού·

6) «κατεργασία», οι μηχανικές, φυσικές***, θερμικές*** ή χημικές διεργασίες ή ο συνδυασμός διεργασιών στις οποίες υποβάλλονται οι ορυκτοί πόροι προκειμένου να εξαχθεί ***και να υποστεί κατεργασία*** το ορυκτό, συμπεριλαμβανομένων της σμίκρυνσης, της ταξινόμησης, του διαχωρισμού και της έκπλυσης, καθώς και η επανακατεργασία αποβλήτων που είχαν προηγουμένως ***απορριφθεί***·

7) «*απόβλητα* κατεργασίας», τα στερεά απόβλητα που απομένουν μετά την κατεργασία στην οποία υποβάλλονται τα ορυκτά με διεργασίες διαχωρισμού (π.χ. θραύση, λειοτρίβηση, διαχωρισμός κατά μέγεθος, επίπλευση και άλλες φυσικοχημικές τεχνικές) προκειμένου να απομακρυνθούν τα πολύτιμα ορυκτά από το λιγότερο πολύτιμο πέτρωμα·

8) «σωρός», τεχνητό μόρφωμα για τη διάθεση στερεών αποβλήτων στην επιφάνεια του εδάφους·

9) «φράγμα», τεχνητή φέρουσα κατασκευή που έχει σχεδιαστεί για τη συγκράτηση ή τον περιορισμό του νερού ***και/ή*** των αποβλήτων εντός ταμιευτήρα·

10) «ταμιευτήρας», φυσική ή τεχνητή κοιλότητα που χρησιμοποιείται για ***την εναπόθεση, την ταφή ή*** τη διάθεση λεπτόκοκκων αποβλήτων, συνήθως απορριμμάτων κατεργασίας, μαζί με ποικίλες ποσότητες ελεύθερου ύδατος, τα οποία προκύπτουν από την κατεργασία ορυκτών πόρων και από τον καθαρισμό και την ανακύκλωση λυμάτων κατεργασίας·

11) «κυάνιο διασπώμενο με ασθενές οξύ», κυάνιο και κυανιούχες ενώσεις που διασπώνται με ασθενές οξύ σε καθορισμένο pH·

[1] ΕΕ L 377 *της* 31.12.1991, σ. 20. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία *94/31/ΕΚ* (ΕΕ L 168 *της* 2.7.1994, σ. 28).

12) «έκπλυμα», κάθε υγρό που διηθείται μέσω των αποτεθέντων αποβλήτων και εκρέει από τις εγκαταστάσεις αποβλήτων ή περιέχεται εντός αυτών, συμπεριλαμβανομένης της ρυπανθείσας απορροής, και το οποίο ενδέχεται να επηρεάσει δυσμενώς το περιβάλλον εάν δεν υποβληθεί σε κατάλληλη κατεργασία·

13) «εγκαταστάσεις αποβλήτων» κάθε υποδειχθείς τόπος συσσώρευσης ή απόθεσης αποβλήτων, υπό μορφή στερεή, υγρή, διαλύματος ή ***αιωρήματος, ο*** οποίος θεωρείται ότι περιλαμβάνει κάθε φράγμα ή άλλη κατασκευή που χρησιμεύει για τη συγκράτηση, την αντιστήριξη, τον περιορισμό ή την κατ'άλλο τρόπο στήριξη των εγκαταστάσεων αυτών και ότι περιλαμβάνει επίσης, χωρίς να περιορίζεται σ'αυτούς, σωρούς και ταμιευτήρες, εξαιρουμένων όμως των κοιλοτήτων εκσκαφής οι οποίες επαναπληρούνται με απόβλητα μετά την εξαγωγή του ορυκτού·

14) «σοβαρό ατύχημα», συμβάν στον τόπο των εγκαταστάσεων το οποίο θέτει σε σοβαρό κίνδυνο την υγεία του ανθρώπου ή το περιβάλλον, άμεσα ή μακροπρόθεσμα, επιτόπου ή εκτός του τόπου των εγκαταστάσεων·

15) «επικίνδυνη ουσία», ουσία, μείγμα ή παρασκεύασμα κατά την έννοια της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ του Συμβουλίου *της 27ης Ιουνίου 1967 περί προσεγγίσεως των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν στην ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικινδύνων ουσιών* [1] και της οδηγίας 1999/45/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, *της 31ης Μαΐου 1999, για την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών που αφορούν την ταξινόμηση, συσκευασία και επισήμανση των επικίνδυνων παρασκευασμάτων* [2]·

16) «βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές», οι τεχνικές που ορίζονται στο άρθρο 2 σημείο 11 της οδηγίας 96/61/ΕΚ·

17) «υδάτινο σύστημα υποδοχής», επιφανειακά ύδατα όπως ορίζονται στο άρθρο 2 σημείο 1 της οδηγίας 2000/60/ΕΚ, υπόγεια ύδατα όπως ορίζονται στο άρθρο 2 σημείο 2 της οδηγίας 2000/60/ΕΚ, μεταβατικά ύδατα όπως ορίζονται στο άρθρο 2 σημείο 6 της οδηγίας 2000/60/ΕΚ και παράκτια ύδατα όπως ορίζονται στο άρθρο 2 σημείο 7 της οδηγίας 2000/60/ΕΚ·

18) «αποκατάσταση», η επέμβαση στο θιγέν από εγκαταστάσεις αποβλήτων έδαφος, με στόχο την επαναφορά του σε ικανοποιητική κατάσταση, ιδίως όσον αφορά ***τουλάχιστον*** την προ-της-έναρξης των εργασιών ποιότητα του εδάφους ***(με ιδιαίτερη αναφορά στη σύσταση και τη δομή)***, την άγρια χλωρίδα και πανίδα, τα φυσικά ενδιαιτήματα, τα συστήματα γλυκών υδάτων, το τοπίο και τις επωφελείς χρήσεις τους·

19) «το κοινό», ένα ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα και, ανάλογα με την εθνική νομοθεσία ή πρακτική, οι ενώσεις, οργανώσεις ή ομάδες που συνιστούν·

20) «το ενδιαφερόμενο κοινό», το κοινό το οποίο θίγεται ή ενδέχεται να θιγεί ή του οποίου διακυβεύονται συμφέροντα από τις διαδικασίες λήψης περιβαλλοντικών αποφάσεων δυνάμει του άρθρου 5 και του άρθρου 6 της παρούσας οδηγίας· για τους σκοπούς του παρόντος ορισμού οι μη κυβερνητικές οργανώσεις που προάγουν την προστασία του περιβάλλοντος και πληρούν τις προβλεπόμενες από την εθνική νομοθεσία προϋποθέσεις, θεωρούνται ως έχουσες τέτοια συμφέροντα·

21) «φορέας», το φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο είναι υπεύθυνο για τη διαχείριση εξορυκτικών αποβλήτων, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο διενεργείται η διαχείριση αυτή, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης στη φάση λειτουργίας και στη μετά-το-κλείσιμο φάση·

22) «κάτοχος αποβλήτων», ο παραγωγός των αποβλήτων ή το φυσικό ή νομικό πρόσωπο στην κατοχή του οποίου ευρίσκονται τα απόβλητα·

23) «αρμόδιο πρόσωπο», το φυσικό πρόσωπο που διαθέτει τις τεχνικές γνώσεις και την πείρα, όπως ορίζονται από την εθνική νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο δραστηριοποιείται, για την εκτέλεση των καθηκόντων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία·

24) «αρμόδια αρχή», η αρχή την οποία ορίζει ένα κράτος μέλος ως αρμόδια για την εκτέλεση των καθηκόντων που απορρέουν από την παρούσα οδηγία·

25) «τόπος», η συνολική έκταση σε μια συγκεκριμένη γεωγραφική θέση, η οποία ευρίσκεται υπό τον διαχειριστικό έλεγχο ενός φορέα.

---

[1] *ΕΕ 196 της 16.8.1967, σ. l, οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003 (ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36).*

[2] ΕΕ L 200 της 30.7.1999, σ. 1, *οδηγία όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003.*

Άρθρο 4

Γενικές απαιτήσεις

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι ο φορέας λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για την κατά το δυνατόν πρόληψη ***και*** μείωση παντός είδους δυσμενών επιπτώσεων στο περιβάλλον ή στην υγεία του ανθρώπου που προκύπτουν από τη διαχείριση των εγκαταστάσεων αποβλήτων, καθώς και μετά το κλείσιμό τους, καθώς και για την πρόληψη σοβαρών ατυχημάτων στα οποία εμπλέκονται οι εγκαταστάσεις αυτές, και τον περιορισμό των συνεπειών τους για το περιβάλλον και/***ή*** την υγεία του ανθρώπου.

2. Τα μέτρα ***που είναι απαραίτητα για την επίτευξη αυτών των στόχων και*** που αναφέρονται στην παράγραφο 1 βασίζονται, μεταξύ άλλων, στις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, χωρίς να επιβάλλεται η χρήση οιασδήποτε τεχνικής ή ειδικής τεχνολογίας, λαμβάνοντας όμως υπόψη τα τεχνικά χαρακτηριστικά των συγκεκριμένων εγκαταστάσεων αποβλήτων, τη γεωγραφική τους θέση και τις τοπικές περιβαλλοντικές συνθήκες.

Άρθρο 5

Σχέδιο διαχείρισης αποβλήτων

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι ο φορέας καταρτίζει σχέδιο διαχείρισης αποβλήτων για ***την ελαχιστοποίηση,*** την κατεργασία, ανάκτηση και διάθεση των εξορυκτικών αποβλήτων ***σε εγκαταστάσεις αποβλήτων και διάθεση αποβλήτων ανίχνευσης και εξορυκτικών αποβλήτων***.

2. Οι στόχοι του σχεδίου διαχείρισης αποβλήτων είναι οι ακόλουθοι:

(α) η πρόληψη ή μείωση της παραγωγής αποβλήτων και των επιβλαβών επιπτώσεών της, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη:

i) ***τις επιλογές διαχείρισης*** των αποβλήτων στο στάδιο του σχεδιασμού και στην επιλογή της μεθόδου εξόρυξης και κατεργασίας του ορυκτού,

ii) τις μεταβολές που είναι δυνατό να υποστούν τα απόβλητα λόγω της αύξησης της έκτασης που καταλαμβάνουν και της έκθεσής τους στις επιφανειακές συνθήκες,

iii) την επαναφορά των αποβλήτων εντός της κοιλότητας εκσκαφής μετά την εξαγωγή του ορυκτού, εφόσον αυτό είναι πρακτικά εφικτό και περιβαλλοντικώς ορθό, ***σύμφωνα με τα ισχύοντα περιβαλλοντικά πρότυπα σε κοινοτικό επίπεδο και τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, όπου τούτο έχει εφαρμογή και δεν είναι αντίθετο προς το δημόσιο συμφέρον όσον αφορά τη μελλοντική χρησιμοποίηση του φυσικού τοπίου,***

iv) την επαναφορά της φυτικής γης στην αρχική της θέση μετά το κλείσιμο των εγκαταστάσεων διαχείρισης αποβλήτων ή, εφόσον αυτό δεν είναι πρακτικά εφικτό, την επαναχρησιμοποίηση της φυτικής γης αλλού,

v) τη χρησιμοποίηση λιγότερο επικίνδυνων ουσιών για την κατεργασία των ορυκτών πόρων,

(β) η προαγωγή της ανάκτησης των αποβλήτων μέσω της ανακύκλωσης, επαναχρησιμοποίησης ή της ποιοτικής αποκατάστασής τους, εφόσον αυτό είναι περιβαλλοντικώς ορθό ***σύμφωνα με τα υφιστάμενα περιβαλλοντικά πρότυπα σε κοινοτικό επίπεδο και/ή με άλλες απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας όπου αρμόζει***,

(γ) να εξασφαλίζεται ασφαλής βραχυπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη διάθεση των αποβλήτων, ιδίως με το να λαμβάνεται υπόψη ήδη από το στάδιο του σχεδιασμού μιας εγκατάστασης αποβλήτων η βραχυπρόθεσμη και η μακροπρόθεσμη διαχείριση κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της και μετά το κλείσιμό της, με τη δημιουργία συστημάτων παρακολούθησης, ελέγχου και διαχείρισης ώστε να αποτρέπονται ή τουλάχιστον να ελαχιστοποιούνται οποιεσδήποτε μακροπρόθεσμες αρνητικές συνέπειες που μπορεί να συνδέονται με τη μετανάστευση αερομεταφερόμενων ή υδατικών ρύπων από την εγκατάσταση αποβλήτων, και να εξασφαλίζεται η μακροπρόθεσμη γεωτεχνική σταθερότητα οποιωνδήποτε φραγμάτων ή σωρών υψώνονται πάνω από την προϋπάρχουσα επιφάνεια του εδάφους.

3. Το σχέδιο διαχείρισης αποβλήτων πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

(α) χαρακτηρισμό των αποβλήτων σύμφωνα με το παράρτημα ΙΙ και εκτίμηση της συνολικής ποσότητας αποβλήτων που θα παραχθούν κατά τη φάση λειτουργίας,

(β) περιγραφή της λειτουργίας από την οποία παράγονται τα απόβλητα αυτά και τυχόν επακόλουθης κατεργασίας τους,

(γ) περιγραφή του τρόπου με τον οποίο η διάθεση των αποβλήτων αυτών μπορεί να ***επηρεάσει*** το περιβάλλον ή την υγεία του ανθρώπου, καθώς και των προληπτικών μέτρων που πρέπει να ληφθούν, ***προκειμένου να ελαχιστοποιηθούν οι επιπτώσεις στο περιβάλλον κατά τη λειτουργία και μετά το κλείσιμο, συμπεριλαμβανομένων των πτυχών που αναφέρονται στο άρθρο 11, παράγραφος (2) στοιχεία (α), (β), (δ) και (ε)***·

(δ) τις προτεινόμενες διαδικασίες ελέγχου και παρακολούθησης σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 στοιχείο (γ),

(ε) το προτεινόμενο σχέδιο για ***την αποκατάσταση και*** τις διαδικασίες κλεισίματος, ***συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών*** μέριμνας μετά το κλείσιμο***,*** και την παρακολούθηση που προβλέπονται στο άρθρο 12,

(στ) τα μέτρα για την πρόληψη της ***υποβάθμισης της ποιότητας*** των υδάτων και ***της ρύπανσης της ατμόσφαιρας και*** του εδάφους σύμφωνα με το άρθρο 13.

Το σχέδιο διαχείρισης αποβλήτων περιλαμβάνει επαρκείς πληροφορίες ώστε να δύνανται οι αρμόδιες αρχές να εκτιμήσουν τη συμμόρφωση του φορέα προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. ***Ειδικότερα, το σχέδιο αιτιολογεί το πώς η επιλογή και η μέθοδος που έχουν επιλεγεί βάσει του άρθρου 5, παράγραφος 2, στοιχείο (α), σημείο (i) παραπάνω, εκπληρώνουν τους στόχους του σχεδίου διαχείρισης αποβλήτων όπως αυτοί εκτίθενται στο άρθρο 5, παράγραφος 2, στοιχείο (a)***.

4. Το σχέδιο διαχείρισης αποβλήτων επανεξετάζεται κάθε πέντε έτη και τροποποιείται, εφόσον είναι αναγκαίο, σε περίπτωση που υπήρξαν σημαντικές μεταβολές στη λειτουργία των εγκαταστάσεων αποβλήτων ή στα διατιθέμενα απόβλητα. Οι τυχόν τροποποιήσεις κοινοποιούνται στην αρμόδια αρχή.

5. Σχέδια που έχουν καταρτιστεί δυνάμει άλλης εθνικής ή κοινοτικής νομοθεσίας και περιέχουν τις πληροφορίες που καθορίζονται στην παράγραφο 3 μπορούν να χρησιμοποιηθούν ώστε να αποφεύγονται περιττές επαναλήψεις των παρεχόμενων πληροφοριών και εκτελούμενων εργασιών από τον φορέα, υπό τον όρο ότι τηρούνται όλες οι απαιτήσεις των παραγράφων 1 έως 4.

Άρθρο 6

Πρόληψη σοβαρών ατυχημάτων και ενημέρωση

1. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται στις εγκαταστάσεις διαχείρισης αποβλήτων της κατηγορίας Α, όπως ορίζεται στο άρθρο 9 και δεν ισχύουν για τις εγκαταστάσεις αποβλήτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 96/82/ΕΚ.

2. Με την επιφύλαξη άλλης κοινοτικής νομοθεσίας, και ιδίως της οδηγίας 92/91/ΕΟΚ του Συμβουλίου *της 3ης Νοεμβρίου 1992 περί των ελαχίστων προδιαγραφών για τη βελτίωση της προστασίας, της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων στις εξορυκτικές διά γεωτρήσεων βιομηχανίες (ενδέκατη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16, παράγραφος 1, της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ)* [1] και της οδηγίας 92/104/ΕΟΚ του Συμβουλίου *της 3ης Δεκεμβρίου 1992 περί των ελαχίστων προδιαγραφών της για τη βελτίωση της προστασίας της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων στις υπαίθριες ή υπόγειες εξορυκτικές βιομηχανίες (δωδέκατη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16 παράγραφος 1 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ)* [2], τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι κίνδυνοι σοβαρών ατυχημάτων έχουν προσδιοριστεί και ότι τα αναγκαία στοιχεία ενσωματώθηκαν στο σχεδιασμό, την κατασκευή, τη ***λειτουργία, τη*** συντήρηση***, το κλείσιμο και τη μέριμνα για μετά το κλείσιμο*** των εγκαταστάσεων αποβλήτων με σκοπό την πρόληψη τέτοιων ατυχημάτων και τον περιορισμό των δυσμενών συνεπειών τους για την υγεία του ανθρώπου και το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένων τυχόν διασυνοριακών επιπτώσεων.

3. Για τους σκοπούς των απαιτήσεων της παραγράφου 2:

(α) κάθε φορέας χαράσσει πολιτική για την πρόληψη των σοβαρών ατυχημάτων όσον αφορά τα απόβλητα και υιοθετεί σύστημα διαχείρισης της ασφαλείας για την εφαρμογή της, λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία που καθορίζονται στο παράρτημα Ι παράγραφος 1. Στο πλαίσιο της πολιτικής αυτής, ο φορέας διορίζει διαχειριστή της ποιότητας ο οποίος είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή και την περιοδική επίβλεψη της πολιτικής πρόληψης σοβαρών ατυχημάτων. ***Ο φορέας διαβιβάζει στην αρμόδια αρχή έκθεση ασφαλείας στην οποία εμφαίνεται ο τρόπος υλοποίησης παρόμοιας πολιτικής και συστημάτων.*** Ο φορέας καταρτίζει εσωτερικό σχέδιο έκτακτης ανάγκης όσον αφορά τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν επιτόπου σε περίπτωση ατυχήματος.

([1]) ΕΕ L 348 της 28.11.1992, σ. 9.
([2]) ΕΕ L 404 της 31.12.1992, σ. 10.

(β) Η αρμόδια αρχή καταρτίζει εξωτερικό σχέδιο έκτακτης ανάγκης όσον αφορά τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν εκτός τόπου των συγκεκριμένων εγκαταστάσεων σε περίπτωση ατυχήματος. Ο φορέας παρέχει στην αρμόδια αρχή τις αναγκαίες πληροφορίες που θα της επιτρέψουν να καταρτίσει το εν λόγω σχέδιο.

4. Τα σχέδια έκτακτης ανάγκης που προβλέπονται στην παράγραφο 3 έχουν τους ακόλουθους στόχους:

(α) τον περιορισμό και τη θέση υπό έλεγχο των σοβαρών ατυχημάτων και άλλων συμβάντων ώστε να ελαχιστοποιούνται οι επιπτώσεις τους και να περιορίζονται ιδίως οι ζημίες που προκαλούνται στην υγεία του ανθρώπου ή στο περιβάλλον και στην ιδιοκτησία,

(β) την εφαρμογή των μέτρων που είναι αναγκαία για την προστασία της υγείας του ανθρώπου, του περιβάλλοντος και της ιδιοκτησίας από τις επιπτώσεις σοβαρών ατυχημάτων και άλλων συμβάντων,

(γ) την ανακοίνωση των αναγκαίων πληροφοριών στο κοινό και στις οικείες υπηρεσίες ή αρχές της περιοχής,

(δ) την αποκατάσταση, την επαναφορά στην πρότερη κατάσταση και τον καθαρισμό του περιβάλλοντος μετά από ένα σοβαρό ατύχημα.

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι, σε περίπτωση σοβαρού ατυχήματος, ο φορέας παρέχει αμέσως στην αρμόδια αρχή όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες που μπορούν να συμβάλουν στην ελαχιστοποίηση των συνεπειών για την υγεία του ανθρώπου και στην εκτίμηση και τον περιορισμό στο ελάχιστο της έκτασης των περιβαλλοντικών ζημιών που προκλήθηκαν ή ενδέχεται να προκληθούν.

5. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι παρέχεται έγκαιρα και αποτελεσματικά στο ενδιαφερόμενο κοινό η δυνατότητα να συμμετάσχει στην προετοιμασία ή αναθεώρηση του εξωτερικού σχεδίου έκτακτης ανάγκης που πρέπει να καταρτιστεί σύμφωνα με την παράγραφο 3. Για το σκοπό αυτό, το ενδιαφερόμενο κοινό ενημερώνεται σχετικά με οιαδήποτε τέτοια πρόταση και τίθενται στη διάθεσή του όλες οι σχετικές πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, πληροφοριών για το δικαίωμα συμμετοχής στη διαδικασία λήψης αποφάσεων και για την αρμόδια αρχή στην οποία μπορούν να υποβάλλονται παρατηρήσεις και ερωτήσεις.

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι το ενδιαφερόμενο κοινό έχει τη δυνατότητα να διατυπώσει παρατηρήσεις εντός λογικών χρονικών περιθωρίων και ότι οι παρατηρήσεις αυτές λαμβάνονται δεόντως υπόψη στη σχετική με το εξωτερικό σχέδιο έκτακτης ανάγκης απόφαση.

6. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα ασφαλείας και τις απαιτούμενες ενέργειες σε περίπτωση ατυχήματος, οι οποίες περιλαμβάνουν τουλάχιστον τα στοιχεία που απαριθμούνται στο παράρτημα I σημείο 2, παρέχονται δωρεάν και συστηματικά στο ενδιαφερόμενο κοινό.

Οι πληροφορίες αυτές επανεξετάζονται ανά τριετία και, εφόσον απαιτείται, επικαιροποιούνται.

Άρθρο 7

Αίτηση και άδεια

1. Σύμφωνα με το άρθρο 9 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, οι εγκαταστάσεις αποβλήτων δεν επιτρέπεται να λειτουργούν χωρίς να έχει χορηγηθεί άδεια από την αρμόδια αρχή. Στην άδεια περιέχονται τα στοιχεία που προβλέπονται στην παράγραφο 2 και αναφέρεται σαφώς η κατηγορία των εγκαταστάσεων σύμφωνα με τα κριτήρια του άρθρου 9. ***Η πραγματοποίηση δομικών τροποποιήσεων ποιοτικού ή ποσοτικού χαρακτήρα μετά τη χορήγηση άδειας λειτουργίας υπόκειται σε υποχρέωση έγκρισης.***

Με την επιφύλαξη της ικανοποίησης όλων των απαιτήσεων του παρόντος άρθρου, τυχόν άλλες άδειες που έχουν εκδοθεί βάσει άλλης εθνικής ή κοινοτικής νομοθεσίας μπορούν να συνδυαστούν και να αποτελέσουν μια ενιαία άδεια, εφόσον με τον τρόπο αυτό αποφεύγονται περιττές επαναλήψεις των παρεχόμενων πληροφοριών και εκτελούμενων εργασιών από τον φορέα ή την αρμόδια αρχή.

2. Η αίτηση για τη χορήγηση αδείας πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον τα ακόλουθα στοιχεία:

(α) την ταυτότητα του φορέα,

(β) την προτεινόμενη θέση των εγκαταστάσεων αποβλήτων, συμπεριλαμβανομένων άλλων πιθανών θέσεων,

(γ) ο τύπος του ορυκτού του ή των ορυκτών που εξορύσσονται και η φύση των υπερκείμενων και/ή στείρων πετρωμάτων που μετατοπίζονται κατά τις εξορυκτικές εργασίες,

(δ) το σχέδιο διαχείρισης αποβλήτων που προβλέπεται στο άρθρο 5,

(ε) κατά περίπτωση, έγγραφο που να αποδεικνύει ότι έχει υιοθετηθεί πολιτική για την πρόληψη των σοβαρών ατυχημάτων καθώς και σύστημα διαχείρισης της ασφαλείας για την εφαρμογή της σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3,

(στ) κατάλληλες ρυθμίσεις υπό μορφή εγγύησης, όπως απαιτείται από το άρθρο 14***,***

(ζ) οι πληροφορίες που παρέχει ο φορέας εκμετάλλευσης σύμφωνα με το άρθρο 5 της οδηγίας 85/337/ΕΟΚ [1]***, σε περίπτωση που απαιτείται εκτίμηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων βάσει της εν λόγω οδηγίας.***

3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι το κοινό ενημερώνεται σχετικά με την αίτηση χορήγησης αδείας διαχείρισης αποβλήτων σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 και ότι παρέχεται έγκαιρα και αποτελεσματικά στο ενδιαφερόμενο κοινό η δυνατότητα να συμμετάσχει στη διαδικασία χορήγησης αδείας διαχείρισης αποβλήτων σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφοι 2 έως 6.

4. Η άδεια χορηγείται μόνον εφόσον από την αίτηση προκύπτει ότι:

(α) ο φορέας ικανοποιεί όλες τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας,

(β) η διαχείριση των αποβλήτων συμβαδίζει με το αντίστοιχο σχέδιο ή σχέδια διαχείρισης αποβλήτων που προβλέπονται στο άρθρο 7 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ.

5. Οι πληροφορίες που περιέχονται σε άδεια που έχει χορηγηθεί δυνάμει του παρόντος άρθρου διατίθενται στις αρμόδιες εθνικές και ***κοινοτικές αρχές, προκειμένου να καταρτισθούν, αντιστοίχως, εθνικά και κοινοτικά βιβλία απογραφής εγκαταστάσεων αποβλήτων.*** Δεν δημοσιοποιούνται ευαίσθητα στοιχεία καθαρά εμπορικού χαρακτήρα, όπως πληροφορίες σχετικά με επαγγελματικές σχέσεις ή συνιστώσες του κόστους.

Άρθρο 8

Συμμετοχή του κοινού

1. Σε ένα από τα αρχικά στάδια της διαδικασίας χορήγησης αδείας ή, το αργότερο, μόλις καταστεί ευλόγως δυνατή η παροχή πληροφοριών, το κοινό ενημερώνεται, με ανακοινώσεις ή άλλα πρόσφορα μέσα, όπως τα ηλεκτρονικά μέσα όπου αυτά είναι διαθέσιμα, για τα ακόλουθα ζητήματα:

(α) την αίτηση χορήγησης αδείας, ή ανάλογα με την περίπτωση, την πρόταση για την ενημέρωση μιας άδειας σύμφωνα με το άρθρο 7,

(β) όπου ισχύει, το γεγονός ότι η έκδοση απόφασης υπόκειται στη διεξαγωγή διαβουλεύσεων μεταξύ των κρατών μελών σύμφωνα με το άρθρο 15,

(γ) λεπτομερή στοιχεία των αρμόδιων αρχών που είναι υπεύθυνες για τη λήψη της απόφασης, των αρχών από τις οποίες μπορούν να ληφθούν σχετικές πληροφορίες, των αρχών στις οποίες μπορούν να υποβληθούν παρατηρήσεις ή ερωτήσεις και λεπτομέρειες σχετικά με τις ισχύουσες προθεσμίες για τη διαβίβαση παρατηρήσεων και ερωτήσεων,

(δ) τη φύση των πιθανών αποφάσεων ή, στην περίπτωση που υφίσταται, το σχέδιο απόφασης,

(ε) όπου ισχύει, τις λεπτομέρειες της πρότασης για την ενημέρωση μιας άδειας ή των όρων της,

---

[1] ***Οδηγία 85/337/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1985 για την εκτίμηση των επιπτώσεων ορισμένων σχεδίων δημοσίων και ιδιωτικών έργων στο περιβάλλον (ΕΕ L 175 της 5.7.1985, σ. 40). Οδηγία που τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/35/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 156 της 25.6.2003, σ. 17).***

(στ) γνωστοποίηση του χρόνου, του τόπου και των μέσων διάθεσης των σχετικών πληροφοριών,

(ζ) λεπτομέρειες σχετικά με τις ρυθμίσεις όσον αφορά τη συμμετοχή του κοινού και τις διαβουλεύσεις με αυτό σύμφωνα με την παράγραφο 5.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι τα ακόλουθα τίθενται στη διάθεση του ενδιαφερόμενου κοινού εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος:

(α) σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, οι σπουδαιότερες εκθέσεις και συμβουλές που παρέχονται στην ή στις αρμόδιες αρχές κατά το διάστημα της διαδικασίας ενημέρωσης του κοινού σύμφωνα με την παράγραφο 1·

(β) σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 2003/4/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Ιανουαρίου 2003 για την πρόσβαση του κοινού σε περιβαλλοντικές πληροφορίες [1], πληροφορίες πέραν εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου και έχουν σχέση με την απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 7 της παρούσας οδηγίας και οι οποίες κατέστησαν διαθέσιμες μόνον αφού είχε ενημερωθεί το κοινό σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Πριν από τη λήψη απόφασης παρέχεται το δικαίωμα στο ενδιαφερόμενο κοινό να απευθύνει παρατηρήσεις και γνώμες προς την αρμόδια αρχή.

4. Τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων που διενεργούνται σύμφωνα με το παρόν άρθρο πρέπει να λαμβάνονται δεόντως υπόψη κατά τη λήψη της απόφασης, ***η οποία θα περιλαμβάνει αιτιολόγηση όσον αφορά επιμέρους σχόλια και απόψεις***.

5. Οι λεπτομερείς ρυθμίσεις σχετικά με τη συμμετοχή του κοινού δυνάμει του παρόντος άρθρου καθορίζονται από τα κράτη μέλη με τρόπο ώστε να δύναται το ενδιαφερόμενο κοινό να προετοιμαστεί και να συμμετάσχει αποτελεσματικά στην όλη διαδικασία.

6. Μετά τη λήψη απόφασης, η αρμόδια αρχή ενημερώνει το κοινό σύμφωνα με την προβλεπόμενη διαδικασία και θέτει στη διάθεσή του τις ακόλουθες πληροφορίες:

(α) το περιεχόμενο της απόφασης, συμπεριλαμβανομένου ενός αντιγράφου της άδειας,

(β) τους λόγους και το σκεπτικό στα οποία θεμελιώθηκε η απόφαση.

Άρθρο 9

Σύστημα ταξινόμησης των εγκαταστάσεων αποβλήτων

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας τα κράτη μέλη ταξινομούν τις εγκαταστάσεις αποβλήτων που συνίστανται είτε σε σωρούς είτε σε τεχνητούς ταμιευτήρες σε μια από τις ακόλουθες κατηγορίες, ανάλογα με τον ενδεχόμενο κίνδυνο που συνεπάγονται:

(1) Κατηγορία Α: εγκαταστάσεις αποβλήτων των οποίων η ελλιπής ή μη ορθή λειτουργία θα συνιστούσε σημαντικό κίνδυνο προκλήσεως ατυχήματος,

(2) Κατηγορία Β: εγκαταστάσεις αποβλήτων που δεν ανήκουν στην κατηγορία Α.

Τα κριτήρια για την ταξινόμηση των εγκαταστάσεων αποβλήτων στην κατηγορία Α παρατίθενται στο παράρτημα ΙΙΙ.

Άρθρο 10

Κοιλότητες εκσκαφής

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι όταν πρόκειται να επαναφέρει απόβλητα ***και άλλα υπολείμματα της παραγωγής*** στις κοιλότητες εκσκαφής ο φορέας λαμβάνει κατάλληλα μέτρα με σκοπό:

1) την εξασφάλιση της σταθερότητας αποβλήτων ***και των κοιλοτήτων εκσκαφής*** σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2,

2) την πρόληψη της ρύπανσης ***του εδάφους,*** των επιφανειακών και υπογείων υδάτων σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφοι ***1, 2 και 6***,

3) την παρακολούθηση των αποβλήτων αυτών ***και των κοιλοτήτων εκσκαφής*** σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφοι 4 και 5.

[1] ΕΕ L 41 της 14.2.2003, σ. 26.

Η οδηγία 1999/31/ΕΚ θα εξακολουθήσει να εφαρμόζεται σε απόβλητα που δεν έχουν εξορυχθεί και χρησιμοποιούνται για την πλήρωση κοιλοτήτων εκσκαφής.

Άρθρο 11

Κατασκευή και διαχείριση των εγκαταστάσεων αποβλήτων

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε η διαχείριση των εγκαταστάσεων αποβλήτων να ανατίθεται σε πρόσωπο που διαθέτει τα απαιτούμενα προσόντα και να εξασφαλίζεται η τεχνική εξέλιξη και εκπαίδευση του προσωπικού.

2. Η αρμόδια αρχή βεβαιούται ότι κατά την κατασκευή νέων εγκαταστάσεων αποβλήτων ή τη μετατροπή υφιστάμενων εγκαταστάσεων, ο φορέας εξασφαλίζει ότι:

(α) οι εγκαταστάσεις αποβλήτων βρίσκονται σε κατάλληλη θέση, λαμβανομένων ιδίως υπόψη ***των κοινοτικών ή εθνικών υποχρεώσεων για τις προστατευόμενες περιοχές,*** των γεωλογικών, υδρογεωλογικών και γεωτεχνικών παραγόντων, και έχουν σχεδιαστεί με τρόπο ώστε να πληρούνται οι προβλεπόμενοι όροι για την αποφυγή της ρύπανσης του εδάφους και των υπογείων ή επιφανειακών υδάτων και να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική συλλογή των μολυσμένων υδάτων και εκπλυμάτων όπως και όταν αυτό απαιτείται δυνάμει της αδείας,

(β) η κατάλληλη κατασκευή, διαχείριση και συντήρηση των εγκαταστάσεων αποβλήτων εξασφαλίζουν τη φυσική σταθερότητά τους και την πρόληψη της ρύπανσης ή μόλυνσης του εδάφους και των επιφανειακών ή υπογείων υδάτων,

(γ) υπάρχουν κατάλληλες ρυθμίσεις όσον αφορά την ***τακτική*** παρακολούθηση και επιθεώρηση των εγκαταστάσεων αποβλήτων από αρμόδια πρόσωπα ***από την αρμόδια αρχή*** και την ανάληψη δράσης σε περίπτωση που τα αποτελέσματα παρέχουν ενδείξεις αστάθειας ή μόλυνσης των υδάτων ή του εδάφους,

(δ) υπάρχουν κατάλληλες ρυθμίσεις όσον αφορά την ανεξάρτητη επαλήθευση του σχεδιασμού, της θέσης και της κατασκευής της εγκατάστασης αποβλήτων, από εμπειρογνώμονα που δεν απασχολείται από τον φορέα εκμετάλλευσης, πριν από την έναρξη λειτουργίας. Οι εκθέσεις από αυτή την ανεξάρτητη επαλήθευση υποβάλλονται στην αρμόδια αρχή, η οποία στη συνέχεια τις χρησιμοποιεί για να εγκρίνει το σχεδιασμό, τη θέση και την κατασκευή της εγκατάστασης αποβλήτων.

(ε) προβλέπονται κατάλληλες ρυθμίσεις για την αποκατάσταση του εδάφους και το κλείσιμο των εγκαταστάσεων αποβλήτων,

(στ) προβλέπονται κατάλληλες ρυθμίσεις όσον αφορά τη διαχείριση των εγκαταστάσεων αποβλήτων μετά την παύση των δραστηριοτήτων.

Τηρούνται αρχεία των δραστηριοτήτων παρακολούθησης και επιθεώρησης που αναφέρονται στο στοιχείο (γ), ***τα οποία καταχωρίζονται μαζί με τα έγγραφα χορήγησης άδειας σε δελτίο δεδομένων,*** ώστε να εξασφαλίζεται κατάλληλη διαβίβαση των πληροφοριών***, ιδιαίτερα στην περίπτωση αλλαγής φορέα εκμετάλλευσης.***

3. Ο φορέας κοινοποιεί χωρίς περιττές καθυστερήσεις ***στην αρμόδια αρχή*** κάθε συμβάν που ενδέχεται να επηρεάσει τη σταθερότητα των εγκαταστάσεων καθώς και τυχόν σοβαρές δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον που διαπιστώνονται κατά τις διαδικασίες ελέγχου και παρακολούθησης των εγκαταστάσεων αποβλήτων. Ο φορέας εφαρμόζει το εσωτερικό σχέδιο έκτακτης ανάγκης και συμμορφώνεται με οιαδήποτε άλλη οδηγία της αρμόδιας αρχής σχετικά με τα ληπτέα επανορθωτικά μέτρα.

Ο φορέας καλείται να αναλάβει το κόστος των ληπτέων μέτρων.

Με συχνότητα που καθορίζεται από την αρμόδια αρχή, και οπωσδήποτε τουλάχιστον άπαξ του έτους, ο φορέας αναφέρει στις αρμόδιες αρχές τα αποτελέσματα της παρακολούθησης με βάση τα συγκεντρωτικά στοιχεία ώστε να αποδεικνύεται η τήρηση των όρων της αδείας και να βελτιώνονται οι γνώσεις σχετικά με τη συμπεριφορά των αποβλήτων. ***Με βάση την έκθεση αυτή, η αρμόδια αρχή μπορεί να αποφασίσει αν απαιτείται επαλήθευση από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα.***

4. Όταν μια εγκατάσταση αποβλήτων έχει καταταγεί στην Κατηγορία Α, ο φορέας εκμετάλλευσης υποβάλλει, στο πλαίσιο της αίτησης για χορήγηση άδειας προς την αρμόδια αρχή, έκθεση σχετικά με το πώς πρόκειται να ικανοποιήσει τις απαιτήσεις των στοιχείων (α) έως (στ) της παραγράφου 2. Η αρμόδια αρχή μπορεί να απαιτήσει περαιτέρω διευκρινίσεις και την εκπόνηση συμπληρωματικών μελετών.

Άρθρο 12

Διαδικασίες που διέπουν το κλείσιμο των εγκαταστάσεων αποβλήτων και τις μετέπειτα φάσεις

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα για να εξασφαλίσουν τη συμμόρφωση προς τις παραγράφους 2 έως 5.

2. Η διαδικασία για το κλείσιμο εγκαταστάσεων αποβλήτων αρχίζει μόνον εφόσον πληρούται μια από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

(α) συντρέχουν οι σχετικές προϋποθέσεις που ορίζονται στην άδεια,

(β) η αρμόδια αρχή χορηγεί σχετική άδεια μετά από αίτηση του φορέα,

(γ) η αρμόδια αρχή εκδίδει αιτιολογημένη απόφαση για το σκοπό αυτό.

3. Εγκαταστάσεις αποβλήτων μπορούν να θεωρούνται οριστικά κλειστές μόνον αφού η αρμόδια αρχή έχει διενεργήσει τελική επιτόπια επιθεώρηση, έχει αξιολογήσει όλες τις εκθέσεις που υπέβαλε ο φορέας, έχει βεβαιώσει την αποκατάσταση του τόπου και έχει κοινοποιήσει στον φορέα την έγκρισή της για το κλείσιμο, χωρίς περιττές καθυστερήσεις.

Η έγκριση αυτή δεν περιορίζει σε καμία περίπτωση τις υποχρεώσεις του φορέα βάσει των όρων της αδείας ή του νόμου.

4. Μετά το οριστικό κλείσιμο εγκαταστάσεων αποβλήτων και με την επιφύλαξη τυχόν εθνικής ή κοινοτικής νομοθεσίας που διέπει την ευθύνη του κατόχου των αποβλήτων, ο φορέας είναι υπεύθυνος για τη συντήρηση, την παρακολούθηση και τον έλεγχό τους κατά τη μετέπειτα του κλεισίματος φάση και για το χρονικό διάστημα που θα απαιτήσει η αρμόδια αρχή, λαμβάνοντας υπόψη τη φύση και τη διάρκεια των ενδεχόμενων κινδύνων, εκτός εάν η αρμόδια αρχή αποφασίσει να αναλάβει από το φορέα τις εν λόγω εργασίες.

5. Σε περίπτωση που αυτό κρίνεται αναγκαίο από την αρμόδια αρχή, ***προκειμένου να τηρηθούν κοινοτικά περιβαλλοντικά πρότυπα και ιδίως όσα ορίζονται στις οδηγίες 76/464/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 4ης Μαΐου 1976 περί ρυπάνσεως που προκαλείται από ορισμένες επικίνδυνες ουσίες που εκχέονται στο υδάτινο περιβάλλον της Κοινότητας*** [1]***, 80/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1979 περί προστασίας των υπογείων υδάτων από τη ρύπανση που προέρχεται από ορισμένες επικίνδυνες ουσίες*** [2] ***και 2000/60/ΕΚ,*** μετά το κλείσιμο εγκαταστάσεων αποβλήτων, ο φορέας ***μεταξύ άλλων ελέγχει τη*** φυσική και χημική σταθερότητα των εγκαταστάσεων και περιορίζει στο ελάχιστο τυχόν αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον, και ιδίως στα επιφανειακά και υπόγεια ύδατα, διασφαλίζοντας ότι:

(α) όλες οι σχετικές με τις εγκαταστάσεις δομές παρακολουθούνται και συντηρούνται με διαρκώς έτοιμο προς χρήση εξοπλισμό ελέγχου και μετρήσεων,

(β) όπου υπάρχουν, οι οχετοί υπερχείλισης και οι υπερχειλιστές διατηρούνται καθαροί και απαλλαγμένοι εμποδίων***,***

(γ) δημιουργούνται εγκαταστάσεις παθητικής ή ενεργητικής κατεργασίας υδάτων, εφόσον απαιτείται, για την πρόληψη της μετανάστευσης μολυσμένων εκπλυμάτων από την εγκατάσταση σε υπόγεια ή επιφανειακά υδάτινα σώματα.

6. Μετά το κλείσιμο εγκαταστάσεων αποβλήτων, ο φορέας κοινοποιεί χωρίς καθυστέρηση κάθε συμβάν ή εξέλιξη που ενδέχεται να επηρεάσει τη σταθερότητα των εγκαταστάσεων καθώς και τυχόν σοβαρές δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον που διαπιστώνονται κατά τις διαδικασίες ελέγχου και παρακολούθησης. Ο φορέας εφαρμόζει το εσωτερικό σχέδιο έκτακτης ανάγκης και συμμορφώνεται με οιαδήποτε άλλη οδηγία της αρμόδιας αρχής σχετικά με τα ληπτέα επανορθωτικά μέτρα.

Ο φορέας καλείται να αναλάβει το κόστος των ληπτέων μέτρων.

Στις περιπτώσεις και με συχνότητα που καθορίζονται από την αρμόδια αρχή, ***και οπωσδήποτε τουλάχιστον μία φορά το χρόνο,*** ο φορέας αναφέρει στις αρμόδιες αρχές τα αποτελέσματα της παρακολούθησης με βάση τα συγκεντρωτικά στοιχεία, ώστε να αποδεικνύεται η τήρηση των όρων της αδείας και να βελτιώνονται οι γνώσεις σχετικά με τη συμπεριφορά των αποβλήτων.

---

(1) *ΕΕ L 129 της 18.5.1976, σ. 23.*
(2) *ΕΕ L 20 της 26.1.1980, σ. 43.*

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

Άρθρο 13

Πρόληψη της ***επιδείνωσης της κατάστασης*** των υδάτων,
του ατμοσφαιρικού αέρα και ***της ρύπανσης*** του εδάφους

1. Η αρμόδια αρχή βεβαιούται ότι ο φορέας έχει λάβει τα αναγκαία μέτρα ***σύμφωνα με κοινοτικά περιβαλλοντικά πρότυπα, ιδίως προκειμένου να αποτρέψει, σύμφωνα με την οδηγία 2000/60/ΕΚ, την επιδείνωση της τρέχουσας κατάστασης των υδάτων, μεταξύ άλλων με:***

(α) να αξιολογείται η ικανότητα παραγωγής εκπλυμάτων***, συμπεριλαμβανομένων των ρύπων που περιέχουν,*** των αποβλήτων που διατίθενται τόσο κατά τη φάση λειτουργίας όσο και κατά τη μετά-το-κλείσιμο φάση των εγκαταστάσεων αποβλήτων και να προσδιορίζεται το υδατικό ισοζύγιο των εγκαταστάσεων αυτών,

(β) να προλαμβάνεται η παραγωγή εκπλυμάτων και η μόλυνση ***του εδάφους και*** των επιφανειακών και/ή υπόγειων υδάτων από τα απόβλητα,

(γ) να συλλέγονται μολυσμένα ύδατα και εκπλύματα,

(δ) να υποβάλλονται σε κατεργασία τα μολυσμένα ***ύδατα, εκπλύματα και άλλες εκροές*** που συλλέγονται από τις εγκαταστάσεις αποβλήτων, ώστε να πληρούνται οι κατάλληλες προδιαγραφές που απαιτούνται για την αποχέτευσή τους***, ώστε να υπάρχει συμμόρφωση με τις κοινοτικές υποχρεώσεις, ιδίως εκείνες των οδηγιών 76/464/ΕΟΚ, 80/68/ΕΟΚ και 2000/60/ΕΚ.***

2. Η αρμόδια αρχή εξασφαλίζει ότι ο φορέας εκμετάλλευσης έχει λάβει επαρκή μέτρα για την πρόληψη της ατμοσφαιρικής ρύπανσης, ιδίως σκόνη.

3. Εφόσον με βάση αξιολόγηση των περιβαλλοντικών κινδύνων, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη κατά περίπτωση τις οδηγίες *76/464/ΕΟΚ, 80/68/ΕΟΚ* και/ή την οδηγία 2000/60/ΕΚ, η αρμόδια αρχή έχει αποφασίσει ότι δεν είναι αναγκαία η συλλογή και κατεργασία των εκπλυμάτων ή έχει διαπιστωθεί ότι οι εγκαταστάσεις αποβλήτων δεν ενέχουν δυνητικό κίνδυνο για το έδαφος, τα υπόγεια ή τα επιφανειακά ύδατα, ***μέσω της ανάλυσης που απαιτείται βάσει της οδηγίας 2000/60/ΕΚ,*** οι ***σχετικές*** απαιτήσεις της παραγράφου 1 στοιχεία (β), (γ) και (δ) μπορούν να περιοριστούν ή να μην εφαρμόζονται αντιστοίχως.

4. Τα κράτη μέλη θέτουν ως όρο για τη διάθεση εξορυκτικών αποβλήτων, υπό στερεή, πολφώδη ή υγρή μορφή, σε οιοδήποτε υδάτινο σύστημα υποδοχής, τη συμμόρφωση του φορέα προς τις αντίστοιχες απαιτήσεις της οδηγίας 2000/60/ΕΚ.

5. Σε περίπτωση παρουσίας κυανίου σε ταμιευτήρα, ο φορέας εξασφαλίζει ότι η συγκέντρωση του διασπώμενου με ασθενές οξύ κυανίου εντός του ταμιευτήρα περιορίζεται στα χαμηλότερα δυνατά επίπεδα με τη χρησιμοποίηση των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών και, σε όλες τις περιπτώσεις, ότι η συγκέντρωση του διασπώμενου με ασθενές οξύ κυανίου στο σημείο απόρριψης των απορριμμάτων κατεργασίας από τη μονάδα επεξεργασίας στον ταμιευτήρα, δεν υπερβαίνει τα 50 ppm από [ημερομηνία μεταφοράς της παρούσας οδηγίας στο εθνικό δίκαιο], τα 25 ppm από [ημερομηνία μεταφοράς της οδηγίας + πέντε έτη] και τα 10 ppm από [ημερομηνία μεταφοράς της οδηγίας + δέκα έτη].

Εφόσον διατυπωθεί σχετική απαίτηση από την αρμόδια αρχή, ο φορέας οφείλει να αποδείξει, μέσω εκτίμησης του κινδύνου κατά την οποία λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές για τον τόπο των εγκαταστάσεων συνθήκες, ότι οι οριακές αυτές συγκεντρώσεις δεν είναι δυνατόν να μειωθούν περισσότερο.

6. Στην περίπτωση των κοιλοτήτων εκσκαφής, συμπεριλαμβανομένων υπόγειων θαλάμων και επιφανειακών εκσκαφών που λιθογομώνονται, τα οποία κατακλύζονται με νερό μετά το κλείσιμο, ο φορέας εκμετάλλευσης λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την πρόληψη της υποβάθμισης των υδάτων και της μόλυνσης του εδάφους, παρέχει δε στην αρμόδια αρχή πληροφορίες σχετικά με τα ακόλουθα στοιχεία τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τον τερματισμό της αποστράγγισης των κοιλοτήτων εκσκαφής·

(α) τις θέσεις των κοιλοτήτων εκσκαφής, με σαφή ένδειξη εκείνων που θα κατακλυστούν μετά την αποστράγγιση, και λεπτομερή γεωλογικά στοιχεία·

(β) συνόψιση της ποσότητας και της ποιότητας των υδάτων που συναντώνται στα κοιλώματα εκσκαφής τουλάχιστον κατά την τελευταία διετία της λειτουργίας·

(γ) προβλέψεις σχετικά με την επίπτωση, συμπεριλαμβανομένων της θέσης και της ποσότητας, των μελλοντικών ρυπογόνων αποθέσεων από τις εκσκαφές στα υπόγεια και τα επιφανειακά ύδατα, καθώς και σχέδια για τη σταδιακή μείωση και την αποκατάσταση των αποθέσεων αυτών·

(δ) προτάσεις σχετικά με την εποπτεία της διαδικασίας κατακλυσμού των κοιλοτήτων εκσκαφής, ώστε να διαπιστώνεται έγκαιρα η ανάγκη λήψης μέτρων αντιμετώπισης.

Άρθρο 14

Χρηματοοικονομική εγγύηση και περιβαλλοντική ευθύνη

1. Πριν από την έναρξη εργασιών που περιλαμβάνουν απόθεση αποβλήτων εντός ή επί του εδάφους, η αρμόδια αρχή απαιτεί τη σύσταση εγγύησης, ***όπως π.χ.*** χρηματικής κατάθεσης ή άλλου ισοδύναμου μέσου, ***με βάση διαδικασίες που θα θεσπίσουν τα κράτη μέλη και θα εγκρίνει η Επιτροπή***, ώστε:

(α) να εκπληρωθούν όλες οι υποχρεώσεις που απορρέουν από την εκδοθείσα δυνάμει της παρούσας οδηγίας άδεια·

(β) να υπάρχουν άμεσα διαθέσιμα κεφάλαια για την αποκατάσταση του εδάφους που υπέστη τις συνέπειες των δραστηριοτήτων των εγκαταστάσεων αποβλήτων, ανά πάσα στιγμή.

2. Η εγγύηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 υπολογίζεται με βάση:

(α) τις πιθανές περιβαλλοντικές επιπτώσεις των εγκαταστάσεων, λαμβάνοντας ιδίως υπόψη την κατηγορία των εγκαταστάσεων, τα χαρακτηριστικά των αποβλήτων και τη μελλοντική χρήση του αποκατασταθέντος εδάφους·

(β) την υπόθεση ότι ανεξάρτητα τρίτα μέρη που διαθέτουν κατάλληλα προσόντα θα αναλάβουν την εκτίμηση και εκτέλεση όλων των απαιτούμενων εργασιών αποκατάστασης.

3. Το ύψος της εγγύησης προσαρμόζεται περιοδικά ανάλογα με τις απαιτούμενες εργασίες αποκατάστασης στις εγκαταστάσεις αποβλήτων.

4. Σε περίπτωση που η αρμόδια αρχή εγκρίνει το κλείσιμο εγκαταστάσεων σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3, παρέχει στον φορέα έγγραφη δήλωση με την οποία τον αποδεσμεύει από την υποχρέωση της εγγύησης που προβλέπεται στην παράγραφο 1, ***στοιχείο (β) και από όλες τις υποχρεώσεις της παραγράφου 1, στοιχείο (α), εξαιρέσει των σχετιζόμενων με την φάση που έπεται του κλεισίματος των εγκαταστάσεων σύμφωνα με το άρθρο 12, παράγραφος 4.***

5. Οι διατάξεις της οδηγίας *2004/35/ΕΚ* σχετικά με την περιβαλλοντική ευθύνη όσον αφορά στην πρόληψη και αποκατάσταση των περιβαλλοντικών ζημιών εφαρμόζονται mutatis mutandis σε σχέση με τις περιβαλλοντικές ζημίες που προκαλούνται από τη λειτουργία εγκαταστάσεων εξορυκτικών αποβλήτων, καθώς και σε σχέση με κάθε άμεση απειλή προκλήσεως τέτοιων ζημιών εξαιτίας της λειτουργίας αυτών των εγκαταστάσεων.

6. Προϋπόθεση για τη χορήγηση οποιασδήποτε άδεια κατασκευής νέας εγκατάστασης αποβλήτων σε ενεργές θέσεις είναι η σύσταση εγγύησης από τον φορέα εκμετάλλευσης, σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Άρθρο 15

Διασυνοριακές επιπτώσεις

1. Σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος γνωρίζει ότι η λειτουργία εγκαταστάσεων αποβλήτων κατηγορίας Α ενδέχεται να έχει σημαντικές δυσμενείς επιπτώσεις στο περιβάλλον άλλου κράτους μέλους, ή εφόσον ένα κράτος ***μέλος ενδέχεται*** να ***θιγεί, το*** κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου υποβλήθηκε αίτηση χορήγησης αδείας

δυνάμει του άρθρου 7 διαβιβάζει στο άλλο κράτος μέλος τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν σύμφωνα με το άρθρο αυτό την ίδια στιγμή που τις θέτει στη διάθεση των υπηκόων του. Οι πληροφορίες αυτές θα χρησιμοποιηθούν στις τυχόν διαβουλεύσεις που θα απαιτηθούν στο πλαίσιο των διμερών σχέσεων μεταξύ των δύο κρατών μελών σε αμοιβαία και ισοδύναμη βάση.

2. Στο πλαίσιο των διμερών σχέσεών τους, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι στις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 οι αιτήσεις τίθενται επίσης στη διάθεση του κοινού του κράτους μέλους το οποίο ενδέχεται να θιγεί, για επαρκές χρονικό διάστημα ώστε να έχει τη δυνατότητα να διατυπώσει τις παρατηρήσεις του προτού ληφθεί η απόφαση της αρμόδιας αρχής.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι σε περίπτωση ατυχήματος στο οποίο εμπλέκονται εγκαταστάσεις αποβλήτων που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι πληροφορίες που παρέχονται από το φορέα στην αρμόδια αρχή σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 4 διαβιβάζονται αμέσως στο άλλο κράτος μέλος με σκοπό την ελαχιστοποίηση των συνεπειών του ατυχήματος για την υγεία του ανθρώπου καθώς και την εκτίμηση και τον περιορισμό στο ελάχιστο της έκτασης των περιβαλλοντικών ζημιών που προκλήθηκαν ή ενδέχεται να προκληθούν.

Άρθρο 16

Επιθεωρήσεις από την αρμόδια αρχή

1. Πριν από την έναρξη των εργασιών διάθεσης αποβλήτων και σε τακτά χρονικά διαστήματα που καθορίζονται από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, η αρμόδια αρχή επιθεωρεί τις εγκαταστάσεις αποβλήτων που καλύπτονται από το άρθρο 6 προκειμένου να εξασφαλίσει ότι πληρούν τους σχετικούς όρους της άδειας. Ένα θετικό πόρισμα δεν περιορίζει με κανένα τρόπο την ευθύνη που υπέχει ο φορέας βάσει των όρων της άδειας.

2. Τα κράτη μέλη απαιτούν από το φορέα να τηρεί ενημερωμένα αρχεία όλων των εργασιών διαχείρισης αποβλήτων και να τα θέτει στη διάθεση της αρμόδιας αρχής για τους σκοπούς της επιθεώρησης και να εξασφαλίζει ότι, σε περίπτωση αλλαγής του φορέα κατά τη διάρκεια της διαχείρισης εγκαταστάσεων αποβλήτων, οι σχετικές επικαιροποιημένες πληροφορίες και τα ενημερωμένα αρχεία που αφορούν τις εγκαταστάσεις διαβιβάζονται δεόντως στο νέο φορέα.

Άρθρο 17

Υποχρέωση υποβολής εκθέσεων

1. Ανά τριετία, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Η έκθεση συντάσσεται βάσει ερωτηματολογίου ή υποδείγματος το οποίο καταρτίζει η Επιτροπή με τη διαδικασία του *άρθρου 22* παράγραφος 2. Η έκθεση διαβιβάζεται στην Επιτροπή εντός εννέα μηνών από το πέρας της τριετούς περιόδου που καλύπτει.

Η Επιτροπή δημοσιεύει έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας εντός εννέα μηνών από την παραλαβή των εκθέσεων των κρατών μελών.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν σε ετήσια βάση στην Επιτροπή πληροφορίες σχετικά με συμβάντα που έχουν κοινοποιηθεί από τους φορείς σύμφωνα με τα άρθρα 11 παράγραφος 3 και 12 παράγραφος 6. Η Επιτροπή θέτει τις πληροφορίες αυτές στη διάθεση των κρατών μελών εφόσον υποβληθεί σχετικό αίτημα. ***Με τη σειρά τους, τα κράτη μέλη θέτουν τις πληροφορίες αυτές στη διάθεση του ενδιαφερόμενου κοινού που θα τις ζητήσει.***

Άρθρο 18

Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν κανόνες για την επιβολή κυρώσεων σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων της εθνικής νομοθεσίας που έχει θεσπιστεί σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν την εφαρμογή τους. Οι κυρώσεις αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές.

Άρθρο 19

Καταγραφή των κλειστών εγκαταστάσεων

Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι:

1. Εντός τριετίας από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας θα γίνει καταγραφή των κλειστών εγκαταστάσεων (συμπεριλαμβανομένων όσων δεν χρησιμοποιούνται) που βρίσκονται στην επικράτειά τους. Η καταγραφή αυτή, που θα είναι διαθέσιμη για το κοινό, πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον πληροφορίες για τα ακόλουθα στοιχεία:

(α) τη γεωγραφική θέση της εγκατάστασης·

(β) τον τύπο του ορυκτού ή των ορυκτών που εξορύσσονταν·

(γ) τους τύπους αποβλήτων που συναντώνται στην εγκατάσταση·

(δ) τη φυσική και τη χημική σταθερότητα των εγκαταστάσεων·

(ε) αν παράγονται όξινα ή αλκαλικά στραγγίσματα ή συγκεντρώσεις μετάλλων·

(στ) τις περιβαλλοντικές συνθήκες της εγκατάστασης, ιδιαίτερα όσον αφορά την ποιότητα του εδάφους, τα επιφανειακά ύδατα και τις λεκάνες απορροής τους, συμπεριλαμβανομένων των κατώτερων λεκανών των ποταμών, και τα υπόγεια ύδατα.

2. Οι εγκαταστάσεις που παρατίθενται στον κατάλογο του σημείου 1 κατατάσσονται σύμφωνα με την επίπτωσή τους στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Η ανώτερη βαθμίδα του καταλόγου θα περιλαμβάνει επομένως κλειστές εγκαταστάσεις με σοβαρές αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον, ή που ενδέχεται να αποτελέσουν στο εγγύς μέλλον σοβαρή απειλή για την ανθρώπινη υγεία, το περιβάλλον και/ή τις περιουσίες. Η κατώτερη βαθμίδα του καταλόγου θα περιλαμβάνει εγκαταστάσεις που δεν έχουν σοβαρές αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον ούτε ενδέχεται να αποτελέσουν στο μέλλον απειλή για την ανθρώπινη υγεία, το περιβάλλον και/ή τις περιουσίες.

3. Μέσα σε μία τετραετία από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας, αρχίζει η αποκατάσταση στις εγκαταστάσεις που έχουν καταταγεί στην ανώτερη βαθμίδα του καταλόγου κατά τρόπο ώστε να ικανοποιούνται οι απαιτήσεις του άρθρου 4 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ. Αν η αρμόδια αρχή δεν μπορεί να διασφαλίσει ότι η έναρξη των αναγκαίων μέτρων αποκατάστασης θα γίνει ταυτόχρονα, μπορεί να αποφασίζει σε ποιες εγκαταστάσεις θα γίνει πρώτα αποκατάσταση·

4. Το οικονομικό κόστος της συμμόρφωσης προς την απαίτηση του σημείου 3 πρέπει να φέρει ο παραγωγός των αποβλήτων, εφόσον είναι γνωστός και προσιτός. Αν ο παραγωγός δεν είναι γνωστός ή είναι απρόσιτος, εφαρμόζονται οι εθνικοί ή οι κοινοτικοί κανόνες σχετικά με την ευθύνη.

Άρθρο 20

Ανταλλαγή πληροφοριών

1. Η Επιτροπή, επικουρούμενη από την επιτροπή του *άρθρου 22*, εξασφαλίζει ότι υφίσταται κατάλληλη ανταλλαγή τεχνικών και επιστημονικών πληροφοριών μεταξύ κρατών μελών με σκοπό την ανάπτυξη μεθόδων για ***την εκπλήρωση των στόχων του άρθρου 19. Οι*** μέθοδοι αυτές επιτρέπουν***, ειδικότερα,*** τη διαμόρφωση των καταλληλότερων διαδικασιών εκτίμησης του κινδύνου και επανορθωτικών μέτρων λαμβάνοντας υπόψη την ποικιλία των γεωλογικών και υδρογεωλογικών χαρακτηριστικών που υφίστανται στην Ευρώπη.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η αρμόδια αρχή ακολουθεί ή ενημερώνεται για τις εξελίξεις που σημειώνονται στις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές.

3. Η Επιτροπή οργανώνει ανταλλαγή πληροφοριών***, με τη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Γραφείου για την Ολοκληρωμένη Πρόληψη και Έλεγχο της Ρύπανσης (IPPC) και σύμφωνα με τη διαδικασία κατάρτισης εγγράφου αναφοράς για τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές (ΒΔΤ) δυνάμει της οδηγίας 96/61/ΕΚ,*** μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά τις βέλτιστες διαθέσιμες τεχνικές, τη σχετική με αυτές παρακολούθηση και τις εξελίξεις τους. Δημοσιεύει τα αποτελέσματα της ανταλλαγής πληροφοριών.

Άρθρο 21

Μέτρα εφαρμογής και τροποποίησης

1. Εντός τριών ετών από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της παρούσας οδηγίας, η Επιτροπή θεσπίζει με τη διαδικασία του *άρθρου 22* παράγραφος 2 τις διατάξεις που είναι αναγκαίες για:

(α) την εναρμόνιση και τακτική διαβίβαση των πληροφοριών που προβλέπονται στα άρθρα 7 παράγραφος 5 και 12 παράγραφος 6 της παρούσας οδηγίας·

(β) την εφαρμογή του άρθρου 13 παράγραφος 4, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών απαιτήσεων όσον αφορά τον ορισμό του διασπώμενου με ασθενές οξύ κυανίου και των μεθόδων μετρήσεώς του·

(γ) την κατάρτιση τεχνικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τη σύσταση της χρηματοοικονομικής εγγύησης σύμφωνα με τις απαιτήσεις του άρθρου 14 παράγραφος 2·

(δ) την κατάρτιση τεχνικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις επιθεωρήσεις σύμφωνα με το άρθρο 16·

(ε) τη συμπλήρωση των τεχνικών απαιτήσεων του παραρτήματος II όσον αφορά το χαρακτηρισμό των αποβλήτων·

(στ) τον καθορισμό των κριτηρίων για την ταξινόμηση των εγκαταστάσεων διαχείρισης αποβλήτων σύμφωνα με το παράρτημα III, συμπεριλαμβανομένων τυχόν οριακών συγκεντρώσεων για τα επικίνδυνα απόβλητα και τις επικίνδυνες ουσίες·

(ζ) τον προσδιορισμό εναρμονισμένων προτύπων για τις μεθόδους δειγματοληψίας και ανάλυσης που απαιτούνται για την τεχνική εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

2. Οι τυχόν επόμενες τροποποιήσεις που είναι αναγκαίες για την προσαρμογή των παραρτημάτων στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο θεσπίζονται από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία του *άρθρου 22* παράγραφος 2.

Οι τροποποιήσεις αυτές αποσκοπούν αποκλειστικά στην επίτευξη υψηλού επιπέδου προστασίας του περιβάλλοντος.

Άρθρο 22

Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή του άρθρου 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ, καλούμενη στο εξής «η επιτροπή».

2. Σε περίπτωση που γίνεται αναφορά στο παρόν άρθρο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις του άρθρου 8 της ίδιας οδηγίας.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της οδηγίας 1999/468/ΕΚ ορίζεται ως τρίμηνη.

Άρθρο 23

Μεταβατικές διατάξεις

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι όλες οι εγκαταστάσεις αποβλήτων για τις οποίες έχει χορηγηθεί άδεια ή οι οποίες λειτουργούν ήδη πριν από ή την [ημερομηνία μεταφοράς της οδηγίας στην εθνική νομοθεσία], ανταποκρίνονται στις διατάξεις της παρούσας οδηγίας εντός τετραετίας από την ημερομηνία αυτή, με εξαίρεση τις διατάξεις του άρθρου 14 παράγραφος 1, η τήρηση των οποίων πρέπει να έχει εξασφαλιστεί εντός έξι ετών από την εν λόγω ημερομηνία.

Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας και ανεξάρτητα από οποιοδήποτε κλείσιμο εγκατάστασης αποβλήτων σύμφωνα με την παράγραφο 1, ο φορέας εκμετάλλευσης:

(α) διασφαλίζει ότι η εν λόγω εγκατάσταση είναι σε λειτουργία και, σε περίπτωση κλεισίματός της, υπάρχει διαχείριση μετά το κλείσιμο κατά τρόπο που να μην βλάπτει την τήρηση των επιταγών της οδηγίας ή εκείνων οποιασδήποτε άλλης σχετικής κοινοτικής νομοθετικής πράξης συμπεριλαμβανομένης της οδηγίας 2000/60/ΕΚ·

(β) διασφαλίζει ότι η συγκεκριμένη εγκατάσταση δεν προκαλεί υποβάθμιση της ποιότητας των επιφανειακών ή των υπόγειων υδάτων σύμφωνα με την οδηγία 2000/60/ΕΚ ή ρύπανση του εδάφους λόγω εκπλυμάτων, μολυσμένων υδάτων, οποιουδήποτε άλλου ρύπου, σε στερεή, πολφώδη ή αέρια μορφή·

(γ) λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για την αποκατάσταση των συνεπειών από οποιαδήποτε παράβαση των διατάξεων του στοιχείου β) προκειμένου να επιτευχθεί η συμμόρφωση προς τη σχετική κοινοτική νομοθεσία συμπεριλαμβανομένης της οδηγίας 2000/60/ΕΚ.

Άρθρο 24

Μεταφορά στην εθνική νομοθεσία

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις [ημερομηνία ενάρξεως ισχύος + 18 μήνες]. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 25

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 26

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΠΡΟΛΗΨΗΣ ΣΟΒΑΡΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ
ΚΑΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟ ΚΟΙΝΟ

1. Πολιτική πρόληψης σοβαρών ατυχημάτων

Η πολιτική πρόληψης σοβαρών ατυχημάτων και το σύστημα διαχείρισης της ασφάλειας που υιοθετεί ο φορέας πρέπει να είναι ανάλογα προς τους κινδύνους σοβαρού ατυχήματος που συνεπάγονται οι εγκαταστάσεις αποβλήτων. Για τους σκοπούς της εφαρμογής τους πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία:

1) η πολιτική πρόληψης σοβαρών ατυχημάτων θα πρέπει να περιλαμβάνει τους γενικούς στόχους και τις αρχές δράσης του φορέα όσον αφορά τον έλεγχο των κινδύνων πρόκλησης σοβαρών ατυχημάτων·

2) το σύστημα διαχείρισης της ασφάλειας θα πρέπει να ενσωματώνει το τμήμα του γενικού συστήματος διαχείρισης που περιλαμβάνει την οργανωτική δομή, τις αρμοδιότητες, τις πρακτικές, τις διαδικασίες, τις διεργασίες και τους πόρους για τη χάραξη και την εφαρμογή της πολιτικής πρόληψης σοβαρών ατυχημάτων·

3) το σύστημα διαχείρισης της ασφάλειας καλύπτει τους ακόλουθους τομείς:

α) οργάνωση και προσωπικό — ρόλοι και αρμοδιότητες του προσωπικού που ασχολείται με τη διαχείριση των σοβαρών κινδύνων σε όλα τα επίπεδα της οργάνωσης προσδιορισμός των εκπαιδευτικών αναγκών του προσωπικού αυτού και παροχή της σχετικής εκπαίδευσης σύμπραξη των εργαζομένων και, ενδεχομένως, των υπεργολάβων·

β) προσδιορισμός και εκτίμηση των σοβαρών κινδύνων — θέσπιση και εφαρμογή διαδικασιών για το συστηματικό προσδιορισμό σοβαρών κινδύνων που προκύπτουν από την κανονική και τη μη κανονική λειτουργία των εγκαταστάσεων και εκτίμηση της πιθανότητας και σοβαρότητάς τους·

γ) έλεγχος της λειτουργίας — θέσπιση και εφαρμογή διαδικασιών και οδηγιών για την ασφαλή λειτουργία, συμπεριλαμβανομένων των όσων αφορούν την συντήρηση των εγκαταστάσεων, τις διεργασίες, τον εξοπλισμό και τις προσωρινές διακοπές λειτουργίας·

(δ) διαχείριση των αλλαγών — θέσπιση και εφαρμογή διαδικασιών για το σχεδιασμό των τροποποιήσεων στις υφιστάμενες εγκαταστάσεις ή για το σχεδιασμό νέων εγκαταστάσεων αποβλήτων·

ε) σχεδιασμός για καταστάσεις έκτακτης ανάγκης — θέσπιση και εφαρμογή διαδικασιών για τον προσδιορισμό προβλέψιμων καταστάσεων έκτακτης ανάγκης μέσω της συστηματικής ανάλυσης και για την προετοιμασία, τη δοκιμή και την αναθεώρηση σχεδίων έκτακτης ανάγκης για την αντιμετώπιση των καταστάσεων αυτών·

στ) παρακολούθηση επιδόσεων — θέσπιση και εφαρμογή διαδικασιών για τη συνεχή αξιολόγηση της συμμόρφωσης με τους στόχους της πολιτικής πρόληψης σοβαρών ατυχημάτων και του συστήματος διαχείρισης της ασφάλειας που υιοθέτησε ο φορέας, καθώς και των μηχανισμών διερεύνησης και λήψης διορθωτικών μέτρων σε περίπτωση μη συμμόρφωσης. Οι διαδικασίες αυτές θα πρέπει να καλύπτουν το σύστημα που έχει υιοθετήσει ο φορέας για την αναφορά σοβαρών ατυχημάτων ή ατυχημάτων που παρ'ολίγον να συμβούν, ιδίως δε εκείνων στα οποία παρατηρήθηκε αστοχία των προστατευτικών μέτρων, καθώς και τη διερεύνησή τους και τη συνέχεια που δόθηκε βάσει των συναχθέντων διδαγμάτων·

ζ) έλεγχος και επανεξέταση — θέσπιση και εφαρμογή διαδικασιών για την περιοδική συστηματική αξιολόγηση της πολιτικής πρόληψης σοβαρών ατυχημάτων και της αποτελεσματικότητας και καταλληλότητας του συστήματος διαχείρισης της ασφάλειας· τεκμηριωμένη επανεξέταση, από διευθυντικά στελέχη, των επιδόσεων της πολιτικής και του συστήματος διαχείρισης της ασφάλειας και ενημέρωσή του.

2. Πληροφορίες που πρέπει να γνωστοποιούνται στο ενδιαφερόμενο κοινό

(1) Ονοματεπώνυμο του φορέα και διεύθυνση των εγκαταστάσεων αποβλήτων.

(2) Στοιχεία και ιδιότητα του προσώπου που παρέχει τις πληροφορίες.

(3) Επιβεβαίωση ότι οι εγκαταστάσεις αποβλήτων υπόκεινται στις κανονιστικές και/ή διοικητικές διατάξεις εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και, κατά περίπτωση, ότι έχουν υποβληθεί στην αρμόδια αρχή οι σχετικές με τα στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 πληροφορίες.

(4) Επεξήγηση με σαφή και απλό τρόπο της ή των δραστηριοτήτων που ασκούνται στο συγκεκριμένο τόπο.

(5) Η κοινή ονομασία ή η γενική ονομασία ή η γενική κατηγορία κινδύνου των ουσιών και παρασκευασμάτων που χρησιμοποιούνται ή υπάρχουν στις εγκαταστάσεις αποβλήτων καθώς και των αποβλήτων που θα μπορούσαν να προκαλέσουν σοβαρό ατύχημα, με ένδειξη των κυριοτέρων επικίνδυνων χαρακτηριστικών τους.

(6) Γενικές πληροφορίες σχετικά με τη φύση των κινδύνων σοβαρών ατυχημάτων, συμπεριλαμβανομένων των ενδεχόμενων επιπτώσεών τους στο γύρω πληθυσμό και στο περιβάλλον.

(7) Επαρκείς πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο προειδοποίησης και ενημέρωσης του γύρω πληθυσμού σε περίπτωση σοβαρού ατυχήματος.

(8) Επαρκείς πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα τα οποία θα πρέπει να λάβει ο σχετικός πληθυσμός και για τον τρόπο με τον οποίο θα πρέπει να συμπεριφερθεί σε περίπτωση σοβαρού ατυχήματος.

(9) Επιβεβαίωση ότι ο φορέας υποχρεούται να προβεί στις αναγκαίες ρυθμίσεις επιτόπου, ιδίως σε συνεργασία με τις υπηρεσίες άμεσης επέμβασης, για την αντιμετώπιση των σοβαρών ατυχημάτων και τον περιορισμό των επιπτώσεών τους στο ελάχιστο.

(10) Αναφορά στο εξωτερικό σχέδιο έκτακτης ανάγκης το οποίο καταρτίστηκε για την αντιμετώπιση τυχόν εξωτερικών συνεπειών του ατυχήματος, συνοδευόμενη από συμβουλές όσον αφορά τη συμμόρφωση προς τις οδηγίες ή υποδείξεις των υπηρεσιών άμεσης επέμβασης κατά τη στιγμή του ατυχήματος.

(11) Λεπτομέρειες σχετικά με τις υπηρεσίες από τις οποίες μπορούν να ληφθούν περισσότερες πληροφορίες, υπό την επιφύλαξη των απαιτήσεων εμπιστευτικότητας που προβλέπει η εθνική νομοθεσία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ

Τα απόβλητα που προορίζονται για διάθεση σε εγκαταστάσεις αποβλήτων χαρακτηρίζονται με τρόπο που να εξασφαλίζει τη μακροχρόνια φυσική και χημική σταθερότητα του έργου και την πρόληψη σοβαρών ατυχημάτων. Ο χαρακτηρισμός των αποβλήτων περιλαμβάνει κατά περίπτωση και ανάλογα με την κατηγορία των εγκαταστάσεων, τα ακόλουθα στοιχεία:

1) περιγραφή των αναμενόμενων φυσικών, χημικών και ακτινολογικών χαρακτηριστικών των προς διάθεση αποβλήτων ***με ιδιαίτερη αναφορά στη σταθερότητά τους υπό ατμοσφαιρικές/μετεωρολογικές συνθήκες εδάφους***·

2) ταξινόμηση των αποβλήτων σύμφωνα με την αντίστοιχη καταχώρησή τους στην απόφαση 2000/532/ΕΚ της Επιτροπής ([1]), λαμβάνοντας ιδιαίτερα υπόψη τα επικίνδυνα χαρακτηριστικά τους·

3) περιγραφή των χημικών ουσιών που χρησιμοποιούνται κατά την κατεργασία του ορυκτού πόρου, καθώς και της σταθερότητάς τους·

4) περιγραφή της μεθόδου απόθεσης των αποβλήτων·

5) περιγραφή του χρησιμοποιούμενου συστήματος μεταφοράς αποβλήτων.

([1]) ΕΕ L 203 της 28.7.2001, σ. 18.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ ΤΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ

Οι εγκαταστάσεις αποβλήτων ταξινομούνται στην κατηγορία Α εφόσον:

— βάσει εκτίμησης της επικινδυνότητας κατά την οποία λαμβάνονται υπόψη παράγοντες όπως το μέγεθος, η θέση και οι περιβαλλοντικές επιπτώσεις των εγκαταστάσεων αποβλήτων, δεν είναι δυνατόν να αποκλεισθεί λογικά το ενδεχόμενο απώλειας ανθρώπινης ζωής ***και/ή μείζονος περιβαλλοντικής καταστροφής*** σε περίπτωση ρήγματος ή βλάβης, ή

— περιέχουν απόβλητα ταξινομούμενα ως επικίνδυνα δυνάμει της οδηγίας 91/689/ΕΟΚ σε ποσότητες που υπερβαίνουν ένα ορισμένο όριο, ή

— περιέχουν ουσίες ή παρασκευάσματα ταξινομούμενα ως επικίνδυνα δυνάμει των οδηγιών 67/548/ΕΟΚ ή 1999/45/ΕΚ, σε ποσότητες που υπερβαίνουν ένα ορισμένο όριο.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0241

Σύναψη της Σύμβασης του Århus *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της σύμβασης για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα (COM(2003)625 – C5-0526/2003 – 2003/0249(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)625) ([1]),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 175, παράγραφος 1, και το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ,

– έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0526/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0173/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όπως τροποποιήθηκε και εγκρίνει τη σύναψη της σύμβασης·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 1
	Αιτιολογική σκέψη 2α (νέα)
	(2α) Μέσω των διατάξεών της σχετικά με την πρόσβαση στη δικαιοσύνη, η Σύμβαση του Århus προάγει συγκεκριμένα το δικαίωμα στη δίκαιη δίκη επί περιβαλλοντικών τοποθετήσεων και παρέχει στο κοινό –εφόσον πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις– τη δυνατότητα να προασπίζει το δικαίωμά του να ζει εντός περιβάλλοντος που είναι κατάλληλο για την υγεία και την ευζωία του και να ασκεί το καθήκον της προστασίας και της βελτίωσης του περιβάλλοντος.

([1]) Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

P5_TA(2004)0242

Ευρωπαϊκό πρόγραμμα δορυφορικής ραδιοπλοήγησης *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της προτάσεως κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις διαρθρώσεις διαχείρισης του ευρωπαϊκού προγράμματος δορυφορικής ραδιοπλοήγησης (COM(2003)471 – C5-0391/2003 – 2003/0177(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)471) [1]

– έχοντας υπόψη το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0391/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0209/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·

5. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1 *Αιτιολογική σκέψη 6*	
(6) Για την επίτευξη του στόχου αυτού, η εποπτική αρχή ***θα έχει τη δυνατότητα να συνάψει*** τη σύμβαση παραχώρησης με την κοινοπραξία η οποία θα επιλεγεί ***στο τέλος*** της φάσης ανάπτυξης του ***GALILEO*** και θα μεριμνά για την τήρηση από την κοινοπραξία των υποχρεώσεων –ιδίως της παροχής δημόσιας υπηρεσίας– που απορρέουν από τη σύμβαση παραχώρησης·	(6) Για την επίτευξη του στόχου αυτού, η εποπτική αρχή ***συνάπτει*** τη σύμβαση παραχώρησης με την κοινοπραξία, η οποία θα επιλεγεί ***εγκαίρως πριν το τέλος*** της φάσης ανάπτυξης ***από το Συμβούλιο σε συνεργασία με την κοινή επιχείρηση και την Επιτροπή*** και θα μεριμνά για την τήρηση από την κοινοπραξία των υποχρεώσεων –ιδίως της παροχής δημόσιας υπηρεσίας– που απορρέουν από τη σύμβαση παραχώρησης·
Τροπολογία 2 *Αιτιολογική σκέψη 7α (νέα)*	
	(7α) Η αρχή εποπτείας διασφαλίζει την πιστοποίηση του συστήματος και των στοιχείων του.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 3 *Αιτιολογική σκέψη 11*	
(11) Με τη διάλυση της κοινής επιχείρησης (στο πέρας της φάσης ανάπτυξης)***, αυτή θα μεταβιβάσει στην εποπτική αρχή την κυριότητα*** ολόκληρου του ευρωπαϊκού συστήματος δορυφορικής ραδιοπλοήγησης (EGNOS και GALILEO), ***συμπεριλαμβανομένων των στοιχείων που θα αναπτυχθούν από τον ανάδοχο κατά τη φάση εγκατάστασης***· αυτό δικαιολογείται από το γεγονός ότι οι φάσεις προσδιορισμού και ανάπτυξης του προγράμματος χρηματοδοτήθηκαν εξ ολοκλήρου από δημόσιους πόρους ***και από το γεγονός ότι*** όλα τα στοιχεία ***που θα αναπτυχθούν στο πλαίσιο αυτό*** θα τεθούν στη διάθεση του αναδόχου· ***αυτό αποτελεί επίσης την αντιστάθμιση του γεγονότος ότι ένα σημαντικό μέρος της φάσης εγκατάστασης θα έπρεπε να χρηματοδοτηθεί από κοινοτικές πιστώσεις***·	(11) Με τη διάλυση της κοινής επιχείρησης (στο πέρας της φάσης ανάπτυξης) ***η εποπτική αρχή καθίσταται κύριος*** ολόκληρου του ευρωπαϊκού συστήματος δορυφορικής ραδιοπλοήγησης (EGNOS και GALILEO)· αυτό δικαιολογείται από το γεγονός ότι οι φάσεις προσδιορισμού και ανάπτυξης του προγράμματος χρηματοδοτήθηκαν εξ ολοκλήρου από δημόσιους πόρους. ***Το σύνολο των στοιχείων που αναπτύχθηκαν από τον ανάδοχο κατά τη φάση εγκατάστασης τίθενται επίσης υπό την κυριότητα της εποπτικής αρχής, καθώς χρηματοδοτήθηκαν σε μεγάλο βαθμό από κοινοτικούς πόρους.*** Όλα τα στοιχεία ***του συστήματος δορυφορικής ραδιοπλοήγησης*** θα τεθούν στη διάθεση του αναδόχου.
Τροπολογία 4 *Αιτιολογική σκέψη 14*	
(14) Είναι αναγκαίο να προβλεφθεί η δυνατότητα δημιουργίας μιας επιστημονικής και τεχνικής επιτροπής, επιφορτισμένης με καθήκοντα μελετών και εμπειρογνωμοσύνης·	(14) Είναι αναγκαίο να προβλεφθεί η δυνατότητα δημιουργίας μιας επιστημονικής και τεχνικής επιτροπής, επιφορτισμένης με καθήκοντα μελετών και εμπειρογνωμοσύνης. ***Η εποικοδομητική εργασία της «Signal Task Force» πρέπει ουσιαστικά να ενταχθεί σε αυτή την επιτροπή.***
Τροπολογία 5 *Αιτιολογική σκέψη 3α (νέα)*	
	(15α) Οι διαδικασίες για την πρόσληψη των ασκούντων καθήκοντα πρέπει να είναι διαφανείς.
Τροπολογία 6 *Άρθρο 2, πρώτη παύλα*	
— λειτουργεί ως εκχωρούσα αρχή σε σχέση με τον ιδιωτικό ανάδοχο ο οποίος είναι επιφορτισμένος με την υλοποίηση και διαχείριση των φάσεων εγκατάστασης και εκμετάλλευσης του προγράμματος· στο πλαίσιο αυτό, συνάπτει με τον ανάδοχο τη σύμβαση παραχώρησης· μεριμνά για την τήρηση εκ μέρους του αναδόχου της σύμβασης παραχώρησης και της συνημμένης συγγραφής υποχρεώσεων· παραχωρεί στον ανάδοχο το δικαίωμα χρήσης για τη διάρκεια παραχώρησης των ενσώματων και ασώματων στοιχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3·	— λειτουργεί ως εκχωρούσα αρχή σε σχέση με τον ιδιωτικό ανάδοχο ο οποίος είναι επιφορτισμένος με την υλοποίηση και διαχείριση των φάσεων εγκατάστασης και εκμετάλλευσης του προγράμματος· στο πλαίσιο αυτό, συνάπτει με τον ανάδοχο τη σύμβαση παραχώρησης. ***Στην περίπτωση καθυστερήσεων κατά την εγκατάσταση της εποπτικής αρχής, η Επιτροπή και το Συμβούλιο μπορούν να αναθέσουν στην κοινή επιχείρηση την υπογραφή της σύμβασης. Η εποπτική αρχή*** μεριμνά για την τήρηση εκ μέρους του αναδόχου της σύμβασης παραχώρησης και της συνημμένης συγγραφής υποχρεώσεων· παραχωρεί στον ανάδοχο το δικαίωμα χρήσης για τη διάρκεια παραχώρησης των ενσώματων και ασώματων στοιχείων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3·
Τροπολογία 7 *Άρθρο 2, τέταρτη παύλα*	
— ενεργεί ως θεματοφύλακας όλων των συχνοτήτων που είναι αναγκαίες για τη λειτουργία του συστήματος ***και*** διασφαλίζει το συντονισμό των δράσεων των κρατών μελών προς το σκοπό αυτό· είναι ο συνομιλητής του αναδόχου σε θέματα χρήσης των συχνοτήτων αυτών·	— ενεργεί ως θεματοφύλακας ***των δικαιωμάτων χρήσης*** όλων των συχνοτήτων που είναι αναγκαίες για τη λειτουργία του συστήματος. ***Τα κράτη μέλη δηλώνουν ότι προτίθενται να μεταβιβάσουν τα δικαιώματα αυτά στην εποπτική αρχή. Η εποπτική αρχή*** διασφαλίζει το συντονισμό των δράσεων των κρατών μελών προς το σκοπό αυτό· είναι ο συνομιλητής του αναδόχου σε θέματα χρήσης των συχνοτήτων αυτών·

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 8 *Άρθρο 2, παύλα 4α (νέα)*
	— η εποπτική αρχή διασφαλίζει την πιστοποίηση του συστήματος και των στοιχείων του· αναθέτει την κατανομή των πιστοποιητικών και την επανεξέταση της τήρησης των εις αυτά θεσπιζόμενων κανόνων και προϋποθέσεων σε αναγνωρισμένα όργανα πιστοποίησης.
	Τροπολογία 10/αναθ. *Άρθρο 4, παράγραφος 3*
3. ***Η έδρα της εποπτικής αρχής βρίσκεται στις Βρυξέλλες.*** Η εποπτική αρχή έχει τη δυνατότητα να ιδρύει τοπικά γραφεία ***στα*** κράτη μέλη, με την επιφύλαξη της σύμφωνης γνώμης των τελευταίων.	3. ***Η εποπτική αρχή έχει την έδρα της σε τόπο γειτνιάζοντα με την έδρα του αναδόχου. Η δεύτερη έδρα βρίσκεται στις Βρυξέλλες.*** Η εποπτική αρχή έχει τη δυνατότητα να ιδρύει τοπικά γραφεία ***σε περαιτέρω*** κράτη μέλη, με την επιφύλαξη της σύμφωνης γνώμης των τελευταίων.
	Τροπολογία 11/αναθ. *Άρθρο 5, παράγραφος 2*
2. Το διοικητικό συμβούλιο αποτελείται από 12 μέλη. ***Έξι*** ορίζονται από την Επιτροπή, και ***έξι*** από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η θητεία είναι πενταετής και ανανεώσιμη άπαξ.	2. Το διοικητικό συμβούλιο αποτελείται από 12 μέλη. ***Τέσσερα*** ορίζονται από την Επιτροπή, και ***οκτώ*** από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η θητεία είναι πενταετής και ανανεώσιμη άπαξ. ***Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να διορίσει έναν παρατηρητή ο οποίος συμμετέχει στις συνεδριάσεις του διοικητικού συμβουλίου.***
	Τροπολογία 9 *Άρθρο 20*
Δημιουργείται υπό τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου ένα μόνιμο και επιχειρησιακό κέντρο για την ασφάλεια και προστασία	***Οι αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης περιγράφονται σε κοινή δράση του Συμβουλίου για περιπτώσεις κατά τις οποίες ο τρόπος λειτουργίας και επίδρασης του συστήματος θέτει σε κίνδυνο την εσωτερική και εξωτερική ασφάλεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της.***

P5_TA(2004)0243

Ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης απόφασης πλαισίου του Συμβουλίου σχετικά με το ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων για τη συγκέντρωση αντικειμένων, εγγράφων και δεδομένων με σκοπό τη χρησιμοποίησή τους στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (COM(2003)688 — C5-0609/2003 — 2003/0270(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)688) [1],

— έχοντας υπόψη το άρθρο 31 και το άρθρο 34, παράγραφος 2, στοιχείο β), της Συνθήκης ΕΕ,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 39, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΕ σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0609/2003),

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 106 και 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και την γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0214/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1 *Αιτιολογική σκέψη 3*	
(3) Η απόφαση πλαίσιο του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 2002 σχετικά με το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης και με τις διαδικασίες παράδοσης μεταξύ κρατών μελών υπήρξε η πρώτη συγκεκριμενοποίηση, στον τομέα του ποινικού δικαίου, της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης.	(3) Η απόφαση πλαίσιο του Συμβουλίου της 13ης Ιουνίου 2002 σχετικά με το ευρωπαϊκό ένταλμα σύλληψης και με τις διαδικασίες παράδοσης μεταξύ κρατών μελών υπήρξε η πρώτη συγκεκριμενοποίηση, στον τομέα του ποινικού δικαίου, της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης***, αν και η εφαρμογή της από τα κράτη μέλη πραγματοποιήθηκε με απογοητευτικά αργούς ρυθμούς και ανεπαρκώς.***
Τροπολογία 2 *Άρθρο 6, παράγραφος 1α (νέα)*	
	1α. Η αρμόδια αρχή του κράτους έκδοσης παρουσιάζει έγγραφη αιτιολόγηση για την συμμόρφωση με τις διατάξεις της παραγράφου 1.
Τροπολογία 3 *Άρθρο 9, παράγραφος 1*	
1. Όταν η αρχή έκδοσης αξιώνει αντικείμενα, έγγραφα ή δεδομένα τα οποία είναι συμπληρωματικά εκείνων που έχουν ζητηθεί σε προηγούμενο ευρωπαϊκό ένταλμα που έχει εκδοθεί για την ίδια διαδικασία, και εάν το περιεχόμενο του αρχικού ευρωπαϊκού εντάλματος παραμένει αμετάβλητο, δεν είναι υποχρεωμένη να εκδώσει νέο ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων. Σε αυτή την περίπτωση εκδίδει ένα ένταλμα συγκέντρωσης συμπληρωματικών αποδεικτικών στοιχείων το οποίο περιλαμβάνει τις πληροφορίες που αναφέρονται στο έντυπο Β που προσαρτάται στο παράρτημα.	1. Όταν η αρχή έκδοσης αξιώνει αντικείμενα, έγγραφα ή δεδομένα τα οποία είναι συμπληρωματικά εκείνων που έχουν ζητηθεί σε προηγούμενο ευρωπαϊκό ένταλμα που έχει εκδοθεί για την ίδια διαδικασία, και εάν το περιεχόμενο του αρχικού ευρωπαϊκού εντάλματος παραμένει αμετάβλητο, δεν είναι υποχρεωμένη να εκδώσει νέο ευρωπαϊκό ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων. Σε αυτή την περίπτωση εκδίδει ένα ένταλμα συγκέντρωσης συμπληρωματικών αποδεικτικών στοιχείων το οποίο περιλαμβάνει τις πληροφορίες που αναφέρονται στο έντυπο Β που προσαρτάται στο παράρτημα***, και εκθέτει σαφώς τους λόγους για τους οποίους η αίτηση είναι δικαιολογημένη σύμφωνα με το αρχικό ένταλμα και το άρθρο 6.***
Τροπολογία 8 *Άρθρο 10, παράγραφος 4α (νέα)*	
	(4α) Σε περίπτωση ανταλλαγής δεδομένων δυνάμει της παρούσας απόφασης πλαισίου, το πρόσωπο που αφορούν τα δεδομένα μπορεί να ασκήσει τα σχετικά με την προστασία των δεδομένων δικαιώματα, συμπεριλαμβανομένης της δέσμευσης, διόρθωσης, διαγραφής και πρόσβασης στα

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα και στα συναφή ένδικα μέσα, τα οποία διαθέτει δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους έκδοσης ή του κράτους εκτέλεσης. Ειδικότερα, το πρόσωπο που αφορούν τα δεδομένα μπορεί να επικαλεσθεί τα δικαιώματα που διαθέτει δυνάμει της νομοθεσίας του κράτους έκδοσης ή του κράτους εκτέλεσης σχετικά με τη χρήση ποινικού μητρώου στο κράτος μέλος εκτέλεσης, που έχει διαβιβασθεί δυνάμει της παρούσας απόφασης πλαισίου, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων για την αποκατάσταση των δραστών που αφορούν τη χρήση του εν λόγω μητρώου προκειμένου να καθορισθεί η ενοχή ή η καταδίκη σε ποινική διαδικασία.
Τροπολογία 9	
Άρθρο 12, παράγραφος 1, στοιχείο (β)	
(β) τα ***φυσικά*** πρόσωπα δεν είναι υποχρεωμένα να προσκομίζουν επιβαρυντικά για αυτά αντικείμενα, έγγραφα ή δεδομένα· ***και***	(β) τα πρόσωπα δεν είναι υποχρεωμένα να προσκομίζουν επιβαρυντικά για αυτά αντικείμενα, έγγραφα ή δεδομένα ***σύμφωνα με τη νομοθεσία είτε του κράτους μέλους της έκδοσης είτε του κράτους μέλους της εκτέλεσης***
Τροπολογία 10	
Άρθρο 13, εισαγωγή	
Η αρχή έκδοσης μπορεί να αξιώνει από την αρχή εκτέλεσης:	***Με την επιφύλαξη των άρθρων 11 και 12*** *η* αρχή έκδοσης μπορεί να αξιώνει από την αρχή εκτέλεσης:
Τροπολογία 11	
Άρθρο 15, παράγραφος 1	
1. Ο δικαστής, ο ανακριτής ή ο εισαγγελέας του κράτους εκτέλεσης πρέπει να αντιτάσσεται στην αναγνώριση ή την εκτέλεση του ευρωπαϊκού εντάλματος συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων εάν αυτό είναι αντίθετο προς την αρχή *ne bis in idem* δυνάμει της απόφασης πλαισίου 2003/…/ΔΕΥ σχετικά με την εφαρμογή της αρχής ne bis in idem.	1. Ο δικαστής, ο ανακριτής ή ο εισαγγελέας του κράτους εκτέλεσης πρέπει να αντιτάσσεται στην αναγνώριση ή την εκτέλεση του ευρωπαϊκού εντάλματος συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων εάν:
	(α) αυτό είναι αντίθετο προς την αρχή *ne bis in idem* δυνάμει της απόφασης πλαισίου 2003/…/ΔΕΥ σχετικά με την εφαρμογή της αρχής ne bis in idem ***ή όταν το κράτος μέλος της έκδοσης έχει συμφωνήσει να προτιμηθεί το δικαστήριο ενός άλλου κράτους μέλους σύμφωνα με το άρθρο 4 της εν λόγω απόφασης πλαισίου, σύμφωνα με άλλα κοινοτικά μέσα ή άλλως κατόπιν συμφωνίας του κράτους μέλους της έκδοσης·***
	(β) το αδίκημα που αποτελεί τη βάση του εντάλματος συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων καλύπτεται από αμνηστία στο κράτος μέλος της εκτέλεσης, όταν το εν λόγω κράτος είναι αρμόδιο να ασκήσει δίωξη κατά του αδικήματος με βάση το ποινικό του δίκαιο·
	(γ) το πρόσωπο που αποτελεί αντικείμενο του ευρωπαϊκού εντάλματος συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων δεν μπορεί, λόγω ηλικίας, να καταστεί ποινικά υπεύθυνο για τις πράξεις επί των οποίων βασίζεται το ένταλμα συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους της εκτέλεσης·
	(δ) πιθανολογείται, βάσει αντικειμενικών στοιχείων, ότι το ένταλμα εκδίδεται με σκοπό τη δίωξη ή τον κολασμό ενός προσώπου λόγω του φύλου, της φυλής, της θρησκείας, της εθνικής καταγωγής, της εθνικότητας, της γλώσσας, των πολιτικών πεποιθήσεων ή της σεξουαλικής προτίμησής του ή ότι η θέση του προσώπου αυτού μπορεί να επιδεινωθεί για κάποιον από τους λόγους αυτούς·

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	(ε) η εκτέλεση του εντάλματος θα παρεμπόδιζε ένα κράτος μέλος να εφαρμόσει τους συνταγματικούς του κανόνες που αφορούν τη δίκαιη δίκη, την ιδιωτική ζωή και την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι, την ελευθερία του Τύπου και την ελευθερία της έκφρασης σε άλλα μέσα μαζικής ενημέρωσης· ή
	(στ) πιθανολογείται βασίμως ότι η εκτέλεση του εντάλματος θα αποδυνάμωνε την υποχρέωση σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων και θεμελιωδών νομικών αρχών που έχουν κατοχυρωθεί στο άρθρο 6 της Συνθήκης, ιδίως όσον αφορά το δικαίωμα σε δίκαιη δίκη ή το δικαίωμα προστασίας της ιδιωτικής ζωής, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας των δεδομένων.
Τροπολογία 12	
Άρθρο 19, παράγραφος 1	
1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλες τις απαραίτητες διατάξεις για να κατοχυρώσουν ότι κάθε ενδιαφερόμενος, συμπεριλαμβανομένων των καλοπίστων τρίτων, διαθέτουν ένδικα μέσα κατά ευρωπαϊκού εντάλματος συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων το οποίο εκτελείται σύμφωνα με το άρθρο 11 ***με τη χρήση αναγκαστικών μέτρων***, για να διαφυλάξουν τα έννομα συμφέροντά τους.	1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλες τις απαραίτητες διατάξεις για να κατοχυρώσουν ότι κάθε ενδιαφερόμενος, συμπεριλαμβανομένων των καλοπίστων τρίτων, διαθέτουν ένδικα μέσα κατά ευρωπαϊκού εντάλματος συγκέντρωσης αποδεικτικών στοιχείων το οποίο εκτελείται σύμφωνα με το άρθρο 11, για να διαφυλάξουν τα έννομα συμφέροντά τους.
Τροπολογία 13	
Άρθρο 19α (νέο)	
	Άρθρο 19α
	Μεταγενέστερη χρήση των αποδεικτικών στοιχείων
	Η χρήση των αποδεικτικών στοιχείων που έχουν συγκεντρωθεί σύμφωνα με την παρούσα απόφαση-πλαίσιο ουδόλως θίγει τα δικαιώματα άμυνας σε μεταγενέστερες ποινικές διαδικασίες όπου τα αποδεικτικά αυτά στοιχεία θα χρησιμοποιηθούν, ιδίως όσον αφορά το παραδεκτό των αποδεικτικών στοιχείων, την υποχρέωση αποκάλυψης των αποδεικτικών αυτών στοιχείων στην υπεράσπιση και το δικαίωμα της υπεράσπισης να αμφισβητήσει τα αποδεικτικά αυτά στοιχεία.
Τροπολογία 4	
Άρθρο 22, παράγραφος 4α (νέα)	
	4α. Έως την 1η Οκτωβρίου 2006 το αργότερο, και εν συνεχεία ετησίως, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας πλαισίου, δίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην εφαρμογή των διαδικαστικών διασφαλίσεων.
Τροπολογία 5	
Άρθρο 25, παράγραφος 1	
1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τα απαραίτητα μέτρα για να συμμορφωθούν με τις διατάξεις της παρούσας απόφασης πλαισίου πριν από την 1η Ιανουαρίου 2005.	1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τα απαραίτητα μέτρα για να συμμορφωθούν με τις διατάξεις της παρούσας απόφασης πλαισίου πριν από την 1η Ιανουαρίου 2005 ***και καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για να θεσπισθεί, πριν από αυτή την ημερομηνία, απόφαση πλαίσιο σχετικά με δικονομικές εγγυήσεις υπέρ κατηγορουμένων, κυρίως όσον αφορά τη συγκέντρωση και το παραδεκτό αποδεικτικών στοιχείων.***

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 6
Άρθρο 25, παράγραφος 2α (νέα)

	2α. Έκαστο κράτος μέλος, με δήλωση που υποβάλλει στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου, προσδιορίζει τους εθνικούς οργανισμούς που λειτουργούν ως αρχή έκδοσης και ως αρχή εκτέλεσης.

P5_TA(2004)0244

Ευρωπαϊκό κέντρο για την ανάπτυξη της επαγγελματικής κατάρτισης *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 337/75 περί δημιουργίας Ευρωπαϊκού Κέντρου για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Καταρτίσεως (COM(2003)854 — C5-0080/2004 — 2003/0334(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)854) ([1]),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0080/2004),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων (A5-0208/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ;

3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1
ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 11

(11) Σύμφωνα με το άρθρο 3 της Συνθήκης, η Κοινότητα επιδιώκει να εξαλειφθούν οι ανισότητες και να προαχθεί η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών σε όλες τις δραστηριότητές της. Είναι συνεπώς σκόπιμο να υπάρξει η σχετική πρόβλεψη που θα ενθαρρύνει την ισόρροπη εκπροσώπηση των ανδρών και των γυναικών στη σύνθεση του διοικητικού συμβουλίου.	(11) Σύμφωνα με το άρθρο 3 της Συνθήκης, η Κοινότητα επιδιώκει να εξαλειφθούν οι ανισότητες και να προαχθεί η ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών σε όλες τις δραστηριότητές της. Είναι συνεπώς σκόπιμο να υπάρξει η σχετική πρόβλεψη που θα ενθαρρύνει την ισόρροπη εκπροσώπηση των ανδρών και των γυναικών στη σύνθεση του διοικητικού συμβουλίου ***και του προεδρείου***.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 2 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2* *Άρθρο 4, παράγραφος 2, δεύτερο και τρίτο εδάφιο (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 337/75)*	
Τα μέλη που αναφέρονται στα στοιχεία (α), (β) και (γ) του πρώτου εδαφίου διορίζονται από το Συμβούλιο.	Τα μέλη που αναφέρονται στα στοιχεία (α), (β) και (γ) του πρώτου εδαφίου διορίζονται από το Συμβούλιο ***επί τη βάσει*** καταλόγων υποψηφίων ***που υποβάλλουν*** τα κράτη μέλη, οι οργανώσεις των εργοδοτών και οι οργανώσεις των εργαζομένων.
Κατά την υποβολή των καταλόγων ***των*** υποψηφίων, τα κράτη μέλη, οι οργανώσεις των εργοδοτών και οι οργανώσεις των εργαζομένων ***μεριμνούν ώστε να εξασφαλιστεί η ισορροπημένη εκπροσώπηση ανδρών και γυναικών στη σύνθεση του διοικητικού συμβουλίου***	
Τροπολογία 3 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2* *Άρθρο 4, παράγραφος 2, πέμπτο εδάφιο (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 337/75)*	
Το Συμβούλιο δημοσιεύει τον κατάλογο των μελών του διοικητικού συμβουλίου στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.	Το Συμβούλιο δημοσιεύει τον κατάλογο των μελών του διοικητικού συμβουλίου ***και του προεδρείου*** στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ***και στην ιστοθέση του Κέντρου***.
Τροπολογία 4 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2* *Άρθρο 4, παράγραφος 4 (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 337/75)*	
4. Το διοικητικό συμβούλιο εκλέγει τον πρόεδρό του και τρεις αντιπροέδρους, από τις τρεις ομάδες που αναφέρονται στην παράγραφο 5 ***και την Επιτροπή*** για θητεία διαρκείας ***ενός έτους*** που είναι ανανεώσιμη.	4. Το διοικητικό συμβούλιο εκλέγει τον πρόεδρό του και τρεις αντιπροέδρους, από τις τρεις ομάδες που αναφέρονται στην παράγραφο 5 για θητεία διαρκείας ***δύο ετών*** που είναι ανανεώσιμη.
Τροπολογία 5 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2* *Άρθρο 4, παράγραφος 5 (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 337/75)*	
5. Εντός του διοικητικού συμβουλίου, οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων, των οργανώσεων των εργαζομένων και των οργανώσεων των εργοδοτών θα συγκροτούν από μία ομάδα. Κάθε ομάδα διορίζει ένα συντονιστή. Οι συντονιστές της ομάδας των εργαζομένων και της ομάδας των εργοδοτών είναι αντιπρόσωποι των αντίστοιχων οργανώσεων τους σε ευρωπαϊκό επίπεδο και παρίστανται στις συνεδριάσεις του διοικητικού συμβουλίου χωρίς δικαίωμα ψήφου.	5. Εντός του διοικητικού συμβουλίου, οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων, των οργανώσεων των εργαζομένων και των οργανώσεων των εργοδοτών θα συγκροτούν από μία ομάδα. Κάθε ομάδα διορίζει ένα συντονιστή. Οι συντονιστές της ομάδας των εργαζομένων και της ομάδας των εργοδοτών είναι αντιπρόσωποι των αντίστοιχων οργανώσεων τους σε ευρωπαϊκό επίπεδο και παρίστανται στις συνεδριάσεις του διοικητικού συμβουλίου ***και του προεδρείου*** χωρίς δικαίωμα ψήφου.
Τροπολογία 6 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2* *Άρθρο 4, παράγραφος 8α (νέα) (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 337/75)*	
	8α. Τα κράτη μέλη, οι οργανώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2, το Συμβούλιο, η Επιτροπή και το διοικητικό συμβούλιο, ενεργούν έκαστος βάσει των ίδιων αρμοδιοτήτων για την εξασφάλιση ισόρροπης εκπροσώπησης ανδρών και γυναικών στις υποψηφιότητες και τους διορισμούς, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 2, στις εκλογές, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 4 και στους διορισμούς, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 8.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 7

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2Α (ΝΕΟ)

Άρθρο 6, παράγραφος 1 (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 337/75)

2α. Το άρθρο 6, παράγραφος 1, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

1. Ο διευθυντής και ο αναπληρωτής διευθυντής διορίζονται από την Επιτροπή επί τη βάσει καταστάσεως υποψηφίων που υποβάλει το διοικητικό συμβούλιο.

Τροπολογία 8

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2Β (ΝΕΟ)

Άρθρο 6, παράγραφος 2 (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 337/75)

2β. Το άρθρο 6, παράγραφος 2, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

2. Ο διευθυντής και ο αναπληρωτής διευθυντής επιλέγονται με γνώμονα τις ικανότητές τους και δεν τίθεται καμία αμφιβολία σε ό,τι αφορά την ανεξαρτησία τους.

Τροπολογία 9

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 2 Γ (ΝΕΟ)

Άρθρο 6, παράγραφος 2α (νέα) (κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 337/75)

2γ. Στο άρθρο 6, προστίθεται η εξής παράγραφος:

2α. Ο διευθυντής και ο αναπληρωτής διευθυντής διορίζονται για περίοδο πέντε ετών. Η θητεία τους είναι ανανεώσιμη.

P5_TA(2004)0245

Προστασία των προσωπικών δεδομένων των επιβατών αεροπορικών εταιρειών

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο απόφασης της Επιτροπής που επισημαίνει το κατάλληλο επίπεδο προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που περιέχονται στα Μητρώα Ονομάτων Επιβατών (PNR) που διαβιβάζονται στην Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων των Ηνωμένων Πολιτειών (2004/2011(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την οδηγία 95/46/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Οκτωβρίου 1995, για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών [1], και ιδίως το άρθρο 25 αυτής, καθώς και τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89 του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1989 για τη θέσπιση κώδικα συμπεριφοράς για τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων [2],

— έχοντας υπόψη το σχέδιο απόφασης της Επιτροπής που επισημαίνει το κατάλληλο επίπεδο προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που περιέχονται στα Μητρώα Ονομάτων Επιβατών (PNR) που διαβιβάζονται στην Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων των Ηνωμένων Πολιτειών (C5-0124/2004),

[1] ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. Οδηγία που τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

[2] ΕΕ L 220 της 29.7.1989, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 323/1999 (ΕΕ L 40 της 13.2.1999, σ. 1).

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

— έχοντας υπόψη τις γνωμοδοτήσεις που εξέδωσαν στις 29 Ιανουαρίου 2004 η Ομάδα Εργασίας για την Προστασία των Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα που αναφέρεται στο άρθρο 29 της οδηγίας 95/46/ΕΚ, και στις 17 Φεβρουαρίου 2004 η επιτροπή του άρθρου 31 της ανωτέρω οδηγίας,

— έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 9ης Μαρτίου 2004 σχετικά με την πρώτη έκθεση για την εφαρμογή της οδηγίας για την προστασία των δεδομένων (95/46/ΕΚ) [1],

— έχοντας υπόψη τη θέση που εξέφρασαν επί του θέματος τα εθνικά Κοινοβούλια,

— έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της βελγικής επιτροπής για τον ιδιωτικό βίο σε σχέση με δύο υποθέσεις που συνδέονται με τη διαβίβαση προσωπικών δεδομένων επιβατών υπερατλαντικών πτήσεων (μεταξύ των οποίων και ενός ευρωβουλευτή) εκ μέρους τριών αεροπορικών εταιρειών, γνωμοδότηση η οποία επιβεβαιώνει ότι παραβιάστηκαν το εθνικό και το κοινοτικό δίκαιο στον τομέα του ιδιωτικού βίου· έχοντας υπόψη τη διαπίστωση του Συμβουλίου σύμφωνα με την οποία τα μέτρα των ΗΠΑ ενδεχομένως αντιτίθενται στην κοινοτική νομοθεσία και στη νομοθεσία των κρατών μελών σχετικά με την προστασία των δεδομένων (2.562η συνεδρίαση του Συμβουλίου Γενικών Υποθέσεων — Βρυξέλλες, 23 Φεβρουαρίου 2004)· έχοντας υπόψη το εσωτερικό έγγραφο της Επιτροπής το οποίο επιβεβαιώνει την προαναφερθείσα αντίθεση· έχοντας υπόψη ότι το ΕΚ καταδίκασε την κατάφωρη παραβίαση της νομοθεσίας που αφορά τον ιδιωτικό βίο και επισήμανε τις βαριές ευθύνες της Επιτροπής, των κρατών μελών και ορισμένων αρχών που έχουν επιφορτιστεί με την προστασία του ιδιωτικού βίου,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 8 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή [2],

— έχοντας υπόψη το άρθρο 88 του Κανονισμού του,

Α. υπενθυμίζοντας ότι η κυβέρνηση των ΗΠΑ, κατ' εφαρμογή του Νόμου περί Ασφαλείας στις Μεταφορές (Transport Security Act — TSA) και των εκτελεστικών του διατάξεων (όπως σχετικά με τα Μητρώα Ελέγχου Αεροπορικής Ασφαλείας [3]), επέβαλε στους αερομεταφορείς που ασκούν τις δραστηριότητές τους στην Ευρώπη να επιτρέψουν την πρόσβαση στα εμπορικής φύσεως δεδομένα που περιέχονται στα Μητρώα Ονομάτων Επιβατών (PNR) προκειμένου να μπορεί να διαπιστώνεται εκ των προτέρων ο δυνητικός κίνδυνος που θα μπορούσε να αντιπροσωπεύει κάθε επιβάτης και να εξασφαλίζεται ότι θα εξακριβώνεται η ταυτότητα οποιουδήποτε τρομοκράτη ή υπεύθυνο σοβαρού εγκλήματος και θα συλλαμβάνεται ή θα απαγορεύεται η είσοδός του στις ΗΠΑ,

Β. διαπιστώνοντας ότι αυτού του είδους η πρόσβαση απαιτεί σαφές νομικό πλαίσιο προκειμένου να επιτρέπεται σύμφωνα με το εθνικό και το κοινοτικό δίκαιο περί προστασίας της ιδιωτικής ζωής και παρ' όλα αυτά ούτε η Επιτροπή ούτε τα κράτη μέλη ούτε οι αρχές οι αρμόδιες για την προστασία της ιδιωτικής ζωής, οι οποίες διαθέτουν εξουσίες καταναγκασμού, κινήθηκαν για την εφαρμογή του νόμου,

Γ. υπενθυμίζοντας ότι, στο πλαίσιο των εναερίων μεταφορών, το Μητρώο Ονόματος Επιβάτη (Passenger Name Record — PNR) είναι ένας φάκελος ο οποίος περιέχει ένα σύνολο πληροφοριών εμπορικής φύσης που αφορούν συγκεκριμένα:

(α) τα δεδομένα που επιτρέπουν τον προσδιορισμό της ταυτότητας τόσο του επιβάτη όσο και των προσώπων που τον συνοδεύουν και των προσώπων που ζήτησαν την κράτηση για λογαριασμό του, του πρακτορείου ή του υπαλλήλου που έκανε την κράτηση και/ή εξέδωσε το εισιτήριο, κτλ.,

(β) τα δεδομένα σχετικά με το ταξίδι για το οποίο εκδόθηκε το εισιτήριο, αλλά και το σύνολο των λοιπών διαδρομών που συνιστούν το πλήρες δρομολόγιο όταν περιλαμβάνει πολλούς σταθμούς και ως εκ τούτου πολλά εισιτήρια,

(γ) τα δεδομένα που αφορούν τον τρόπο πληρωμής, τον αριθμό της πιστωτικής κάρτας, τους ειδικούς όρους που παρέχονται σε ειδικές ομάδες (συχνοί επιβάτες, μέλη ειδικών ομάδων), τις ηλεκτρονικές διευθύνσεις, καθώς και τις ταχυδρομικές διευθύνσεις και τους ιδιωτικούς και/ή επαγγελματικούς αριθμούς τηλεφώνου που δηλώθηκαν κατά την κράτηση, τα πρόσωπα επαφής, κτλ.,

(δ) τα δεδομένα σχετικά με τυχόν ειδική εξυπηρέτηση του επιβάτη λόγω της κατάστασης υγείας του, των διαιτολογικών του προτιμήσεων κτλ.,

(ε) τις ιδιαίτερες παρατηρήσεις στις οποίες προέβη το προσωπικό της αεροπορικής εταιρείας,

(στ) ενδεχομένως, τις λεπτομέρειες σχετικά με την ενοικίαση αυτοκινήτου και την κράτηση ξενοδοχείου,

---

[1] P5_TA(2004)0141.

[2] ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

[3] FEDERAL REGISTER 68 FR 2101. Βάσει του TSA, αυτό το σύστημα μητρώων θα χρησιμοποιηθεί για να διευκολύνει το πρόγραμμα ελέγχου ασφαλείας επιβατών και αεροπορικών πτήσεων στο πλαίσιο του Νόμου για την Ασφάλεια στις Αεροπορικές Πτήσεις και στις Μεταφορές. Ο TSA προτίθεται να χρησιμοποιήσει το σύστημα CAPPS II για την διεξαγωγή αξιολογήσεων κινδύνου ώστε να διασφαλίζεται η ασφάλεια των επιβατών και των αεροπορικών πτήσεων.

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μέχρι σήμερα, τα στοιχεία PNR διαφέρουν ανάλογα με τις εμπορικές πρακτικές που εφαρμόζει κάθε αεροπορική εταιρεία και ότι υφίστανται επεξεργασία μέσω κέντρων κράτησης, και ότι ως εκ τούτου θα πρέπει να επινοηθούν από τις αεροπορικές εταιρείες τα κατάλληλα προγράμματα για την επιλογή των δεδομένων που θα μπορούσαν νομίμως να διαβιβασθούν,

Σχετικά με τις αρχές προστασίας των δεδομένων από ευρωπαϊκής πλευράς

Ε. θεωρώντας ότι το άρθρο 8, παράγραφος 2 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου (ΕΣΔΑ) και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, όπως ερμηνεύεται από το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου [1] δέχεται την ανάμιξη στον ιδιωτικό βίο μόνο «… όταν προβλέπεται από το νόμο [2], είναι αναγκαία [3] σε μια δημοκρατική κοινωνία [4] για την επιδίωξη νόμιμων στόχων και δεν είναι δυσανάλογη [5] σε σχέση με τον επιδιωκόμενο στόχο»,

ΣΤ. αντιλαμβανόμενο ότι στο στάδιο αυτό δεν υφίσταται στην Ευρωπαϊκή Ένωση νομική βάση που θα επέτρεπε να χρησιμοποιηθούν για σκοπούς δημόσιας ασφάλειας τα εμπορικά δεδομένα PNR και ότι απαιτείται μια τέτοιου είδους νομική βάση προκειμένου να αλλάξει ο σκοπός για τον οποίο συγκεντρώθηκαν αρχικώς τα δεδομένα και να επιτραπεί η χρήση αυτών των δεδομένων για τις ανάγκες της δημόσιας ασφάλειας,

Ζ. εκτιμώντας ότι μια τέτοια νομική βάση πρέπει να καθορίζει τα ακριβή στοιχεία προς συλλογή, τους κανόνες που πρέπει να τηρηθούν για την επεξεργασία τους και τις ευθύνες κάθε μέρους (επιβατών, αερομεταφορέων και κρατικών αρχών),

Η. υπογραμμίζοντας ότι το Συμβούλιο ενέκρινε προσφάτως την εντολή διαπραγματεύσεων προς την Επιτροπή για διεθνή συμφωνία στο θέμα αυτό·

… και από πλευράς Ηνωμένων Πολιτειών …

Θ. υπενθυμίζοντας παράλληλα ότι στις ΗΠΑ, η προστασία της ιδιωτικής ζωής, παρά το γεγονός ότι αναφέρεται στην Τέταρτη Τροποποίηση του Συντάγματος, δεν θεωρείται θεμελιώδες δικαίωμα, αλλά

(α) διέπεται από ειδικές διατάξεις (οι οποίες ωστόσο δεν αφορούν τον τομέα των μεταφορών) και από το Νόμο περί Ελευθερίας της Πληροφόρησης (Freedom of Information Act),

(β) αναγνωρίζει μόνο στους αμερικανούς πολίτες και τα άτομα που κατοικούν νομίμως στις ΗΠΑ το δικαίωμα στην προστασία δεδομένων και συγκεκριμένα το δικαίωμα να έχουν πρόσβαση και να διορθώνουν μόνον τα δεδομένα που διατηρούν οι δημόσιες ομοσπονδιακές αρχές (Νόμος περί Προστασίας ιδιωτικής ζωής του 1974),

(γ) με αποτέλεσμα να μην παρέχεται σήμερα καμία νομική προστασία των δεδομένων που αφορούν μη αμερικανούς, και ιδίως ευρωπαίους, επιβάτες και κανένα δικαίωμα προσφυγής στη δικαιοσύνη έναντι ενδεχομένων καταχρήσεων στο πλαίσιο των μέτρων που περιορίζουν την ελεύθερη μετακίνηση,

---

(1) Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Δ.Α., αποφάσεις Amann κατά Ελβετίας, της 16ης Φεβρουαρίου 2000, Συλλογή αποφάσεων 2000-II, §65 και Rotaru κατά Ρουμανίας, της 4ης Μαΐου 2000, Συλλογή αποφάσεων 2000-V, §43.

(2) Η προσφυγή σε κάποιο "νόμο" δικαιολογείται ακόμη περισσότερο όταν πρόκειται για την προστασία θεμελιώδους δικαιώματος δεδομένου ότι η εν λόγω προστασία δεν είναι δυνατόν να αφεθεί σε μέτρα διοικητικού τύπου ή σε εκτελεστικά απλώς μέτρα. Εξάλλου, ένας νόμος οφείλει αφενός να είναι διατυπωμένος με αρκετή ακρίβεια ώστε να επιτρέπει στους αποδέκτες των διατάξεών του να ρυθμίσουν τη συμπεριφορά τους, και αφετέρου να ανταποκρίνεται στην απαίτηση προβλεψιμότητας που απορρέει από τη νομολογία του ΕΔΔΑ (πρβλ. συγκεκριμένα την απόφαση Rekvényi κατά Ουγγαρίας, της 20ής Μαΐου 1999, Συλλογή αποφάσεων 1999-III, §34). Στην υπό εξέταση περίπτωση οφείλει επίσης να περιλαμβάνει διατάξεις "… ρητές και λεπτομερείς σχετικά με τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να συμβουλεύονται τους φακέλους, τη φύση των φακέλων αυτών, την ακολουθητέα διαδικασία και τη χρησιμοποίηση των πληροφοριών που λαμβάνονται κατ' αυτόν τον τρόπο" (πρβλ. ΕΔΔΑ, απόφαση Rotaru κατά Ρουμανίας, 4 Μαΐου 2000).

(3) Η έννοια της "αναγκαιότητας" συνεπάγεται την ύπαρξη μιας "επιτακτικής κοινωνικής ανάγκης" και δηλώνει ότι το λαμβανόμενο μέτρο οφείλει να είναι "ανάλογο προς τον επιδιωκόμενο νόμιμο στόχο" (πρβλ. ιδίως την απόφαση ΕΔΔΑ Gillow κατά Ηνωμένου Βασιλείου της 24ης Νοεμβρίου 1986, Σειρά Α αριθ. 109, § 55) και ότι υπό το πρίσμα αυτό ο νομοθέτης διαθέτει ένα περιθώριο διακριτικής ευχέρειας "το εύρος του οποίου εξαρτάται όχι μόνο από το σκοπό αλλά και από τον ίδιο το χαρακτήρα της ανάμιξης" (πρβλ. ΕΔΔΑ, απόφαση Leander κατά Σουηδίας της 26ης Μαρτίου 1987, Σειρά Α αριθ. 116, § 59).

(4) Το κριτήριο της "δημοκρατικής" κοινωνίας αφορά τις σχέσεις μεταξύ δημοσίων αρχών και πολιτών και θα πρέπει να θεωρηθεί ακόμη πιο παρόν στην περίπτωση όπου οι πολίτες είναι αυτοί που ελέγχουν τους θεσμούς και όχι το αντίστροφο. Βεβαίως, όποια και αν είναι η φύση αυτών των σχέσεων, σε κάθε δημοκρατία είναι ουσιαστικής σημασίας να αξιολογείται πολύ προσεκτικά κάθε μορφή συλλογής και συστηματικής αποθήκευσης δεδομένων, ιδίως σε περιπτώσεις όπου τα εν λόγω δεδομένα αφορούν πρόσωπα που δεν συνιστούν κίνδυνο για το κοινωνικό σύνολο.

(5) Το κριτήριο της αναλογικότητας αφορά όλες τις παραμέτρους επεξεργασίας των δεδομένων (λόγου χάριν: πότε γίνεται η διαβίβαση των δεδομένων, ποια δεδομένα διαβιβάζονται, σε ποιον, για ποιο λόγο, διάρκεια διατήρησης, διάρκεια της εξαίρεσης). Στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού δικαίου, οι εν λόγω αξιολογήσεις πρέπει επίσης να πραγματοποιούνται έχοντας κατά νου τις απαιτήσεις της επικουρικότητας που διέπουν τις σχέσεις μεταξύ των κρατών μελών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Τούτο είναι ακόμη πιο αναγκαίο στην περίπτωση όπου η δράση ενός θεσμικού οργάνου θα στερούσε από τα κράτη μέλη τη δυνατότητα να παρέμβουν.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

όσον αφορά τον νομικό αντίκτυπο μιας απόφασης για το κατάλληλο επίπεδο προστασίας, που λαμβάνεται σύμφωνα με το άρθρο 25 της οδηγίας 95/46/ΕΚ

I. έχοντας επίγνωση ότι το σχέδιο απόφασης που υπέβαλε η Επιτροπή:

(α) αποτελεί απλό εκτελεστικό μέτρο της οδηγίας 95/46/ΕΚ, το οποίο δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση των προτύπων προστασίας των δεδομένων εντός της ΕΕ όπως καθορίζονται από την οδηγία 95/46/ΕΚ,

(β) αφορά μια κατάσταση η οποία ακόμη βρίσκεται σε νομική αβεβαιότητα, τόσο στις Ηνωμένες Πολιτείες (εφόσον οι «συνεννοήσεις» που προβλέπονται από πλευράς ΗΠΑ δεν έχουν σε όλες τις περιπτώσεις νομική ισχύ, όσο και στην Ευρώπη (εφόσον δεν έχει θεσπιστεί ακόμη συγκεκριμένη νομική βάση που θα επέτρεπε τη νόμιμη διαβίβαση των δεδομένων PNR σε δημόσιες αρχές)

(γ) εφόσον εγκριθεί θα αφαιρεί ουσιαστικά από τα κράτη μέλη, τα οποία είναι σήμερα υπεύθυνα για την εξασφάλιση της προστασίας των προσώπων όσον αφορά τα δεδομένα PNR, κάθε δυνατότητα δέσμευσης των διαβιβάσεων δεδομένων προκειμένου να κατοχυρώσουν τα δικαιώματα των πολιτών τους,

IA. κρίνοντας λυπηρό το γεγονός ότι καθ' όλη τη διάρκεια του 2003 η Επιτροπή δεν έλαβε υπόψη της τα επανειλημμένα αιτήματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και των αρχών εποπτείας των δεδομένων που την καλούσαν:

(α) να καθορίσει τα συγκεκριμένα δεδομένα που θα ήταν δυνατόν να διαβιβασθούν νομίμως χωρίς κίνδυνο (πρβλ. τον κατάλογο των 19 δεδομένων που υπέδειξε στις 13 Ιουνίου 2003 η Ομάδα Εργασίας του άρθρου 29 της οδηγίας 95/46/ΕΚ [1])

(β) να αντικαταστήσει αμέσως το σύστημα «έλξης» (PULL), που χρησιμοποιείται χωρίς νομική βάση από τις αρχές των ΗΠΑ και χωρίς φίλτρα για τα ευαίσθητα δεδομένα ή για τις μη υπερατλαντικές πτήσεις, με το σύστημα «ώθησης» (PUSH) που επιτρέπει σε κάθε αεροπορική εταιρεία να μη διαβιβάζει παρά μόνο τα νόμιμα στοιχεία και μόνο για τις πτήσεις προς τις ΗΠΑ,

(γ) να διαπραγματευθεί διεθνή συμφωνία με την εν λόγω χώρα, η οποία να προβλέπει πραγματικές εγγυήσεις για τους επιβάτες ή τουλάχιστον την ίδια προστασία με εκείνη που εξασφαλίζεται στους πολίτες των ΗΠΑ,

IB. συμμεριζόμενο τις περισσότερες από τις επιφυλάξεις που διετύπωσαν ομόφωνα οι αρχές εποπτείας των δεδομένων στους κόλπους της Ομάδας Εργασίας του άρθρου 29 της οδηγίας 95/46/ΕΚ, ιδίως στις 29 Ιανουαρίου 2004 [2],

1. Δηλώνει ότι κατά την άποψή του η απόφαση της Επιτροπής της … που διαπιστώνει το κατάλληλο επίπεδο προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα που περιέχονται στα Μητρώα Ονομάτων Επιβατών (PNR) τα οποία διαβιβάζονται στην Υπηρεσία Τελωνείων και Προστασίας των Συνόρων των Ηνωμένων Πολιτειών, υπερβαίνει τις εκτελεστικές αρμοδιότητες που έχουν ανατεθεί στην Επιτροπή, δεδομένου ότι:

'Οσον αφορά τη νομική βάση και τη μορφή

1.1. το σχέδιο απόφασης δεν είναι (και δεν θα μπορούσε να είναι):

(α) μια νομική βάση ικανή να επιτρέψει, στους κόλπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, την τροποποίηση του σκοπού για τον οποίο συγκεντρώθηκαν τα δεδομένα PNR, καθώς και την ολική ή μερική διαβίβασή τους σε τρίτους, από τις αεροπορικές εταιρείες [3]· ωστόσο, μπορεί να οδηγήσει στην υποβάθμιση των προτύπων προστασίας των δεδομένων τα οποία θεσπίζει η οδηγία 95/46/ΕΚ εντός της ΕΕ ή να δημιουργήσει νέα πρότυπα κατόπιν συμφωνίας με τρίτες χώρες·

([1]) «Τα δεδομένα θα πρέπει να περιλαμβάνουν τις ακόλουθες πληροφορίες: κωδικό εντοπισμού μητρώου PNR, ημερομηνία κράτησης, ημερομηνίες ταξιδιού, όνομα του επιβάτη, άλλα ονόματα αναφερόμενα στο PNR, διαδρομή, ενδείξεις δωρεάν εισιτηρίων, εισιτήρια άνευ επιστροφής, πληροφορίες πεδίου έκδοσης (ticketing field information), δεδομένα ATFQ (Automatic Ticket Fare Quote), αριθμό εισιτηρίου, ημερομηνία έκδοσης του εισιτηρίου, ιστορικό μη παρουσίασης (no show history), αριθμό αποσκευών, αριθμούς στις ετικέτες των αποσκευών, πληροφορίες για μη παρουσίαση, αριθμό αποσκευών σε κάθε διαδρομή, εκούσιες ή ακούσιες αλλαγές θέσης, λεπτομέρειες σχετικά με τις αλλαγές που πραγματοποιήθηκαν στα δεδομένα PNR και σχετικά με τα προαναφερθέντα στοιχεία».

([2]) http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/privacy/docs/wpdocs/2004/wp87_fr.pdf

([3]) Εξάλλου, η υποχρέωση που επιβάλλει η αμερικανική νομοθεσία στις αεροπορικές εταιρείες δεν δύναται να θεωρηθεί ως επαρκής «νόμιμη υποχρέωση», με την έννοια του άρθρου 7, στοιχείο γ) της Οδηγίας 95/46/ΕΚ, δεδομένου ότι η τελευταία θα πρέπει να ερμηνευθεί «… υπό το πρίσμα των θεμελιωδών δικαιωμάτων τα οποία, σύμφωνα με σταθερή νομολογία, αποτελούν αναπόσπαστο μέρος των γενικών αρχών δικαίου, των οποίων το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων διασφαλίζει την τήρηση» (πρβλ. συγκεκριμένα την απόφαση της 6ης Μαρτίου 2001, Connoly/Επιτροπής, C-274/99 P, Συλλογή 2001; σ. I-1611, σημείο 37).

(β) μια διεθνής συμφωνία, κατ' εφαρμογή της οποίας η Επιτροπή θα ήταν υποχρεωμένη να επιτρέψει τη μεταβίβαση των εν λόγω δεδομένων· επ' αυτού, δεν μπορεί κανείς να μην αποδοκιμάσει τη διφορούμενη διατύπωση ορισμένων όρων της Συμφωνίας και των προσαρτημένων συνεννοήσεων (όπως εκείνων σχετικά με τη διάρκεια, τους μηχανισμούς ελέγχου, τις περιπτώσεις αναστολής ή απόσυρσης της απόφασης, τους όρους παρέμβασης των κρατών μελών, κτλ.) που θα μπορούσαν να δημιουργήσουν την εσφαλμένη εντύπωση ότι από το κείμενο αυτό είναι δυνατόν να απορρέουν υποχρεώσεις, πράγμα που αποκλείεται ρητώς δυνάμει της ρήτρας 47, η οποία ορίζει ότι «οι εν λόγω συνεννοήσεις δεν θεμελιώνουν δικαίωμα ή όφελος για κανένα πρόσωπο ή μέρος, ιδιώτη ή δημόσιο φορέα»·

Όσον αφορά την ουσία

1.2. Το σχέδιο απόφασης στηρίζεται πέραν τούτου σε «συνεννοήσεις» (undertakings), η δεσμευτικότητα των οποίων απέχει πολύ από το να είναι αυτονόητη:

(α) τόσο όσον αφορά την πηγή που είναι ακραιφνώς διοικητική (και κατά συνέπεια υποκείμενη σε ενδεχόμενες αναδιοργανώσεις εντός του Υπουργείου Εγχώριας Ασφαλείας των ΗΠΑ που θα καθιστούσαν άνευ αντικειμένου τους διαχωρισμούς μεταξύ εσωτερικών δομών)·

(β) όσο και ως προς την ουσία, δεδομένου ότι αφενός γίνεται επίκληση εγγυήσεων για τις οποίες δεν υπάρχει ακόμη νομική βάση στις ΗΠΑ, αφετέρου δε διατηρείται η δυνατότητα τροποποίησης της νομοθεσίας ανά πάσα στιγμή, συγκεκριμένα όσον αφορά τους όρους χρησιμοποίησης και επαναχρησιμοποίησης των δεδομένων·

1.3. το σύστημα «έλξης» για την αξιολόγηση δεδομένων των PNR απαγορεύει οποιουσδήποτε περιορισμούς οι οποίοι ενδέχεται να καθοριστούν και πρέπει να αντικατασταθεί από σύστημα «ώθησης» που θα διαθέτει κατάλληλα φίλτρα,

2. κρίνει ότι η σημασία του ζητήματος είναι τόσο μεγάλη ώστε η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να το ρυθμίσει από κοινού με τις Ηνωμένες Πολιτείες, βάσει μιας πραγματικής διεθνούς συμφωνίας η οποία, σε πνεύμα πλήρους σεβασμού των θεμελιωδών δικαιωμάτων, θα καθορίζει:

(α) τα δεδομένα που μπορεί να μεταφερθούν αυτομάτως (APIS) και τα δεδομένα που θα μπορούσαν ενδεχομένως να μεταφέρονται κατά περίπτωση,

(β) τον κατάλογο των σοβαρών εγκλημάτων για τα οποία μπορεί να διεξαχθεί επιπλέον έρευνα,

(γ) τον κατάλογο των αρχών και υπηρεσιών που μπορεί να χρησιμοποιούν από κοινού τα δεδομένα και τους όρους δεδομένων που πρέπει να τηρούνται,

(δ) την περίοδο διατήρησης για τα δύο είδη δεδομένων, εφόσον καταστεί σαφές ότι τα δεδομένα που αφορούν την αποτροπή σοβαρών εγκλημάτων πρέπει να ανταλλάσσονται σύμφωνα με τη συμφωνία ΕΕ-ΗΠΑ για τη δικαστική συνεργασία και τις εκδόσεις,

(ε) το ρόλο που καλούνται να διαδραματίσουν οι αεροπορικές εταιρείες στη διαβίβαση δεδομένων των επιβατών και τα προβλεπόμενα μέσα (APIS, PNR, …) για λόγους δημόσιας ασφάλειας,

(στ) τις εγγυήσεις που θα προσφέρονται στους επιβάτες και θα τους επιτρέπουν να διορθώσουν τα δεδομένα που τους αφορούν ή να παράσχουν εξηγήσεις, σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ των δεδομένων που συνδέονται με ένα συμβόλαιο ταξιδιού και των δεδομένων που περιέχονται στα έγγραφα ταυτότητας, τις θεωρήσεις, τα διαβατήρια, κτλ.,

(ζ) τις ευθύνες των αεροπορικών εταιρειών έναντι των επιβατών και των δημοσίων αρχών σε περίπτωση λανθασμένης μεταγραφής ή λανθασμένης κωδικοποίησης και σε σχέση με την προστασία των δεδομένων που επεξεργάζονται,

(η) το δικαίωμα προσφυγής σε ανεξάρτητη αρχή και τους επανορθωτικούς μηχανισμούς σε περιπτώσεις παραβίασης των δικαιωμάτων των επιβατών·

3. Δηλώνει πρόθυμο να ασχοληθεί, στο πλαίσιο της διαδικασίας του επείγοντος, με μια διεθνή συμφωνία που θα συμμορφώνεται με τις παραπάνω αρχές· θεωρεί ότι, αν εγκρινόταν τέτοια συμφωνία, η Επιτροπή θα νομιμοποιείτο να δηλώσει ότι τα δεδομένα προστατεύονται επαρκώς στις ΗΠΑ·

4. Καλεί την Επιτροπή να παρουσιάσει στο Κοινοβούλιο νέα απόφαση σχετικά με αξιολόγηση επάρκειας και να ζητήσει από το Συμβούλιο εντολή για μια ισχυρή νέα διεθνή συμφωνία που θα συμμορφώνεται με τις αρχές που εκτίθενται στο παρόν ψήφισμα.

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

5. εν αναμονή μιας οριστικής νομοθετικής λύσης ή της σύναψης μιας ή περισσοτέρων διεθνών συμφωνιών, καλεί:

(α) τα κράτη μέλη να απαιτήσουν την άμεση συμμόρφωση με την κοινοτική και τη δική τους εθνική νομοθεσία σχετικά με την προστασία της ιδιωτικής ζωής και εφιστά ειδικότερα την προσοχή στην υποχρέωση που επιβάλλεται από το άρθρο 26, παράγραφος 1, στοιχείο α), της οδηγίας 95/46/ΕΚ, στις αεροπορικές εταιρείες και τα πρακτορεία ταξιδίων να ζητούν τη συναίνεση των επιβατών προκειμένου να διαβιβάσουν τα δεδομένα που τους αφορούν· η συναίνεση αυτή οφείλει να είναι ελεύθερη και να συνοδεύεται από ενημέρωση των επιβατών σχετικά με τη δυνατότητά τους να επηρεάσουν το περιεχόμενο των PNR, τις συνέπειες της μη συναίνεσης και την έλλειψη αντιστοίχου επιπέδου προστασίας στις ΗΠΑ·

(β) την Επιτροπή να δράσει προκειμένου να διασφαλίσει την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2299/89 και συγκεκριμένα να επαληθεύσει ότι δεν διαβιβάζονται δεδομένα χωρίς τη συναίνεση του επιβάτη, και ιδίως μέσω των ηλεκτρονικών συστημάτων κρατήσεων, καθώς και ότι οι διοικητικές υπηρεσίες τρίτων χωρών δεν έχουν πρόσβαση στα συστήματα αυτά·

6. καλεί την Επιτροπή να θέσει τέλος:

(α) στο σύστημα PULL από την 1η Ιουλίου 2004 και να αρχίσει να εφαρμόζει από την ημερομηνία αυτή το σύστημα PUSH με τα 19 στοιχεία που πρότεινε στις 13 Ιουνίου 2003 η Ομάδα Εργασίας του άρθρου 29 της οδηγίας 95/46/ΕΚ,

(β) στις πρωτοβουλίες για τη συγκρότηση ευρωπαϊκής κεντρικής διαχείρισης των δεδομένων PNR όπως εκτίθενται στην ανακοίνωση COM(2003) 826 και επιβεβαιώθηκαν πρόσφατα από τον αρμόδιο Επίτροπο στην κοινοβουλευτική επιτροπή, δεδομένου ότι τέτοιες πρωτοβουλίες προς το παρόν παραβιάζουν τις αρχές της αναλογικότητας και της επικουρικότητας·

7. επιφυλάσσεται παράλληλα του δικαιώματος να προσφύγει στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο, αν το σχέδιο απόφασης εγκριθεί από την Επιτροπή· υπενθυμίζει στην Επιτροπή την υποχρέωση συνεργασίας μεταξύ των θεσμικών οργάνων που ορίζει το άρθρο 10 της Συνθήκης και την καλεί να μην εγκρίνει κατά την περίοδο των εκλογών απόφαση σαν αυτή που εξετάζει το παρόν ψήφισμα·

8. επιφυλάσσεται του δικαιώματος να προσφύγει στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, προκειμένου να διαπιστώσει τη νομιμότητα της προβλεπόμενης διεθνούς συμφωνίας και, συγκεκριμένα, εάν είναι συμβατή με την προστασία ενός θεμελιώδους δικαιώματος·

9. θεωρεί σημαντικότατο να μην εκληφθεί το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων ως πρότυπο για τις περαιτέρω εργασίες της ΕΕ με αντικείμενο την ανάπτυξη των δικών της μέτρων σχετικά με την καταπολέμηση του εγκλήματος, την αποθήκευση δεδομένων και την προστασία του ιδιωτικού βίου·

10. καλεί την Επιτροπή να αποσύρει το σχέδιο απόφασης·

*

* *

11. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στα κοινοβούλια και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών, καθώς και στο Κογκρέσο των Ηνωμένων Πολιτειών.

P5_TA(2004)0246

Περιβάλλον και υγεία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ευρωπαϊκή στρατηγική για το περιβάλλον και την υγεία (COM(2003)338 – C5-0551/2003 – 2003/2222(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στην Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή σχετικά με την ευρωπαϊκή στρατηγική για το περιβάλλον και την υγεία (COM(2003)338 – C5-0551/2003),

– έχοντας υπόψη την σύσταση του Συμβουλίου σχετικά με τον προσυμπτωματικό έλεγχο του καρκίνου, COM(2003)230 της 5ης Μαΐου 2003,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0193/2004),

Α. εκτιμώντας ότι στο έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον η ΕΕ όρισε ως στόχο να συμβάλει σε ένα υψηλό επίπεδο ποιότητας ζωής των πολιτών παρέχοντας ένα περιβάλλον στο οποίο το επίπεδο ρύπανσης δεν θέτει σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον,

Β. εκτιμώντας ότι το κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για τη δημόσια υγεία (2003-2008) θεωρεί το περιβάλλον βασικό παράγοντα που επηρεάζει την υγεία,

Γ. εκτιμώντας ότι στόχος της ευρωπαϊκής στρατηγικής για το περιβάλλον και την υγεία είναι η καλύτερη κατανόηση των περιβαλλοντικών απειλών για την ανθρώπινη υγεία, ο προσδιορισμός της επιβάρυνσης της υγείας από ασθένειες που προκαλούνται από περιβαλλοντικούς παράγοντες στην ΕΕ και ο σχεδιασμός μέτρων πολιτικής για την αντιμετώπιση των προκλήσεων που εμφανίζονται,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι τελικοί στόχοι της προτεινόμενης στρατηγικής είναι

— η μείωση της επιβάρυνσης της υγείας από ασθένειες η οποία οφείλεται σε περιβαλλοντικούς παράγοντες εντός της ΕΕ

— ο εντοπισμός και η αποτροπή νέων απειλών για την υγεία λόγω περιβαλλοντικών παραγόντων

— η ενίσχυση της ικανότητας της ΕΕ να χαράσσει πολιτική σε αυτό τον τομέα,

Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι εξαιρετικά σημαντική, σε περίοδο διεύρυνσης της ΕΕ, η επίσπευση της λήψης μέτρων ως προς την υγεία και το περιβάλλον,

ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στη στρατηγική καταγράφονται οι βασικοί λόγοι για τους οποίους είναι πολύ περίπλοκοι οι δεσμοί μεταξύ περιβάλλοντος και υγείας, ότι η πολυπλοκότητα και οι συνεπαγόμενοι αστάθμητοι παράγοντες, αβεβαιότητες και κενά στη γνώση δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ως δικαιολογία καθυστέρησης στην προληπτική ή αποτρεπτική δράση,

Ζ. εκτιμώντας ότι πρόκειται να θεσπισθεί ένα ολοκληρωμένο σύστημα παρακολούθησης στους τομείς του περιβάλλοντος και της υγείας για την συγκέντρωση δεδομένων με την πάροδο του χρόνου,

Η. εκτιμώντας ότι τον Ιούνιο του 2004 θα πραγματοποιηθεί στη Βουδαπέστη υπουργική συνδιάσκεψη για το περιβάλλον και την υγεία καθώς και ότι είναι σημαντικό να αποτελέσει η συμβολή της Επιτροπής (το πρόγραμμα δράσης 2004-2010) καλό παράδειγμα για την αντιμετώπιση της επιβάρυνσης της υγείας από ασθένειες λόγω περιβαλλοντικών παραγόντων με συγκεκριμένους όρους,

Θ. εκτιμώντας ότι πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι σχέσεις μεταξύ των δράσεων της ΕΕ και άλλων προγραμμάτων, όπως αυτά της ΠΟΥ και του ΟΟΣΑ, διότι η επινόηση και διατήρηση επικαλυπτόμενων δράσεων και δομών δεν έχει κανένα απολύτως νόημα,

Ι. εκτιμώντας ότι για να είναι πραγματικά επιτυχής μια στρατηγική για το περιβάλλον και την υγεία θα πρέπει να έχει μια διατομεακή προσέγγιση και ότι πρέπει να δοθεί έμφαση στη σχέση μεταξύ της στρατηγικής και της μελλοντικής νομοθεσίας,

ΙΑ. εκτιμώντας ότι η αρχή της προφύλαξης δεν αναφέρεται στην ανακοίνωση και ότι απαιτείται η εφαρμογή μιας προληπτικής προσέγγισης που θα βασίζεται στην αρχή της προφύλαξης, αλλά ότι οι πιθανές δαπάνες και ζημίες στην υγεία μας και το περιβάλλον λόγω αδράνειας είναι υπερβολικά μεγάλες,

ΙΒ. εκτιμώντας ότι το άσθμα και οι ασθένειες του αναπνευστικού συνδέονται στενά με την οδική κυκλοφορία και την ατμοσφαιρική ρύπανση,

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

ΙΓ. εκτιμώντας ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής δεν επιμένει αρκετά στις αλλεργίες και στη ρύπανση της ατμόσφαιρας στο εσωτερικό κτιρίων και κατοικιών,

ΙΔ. εκτιμώντας ότι το παθητικό κάπνισμα αποτελεί ιδιαίτερα σημαντικό παράγοντα περιβαλλοντικής ρύπανσης,

ΙΕ. εκτιμώντας ότι η ανακοίνωση δεν εξετάζει τις κλιματικές μεταβολές και τις επιδράσεις τους στην υγεία,

ΙΣΤ. εκτιμώντας ότι οι νομοθετικές προτάσεις για τον καθορισμό προτύπων ποιότητας και μέτρων ελέγχου των εκπομπών για ουσίες προτεραιότητας στο πλαίσιο της οδηγίας 2000/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Οκτωβρίου 2000 για τη θέσπιση πλαισίου κοινοτικής δράσεως στον τομέα της πολιτικής των υδάτων [1] πλαισίου για το νερό, όπως αναφέρονται στην εν λόγω στρατηγική, δεν έχουν υποβληθεί ακόμη, παρ' όλο που αναμένονταν για το τέλος του 2003,

ΙΖ. εκτιμώντας ότι δεν υπάρχει ακόμη νομοθετική πρόταση για την αναθεώρηση της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ της 3ης Μαΐου 1988 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ασφάλεια των παιχνιδιών [2],

ΙΗ. εκτιμώντας ότι δεν έχει εναρμονιστεί η νομοθεσία για την προστασία των παιδιών από παιχνίδια κατασκευασμένα με μαλακό PVC,

ΙΘ. εκτιμώντας ότι είναι ακατανόητο γιατί τα ζιζανιοκτόνα παραπέμπονται στο «δεύτερο κύκλο» μετά το 2010, δεδομένου ότι είναι πολύ πιθανό να επηρεάζουν αρνητικά την υγεία καθώς και ότι η κοινοτική νομοθεσία για τα ζιζανιοκτόνα τελεί σήμερα υπό αναθεώρηση, πράμα που σημαίνει ότι πρέπει να ληφθούν πλήρως υπόψη οι ενδεχόμενοι κίνδυνοι των ζιζανιοκτόνων για τα παιδιά,

Κ. υπογραμμίζοντας τις συνέπειες μιας προληπτικής παρέμβασης, ειδικότερα στα παιδιά,

ΚΑ. εκτιμώντας ότι η ευαισθητοποίηση αποτελεί έναν από τους κύριους στόχους που πρέπει να επιτευχθούν στο πλαίσιο της στρατηγικής,

ΚΒ. εκτιμώντας ότι πρέπει να αποσαφηνισθεί η χρηματοδότηση της στρατηγικής για το περιβάλλον και την υγεία,

ΚΓ. εκτιμώντας ότι δεν υπάρχουν ακόμα πληροφορίες σχετικά με τη συνάρτηση μεταξύ π.χ. των εκπομπών διοξινών και PCB και της συσσώρευσής τους στο οικοσύστημα και στα τρόφιμα,

1. χαιρετίζει την πρόθεση να κατανοηθούν καλύτερα οι δεσμοί μεταξύ περιβαλλοντικών παραγόντων και ορισμένων ασθενειών, θεωρεί όμως αυταπάτη να πιστεύουμε ότι η στρατηγική θα «καλύψει το κενό γνώσεων σχετικά με τις σχέσεις περιβάλλοντος και υγείας» ή πολύ περισσότερο ότι «θα παραγάγει τις αναγκαίες πληροφορίες για τον καθορισμό της σχέσης αιτίας-αιτιατού», δεδομένης της σοβαρής πολυπλοκότητας των σχέσεων μεταξύ περιβάλλοντος και υγείας·

2. τονίζει τη σημασία της συνεκτίμησης της κοινωνικο-οικονομικής επίδρασης που έχουν οι εργασίες στο περιβάλλον και στην υγεία·

3. καλεί την Επιτροπή να έχει πάντα υπόψη την παράμετρο του φύλου κατά την εφαρμογή της ευρωπαϊκής στρατηγικής για το περιβάλλον και την υγεία·

4. υπογραμμίζει ότι άμεση προτεραιότητα του προγράμματος δράσης πρέπει να είναι μια πιο ολοκληρωμένη έρευνα και βραχυπρόθεσμη αξιολόγηση των ήδη διαθέσιμων αποδεικτικών στοιχείων που απεικονίζουν τις σχέσεις της έκθεσης στους περιβαλλοντικούς παράγοντες και των ασθενειών που προκύπτουν από τις διάφορες ήδη διαθέσιμες μελέτες, από μελέτες που συγκεντρώθηκαν κατά την πρώτη φάση καθώς και από διαθέσιμα τοξικολογικά δεδομένα, με σκοπό να προταθούν συγκεκριμένα μέτρα για την προστασία της υγείας και του περιβάλλοντος το συντομότερο δυνατό·

[1] ΕΕ L 327 της 22.12.2000, σ. 1.
[2] ΕΕ L 187 της 16.7.1988, σ. 1.

5. καλεί την Επιτροπή να καταγράψει τις γνωστοποιημένες ζημιές που έχουν προκαλέσει περιβαλλοντικοί παράγοντες στην υγεία, καθώς και το κόστος που συνδέεται με αυτές τις ζημιές·

6. ζητεί να ενισχυθεί στον πρώτο κύκλο της στρατηγικής η σχέση της κυκλοφορίας, των μεταφορών και της ατμοσφαιρικής ρύπανσης με το άσθμα και τις ασθένειες του αναπνευστικού, δεδομένου ότι το άσθμα και οι ασθένειες του αναπνευστικού συνδέονται στενά με την ατμοσφαιρική ρύπανση, και να δοθεί η ίδια σημασία στους δυο τομείς προβληματικής·

7. συνιστά όπως το πρόγραμμα δράσης προτείνει ευρύτερα μέτρα ενόψει της βελτίωσης της ποιότητας του αέρος εντός των χώρων διαβίωσης: στους χώρους κατοικίας, στους δημόσιους χώρους (κυρίως βρεφικούς σταθμούς και σχολεία) και στους χώρους εργασίας·

8. επαναλαμβάνει ότι η προστασία της υγείας των παιδιών από ασθένειες που συνδέονται με το περιβάλλον αποτελεί ουσιαστική επένδυση προκειμένου να εξασφαλισθεί η δέουσα ανθρώπινη και οικονομική ανάπτυξη·

9. ζητεί όπως το πρόγραμμα δράσης λάβει υπόψη την προστασία των κατοίκων από τον κίνδυνο που συνδέεται με το ραδόνιο και τη δηλητηρίαση από μονοξείδιο του άνθρακα στους χώρους κατοικίας·

10. συνιστά να προβλεφθεί στο πρόγραμμα δράσης η διενέργεια μελετών προκειμένου να εντοπισθούν οι σοβαρότερες περιπτώσεις εκπομπών και έκθεσης που θέτουν σε κίνδυνο την υγεία και να καθορισθούν στις ίδιες αυτές μελέτες οι εν λόγω κίνδυνοι, ούτως ώστε να βρεθούν αμέσως τα μέσα πρόληψης των επιπτώσεών τους στην υγεία με τους απαραίτητους τρόπους αντιμετώπισης· συνιστά επίσης να προβλεφθεί στο πρόγραμμα δράσης η κατάρτιση προτύπων για τη σχετική με τους κινδύνους ενημέρωση σε ό,τι αφορά το περιβάλλον σε κλειστούς χώρους·

11. ζητεί όπως το πρόγραμμα δράσης αφιερώσει ιδιαίτερη προσοχή στους πληθυσμούς που κατοικούν πλησίον πηγών μόλυνσης, και ενισχύσει την προληπτική πολιτική που επικεντρώνεται στον εντοπισμό, τη μετατροπή σε αριθμητικά δεδομένα και τη μείωση των εκπομπών, καθώς και στην εντατικοποίηση του περιβαλλοντικού ελέγχου σε ό, τι αφορά τους καρκινογόνους παράγοντες και τις τοξικές για την αναπαραγωγή και το νευρικό σύστημα ουσίες·

12. υπογραμμίζει τη σημασία της προστασίας των υδάτινων πόρων και, ως εκ τούτου, του απαραίτητου περιορισμού τόσο της περιστασιακής και σε συγκεκριμένα σημεία απόρριψης βιομηχανικών και αστικών αποβλήτων όσο και της χρήσης γεωργικών λιπασμάτων και φυτοφαρμακευτικών προϊόντων, στόχος ο οποίος προϋποθέτει εξελίξεις ως προς τις γεωργικές πολιτικές και πρακτικές·

13. επιμένει ότι το πρόγραμμα δράσης πρέπει να λαμβάνει υπόψη τα προβλήματα που σχετίζονται με την επισήμανση προϊόντων, εφόσον μια σαφής και κατανοητή επισήμανση είναι απαραίτητη για την ενημέρωση και την ευαισθητοποίηση των καταναλωτών σχετικά με τις επιπτώσεις τέτοιων προϊόντων στην ποιότητα του περιβάλλοντος· πιστεύει επίσης ότι το σχέδιο δράσης πρέπει να θεσπίσει άλλα μέσα και μεθόδους διασφάλισης της κατάλληλης ενημέρωσης για παιδιά καταναλωτές·

14. τονίζει ότι η σχέση μεταξύ του ολοκληρωμένου συστήματος παρακολούθησης και αντίδρασης της στρατηγικής και της πρότασης κανονισμού για την καταχώριση, την αξιολόγηση και την αδειοδότηση των χημικών προϊόντων — REACH, (COM(2003)644), η οποία θα παράσχει στοιχεία σχετικά με τις τοξικολογικές επιπτώσεις και την έκθεση, πρέπει να καταστεί σαφέστερη και να ενισχυθεί στο πλαίσιο της στρατηγικής· επισημαίνει ότι οι υπάρχουσες μέθοδοι εκτίμησης των κινδύνων δεν λαμβάνουν υπόψη συγκεκριμένα τα έμβρυα, τα νήπια και τα παιδιά καθώς και το ευρύ φάσμα των μορφών έκθεσης του εν λόγω πληθυσμού·

15. καλεί την Επιτροπή να ζητήσει από την επιστημονική επιτροπή της που έχει ως αντικείμενο την τοξικότητα, την οικοτοξικότητα και το περιβάλλον να εκτιμήσει κατά πόσον η σημερινή πρόταση REACH θα εξασφαλίσει επαρκή προστασία για τα παιδιά από την έκθεση σε βλαβερές χημικές ουσίες, ειδικά σε ό,τι αφορά τις ουσίες που περιέχουν τα προϊόντα·

16. θεωρεί ότι η προβλεφθείσα βιολογική παρακολούθηση πρέπει να συμπεριλάβει συγκεκριμένα ζιζανιοκτόνα, βρωμιούχες φλογοεπιβραδυντικές καθώς και φθαλικές ουσίες, για να μπορεί να καλύψει ουσίες που δεν έχουν ρυθμιστεί ακόμη επαρκώς·

17. συνιστά να προβλέψει το σχέδιο δράσης νομοθετικές προτάσεις για τη μείωση της εξάρτησης από τα ζιζανιοκτόνα στο πλαίσιο της θεματικής στρατηγικής για τη βιώσιμη χρήση ζιζανιοκτόνων·

Τετάρτη, 31 Μαρτίου 2004

18. επισημαίνει τη σημασία της εκπαίδευσης σε θέματα περιβάλλοντος και υγείας· ζητεί να προσδιορισθούν καλύτερα στη στρατηγική οι μέθοδοι και οι δραστηριότητες που πρόκειται να αναληφθούν για την ευαισθητοποίηση· υπογραμμίζει ότι ο στόχος πρέπει να είναι η επαρκής πληροφόρηση κάθε ατόμου, πράγμα που θα του επιτρέψει να κάνει συνειδητοποιημένες επιλογές για την υγεία του· τονίζει το βασικό ρόλο που θα παίξει σε αυτό το πλαίσιο η πρόσβαση του κοινού στην πληροφόρηση· καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει ότι όλα τα στοιχεία σχετικά με την περιβαλλοντική υποβάθμιση που μπορεί να βλάψουν την υγεία, και ειδικότερα την υγεία των παιδιών, πρέπει να καταστούν διαθέσιμα στο κοινό· ζητεί ειδικότερα τη δημιουργία ανοικτών στο κοινό μητρώων με γεωγραφική χαρτογράφηση των μειζόνων εκπομπών αφενός και των μειζόνων ασθενειών αφετέρου·

19. ζητεί να συμπεριληφθεί η αρχή της προφύλαξης στη στρατηγική, το δε σχέδιο δράσης να περιλαμβάνει κατάλογο παραγόντων ρύπανσης του περιβάλλοντος για τους οποίους υπάρχει επαρκές επίπεδο επιστημονικών στοιχείων σχετικά με το επίπεδο επίδρασης (π.χ. βάσει μοριακών, κυτταρικών ή ιστολογικών δεδομένων) ώστε να είναι πιθανές εν δυνάμει σοβαρές ή μη αναστρέψιμες επιπτώσεις στην υγεία·

20. καλεί την Επιτροπή να επιταχύνει την εφαρμογή του προτύπου σχεδίου «Συντονισμένη επιτήρηση των διοξινών και PCB στην περιοχή της Βαλτικής Θάλασσας», και να αρχίσει όσο το δυνατόν συντομότερα να αξιοποιεί τη συντονισμένη αυτή πληροφόρηση ως βάση για την χάραξη νέας πολιτικής·

21. συνιστά να εξετασθούν οι κλιματικές μεταβολές και οι επιπτώσεις τους στην υγεία ως θέμα προτεραιότητας στο πρόγραμμα δράσης της ΕΕ και να προταθούν μέτρα για την αξιολόγηση, την πρόληψη, τη μείωση και τον μετριασμό των επιπτώσεων των κλιματικών μεταβολών για την υγεία με την εφαρμογή κατάλληλων νομοθετικών πράξεων της ΕΕ·

22. συστήνει να ληφθεί υπόψη στο πρόγραμμα δράσης ιδιαίτερα το πρόβλημα του παθητικού καπνίσματος, κυρίως στον χώρο εργασίας και σε δημόσιους χώρους, και να περιληφθούν νομοθετικές προτάσεις σύμφωνα με τις οποίες το κάπνισμα στον χώρο εργασίας θα επιτρέπεται μόνον σε ειδικά για τον σκοπό αυτό προβλεπόμενους κλειστούς χώρους, καθώς και να πραγματοποιηθεί εκστρατεία ευαισθητοποίησης για να ενημερωθεί το ευρύ κοινό σχετικά με τις επιπτώσεις στην υγεία των παιδιών ενός περιβάλλοντος μολυσμένου από τον καπνό·

23. υπογραμμίζει ότι, για τη θέσπιση κοινοτικού συστήματος παρακολούθησης και ανταπόκρισης και για την εξασφάλιση της έμπρακτης επιτυχίας και χρησιμότητάς του, θα χρειασθεί χρηματοδότηση εκ μέρους της ΕΕ· επισημαίνει ότι για την ευαισθητοποίηση του κοινού και τη διάδοση αποτελεσμάτων και πληροφοριών θα χρειασθούν ομοίως σημαντικά κεφάλαια, τονίζει δε ότι πρέπει να αποσαφηνιστεί η χρηματοδότηση της στρατηγικής·

24. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

(2004/C 103 E/04)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Raimon OBIOLS i GERMÀ

Αντιπροέδρου

1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 10 π.μ.

Το Σώμα τηρεί ενός λεπτού σιγή στη μνήμη των θυμάτων της γενοκτονίας στη Ρουάντα.

Παρεμβαίνει η Evelyne Gebhardt που καταγγέλλει μια τηλεοπτική εκπομπή που μεταδόθηκε χτες το βράδυ από γερμανικό σταθμό, που πρόβαλε τις μεθόδους που χρησιμοποίησε ένας βουλευτής για να ανακαλύψει υποτιθέμενες απάτες στο Κοινοβούλιο.

2. Κατάθεση εγγράφων

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα:

1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

— Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3 για το οικονομικό έτος 2004 — Γενική κατάσταση εσόδων και εξόδων, Τμήμα II — Συμβούλιο, Τμήμα III — Επιτροπή, Τμήμα IV — Δικαστήριο, Τμήμα V — Ελεγκτικό Συνέδριο, Τμήμα VI — Οικονομικη και Κοινωνική Επιτροπή, Τμήμα ΓΕΝΙΚΗ VII — Επιτροπή των Περιφερειών, Τμήμα VIII — Μέρος A — Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής (7682/2004 — C5-0164/2004 — 2004/2021(BUD))

αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
γνωμοδότηση: ΟΛΕΣ

νομική βάση: Άρθρο 272 ΣΕΚ, Άρθρο 177 EURATOM

— Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4 για το οικονομικό έτος 2004 — Γενική κατάσταση εσόδων και εξόδων, Τμήμα I — Κοινοβούλιο, Τμήμα II — Συμβούλιο, Τμήμα III — Επιτροπή, Τμήμα IV — Δικαστήριο, Τμήμα V — Ελεγκτικό Συνέδριο, Τμήμα VI — Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, Τμήμα VII — Επιτροπή των Περιφερειών, Τμήμα VIII — Μέρος A — Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής, Τμήμα VIII — Μέρος B — Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων (7683/2004 — C5-0165/2004 — 2004/2022(BUD))

αναπομπή επί της ουσίας: BUDG
γνωμοδότηση: ΟΛΕΣ

νομική βάση: Άρθρο 272 ΣΕΚ, Άρθρο 177 EURATOM

— Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC2/2004 — Επιτροπή — ΤΙΤΛΟΙ 04, 15, 18, 19, 25, 31 — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (C5-0168/2004 2004/2017(GBD))

αναπομπή επί της ουσίας: BUDG

νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ

— Γνωμοδότηση της Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 251, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, σημείο (γ) της συνθήκης ΕΚ, επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί της διαλειτουργικής παροχής πανευρωπαϊκών υπηρεσιών ηλεκτρονικής διακυβέρνησης στις δημόσιες διοικήσεις, τις επιχειρήσεις και τους πολίτες (IDABC) (COM(2004)219 — C5-0169/2004 — 2003/0147(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: ITRE
γνωμοδότηση: BUDG, LIBE

νομική βάση: Άρθρο 156 ΣΕΚ

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

— Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές για τις συναλλαγές αγαθών μεταξύ κρατών μελών (COM(2004)179 — C5-0170/2004 — 2003/0126(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: ECON
γνωμοδότηση: JURI

νομική βάση: Άρθρο 285, παράγραφος 1, ΣΕΚ

— Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις στατιστικές για την κοινωνία της πληροφορίας (COM(2004)216 — C5-0171/2004 — 2003/0199(COD))

αναπομπή επί της ουσίας: ITRE
γνωμοδότηση: BUDG, ECON

νομική βάση: Άρθρο 285, παράγραφος 1, ΣΕΚ

— Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC3/2004 — Επιτροπή — ΤΙΤΛΟΙ 04, 15, 31 — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (C5-0172/2004 — 2004/2018(GBD))

αναπομπή επί της ουσίας: BUDG

νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ

— Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC4/2004 — Επιτροπή — ΤΙΤΛΟΙ 07, 09, 31 — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (C5-0173/2004 — 2004/2019(GBD))

αναπομπή επί της ουσίας: BUDG

νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ

— Γνωμοδότηση του Συμβουλίου σχετικά με την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων DEC5/2004 — Επιτροπή — ΤΙΤΛΟΙ 01, 03, 05, 13, 25, 27 — του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (C5-0174/2004 — 2004/2024(GBD))

αναπομπή επί της ουσίας: BUDG

νομική βάση: Άρθρο 274 ΣΕΚ

2) *από τους βουλευτές*

προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 48 του Κανονισμού)

— σχετικά με την αύξηση της κερδοσκοπικής φούσκας και την κρίση του συστήματος (B5-0159/2004).

αναπομπή επί της ουσίας: ECON
γνωμοδότηση: ITRE

3. Πρόοδος που έχει σημειώσει η Τουρκία στο δρόμο προς την ένταξη (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την τακτική έκθεση 2003 της Επιτροπής σχετικά με την πρόοδο που σημειώθηκε στην πορεία προσχώρησης της Τουρκίας [COM(2003)676 — SEC(2003)1212 — C5-0535/2003 — 2003/2204(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: Arie M. Oostlander (A5-0204/2004)

Ο Arie M. Oostlander παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει ο Günther Verheugen (μέλος της Επιτροπής)

Παρεμβαίνουν οι Geoffrey Van Orden, Miet Smet (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής EMPL), Harald Ettl (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής EMPL), Karl Erik Olsson (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής AGRI), Renate Sommer (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής RETT), αΑννα Καραμάνου (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής FEMM), Ilkka Suominen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Andrew Nicholas Duff, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Sylviane H. Ainardi, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Joost Lagendijk, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Luís Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Philip Claeys, μη εγγεγραμμένος, Elmar Brok, Günther Verheugen, Γιώργος Κατηφόρης, Joan Vallvé, Ευστράτιος Κόρακας, Eurig Wyn, Mogens N.J. Camre, Véronique Mathieu, Markus Ferber, Catherine Lalumière, Ole Andreasen και Bent Hindrup Andersen

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Catherine LALUMIÈRE

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Georges Berthu, James E.M. Elles, Jo Leinen, Mario Borghezio, Ursula Stenzel, Reino Paasilinna, Jean-Thomas Nordmann, Werner Langen, Ozan Ceyhun, Johan Van Hecke, Michl Ebner, Martine Roure, Ursula Schleicher, Jules Maaten και Cristina Gutiérrez-Cortines

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *σημείο 4.28*.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Renzo IMBENI

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνει ο Michel Rocard, πρόεδρος της επιτροπής CULT, που ζητεί εξ ονόματος της Ομάδας PSE, βάσει του άρθρου 146 του Κανονισμού την αναβολή της συζήτησης επί της έκθεσής του A5-0148/2004 την επόμενη περίοδο συνόδου.

Το Σώμα αποδέχεται το αίτημα.

Παρεμβαίνουν οι Charles Tannock, που ζητεί αφενός η Διάσκεψη των Προέδρων να πάρει θέση επί δύο εκθέσεων που της παραπέμφθηκαν εξ σχετικά με τη χρηματοδότηση από την ΕΕ της Παλαιστινιακής Αρχής, και αφετέρου να προβλεφθεί συζήτηση στην Ολομέλεια για το θέμα αυτό, και Franz Turchi που συμφωνεί με το αίτημα αυτό (Ο Πρόεδρος σημειώνει το αίτημα).

4. Ώρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, …) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

4.1. **Έγκριση της Επιτροπής με τη νέα της σύνθεση** (ψηφοφορία)

Πρόταση απόφασης B5-0184/2004
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0247)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής) γνωστοποίησε πριν από την ψηφοφορία τη θέση της Επιτροπής.

4.2. **Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4/2004** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 — Αναθεώρηση του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων [7683/2004 — C5-0165/2004 — 2004/2022(BUD)] — Επιτροπή Προϋπολογισμών.
Εισηγητές Jan Mulder και Neena Gill (A5-0175/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0248)*

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

4.3. Ειδικοί φόροι κατανάλωσης ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τις προτάσεις:

1. κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διοικητική συνεργασία στον τομέα των ειδικών φόρων κατανάλωσης (COM(03)0797 — C5-0660/03 — 2003/0309(COD))
2. οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/799/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί της αμοιβαίας συνδρομής των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών στον τομέα των άμεσων φόρων, ορισμένων ειδικών φόρων κατανάλωσης και των φόρων επί των ασφαλίστρων και της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με το γενικό καθεστώς, την κατοχή, την κυκλοφορία και τους ελέγχους των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης (COM(03)0797 — C5-0661/03 — 2003/0310(COD)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγήτρια: Christa Randzio-Plath (A5-0157/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ και ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣΣΧΕΔΙΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0249 και P5_TA(2004)0250)*

4.4. Αποθέματα μεταναστευτικών ιχθύων στο Δυτικό και Κεντρικό Ειρηνικό Ωκεανό *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την προσχώρηση της Κοινότητας στη σύμβαση για τη διατήρηση και τη διαχείριση των αποθεμάτων μεταναστευτικών ιχθύων στο Δυτικό και Κεντρικό Ειρηνικό Ωκεανό [COM(2003)855 — COM(2003)855 — 2003/0332(AVC)] — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγήτρια: Rosa Miguélez Ramos (A5-0174/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0251)*

4.5. Διατήρηση, χαρακτηρισμός, συλλογή και χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος για τη διατήρηση, τον χαρακτηρισμό, τη συλλογή και τη χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία [COM(2003)817 — C5-0025/2004 — 2003/0321(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου.
Εισηγητής: Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (A5-0149/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0252)*

4.6. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας-Μπισάου * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας υπό τη μορφή ανταλλαγής επιστολών όσον αφορά την προσωρινή εφαρμογή των τροποποιήσεων πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊ-

κής Οικονομικής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας-Μπισάου για την περίοδο από 16 Ιουνίου 2001 έως 15 Ιουνίου 2006, καθώς και στην απόφαση του Συμβουλίου της 26ης Φεβρουαρίου 2001 για τον καθορισμό των λεπτομερειών χορήγησης στη Γουινέα Μπισάου χρηματοδοτικής στήριξης στον τομέα της αλιείας [COM(2003)593 — C5-0498/2003 — 2003/0227(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγητής: Struan Stevenson (A5-0163/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0253)*

4.7. **Κοινοτική διαρθρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποιήσεως του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2792/1999 για καθορισμό των λεπτομερών κανόνων και ρυθμίσεων σχετικά με την κοινοτική διαρθρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας [COM(2003)658 — C5-0547/2003 — 2003/0261(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγητής: Hugues Martin (A5-0168/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0254)*

4.8. **Χρηματοδότηση των προγραμμάτων ελέγχου της αλιείας των κρατών μελών *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για κοινοτική χρηματοδοτική συμμετοχή στα προγράμματα ελέγχου της αλιείας των κρατών μελών [COM(2003)706 — C5-0602/2003 — 2003/0281(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγήτρια: Elspeth Attwooll (A5-0166/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0255)*

4.9. **Κοινοτικές αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη διακανονισμού της Οργάνωσης Αλιείας του Βορειοδυτικού Ατλαντικού *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3069/95 για τη θέσπιση ευρωπαϊκού κοινοτικού προγράμματος παρατηρητών για κοινοτικά σκάφη τα οποία αλιεύουν στη ζώνη διακανονισμού της Οργάνωσης Αλιείας του Βορειοδυτικού Ατλαντικού (NAFO) [COM(2003)611 — C5-0515/2003 — 2003/0237(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγητής: Niels Busk (A5-0165/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0256)*

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

4.10. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2004 έως 31 Δεκεμβρίου 2008, τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας [COM(2003)765 — C5-0024/2004 — 2003/0290(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγήτρια: Patricia McKenna (A5-0164/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0257)*

4.11. Μετάλλια και «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ/Εφαρμογή στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τις προτάσεις:

1. κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τα μετάλλια και τις «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ (COM(04)0039 — C5-0075/04 — 2004/0010(COD))
2. κανονισμού του Συμβουλίου για την επέκταση της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. […] σχετικά με τα μετάλλια και τις «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη (COM(04)0039 — C5-0076/04 — 2004/0011(CNS)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής.

Εισηγητής: José Javier Pomés Ruiz (A5-0156/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ και ΣΧΕΔΙΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0258 και P5_TA(2004)0259)*

4.12. Πιο προσιτά, πιο δίκαια και καλύτερα οργανωμένα συστήματα χορήγησης ασύλου (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την εγκαθίδρυση πιο προσιτών, πιο δίκαιων και καλύτερα οργανωμένων συστημάτων χορήγησης ασύλου [COM(2003)315 — C5-0373/2003 — 2003/2155(INI)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Luís Marinho (A5-0144/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία *(P5_TA(2004)0260)*

4.13. Ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών που χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες ***III (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών τα οποία χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες [PE-CONS 3616/2004 — C5-0062/2004 — 2002/0014(COD)] — Αντιπροσωπεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επιτροπή συνδιαλλαγής.
Εισηγητής: Nelly Maes (A5-0125/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία για την έγκριση)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΚΟΙΝΟ ΣΧΕΔΙΟ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0261)*

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

4.14. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3/2004 (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της σύμβασης για την πρόσβαση σε πληροφορίες, τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη αποφάσεων και την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά θέματα [COM(2003)625 — C5-0526/2003 — 2003/0249(CNS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητές: Jan Mulder και Neena Gill (A5-0173/2004)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

ΔΣΠ 3

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

Έγκριθείσες τροπολογίες (βλ. Παράρτημα 1) *(P5_TA(2004)0262)*

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0263)*

4.15. Γενικοί κανόνες για την πολυγλωσσία (τροποποίηση του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τροποποιήσεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά τα μέτρα προφύλαξης για την εφαρμογή των γενικών κανόνων πολυγλωσσίας [2003/2227(REG)] — Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Gianfranco Dell'Alba (A5-0153/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 15)

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ

Έγκριθείσες τροπολογίες (βλ. Παράρτημα 1) (βλέπε παράρτημα 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0264)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Jo Leinen, αναπληρωτής εισηγητής, προτείνει προφορική τροπολογία στην τροπολογία 2.

Οι νέες διατάξεις θα τεθούν σε ισχύ την 1η Μαΐου 2004.

4.16. Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες ***II (ψηφοφορία)

Σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες [16305/1/2003 — C5-0094/2004 — 2001/0140(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.
Εισηγητής: Ulrich Stockmann (A5-0217/2004)
(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 16)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα *(P5_TA(2004)0265)*

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

4.17. Σύστημα πληροφοριών Σένγκεν (άδειες κυκλοφορίας οχημάτων) ***I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα όσον αφορά την πρόσβαση των υπηρεσιών των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν [COM(2003)510 — C5-0412/2003 — 2003/0198(COD)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Carlos Coelho (A5-0205/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 17)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0266)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0266)*

4.18. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Δανίας και Γροιλανδίας * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου που τροποποιεί το τέταρτο πρωτόκολλο για τον καθορισμό των όρων που αφορούν την αλιεία οι οποίοι προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου [COM(2003)609 — C5-0514/2003 — 2003/0236(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγήτρια: Rosa Miguélez Ramos (A5-0060/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 18)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0267)*

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0267)*

4.19. Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/Ασφάλεια στην Ευρώπη (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0165/2004, B5-0178/2004, B5-0179/2004, B5-0180/2004, B5-0182/2004 και B5-0183/2004
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 19)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC5-0165/2004

(αντικαθιστά τις B5-0165/2004, B5-0182/2004 και B5-0183/2004):

που κατέθεσαν οι βουλευτές:
- Hans-Gert Poettering, Ilkka Suominen, W.G. van Velzen, Íñigo Méndez de Vigo, Elmar Brok, Jorge Salvador Hernández Mollar, Othmar Karas, Arie M. Oostlander, Philippe Morillon και Hubert Pirker, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Andrew Nicholas Duff, Jules Maaten, Sarah Ludford, Cecilia Malmström, Karin Riis-Jørgensen και Luciana Sbarbati, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Gerard Collins

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0268)*

(Οι προτάσεις ψηφίσματος B5-0178/2004, B5-0179/2004 και B5-0180/2004 καταπίπτουν.)

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

4.20. Γνωστοποίηση των στοιχείων των μεταφερόμενων ατόμων * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Ισπανίας για την έκδοση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με την υποχρέωση των μεταφορέων να γνωστοποιούν τα στοιχεία των μεταφερομένων ατόμων [6620/2004 – C5-0111/2004 – 2003/0809(CNS)] – Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγητής: Ingo Schmitt (A5-0211/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 20)

ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΑ

Απορρίπτεται

Η πρωτοβουλία αναπέμπεται στην αρμόδια επιτροπή.

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Παρεμβαίνουν οι Anna Terrσn i Cusí, μετά την απόρριψη της πρωτοβουλίας, ζητώντας, βάσει του άρθρου 68, παράγραφος 3 του Κανονισμού, την αναπομπή στην αρμόδια επιτροπή και Ingo Schmitt, εισηγητής, ζητώντας το σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος να τεθεί σε ψηφοφορία. Το Σώμα απορρίπτει το αίτημα του εισηγητή.

4.21. Βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά τα μέτρα διαχείρισης για τη βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο Θάλασσα και για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 και (ΕΚ) αριθ. 973/2001 [COM(2003)589 – C5-0480/2003 – 2003/0229(CNS)] – Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγητής: Giorgio Lisi (A5-0159/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 21)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Απορρίπτεται

Το θέμα αναπέμπεται στην αρμόδια επιτροπή βάσει του άρθρου 68, παράγραφος 3 του Κανονισμού.

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής), που διευκρινίζει ότι η Επιτροπή δεν αποσύρει την πρότασή της, Struan Stevenson, πρόεδρος της επιτροπής PECH, που ζητεί το θέμα να μην παραπεμφθεί στην επιτροπή, δεδομένου ότι η κοινοβουλευτική περίοδος φτάνει στο τέλος της και Giorgio Lisi, εισηγητής, που ζητεί βάσει του άρθρου 68, παράγραφος 3, του Κανονισμού, ζητεί το θέμα να αναπεμφθεί στην επιτροπή χωρίς να τεθεί σε ψηφοφορία το σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος.

4.22. Περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής * (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ίδρυση περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής [COM(2003)607 – C5-0504/2003 – 2003/0238(CNS)] – Επιτροπή Αλιείας.
Εισηγητής: Seán Ó Neachtain (A5-0167/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 22)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε *(P5_TA(2004)0269)*

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0269)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Seán Ó Neachtain, εισηγητής, πριν από την ψηφοφορία.

4.23. **Ολυμπιακή εκεχειρία** (ψηφοφορία)

Πρόταση ψηφίσματος B5-0177/2004

Η συζήτηση έγινε στις 25 Φεβρουαρίου 2004.
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 23)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0270)*

4.24. **Η κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο** (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0160/2004, B5-0162/2004, B5-0163/2004, B5-0164/2004, B5-0168/2004 και B5-0172/2004
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 24)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0160/2044

(αντικαθιστά τις B5-0160/2004, B5-0162/2004, B5-0163/2004, B5-0164/2004 και B5-0172/2004):

που κατέθεσαν οι βουλευτές:
- Doris Pack, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Johannes (Hannes) Swoboda, Jan Marinus Wiersma και Jannis Sakellariou, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Cecilia Malmström και Sarah Ludford, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Joost Lagendijk και Daniel Marc Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE
- Cristiana Muscardini και Luís Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0271)*

(Η πρόταση ψηφίσματος B5-0168/2004 καταπίπτει.)

4.25. **Εξορυκτικές βιομηχανίες** (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0161/2004, B5-0166/2004, B5-0167/2004, B5-0169/2004, B5-0170/2004 και B5-0171/2004
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 25)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B5-0161/2004

Απορρίπτεται

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0166/2004

(αντικαθιστά τις B5-0166/2004, B5-0167/2004, B5-0169/2004, B5-0170/2004 και B5-0171/2004):

που κατέθεσαν οι βουλευτές:
- Anders Wijkman, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Richard Howitt, Linda McAvan και Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,

— Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
— Monica Frassoni, Didier Rod, Caroline Lucas, Paul A.A.J.G. Lannoye, Claude Turmes, Nelly Maes, Pierre Jonckheer, Patricia McKenna και Nuala Ahern, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
— Yasmine Boudjenah, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0272)*

4.26. **Κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην ΕΕ (2003)** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2003) [2003/2006(INI)] — Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων.
Εισηγήτρια: Alima Boumediene-Thiery (A5-0207/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 26)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Απορρίπτεται

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο εισηγητής υποβάλει προφορική τροπολογία στην παράγραφο 74.

4.27. **Αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην ΕΕ** (ψηφοφορία)

Έκθεση η οποία περιέχει πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με την αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση [2003/2254(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: Αλέξανδρος Μπαλτάς (A5-0206/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 27)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΣΥΣΤΑΣΗΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0273)*

4.28. **Πρόοδος που έχει σημειώσει η Τουρκία στο δρόμο προς την ένταξη** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την τακτική έκθεση 2003 της Επιτροπής σχετικά με την πρόοδο που σημειώθηκε στην πορεία προσχώρησης της Τουρκίας [COM(2003)676 — SEC(2003)1212 — C5-0535/2003 — 2003/2204(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής.
Εισηγητής: Arie M. Oostlander (A5-0204/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 28)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0274)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

— Arie M. Oostlander, εισηγητής, για μια διευκρίνιση ορολογίας στην παράγραφο 37.
— Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, που υποβάλει προφορική τροπολογία στην τροπολογία 23.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

4.29. Ένταξη στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την ένταξη στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) [2003/2163(INI)] — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας.
Εισηγητής: Michel-Ange Scarbonchi (A5-0143/2004)
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 29)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0275)*

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Michel-Ange Scarbonchi, εισηγητής, που προτείνει μια τεχνική διόρθωση στην αιτιολογική σκέψη Θ.

5. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Έκθεση Gianfranco Dell'Alba — A5-0153/2004

— Jean-Maurice Dehousse

Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/Ασφάλεια (RC5-0165/2004)

— Jean-Maurice Dehousse

Η κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο (RC5-0160/2004)

— Bernd Posselt

Έκθεση Αλέξανδρος Μπαλτάς — A5-0206/2004

— Bernd Posselt

Έκθεση Arie M. Oostlander — A5-0204/2004

— Jean-Louis Bourlanges, Jean-Maurice Dehousse, Bernd Posselt

6. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Patricia McKenna — A5-0164/2004

— ενιαία ψηφοφορία
υπέρ: Hubert Pirker

Έκθεση Rosa Miguélez Ramos — A5-0060/2004

— νομοθετικό ψήφισμα
υπέρ: Brigitte Langenhagen, Ieke van den Burg

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/Ασφάλεια — RC5-0165/2004

— τροπολογία 8
υπέρ: Martine Roure, Georges Garot,
κατά: Gary Titley, Richard Corbett, Seán Ó Neachtain, Eurig Wyn, Ιωάννης Πατάκης
αποχή: Sylvia-Yvonne Kaufmann

— τροπολογία 12
υπέρ: Alejo Vidal-Quadras Roca, Fernando Fernández Martín, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Eurig Wyn, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Salvador Garriga Polledo, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, José Manuel García-Margallo y Marfil, Manuel Pérez Álvarez
κατά: Ιωάννης Πατάκης

— τροπολογία 9
υπέρ: Eurig Wyn, Ιωάννης Πατάκης, Sylvia-Yvonne Kaufmann

— τροπολογία 3
υπέρ: Christine De Veyrac

— τροπολογία 6
κατά: Ευστράτιος Κόρακας, Κωνσταντίνος Αλυσανδράκης

— τροπολογία 14
υπέρ: Jan Dhaene

— παράγραφος 32
υπέρ: Seán Ó Neachtain
κατά: Sylvia-Yvonne Kaufmann

— παράγραφος 43, 1ο μέρος
υπέρ: Richard Corbett, Harlem Désir, Johanna L.A. Boogerd-Quaak, Elizabeth Lynne
κατά: Bob van den Bos, Karin Riis-Jørgensen

— παράγραφος 43, 2ο μέρος
υπέρ: Nicole Thomas-Mauro, Michael Gahler, Johanna L.A. Boogerd-Quaak, Elizabeth Lynne
κατά: Bob van den Bos

Ολυμπιακή εκεχειρία — B5-0177/2004

— τροπολογία 2
κατά: Hugues Martin, Torben Lund

Έκθεση Alima Boumediene-Thiery — A5-0207/2004

— τροπολογία 1
κατά: Francesco Fiori

— παράγραφος 12
υπέρ: Miet Smet
κατά: Françoise Grossetête
αποχές: Christine De Veyrac, Per-Arne Arvidsson, Charlotte Cederschiöld, Per Stenmarck, Anders Wijkman

— παράγραφος 89
υπέρ: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου

— παράγραφος 109
υπέρ: Marie-Françoise Garaud

— παράγραφος 130
υπέρ: Véronique De Keyser, Per Stenmarck, Dominique Vlasto, Marie-Hélène Descamps, Marie-Thérèse Hermange, Hugues Martin, Godelieve Quisthoudt-Rowohl,

— παράγραφος 136
υπέρ: Marie-Françoise Garaud

— τροπολογία 23
κατά: Jan Andersson, Elizabeth Lynne, Richard Corbett, Linda McAvan

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

— παράγραφος 154
κατά: Neena Gill, Linda McAvan και Richard Corbett

— ψήφισμα (σύνολο)
υπέρ: Phillip Whitehead
αποχή: Neena Gill

Έκθεση Arie M. Oostlander — A5-0204/2004

— τροπολογία 7
υπέρ: Elizabeth Montfort

— τροπολογία 8
υπέρ: Elizabeth Montfort

— ψήφισμα (σύνολο)
υπέρ: Elmar Brok
κατά: Charles Pasqua
αποχή: Doris Pack

Βουλευτές που δήλωσαν ότι δεν συμμετέσχαν στις ψηφοφορίες:

Οι Arlette Laguiller, Chantal Cauquil και Armonia Bordes δήλωσαν ότι ήταν παρούσες αλλά δε συμμετείχαν στην ψηφοφορία για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/Ασφάλεια (RCB5-0165/2004), τροπολογίες 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 και 12, παράγραφοι 32 και 43.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στη 1.40 μ.μ. και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

7. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

Παρεμβαίνει η Elizabeth Lynne που χαιρετίζει το γεγονός ότι η γραπτή δήλωση 1/2004 σχετικά με τα δικαιώματα των τυφλών και κωφών συγκέντρωσε σήμερα τις υπογραφές της πλειοψηφίας των μελών του Κοινοβουλίου.

8. Πρόληψη και ανακύκλωση των αποβλήτων (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο: Απόβλητα: ποσοτική και ποιοτική πρόληψη και ανακύκλωση [COM(2003)301 — C5-0385/2003 — 2003/2145(INI)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών.
Εισηγητής: Karl-Heinz Florenz (A5-0176/2004)

Ο Karl-Heinz Florenz παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής)

Παρεμβαίνουν οι María del Pilar Ayuso González (εισηγήτρια της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Eija-Riitta Anneli Korhola, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Jan Dhaene, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, και Margot Wallström

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *κατά την επόμενη περίοδο συνόδου.*

9. Διεθνής διάσκεψη για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας (Βόννη, Ιούνιος 2004) (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Διεθνής διάσκεψη για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας (Βόννη, Ιούνιος 2004)

Η Margot Wallström (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν οι María del Pilar Ayuso González, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Mechtild Rothe, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Claude Turmes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Eija-Riitta Anneli Korhola, Rolf Linkohr και Margot Wallström

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

— Μιχαήλ Παπαγιαννάκης, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τη Διεθνή Διάσκεψη για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας (Βόννη, Ιούνιος 2004) (B5-0173/2004)

— Eryl Margaret McNally και Mechtild Rothe, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τη Διεθνή Διάσκεψη για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας (Βόννη, Ιούνιος 2004) (B5-0174/2004)

— Nuala Ahern, Danielle Auroi, Marie Anne Isler Béguin, Hiltrud Breyer, Monica Frassoni, Caroline Lucas, Paul A.A.J.G. Lannoye, Alain Lipietz και Claude Turmes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τη Διεθνή Διάσκεψη για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας (Βόννη, Ιούνιος 2004) (B5-0175/2004)

— Giles Bryan Chichester και Peter Michael Mombaur, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με τη Διεθνή Διάσκεψη για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας στη Βόννη — Ιούνιος 2004 (Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας 2004) (B5-0176/2004)

— Nicholas Clegg, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με τη Διεθνή Διάσκεψη για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας στη Βόννη (Ιούνιος 2004) (B5-0181/2004)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: *σημείο 10.1*

Παρεμβαίνει ο Bernd Posselt σχετικά με την οργάνωση των εργασιών της παρούσας συνεδρίασης.

10. Ώρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, …) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

10.1. Διεθνής διάσκεψη για τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας (Βόννη, Ιούνιος 2004) (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0173/2004, B5-0174/2004, B5-0175/2004, B5-0176/2004 και B5-0181/2004
(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)
(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 30)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC5-0173/2004

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0173/2004, B5-0174/2004, B5-0175/2004, B5-0176/2004 και B5-0181/2004)

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

— María del Pilar Ayuso González, Anders Wijkman και Peter Liese, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,

— Mechtild Rothe, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

— Nicholas Clegg, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
— Claude Turmes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
— Μιχαήλ Παπαγιαννάκης, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL

Εγκρίνεται *(P5_TA(2004)0275)*

*
* *

Παρεμβαίνει ο Karsten Knolle, που διαμαρτύρεται γι'αυτά που θεωρεί ελλείψεις των υπηρεσιών διάθεσης αυτοκινήτων στους βουλευτές (Ο Πρόεδρος σημειώνει τις παρατηρήσεις του και δηλώνει ότι θα τις διαβιβάσει στο Προεδρείο).

11. Μεταφορές πιστώσεων

Κατά τη συνεδρίασή της της 30/03/2004, η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε έγγραφο του Ελεγκτικού Συνεδρίου σχετικά με μεταφορά πιστώσεων (V/03/AB/2004).

Η Επιτροπή Προϋπολογισμών αποφάσισε να μη διατυπώσει αντίρρηση, σύμφωνα με το άρθρο 22 του Δημοσιονομικού Κανονισμού, όσον αφορά το 50 % του ποσού της αίτησης στο οποίο ανέρχεται σε 493 000 ευρώ:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

— Θέση 1100 — *Βασικοί μισθοί*	ΠΥ/ΠΠ	– 493 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

— Θέση 1100 — *Επικουρικοί υπάλληλοι*	ΠΥ/ΠΠ	493 000 EUR

Ωστόσο η Επιτροπή Προϋπολογισμών αποφάσισε, σύμφωνα με το άρθρο 22 του Δημοσιονομικού Κανονισμού, να διατυπώσει αντίρρηση όσον αφορά το υπόλοιπο 50 % του ποσού της αίτησης το οποίο ανέρχεται σε 493 000 ευρώ, για τους ακόλουθους βάσιμους λόγους:

— στο έγγραφο δεν διακρίνει τις θέσεις επικουρικών υπαλλήλων που προβλέπονται στον προϋπολογισμό 2004 από τις αιτούμενες νέες θέσεις και
— το έγγραφο σχεδόν διπλασιάζει τις πιστώσεις που προβλέπονται αρχικά, εν μέρει λόγω του γεγονότος ότι κατά τη διαδικασία του προϋπολογισμού, έγιναν ορισμένες εσφαλμένες εκτιμήσεις και είχαν παραβλεφθεί ορισμένα καθήκοντα. Συνεπώς, θα έπρεπε να είχαν παρασχεθεί από το Ελεγκτικό Συνέδριο λεπτομερέστερες εξηγήσεις για τα σφάλματα αυτά.

Ως εκ τούτου, όσον αφορά το υπόλοιπο ποσό, το Ελεγκτικό Συνέδριο καλείται να υποβάλει αίτηση μεταφοράς πιστώσεων σύμφωνα με το άρθρο 24 του Δημοσιονομικού Κανονισμού.

*
* *

Κατά τη συνεδρίασή της στις 30/03/2004, η Επιτροπή Προϋπολογισμών εξέτασε την πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 2/2004 (C5-0112/2004 — SEC(2004)0248).

Αφού έλαβε γνώση της γνώμης του Συμβουλίου, η Επιτροπή Προϋπολογισμών ενέκρινε τη μεταφορά πιστώσεων, σύμφωνα με τα άρθρα 24, παράγραφος 3, και 181, παράγραφος 1, του δημοσιονομικού κανονισμού της 25ης Ιουνίου 2002, βάσει της ακόλουθης κατανομής:

ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

Κεφάλαιο 31.02 — Αποθεματικά για δημοσιονομικές παρεμβάσεις

— Άρθρο 31.0241 — 04.0409 Στήριξη στα έξοδα λειτουργίας της πλατφόρμας των ευρωπαϊκών κοινωνικών μη κυβερνητικών οργανώσεων	ΠΑΥ	– 1 000 000 EUR
	ΠΠ	– 1 000 000 EUR

— Άρθρο 31.0241 — 04.0501 Ευρωπαϊκό λόμπι γυναικών	ΠΑΥ	– 750 000 EUR
	ΠΠ	– 750 000 EUR
— Θέση 31.0241 — 15.020108 Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ανάπτυξη της Εκπαίδευσης στον τομέα των ειδικών αναγκών	ΠΑΥ	– 750 000 EUR
	ΠΠ	– 750 000 EUR
— Θέση 31.0241 — 15.060101 Ενέργειες υπέρ της κοινωνίας των πολιτών	ΠΑΥ	– 4 150 000 EUR
	ΠΠ	– 1 830 000 EUR
— Θέση 31.0241 — 15.060102 Ένωση Η Ευρώπη μας	ΠΑΥ	– 600 000 EUR
	ΠΠ	– 600 000 EUR
— Θέση 31.0241 — 15.070101 Φόρουμ Νεολαία της Ευρωπαϊκής Ένωσης	ΠΑΥ	– 2 000 000 EUR
	ΠΠ	– 2 000 000 EUR
— Άρθρο 31.0241 — 18.0301 Ευρωπαϊκό Συμβούλιο για τους πρόσφυγες και τους εξόριστους	ΠΑΥ	– 450 000 EUR
	ΠΠ	– 450 000 EUR
— Άρθρο 31.0241 — 18.0603 Ένωση των Συμβουλίων Επικρατείας και των ανώτατων διοικητικών δικαστηρίων της Ευρωπαϊκής Ένωσ	ΠΑΥ	– 300 000 EUR
	ΠΠ	– 300 000 EUR
— Άρθρο 31.0241 — 19.0401 Ευρωπαϊκό Διαπανεπιστημιακό Κέντρο	ΠΑΥ	– 1 732 000 EUR
	ΠΠ	– 1 732 000 EUR
— Θέση 31.0241 — 25.020101 Ιστορικά αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης	ΠΑΥ	– 1 600 000 EUR
	ΠΠ	– 1 600 000 EUR

ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ:

Κεφάλαιο 04.04 — Προώθηση μιας κοινωνίας χωρίς αποκλεισμούς

— Άρθρο 04.0409 — Στήριξη στα έξοδα λειτουργίας της πλατφόρμας των ευρωπαϊκών κοινωνικών μη κυβερνητικών οργανώσεων	ΠΑΥ	1 000 000 EUR
	ΠΠ	1 000 000 EUR

Κεφάλαιο 04.05 — Ίσες ευκαιρίες ανδρών και γυναικών

— Άρθρο 04.0501 — Ευρωπαϊκό λόμπι γυναικών	ΠΑΥ	750 000 EUR
	ΠΠ	750 000 EUR

Κεφάλαιο 15.02 — Εκπαίδευση

— Άρθρο 15.0201 — Στήριξη δραστηριοτήτων και οργανισμών που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της εκπαίδευσης		
— Θέση 15.020108 — Ευρωπαϊκή Υπηρεσία για την Ανάπτυξη της Εκπαίδευσης στον τομέα των ειδικών αναγκών	ΠΑΥ	750 000 EUR
	ΠΠ	750 000 EUR

Κεφάλαιο 15.06 — Διάλογος με τους πολίτες

— Άρθρο 15.0601 — Στήριξη δραστηριοτήτων και οργανισμών που δραστηριοποιούνται στον τομέα της συμμετοχής των πολιτών		
— Θέση 15.060101 — Ενέργειες υπέρ της κοινωνίας των πολιτών	ΠΑΥ	4 150 000 EUR
	ΠΠ	1 830 000 EUR
— Θέση 15.060102 — Ένωση Η Ευρώπη μας	ΠΑΥ	600 000 EUR
	ΠΠ	600 000 EUR

Κεφάλαιο 15.07 — Νεολαία

— Άρθρο 15.0701 — Στήριξη οργανισμών που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της νεολαίας		
— Θέση 15.070101 — Φόρουμ Νεολαία της Ευρωπαϊκής Ένωσης	ΠΑΥ	2 000 000 EUR
	ΠΠ	2 000 000 EUR

Κεφάλαιο 18.03 — Κοινές πολιτικές στον τομέα της μετανάστευσης και του ασύλου

— Άρθρο 18.0301 — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο για τους πρόσφυγες και τους εξόριστους	ΠΑΥ	450 000 EUR
	ΠΠ	450 000 EUR

Στο κεφάλαιο 18.06 — Δημιουργία αυθεντικού ευρωπαϊκού χώρου δικαιοσύνης σε ποινικές και αστικές υποθέσεις

— Άρθρο 18.0603 — Ένωση των Συμβουλίων Επικρατείας και των ανώτατων διοικητικών δικαστηρίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης	ΠΑΥ	300 000 EUR
	ΠΠ	300 000 EUR

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Κεφάλαιο 19.04 — Δικαιώματα του ανθρώπου και εκδημοκρατισμός		
— Άρθρο 19.0401 — Ευρωπαϊκό Διαπανεπιστημιακό Κέντρο	ΠΑΥ	1 732 000 EUR
	ΠΠ	1 732 000 EUR
Κεφάλαιο 25.02 — Σχέσεις με την κοινωνία των πολιτών, διαφάνεια και πληροφόρηση		
— Άρθρο 25.0201 — Ιδρύματα ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος		
— Θέση 25.020101 — Ιστορικά αρχεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης	ΠΑΥ	1 600 000 EUR
	ΠΠ	1 600 000 EUR

12. Σύνθεση των επιτροπών και των αντιπροσωπειών

Κατόπιν αιτήσεως της Ομάδας PPE-DE, το Σώμα επικυρώνει τους ακόλουθους διορισμούς:

Αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με την Ελβετία, την Ισλανδία και τη Νορβηγία: Μερόπη Καλδή

Αντιπροσωπεία στις κοινοβουλευτικές επιτροπές συνεργασίας ΕΕ-Ουκρανίας και ΕΕ-Μολδαβίας και αντιπροσωπεία για τις σχέσεις με τη Λευκορωσία: Μερόπη Καλδή

13. Σύνθεση του Σώματος

Η Maria del Carmen Ortiz Rivas υπέβαλε γραπτώς την παραίτησή της από μέλος του Κοινοβουλίου με ισχύ από 1ης Απριλίου 2004.

Η María Rodríguez Ramos υπέβαλε γραπτώς την παραίτησή της από μέλος του Κοινοβουλίου με ισχύ από 1ης Απριλίου 2004.

Ο Carles-Alfred Gasòliba i Böhm υπέβαλε γραπτώς την παραίτησή του από μέλος του Κοινοβουλίου με ισχύ από 2ας Απριλίου 2004.

Ο Carlos Ripoll y Martínez de Bedoya υπέβαλε γραπτώς την παραίτησή του από μέλος του Κοινοβουλίου με ισχύ από 2ας Απριλίου 2004.

Ο Αλέξανδρος Αλαβάνος υπέβαλε γραπτώς την παραίτησή του από μέλος του Κοινοβουλίου με ισχύ από 15ης Απριλίου 2004.

Σύμφωνα με το άρθρο 8 του Κανονισμού και το άρθρο 12, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο της Πράξης περί της εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση και καθολική ψηφοφορία, το Σώμα διαπιστώνει τη χηρεία των εδρών αυτών και ενημερώνει σχετικά τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη.

14. Γραπτές δηλώσεις καταχωριζόμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)

Αριθμός των υπογραφών που συγκεντρώθηκαν για τις γραπτές δηλώσεις που καταχωρούνται στο πρωτόκολλο (άρθρο 51, παράγραφος 3, του Κανονισμού):

Αριθ. Εγγράφου	Συντάκτης	Υπογραφές
1/2004	Richard Howitt, Mario Mantovani, Elizabeth Lynne, Patricia McKenna και Ilda Figueiredo	320
2/2004	Marie Anne Isler Béguin	35
3/2004	Philip Claeys και Koenraad Dillen	21
4/2004	Hiltrud Breyer, Alexander de Roo, Marie Anne Isler Béguin, Paul A.A.J.G. Lannoye και Caroline Lucas	48
5/2004	Claude Moraes, Stephen Hughes, Imelda Mary Read, Marie-Hélène Gillig και Alejandro Cercas	51

Αριθ. Εγγράφου	Συντάκτης	Υπογραφές
6/2004	Piia-Noora Kauppi, Sarah Ludford, Johannes (Hannes) Swoboda και Nelly Maes	60
7/2004	Ward Beysen	7
8/2004	Philip Claeys, Koenraad Dillen, Bruno Gollnisch και Mario Borghezio	12
9/2004	Marie Anne Isler Béguin και Jean Lambert	23
10/2004	Mario Borghezio	11
11/2004	Marie-Thérèse Hermange, Neena Gill, Joseph Daul, Giorgio Lisi και Georges Garot	95
12/2004	Thierry Cornillet, Monica Frassoni, Jo Leinen, Mariotto Segni και Diana Wallis	130
13/2004	Gary Titley, Richard Corbett, Martin Schulz και Olivier Duhamel	40
14/2004	Michl Ebner, Alima Boumediene-Thiery, Neena Gill και Ingo Schmitt	35
15/2004	Philip Bushill-Matthews, Bashir Khanbhai και Nirj Deva	20
17/2004	Glenys Kinnock, Michael Gahler, Johan Van Hecke, Nelly Maes και Pernille Frahm	61
18/2004	Anne E.M. Van Lancker, Jan Dhaene, Saïd El Khadraoui και Nelly Maes	29
19/2004	Sebastiano (Nello) Musumeci	5
20/2004	Marie Anne Isler Béguin	12
21/2004	Jean-Louis Bernié, Yves Butel, Alain Esclopé, Véronique Mathieu και Jean Saint-Josse	42
22/2004	Dana Rosemary Scallon, Hiltrud Breyer, Patsy Sörensen και Johannes (Hans) Blokland	31
23/2004	Marie Anne Isler Béguin	7
24/2004	Jean-Thomas Nordmann, Glyn Ford και Lennart Sacrédeus	37
25/2004	Caroline Lucas, Jean Lambert και Paul A.A.J.G. Lannoye	15
26/2004	Marie Anne Isler Béguin, Jan Marinus Wiersma, Hans Modrow, Charles Tannock και Samuli Pohjamo	25
27/2004	Marie Anne Isler Béguin	11
28/2004	Hans-Gert Poettering, Enrique Barón Crespo, Graham R. Watson και Charles Pasqua	92

15. Αποφάσεις σχετικά με ορισμένα έγγραφα

Παραπομπή στις επιτροπές

Η επιτροπή DEVE αρμόδια επί της ουσίας:

— Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 975/1999 για τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών (COM(2003)639 — C5-0507/2003 — 2003/0250(COD))

(Αρμόδιες για γνωμοδότηση: AFET, BUDG)

(Σε συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 1ης Απριλίου 2004)

(Αρχικά αρμόδια επί της ουσίας AFET — Συνοπτικά Πρακτικά της 5ης Νοεμβρίου 2003)

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Απόφαση για την εκπόνηση έκθεσης, σύμφωνα με το άρθρο 180 του Κανονισμού

Επιτροπή AFCO:

— Κανονισμός του ΕΚ: ενδεχόμενη αναβολή της ψηφοφορίας εν όψει συμφωνίας κατά την πρώτη ανάγνωση (2004/2027(REG))

(Σε συνέχεια της επιστολής του Προέδρου της 11ης Μαρτίου 2004)

Συνεργασία μεταξύ κοινοβουλευτικών επιτροπών

Εφαρμόζεται το άρθρο 162 α του Κανονισμού για την ακόλουθη έκθεση:

Της επιτροπής JURI:

— Πρόταση οδηγίας σχετικά με τις υπηρεσίες στην εσωτερική αγορά (COM(2004)2 — C5-0069/2004 — 2004/0001(COD))

Εφαρμόζεται το άρθρο 162 α για τις επιτροπές JURI και EMPL

(Σε συνέχεια της απόφασης της Διάσκεψης των Προέδρων της 25ης Μαρτίου 2004)

Τροποποίηση του τίτλου έκθεσης για την οποία έχει ήδη δοθεί εξουσιοδότηση από τη Διάσκεψη των Προέδρων

Επιτροπή RETT:

— Τρίτη έκθεση σχετικά με την οικονομική και κοινωνική συνοχή (2004/2005(INI)) — C5-0092/2004)

(ΣΠ της 29ης Ιανουαρίου 2004)

(Προηγούμενος τίτλος: Τρίτη έκθεση συνοχής: Διαρθρωτικά Ταμεία μετά το 2005)

16. Δικαιώματα των τυφλών και κωφών (γραπτή δήλωση)

Η γραπτή δήλωση 1/2004 την οποία υπέβαλαν οι βουλευτές Richard Howitt, Mario Mantovani, Elizabeth Lynne, Patricia McKenna και Ilda Figueiredo σχετικά με τα δικαιώματα των τυφλών και κωφών συγκέντρωσε την 1η Απριλίου 2004 τις υπογραφές της πλειοψηφίας των μελών του Σώματος και, κατά συνέπεια, κατά το άρθρο 51, παράγραφος 4, του Κανονισμού, θα διαβιβαστεί στους αποδέκτες της και θα δημοσιευθεί με μνεία των ονομάτων των προσυπογραφόντων στα Κείμενα που Εγκρίθηκαν κατά την παρούσα συνεδρίαση (P5_TA(2004)0277).

17. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση

Σύμφωνα με το άρθρο 148, παράγραφος 2, του Κανονισμού, τα Συνοπτικά Πρακτικά θα υποβληθούν προς έγκριση στο Σώμα στην αρχή της επόμενης συνεδρίασης.

Με τη σύμφωνη γνώμη του Σώματος, τα κείμενα που μόλις εγκρίθηκαν, θα διαβιβασθούν ήδη, από σήμερα, στους αποδέκτες τους.

18. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων

Οι επόμενες συνεδριάσεις θα διεξαχθούν από τις 19 έως τις 22 Απριλίου 2004.

19. Διακοπή της συνόδου

Διακόπτεται η σύνοδος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 4.15 μ.μ.

Julian Priestley	Pat Cox
Γενικός Γραμματέας	*Πρόεδρος*

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ

Έχουν υπογράψει:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carnero González, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Cossutta, Cox, Crowley, van Dam, Dary, Daul, Davies, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, Deprez, De Sarnez, Descamps, Désir, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dillen, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Duthu, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flesch, Florenz, Foster, Fourtou, Frassoni, Gahler, Gahrton, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hyland, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaldi, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perriere, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pack, Papayannakis, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Perry, Pesälä, Piecyk, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Ribeiro, Ribeiro e Castro, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rothe, Roure, Rousseaux, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schwaiger, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Walter, Watson, Watts, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

Παρατηρητές

A. Nagy, Bastys, Biela, Kazys Jaunutis Bobelis, Chronowski, Cybulski, Czinege, Demetriou, Drzęla, Fazakas, Germič, Golde, Genowefa Grabowska, Hegyi, Heriban, Kelemen, Kłopotek, Klukowski, Kriščiūnas, Kubovič, Kuzmickas, Kvietkauskas, Laar, Laštvka, Litwiniec, Maldeikis, Mallotová, Matsakis, Plokšto, Podgórski, Szabó, Szájer, Szczygło, Tabajdi, Tomczak, Vadai, Valys, Vastagh, Vella, Vėsaitė, Wittbrodt, Żenkiewicz, Žiak

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
Α	αποσύρεται
ΟΚ (…, …, …)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψήφοι υπέρ, ψήφοι κατά, αποχές)
ΗΕ (…, …, …)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψήφοι υπέρ, ψήφοι κατά, αποχές)
ψ.τμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

1. Έγκριση της Επιτροπής υπό τη νέα της σύνθεση *

πρόταση απόφασης (B5-0184/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
πρόταση ψηφίσματος B5-0184/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, UEN)					
ψηφοφορία: απόφαση (σύνολο)			ΟΚ	+	324, 12, 65

2. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού 4/2004

Έκθεση: MULDER + GILL (A5-0175/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	***ειδική πλειοψηφία***

3. Ειδικοί φόροι κατανάλωσης ***I

Έκθεση: RANDZIO-PLATH (A5-0157/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

4. Αποθέματα μεταναστευτικών ιχθύων στον Δυτικό και Κεντρικό Ειρηνικό Ωκεανό ***

Έκθεση: MIGUELEZ RAMOS (A5-0174/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

5. Διατήρηση, χαρακτηρισμός, συλλογή και χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία *

Έκθεση: GRAEFE ZU BARINGDORF (A5-0149/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

6. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας-Μπισάου *

Έκθεση: STEVENSON (A5-0163/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

7. Κοινοτική διαρθρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας *

Έκθεση: HUGHES MARTIN (A5-0168/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

8. Χρηματοδότηση των προγραμμάτων ελέγχου της αλιείας των κρατών μελών *

Έκθεση: ATTWOOLL (A5-0166/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

9. Κοινοτικές αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη διακανονισμού της Οργάνωσης Αλιείας του Βορειοδυτικού Ατλαντικού *

Έκθεση: BUSK (A5-0165/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

10. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας *

Έκθεση: MCKENNA (A5-0164/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία	ΟΚ	+	378, 5, 39

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

11. Μετάλλια και «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ/Εφαρμογή στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη *

Έκθεση: POMÉS RUIZ (A5-0156/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

12. Πιο προσιτά, πιο δίκαια και καλύτερα οργανωμένα συστήματα χορήγησης ασύλου *

Έκθεση: MARINHO (A5-0144/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ενιαία ψηφοφορία		+	

13. Ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών που χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες ***III

Έκθεση: MAES (A5-0125/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ – Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: κοινό σχέδιο				+	

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

14. Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού 3/2004

Έκθεση: MULDER + GILL (A5-0202/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3					
Επιτροπή	6	PPE-DE		-	
	1	***επιτροπή***		+	
Δικαστήριο	2	***επιτροπή***		+	
Ελεγκτικό συνέδριο	3	***επιτροπή***		+	
Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή	4	***επιτροπή***		+	
Επιτροπή των Περιφερειών	5	***επιτροπή***		+	
προτάσεις ψηφίσματος					
§ 5		***αρχικό κείμενο***		+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: § 5

15. Γενικοί κανόνες για την πολυγλωσσία (τροποποίηση του Κανονισμού)

Έκθεση: DELL'ALBA (A5-0153/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κείμενο του κανονισμού					
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1-2 4-5	***επιτροπή***		+	***2 τροποποιημένη προφορικά***
μετά το άρθρο 117	6	Verts/ALE	ΟΚ	-	94, 317, 9
	3	***επιτροπή***		+	
σχέδιο απόφασης					
αιτ. σκ. Δ	7	EDD κ.α.		-	
ψηφοφορία: σχέδιο απόφασης				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 6

Διάφορα

Ο κ. Leinen, αναπληρών τον εισηγητή, προτείνει προφορική τροπολογία ως προσθήκη στην τροπολογία 2, η οποία έχει ως εξής: Μετά τις λέξεις «… των μελών του ενός ή του άλλου από τα όργανα αυτά» προστίθεται η πρόταση ***«στην περίπτωση ασυμφωνίας αποφασίζει το Προεδρείο»***

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

16. Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες ***II

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: STOCKMANN (A5-0217/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
έγκριση χωρίς ψηφοφορία				+	

17. Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν (άδειες κυκλοφορίας οχημάτων) ***I

Έκθεση: COELHO (A5-0205/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	2-3 5-7 10-11	***επιτροπή***		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία	1	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	4	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	8	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
	9	***επιτροπή***	ΟΚ	-	190, 197, 38
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				**+**	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 9

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

GUE/NGL: τροπ. 1, 4, 8

18. Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Δανίας και Γροιλανδίας *

Έκθεση: MIGUELEZ RAMOS (A5-0060/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί	1 3-4	***επιτροπή***		+	
άρθρο 3	2	***επιτροπή***	ΗΕ	+	271, 137, 6
	5	MIGUELEZ RAMOS κ.α.		↓	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				**+**	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα			ΟΚ	+	299, 101, 16

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

19. Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/Ασφάλεια στην Ευρώπη

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0165/2004, B5-0178/2004, B5-0179/2004, B5-0180/2004, B5-0182/2004, B5-0183/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος RC5-0165/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, COLLINS)					
μετά την § 2	8	Verts/ALE	ΟΚ	-	78, 285, 29
μετά την § 4	12	ELDR, PSE, GUE/NGL + Verts/ALE	ΟΚ	+	197, 173, 15
μετά την § 5	1	PPE-DE		+	
	9	Verts/ALE	ΟΚ	+	385, 6, 21
§ 6		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 7		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 8	11	ELDR		+	
μετά την § 18	10	PSE		+	
§ 21		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 24	13	PSE		-	
§ 25		***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	362, 33, 18
§ 27	2	Verts/ALE	ΟΚ	-	93, 313, 5
μετά την § 28	3	Verts/ALE	ΟΚ	+	211, 172, 22
§ 29	4	Verts/ALE	ΟΚ	-	95, 299, 17
μετά την § 29	5	Verts/ALE	ΟΚ	-	74, 315, 24
	6	Verts/ALE	ΟΚ	-	84, 307, 21
μετά την § 30	14	PSE	ΟΚ	-	196, 220, 7
§ 32	7	Verts/ALE	ΟΚ	-	184, 219, 9
	§	***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	309, 101, 8
§ 41		***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	+	204, 194, 11
			3	+	
§ 43		***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	-	194, 204, 14
			2	+	295, 70, 20
μετά την § 43	15	PSE	ΗΕ	+	191, 183, 14
	16	PSE		+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0165/2004		ELDR		↓	
B5-0178/2004		UEN		↓	
B5-0179/2004		Verts/ALE		↓	
B5-0180/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0182/2004		PPE-DE		↓	
B5-0183/2004		PSE		↓	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 12, § 43
PSE: τροπ. 12, 14
Verts/ALE: όλες οι τροπ. Verts/ALE, §§ 25, 32

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

ELDR: § 43

Verts/ALE: §§ 6, 7, 21

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

§ 43
1ο τμήμα: «επαναλαμβάνει τη θέση που είχε εκφράσει στις 10 Απριλίου 2002 και»
2ο τμήμα: «καλεί το Συμβούλιο … εξωδικαστικών θανατώσεων»

PPE-DE, UEN

§ 41
1ο τμήμα: «επαναλαμβάνει ότι … κατά πολιτών»
2ο τμήμα: «που διαπράττονται και από τις δύο πλευρές»
3ο τμήμα: «και προτρέπει … τρομοκρατίας»

20. Γνωστοποίηση των στοχείων των μεταφερόμενων ατόμων *

Έκθεση: INGO SCHMITT (A5-0211/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
ψηφοφορία: κείμενο πρωτοβουλίας				-	

Η πρωτοβουλία αναπέμπεται στην αρμόδια επιτροπή.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

21. Βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο Θάλασσα *

Έκθεση: LISI (A5-0159/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	1-10	KINDERMANN ea	ΗΕ	-	152, 227, 11
ψηφοφορία: πρόταση			ΗΕ	-	170, 202, 10

Σύμφωνα με το άρθρο 68, παράγραφος 3, του Κανονισμού η ερώτηση αναπέμπεται εκ νέου στην αρμόδια επιτροπή.

22. Περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής *

Έκθεση: O'NEACHTAIN (A5-0167/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — ενότητα αριθ. 1	1-2 4-7 10-15 17-21 23-28 30 32-33 35 37 39-45 47-50	***επιτροπή***		+	
τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — ενότητα αριθ. 2	3 8-9 16 22 29 31 36 38 46 51	***επιτροπή***	ψ.χωρ.	+	
άρθρο 6	52	ELDR		-	
	34	***επιτροπή***		+	
άρθρο 11	53	ELDR		-	
ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση				+	
ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

Verts/ALE: τροπ. 3, 8, 9, 16, 22, 29, 31, 36, 38, 46, 51 (ως ενότητα)

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

23. Ολυμπιακή εκεχειρία

Πρόταση ψηφίσματος: B5-0177/αναθ./2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
πρόταση ψηφίσματος των ομάδων PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN (B5-0177/αναθ./2004)					
σύνολο του κειμένου	1	ELDR		+	
μετά την § 1	2	GUE/NGL	ΟΚ	-	65, 297, 15
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

GUE/NGL: τροπ. 2

24. Η κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0160/2004, B5-0162/2004, B5-0163/2004, B5-0164/2004, B5-0168/2004, B5-0172/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος RC5-0160/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, UEN)					
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0160/2004		ELDR		↓	
B5-0162/2004		PSE		↓	
B5-0163/2004		PPE-DE		↓	
B5-0164/2004		Verts/ALE		↓	
B5-0168/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0172/2004		UEN		↓	

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

25. Εξορυκτική βιομηχανία

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0161/2004, B5-0166/2004, B5-0167/2004, B5-0169/2004, B5-0170/2004, B5-0171/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0161/2004		UEN		-	
κοινή πρόταση ψηφίσματος RC5-0166/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
§ 1	1	PPE-DE		+	
§ 8	2	PPE-DE		+	
§ 9	3	PPE-DE		+	
§ 10, στοιχείο γ), τροπ. 3		***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
αιτ. σκ. Θ		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	-	
αιτ. σκ. ΙΣΤ		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	-	
αιτ. σκ. ΙΖ		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0166/2004		PSE		↓	
B5-0167/2004		PPE-DE		↓	
B5-0169/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0170/2004		ELDR		↓	
B5-0171/2004		Verts/ALE		↓	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: αιτ. σκ. ΙΣΤ, ΙΖ
ELDR: αιτ. σκ. Θ, ΙΕ

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE, ELDR

§ 10, στοιχείο γ), τροπ. 3
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου με εξαίρεση τις λέξεις «έτσι ώστε να … και των αυτόχθονων λαών»
2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

26. Κατάσταση των θεμελιωδών δικαιωμάτων στην ΕΕ (2003)

Έκθεση: BOUMEDIENE-THIERY (A5-0207/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την § 7	1	Verts/ALE	ΟΚ	-	97, 279, 3
μετά την § 8	2	Verts/ALE		-	
μετά την § 9	16	GUE/NGL	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
§ 12		***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	205, 162, 13
μετά την § 12	17	GUE/NGL		+	
μετά την § 14	15	GUE/NGL		+	
§ 21		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 22		***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 26		***αρχικό κείμενο***	ψ.χ./ΗΕ	+	191, 177, 2
§ 27	18	GUE/NGL		-	
§ 28		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	-	
μετά την § 29	19	GUE/NGL		-	
§ 47		***αρχικό κείμενο***	ψ.χ./ΗΕ	+	259, 90, 7
§ 48		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 57	4	PSE		+	
§ 58	12Δ	PPE-DE		-	
§ 59		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 60		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 63		***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 64		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 70		***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
§ 71		***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την § 73	20	GUE/NGL		-	
§ 74		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	***προφορική τροπολογία***
§ 76		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 78		***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	185, 184, 5
§ 82		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 88		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
§ 89		***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	320, 35, 22
μετά την § 89	3	Verts/ALE	ΟΚ	-	103, 258, 8
§ 97		***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 98	13	PPE-DE		-	
	§	***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	353, 13, 10
			2	+	189, 176, 8
μετά την § 98	5	ELDR		-	
μετά την § 99	21	GUE/NGL		+	
§ 102	7	PPE-DE		-	
§ 103	8Δ10Δ	PPE-DE		-	
	§	***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ./ΟΚ		
			1	+	192, 164, 14
			2	+	175, 169, 19
§ 104	11	PPE-DE		-	
	9	PPE-DE	ΗΕ	-	176, 191, 7
	§	***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	188, 178, 7
§ 106		***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 109		***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	344, 31, 5
μετά την § 129	22	GUE/NGL	ΟΚ	+	195, 170, 8
§ 130		***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	311, 58, 2
§ 136		***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	203, 161, 13
§ 139	23	GUE/NGL	ΟΚ	-	75, 278, 9

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 143	24	GUE/NGL		+	
	§	***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	↓	
§ 146	14Δ	PPE-DE		-	
	25	GUE/NGL	ΟΚ	+	186, 182, 8
	§	***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	↓	
§ 147		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	-	
μετά την § 152	6	ELDR		+	
§ 154		***αρχικό κείμενο***	ΟΚ	+	184, 182, 12
§ 155		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	-	177, 184, 13

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: § 154, τελική ψηφοφορία
GUE/NGL: τροπ. 22, 23, 25 και τελική ψηφοφορία
Verts/ALE: §§ 78, 98, 109, 136, 146, τροπ. 1, 3
EDD: §§ 12, 89, 103, 104, 130

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: §§ 12, 21, 22, 26, 28, 59, 60, 63, 64, 74, 76, 78, 82, 88, 104, 143, 146, 155
PSE: §§ 28, 47, 48, 147
UEN: §§ 12, 21, 26, 28, 64, 103, 104

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

§ 98
1ο τμήμα: «εκφράζει … μετανάστευσης»
2ο τμήμα: «(π.χ. στην Ισπανία και την Πορτογαλία)»

PSE

§ 70
1ο τμήμα: «επαναλαβάνει ότι … πολιτικές παρατάξεις»
2ο τμήμα: «καθώς επίσης … μέσον έκφρασης»

ELDR

§ 103
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «υιοθεσίας»
2ο τμήμα: η λέξη αυτή

τροπ. 16
1ο τμήμα: «υπενθυμίζει … δικαιωμάτων»
2ο τμήμα: «επαναλαμβάνει … αποδεικτικών στοχείων»

Verts/ALE

§ 70
1ο τμήμα: «επαναλαβάνει ότι … πολιτικές παρατάξεις»
2ο τμήμα: «καθώς επίσης … μέσον έκφρασης»

UEN

§ 22
1ο τμήμα: «επαναλαμβάνει … επανένταξης»
2ο τμήμα: «υπενθυμίζει … νομικούς»

§ 63
1ο τμήμα: «εκφράζει … ΕΕ»
2ο τμήμα: «υπενθυμίζει … συμφερόντων»

§ 71
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «υπό την ιταλική προεδρία»
2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

§ 97
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «όπως στην Ιταλία και την Ελλάδα»
2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

§ 106
1ο τμήμα: «καλεί … εργαζομένων»
2ο τμήμα: «προτρέπει … κυρώσεων»

Διάφορα

Ο εισηγητής προτείνει προφορική τροπολογία στην § 74, η οποία διατυπώνεται ως εξής:

> επαναλαμβάνει το αίτημά του … να τα προστατεύσει λόγω του ***φύλου τους***, του σεξουαλικού προσανατολισμού τους …

27. Αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην ΕΕ

Έκθεση: BALTAS (A5-0206/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 1, εδάφιο ε)		***αρχικό κείμενο***		+	***προφορική τροπολογία***
παρ. 1, στοιχείο ιζ)		***αρχικό κείμενο***	ψ.χωρ.	+	
αιτ. σκ. IZ	1	PSE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
ψηφοφορία: σύσταση (σύνολο)				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: παρ. 1, στοιχείο ιζ)
ELDR: παρ. 1, στοιχείο ιζ)

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

τροπ. 1
1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «παρά τις προτάσεις … και Κροατίας»
2ο τμήμα: οι λέξεις αυτές

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Διάφορα

Ο εισηγητής προτείνει προφορική τροπολογία στην § 1, στοιχείο ε) η οποία διατυπώνεται ως εξής:

να υπενθυμίσει την αναγκαιότητα ... ***της διατήρησης της περιφερειακής συνεργασίας και των*** ... υιοθετώντας στάση συμβιβασμού ... ***και διαλογου στην προοπτική μιας πολυμερούς διαχείρισης των αλιευτικών και περιβαλλοντικών πόρων στην Αδριατική***

28. Πρόοδος που έχει σημειώσει η Τουρκία στο δρόμο προς την ένταξη

Έκθεση: OOSTLANDER (A5-0204/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την § 2	7	EDD	ΟΚ	-	53, 286, 8
	8	EDD	ΟΚ	-	51, 277, 10
§ 3	39	ELDR		-	
§ 4	13	PPE-DE		+	
§ 5	14	PPE-DE		+	
	4	PSE		+	
§ 7	9 = 38 =	Verts/ALE ELDR		-	
μετά την § 7	17	FERBER κ.α.	ΗΕ	-	87, 237, 10
	41	PPE-DE	ΗΕ	-	105, 212, 18
	1	PPE-DE		-	
	18	FERBER κ.α.		-	
	19	FERBER κ.α.		-	
	31	ELDR		+	
§ 8	10 = 37 =	Verts/ALE ELDR		-	
μετά την § 17	5	PSE		+	
μετά την § 20	21	FERBER κ.α.	ΗΕ	-	130, 187, 20
§ 22	11 = 36 =	Verts/ALE ELDR		+	
§ 24	22	FERBER κ.α.		+	
μετά την § 33	23	FERBER κ.α.		+	***προφορική τροπολογία***
§ 36	35	ELDR		-	
μετά την § 36	16	PPE-DE		+	
	2	PPE-DE		↓	
	20	FERBER κ.α.		↓	
	24	FERBER κ.α.		-	

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 37	34	ELDR	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	-	
§ 38	25Δ	FERBER κ.α.	ΗΕ	+	165, 160, 12
§ 39	15	PPE-DE		+	
§ 40	6	PSE		+	έγκριση 6 = 26-2ο τμήμα καταπίπτει
μετά την § 40	26	FERBER κ.α.		+	
§ 41	12 = 33 =	Verts/ALE ELDR		-	
μετά την § 43	40	ROURE κ.α.		-	
§ 44	3Δ	PSE		+	
§ 47	32	ELDR		-	
μετά την § 47	28	FERBER κ.α.		-	
	27	FERBER κ.α.		-	
αιτ. σκ. Β	29	FERBER κ.α.		-	
μετά την αιτ.σκ. Ε	30	FERBER κ.α.		-	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)			ΟΚ	+	211, 84, 46

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία
EDD: τροπ. 7, 8, τελική ψηφοφορία

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE, PSE

τροπ. 34
1ο τμήμα: «κρίνει ότι … περιοχή»
2ο τμήμα: (διαγραφή)

Διάφορα

Ο κ. Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, προτείνει προφορική τροπολογία στην τροπολογία 23, με την οποία αντικαθίσταται ο όρος «αναγκών» από τον όρο «δικαιωμάτων».

Ο εισηγητής προτείνει τεχνική τροποποίηση της παραγράφου 37, όπου η λέξη «συνομοσπονδία» θα αντικατασταθεί από τη λέξη «ένωση»

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

29. Ένταξη στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης

Έκθεση: SCARBONCHI (A5-0143/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 11	1/αναθ.	PPE-DE		+	
§ 32		***αρχικό κείμενο***	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 39	2	PPE-DE	ΗΕ	+	84, 77, 3
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR

§ 32
1ο τμήμα: «θεωρεί … αφετέρου»
2ο τμήμα: «ζητεί … προυπολογισμών»

Ο εισηγητής ζητεί διαγραφή των λέξεων «Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ»

30. Διεθνής Διάσκεψη για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0173/2004, B5-0174/2004, B5-0175/2004, B5-0176/2004, B5-0181/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
κοινή πρόταση ψηφίσματος RC5-0173/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
§ 3	1	Verts/ALE		-	
	2	Verts/ALE		-	
μετά την § 3	3	Verts/ALE		↓	
ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)				+	
προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων					
B5-0173/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0174/2004		PSE		↓	
B5-0175/2004		Verts/ALE		↓	
B5-0176/2004		PPE-DE		↓	
B5-0181/2004		ELDR		↓	

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

1. B5-184/2004 – Έγκριση της Επιτροπής απόφαση

Υπέρ: 324

ELDR: Andreasen, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Caudron, Herzog, Kaufmann, Marset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta

NI: Beysen

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Cercas, Ceyhun, De Keyser, Désir, Dhaene, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

Κατά: 12

EDD: Abitbol, Kuntz, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Fiebiger, Figueiredo, Korakas, Krarup, Meijer, Ribeiro

NI: de La Perriere, Varaut

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Αποχές: 65

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Sandbæk

GUE/NGL: Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Jové Peres, Krivine, Laguiller, Manisco, Naïr, Patakis, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois, Turco

PPE-DE: Balfe, Callanan, Chichester, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Purvis, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

PSE: Dehousse

UEN: Camre, Pasqua

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Rod, Schroedter

2. Έκθεση McKenna A5-0164/2004
ψήφισμα

Υπέρ: 378

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Beysen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe,

Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 5

EDD: Esclopé, Saint-Josse

ELDR: Paulsen, Schmidt

PPE-DE: Pirker

Αποχές: 39

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Patakis, Vachetta

NI: Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Garaud, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Turco, Varaut

PPE-DE: Atkins, Balfe, Callanan, Chichester, Dover, Foster, Goodwill, Harbour, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Perry, Purvis, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

3. Έκθεση Dell'Alba A5-0153/2004
τροπολογία 6

Υπέρ: 94

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Salafranca Sánchez-Neyra

PSE: Dhaene, Duhamel, van Hulten, Katiforis, Vairinhos

UEN: Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Κατά: 317

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak, Eriksson, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Cercas, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Αποχές: 9

EDD: Abitbol, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Herzog, Puerta

NI: Cappato, Garaud

PSE: McAvan

4. Έκθεση Coelho A5-0205/2004
τροπολογία 9

Υπέρ: 190

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

NI: Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Bodrato

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Piecyk, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 197

EDD: Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Hager, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 38

EDD: Abitbol

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Vachetta

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Kronberger, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Atkins, Balfe, Bowis, Callanan, Chichester, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Khanbhai, Nicholson, Perry, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

5. Έκθεση Miguelez Ramos A5-0060/2004
ψήφισμα

Υπέρ: 299

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak, Caudron, Eriksson, Krarup, Meijer, Modrow, Naïr, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Bowe, Bullmann, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Gebhardt, Gill, Glante, Görlach, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, McAvan, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Murphy, Paasilinna, Piecyk, Poos, Rapkay, Read, Rothley, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Stockmann, Swiebel, Thorning-Schmidt, Titley, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 101

EDD: Abitbol

ELDR: Manders, Sanders-ten Holte

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Manisco, Marset Campos, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Almeida Garrett, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bodrato, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Fernández Martín, Fiori, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gouveia, Graça Moura, Hernández Mollar, Herranz García, Lisi, Naranjo Escobar, Nisticò, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Zabell

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berger, van den Burg, Campos, Carnero González, Cercas, Corbett, Désir, Dhaene, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Fava, Garot, Gillig, Goebbels, Hänsch, Hazan, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Sauquillo Pérez del Arco, Souladakis, Sousa Pinto, Swoboda, Terrón i Cusí, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo

Αποχές: 16

EDD: Kuntz

ELDR: Paulsen, Schmidt

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Fiebiger, Herzog, Krivine, Laguiller, Vachetta

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Kronberger, Turco

PSE: Bösch

6. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
τροπολογία 8

Υπέρ: 78

ELDR: De Clercq

GUE/NGL: Caudron, Modrow, Naïr, Scarbonchi

NI: Cappato, Dillen, Kronberger, Turco

PPE-DE: Avilés Perea, Ferrer

PSE: Berès, van den Berg, Berger, Bowe, Carnero González, Corbett, Corbey, Dehousse, Désir, Dhaene, El Khadraoui, Garot, Gill, Gillig, Hazan, van Hulten, Kinnock, Koukiadis, Lavarra, Leinen, Napoletano, Paciotti, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rothley, Sacconi, Scheele, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Weiler, Whitehead, Zrihen

UEN: Camre, Muscardini, Ó Neachtain, Pasqua

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 285

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Blak, Dary, Korakas, Krarup, Manisco, Ribeiro, Sjöstedt

NI: Berthu, Beysen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen,

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Bösch, Campos, Cercas, Ceyhun, De Keyser, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Gebhardt, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Honeyball, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Linkohr, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Paasilinna, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Roure, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Vairinhos, Walter, Watts, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Evans Jillian, Gahrton, Mayol i Raynal

Αποχές: 29

EDD: Kuntz, Mathieu

ELDR: Monsonís Domingo

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Krivine, Marset Campos, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta

NI: Borghezio, Claeys, Della Vedova, Stirbois

PPE-DE: Scapagnini

PSE: Piecyk

UEN: Berlato, Mussa, Nobilia, Turchi

7. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
τροπολογία 12

Υπέρ: 197

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Ayuso González, Bayona de Perogordo, Bremmer, Camisón Asensio, Ferrer, García-Orcoyen Tormo, Hernández Mollar, Herranz García, Naranjo Escobar, Pomés Ruiz, Varela Suanzes-Carpegna, Zabell

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler,

Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Linkohr, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 173

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Blak, Eriksson, Korakas, Krarup, Seppänen

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bastos, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Brok, Callanan, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Αποχές: 15

ELDR: Monsonís Domingo

GUE/NGL: Krivine, Patakis, Vachetta

NI: Garaud

UEN: Berlato, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Gahrton

8. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
τροπολογία 9

Υπέρ: 385

EDD: Andersen, Bonde, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Hager, Kronberger, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carnero González, Cercas, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

Κατά: 6

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Varaut

PPE-DE: Menrad, Mombaur

Αποχές: 21

EDD: Abitbol, Kuntz

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois

UEN: Berlato, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Thomas-Mauro, Turchi

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

9. B5-0165/2004 – ΚΨ – Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
παράγραφος 25

Υπέρ: 362

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Buitenweg, Echerer, Maes, Onesta

Κατά: 33

EDD: Abitbol

PPE-DE: Lehne, Montfort

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Αποχές: 18

EDD: Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Krivine, Patakis, Ribeiro, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Cappato, Della Vedova, Martin Hans-Peter, Turco

PPE-DE: Konrad

UEN: Muscardini, Queiró, Ribeiro e Castro

10. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
τροπολογία 2

Υπέρ: 93

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Boogerd-Quaak

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Callanan, Korhola, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Andersson, Carnero González, Dehousse, De Keyser, Dhaene, El Khadraoui, Karlsson, Lavarra, Lund, Myller, Napoletano, Paciotti, Randzio-Plath, Sacconi, Sornosa Martínez, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 313

EDD: Abitbol, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini,

Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 5

ELDR: van den Bos

NI: Cappato, Della Vedova, Martin Hans-Peter, Turco

11. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
τροπολογία 3

Υπέρ: 211

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Naïr, Papayannakis, Puerta, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Cercas, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Crowley, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Κατά: 172

EDD: Abitbol, Kuntz

NI: Beysen, Cappato, Della Vedova, Garaud, Hager, de La Perriere, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Αποχές: 22

EDD: Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Krivine, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Marques

UEN: Muscardini, Mussa, Nobilia, Turchi

12. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
τροπολογία 4

Υπέρ: 95

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Boogerd-Quaak, Calò, Thors, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Callanan, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Dehousse, Fava, Linkohr, Lund, Napoletano, Paciotti, Patrie, Sacconi, Scheele, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Thorning-Schmidt, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Κατά: 299

EDD: Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, van den Bos, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Beysen, Cappato, Della Vedova, Hager, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Αποχές: 17

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa, Nobilia, Turchi

13. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
τροπολογία 5

Υπέρ: 74

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Sacrédeus, Wijkman

PSE: Dehousse, Lund, Roure, Thorning-Schmidt, Van Lancker, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 315

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Cossutta, Scarbonchi

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Garaud, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 24

GUE/NGL: Alyssandrakis, Herzog, Korakas, Krivine, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois, Varaut

PSE: Dhaene, Fava, Napoletano, Paciotti, Sacconi, Sornosa Martínez, Vattimo, Volcic

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

14. B5-0165/2004 – ΚΨ – Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
τροπολογία 6

Υπέρ: 84

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Thors

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Florenz, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Dehousse, Kuckelkorn, Linkohr, Lund, Myller, Roure, Thorning-Schmidt, Van Lancker, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 307

EDD: Abitbol, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Cossutta, Patakis

NI: Beysen, Borghezio, Hager

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Obiols i Germà, Paasilinna, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 21

GUE/NGL: Herzog

NI: Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois, Turco, Varaut

PSE: Fava, Lavarra, Napoletano, Paciotti, Sacconi, Vattimo, Volcic

15. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
τροπολογία 14

Υπέρ: 196

EDD: Andersen, Bonde, Esclopé, Mathieu, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Bodrato, Callanan, Sacrédeus, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 220

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Hager, de La Perriere, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange,

Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Dhaene, Marinho, Swiebel

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Αποχές: 7

EDD: Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Della Vedova, Martin Hans-Peter

16. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
τροπολογία 7

Υπέρ: 184

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Cossutta, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Krarup, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez, Stirbois

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Κατά: 219

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Beysen, Cappato, Della Vedova, Hager, de La Perriere, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 9

EDD: Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Krivine, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Borghezio, Garaud, Martin Hans-Peter

17. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
παράγραφος 32

Υπέρ: 309

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, Calò, De Clercq, Monsonís Domingo, Mulder, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Rousseaux, Schmidt, Thors

GUE/NGL: Cossutta, Kaufmann

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler,

Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Cercas, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray

UEN: Berlato, Camre, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Gahrton, MacCormick, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta

Κατά: 101

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: van den Bos, Clegg, Davies, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Newton Dunn, Olsson, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Jové Peres, Korakas, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Ebner, Koch, Mastella

PSE: Dehousse, Zorba, Zrihen

UEN: Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Αποχές: 8

EDD: Esclopé, Kuntz

GUE/NGL: Herzog

NI: Berthu, de La Perriere, Martin Hans-Peter

PSE: dos Santos

UEN: Marchiani

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

18. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
παράγραφος 43, 1ο μέρος

Υπέρ: 194

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Calò, Clegg, Duff, Manders, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Väyrynen, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martin Hans-Peter, Stirbois

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Cercas, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 204

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Boogerd-Quaak, van den Bos, De Clercq, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Mulder, Nordmann, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Blak, Schröder Ilka

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Della Vedova, Hager, de La Perriere, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling

PSE: Désir, dos Santos, Stockmann, Zimeray

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 14

ELDR: Paulsen, Rousseaux

GUE/NGL: Di Lello Finuoli, Manisco, Papayannakis

NI: Claeys, Dillen, Martinez, Varaut

PPE-DE: Wijkman

PSE: Corbett, Gill, Mann Erika, Skinner

19. B5-0165/2004 — ΚΨ — Ευρωπαϊκό Συμβούλιο
παράγραφος 43, 2ο μέρος

Υπέρ: 295

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Calò, Clegg, Duff, Jensen, Monsonís Domingo, Olsson, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Beysen, Claeys, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Fourtou, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Theato, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Cercas, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Garot, Gillig, Glante, Goebbels, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Crowley, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Κατά: 70

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: van den Bos, De Clercq, Flesch, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski

GUE/NGL: Blak, Schröder Ilka

NI: Berthu, Cappato, Della Vedova, de La Perriere, Turco, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Balfe, Bowis, Cederschiöld, Chichester, Dover, Elles, Foster, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Harbour, Herranz García, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Perry, Purvis, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister, Zimmerling

PSE: Gebhardt, Görlach, Lange, dos Santos, Stockmann, Zimeray

UEN: Berlato, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 20

ELDR: Maaten, Paulsen, Rousseaux, Vermeer

GUE/NGL: Manisco

NI: Borghezio, Gollnisch

PSE: Corbett, Evans Robert J.E., Gill, Honeyball, Kinnock, Mann Erika, Murphy, Read, Skinner, Titley, Watts, Whitehead

Verts/ALE: Nogueira Román

20. B5-0177/2004/αναθ. — Ολυμπιακή Εκεχειρία
τροπολογία 2

Υπέρ: 65

EDD: Andersen, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger

PPE-DE: Pomés Ruiz

PSE: Lund

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, McKenna, Maes, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wyn

Κατά: 297

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Ceyhun, Corbett, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 15

GUE/NGL: Seppänen

NI: Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois, Turco

PSE: Dehousse

UEN: Queiró

Verts/ALE: Ferrández Lezaun

21. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
τροπολογία 1

Υπέρ: 97

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Sacrédeus, Wijkman

PSE: Désir, Zrihen

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wyn

Κατά: 279

EDD: Abitbol, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Dary, Scarbonchi

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Ceyhun, Corbett, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 3

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

22. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 12

Υπέρ: 205

EDD: Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Maaten, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Beysen, Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Turco

PPE-DE: Atkins, Balfe, Matikainen-Kallström, Perry, Pomés Ruiz, Rovsing, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Ceyhun, Corbett, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wyn

Κατά: 162

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz

ELDR: Lynne, Newton Dunn, Nordmann, Thors

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Daul, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Piscarreta, Podestà, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Wynn

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 13

NI: Kronberger

PPE-DE: Bourlanges, Cornillet, Deprez, Foster, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Twinn, Van Orden

PSE: Dehousse

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

23. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 78

Υπέρ: 185

EDD: Andersen, Bonde

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Fatuzzo, Sacrédeus, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Ceyhun, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Scheele, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 184

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann, Pesälä, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Corbett, Honeyball, Kinnock, Martin David W., Read, dos Santos, Titley, Whitehead

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Αποχές: 5

ELDR: Manders

NI: Martin Hans-Peter

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Bowe, Souladakis

24. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 89

Υπέρ: 320

EDD: Andersen, Bonde, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Maaten, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Lang, Martinez, Stirbois, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pack, Pastorelli, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Κατά: 35

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Lynne

PPE-DE: Atkins, Avilés Perea, Balfe, Bowis, Callanan, Chichester, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Hieronymi, Inglewood, Khanbhai, Kratsa-Tsagaropoulou, Nicholson, Oomen-Ruijten, Perry, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Vatanen, Villiers

PSE: Paasilinna

UEN: Berlato, Camre, Marchiani

Αποχές: 22

EDD: Abitbol, Esclopé, Kuntz

NI: Berthu, Beysen, Garaud, Gollnisch, Hager, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Varaut

UEN: Caullery, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

25. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
τροπολογία 3

Υπέρ: 103

EDD: Andersen, Bonde

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PSE: Linkohr, Marinho, Zorba

UEN: Berlato, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 258

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai,

Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zrihen

UEN: Camre, Marchiani, Pasqua, Thomas-Mauro

Αποχές: 8

EDD: Kuntz

ELDR: Manders

GUE/NGL: Herzog, Puerta

PPE-DE: Wijkman

PSE: Dehousse, Zimeray

UEN: Caullery

26. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 98, 1ο μέρος

Υπέρ: 353

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Cappato, Della Vedova, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz,

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 13

EDD: Abitbol

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Montfort, Oomen-Ruijten

PSE: Corbey

UEN: Marchiani

Αποχές: 10

EDD: Kuntz

NI: Berthu, Beysen, de La Perriere, Martin Hans-Peter

PSE: Dehousse

UEN: Camre, Caullery, Pasqua, Thomas-Mauro

27. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 98, 2ο μέρος

Υπέρ: 189

EDD: Andersen, Bonde

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Turco

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 176

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 8

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Kronberger

PSE: Dehousse, Koukiadis, Malliori, Souladakis

28. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 103, 1ο μέρος

Υπέρ: 192

EDD: Andersen, Bonde

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Jensen, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Olsson, Paulsen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Balfe, Bowis, Bremmer, Harbour, Inglewood, Keppelhoff-Wiechert, Perry, Smet, Thyssen, Twinn, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 164

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 14

EDD: Esclopé, Mathieu

ELDR: Manders, Newton Dunn

NI: Martin Hans-Peter

PPE-DE: Goodwill, Khanbhai, Matikainen-Kallström, Purvis, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Orden

PSE: Souladakis

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

29. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 103, 2ο μέρος

Υπέρ: 175

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Lynne, Maaten, Mulder, Olsson, Sanders-ten Holte, Thors, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

PPE-DE: Bowis, Perry, Sturdy, Twinn

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 169

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz, Saint-Josse

ELDR: Calò, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nordmann, Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Tannock, Theato, Trakatellis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Duthu

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Αποχές: 19

EDD: Andersen, Bonde, Esclopé, Mathieu

ELDR: Manders, Paulsen, Rousseaux, Schmidt

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Kronberger, Martin Hans-Peter

PPE-DE: Harbour, Inglewood, Matikainen-Kallström, Purvis, Suominen, Thyssen

PSE: Koukiadis

30. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 104

Υπέρ: 188

EDD: Andersen, Bonde

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Turco

PPE-DE: Cornillet, Dover, Villiers, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, Corbey, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 178

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: De Clercq, Nordmann, Pesälä

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese,

Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Dehousse, Paasilinna

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 7

ELDR: Manders

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Kronberger

PPE-DE: Matikainen-Kallström, Suominen

31. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 109

Υπέρ: 344

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Della Vedova, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho,

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 31

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Atkins, Balfe, Bowis, Callanan, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Inglewood, Khanbhai, Marques, Nicholson, Perry, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Vatanen, Villiers

UEN: Camre

Αποχές: 5

EDD: Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

PPE-DE: Montfort

PSE: Dehousse

32. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
τροπολογία 22

Υπέρ: 195

EDD: Andersen, Bonde

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Dover, Santini

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Κατά: 170

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann, Pesälä, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Hager, de La Perriere, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 8

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Turco

PPE-DE: Matikainen-Kallström

PSE: Dehousse, Koukiadis, Souladakis

33. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 130

Υπέρ: 311

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Kuntz

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Stirbois, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Avilés Perea, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, De Veyrac, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Fourtou, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Marques, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Piscarreta, Podestà, Posselt, Pronk, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Suominen, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, Corbey, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 58

EDD: Saint-Josse

NI: Hager, Martinez

PPE-DE: Atkins, Ayuso González, Balfe, Bremmer, Brok, Callanan, Descamps, Dover, Doyle, Elles, Ferber, Foster, Gahler, Goodwill, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Klaß, Knolle, Konrad, Langen, Laschet, Liese, Maat, Martens, Martin Hugues, Mombaur, Nicholson, Niebler, Perry, Pomés Ruiz, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rovsing, Santer, Schierhuber, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Twinn, Van Orden, Vatanen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Zacharakis

PSE: De Keyser, Lalumière

UEN: Camre, Pasqua

Αποχές: 2

EDD: Mathieu

PSE: Dehousse

34. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 136

Υπέρ: 203

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois

PPE-DE: Florenz, Graça Moura, McCartin

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 161

EDD: Abitbol, Kuntz

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Hager

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 13

EDD: Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Cappato, Della Vedova, Garaud, de La Perriere, Turco, Varaut

PPE-DE: Wijkman

PSE: Dehousse, Koukiadis, Souladakis

35. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
τροπολογία 23

Υπέρ: 75

EDD: Andersen

ELDR: Lynne

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Bowe, Corbett, Gill, Honeyball, Kinnock, Krehl, Lage, Marinho, Martin David W., Paasilinna, Prets, Read, Skinner, Thorning-Schmidt, Watts

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Rod, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 278

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martin Hans-Peter, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Goepel, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Koukiadis, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Rapkay, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Scheele, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Flautre

Αποχές: 9

EDD: Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Borghezio, Cappato, Della Vedova, Turco

PSE: Dehousse

Verts/ALE: Ferrández Lezaun

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

36. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
τροπολογία 25

Υπέρ: 186

EDD: Andersen, Bonde

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, Duff, Jensen, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter, Turco

PPE-DE: Fiori, Korhola, Matikainen-Kallström

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 182

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: De Clercq, Nordmann, Pesälä, Van Hecke, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Αποχές: 8

ELDR: Flesch, Manders, Mulder, Sanders-ten Holte

PPE-DE: Suominen

PSE: Dehousse, Koukiadis, Souladakis

37. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
παράγραφος 154

Υπέρ: 184

EDD: Andersen, Bonde

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Martin Hans-Peter

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 182

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

ELDR: Nordmann

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Honeyball, Kinnock, Martin David W., Read, Skinner, Titley, Watts, Whitehead

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Marchiani, Muscardini, Mussa, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 12

EDD: Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

NI: Cappato, Della Vedova, Kronberger, Turco

PSE: Koukiadis, Souladakis

UEN: Crowley, Hyland, Ó Neachtain

38. Έκθεση Boumediene-Thiery A5-0207/2004
ψήφισμα

Υπέρ: 177

EDD: Andersen

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, Duff, Flesch, Jensen, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Krarup, Krivine, Laguiller, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Cappato, Della Vedova, Martin Hans-Peter, Turco

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Garot, Gebhardt, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Κατά: 184

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: De Clercq, Nordmann, Van Hecke, Virrankoski

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver,

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Gill, Skinner, Watts, Whitehead

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Αποχές: 13

ELDR: Lynne, Pesälä

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger

PPE-DE: Smet, Thyssen, Wijkman

PSE: Adam, Bowe, Read

39. Έκθεση Oostlander A5-0204/2004
τροπολογία 7

Υπέρ: 53

EDD: Abitbol, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Caudron, Dary, Meijer

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Bébéar, Bourlanges, Cornillet, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Ferrer, Fourtou, Grossetête, Hermange, Kaldi, Karas, Lamassoure, Martin Hugues, Morillon, Posselt, Rübig, Stenzel, de Veyrinas, Vlasto

PSE: Dehousse, Marinho, Patrie, Poignant, Zorba

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Κατά: 286

EDD: Andersen, Bonde

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Eriksson, Fiebiger, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Modrow, Naïr, Papayannakis, Ribeiro, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt

NI: Cappato, Della Vedova, Hager, Martin Hans-Peter, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Dell'Utri, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Foster, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Harbour, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne,

Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Montfort, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Sacrédeus, Santer, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Paasilinna, Paciotti, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Zrihen

UEN: Berlato, Crowley, Muscardini, Mussa

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, MacCormick, Maes, Onesta, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wyn

Αποχές: 8

EDD: Belder, Blokland, van Dam

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PPE-DE: Santini, Zacharakis

40. Έκθεση Oostlander A5-0204/2004
τροπολογία 8

Υπέρ: 51

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

GUE/NGL: Caudron, Dary, Krarup, Meijer, Naïr, Scarbonchi

NI: Berthu, Beysen, Garaud, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Bébéar, Bourlanges, Cornillet, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Ferrer, Grossetête, Hermange, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Martin Hugues, Morillon, Vatanen, de Veyrinas, Vlasto

PSE: Patrie, Poignant

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Evans Jillian, Maes, Wyn

Κατά: 277

EDD: Andersen, Bonde

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Rousseaux, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Eriksson, Fiebiger, Kaufmann, Krivine, Laguiller, Modrow, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt

NI: Cappato, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Martin Hans-Peter

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

PPE-DE: Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bayona de Perogordo, Berend, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Dell'Utri, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gahler, García-Margallo y Marfil, Glase, Goepel, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hansenne, Harbour, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Kaldi, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Ceyhun, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Dhaene, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Leinen, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Crowley

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, MacCormick, Rod, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

Αποχές: 10

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PPE-DE: Montfort, Santini, Zacharakis

PSE: Dehousse

UEN: Berlato, Muscardini, Mussa

41. Έκθεση Oostlander A5-0204/2004
ψήφισμα

Υπέρ: 211

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam

ELDR: Andreasen, Boogerd-Quaak, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Jensen, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Kaufmann, Meijer, Modrow, Naïr, Papayannakis, Ribeiro, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt

NI: Cappato, Della Vedova, Martin Hans-Peter, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bayona de Perogordo, Bowis, Bremmer, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Doorn, Doyle, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, García-Margallo y Marfil, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Kaldi, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lisi, Maat, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Menrad, Naranjo Escobar, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pastorelli, Piscarreta, Podestà, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Rovsing, Santini, Smet, Stenmarck, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Duhamel, El Khadraoui, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulten, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Myller, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rothe, Roure, Sacconi, dos Santos, Scheele, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Zrihen

UEN: Crowley, Queiró, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Lucas, MacCormick, Maes, Onesta, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wyn

Κατά: 84

EDD: Abitbol, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

ELDR: Monsonís Domingo

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

NI: Berthu, Beysen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Cornillet, Daul, Dell'Utri, Deprez, Descamps, De Veyrac, Ebner, Ferber, Florenz, Fourtou, Gahler, Glase, Goepel, Grossetête, Hansenne, Hermange, Hieronymi, Jeggle, Karas, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Lamassoure, Langen, Lehne, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martin Hugues, Mombaur, Montfort, Morillon, Nassauer, Niebler, Pack, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Rübig, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Stenzel, de Veyrinas, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis

PSE: Ceyhun, Rothley

UEN: Camre, Caullery, Marchiani, Mussa, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Voggenhuber

Αποχές: 46

GUE/NGL: Blak, Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller

NI: Claeys, Dillen

PPE-DE: Banotti, Callanan, Dover, Elles, Fatuzzo, Foster, Goodwill, Harbour, Inglewood, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Nicholson, Perry, Sacrédeus, Santer, Schmitt, Sommer, Stevenson, Stockton, Tannock, Theato, Twinn, Van Orden, Villiers, Zimmerling

PSE: Ettl, Poignant

UEN: Berlato, Muscardini

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, McKenna, Rod

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

P5_TA(2004)0247

Έγκριση της Επιτροπής υπό τη νέα της σύνθεση

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την έγκριση της Επιτροπής στη νέα της σύνθεση

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 214, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 215 της Συνθήκης ΕΚ,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 33, παράγραφος 4 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την παραίτηση της κ. Άννας Διαμαντοπούλου από τη θέση της ως μέλους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η οποία υπεβλήθη στις 10 Μαρτίου 2004,

— έχοντας υπόψη τον διορισμό του κ. Σταύρου Δήμα ως μέλους της Ευρωπαϊκής Επιτροπής από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις 12 Μαρτίου 2004 (1210/B/1975),

— έχοντας υπόψη την ακρόαση του ορισθέντος Επιτρόπου ενώπιον των αρμόδιων κοινοβουλευτικών επιτροπών,

A. εκτιμώντας ότι η Επιτροπή πρέπει να δεσμευθεί ότι θα σεβασθεί πλήρως το πνεύμα έντιμης διοργανικής συνεργασίας και ότι θα αποφύγει να δώσει την εντύπωση ότι προκαταλαμβάνει την εκ μέρους του Κοινοβουλίου έγκριση της Επιτροπής σε τροποποιημένη σύνθεση,

1. εγκρίνει την Επιτροπή στη νέα της σύνθεση για την υπόλοιπη περίοδο της εντολής της έως την 31η Οκτωβρίου 2004·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση στις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

P5_TA(2004)0248

Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4/2004

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 — Αναθεώρηση του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων (7683/2004 — C5-0165/2004 — 2004/2022(BUD))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 272 της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 177 της Συνθήκης Ευρατόμ,

— έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, σχετικά με το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων [1], συγκεκριμένα τα άρθρα 37 και 38,

— έχοντας υπόψη τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, όπως εγκρίθηκε οριστικώς στις 18 Δεκεμβρίου 2003 [2],

— έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού [3],

---

[1] ΕΕ L 248 της 16.9.2002.
[2] ΕΕ L 53 της 23.2.2004.
[3] ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

— έχοντας υπόψη το προσχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, το οποίο υπέβαλε η Επιτροπή στις 9 Μαρτίου 2004 (SEC(2004)277),

— έχοντας υπόψη το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, το οποίο κατάρτισε το Συμβούλιο στις 26 Μαρτίου 2004 (7683/2004 — C5-0165/2004),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 92 και το Παράρτημα IV του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0175/2004),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο σκοπός του διορθωτικού προϋπολογισμού είναι να προσαρμοσθούν όλα τα τμήματα του προϋπολογισμού του 2004 στις αλλαγές που επέφερε η αναθεώρηση του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων και του καθεστώτος που εφαρμόζεται επί του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι αυτός ο διορθωτικός προϋπολογισμός έχει σχέση κυρίως με τους πίνακες προσωπικού που πρέπει να αλλάξουν ενόψει της θέσης σε ισχύ της μεταρρύθμισης του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων που προβλέπεται για την 1η Μαΐου 2004,

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι αλλαγές αυτές στον προϋπολογισμό θα τεθούν σε ισχύ ταυτόχρονα με τον νέο κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων,

1. υπογραμμίζει ότι όλα τα θεσμικά όργανα πρέπει να προσαρμόσουν τον πίνακα προσωπικού τους στον νέο κανονισμό με τον ίδιο τρόπο·

2. επιδοκιμάζει τη συμφωνία που επετεύχθη κατά την τριμερή συνάντηση της 16ης Μαρτίου 2004 για τους κανόνες σχετικά με τις προσλήψεις το 2004 πριν και μετά την έναρξη ισχύος του νέου κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης όπως παρατίθεται στη συνημμένη Κοινή Δήλωση της Αρμόδιας για τον Προϋπολογισμό Αρχής·

3. θεωρεί ότι έκαστο θεσμικό όργανο πρέπει να έχει σαφείς κανόνες για τη σύσταση νέων μονάδων· επισημαίνει ότι η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή πρέπει να τηρείται ενήμερη σχετικά με τη δημιουργία νέων μονάδων, δεδομένου ότι θα έχουν επίπτωση στον προϋπολογισμό και ότι έκαστο θεσμικό όργανο πρέπει να περιλαμβάνει κατάλογο των μονάδων στην κατάσταση προβλέψεών του·

4. εγκρίνει το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4/2004 χωρίς τροποποιήσεις·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στα λοιπά θεσμικά όργανα τα οποία αφορά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Κοινή δήλωση της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής σχετικά με τον διορθωτικό προϋπολογισμό αριθ. 4/2004

Κατά την έγκριση του διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 4/2004 σχετικά με τους αναθεωρημάνους πίνακες προσωπικού, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ενέκριναν την ακόλουθη δήλωση:

Η πρόσληψη προσωπικού διέπεται από τις σχετικές διατάξεις του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων. Επομένως, όλα τα θεσμικά όργανα θα εφαρμόσουν τους ακόλουθους κανόνες το 2004:

— Όλοι οι υπάλληλοι που προσλαμβάνονται πριν από την 1η Μαΐου 2004 θα κατατάσσονται σύμφωνα με το άρθρο 2 του παραρτήματος XIII του νέου κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων.

— Όλοι οι υπάλληλοι που προσλαμβάνονται μετά την 1η Μαΐου 2004 θα κατατάσσονται σύμφωνα με τον νέο κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης, ιδιαίτερα τα άρθρα 5, 12 και 13 του παραρτήματος XIII, είτε προσλαμβάνονται σε νέες θέσεις είτε σε κενές θέσεις.

Κατά την προετοιμασία της πρώτης ανάγνωσης του προϋπολογισμού 2005 και εγκαίρως σε σχέση με τις αποφάσεις που θα εγκριθούν κατά τη διαδικασία συνεννόησης για τον προϋπολογισμό τον Ιούλιο, έκαστο θεσμικό όργανο, υπηρεσία ή οργανισμός θα κληθεί να υποβάλει έκθεση στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή σχετικά με την εφαρμογή της αναθεωρημένης διάρθρωσης των βαθμών του προσωπικού και τις επιπτώσεις στον πίνακα προσωπικού. Εάν χρειασθεί για το 2004 έκαστο θεσμικό όργανο, υπηρεσία ή οργανισμός θα προτείνει προσαρμογή του πίνακα προσωπικού στο βαθμό που η πραγματική κάλυψη των θέσεων αποκλίνει από την μετατροπή του πίνακα προσωπικού όπως θα εγκριθεί τον Απρίλιο 2004. Οι προτάσεις αυτές θα λάβουν υπόψη τις απαιτήσεις που εμφαίνονται πιο πάνω και την ανάγκη να υπάρχουν κενές θέσεις σε κάθε βαθμό στον πίνακα προσωπικού για συνήθεις προσλήψεις και προαγωγές σύμφωνα με τον κανονισμό υπηρεσικαής κατάστασης.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

P5_TA(2004)0249

Ειδικοί φόροι κατανάλωσης ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη διοικητική συνεργασία στον τομέα των ειδικών φόρων κατανάλωσης (COM(2003)797 – C5-0660/2003 – 2003/0309(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)797) ([1]),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0660/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0157/2004),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εναρμόνιση της έμμεσης φορολογίας είναι δύσκολο να επιτευχθεί με νομοθεσία προς το παρόν· λαμβάνοντας υπόψη ότι η στενότερη συνεργασία και ο συντονισμός μεταξύ των φορολογικών αρχών αποτελεί προσωρινή λύση που διατηρεί την εθνική κυριαρχία η οποία είναι απαραίτητη για την επίλυση του προβλήματος της μείωσης των εσόδων από τον ΦΠΑ και τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης,

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, στην περίπτωση που προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις, ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

([1]) Δεν δημοσιεύθηκε ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2004)0250

Ειδικοί φόροι κατανάλωσης ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 77/799/ΕΟΚ του Συμβουλίου περί της αμοιβαίας συνδρομής των αρμοδίων αρχών των κρατών μελών στον τομέα των άμεσων φόρων, ορισμένων ειδικών φόρων κατανάλωσης και των φόρων επί των ασφαλίστρων και της οδηγίας 92/12/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με το γενικό καθεστώς, την κατοχή, την κυκλοφορία και τους ελέγχους των προϊόντων που υπόκεινται σε ειδικούς φόρους κατανάλωσης (COM(2003)797 – C5-0661/2003 – 2003/0310(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)797) ([1]),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0661/2003),

([1]) Δεν δημοσιεύθηκε ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0157/2004),

A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εναρμόνιση της έμμεσης φορολογίας είναι δύσκολο να επιτευχθεί με νομοθεσία προς το παρόν· λαμβάνοντας υπόψη ότι η στενότερη συνεργασία και ο συντονισμός μεταξύ των φορολογικών αρχών αποτελεί προσωρινή λύση που διατηρεί την εθνική κυριαρχία η οποία είναι απαραίτητη για την επίλυση του προβλήματος της μείωσης των εσόδων από τον ΦΠΑ και τους ειδικούς φόρους κατανάλωσης,

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, στην περίπτωση που προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2004)0251

Αποθέματα μεταναστευτικών ιχθύων στον Δυτικό και Κεντρικό Ειρηνικό Ωκεανό ***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την προσχώρηση της Κοινότητας στη σύμβαση για τη διατήρηση και τη διαχείριση των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων στον Δυτικό και Κεντρικό Ειρηνικό Ωκεανό (COM(2003)855 — C5-0127/2004 — 2003/0332(AVC))

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)855) ([1]),

— έχοντας υπόψη την αίτηση του Συμβουλίου για παροχή σύμφωνης γνώμης σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, σε συνδυασμό με το άρθρο 37 και το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ (C5-0127/2004),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 86 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Αλιείας (A5-0174/2004),

1. εκδίδει σύμφωνη γνώμη επί της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, στα κοινοβούλια και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών, καθώς και στην κυβέρνηση της Νέας Ζηλανδίας ως θεματοφύλακα της Σύμβασης.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

P5_TA(2004)0252

Διατήρηση, χαρακτηρισμός, συλλογή και χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση κοινοτικού προγράμματος όσον αφορά τη διατήρηση, τον χαρακτηρισμό, τη συλλογή και τη χρησιμοποίηση των γενετικών πόρων στη γεωργία (COM(2003)817 – C5-0025/2004 – 2003/0321(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)817) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, βάσει του οποίου κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0025/2004)

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0149/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·

2. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

3. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2004)0253

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας-Μπισάου *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου με θέμα την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών όσον αφορά την προσωρινή εφαρμογή των τροποποιήσεων του Πρωτοκόλλου για τον καθορισμό των αλιευτικών δυνατοτήτων και της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας-Μπισάου για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας-Μπισάου για την περίοδο 16 Ιουνίου 2001 έως 15 Ιουνίου 2006, καθώς και στην απόφαση του Συμβουλίου της 26ης Φεβρουαρίου 2001 για τον καθορισμό των λεπτομερειών χορήγησης χρηματοδοτικής στήριξης στον τομέα της αλιείας στη Γουινέα-Μπισάου (COM(2003)593 – C5-0498/2003 – 2003/0227(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου (COM(2003)593) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 37, το άρθρο 300, παράγραφος 2 και παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0498/2003),

[1] Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0163/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όπως τροποποιήθηκε και εγκρίνει τη σύναψη της συμφωνίας·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και της Γουινέας-Μπισάου.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1	
Αιτιολογική σκέψη 2α (νέα)	
	(2α) Έχει σημασία να τηρούνται το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ενήμερα σχετικά με τη διαχείριση της συμφωνίας. Η Επιτροπή θα πρέπει να συντάσσει ετήσια έκθεση για την υλοποίηση της συμφωνίας.
Τροπολογία 2	
Άρθρο 2α (νέο)	
	Άρθρο 2α
	Κατά τη διάρκεια του τελευταίου έτους ισχύος του Πρωτοκόλλου και πριν από οιαδήποτε συμφωνία για την ανανέωσή του, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή και τους όρους υλοποίησης της συμφωνίας με συγκεκριμένη αναφορά στις ειδικές δράσεις.
Τροπολογία 3	
Άρθρο 2β (νέο)	
	Άρθρο 2β
	Επί τη βάσει των εκθέσεων αυτών και αφού ζητήσει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, το Συμβούλιο αναθέτει στην Επιτροπή τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων για νέες συμφωνίες.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

P5_TA(2004)0254

Κοινοτική διαρθρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2792/1999 για καθορισμό των λεπτομερών κανόνων και ρυθμίσεων σχετικά με την κοινοτική διαρθρωτική βοήθεια στον τομέα της αλιείας (COM(2003)658 – C5-0547/2003 – 2003/0261(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)658) ([1]),

– έχοντας υπόψη τα άρθρα 36 και 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0547/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας (A5-0168/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1 *ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 4*	
(4) Δεν θα πρέπει να ενθαρρύνεται οποιαδήποτε αύξηση της παραγωγής που υπερβαίνει την προβλεπόμενη εξέλιξη της ζήτησης. Εξάλλου, πρέπει να εφαρμοστούν καλύτερες στρατηγικές εμπορίας, αλλά συχνά δεν υφίστανται αξιόπιστα στατιστικά στοιχεία για την κατανάλωση ψαριών ούτε οικονομικές αναλύσεις για τις αγορές και την εμπορία των προϊόντων υδατοκαλλιέργειας.	(4) Δεν θα πρέπει να ενθαρρύνεται οποιαδήποτε αύξηση της παραγωγής που υπερβαίνει την προβλεπόμενη εξέλιξη της ζήτησης. Εξάλλου, πρέπει να εφαρμοστούν καλύτερες στρατηγικές εμπορίας, αλλά συχνά δεν υφίστανται αξιόπιστα στατιστικά στοιχεία για την κατανάλωση ψαριών ούτε οικονομικές αναλύσεις για τις αγορές και την εμπορία των προϊόντων υδατοκαλλιέργειας. ***Ωστόσο, πρέπει να διατηρηθεί το επίπεδο της χρηματοδότησης για εκείνους τους τομείς της ιχθυοκαλλιέργειας και τα σχετικά έργα που, στη βάση αξιόπιστων στοιχείων, δείχνουν μια σταθερή αναπτυξιακή πορεία και επιπλέον περιθώρια ανάπτυξης.***
Τροπολογία 2 *ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5*	
(5) Οι ανθίσεις επιβλαβών φυκιών συγκαταλέγονται μεταξύ των σημαντικότερων παραγόντων που απειλούν το μέλλον της καλλιέργειας μαλακίων στην Ευρώπη. Ενίοτε η εμφάνιση φυκιών μπορεί να διαρκέσει για εξαιρετικά μακρές περιόδους οπότε ενδέχεται να δικαιολογείται η χορήγηση αντιστάθμισης στους πληττόμενους καλλιεργητές μαλακοστράκων, ***εκτός εάν πρόκειται για περιοδικώς επαναλαμβανόμενα φαινόμενα***.	(5) Οι ανθίσεις επιβλαβών φυκιών συγκαταλέγονται μεταξύ των σημαντικότερων παραγόντων που απειλούν το μέλλον της καλλιέργειας μαλακίων στην Ευρώπη. Ενίοτε η εμφάνιση φυκιών μπορεί να διαρκέσει για εξαιρετικά μακρές περιόδους οπότε ενδέχεται να δικαιολογείται η χορήγηση αντιστάθμισης στους πληττόμενους καλλιεργητές μαλακοστράκων.

([1]) Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 3

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5α (νέα)

	(5α) Προκειμένου να καταπολεμηθεί η απειλή των τοξικών φυκιών, καλό θα ήταν να συνεχισθεί η σχετική έρευνα για την καλύτερη γνώση του φαινομένου και την καλύτερη προστασία από αυτό.

Τροπολογία 4

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ – 1 (νέο)

Άρθρο 12, παράγραφος 3, στοιχείο δα) (νέο) (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2792/1999)

	– 1. Στο άρθρο 12, παράγραφος 3, προστίθεται στο ακόλουθο στοιχείο δα):
	δα) Σε περίπτωση έγκρισης από το Συμβούλιο ενός σχεδίου αποκατάστασης, ή λήψης έκτακτων μέτρων από την Επιτροπή ή από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, τα ανώτατα όρια των ενισχύσεων που αναφέρονται στα στοιχεία β) και γ) αυξάνονται κατά 20 %.
	Επιπλέον, δεν θα ισχύει ο περιορισμός ότι το αλιευτικό σκάφος επί του οποίου ήταν ναυτολογημένοι οι δικαιούχοι του μέτρου αποτελεί αντικείμενο οριστικής παύσης των αλιευτικών δραστηριοτήτων, όπως ορίζεται στο στοιχείο β).

Τροπολογία 5

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 1α (νέο)

Άρθρο 15, παράγραφος 3, στοιχείο ζ) (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2792/1999)

	1α. Στο άρθρο 15, παράγραφος 3, το στοιχείο ζ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
	ζ) εκρίζωση των παθολογικών κινδύνων καλλιέργειας ή παρασίτων στις λεκάνες απορροής ή τα παράκτια οικοσυστήματα, καθώς και ενισχύσεις για την έρευνα σε ό,τι αφορά την εξάλειψη των επιβλαβών φυκιών·

Τροπολογία 6

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 3, ΣΤΟΙΧΕΙΟ α)

Άρθρο 16, παράγραφος 1α (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2792/1999)

1α. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν χρηματική αντιστάθμιση στους καλλιεργητές μαλακίων όταν, λόγω της ***μόλυνσης*** από την ανάπτυξη τοξικών φυκιών, απαιτείται για την προστασία της ανθρώπινης υγείας η αναστολή της συγκομιδής για ***περισσότερους από έξι*** συνεχείς ***μήνες***. Η χορήγηση της αντιστάθμισης δεν μπορεί να καλύπτει περισσότερους από έξι μήνες αναστολής της συγκομιδής για το σύνολο της περιόδου από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού έως το τέλος του έτους 2006.	1α. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν χρηματική αντιστάθμιση στους καλλιεργητές μαλακίων όταν, λόγω της ***συσσώρευσης τοξινών*** από την ανάπτυξη τοξικών φυκιών, απαιτείται για την προστασία της ανθρώπινης υγείας η αναστολή της συγκομιδής για ***περισσότερες από 15*** συνεχείς ***ημέρες σε περίοδο έντονης εμπορίας, υπό την επιφύλαξη της πραγματικής ζημίας που έχουν υποστεί οι επιχειρήσεις της συγκεκριμένης περιοχής και εφόσον υπάρχει απώλεια παραγωγής που μπορεί να αξιολογηθεί αντικειμενικά, λαμβάνοντας υπόψη τόσο τον οικονομικό κύκλο της εκμετάλλευσης όσο και τον κύκλο παραγωγής.*** Η χορήγηση της αντιστάθμισης δεν μπορεί να καλύπτει περισσότερους από έξι μήνες αναστολής της συγκομιδής για το σύνολο της περιόδου από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού έως το τέλος του έτους 2006.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 7

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 3, ΣΤΟΙΧΕΙΟ βα) (νέο)
Άρθρο 16, παράγραφος 3, εδάφιο 4α (νέο) (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2792/1999)

	(βα) Στην παράγραφο 3 προστίθεται το ακόλουθο εδάφιο:
	Σε περίπτωση έγκρισης από το Συμβούλιο σχεδίου αποκατάστασης, η λήψης έκτακτων μέτρων από την Επιτροπή ή από ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 10, παράγραφος 3, στοιχείο α), και στοιχείο β), σημείο ii).

Τροπολογία 8

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 3, ΣΤΟΙΧΕΙΟ γ)
Άρθρο 16, παράγραφος 4 (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2792/1999)

4. Η περιοδική εποχική αναστολή της αλιευτικής δραστηριότητας ***και της δραστηριότητας υδατοκαλλιέργειας*** δεν είναι επιλέξιμη για αντιστάθμιση βάσει των παραγράφων 1, ***1α***, 2 και 3.	4. Η περιοδική εποχική αναστολή της αλιευτικής δραστηριότητας δεν είναι επιλέξιμη για αντιστάθμιση βάσει των παραγράφων 1, 2 και 3.

Τροπολογία 9

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 4
Άρθρο 17, παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2792/1999)

Μικρής κλίμακας πρωτοβουλίες στον τομέα της εφαρμοσμένης έρευνας που δεν υπερβαίνουν τα 150 000 ευρώ σε συνολικό κόστος και τα τρία έτη σε διάρκεια, και οι οποίες υλοποιούνται από οικονομικό, επιστημονικό, τεχνικό ή άλλο αρμόδιο φορέα, είναι επιλέξιμες ως πρότυπα πειραματικά έργα εφόσον συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων βιώσιμης ανάπτυξης του κλάδου υδατοκαλλιέργειας στην Κοινότητα.	Μικρής κλίμακας πρωτοβουλίες στον τομέα της εφαρμοσμένης έρευνας που δεν υπερβαίνουν τα 150 000 ευρώ σε συνολικό κόστος και τα τρία έτη σε διάρκεια, και οι οποίες υλοποιούνται από οικονομικό, επιστημονικό, τεχνικό ή άλλο αρμόδιο φορέα ***ή αντιπροσωπευτική επαγγελματική οργάνωση***, είναι επιλέξιμες ως πρότυπα πειραματικά έργα εφόσον συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων βιώσιμης ανάπτυξης του κλάδου υδατοκαλλιέργειας στην Κοινότητα.

Τροπολογία 10

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 5, ΣΤΟΙΧΕΙΟ β)
Παράρτημα III, σημείο 2.2, στοιχείο γ) (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2792/1999)

(γ) είναι επιλέξιμες οι αρχικές δαπάνες στις οποίες προβαίνουν οι επιχειρήσεις υδατοκαλλιέργειας προκειμένου να συμμετάσχουν στα κοινοτικά συστήματα οικολογικής διαχείρισης και οικολογικού ελέγχου που θεσπίζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 761/2001, καθώς και οι επενδύσεις που αφορούν έργα εγκατάστασης ή βελτίωσης της κυκλοφορίας του ύδατος εντός των επιχειρήσεων υδατοκαλλιέργειας και επί των βοηθητικών σκαφών·	(γ) είναι επιλέξιμες οι αρχικές δαπάνες στις οποίες προβαίνουν οι επιχειρήσεις υδατοκαλλιέργειας προκειμένου να συμμετάσχουν στα κοινοτικά συστήματα οικολογικής διαχείρισης και οικολογικού ελέγχου που θεσπίζονται με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 761/2001, καθώς και οι επενδύσεις που αφορούν έργα εγκατάστασης ή βελτίωσης της κυκλοφορίας του ύδατος εντός των επιχειρήσεων υδατοκαλλιέργειας και επί των βοηθητικών σκαφών ***που χρησιμοποιούνται στην υδατοκαλλιέργεια***·

Τροπολογία 11

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 5, ΣΤΟΙΧΕΙΟ β)
Παράρτημα III, σημείο 2.2, στοιχείο δ) (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2792/1999)

(δ) τα αλιευτικά σκάφη όπως καθορίζονται στο άρθρο 3, στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2371/2002, δεν θεωρούνται βοηθητικά σκάφη ***έστω και αν*** χρησιμοποιούνται αποκλειστικά στην υδατοκαλλιέργεια·	(δ) τα αλιευτικά σκάφη όπως καθορίζονται στο άρθρο 3, στοιχείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2371/2002, δεν θεωρούνται βοηθητικά σκάφη **εκτός εάν** χρησιμοποιούνται αποκλειστικά στην υδατοκαλλιέργεια·

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 12 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 5, ΣΤΟΙΧΕΙΟ β)* *Παράρτημα III, σημείο 2.2., στοιχείο ε), σημείο (ii) (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2792/1999)*	
(ii) στη βελτίωση των παραδοσιακών δραστηριοτήτων υδατοκαλλιέργειας όπως η εκτροφή μαλακίων, οι οποίες είναι σημαντικές για τη διατήρηση του κοινωνικού και περιβαλλοντικού ιστού ορισμένων περιοχών,	(ii) στη βελτίωση των παραδοσιακών δραστηριοτήτων υδατοκαλλιέργειας όπως η εκτροφή μαλακίων ***και οι δραστηριότητες υδατοκαλλιέργειας σε λίμνες***, οι οποίες είναι σημαντικές για τη διατήρηση του κοινωνικού και περιβαλλοντικού ιστού ορισμένων περιοχών,
Τροπολογία 13 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 5, ΣΤΟΙΧΕΙΟ β)* *Παράρτημα III, σημείο 2.2, στοιχείο ε), σημείο (να) (νέο) (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2792/1999)*	
	(να) στην αύξηση της παραγωγής, με τη λειτουργία νέων επιχειρήσεων που θα ασχολούνται με τα είδη εκείνα των οποίων οι αγορές δεν πλησιάζουν τον κορεσμό. Η παραγωγή δεν μπορεί, σε καμμία περίπτωση, να υπερβαίνει την προσδοκώμενη εξέλιξη της ζήτησης.
Τροπολογία 14 *ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 5, ΣΤΟΙΧΕΙΟ β)* *Παράρτημα III, σημείο 2.2, στοιχείο ε), σημείο (νβ) (νέο) (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2792/1999)*	
	(νβ) στη δημιουργία εκτροφείων στην ανοικτή θάλασσα.

P5_TA(2004)0255

Χρηματοδότηση των προγραμμάτων ελέγχου της αλιείας των κρατών μελών *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για κοινοτική χρηματοδοτική συμμετοχή στα προγράμματα ελέγχου της αλιείας των κρατών μελών (COM(2003)706 – C5-0602/2003 – 2003/0281(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)706) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0602/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0166/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

[1] Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1	
Αιτιολογική σκέψη 9α (νέα)	
	(9α) Είναι προφανές ότι θα μπορούσαν να καταβληθούν ακόμα πολλές προσπάθειες για τη βελτίωση της χερσαίας παρακολούθησης των εκφορτώσεων, προκειμένου να αντιμετωπισθεί το φερόμενο ως σοβαρό πρόβλημα των παράνομων εκφορτώσεων.
Τροπολογία 2	
Αιτιολογική σκέψη 12	
(12) Στην παρούσα απόφαση εισάγεται ένα ποσό αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 34 της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία για τη βελτίωση της δημοσιονομικής διαδικασίας, για ολόκληρη τη διάρκεια της περιόδου για την οποία θα παρέχεται χρηματοδοτική συνδρομή, χωρίς να επηρεάζονται με τον τρόπο αυτό οι εξουσίες της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής όπως ορίζονται από τη Συνθήκη.	(12) Στην παρούσα απόφαση εισάγεται ένα ***ενδεικτικό*** ποσό αναφοράς, κατά την έννοια του σημείου 34 της Διοργανικής Συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία για τη βελτίωση της δημοσιονομικής διαδικασίας, για ολόκληρη τη διάρκεια της περιόδου για την οποία θα παρέχεται χρηματοδοτική συνδρομή, χωρίς να επηρεάζονται με τον τρόπο αυτό οι εξουσίες της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής όπως ορίζονται από τη Συνθήκη.
Τροπολογία 3	
Αιτιολογική σκέψη 12α (νέα)	
	(12α) Στο παρελθόν αποδείχθηκε δύσκολη η αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των προγραμμάτων, λόγω της αδυναμίας εντοπισμού των στόχων και των δεικτών που αφορούσαν την παρακολούθηση των επιπτώσεων των σχεδίων ελέγχου και εποπτείας.
Τροπολογία 4	
Άρθρο 3, παράγραφος 1, εισαγωγικό τμήμα	
1. Τα κράτη μέλη που επιθυμούν να λάβουν χρηματοδοτική συμμετοχή, κοινοποιούν στην Επιτροπή, μέχρι την 31η Ιανουαρίου ***κάθε έτους***, ετήσιο πρόγραμμα ελέγχου της αλιείας, το οποίο προσδιορίζει:	1. Τα κράτη μέλη που επιθυμούν να λάβουν χρηματοδοτική συμμετοχή, κοινοποιούν στην Επιτροπή, μέχρι την ***1η Ιουνίου για το έτος 2004 και μέχρι την*** 31η Ιανουαρίου ***για το έτος 2005***, ετήσιο πρόγραμμα ελέγχου της αλιείας, το οποίο προσδιορίζει:
Τροπολογία 5	
Άρθρο 3, παράγραφος 1, στοιχείο (ζα) (νέο)	
	(ζα) κατάλογο δεικτών που θα χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας του προγράμματος.
Τροπολογία 6	
Άρθρο 3, παράγραφος 2	
2. Για το έτος 2004, τα νέα κράτη μέλη θα υποβάλουν το ετήσιο πρόγραμμα ελέγχου της αλιείας τους μέχρι την 1η Ιουνίου 2004.	***Διαγράφεται***

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 7

Άρθρο 4, παράγραφος 1, στοιχείο (ζ)

(ζ) πρωτοβουλίες στις οποίες περιλαμβάνονται σεμινάρια ***και*** χρήση μέσων μαζικής ενημέρωσης που έχουν ως στόχο την αύξηση της ενημέρωσης μεταξύ των αλιέων και άλλων παραγόντων του κλάδου, όπως είναι οι επιθεωρητές, οι εισαγγελείς και οι δικαστές, καθώς επίσης και μεταξύ του ευρέως κοινού σχετικά με την ανάγκη καταπολέμησης της μη υπεύθυνης και παράνομης αλιείας ***και*** για την εφαρμογή των κανόνων της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής·	(ζ) πρωτοβουλίες στις οποίες περιλαμβάνονται σεμινάρια***,*** χρήση μέσων μαζικής ενημέρωσης ***και ανταλλαγή πληροφοριών*** που έχουν ως στόχο την αύξηση της ενημέρωσης μεταξύ των αλιέων και άλλων παραγόντων του κλάδου, όπως είναι οι επιθεωρητές, οι εισαγγελείς και οι δικαστές, καθώς επίσης και μεταξύ του ευρέως κοινού σχετικά με την ανάγκη καταπολέμησης της μη υπεύθυνης και παράνομης αλιείας, για την εφαρμογή των κανόνων της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής ***και, σε περιπτώσεις παραβάσεων, για τη σημασία της επιβολής πραγματικών, αναλογικών και αποτρεπτικών κυρώσεων.***

Τροπολογία 8

Άρθρο 4, παράγραφος 1, στοιχείο (η)

(η) αγορά και εκσυγχρονισμός πλωτών μέσων και αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται για την επιθεώρηση και την επιτήρηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων από τις αρμόδιες αρχές των ***νέων*** κρατών μελών.	(η) αγορά και εκσυγχρονισμός πλωτών μέσων και αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται για την επιθεώρηση και την επιτήρηση των αλιευτικών δραστηριοτήτων από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών.

Τροπολογία 9

Άρθρο 4, παράγραφος 1, στοιχείο (ηα) (νέο)

	(ηα) έξοδα εγκατάστασης για νέες καινοτόμες μεθόδους χερσαίας παρακολούθησης.

Τροπολογία 10

Άρθρο 5, παράγραφος 1

1. Οι πιστώσεις για την εφαρμογή των δράσεων για τις οποίες παρέχεται χρηματοδοτική συνδρομή ανέρχονται για την περίοδο 2004-2005 σε 70 εκατ. ευρώ. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων των δημοσιονομικών προοπτικών.	1. Οι ***ενδεικτικές*** πιστώσεις για την εφαρμογή των δράσεων για τις οποίες παρέχεται χρηματοδοτική συνδρομή ανέρχονται για την περίοδο 2004-2005 σε 70 εκατ. ευρώ. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των ορίων ***του ανώτατου ορίου του κεφαλαίου 3*** των δημοσιονομικών προοπτικών ***όπως έχουν προσαρμοσθεί για το έτος 2005.***

Τροπολογία 11

Άρθρο 6, παράγραφος 2, στοιχείο β)

β) για τις δράσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχεία γ) και ζ), η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει ποσοστό ***μεγαλύτερο από 50 %*** της επιλέξιμης δαπάνης·	β) για τις δράσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχεία γ) και ζ), η Επιτροπή μπορεί να αποφασίσει ποσοστό ***που θα ανέρχεται στο 100 %*** της επιλέξιμης δαπάνης·

Τροπολογία 12

Άρθρο 6, παράγραφος 2, στοιχείο γ)

γ) για τις δράσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο η), το ποσοστό δεν μπορεί να υπερβεί το ***35 %*** της επιλέξιμης δαπάνης.	γ) για τις δράσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο η), το ποσοστό δεν μπορεί να υπερβεί το ***50 %*** της επιλέξιμης δαπάνης.

Τροπολογία 13

Άρθρο 11, παράγραφος 1, στοιχείο γ)

γ) να αφορά έργα ***κόστους το οποίο*** υπερβαίνει τα 50 000 ευρώ, εκτός όσον αφορά δράσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 σημεία δ) και ζ)·	γ) να αφορά έργα ***ή δέσμη έργων που σχετίζονται με τις ίδιες δράσεις που ορίζονται στο άρθρο 4 και των οποίων το κόστος*** υπερβαίνει τα 50 000 ευρώ, εκτός όσον αφορά δράσεις που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 σημεία δ) και ζ)·

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 14
	Άρθρο 16, δεύτερο εδάφιο, στοιχείο (α), σημείο (iii)
(iii) επίπτωση των προγραμμάτων ελέγχου της αλιείας με την εφαρμογή κατάλληλων δεικτών,	(iii) επίπτωση των προγραμμάτων ελέγχου της αλιείας με την εφαρμογή κατάλληλων δεικτών, ***όπως απαριθμούνται στο ετήσιο πρόγραμμα***,
	Τροπολογία 15
	Άρθρο 16, δεύτερο εδάφιο, στοιχείο (β), σημείο (iii)
(iii) επίπτωση των προγραμμάτων ελέγχου της αλιείας με την εφαρμογή κατάλληλων δεικτών,	(iii) επίπτωση των προγραμμάτων ελέγχου της αλιείας με την εφαρμογή κατάλληλων δεικτών, ***όπως απαριθμούνται στο ετήσιο πρόγραμμα,***
	Τροπολογία 16
	Άρθρο 17
Βάσει των πληροφοριών που παρέχονται από τα κράτη μέλη στο πλαίσιο του *άρθρου 15*, η Επιτροπή υποβάλλει μέχρι την 30ή Ιουνίου 2007 το αργότερο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης και της απόφασης 2001/431/ΕΚ.	Βάσει των πληροφοριών που παρέχονται από τα κράτη μέλη στο πλαίσιο του *άρθρου 16****, στοιχείο (β)***, η Επιτροπή υποβάλλει μέχρι την 30ή Ιουνίου 2007 το αργότερο στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης και της απόφασης 2001/431/ΕΚ. ***Βάσει των πληροφοριών που παρέχονται από τα κράτη μέλη στο πλαίσιο του άρθρου 16, στοιχείο (α), η Επιτροπή παρέχει, κατόπιν αιτήματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή κράτους μέλους ή του Συμβουλίου, πληροφορίες σχετικά με την ενδιάμεση εφαρμογή της παρούσας απόφασης.***
	Τροπολογία 17
	Παράρτημα I, Μέρος Α, σημείο (3α) (νέο)
	(3α) Ο κατάλογος των δεικτών που θα χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση του συνολικού προγράμματος πρέπει να περιλαμβάνει τα εξής, χωρίς όμως να περιορίζεται σε αυτά:
	(α) τον αριθμό των παραβάσεων που έχουν εντοπισθεί·
	(β) το ποσοστό των διαδικασιών σε περίπτωση παραβάσεων που έχουν περατωθεί σε σχέση με τις διαδικασίες που έχουν κινηθεί·
	(γ) τον αριθμό των επιθεωρήσεων στη θάλασσα και στους λιμένες και τον αριθμό των εντοπισμών που έχουν αναφερθεί από την εναέρια εποπτεία, σε σχέση με τους πόρους που διατίθενται για αυτές τις δραστηριότητες·
	(δ) ειδικούς για κάθε έργο δείκτες.
	Τροπολογία 18
	Παράρτημα II, στοιχείο (ζ)
ζ) σεμινάρια ***και*** μέσα ενημέρωσης	ζ) σεμινάρια***,*** μέσα ενημέρωσης ***και ανταλλαγή πληροφοριών·***
	Τροπολογία 19
	Παράρτημα II, στοιχείο (ζα) (νέο)
	ζα) θέσπιση δαπανών για νέες καινοτόμες μεθόδους χερσαίας επιτήρησης.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

P5_TA(2004)0256

Κοινοτικές αλιευτικές δραστηριότητες στη ζώνη διακανονισμού της Οργάνωσης Αλιείας του Βορειοδυτικού Ατλαντικού *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3069/95 του Συμβουλίου για τη θέσπιση ευρωπαϊκού κοινοτικού προγράμματος παρατηρητών για κοινοτικά σκάφη τα οποία αλιεύουν στη ζώνη διακανονισμού της Οργάνωσης Αλιείας του Βορειοδυτικού Ατλαντικού (NAFO) (COM(2003)611 – C5-0515/2003 – 2003/0237(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)611) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0515/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας (A5-0165/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·

2. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

3. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2004)0257

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Γουϊνέας *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου που καθορίζει για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2004 έως 31 Δεκεμβρίου 2008 τις αλιευτικές δυνατότητες και τη χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας (COM(2003)765 – C5-0024/2004 – 2003/0290(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)765) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 37 και το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με το οποίο το Κοινοβούλιο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0024/2004),

[1] Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Προϋπολογισμών και της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (A5-0164/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε καθώς και εγκρίνει τη σύναψη του πρωτοκόλλου·

2. αναθέτει στην Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και της Γουινέας.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 1 *Αιτιολογική σκέψη 4α (νέα)*
	(4α) Το πρωτόκολλο πρέπει να ικανοποιεί όλα τα κριτήρια των εφαρμοστέων συνθηκών που έχει υπογράψει η Ευρωπαϊκή Ένωση όσον αφορά την αλιεία, την ανάπτυξη και το περιβάλλον.
	Τροπολογία 2 *Αιτιολογική σκέψη 4β (νέα)*
	(4β) Το πρωτόκολλο πρέπει να εξασφαλίζει ότι οι επιπρόσθετες αλιευτικές δυνατότητες εξαρτώνται από τη συμμετοχή των τοπικών αλιέων και εταιρειών και από την ύπαρξη απτών στοιχείων της πρακτικής αειφόρου διαχείρισης από οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική άποψη στον αλιευτικό τομέα.
	Τροπολογία 3 *Αιτιολογική σκέψη 4γ (νέα)*
	(4γ) Το πρωτόκολλο πρέπει να εξασφαλίζει ότι η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουινέας θα δαπανήσει την αποζημίωση με στόχο να βελτιώσει την οικονομική, την κοινωνική και την περιβαλλοντική κατάσταση του πληθυσμού της Δημοκρατίας της Γουινέας.
	Τροπολογία 4 *Αιτιολογική σκέψη 4δ (νέα)*
	(4δ) Το πρωτόκολλο πρέπει να προστατεύει τα συμφέροντα των τοπικών παράκτιων κοινοτήτων που ζουν από την αλιεία, λαμβάνοντας υπόψη ότι συχνά δεν είναι σε θέση να το πράξουν μόνες τους.
	Τροπολογία 5 *Αιτιολογική σκέψη 4ε (νέα)*
	(4ε) Το πρωτόκολλο πρέπει να έχει ως στόχο ότι η Κοινότητα εξασφαλίζει πραγματικά την καταπολέμηση της παράνομης αλιείας, συνεισφέροντας χρηματικά στην ενίσχυση της δραστηριότητας εποπτείας της αλιείας.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 6

Αιτιολογική σκέψη 4στ (νέα)

(4στ) Το πρωτόκολλο πρέπει να εξασφαλίζει ότι οι κοινοπραξίες που συγκροτούνται μεταξύ των επιχειρηματιών της Κοινότητας και της Γουινέας ενθαρρύνουν τη συμμετοχή της τοπικής κοινότητας και βελτιώνουν την οικονομική κατάσταση του πληθυσμού της Δημοκρατίας της Γουινέας.

Τροπολογία 7

Αιτιολογική σκέψη 4ζ (νέα)

(4ζ) Το πρωτόκολλο πρέπει να εγγυάται την προστασία των θηλαστικών και των πτηνών από τα δίχτυα και τα παραγάδια, με τη χρήση οιωνδήποτε φιλοπεριβαλλοντικών μεθόδων.

Τροπολογία 8

Αιτιολογική σκέψη 4η (νέα)

(4η) Το πρωτόκολλο πρέπει να εξετάζει τις δυνατότητες ανάπτυξης εποπτικής πολιτικής με τις γειτονικές χώρες, ώστε να βελτιωθεί η συνεργασία και να προστατευθούν τα αποθέματα ιχθύων στην περιοχή.

Τροπολογία 9

Άρθρο 2α (νέο)

Άρθρο 2α

Τα επίπεδα αλιευτικών δυνατοτήτων για όλα τα τμήματα του στόλου στο παρόν πρωτόκολλο αξιολογούνται εκ νέου μετά τα συμπεράσματα της συνεδρίασης της επιστημονικής υποεπιτροπής της Επιτροπής Αλιείας του Κεντροανατολικού Ατλαντικού (CECAF) τον Φεβρουάριο 2004.

Τροπολογία 10

Άρθρο 2β (νέο)

Άρθρο 2β

Κατά τη διάρκεια της εφαρμογής του πρωτοκόλλου και πριν από την έναρξη διαπραγματεύσεων για τη δυνατή ανανέωσή του, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο έκθεση γενικής αποτίμησης με ανάλυση κόστους ωφελείας και αξιολόγηση σχετικά με την υλοποίηση των μέτρων του συγκεκριμένου στόχου.

Τροπολογία 11

Άρθρο 2γ (νέο)

Άρθρο 2γ

Οι αλιευτικές δυνατότητες για τις μηχανότρατες αλιείας ιχθύων και κεφαλοπόδων πρέπει να εξετασθούν το 2005 ή το 2006 συναρτήσει των πληροφοριών σχετικά με την κατάσταση όλων των σχετικών αποθεμάτων.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 12 *Άρθρο 2δ (νέο)*
	Άρθρο 2δ
	Οι αλιευτικές δυνατότητες για τις μηχανότρατες αλιείας ιχθύων και κεφαλόποδων δεν πρέπει να αυξηθούν το 2005 ή 2006 εκτός εάν υπάρχουν σαφή και κατηγορηματικά στοιχεία για σημαντική βελτίωση της κατάστασης όλων των αποθεμάτων που πλήττονται από τους στόλους αυτούς. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρέπει να γνωμοδοτήσει για οιαδήποτε αύξηση και να λάβει επιστημονική αιτιολόγηση.
	Τροπολογία 13 *Άρθρο 2ε (νέο)*
	Άρθρο 2ε
	Επί τη βάσει της έκθεσης του άρθρου 2β και λαμβάνοντας υπόψη τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί του θέματος, το Συμβούλιο εξουσιοδοτεί, όπου ενδείκνυται, την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με σκοπό την έγκριση νέου πρωτοκόλλου.
	Τροπολογία 14 *Άρθρο 2στ (νέο)*
	Άρθρο 2στ
	Η Επιτροπή εκπονεί έως το τέλος του 2004 μελέτη σχετικά με τα δυνατά μέσα μετατροπής των ποσών που επί του παρόντος περιλαμβάνονται ως «μέτρα συγκεκριμένου στόχου» σε ειδικά έργα χρηματοδοτούμενα από την Επιτροπή που υπόκεινται σε κατάλληλο λογιστικό έλεγχο με επαλήθευση των αποτελεσμάτων των έργων.
	Τροπολογία 15 *Άρθρο 2ζ (νέο)*
	Άρθρο 2ζ
	Η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση σχετικά με τη σκοπιμότητα της χρηματοδότησης συντονισμένου προγράμματος περιφερειακής επιτήρησης στα ύδατα της CECAF που θα περιλαμβάνει τόσο εναέριες όσο και θαλάσσιες συνιστώσες.
	Τροπολογία 16 *Άρθρο 2η (νέο)*
	Άρθρο 2η
	Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα κράτη μέλη παραλείπουν να υποβάλλουν στην Επιτροπή στοιχεία για τα αλιεύματα των σκαφών που φέρουν τη σημαία τους, η Επιτροπή εξετάζει το ενδεχόμενο προσφυγής στη δικαιοσύνη κατά του κράτους μέλους που παραβαίνει την υποχρέωσή του και, εάν η κατάσταση συνεχίζεται, ανακαλεί τα δικαιώματα πρόσβασης.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

P5_TA(2004)0258

Μετάλλια και «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ/Εφαρμογή στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά τα μετάλλια και τις «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ (COM(2004)39 – C5-0075/2004 – 2004/0010(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)39) [1],

– έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0075/2004),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0156/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·

2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

3. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·

4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5_TA(2004)0259

Μετάλλια και «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ/Εφαρμογή στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση Κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την επέκταση της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. […] σχετικά με τα μετάλλια και τις «μάρκες» που προσομοιάζουν με τα κέρματα ευρώ στα μη συμμετέχοντα κράτη μέλη (COM(2004)39 – C5-0076/2004 – 2004/0011(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2004)39) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 308 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0076/2004),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0156/2004),

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·

2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

3. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης, που προβλέπεται από την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·

4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2004)0260

Πιο προσιτά, πιο δίκαια και καλύτερα οργανωμένα συστήματα χορήγησης ασύλου

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την εγκαθίδρυση πιο προσιτών, πιο δίκαιων και καλύτερα οργανωμένων συστημάτων χορήγησης ασύλου (COM(2003)315 – C5-0373/2003 – 2003/2155(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2003)315),

– έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, σχετικά με την κοινή πολιτική για το άσυλο και την Ατζέντα για την προστασία (COM(2003)152),

– έχοντας υπόψη την Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, που εγκρίθηκε στις 10 Δεκεμβρίου 1948 από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών, ιδίως το άρθρο 14,

– έχοντας υπόψη την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, που υπεγράφη στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950,

– έχοντας υπόψη τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που ανακηρύχθηκε επισήμως στις 7 Δεκεμβρίου 2000 [1], και ειδικότερα τα άρθρα 1, 18 και 19,

– έχοντας υπόψη το Σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης [2], το οποίο εγκρίθηκε από την Ευρωπαϊκή Συνέλευση στις 13 Ιουνίου και 10 Ιουλίου 2003 και επιδόθηκε στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου, στις 18 Ιουλίου 2003 στη Ρώμη, ιδίως τα άρθρα II-1, II-18 και II-19,

– έχοντας υπόψη τη Σύμβαση της Γενεύης για το Καθεστώς των Προσφύγων, της 28ης Ιουλίου 1951, που συμπληρώθηκε με το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης, της 31ης Ιανουαρίου 1967,

– έχοντας υπόψη την ενοποιημένη απόδοση της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση [3], ιδίως το άρθρο 2, τέταρτη παύλα, και το άρθρο 6,

– έχοντας υπόψη την ενοποιημένη απόδοση της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας [4], ιδίως το άρθρο 63,

– έχοντας υπόψη το Πρόγραμμα Δράσης του Συμβουλίου και της Επιτροπής όσον αφορά τη βέλτιστη δυνατή εφαρμογή των διατάξεων της Συνθήκης του Άμστερνταμ για τη δημιουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης [5], ιδίως τα σημεία 8, 32, 33, 34, 36 και 37,

– έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε της 15ης και 16ης Οκτωβρίου 1999, ιδίως όσα αναφέρονται στα σημεία 13, 14, 15, 16 και 17,

---

([1]) ΕΕ C 364 της 18.12.2000, σ. 1.
([2]) ΕΕ C 169 της 18.7.2003.
([3]) ΕΕ C 325 της 24.12.2002, σ. 1.
([4]) ΕΕ C 325 της 24.12.2002, σ. 1.
([5]) ΕΕ C 19 της 23.1.1999, σ. 1.

— έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Λάακεν της 14ης και 15ης Δεκεμβρίου 2001, ιδίως όσα αναφέρονται στα σημεία 38, 39, 40 και 41,

— έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Σεβίλλης της 21ης και 22ας Ιουνίου 2002, ιδίως όσα αναφέρονται στα σημεία 28, 29, 37, 38 και 39,

— έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Θεσσαλονίκης της 19ης και 20ής Ιουνίου 2003, ιδίως όσα αναφέρονται στα σημεία 24, 25 26 και 27,

— έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών της 16ης και 17ης Οκτωβρίου 2003, ιδίως όσα αναφέρονται στα σημεία 30, 31, 32 και 33,

— έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με τίτλο «Για τη θέσπιση κοινής διαδικασίας παροχής ασύλου και ομοιόμορφου καθεστώτος σε όλη την Ένωση, για τα άτομα στα οποία χορηγείται άσυλο» (COM(2000)755),

— έχοντας υπόψη την κοινή Ατζέντα για την προστασία, που εγκρίθηκε από την Εκτελεστική Επιτροπή της Ύπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες και έγινε δεκτή με ικανοποίηση από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών κατά τη διάρκεια του 2002, κατόπιν διαβουλεύσεων σχετικά με την κοινή προστασία που διενεργήθηκαν σε παγκόσμιο επίπεδο,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής καθώς και της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (A5-0144/2004),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση βασίζεται στις αδιαίρετες και καθολικές αξίες της ανθρώπινης αξιοπρέπειας, της ελευθερίας, της ισότητας και της αλληλεγγύης,

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση θεμελιώνεται στις αρχές της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, που αποτελούν κοινές αξίες στα κράτη μέλη,

Γ. υπενθυμίζοντας ότι ο Χάρτης Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιβεβαιώνει τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κοινές συνταγματικές παραδόσεις και τις διεθνείς υποχρεώσεις των κρατών μελών, διασφαλίζοντας τον απόλυτο σεβασμό της ανθρώπινης αξιοπρέπειας και το δικαίωμα ασύλου στα πρόσωπα που ζητούν την χορήγησή του, βάσει της πλήρους και απόλυτης τήρησης των κανόνων της Σύμβασης της Γενεύης του 1951 για το καθεστώς των προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε από το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης του 1967,

Δ. αναγνωρίζοντας ότι μια κοινή πολιτική στον τομέα του ασύλου, συμπεριλαμβανομένου ενός ενιαίου ευρωπαϊκού συστήματος χορήγησης ασύλου, συνιστά ένα από τα ουσιώδη στοιχεία του στόχου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη σταδιακή καθιέρωση ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης ανοικτού προς τα άτομα τα οποία, εξωθούμενα από επιτακτικές ανάγκες, αναζητούν νόμιμα προστασία στην Κοινότητα,

Ε. υπενθυμίζοντας ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε, σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που έχει καθορισθεί στη Συνθήκη του Άμστερνταμ και το σχέδιο δράσης της Βιέννης, κατάρτισε σχέδιο με στόχο τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού συστήματος χορήγησης ασύλου το οποίο θα πρέπει να περιλαμβάνει βραχυπρόθεσμα ένα σαφή και λειτουργικό καθορισμό του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση κάθε αίτησης χορήγησης ασύλου, ελάχιστες κοινές προδιαγραφές για δίκαιες και αποτελεσματικές διαδικασίες χορήγησης ασύλου, κοινές ελάχιστες συνθήκες υποδοχής των αιτούντων άσυλο και ελάχιστες κοινές προδιαγραφές για την αναγνώριση και το περιεχόμενο του καθεστώτος του πρόσφυγα, σύστημα που θα πρέπει να συμπληρωθεί με ελάχιστες προδιαγραφές σχετικά με επικουρικές μορφές προστασίας οι οποίες θα παρέχουν το προσήκον εκάστοτε καθεστώς σε κάθε άτομο το οποίο χρειάζεται τέτοια προστασία,

ΣΤ. αναγνωρίζοντας ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε επεσήμανε ότι τα ζητήματα του ασύλου και της μετανάστευσης είναι μεν διακριτά αλλά ταυτόχρονα στενά συνδεδεμένα μεταξύ τους, και ότι, για το λόγο αυτό, είναι απαραίτητο να χαραχθεί κοινή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συνίσταται στα ακόλουθα στοιχεία:

α) τη συνεργασία με τις χώρες καταγωγής μέσω σφαιρικής προσέγγισης για την αντιμετώπιση των πολιτικών προβλημάτων, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ανάπτυξης στις χώρες και περιοχές καταγωγής και διέλευσης·

β) ένα ενιαίο ευρωπαϊκό σύστημα χορήγησης ασύλου·

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

γ) τη διασφάλιση της δίκαιης μεταχείρισης των υπηκόων τρίτων χωρών που διαμένουν νομίμως στην επικράτεια της Ένωσης μέσω σθεναρότερης πολιτικής κοινωνικής ένταξης, και

δ) την ανάγκη για την αποτελεσματικότερη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών σε όλες τους τις φάσεις αντιμετωπίζοντας την παράνομη μετανάστευση στη πηγή της, καταπολεμώντας τα άτομα που αναμιγνύονται στην εμπορία ανθρώπων και την οικονομική εκμετάλλευση των μεταναστών,

Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή έχει εκπονήσει προτάσεις σχετικά με όλους τους τομείς της πολιτικής ασύλου που αναφέρονται στα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Κορυφής του Τάμπερε και ότι έχει ζητήσει τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με αυτό το ζήτημα, αλλά οι αποφάσεις του Συμβουλίου εξακολουθούν να μην έχουν ληφθεί εδώ και 5 χρόνια,

Η. υπενθυμίζοντας ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λάακεν τόνισε ότι προϋπόθεση για μια πραγματική κοινή πολιτική χορήγησης ασύλου και μετανάστευσης αποτελεί, μεταξύ άλλων, η θέσπιση των ακόλουθων μέσων, αφενός, η ενσωμάτωση της πολιτικής των μεταναστευτικών ροών στην εξωτερική πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, αφετέρου, η ανάπτυξη ενός ευρωπαϊκού συστήματος ανταλλαγής πληροφοριών για το άσυλο, τη μετανάστευση και τις χώρες καταγωγής,

Θ. υπενθυμίζοντας ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Σεβίλλης ανέφερε ότι τα μέτρα που λαμβάνονται για την κοινή διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων πρέπει να λαμβάνουν υπόψη την απαιτούμενη ισορροπία μεταξύ, αφενός, μιας πολιτικής για την ένταξη των νομίμως εγκατεστημένων μεταναστών και μιας πολιτικής στον τομέα του ασύλου η οποία θα τηρεί τις διεθνείς συμβάσεις και, αφετέρου, μιας αποφασιστικής καταπολέμησης της λαθραίας μετανάστευσης και της εμπορίας ανθρώπων, και για τους λόγους αυτούς:

α) θέσπισε συνολικό σχέδιο για την καταπολέμηση της λαθραίας μετανάστευσης·

β) επιδοκίμασε την έγκριση του σχεδίου για τη διαχείριση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών επισημαίνοντας τα μέτρα που θα πρέπει να ληφθούν για τη σταδιακή θέσπιση μιας συντονισμένης και ολοκληρωμένης διαχείρισης των εξωτερικών συνόρων·

γ) ανέφερε ότι η καταπολέμηση της λαθραίας μετανάστευσης απαιτεί εντατικότερες προσπάθειες εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ότι, για το λόγο αυτό, πρέπει να χρησιμοποιηθούν όλα τα ενδεδειγμένα μέσα στο πλαίσιο των εξωτερικών σχέσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης με τις τρίτες χώρες για να ευνοηθεί η οικονομική ευημερία των οικείων χωρών και, ως εκ τούτου, να περιορισθούν τα αίτια που προκαλούν τα μεταναστευτικά ρεύματα·

δ) παρότρυνε το Συμβούλιο να εγκρίνει τις υπό εξέλιξη νομοθετικές εργασίες για τον καθορισμό μιας κοινής πολιτικής σχετικά με θέματα ασύλου και μετανάστευσης,

Ι. τονίζοντας ότι πρέπει να έχει ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι υπάρχουν τρία είδη διαφορετικών καταστάσεων, ήτοι οι αιτούντες άσυλο, τα άτομα που είναι προσωρινά εκτοπισμένα και οι οικονομικοί μετανάστες,

ΙΑ. επαινώντας την προσπάθεια που κατέβαλε η Εκτελεστική Επιτροπή της Ύπατης Αρμοστείας για τους Πρόσφυγες, η οποία ενέκρινε, το φθινόπωρο του 2002, την κοινή Ατζέντα για την προστασία, που περιλαμβάνει δύο τμήματα: το πρώτο είναι η δήλωση των κρατών μελών της Σύμβασης της Γενεύης και το Πρωτόκολλό της που εγκρίθηκε κατά την Υπουργική Διάσκεψη των κρατών μελών στις 11 και 12 Δεκεμβρίου του 2001, επ' ευκαιρία των 50 ετών από τη σύναψη της Σύμβασης· το δεύτερο τμήμα συνίσταται σε πρόγραμμα δράσης το οποίο περιλαμβάνει 6 στόχους, ο καθένας των οποίων επιδιώκει διάφορους στόχους,

ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μολονότι η Σύμβαση του 1951 και το Πρωτόκολλό της του 1967 συνιστούν τη λυδία λίθο του καθεστώτος διεθνούς προστασίας των προσφύγων, η Σύμβαση αυτή καθεαυτή δεν επαρκεί και, για το λόγο αυτό, το πρόγραμμα προστασίας επιχειρεί να προχωρήσει περισσότερο στηριζόμενο σ'αυτή τη Σύμβαση προκειμένου να προσαρμόσει και να ενισχύσει το καθεστώς διεθνούς προστασίας, να εξασφαλίσει μεγαλύτερη αλληλεγγύη, να ολοκληρώσει τη διαχείριση των ρευμάτων που σχετίζονται με τη χορήγηση ασύλου μέσω εκσυγχρονισμένων μέσων ή πολιτικών, να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις που συνιστά επί του παρόντος η καλή διαχείριση του προβλήματος των προσφύγων σε όλο το κόσμο, λαμβάνοντας υπόψη πόσο δύσκολο είναι να εφαρμοστούν προδιαγραφές διεθνούς προστασίας σε καταστάσεις κατά τις οποίες συνυπάρχουν μικτά μεταναστευτικά ρεύματα και εν όσω εκατομμύρια άτομα εξωθούνται στην εξορία αναζητώντας προστασία για την αντιμετώπιση διωγμών και κινδύνων,

ΙΓ. σημειώνοντας ότι σε διάφορα κεφάλαια της Ατζέντας για την προστασία απευθύνεται έκκληση για δημιουργία εκσυγχρονισμένων πολιτικών και μέσων, προκειμένου να αντιμετωπισθούν οι σύγχρονες προκλήσεις που θέτει η ορθή αντιμετώπιση του προβλήματος των προσφύγων στον κόσμο, ότι ο Ύπατος Αρμοστής των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες, κατά την 53η σύνοδο της εκτελεστικής επιτροπής ζήτησε την ανάπτυξη των μέσων αυτών υπό μορφήν ειδικών πολυμερών συμφωνιών με στόχο τη συμπλήρωση της Σύμβασης του 1951 χαρακτηρίζοντάς τις με τον τίτλο «Σύμβαση +», με στόχο τη βελτίωση της Σύμβασης της

Γενεύης, την προώθηση της αλληλεγγύης και την ολοκλήρωση της διαχείρισης των μεταναστευτικών ροών που σχετίζονται με το άσυλο με συμπληρωματικά μέσα ή συμπληρωματικές πολιτικές, ώστε να συμβάλλουν στην καλύτερη διαχείριση του ρεύματος των αιτούντων άσυλο, ειδικώς όταν ανήκουν σε περισσότερο ευαίσθητες ομάδες, όπως γυναίκες και παιδιά,

ΙΔ. σημειώνοντας την ιδιαίτερη συνεισφορά του Ηνωμένου Βασιλείου επ' ευκαιρία του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών της 20ής και 21ης Μαρτίου 2003, όταν το Ηνωμένο Βασίλειο υπέβαλε έγγραφο με τίτλο «New international approaches to asylum processing and protection»(Νέες διεθνείς προσεγγίσεις στη διαδικασία χορήγησης ασύλου και την προστασία), και το γεγονός ότι, με επιστολή του στις 10 Μαρτίου 2003, ο Πρωθυπουργός του Ηνωμένου Βασιλείου ζήτησε από την Προεδρία της ΕΕ να τεθεί το θέμα της «καλύτερης οργάνωσης της διαδικασίας χορήγησης ασύλου» στην ημερήσια διάταξη του Συμβουλίου, πράγμα που έδωσε το έναυσμα για μια εντατική συζήτηση που εξακολουθεί να είναι επίκαιρη και στην οποία συμμετείχαν και συνέβαλαν όλοι οι πρωταγωνιστές του τομέα του ασύλου τόσο εκτός όσο και εντός της Ένωσης,

ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Θεσσαλονίκης υπενθύμισε, αφενός, στο Συμβούλιο την ανάγκη να εγκριθούν, πριν από τα τέλη του 2003, οι προτάσεις οδηγίας η θέσπιση των οποίων εξακολουθεί να εκκρεμεί σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές για τη χορήγηση ασύλου, και, αφετέρου, ζήτησε από την Επιτροπή να εξετάσει όλες τις παραμέτρους που επιτρέπουν να εξασφαλισθεί με τακτικότερο και πλέον οργανωμένο τρόπο η είσοδος στην Ευρωπαϊκή Ένωση των ατόμων που χρήζουν διεθνούς προστασίας, και να εξετάσει τρόπους παροχής καλύτερης προστασίας των ατόμων αυτών στις περιοχές καταγωγής τους,

ΙΣΤ. εκτιμώντας ότι οι δύο ανακοινώσεις της Επιτροπής, τόσο αυτή της 26ης Μαρτίου 2003 όσο και της 3ης Ιουνίου 2003, που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας έκθεσης, πρέπει να εξεταστούν από κοινού, καθώς αμφότερες, μολονότι ξεκινούν από διαφορετικές αφετηρίες, θέτουν ωστόσο τη βασική συλλογιστική και τους στόχους για μια πιθανή νέα προσέγγιση που θα εξασφαλίζει πιο προσιτά, πιο δίκαια και καλύτερα οργανωμένα συστήματα χορήγησης ασύλου, διερευνώντας νέες οδούς που θα συμπληρώνουν την προοδευτική προσέγγιση που καθορίσθηκε στο Τάμπερε και στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής Ατζέντας για την προστασία, που καταρτίστηκε από τη διεθνή κοινότητα μετά από διετή διαβούλευση σε παγκόσμιο επίπεδο ως απάντηση στη σημερινή κρίση που αντιμετωπίζει το σύστημα λόγω της καταχρηστικής προσφυγής στις διαδικασίες ασύλου, της αύξησης των μικτών ρευμάτων στα οποία μετέχουν άτομα που χρήζουν νόμιμης προστασίας από κοινού με μετανάστες που χρησιμοποιούν τη διαδικασία χορήγησης ασύλου για να καταφύγουν στην επικράτεια της Ένωσης αναζητώντας τη βελτίωση της οικονομικής τους κατάστασης, ενώ οι περισσότεροι πρόσφυγες παραμένουν σε ανεπαρκώς εξοπλισμένα στρατόπεδα σε τρίτες χώρες,

1. φρονεί ότι η από 26 Μαρτίου 2003 ανακοίνωση της Επιτροπής είναι εξαιρετικά πρόσφορη, εφόσον εντάσσεται στο πλαίσιο της εφαρμογής της Ατζέντας για την προστασία, η οποία εκπονήθηκε από τη διεθνή κοινότητα και εγκρίθηκε από την Εκτελεστική Επιτροπή της Ύπατης Αρμοστείας για τους Πρόσφυγες·

2. εκφράζει την έντονη ανησυχία του για το γεγονός ότι τα βήματα προς τη θέσπιση του νομοθετικού προγράμματος του πρώτου σταδίου του κοινού ευρωπαϊκού συστήματος ασύλου, που περιλαμβάνεται στα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε, έγιναν με καθυστέρηση και με τίμημα τη μείωση της πρακτικής αποτελεσματικότητας της εναρμόνισης, και για το ότι το Συμβούλιο δεν στάθηκε ακόμη ικανό να εγκρίνει τις προτάσεις οδηγίας σχετικά με το καθεστώς του πρόσφυγα και τις διαδικασίες χορήγησης ασύλου αντίστοιχα·

3. αποδοκιμάζει την αδυναμία του Συμβουλίου να τηρήσει τις προθεσμίες που είχαν καθορισθεί στα Ευρωπαϊκά Συμβούλια του Τάμπερε, του Λάακεν, της Σεβίλλης και της Θεσσαλονίκης για την έγκριση, αφενός, της πρότασης οδηγίας σχετικά με τις ελάχιστες κοινές ευρωπαϊκές προδιαγραφές για την αναγνώριση του καθεστώτος του πρόσφυγα ή υπέρ των ατόμων που για άλλους λόγους χρήζουν διεθνούς προστασίας και, αφετέρου, την πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές όσον αφορά τις διαδικασίες που πρέπει να εφαρμόζουν τα κράτη μέλη για την αναγνώριση ή την άρση του καθεστώτος του πρόσφυγα. Επίσης, αποδοκιμάζει το γεγονός ότι το Συμβούλιο Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων που συνήλθε στις 27 και 28 Νοεμβρίου 2003 εγκατέλειψε την προσπάθεια επίτευξης πολιτικής συμφωνίας σχετικά με τα δύο αυτά θεμελιώδη ζητήματα του πρώτου σταδίου εναρμόνισης ενός κοινού καθεστώτος για το άσυλο βάσει ελάχιστων προδιαγραφών και αποφάσισε να αναβάλει τη θέσπισή του για την προσεχή σύνοδο του 2004·

4. κατόπιν των συμπερασμάτων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Θεσσαλονίκης, καλεί την Επιτροπή να εξετάσει όλες τις παραμέτρους για πιο εύτακτες και λογικές συνθήκες εισόδου των αιτούντων άσυλο στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και να μελετήσει τρόπους για αυξημένη προστασία στις περιοχές καταγωγής, από κοινού με την Υπάτη Αρμοστεία των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες·

5. εκφράζει την ικανοποίησή του για την πρόοδο που έχει σημειωθεί σε κοινοτικό επίπεδο τους τελευταίους μήνες στο θέμα του ασύλου, ζητεί όμως ρητά να επιτευχθεί το ταχύτερο δυνατόν συμφωνία όλων των ενδιαφερομένων ως προς τις δύο οδηγίες, που αφορούν αντιστοίχως τους ελάχιστους διαδικαστικούς κανόνες και τον

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ορισμό του πρόσφυγα και του δικαιούχου επικουρικής προστασίας, με ιδιαίτερη έμφαση στις δραστηριότητες που αφιερώνονται στις ΜΚΟ, για την επίτευξη αποτελεσματικών και συγκεκριμένων διαδικασιών· στο πλαίσιο αυτό θεωρεί σκόπιμη την ανανέωση του Ευρωπαϊκού Ταμείου για τους Πρόσφυγες· ζητεί επίσης να υποστηριχθεί η πιλοτική αλληλεγγύη με την ενθάρρυνση των εταιρικών σχέσεων με τις τοπικές και περιφερειακές αρχές και τις ΜΚΟ·

6. διαπιστώνει ότι το σύστημα παροχής ασύλου διέρχεται σήμερα κρίση σε όλα τα κράτη μέλη, με αποτέλεσμα να εκδηλώνεται αυξανόμενη δυσαρέσκεια της κοινής γνώμης, καθώς παρατηρείται κατάχρηση των διαδικασιών ασύλου λόγω διόγκωσης των μεικτών μεταναστευτικών ροών, που συχνά συντηρούνται από πρακτικές διακίνησης και εμπορίας ανθρώπων, και αποτελούνται παράλληλα από άτομα που έχουν πράγματι ανάγκη διεθνούς προστασίας και οικονομικούς μετανάστες που χρησιμοποιούν τις οδούς και τις διαδικασίες ασύλου για να έχουν πρόσβαση στο έδαφος των κρατών μελών όπου θα επιδιώξουν τη βελτίωση της οικονομικής τους κατάστασης, το οποίο καταλήγει στην απόρριψη πολλών αιτήσεων διεθνούς προστασίας ως ανεδαφικών.

7. διαπιστώνει ότι το σύστημα παροχής ασύλου διέρχεται σήμερα κρίση σε όλα τα κράτη μέλη διότι η αναλογία αναγνώρισης εκ μέρους των αρχών ανέρχεται στο 3-5 % των αιτήσεων χορήγησης ασύλου, και ότι στο πέρας της διαδικασίας χορήγησης ασύλου στα κράτη μέλη αναγνωρίζεται μόνον το 30-60 % των αιτήσεων χορήγησης ασύλου, και επισημαίνει, στο πλαίσιο αυτό, ότι οι διαδικασίες χορήγησης ασύλου διαρκούν 4 έως 5 χρόνια, πράγμα που συνιστά μεγάλο χρονικό διάστημα τόσο για τα ενδιαφερόμενα άτομα όσο και για τις αρμόδιες αρχές·

8. επισημαίνει, στο πλαίσιο αυτό, την έλλειψη πολιτικής νόμιμης μετανάστευσης στα κράτη μέλη της Ένωσης διότι πολλοί μετανάστες χρησιμοποιούν μεθόδους και διαδικασίες χορήγησης ασύλου προκειμένου να εισέλθουν στην επικράτεια των κρατών μελών αναζητώντας καλύτερες συνθήκες διαβίωσης, και καλεί, συνεπώς, τα κράτη μέλη να εφαρμόζουν μια πολιτική μετανάστευσης που θα προσανατολίζεται με γνώμονα την αγορά εργασίας και να δημιουργήσουν τις βασικές προϋποθέσεις για μια κοινή πολιτική μετανάστευσης στην Ένωση·

9. θεωρεί ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη άλλες καταστάσεις ως άξιες να τύχουν προστασίας βάσει του δικαιώματος του ασύλου: γυναίκες και κορίτσια που απειλούνται με ακρωτηριασμό των γεννητικών οργάνων, παιδιά-στρατιώτες, θύματα των νέων μορφών δουλείας κλπ.·

10. διαπιστώνει ότι σήμερα είναι αναγκαίο να αντιμετωπισθούν με πιο συστηματικό τρόπο τα ζητήματα της μετανάστευσης και του ασύλου, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις που έχει αναλάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση·

11. διαβιβάζει στην Επιτροπή και στο Συμβούλιο τις ακόλουθες προτάσεις:

α) να αυξηθεί η βοήθεια προς τις περιοχές καταγωγής των μεταναστευτικών ροών, μέσω της χρηματοδότησης προγραμμάτων συνεργασίας που θα βελτιώσουν τις συνθήκες διαβίωσης, κατά τρόπο που η συνεργασία να αποφέρει μείωση του αριθμού των μεταναστών,

β) να θεσπιστεί ή, εάν ήδη προβλέπεται, να αυξηθεί η βοήθεια προς τις ασφαλείς όμορες περιοχές των χωρών καταγωγής των πραγματικών αιτούντων άσυλο, καθώς και των χωρών διέλευσής τους· εάν εξασφαλισθεί η προστασία των αιτούντων άσυλο σε άλλες χώρες, θα μειωθεί η πίεση στα σύνορα της ΕΕ· προς το σκοπό αυτό όμως, θα πρέπει να εξασφαλισθεί η προστασία των αιτούντων άσυλο, και απαιτείται επομένως μια συνδρομή στο έργο της Ύπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες, του Ερυθρού Σταυρού, καθώς και στο έργο της διασφάλισης της τάξης και του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στα στρατόπεδα προσφύγων· ζητεί να εφαρμοστούν προς το σκοπό αυτό ειδικά προγράμματα παροχής οικονομικής και τεχνικής βοήθειας, που θα συμβάλουν στη διασφάλιση της προστασίας αυτής στις όμορες περιφέρειες και στις περιφέρειες διέλευσης·

γ) να διευκολυνθεί, μέσω της αναγκαίας τεχνικής υποστήριξης, η ενσωμάτωση των ατόμων που βρίσκονται στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο πλαίσιο της προστασίας που απορρέει από το δικαίωμα ασύλου, με τη συμμετοχή των αρμόδιων οργανισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εθνικών και τοπικών αρχών, συνδικάτων, ενώσεων εργοδοτών, μη κυβερνητικών οργανώσεων και πολιτιστικών, κοινωνικών και αθλητικών σωματείων·

12. θεωρεί ότι η απουσία επενδύσεων και αναπτυξιακής βοήθειας υπέρ των χωρών εκείνων προς τις οποίες κατευθύνονται σε πρώτη φάση οι αιτούντες άσυλο, όπως και η ισχνή χρηματοδότηση της Υπάτης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες, παρεμπόδισαν σοβαρά τη θέσπιση καθεστώτων προστασίας στην Αφρική και την Ασία·

13. θεωρεί ότι η ανεπαρκής βοήθεια και οι ισχνές επενδύσεις σε μετασυγκρουσιακές περιόδους διευκόλυναν την επανάληψη των συγκρούσεων σε πολλές χώρες, επειδή παρεμπόδισαν τη μόνιμη επιστροφή των προσφύγων και προκάλεσαν και νέα προσφυγικά κύματα·

14. συγχαίρει την Επιτροπή για την υποβολή πρότασης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την καθιέρωση προγράμματος παροχής τεχνικής και χρηματοδοτικής βοήθειας σε τρίτες χώρες στους τομείς του ασύλου και της μετανάστευσης, στο πλαίσιο του οποίου προβλέπεται η διάθεση πιστώσεων ύψους 250 εκατομμυρίων ευρώ, από το κονδύλιο του προϋπολογισμού B7-667, για την εφαρμογή πενταετούς προγράμματος (2004-2008), με στόχο να δοθούν συγκεκριμένες και συμπληρωματικές απαντήσεις στις ανάγκες των τρίτων χωρών καταγωγής και διέλευσης στις προσπάθειές τους να εξασφαλίσουν την καλύτερη διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων σε όλες τις πτυχές και διαστάσεις τους, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν τη διεθνή προστασία·

15. εκφράζει την ικανοποίησή του για την παρουσίαση, από την Επιτροπή, της από 3 Ιουνίου 2003 προαναφερθείσας ανακοίνωσής της η οποία πρέπει να εκληφθεί, αφενός, ως ανταπόκριση στο σημείο 61 των συμπερασμάτων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 20ής και 21ης Μαρτίου 2003, όπου εζητείτο να διερευνηθεί περαιτέρω το ζήτημα των νέων προσεγγίσεων που είχε θίξει το Ηνωμένο Βασίλειο, που όμως βαίνει πέραν της θέσεως της Επιτροπής επί της βασικής συλλογιστικής και των στόχων για μια νέα προσέγγιση που θα βελτιώνει και θα επιλύει τα σοβαρά προβλήματα που πλήττουν σήμερα τα συστήματα παροχής ασύλου·

16. εκτιμά ότι οι περιφερειακές ζώνες προστασίας και τα κέντρα διέλευσης εκτός ΕΕ ενδέχεται να μην εξασφαλίζουν τον ίδιο βαθμό προστασίας και ως εκ τούτου δεν θα πρέπει να υποστηριχθούν· η αξιοπιστία ενός αποτελεσματικού συστήματος ασύλου και η εμπιστοσύνη σε αυτό δεν μπορούν να αποκατασταθούν με την καθιέρωση περιφερειακών ζωνών προστασίας και κέντρων διαχείρισης της διέλευσης που υπονομεύουν τις βασικές αρχές της Σύμβασης της Γενεύης, της Ευρωπαϊκής Σύμβασης Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και τη βασική ιδέα του επιμερισμού της ευθύνης·

17. συμμερίζεται το πνεύμα της Ατζέντας για την προστασία καθώς και τις ιδέες που προβάλλονται στη «Σύμβαση +», που εκπονήθηκαν με πρωτοβουλία της Ύπατης Αρμοστείας για τους Πρόσφυγες, ενθαρρύνοντας την Ευρωπαϊκή Ένωση να εξετάσει αποφασιστικά το ενδεχόμενο να δεσμευθεί σε μια νέα προσέγγιση του θέματος της διεθνούς προστασίας, η οποία θα θεμελιώνεται, αφενός, στην καλύτερη οργάνωση της πρόσβασης των ατόμων που χρήζουν διεθνούς προστασίας στο έδαφος των κρατών μελών και, αφετέρου, στη σταθερή προώθηση της κατάλληλης ανταπόκρισης στις ανάγκες προστασίας στις περιοχές καταγωγής των προσφύγων·

18. χαιρετίζει το περιεχόμενο του πολυμερούς προγράμματος προστασίας που θεσπίστηκε από την εκτελεστική επιτροπή της Ύπατης Αρμοστείας για τους πρόσφυγες, ως απάντηση στις προκλήσεις που συνιστά επί του παρόντος η διαχείριση του προβλήματος των προσφύγων στον κόσμο, ενώ ταυτόχρονα επισημαίνει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, ως ξεχωριστός πρωταγωνιστής της επιτυχίας του προγράμματος σε μακροπρόθεσμη βάση, θα πρέπει να δώσει προτεραιότητα στα θέματα του προγράμματος που αφορούν:

α) τα μέτρα προώθησης ενός καλύτερου συστήματος πρόσβασης σε μέσα προστασίας·

β) την αναζήτηση βιώσιμων λύσεων μέσω της πολιτικής επιστροφής και/ή ένταξης στην κοινωνία της χώρας υποδοχής και/ή μέσω των μηχανισμών επανεγκατάστασης·

γ) την καλύτερη κατανομή των επιβαρύνσεων και των ευθυνών στον τομέα της διαχείρισης των θεμάτων των προσφύγων χρησιμοποιώντας τα μέσα της εξωτερικής ευρωπαϊκής πολιτικής προστασίας·

19. εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι η Συνέλευση για το Μέλλον της Ευρώπης στο σχέδιο Συνθήκης της για την Θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης έχει προβλέψει κοινό ευρωπαϊκό σύστημα ασύλου (άρθρο III — 167) και κοινή μεταναστευτική πολιτική (άρθρο III — 168), πράγμα που θα επιτρέψει να εγκαταλειφθεί το σημερινό σύστημα ελάχιστων προδιαγραφών, με αποτέλεσμα να εξακολουθούν τα κράτη μέλη να διατηρούν μεγάλο τμήμα των εθνικών τους συστημάτων, και θα αντικατασταθεί από ένα πραγματικό ευρωπαϊκό σύστημα ασύλου με κοινή διαδικασία χορήγησης ασύλου και ενιαίο καθεστώς που θα ισχύει σε όλη την επικράτεια της Ένωσης για τα άτομα στα οποία χορηγείται άσυλο, και επίσης θα επιτρέπει τη λήψη μέτρων που σχετίζονται με την εταιρική σχέση και τη συνεργασία με τρίτες χώρες για τη διαχείριση των μεταναστευτικών ροών των ατόμων που ζητούν άσυλο ή μια επικουρική ή προσωρινή προστασία·

20. θεωρεί ότι η εναρμόνιση στο επίπεδο της Ένωσης των υφιστάμενων μέσων και διαδικασιών ασύλου και προστασίας, θέτοντας τέρμα στις ανισότητες μεταξύ των κρατών μελών, αποτελεί τον καλύτερο τρόπο για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και των δικτύων που την τροφοδοτούν· πιστεύει ότι η εναρμόνιση θα πρέπει να βασιστεί στις βέλτιστες πρακτικές των κρατών μελών και όχι στον χαμηλότερο κοινό παρονομαστή·

21. υπενθυμίζει ότι αποτελεί επιτακτική ανάγκη για την Ένωση να διαθέτει ταχείς μηχανισμούς που θα της επιτρέπουν να διακρίνει μεταξύ των αιτούντων άσυλο αυτούς που πράγματι χρήζουν διεθνούς προστασίας από όσους μεταναστεύουν για οικονομικούς λόγους και ότι αυτές οι διαδικασίες πρέπει να συμμορφούνται απόλυτα στις διεθνείς υποχρεώσεις· υπογραμμίζει ότι τα άτομα που έχουν ανάγκη διεθνούς προστασίας πρέπει να έχουν πρόσβαση στην επικράτεια των κρατών μελών, η οποία θα πρέπει να είναι συμβατή με τους ελέγχους στα εξωτερικά σύνορα της Ένωσης·

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

22. υπενθυμίζει ότι προτεραιότητα αποτελεί η δημιουργία των κατάλληλων όρων στις χώρες καταγωγής, που θα εξαλείφουν τα αίτια της φυγής· ζητεί την προώθηση, στο πλαίσιο της βοήθειας και των συναφών διαδικασιών, ενός συστήματος υποδοχής,

23. δεδομένης της κρίσης που διέρχεται σήμερα το σύστημα παροχής ασύλου σε όλα τα κράτη μέλη, καλεί την Ευρωπαϊκή Ένωση να διερευνήσει, όσο το δυνατόν συντομότερα, νέες οδούς προς αυτή την κατεύθυνση οι οποίες θα συμπληρώνουν την προσέγγιση που καθορίσθηκε στο Τάμπερε, επιδιώκοντας να επιτύχει, στο πλαίσιο της διευρυμένης Ευρώπης, τους ακόλουθους συμπληρωματικούς στόχους:

α) βελτίωση της ποιότητας των αποφάσεων·

β) εξορθολογισμός των διαδικασιών εξέτασης των αιτήσεων ασύλου·

γ) μεγαλύτερη ικανότητα προστασίας στην περιοχή καταγωγής·

δ) διεκπεραίωση των αιτημάτων για προστασία λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες, αφού θα έχει διευθετηθεί το ζήτημα της πρόσβασης στην Ευρωπαϊκή Ένωση με τη θέσπιση συστημάτων προστατευόμενης εισόδου και προγραμμάτων επανεγκατάστασης·

ε) εξέταση των αιτήσεων προστασίας με βάση τις ανάγκες, με έμφαση στο ότι ένα σύστημα προστατευόμενων περιοχών και προγράμματα επανεγκατάστασης θα συμπληρώνουν αλλά δεν θα αντικαθιστούν την πρόσβαση στην ΕΕ για ατομική εξέταση των αιτήσεων ασύλου·

24. εκφράζει την άποψη ότι, στο πλαίσιο μιας νέας προσέγγισης για την εγκαθίδρυση πιο προσιτών, πιο δίκαιων και καλύτερα οργανωμένων συστημάτων χορήγησης ασύλου, πρέπει να τεθεί ως προϋπόθεση η εναρμόνιση των υφιστάμενων στα κράτη μέλη της Ένωσης συστημάτων παροχής ασύλου και να επιτευχθούν βήματα με ταυτόχρονη αντιμετώπιση του φαινομένου των μεικτών μεταναστευτικών ροών (άτομα που χρήζουν διεθνούς προστασίας και οικονομικοί μετανάστες) και της εξωτερικής διάστασης αυτών των ροών·

25. εκφράζει την άποψη ότι η οποιαδήποτε μελλοντική νέα προσέγγιση δεν πρέπει να επηρεάσει την πραγματοποιούμενη εναρμόνιση των υφιστάμενων καθεστώτων ασύλου, αφού και στο μέλλον θα εξακολουθήσουν να σημειώνονται αυθόρμητες αφίξεις αιτούντων άσυλο στα κράτη μέλη, των οποίων οι αιτήσεις θα πρέπει να συνεχίσουν να υπόκεινται σε κοινούς κανόνες·

26. συμφωνεί με την άποψη ότι η εναρμόνιση δεν πρέπει να γίνει προς τα κάτω, αλλά να βασίζεται στις καλύτερες πρακτικές των κρατών μελών και να είναι σύμφωνη με τις νόμιμες διεθνείς υποχρεώσεις·

27. ζητεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση, οι νέες προσεγγίσεις των συστημάτων παροχής ασύλου να βασίζονται στις ακόλουθες βασικές αρχές:

α) απόλυτη συμμόρφωση των κρατών μελών προς τις διεθνείς νομικές τους υποχρεώσεις, όπως η Σύμβαση της Γενεύης του 1951 περί του καθεστώτος των προσφύγων και η Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προστασία των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών,

β) αντιμετώπιση των πρωταρχικών αιτίων της αναγκαστικής μετανάστευσης,

γ) καταπολέμηση κατά προτεραιότητα των θεμελιωδών αιτίων της μετανάστευσης, ενθαρρύνοντας την καλύτερη γνώση των μεταναστευτικών ρευμάτων και καθιερώνοντας μια ουσιαστική πολιτική πρόληψης,

δ) αξιολόγηση της οικονομικής και δημογραφικής εξέλιξης της Ένωσης, της κατάστασης στις χώρες καταγωγής και της ικανότητας υποδοχής κάθε κράτους μέλους,

ε) διευκόλυνση της νόμιμης εισόδου υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Ένωσης για σκοπούς αναζήτησης απασχόλησης ή επανένωσης των οικογενειών, υποχρεωτικά σε συνδυασμό με την ύπαρξη ελάχιστων προϋποθέσεων υποδοχής και με μια πολιτική ενσωμάτωσης,

στ) καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης, στο πλαίσιο της απόλυτης τήρησης των διεθνών ανθρωπιστικών υποχρεώσεων και απαγόρευση των ομαδικών απελάσεων, καθώς και εφαρμογή κατά περίπτωση αξιολόγησης των αιτήσεων ασύλου· τιμωρία των οργανωμένων δικτύων εγκληματικών συμμοριών και ατόμων που είναι αναμεμειγμένα στη διακίνηση ανθρώπων και όχι των θυμάτων της διακίνησης,

ζ) κοινή διαχείριση των μεταναστευτικών ρευμάτων, και ιδίως της πολιτικής για τις θεωρήσεις και, παράλληλα, εντατικοποίηση των ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα,

η) κατανομή των βαρών, τόσο σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και με τις τρίτες χώρες υποδοχής των προσφύγων, βασιζόμενη σε μια εταιρική σχέση με τις χώρες καταγωγής, διέλευσης, πρώτης υποδοχής και προορισμού,

θ) αποτελεσματική διαχείριση της διανομής της οικονομικής βοήθειας στους πρόσφυγες,

ι) βελτίωση της προσφοράς προστασίας στην περιοχή καταγωγής και διεκπεραίωση των αιτημάτων προστασίας συνυπολογίζοντας καλύτερα τις ανάγκες, πράγμα που προϋποθέτει τη ρύθμιση της πρόσβασης στην Ευρωπαϊκή Ένωση με τη δημιουργία μεθόδων προστατευόμενης εισόδου και προγραμμάτων επανεγκατάστασης,

ια) κάθε νέα προσέγγιση θα πρέπει να συμπληρώνει και όχι να υποκαθιστά το κοινό ευρωπαϊκό σύστημα ασύλου, που όρισε το Τάμπερε, και να εντάσσεται στη μελλοντική εξέλιξη αυτού του συστήματος,

ιβ) οι συζητήσεις για τις νέες προσεγγίσεις δεν πρέπει να αιτιολογήσουν καθυστερήσεις όσον αφορά την έγκριση από το Συμβούλιο των προτάσεων οδηγίας που παραμένουν σε εκκρεμότητα σχετικά με το πρώτο στάδιο του κοινού ευρωπαϊκού συστήματος ασύλου,

ιγ) κάθε καινούρια πρωτοβουλία, τόσο της ΕΕ όσο και των κρατών μελών, θα πρέπει να συνάδει με τις παγκόσμιες πρωτοβουλίες που συγκεκριμενοποιούνται με την Ατζέντα για την προστασία και τη Σύμβαση + της Ύπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες,

ιδ) οι πιθανές χρηματοοικονομικές συνέπειες των νέων αυτών προσεγγίσεων επί του κοινοτικού προϋπολογισμού πρέπει να εντάσσονται στο πλαίσιο των τρεχουσών δημοσιονομικών προοπτικών της ΕΕ·

28. υποστηρίζει την άποψη ότι εν όψει των ελλείψεων των σημερινών συστημάτων χορήγησης ασύλου είναι απαραίτητο να εξεταστθούν νέες λύσεις και ένα νέο συμπληρωματικό σχέδιο των εν λόγω συστημάτων ασύλου που θα πρέπει να εφαρμόζεται στο πλαίσιο πραγματικής κατανομής των επιβαρύνσεων και των ευθυνών με γενικό στόχο τη διασφάλιση της καλύτερης διαχείρισης των ροών ασύλου τόσο σε μια ευρωπαϊκή διάσταση όσο και στις περιοχές προέλευσης, κατά τέτοιο τρόπο ώστε να συμβάλει στη δημιουργία συστημάτων ασύλου με καλύτερη διαχείριση, καθώς και προσιτότερων και δικαιότερων·

29. ζητεί επιμόνως από την Ευρωπαϊκή Ένωση να προβλέψει την άμεση προώθηση μιας νέας, συμπληρωματικής προς τα υφιστάμενα συστήματα παροχής ασύλου προσέγγισης, η οποία πρέπει να θεμελιώνεται και να θέτει ως πρωταρχικό πολιτικό στόχο την ομαλή και οργανωμένη άφιξη στην ΕΕ, από την περιοχή καταγωγής τους, των ατόμων που χρήζουν διεθνούς προστασίας, πράγμα που θα επιτευχθεί μέσω:

α) της καθιέρωσης συστήματος επανεγκατάστασης σε κοινοτική κλίμακα, που θα συνίστατο στη μεταφορά προσφύγων από μια χώρα πρώτης υποδοχής στην ΕΕ, το οποίο απαιτεί την εκπόνηση νομοθετικού μέσου το οποίο θα συμπεριληφθεί ως ειδικό κεφάλαιο του νέου χρηματοδοτικού μέσου που θα διαδεχθεί το Ευρωπαϊκό Ταμείο για τους Πρόσφυγες, το οποίο εκπνέει στα τέλη του 2004, και

β) της θέσπισης διαδικασιών προστατευόμενης εισόδου, που νοείται ότι θα επιτρέπεται σε έναν αλλοδαπό να υποβάλλει αίτηση χορήγησης ασύλου ή κάποιας άλλης μορφής διεθνούς προστασίας σε πιθανή χώρα υποδοχής αλλά εκτός της επικράτειάς της, και σε περίπτωση καταφατικής απάντησης να λαμβάνει άδεια εισόδου. Προς το σκοπό αυτό, θα πρέπει να θεσπισθεί το κατάλληλο νομοθετικό μέσο προς διευθέτηση αυτού του ζητήματος·

30. ζητεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση να λάβει επίσης υπόψη της το γεγονός ότι, κατά την εφαρμογή των νέων προσεγγίσεων στο θέμα της παροχής ασύλου, ένας δεύτερος, συμπληρωματικός προς τον πρώτο, στόχος που οφείλει να επιδιώξει είναι η κατανομή των οικονομικών, τεχνικών και οργανωτικών ευθυνών εντός της ΕΕ και με τις περιοχές καταγωγής, καθώς οι τελευταίες αντιμετωπίζουν σήμερα ισχυρές πιέσεις από τις ροές των προσφύγων και τα συνεπαγόμενα προβλήματα·

31. καταδικάζει την συστηματικά και μονότονα ακολουθούμενη πρακτική της εγκατάστασης των αιτούντων άσυλο σε κέντρα κράτησης, ιδίως των ευάλωτων ομάδων, όπως οι γυναίκες και τα παιδιά, και υποστηρίζει τη χρήση άλλων διαθέσιμων λύσεων, όπως η υποχρέωση να δίνουν το παρόν και η μη φρούρηση·

32. ζητεί επίσης επιμόνως από την Ευρωπαϊκή Ένωση να εγγυηθεί, στο πλαίσιο μιας νέας προσέγγισης των συστημάτων παροχής ασύλου, ότι ο τρίτος, συμπληρωματικός προς τους δύο πρώτους, στόχος που θα επιδιωχθεί συνίσταται στην προώθηση μιας ολοκληρωμένης προσέγγισης αποτελεσματικών διαδικασιών λήψης εκτελεστικών αποφάσεων επαναπροώθησης αιτούντων άσυλο, με αναδιάρθρωση των διαδικασιών χορήγησης ασύλου που εφαρμόζονται στα κράτη μέλη της ΕΕ, προκειμένου να γίνεται γρήγορο φιλτράρισμα των ατόμων που προέρχονται από χώρες πρώτης υποδοχής οι οποίες διασφαλίζουν πραγματική προστασία, και για να καθιερωθεί στενή συνεργασία στο θέμα της επαναπροώθησης ανάμεσα στην ΕΕ, τις χώρες καταγωγής και τις χώρες πρώτης υποδοχής·

33. ζητεί από την Επιτροπή, σε περίπτωση που συγκροτηθεί κοινοτική Περιφερειακή Επιχειρησιακή Ομάδα με αρμοδιότητες στην ενημέρωση, στη διεκπεραίωση των φακέλλων, στην επανεγκατάσταση και στις διαδικασίες προστατευομένης εισόδου, να συνεργασθεί η Ομάδα αυτή με τις μη κυβερνητικές οργανώσεις που ειδικεύονται και δραστηριοποιούνται σε θέματα μετανάστευσης και ασύλου τόσο στις χώρες καταγωγής όσο και στο έδαφος της ΕΕ.

34. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

P5_TA(2004)0261

Ασφάλεια των αεροσκαφών τρίτων χωρών που χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες ***III

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το εγκριθέν από την επιτροπή συνδιαλλαγής κοινό σχέδιο οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ασφάλεια αεροσκαφών τρίτων χωρών που χρησιμοποιούν κοινοτικούς αερολιμένες (PE-CONS 3616/2004 – C5-0062/2004 – 2002/0014(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: τρίτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη το κοινό σχέδιο που εγκρίθηκε από την επιτροπή συνδιαλλαγής (PE-CONS 3616/2004 – C5-0062/2004),

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [1] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002)8) [2],

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά τη δεύτερη ανάγνωση [3] σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου [4],

– έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες του Κοινοβουλίου στην κοινή θέση (COM(2003)674 – C5-0537/2003) [5],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 5, της Συνθήκης ΕΚ

– έχοντας υπόψη το άρθρο 83 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της αντιπροσωπείας του στην επιτροπή συνδιαλλαγής (A5-0125/2004),

1. εγκρίνει το κοινό σχέδιο·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·

3. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν νομοθετικό ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

(1) ΕΕ C 272 E της 13.11.2003, σ. 343.
(2) ΕΕ C 103 E της 30.4.2002, σ. 351.
(3) Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 9.10.2003, P5_TA(2003)0422.
(4) ΕΕ C 233 E της 30.9.2003, σ. 12.
(5) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

P5_TA(2004)0262

Διορθωτικός προϋπολογισμός αριθ. 3/2004 (Τροπολογίες)

Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (7682/2004 – C5-0164/2004 – 2004/2021(BUD))

Τροπολογία 1

ΤΜΗΜΑ IV: Δικαστήριο

(σε εκατ. ευρώ)

Γραμμή	προϋπολογισμός 2004	ΠΣ 3/2004	Τροπολογία	Προϋπολογισμός 2004 και ΔΠ 3 (τροποποιημένος)
	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων
1 1 0 0 Βασικοί μισθοί				
	92 002 109	**2 274 000**	**1 819 200**	**93 821 309**
			227 400	***227 400***

Τροπολογία 2

ΤΜΗΜΑ III: Επιτροπή

(σε εκατ. ευρώ)

Γραμμή	προϋπολογισμός 2004	ΠΣ 3/2004	Τροπολογία	Προϋπολογισμός 2004 και ΔΠ 3 (τροποποιημένος)
	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων
XX 01 01 01 01 Αποδοχές και επιδόματα				
	1 318 290 000	**30 652 000**	**24 521 600**	**1 342 811 600**
			3 065 200	***3 065 200***

Τροπολογία 3

ΤΜΗΜΑ V: Ελεγκτικό Συνέδριο

(σε εκατ. ευρώ)

Γραμμή	προϋπολογισμός 2004	ΠΣ 3/2004	Τροπολογία	Προϋπολογισμός 2004 και ΔΠ 3 (τροποποιημένος)
	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων
1 1 0 0 Βασικοί μισθοί				
	46 206 744	**1 087 200**	**869 760**	**47 076 504**
			108 720	***108 720***

Τροπολογία 4

ΤΜΗΜΑ VII: Επιτροπή των Περιφερειών

(σε εκατ. ευρώ)

Γραμμή	προϋπολογισμός 2004	ΠΣ 3/2004	Τροπολογία	Προϋπολογισμός 2004 και ΔΠ 3 (τροποποιημένος)
	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων
1 1 0 0 Βασικοί μισθοί				
	19 837 130	**466 870**	**373 496**	**20 210 626**
			46 687	***46 687***

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Τροπολογία 5

ΤΜΗΜΑ VI: Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή

(σε εκατ. ευρώ)

Γραμμή	προϋπολογισμός 2004	ΠΣ 3/2004	Τροπολογία	Προϋπολογισμός 2004 και ΔΠ 3 (τροποποιημένος)
	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων	Αναλήψεις υποχρεώσεων
1 1 0 0 Βασικοί μισθοί				
	35 993 918	**753 103**	**602 482**	**36 596 400**
			75 310	***75 310***

P5_TA(2004)0263

Σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3/2004

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004 (7682/2004 – C5-0164/2004 – 2004/2021(BUD))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη το άρθρο 272 της Συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 177 της Συνθήκης Ευρατόμ,

– έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων [1], και ειδικότερα τα άρθρα 37 και 38,

– έχοντας υπόψη τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, όπως εγκρίθηκε τελικά στις 18 Δεκεμβρίου 2003 [2],

– έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 18ης Δεκεμβρίου 2003, σχετικά με το σχέδιο γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, όπως τροποποιήθηκε από το Συμβούλιο [3],

– έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού [4],

– έχοντας υπόψη το προσχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3/2004 της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το οικονομικό έτος 2004, που υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 9 Μαρτίου 2004 (SEC(2004)272),

– έχοντας υπόψη το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3/2004, που καταρτίσθηκε από το Συμβούλιο στις 26 Μαρτίου 2004 (7682/2004 – C5-0164/2004),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 92 και το Παράρτημα IV του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0202/2004),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στις 8 Δεκεμβρίου 2003, το Συμβούλιο ενέκρινε προσαρμογή των μισθών και των συντάξεων για το προσωπικό της ΕΕ κατά 1 % (διόρθωση ενός υπολογιστικού σφάλματος το 2002) και κατά 3,4 % (συνεπεία της προβλεπόμενης ετήσιας τιμαριθμικής αναπροσαρμογής),

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο, στην παράγραφο 27 του προαναφερθέντος ψηφίσματός του της 18ης Δεκεμβρίου 2003, επιβεβαίωσε την απόφασή του να αφήσει επαρκές περιθώριο για την κάλυψη του κόστους πρόσθετων αναγκών που προέκυψαν, όπως η προσαρμογή των μισθών των υπαλλήλων, σημειώνοντας ότι στη διάρκεια του 2004 επρόκειτο να υποβληθούν διορθωτικοί προϋπολογισμοί, ώστε να γίνει δυνατή η χρηματοδότηση των αναγκών αυτών,

(1) ΕΕ L 248 της 16.9.2002.
(2) ΕΕ L 53 της 23.2.2004.
(3) P5_TA(2003)0588.
(4) ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1. Συμφωνία όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση 2003/429/ΕΚ (ΕΕ L 147 της 14.6.2003, σ. 25).

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ένας από τους βασικούς σκοπούς του διορθωτικού προϋπολογισμού αριθ. 3 είναι η τυπική καταγραφή των συνεπειών της προσαρμογής των αμοιβών του προσωπικού της ΕΕ για τον προϋπολογισμό του 2004,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Κοινοβούλιο φρόντισε για τις πρόσθετες ανάγκες λόγω της μισθολογικής προσαρμογής απλώς μέσω μιας μεταβίβασης στο πλαίσιο του ισχύοντος προϋπολογισμού του και, συνεπώς, δεν συνυπολογίζεται σε αυτόν τον διορθωτικό προϋπολογισμό,

Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα άλλα θεσμικά όργανα κλήθηκαν να ακολουθήσουν αυτές τις προσπάθειες αναδιάταξης, ώστε οι συνέπειες της προβλεπόμενης αύξησης των μισθών και των συντάξεων να κρατηθούν στα χαμηλότερα δυνατά επίπεδα,

ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, με δεδομένη την κατάσταση στην κατηγορία 5, όπου υπολογίζεται ότι το 2005 θα υπάρξει αρνητικό περιθώριο περίπου 45 εκατ. ευρώ, όλα τα θεσμικά όργανα θα πρέπει να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για την εξοικονόμηση πόρων στο πλαίσιο των τακτικών προϋπολογισμών τους,

Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι θα πρέπει να διατεθούν πόροι για την κάλυψη των πραγματικών αναγκών των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων σε προσωπικό, ιδίως σε σχέση με τη διεύρυνση,

1. εγκρίνει τη δημοσιονομική απόφαση να μειωθούν κατά 10 % τα ποσά που έχουν ζητήσει τα άλλα θεσμικά όργανα και να τεθεί το 10 % των ποσών αυτών στο αποθεματικό, ώστε να διερευνηθούν πρώτα όλες οι δυνατότητες εξοικονόμησης πόρων και αναδιανομής στο πλαίσιο των προϋπολογισμών τους·

2. συμφωνεί με τη γνώμη ότι θα πρέπει να εξαιρεθεί από τη μείωση αυτή το αίτημα του Συμβουλίου, καθώς και εκείνο του Διαμεσολαβητή, λόγω των περιορισμένων δυνατοτήτων αναδιάταξης που προσφέρει ο μικρός προϋπολογισμός του·

3. καλεί τα ενδιαφερόμενα όργανα και οργανισμούς να προσφέρουν αξιολογήσεις της κατάστασης όσον αφορά τις πραγματικές ανάγκες τους σε προσωπικό, ιδίως σε σχέση με τη διεύρυνση, μέχρι τις αρχές Σεπτεμβρίου 2004· καλεί την Επιτροπή να υποβάλει ένα προσχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού τον Σεπτέμβριο, στην περίπτωση που κάτι τέτοιο αποδειχθεί αναγκαίο·

4. δεσμεύεται, μετά τις αξιολογήσεις των οργάνων και οργανισμών, να επανεξετάσει την κατάσταση, στα τέλη Σεπτεμβρίου 2004, σε σχέση με το ενδεχόμενο αποδέσμευσης του αποθεματικού, και να εξετάσει προσχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού σχετικά με τους μισθούς τον Οκτώβριο·

5. χαιρετίζει την απόφαση του Συμβουλίου να τροποποιήσει την παρατήρηση στο άρθρο 02 04 01 του προϋπολογισμού, όπως πρότεινε η Επιτροπή, ώστε αυτή να διατυπωθεί ως εξής: «Η πίστωση αυτή προορίζεται επίσης για τη χρηματοδότηση προπαρασκευαστικών εργασιών, ιδίως για την παραγωγή ψηφιακού εργαλείου/βάσης δεδομένων με αντικείμενο την καταγραφή και διαχείριση χημικών ουσιών»·

6. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2004)0264

Γενικοί κανόνες για την πολυγλωσσία

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τροποποιήσεις του Κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά τα προληπτικά μέτρα για την εφαρμογή των γενικών κανόνων πολυγλωσσίας (2003/2227(REG))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την επιστολή του Προέδρου του, στις 6 Νοεμβρίου 2003,

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 180 και 181 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Συνταγματικών Υποθέσεων (A5-0153/2004),

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι το μόνο όργανο στον κόσμο που εργάζεται ταυτόχρονα και σε ισότιμη βάση σε ένα τόσο μεγάλο αριθμό γλωσσών,

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι απαιτείται πλέον, με βάση την πρόκληση που συνιστά ο σχεδόν διπλασιασμός των επίσημων γλωσσών την 1η Μαΐου 2004 ως επακόλουθο της διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ημερομηνία αυτή, να θεσπισθούν προληπτικά μέτρα σε μεταβατική βάση,

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα μέτρα αυτά αναμένεται ότι θα του επιτρέψουν την εξασφάλιση μιας υπηρεσίας ισοδύναμης ποιότητας σε όλα τα μέλη του και τον εξορθολογισμό της λειτουργίας του με την καλύτερη δυνατή χρήση των ανθρώπινων και δημοσιονομικών πόρων που διαθέτει,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο προβληματισμός σχετικά με τα καλύτερα μέσα διατήρησης της πολυμορφίας και του πολιτισμικού και γλωσσικού πλούτου της Ευρώπης θα πρέπει να συνεχισθεί, κυρίως δε εξετάζοντας εάν η παράλληλη καθιέρωση μιας ουδέτερης γλώσσας αναμετάδοσης, όπως για παράδειγμα της εσπεράντο, μπορεί να συντελέσει στη διατήρηση των σημερινών γλωσσών, αποφεύγοντας ταυτόχρονα να αποκτήσει η μία ή η άλλη εξ αυτών όχι απλώς το προβάδισμα αλλά ακόμα και να επιβληθεί ολοσχερώς στις άλλες γλώσσες,

1. αποφασίζει να επιφέρει στον Κανονισμό του τις ακόλουθες τροποποιήσεις·

2. αποφασίζει ότι οι τροποποιήσεις αυτές θα τεθούν σε ισχύ την 1η Μαΐου 2004, που σηματοδοτεί την ένταξη δέκα νέων κρατών μελών στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση, προς ενημέρωση, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΙΣΧΥΟΝ ΚΕΙΜΕΝΟ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ

Τροπολογία 1

Άρθρο 22, παράγραφος 8, εδάφια 1α και 1β (νέα)

	Εφόσον εγκρίνεται η διεξαγωγή των συνεδριάσεων ή συναντήσεων αυτών, το γλωσσικό καθεστώς τους καθορίζεται με βάση τις γλώσσες που χρησιμοποιούνται και ζητούνται από τα τακτικά και αναπληρωματικά μέλη της εν λόγω επιτροπής.
	Το ίδιο ισχύει όσον αφορά τις αντιπροσωπείες, εκτός εάν υπάρχει συμφωνία των ενδιαφερόμενων τακτικών και αναπληρωματικών μελών.

Τροπολογία 2

Άρθρο 117, παράγραφος 3

3. Στις συνεδριάσεις των επιτροπών εξασφαλίζεται διερμηνεία από και προς τις επίσημες γλώσσες που χρησιμοποιούνται και ζητούνται από τα τακτικά ή αναπληρωματικά μέλη κάθε επιτροπής.	3. Στις συνεδριάσεις των επιτροπών ***και των αντιπροσωπειών*** εξασφαλίζεται διερμηνεία από και προς τις επίσημες γλώσσες που χρησιμοποιούνται και ζητούνται από τα τακτικά ή αναπληρωματικά μέλη κάθε επιτροπής ***ή αντιπροσωπείας***.
	3α. Στις συνεδριάσεις επιτροπής ή αντιπροσωπείας εκτός των συνήθων τόπων εργασίας, πραγματοποιείται διερμηνεία από και προς τις γλώσσες των μελών τα οποία έχουν επιβεβαιώσει τη συμμετοχή τους στη συνεδρίαση. Το καθεστώς αυτό μπορεί, κατ' εξαίρεση, να απλοποιηθεί με τη συμφωνία των μελών της επιτροπής ή της αντιπροσωπείας. Σε περίπτωση διαφωνίας, αποφασίζει το Προεδρείο.

Τροπολογία 3

Άρθρο 117α (νέο)

	Άρθρο 117α
	Μεταβατική ρύθμιση
	1. Κατά την εφαρμογή του άρθρου 117, λαμβάνεται υπόψη κατ' εξαίρεση, προκειμένου περί των επίσημων

ΙΣΧΥΟΝ ΚΕΙΜΕΝΟ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
	γλωσσών των χωρών που προσχώρησαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση την 1η Μαΐου 2004, αρχής γενομένης από της ημερομηνίας αυτής και έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006, η πραγματική διαθεσιμότητα και ο επαρκής αριθμός αντιστοίχων διερμηνέων και μεταφραστών.
	2. Ο Γενικός Γραμματέας υποβάλλει ανά τρίμηνο λεπτομερή έκθεση στο Προεδρείο σχετικά με τη σημειωθείσα πρόοδο ως προς την πλήρη εφαρμογή του άρθρου 117 και αποστέλλει αντίγραφο σε όλους τους βουλευτές.
	3. Το Κοινοβούλιο, κατόπιν αιτιολογημένης συστάσεως του Προεδρείου, μπορεί να αποφασίσει ανά πάσαν στιγμή την πρόωρη κατάργηση του παρόντος άρθρου ή, στο τέλος της προθεσμίας της παραγράφου 1, την παράτασή του.
Τροπολογία 4 *Άρθρο 139, παράγραφος 6, εδάφιο 1α (νέο)*	
	Το άρθρο 117α εφαρμόζεται κατ' αναλογίαν στην παρούσα παράγραφο.
Τροπολογία 5 *Άρθρο 165, παράγραφος 4*	
4. Τα άρθρα 12, 13, 14, 17, 18, ***117***, 118, 119, 121, παράγραφος 1, 123, 125, 127, 128, 130, 131 παράγραφος 1, 132, 133, 135, 136, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 146 και 147 εφαρμόζονται *mutatis mutandis* στις συνεδριάσεις των επιτροπών.	4. Τα άρθρα 12, 13, 14, 17, 18, 118, 119, 121, παράγραφος 1, 123, 125, 127, 128, 130, 131 παράγραφος 1, 132, 133, 135, 136, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 146 και 147 εφαρμόζονται *κατ' αναλογίαν* στις συνεδριάσεις των επιτροπών.

P5_TA(2004)0265

Κατανομή του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες ***II

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης του κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που τροποποιεί τον Κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες (16305/1/2003 – C5-0094/2004 – 2001/0140(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (16305/1/2003 – C5-0094/2004) [1],

– έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση [2] σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2001)335) [3],

– έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(2002)623) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

– έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0217/2004),

[1] Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.
[2] ΕΕ C 261 E της 30.10.2003, σ. 116.
[3] ΕΕ C 270 E της 25.9.2001, σ. 131.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

1. εγκρίνει την κοινή θέση·

2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη, μαζί με την Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·

4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2004)0266

Σύστημα Πληροφοριών Σένγκεν (άδειες κυκλοφορίας οχημάτων) ***I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα όσον αφορά την πρόσβαση των υπηρεσιών των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν (COM(2003)510 — C5-0412/2003 — 2003/0198(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003)510) ([1]),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 71, παράγραφος 1, στοιχείο δ), της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0412/2003),

— έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων (A5-0205/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

([1]) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

P5_TC1-COD(2003)0198

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση την 1 Απριλίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα όσον αφορά την πρόσβαση των υπηρεσιών των κρατών μελών που είναι υπεύθυνες για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη *Συνθήκη* για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 71, παράγραφος 1, στοιχείο δ),

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής [1],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής [2],

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών [3],

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 251 της *Συνθήκης* [4],

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το άρθρο 9 της οδηγίας του Συμβουλίου 1999/37/ΕΚ της 29ης Απριλίου 1999 σχετικά με τα έγγραφα κυκλοφορίας οχημάτων [5], προβλέπει ότι τα κράτη μέλη αλληλοβοηθούνται για τη θέση σε εφαρμογή της οδηγίας αυτής και μπορούν να ανταλλάσσουν διμερώς ή πολυμερώς πληροφορίες, ιδίως προκειμένου να εξακριβώνουν, πριν την έκδοση κάθε άδειας κυκλοφορίας, το νομικό καθεστώς του οχήματος, ενδεχομένως, στο κράτος μέλος όπου είχε εκδοθεί η προηγούμενη άδεια κυκλοφορίας. Η εξακρίβωση αυτή μπορεί ειδικότερα να συνεπάγεται τη χρησιμοποίηση διασυνδεμένων ηλεκτρονικών μέσων.

(2) Το σύστημα πληροφοριών Σένγκεν (εφεξής καλούμενο «SIS»), το οποίο δημιουργήθηκε βάσει του Τίτλου IV της Σύμβασης του 1990 για την εφαρμογή της συμφωνίας του Σένγκεν της 14ης Ιουνίου 1985 σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα [6] (εφεξής καλούμενης «Σύμβαση Σένγκεν του 1990»), και ενσωματώθηκε στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με το Πρωτόκολλο το οποίο προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αποτελεί διασυνδεμένο ηλεκτρονικό μέσο μεταξύ των κρατών μελών και συμπεριλαμβάνει μεταξύ άλλων δεδομένα για τα οχήματα με κινητήρα κυλινδρισμού άνω των 50 cc, που έχουν κλαπεί, υπεξαιρεθεί ή απωλεσθεί.

***(3) Η απόφαση του Συμβουλίου της ... [όσον αφορά την αντιμετώπιση της διασυνοριακής εγκληματικότητας σχετικά με οχήματα]* [7) περιλαμβάνει τη χρήση του SIS ως αναπόσπαστου μέρους της στρατηγικής για την επιβολή του νόμου στον τομέα της εγκληματικότητας που σχετίζεται με οχήματα.**

(4) Σύμφωνα με το άρθρο 100, παράγραφος 1, της Σύμβασης Σένγκεν του 1990, τα δεδομένα σχετικά με αντικείμενα που αναζητούνται προκειμένου να κατασχεθούν ή να χρησιμοποιηθούν ως αποδεικτικά στοιχεία σε μια ποινική διαδικασία καταχωρούνται στο SIS.

(5) Το άρθρο 101, παράγραφος 1, της Σύμβασης Σένγκεν του 1990 ορίζει ότι η πρόσβαση στα καταχωρημένα δεδομένα του SIS καθώς και το δικαίωμα της απευθείας χρησιμοποίησής τους επιφυλάσσονται αποκλειστικά υπέρ των αρχών που είναι αρμόδιες για τους συνοριακούς ελέγχους και άλλους αστυνομικούς και τελωνειακούς ελέγχους που πραγματοποιούνται στο εσωτερικό της χώρας, καθώς και για το συντονισμό τους.

(6) Το άρθρο 102, παράγραφος 4, της Σύμβασης Σένγκεν του 1990 διευκρινίζει ότι τα δεδομένα δεν μπορούν κατ' αρχήν να χρησιμοποιηθούν για διοικητικούς σκοπούς.

---

(1) ΕΕ C ...
(2) ΕΕ C ...
(3) ΕΕ C ...
(4) *Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 1ης Απριλίου 2004.*
(5) ΕΕ L 138 της 1.6.1999, σ. 57. *Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2003/127/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 10 της 16.1.2004, σ. 29).*
(6) ΕΕ L 239 της 22.9.2000, σ. 19.
(7) ***ΕΕ L ...***

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

(7) Οι αρχές ή οι υπηρεσίες που είναι υπεύθυνες στα κράτη μέλη για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων ***και που έχουν αυστηρώς ορισθεί προς το σκοπό αυτό*** πρέπει να έχουν πρόσβαση στα δεδομένα ***που αφορούν τα οχήματα με κυλινδρισμό άνω των 50 κυβικών εκατοστών, στα δεδομένα που αφορούν τα ρυμουλκούμενα και τα τροχόσπιτα καθαρού βάρους άνω των 750 χιλιογράμμων, καθώς και στα δεδομένα που αφορούν τα πιστοποιητικά ταξινόμησης και τις πινακίδες κυκλοφορίας που έχουν κλαπεί, υπεξαιρεθεί ή απωλεσθεί, ώστε οι εν λόγω αρχές ή υπηρεσίες να μπορούν να επαληθεύουν κατά πόσον τα οχήματα που τους παρουσιάζονται για ταξινόμηση έχουν ή όχι κλαπεί, υπεξαιρεθεί ή απωλεσθεί.***

(8) Προς τούτο πρέπει να θεσπιστούν κανόνες για τη χορήγηση πρόσβασης των αρχών και υπηρεσιών αυτών στα εν λόγω δεδομένα και να επιτραπεί σε αυτές η χρησιμοποίηση των εν λόγω δεδομένων για το διοικητικό σκοπό της τακτικής έκδοσης αδειών κυκλοφορίας.

(9) Η σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο της 20ής Νοεμβρίου 2003 σχετικά με το σύστημα πληροφοριών Σένγκεν δεύτερης γενεάς (SIS II) περιέχει αριθμό σημαντικών ανησυχιών και σκέψεων σχετικά με την ανάπτυξη του SIS και, ειδικότερα, σχετικά με την πρόσβαση ιδιωτικών φορέων, όπως τα γραφεία ταξινόμησης οχημάτων, στο SIS.

(10) Στο βαθμό που οι υπηρεσίες οι οποίες είναι υπεύθυνες στα κράτη μέλη για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων δεν είναι κυβερνητικές υπηρεσίες, η πρόσβαση αυτή πρέπει να χορηγείται έμμεσα, ήτοι μέσω της αρχής που αναφέρεται στο άρθρο 101 παράγραφος 1 της Σύμβασης Σένγκεν του 1990, που είναι αρμόδια για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης με τα μέτρα που ελήφθησαν από τα κράτη μέλη σύμφωνα με το άρθρο 118 της Σύμβασης Σένγκεν του 1990.

(11) Η οδηγία *95/46/ΕΚ* του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Οκτωβρίου 1995 για την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και για την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών [1] καθώς και οι ειδικοί κανόνες για την προστασία των δεδομένων στη Σύμβαση Σένγκεν του 1990 οι οποίοι συμπληρώνουν ή διευκρινίζουν τις αρχές που θεσπίζονται σε αυτή την οδηγία, εφαρμόζονται στην επεξεργασία των προσωπικών δεδομένων από τις αρχές ή υπηρεσίες που είναι υπεύθυνες στα κράτη μέλη για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων.

(12) Ο στόχος της προτεινόμενης δράσης, ιδίως η χορήγηση πρόσβασης των υπηρεσιών που είναι υπεύθυνες στα κράτη μέλη για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας στο SIS, για τη διευκόλυνση των καθηκόντων τους βάσει της οδηγίας 1999/37/ΕΚ, μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε κοινοτικό επίπεδο λόγω του χαρακτήρα του SIS ως κοινού συστήματος πληροφοριών. Η δράση από κάθε κράτος μέλος χωριστά δεν μπορεί να επιτύχει ανάλογο στόχο. Ο παρών κανονισμός δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη του στόχου αυτού.

(13) Τα κράτη μέλη πρέπει να διαθέτουν επαρκές χρονικό διάστημα εντός του οποίου να λάβουν τα πρακτικά μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του κανονισμού αυτού.

(14) Όσον αφορά την Ισλανδία και τη Νορβηγία, ο παρών κανονισμός συνιστά ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου του Σένγκεν που εμπίπτει στον τομέα, ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 1 σημείο Ζ της απόφασης του Συμβουλίου 1999/437/ΕΚ της 17ης Μαΐου 1999 σχετικά με ορισμένες λεπτομέρειες εφαρμογής της συμφωνίας που έχει συναφθεί από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας, για τη σύνδεση των δύο αυτών κρατών, με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν [2].

(15) Ο παρών κανονισμός σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως από το Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο τίτλος IV της Σύμβασης Σένγκεν του 1990 *τροποποιείται ως ακολούθως:*

(1) Το ακόλουθο στοιχείο ζ) προστίθεται στο άρθρο 100, παράγραφος 3:

«***(ζ) πιστοποιητικά για την άδεια κυκλοφορίας οχημάτων και πινακίδες αριθμού κυκλοφορίας που έχουν κλαπεί, υπεξαιρεθεί ή απωλεσθεί.***»

[1] ΕΕ L 281 της 23.11.1995, σ. 31. *Οδηγία όπως τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).*

[2] ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 31.

(2) Το ακόλουθο άρθρο 102α προστίθεται:

«Άρθρο 102α

1. Κατά παρέκκλιση των άρθρων 92, παράγραφος 1, 100, παράγραφος 1, 101, παράγραφοι 1 και 2, 102, παράγραφοι 1, 4 και 5, οι υπηρεσίες που είναι υπεύθυνες στα κράτη μέλη για την έκδοση αδειών κυκλοφορίας οχημάτων (*), όπως αναφέρονται στην οδηγία του Συμβουλίου 1999/37/ΕΚ της 29ης Απριλίου 1999 σχετικά με τα έγγραφα κυκλοφορίας οχημάτων, δικαιούνται πρόσβασης στα ακόλουθα δεδομένα που έχουν καταχωρηθεί στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν ***με μοναδικό σκοπό*** να ελέγχουν εάν τα οχήματα για τα οποία ζητείται η έκδοση άδειας κυκλοφορίας έχουν κλαπεί, υπεξαιρεθεί ή ***απωλεσθεί***:

(α) δεδομένα που αφορούν οχήματα με κινητήρα κυλινδρισμού άνω των 50 cc·

(β) δεδομένα που αφορούν ρυμούλκες και τροχόσπιτα με βάρος, χωρίς φορτίο, ανώτερο των ***750 κιλών***·

(γ) δεδομένα που αφορούν πιστοποιητικά για την άδεια κυκλοφορίας οχημάτων και πινακίδες αριθμού κυκλοφορίας που έχουν κλαπεί, υπεξαιρεθεί ή απωλεσθεί.

Σύμφωνα με την παράγραφο 2, το εθνικό δίκαιο κάθε κράτους μέλους διέπει την πρόσβαση των υπηρεσιών αυτών στα εν λόγω δεδομένα.

2. Οι υπηρεσίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και είναι κυβερνητικές υπηρεσίες δικαιούνται να συμβουλεύονται απευθείας τα δεδομένα του συστήματος πληροφοριών Σένγκεν, που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο.

Οι υπηρεσίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και δεν είναι κυβερνητικές υπηρεσίες έχουν πρόσβαση στα δεδομένα του συστήματος πληροφοριών Σένγκεν, που αναφέρονται σε αυτή την παράγραφο, μόνο μέσω της αρχής που αναφέρεται στο άρθρο 101, παράγραφος 1. Η εν λόγω αρχή δικαιούται να συμβουλεύεται απευθείας τα δεδομένα. Το σχετικό κράτος μέλος διασφαλίζει ότι η υπηρεσία και οι εργαζόμενοι σε αυτή υποχρεούνται να τηρούν τους περιορισμούς όσον αφορά τους όρους χρησιμοποίησης των δεδομένων που τους ανακοινώνονται από τη δημόσια αρχή.

3. Το άρθρο 100 παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται σε αναζήτηση που γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου. Οι πληροφορίες οι οποίες ανακοινώνονται από τις υπηρεσίες, που αναφέρονται στην παράγραφο 1, προς τις αστυνομικές ή τις δικαστικές αρχές και οι οποίες προέκυψαν από την αναζήτηση στο σύστημα πληροφοριών Σένγκεν και δημιουργούν υπόνοιες διάπραξης αξιόποινης πράξης, διέπονται από το εθνικό δίκαιο.

4. Κάθε χρόνο, αφού ζητήσει τη γνώμη της κοινής εποπτικής αρχής που συστήθηκε βάσει του άρθρου 115 σχετικά με τους κανόνες προστασίας των δεδομένων, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος άρθρου. Στην έκθεση αυτή, η Επιτροπή αναφέρει πόσες έρευνες έγιναν, πόσα κλεμμένα οχήματα εντοπίσθηκαν και με ποιόν τρόπο εφαρμόστηκαν οι κανόνες προστασίας των δεδομένων. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή τα δεδομένα που χρειάζονται για την εκπόνηση της εν λόγω έκθεσης.

———

(*) *ΕΕ L 138 της 1.6.1999, σ. 57. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2003/127/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 10 της 16.1.2004, σ. 29)*»

(3) Το άρθρο 103 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«***Άρθρο 103***

Κάθε κράτος μέλος φροντίζει ώστε να εγγράφεται στο εθνικό τμήμα του συστήματος πληροφοριών Σένγκεν κάθε μετάδοση δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα εκ μέρους της αρχής που διαχειρίζεται το αρχείο, με σκοπό τον έλεγχο του κατά πόσον η αναζήτηση είναι ή δεν είναι παραδεκτή.

Στην εγγραφή πρέπει να περιλαμβάνεται το άτομο ή αντικείμενο επί του οποίου γίνεται η έρευνα, το τερματικό ή τον χρήστη που διεξάγει την έρευνα, τον τόπο, ημερομηνία και χρόνο της έρευνας και τους λόγους για την έρευνα.

Η εγγραφή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο προς αυτόν το σκοπό και διαγράφεται το αργότερο ένα έτος μετά την καταγραφή της.»

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Εφαρμόζεται από [έξι μήνες μετά την ημερομηνία δημοσίευσής του].

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε όλα τα κράτη μέλη.

Έγινε στις …

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος	*Ο Πρόεδρος*

P5_TA(2004)0267

Αλιευτική συμφωνία ΕΚ/Δανίας και Γροιλανδίας *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη του πρωτοκόλλου που τροποποιεί το τέταρτο πρωτόκολλο για τον καθορισμό των όρων που αφορούν την αλιεία οι οποίοι προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, αφενός, και της κυβέρνησης της Δανίας και της τοπικής κυβέρνησης της Γροιλανδίας, αφετέρου (COM(2003)609 – C5-0514/2003 – 2003/0236(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)609) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 37 και το άρθρο 300, παράγραφος 2 και παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0514/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0060/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όπως τροποποιήθηκε και εγκρίνει τη σύναψη του Πρωτοκόλλου·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και της Δανίας και της Γροιλανδίας.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1

Αιτιολογική σκέψη 4α (νέα)

(4α) Η χρηματική αποζημίωση που αναφέρεται στο άρθρο 11 του Πρωτοκόλλου που τροποποιεί το τέταρτο Πρωτόκολλο θα πρέπει να αντικατοπτρίζει μόνον την εμπορική αξία των δικαιωμάτων αλιείας και να μην περιλαμβάνει πλέον ποσά που αφορούν την χρηματοοικονομική βοήθεια προς τρίτες χώρες.

[1] Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 2 *Άρθρο 3, παράγραφος 1*	
1. Όταν υπάρχει υποχρησιμοποίηση των αλιευτικών δυνατοτήτων που υλοποιούνται στο πλαίσιο της ποσόστωσης και των αδειών που έχουν διατεθεί σε ένα κράτος μέλος στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Γροιλανδίας, χωρίς να θίγονται οι αρμοδιότητες που έχουν ανατεθεί στα κράτη μέλη με το άρθρο 20, παράγραφος 5, του κανονισμού αριθ. 2371/2002, η Επιτροπή μπορεί ***να ανακατανείμει για τη συγκεκριμένη αλιευτική περίοδο τις μη χρησιμοποιημένες αλιευτικές δυνατότητες σε σκάφη άλλου κράτους μέλους, το οποίο υποβάλλει αίτημα για τέτοια ανακατανομή.***	1. Όταν υπάρχει υποχρησιμοποίηση των αλιευτικών δυνατοτήτων που υλοποιούνται στο πλαίσιο της ποσόστωσης και των αδειών που έχουν διατεθεί σε ένα κράτος μέλος στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Γροιλανδίας, χωρίς να θίγονται ***ούτε*** οι αρμοδιότητες που έχουν ανατεθεί στα κράτη μέλη με το άρθρο 20, παράγραφος 5, του κανονισμού *(ΕΚ)* αριθ. 2371/2002 ***ούτε η αρχή της σχετικής σταθερότητας,*** η Επιτροπή μπορεί ***να θεσπίσει συμβουλευτικές διαδικασίες μεταξύ των κρατών μελών για να διευκολύνει τη βέλτιστη χρήση των αλιευτικών δυνατοτήτων.***
Τροπολογία 3 *Άρθρο 4α, παράγραφος 1 (νέα)*	
	Άρθρο 4α ***1. Κατά τη διάρκεια της εφαρμογής του πρωτοκόλλου και πριν από την πιθανή ανανέωσή του η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο γενική έκθεση αξιολόγησης, συμπεριλαμβανομένης ανάλυσης κόστους οφέλους.***
Τροπολογία 4 *Άρθρο 4α, παράγραφος 2 (νέα)*	
	2. Το Συμβούλιο εξουσιοδοτεί την Επιτροπή, βάσει της έκθεσης αυτής και λαμβάνοντας υπόψη την αντίστοιχη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, να αρχίσει ενδεχομένως διαπραγματεύσεις με σκοπό την έγκριση νέου Πρωτοκόλλου.

P5_TA(2004)0268

Ευρωπαϊκό Συμβούλιο/Ασφάλεια στην Ευρώπη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη το σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση ενός Συντάγματος της Ευρώπης που συνέταξε η Ευρωπαϊκή Συνέλευση για το Μέλλον της Ευρώπης,

— έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 24ης Σεπτεμβρίου 2003 ([1]), 4ης Δεκεμβρίου 2003 ([2]) και 18ης Δεκεμβρίου 2003 ([3]), 29ης Ιανουαρίου 2004 ([4]) και 11ης Μαρτίου 2004 ([5]),

Α. επισημαίνοντας ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επαναβεβαίωσε την προσήλωσή του στην επίτευξη συμφωνίας για τη Συνταγματική Συνθήκη και αποφάσισε ότι η συμφωνία για τη Συνταγματική Συνθήκη δεν πρέπει να επιτευχθεί αργότερα από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της 17ης-18ης Ιουνίου,

Β. επισημαίνοντας ότι η ανάγκη ενίσχυσης της στρατηγικής της ΕΕ για την τρομοκρατία έχει γίνει εμφανέστερη παρά ποτέ μετά τις βάρβαρες τρομοκρατικές επιθέσεις της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 και εκείνες που διαπράχθηκαν στη Μαδρίτη στις 11 Μαρτίου 2004,

([1]) P5_TA(2003)0407.
([2]) P5_TA(2003)0548 και 0549.
([3]) P5_TA(2003)0593 και 0589.
([4]) P5_TA(2004)0052.
([5]) P5_TA(2004)0178.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Γ. επισημαίνοντας ότι η τρομοκρατία αποτελεί έγκλημα κατά της ανθρωπότητας και των αξιών μιας ανοικτής, δημοκρατικής, πολυπολιτισμικής κοινωνίας και, κατά συνέπεια, αποτελεί απειλή για τη διεθνή ειρήνη, σταθερότητα και ασφάλεια,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η καταπολέμηση της τρομοκρατίας καθιστά ασαφή την παραδοσιακή διάκριση μεταξύ εξωτερικής και εγχώριας πολιτικής,

Ε. εκτιμώντας ότι μόνον μέσω μιας ενισχυμένης συνεργασίας σε ευρωπαϊκό και διεθνές επίπεδο μπορούμε να επαυξήσουμε την ασφάλεια και την σταθερή προστασία των πολιτών μας,

ΣΤ. θεωρεί ότι η Συνέλευση για το σχέδιο συνταγματικής συνθήκης έχει ήδη υποδείξει τη λύση στις δυσλειτουργίες της εφαρμογής του χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης και στην πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και του οργανωμένου εγκλήματος· καλεί το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο και το Συμβούλιο να εφαρμόσουν προκαταβολικά στο μέτρο του δυνατού, με βάση τις υφιστάμενες συνθήκες, λύσεις όπως η μετάβαση της δικαστικής ποινικής συνεργασίας στον κοινοτικό πυλώνα (άρθρο 42 ΣΕΕ), η καθιέρωση ειδικής πλειοψηφίας και συναπόφασης για τις πολιτικές που προβλέπονται στον τίτλο IV της Συνθήκης ΕΚ, ο μετασχηματισμός της Europol σε ευρωπαϊκή υπηρεσία και η σύνδεσή της με την Eurojust, η διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για όλες τις διεθνείς συμφωνίες που αφορούν τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης,

Διακυβερνητική Διάσκεψη

1. επικροτεί τη δέσμευση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου να επιτύχει συμφωνία στο θέμα της συνταγματικής συνθήκης, το αργότερο έως την συνεδρίασή του στις 17 και 18 Ιουνίου 2004, κρίνει δε ότι θα ήταν επιθυμητό μια τέτοια συμφωνία να επιτευχθεί, ει δυνατόν, πριν από τις ευρωπαϊκές εκλογές·

2. επιμένει ότι σε καμία περίπτωση οι όροι της συμφωνίας που θα προκύψει μετά από διαπραγματεύσεις, δεν πρέπει να θέτουν εν αμφιβόλω την ισορροπία του κειμένου, όπως προέκυψε από τις εργασίες της Συνέλευσης· υπενθυμίζει στη ΔΚΔ ότι το Κοινοβούλιο δεν θα υποστηρίξει ποτέ ένα Σύνταγμα που δεν θα βασίζεται ουσιαστικά στις προτάσεις της Συνέλευσης, που δεν θα σέβεται τις υπάρχουσες δημοσιονομικές εξουσίες του Κοινοβουλίου ή που δεν θα διευρύνει σημαντικά την εφαρμογή της λήψης αποφάσεων με ειδική πλειοψηφία στο Συμβούλιο σε συνδυασμό με τη συναπόφαση με το Κοινοβούλιο·

3. δεσμεύεται να διατηρήσει την ενεργό συμμετοχή του στη ΔΚΔ σε όλα τα επίπεδα, παρά την προεκλογική εκστρατεία·

4. εκτιμά ότι, τη στιγμή που προχωρεί η πλέον φιλόδοξη διεύρυνση στην ιστορία μας, το Σύνταγμα αντιπροσωπεύει την έμπρακτη έκφραση της σύγχρονης πολιτικής επανίδρυσης της ηπείρου μας·

5. ζητεί από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο να καθορίσει ότι η επίσημη τελετή υπογραφής της μελλοντικής Συνταγματικής Συνθήκης θα πραγματοποιηθεί συμβολικά στην πόλη της Μαδρίτης, προκειμένου να τονισθεί ότι η αποτελεσματικότερη απάντηση στην τρομοκρατία και το μήνυμα τρόμου και βαρβαρότητας που αυτή στέλνει, έγκειται στη δύναμη των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και στην ανάπτυξη μιας ελεύθερης και δημοκρατικής συμμετοχής των πολιτών·

Τρομοκρατία

6. καταδικάζει όλες τις τρομοκρατικές επιθέσεις, ανεξαρτήτως κινήτρου, ανεξαρτήτως του τόπου στον οποίο πραγματοποιούνται και ανεξαρτήτως του δράστη τους, και ειδικότερα την πρόσφατη βάρβαρη επίθεση στη Μαδρίτη στις 11 Μαρτίου 2004· εκφράζει τα συλλυπητήρια του και την αλληλεγγύη του στα θύματα, τις οικογένειες και τον λαό και την κυβέρνηση της Ισπανίας·

7. χαιρετίζει την υποστήριξη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου στην πρόταση του Κοινοβουλίου να θεσμοθετηθεί Ευρωπαϊκή Ημέρα για τα Θύματα της Τρομοκρατίας·

8. εκφράζει τον θαυμασμό του για την υποδειγματική συμπεριφορά του λαού της Μαδρίτης και της ισπανικής κοινωνίας εν γένει, μπροστά στη φρίκη και τον τρόμο των επιθέσεων της 11ης Μαρτίου·2004 τονίζει το πνεύμα αλληλεγγύης και την ανθρωπιστική συμπεριφορά των πολιτών, την αποτελεσματικότητα των υπηρεσιών άμεσης επέμβασης και τη βοήθεια που προσέφεραν όλα τα όργανα στα θύματα και τις οικογένειές τους· τονίζει το γεγονός ότι το φρικτό αυτό συμβάν δεν οδήγησε καμιά στιγμή σε εχθρική στάση προς τους αλλοδαπούς ή προς συγκεκριμένες θρησκείες και χώρες·

9. θεωρεί απαραίτητο να επιδιωχθεί η ανάπτυξη της διατλαντικής συνεργασίας και να θεσπιστεί παγκόσμιο πρόγραμμα δράσης εναντίον κάθε μορφής τρομοκρατίας· καλεί την επικείμενη διάσκεψη κορυφής ΕΕ-ΗΠΑ η οποία θα διεξαχθεί στο Δουβλίνο στις 25-26 Ιουνίου 2004 να δρομολογήσει κοινό πρόγραμμα δράσης για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, το οποίο να συνδυάζει τη σθεναρή αποφασιστικότητα με τη δράση εναντίον της τρομοκρατίας·

10. χαιρετίζει τη Δήλωση Αλληλεγγύης κατά της Τρομοκρατίας, που ενσωματώνει την πολιτική δέσμευση των κρατών μελών και των υπό ένταξη χωρών να δρουν από κοινού κατά των τρομοκρατικών ενεργειών, σύμφωνα με το πνεύμα της ρήτρας αλληλεγγύης που περιέχεται στο σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος για την Ευρώπη (άρθρο I-42)·

11. λαμβάνει γνώση της συμφωνίας του Συμβουλίου για έναν Συντονιστή Αντιτρομοκρατίας· αναμένει ότι η θέση αυτή θα ενταχθεί στην κοινή διοίκηση μεταξύ Συμβουλίου, Επιτροπής και κρατών μελών μόλις τεθεί σε ισχύ το Σύνταγμα, και κατά συνέπεια ότι θα υπαχθεί στον κοινοβουλευτικό και δικαστικό έλεγχο της ΕΕ· επισημαίνει ότι τα κράτη μέλη υποστηρίζουν στη θεωρία την καταπολέμηση της τρομοκρατίας, αλλά αποδοκιμάζει τη λυπηρή έλλειψη υποστήριξης εκ μέρους των κρατών μελών όσον αφορά μια επαρκή χρηματοδότηση από τον προϋπολογισμό της ΕΕ·

12. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η ευρωπαϊκή Ατζέντα καταπολέμησης της τρομοκρατίας φαίνεται να κάνει βήματα προόδου μόνο ύστερα από τραγικά συμβάντα, και όχι ως αποτέλεσμα μιας συντονισμένης και συνεκτικής προσέγγισης εκ μέρους της ΕΕ· αποδοκιμάζει το γεγονός ότι το Συμβούλιο έδωσε στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ελάχιστο μόνο χρόνο, ή σε ορισμένες περιπτώσεις καθόλου χρόνο, για την πρέπουσα εξέταση της αντιτρομοκρατικής νομοθεσίας που εκπονήθηκε μετά την 11η Σεπτεμβρίου 2001, και τονίζει για μια ακόμη φορά το δικαίωμά του για πλήρη και κατάλληλη συμμετοχή στη νομοθετική διαδικασία· ζητεί από το Συμβούλιο να επιτρέψει την πλήρη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην επεξεργασία των νομοθετικών και επιχειρησιακών μέτρων που έχουν ζητηθεί, που σχεδιάζονται ή που έχουν ήδη υποβληθεί και να λάβει δεόντως υπόψη του τη γνώμη του, συμπεριλαμβανομένων των πιθανών δημοσιονομικών επιπτώσεών της·

13. εκφράζει ειδικότερα τη λύπη του για το γεγονός ότι πέντε κράτη μέλη δεν έχουν τηρήσει την προθεσμία εφαρμογής του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης, και τα προτρέπει να προχωρήσουν τάχιστα στην εφαρμογή του· ζητεί από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να υποβάλει έκθεση στα τέλη του τρέχοντος έτους σχετικά με την επιχειρησιακή λειτουργία αυτού του θεμελιώδους νομικού μέσου·

14. προτρέπει το Συμβούλιο, αφού παραλάβει τη γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, να εγκρίνει γρήγορα την πρόταση απόφασης-πλαισίου όσον αφορά τις δικονομικές εγγυήσεις στο πλαίσιο της ποινικής νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μια πρόταση την οποία η Επιτροπή μόλις υπέβαλε και η οποία θα εξασφαλίσει την προστασία των ατομικών δικαιωμάτων μετά την έναρξη ισχύος του ευρωπαϊκού εντάλματος σύλληψης·

15. υπογραμμίζει ότι μια από τις προτεραιότητες της ΕΕ όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας είναι η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των αστυνομικών αρχών, συμπεριλαμβανομένου ενός περισσότερο δομημένου ρόλου για την ομάδα εργασίας των αρχηγών αστυνομίας της ΕΕ, προκειμένου να εξασφαλισθεί η διαλειτουργικότητα των εθνικών σχεδίων ασφαλείας και να υπάρξει μερισμός των πληροφοριών· καλεί ως εκ τούτου τα κράτη μέλη και τις υπό ένταξη χώρες να προχωρήσουν στις σχετικές ενέργειες·

16. χαιρετίζει την έκκληση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για την έγκριση, πριν από την 1η Μαΐου 2004, της οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με την αποζημίωση των θυμάτων σοβαρών εγκλημάτων και τρομοκρατικών πράξεων, ούτως ώστε να διασφαλιστεί η αποτελεσματική αποζημίωση των θυμάτων για τη βλάβη και τα δεινά που υπέστησαν και δηλώνει ότι είναι διατεθειμένο να αυξήσει σημαντικά τα κονδύλια για το σχετικό πιλοτικό σχέδιο, αναβαθμίζοντας το καθεστώς του σε καθεστώς μείζονος ευρωπαϊκής δράσης, η οποία πρέπει να επικεντρώνεται στην παροχή ψυχολογικής και υλικής βοήθειας προς τα θύματα·

17. πιστεύει ότι τα μέτρα που ελήφθησαν για την προάσπιση των αξιών της δημοκρατίας και της ελευθερίας κατά των τρομοκρατικών ενεργειών δεν πρέπει να επιτρέπεται να υπονομεύουν τις θεμελιώδεις πτυχές των αξιών αυτών· ειδικότερα, θα πρέπει να καταβληθούν αυξημένες προσπάθειες για να ενισχυθεί η προστασία των ατομικών ελευθεριών, των θεμελιωδών δικαιωμάτων και των προσωπικών δεδομένων·

18. τονίζει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση, για να αντιμετωπίσει την τρομοκρατική απειλή, δεν χρειάζεται έκτακτες νομοθετικές πράξεις ή θεσμούς, αλλά ότι το Συμβούλιο πρέπει να εγκρίνει τις υπάρχουσες προτάσεις και τα κράτη μέλη πρέπει να εφαρμόσουν πλήρως τις νομοθετικές πράξεις που σχετίζονται με την καταπολέμηση της τρομοκρατίας· καλεί εν προκειμένω τα κράτη μέλη να δημοσιεύουν τακτικά έναν πίνακα επιδόσεων για την εφαρμογή της αντιτρομοκρατικής νομοθεσίας εκ μέρους των κρατών μελών·

19. εκφράζει τη λύπη του για την απαράδεκτη έλλειψη προόδου και τη διαιωνιζόμενη αδυναμία των κρατών μελών να ασκήσουν από κοινού πίεση στις ΗΠΑ προκειμένου να προσαχθούν σε δίκη ή να ελευθερωθούν οι κρατούμενοι του Γκουαντάναμο·

20. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι ο ρόλος της Europol και της Eurojust έχει μέχρι στιγμής υποτιμηθεί, και ζητεί την ενίσχυση του ρόλου τους όσον αφορά τη στρατηγική συλλογή πληροφοριών και τον συντονισμό των ερευνών για διασυνοριακές εγκληματικές δραστηριότητες, σε συνεργασία με τις εθνικές αστυνομικές και δικαστικές αρχές· αποδοκιμάζει το γεγονός ότι η μονάδα καταπολέμησης της τρομοκρατίας που

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

δημιουργήθηκε μετά τις 11 Σεπτεμβρίου 2001 στο πλαίσιο της Europol διαλύθηκε και ζητεί από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο την επανασύστασή της· προτρέπει τα κράτη μέλη να μετατρέψουν την Ευρωπαϊκή Αστυνομική Υπηρεσία (Europol) σε πραγματική ευρωπαϊκή κοινοτική υπηρεσία και συνιστά την άμεση αναδιοργάνωση και ενίσχυσή της· συστήνει τη δημιουργία μιας υπηρεσίας Ευρωπαϊκής Εισαγγελίας και την εναρμόνιση του ορισμού των σοβαρών και υπερεθνικών εγκλημάτων, που και τα δύο αποτελούν σημαντικά μέσα για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας·

21. εκφράζει τις σοβαρότατες ανησυχίες του για την πρόθεση που εξέφρασαν ορισμένα κράτη μέλη, καθώς και η ανακοίνωση COM(2003)826 της Επιτροπής, να συλλέγονται πληροφορίες ιδιωτικής και εμπορικής φύσης, όπως στοιχεία για τους επιβάτες αεροπλάνων, τηλεπικοινωνιακές πληροφορίες και τραπεζικά στοιχεία, κατά τρόπο που ενδεχομένως παραβιάζει τη νομοθεσία της ΕΕ περί προστασίας των δεδομένων·

22. ζητεί από το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να εξασφαλίσουν δημοκρατικό διάλογο μεταξύ θεσμικών οργάνων και πολιτών και να προωθήσουν την διαπολιτισμική και τη διαθρησκειακή κατανόηση· ζητεί ειδικότερα για μια ακόμη φορά από το Συμβούλιο να εγκρίνει την απόφαση-πλαίσιο για την καταπολέμηση του ρατσισμού και της ξενοφοβίας·

23. προτρέπει την Επιτροπή να πραγματοποιήσει ρεαλιστική ανάλυση της απειλής την οποία αποτελούν οι τρομοκρατικές επιθέσεις στην ΕΕ με χρήση βιολογικών και χημικών όπλων, και να δρομολογήσει, υπό το πρίσμα των πορισμάτων της ανάλυσης, τα αναγκαία νομοθετικά μέτρα για τη αντιμετώπιση τέτοιων επιθέσεων·

24. υπενθυμίζει ότι η καταπολέμηση της τρομοκρατίας απαιτεί ευρεία συμμαχία η οποία θα έχει ως σκοπό την εκρίζωση της φτώχειας και της αδικίας, την εγκαθίδρυση της δημοκρατίας και τον σεβασμό του κράτους δικαίου και των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ανά τον κόσμο· υπογραμμίζει επομένως ότι η διεθνής τρομοκρατία πρέπει να καταπολεμηθεί σθεναρά, όχι μόνο με στρατιωτικά μέσα αλλά επίσης με την αντιμετώπιση των βαθύτερων αιτίων των τεραστίων πολιτικών, κοινωνικών, οικονομικών και οικολογικών προβλημάτων που υφίστανται σήμερα στον κόσμο·

25. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να εξασφαλίσουν στενότερη συνεργασία με την Επιτροπή των Ηνωμένων Εθνών κατά της Τρομοκρατίας και να επιταχύνουν τη χρήση του Μηχανισμού Ταχείας Αντίδρασης για συγκεκριμένα προγράμματα σε χώρες με προτεραιότητα, ώστε να διευκολυνθεί η παροχή τεχνικής βοήθειας προς ευάλωτες τρίτες χώρες η οποία θα τις βοηθήσει τόσο να ενισχύσουν τις αντιτρομοκρατικές τους ικανότητες όσο και να εξαλείψουν τις αιτίες οιασδήποτε πιθανής διένεξης·

26. καλεί το Συμβούλιο να ενισχύσει τον διάλογο, τη συνεργασία και τους δεσμούς μεταξύ της Ευρώπης και του αραβικού και μουσουλμανικού κόσμου, προκειμένου να ενισχυθούν οι μετριοπαθείς πολιτικές δυνάμεις και η κοινωνία των πολιτών στις χώρες αυτές·

Η στρατηγική της Λισσαβώνας

27. υπενθυμίζει ότι πολύ συχνά αυτού του είδους οι συναθροίσεις καταλήγουν σε ηχηρές διακηρύξεις που δεν συνοδεύονται από έμπρακτες ενέργειες· συμφωνεί συνεπώς με το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ότι το κρίσιμο ζήτημα τώρα είναι η ανάγκη για καλύτερη υλοποίηση των ανειλημμένων δεσμεύσεων, πράγμα που σημαίνει ειδικές, ρεαλιστικές και συγκεκριμένες ενέργειες·

28. υποστηρίζει και συμφωνεί με την ισόρροπη προσέγγιση της στρατηγικής της Λισσαβώνας· εκφράζει τον φόβο ότι η δειλή και καθυστερημένη δράση μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την επίτευξη του στόχου της δημιουργίας μιας πιο ανταγωνιστικής και δυναμικής, βασιζόμενης στη γνώση οικονομίας στον κόσμο· θεωρεί ότι οι μέχρι τούδε προσπάθειες ήταν αξιέπαινες από πλευράς προθέσεων αλλά ισχνές από πλευράς εφαρμογής, και επισημαίνει εν προκειμένω ότι το 40 % όλων των εγκριθεισών οδηγιών της Λισσαβώνας δεν έχουν ακόμη εφαρμοσθεί πλήρως από όλα τα κράτη μέλη·

29. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι τα συμπεράσματα της Προεδρίας αποδίδουν ιδιαίτερα μεγάλη έμφαση σε γραφειοκρατικές διαδικασίες και όχι αρκετή έμφαση στον κομβικό ρόλο των ατόμων που εργάζονται και ανταγωνίζονται στον επιχειρηματικό, εκπαιδευτικό και ερευνητικό τομέα, ως κινητήρια δύναμη για την ανάπτυξη, την απασχόληση και την καινοτομία·

30. προειδοποιεί την Ευρώπη για την κατασπατάληση του πολύτιμου ανθρώπινου και οικονομικού δυναμικού της και καλεί τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων της ΕΕ να αναλάβουν τις ευθύνες τους· πιστεύει ότι η Ευρώπη δεν κατορθώνει να αξιοποιήσει τους θετικούς οικονομικούς της δείκτες·

31. τονίζει ότι η συγκρότηση «ομάδων εργασίας υψηλού επιπέδου» δεν μπορεί να υποκαταστήσει την πολιτική δράση· πιστεύει ότι οι στόχοι και οι μηχανισμοί ήδη υπάρχουν στη διαδικασία της Λισσαβώνας, αλλά τώρα πρέπει να εφαρμοσθούν πλήρως· ζητεί στενότερη συνεργασία της Ομάδας Εργασίας Υψηλού Επιπέδου με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο ρόλο του ως συν-νομοθέτη·

32. υπενθυμίζει ότι η αξιολόγηση των επιδόσεων των κρατών μελών σε ό,τι αφορά την εφαρμογή της στρατηγικής της Λισσαβώνας και την επερχόμενη ενδιάμεση αναθεώρηση του 2005 θα πρέπει να διενεργηθεί υπό την εποπτεία της Επιτροπής· υποστηρίζει ότι η Επιτροπή πρέπει να εκπονήσει συγκεκριμένο κατάλογο ανά χώρα που θα συνδέεται με χρονοδιάγραμμα όσον αφορά τις δράσεις που πρέπει να αναληφθούν για την επίτευξη των στόχων της Λισσαβώνας και προτείνει τον καθορισμό στόχων παρόμοιων με τα κριτήρια του Μάαστριχτ και την ενίσχυση της επίτευξης των στόχων αυτών μέσω μηχανισμών που θα εμπνέονται από το Σχέδιο Σταθερότητας και Ανάπτυξης·

33. υπενθυμίζει ότι το άρθρο 6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση ζητεί οι ανάγκες αειφορίας να λαμβάνονται υπόψη σε όλες τις πολιτικές· υπενθυμίζει ότι η στρατηγική της Λισσαβώνας έχει εμπλουτισθεί με τη στρατηγική αειφορίας που εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Γκέτεμποργκ το 2001· επισημαίνει ότι η εμπλουτισμένη με την αειφορία στρατηγική της Λισσαβώνας έχει στόχο στην ολοκλήρωση της οικονομικής, της κοινωνικής και της περιβαλλοντικής διάστασης·

34. χαιρετίζει την περιβαλλοντική διάσταση των συμπερασμάτων του Συμβουλίου και επιμένει στην ανάγκη για φιλόδοξες πολιτικές στον τομέα των ανανεώσιμων ενεργειών, της αποδοτικότητας της ενέργειας και της ανάπτυξης καθαρών τεχνολογιών· επαναλαμβάνει ότι το Πρωτόκολλο του Κιότο αποτελεί το πρώτο μόνο βήμα προς μια παγκόσμια στρατηγική για την αντιμετώπιση των κλιματικών αλλαγών και ότι θα πρέπει να εξετασθούν περαιτέρω στόχοι μείωσης των εκπομπών αερίων· υπογραμμίζει το γεγονός ότι οι περιβαλλοντικές πολιτικές μπορούν να συμβάλουν στην επίτευξη βιώσιμης οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης και στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης·

35. λαμβάνει γνώση του αιτήματος για περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας κατά τα ερχόμενα έτη, επισημαίνει ότι, για να επιτευχθεί ο στόχος της Λισσαβώνας για 70 % ποσοστό απασχόλησης μέχρι το έτος 2010, χρειαζόμαστε 22 εκατομμύρια νέες θέσεις εργασίας στην Ευρώπη των 25· τούτο πρέπει να γίνει με διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις, με την ουσιαστική αμοιβή της εργασίας, με το άνοιγμα νέων δρόμων για την είσοδο περισσότερων ατόμων στον κόσμο της εργασίας και με την εξασφάλιση μιας περισσότερο ευέλικτης αγοράς εργασίας, που να είναι καλύτερα προσαρμοσμένη στις νέες προκλήσεις· υπενθυμίζει ότι απαιτούνται αυξημένες επενδύσεις σε ανθρώπινους πόρους, καινοτομίες, έρευνα και ανάπτυξη, με ειδική προσοχή στην παιδεία, τις δεξιότητες και τη δια βίου μάθηση προκειμένου να επιτευχθεί η στρατηγική της Λισσαβώνας· ζητεί μετ' επιτάσεως να επιταχυνθούν οι διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις στα κράτη μέλη προκειμένου να αυξηθεί η ανταγωνιστικότητα και να διασφαλισθεί ο ηγετικός ρόλος σε έναν ολοένα και πιο παγκοσμιοποιούμενο κόσμο ενώ χαιρετίζει το κίνητρο που δημιουργείται με τη διεύρυνση για περαιτέρω προσαρμογή των οικονομιών και των κανονιστικών συστημάτων της Ένωσης στις ανάγκες της σύγχρονης κοινωνίας· ζητεί από την Επιτροπή να καταρτίσει έναν «χάρτη πορείας» μέχρι το 2010, κατά τρόπο ώστε να δοθεί προτεραιότητα στα εθνικά μέτρα και τα μέτρα της ΕΕ στον τομέα της ανάπτυξης και της απασχόλησης, συμπεριλαμβανομένων και των κομβικής σημασίας προτάσεων για την εσωτερική αγορά, όπως όσον αφορά το κοινοτικό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας, τα μέτρα για την απελευθέρωση δυνατοτήτων δημιουργίας απασχολήσεων για τις ΜΜΕ, την περαιτέρω ευελιξία των αγορών εργασίας, τον Ευρωπαϊκό Χώρο Έρευνας και τον Ευρωπαϊκό Χώρο Ανώτερης Εκπαίδευσης·

36. επικροτεί τη ριζική μεταρρύθμιση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71, με την οποία απλοποιούνται και εκσυγχρονίζονται οι διατάξεις περί δικαιωμάτων κοινωνικής ασφάλισης των μετακινούμενων εντός της ΕΕ, ως ένα σημαντικό βήμα προόδου για τους ευρωπαίους πολίτες· ελπίζει ότι όλα τα αρμόδια κοινοτικά όργανα αντιλαμβάνονται την ευθύνη τους να ολοκληρώσουν το έργο αυτό εντός του εναπομένοντος χρόνου θητείας του σημερινού Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·

37. υπενθυμίζει στα κράτη μέλη ότι η επίτευξη ή διατήρηση υγιούς δημοσιονομικής θέσης βάσει του Συμφώνου Σταθερότητας και Ανάπτυξης, και η σταθερότητα των τιμών αποτελούν τις δύο κυριότερες βάσεις πάνω στις οποίες πρέπει να στηριχθεί η δράση μας· διαπιστώνει ότι τα κράτη μέλη πρέπει να εξασφαλίσουν την τήρηση των δεσμεύσεων δημοσιονομικής σταθεροποίησης που έχουν αναλάβει· επιπλέον τονίζει ότι είναι κεφαλαιώδες να εξασφαλισθεί η μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα των δημόσιων οικονομικών· ενθαρρύνει τα κράτη μέλη να αντιμετωπίσουν τις δημοσιονομικές συνέπειες της γήρανσης του πληθυσμού μειώνοντας το δημόσιο χρέος και ενισχύοντας την απασχόληση και τις μεταρρυθμίσεις στον ιατροφαρμακευτικό και συνταξιοδοτικό τομέα·

38. καλεί για μία ακόμη φορά όλα τα κράτη μέλη να αυξήσουν τις δαπάνες τους στον τομέα της έρευνας στο 3 % του ΑΕΠ τους έως το 2010 και επικρίνει με σφοδρότητα το Συμβούλιο διότι δεν τήρησε το λόγο του και τα κράτη μέλη ξεχωριστά για τις ελάχιστες ή ανύπαρκτες προσπάθειες που κατέβαλαν για να αυξήσουν τις δαπάνες τους στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης, ενώ ορισμένα από αυτά έφθασαν μάλιστα στο σημείο να τις μειώ-

σουν· ζητεί να καθιερωθεί Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Έρευνας με σκοπό την ενίσχυση της βασικής έρευνας που διεξάγεται στην Ευρώπη· χαιρετίζει επιπλέον την αυξημένη βαρύτητα που έχει αποδοθεί στην ενίσχυση των επενδύσεων των επιχειρήσεων στην έρευνα και την ανάπτυξη και καλεί τα κράτη μέλη να υιοθετήσουν τις γραμμές δράσης που έχει προτείνει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο·

Κύπρος

39. συμμερίζεται τη θέση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου όσον αφορά την Κύπρο, δηλαδή τη στήριξη των προσπαθειών του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών κ. Kofi Annan για να βοηθήσει τα εμπλεκόμενα μέρη στην αξιοποίηση της ιστορικής αυτής ευκαιρίας να υπάρξει συνολική διευθέτηση του κυπριακού προβλήματος, σύμφωνα με τις σχετικές αποφάσεις του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και την προθυμία του να προσαρμόσει τους όρους της ρύθμισης αυτής στις αρχές επί των οποίων εδράζεται η Ένωση·

40. καλεί τις τέσσερις πλευρές να επωφεληθούν της ιστορικής αυτής ευκαιρίας για επανένωση της νήσου η οποία παραμένει διαιρεμένη επί τριάντα χρόνια τώρα·

Διεθνής κατάσταση

Ρωσία

41. χαιρετίζει την πρόθεση του Συμβουλίου να εκπονήσει μια στρατηγική εταιρική σχέση της ΕΕ με τη Ρωσική Ομοσπονδία, που θα βασίζεται στον σεβασμό κοινών αξιών, καθώς και την επιβεβαίωση του Συμβουλίου όσον αφορά το έντονο και ειλικρινές ενδιαφέρον της ΕΕ για μια ανοικτή, σταθερή και δημοκρατική Ρωσία·

42. υπενθυμίζει την πεποίθησή του ότι η συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (ΣΕΣΣ) εξακολουθεί να αποτελεί τον ακρογωνιαίο λίθο της σχέσης με τη Ρωσία και χαιρετίζει την τοποθέτηση του Συμβουλίου ότι η ΣΕΣΣ θα εφαρμοσθεί σε όλα τα κράτη μέλη, χωρίς προϋποθέσεις και διακρίσεις, από 1ης Μαΐου 2004·

43. είναι της άποψης ότι οιαδήποτε συζήτηση όσον αφορά τις θεμιτές ανησυχίες της Ρωσίας σχετικά με την επίπτωση της διεύρυνσης επ' ουδενί πρέπει να συνδεθεί με την επέκταση της ΣΕΣΣ στα νέα κράτη μέλη·

44. επαναλαμβάνει την έκκλησή του για πολιτική λύση στην κατάσταση στην Τσετσενία και καλεί το Συμβούλιο να θέσει με σθένος το ζήτημα αυτό στην επικείμενη σύνοδο κορυφής ΕΕ-Ρωσίας στις 21 Μαΐου 2004·

Μέση Ανατολή

45. εγκρίνει τη δήλωση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου σχετικά με τη δραματική κατάσταση στη Μέση Ανατολή και εκφράζει τον έντονο προβληματισμό του για την κατάσταση· ιδιαίτερα, καταδικάζει την εξωδικαστική θανάτωση του ηγέτη της Χαμάς Σεΐχη Αχμέτ Γιασίν και επτά άλλων παλαιστινίων από ισραηλινές δυνάμεις στις 22 Μαρτίου 2004·

46. επαναλαμβάνει ότι καταδικάζει όλες τις τρομοκρατικές πράξεις κατά πολιτών που διαπράττονται και από τις δύο πλευρές και προτρέπει τους Παλαιστινίους να μην απαντήσουν στην πρόσφατη αυτή πρόκληση, έτσι ώστε να σταματήσει η κλιμάκωση της βίας και της τρομοκρατίας·

47. μολονότι αναγνωρίζει το δικαίωμα και την υποχρέωση του Ισραήλ να προασπίσει τον λαό του από τρομοκρατικές επιθέσεις, απορρίπτει κατηγορηματικά την πρακτική των εξω-δικαστικών εκτελέσεων ως αντίθετη προς το διεθνές δίκαιο, δεδομένου ότι προξενούν επίσης αθώα θύματα, οδηγούν σε αντίποινα και σε ανακύκλωση της βίας· καλεί την κοινωνία των πολιτών και όλα τα πολιτικά κόμματα στο Ισραήλ να ζητήσουν από την κυβέρνησή τους να συμμορφωθεί πλήρως προς το διεθνές δίκαιο·

48. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να εξετάσουν την εφαρμογή του άρθρου 2 της συμφωνίας σύνδεσης με το Ισραήλ σε περίπτωση που συνεχιστεί η πολιτική των εξωδικαστικών θανατώσεων·

49. ζητεί από το Συμβούλιο να καλέσει τα κράτη μέλη της ΕΕ που συμμετέχουν στο Συμβούλιο Ασφαλείας του ΟΗΕ να καταθέσουν αμέσως πρόταση για διεθνή ειρηνευτική δύναμη στα σύνορα του 1967, η οποία θα έχει εντολή να προστατεύει τόσο τον ισραηλινό όσο και τον παλαιστινιακό λαό από τρομοκρατικές επιθέσεις, στρατιωτικές επιδρομές και επεμβάσεις·

50. αποδοκιμάζει το γεγονός ότι τα κράτη μέλη της ΕΕ στο Συμβούλιο Ασφαλείας του ΟΗΕ και στη συνεδρίαση της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ στη Γενεύη δεν κατόρθωσαν να κρατήσουν θέση σύμφωνη με εκείνη που συμφωνήθηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στις 25/26 Μαρτίου 2004·

51. είναι πεπεισμένο ότι, χωρίς ισχυρή πίεση και επί των δυο πλευρών, ο Χάρτης Πορείας θα παραμείνει ανενεργός και καλεί την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών να αναλάβει τις ευθύνες της έναντι της σημερινής κρίσης και να ζητήσει από την κυβέρνηση του Ισραήλ και από την Παλαιστινιακή Εθνική Αρχή να καταβάλουν σοβαρές προσπάθειες για πραγματική επανάληψη των διαπραγματεύσεων και για την έναρξη, από κοινού με την ΕΕ, ενός εκτενέστερου διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ όλων των χωρών ολόκληρης της περιοχής της Μέσης Ανατολής·

52. θεωρεί ότι η ΕΕ και οι ΗΠΑ, σε συμφωνία με άλλους διεθνείς οργανισμούς, οφείλουν να προτείνουν μια «εταιρική σχέση για την ειρήνη και την ασφάλεια» με το Ισραήλ, την Παλαιστίνη και άλλες χώρες της περιοχής· πιστεύει ότι η ΕΕ θα πρέπει να προτείνει ειδική συμφωνία σύνδεσης με το Ισραήλ, την Παλαιστίνη και την Ιορδανία με σκοπό την διασφάλιση ειρηνικής και βιώσιμης λύσης της σημερινής διένεξης·

Στρατηγική εταιρική σχέση της ΕΕ με τις μεσογειακές χώρες και τις χώρες της Μέσης Ανατολής

53. επισημαίνει την ανάγκη μιας ευρύτερης προσέγγισης στην κατάσταση ολόκληρης της περιοχής της Μέσης Ανατολής, ιδίως μετά τον πόλεμο του Ιράκ και τις εντάσεις που προκαλούνται από θρησκευτικές, πολιτιστικές, κοινωνικές και οικονομικές αιτίες·

54. παραμένει πεπεισμένο ότι η νέα αυτή διαδικασία πρέπει να συμπεριλάβει την ΕΕ, το ΝΑΤΟ, την Αραβική Ένωση και τις άλλες χώρες που εμπλέκονται στην περιοχή και πρέπει επίσης να αξιοποιήσει το ευρύ φάσμα μέσων που ήδη υπάρχουν στο πλαίσιο της διαδικασίας της Βαρκελώνης, άλλων συμφωνιών συνεργασίας, καθώς και της στρατηγικής της ΕΕ για την ευρύτερη Ευρώπη·

Ιράκ

55. υποστηρίζει ανεπιφύλακτα το αίτημα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για ισχυρά ΗΕ τα οποία θα διαδραματίζουν κεντρικό και συνεχώς σημαντικότερο ρόλο, στο πλαίσιο αυτής της διαδικασίας πολιτικής μετάβασης, με την υποστήριξη του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών· θεωρεί ότι χρειάζεται επειγόντως στρατηγική της ΕΕ για τις σχέσεις με το Ιράκ, την οποία καλούνται να διαμορφώσουν ο Ύπατος Εκπρόσωπος της ΚΕΠΠΑ και η Επιτροπή, ώστε να επιτευχθεί κοινή θέση όλων των κρατών μελών της ΕΕ·

56. τονίζει και πάλι ότι τα Ηνωμένα Έθνη πρέπει να παίξουν σημαντικό ρόλο στην ανοικοδόμηση της χώρας και θεωρεί ότι η αυξημένη εμπλοκή των Ηνωμένων Εθνών στη διαδικασία μεταβίβασης της κυριαρχίας, της διοργάνωσης των μελλοντικών εθνικών εκλογών και του ορισμού προσωρινής κυβέρνησης, αποτελούν συγκεκριμένα και καθοριστικά βήματα προς τη σωστή κατεύθυνση και την ομαλοποίηση της κατάστασης στη χώρα·

Αφγανιστάν

57. χαιρετίζει την απόφαση της Γερμανίας να διοργανώσει μια ακόμη Διάσκεψη Κορυφής για το Αφγανιστάν, υπογραμμίζοντας τη δέσμευση της ΕΕ να παράσχει βοήθεια στη χώρα και πιστεύει ότι η απόφαση του Προέδρου Kharzai να προχωρήσει στην προκήρυξη γενικών ελεύθερων και δίκαιων εκλογών τον Σεπτέμβριο αποτελεί μοναδική ευκαιρία για την προώθηση της δημοκρατίας στη χώρα αυτή·

Οι νέες δημοσιονομικές προοπτικές

58. συμφωνεί με την άποψη του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου όσον αφορά το χρονοδιάγραμμα που αποσκοπεί στην επίτευξη πολιτικής συμφωνίας για τις νέες δημοσιονομικές προοπτικές στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Ιουνίου 2005, αλλά επιμένει στην άποψή του ότι οι εν λόγω δημοσιονομικές προοπτικές πρέπει να καλύπτουν πενταετή περίοδο, αρχής γενομένης από το 2007·

*

* *

59. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και τα εθνικά κοινοβούλια των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των υπό ένταξη χωρών.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

P5_TA(2004)0269

Περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής *

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ίδρυση περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων βάσει της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής (COM(2003)607 – C5-0504/2003 – 2003/0238(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003)607) [1],

– έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0504/2003),

– έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,

– έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0167/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·

3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·

5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 1 *Αιτιολογική σκέψη – 1 (νέα)*	***(– 1) Η εφαρμογή της προσέγγισης της χρηστής διακυβέρνησης στην κοινή αλιευτική πολιτική απαιτεί επαρκή συμμετοχή όλων των επαγγελματιών του αλιευτικού τομέα στη διαδικασία λήψης αποφάσεων για τη διαμόρφωση και τη διαχείριση της πολιτικής. Η συμμετοχή αυτή θα πρέπει κατά το δυνατό να συμπέσει χρονικά με την έναρξη της διαδικασίας.***
Τροπολογία 2 *Αιτιολογική σκέψη 1*	
(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 2002, για τη διατήρηση και τη βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής και ιδίως τα άρθρα 31 και 32, προβλέπουν νέες μορφές συμμετοχής των φορέων συμφερόντων στην κοινή αλιευτική πολιτική, με την ίδρυση περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων.	(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 2002 για τη διατήρηση και τη βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής και ιδίως τα άρθρα 31 και 32 προβλέπουν νέες μορφές συμμετοχής των φορέων συμφερόντων στην κοινή αλιευτική πολιτική με την ίδρυση περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων ***με τα οποία συγκεκριμένα η Επιτροπή θα έχει τη δυνατότητα διαβούλευσης επί προτάσεων μέτρων, όπως είναι τα πολυετή σχέδια ανασύστασης ή διαχείρισης των αποθεμάτων.***

[1] Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 3 *Αιτιολογική σκέψη 1α (νέα)*
	(1α) Τα πρωτεία του ρόλου που διαδραματίζει και των οικονομικών και κοινωνικών συμφερόντων που έχει η εμπορική αλιεία στη βιώσιμη διαχείριση των αλιευτικών πόρων θα πρέπει να αναγνωρίζονται.
	Τροπολογία 4 *Αιτιολογική σκέψη 1β (νέα)*
	(1β) Τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια αποτελούν αποτελεσματική μέθοδο που καθιστά δυνατή την αξιοποίηση της τεχνογνωσίας των αλιέων σε κλίμακα που αντιστοιχεί στην εκπόνηση και τη διαχείριση της κοινής αλιευτικής πολιτικής. Η αποτελεσματικότητα των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων είναι άμεσα συνδεδεμένη με τον βαθμό συμμετοχής και εμπλοκής αυτών των ενδιαφερομένων.
	Τροπολογία 5 *Αιτιολογική σκέψη 1γ (νέα)*
	(1γ) Αξιόπιστοι σε κοινοτική κλίμακα τομεακοί φορείς, όπως είναι οι οργανώσεις παραγωγών, διαδραματίζουν ήδη σημαντικό ρόλο στο διάλογο που αφορά την πολιτική και τα συναφή μέτρα στον τομέα της αλιείας.
	Τροπολογία 6 *Αιτιολογική σκέψη 1δ (νέα)*
	(1δ) Η παροχή επιστημονικών συμβουλών στην ΕΕ θα πρέπει να περιλαμβάνει αυξημένη συμμετοχή των συμφερόντων του κλάδου.
	Τροπολογία 7 *Αιτιολογική σκέψη 2*
(2) Η συνεκτική προσέγγιση της ίδρυσης των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων απαιτεί τα τελευταία αυτά να αντιστοιχούν προς μονάδες διαχείρισης βασιζόμενες σε βιολογικά κριτήρια, και να είναι περιορισμένα σε αριθμό ***ώστε να προσφέρουν αξιόλογες συμβουλές***.	(2) Η συνεκτική προσέγγιση της ίδρυσης των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων απαιτεί τα τελευταία αυτά να αντιστοιχούν προς μονάδες διαχείρισης βασιζόμενες σε βιολογικά κριτήρια, και να είναι περιορισμένα σε αριθμό **για πρακτικούς λόγους.**
	Τροπολογία 8 *Αιτιολογική σκέψη 2α (νέα)*
	(2α) Τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια στηρίζονται σε υποεπιτροπές που αντιστοιχούν σε γεωγραφικές υποδιαιρέσεις, καθήκον των οποίων θα είναι η διατύπωση τεχνικού χαρακτήρα συστάσεων προς τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια και τα οποία θα πρέπει να διαθέτουν τους αναγκαίους πόρους για να αντεπεξέλθουν σε αυτό το καθήκον. Οι υποεπιτροπές αυτές θα τεθούν υπό την αρχή των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 9
	Αιτιολογική σκέψη 4
(4) Για τους σκοπούς της αποτελεσματικότητας είναι αναγκαίο να περιορίζεται ο αριθμός των μελών των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων, ενώ παράλληλα να διασφαλίζεται η συμμετοχή σ' αυτά όλων των συμφερόντων που θίγονται από την κοινή αλιευτική πολιτική.	(4) Για τους σκοπούς της αποτελεσματικότητας είναι αναγκαίο να περιορίζεται ο αριθμός των μελών των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων, ενώ παράλληλα να διασφαλίζεται η συμμετοχή σ' αυτά όλων των συμφερόντων που θίγονται από την κοινή αλιευτική πολιτική ***αναγνωρίζοντας τα πρωτεία των αλιευτικών συμφερόντων δεδομένων των αποτελεσμάτων που έχουν επ' αυτών οι αποφάσεις και πολιτικές διαχείρισης.***
	Τροπολογία 10
	Αιτιολογική σκέψη 5
(5) Προκειμένου να αποφεύγεται η ***αλληλεπικάλυψη*** σε ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος πλειόνων περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων, είναι ουσιώδες να αποκαθίστανται σύνδεσμοι μεταξύ των διαφόρων αυτών συμβουλίων.	(5) Προκειμένου να αποφεύγεται η ***περιττή επανάληψη δραστηριοτήτων*** σε ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος πλειόνων περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων, είναι ουσιώδες να αποκαθίστανται σύνδεσμοι μεταξύ των διαφόρων αυτών συμβουλίων.
	Τροπολογία 11
	Αιτιολογική σκέψη 5α (νέα)
	(5α) Δεδομένων των αλληλεπικαλυπτομένων συμφερόντων της αλιείας εντός των χωρικών υδάτων και εκείνης πέραν της ζώνης των 6-12 μιλίων, είναι ουσιαστικό να προβλέπεται δίαυλος επικοινωνίας των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων με τις σχετικές οργανώσεις αλιείας εντός των χωρικών υδάτων.
	Τροπολογία 12
	Αιτιολογική σκέψη 6
(6) Λαμβανομένων υπόψη των καθηκόντων της συμβουλευτικής επιτροπής αλιείας και υδατοκαλλιέργειας, όπως επικυρώθηκαν με την απόφαση 1999/478/ΕΚ της Επιτροπής, η οποία συγκροτείται από αντιπροσώπους ενός ευρέος φάσματος ευρωπαϊκών οργανισμών και συμφερόντων, οι εργασίες των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων θα πρέπει να συντονίζονται με αυτές της συμβουλευτικής επιτροπής αλιείας και υδατοκαλλιέργειας.	(6) Λαμβανομένων υπόψη των καθηκόντων της συμβουλευτικής επιτροπής αλιείας και υδατοκαλλιέργειας, όπως επικυρώθηκαν με την απόφαση 1999/478/ΕΚ της Επιτροπής, η οποία συγκροτείται από αντιπροσώπους ενός ευρέος φάσματος ευρωπαϊκών οργανισμών και συμφερόντων, οι εργασίες των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων θα πρέπει να συντονίζονται με αυτές της συμβουλευτικής επιτροπής αλιείας και υδατοκαλλιέργειας***, στην οποία θα πρέπει επίσης να αποστέλλει τις εκθέσεις της· πέραν τούτου πρέπει να υπάρχει, επί τακτικής βάσης, ανταλλαγή πληροφοριών ανάμεσα στα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια και τους φορείς των κρατών μελών, καθώς και το Διεθνές Συμβούλιο για την Εξερεύνηση των Θαλασσών (ICES).***
	Τροπολογία 13
	Αιτιολογική σκέψη 6α (νέα)
	(6α) Επειδή τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια έχουν θεσπισθεί συγκεκριμένα για να παρέχουν συμβουλές προς την Επιτροπή επί θεμάτων διαχείρισης της αλιείας όσον αφορά ορισμένες θαλάσσιες περιοχές ή αλιευτικές ζώνες, η παρουσία της Επιτροπής στις συνεδριάσεις τους θα πρέπει να είναι υποχρεωτική πλην εξαιρετικών περιστάσεων.
	Τροπολογία 14
	Αιτιολογική σκέψη 7
(7) ***Για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική εγκαθίδρυση των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων, είναι ουσιώδες να υπάρξει συνεισφορά δημοσίων πόρων για την αντιμετώπιση των εξόδων τους κατά το εναρκτήριο στάδιο της λειτουργίας τους.***	(7) ***Δεδομένης της σημασίας που έχουν για τη διαχείριση της αλιείας στο μέλλον, είναι ουσιώδες να διατίθενται δημόσιοι πόροι για την αποτελεσματική λειτουργία των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων, για να επιτρέπουν το διάλογο, την έρευνα και την ανάλυση, όπως απαιτείται.***

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 15

Αιτιολογική σκέψη 7α (νέα)

	(7α) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 ορίζει έναν αριθμό αρχών ορθής διαχείρισης που πρέπει να εφαρμόζονται στα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια ως αναπόσπαστο τμήμα της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής, επιδιώκοντας επίσης την όσο το δυνατόν διαφανή λειτουργία τους.

Τροπολογία 16

Αιτιολογική σκέψη 7β (νέα)

	(7β) Επειδή, ευθύς ως διαπιστωθεί η αποτελεσματική λειτουργία τους, θα δοθεί στα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια σημαντικός διαχειριστικός ρόλος, έχει σημασία η ανασκόπηση της Επιτροπής σχετικά με τη λειτουργία τους να περιλαμβάνει αποτίμηση του κατά πόσον και με ποιά μέσα μπορεί να επιτευχθεί ο στόχος αυτός.

Τροπολογία 17

Άρθρο 1, σημείο 1

(1) «Ενδιαφερόμενο κράτος μέλος»: κράτος μέλος που διαθέτει αλιευτικά δικαιώματα για είδη τα οποία υπάγονται σε ρυθμίσεις για την περιοχή ή για τον τύπο αλιείας που καλύπτεται από περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο.	(1) «Ενδιαφερόμενο κράτος μέλος»: κράτος μέλος που διαθέτει αλιευτικά δικαιώματα για είδη τα οποία υπάγονται σε ρυθμίσεις ***ή κράτος μέλος που δηλώνει και αποδεικνύει ότι έχει έννομο αλιευτικό ενδιαφέρον*** για την περιοχή ή για τον τύπο αλιείας που καλύπτεται από περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο.

Τροπολογία 18

Άρθρο 1, σημείο 2

(2) «Κλάδος αλιείας»: ιδιοκτήτες αλιευτικών σκαφών, περιορισμένης κλίμακας αλιείς, μισθωτοί αλιείς, οργανώσεις παραγωγών, μεταποιητές και εμπορευόμενοι, άλλες οργανώσεις της αγοράς και γυναικείες οργανώσεις.	(2) «Κλάδος αλιείας»: ιδιοκτήτες αλιευτικών σκαφών, περιορισμένης κλίμακας αλιείς, μισθωτοί αλιείς, ***αλιείς που αμείβονται ανάλογα με το αλίευμα,*** οργανώσεις παραγωγών, ***περιφερειακές και εθνικές επιτροπές, καλλιεργητές οστρακοειδών,*** μεταποιητές και εμπορευόμενοι, άλλες οργανώσεις της αγοράς και γυναικείες οργανώσεις.

Τροπολογία 19

Άρθρο 1, σημείο 3

(3) «Λοιπές ομάδες συμφερόντων»: περιβαλλοντικές οργανώσεις και ομάδες, παραγωγοί του τομέα υδατοκαλλιέργειας, καταναλωτές ***και*** σύνδεσμοι ερασιτεχνών αλιέων.	(3) «Λοιπές ομάδες συμφερόντων»: περιβαλλοντικές οργανώσεις και ομάδες, παραγωγοί του τομέα υδατοκαλλιέργειας, καταναλωτές***,*** σύνδεσμοι ερασιτεχνών αλιέων ***και δίκτυα γυναικών, μέσω των αναγνωρισμένων συλλόγων τους·***

Τροπολογία 20

Άρθρο 1, σημείο 4

(4) «Τομέας αλίευσης»: ιδιοκτήτες αλιευτικών σκαφών, περιορισμένης κλίμακας αλιείς, μισθωτοί αλιείς και οργανώσεις παραγωγών.	(4) «Τομέας αλίευσης»: ιδιοκτήτες αλιευτικών σκαφών, περιορισμένης κλίμακας αλιείς, μισθωτοί αλιείς***, αλιείς που αμείβονται ανάλογα με το αλίευμα*** και οργανώσεις παραγωγών.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 21

Άρθρο 2, πρώτο εδάφιο, στοιχείο (στα) (νέο)

(στα) Πληθυσμοί θυννοειδών και άλλων μεγάλων μεταναστευτικών ειδών.

Τροπολογία 22

Άρθρο 2, πρώτο εδάφιο, στοιχείο (στβ) (νέο)

(στβ) Απομακρυσμένα ύδατα.

Τροπολογία 23

Άρθρο 2, τρίτο εδάφιο

Κάθε περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο ***δύναται να*** δημιουργεί επιμέρους υποδιαιρέσεις ασχολούμενες με ζητήματα που αφορούν συγκεκριμένους τύπους αλιείας και βιολογικές περιοχές.	Κάθε περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο δημιουργεί, ***όπου κρίνει ότι τούτο ενδείκνυται,*** επιμέρους υποδιαιρέσεις ασχολούμενες με ζητήματα που αφορούν συγκεκριμένους τύπους αλιείας και βιολογικές περιοχές.

Τροπολογία 24

Άρθρο 2, εδάφιο 3α (νέο)

Ένα περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο είναι νομικό πρόσωπο μη εμπορικού χαρακτήρα, εγγεγραμμένο σε ένα κράτος μέλος της ΕΕ.

Τροπολογία 25

Άρθρο 2α (νέο)

Άρθρο 2α

Υποεπιτροπές

Οι υποεπιτροπές αποσκοπούν στη στήριξη των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων στα οποία προσαρτώνται όσον αφορά τεχνικές πτυχές της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής. Η σύνθεση αυτών των υποεπιτροπών καθορίζεται σύμφωνα με το πρότυπο εκείνης των συμβουλευτικών συμβουλίων.

Τροπολογία 26

Άρθρο 3, παράγραφος 1, εισαγωγικό μέρος

1. Αντιπρόσωποι του κλάδου αλιείας ***και άλλες ομάδες*** συμφερόντων που έχουν ενδιαφέρον για ένα από τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια υποβάλλουν αίτημα σχετικά με τη λειτουργία του εν λόγω περιφερειακού γνωμοδοτικού συμβουλίου στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη και στην Επιτροπή. Η αίτηση αυτή συμπεριλαμβάνει:	1. Αντιπρόσωποι του κλάδου αλιείας***, με τη συμμετοχή ομάδων*** συμφερόντων που έχουν ενδιαφέρον για ένα από τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια υποβάλλουν αίτημα σχετικά με τη λειτουργία του εν λόγω περιφερειακού γνωμοδοτικού συμβουλίου στα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη και στην Επιτροπή. Η αίτηση αυτή συμπεριλαμβάνει:

Τροπολογία 27

Άρθρο 3, παράγραφος 2

2. Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ***επαληθεύουν*** κατά πόσον η αίτηση συμφωνεί με τις διατάξεις της παρούσας απόφασης και διαβιβάζουν στην Επιτροπή σύσταση σχετική με το εν λόγω περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο.	2. Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη ***προσδιορίζουν*** κατά πόσον η αίτηση ***είναι αντιπροσωπευτική και*** συμφωνεί με τις διατάξεις της παρούσας απόφασης***, εάν χρειάζεται αφού συζητήσουν με τους ενδιαφερομένους,*** και διαβιβάζουν στην Επιτροπή σύσταση σχετική με το εν λόγω περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 28	
Άρθρο 4, παράγραφος 3	
3. Η γενική συνέλευση διορίζει μια εκτελεστική επιτροπή με δώδεκα έως ***δεκαοκτώ*** μέλη. Η εκτελεστική επιτροπή διαχειρίζεται τις εργασίες του περιφερειακού γνωμοδοτικού συμβουλίου και εγκρίνει τις συστάσεις και υποδείξεις του.	3. Η γενική συνέλευση διορίζει μια εκτελεστική επιτροπή με δώδεκα έως ***είκοσι τέσσερα*** μέλη. Η εκτελεστική επιτροπή διαχειρίζεται τις εργασίες του περιφερειακού γνωμοδοτικού συμβουλίου και εγκρίνει τις συστάσεις και υποδείξεις του.
Τροπολογία 29	
Άρθρο 5, παράγραφος 1	
1. Τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια απαρτίζονται από αντιπροσώπους του κλάδου της αλιείας και από άλλες ομάδες συμφερόντων που θίγονται από την κοινή αλιευτική πολιτική.	1. Τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια απαρτίζονται από αντιπροσώπους του κλάδου της αλιείας ***και συμμετέχουν σε αυτά παρατηρητές*** και από άλλες ομάδες συμφερόντων που θίγονται από την κοινή αλιευτική πολιτική***, και κυρίως από αυτές που έχουν νόμιμα συμφέροντα και που συμμετέχουν στη βιώσιμη διαχείριση της αλιείας.***
Τροπολογία 30	
Άρθρο 5, παράγραφος 2	
2. Τα μέλη της γενικής συνέλευσης διορίζονται ***κατόπιν κοινής συμφωνίας των ενδιαφερομένων κρατών μελών***. Οργανώσεις ευρωπαϊκού και εθνικού επιπέδου που αντιπροσωπεύουν τον κλάδο της αλιείας καθώς και άλλες ομάδες συμφερόντων μπορούν να προτείνουν μέλη στα ***ενδιαφερόμενα κράτη μέλη***.	2. Τα μέλη της γενικής συνέλευσης διορίζονται ***από άτομα και οργανώσεις επί των οποίων συμφωνούν τα σχετικά κράτη μέλη.*** Οργανώσεις ευρωπαϊκού και εθνικού επιπέδου που αντιπροσωπεύουν τον κλάδο της αλιείας καθώς και άλλες ομάδες συμφερόντων μπορούν να προτείνουν μέλη στα ***περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια.***
Τροπολογία 31	
Άρθρο 5, παράγραφος 3	
3. Στη γενική συνέλευση και στην εκτελεστική επιτροπή τα δύο τρίτα των εδρών καταλαμβάνουν οι αντιπρόσωποι του κλάδου της αλιείας και το ένα τρίτο αντιπρόσωποι των άλλων ομάδων συμφερόντων που θίγονται από την κοινή αλιευτική πολιτική.	3. Στη γενική συνέλευση και στην εκτελεστική επιτροπή ***τουλάχιστον*** τα δύο τρίτα των εδρών καταλαμβάνουν οι αντιπρόσωποι του κλάδου της αλιείας και το ένα τρίτο αντιπρόσωποι των άλλων ομάδων συμφερόντων που θίγονται από την κοινή αλιευτική πολιτική.
Τροπολογία 32	
Άρθρο 6, παράγραφος 1	
1. Επιστήμονες από ιδρύματα των ενδιαφερομένων κρατών μελών ή από διεθνείς οργανισμούς καλούνται να συμμετέχουν ως ***εμπειρογνώμονες*** στις εργασίες των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων.	1. Επιστήμονες από ιδρύματα των ενδιαφερομένων κρατών μελών ή από διεθνείς οργανισμούς ***ή άλλοι εμπειρογνώμονες*** καλούνται να συμμετέχουν ως ***σύμβουλοι*** στις εργασίες των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων.
Τροπολογία 33	
Άρθρο 6, παράγραφος 2, εδάφιο 2α (νέο)	
	Οργανώσεις που εκπροσωπούν την εντός των χωρικών υδάτων αλιεία μπορούν να συμμετέχουν ως παρατηρητές όσον αφορά θέματα που ενδέχεται να αφορούν τον ως άνω κλάδο.
Τροπολογία 34	
Άρθρο 6, παράγραφος 3	
3. Η Επιτροπή ***δύναται*** να είναι παρούσα σε οποιαδήποτε συνεδρίαση περιφερειακού γνωμοδοτικού συμβουλίου.	3. Η Επιτροπή ***πρέπει*** να είναι παρούσα σε οποιαδήποτε συνεδρίαση περιφερειακού γνωμοδοτικού συμβουλίου.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Τροπολογία 35	
Άρθρο 6, παράγραφος 4	
4. Αντιπρόσωπος της συμβουλευτικής επιτροπής αλιείας και υδατοκαλλιέργειας δύναται να συμμετέχει ως παρατηρητής στα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια.	4. Αντιπρόσωπος της Συμβουλευτικής Επιτροπής Αλιείας και Υδατοκαλλιέργειας δύναται να συμμετέχει ως παρατηρητής στα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια ***εκτός εάν οι συνεδριάσεις, τη ρητή αποφάσει των μελών με δικαίωμα ψήφου, διεξάγονται κεκλεισμένων των θυρών.***
Τροπολογία 36	
Άρθρο 6, παράγραφος 6	
6. Οι συνεδριάσεις της γενικής συνέλευσης και της εκτελεστικής επιτροπής είναι δημόσιες.	6. Οι συνεδριάσεις της γενικής συνέλευσης και της εκτελεστικής επιτροπής είναι δημόσιες ***εκτός εάν ληφθεί απόφαση περί του αντιθέτου από τα μέλη με δικαίωμα ψήφου.***
Τροπολογία 37	
Άρθρο 7, παράγραφος 1	
1. Τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια εγκρίνουν τα αναγκαία οργανωτικά τους μέτρα.	1. Τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια εγκρίνουν τα αναγκαία οργανωτικά τους μέτρα ***βάσει των αρχών ορθής διαχείρισης της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής.***
Τροπολογία 38	
Άρθρο 7, παράγραφος 2	
2. Τα μέλη της εκτελεστικής επιτροπής εγκρίνουν τις συστάσεις και τις υποδείξεις με ομοφωνία***, εφόσον είναι δυνατόν. Εάν υπάρχουν διαφωνίες από ένα ή περισσότερα μέλη, αυτές καταχωρούνται στις συστάσεις και υποδείξεις που εγκρίνονται από την πλειοψηφία των μελών που είναι παρόντα και ψηφίζουν.***	2. Τα μέλη της εκτελεστικής επιτροπής εγκρίνουν τις συστάσεις και τις υποδείξεις με ομοφωνία.
Τροπολογία 39	
Άρθρο 7, παράγραφος 4	
4. Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη παρέχουν κάθε αναγκαία υποστήριξη, συμπεριλαμβανομένης της υλικοτεχνικής, ώστε να διευκολύνουν τη λειτουργία του περιφερειακού γνωμοδοτικού συμβουλίου.	4. Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη παρέχουν κάθε αναγκαία υποστήριξη, συμπεριλαμβανομένης της υλικοτεχνικής, ***πληροφορίες σχετικά με την αλιεία και επιστημονικά δεδομένα*** ώστε να διευκολύνουν τη λειτουργία του περιφερειακού γνωμοδοτικού συμβουλίου. ***'Οταν πληροφορίες και δεδομένα έχουν ήδη ταξινομηθεί δαπάνη του δημοσίου από τα κράτη μέλη ή την Επιτροπή ή έχουν ήδη τεθεί στη διάθεση της Επιτροπής και των διεθνών οργανώσεων, παρέχονται στο περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο εγκαίρως και ατελώς.***
Τροπολογία 40	
Άρθρο 7, παράγραφος 4α (νέα)	
	4α. Τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια επιτρέπεται να στέλλουν παρατηρητές σε συνεδριάσεις οργανώσεων που διεξάγονται κατά παραγγελία των κρατών μελών ή της Επιτροπής για να παράσχουν επιστημονική συμβουλή σε θέματα αλιείας για τη σχετική περιοχή. Στις εν λόγω οργανώσεις περιλαμβάνονται η Συμβουλευτική Επιτροπή Διαχείρισης της Αλιείας, το ICES, καθώς και η Επιστημονική, Τεχνική και Οικονομική Επιτροπή Αλιείας της Επιτροπής.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 41 *Άρθρο 7α (νέο)*
	Άρθρο 7α
	Διαβουλεύσεις
	Σύμφωνα με το άρθρο 31, παράγραφος 4, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2371/2002, η Επιτροπή δεσμεύεται να ζητεί από τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια συμβουλές εκ των προτέρων σχετικά με όλα τα μέτρα που έχουν αντίκτυπο στις αλιευτικές δραστηριότητες.
	Συγκεκριμένα πρέπει να ζητεί συμβουλές από τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια που επηρεάζονται από τα πολυετή σχέδια ανασύστασης ή διαχείρισης των αποθεμάτων, τα οποία σκοπεύει να θεσπίσει, και τούτο ευθύς από της εκπονήσεως αυτών των σχεδίων, έχοντας υπόψη ότι οι κοινωνικοοικονομικές συνέπειες στις αλιευτικές δραστηριότητες μερικές φορές είναι δραματικές.
	Τροπολογία 42 *Άρθρο 8*
Εάν ένα ζήτημα είναι κοινού ενδιαφέροντος δύο ή περισσότερων περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων, αυτά συντονίζουν τις θέσεις τους με στόχο να εγκρίνουν κοινές συστάσεις επί του ζητήματος αυτού.	Εάν ένα ζήτημα είναι κοινού ενδιαφέροντος δύο ή περισσότερων περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων, αυτά ***μπορούν, εάν αμφότερα τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια το κρίνουν αρμόζον, να*** συντονίζουν τις θέσεις τους με στόχο να εγκρίνουν κοινές συστάσεις επί του ζητήματος αυτού.
	Τροπολογία 43 *Άρθρο 8, εδάφιο 1α (νέο)*
	Διεξάγεται ετήσιο συνέδριο στο οποίο συμμετέχουν εκπρόσωποι από όλα τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια και στο οποίο παρευρίσκονται παρατηρητές από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Επιτροπή.
	Τροπολογία 44 *Άρθρο 8α (νέο)*
	Άρθρο 8α
	Συντονισμός των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων και των οργανώσεων της εντός των χωρικών υδάτων αλιείας
	Εάν κάποιο θέμα υπό συζήτηση σε περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο μπορεί να έχει αντίκτυπο στην αλιεία εντός της ζώνης των 6-12 μιλίων, οι θέσεις των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων εγκρίνονται κατόπιν διαβουλεύσεως με τις οργανώσεις των εννόμων συμφερόντων της εντός των χωρικών υδάτων αλιείας. Οιεσδήποτε συστάσεις εγκρίνονται από το περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο παραπέμπουν στις εν λόγω διαβουλεύσεις.
	Τροπολογία 45 *Άρθρο 9, παράγραφος 1*
1. Τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια που έχουν αποκτήσει νομική προσωπικότητα μπορούν να ζητήσουν την οικονομική βοήθεια της Κοινότητας.	1. Τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια που έχουν αποκτήσει νομική προσωπικότητα ***όπως ορίζεται στο άρθρο 2,*** μπορούν να ζητήσουν την οικονομική βοήθεια της Κοινότητας.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Τροπολογία 46
	Άρθρο 9, παράγραφος 2
2. ***Η κοινοτική βοήθεια μπορεί να χορηγηθεί για την κάλυψη δαπανών κατά το εναρκτήριο στάδιο της λειτουργίας ενός περιφερειακού γνωμοδοτικού συμβουλίου, στο διάστημα των πρώτων τριών ετών, σύμφωνα με τους παρατιθέμενους στο παράρτημα II, Μέρος 1 όρους.***	2. ***Προς διευκόλυνση της λειτουργίας των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων παρέχεται κοινοτική βοήθεια προς κάλυψη του κόστους γραμματείας για έκαστο συμβούλιο, του κόστους διεξαγωγής συνεδριάσεων, του κόστους ερευνών, διερμηνείας και μεταφράσεων, διάδοσης των πληροφοριών, καθώς και προς κάλυψη του κόστους επιστημονικού προσωπικού και αποστολών εργασίας. Παρέχεται τμήμα των εξόδων ταξιδίου για τα μέλη που παρίστανται σε συνεδριάσεις, συναρτήσει της γεωγραφικής κατανομής των συμμετεχόντων και της περιοχής την οποία καλύπτει οιοδήποτε περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο.***
	Πόροι για τις ως άνω δαπάνες λειτουργίας χορηγούνται κατά την πρώτη τριετία βάσει κυμαινόμενης κλίμακας σύμφωνα με τους όρους που τίθενται στο Παράρτημα II, Μέρος 1.
	Τροπολογία 47
	Άρθρο 9, παράγραφος 3
3. Κοινοτική ενίσχυση μπορεί να χορηγηθεί για την κάλυψη εξόδων μετάφρασης και διερμηνείας των συνεδριάσεων των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων, όπως αναφέρεται στο παράρτημα II, Μέρος 2.	***Διαγράφεται***
	Τροπολογία 48
	Άρθρο 9, παράγραφος 3α (νέα)
	3α. Οι ετήσιες πιστώσεις εγκρίνονται από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή στο πλαίσιο της ετήσιας διαδικασίας του προϋπολογισμού.
	Τροπολογία 49
	Άρθρο 9, παράγραφος 3β (νέα)
	3β. Οι πιστώσεις ανάληψης υποχρεώσεων που έχουν προγραμματισθεί για τα έτη 2007-2009 υπόκεινται στην επίτευξη συμφωνίας από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή επί των δημοσιονομικών προοπτικών για μετά το 2006.
	Τροπολογία 50
	Άρθρο 10, παράγραφος 3
3. Κάθε περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο διορίζει ορκωτό λογιστή ***για την περίοδο στη διάρκεια της οποίας λαμβάνει χρηματοδότηση από κοινοτικούς πόρους.***	3. Κάθε περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο διορίζει ορκωτό λογιστή.
	Τροπολογία 51
	Παράρτημα II
Μέρος 1. ***Συμμετοχή στις δαπάνες κατά το εναρκτήριο στάδιο λειτουργίας*** των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων *(ΠΓΣ)*	Μέρος 1. ***Κοινοτική βοήθεια για να καταστεί δυνατή η λειτουργία*** των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων
Από το πρώτο έτος της ίδρυσής τους, η Κοινότητα ***θα συμβάλλει για την κάλυψη μέρους των εξόδων λειτουργίας τους, και εντός των ορίων διαστήματος τριών ετών.***	Η Κοινότητα ***θα καλύπτει τα έξοδα λειτουργίας για τις λειτουργικές δαπάνες ενός περιφερειακού γνωμοδοτικού συμβουλίου κατά την πρώτη τριετία του βάσει της κάτωθι κυμαινομένης κλίμακας***

Έτος 1	**90 % ΕΕ**	**10 % Κράτος μέλος**	**0 % Λοιπά μέλη**
Έτος 2	**80 % ΕΕ**	**20 % Κράτος μέλος**	**0 % Λοιπά μέλη**
Έτος 3	**70 % ΕΕ**	**25 % Κράτος μέλος**	**5 % Λοιπά μέλη**

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
Το χορηγούμενο για τα έξοδα λειτουργίας ποσό θα ανέρχεται, για κάθε ΠΓΣ***, στο 85 %,*** κατ'ανώτατο όριο***, του προϋπολογισμού λειτουργίας*** για το πρώτο έτος***, και δεν θα δύναται να υπερβαίνει τα 100 000 ευρώ***. Για τα δύο επόμενα έτη, η χρηματοδοτική συμμετοχή θα είναι φθίνουσα ***και θα αποτελεί συνάρτηση του διαθέσιμου προϋπολογισμού. Η Επιτροπή θα υπογράφει για κάθε ΠΓΣ και για κάθε έτος μια «Σύμβαση επιδότησης της λειτουργίας» με την οποία θα καθορίζονται οι όροι, οι ακριβείς προϋποθέσεις και οι λεπτομέρειες χορήγησης της εν λόγω χρηματοδότησης***.	Το χορηγούμενο για τα έξοδα λειτουργίας ποσό θα ανέρχεται για κάθε *περιφερειακό γνωμοδοτικό συμβούλιο* κατ' ανώτατο όριο για το πρώτο έτος ***σε 500 000 ευρώ, συμπεριλαμβανομένου και αποθεματικού 100 000 ευρώ για επιστημονική έρευνα που διεξάγεται τη αιτήσει του περιφερειακού γνωμοδοτικού συμβουλίου.*** Για τα δύο επόμενα έτη, η χρηματοδοτική συμμετοχή θα είναι φθίνουσα ***όπως ορίζεται στο παρόν παράρτημα.***
Επιλέξιμα στοιχεία κόστους είναι τα έξοδα εκείνα που είναι αναγκαία για να εξασφαλίζεται η ομαλή λειτουργία των *ΠΓΣ*, η οποία τους επιτρέπει να επιδιώκουν και να επιτυγχάνουν τους στόχους τους.	Επιλέξιμα στοιχεία κόστους είναι τα έξοδα εκείνα που είναι αναγκαία για να εξασφαλίζεται η ομαλή λειτουργία των *περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων*, η οποία τους επιτρέπει να επιδιώκουν και να επιτυγχάνουν τους στόχους τους.
Επιλέξιμες είναι οι παρακάτω άμεσες δαπάνες:	Επιλέξιμες είναι οι παρακάτω άμεσες δαπάνες:
— ***έξοδα προσωπικού (κόστος του απασχολούμενου προσωπικού ανά ημέρα εργασίας για το σχετικό έργο),***	***Γραμματεία***
— ***εξοπλισμός (καινούργιος ή μεταχειρισμένος),***	***Συντονιστής***
— ***δαπάνες για υλικό και προμήθειες,***	***Βοηθός διοικήσεως***
— ***έξοδα επικοινωνίας και πληροφόρησης των μελών,***	***Πρόεδρος***
— ***έξοδα ταξιδίου και καταλύματος των επιστημονικών εμπειρογνωμόνων που θα συμμετέχουν στις συνεδριάσεις των επιτροπών (σε συνάρτηση με τους πίνακες τιμών ή τους κανόνες που έχουν οριστεί από τις υπηρεσίες της Επιτροπής),***	***Εισηγητής***
— ***λογιστικοί έλεγχοι,***	***Επιστημονικοί σύμβουλοι***
— ***ορισμένο «ποσό για απρόβλεπτα», με ανώτατο όριο το 5 % των επιλέξιμων άμεσων δαπανών.***	***Εξοπλισμός***
	Μη κεφαλαιουχικός εξοπλισμός και προμήθειες
	Διάδοση πληροφοριών
	Λογιστικοί έλεγχοι
	Μετάφραση και διερμηνεία
	Γενική Συνέλευση (μία ανά έτος)
	Μίσθωση χώρου συνεδριάσεως
	Έξοδα ταξιδίου και καταλύματος (εμπειρογνώμονες και εκτελεστική επιτροπή)
	Συνεδριάσεις εκτελεστικής επιτροπής (τρεις ανά έτος)
	Μίσθωση χώρου συνεδριάσεων
	Έξοδα ταξιδίου και καταλύματος (εμπειρογνώμονες και εκτελεστική επιτροπή)

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ	ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
	Συνεδριάσεις ομάδων εργασίας (τέσσερις ανά έτος)
	Μίσθωση χώρου συνεδριάσεων
	Έξοδα ταξιδίου και καταλύματος (εμπειρογνώμονες)
	Διάφορα
	Αποθεματικό για επιστημονική έρευνα κατά παραγγελία των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων
Μέρος 2. Ανάληψη του βάρους των εξόδων διερμηνείας και μετάφρασης.	
Με κάθε ΠΓΣ, και για κάθε έτος, η Επιτροπή θα υπογράφει μια «Σύμβαση επιδότησης της δράσης» με την οποία θα καθορίζονται οι όροι, οι ακριβείς προϋποθέσεις και οι λεπτομέρειες χορήγησης της χρηματοδότησης αυτής.	

P5_TA(2004)0270

Ολυμπιακή Εκεχειρία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Ολυμπιακή Εκεχειρία

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη το ψήφισμα του 1990 και το ψήφισμα 56/75 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, της 11ης Δεκεμβρίου 2001, στο οποίο η τελευταία αποφάσισε να εξετάζεται ανά διετία, πριν από τους εκάστοτε θερινούς και χειμερινούς Ολυμπιακούς και Παραολυμπιακούς Αγώνες, το ζήτημα της «οικοδόμησης ενός ειρηνικού και καλύτερου κόσμου μέσω του αθλητισμού και του ολυμπιακού ιδεώδους»,

— έχοντας υπόψη την 58η σύνοδο της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών και το ψήφισμά της με θέμα «Οικοδόμηση ενός ειρηνικού και καλύτερου κόσμου μέσω του αθλητισμού και του ολυμπιακού ιδεώδους» (A/58/L.9), το οποίο υποστήριξαν και ενέκριναν ομόφωνα 190 κράτη μέλη των Ηνωμένων Εθνών στις 3 Νοεμβρίου 2003, πράγμα που αποτελεί ρεκόρ,

— έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου που πραγματοποιήθηκε στις Βρυξέλλες στις 12 Δεκεμβρίου 2003, στα οποία το Συμβούλιο δήλωσε ότι υποστηρίζει την ιδέα της Ολυμπιακής Εκεχειρίας και ότι χαιρετίζει το σχετικό ψήφισμα που εγκρίθηκε ομόφωνα από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών,

— υπενθυμίζοντας την αρχαία ελληνική παράδοση της εκεχειρίας και συγκεκριμένα την παύση όλων των διενέξεων κατά τη διάρκεια των Ολυμπιακών Αγώνων, ώστε να μπορούν οι αθλητές, οι καλλιτέχνες και οι θεατές να μεταβαίνουν στην Ολυμπία και να συμμετέχουν στους αγώνες,

— έχοντας υπόψη ότι οι Ολυμπιακοί και οι Παραολυμπιακοί Αγώνες πραγματοποιούνται το 2004 στην Αθήνα, στην Ελλάδα, όπου καθιερώθηκε για πρώτη φορά η παράδοση της Ολυμπιακής Εκεχειρίας,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 42, παράγραφος 5, του Κανονισμού του,

A. εκτιμώντας ότι οι Ολυμπιακοί και Παραολυμπιακοί Αγώνες και η Ολυμπιακή Εκεχειρία συμβάλλουν στην οικοδόμηση ενός κόσμου βασιζόμενου στους κανόνες του δίκαιου ανταγωνισμού, του ανθρωπισμού, της συμφιλίωσης και της ανοχής, και προάγουν τον πολυπολιτισμικό διάλογο, τη συνεργασία και την αμοιβαία κατανόηση,

B. εκτιμώντας ότι η περίοδος των Ολυμπιακών και Παραολυμπιακών Αγώνων θα πρέπει να αποτελέσει ευκαιρία για ειρηνικό διάλογο και για την αναζήτηση βιώσιμων λύσεων με σκοπό την αποκατάσταση της ειρήνης σε όλες τις περιοχές συγκρούσεων, όπου τα πρώτα θύματα είναι τα παιδιά, οι νέοι, οι γυναίκες και οι ηλικιωμένοι,

1. ζητεί από το Συμβούλιο να παροτρύνει τα κράτη μέλη, τις υπό ένταξη χώρες, τις υποψήφιες προς ένταξη και τις γειτονικές χώρες να σεβαστούν και να τηρήσουν την Ολυμπιακή Εκεχειρία κατά τη διάρκεια των Ολυμπιακών και Παραολυμπιακών Αγώνων και να την χρησιμοποιήσουν ως μέσο προαγωγής της ειρήνης, του διαλόγου και της συμφιλίωσης σε περιοχές συγκρούσεων κατά τη διάρκεια και μετά το τέλος των Ολυμπιακών και Παραολυμπιακών Αγώνων,

2. καλεί το Συμβούλιο να απευθύνει έκκληση προς τις εμπόλεμες πλευρές σε όλο τον κόσμο να σεβαστούν την Ολυμπιακή Εκεχειρία·

3. καλεί το Συμβούλιο να υποστηρίξει τη Διεθνή Ολυμπιακή Επιτροπή στις προσπάθειές της να προαγάγει την ειρήνη και την κατανόηση μεταξύ των ανθρώπων μέσω του αθλητισμού και του ολυμπιακού ιδεώδους,

4. καλεί το Συμβούλιο να κινητοποιήσει όλους τους διεθνείς αθλητικούς οργανισμούς και τις Εθνικές Ολυμπιακές Επιτροπές των κρατών μελών, ώστε να αναλάβουν συγκεκριμένη δράση σε εθνικό, περιφερειακό και παγκόσμιο επίπεδο για την προαγωγή και την ενίσχυση ενός πνεύματος ειρήνης που να βασίζεται στην πρωτοβουλία της Ολυμπιακής Εκεχειρίας·

5. χαιρετίζει τη σύσταση εκ μέρους της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής ενός Διεθνούς Ιδρύματος για την Ολυμπιακή Εκεχειρία και ενός Διεθνούς Κέντρου για την Ολυμπιακή Εκεχειρία, με στόχο την περαιτέρω προαγωγή των ιδανικών της ειρήνης και της κατανόησης μέσω του αθλητισμού και ζητεί από το Συμβούλιο να υποστηρίξει αυτούς του οργανισμούς·

6. χαιρετίζει τις πρωτοβουλίες υποστήριξης που ανέλαβαν σε ατομικό επίπεδο ευρωπαϊκές και διεθνείς προσωπικότητες για την προαγωγή της Ολυμπιακής Εκεχειρίας·

7. καλεί το Συμβούλιο να επανεξετάζει αυτό το ζήτημα ανά διετία, πριν από όλους τους μελλοντικούς θερινούς και χειμερινούς Ολυμπιακούς και Παραολυμπιακούς Αγώνες, και να επαναβεβαιώσει την υποστήριξή του προς την πρωτοβουλία της Ολυμπιακής Εκεχειρίας πριν από τους επόμενους χειμερινούς Ολυμπιακούς και Παραολυμπιακούς Αγώνες που θα πραγματοποιηθούν στο Τορίνο της Ιταλίας το 2006·

8. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, καθώς και στα κοινοβούλια των κρατών μελών, των υπό ένταξη χωρών, των υποψήφιων προς ένταξη και των γειτονικών χωρών.

P5_TA(2004)0271

Η κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με την κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο και την πρώην Γιουγκοσλαβία, ιδιαίτερα το ψήφισμά του της 15ης Φεβρουαρίου 2001 σχετικά με την κατάσταση στο Κοσσυφοπέδιο ([1]),

— έχοντας υπόψη τα σχετικά ψηφίσματα του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και ιδιαίτερα το ψήφισμα 1244 της 10ης Ιουνίου 1999,

— έχοντας υπόψη τη δήλωση του Συμβουλίου Εξωτερικών Σχέσεων σχετικά με τη Σερβία, το Μαυροβούνιο και το Κοσσυφοπέδιο στις 22 Μαρτίου 2004,

— έχοντας υπόψη την έντονη καταδίκη της βίας στο Κοσσυφοπέδιο στην οποία προέβη το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών της 25ης και 26ης Μαρτίου 2004,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,

Α. θορυβημένο από το χειρότερο ξέσπασμα βίας, εθνοτικού κυρίως χαρακτήρα, κατά την τελευταία πενταετία στο Κοσσυφοπέδιο, που είχε ως αποτέλεσμα δεκάδες νεκρών και τον τραυματισμό 1000 περίπου ατόμων, καθώς και την καταστροφή 40 περίπου ορθοδόξων εκκλησιών, μονών, σχολείων και άλλων κτιρίων σε όλο το Κοσσυφοπέδιο,

([1]) ΕΕ C 276 της 1.10.2001, σ. 277.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αστυνομική δύναμη των Ηνωμένων Εθνών ανέφερε ότι οι βιαιοπραγίες διαπράττονται ως επί το πλείστον σε βάρος της σερβικής εθνοτικής μειονότητας,

Γ. τονίζοντας ότι οι βιαιοπραγίες στράφηκαν επίσης κατά της ειρηνευτικής δύναμης KFOR και των κτιριακών εγκαταστάσεων και του προσωπικού της Ειδικής Αποστολής των Ηνωμένων Εθνών στο Κοσσυφοπέδιο (UNMIK),

Δ. επισημαίνοντας ότι η εθνοτική, πολιτιστική και θρησκευτική συνύπαρξη καθώς και ο σεβασμός των μειονοτήτων αποτελούν δύο εκ των βασικών στοιχείων που πρέπει να συνεκτιμηθούν πριν ληφθεί οιαδήποτε απόφαση σχετικά με τελικό καθεστώς του Κοσσυφοπεδίου,

Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της προέβησαν σε σημαντικές πολιτικές οικονομικές και ανθρώπινες επενδύσεις στο πλαίσιο της ειρηνευτικής διαδικασίας στην περιοχή,

1. καταδικάζει τις πρόσφατες βιαιοπραγίες για εθνοτικούς λόγους στο Κοσσυφοπέδιο στις 17-18 Μαρτίου 2004 και ζητεί την άμεση και οριστική παύση κάθε πράξης βίας και παρανομίας, περιλαμβανομένης της καταστροφής της θρησκευτικής και πολιτιστικής κληρονομιάς του Κοσσυφοπεδίου που αποτελεί τμήμα της κοινής ευρωπαϊκής κληρονομιάς· απευθύνει τα συλλυπητήριά του στο λαό του Κοσσυφοπεδίου και τις πληγείσες οικογένειες·

2. καταδικάζει επίσης την καταστροφή μουσουλμανικών θρησκευτικών κτιρίων στη Σερβία·

3. καταδικάζει το φόνο 2 αξιωματικών της αστυνομικής δύναμης του ΟΗΕ στις 23 Μαρτίου 2004 και άλλες επιθέσεις κατά των δυνάμεων της KFOR, καθώς και του προσωπικού και των εγκαταστάσεων της UNMIK·

4. υπενθυμίζει στην αλβανική κοινότητα του Κοσσυφοπεδίου και τους ηγέτες της ότι οι πρόσφατες βιαιοπραγίες και η καθυστερημένη όπως και διστακτική καταδίκη τους εκ μέρους της αλβανικής ηγεσίας του Κοσσυφοπεδίου έρχονται σε αντίθεση με τη διαδικασία της UNMIK «προϋποθέσεις πριν από το τελικό καθεστώς», γεγονός που θα μπορούσε μακροπρόθεσμα να αποβεί σε βάρος της ασφάλειας και της ευημερίας του Κοσσυφοπεδίου·

5. καλεί τα προσωρινά θεσμικά όργανα αυτοδιακυβέρνησης του Κοσσυφοπεδίου (PISG) και τα πολιτικά κόμματα και τις οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών στην επαρχία να καταδικάσουν με σθένος τις πρόσφατες βιαιότητες και να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε αυτές οι βιαιότητες να μην επαναληφθούν στο μέλλον·

6. καλεί επίσης τη σερβική κοινότητα του Κοσσυφοπεδίου να αποφύγει την περαιτέρω βία και να σταματήσει τις εκκλήσεις βοηθείας από τη Σερβία και το Μαυροβούνιο, όπως επίσης να συμμορφωθεί πλήρως με τις κατευθυντήριες γραμμές της UNMIK όσον αφορά την ασφάλεια και την τοπική διοίκηση· καλεί την κυβέρνηση του Βελιγραδίου να εξαρθρώσει όλες τις παράλληλες δομές που υποστηρίζει στο Κοσσυφοπέδιο, ως σαφή ένδειξη εκ μέρους των Σέρβων του Κοσσυφοπεδίου ότι θα δεσμευθούν πλήρως υπέρ της ανασυγκρότησης του Κοσσυφοπεδίου·

7. καλεί τους Αλβανούς στο Κοσσυφοπέδιο να επιτρέψουν στους Σέρβους συμπατριώτες τους που διέφυγαν προς περιοχές προστατευόμενες από την KFOR, να επιστρέψουν στα σπίτια τους·

8. καλεί τον ειδικό απεσταλμένο του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, Χάρι Χόλκερι, την UNMIK και την KFOR να καταβάλουν περαιτέρω προσπάθειες για τη σταθεροποίηση της κατάστασης, περιλαμβανομένων μέτρων για την ταχεία επάνοδο των εκτοπισμένων από τις πρόσφατες βιαιότητες· υπογραμμίζει επίσης ότι θα πρέπει να υποστηριχθούν περαιτέρω οι κοινότητες που ενεργά προσπαθούν για τη συνύπαρξη, καθώς και οι ΜΚΟ που καταβάλλουν προσπάθειες για τη διευκόλυνση του διαλόγου μεταξύ των διαφόρων μειονοτήτων με προοπτική την έναρξη μιας πραγματικής και ουσιαστικής διαδικασίας επανασυμφιλίωσης·

9. καλεί επειγόντως την UNMIK να ξεκινήσει μια σε βάθος έρευνα όσον αφορά αυτά τα γεγονότα και καλεί τις αρχές και τις αστυνομικές δυνάμεις του Κοσσυφοπεδίου να συνεργαστούν πλήρως, προκειμένου να οδηγηθούν οι υπεύθυνοι στη δικαιοσύνη·

10. χαιρετίζει τις πρόσφατες αποφάσεις για ανάπτυξη περαιτέρω στρατευμάτων της KFOR στο Κοσσυφοπέδιο και απευθύνει έκκληση να διατεθούν επαρκείς επιχειρησιακοί πόροι στα στρατεύματα που βρίσκονται ήδη επί τόπου, ώστε να αντεπεξέλθουν στα καθήκοντά τους όσον αφορά την περιφρούρηση του νόμου και της τάξης, καθώς και την προστασία της πολιτιστικής κληρονομιάς και των δύο κοινοτήτων·

11. καλεί την Ιρλανδική Προεδρία, το Συμβούλιο και την Επιτροπή να λάβουν τα ακόλουθα μέτρα, μονομερώς ή στο πλαίσιο πολυμερών οργανισμών, ιδίως του ΟΗΕ και του ΟΟΣΑ ώστε:

— να αντιμετωπισθεί θετικά η απόφαση του Ύπατου Εκπροσώπου της ΚΕΠΠΑ να αποσταλεί προσωπικός του απεσταλμένος στην Πρίστινα, αλλά να κληθεί το Συμβούλιο να διορίσει επειγόντως ειδικό εκπρόσωπο στην περιοχή·

— να παρασχεθεί πρόσθετη βοήθεια στην UNMIK ώστε να ενισχυθούν οι προσπάθειες για τη θέσπιση θεσμικού πλαισίου στο Κοσσυφοπέδιο, με την κατάλληλη προστασία των μειονοτήτων της περιοχής·

— να υποστηριχθεί η δημιουργία ισχυρού δικαστικού συστήματος, βασιζόμενου βραχυπρόθεσμα σε διεθνείς δικαστές και εισαγγελείς·

— να διατηρηθεί η πίεση προς όλες τις πλευρές με την καθιέρωση σαφών πλαισίων αναφοράς για τις κυρώσεις και τις ανταμοιβές·

— να συνταχθεί επειγόντως μελέτη για τις κοινωνικοοικονομικές συνθήκες που επικρατούν στο Κοσσυφοπέδιο και για το πρόγραμμα ιδιωτικοποίησης που δεν προχώρησε όπως είχε αρχικά σχεδιαστεί·

12. καλεί ωστόσο το Συμβούλιο να ξεκινήσει λεπτομερή εξέταση του τελικού καθεστώτος του Κοσσυφοπεδίου, με τη συμμετοχή πολιτικών, διανοουμένων και ΜΚΟ από την περιοχή, ούτως ώστε να καθορισθεί χρονοδιάγραμμα και να οριστικοποιηθούν συγκεκριμένες επιλογές·

13. προειδοποιεί ότι τα γεγονότα αυτά αποτελούν παλινδρόμηση σε ό,τι αφορά την ενσωμάτωση των χωρών της νοτιοανατολικής Ευρώπης στις ευρωπαϊκές δομές και καλεί όλες τις ενδιαφερόμενες κυβερνήσεις και το Συμβούλιο να εγκρίνουν τα απαιτούμενα μέτρα, προκειμένου να αποφευχθεί η αποσταθεροποίηση των γειτονικών χωρών·

14. ζητεί επειγόντως από την Επιτροπή να επιμείνει στο μηχανισμό παρακολούθησης της Διαδικασίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης (SAP) για το Κοσσυφοπέδιο, τονίζει όμως ότι τούτο θα έπρεπε σαφώς να εξαρτάται από την ουσιαστική συνεργασία των PSGI με την UNMIK και τον πλήρη σεβασμό των βασικών αξιών της ΕΕ εκ μέρους των αρχών του Κοσσυφοπεδίου·

15. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, στις κυβερνήσεις των κρατών μελών, στον Ειδικό Απεσταλμένο Χάρι Χόλκερι και τα Προσωρινά Θεσμικά Όργανα Αυτοδιακυβέρνησης του Κοσσυφοπεδίου, καθώς και στις κυβερνήσεις της Σερβίας και της Ομοσπονδίας Σερβίας-Μαυροβουνίου.

P5_TA(2004)0272

Εξορυκτική Βιομηχανία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Επισκόπηση της Εξορυκτικής Βιομηχανίας, η εκπόνηση της οποίας ανατέθηκε από την Παγκόσμια Τράπεζα

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,

A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το έτος 2000, ο Πρόεδρος της Παγκόσμιας Τράπεζας James Wolfensohn ανέθεσε την εκπόνηση ανεξάρτητης μελέτης προκειμένου να εξεταστεί η στήριξη του Ομίλου της Παγκόσμιας Τράπεζας (WBG) σε έργα στους τομείς του πετρελαίου, της εξόρυξης και του φυσικού αερίου, στο πλαίσιο της δεδηλωμένης αποστολής της Παγκόσμιας Τράπεζας για μείωση της φτώχειας και προώθηση της αειφόρου ανάπτυξης,

B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή Επισκόπησης της Εξορυκτικής Βιομηχανίας παρουσίασε τα πορίσματά της τον Ιανουάριο του 2004, τα οποία ήταν καρπός διετούς διαδικασίας πολλαπλών συμμετόχων με διαβουλεύσεις με την βιομηχανία, την κοινωνία των πολιτών, ακαδημαϊκούς και κυβερνητικούς κύκλους από πέντε ηπείρους, καθώς και έρευνας και επισκέψεων σε έργα,

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα πορίσματα της έκθεσης Επισκόπησης της Εξορυκτικής Βιομηχανίας (EIR) έχουν επίσης εφαρμογή στις ευρωπαϊκές τράπεζες, την ΕΤΕπ και την ΕΤΑΑ, επειδή πάρα πολλά έργα χρηματοδοτούνται από κοινού από τους οργανισμούς διεθνούς χρηματοδότησης και τις ευρωπαϊκές τράπεζες, και ότι υπάρχουν επίσης συνέπειες για τους οργανισμούς εξαγωγικών πιστώσεων των κρατών μελών,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι όλες οι κυβερνήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οφείλουν να διατυπώσουν τη θέση τους ως προς τα συμπεράσματα της έκθεσης μέχρι τον Απρίλιο του 2004,

Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Παγκόσμια Τράπεζα θα πρέπει να κάνει χρήση της επιρροής της προκειμένου να συνεργαστεί με κυβερνήσεις προκειμένου να αναπτύξει και να εφαρμόσει πολιτικές και μηχανισμούς για την αναδιανομή εσόδων υπέρ των εγχωρίων πληθυσμών και, ιδίως, για τη μείωση της φτώχειας,

ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης διαθέτουν σχεδόν το 30 % των ψήφων στα Συμβούλια της Παγκόσμιας Τράπεζας και του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και κατά συνέπεια αντιπροσωπεύουν σημαντικό παράγοντα στη διαδικασία λήψης αποφάσεων της Παγκόσμιας Τράπεζας, εφόσον επιτευχθεί συντονισμένη προσέγγιση της ΕΕ,

Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η έκθεση EIR συμπεραίνει ότι ο Όμιλος Παγκόσμιας Τράπεζας έχει να διαδραματίσει ρόλο στους τομείς του πετρελαίου, της εξόρυξης και του φυσικού αερίου, αλλά μόνο εφόσον υπάρχουν οι κατάλληλες συνθήκες για την προώθηση της μείωσης της φτώχειας και της αειφόρου ανάπτυξης,

Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι η έκθεση EIR ζητεί καλύτερη ισορροπία μεταξύ οικολογικών, οικονομικών και κοινωνικών παραμέτρων, καλεί τον WBG να αναθεωρήσει τα κοινωνικά και περιβαλλοντικά του πρότυπα και να τα εφαρμόσει κατά τρόπον ώστε ως όροι για την οικονομική στήριξη να τίθενται η «καλή διακυβέρνηση», ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων από εταιρείες και κυβερνήσεις, η εκτέλεση έργων υπέρ των φτωχών και η αειφόρος ανάπτυξη,

Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η έκθεση του 2002 του ΟΕD σχετικά με τον τομέα της εξόρυξης, που αποτελεί αποκλειστικά εσωτερική έκθεση της Παγκόσμιας Τράπεζας, κατέληξε στα ίδια συμπεράσματα με την EIR όσον αφορά την αποτυχία της προσπάθειας μείωσεως της φτώχειας με τις επενδύσεις στον τομέα της εξόρυξης και συνέστησε βελτίωση της διακυβέρνησης και της διαφάνειας ως απαραίτητες προϋποθέσεις για τη χορήγηση δανείων σε αυτά τα έργα εξόρυξης,

Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα έσοδα από το πετρέλαιο, την εξόρυξη και το φυσικό αέριο έχουν ζωτική σημασία για περίπου 60 αναπτυσσόμενες ή υπό μετάβαση χώρες, στις οποίες διαβιώνουν περισσότερο από τα δύο τρίτα των φτωχότερων ανθρώπων στον κόσμο με λιγότερο από 2 δολάρια την ημέρα και ότι 12 από τα περισσότερο εξαρτημένα από τα ορυκτά κράτη του κόσμου καθώς και 6 από τα περισσότερο εξαρτημένα από το πετρέλαιο κράτη κατατάσσονται από την Παγκόσμια Τράπεζα στην κατηγορία των υπερχρεωμένων φτωχών χωρών,

ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι χώρες που στηρίζονται κυρίως στις εξορυκτικές βιομηχανίες έχουν συνήθως υψηλότερα ποσοστά φτώχειας, παιδικής θνησιμότητας, εμφύλιων πολέμων και αυταρχικών καθεστώτων απ' ό,τι οι χώρες που έχουν περισσότερο διαφοροποιημένες οικονομίες,

ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το σύνολο του τομέα της εξόρυξης δεν αντιπροσωπεύει παρά το 2 % των δραστηριοτήτων του WBG και ότι η έκθεση έδειξε ότι η υποστήριξη αυτή επιζητείται από τις κυβερνήσεις ή από τον κλάδο στους τομείς εκείνους που η διακυβέρνηση είναι κακή και όπου αφθονούν οι παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή άλλες μορφές πολιτικών κινδύνων,

ΙΓ. έχοντας υπόψη ότι ο WBG ως πολυμερής οργανισμούς θεσπίζει παγκόσμια πρότυπα και ότι, προκειμένου να φέρει εις πέρας την εντολή του για μείωση της φτώχειας μέσω της αειφόρου ανάπτυξης, πρέπει να χρησιμοποιήσει τη δυνατότητα επιρροής του για να υποστηρίξει προσανατολισμένες στο μέλλον βιομηχανίες στις αναπτυσσόμενες χώρες,

ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι προς τούτο ο WBG πρέπει να προωθήσει την αποδοτική χρήση της ενέργειας και να θέσει στόχους για διευρυμένη χρήση των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας,

1. χαιρετίζει ένθερμα την πρωτοβουλία που ανέλαβε ο Πρόεδρος Wolfensohn της Παγκόσμιας Τράπεζας για εξονυχιστικό έλεγχο του τομέα της Εξορυκτικής Βιομηχανίας και ελπίζει ότι ο Όμιλος Παγκόσμιας Τράπεζας θα επιδείξει τη δέσμευσή του στην αειφόρο ανάπτυξη λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις συστάσεις της έκθεσης EIR το τρέχον οικονομικό έτος και, όπου αρμόζει, δρομολογώντας διαδικασία για την υλοποίησή τους μέσω αλλαγών στις υφιστάμενες πολιτικές και τα πρότυπα του WBG, την ανάπτυξη νέων πολιτικών και διαδικασιών με σαφή

μέτρα σύγκρισης και χρονοδιαγράμματα και την πλήρη στελέχωση της υπεύθυνης ομάδας· η διαδικασία της υλοποίησης πρέπει να είναι διαφανής, και ο WBG πρέπει να υποβάλλει τριμηνιαίες εκθέσεις προόδου στο συμβούλιο, τα κράτη μέλη και το ευρύτερο κοινό·

2. χαιρετίζει, όσον αφορά τη διακυβέρνηση υπέρ των φτωχών, συστάσεις για την προώθηση της διαφάνειας και της ορθής διακυβέρνησης σε δημόσιες καθώς και ιδιωτικές επιχειρήσεις στον τομέα της εξορυκτικής βιομηχανίας,

3. ζητεί διαφάνεια στη ροή των εσόδων και στις επενδύσεις σε σχέδια προερχόμενα από τον τομέα της εξορυκτικής βιομηχανίας, τα οποία υποστηρίζονται από την Παγκόσμια Τράπεζα, την ΕΤΕπ, την ΕΤΑΑ και οργανισμούς εξαγωγικών πιστώσεων,

4. υποστηρίζει την προώθηση διαλόγου μεταξύ των εξορυκτικών βιομηχανιών και των τοπικών κοινοτήτων όσον αφορά νέα σχέδια και αναγνωρίζει την ανάγκη καταβολής δέουσας αποζημίωσης για παραβιάσεις των δικαιωμάτων τους,

5. καλεί την Ιρλανδική Προεδρία να θέσει την έκθεση της EIR στο προσεχές Συμβούλιο Υπουργών των κρατών μελών προκειμένου να υπάρξει κοινή θέση της ΕΕ προς υποστήριξη της έκθεσης πριν από τη συνεδρίαση του διοικητικού συμβουλίου του Ομίλου Παγκόσμιας Τράπεζας·

6. καλεί τα κράτη μέλη να θέσουν τα πορίσματα της έκθεσης σε άλλα εθνικά ή διεθνή οικονομικά φόρουμ, όπως την ΕΤΕπ, την ΕΤΠΑ, εθνικούς οργανισμούς πίστης, κτλ. έτσι ώστε να εξασφαλίσουν ότι τα εξεταζόμενα προβλήματα θα συζητηθούν και αντιμετωπιστούν δεόντως·

7. καλεί την Επιτροπή να θεσπίσει διαδικασία έτσι ώστε να αντικατοπτριστεί το πνεύμα όλων των συστάσεων της έκθεσης EIR στις κοινοτικές περιβαλλοντικές και κοινωνικές κατευθυντήριες γραμμές για την οικονομική και αναπτυξιακή συνεργασία, και ιδίως στη συνεργασία της Επιτροπής με το ΔΝΤ, την Παγκόσμια Τράπεζα, την ΕΤΕπ και την ΕΤΑΑ·

8. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να διερευνήσουν τη δυνατότητα για κανονισμό με στόχο την εναρμόνιση των διαδικασιών και πολιτικών των εθνικών οργανισμών εξαγωγικών πιστώσεων των κρατών μελών, προς υποστήριξη της υλοποίησης των πορισμάτων της EIR·

9. καλεί την Επιτροπή να τοποθετηθεί υπέρ του να ληφθούν δεόντως υπόψη οι συστάσεις της EIR και, όπου αρμόζει, υπέρ της υλοποίησής τους, όταν ο Επίτροπος Ανάπτυξης θα κληθεί όπως συνήθως να παραθέσει λόγο ενώπιον της Κοινής Επιτροπής Ανάπτυξης Παγκόσμιας Τράπεζας/Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου κατά τις κοινές εαρινές συνεδριάσεις των οργανισμών του Bretton Woods για το 2004·

10. καλεί την Επιτροπή, το Συμβούλιο και τα κράτη μέλη να υποστηρίξουν ιδίως τα ακόλουθα αιτήματα της έκθεσης EIR και να ασκήσουν όλη την επιρροή τους προκειμένου να υλοποιηθούν στο ακέραιο:

(α) η εναρμόνιση των προτεραιοτήτων του ενεργειακού τομέα του WBG με την περιβαλλοντική και την κοινωνική εντολή του·

(β) η ταυτόχρονη αύξηση των επενδύσεων σε έργα ανανεώσιμης ενέργειας που μπορούν να καλύψουν τις ενεργειακές ανάγκες των φτωχών του κόσμου·

(γ) η εξασφάλιση της ύπαρξης ενός συνόλου συνθηκών επαρκούς διακυβέρνησης προκειμένου να προχωρήσει ένα έργο, και συγκεκριμένα

— ορισμός σαφών κανόνων για τη δημοσιοποίηση των οικονομικών συμφωνιών μεταξύ των ενδιαφερόμενων κυβερνήσεων και βιομηχανιών έτσι ώστε να καταπολεμηθεί η διαφθορά και να επιτραπεί ο σχεδιασμός συμφωνιών καταμερισμού εισοδημάτων με τις τοπικές κοινότητες·

— συγκρότηση μηχανισμού επίλυσης διαφορών ο οποίος θα διαιτητεύει στις διενέξεις που ανακύπτουν και όπου οι τοπικές κοινότητες θα έχουν απόλυτη δυνατότητα πρόσβασης·

— αποκλεισμός των αναγκαστικών μετεγκαταστάσεων και διεξαγωγή συμμετοχικών αξιολογήσεων με τις ενδεχομένως πληττόμενες κοινότητες· η έγκριση των αρχών αυτών πρέπει να γίνεται με τη βοήθεια και καθοδήγηση του μόνιμου φόρουμ των Ηνωμένων Εθνών για τα ζητήματα των αυτοχθόνων λαών·

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

(δ) η εξασφάλιση ότι τα έργα που υποστηρίζονται συμμορφώνονται με το διεθνές δίκαιο περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων και όλους τους βασικούς εργασιακούς κανόνες·

(ε) η απαίτηση για πλήρη διαφάνεια στις ροές εσόδων και τις επενδύσεις που απορρέουν από τα έργα στον τομέα της εξόρυξης που υποστηρίζει·

(στ) η ενίσχυση της πολιτικής για τους φυσικούς οικότοπους και η άρνηση χρηματοδότησης εξορυκτικών έργων σε προστατευόμενες περιοχές, κρίσιμους εθνικούς οικότοπους και θέσεις παγκόσμιας κληρονομιάς·

(ζ) η άρνηση χρηματοδότησης σε περιοχές ένοπλων συγκρούσεων ή όπου υπάρχει υψηλός κίνδυνος ένοπλης σύγκρουσης·

(η) η ελαχιστοποίηση της υποστήριξης σε ορυχεία που χρησιμοποιούν τοξικά υλικά όπως κυάνιο και υδράργυρος, και η επιβολή μορατόριουμ στη χρήση της υποβρύχιας διάθεσης των υπολειμμάτων εξόρυξης·

11. υποστηρίζει και χαιρετίζει προτάσεις για την προώθηση ανανεώσιμων μορφών ενέργειας και χρησιμοποίησης φυσικού αερίου ως «μεταβατικού καυσίμου»·

12. καλεί τη Νέα Εταιρική Σχέση για την Ανάπτυξη της Αφρικής να διαδραματίσει ενεργό ρόλο ενθαρρύνοντας τις αφρικανικές κυβερνήσεις να ενστερνιστούν τις αρχές της έκθεσης και να θέσουν υψηλά πρότυπα για την επίτευξη απόλυτης διαφάνειας στις συναλλαγές τους με εξορυκτικές βιομηχανίες τρίτων χωρών και μάλιστα για τη δημοσίευση των λογαριασμών των εθνικών εταιρειών·

13. υπογραμμίζει ότι οποιαδήποτε μέτρα εφαρμόζονται για την αύξηση της διαφάνειας των πληρωμών και των εσόδων πρέπει να καταλήγουν σε νομικό μηχανισμό ο οποίος θα απαιτεί από τις εξορυκτικές εταιρείες να εκθέτουν δημόσια, για κάθε χώρα ξεχωριστά, τους συνολικούς φόρους, τέλη και άλλες πληρωμές που έχουν καταβάλει στις κυβερνήσεις, κάτι που αναμένεται να αποτρέψει διεφθαρμένους αξιωματούχους από το να επιτυγχάνουν συμφωνίες εμπιστευτικότητας που εμποδίζουν τις εταιρείες να αποκαλύπτουν τις πληρωμές προς κυβερνήσεις·

14. καλεί τις εταιρίες πετρελαίου να συμμορφωθούν με την Πρωτοβουλία Διαφάνειας των Εξορυκτικών Βιομηχανιών και ζητεί να ληφθούν μέτρα που να εξασφαλίζουν ότι οι εθνικές εταιρείες πετρελαίου υπόκεινται στο ίδιο επίπεδο διαφάνειας με τις ιδιωτικές εταιρείες όσον αφορά τις πληρωμές και τα έσοδα·

15. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις των κρατών μελών, τον Πρόεδρο και τους εκτελεστικούς διευθυντές της Παγκόσμιας Τράπεζας, τον διευθύνοντα σύμβουλο του ΔΝΤ και τους προέδρους της ΕΤΕπ και της ΕΤΑΑ.

P5_TA(2004)0273

Αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην ΕΕ

Σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με την αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2003/2254(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση σύστασης προς το Συμβούλιο του κ. Αλέξανδρου Μπαλτά εξ ονόματος της ομάδας ΕΣΚ σχετικά με την αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση (B5-0476/2003),

— έχοντας υπόψη τη θέση του της 12ης Δεκεμβρίου 2001 σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου και της Επιτροπής για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κροατίας, αφετέρου [1],

— έχοντας υπόψη τη θέση του της 12ης Δεκεμβρίου 2001 σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη και την προσωρινή εφαρμογή ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κροατίας, αφετέρου [2],

[1] ΕΕ C 177 E της 25.7.2002, σ. 122.
[2] ΕΕ C 177 E της 25.7.2002, σ. 123.

— έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Κοπεγχάγης του 1993 όπου καθορίζονται τα κριτήρια για τις χώρες που επιθυμούν να προσχωρήσουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

— έχοντας υπόψη τη θέση του της 6ης Οκτωβρίου 2000 σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 2000/24/ΕΚ με σκοπό την επέκταση της εγγύησης που παρέχει η Κοινότητα στην Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων ώστε να καλυφθούν δάνεια για σχέδια έργων στην Κροατία [1],

— έχοντας υπόψη τη θέση του της 15ης Νοεμβρίου 2000 σχετικά με την τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την παροχή βοήθειας στην Αλβανία, στη Βοσνία-Ερζεγοβίνη, στην Κροατία, στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας και στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89, της απόφασης 97/256/ΕΚ και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1360/90 [2],

— έχοντας υπόψη την απόφαση 827 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών της 25ης Μαΐου 1993 για την ίδρυση του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου για την πρώην Γιουγκοσλαβία,

— έχοντας υπόψη την απόφαση 1503 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών,

— έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 20ής Νοεμβρίου 2003 σχετικά με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη: δεύτερη ετήσια έκθεση [3],

— έχοντας υπόψη τη συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης που υπογράφηκε από την Κροατία και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα στις 29 Οκτωβρίου 2001,

— έχοντας υπόψη την ενδιάμεση συμφωνία που υπογράφηκε από την Κροατία και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα στις 29 Οκτωβρίου 2001,

— έχοντας υπόψη την αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση που υποβλήθηκε στις 21 Φεβρουαρίου 2003,

— έχοντας υπόψη το πρόγραμμα CARDS και την ετήσια συνιστώσα που εγκρίθηκε από την Επιτροπή τον Ιούνιο 2003 για την Κροατία,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής σχετικά με τη διαδικασία σταθεροποίησης και σύνδεσης για τη Νοτιοανατολική Ευρώπη — δεύτερη ετήσια έκθεση (COM(2003)139),

— έχοντας υπόψη τη δήλωση της υπουργικής διάσκεψης στη Βενετία για αειφόρο και υπεύθυνη αλιεία στη Μεσόγειο στις 25-26 Νοεμβρίου 2003,

— έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα των Ευρωπαϊκών Συμβουλίων της Θεσσαλονίκης (20-22 Ιουνίου 2003) και των Βρυξελλών (12-13 Δεκεμβρίου 2003) σχετικά με την Κροατία,

— έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου Εξωτερικών Υποθέσεων της 13ης Οκτωβρίου 2003 και της 9ης Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με την Κροατία,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 49, παράγραφος 3, και το άρθρο 104 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής (A5-0206/2004),

Α. εκφράζοντας την ικανοποίησή του για την αίτηση ένταξης της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και υπογραμμίζοντας τον ευρωπαϊκό προσανατολισμό της Κροατίας και το συμβολικό χαρακτήρα της αίτησης για προσχώρηση μιας χώρας της πρώην Γιουγκοσλαβίας,

Β. επιβεβαιώνοντας ότι η βούληση της Κροατίας να προσχωρήσει στην Ευρωπαϊκή Ένωση θα μπορούσε να χρησιμεύσει ως επιπλέον παράδειγμα και προτροπή για τις άλλες χώρες των Βαλκανίων,

Γ. επισημαίνοντας ότι η εν λόγω αίτηση προσχώρησης αποτελεί λογική συνέχεια των διαβημάτων και των ενεργειών της Κροατίας με στόχο την επίτευξη της μέγιστης δυνατής προσέγγισης της χώρας αυτής προς την Ευρωπαϊκή Ένωση, όπως ήταν η υπογραφή της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης και η καθιέρωση και σταδιακή εφαρμογή των απαιτούμενων νομοθετικών μεταρρυθμίσεων που θα επιτρέψουν την πλήρη ενσωμάτωση του κοινοτικού κεκτημένου,

(1) ΕΕ C 178 της 22.6.2001, σ. 297.
(2) ΕΕ C 223 της 8.8.2001, σ. 168.
(3) P5_TA(2003)0523.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Δ. εκφράζοντας την άποψη ότι η σύνδεση της Κροατίας με την Ευρωπαϊκή Ένωση θα δώσει νέα πνοή στην περιοχή και θα συμβάλει στην ανάπτυξή της,

Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προσέγγιση της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κίνητρα που δημιουργεί στην περιοχή των Βαλκανίων αντικατοπτρίζει το ρόλο-κλειδί που πρέπει να εξακολουθήσει να διαδραματίζει η Ένωση για την ειρήνη, τη σταθερότητα και την ευημερία της περιοχής, καθώς και ότι η Ένωση, λόγω των ιστορικών και πρόσφατων εμπειριών της γνωρίζει το θετικό αντίκτυπο που δημιουργούν οι προοπτικές της πιθανής προσχώρησης σε όλες εκείνες τις χώρες που φιλοδοξούν να γίνουν υποψήφιες για ένταξη,

ΣΤ. θεωρώντας ότι οι βουλευτικές εκλογές της 23ης Νοεμβρίου 2003 διεξήχθησαν ορθά και σύμφωνα με τα πρότυπα που οφείλει να τηρεί κάθε δημοκρατική χώρα,

Ζ. χαιρετίζοντας το νέο συνταγματικό νόμο της 13ης Δεκεμβρίου 2002 σχετικά με τα δικαιώματα των εθνικών μειονοτήτων που αποτελεί απαραίτητο και χρήσιμο πλαίσιο για τη ρύθμιση του καθεστώτος τους,

Η. λαμβάνοντας υπό σημείωση ότι η νέα κυβέρνηση, όπως, εξάλλου, και η προηγούμενη, υποστηρίζει την ένταξη της Κροατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

Θ. σημειώνοντας ότι οι μεταρρυθμίσεις που εισήγαγε η Κροατία κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών στον οικονομικό τομέα οδήγησαν σε βελτίωση των επιδόσεων της κροατικής οικονομίας (ο ρυθμός ανάπτυξης αυξήθηκε από 4,1 % του ΑΕΠ το 2001 σε 5,2 % το 2002, ενώ ο πληθωρισμός μειώθηκε από 7,4 % το 2000 σε 2,3 % το 2002),

Ι. σημειώνοντας ότι η Κροατία επωφελείται ήδη από την ενδιάμεση συμφωνία η οποία ευνοεί το άνοιγμα της ευρωπαϊκής αγοράς και ασκεί θετική επίδραση στην κροατική οικονομία, αλλά εκφράζοντας ταυτόχρονα τη λύπη του για το γεγονός ότι η συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης δεν έχει τεθεί ακόμη σε ισχύ,

ΙΑ. συνειδητοποιώντας πάντως ότι η υπογραφή της συμφωνίας αυτής προώθησε νομοθετικές μεταρρυθμίσεις μεγάλης σπουδαιότητας και συνέβαλε άμεσα στην ενίσχυση της συνεργασίας στον τομέα της οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης, καθώς και στον καθορισμό πλαισίων πολιτικού διαλόγου και συνεργασίας στους τομείς της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων,

ΙΒ. χαιρετίζοντας με ικανοποίηση το γεγονός ότι η Κροατία υπήρξε η πρώτη χώρα της Νοτιοανατολικής Ευρώπης η οποία κύρωσε το καταστατικό για την ίδρυση του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου, και αρνήθηκε επίσης να συνάψει διμερή συμφωνία με τις ΗΠΑ σχετικά με το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο· επισημαίνει ότι η συνεργασία της Κροατίας με το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο για την πρώην Γιουγκοσλαβία (ΔΠΔΓ) δεν ήταν ικανοποιητική σε όλες τις υποθέσεις, γεγονός που αμαύρωσε την εικόνα της χώρας στο πλαίσιο της διεθνούς κοινότητας και επηρέασε τη διαδικασία κύρωσης της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης εκ μέρους ορισμένων κρατών μελών, εκφράζοντας όμως ικανοποίηση για τη δέσμευση που ανέλαβε η νέα κυβέρνηση να συνεργασθεί πλήρως με το Δικαστήριο,

ΙΓ. στηρίζοντας την κοινή θέση που ενέκρινε το Συμβούλιο στις 16 Απριλίου 2003, που σκοπό έχει να υποστηρίξει την αποτελεσματική εφαρμογή της εντολής του ΔΠΔΓ, με την οποία απαγορεύεται η μετακίνηση των ατόμων που παρακωλύουν τη δικαιοσύνη,

ΙΔ. θεωρώντας ότι η ενεργός συμμετοχή της Κροατίας στο Σύμφωνο Σταθερότητας προήγαγε την περιφερειακή συνεργασία, αλλά ότι απαιτούνται περαιτέρω προσπάθειες εκ μέρους όλων των ενδιαφερόμενων χωρών για να ενισχυθεί το κλίμα ασφάλειας και αμοιβαίας εμπιστοσύνης,

ΙΕ. επιβεβαιώνοντας ότι η προοπτική προσχώρησης θα μπορούσε να λειτουργήσει ως μοχλός για τη συνέχιση των αναγκαίων μεταρρυθμίσεων για τον εκσυγχρονισμό της χώρας και κυρίως για την παγίωση των δημοκρατικών θεσμών, του κράτους δικαίου, του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των μειονοτήτων,

ΙΣΤ. εκφράζοντας την ικανοποίησή του για τη συμφωνία που συνήψε η νέα κυβέρνηση με τη σερβική μειονότητα, υπογραμμίζει τη σημασία των μέτρων που ευνοούν την επιστροφή όλων των προσφύγων και υπενθυμίζει, σχετικά με το θέμα αυτό, τις δεσμεύσεις που ανέλαβε η Κροατία στο πλαίσιο των συμφωνιών του Dayton, των Παρισίων και του Erdut,

ΙΖ. θεωρώντας ότι η απόφαση της κροατικής κυβέρνησης σχετικά με τη δημιουργία οικολογικής ζώνης προστασίας της αλιείας στην Αδριατική, παρά την προοπτική σύναψης πολυμερούς συμφωνίας σχετικά με όλες τις χώρες της λεκάνης της Αδριακής, προκάλεσε πολιτικές εντάσεις στις σχέσεις της με τη Σλοβενία και την Ιταλία,

ΙΗ. λαμβάνοντας υπό σημείωση τη δήλωση της υπουργικής διάσκεψης για την αειφόρο ανάπτυξη της αλιείας στη Μεσόγειο, η οποία ορίζει, μεταξύ άλλων, ότι η δημιουργία ζωνών αλιείας επιτρέπει τη βελτίωση της διατήρησης και του ελέγχου της αλιευτικής δραστηριότητας και συμβάλλει στην καλύτερη διαχείριση των πόρων και σε κοινή δέσμευση για την καταπολέμησης της αλιείας από παράνομες αλιευτικές δραστηριότητες καθώς και αλιευτικές δραστηριότητες που δεν υπόκεινται σε ρυθμίσεις· έχοντας υπόψη ότι θα άρμοζε, με την επιφύλαξη των κυριαρχικών δικαιωμάτων των κρατών και σύμφωνα προς τις συναφείς διατάξεις του διεθνούς δικαίου, βαθύτερος προβληματισμός σχετικά με τους τρόπους σύστασης ζωνών προστασίας της αλιείας· λαμβάνοντας υπόψη ανάλογα προηγούμενα, προκειμένου να επιτευχθεί περιφερειακή συντονισμένη προσέγγιση που θα στηρίζεται στο διάλογο και τη συνεννόηση,

ΙΘ. επαναβεβαιώνοντας το γεγονός ότι η διεύρυνση είναι διαδικασία εξελικτική και ανοικτή σε κάθε ευρωπαϊκή χώρα που πληροί τα κριτήρια που ορίζονται στο άρθρο 6 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και τα κριτήρια της Κοπεγχάγης,

Κ. αναγνωρίζοντας ότι η αίτηση της Κροατίας για προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση αποτελεί πρόκληση στην οποία η Κροατία είναι έτοιμη να ανταποκριθεί και υπογραμμίζοντας ότι μια θετική απόφαση θα είχε σημαντική επίδραση στις άλλες χώρες της Νοτιοανατολικής Ευρώπης,

1. απευθύνει προς το Συμβούλιο τις εξής συστάσεις:

α) να υπογραμμίσει την αναγκαιότητα να ανταποκριθεί η Κροατία στις δεσμεύσεις που απορρέουν από τις συμφωνίες του Dayton και των Παρισίων, ιδιαίτερα όσον αφορά την επιστροφή των προσφύγων·

β) να καλέσει την Κροατία να συνεχίσει το διάλογο με τις γείτονες χώρες, προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία όσον αφορά τη χάραξη των συνόρων μεταξύ της Σλοβενίας και της Κροατίας και τα εκκρεμή ζητήματα με την Ιταλία·

γ) να ενθαρρύνει την Κροατία να επιμείνει ως προς την συμμετοχή της στην Οργάνωση Άλπεων-Αδριατικής, προκειμένου να βελτιωθεί η διασυνοριακή συνεργασία με την Ιταλία, τη Σλοβενία και την Ουγγαρία και να ενισχυθούν νέα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας με τη Βοσνία, τη Σερβία και το Μαυροβούνιο·

δ) να καλέσει την Κροατία να συμβάλει στην περαιτέρω ενίσχυση του Συμφώνου Σταθερότητας των χωρών της Νοτιοανατολικής Ευρώπης με στόχο την ανάπτυξη της ασφάλειας και της αμοιβαίας εμπιστοσύνης μεταξύ όλων των χωρών της περιοχής·

ε) να υπενθυμίσει την αναγκαιότητα σεβασμού του διεθνούς δικαίου και τη σημασία της διατήρησης της περιφερειακής συνεργασίας και των σχέσεων καλής γειτονίας, υιοθετώντας στάση συμβιβασμού και διαλόγου στην προοπτική μιας πολυμερούς διαχείρισης των αλιευτικών και περιβαλλοντικών πόρων στην Αδριατική·

στ) να ζητήσει από την Κροατία να βελτιώσει περαιτέρω τη συνεργασία με το ΔΠΔΓ, υπενθυμίζοντας τη σημασία που αποδίδει σε αυτό η Ευρωπαϊκή Ένωση·

ζ) να ενθαρρύνει την Κροατία να υιοθετήσει τα απαραίτητα μέτρα ώστε να παρεμποδίζεται η είσοδος ή η διέλευση από το έδαφός της ατόμων που καταζητούνται από το ΔΠΔΓ, σύμφωνα με την προαναφερθείσα κοινή θέση του Συμβουλίου·

η) να επιδοκιμάσει την εκδίκαση υποθέσεων ενώπιον εθνικών δικαστηρίων κατά κατηγορουμένων για εγκλήματα πολέμου και να υπογραμμίσει ότι οι διαδικασίες δικαστικής δίωξης θα πρέπει να κινούνται κατά υπόπτων ανεξαρτήτως της εθνοτικής τους προέλευσης και ότι θα πρέπει να ισχύει ενιαίο κριτήριο ποινικής ευθύνης για όλα τα άτομα που έχουν προσαχθεί ενώπιον κροατικού δικαστηρίου κατηγορούμενα για εγκλήματα πολέμου·

θ) να ζητήσει από τις κροατικές αρχές να συνεχίσουν την πολιτική ενθάρρυνσης της επιστροφής των προσφύγων μέσω:

— της αποτελεσματικής εφαρμογής του νομικού πλαισίου, ιδίως όσον αφορά την επιστροφή των ιδιοκτησιών, πρωτίστως σε τοπικό επίπεδο·

— μέτρων ενθάρρυνσης οικονομικού χαρακτήρα, όπως η πρόσβαση σε στέγη, οι ευκαιρίες απασχόλησης, η οικονομική ενίσχυση έργων ανασυγκρότησης·

— της δημιουργίας κοινωνικοψυχολογικού κλίματος εμπιστοσύνης και ευνοϊκής υποδοχής των προσφύγων και των εκτοπισμένων·

ι) να επιμείνει στο θέμα της ανεξαρτησίας της δικαιοσύνης και να ενθαρρύνει τις κροατικές αρχές να εφαρμόσουν τη στρατηγική που αναθεωρήθηκε το 2002, με στόχο τη μεταρρύθμιση του δικαστικού συστήματος· υπογραμμίζει ότι η Κροατία θα πρέπει, ιδίως στο πλαίσιο των εθνικών δικών, να εφαρμόσει τη νομοθεσία που έχει θεσπιστεί πρόσφατα σχετικά με επαρκή μέτρα προστασίας των μαρτύρων·

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ια) να συνδράμει με κάθε τρόπο τις κροατικές αρχές στις προσπάθειές τους να αναπτύξουν αποτελεσματικές διοικητικές δομές για να διασφαλισθεί η εφαρμογή των μεταρρυθμίσεων·

ιβ) να επιμείνει στο θέμα της ελευθερίας και της ανεξαρτησίας των μέσων ενημέρωσης και να ενθαρρύνει τις κροατικές αρχές να βελτιώσουν περαιτέρω τις νομοθετικές διατάξεις σχετικά με το νόμο για την κροατική ραδιοτηλεόραση (HRT), προκειμένου να αποκλειστούν οι δυνατότητες πολιτικών παρεμβάσεων και να συμμορφωθεί πλήρως προς τα ευρωπαϊκά πρότυπα·

ιγ) να ενθαρρύνει την ενεργό συμμετοχή όλων των πολιτών και των μη κυβερνητικών οργανώσεων στην εδραίωση της δημοκρατίας, φροντίζοντας να διασφαλίζονται τα δικαιώματα των εθνοτικών μειονοτήτων και των Ρομ·

ιδ) να εκφράσει την ικανοποίησή του για τον διορισμό εκπροσώπων της σερβικής μειονότητας στην κροατική κυβέρνηση, καθώς και για την εκλογή οκτώ εκπροσώπων των εθνοτικών μειονοτήτων στο κροατικό Κοινοβούλιο, γεγονός που κατέστη δυνατό με τον τροποποιημένο εκλογικό νόμο, με αποτέλεσμα να αυξηθεί ο αριθμός τους σε σχέση με τη σύνθεση του προηγούμενου κοινοβουλίου·

ιε) να ενθαρρύνει την Κροατία να συνεχίσει τις οικονομικές και διαρθρωτικές μεταρρυθμίσεις, προκειμένου να αναπτύξει και να εξασφαλίσει βιώσιμη οικονομία της αγοράς, εφιστώντας ταυτόχρονα την προσοχή στην ανάγκη να διασφαλισθεί η διαφάνεια και να επισπευσθεί η διαδικασία ιδιωτικοποίησης·

ιστ) να καλέσει τα νέα κράτη μέλη να εμπλακούν ενεργά στις ευρωπαϊκές προοπτικές της Κροατίας, αξιοποιώντας τις γνώσεις για την περιοχή που διαθέτουν και βοηθώντας την Κροατία με τις εμπειρίες που έχουν αποκομίσει κατά την περίοδο αυτή των μεταρρυθμίσεων·

ιζ) να παροτρύνει τα κράτη μέλη που δεν το έχουν ακόμη πράξει να κυρώσουν τη συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης·

ιη) να καλέσει την Κροατία να συνεχίσει τον αγώνα κατά της διαφθοράς, ο οποίος θα πρέπει να υποστηρίζεται από την αποτελεσματική εφαρμογή συναφούς νομοθεσίας·

ιθ) να προγραμματίσει αυξημένη αρωγή εκ μέρους της Ένωσης, κινητοποιώντας προς υποστήριξη του προγράμματος CARDS, SAPARD και ISPA, και των μηχανισμών του προγράμματος αδελφοποίησης και του TAIEX, επιπρόσθετους χρηματοδοτικούς πόρους μέσω της ΕΤΕ, της ΕΤΑΑ και των διεθνών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων, καθώς και πηγές ιδιωτικών επενδύσεων, προκειμένου να ενθαρρυνθεί με τον πιο αποδοτικό δυνατό τρόπο η διαδικασία μεταρρυθμίσεων και να διασφαλιστεί η χρηματοδότηση των δικτύων και των υποδομών στους καίριους κλάδους της οικονομίας της χώρας, καθώς και η επανεγκατάσταση των προσφύγων·

κ) να προαγάγει την ενημέρωση σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση, τις αξίες της, καθώς και τα πλεονεκτήματα και τις υποχρεώσεις που συνεπάγεται η προσχώρηση·

κα) να επιδοκιμάσει την αποφασιστικότητα της Κροατίας να συνδέσει το μέλλον της με αυτό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με τα δημοκρατικά της πρότυπα και λειτουργίες, καθώς και με τις αξίες της, οι οποίες είναι κοινές για όλους τους ευρωπαϊκούς λαούς·

2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα σύσταση στο Συμβούλιο και, προς ενημέρωση, στην Επιτροπή, καθώς και στην κυβέρνηση και στο Κοινοβούλιο της Κροατίας.

P5_TA(2004)0274

Πρόοδος που έχει σημειώσει η Τουρκία στο δρόμο προς την ένταξη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την τακτική έκθεση 2003 της Επιτροπής για την πρόοδο που σημειώθηκε στην πορεία προσχώρησης της Τουρκίας (COM(2003)676 – SEC(2003)1212 – C5-0535/2003 – 2003/2204(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

– έχοντας υπόψη την τακτική έκθεση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με την πρόοδο που σημειώθηκε στην πορεία προσχώρησης της Βουλγαρίας, της Ρουμανίας και της Τουρκίας, με ημερομηνία 5 Νοεμβρίου 2003 (COM(2003)676),

– έχοντας υπόψη την τακτική έκθεση 2003 της Επιτροπής σχετικά με την πρόοδο που σημειώθηκε στην πορεία προσχώρησης της Τουρκίας, με ημερομηνία 5 Νοεμβρίου 2003 (SEC(2003)1212),

— παραπέμποντας στο ψήφισμά του της 5ης Ιουνίου 2003 σχετικά με την αίτηση ένταξης της Τουρκίας στην ΕΕ [1],

— έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 20ής Νοεμβρίου 2003 σχετικά με την Ευρύτερη Ευρώπη — Γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας [2],

— έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα των Ευρωπαϊκών Συμβουλίων της Θεσσαλονίκης της 19 και 20 Ιουνίου 2003 και των Βρυξελλών της 12ης Δεκεμβρίου 2003,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Προϋπολογισμών, της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου, της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, της Μεταφορών και Τουρισμού και της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0204/2004),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι, παρά την έντονη αντίσταση, από την εποχή του προαναφερθέντος ψηφίσματος της 5ης Ιουνίου 2003, έχουν πραγματοποιηθεί ενθαρρυντικά βήματα, αλλά ότι σε πολλούς ακόμη τομείς απαιτούνται μεταρρυθμίσεις και συνεπής εφαρμογή τους,

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι παρά την αποφασιστικότητα της κυβέρνησής της, η Τουρκία εξακολουθεί να μην ικανοποιεί τα πολιτικά κριτήρια της Κοπεγχάγης, ότι δεν έχει ακόμη θεσπισθεί ένα σαφές πλαίσιο που να κατοχυρώνει τα πολιτικά, ατομικά, οικονομικά και πολιτιστικά δικαιώματα, και ότι χρειάζονται και άλλες ρηξικέλευθες προσπάθειες, και όχι απλές επιδιορθώσεις και τροποποιήσεις, ώστε να ενισχυθεί η συνοχή των νομοθετικών διατάξεων και πρακτικών, στοιχείο που θα υπογραμμίσει τον ριζικό και θεμελιώδη χαρακτήρα του μετασχηματισμού της Τουρκίας στην πορεία προς την ένταξη,

Γ. εκτιμώντας ότι παρά τις λίγες αλλαγές που επήλθαν με τις δέσμες πολιτικών μεταρρυθμίσεων και οι οποίες συνιστούν ένα σημαντικό βήμα προόδου προς τη συμμόρφωση με τα πολιτικά κριτήρια της Κοπεγχάγης, η Τουρκία έχει διατηρήσει ένα σύνταγμα που είχε εγκριθεί το 1982, κατά τη διάρκεια του στρατιωτικού καθεστώτος, και το οποίο αντανακλά μια εν πολλοίς απολυταρχική φιλοσοφία,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι πολλές από τις χώρες που πρόκειται να ενταχθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση το Μάιο του 2004 (μεταξύ των οποίων η Πολωνία) έχουν θεσπίσει νέα συντάγματα, κρίνοντας ότι το γεγονός της ένταξής τους συνιστά σημείο εκκίνησης της διαδικασίας μεταρρύθμισης και εκσυγχρονισμού της κοινωνίας και της κρατικής μηχανής τους·

Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η κυβέρνηση του ΑΚΡ έχει επισπεύσει και θέσει σε εφαρμογή ειδικά μέτρα για να συνεχίσει στην κατεύθυνση των μεταρρυθμίσεων παρά την βεβαρημένη εξωτερική (πόλεμος του Ιράκ) και εσωτερική κατάσταση (τρομοκρατικές επιθέσεις), γεγονός που αντικατοπτρίζει το στρατηγικό ενδιαφέρον που έχει για τις τουρκικές αρχές η πλήρης εκπλήρωση των κριτηρίων της Κοπεγχάγης,

ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μια ενδεχόμενη ένταξη θα πρέπει τελικά να ικανοποιεί τις προσδοκίες των πολιτών της ΕΕ οι οποίοι πρέπει επίσης να πειστούν για τον δημοκρατικό χαρακτήρα των μεταρρυθμίσεων και την εφαρμογή τους,

Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ένωση οφείλει να είναι προετοιμασμένη για μια προσχώρηση της Τουρκίας, λαμβάνοντας μέτρα που να εξασφαλίζουν την απρόσκοπτη λειτουργία της, εφόσον το Συμβούλιο αποφασίσει τη δρομολόγηση ενταξιακών διαπραγματεύσεων,

Η. ότι μια δίκαιη, βιώσιμη και λειτουργική λύση του κυπριακού προβλήματος, με βάση το σχέδιο του ΟΗΕ, είναι μείζονος σημασίας για τις σχέσεις μεταξύ ΕΕ και Τουρκίας και για τις φιλοδοξίες της Τουρκίας για ένταξη στην ΕΕ· ότι μια τέτοια λύση θα ανταποκρινόταν στις «αρχές Balladur» που ισχύουν για όλες τις παρούσες και μελλοντικές υποψήφιες προς ένταξη χώρες (όχι προβλήματα συνόρων, αλλά καλές σχέσεις με τα γειτονικά κράτη, κατοχύρωση των δικαιωμάτων των μειονοτήτων),

Θ. έχοντας επίγνωση του ότι η ικανοποίηση των πολιτικών κριτηρίων της Κοπεγχάγης αποτελεί προϋπόθεση για την έναρξη των ενταξιακών διαπραγματεύσεων,

---

[1] P5_TA(2003)0265.
[2] P5_TA(2003)0520.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

1. εκφράζει την ικανοποίησή του για το έντονο ζήλο και την πολιτική βούληση που επιδεικνύουν η κυβέρνηση του ΑΚΡ και η μεγάλη πλειοψηφία των εκλεγμένων αντιπροσώπων του λαού, προκειμένου να εισαγάγουν επαναστατικές για την Τουρκία μεταρρυθμίσεις με στόχο όχι μόνο τη συμμόρφωση της χώρας προς τα πολιτικά κριτήρια της Κοπεγχάγης, σύμφωνα με την επανειλημμένη δέσμευση των τουρκικών αρχών στη δημοκρατία και την Ευρώπη, αλλά και την προαγωγή της οικονομικής, κοινωνικής και πολιτικής κατάστασης του τουρκικού λαού· επισημαίνει ότι οι εν λόγω μεταρρυθμίσεις δεν μπορεί να αξιολογηθούν παρά με βάση την πραγματική εφαρμογή τους στις καθημερινές πρακτικές της δικαιοσύνης και του συστήματος ασφαλείας και της πολιτικής και στρατιωτικής διοικητικής μηχανής σε όλα τα επίπεδα, και ότι πρέπει να έχουν την αποδοχή του κοινωνικού συνόλου· αντιλαμβάνεται ότι πρόκειται για μακρόπνοη διαδικασία κατά την οποία η Τουρκία πρέπει να εξακολουθήσει να λαμβάνει θεμελιώδεις αποφάσεις, για τις οποίες η ευρωπαϊκή βοήθεια θα συνεχίσει να είναι απαραίτητη·

2. τονίζει ότι απόκειται στην Τουρκία να αποφασίσει εάν επιθυμεί ή είναι σε θέση να εγκρίνει τις πολιτικές αρχές και αξίες της ΕΕ ως κατάλληλες για το τουρκικό κράτος και κοινωνία ή να τις απορρίψει ως ακατάλληλες για την Τουρκία· θεωρεί σημαντική, προς το σκοπό αυτό, την ενίσχυση όλων των μέτρων πολιτικού και πολιτιστικού χαρακτήρα που συμβάλλουν στη βελτίωση της γνώσης των αξιών αυτών από την πλευρά των τούρκων πολιτών, καθώς και των γνώσεων που έχουν οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Τουρκία·

3. παραπέμποντας στην τελευταία έκθεση προόδου της Επιτροπής, πιστεύει ότι έχουν μεν επέλθει σε πολλούς τομείς μεταρρυθμίσεις που αποτελούν σημαντικά βήματα, αλλά ότι υπολείπονται ακόμη πολλά άλλα· στο πλαίσιο αυτό υπενθυμίζει τα επιφυλακτικά σχόλια της Επιτροπής, λόγου χάριν όταν αναφέρεται σε μείωση των περιορισμών, ενώ απαιτείται αυστηρότερη εφαρμογή των πολιτικών κριτηρίων·

4. κρίνει σημαντική την πρωτοβουλία που ανέλαβε προσφάτως η κυβέρνηση για τη συγκρότηση Ομάδας Ελέγχου, η οποία έχει ως αποστολή να επιβλέπει την πραγματική εφαρμογή των μεταρρυθμίσεων και δέχεται τις πληροφορίες που της παρέχουν οι διάφορες πρεσβείες και οι οργανώσεις για την προάσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, κυρίως διότι αποτελεί σημαντική ένδειξη της βούλησης της Τουρκίας να συνεχίσει στην κατεύθυνση της εκπλήρωσης των πολιτικών κριτηρίων της Κοπεγχάγης·

5. κρίνει θετικές τις συνταγματικές τροποποιήσεις που εκτίθενται στις επτά δέσμες μέτρων «εναρμόνισης» και οι οποίες έχουν αναμφισβήτητα βελτιώσει τις ισχύουσες μέχρι τότε διατάξεις· θεωρεί ότι η θέσπιση ενός νέου συντάγματος αποτελεί μια περαιτέρω και πιθανώς απαραίτητη αντανάκλαση του εντελώς θεμελιώδους χαρακτήρα των αλλαγών που απαιτούνται για την ένταξη στην ΕΕ και επισημαίνει ότι ένα σύγχρονο σύνταγμα μπορεί να αποτελέσει τη βάση για τον εκσυγχρονισμό του τουρκικού κράτους όπως απαιτούν τα πολιτικά κριτήρια της Κοπεγχάγης· θεωρεί ότι το σύνταγμα αυτό πρέπει να βασίζεται στις αρχές του κράτους δικαίου και στις δημοκρατικές αξίες, στο πλαίσιο των οποίων τα ατομικά δικαιώματα και τα δικαιώματα των μειονοτήτων ισορροπούν με τα συλλογικά δικαιώματα, σύμφωνα με τα ισχύοντα στην ΕΕ πρότυπα καθώς και να σέβεται το διεθνές δίκαιο· κατ' αυτήν την έννοια, αναμένει να ληφθούν και άλλα σημαντικά μέτρα για την αναθεώρηση του ρόλου του Συμβουλίου Εθνικής Ασφαλείας, έτσι ώστε να απαλειφθούν από το Σύνταγμα τυχόν αναφορές στο σημερινό του ρόλο·

6. εκφράζει την πεποίθηση ότι η Τουρκία, έχοντας υπόψη την υποστήριξη εκ μέρους πολιτικών, επιστημόνων και μελών της δικαστικής εξουσίας, έχει την ικανότητα να φέρει σε πέρας ένα τόσο φιλόδοξο σχέδιο και καλεί την Τουρκία να συνεργασθεί στενά με την Επιτροπή Βενετίας του Συμβουλίου της Ευρώπης, με στόχο την έγκριση ενός νέου και σύγχρονου συντάγματος·

7. κρίνει ότι η προενταξιακή στρατηγική της Επιτροπής, προβαίνοντας σε συστηματική αντιμετώπιση των ελλείψεων ως προς τις αρχές του κράτους δικαίου και του δημοκρατικού ελλείμματος, επιβεβαιώνει την απόλυτη προτεραιότητα των κριτηρίων της Κοπεγχάγης για τα κράτη μέλη της ΕΕ, καθώς και ότι μια τέτοια προσέγγιση θα μπορούσε να οδηγήσει σε έναρξη των εργασιών σχετικά με τα υπόλοιπα 31 κεφάλαια (ενσωμάτωση του κεκτημένου)· θεωρεί ότι στο πρόγραμμα αυτό είναι δυνατόν να ενταχθούν στοιχεία όπως η εκπόνηση ενός νέου δημοκρατικού συντάγματος, η θέση του στρατού, η φιλοσοφία περί κράτους και δικαίου, η οργάνωση της διοίκησης, η αντιμετώπιση των μειονοτήτων και η θρησκευτική ελευθερία·

8. θεωρεί λυπηρό το συνεχιζόμενο πρόβλημα του υψηλού ποσοστού κατοχής και χρήσης όπλων στην Τουρκία και καλεί τις τουρκικές αρχές να λάβουν μέτρα για την αντιμετώπισή του, έχοντας υπόψη τους τις διατάξεις της Οδηγίας 91/477/ΕΟΚ [1] περί ελέγχου της απόκτησης και κατοχής όπλων,

Τα πολιτικά κριτήρια της Κοπεγχάγης

Η διάρθρωση του κράτους

9. κρίνει ότι ο περιορισμός της πολιτικής και κοινωνικής εξουσίας του στρατού αποτελεί μια δύσκολη αλλά αναπόφευκτη διαδικασία· θεωρεί ότι η σημερινή στάση της Τουρκίας όσον αφορά το κυπριακό πρόβλημα αντικα-

[1] ΕΕ L 256 της 13.9.1991, σ. 51.

τοπτρίζει επίσης την πολιτική ισχύ του στρατού· εκφράζει την εμπιστοσύνη του ότι η κυβέρνηση του ΑΚΡ θα εγγυηθεί τις δημοκρατικές αξίες και την ενθαρρύνει να συνεχίσει την εκστρατεία της εναντίον του ακραίου εθνικισμού και της γραφειοκρατικής αδράνειας σε όλα τα επίπεδα του τουρκικού κράτους, να υπερνικήσει την αντίσταση κύκλων του στρατού, των δικαστικών αρχών, της εθνικής και της τοπικής δημόσιας διοίκησης και ορισμένων τμημάτων της τουρκικής κοινωνίας·

10. εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι η κυβέρνηση έχει δρομολογήσει τη διαδικασία προκειμένου να υποβάλει στον κοινοβουλευτικό έλεγχο τις αμυντικές δαπάνες· ωστόσο επισημαίνει με ανησυχία το ισχυρό, επίσημο και ανεπίσημο, δίκτυο του στρατού, το οποίο περιλαμβάνει μεταξύ άλλων ομάδες προβληματισμού, επιχειρήσεις και κεφάλαια, και το οποίο θα μπορούσε να σταθεί εμπόδιο στη μεταρρύθμιση του κράτους· ζητεί να εφαρμοστούν πλήρως στις εταιρείες με στρατιωτικές διασυνδέσεις οι κοινοτικές ρυθμίσεις στον τομέα του εταιρικού δικαίου, την πολιτική ανταγωνισμού και την δημοσιονομική λογοδοσία·

11. καλεί την κυβέρνηση να μετατρέψει το συμβούλιο για την ανώτερη εκπαίδευση (YÖK) και το συμβούλιο οπτικοακουστικών μέσων (RTÜK), τα οποία λειτουργούν ως εποπτικά όργανα, σε νέα, πλήρως πολιτικά σώματα που δεν θα υπόκεινται σε κανένα έλεγχο του στρατού ανάλογα εκείνων που λειτουργούν στα κράτη της ΕΕ και στο ίδιο επίπεδο· υπογραμμίζει ότι οι μεταρρυθμίσεις αυτές πρέπει να ενισχύουν τα ανώτατα εκπαιδευτικά και επιστημονικά ιδρύματα, ώστε να μπορούν να εργάζονται ανεξάρτητα χωρίς έξωθεν παρεμβάσεις και να επιδιώκουν την ανώτατη δυνατή ακαδημαϊκή ποιότητα·

12. κρίνει ότι η κυβέρνηση οφείλει να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου να επιτύχει την αλλαγή της νοοτροπίας στη δημόσια διοίκηση, μεριμνώντας για την κατάλληλη εκπαίδευση του προσωπικού (μεταξύ άλλων μέσω μετεκπαίδευσης, συμμετοχής σε (ευρωπαϊκά) σεμινάρια και προγράμματα ανταλλαγών), κυρίως δε προωθώντας την πρόσληψη νέων υπαλλήλων με μεγαλύτερη κατανόηση των νόμων και των διαδικασιών που απαιτούνται για την ένταξη στην ΕΕ·

Κράτος δικαίου και δημοκρατία

13. επισημαίνει εκ νέου τη σημασία μιας δραστήριας κοινωνίας των πολιτών για την ενίσχυση του δημοκρατικού χαρακτήρα της κοινωνίας και προκειμένου να δημιουργηθεί το κατάλληλο υπόβαθρο για τις μεταρρυθμίσεις μεταξύ του πληθυσμού, κρίνει δε ότι οι κρατικές αρχές οφείλουν να ενθαρρύνουν περισσότερο την ίδρυση και λειτουργία ελεύθερων κοινωνικών οργανώσεων· στο πλαίσιο αυτό, εκφράζει την ικανοποίησή του για την πρόσφατη σύσταση Διεύθυνσης Συλλόγων στο Υπουργείο Εσωτερικών Υποθέσεων·

14. υπογραμμίζει την ανάγκη να ενημερωθεί περαιτέρω ο μέσος Τούρκος πολίτης (η κοινή γνώμη) για τα ιδεώδη και τις αξίες της ΕΕ· ενθαρρύνει τις κρατικές αρχές να αποδυθούν σε διάλογο και να συνεργαστούν με εκπροσώπους μη κυβερνητικών οργανώσεων, και μέσω αυτών με την κοινωνία των πολιτών· πιστεύει ότι ο διάλογος αυτός είναι απαραίτητος για να επιτευχθούν οι αλλαγές νοοτροπίας που πρέπει να συνοδεύσουν τις πρόσφατες κανονιστικές μεταρρυθμίσεις·

15. επισημαίνει το γεγονός ότι δεν εξασφαλίζεται πλήρως η συνδικαλιστική ελευθερία και ότι ο κοινωνικός διάλογος παραμένει άκρως περιορισμένος· υπογραμμίζει την ανάγκη για άμεση δράση από τις τουρκικές αρχές ώστε να άρουν τις περιοριστικές διατάξεις και θέσουν το εργατικό δίκαιο στην ίδια βάση με άλλα κράτη μέλη της ΕΕ·

16. εκφράζει την ικανοποίησή του για την επιθυμία που εκφράστηκε από κύκλους της κυβέρνησης, του κοινοβουλίου και της δικαστικής εξουσίας, για κατάργηση των δικαστηρίων κρατικής ασφαλείας· καλεί την κυβέρνηση να παρουσιάσει το ταχύτερο δυνατό πρόταση στο Κοινοβούλιο·

17. χαιρετίζει την προσχώρηση της Τουρκίας στην ομάδα GRECO (Ομάδα Κρατών κατά της Διαφθοράς) του Συμβουλίου της Ευρώπης· πιστεύει ωστόσο ότι θα πρέπει να συνεχισθούν οι προσπάθειες για την καταπολέμηση της διαφθοράς, δεδομένου ότι το φαινόμενο αυτό εξακολουθεί να είναι ευρέως διαδεδομένο σε πολλούς τομείς του δημοσίου βίου·

18. επισημαίνει την ανάγκη τόσο για απόλυτο σεβασμό του διεθνούς δικαίου όσο και για αποδοχή της υπεροχής του κοινοτικού δικαίου έναντι του εθνικού (διφορούμενη διατύπωση του άρθρου 90 του Συντάγματος), δεδομένου ότι η παραχώρηση ενός μέρους της εθνικής κυριαρχίας είναι απαραίτητη προϋπόθεση για την ένταξη στην ΕΕ·

19. υπογραμμίζει τη σημασία του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου για την Ευρωπαϊκή Ένωση και συνιστά κατά συνέπεια στις τουρκικές αρχές να υπογράψουν και να κυρώσουν το ταχύτερο δυνατό το Καταστατικό της Ρώμης του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου·

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

20. καλεί άλλη μια φορά την Τουρκία να εφαρμόσει ανυπερθέτως τις εκκρεμείς αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, υπογραμμίζοντας ότι δεν υπάρχει το παραμικρό περιθώριο για απείθεια ή ίδια ερμηνεία· εκφράζει την ικανοποίησή του για την καταβολή της δίκαιης αποζημίωσης στην χρονίζουσα υπόθεση Λοϊζίδου και καλεί την Τουρκία να εφαρμόσει χωρίς άλλη καθυστέρηση την πρώτη (1996) απόφαση του ΕΔΑΔ στην προαναφερθείσα υπόθεση και να αποκαταστήσει το δικαίωμα της κ. Λοϊζίδου και όλων των άλλων εκτοπισμένων να απολαμβάνουν ειρηνικά την περιουσία τους, στο πλαίσιο μιας βιώσιμης λύσης·

21. κρίνει λυπηρή την εξέλιξη της κινηθείσας εκ νέου δικαστικής διαδικασίας κατά της κ. Leyla Zana, στην οποία είχε απονεμηθεί το βραβείο Ζαχάρωφ, και τριών άλλων πρώην βουλευτών του Δημοκρατικού Κόμματος (DEP), τονίζοντας ότι η εν λόγω υπόθεση συμβολίζει το χάσμα που υφίσταται μεταξύ του τουρκικού δικαστικού συστήματος και εκείνου της ΕΕ· ανανεώνει το αίτημά του να χορηγηθεί αμνηστία σε όσους κρατούνται λόγω των φρονημάτων τους (μεταξύ άλλων στην κ. Leyla Zana και στους τρεις άλλους πρώην βουλευτές κουρδικής καταγωγής)·

22. τονίζει ότι είναι πολύ σημαντικό να συνεχιστούν οι προσπάθειες για να εξασφαλιστεί ικανή και ανεξάρτητη δικαστική εξουσία· καλεί τις αρχές να μεριμνήσουν ώστε οι νομοθετικές αλλαγές να μετουσιωθούν σε αλλαγή νοοτροπίας και συμπεριφοράς σε όλα τα τμήματα της δικαστικής εξουσίας· ζητεί να συνεχιστεί η εφαρμογή προγραμμάτων ανταλλαγών και μετεκπαίδευσης των δικαστών και της διοργάνωσης συμποσίων σχετικά με το κοινοτικό δίκαιο· τονίζει την ανάγκη εκπαίδευσης των τούρκων εκπαιδευτών· χαιρετίζει τα πρόσφατα προγράμματα που δρομολογήθηκαν από το Συμβούλιο της Ευρώπης για εκπαίδευση των δικαστικών σε πτυχές του ευρωπαϊκού δικαίου·

23. καταδικάζει τις πολιτικές διώξεις, που μπορεί να φτάσουν μέχρι την απαγόρευση, εναντίον πολιτικών κομμάτων όπως το HADEP και το DEHAP, οι οποίες συνιστούν πλήγμα στην ελευθερία της έκφρασης, της οργάνωσης και του συνέρχεσθαι·

24. ζητεί το εκλογικό σύστημα να μεταρρυθμιστεί με μείωση του κατωτάτου ορίου του 10 % έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ευρύτερη αντιπροσώπευση των πολιτικών δυνάμεων στη Μεγάλη Τουρκική Εθνοσυνέλευση, συμπεριλαμβανομένων των κατά κύριο λόγο κουρδικών κομμάτων·

Η κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και η προστασία των μειονοτήτων

25. διαπιστώνει ότι εξακολουθούν οι πρακτικές βασανιστηρίων και κακής μεταχείρισης· υπενθυμίζει την πολιτική της μηδενικής ανοχής που είχε εξαγγείλει η κυβέρνηση όσον αφορά τα βασανιστήρια· αποδοκιμάζει την ασήμαντη πρόοδο που έχει σημειωθεί όσον αφορά τη δίωξη των βασανιστών· επιμένει στην ανάγκη να καταβληθούν προσπάθειες στον τομέα της εκπαίδευσης προκειμένου να εξελιχθεί η νοοτροπία των αστυνομικών δυνάμεων με στόχο την αυστηρή τήρηση του δικαίου·

26. καταδικάζει τις ενέργειες εκφοβισμού και τη συνεχιζόμενη παρενόχληση και παρεμπόδιση των υπερασπιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των σχετικών οργανώσεων εκ μέρους ορισμένων αρχών·

27. αναμένει με ενδιαφέρον την εκπλήρωση της υπόσχεσης για άσκηση του δικαιώματος εκπομπής προγραμμάτων σε γλώσσες άλλες πλην της τουρκικής και καλεί το συμβούλιο οπτικοακουστικών μέσων (RTÜK) να ικανοποιήσει τα αιτήματα για εκπομπές σε διάφορες γλώσσες και διαλέκτους και να μη θέσει επιπλέον εμπόδια ή περιορισμούς·

28. καλεί τις τουρκικές αρχές να καταβάλουν μεγαλύτερες προσπάθειες για την ταχεία και διεξοδική εφαρμογή των νομοθετικών αλλαγών σχετικά με τα πολιτιστικά δικαιώματα που επιτρέπουν τη χρήση άλλων (παραδοσιακών) γλωσσών πλην της τουρκικής στην εκπαίδευση και τα μέσα ενημέρωσης· επισημαίνει τη σημασία των μεταρρυθμίσεων αυτών για τον κουρδικό πληθυσμό (τη μεγαλύτερη μειονότητα)· αναμένει από τις αρχές να προσφέρουν τα απαραίτητα μέσα για την τόνωση της κοινωνικο-οικονομικής ανάπτυξης των κουρδικών περιοχών, ιδίως στη νοτιοανατολική Τουρκία, έτσι ώστε να δημιουργηθούν οι συνθήκες που θα επιτρέπουν στον κουρδικό πληθυσμό να οικοδομήσει ένα ειρηνικό μέλλον με ευημερία·

29. επισημαίνει με ανησυχία ότι η οικιακή βία και άλλες μορφές βίας εναντίον των γυναικών εξακολουθούν να γνωρίζουν ευρεία διάδοση· παροτρύνει την Τουρκία να προσφέρει πλήρη νομική προστασία, δικαστική και οικονομική βοήθεια στα θύματα, καθώς και καταφύγια και παρόμοιες δομές, οι οποίες σήμερα είναι σχεδόν ανύπαρκτες· καλεί την Επιτροπή να συνεχίσει να παρακολουθεί εκ του σύνεγγυς τις εξελίξεις σε αυτό τον τομέα·

30. καλεί την Τουρκία να θεσπίσει την ισότητα των φύλων στο πλαίσιο της έκτης μεταρρύθμισης του Ποινικού Κώδικα —άρθρο 51 των γενικών διατάξεων— που αναφέρεται σε εγκλήματα που διαπράττονται υπό καθεστώς άκρας πρόκλησης και το οποίο εφαρμόζεται σε αδικήματα τα οποία παραδοσιακώς θεωρούνται ότι είναι εναντίον της αρετής· επιπλέον, ζητεί να τερματισθεί η πρακτική σύμφωνα με την οποία επιβάλλονται μειωμένες ποινές σε περιπτώσεις «εγκλημάτων τιμής» με επιχείρημα τα ήθη και την παράδοση (άρθρο 462), επισημαίνοντας ότι τέτοια εγκλήματα πρέπει να θεωρούνται ανθρωποκτονίας· παράλληλα, ζητεί να διαγραφεί ο όρος «παρθενία» από τις διατάξεις του Ποινικού Κώδικα περί βιασμού·

31. εκφράζει το φόβο ότι η τουρκική επιφύλαξη όσον αφορά το άρθρο 27 του συμφώνου για τα ατομικά και πολιτικά δικαιώματα περιορίζει αισθητά την εμβέλεια του δικαιώματος των εθνικών, θρησκευτικών και γλωσσικών μειονοτήτων να βιώνουν την πολιτιστική τους ταυτότητα, να ασκούν τα θρησκευτικά τους καθήκοντα και να χρησιμοποιούν τη γλώσσα τους· ως προς το θέμα αυτό, επισημαίνει τους υφιστάμενους ακόμη περιορισμούς όσον αφορά το δικαίωμα του συνεταιρίζεσθαι·

32. τονίζει ότι η Συνθήκη της Λωζάνης του 1923 σχετικά με τη θέση των μειονοτήτων δεν πρέπει να εφαρμόζεται με μινιμαλιστικό τρόπο, δεδομένου ότι μια τέτοια ερμηνεία αντιβαίνει προς τα ισχύοντα στην ΕΕ θεμελιώδη δικαιώματα· επισημαίνει ότι το Σύνταγμα ήδη ορίζει, στο άρθρο 10, την αρχή της ισότητας ενώπιον του νόμου· τονίζει ότι η θέσπιση ενός νέου Συντάγματος θα πρέπει να αποκλείει μια μινιμαλιστική ερμηνεία της Συνθήκης της Λωζάνης·

33. παρατηρεί ότι όσον αφορά στην ελευθερία του λόγου, έχουν πραγματοποιηθεί ορισμένες τροποποιήσεις της νομοθεσίας· αποδοκιμάζει ωστόσο το γεγονός ότι οι εισαγγελικές αρχές εξακολουθούν να κάνουν χρήση διατάξεων του Ποινικού Κώδικα (άρθρα 312 και 169) και εναλλακτικών διατάξεων του αντιτρομοκρατικού νόμου (άρθρο 7) που αποσκοπούν στον περιορισμό της ελευθερίας του λόγου· αναμένει την αναθεώρηση του ποινικού κώδικα στο πνεύμα των πρόσφατων μεταρρυθμίσεων·

34. διαπιστώνει ότι η Τουρκία εξακολουθεί να δίνει άλλη ερμηνεία στο λαϊκό κράτος από εκείνη που συνηθίζεται στην ΕΕ και ότι πρόκειται μάλλον για κρατικό έλεγχο επί του κυρίου θρησκευτικού δόγματος και διακρίσεις εναντίον άλλων δογμάτων·

35. επαναλαμβάνει την έκκλησή του προς τις τουρκικές αρχές να θέσουν αμέσως τέρμα σε όλες τις δραστηριότητες που συνεπάγονται διακρίσεις εναντίον των θρησκευτικών μειονοτήτων και δημιουργούν προσκόμματα, μεταξύ άλλων όσον αφορά το δικαίωμα ιδιοκτησίας, το νομικό καθεστώς, την εσωτερική διαχείριση, τους περιβαλλοντικούς χωροταξικούς κανόνες και την εκπαίδευση των κληρικών· ζητεί επιμόνως, ως προς το θέμα αυτό, να παύσουν οι απειλές κατάσχεσης εναντίον του Ελληνορθόδοξου Ορφανοτροφείου της Πριγκίπου (B. Ada), και να αναγνωριστούν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, της ελληνικής ορθόδοξης κοινότητας· επαναλαμβάνει το αίτημά του για άνοιγμα της ελληνικής ορθόδοξης ιερατικής σχολής της Χάλκης και κρίνει λυπηρό το γεγονός ότι στον τομέα θρησκευτικής ελευθερίας ελάχιστες βελτιώσεις έχουν επέλθει· καλεί την Τουρκία να εγκύψει σε όλες αυτές τις δυσκολίες βασιζόμενη στη σχετική νομοθεσία του Ευρωπαϊκού δικαστηρίου των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων (βλ. μεταξύ άλλων τις υποθέσεις Κοκκινάκη, Μανουσάκη, Μητροπολιτικής Εκκλησίας Βεσσαραβίας, Serif, Καθολικής Εκκλησίας Χανίων, Hasan και Chaush)·

36. επισημαίνει ότι για την πλήρωση των πολιτικών κριτηρίων μετρά και η αναγνώριση των κοινών θρησκευτικών δικαιωμάτων χριστιανικών και μη χριστιανικών μειονοτήτων στην Τουρκία· προς επίλυση είναι επίσης το ζήτημα της νομικής θέσης των μη ισλαμικών μειονοτήτων στην Τουρκία στο πλαίσιο του υπομνήματος της ελληνορθόδοξης, της συριακής, της αρμενικής καθώς και της ρωμαιοκαθολικής εκκλησίας με ημερομηνία 23 Σεπτεμβρίου 2003 προς την Επιτροπή για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα της τουρκικής εθνοσυνέλευσης·

37. χαιρετίζει το διάλογο μεταξύ Τουρκίας και Ηνωμένων Εθνών σχετικά με την επιστροφή των προσφύγων, ωστόσο εκφράζει τη λύπη του για τα συνεχιζόμενα προβλήματα όσον αφορά την επιστροφή στα πάτρια εδάφη τους των εκτοπισθέντων στο εσωτερικό της χώρας ατόμων, καθώς και των προσφύγων που ζουν στην Ευρώπη, καθώς και για το γεγονός ότι εξακολουθεί να είναι πολύ δύσκολο για τους Σύριους Ορθοδόξους να επανεγκατασταθούν στο νοτιοανατολικό τμήμα της Τουρκίας για λόγους ασφαλείας, καθώς και για οικονομικούς και κοινωνικούς λόγους· επίσης αποδοκιμάζει τη συνεχιζόμενη παρουσία φυλάκων στα κουρδικά και τα συρο-ορθόδοξα χωριά και τη μη αλλαγή της κατάστασης από την άποψη αυτή·

38. υποστηρίζει την έκκληση Τούρκων διανοουμένων (ακαδημαϊκών, ιστορικών, αγωνιστών των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, νομικών, εκπαιδευτικών, καλλιτεχνών και συγγραφέων) και μη κυβερνητικών οργανώσεων, οι οποίοι διαμαρτύρονται για την εγκύκλιο του Υπουργείου Παιδείας της 14ης Απριλίου 2003· συμφωνώντας με τους συντάκτες της διαμαρτυρίας, καταδικάζει τη χρήση της ιστορίας ως μέσο ενστάλαξης στη νεολαία αισθημάτων φυλετικού μίσους·

Μεταρρυθμίσεις στην ΕΕ

39. κρίνει ότι από την πλευρά της, η ΕΕ οφείλει να είναι προετοιμασμένη για μια ενδεχόμενη προσχώρηση της Τουρκίας και κατά συνέπεια, για μια νέα γεωπολιτική κατάσταση για την Ένωση· καλεί την Επιτροπή να πραγματοποιήσει ενδελεχή έρευνα σχετικά με τις επιπτώσεις της εν λόγω ένταξης στην Ένωση, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη μεταρρύθμισης της παρούσας πολιτικής σε μια σειρά κομβικούς τομείς, όπως η αγροτική πολιτική και τα διαρθρωτικά ταμεία καθώς και από οικονομικής και θεσμικής απόψεως, ώστε η ΕΕ να είναι σε θέση να αντεπεξέλθει σε περαιτέρω διευρύνσεις, και να ενημερώσει το Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με τις εσωτερικές αλλαγές που κρίνονται αναγκαίες για την ορθή λειτουργία της Ένωσης, με διατήρηση του κοινοτικού προτύπου ολοκλήρωσης· κατά συνέπεια επαναλαμβάνει το αίτημά του προς τα κράτη μέλη να διευθετήσουν τις διαφωνίες τους σχετικά με το σύνταγμα με βάση το σχέδιο που προτάθηκε από τη Συνέλευση στην οποία συμμετείχαν και εκπρόσωποι της Τουρκίας·

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

40. υπενθυμίζει τα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Κοπεγχάγης τον Ιούνιο του 1993 σχετικά με τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης προς τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης· επισημαίνει ιδίως, στο θέμα αυτό, ότι «η ικανότητα της Ένωσης να απορροφά νέα μέλη διατηρώντας παράλληλα την ορμή της ευρωπαϊκής ολοκλήρωσης αποτελεί επίσης σημαντική παράμετρο προς το γενικό συμφέρον τόσο της Ένωσης όσο και των υποψήφιων χωρών»· επιμένει ότι το κριτήριο αυτό πρέπει να ληφθεί πλήρως υπόψη πριν διατυπωθεί τελική πρόταση από την Επιτροπή, τον Οκτώβριο του 2004, σχετικά με το ενδεχόμενο άνοιγμα διαπραγματεύσεων με την Τουρκία τον Δεκέμβριο του 2004·

41. κρίνει ότι, κατ' επέκταση των ανωτέρω, η ΕΕ πρέπει να διαθέτει σύνταγμα με αποτελεσματικές διαδικασίες λήψης αποφάσεων στον τομέα της κοινής εξωτερικής πολιτικής και της πολιτικής της ασφάλειας και της άμυνας πριν από την επέκταση των εξωτερικών συνόρων της ΕΕ σε μια εντελώς νέα και ευαίσθητη γεωπολιτική περιοχή· εκφράζει την πεποίθηση ότι θα πρέπει να αναζητηθούν κοινές απαντήσεις σχετικά με τη θέση της ΕΕ στην περιοχή, ως ένωσης κρατών δικαίου·

42. κρίνει ότι, στον τομέα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας, η ΕΕ δεν στηρίζει επαρκώς την Τουρκία και ότι η ΕΕ πρέπει να διευρύνει τη συνεργασία της με την Τουρκία, επισημαίνοντας ότι στο πλαίσιο αυτό καθίσταται ακόμη πιο επείγουσα —ακόμη και απαραίτητη προϋπόθεση— η μεταρρύθμιση του τουρκικού συστήματος δικαίου και της σχετικής νομοθεσίας·

Οι εξωτερικές σχέσεις της Τουρκίας

43. εμμένει στην άποψη ότι η επίλυση του κυπριακού προβλήματος αποτελεί ουσιαστική προϋπόθεση για την πρόοδο που θα σημειωθεί στην πορεία προσχώρησης της Τουρκίας· χαιρετίζει τη δέσμευση της νέας «κυβέρνησης» της βόρειας Κύπρου στην επίτευξη λύσης έως την 1η Μαΐου 2004· καλεί τις τουρκικές αρχές να διατηρήσουν την εποικοδομητική τους στάση προκειμένου να επιτευχθεί λύση στον παρόντα γύρο διαπραγματεύσεων βάσει του σχεδίου Annan για μια δίκαιη, βιώσιμη και λειτουργική λύση του κυπριακού προβλήματος, σύμφωνη με τα σχετικά ψηφίσματα των Ηνωμένων Εθνών· σύμφωνα με τα ψηφίσματά του, ζητεί από την Τουρκία να αποσύρει τα στρατεύματα κατοχής της ακολουθώντας συγκεκριμένο χρονοδιάγραμμα·

44. πιστεύει, στο πλαίσιο των παλαιότερων συμπερασμάτων του, ότι η Κύπρος πρέπει να έχει αποστρατιωτικοποιημένο καθεστώς·

45. καλεί την κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας, ενόψει της επικείμενης ένταξης της χώρας στην ΕΕ, να διατηρήσει την ειλικρινή στάση έναντι του σχεδίου Annan (σύμφωνα με τις απαιτήσεις της πρωτοβουλίας Balladur που ισχύουν και για την κυπριακή κυβέρνηση) και να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για την εξεύρεση μιας αποδεκτής από αμφότερα τα μέρη λύσης, βάσει των προτάσεων του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών Kofi Annan, πριν από την 1η Μαΐου 2004·

46. ενθαρρύνει την κυβέρνηση να προχωρήσει ακόμη περισσότερο στο δρόμο για έναν εποικοδομητικό ρόλο στην περιοχή, προβάλλοντας τα συμφέροντα του εγχωρίου πληθυσμού και της περιφερειακής οικονομίας· παροτρύνει την Τουρκία να καταβάλλει κάθε προσπάθεια ώστε να συντονίζει αποτελεσματικότερα με την ΕΕ την πολιτική της στο Νότιο Καύκασο, υποστηρίζοντας πλήρως την εντολή και τη δράση του ειδικού εκπροσώπου της ΕΕ για την περιοχή· καλεί την Τουρκία να ανοίξει εκ νέου τα σύνορα με την Αρμενία και να προωθήσει σχέσεις καλής γειτονίας με την Αρμενία ώστε οι δυο χώρες να συνεργασθούν για την προώθηση δίκαιων λύσεων στις περιφερειακές συγκρούσεις, και να μην εμποδίσει με κανέναν τρόπο μια ιστορική συμφιλίωση·

47. εκφράζει την ευχή να εγκαθιδρυθεί ένας διάλογος μεταξύ Τούρκων και Αρμένιων ακαδημαϊκών, κοινωνικών και μη κυβερνητικών φορέων, ώστε να ξεπεραστούν οι τραγικές εμπειρίες του παρελθόντος που έχουν αποτελέσει αντικείμενο παλαιότερων ψηφισμάτων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (της 18ης Ιουνίου 1987 [1], της 15ης Νοεμβρίου 2000 [2], της 28ης Φεβρουαρίου 2002 [3] και της 26ης Φεβρουαρίου 2004 [4])·

48. ενθαρρύνει την Τουρκία, στο πλαίσιο της συνεχιζόμενης βελτίωσης των διμερών σχέσεων μεταξύ Τουρκίας και Ελλάδας, να ενεργήσει στο πνεύμα των συμπερασμάτων του Ελσίνκι και σύμφωνα με τις αρχές του διεθνούς δικαίου οι οποίες θα πρέπει, και στην προκειμένη περίπτωση, να έχουν πρωτοκαθεδρία έναντι του εθνικού δικαίου·

49. καλεί την Τουρκία να σεβαστεί την αρμενική και συριακή χριστιανική πολιτιστική κληρονομιά και να την τονίσει ως αναπόσπαστο μέρος της τουρκικής εθνικής ταυτότητας·

---

(1) ΕΕ C 190 της 20.7.1987, σ. 119.
(2) ΕΕ C 223 της 8.8.2001, σ. 182.
(3) ΕΕ C 293 E της 28.11.2002, σ. 89.
(4) P5_TA(2004)0122.

50. αναμένει την εποικοδομητική στάση των τουρκικών αρχών σχετικά με την ανοικοδόμηση του κράτους του Ιράκ, όπου όλες οι εθνοτικές και θρησκευτικές ομάδες θα μπορούν να βρουν επαρκή σεβασμό των πολιτικών, οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών συμφερόντων τους·

*

* *

51. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στο Συμβούλιο της Ευρώπης, το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων δικαιωμάτων και την κυβέρνηση και το κοινοβούλιο της Τουρκίας.

P5_TA(2004)0275

Ένταξη στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την εγγραφή στον προϋπολογισμό του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) (2003/2163(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη τα άρθρα 177-181, 268 και 271 της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

— έχοντας υπόψη τη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ που υπεγράφη στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 [1] και ειδικά το χρηματοδοτικό πρωτόκολλο στο παράρτημα I και τις διαδικασίες εφαρμογής και διαχείρισης στο παράρτημα IV,

— έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 14ης Φεβρουαρίου 1973, για την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό [2] και το ψήφισμά του, της 12ης Ιουλίου 1995, για την ενσωμάτωση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης (ΕΤΑ) στον προϋπολογισμό της Ένωσης [3],

— έχοντας υπόψη την Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την πλήρη ένταξη της συνεργασίας με τις χώρες ΑΚΕ στον προϋπολογισμό ΕΕ (COM(2003)590),

— έχοντας υπόψη τις εργασίες της Συνέλευσης για το μέλλον της Ευρώπης,

— έχοντας υπόψη τη διοργανική συμφωνία της 6ης Μαΐου 1999 μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπήςσχετικά με τη δημοσιονομική πειθαρχία και τη βελτίωση της διαδικασίας του προϋπολογισμού [4],

— έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,

— έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0143/2004),

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ομάδα ΑΚΕ περιλαμβάνει 40 από τις 48 λιγότερο αναπτυγμένες χώρες του κόσμου,

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΕΕ προέβη σε χρηματοδοτικές δεσμεύσεις για επίσημη αναπτυξιακή βοήθεια στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης και τη Διάσκεψη του ΟΗΕ για τη Χρηματοδότηση της Ανάπτυξης, στο Μοντερέι στις 15-16 Μαρτίου 2002,

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συμφωνία Κοτονού υπεγράφη το 2000 για εικοσαετή περίοδο αλλά το 9ο ΕΤΑ δεν τέθηκε σε ισχύ έως το 2003 λόγω καθυστερήσεων από τα κράτη μέλη της ΕΕ σε σχέση με την κύρωση του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ΕΤΑ λειτουργεί εκτός του προϋπολογισμού της ΕΕ στη βάση εθελοντικών συνεισφορών από τα κράτη μέλη,

Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προπαρατεθείσα ανακοίνωση της Επιτροπής δημοσιεύθηκε πριν από την υποβολή του δημοσιονομικού πλαισίου για την περίοδο μετά το 2006,

---

([1]) ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3.
([2]) ΕΕ 14 της 27.3.1973, σ. 25.
([3]) ΕΕ C 249 της 25.9.1995, σ. 68.
([4]) ΕΕ C 172 της 18.6.1999, σ. 1.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα επίπεδα της χρηματοδότησης για την ανάπτυξη των χωρών ΑΚΕ πρέπει να είναι κατοχυρωμένα και ότι καμιά χώρα ΑΚΕ δεν πρέπει να αντλεί λιγότερα οφέλη λόγω των αλλαγών του συστήματος χρηματοδότησης,

Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ήταν δύσκολες οι διαπραγματεύσεις μεταξύ κρατών μελών σχετικά με τις συνεισφορές τους στα πιο πρόσφατα ΕΤΑ, πράγμα που οδήγησε σε λιγότερο γενναιόδωρες αυξήσεις σε σχέση με το παρελθόν, και ότι η επικείμενη διεύρυνση της ΕΕ μάλλον θα επιδεινώσει την κατάσταση αυτή,

Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν έχει εξουσία επί του ΕΤΑ ή επί της εκτέλεσής του αλλά μπορεί μόνον να χορηγεί απαλλαγή για τις εκταμιεύσεις που έχουν διενεργηθεί και η Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ δεν έχει επίσημη αρμοδιότητα σε σχέση με το ΕΤΑ,

Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ζήτημα της εγγραφής του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό εθίγη για πρώτη φορά στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το 1971 [1] και ότι το Κοινοβούλιο επανέλαβε αργότερα το αίτημα για την υλοποίηση της εγγραφής του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Συνέλευση για το Μέλλον της Ευρώπης συνέστησε την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό [2],

ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εταιρική σχέση, η κτήση και η συμμετοχή επισφραγίζονται στη Συμφωνία Κοτονού ως θεμελιώδη στοιχεία μιας στρατηγικής για την εξάλειψη της φτώχειας,

ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το πολύ υψηλό επίπεδο συμμετοχής των ΑΚΕ στη διαδικασία λήψης αποφάσεων όσον αφορά τον προγραμματισμό και την εκτέλεση του ΕΤΑ οδηγεί σε ισχυρότερη εταιρική σχέση χορηγού-δικαιούχου ενώ ταυτόχρονα οι χώρες ΑΚΕ αποκτούν μεγαλύτερη κυριότητα στα προγράμματα,

ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει εκφράσει την άποψη ότι θα πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στη διάθεση του 35 % των κονδυλίων στη βασική κοινωνική υποδομή, με έμφαση στην υγεία και την υγειονομική περίθαλψη,

ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι βάσει του ΕΤΑ είναι θεμελιώδους σημασίας οι ειδικές επιδοτήσεις σε σχέση με τη χώρα και την περιφέρεια,

ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι πρόσφατα παρατηρήθηκε η τάση να διοχετεύονται κονδύλια ΕΤΑ σε χρήσεις εκτός εθνικών και περιφερειακών προγραμμάτων όπως το Παγκόσμιο Ταμείο για την καταπολέμηση του HIV/AIDS, της φυματίωσης και της ελονοσίας, το World Water Solidarity Fund (ταμείο για το νερό) και το African Peace Facility (μέσο στήριξης της ειρήνης για την Αφρική), υπό τον όρο ότι τα κονδύλια αυτά χρησιμοποιούνται σε χώρες ΑΚΕ,

ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι διαδικασίες για την εκτέλεση των ΕΤΑ είναι δυσκίνητες και χρονοβόρες, πράγμα που δημιουργεί καθυστερήσεις, και ότι οι ανεκτέλεστες πιστώσεις στα ΕΤΑ ανέρχονται σήμερα σε περίπου 11 δισ. ευρώ,

ΙΖ. λαμβάνοντας υπόψη ότι σημειώθηκαν σημαντικές περικοπές στις ανεκτέλεστες πληρωμές στα προγράμματα βοήθειας που χρηματοδοτούνται από τον κοινοτικό προϋπολογισμό και στο ΕΤΑ,

ΙΗ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι χώρες ΑΚΕ λαμβάνουν επίσης χρηματοδότηση από τον κοινοτικό προϋπολογισμό, πράγμα που σημαίνει ότι υπάρχουν δύο διαφορετικοί τύποι διαδικασιών για να χρηματοδοτούνται οι ίδιοι δικαιούχοι κονδυλίων από τον ίδιο χορηγό με όλες τις επικαλύψεις και τη σπατάλη κονδυλίων που αυτό συνεπάγεται,

ΙΘ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αρχή της ετήσιας διάρκειας που εφαρμόζεται στον προϋπολογισμό της ΕΕ δεν ισχύει για τα ΕΤΑ που πρέπει να εκταμιεύονται κατά 100 % αλλά δεν έχουν πραγματικό χρονικό όριο· λαμβάνοντας υπόψη ότι τα διαδοχικά ΕΤΑ είχε προβλεφθεί να διαρκέσουν πέντε έτη, αλλά στην πράξη η εκτέλεσή τους διήρκεσε κατά μέσο όρο δώδεκα έως δεκατρία έτη, καταλήγοντας σε αλληλεπικαλύψεις πλειόνων ΕΤΑ σε δεδομένη στιγμή,

Κ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η πολυετής φύση των ΕΤΑ επιτρέπει την προβλεψιμότητα των πόρων για τις χώρες ΑΚΕ αλλά οδηγεί σε ανωμαλίες όσον αφορά την παροχή της βοήθειας με διακυμάνσεις στα επίπεδα εκταμιεύσεων κατά την εκτέλεση εκάστου ΕΤΑ,

ΚΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή ακολουθεί πολιτική αναδιάρθρωσης του τομέα των εξωτερικών σχέσεων περιλαμβανομένης της αποκέντρωσης που μεταβιβάζει την εξουσία λήψης αποφάσεων στις εξωτερικές αντιπροσωπείες,

---

[1] Προτάθηκε από την επιτροπή σχέσεων με τα αφρικανικά κράτη και τη Μαδαγασκάρη κατά τη συνεδρίαση της 21ης Ιουνίου 1971.

[2] Ομάδα εργασίας VII για την εξωτερική δράση, τελική έκθεση προς τα μέλη της Συνέλευσης (CONV 459/02 της 16.12.2002, σημείο 9).

ΚΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μόλις 1 % της χρηματοδότησης από το ένατο ΕΤΑ διατίθεται σε δαπάνες διοικητικής στήριξης [1] ενώ το αντίστοιχο ποσοστό για την εγγεγραμμένη στον προϋπολογισμό εξωτερική βοήθεια είναι 3 %,

ΚΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συνεργασία με τη Νότια Αφρική χρηματοδοτείται ήδη από τον κοινοτικό προϋπολογισμό,

ΚΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η εγγραφή στον προϋπολογισμό θα απαιτήσει τεχνικές αλλαγές στη συμφωνία Κοτονού,

1. εκφράζει σοβαρές ανησυχίες για τη φτώχεια που παραμένει σε υψηλά επίπεδα σε πολλές χώρες ΑΚΕ, για τη συνεχή επιδείνωση της κρίσης που σχετίζεται με ασθένειες, όπως η πανδημία του HIV/AIDS, η φυματίωση και η ελονοσία, και για το άλυτο πρόβλημα της έλλειψης τροφίμων, και τονίζει ότι είναι αποφασισμένο να συνεχίσει να καταπολεμά τις μάστιγες αυτές με τους κατάλληλους χρηματικούς πόρους·

2. θεωρεί ότι, εφόσον πολλές από τις χώρες ΑΚΕ ανήκουν στις φτωχότερες χώρες του κόσμου και αντιμετωπίζουν σοβαρές δυσκολίες στην επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της Χιλιετίας, η ΕΕ έχει σημαντική πολιτική και χρηματοδοτική ευθύνη στο θέμα αυτό· ζητεί η εταιρική σχέση ΕΕ-ΑΚΕ να εξακολουθήσει να βασίζεται στον αμοιβαίο σκοπό: εξάλειψης της φτώχειας και επίτευξης των αναπτυξιακών στόχων της Χιλιετίας·

3. σημειώνει ότι η ανάληψη συλλογικής δέσμευσης για την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της Χιλιετίας θα απαιτήσει μεγαλύτερες προσπάθειες για να αυξηθούν τα επίπεδα βοήθειας, καθώς και βελτίωση της αποτελεσματικότητας της βοήθειας· εκφράζει, συνεπώς, την ικανοποίησή του για τη δέσμευση των διεθνών χορηγών να αυξήσουν τα επίπεδα βοήθειας σύμφωνα με τη Διάσκεψη του Μοντερέι για την Ανάπτυξη και τονίζει ότι η δέσμευση πρέπει να τηρηθεί· ζητεί από τα κράτη μέλη και την ΕΕ να τηρήσουν τη δέσμευσή τους να φτάσουν σε επίπεδο διεθνούς βοήθειας 0,39 % του ΑΕΠ τους το 2006 και 0,7 % στη συνέχεια· θεωρεί ότι η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή πρέπει να διασφαλίσει ότι η εγγραφή στον προϋπολογισμό θα επιτρέψει την αύξηση του συνολικού χρηματοδοτικού κονδυλίου που διατίθεται για τη βοήθεια σε όλη την περίοδο της δημοσιονομικής προοπτικής·

4. σημειώνει ότι κάθε απόφαση για την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό θα πρέπει να είναι συνεπής με το υψηλό επίπεδο δεσμεύσεων επίσημης αναπτυξιακής βοήθειας που ανελήφθησαν στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Βαρκελώνης και στη Διάσκεψη του ΟΗΕ για τη Χρηματοδότηση της Ανάπτυξης, στο Μοντερέι το 2002·

5. θεωρεί ότι η βοήθεια θα ήταν πιο αποτελεσματική αν οι χορηγοί συντόνιζαν τις προσπάθειές τους, την αποσυνέδεαν πλήρως, ιδίως σε σχέση με την επισιτιστική βοήθεια και την τεχνική αρωγή, και αν η εξωτερική πολιτική και η πολιτική εξωτερικού εμπορίου συμβάδιζαν περισσότερο με τους μεγάλους αναπτυξιακούς στόχους που έχουν θέσει τα Ηνωμένα Έθνη· θεωρεί ότι είναι απαραίτητο να δοθεί ριζική λύση στο ζήτημα του εξωτερικού χρέους των αναπτυσσομένων χωρών, το οποίο εμποδίζει κάθε αναπτυξιακή δυνατότητα·

6. αναγνωρίζει τη σπουδαιότητα της εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ ως ακρογωνιαίου λίθου της αναπτυξιακής πολιτικής της ΕΕ και τον κεντρικό ρόλο που διαδραμάτισαν τα διαδοχικά ΕΤΑ από τότε που δημιουργήθηκαν, το 1957, στην εδραίωση και ενίσχυση αυτής της εταιρικής σχέσης·

7. εκτιμά ότι το μη εγγεγραμμένο στον προϋπολογισμό σύστημα χρηματοδότησης του ΕΤΑ έχει τις ρίζες του σε ιστορικούς παράγοντες που δεν είναι πλέον επίκαιροι στη σύγχρονη Ευρωπαϊκή Ένωση και θα είναι ακόμη λιγότερο μετά τη διεύρυνση·

8. σημειώνει ότι η εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό προτείνεται ως νέο μοντέλο χρηματοδότησης που θα αντικαταστήσει το επόμενο δέκατο ΕΤΑ στους προϋπολογισμούς 2007/2008· σημειώνει ότι η εγγραφή αυτή στον προϋπολογισμό θα απαιτήσει τροποποιήσεις τόσο στο κύριο σώμα όσο και στα παραρτήματα της συμφωνίας Κοτονού και ως εκ τούτου κύρωση των τροποποιήσεων από το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΕ·

9. εκφράζει τη βαθιά του λύπη για την απουσία κοινοβουλευτικής απόδοσης λογαριασμού που οφείλεται στη μη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε κανένα στάδιο της διαδικασίας λήψης αποφάσεων για τα επίπεδα χρηματοδότησης του ΕΤΑ, τον προγραμματισμό ή την κατανομή των πόρων κατά χώρα, περιφέρεια ή τομέα, καθώς και περιορίζοντας τις εξουσίες του στην ετήσια απαλλαγή· ζητεί επιμόνως να εξαλειφθεί το δημοκρατικό αυτό έλλειμμα·

10. επαναλαμβάνει τη θέση του σύμφωνα με την οποία η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΕ και οι χρηματοοικονομικές συμβάσεις της (Ευρωπαϊκά Ταμεία Ανάπτυξης), πρέπει να έχουν πολιτική βάση, να ελέγχονται και να νομιμοποιούνται με τη συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, εξασφαλίζοντας, με τον τρόπο αυτό, τη σύνδεση με τους ευρωπαίους πολίτες, τη θεσμική ισορροπία με τα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την επί ίσοις όροις συνεργασία των ΑΚΕ με τα υπόλοιπα εξωτερικά προγράμματα της Ένωσης·

[1] Εσωτερική συμφωνία, 9ο ΕΤΑ.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

11. θεωρεί επίσης ότι είναι απαραίτητο να μελετηθεί ο ρόλος που πρέπει να διαδραματίσει η Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ όσον αφορά τον προϋπολογισμό ΕΤΑ και, όταν πια το ΕΤΑ εγγραφεί στον προϋπολογισμό, θα πρέπει να ενθαρρυνθεί η Συνέλευση να παρέχει πολύτιμη συνεισφορά στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή της ΕΕ σε θέματα προϋπολογισμού που σχετίζονται με χώρες ΑΚΕ·

12. εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι στη συμφωνία της Κοπεγχάγης συμφωνήθηκε οι υπό προσχώρηση χώρες να συμμετάσχουν στη χρηματοδότηση του ΕΤΑ από το δέκατο ΕΤΑ και μετά·

13. ανησυχεί διότι, εάν το ΕΤΑ παραμείνει εκτός κοινοτικού προϋπολογισμού, λόγω της εθελοντικής φύσης των συνεισφορών των κρατών μελών και του αντίκτυπου της διεύρυνσης, η αύξηση του επιπέδου χρηματοδότησης για τα μελλοντικά ΕΤΑ είναι λιγότερο πιθανή απ' ό,τι στο παρελθόν·

14. υπενθυμίζει την ανάγκη να εξασφαλισθεί, με δεσμεύσεις ή μηχανισμούς ελέγχου που θα καθορισθούν, ότι δεν θα μειωθεί η συνολική αξία των πιστώσεων που καταλογίζονται στα ΕΤΑ μετά την εγγραφή του στον προϋπολογισμό· σημειώνει ότι οι μελλοντικοί καταλογισμοί θα μπορούσαν να συνδέουν τους διαθέσιμους δημοσιονομικούς πόρους με την αύξηση του ΑΕΠ της ΕΕ·

15. καλεί το Συμβούλιο να εκδώσει δήλωση, στο πλαίσιο της απόφασης για την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό και των νέων δημοσιονομικών προοπτικών, που θα παρέχει νομικές εγγυήσεις ότι οι πόροι δεν μπορούν να μειώσουν ούτε και θα μειώσουν τις δεσμεύσεις κατά την περίοδο που καλύπτεται από τη Συμφωνία Κοτονού (και πέραν της περιόδου που καλύπτεται από τις δημοσιονομικές προοπτικές)·

16. ζητεί να ενταχθεί το ΕΤΑ στον προϋπολογισμό της ΕΕ χωρίς να διακυβευθούν οι υφιστάμενες πολιτικές συνεργασίας και ανάπτυξης και κατά τρόπον ώστε να εξασφαλισθεί η συμπληρωματικότητα με τα τρέχοντα εξωτερικά προγράμματα·

17. επισημαίνει ότι το ισχύον ανώτατο όριο των ιδίων πόρων του 1,24 % του ΑΕΠ δεν περιλαμβάνει το 0,03 % του ΑΕΠ που αντιπροσωπεύει το ετήσιο μερίδιο του ΕΤΑ· προτρέπει την Επιτροπή και το Συμβούλιο, στις μελλοντικές δημοσιονομικές προοπτικές, να λάβουν υπόψη το μερίδιο του ΕΤΑ όταν καθορίζουν τα ανώτατα όρια των ιδίων πόρων και των εξωτερικών δράσεων·

18. τονίζει ότι απαραίτητη προϋπόθεση για την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό είναι να κατοχυρωθεί ο καταλογισμός των πιστώσεων στο ΕΤΑ μετά την εγγραφή του στον προϋπολογισμό, έτσι ώστε τα κονδύλια να μη διατίθενται για την ικανοποίηση άλλων αναγκών ή στόχων που ανταποκρίνονται μάλλον στις ανάγκες των χορηγών παρά της ανάπτυξης, όπως η καταπολέμηση της τρομοκρατίας, το ξέπλυμα χρημάτων, η παράνομη μετανάστευση ή η ανασυγκρότηση ενός κράτους που δεν ανήκει στα ΑΚΕ·

19. ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να διαφυλάξουν τα κονδύλια ΕΤΑ δημιουργώντας μια υποκατηγορία ΕΤΑ στις δημοσιονομικές προοπτικές·

20. ζητεί από τα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα, κατά τη διαπραγμάτευση των νέων δημοσιονομικών προοπτικών, να συμπεριλάβουν δέσμευση στη Διοργανική Συμφωνία που θα διέπει τις δημοσιονομικές προοπτικές για τη μελλοντική περίοδο, έτσι ώστε να διασφαλισθεί ο καταλογισμός των πόρων που προορίζονται για τις χώρες ΑΚΕ καθ' όλη τη διάρκεια της συγκεκριμένης δημοσιονομικής προοπτικής· τονίζει ότι είναι απαραίτητο να μη μειωθούν, σε πραγματικούς αριθμούς, οι πόροι που προορίζονται για τις χώρες ΑΚΕ·

21. επισημαίνει ότι ο κανονισμός που παρέχει νομική εξουσία για την εκτέλεση του εγγεγραμμένου στον προϋπολογισμό ΕΤΑ θα εγκριθεί βάσει της διαδικασίας συναπόφασης·

22. δηλώνει ότι είναι αποφασισμένο να περιλάβει σε οιοδήποτε μελλοντικό κανονισμό για το ΕΤΑ ένα σταθερό χρηματοδοτικό πλαίσιο που θα ισχύει για όλη τη διάρκεια των δημοσιονομικών προοπτικών, όπως συμβαίνει σήμερα με τη Νότια Αφρική, και ότι, με τη λήξη της περιόδου αυτής, θα υπάρχει νομική υποχρέωση για τη σύνταξη νέου κανονισμού με νέες δημοσιονομικές διατάξεις για την περίοδο των επόμενων δημοσιονομικών προοπτικών· εκφράζει την πρόθεση του να παρακολουθεί την πλήρη εκτέλεση των διατάξεων αυτών σύμφωνα με το σημείο 33 της προαναφερθείσας διοργανικής συμφωνίας της 6ης Μαΐου 1999·

23. αναγνωρίζει τις ανησυχίες των φτωχότερων ή «λιγότερο αποδοτικών» χωρών ΑΚΕ οι οποίες φοβούνται ότι η εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό ενδέχεται να οδηγήσει σε μειώσεις των πιστώσεών τους και ζητεί από την Επιτροπή να εξηγήσει πώς θα διασφαλίσει ότι δεν θα θιγούν τα συμφέροντα των συγκεκριμένων χωρών κατά τον τρόπο αυτό·

24. τονίζει τη σημασία διαβούλευσης με τις χώρες ΑΚΕ κατά τις συζητήσεις για την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό και σημειώνει ότι οι υφιστάμενες διαδικασίες για τη λήψη αποφάσεων και εκτέλεση βάσει του ΕΤΑ απαιτούν τη σύμφωνη γνώμη των χωρών ΑΚΕ σε κάθε στάδιο του προσδιορισμού των πολιτικών προτεραιοτήτων και της εκτέλεσης των ΕΤΑ, δίνοντας σάρκα και οστά στις έννοιες της «εταιρικής σχέσης» και της «κυριότητας», πράγμα στο οποίο προσβλέπουν όλοι οι χορηγοί και οι αναπτυσσόμενες χώρες·

25. διατυπώνει την πρόθεσή του, κατά τη συναπόφαση επί οιουδήποτε μελλοντικού κανονισμού ΕΤΑ, να διαφυλάττει τις αρχές της «εταιρικής σχέσης» και της «κυριότητας» της αναπτυσσόμενης χώρας όσον αφορά τα αναπτυξιακά προγράμματα, εξασφαλίζοντας πλήρη συμμετοχή των χωρών ΑΚΕ στη σύνταξη πολυετών εγγράφων στρατηγικής και στη διαδικασία λήψης αποφάσεων για τη χρήση των κονδυλίων καθώς και διαβουλεύσεις με την κοινωνία των πολιτών και τους άλλους σχετικούς ενδιαφερόμενους·

26. επισημαίνει ότι ο προγραμματισμός με τη σαφή συμμετοχή και εξουσιοδότηση των ΕΣΧ και των ΕΕΠ από την αποδέκτρια κυβέρνηση, συμπεριλαμβανομένης της ενεργού συμμετοχής της κοινωνίας των πολιτών της, θα παραμείνει η βάση για τα πολυετή προγράμματα με συγκεκριμένες χώρες ή περιφέρειες·

27. επισημαίνει ότι θα χρειαστούν ειδικές διαδικασίες προϋπολογισμού για να διαφυλαχθεί η προβλεψιμότητα και ο πολυετής χαρακτήρας της χρηματοδότησης και των προγραμμάτων και ότι κάθε νέα διαδικασία που θεσπίζεται πρέπει να εξακολουθήσει να επιτρέπει την κοινή αλλά διαφοροποιημένη διαχείριση των δημοσιονομικών διαδικασιών·

28. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι οι σημερινές διαδικασίες του ΕΤΑ είναι δυσκίνητες και χρονοβόρες, με αποτέλεσμα να τίθεται σε κίνδυνο η πραγματική παροχή της βοήθειας και να συσσωρεύονται ανεκτέλεστες πιστώσεις τόσο σε αναλήψεις υποχρεώσεων όσο και σε πληρωμές, και ζητεί οι διαδικασίες αυτές να εξορθολογιστούν, να απλοποιηθούν και να εναρμονισθούν με τους άλλους χορηγούς σύμφωνα με τη διεθνή πρακτική, σημειώνοντας ότι η εγγραφή στον προϋπολογισμό θα είναι χρήσιμο μέσο για την επίτευξη του σκοπού αυτού·

29. επικρίνει ιδιαίτερα την άσκοπη πολυπλοκότητα, τις επικαλύψεις και τη σπατάλη πόρων τόσο για την Επιτροπή όσο και για τις χώρες ΑΚΕ, που απορρέουν από την ανάγκη να εφαρμόζονται δύο διαφορετικές δέσμες διαδικασιών για τις χρηματοδοτήσεις από το ΕΤΑ και από κονδύλια του προϋπολογισμού όπως οι πιστώσεις για την επισιτιστική βοήθεια, την ανθρωπιστική βοήθεια και τη συγχρηματοδότηση των ΜΚΟ· θεωρεί ότι τούτο αντιβαίνει στη συνεκτική διαχείριση της βοήθειας και ζητεί η απαράδεκτη αυτή κατάσταση να διορθωθεί το συντομότερο δυνατόν, επισημαίνοντας ότι τούτο θα συμβεί με την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό·

30. υποστηρίζει ανεπιφύλαχτα την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό της ΕΕ προκειμένου να τεθεί τέλος στη σημερινή διοικητική πολυπλοκότητα και στον κατακερματισμό των διαθέσιμων χρηματοοικονομικών πόρων για τις εξωτερικές σχέσεις της Ένωσης, κατακερματισμός που αντιβαίνει στην αρχή της ενότητας και της διαφάνειας του προϋπολογισμού, η οποία κατοχυρώνεται στη Συνθήκη και το δημοσιονομικό κανονισμό·

31. παρατηρεί ότι οι απλούστερες διαδικασίες θα οδηγήσουν επίσης σε μεγαλύτερη διαφάνεια και θα διευκολύνουν τη σύνταξη εκθέσεων για τις χρήσεις των κονδυλίων, πράγμα που θα επιτρέψει την αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας της βοήθειας·

32. θεωρεί ότι ο όγκος των ανεκτέλεστων πιστώσεων είναι ανεπίτρεπτος για ένα πρόγραμμα βοήθειας που προορίζεται για χώρες στις οποίες οι ανάγκες είναι τόσο μεγάλες· ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει τις αιτίες της βραδύτητας των εκταμιεύσεων του ΕΤΑ και κατά πόσον αυτή η βραδύτητα οφείλεται αντίστοιχα στις γραφειοκρατικές διαδικασίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αφενός, και τη μικρή διοικητική ικανότητα των χωρών ΑΚΕ, αφετέρου· ζητεί από την Επιτροπή, κατά το διάλογό της με τους άλλους αναπτυξιακούς συντελεστές, να διασφαλίσει ότι οι δημόσιες υπηρεσίες διαθέτουν τους αναγκαίους ανθρώπινους και δημοσιονομικούς πόρους, ώστε να διασφαλισθεί η αύξηση της ικανότητας εκτέλεσης των προϋπολογισμών·

33. εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι παρόμοια προβλήματα με συσσώρευση ανεκτέλεστων πιστώσεων σε προγράμματα βοήθειας που χρηματοδοτούνται από πιστώσεις του προϋπολογισμού λύθηκαν σε σημαντικό βαθμό χάρις, εν μέρει, στην πολιτική της Επιτροπής που συνίσταται στη μεταβίβαση της εξουσίας λήψης αποφάσεων στις αντιπροσωπείες και, εν μέρει, στη διάθεση περισσότερων πιστώσεων για διοικητικές δαπάνες στα προγράμματα που χρηματοδοτούνται από τον προϋπολογισμό σε σύγκριση με το ΕΤΑ· ζητεί παρόμοιες βελτιώσεις να εφαρμοσθούν και για το ΕΤΑ·

34. υπενθυμίζει ότι η έναρξη ισχύος του 9ου ΕΤΑ καθυστέρησε αρκετά χρόνια λόγω σοβαρών αργοπορίων στη διεργασία κύρωσης και ότι η εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό θα λύσει αυτομάτως το πρόβλημα αυτό, δεδομένου ότι ένα εγγεγραμμένο στον προϋπολογισμό ΕΤΑ δεν χρειάζεται κύρωση·

35. αναγνωρίζει την αξία της προβλεψιμότητας των πόρων που παρέχουν τα ΕΤΑ υπό το τρέχον καθεστώς τους, πράγμα που διευκολύνει το μακροπρόθεσμο σχεδιασμό στις χώρες ΑΚΕ· ζητεί το χαρακτηριστικό αυτό να περιληφθεί στο εγγεγραμμένο στον προϋπολογισμό ΕΤΑ ενώ παράλληλα θα προσδιορίζεται το επίπεδο εθνικών κονδυλίων στα έγγραφα στρατηγικής που αφορούν κάθε χώρα·

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

36. υπενθυμίζει ότι οι ειδικοί καταλογισμοί με βάση τη χώρα και την περιφέρεια εξακολουθούν να αποτελούν τη βάση για την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό και ότι οι μετατροπές δεσμεύσεων σε κονδύλια για την υγεία και η ακύρωση του χρέους σε συνάρτηση με τους αναπτυξιακούς στόχους της Χιλιετίας θα πρέπει να πραγματοποιηθούν μόνον ύστερα από διαβούλευση με τους εταίρους ΑΚΕ·

37. ζητεί να δοθεί ιδιαίτερη έμφαση στην αρχή της συνοχής κατά την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό της ΕΕ, κατά τρόπον ώστε το εμπόριο και η βοήθεια να ενισχύσουν το στόχο για την εξάλειψη της φτώχειας·

38. έχει επίγνωση των ανησυχιών που έχουν εκφράσει οι χώρες ΑΚΕ σχετικά με τις επιπτώσεις της αρχής της ετήσιας διάρκειας που εφαρμόζεται στον προϋπολογισμό της Κοινότητας αλλά όχι στο ΕΤΑ καθώς και του κανόνα n + 3 βάσει του νέου δημοσιονομικού κανονισμού που ορίζει ότι οι ατομικές συμβάσεις για την εφαρμογή χρηματοδοτικών συμφωνιών με τις δικαιούχους τρίτες χώρες συνάπτονται το αργότερο εντός τριετίας από την ημερομηνία ανάληψης της δημοσιονομικής δέσμευσης·

39. είναι πεπεισμένο ότι η δημοσιονομική πειθαρχία πρέπει να διέπει την εκτέλεση του ΕΤΑ και ότι αυτή πρέπει σταδιακά να καταστεί ταχύτερη και πιο αποτελεσματική·

40. θεωρεί ότι οι νέες διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζονται στο ΕΤΑ με το δημοσιονομικό κανονισμό για το γενικό προϋπολογισμό, περιλαμβανομένου του κανόνα n + 3 και της ανάπτυξης του «κυλιόμενου προγραμματισμού» (αποφάσεις σχετικά με ειδική ανά χώρα χρηματοδότηση στο πλαίσιο κονδυλίου που εγκρίνεται με συναπόφαση, όπου η εκτέλεση και τα αποτελέσματα/επιδόσεις παίζουν σημαντικό ρόλο) θα εξασφαλίσουν αποδοτικότερη και αποτελεσματικότερη διαχείριση της βοήθειας·

41. πιστεύει ότι τα οφέλη αυτά θα συμβάλουν στην καλύτερη εκτέλεση των δαπανών στις χώρες ΑΚΕ, ιδίως μέσω της σταδιακής εξάλειψης των υπολοίπων προς εκκαθάριση (RAL) και ως εκ τούτου θα επηρεάσουν θετικά την υλοποίηση των στόχων της συνεργασίας και τη χρηστή δημοσιονομική διαχείριση·

42. επιδοκιμάζει την πιθανότητα η εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό να παρουσιάζει πιο τακτικές, χρόνο με το χρόνο, εκταμιεύσεις σε σχέση με το ισχύον σύστημα, στο οποίο τα ποσά της παρεχόμενης βοήθειας παρουσιάζουν κατακόρυφη άνοδο μόλις τεθεί σε ισχύ ένα νέο ΕΤΑ·

43. τονίζει ότι έχει σημασία να ληφθεί απόφαση για την εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό προτού ξεκινήσουν σοβαρές συζητήσεις για τη διαμόρφωση των δημοσιονομικών προοπτικών μετά το 2006·

44. θεωρεί ότι η αναθεώρηση της Συμφωνίας Κοτονού που προβλέπεται για το 2005, θα αποτελούσε ιδανική ευκαιρία για να επέλθουν οι τεχνικές αλλαγές που απαιτεί η εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό και σημειώνει ότι οι διαπραγματεύσεις για την αναθεώρηση αυτή πρέπει να αρχίσουν το Μάιο του 2004, οπότε η απόφαση για την εγγραφή στον προϋπολογισμό πρέπει να ληφθεί πριν από την ημερομηνία αυτή·

45. επιδοκιμάζει την από ετών υποστήριξη της Επιτροπής στην εγγραφή του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό·

46. καλεί το Συμβούλιο Υπουργών να ψηφίσει ομόφωνα υπέρ της εγγραφής του ΕΤΑ στον προϋπολογισμό·

47. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5_TA(2004)0276

Διεθνής Διάσκεψη για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη Διεθνή Διάσκεψη για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας (Βόννη, Ιούνιος 2004)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την οδηγία 2001/77/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Σεπτεμβρίου 2001 σχετικά με την προώθηση του ηλεκτρισμού από ανανεώσιμες πηγές ενέργειας στην εσωτερική αγορά [1],

[1] ΕΕ L 283 της 27.10.2001, σ. 33.

— έχοντας υπόψη τη Διακήρυξη του Ρίο του 1992 για το Περιβάλλον και την Ανάπτυξη, βάσει της οποίας η περιβαλλοντική προστασία και η οικονομική ανάπτυξη αποτελούν αλληλεξαρτώμενη και αδιαίρετη πρόκληση,

— έχοντας υπόψη τη Σύμβαση Πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών του 1992 για την Κλιματική Μεταβολή, ιδίως δε το άρθρο 2 και το επισυναπτόμενο σε αυτήν Πρωτόκολλο του Κυότο του 1997,

— έχοντας υπόψη τα αποτελέσματα της Παγκόσμιας Διάσκεψης Κορυφής για την Αειφόρο Ανάπτυξη, η οποία διεξήχθη στο Γιοχάνεσμπουργκ από τις 26 Αυγούστου έως τις 4 Σεπτεμβρίου 2002,

— έχοντας υπόψη τις συστάσεις της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης για τις Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας, που διεξήχθη στο Βερολίνο από τις 19 έως τις 21 Ιανουαρίου 2004,

— έχοντας υπόψη το ρόλο της ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές στο γενικότερο πλαίσιο της αειφόρου ανάπτυξης και το θετικό της αντίκτυπο στην ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού, την οικονομική ανάπτυξη, τη δημιουργία απασχόλησης, τη μείωση του CO_2 και την αντιμετώπιση της φτώχειας,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Ένωση και τα κράτη μέλη συμφωνούν στην ανάγκη να προωθηθούν κατά προτεραιότητα οι ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, δεδομένου ότι καθιστούν δυνατή την ταχύτερη επίτευξη των στόχων του Κυότο,

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΕΕ πρέπει να διασφαλίσει την περαιτέρω αύξηση της χρήσης ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και επενδύσεων σε ενεργειακή αποδοτικότητα,

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ενέργεια από ανανεώσιμες πηγές είναι μια από τις ταχύτερα αναπτυσσόμενες βιομηχανίες στην ΕΕ, που δημιουργεί νέες καινοτόμες θέσεις εργασίας, και ότι η ευρωπαϊκή βιομηχανία ενέργειας από ανανεώσιμες πηγές έχει την παγκόσμια πρωτοπορία στην ανάπτυξη τεχνολογιών για την παραγωγή ηλεκτρισμού από ανανεώσιμες πηγές,

1. χαιρετίζει την πρωτοβουλία της γερμανικής κυβέρνησης να οργανώσει διάσκεψη με θέμα «Ανανεώσιμες Πηγές Ενέργειας 2004»·

2. ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να ξεκινήσουν πολιτική διαδικασία για τη θέσπιση φιλόδοξων και χρονικά καθορισμένων στόχων για την αύξηση του μεριδίου της ανανεώσιμης ενέργειας στην τελική ενεργειακή κατανάλωση, αντιμετωπίζοντας το θέμα του μεσοπρόθεσμου και μακροπρόθεσμου χρονοδιαγράμματος πριν από τη Διεθνή Διάσκεψη της Βόννης τον Ιούνιο του 2004·

3. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να καταβάλουν τις απαραίτητες προσπάθειες ώστε να επιτύχουν το στόχο της κατά τουλάχιστον 20 % συμμετοχής των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας στη συνολική εσωτερική κατανάλωση ενέργειας στην ΕΕ έως το 2020·

4. υπογραμμίζει τη στρατηγική σημασία των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και της ενεργειακής αποδοτικότητας σε διάφορους τομείς πολιτικής της ΕΕ και στις διεθνείς σχέσεις, ιδίως στο πλαίσιο της αναπτυξιακής συνεργασίας·

5. καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο να θέσουν ως προτεραιότητα στις στρατηγικές για τη μείωση της φτώχειας την πρόσβαση στον αειφόρο ενεργειακό εφοδιασμό και, προκειμένου να ενθαρρύνουν και διευκολύνουν μια τέτοια εξέλιξη, να ζητήσουν από τους κύριους χρηματοπιστωτικούς οργανισμούς, όπως η ΕΤΕ, η ΕΤΑΑ, η Παγκόσμια Τράπεζα και οι εθνικές υπηρεσίες εξαγωγικών πιστώσεων, να δίνουν προτεραιότητα στις επενδύσεις σε ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και ενεργειακή αποδοτικότητα,

6. καλεί την Επιτροπή να αναπτύξει ρυθμιστικό πλαίσιο με στόχο την ταχύτερη εξάπλωση των αγορών ανανεώσιμης ενέργειας, και ταυτόχρονα να δημιουργήσει όρους ισοτιμίας, αντιμετωπίζοντας τα διοικητικά και εμπορικά εμπόδια μέσω της αυστηρής εφαρμογής των ρυθμίσεων σε τοπικό, εθνικό και ευρωπαϊκό επίπεδο·

7. ζητεί από την Επιτροπή να αναλάβει επειγόντως μια επανεξέταση των επιδοτήσεων στον τομέα της ενέργειας·

8. καλεί τα κράτη μέλη να προωθήσουν τη χρήση βιοκαυσίμων, ιδίως στις δημόσιες μεταφορές·

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

9. τονίζει την ανάγκη να αυξηθεί η στήριξη της έρευνας και ανάπτυξης και της καινοτομίας στον τομέα των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και να διαδοθούν και να προωθηθούν τα αποτελέσματα σε όλους τους τομείς της κοινωνίας·

10. ζητεί από όλες τις κυβερνήσεις να κυρώσουν και να εφαρμόσουν τη Σύμβαση Πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών του 1992 για την Κλιματική Μεταβολή, καθώς και το Πρωτόκολλο του Κυότο του 1997·

11. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υπό ένταξη χωρών.

P5_TA(2004)0277

Δικαιώματα των τυφλών και κωφαλάλων

Δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα δικαιώματα των τυφλών και κωφαλάλων

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 51 του Κανονισμού,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 13 της Συνθήκης ΕΚ και την αρχή της ανθρώπινης αξιοπρέπειας,

Α. λαμβάνοντας υπόψη ότι η τυφλοκώφωση αποτελεί ιδιαίτερη αναπηρία που συνιστά συνδυασμό διαταραχών τόσο της όρασης όσο και της ακοής, ο οποίος συνεπάγεται δυσχέρειες όσον αφορά την πρόσβαση στην πληροφόρηση, την επικοινωνία και την κινητικότητα,

Β. λαμβάνοντας υπόψη ότι στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν περίπου 150 000 τυφλοί και κωφάλαλοι,

Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ορισμένα από τα άτομα αυτά είναι πλήρως κωφά και τυφλά, όμως τα περισσότερα από αυτά διατηρούν σε κάποιο βαθμό μία ή και τις δύο αισθήσεις,

Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι επειδή πάσχουν από μία ιδιαίτερη αναπηρία οι τυφλοί και κωφάλαλοι έχουν ανάγκη ειδικής υποστήριξης, που θα παρέχεται από άτομα με ειδικές γνώσεις,

1. καλεί τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τα κράτη μέλη να αναγνωρίσουν και να εφαρμόσουν τα δικαιώματα των τυφλών και κωφαλάλων,

2. δηλώνει ότι οι τυφλοί και κωφάλαλοι θα πρέπει να έχουν τα ίδια δικαιώματα με όλους τους πολίτες της ΕΕ· τα δικαιώματα αυτά θα πρέπει να εμπεδωθούν με την κατάλληλη νομοθεσία σε κάθε κράτος μέλος και να περιλαμβάνουν:

— το δικαίωμα συμμετοχής στη δημοκρατική ζωή της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

— το δικαίωμα στην εργασία και την πρόσβαση στην εκπαίδευση, με κατάλληλο φωτισμό, φωτιστικές αντιθέσεις και προσαρμογές.

— το δικαίωμα σε εξατομικευμένη υγειονομική περίθαλψη και κοινωνική μέριμνα.

— το δικαίωμα στη δια βίου εκπαίδευση.

— το δικαίωμα να λαμβάνουν, όταν παρίσταται ανάγκη, ατομική υποστήριξη με τη μορφή βοηθών επικοινωνίας-οδηγών, τυφλών και κωφάλαλων διερμηνέων και/ή μεσολαβητών.

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα δήλωση στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

Πέμπτη, 1 Απριλίου 2004

Κατάλογος των υπογραφόντων

Aaltonen, Ahern, Ainardi, Andersen, Andersson, André-Léonard, Andreasen, Andrews, Andria, Aparicio Sánchez, Attwooll, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Barón Crespo, Bastos, Beazley, Bébéar, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bernié, Beysen, Bigliardo, Blak, Bodrato, Bonde, Boogerd-Quaak, Bordes, Borghezio, Boumediene-Thiery, Bowe, Bowis, Bremmer, Breyer, Brie, Brok, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Camre, Cappato, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Chichester, Clegg, Coelho, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Cossutta, Crowley, Darras, Daul, Davies, Dehousse, De Clercq, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, Dell'Utri, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans R., Färm, Fatuzzo, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flesch, Ford, Formentini, Foster, Frahm, Gahler, Garot, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Gobbo, Goepel, Görlach, Gollnisch, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hughes, Huhne, van Hulten, Hyland, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Jensen, Jonckheer, Karamanou, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keßler, Khanbhai, Kinnock, Koch, Korhola, Koukiadis, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Laguiller, Lalumière, Lambert, Lange, de La Perriere, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, McAvan, McCarthy, MacCormick, McKenna, McNally, Maes, Malliori, Malmström, Manders, Mantovani, Marchiani, Marinos, Marques, Martens, Martin D., Martin H., Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mauro, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda De Lage, Modrow, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Myller, Naranjo Escobar, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Nisticò, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Ortiz Rivas, O'Toole, Paciotti, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Piecyk, Pohjamo, Pomés Ruiz, Prets, Pronk, Puerta, Purvis, Read, Ribeiro e Castro, Riis-Jørgensen, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rousseaux, Rovsing, Rühle, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scheele, Schmid G., Schmidt, Schörling, Schröder I., Schröder J., Sichrovsky, Simpson, Skinner, Smet, Sörensen, Sornosa Martínez, Souladakis, Staes, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Sturdy, Sudre, Swiebel, Swoboda, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titley, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Vatanen, Vinci, Vlasto, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wijkman, Wuori, Wyn, Wynn, Zabell, Zrihen